



DATE DUE

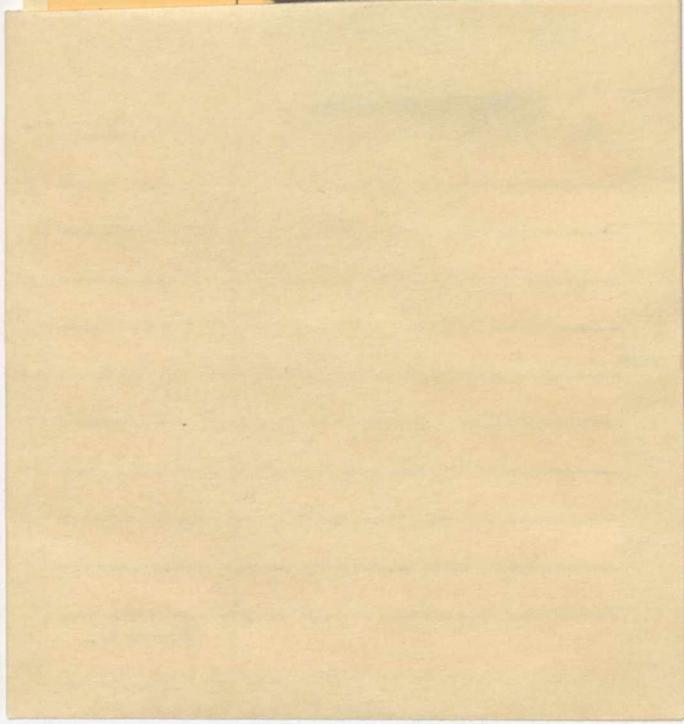
SEP 31 2004

J  
103  
H7  
1983/84  
L4  
A1

Canada. Parliament.  
Senate. Standing Committee  
on Legal and Constitutional  
Affairs.  
Proceedings.

DATE NAME - NOM

*[Redacted]*



J  
103  
H7  
1983/84  
L4  
A1





Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

---

Wednesday, February 22, 1984

### Issue No. 1

**Organization meeting and  
First proceedings on:**

Bills S-2, S-3, S-4 and S-5,  
“Acts to provide exceptions from the  
public general law relating to marriage”

---

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

---

Le mercredi 22 février 1984

### Fascicule n° 1

**Réunion d'organisation et  
Premier fascicule concernant:**

Projets de loi S-2, S-3, S-4 et S-5,  
«Lois faisant exception aux règles  
générales de droit en matière de mariage»

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Benidickson	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Tremblay

*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to an order of the Senate adopted January 31, 1984:

Senator Benidickson replaced Senator Pitfield.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente*: L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président*: L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Benidickson	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Tremblay

*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à un ordre de renvoi adopté le 31 janvier 1984:

Le sénateur Benidickson remplace le sénateur Pitfield.

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, February 9, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Phillippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”  
Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.  
After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.  
The Bill was then read the second time, on division.  
The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”  
Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.  
After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.  
The Bill was then read the second time, on division.  
The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 18, 1984

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs held an organization meeting this day at 2.40 p.m.

*Present:* The Honourable Senators Asselin, Donahoe, Frith, Lewis, Neiman, Nurgitz, Rizzuto, Robichaud and Tremblay. (9)

*Present but not of the Committee:* The Honourable Senator Grafstein.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Frith moved,—That the Honourable Senator Neiman take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to, and the Honourable Senator Neiman was invited to take the Chair.

The Chairman called for a motion to elect a Deputy Chairman.

The Honourable Senator Lewis moved,—That the Honourable Senator Nurgitz be elected Deputy Chairman of the Committee. The motion carried.

On motion by the Honourable Senator Nurgitz, it was agreed,—That the Chairman, the Deputy Chairman and the Honourable Senator Lewis do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee).

On motion by the Honourable Senator Asselin, it was agreed,—That 1,000 copies of the Minutes of Proceedings and Evidence of each of the Committee's meetings be printed.

On motion by the Honourable Senator Donahoe, it was agreed,—That, subject to the provisions of Rule 70 of the Rules of the Senate, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The Committee agreed that a proposed Budget be prepared for examination by the Committee at the next meeting.

The Committee discussed the various orders of reference it may be called upon to examine in this session and agreed that the expected workload will require that the Committee meet twice per week in the foreseeable future.

At 4.00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 18 JANVIER 1984

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles tient une séance d'organisation aujourd'hui à 14 h 40.

*Présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Donahoe, Frith, Lewis, Neiman, Nurgitz, Rizzuto, Robichaud et Tremblay. (9)

*Présent mais ne faisant pas partie du Comité:* L'honorable sénateur Grafstein.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Frith propose,—Que l'honorable sénateur Neiman soit nommé à la présidence du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée, et le sénateur Neiman est invité à occuper le fauteuil.

La présidence demande une motion pour l'élection d'un vice-président.

L'honorable sénateur Lewis propose,—que l'honorable sénateur Nurgitz soit élu à la vice-présidence du Comité. La motion est adoptée.

Sur motion de l'honorable sénateur Nurgitz, il est convenu,—Que le président, le vice-président et l'honorable sénateur Lewis composent le Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur).

Sur motion de l'honorable sénateur Asselin, il est convenu,—que soient imprimés 1 000 exemplaires des procès-verbaux et témoignages de chaque séance du Comité.

Sur motion de l'honorable sénateur Donahoe, il est convenu,—Que, conformément à l'article 70 du Règlement du Sénat, le président soit autorisé à organiser des réunions pour entendre des témoignages et en faire publier en l'absence de quorum.

Le Comité est d'accord pour que des propositions budgétaires soient préparées afin qu'il puisse les examiner à la prochaine réunion.

Le Comité discute des divers ordres de renvoi qu'il peut être appelé à étudier au cours de la session et convient, d'après le volume de travail prévu, qu'il devra se réunir deux fois par semaine à l'avenir.

À 16 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Denis Bouffard

*Clerk of the Committee*

WEDNESDAY, FEBRUARY 22, 1984

(2)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 2:05 p.m., the Deputy Chairman, Senator Nurgitz, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Deschatelets, Flynn, Frith, Lewis, Nurgitz, Stanbury and Tremblay. (8)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Cools, Grafstein and Leblanc.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:*

Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor;

Ms. Lisa Christian.

The Committee considered Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie".

Senators made statements.

Mr. Brown made a statement and answered questions.

On motion of Senator Asselin, it was agreed,—That the Committee postpone its deliberations on Bills S-2, S-3, S-4 and S-5 pending the presentation of the Minister of Justice at the earliest possible time.

At 3:32 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

LE MERCREDI 22 FÉVRIER 1984

(2)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 14 h 05 sous la présidence du sénateur Nurgitz (vice-président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Deschatelets, Flynn, Frith, Lewis, Nurgitz, Stanbury et Tremblay. (8)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cools, Grafstein et Leblanc.

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire. M. Donald Macdonald, attaché de recherche à la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:*

M. Henry S. Brown, avocat.

M<sup>me</sup> Lisa Christian.

Le Comité étudie le projet de loi S-4, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Les sénateurs font des déclarations.

M. Brown fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion du sénateur Asselin, il est convenu,—que le comité suspende son étude des projets de loi S-2, S-3, S-4 et S-5 jusqu'à la comparution du ministre de la Justice, dans les plus brefs délais.

À 15 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 18, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 3 p.m. to organize the activities of the committee.

**The Clerk of the Committee:** Honourable senators, according to rule 69, the committee is required at this meeting to elect a chairman. Will an honourable senator present a motion to that effect?

**Senator Frith:** Honourable senators, I nominate for chairman of the committee Senator Neiman.

**The Clerk of the Committee:** It has been moved by Senator Frith that the Honourable Senator Neiman be elected chairman of the committee. Are there any further nominations?

**Senator Asselin:** I move that the nominations be closed.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Senator Asselin that nominations be now closed. That being so, is Senator Frith's motion to elect Senator Neiman as chairman of the committee agreed to?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Clerk of the Committee:** I hereby declare Senator Neiman to be chairman of this committee.

**Senator Neiman:** Thank you, Honourable Senator Frith and all honourable senators for your support. The next order of business is the election of the deputy chairman.

**Senator Lewis:** Honourable senators, I should like to nominate Senator Nurgitz as deputy chairman.

**The Chairman:** Are there any further nominations?

**Senator Asselin:** I move that the nominations for deputy chairman be closed.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Senator Nurgitz is then our new deputy chairman.

The next order of business is the appointment of the steering committee. Normally, the steering committee would consist of the chairman, the deputy chairman and one or more members of the committee. Before I ask for nominations, I should call to your attention that this committee, consisting of 12 members, has, according to the new rules just adopted in the Senate, a quorum of four. That being so, the steering committee in my opinion should consist of no more than three or four members.

**Senator Nurgitz:** What has it been in the past?

**The Chairman:** Normally it is three.

**Senator Asselin:** Who were the members of the steering committee last session?

**The Chairman:** I believe it changed from time to time last session, but it consisted of myself, the deputy chairman and, at

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, LE MERCREDI 18 JANVIER 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles tient aujourd'hui, à 15 heures, sa séance d'organisation.

**Le greffier du comité:** Honorables sénateurs, conformément à l'article 69 du Règlement, les membres du Comité sont tenus, dans le cadre de cette séance, de se choisir un président. Un honorable sénateur aurait-il l'obligeance de présenter une motion à cet effet?

**Le sénateur Frith:** Honorables sénateurs, je propose que l'on nomme le sénateur Neiman à la présidence du Comité.

**Le greffier du comité:** Le sénateur Frith propose que l'honorable sénateur Neiman assume la présidence du Comité. Y a-t-il d'autres mises en candidature?

**Le sénateur Asselin:** Je propose que l'on mette fin aux mises en candidature.

**Le greffier du comité:** Le sénateur Asselin propose que l'on mette fin aux mises en candidature. Puisqu'il en est ainsi, les sénateurs sont-ils d'accord avec la motion du sénateur Frith d'élire le sénateur Neiman à la présidence du Comité?

**Des voix:** D'accord.

**Le greffier du comité:** Je déclare donc le sénateur Neiman président de ce Comité.

**Le sénateur Neiman:** Je remercie de leur appui l'honorable sénateur Frith et les autres membres du Comité. Le point suivant à l'ordre du jour prévoit l'élection d'un vice-président.

**Le sénateur Lewis:** Honorables sénateurs, j'aimerais proposer pour ce poste le sénateur Nurgitz.

**Le président:** Y a-t-il d'autres mises en candidature?

**Le sénateur Asselin:** Je propose que l'on mette fin aux mises en candidature pour le poste de vice-président.

**Le président:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le sénateur Nurgitz est donc notre nouveau vice-président.

Le prochain article à l'ordre du jour a trait à la nomination des membres du comité directeur. D'habitude, celui-ci est constitué du président, du vice-président, et d'un ou de plusieurs autres membres du Comité. Avant d'accepter des mises en candidature, j'aimerais vous rappeler que, conformément aux règles qui viennent tout juste d'être adoptées au Sénat, le quorum de notre Comité, qui compte douze membres, est de quatre participants. Par conséquent, le comité directeur ne devrait pas à mon avis compter plus de trois ou quatre membres.

**Le sénateur Nurgitz:** Combien en comptait-il auparavant?

**Le président:** Habituellement trois.

**Le sénateur Asselin:** Au cours de la dernière session, qui étaient les membres du comité directeur?

**Le président:** Je crois que sa composition a changé quelques fois, mais il était constitué de moi-même, du vice-président et,

[Text]

one point, Senator Lewis, I believe, then Senator Hastings and then Senator Asselin.

Actually, in the earlier part of the session, before I became chairman, I don't recall that we had a steering committee.

**Senator Donahoe:** During Joe Clark's régime, I was chairman of the committee. Certainly at that time there was no steering committee for the simple reason that we had not gone far enough into motions to require a steering committee. Moreover, I do not recall having this type of organization meeting. I certainly thought I was on the steering committee, however, although you did not mention my name.

**The Chairman:** Yes, you certainly were, Senator Donahoe, as deputy chairman.

**Senator Robichaud:** The question remains whether we want three or four members on the steering committee now.

**Senator Frith:** In my opinion, Madam Chairman, the steering committee should be comprised of either three or five members in order to give the government of the day a majority of government supporters on the steering committee.

**Senator Nurgitz:** Yes, I agree with that point.

**Senator Frith:** In which case, if you want three, the committee should be comprised of the chairman, the deputy chairman, and a government supporter; if you want five, it should be the chairman, the deputy chairman and two government supporters and an opposition supporter.

**Senator Asselin:** Five is too many.

**Senator Frith:** In any event, the steering committee itself can always add to itself, if it wishes.

**Senator Robichaud:** Madam Chairman, because with the chairman and deputy chairman we have a Liberal and a Conservative, perhaps we could agree that the third member of the steering committee should be a Liberal.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I move that the steering committee be comprised of the chairman, the deputy chairman and Senator Lewis.

**Senator Frith:** Before you put that to a vote, and without being in disagreement at all, may I suggest that it could be the chairman, the deputy chairman and a government supporter, without naming the government supporter. That would mean that a government supporter was available at all times.

**Senator Donahoe:** I think you should name the person, frankly.

**The Chairman:** Senator Nurgitz, do you feel that it is better to name someone?

**Senator Nurgitz:** Yes, I do.

**The Chairman:** It has been moved that Senator Lewis be the third member of the steering committee. Are there any other nominations?

[Traduction]

à un certain moment, je crois, du sénateur Lewis, puis du sénateur Hastings et enfin, du sénateur Asselin.

En réalité, au tout début de la session, avant que j'assume la présidence du Comité, je ne me rappelle pas que nous ayons eu un comité directeur.

**Le sénateur Donahoe:** Sous le gouvernement Clark, c'est moi qui étais président du Comité. S'il n'y avait pas de comité directeur à ce moment-là, c'est pour la simple raison que nous n'étions pas parvenus assez avant dans les motions pour en avoir besoin. Qui plus est, je ne me rappelle pas que nous ayons tenu ce genre de séance d'organisation. Cependant, je crois bien avoir fait partie du comité directeur, bien que vous n'avez pas cité mon nom.

**Le président:** Vous y siégiez certainement, sénateur Donahoe, en tant que vice-président.

**Le sénateur Robichaud:** Il nous reste encore à déterminer si trois ou quatre membres siégeront à ce comité directeur.

**Le sénateur Frith:** À mon avis, madame la présidente, le comité directeur devrait comporter trois ou cinq membres de manière que le parti gouvernemental y ait une majorité.

**Le sénateur Nurgitz:** Oui, je suis d'accord sur ce point.

**Le sénateur Frith:** Si vous optez pour trois membres, le comité devrait être constitué du président, du vice-président et d'un député de la majorité gouvernementale. Par contre, si vous optez pour cinq membres, le comité devrait être constitué du président, du vice-président, de deux députés de la majorité gouvernementale et d'un député de l'Opposition.

**Le sénateur Asselin:** Cinq, c'est trop.

**Le sénateur Frith:** De toute façon, le comité directeur peut toujours recruter d'autres membres s'il le désire.

**Le sénateur Robichaud:** Madame la présidente, étant donné que la présidence et la vice-présidence ont été confiées respectivement à un sénateur libéral et à un sénateur conservateur, nous pourrions peut-être nous entendre pour que le troisième membre du comité directeur soit un sénateur libéral.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame la présidente, je propose que le comité directeur soit constitué du président, du vice-président et du sénateur Lewis.

**Le sénateur Frith:** Avant que nous votions sur cette question—et sachez que je ne m'y oppose pas—, permettez-moi de proposer que le comité soit constitué du président, du vice-président et d'un député de la majorité gouvernementale, sans que soit précisé le nom de ce dernier. Cela voudrait dire qu'il y aurait toujours un député de la majorité gouvernementale en mesure de siéger à ce comité.

**Le sénateur Donahoe:** En toute franchise, je crois qu'il faudrait préciser le nom de cette personne.

**Le président:** Sénateur Nurgitz, croyez-vous que ce soit préférable?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui.

**Le président:** Il a été proposé que le sénateur Lewis soit le troisième membre du comité directeur. Y-a-t-il d'autres mises en candidature?

[Text]

**Senator Donahoe:** I move that nominations be closed.

**The Chairman:** Thank you, Senator Donahoe. Senator Lewis will be the third member of the steering committee.

The fourth matter of business this afternoon concerns the printing of our proceedings. Last year we printed 1,000 copies, and I gather from the clerk that that number was sufficient. May I have a motion for printing, please.

**Senator Asselin:** Honourable senators, I move that we have printed 1,000 copies of our proceedings.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, our fifth item of business again concerns the matter of quorum. As I mentioned a moment ago as I mentioned a moment ago our quorum on this committee under the new rules is four, since our membership is 12. However, rule 70 provides as follows:

70A. A quorum is required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a select committee, but any such committee, by resolution thereof, may authorize the chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

I think it would be useful for us to adopt that as a resolution.

**Senator Donahoe:** The rule is one thing, Madam Chairman, but I don't see how you can pass a general resolution of that nature, without some limitation, because, otherwise, you would have the authority to hold a meeting *in camera* without anybody, but simply off in a corner somewhere.

**The Chairman:** The point of the rule is to enable the committee to take evidence and print it even though a quorum is not present.

**Senator Nurgitz:** But without being able to reach a decision.

**The Chairman:** That is correct.

**Senator Donahoe:** Then the resolution should conform to the rule.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, if you just added the words "only subject to rule 70", perhaps that would meet the objection.

**Senator Donahoe:** I could support that.

**The Chairman:** Yes, I concur. Why not start it off, then, by saying: "It is moved by Senator so and so that, subject to rule 70 of the *Rules of the Senate*, the Chairman be authorized—? Would that be satisfactory?"

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Donahoe:** Madam Chairman, I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

[Traduction]

**Le sénateur Donahoe:** Je propose qu'on mette fin aux mises en candidature.

**Le président:** Merci, sénateur Donahoe. Le sénateur Lewis sera ainsi le troisième membre du comité directeur.

Le quatrième article à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi concerne l'impression de nos procès-verbaux et témoignages. L'an dernier, nous en faisons imprimer 1,000 exemplaires et, d'après ce que m'a dit le greffier, ce nombre suffisait. Quelqu'un peut-il proposer une motion concernant l'impression?

**Le sénateur Asselin:** Honorables sénateurs, je propose que nous fassions imprimer 1,000 exemplaires des procès-verbaux et témoignages de notre comité.

**Le président:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, le cinquième article à l'ordre du jour concerne le quorum. Comme je l'ai dit plus tôt, puisque notre comité compte douze membres, le quorum a été fixé à quatre personnes aux termes des nouveaux articles du Règlement. L'article 70A prévoit toutefois ce qui suit:

70A. Un quorum est nécessaire lorsqu'un comité particulier est appelé à se prononcer sur une question, sur une résolution ou à rendre quelque autre décision, mais un tel comité peut, par voie de résolution, autoriser le président du comité à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Je crois qu'il serait utile que nous fassions de ce passage l'objet d'une résolution.

**Le sénateur Donahoe:** C'est bien beau, madame la présidente, mais je ne vois pas comment vous pouvez adopter une résolution générale de cette nature, sans imposer quelque limite, étant donné que vous pourriez alors tenir une séance à huis clos, au pied levé, sans qu'aucun autre membre n'y siège.

**Le président:** Cet article a pour but de permettre au comité d'entendre des témoignages et d'en autoriser la publication en l'absence de quorum.

**Le sénateur Nurgitz:** Sans toutefois être en mesure de rendre de décision.

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Donahoe:** La résolution devrait alors être conforme à l'article.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame la présidente, si vous ajoutiez les mots «conformément seulement à l'article 70», cela réfuterait peut-être cette objection.

**Le sénateur Donahoe:** Je pourrais approuver cela.

**Le président:** Oui, je suis d'accord. Pourquoi alors ne pas formuler la résolution ainsi: «Le sénateur propose que, conformément à l'article 70 du *Règlement du Sénat du Canada*, le président soit autorisé . . .»? Cela serait-il satisfaisant?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Donahoe:** Madame la présidente, je le propose.

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Senator Donahoe:

Ottawa, Wednesday, February 22, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, and Bill S-5, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Joseph Andrade and Heather Winnifred Andrade, met this day at 2 p.m. to give consideration to the bills.

**Senator Nathan Nurgitz** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, the chairman is unavoidably absent and will not be with us today.

The first item of business I should like to raise is the question of the next meeting. Referred to this committee are the four bills which we will discuss today and the question of the reference on February 9 from the Senate asking this committee to consider the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

We have taken the liberty of inquiring as to the availability of a possible witness who is probably one of the few legal scholars on the question—there may be others—but we would have witnesses available for Tuesday, March 6 at 11 o'clock in the morning, assuming the Senate is sitting that week, and, I understand, there is some question about that, and Wednesday, March 7 at 4.15 in the afternoon. I do not know if the committee has any views on that matter.

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, you will recall that when these bills came before us for discussion on second reading, they were referred to the committee on division.

**The Deputy Chairman:** Yes.

**Le sénateur Asselin:** C'est pourquoi, avant de commencer à faire l'étude des projets de loi en question, avant d'entrer dans la discussion de substance des projets de loi devant nous, je voudrais établir un grand principe qui a été discuté en deuxième lecture.

Nous avons affaire, comme vous le savez, à des lois d'exception, qui dérogent à la loi générale et il semblerait, d'après ce que l'on peut entrevoir, qu'il y aura une accumulation de ces projets de loi privés qui seront présentés au Sénat d'ici quelque temps. Déjà, nous avons quatre projets de loi qui sont devant ce comité et je comprends que notre collègue, le sénateur Leblanc, en a présenté deux autres hier, en première lecture; je comprends que la deuxième lecture aura lieu demain.

M. du Plessis, notre légiste et conseiller parlementaire nous a laissé entendre—non pas publiquement, mais en discutant avec lui,—que nous aurions peut-être six autres bills de ce

[Traduction]

**Le président:** Merci, sénateur Donahoe.

Ottawa, le mercredi 22 février 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés les projets de loi S-4, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, S-2, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, S-3, Loi faisant exception aux règles de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, et S-5, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Joseph Andrade et Heather Winnifred Andrade, se réunit aujourd'hui à 14 heures pour étudier ces projets de loi.

**Le sénateur Nathan Nurgitz** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte, puisque le président ne peut malheureusement pas être des nôtres aujourd'hui.

J'aimerais que nous discutons tout d'abord de la date de la prochaine séance. Le Comité s'est vu confier l'étude des quatre projets de loi l'ordre du jour aujourd'hui et, en vertu d'un ordre de renvoi du Sénat du 9 février, il doit aussi examiner la question du droit public général au Canada qui interdit le mariage entre parents.

Nous avons pris la liberté de nous informer de la possibilité d'entendre un témoin qui est probablement un des rares juristes spécialistes de la question, bien qu'il y en ait peut-être d'autres. Des témoins seraient toutefois prêts à comparaître le mardi 6 mars à 11 heures, à supposer que le Sénat siège cette semaine-là, ce qui n'est pas certain si je comprends bien, et le mercredi 7 mars à 16 h 15. J'aimerais savoir ce qu'en pensent les membres du Comité.

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, vous vous rappellerez que ces projets de loi, lorsqu'ils ont franchi l'étape de la deuxième lecture, ont été renvoyés au Comité sur division.

**Le vice-président:** Oui.

**Senator Asselin:** Therefore, before we undertake to consider and to discuss the subject matter of the bills now before us, I would like to establish one broad principle which was discussed on second reading.

As you know, we are dealing here with exceptions to the general law and from what we can see, it would appear that a number of bills of this nature will be tabled in the Senate shortly. Already, the committee has before it for consideration four such bills and I understand that our colleague, the Honourable Senator Leblanc, tabled two more yesterday for first reading. I understand that they will be given second reading tomorrow.

Mr. du Plessis, our law clerk and parliamentary counsel, informed us during the course of a conversation that we could expect maybe six more bills of this nature to be referred to the

## [Text]

genre, qui pourraient être présentés devant ce comité. Or, ceci comporte des difficultés en ce qui concerne l'application de la loi générale et c'est pour cela, monsieur le président, qu'en deuxième lecture j'ai refusé, au nom de mon parti, de donner mon consentement à ce que la deuxième lecture soit faite au Sénat sans qu'une motion soit présentée, qui permettrait à ce comité d'étudier la substance de la loi générale qui est appliquée en pareilles circonstances, et de savoir s'il n'y aurait pas des possibilités pour le gouvernement d'amender la loi générale pour que les exceptions que nous avons devant nous puissent faire partie de la loi générale.

J'avais dit également, monsieur le président, que je ne voulais pas que ces lois d'exception qu'on nous présente deviennent une accumulation tellement forte que le Sénat soit connu encore, comme il l'était autrefois, comme le club où on pouvait obtenir des divorces à volonté; la même chose s'appliquait aux incorporations, également, mais nous avons réglé ce problème des incorporations.

Vu qu'il semblait y avoir des problèmes d'interprétation, je pourrais répéter que je disais qu'on a eu dans le passé une accumulation devant le Sénat des bills sur le divorce. Le Sénat était réputé être le club qui réglait tous les divorces parce que la loi ne permettait pas de divorces autrement qu'en passant par le Sénat, et ensuite par la Chambre des communes.

Cependant, si nous acceptons les exceptions à la loi générale, en présentant des projets de loi privés comme ceux que nous avons aujourd'hui, nous allons nous trouver, d'ici quelque temps, dans la même situation.

Je rappelais, monsieur le président, vous vous en souviendrez, lors de mon discours en deuxième lecture, qu'en 1978 le gouvernement, par l'entremise du sénateur Perrault, nous avait promis que ces lois d'exception seraient revues par un amendement possible à la loi générale,—ce qui n'a pas été fait parce que, depuis 1978, je crois que nous n'avons pas eu d'autres projets de loi privés de cette nature présentés devant le Sénat.

Aujourd'hui, je réaffirme ce principe et je vous dis, monsieur le président, qu'il faudra m'assurer que si on discute ces projets de loi en détail dans ce comité, il faudra que j'aie une date, une échéance pour savoir quand nous allons mettre à l'étude devant ce comité la motion que mon honorable ami, le sénateur Leblanc, a présenté en deuxième lecture à l'effet que ce comité va étudier les principes de la loi générale concernant ces lois d'exception. C'est seulement avec cette assurance, comme représentant de mon parti, et parlant également pour moi-même, que je vais consentir à écouter ceux qui représentent les pétitionnaires, ou les pétitionnaires eux-mêmes, en ce qui concerne les projets de loi que nous avons devant nous. C'est le premier point.

Le deuxième point, comme nous sommes en matière civile et que ce sont des lois d'exception que l'on nous demande d'adopter, je me demande si je vais me limiter, en parlant, quant à moi personnellement, à entendre la déposition des avocats des parties ou si je ne préférerai pas avoir également devant moi, pour les interroger, les parties elles-mêmes,—les pétitionnaires eux-mêmes. J'ai des doutes à savoir que je pourrais obtenir tous les renseignements, et que je pourrais être satisfait, sur le

## [Traduction]

committee. This creates some problems with regard to the application of the general law and that is the reason why, Mr. Chairman, on second reading, I refused on behalf of my party, to have the bills be given second reading in the Senate without a motion being introduced first to allow this committee to consider the subject matter of the general law which applies in such cases and to see whether the government could possibly amend the general law to provide for these exceptional cases before us.

I also indicated, Mr. Chairman, that I did not want the Senate to be flooded with requests for exemptions to the general law and to become known, as it was in the past, as a club where divorces could be obtained at will. The same was true for incorporations, but we managed to resolve that problem.

Since there appears to have been some problems with the interpretation, I could repeat what I said, namely that in the past, divorce petitions were presented in growing numbers in the Senate. The Senate was reputed to be the club that settled all divorce cases because divorces could not legally be obtained unless they went through the Senate and then the House of Commons.

However, if we grant exemptions to the general law, as in the case of private bills like the ones before us today, we will find ourselves shortly in the same situation.

As you may recall, Mr. Chairman, I remarked during my speech on second reading that in 1978, Senator Ray Perrault, speaking on behalf of the government, promised us that a possible amendment to the general law would be considered to provide for such exceptional cases. Nothing has been done so far in this regard because, since 1978, no further petitions of this nature have been introduced in the Senate.

Today, I am reaffirming this principle and, if we are to discuss these petitions in detail in committee, I must have a timetable of some sort. I have to know when this committee is going to consider the motion on second reading introduced by my honourable friend and colleague, Senator Leblanc, referring the subject matter of the general law with respect to exceptional cases to the committee for study. Once I have this assurance, as a representative of my party, I will consent to listen to what the petitioners' representatives, or the petitioners themselves, have to say about the bills before us. That's the first point I wanted to make.

Now the second point. Since we are dealing with a civil matter and since we are being asked to adopt bills which provide an exception to the general law, I personally wonder whether I will be limiting myself if I hear only the depositions of the lawyers representing the petitioners. I think I would prefer to be able to question the parties involved, the petitioners themselves. I rather doubt that I could obtain all the information or that I could be satisfied, from an evidence

[Text]

plan de la preuve, avec seulement le témoignage d'un conseiller juridique qui viendrait dire: Mes clients ont fait cette pétition, et voici la situation, voici ce qu'ils veulent.

Justement, monsieur le président, c'est pour démontrer aux pétitionnaires que tant et aussi longtemps que la loi générale ne sera pas amendée, ce n'est pas facile de se présenter devant le Parlement pour faire adopter ces lois d'exception,—et je vous dis d'avance que possiblement je ferai une objection en général.

Si, aujourd'hui, les pétitionnaires ne sont pas ici, il faudra peut-être revenir, ajourner le comité pour leur demander de se présenter devant le comité, afin de pouvoir témoigner en leur nom personnel, et ne pas laisser à leur avocat seul le soin de nous exposer les faits et les questions juridiques qui se posent.

C'étaient les commentaires que j'avais à faire au tout début des audiences de ce comité, monsieur le président.

**The Deputy Chairman:** I do not want to preclude discussion, but there are two things I should point out. The steering committee is planning to become seized of and to proceed with the reference and to deal with the general law as soon as possible. It is the intention to hear from, if not the leading expert, certainly the only legal mind who has written on the matter.

I should also like to raise the question of the petitioners' not being present. If there are unanswered questions raised by any senator on any matter that requires the presence of petitioners, and if counsel or the representative of the parties cannot ultimately satisfy us on any matter, then I see no other course open to us but to adjourn and call the petitioner. That is in the hands of the committee.

**Le sénateur Leblanc:** Merci, monsieur le vice-président. Je comprends les objections soulevées par le sénateur Asselin, et je suis assez d'accord avec certains propos qu'il a exprimés. Cependant, il faut considérer que de pétitionnaires se sont basés sur des précédents que nous avons créés en 1975 et 1978. Je pense que nous pourrions étudier les pétitions, les projets de loi qui sont devant nous, et informer notre conseiller juridique, M. duPlessis, qu'à l'avenir, lorsqu'il recevra des demandes, d'informer les pétitionnaires qu'il n'y a rien à faire tant et aussi longtemps que sera à l'étude la motion que j'ai déposée, qui se lit comme suit:

Que le sujet du droit public général au Canada qui interdit le mariage entre parents soit renvoyé au comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général pertinent si le comité juge que c'est nécessaire.

Je pense qu'à l'avenir, si nous informions notre conseiller juridique de dire aux demandeurs que leurs pétitions ne sont pas acceptables parce qu'il y a une motion discutant du problème en général et des amendements possibles à la loi. Mais, à partir du moment que nous avons créé des précédents en 1975 et 1978, je pense qu'il est important pour les pétition-

[Traduction]

standpoint, with only the testimony of the legal counsel who would say to me, "my clients have filed this petition. Here is the situation. Here is what they want".

My point is, Mr. Chairman, that we have to show the petitioners that until the general law is amended, it is not easy to get Parliament to agree to grant exceptions to the general law. I will tell you right now that I might possibly voice a general objection.

If the petitioners are not present here today, the committee should perhaps adjourn until they can testify on their own behalf. We should not rely solely on their lawyer to explain the facts and the attendant legal problems.

These are the comments I wanted to make, Mr. Chairman, before the committee got down to business.

**Le vice-président:** Je ne veux pas empêcher la discussion, mais il y a deux choses que je dois signaler. Le comité directeur prévoit que nous étudierons la loi générale le plus tôt possible. Il a l'intention d'inviter à comparaître, sinon le principal expert, du moins le seul juriste qui ait écrit sur la question.

Je dois également signaler que les pétitionnaires ne sont pas ici. Si l'un ou l'autre d'entre vous soulève, sur n'importe quel sujet, des questions qui exigent la présence des pétitionnaires et qui restent par conséquent sans réponse, et si le conseiller ou le représentant de ces derniers ne peut nous donner de réponse satisfaisante, je ne vois pas d'autre solution que d'ajourner la séance et d'exiger la comparution du pétitionnaire concerné. C'est au Comité de décider.

**Senator Leblanc:** Thank you, Mr. Chairman. I understand the objections raised by Senator Asselin and I rather agree with some of the things he said. However, we must consider the fact that the petitioners based their actions on precedents which we set in 1975 and 1978. I think that we can study the petitions or the bills now before us and inform our law clerk, Mr. du Plessis, that in the future, when he receives requests, he should advise the petitioners that nothing can be done as long as the motion which I tabled is still under consideration. The motion reads as follows:

That the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this house its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

I think that in future, we should instruct our legal counsel to advise applicants that their petitions cannot be accepted because a motion is being considered to discuss the problem in general and possible amendments to the law. However, given the fact that we established precedents in 1975 and 1978, I think it is important, for the petitioners' sake, that we proceed

[Text]

naires que nous puissions procéder dans l'ordre des pétitions reçues, mais qu'à l'avenir M. duPlessis informe les pétitionnaires qu'on ne peut recevoir de pétitions tant et aussi longtemps que le comité n'aura pas établi son jugement sur la résolution générale.

**The Deputy Chairman:** I have Senator Deschatelets as the first questioner.

**Le sénateur Deschatelets:** Merci, monsieur le vice-président; j'ai une question assez courte à adresser à mon collègue, le sénateur Asselin. Vous avez dit, sénateur Asselin, que vous prévoyez soulever à un moment donné des objections de fond. Avez-vous l'intention de les faire ici également?

**Le sénateur Asselin:** Bien, je vais les faire au fur et à mesure que la preuve sera devant nous.

**Le sénateur Deschatelets:** Je ne comprends pas, quand vous dites que vous auriez besoin de la présence des témoins pour exprimer ces objections de fond.

**Le sénateur Asselin:** Non; j'ai dit, d'abord, que les objections de fond, je les avais soulevées en deuxième lecture; on pourrait lire le discours que j'ai fait; j'ai même référé à une étude juridique extrêmement complète et intéressante de la part du professeur Hubbard dans la Revue droit de l'université McGill, qui traitait justement de cette question, et il se surprenait que le gouvernement canadien puisse aussi facilement accepter des lois d'exception à la loi générale. J'ai lu des passages de cet article de l'étude de M. Hubbard et c'est à la suite de ses remarques que j'ai soulevées, tant sur le plan moral, que sur le plan de la société que mon ami, le sénateur Leblanc—nous nous étions vus auparavant—le sénateur Leblanc avait cette motion à l'effet que le comité devrait se pencher sur une étude des principes qui sont à la base de la loi générale, sur laquelle ces lois d'exception nous sont présentées. J'aurais préféré que nous étudiions d'abord la substance de la motion que mon confrère le sénateur Leblanc a présentée en deuxième lecture, et qui a été déferée à ce comité, avant que nous entendions l'un ou l'autre des cas qui sont soumis devant nous,—à moins qu'on nous démontre qu'il y a urgence, dans certains cas.

Ce n'est pas parce que nous avons, en 1975 et 1978, accepté de ces projets de loi d'exception que cela crée une exception à la loi générale.

Vous vous souviendrez qu'en 1975 et 1978, moi-même, le sénateur Perrault et le sénateur Flynn avons soulevé cette question de fond et le sénateur Perrault nous avait promis, dans le temps, je me souviens, que ce serait soumis au Parlement et qu'il étudierait ce principe et apporterait peut-être des amendements à la loi générale. C'est parce qu'on n'a pas répondu à la demande du leader de l'opposition dans le temps, que j'ai soulevé les objections que vous pouvez lire dans le hansard.

**Le sénateur Deschatelets:** Très simplement, j'aimerais vous demander ceci: Si on procède aujourd'hui, est-ce que vous mettez en doute la crédibilité de la procédure?

**Le sénateur Asselin:** Bien, non, je ne peux pas mettre en doute la règle de procédure, mais nous nous sommes adonnés à des pétitionnaires, à des parties privées, des droits qui n'appar-

[Traduction]

in the order in which the petitions were filed. However, as I said, Mr. du Plessis should advise the petitioners in future that their petitions will not be accepted until the committee has ruled on the general motion.

**Le vice-président:** Le sénateur Deschatelets posera la première question.

**Senator Deschatelets:** Thank you, Mr. Chairman. I have one brief question for my colleague, Senator Asselin. You indicated, Senator Asselin, that you intended to raise some fundamental objections to these petitions at some point. Do you intend to tell us what these objections are at this time?

**Senator Asselin:** I will raise them as the evidence is presented to us.

**Senator Deschatelets:** I fail to understand why you say you need to have the witnesses present to voice these fundamental objections.

**Senator Asselin:** The fact is that I raised these objections when the bills were given second reading. You can read my speech to the Senate. I even referred to a comprehensive, interesting legal article on this very subject written by Professor Hubbard of McGill University for the Law Review. Professor Hubbard expressed some surprise that the Canadian government so readily granted exemptions from the general law. I read some excerpts from Mr. Hubbard's article and asked that we consider the moral and social implications of the issue. It was then that my friend and colleague, Senator Leblanc—we had spoken together earlier—moved that the committee consider the subject matter or basic principles of the general law from which we are being asked to grant exemptions. I would prefer to have the committee study first the subject matter of the motion that my colleague, Senator Leblanc, introduced on second reading and which was referred to this committee before hearing any of the cases before us—unless there is some urgency involved in certain cases.

The fact that we granted exemptions in 1975 and 1978 does not establish a general exemption from the general law.

You will remember that in 1975 and 1978, Senator Perrault, Senator Flynn and myself raised the fundamental question of principle. I recall that Senator Perrault gave us his assurances at that time that the government would examine this principle and perhaps provide for amendments to the general law. It is because the government has not yet responded to the request of the Leader of the Opposition that I raised these concerns and objections. You can read about them in the hansard.

**Senator Deschatelets:** I simply want to ask you this: if we proceed today to hear these petitions, would you question the credibility of these proceedings?

**Senator Asselin:** Well, no, I cannot question the rules of procedure, but what we are doing here is granting petitioners, private individuals, rights which the majority of citizens do not

[Text]

tiennent pas à la majorité, qui s'est conformé à la loi générale. Ce sont des lois d'exception. Dans une démocratie, les lois d'exception doivent être étudiées de près, avant d'être accordées, parce que la loi est faite pour la majorité des citoyens de la population.

I will repeat, Mr. Chairman. I would prefer that we start by looking into the motion presented by my colleague, Senator Leblanc. We should study the general law regarding the exceptions that are before this committee and before Parliament. If this committee has decided that it should first study the private bills, I am ready to do so. I want it to be made clear, however, that in my view the committee should study as soon as possible the reference of the motion which has been put forward by Senator Leblanc. I understood that it could be dealt with March 6.

**The Deputy Chairman:** Yes.

**Senator Asselin:** Are the cases before this committee so urgent that they cannot wait until after March 6?

**The Deputy Chairman:** In my judgment, and I do not want to go into the reasons at the moment, two of the cases are of an urgent nature. That being the case, then in my view we might just as well consider all four cases.

**Senator Asselin:** Are you aware, yourself, of the reasons for the urgency?

**The Deputy Chairman:** Yes, I am.

**Senator Asselin:** Can you make those reasons known to the committee?

**The Deputy Chairman:** I believe they will come out in the evidence. I give to Senator Asselin and all other honourable senators present the assurance that the general reference of Senator Leblanc will be considered at the next opportunity. The date of March 6 arises because the Senate is not sitting next week, but we will proceed with that reference immediately thereafter.

Are there any other questions?

**Le sénateur Flynn:** J'aimerais souligner la position contradictoire du sénateur Leblanc. Il nous dit d'une part que nous devons considérer les projets de loi devant nous, étant donné les précédents de 1975 et 1978. D'autre part, il nous dit que lorsque nous aurons disposé des projets de loi qu'il parraine maintenant, nous avertirons les futurs requérants que nous n'adopterons plus ce genre de projet de loi privé, jusqu'à ce que le comité ait fait rapport sur cette proposition d'examiner tout le problème. Sa position ne me paraît pas très logique soit: Régler le problème que nous avons devant nous maintenant et mentionner aux requérants ultérieurs de se débattre avec leurs problèmes. La raison en est justement que les précédents de 1975 et 1978 sont mauvais. Il faudrait mettre un terme à ce genre de bill privé afin de régler le problème de façon générale. Je ne vois pas comment on peut différencier un cas d'un autre, un oncle et une nièce, une tante et un neveu. Est-ce qu'il peut exister des circonstances différentes? Je ne vois pas comment on peut faire des exceptions particulières, sans accepter

[Traduction]

enjoy. The majority complies with the provisions of the general law. In a democracy, any requests for exemptions under the law must be studied closely before they can be granted. Laws are made for the majority of citizens.

Je le répète, monsieur le président, je préférerais que nous commencions par étudier la motion présentée par mon collègue le sénateur Leblanc. Nous devrions étudier la loi générale sans tenir compte des exceptions qui ont été demandées au Comité, ainsi qu'au Parlement. Monsieur le président, si le Comité décide qu'il doit tout d'abord étudier les projets de loi privés, je suis prêt à le faire. Je voudrais toutefois qu'on sache que, selon moi, le Comité devrait étudier le plus tôt possible la motion qui a été présentée par le sénateur Leblanc et qui lui a été renvoyée. Si j'ai bien compris, nous pourrions l'étudier le 6 mars.

**Le vice-président:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Les affaires dont le Comité a été saisi sont-elles à ce point urgentes que nous ne pouvons attendre après le 6 mars?

**Le vice-président:** À mon avis—et je ne veux pas en donner les raisons pour l'instant—deux de ces affaires sont urgentes. Cela dit, nous ferions peut-être bien d'étudier les quatre affaires.

**Le sénateur Asselin:** Connaissez-vous les raisons de cette urgence?

**Le vice-président:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Pouvez-vous en faire part au Comité?

**Le vice-président:** Je crois qu'elles seront révélées dans le cadre des témoignages. Je donne cependant au sénateur Asselin et à tous les honorables sénateurs présents l'assurance que nous étudierons le plus tôt possible la motion présentée par le sénateur Leblanc. La date du 6 mars a été avancée parce que le Sénat ne siège pas la semaine prochaine, mais nous étudierons cette motion tout de suite après.

Y a-t-il d'autres questions?

**Senator Flynn:** I would like to mention that Senator Leblanc's position appears contradictory. On the one hand, he tells us that we should consider the petitions before us, in view of the precedents established in 1975 and 1978. On the other hand, he tells us that when we have finished with these bills that he has sponsored, we will advise future petitioners that the Senate will no longer adopt this kind of private bill until the committee has reported on the motion to examine the entire issue. His position, namely that we should rule on the petitions now before us and let future petitioners handle their own problems, does not seem very logical to me. The fact is that the precedents set in 1975 and 1978 are poor ones. We should put an end to this type of private bill in order to resolve this problem in a general manner. I do not see how we can differentiate between the different cases, whether it be an uncle and a niece or an aunt and a nephew. Can there be different circumstances? I do not very well see how we can make special exceptions, without agreeing in advance to adopt

**[Text]**

d'avance que nous adopterons tous les bills similaires qui nous seront présentés. L'argument du sénateur Leblanc est à l'effet que, ayant adopté de tels bills en 1975 et 1978, aujourd'hui, on est obligé de le faire pour ceux-là. Il nous dit maintenant qu'à l'avenir, nous déciderons du principe. Ce n'est pas très logique, à mon point de vue.

**Le sénateur Asselin:** Le sénateur Leblanc a présenté deux nouveaux bills.

**Le sénateur Flynn:** Oui, de plus, de président dit qu'il y a urgence; ordinairement dans ces cas, il y a urgence.

**Le sénateur Tremblay:** C'est de l'impatience!

**Le sénateur Flynn:** Le sens de ce cas constitue l'urgence. Je ne vois pas pourquoi nous n'obtiendrions pas un principe général de la part du gouvernement ou, en fait, du Parlement sur la possibilité d'amender ou de modifier les règles concernant le mariage, pour permettre ce genre d'union entre un neveu et une nièce, ou enfin, à ces degrés de parenté. La situation dans laquelle nous sommes plongés aujourd'hui me paraît absolument illogique.

**Le sénateur Leblanc:** Monsieur le président, je ne crois pas avoir dit que nous devrions adopter les bills devant nous. J'ai dit que l'on devrait les étudier; ces requérants ont fait des dépenses basées sur les précédents de 1975 et 1978. Déjà, ils ont engagé certains montants pour se faire représenter et pour présenter leur pétition. Je n'ai pas dit qu'il fallait adopter ces projets de loi. J'ai dit qu'il fallait les étudier avant d'examiner la motion principale qui consiste en la révision de la loi. À l'avenir, notre conseiller juridique, qui reçoit les pétitions, devra aviser les gens que malheureusement, on ne peut pas recevoir leur pétition, car à l'heure actuelle, le comité étudie les possibilités d'amendement ou de statu quo de la loi existante. C'est ce que j'ai tenté d'exprimer.

**Le sénateur Flynn:** Vous croyez qu'on peut seulement les étudier et voter contre.

**Le sénateur Leblanc:** C'est le comité qui décidera.

**Le sénateur Flynn:** Je ne vois pas ce que les requérants y gagneraient.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, I do not want to pre-empt the evidence that will be given, but a party to one of the cases has a terminal illness. Although that illness is presently in remission, there is a degree of urgency to it such that a delay of any kind might cause those people who wish to be married to feel as though time could be running out. In another case, one of the petitioners will shortly celebrate his 86th birthday. In my judgment, perhaps time is an important factor to him as well.

At lunchtime today Senator Flynn told me of a senator who had been appointed at the age of 78 because the then Prime Minister assured all the other people who wanted the appointment that he would only be around for a short time. He sat in the Senate until he was 103.

I think that that will probably be cold comfort to this 86-year-old gentleman, however, and that he is looking for some other kind of comfort.

**[Traduction]**

all similar bills tabled. Senator Leblanc argues that since bills of this nature were passed in 1975 and 1978, we must adopt those before us today. However, he says that we will rule later on the principle of the matter. I fail to see any logic in his position.

**Senator Asselin:** Senator Leblanc has gone ahead and tabled two new bills.

**Senator Flynn:** Furthermore, the Chairman says it is urgent that we deal with these cases. I would say that ordinarily, these cases are always urgent.

**Senator Tremblay:** I would say it's being impatient.

**Senator Flynn:** It's the aspect of the case that is considered urgent. I don't see why we cannot get a general principle from the government or Parliament on the idea of amending or changing the rules governing marriage to allow this kind of union between a nephew and niece or between related persons. The situation in which we find ourselves today is, in my opinion, completely illogical.

**Senator Leblanc:** Mr. Chairman, I don't believe I ever said that we had to adopt the bills now before us. I said that we should consider them, since the petitioners incurred expenses based on the precedents of 1975 and 1978. They have already spent a substantial amount to obtain the services of counsel and to prepare their petitions. I didn't say that we had to adopt these bills. I said that we had to study them before we consider the principal motion to review the legislation. In future, our legal counsel who receives the petitions will have to advise people that unfortunately, we cannot accept their petitions at the present time because the committee is considering possibly amending the legislation or maintaining the status quo. That's what I was trying to say.

**Senator Flynn:** Therefore, you believe that all we can do is study the bills and vote against them.

**Senator Leblanc:** It is up to the committee to decide that.

**Senator Flynn:** I don't see what the petitioners stand to gain by all of this.

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, je ne veux pas anticiper sur les témoignages, mais dans l'une des affaires, une des parties souffre d'une maladie incurable. Bien que la maladie n'évolue pas pour l'instant, il y a une certaine urgence car tout retard pourrait laisser croire à ces personnes qui désirent se marier que le temps pourrait leur faire défaut. Dans un autre cas, l'un des pétitionnaires célébrera bientôt son 86<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Selon moi, le temps revêt peut-être une grande importance pour lui également.

À déjeuner, le sénateur Flynn me parlait d'un sénateur qui avait été nommé à 78 ans parce que le Premier ministre du moment avait assuré tous ceux qui auraient souhaité être nommés à sa place qu'il ne ferait pas long feu. Or, il a siégé au Sénat jusqu'à 103 ans.

Je crois toutefois que ce sera une bien maigre consolation pour cet homme de 86 ans et qu'il attend une autre forme de réconfort.

[Text]

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, would you indicate which are the urgent cases?

**The Deputy Chairman:** The first one, which is Bill S-4, involves an illness and the second involves age.

**Senator Leblanc:** Mr. Chairman, perhaps you will excuse me. I have to attend another meeting at 2.15.

**The Deputy Chairman:** Yes, Senator Leblanc.

Honourable senators, the first bill before you for consideration is Bill S-4. Appearing before us today is Mr. Henry S. Brown, who is a barrister and solicitor in this city with the law firm of Gowling and Henderson. Mr. Brown, do you wish to make an opening statement?

**Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor, (Gowling and Henderson):** Thank you, Mr. Chairman. With the permission of honourable senators, I shall make what I hope will be a brief statement. I wanted to cover the general jurisdiction briefly and then to go into the specifics of the case.

I am pleased and privileged to be here on behalf of my clients, Ernest Hodel and Norma Dora Laurie. I am also grateful for the sponsorship of this legislation by Senator Leblanc and for the tremendous assistance which we have received from Mr. du Plessis.

The general jurisdiction of Parliament to act in this fashion has been asserted in three prior cases. They are the Waddell and Benoit case in 1975, the Borden and Borden case in 1978, and the Fritz and Strass case in 1975. I believe it is important to note that the Borden and Borden case was a case from Saskatchewan, as is mine. Without commenting further on what could be a complex area of law, I would submit that it is within the jurisdiction of this Parliament to pass this bill.

The law in Saskatchewan governing degrees of marriage is essentially that of the law of England in 1870; that is, by virtue of section 16 of the Saskatchewan act of 1905. Briefly put, it prohibits a marriage between an uncle and his niece, and between an aunt and her nephew. The case before us today is the first to come before Parliament involving an aunt desiring to marry her nephew. The other cases all involved an uncle and niece relationship.

I have filed with the clerk of the committee a legal opinion from Ms. Diana K. Lee, a barrister and solicitor in the province of Saskatchewan, to the effect that this couple cannot marry without parliamentary approval.

I have also filed with the clerk of the committee a letter from Pastor David Schultz, who is the Pastor of the North Southey Zion Lutheran Church. In his letter he says:

They have inquired as to whether I would be willing to marry them should Parliament pass a statute in their favour. I confirm that I am willing to perform their marriage ceremony and to perform it in our church if they so desire. I also wish to confirm that I have consulted with

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, pourriez-vous nous dire quelles sont les affaires urgentes?

**Le vice-président:** Dans le premier cas, celui du projet de loi S-4, c'est la maladie qui est en cause. Quant au deuxième, c'est une question d'âge.

**Le sénateur Leblanc:** Monsieur le président, je vous prierais de m'excuser, mais je doit assister à une autre séance de comité à 14 h 15.

**Le vice-président:** Je vous en prie, sénateur Leblanc.

Honorables sénateurs, nous étudierons tout d'abord le projet de loi S-4. Notre premier témoin est M. Henry S. Brown, un avocat du cabinet Gowling et Henderson, d'Ottawa. Monsieur Brown, désirez-vous faire une déclaration préliminaire?

**M. Henry S. Brown, avocat, Gowling and Anderson:** Merci, monsieur le président. Avec la permission des honorables sénateurs, je voudrais faire une courte déclaration. Je parlerai d'abord brièvement de la loi générale, pour passer ensuite au cas qui nous intéresse.

Je suis heureux d'avoir le privilège de représenter mes clients, Ernest Hodel et Norma Dora Laurie. Je remercie également le sénateur Leblanc d'avoir parrainé le projet de loi et M. du Plessis de s'être donné tant de peine pour nous aider.

La compétence du Parlement à cet égard a été confirmée à trois reprises déjà. Il y a eu en effet en 1975 les affaires Waddell et Benoit, ainsi que Fritz et Strass puis, en 1978, l'affaire Borden et Borden. Je crois qu'il est important de noter que dans l'affaire Borden et Borden, les pétitionnaires venaient également de la Saskatchewan, comme dans l'affaire qu'on m'a confiée. Sans ajouter autre chose sur ce qui pourrait être une question complexe de droit, je soutiens qu'il relève de la compétence du Parlement d'adopter ce projet de loi.

La loi de la Saskatchewan qui définit quels sont les degrés de consanguinité faisant obstacle au mariage est, pour l'essentiel, la même que celle qui a été votée en Angleterre en 1870, et qui est maintenue en vigueur par l'article 16 de la Loi sur la Saskatchewan de 1905. Pour résumer, cette loi interdit le mariage entre un oncle et sa nièce, ainsi qu'entre une tante et son neveu. C'est la première fois que le Parlement doit juger une affaire où c'est la tante qui désire épouser son neveu. Dans tous les autres cas, il s'agissait d'une union entre l'oncle et la nièce.

J'ai remis au greffier du Comité un avis juridique d'une avocate de la Saskatchewan, M<sup>me</sup> Diana K. Lee, selon laquelle ce couple ne peut se marier sans l'approbation du Parlement.

J'ai également remis au greffier du Comité une lettre du pasteur David Schulz, de l'Église luthérienne de North Southey Zion. On peut y lire ce qui suit:

Ils m'ont demandé si j'accepterais de les marier advenant que le Parlement vote une loi approuvant leur décision. Je leur ai dit que oui, et que je célébrerais leur mariage dans notre église s'ils le voulaient. Permettez-moi également de confirmer que j'ai consulté d'autres mem-

[Text]

various members of my congregation and that they also are aware of Ernest and Norma's desire to marry and fully support them in their wishes.

So they can be married in the Lutheran Church in Southey, Saskatchewan if this bill is passed.

Finally I have filed with the clerk a letter dated February 15, 1984, from Dr. J. S. McMillan, M.B. Without putting the complete letter in the record, I should say that all it contains is the doctor's opinion. He indicates that she has had a hysterectomy. The letter says:

This was performed to revive a source of hormonal stimulation to a previously treated breast cancer. As a consequence of this surgery, she will be unable to conceive.

The original copies have been filed with the clerk. Briefly the situation is that Mrs. Laurie is the sister of Mr. Hodel's mother. In other words, it is the aunt desiring to marry her nephew. Mrs. Laurie is 48 years old and Mr. Hodel is 46. They live on a farm in rural Saskatchewan. Mr. Hodel is a bachelor. Mrs. Laurie was previously married in 1954. She separated from her husband in approximately 1975 and obtained a decree absolute of divorce in 1983. Of that previous marriage she has a son aged 29, a son aged 25 and a daughter aged 25.

Both Mrs. Laurie and Mr. Hodel are lifelong members of the Lutheran Church. Mr. Hodel is an elder of the Lutheran Church in North Southey, which is 50 miles north of Regina. The parish has approximately 150 members and, as a result of the petition, the intention of the petitioners has been published in the local newspapers and in the Saskatchewan *Gazette* and the Canada *Gazette*. Also, virtually everyone in the community is aware of this legislation pending before Parliament.

I am told that Mrs. Laurie's family, including her ex-husband and her three children, are supportive of her proposed marriage to Mr. Hodel. They have cared deeply for one another all of their lives. They are in love and they wish to regularize their relationship according to law. It is our sincere hope that this matter can be dealt with as expeditiously as possible.

**Senator Asselin:** Why?

**Mr. Brown:** As I understand it, the parties are in love. they wish to regularize their relationship.

**Senator Asselin:** Is that the sole reason: that the parties are in love, and it is urgent that they get married as soon as possible?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, Mrs. Laurie has had cancer for approximately eight years. It has resulted in a mastectomy and subsequently a hysterectomy. It is now in remission. I understand that it is lodged in her liver and kidneys. Her doctor has told her that she should not worry. I have spoken to her and she seems very cheerful, and life does not pose a fear for her; but I think the circumstances are such that there is that doubt, and therefore the Senate's consideration of this matter in a timely fashion would be most appreciated.

[Traduction]

bres de ma congrégation et qu'ils sont eux aussi au courant des projets de mariage d'Ernest et de Norma. Ils sont tout à fait d'accord avec eux.

Si ce projet de loi est adopté, ils pourront donc se marier à l'église luthérienne de Southey, en Saskatchewan.

Enfin, j'ai remis au greffier une lettre du docteur J. S. McMillan, M.B. datée du 15 février 1984. Il n'est pas nécessaire que cette lettre soit annexée en entier aux délibérations, mais permettez-moi de dire qu'elle ne contient que l'opinion du médecin. Celui-ci indique que la pétitionnaire a subi une hystérectomie:

Cette intervention a été exécutée pour rétablir l'équilibre hormonal à la suite du traitement d'un cancer du sein. Elle ne pourra plus avoir d'enfants.

J'ai remis les originaux au greffier. Les faits sont les suivants: pour être bref, M<sup>me</sup> Laurie est la sœur de la mère de M. Hodel. Autrement dit, elle est la tante de l'homme qu'elle veut épouser. M<sup>me</sup> Laurie a 48 ans, et M. Hodel, 46. Ils habitent une ferme en Saskatchewan. M. Hodel est célibataire, et M<sup>me</sup> Laurie s'est mariée une première fois en 1954. Elle s'est séparée de son mari vers 1975 et a obtenu un jugement en divorce en 1983. Sont nés de ce mariage un fils maintenant âgé de 29 ans, un autre fils âgé de 25 ans et une fille âgée de 25 ans.

M<sup>me</sup> Laurie et M. Hodel font partie depuis toujours de l'Église luthérienne. M. Hodel est un doyen de l'Église luthérienne de North Southey, qui se trouve à 50 milles au nord de Regina. La paroisse compte environ 150 âmes, et, comme suite à la pétition, l'intention des pétitionnaires a été publiée dans les journaux locaux, ainsi que dans la *Gazette* de la Saskatchewan et la *Gazette* du Canada. En outre, toute la communauté sait que ce projet de loi a été présenté au Parlement.

J'ai appris que la famille de M<sup>me</sup> Laurie, notamment son ex-époux et ses trois enfants, acceptent qu'elle épouse M. Hodel. Ils se sont toujours soutenus mutuellement pendant toute leur vie. Les futurs conjoints s'aiment, et veulent légaliser leur situation. Nous souhaitons sincèrement que cette question puisse être réglée avec toute la diligence possible.

**Le sénateur Asselin:** Pourquoi?

**M. Brown:** D'après ce que je sais, les parties s'aiment. Elles souhaitent régulariser leur situation. En plus de cela . . .

**Le sénateur Asselin:** Est-ce la seule raison, à savoir que les parties s'aiment et qu'il est urgent qu'elles se marient le plus tôt possible?

**M. Brown:** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Laurie est atteinte d'un cancer depuis environ huit ans. Elle a, pour cette raison, subi une mammectomie, puis une hystérectomie. Il y a pour le moment rémission de la maladie. Le mal semble maintenant se situer au niveau du foie et des reins. Le médecin a dit à M<sup>me</sup> Laurie de ne pas s'inquiéter. Je lui ai parlé; elle semble très optimiste, l'avenir ne l'effraie pas. Toutefois, je pense que les circonstances sont telles que le risque subsiste et que, par conséquent, on apprécierait fort que le Sénat étudie cette question dans les meilleurs délais.

[Text]

Mr. Chairman, those are my submissions. I am quite willing to entertain any questions from honourable senators.

**Senator Flynn:** The question of urgency has nothing to do with the principle, although I can understand the urgency associated with her sickness. Can you imagine a similar case where we would have to say "No"?

**Mr. Brown:** My instructions are to advance—

**Senator Flynn:** I am not asking you about your instructions. Since you are a witness here and pleading the case, you may have an argument in which you would say that in some cases the committee should say "No". What would be such a case?

**Mr. Brown:** I am not familiar with all of the facts in the other cases—

**Senator Flynn:** But can you imagine some facts?

**Mr. Brown:** I would think that if the cases come within the degrees of relationship for which Parliament has already enacted special legislation, then, as a matter of principle, the same should be done for other Canadian citizens in a similar relationship.

**Senator Flynn:** Outside of the fact that we have done it on two previous occasions, can you imagine a specific case where you would say "No"? We could say "Yes", because we have done it before; but in what circumstances would we say "No"? I am speaking of a case involving the same relationship. Possibly you cannot answer the question. You do not have to reply. I have my own answer to the question which I believe is a pretty good one.

**Mr. Brown:** I do not want to prejudice the submissions that might be made on behalf of the parties to the other cases. I am limiting my submissions to the case that I have been retained to present.

**Senator Flynn:** They are all the same.

**Senator Tremblay:** In answer to the question raised by Senator Flynn, if I understood you correctly, in your presentation you said that three children were born as a result of Mrs. Laurie's previous marriage. Norma Laurie agreed to marriage with Mr. Hodel. If this is a positive act, it could become a negative act if the three children did not agree.

**Mr. Brown:** That, again, is a hypothetical question. The point I want to make is that not only does the community support them but her children have no objection to the marriage and, as I understand it, nor does her husband.

**Senator Asselin:** What is the urgency of the case before us? Is it because Mrs. Laurie is sick or because they are in love? The main reason is always the same—the people are in love and you cannot prevent couples who are in love from getting married. At least, that has been the main reason in the few cases we have had before us. Is this the only basis of your argument, that we should agree to the legislation because they are in love?

[Traduction]

Monsieur le président, voilà l'essentiel de mon message. Je suis maintenant disposé à répondre aux questions des honorables sénateurs.

**Le sénateur Flynn:** La question de l'urgence n'a rien à voir avec celle du principe, bien que je comprenne l'urgence que dicte cette maladie. Pouvez-vous imaginer un cas semblable où il nous faudrait dire non?

**M. Brown:** On m'a demandé de proposer . . .

**Le sénateur Flynn:** Ce qu'on vous a demandé de faire ne m'intéresse pas. Puisque vous avez été invité à comparaître pour défendre cette cause, vous devez bien avoir sous la main un argument à faire valoir pour affirmer que dans certains cas, le Comité devrait dire «non»? De quels cas pourrait-il s'agir?

**M. Brown:** Je ne connais pas bien toutes les données des autres affaires.

**Le sénateur Flynn:** Mais pouvez-vous en imaginer?

**M. Brown:** Je pense que si l'on constate l'existence de liens de parenté au sujet desquels le Parlement a déjà adopté un texte législatif spécial, en principe, il faut agir de même pour tous les autres citoyens canadiens qui se trouvent dans des cas semblables.

**Le sénateur Flynn:** Outre que nous l'avons fait déjà à deux occasions, pouvez-vous imaginer un cas précis où vous diriez non? Nous pourrions dire oui, parce que nous l'avons fait avant; mais dans quelles circonstances diriez-vous non? Je parle d'un cas où on retrouverait les mêmes liens de parenté. Peut-être ne pouvez-vous pas répondre à cette question; vous n'avez d'ailleurs pas à le faire. J'ai déjà ma propre réponse à cette question, et je pense qu'elle est assez bonne.

**M. Brown:** Je ne veux pas porter préjudice aux exposés qui pourraient être faits dans d'autres affaires. Je m'en tiens au cas auquel je me suis intéressé jusqu'à maintenant.

**Le sénateur Flynn:** Les circonstances sont toutes les mêmes.

**Le sénateur Tremblay:** En réponse à la question du sénateur Flynn, si je vous comprends bien, vous dites dans votre exposé que trois enfants sont nés du précédent mariage de M<sup>me</sup> Laurie. Or, Norma Laurie a accepté d'épouser M. Hodel. En supposant que ce soit une bonne chose en soi, cela pourrait ne pas l'être si les trois enfants n'étaient pas d'accord.

**M. Brown:** C'est encore là une question hypothétique. Je veux dire non seulement que la communauté appuie les pétitionnaires, mais aussi que les enfants ne s'opposent aucunement à ce mariage, ni l'ex-mari non plus, semble-t-il.

**Le sénateur Asselin:** Dans le cas qui nous intéresse, quelle est l'urgence? Est-ce parce que M<sup>me</sup> Laurie est malade, ou parce que le couple est amoureux? La grande raison est toujours la même; les gens s'aiment, et on ne peut empêcher des couples d'amoureux de se marier. C'est du moins le principal argument invoqué dans les quelques cas qui nous ont été soumis. Est-ce là la seule base de votre argumentation, à savoir que nous devrions adopter le projet de loi parce que ces gens s'aiment?

[Text]

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, in speaking of the urgency, I guess I was saying that it arises from the grave nature of Norma Laurie's physical condition. She would like to regularize the relationship in any event and I think that it is a sufficiently grave medical situation that the matter ought not to be postponed unduly. If you are asking whether it matters if the marriage takes place this week or next week, I have no information to that effect but I think time is a factor in such a medical situation.

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, in the future I think we should consider asking the petitioners to appear before the committee to determine the real reason why they are asking for the passage of the law. I am not blaming the lawyer. He is doing his best and has done very well up to now. However, he cannot testify for his clients because he does not know what kind of affection exists between them.

**Senator Deschatelets:** Perhaps I can help the witness. We have referred to the word "love." In my view it does not apply in this case because the parties are over 50 or 55. I would say that both parties are asking us to pass legislation to permit them to get married for personal reasons which would accommodate them. I don't think we can make a case here of there being a love affair. I think these people are mature enough to realize that they have many reasons to live together and I am satisfied with that, without going into their emotions any deeper.

**Senator Lewis:** Mr. Brown, are you familiar with the terms of the divorce between Mr. and Mrs. Laurie and whether or not there were any provisions for support or maintenance in the divorce decree?

**Mr. Brown:** I only have the decree absolute which simply declares the marriage dissolved. I can undertake to provide that information and to provide a copy of the decree nisi.

**Senator Lewis:** It really has no direct bearing on the case at hand but I am wondering why Mr. Laurie is, perhaps, so anxious that his former wife be married again.

**Mr. Brown:** It is my recollection that there is only a decree nisi and then a decree absolute. The children are not entitled to support for they are aged 21, 22 and 23. Mrs. Laurie is now living with the other petitioner, Mr. Hodel, and normally in such circumstances support would not be ordered or, at least, not for very long.

**Senator Lewis:** So they are co-habiting together?

**Mr. Brown:** Yes. As I understand it they have been together for approximately two years.

**Senator Grafstein:** My general understanding of the responsibilities of the Senate with respect to divorce is related to the granting of the jurisdiction in the first instance by the Fathers of Confederation who felt that this body would be in the best position to deal with changing social values related to this very important fundamental law. Do I take it from your evidence

[Traduction]

**M. Brown:** Monsieur le président, à propos de l'urgence de l'affaire, je pense avoir dit qu'elle découle de l'extrême gravité de la maladie de Norma Laurie. Cette femme aimerait légaliser sa situation de toute façon, et je pense qu'il existe une raison médicale assez grave pour que nous ne retardions pas indûment le règlement de cette affaire. Si vous ne demandez s'il importe que le mariage ait lieu cette semaine ou la semaine prochaine, je ne saurais répondre, mais je pense que, vu l'état de santé de la pétitionnaire, le temps est un facteur déterminant.

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, je pense qu'à l'avenir nous devrions demander aux pétitionnaires de comparaître devant le Comité pour qu'il puisse cerner la véritable raison pour laquelle ils demandent l'adoption d'une loi d'exception. Je ne blâme pas l'avocat; il fait de son mieux, et s'en est très bien tiré jusqu'à maintenant. Toutefois, il ne peut pas vraiment témoigner au nom de ses clients parce qu'il ne sait pas quels liens affectifs les unissent.

**Le sénateur Deschatelets:** Peut-être puis-je venir en aide au témoin. Il a été question d'«amour». Or, à mon avis, l'amour n'a rien à voir dans cette affaire, les parties ayant plus de cinquante ou cinquante-cinq ans. Je pense que les deux parties nous demandent d'adopter le projet de loi afin de leur permettre de se marier pour des raisons personnelles, parce que cette solution les arrangerait. Je ne pense pas qu'on puisse, dans le cas présent, invoquer le motif de l'amour. J'estime que ces gens sont assez réfléchis pour se rendre compte qu'ils ont de nombreuses raisons de vivre ensemble, et cela me suffit; je n'ai pas besoins d'en savoir davantage sur leurs sentiments.

**Le sénateur Lewis:** Monsieur Brown, connaissez-vous les conditions du divorce de M. et de M<sup>me</sup> Laurie; savez-vous s'il existe des dispositions prévoyant le soutien, ou le versement d'une pension alimentaire?

**M. Brown:** Je n'ai que le jugement en divorce, qui déclare simplement le mariage dissous. Je peux cependant vous fournir ces renseignements, et vous remettre aussi une copie du jugement interlocutoire en divorce.

**Le sénateur Lewis:** C'est vraiment sans incidence directe sur cette affaire, mais je me demande pourquoi M. Laurie semble si désireux de voir son ex-femme se remarier.

**M. Brown:** Si je me rappelle bien, il n'y a eu qu'un jugement interlocutoire, suivi du jugement définitif. Les enfants ne sont pas admissibles au soutien puisqu'ils sont âgés de 21, 22 et 23 ans. M<sup>me</sup> Laurie vit maintenant avec l'autre pétitionnaire, M. Hodel; normalement, en pareil cas, le soutien ne serait pas exigé, ou pas pour très longtemps.

**Le sénateur Lewis:** Ils cohabitent donc?

**M. Brown:** Oui. Depuis environ deux ans.

**Le sénateur Grafstein:** Il me semble que si les Pères de la Confédération ont confié certaines responsabilités au Sénat en matière de divorce, c'est parce qu'ils estimaient que cette entité serait la mieux placée pour tenir compte de l'évolution des valeurs sociales touchant cette loi fondamentale. Dois-je

[Text]

that in the local community where these people live there is acceptance of what they intend to do?

**Mr. Brown:** Absolutely, Mr. Chairman.

**Senator Asselin:** How can you say that?

**Mr. Brown:** I say that on the basis of the letter by Pastor Schulz of the Lutheran Church, who says that the congregation is "fully supportive."

**Senator Grafstein:** I found that letter very curious coming from a man of the cloth because there was no substance in it dealing with his theological responsibilities. While I believe there is a separation between the state and the cloth, it is curious to me that there was nothing in that letter to deal with the theological significance of what he was doing. What he said could have been said by any other witness, as opposed to a theological witness. I found the letter interesting but not necessarily compelling.

Let me ask you another question. If we in this body are trying to maintain the fundamental law, would there not be a more important lesson in dealing with the public interest of that community in refusing this petition than in granting it?

**Mr. Brown:** There is an old saying that hard cases make good law. However, it is our submission that this is not a situation in which to make a hard case. The people have gone to a great deal of expense and have presented themselves to this body in good faith on the basis of what Parliament has done in the past.

**Senator Grafstein:** So the argument there is that there has been an exception to the rule and they are trying to fit themselves into that exception.

**Mr. Brown:** That's right. There have been three exceptions to the rule and this would be the fourth. If I could go back to the question of the letter from the pastor, the reason why it was filed is because in two of the earlier cases there had been granted a papal dispensation. So in analysing what triggers the jurisdiction or what triggers the relief, we formed the view that their particular religious community was relevant because for a Catholic a papal dispensation had been filed, and for a Lutheran a—

**Senator Grafstein:** I am familiar with the papal dispensation in one of the previous cases. However, what I found curious is that if one examines the records of that papal dispensation, which I have only received second or third hand, there was a very strong theological basis for the decision. There does not appear to be any theological basis for the decision here. I find that curious.

I have a couple of other questions and then I will pass it on. I am concerned about this as being a lesson to the community. We are here trying to protect the general law. What would the consequences of non-marriage be to this particular couple? It strikes me that the consequences would be pretty moderate. I say that in this way: I think there is a duty placed upon us to satisfy ourselves, wherever there is an exception to the public

[Traduction]

déduire de votre témoignage que la communauté où vivent ces gens accepte leur projet?

**M. Brown:** Tout à fait, monsieur le président.

**Le sénateur Asselin:** Comment pouvez-vous l'affirmer?

**M. Brown:** En m'appuyant sur la lettre du pasteur Schulz, de l'Église luthérienne, qui dit que la communauté est entièrement d'accord.

**Le sénateur Grafstein:** Cette lettre m'étonne grandement de la part d'un membre du clergé, d'autant plus qu'elle ne contient aucune allusion à sa charge théologique. Bien que je croie à la séparation de l'Église et de l'État, il me semble quand même étonnant que cette lettre ne contienne pas la moindre allusion à la portée théologique de l'encouragement que donne le pasteur. Ce qu'il écrit, tout autre témoin aurait pu l'écrire aussi, et pas seulement un membre du clergé. Je trouve cette lettre intéressante, mais pas nécessairement probante.

Laissez-moi poser une autre question. Si nous, au Sénat, voulons protéger nos lois fondamentales, ne donnerions-nous pas une leçon plus valable, en ce qui concerne l'intérêt public de cette communauté, en rejetant cette pétition plutôt qu'en y faisant droit?

**M. Brown:** Selon un vieil adage, les cas difficiles donnent des lois solides. Toutefois, il nous semble que, dans ce cas, il n'y a pas lieu de se montrer trop stricts. Ces gens ont engagé des dépenses importantes et se sont présentés volontairement devant nous, en toute bonne foi, en s'appuyant sur les précédents établis par le Parlement.

**Le sénateur Grafstein:** Donc, le raisonnement sur lequel on s'appuie ici, c'est qu'on a déjà fait exception à la règle, et ces gens essaient de se prévaloir de cette exception.

**M. Brown:** C'est juste. Il y a déjà eu trois exceptions à la règle, et ce serait la quatrième. Mais, revenons à la question de la lettre du pasteur. Si elle a été présentée, c'est que dans les deux cas précédents, le pape avait accordé une dispense. Ainsi, en étudiant ce qui confère la compétence ou qui fournit la solution au problème, nous en sommes arrivés à la conclusion que la communauté religieuse intéressée avait une certaine importance parce que, pour un catholique, une dispense du pape a été accordée et que pour un luthérien, une . . .

**Le sénateur Grafstein:** J'étais au fait de la dispense papale accordée dans l'un des cas précédents. Toutefois, ce qui m'étonne, c'est que si l'on étudie les dossiers touchant cette dispense, dossiers que je n'ai eus que de deuxième ou de troisième main, on constate que la décision repose sur un solide raisonnement théologique. Or, il semble n'exister aucune assise théologique sur laquelle s'appuierait la décision du pasteur dans le cas qui nous intéresse. C'est bien curieux.

J'ai encore quelques questions à poser avant de céder la parole. Je pense qu'en l'occurrence, l'issue de cette affaire pourrait servir de leçon à la collectivité. Nous essayons ici de protéger la loi générale. Quelles seraient, pour ce couple précis, les conséquences du non-mariage? Il m'apparaît évident qu'elles seraient bien modestes. Je pense que nous devons bien nous rendre compte que, dans tous les cas où il y a une exception à

[Text]

interest, that it is not a question of private convenience but, rather, extraordinary circumstances which would compel us to make an exception from the public interest. I ask that question here in light of that: What would be the consequences to this couple of non-marriage? It strikes me that they would not be of a major nature, but, rather of a minor nature. This is not to deal with the important questions of love and death; but they do not seem to me to be as compelling, perhaps, as other circumstances which I could imagine based on what the honourable senator said a little earlier. Could you give an example where there would be a certain set of circumstances which would be so compelling and so persuasive in their private interests which would outweigh the public interest? Again, I see just the reverse of that.

**Senator Deschatelets:** If the honourable senator would permit me to make a remark. When we talk about the community and the result of the marriage at this time in the community, I do not believe there would be any backlash whatsoever, not in this day and age. Suppose they lived together without being married; that is acceptable today and there would be no problem. No one would even notice that today. That is my impression of the situation.

**Senator Grafstein:** We do not have any evidence of that. I think for me Senator Asselin makes a very compelling point, which is that the factual basis is very slender upon which to make an exception to a very fundamental law; if the situation were different then perhaps the individuals, the doctor or the Lutheran minister might be able to give us facts which would be so compelling and extraordinary in the private interests that they would outweigh the fundamental public interests. I am having difficulty with respect to the weight of the evidence here, not with respect to the question itself.

**Senator Deschatelets:** Senator, you are raising a fundamental issue here, with respect to which the law is very clear, "You have no right to do this." Some people will then come forward and say, "I would like to be an exception to the rule." Once we enter into this there will be no end. We will have some more cases as exceptions to the general rule.

I missed the beginning of this debate; however, my impression is that we should have the Minister of Justice here. We should have his reaction to this situation. He should know that there are some four or five cases at present and that there will be some more coming forward. I think the correct stance to take is to amend the law.

**The Deputy Chairman:** We cannot give you the Minister of Justice, senator, but how would you like a former Minister of Justice?

**Senator Flynn:** I will not speak in that capacity. However, I wish to inform honourable senators that I have just spoken to Senator Frith. He has written to the present Minister of Justice underlining the debate which took place in 1975 or 1978 in the Senate. In that letter he has asked the minister to let us know what the position of his department is with respect to this situation. There is no doubt that if we dispense with this

[Traduction]

la règle de la primauté de l'intérêt public, ce n'est pas pour une raison de commodité privée, mais plutôt à cause de circonstances extraordinaires qui nous obligent à autoriser cette exception. Je pose ici la question dans cette perspective: quelles seraient pour ce couple les conséquences d'un non-mariage? Il m'apparaît bien clairement qu'elles ne seraient pas bien graves. Il ne s'agit pas de traiter des grandes questions de l'amour et de la mort; mais ces éléments ne me semblent pas aussi inopposables, peut-être, que d'autres circonstances que je peux imaginer à partir de ce que l'honorable sénateur vient de dire. Pouvez-vous donner l'exemple d'un cas où l'ensemble des circonstances seraient si convaincantes et où les intérêts privés seraient à ce point importants qu'ils primeraient l'intérêt public? Encore une fois, c'est tout le contraire que je vois ici.

**Le sénateur Deschatelets:** Si l'honorable sénateur me le permet, j'aimerais faire une observation. Quand nous parlons de la communauté et de l'effet que le mariage aurait sur elle en ce moment, je ne peux prévoir le moindre remous, pas de nos jours. Supposons que ces gens aient vécu ensemble sans être mariés, on l'accepte de nos jours et il n'y aurait aucun problème. Personne ne le remarquerait aujourd'hui. C'est ainsi que je vois les choses.

**Le sénateur Grafstein:** Nous n'en avons pas la moindre preuve. Je pense que le sénateur Asselin a fait valoir un élément de poids, à savoir que nous n'avons qu'une assise très ténue sur laquelle fonder une exception à une loi absolument fondamentale. Si la situation était différente, alors peut-être que le médecin ou le ministre luthérien pourraient nous fournir des données que nous jugerions assez probantes et assez extraordinaires pour décider que les intérêts privés doivent primer l'intérêt public fondamental. Cependant, j'ai du mal à reconnaître la valeur des arguments présentés, sans pour autant nier l'importance de la question elle-même.

**Le sénateur Deschatelets:** Vous soulevez là une question essentielle, au sujet de laquelle la loi est très claire: «On n'a pas le droit de faire cela.» Certaines gens viendront vous dire: «J'aimerais qu'on fasse exception à la règle.» Quand on entre dans ce type de raisonnement, on n'en voit plus la fin. D'autres cas nous seront présentés pour que nous fassions exception à la règle générale.

J'ai manqué le début du présent débat, mais j'ai l'impression que le ministre de la Justice devrait être présent, pour nous donner son avis sur cette question. Il doit savoir qu'il existe en ce moment quatre ou cinq cas à l'étude et qu'il en viendra d'autres. Je pense que la bonne mesure à prendre est de modifier la loi.

**Le vice-président:** Nous ne pouvons avoir le ministre de la Justice, sénateur, mais que diriez-vous d'un ancien ministre de la Justice?

**Le sénateur Flynn:** Je ne parlerai évidemment pas à ce titre. Pourtant, je souhaite informer les honorables sénateurs que je viens tout juste de parler au sénateur Frith. Il a écrit à l'actuel ministre de la Justice au sujet du débat qui a eu lieu au Sénat en 1975 ou 1978. Dans cette lettre, il demandait au Ministre de nous faire connaître la position de son ministère face à la situation actuelle. Il ne fait aucun doute que si nous faisons

[Text]

prohibition of marriage between uncle and niece, nephew and aunt, then the general law should be amended. Before we do that, however, my suggestion is that we should try to obtain the view of the minister either with respect to this specific bill or in virtue of the reference which was made to this committee by the Senate. I mean if we receive views that this general law should be amended then why not go ahead and amend it? Or, perhaps, if there is a special urgency at this time, knowing that the law will be amended eventually, we could possibly pass these private bills. However, until we have that kind of evidence I do not think we have any compelling reason to accept these bills.

**The Deputy Chairman:** The witness will respond to Senator Grafstein. I, too, wish to raise one question before the witness does respond. My question is not with respect to private convenience to individuals but, rather, with respect to the benefit to the community at large. That is the exception. Does one not take into account that in a small rural community it is in the interests of the community, of the children being raised in the community and the older people who are offended by common law unions, that a formal marriage take place?

**Senator Flynn:** Then you must move from a larger community to a smaller one in order to qualify.

**The Deputy Chairman:** The smart people stay in the larger communities.

**Senator Lewis:** Before Mr. Brown answers the question, I would like to make a comment along the same lines. I understand that this is a small community, is that right?

**The Deputy Chairman:** Yes, a community of some 150 people, is my recollection.

**Senator Lewis:** It sounds to me as if they are all of one religion?

**The Deputy Chairman:** I am sorry, Senator Lewis, when I saw the figure 150 I thought it was the community. It is the parish which has 150 members.

**Senator Lewis:** My question is along the lines of the question asked by Senator Grafstein, that is, with respect to the community social values. It is all very well to have a letter from the parish but I am still wondering how big the community itself is. Of course, this could get to the stage where we must ask, "Do we include districts or is it the whole province we are dealing with as far as social values are concerned?"

**Senator Grafstein:** I have one other question on fact for Mr. Brown when he does give his answer. How long has this couple been living together?

**The Deputy Chairman:** Two years.

**Senator Grafstein:** They have been in the same residence for two years?

[Traduction]

une exception aux règles qui interdisent le mariage entre l'oncle et la nièce, ou le neveu et la tante, nous devons également modifier la loi générale. Avant de le faire, toutefois, je crois que nous devrions essayer d'obtenir le point de vue du Ministre sur ce projet de loi précis ou sur la question que le Sénat a renvoyée au Comité. Si on nous dit que la loi générale devrait être modifiée, pourquoi ne pas le faire? Ou encore, si cette affaire est urgente, nous pourrions adopter ces projets de loi privés en sachant que la loi sera modifiée un jour. Toutefois, nous n'avons aucune raison de les approuver avant d'avoir reçu ce genre d'appui.

**Le vice-président:** Le témoin répondra à la question du sénateur Grafstein. Je veux toutefois soulever un point avant qu'il ne le fasse. Ma question porte non pas sur les intérêts personnels des particuliers en cause, mais plutôt sur les intérêts de l'ensemble de la collectivité. Ces cas sont en effet des exceptions. Est-ce qu'on tient compte du fait que dans une petite communauté rurale, il est dans l'intérêt de la collectivité, des enfants qui y sont élevés et des personnes âgées qui sont choquées par les unions libres qu'un mariage soit célébré en bonne et dûe forme.

**Le sénateur Flynn:** Vous devez donc vous installer dans une collectivité plus petite pour faire approuver un mariage d'exception.

**Le vice-président:** Les gens intelligents habitent dans les grands centres.

**Le sénateur Lewis:** Avant que M. Brown ne réponde à la question, je voudrais faire un commentaire du même ordre. Je crois comprendre qu'il s'agit dans ce cas-ci d'une petite collectivité, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Oui, un village d'environ 150 habitants, si je ne m'abuse.

**Le sénateur Lewis:** Et il me semble qu'ils pratiquent tous la même religion?

**Le vice-président:** Je m'excuse, sénateur Lewis, lorsque j'ai dit 150 personnes je croyais qu'il s'agissait de l'ensemble de la collectivité. C'est la paroisse qui compte 150 fidèles.

**Le sénateur Lewis:** Ma question rejoint celle du sénateur Grafstein; elle porte sur les valeurs sociales de la collectivité. C'est bien beau d'avoir une lettre du pasteur de la paroisse, mais je me demande combien d'habitants il y a dans cette collectivité. Évidemment, cela pourrait nous amener à nous poser la question suivante: «Devons-nous aller jusqu'à tenir compte des valeurs sociales du district ou de l'ensemble de la province?»

**Le sénateur Grafstein:** J'ai une autre question à poser à M. Brown. Depuis combien de temps ces deux personnes vivent-elles ensemble?

**Le vice-président:** Deux ans.

**Le sénateur Grafstein:** Elles habitent la même maison depuis deux ans?

[Text]

**Mr. Brown:** My information is that it has been about two years, two and a half years. She was separated in about 1975 and started to live with Mr. Hodel in about 1981 or 1982.

**Senator Grafstein:** What will the economic consequences of this union be?

**Mr. Brown:** Perhaps we can take the last question first. What do you mean by "economic consequences"?

**Senator Grafstein:** What are the financial considerations, if any, related to this proposed union?

**Mr. Brown:** That I do not know. You are talking about?

**Senator Grafstein:** Money, property rights.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, I am not aware of any pre-nuptial contract having been made and, in the absence of that, the property rights, one against the other, would fall to be governed by the general law of Saskatchewan, which I think is fairly progressive in terms of division of assets and that sort of thing, upon dissolution.

**Senator Grafstein:** Is that one of the considerations that go into the union? Are the financial considerations about living together and solidifying that union one of the considerations of their urgency?

**Mr. Brown:** No, Mr. Chairman. If I could just take it back to the general question, Mr. Chairman, which is: is this important to the individual or is it important to the community? These people are living together and they want to get married. I think that should be commended. Secondly, the decree absolute of divorce was issued on February 23, 1983 and the first notice of this petition was given in the local paper on February 25 so they have moved with all reasonable diligence to come before Parliament, seeking to place themselves within the parameters of the previous acceptance. I think that evidences a very serious intention to get married.

It is very easy for people to move in one with the other, but these people want to become married. Obviously, they believe in marriage or I would not be here and they would not be here with their petition. I think that distinguishes them and that they should be commended. It is with the hope to regularize that relationship that this petition is presented. It is a pro-marriage petition in an age when marriage is not universally supported as an institution.

**Senator Cools:** I read here that Mr. Hodel is an elder in the church. What is an elder in the church?

**The Deputy Chairman:** It depends on what church it is.

**Senator Cools:** What is their particular church?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, he is an elder in the particular congregation in which the marriage will be taking place. I am not an expert on the Lutheran religion and I cannot answer specifically, but I know, for example, that elders in other churches form a sort of governing board of the church.

[Traduction]

**M. Brown:** D'après mes renseignements, elles habitent ensemble depuis environ deux ans, deux ans et demi. La femme s'est séparée vers 1975 et a emménagé avec M. Hodel en 1981 ou 1982.

**Le sénateur Grafstein:** Quelles seront les conséquences économiques de cette union?

**M. Brown:** Nous pourrions peut-être commencer par la dernière question. Que voulez-vous dire par «conséquences économiques»?

**Le sénateur Grafstein:** Quelles sont les considérations financières, s'il y en a, qui sont reliées à cette union?

**M. Brown:** Je ne sais pas. A quoi faites-vous allusion?

**Le sénateur Grafstein:** A l'argent, aux droits de propriété.

**M. Brown:** Monsieur le président, je ne sais pas si un contrat pré-nuptial a été conclu, mais dans la négative, les droits de propriété des deux personnes en cause seraient régis par la loi générale de la Saskatchewan qui, je crois, est suffisamment progressiste au sujet de la division des biens et des autres questions du genre en cas de dissolution du mariage.

**Le sénateur Grafstein:** Est-ce un des facteurs qui entrent en ligne de compte dans cette union? Est-ce que les considérations financières découlant du fait que les pétitionnaires vivent ensemble et qu'ils désirent renforcer leur union constituent un des secteurs qui expliquent leur hâte de se marier?

**M. Brown:** Non, monsieur le président. Je voudrais revenir à la question générale, monsieur le président, à savoir si cela revêt de l'importance pour les particuliers en cause ou pour la collectivité. Ces gens vivent ensemble et veulent se marier. Je trouve cela fort louable. Deuxièmement, le jugement définitif en divorce a été prononcé le 23 février 1983, et le premier avis relatif à cette pétition a été publié dans le journal local le 25 février; on voit donc que les pétitionnaires se sont empressés de soumettre leur requête au Parlement pour qu'elle soit approuvée à partir des précédents déjà établis. Je crois que cela démontre clairement qu'ils veulent vraiment se marier.

Il est très facile de vivre ensemble, mais ces personnes veulent se marier. Il est évident qu'ils croient au mariage, sinon je ne serais pas ici, et ils n'y seraient pas non plus avec leur pétition. Je crois que cela les distingue des autres, et ils devraient en être félicités. Ils espèrent, par cette pétition, régulariser leur union. Il s'agit en fait d'un plaidoyer en faveur du mariage à une époque où cette institution ne jouit pas d'un appui universel.

**Le sénateur Cools:** On dit ici que M. Hodel est un des doyens de l'Église. Que voulez-vous dire par là?

**Le vice-président:** Cela dépend de l'Église.

**Le sénateur Cools:** A quelle Église appartient-il?

**M. Brown:** Monsieur le président, M. Hodel est un doyen de la congrégation même où le mariage doit avoir lieu. Je ne suis pas un spécialiste de la religion luthérienne et je ne peux vous donner de réponse précise à ce sujet, mais je sais, par exemple, que les doyens dans d'autres Églises agissent à titre de membres du conseil de l'Église.

[Text]

**Senator Cools:** Am I to understand, then, that this particular couple has some community support; the family support it? There is no possibility of procreation and, in point of fact, what I think I am hearing is that basically this is a couple who have a relationship and want this relationship legitimized within law. In other words, they are saying, "We are members of a church; we are respectable people and we do not want to exist outside law and order." Am I hearing you correctly?

**Mr. Brown:** That is the essence of my submission, Mr. Chairman.

**Senator Cools:** So basically, they are making a request to Parliament to render their relationship moral.

**Mr. Brown:** To legalize their relationship.

**Senator Cools:** To legalize their relationship and render it moral. Thank you.

**Senator Deschatelets:** I agree completely with what my colleague has said and I would personally be in favour of their legalizing their situation. There is no doubt about that.

The problem is that, in asking to legalize their situation, you are asking us to make an exception to a general law and that is where we get into trouble, because we do not like this. We would like the Minister of Justice to come and say, "I agree that there should be an amendment to this general law and I intend to correct the situation in a few months from now." In that way, we would be in a position to agree. We would not like to open the door to precedent, because we are awaiting other things.

I hope you understand our situation and our point of view.

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, I want to agree with what has just been said by Senator Deschatelets. We have at least ten more cases to study before the committee and we would want to be fair with all of the cases. We would not want to adopt or pass an exception for one or two cases this afternoon and leave aside the others.

I think we should do what Senator Flynn and Senator Deschatelets have recommended this afternoon; we should try to get the Minister of Justice to appear before us on March 6 and ask him to deal with the motion of reference which is before the committee. After that, if we have a good understanding with the minister to the effect that the general law will be modified, we can then very easily pass all of the cases together.

However, since we do not have this commitment at the moment from the Minister of Justice, I think it would be unfair for us, either today or even at some other time, to accept one or two cases and leave the other cases aside.

In that event, Mr. Chairman, I would like to make a formal motion that we leave aside all the cases which are before the committee until the Minister of Justice comes before the committee on March 6 when, at that time, we shall have an opportunity to study the motion of reference which is already before the committee.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Dois-je donc comprendre que ce couple jouit d'un certain appui au sein de la collectivité, et notamment, de l'appui de la famille? La procréation est impossible, et je crois qu'il s'agit au fond d'un couple qui veut que leur union soit sanctionnée par la loi. En d'autres termes, ce sont des gens qui sont membres d'une Église, des gens respectables qui veulent vivre dans les limites de la légalité. C'est bien cela?

**M. Brown:** C'est l'essentiel de mon exposé, monsieur le président.

**Le sénateur Cools:** Ainsi, ils demandent au Parlement de donner un caractère plus moral à leur union.

**M. Brown:** De la légaliser, oui.

**Le sénateur Cools:** De la légaliser et de la rendre plus conforme à la morale. Merci.

**Le sénateur Deschatelets:** Je suis tout à fait d'accord avec mon collègue et, personnellement, j'approuverais la légalisation de cette union. Il n'y a pas de doute là-dessus.

Le problème est le suivant: en nous demandant de légaliser cette union, vous nous demandez de faire une exception à la loi générale; c'est cela qui nous crée des problèmes parce que nous n'aimons pas faire ce genre de choses. Nous voudrions que le ministre de la Justice nous dise que cette loi générale devrait être modifiée et qu'il a l'intention de corriger la situation d'ici quelques mois. Nous serions ainsi en mesure de donner notre accord. Nous ne voulons pas créer un précédent, parce que nous attendons que d'autres choses surviennent.

J'espère que vous comprenez notre situation et notre point de vue.

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, je suis d'accord avec ce que vient de dire le sénateur Deschatelets. Nous avons encore au moins dix dossiers à étudier et nous voulons faire preuve d'impartialité dans tous les cas. Nous ne voulons pas adopter une loi d'exception pour un ou deux cas cet après-midi et laisser les autres de côté.

Je crois que nous devrions faire ce que les sénateurs Flynn et Deschatelets ont proposé cet après-midi: nous devrions demander au ministre de la Justice de comparaître devant nous le 6 mars pour discuter de la motion de renvoi dont est saisi le Comité. Après cela, si nous convenons avec le ministre qu'il faut modifier la loi générale, nous pourrions facilement considérer tous les cas en même temps.

Toutefois, puisque nous ne savons pas encore si le ministre de la Justice en décidera ainsi, je crois qu'il serait injuste d'étudier une ou deux requêtes aujourd'hui, ou même plus tard, et de laisser les autres de côté.

Par conséquent, monsieur le président, je propose que nous mettions de côté tous les cas soumis au Comité jusqu'à ce que le ministre de la Justice vienne témoigner le 6 mars. A ce moment-là, nous aurons l'occasion d'étudier la motion de renvoi dont est déjà saisi le Comité.

[Text]

**Senator Grafstein:** Just with reference to that, then, Mr. Brown, after having read the transcript of these proceedings might want to improve or provide additional evidence to this body.

**Senator Flynn:** Or perhaps he might want also to submit a written statement.

**Senator Grafstein:** Yes, and this might give him some ideas on how to enhance his submission, or put his best foot forward.

**Senator Asselin:** I do not think anyone in this committee today is dissatisfied with the evidence which has been given.

**The Deputy Chairman:** I take it that this also applies to the minister, that if we do not have some clarification of the law, people who come forward to apply for an amendment or an exception will receive that answer, that the government is not prepared to amend the law. That is implied in the answer.

**Senator Flynn:** It would be a good argument against passage of the bill. He must have some reasons for not making exceptions.

**Senator Grafstein:** However, that does not remove the responsibility from this body to make that decision. That is precisely the responsibility of this committee.

**Senator Flynn:** The responsibility here is in particular cases. That is the difference. I mean, when should we make exceptions and when should we not make exceptions? We have not been able to resolve that question.

**The Deputy Chairman:** Before I proceed with your motion, Senator Asselin, can I understand this: You are speaking of the four bills, and not just the one Mr. Brown is speaking of?

**Senator Asselin:** Yes, the four bills.

**The Deputy Chairman:** In that event, is there any further discussion on Senator Asselin's motion to postpone deliberation by this committee on Bills S-2, S-3, S-4 and S-5, pending the appearance of the Minister of Justice before this committee at the first opportunity?

**Senator Asselin:** That appearance will be on March 6 when we start to study the motion.

**Senator Lewis:** I have just one observation. Would that mean that the committee would not proceed to consider any of the other applications here? I was wondering if there might be some facts that the committee might like to hear on the other applications at this time.

**Senator Flynn:** Yes, but if we come to the conclusion that the principle is acceptable, you will have no problem other than ensuring it is only a nephew and a niece, or vice versa.

**Senator Asselin:** I will accept that principle.

**The Deputy Chairman:** Is there any further discussion on Senator Asselin's motion?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** A ce propos, M. Brown voudra peut-être changer son exposé ou fournir d'autres renseignements au Comité après avoir lu le procès-verbal.

**Le sénateur Flynn:** Ou il voudra peut-être présenter un mémoire écrit.

**Le sénateur Grafstein:** Oui, et cela l'aidera peut-être à apporter des améliorations à son témoignage.

**Le sénateur Asselin:** Je ne crois pas qu'il y ait un seul membre du Comité qui soit insatisfait du témoignage que M. Brown a donné aujourd'hui.

**Le vice-président:** Je crois que cela s'applique également au Ministre, à savoir que si aucun éclaircissement n'est apporté à la loi, il faudra dire aux gens qui nous demandent de modifier la loi générale ou d'adopter une loi d'exception que le gouvernement n'est pas prêt à modifier la loi. C'est ce que laisse entendre la réponse.

**Le sénateur Flynn:** On pourrait très bien se servir de cet argument pour empêcher l'adoption du projet de loi. Il doit y avoir des raisons de ne pas permettre les lois d'exception.

**Le sénateur Grafstein:** Il n'en reste pas moins que le Comité est tenu de rendre cette décision. C'est précisément sa responsabilité.

**Le sénateur Flynn:** Notre responsabilité ici porte sur des cas particuliers. Voilà la différence. Dans quels cas devons-nous ou non faire exception à la loi? Nous n'avons pas encore réglé cette question.

**Le vice-président:** Avant de donner suite à votre motion, sénateur Asselin, je voudrais vous demander ceci: vous faites allusion aux quatre projets de loi ou seulement au cas soulevé par M. Brown?

**Le sénateur Asselin:** Oui, aux quatre projets de loi.

**Le vice-président:** Dans ce cas, avez-vous autre chose à ajouter au sujet de la motion du sénateur Asselin, qui propose de suspendre les délibérations du Comité sur les projets de loi S-2, S-3, S-4 et S-5 jusqu'à ce que le ministre de la Justice ait témoigné devant le Comité?

**Le sénateur Asselin:** Il témoignera le 6 mars; c'est à cette date que nous commencerons à étudier la motion.

**Le sénateur Lewis:** J'ai une seule remarque à faire. Est-ce que cela veut dire que le Comité n'étudiera pas les autres requêtes qui lui ont été soumises? Je me demandais si le Comité ne voulait pas dès maintenant de plus amples renseignements sur les autres requêtes.

**Le sénateur Flynn:** Oui, mais si nous en arrivons à la conclusion que le principe est acceptable, vous n'aurez aucun problème, sauf celui de vous assurer qu'il s'agit seulement d'un neveu et d'une nièce ou vice-versa.

**Le sénateur Asselin:** Je suis prêt à accepter le principe, si tel est le cas.

**Le vice-président:** Avez-vous d'autres observations à faire sur la motion du sénateur Asselin?

[Text]

If we accept the motion, I take it that would preclude us from hearing the agent on behalf of the petitioners on the other three bills?

**Senator Lewis:** Yes, that is what I meant.

**The Deputy Chairman:** So it is clear, I will read the motion again. It is moved by Senator Asselin that:

The committee postpone its deliberations on Bills S-2, S-3, S-4 and S-5 pending the presentation of the Minister of Justice at the earliest possible time.

All those in favour?

All those opposed?

I declare the motion carried.

Senator Lewis, in the absence of the chairman, I ask you to make yourself available so that we can convene a meeting of the steering committee.

I declare the meeting adjourned to the call of the Chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

Si la motion est adoptée, cela veut dire que nous n'entendrons pas le témoignage des représentants des pétitionnaires visés par les trois autres projets de loi?

**Le sénateur Lewis:** C'est bien ce que je voulais dire.

**Le vice-président:** Je lirai donc la motion à nouveau. Le sénateur Asselin propose:

Que le Comité suspende son étude des projets de loi S-2, S-3, S-4 et S-5 jusqu'à la comparution du ministre de la Justice, dans les plus brefs délais.

Ceux qui sont pour?

Ceux qui sont contre?

Je déclare la motion adoptée.

Sénateur Lewis, en l'absence du président, je vous prierais de vous tenir à notre disposition pour que nous puissions organiser une réunion du comité directeur.

Je lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du Président.

La séance est levée.



[Text]

If we accept the motion, I take it that would provide us from having the report on behalf of the government on the other three bills?

Senator Lewis: Yes, that is what I meant.

The Deputy Chairman: So it is clear, I will stand the motion again. It is moved by Senator Lewis's vice.

The committee postpone its deliberations on Bills S-2, S-3, S-4 and S-5 pending the presentation of the Minister of Justice at the earliest possible time.

All those in favour?

All those opposed?

I declare the motion carried.

Senator Lewis, in the absence of the Minister of Justice, I would like to make yourself available to the witness committee of the meeting committee.

I declare the meeting adjourned at 11:00 a.m.

The committee adjourns.

	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Book Tarif rate des livres</b>		
K1A 0S9 OTTAWA		

[Text]

If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

Quel est son pour?

Quel est son contre?

Je déclare la motion adoptée.

Madame Lewis, en l'absence du président, je vous prie de vous rendre disponible à notre disposition pour que nous puissions régler nos affaires de routine.

Je déclare l'assemblée adjournée à 11 heures.

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor;  
Ms. Lisa Christian.

M. Henry S. Brown, avocat;  
Madame Lisa Christian.



Second Session,  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

---

Wednesday, March 14, 1984

### Issue No. 2

#### Second Proceedings on:

Bills S-2, S-3, S-4, S-5, S-6 and S-7,  
"Acts to provide exceptions from the  
public general law relating to  
marriage"

---

#### APPEARING:

The Honourable Mark MacGuigan, P.C.,  
Minister of Justice and Attorney  
General of Canada

Deuxième session de la  
Trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Président:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

---

Le mercredi 14 mars 1984

### Fascicule n° 2

#### Deuxième fascicule concernant:

Projets de loi S-2, S-3, S-4, S-5, S-6 et S-7,  
«Lois faisant exception aux règles  
générales de droit en matière de  
mariage»

---

#### COMPARAÎT:

L'honorable Mark MacGuigan, c.p.,  
Ministre de la Justice et Procureur  
général du Canada

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*

The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Benidickson	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman

*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Benidickson	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 9, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C. that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit

referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 23, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-6, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez”, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill S-7, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt”, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 23 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Leblanc, moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Mr. Minister, as you know, we had the first of these private bills in 1975, and I think the records show that of that time Senator Flynn, Senator Asselin and I wondered when the law was to be changed so that this type of application to Parliament for private bills to allow exceptions would not be necessary. The question came up again, I believe, in 1978 and at that time we were given to understand that the department was considering appropriate amendments that would make this type of application unnecessary.

When these bills were brought before us—and it was indicated at that time that we had approximately eight bills, and there are a couple of other applications that have not been processed to the point of being introduced—the question was raised during debate in the Senate. At that time a motion was made that this committee study not only these bills, but also that a general reference of the subject matter be made to this committee. I should like to read the terms of that reference so that you will know what this committee has been charged to examine. The motion was:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against

... Monsieur le ministre, comme vous le savez, nous avons eu le premier de ces projets de loi en 1975, et à ce moment-là le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le sénateur Flynn, le sénateur Asselin et moi-même nous nous sommes posés la question de savoir quand le Parlement serait autorisé à accepter des exceptions à la loi sans avoir besoin de passer par le processus habituel de la loi. La question a été soulevée à nouveau en 1978 et à ce moment-là nous avons été informés que le ministère des Justice envisageait des modifications appropriées à la loi qui rendraient ce genre de demande inutile.

Lorsque ces projets de loi ont été présentés à ce moment-là, il y avait environ huit de ces projets de loi et il y avait également quelques autres demandes en cours de traitement. À ce moment-là, le sénateur Flynn, le sénateur Asselin et moi-même nous nous sommes posés la question de savoir quand le Parlement serait autorisé à accepter des exceptions à la loi sans avoir besoin de passer par le processus habituel de la loi. La question a été soulevée à nouveau en 1978 et à ce moment-là nous avons été informés que le ministère des Justice envisageait des modifications appropriées à la loi qui rendraient ce genre de demande inutile.

Que le sujet de la loi publique générale au Canada qui interdit le mariage entre parents soit renvoyé au comité

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 14, 1984

(3)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:34 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Flynn, Lewis, Neiman and Robichaud (5).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Cools et Leblanc.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable Mark MacGuigan, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee considered Bills S-2, S-3, S-4, S-5, S-6 and S-7, "Acts to provide exceptions from the public general law relating to marriage".

The Minister made a statement and answered questions.

At 5:16 p.m., the Committee proceeded *in camera*.

At 5:34 p.m., the Committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Bélisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERDREDI 14 MARS 1984

(3)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 14 h 34, sous la présidence du sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Flynn, Lewis, Neiman et Robichaud (5).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cools et Leblanc.

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire; M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Comparait:* L'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité étudie les projets de loi S-2, S-3, S-4, S-5, S-6 et S-7 «Lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage».

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 16, le Comité poursuit sa séance à huis clos.

À 17 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 14, 1984

[Texte]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-5, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, Bill S-6, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez and Bill S-7, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, met this day at 4.30 p.m. to give consideration to the bills.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, the minister is unusually busy these days, as you may have gathered, but he has agreed to appear before us to answer questions that members of the committee are anxious to put to him with respect to a number of private bills concerning the waiving of certain marriage prohibitions. These bills have been before us for some time, so naturally we are anxious to deal with them, but we also were anxious to get some comment from the department as to the progress made in considering an amendment to the general law so that this type of bill will no longer be necessary.

Mr. Minister, as you know, we had the first of these private bills in 1975, and I think the records show that at that time Senator Flynn, Senator Asselin and I wondered when the law was to be changed so that this type of application to Parliament for private bills to allow exceptions would not be necessary. The question came up again, I believe, in 1978, and at that time we were given to understand that the department was considering appropriate amendments that would make this type of application unnecessary.

When these bills were brought before us—and it was indicated at that time that we had approximately eight bills, and there are a couple of other applications that have not been processed to the point of being introduced—the question was raised during debate in the Senate. At that time a motion was made that this committee study not only these bills, but also that a general reference of the subject matter be made to this committee. I should like to read the terms of that reference so that you will know what this committee has been charged to examine. The motion was:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 14 mars 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été renvoyé le projet de loi S-2, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, le projet de loi S-3, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, le projet de loi S-4, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, le projet de loi S-5, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, le projet de loi S-6, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez et le projet de loi S-7, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour étudier ces projets de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, le ministre est très occupé ces jours-ci, comme vous pouvez vous en douter, mais il a accepté de comparaître devant nous pour répondre aux questions que les membres du comité ont bien hâte de lui poser en ce qui concerne un certain nombre de projets de loi d'intérêt privé visant à déroger à certaines interdictions de mariage. Nous avons été saisis de ces projets de loi il y a assez longtemps et nous sommes donc naturellement désireux de les étudier le plus vite possible, mais nous voulons aussi obtenir certaines précisions du ministère sur la situation concernant la modification du droit général pertinent afin que ces projets de loi ne soient plus nécessaires.

Monsieur le Ministre, comme vous le savez, nous avons été saisi du premier de ces projets de loi en 1975, et je crois que le compte rendu des délibérations indique qu'à ce moment-là le sénateur Flynn, le sénateur Asselin et moi-même avons soulevé la question de la modification du droit général pertinent afin qu'il ne soit plus nécessaire de présenter au Parlement des projets de loi d'intérêt privé à cet égard. La question a de nouveau été soulevée, je crois, en 1978, et à cette époque on nous a laissé entendre que le ministère envisageait d'apporter les modifications utiles afin que ces projets de loi ne soient plus nécessaires.

Lorsque ces projets de loi nous ont été renvoyés, à ce moment-là, il y en avait huit, et même quelques autres qui n'avaient pas été déposés, la question a été soulevée au Sénat. A ce moment-là, on a proposé que le présent comité étudie non seulement les projets de loi, mais toute la question du droit public général en la matière. J'aimerais vous lire le texte de l'ordre de renvoi afin que vous sachiez ce que le comité est chargé d'étudier. La motion est la suivante:

Que le sujet du droit public général au Canada qui interdit le mariage entre parents soit renvoyé au comité

[Text]

marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

This reference is now before us as well as the particular bills that I have mentioned. The committee has not yet decided whether we should deal with the reference first and become a little more familiar with and apprised of the complexities of the law as it is, or proceed with these particular bills. For that reason members of the committee were very anxious to have you come today to make a statement, and we are grateful that you were able to do so.

**Hon. Mark MacGuigan, P.C., Q.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada:** Thank you, Madam Chairman. The general law regarding capacity to marry has not been amended since Confederation except to permit marriage with a sibling of a deceased spouse. The Senate, as is well known, processes private bills from time to time in order to create an exception to the general law regarding capacity to marry. The exception which attaches only to the people included in the bill permits a couple who are related by blood or marriage within the prohibited degrees of relationship to marry despite the general prohibition against their marriage.

I understand that the number of requests for exceptions has almost tripled this year. As a result there is increasing concern in the Senate for some action that would perhaps clarify or amend the law relating to capacity to marry. I would suggest, Madam Chairman, that the Senate is probably in the best position to make a complete review of all the issues relating to the subject matter. There are fairly profound, and certainly deep-rooted and historical aspects of this problem. There are moral questions, legal questions and there may well be questions involving genetics. From those points of view, as well as others, I think this question should be looked at rather fully with expert testimony from those who might be involved.

I suggest that the reference that the Senate has apparently already given this committee would provide you with an excellent basis for delving further into the problem and advising Parliament as to what steps we should take. I might mention that there is an added complication as well when the prohibition on intermarriage arises after the relationship is created by adoption pursuant to provincial laws. In addition, the Civil Code of the Province of Quebec would be directly affected by any amendment. The current prohibited degrees appear to be extremely broad and many kinds of rationales would be continued to be advanced, including religious and moral ones. I would suggest that you might want to consult expert witnesses and give the rest of us the benefit of your considered opinion as to what we should do. The very fact that this law has been changed only once since Confederation indicates it should be re-examined. The fact that it is so deeply embedded in our general social prohibitions indicates that we have to be rather careful in considering the proposals for changes that would actually be made. I think the Senate is in an excellent position

[Traduction]

permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général pertinent si le comité juge que c'est nécessaire.

Nous sommes donc saisis de ce sujet général et des projets de loi que j'ai mentionnés. Le comité n'a toujours pas décidé s'il doit d'abord traiter du sujet d'ordre général afin de se familiariser un peu avec le droit public général à cet égard ou procéder à l'étude des projets de loi. C'est pour cette raison que les membres du comité étaient très désireux de vous rencontrer aujourd'hui et d'entendre votre déclaration, et nous vous savons gré d'avoir bien voulu comparaître.

**L'honorable Mark MacGuigan, C.P., C.R. député, ministre de la Justice et procureur général du Canada:** Merci, madame la présidente. Les règles générales de droit en matière de mariage n'ont pas été modifiées depuis la Confédération, sauf en vue d'autoriser le mariage avec le frère ou la sœur d'un conjoint décédé. Le Sénat, comme nous le savons tous, étudie de temps à autre des projets de loi d'intérêt privé visant à faire exception aux règles générales de droit en matière de mariage. L'exception vise uniquement les personnes nommées dans le projet de loi qui quoique unies par les liens du sang ou par alliance, peuvent être autorisées à se marier malgré les règles générales de droit interdisant leur mariage.

Je crois que le nombre de projets de loi, de cette nature a presque triplé cette année. Face à cette situation, le Sénat estime de plus en plus qu'il faudrait clarifier ou modifier le droit public général en la matière. Je suis d'avis, madame la présidente, que le Sénat est probablement le mieux placé pour procéder à une étude exhaustive de tous les aspects de cette question. Ce problème présente certes des éléments historiques profondément enracinés, notamment les aspects moral et juridique et même des questions génétiques. Étant donné l'ampleur du problème, je suis d'avis qu'il faudrait étudier la question en profondeur et entendre les témoignages de spécialistes en la matière.

J'estime que l'ordre de renvoi du comité vous fournira une excellente occasion d'étudier à fond le problème et de conseiller le Parlement sur les mesures à prendre. Je dois mentionner qu'il y a aussi une autre complication en ce qui concerne l'interdiction de mariage entre des personnes ayant des liens de parenté par adoption, conformément aux lois provinciales. En outre, le code civil de la province de Québec serait directement touché par toute modification apportée. L'interdiction actuelle semble extrêmement vaste, et l'on pourrait invoquer un grand nombre de raisons, notamment d'ordre religieux et moral. Je présume que vous voudriez consulter des spécialistes en la matière et par la suite nous faire part de votre opinion sur les mesures à prendre. Le fait même que cette loi n'a été modifiée qu'à une seule reprise depuis le début de la Confédération confirme la nécessité de la réexaminer. Étant donné également que cette question est si profondément enracinée dans des interdictions générales d'ordre social, il faut faire preuve de prudence à l'égard des changements proposés. Je crois que le Sénat est bien placé pour étudier cette question délicate sur les plans social, religieux, moral et juridique.

[Text]

to handle this issue having regard to social, religious, moral and legal sensitivities involved.

**The Chairman:** Thank you. Senator Asselin?

**Senator Asselin:** First of all, Madam Chairman, I want to congratulate the minister on the decision he took to run for the leadership of his party. I have known the minister for many years. When we were students we spent two and a half months together in Pontigny, France. It was there that he learned to speak French so well. Unfortunately, Mr. Minister I will not be able to vote for you because I shall not be invited to your convention.

**Hon. Mr. MacGuigan:** That is not the reason for my being busy today but rather a cabinet meeting which is going on at the same time as this meeting.

**Le sénateur Asselin:** En d'autres mots, monsieur le ministre, la présidente de notre comité, M<sup>me</sup> Neiman vous a expliqué le problème de ce comité. Elle vous a énoncé dans quelle situation nous sommes. Elle vous a référé à la motion adoptée par le Sénat, à savoir que ce comité devrait faire une étude substantielle de ces mesures d'exception. Celles-ci ont débuté en 1975. Ces pétitions s'accumulent devant le Sénat. Le conseiller juridique du Sénat nous a laissé entendre que nous aurions peut-être une dizaine de cas supplémentaires.

**M. R. L. du Plessis (Légiste et conseiller parlementaire):** Environ six de plus.

**Le sénateur Asselin:** De plus que ceux que nous étudions présentement?

**Le sénateur Leblanc:** En plus des huit que nous étudions présentement.

**Le sénateur Asselin:** Cela veut dire que pour cette année, nous aurons étudié 14 requêtes concernant les exceptions à la loi générale. Cette question avait déjà été soulevée, monsieur le ministre. On a dû y faire référence depuis 1975. Cette question a été soulevée par le sénateur Flynn, le sénateur Neiman et par moi-même. Nous avons consenti à l'époque à adopter ces lois d'exception, à la condition que le ministre ou le ministère de la Justice puisse nous faire des suggestions ou nous proposer des modifications à la loi générale, afin d'y inclure ces cas d'exception. Malheureusement, malgré l'engagement du ministre, qui était en 1975 l'honorable Ron Basford, ce dernier avait à l'époque écrit une lettre en réponse à une demande faite par le leader du gouvernement au Sénat, le sénateur Perrault, nous disant que d'ici quelque temps, le ministère de la Justice s'apprêtait à informer le Parlement des changements qui devraient être apportés à la loi générale. Cela n'a pas été fait. J'ai pas décidé cette année de ne pas voter aveuglément pour l'adoption de ces lois d'exception. La raison en est que le ministère de la Justice n'a pas daigné depuis 1975 nous donner une directive, soit de soumettre des modifications ou des amendements à la loi générale afin de donner la possibilité aux gens qui veulent se prévaloir de ces exceptions d'être inclus dans la loi générale. Il faut considérer que ces requérants font des dépenses considérables pour présenter des projets de loi privés

[Traduction]

**Le président:** Merci. Sénateur Asselin?

**Le sénateur Asselin:** Permettez-moi d'abord, madame la présidente, de féliciter le ministre de sa décision de poser sa candidature à la direction de son parti. Je connais le ministre depuis de nombreuses années. Lorsque nous étions étudiants nous avons passé deux mois et demi ensemble à Pontigny, en France. C'est là où il a appris à si bien parler le français. Malheureusement, monsieur le Ministre, je ne pourrai pas voter pour vous parce que je ne serai pas invité à participer au congrès.

**L'honorable M. MacGuigan:** Ce n'est pas la raison pour laquelle je suis occupé aujourd'hui; c'est plutôt en raison d'une réunion du cabinet qui a lieu en même temps que la séance du comité.

**Senator Asselin:** In other words, Mr. Minister, the Chairman of our Committee, Mrs Neiman, has given you a brief explanation of the problem faced by the Committee. She has described our situation to you. She has referred you to the motion passed by the Senate as a whole, that is, that the Committee should carry out a comprehensive inquiry into these exceptions. These began being presented in 1975 and the petitions continue to pile up before the Senate. The Senate's legal counsel has informed us we might have perhaps a dozen additional cases.

**Mr. R. L. du Plessis (Law clerk and parliamentary counsel):** Around six more.

**Senator Asselin:** In addition to the ones we're considering at the moment?

**Senator Leblanc:** In addition to the eight that we're considering at the moment.

**Senator Asselin:** Which means that this year we will be considering 14 petitions for exceptions to the general law. This issue was raised before, Mr. Minister. It must have been referred to since 1975. The question was raised by Senator Flynn, Senator Neiman and myself. We agreed at the time to pass these exceptions, on condition that the Minister or the Department of Justice could make us suggestions or propose to us amendments in the general law so that it could be made to include these exceptions. Unfortunately, despite a commitment by the Minister of the day, it was the Honourable Ron Basford in 1975—at the request of the Government Leader in the Senate, Senator Perrault, Mr. Basford wrote a letter telling us that the Department of Justice would shortly be getting ready to inform Parliament what changes should be made in the general law. This was never done. I have decided this year not to agree to vote automatically for passage of these exceptions. The reason is that since 1975 the Department of Justice has not got around to providing us with a directive on submitting changes or amendments to the general law that would give the people who want to take advantage of these exceptions the chance to come under the general law. It must be borne in mind that these petitioners are spending a considerable amount of money to present their private bills to Parliament.

[Text]

devant le Parlement. On aurait dû avant aujourd'hui s'occuper d'étudier la question en profondeur, pour que nous ayons une directive précise.

Le ministre nous dit aujourd'hui que le Sénat est bien placé pour étudier en profondeur, sur le plan juridique, social ou médical les amendements qui devraient être apporté à la loi générale. Ce qui urge actuellement, c'est que nous sommes placés dans la situation où nous allons être obligés, avant que le ministère de la Justice ait pris une décision, d'adopter ces requêtes, alors que nous ne sommes pas satisfaits du travail accompli par le ministère de la Justice. Je ne vous blâme pas, monsieur le ministre, vous n'étiez pas là à cette époque. Par contre, les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice auraient dû prendre en considération la demande faite par le ministre du temps pour étudier en profondeur cette question et nous faire rapport. Cela n'a pas été fait.

Je suis prêt à étudier la substance de ces amendements et vous faire des recommandations. Pendant ce temps, les requêtes devant nous demeureront là. Cela pourra prendre des semaines et des semaines avant que nous nous penchions sur chacun de ces cas en particulier et que nous adoptions ces projets de loi.

Vous voyez dans quelle situation nous sommes placés. Si une recommandation était faite par le Sénat, à la suite d'une étude, après avoir entendu des experts en la matière, est-ce que le ministre sera prêt à déposer une loi modificatrice, et si oui, dans quels délais?

**L'honorable M. MacGuigan:** Madame la présidente, à mon avis, c'est un problème non seulement technique mais il faut aussi évaluer le degré d'acceptation d'un tel projet de loi par l'ensemble de la société. Il serait très important d'avoir non seulement des experts comme témoins, mais aussi une audience générale pour obtenir la réaction des Églises, par exemple, des leaders moraux de notre société, etc. C'est très compliqué. Je ne peux pas dire que je suivrais absolument les recommandations. Je suis disposé à étudier votre rapport s'il prend en considération toutes les positions de notre société.

Une chose m'intéresse vraiment, ce sont les critères que le Sénat a suivis au cours des années concernant ces situations. Est-ce que ces projets de loi ont été considérés à la Chambre des communes? Est-ce qu'ils ont été étudiés seulement au Sénat? Est-ce votre habitude de toujours accepter ces requêtes? Est-ce que, de temps en temps, vous rejetez ces requêtes pour diverses raisons? Dans ces cas, nous devons savoir quels sont les motifs que vous avez acceptés.

**Senator Asselin:** These petitioners have placed their petition before the Senate of Canada and are relying on two precedents which were set in 1975 and in 1978. It was on the basis of those precedents that they decided to submit their cases before Parliament, so they are in a difficult position.

**Hon. Mr. MacGuigan:** I appreciate the concerns that animate the petitioners, but you here are engaged in what is, in part at least, a humanitarian task, but you are also the guardians of social morality and it is in that sense that this has to be looked at from a fairly broad point of view. We badly need not just a technical study, which we can do ourselves in the Department of Justice, but I think we need a public hearing

[Traduction]

The question should have been investigated thoroughly before now, so that we would have a precise directive.

Today the Minister tells us that the Senate is in a good position to consider in some depth the legal, social and medical implications of amendments of this kind to the general law. The urgency at the moment is that we are in a situation where we are going to be obliged to pass these petitions before the Department of Justice has reached a decision, when we are not satisfied with the work done by the Department. I'm not blaming you, Mr. Minister, you weren't there at the time. On the other hand, the senior officials at the Department of Justice should have taken into consideration the request made by the Minister of the day to investigate this matter thoroughly and report to us. This was not done.

I am ready to consider the substance of these amendments and to make recommendations to you. While this is being done, the petitions before us will just be sitting there. It may take weeks and weeks before we get to each case in particular and pass these bills.

You see the situation we are in. If a recommendation were made by the Senate after consideration, after hearing experts in the field, would the Minister be ready to table an amending bill and if so when?

**Hon. Mr. MacGuigan:** Madam Chairman, in my view this isn't only a technical problem: we also have to assess the extent to which society as a whole would accept such a bill. It would be very important not only to have the views of expert witnesses but also to hold public hearings to obtain the reaction of the churches for example, of our society's moral leaders, and so on. It's very complex. I can't say that I would follow your recommendations absolutely. I am prepared to study your report if it looks into all the positions taken in our society.

One thing interest me particularly and that is the criteria that the Senate has used through the years with respect to these situations. Have these bills been considered in the House of Commons? Have they only been considered in the Senate? Do you make a practice of always accepting these petitions? Do you reject them from time to time for various reasons? In these cases we have to know what grounds you accepted.

**Le sénateur Asselin:** Ces requêtes ont été présentées au Sénat et reposent sur deux précédents qui remontent à 1975 et à 1978. Les requérants se sont appuyés sur ces deux précédents pour présenter leur cas au Parlement; ils sont donc dans une situation difficile.

**L'honorable M. MacGuigan:** Je comprends les préoccupations des requérants, mais vous êtes engagés ici, dans une certaine mesure du moins, dans une tâche humanitaire, et vous êtes aussi les gardiens de la moralité sociale et c'est dans cette optique qu'il faut entreprendre l'étude, soit d'un point de vue assez vaste. Il n'importe pas seulement d'examiner les questions de procédure en la matière, étude que nous pourrions

[Text]

which will engage the feelings of the Canadian people. We need that more than we need technical studies. You can hold hearings in various parts of the country, not just here, to get the views of various people.

**Senator Flynn:** I would draw the attention of the minister to the fact that they are relying on only two cases, one in 1975 and one in 1978.

**The Chairman:** There were two cases each time.

**Senator Flynn:** There may have been a third one which did not require a bill.

**The Chairman:** That was in 1978, Senator Flynn. I believe there were two cases in 1975. We have actually approved four.

**Senator Asselin:** The officials say that there were three.

**Senator Flynn:** Three of four, it does not amount to much over a period of nine years. I am really surprised to hear the minister tell us that his department has not gathered any data on the reasons for continuing, for instance, the prohibition period.

There are two classes of appeals here: An exception is requested because there is consanguinity; and the other regards cases of affinity.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Yes.

In the case of affinity, it seems to me that the principle of not imposing a prohibition has been accepted by Parliament with the amendment to which you referred, which enabled a man to marry his wife's sister after the death of his wife, or vice versa in the case of the male. In cases like that, only affinity would be the problem.

In the cases we have before us where they are seeking exemptions, it is not because of death; it is because of divorce. In these instances, it seems to me that there is really no problem and that the department should be able to tell us, since we adopted the laws of divorce that we now have, that there is no problem in amending the general law to remove that prohibition in these affinity cases. First of all, it seems to me that the minister should be able to tell us that.

With regard to consanguinity, of course it is a matter of religion but the prohibition was also based on the fact that it was perhaps dangerous for the health of children born to these marriages.

**Senator Robichaud:** Dangerous for the progeny.

**Senator Flynn:** Yes, and I understand that that may not now be so and I am surprised that the department has no data on that.

However, in coming to a conclusion, I would like to know, if we were to pass a bill, moved by anyone in the Senate, to remove the prohibitions in affinity cases—which would be logical, when you consider the amendment which has already been passed—whether the government would see any problem there.

[Traduction]

faire nous-mêmes au ministère de la Justice, mais plutôt de connaître l'opinion de la population canadienne par le biais d'audiences publiques. Il serait bon de tenir des audiences dans les diverses régions du pays pour recueillir les vues de divers spécialistes.

**Le sénateur Flynn:** J'aimerais attirer l'attention du ministre sur le fait que l'on s'appuie seulement sur deux cas, le premier en 1975 et le deuxième en 1978.

**Le président:** Il s'agissait chaque fois de deux cas.

**Le sénateur Flynn:** Il y en a peut-être eu un troisième qui n'a pas nécessité la présentation d'un projet de loi.

**Le président:** C'était en 1978, Sénateur Flynn. Je crois qu'il s'agissait de deux cas en 1975. En réalité, nous en avons approuvé quatre.

**Le sénateur Asselin:** Selon les responsables il y en avait trois.

**Le sénateur Flynn:** Trois ou quatre, il s'agit de très peu de cas au cours d'une période de neuf ans. Je suis très étonné d'entendre le ministre nous dire que son ministère n'a pas recueilli de renseignements sur les raisons pour lesquelles, par exemple, l'interdiction s'applique toujours.

Il s'agit de deux genres d'appels différents: dans le premier cas, il y a requête d'exception en raison du degré de consanguinité; et dans le deuxième, pour des motifs d'affinité.

**L'honorable M. MacGuigan:** Oui.

Dans les cas d'affinité, il me semble que le principe visant à faire exception à l'interdiction a été accepté par le Parlement par la modification à laquelle vous avez fait allusion, qui permet à un homme d'épouser la sœur de sa femme après le décès de celle-ci, ou vice-versa. Dans les cas de ce genre, le seul problème est l'affinité.

Dans les cas que nous avons devant nous, il y a requête d'exception, et il ne s'agit pas du décès, mais de divorce. Dans ces circonstances, il me semble qu'il n'y a en réalité aucun problème, et que le ministère devrait être en mesure de nous dire, étant donné que nous avons adopté la loi sur le divorce, qu'il n'y a aucun problème à modifier les règles générales de droit visant à supprimer cette interdiction dans les cas d'affinité. Donc, en premier lieu, il me semble que le ministre devrait être en mesure de nous le confirmer.

En ce qui concerne la consanguinité, il s'agit évidemment d'une question de religion, mais l'interdiction s'appuyait aussi sur le fait qu'il pouvait y avoir danger pour la santé des enfants nés de ces mariages.

**Le sénateur Robichaud:** Danger pour les descendants.

**Le sénateur Flynn:** Oui, et je puis comprendre que ce n'est peut-être pas le cas maintenant, mais je suis surpris que le ministère n'ait aucun renseignement à ce sujet.

Toutefois, en conclusion, j'aimerais savoir, si nous adoptions un projet de loi, proposé par un sénateur, visant à supprimer les interdictions dans les cas d'affinité—ce qui serait logique, étant donné la modification qui a déjà été adoptée—si le gouvernement y verrait des objections.

[Text]

Secondly, I would be surprised if the minister were to tell me that he does not have information in his department concerning the problem, or the origin of the evolution of prohibition based on consanguinity.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Madame Chairman, I did not say that we do not have information—in fact we have lots of it—in the Department of Justice, but while we will certainly be prepared to work with you if you undertake this step, what I am really saying is that this is not primarily a technical problem but a social problem. You are quite right in saying that affinity does not raise the same genetic questions that consanguinity does. However, according to experts, I understand that among the original reasons for such bans were not just reasons of genetics—about which not very much was known in those days—but the consideration of family accord. It was thought that if it were an open possibility that an individual could marry someone else in the family circle, that could give rise to even more kinds of family problems than we presently have and that, therefore, the rules against affinity are based on that concern, and that is a social fear for which there may still be justification. I want you to understand that I am not answering these questions; I am merely airing them and I think it would be important to have a great many views from more leaders in society as to the status of these rules now.

**Senator Flynn:** But if we accept one case of affinity, say in the case of Bill S-6, how can we, in all honesty, refuse Bill S-7, S-8 or S-9? I do not see any difference in principle or in fact between any one of these affinity cases—or indeed between the consanguinity cases, and I am sure that the sponsor of the bill would agree with me. I recognize that there are two groups and there is a difference as between those groups, but if we accept one case of affinity, we have to accept all of the others.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Senator, that is a decision that you as lawmakers must make and, inasmuch as the House of Commons has accepted, up till now, your conclusions in the cases in which you have acted, we in the House of Commons are prepared in a general way to agree to it. Now I say that without really examining the matter, but I was in fact asking myself what criteria you used. Do you automatically accept all of the cases which are presented to you? If you habitually grant all petitions that you receive, then I think that that is a factor that has to be taken into account, although there may be some people who will argue that it is better to have a general rule against it and to allow it by way of exception, than to give more currency to it by taking it out of the law. Now I am being very conservative in this respect.

**Senator Flynn:** Well I am not that conservative.

**Hon. Mr. MacGuigan:** We will reverse roles, for a change.

**Senator Flynn:** I think it is totally unfair because then people are forced to have a private bill. You will remember that that was the argument for changing the divorce law in order that anyone who wanted a divorce would be able to get it in other ways than having to come to Parliament and spend \$3,000, \$4,000 or \$5,000 in each case.

[Traduction]

En deuxième lieu, je serais étonné si le ministre me disait que son ministère n'a pas de renseignements à cet égard, notamment concernant les antécédents des interdictions dans les cas de consanguinité.

**L'honorable M. MacGuigan:** Madame la présidente, je n'ai pas dit que nous n'avions pas de renseignements, en fait, nous en avons beaucoup au ministère de la Justice, mais même si nous sommes prêts à travailler avec vous, si vous entreprenez cette étude, il ne s'agit pas principalement d'une question de procédure mais plutôt d'un problème social. Vous avez tout à fait raison de dire que l'affinité ne soulève pas, comme la consanguinité, de problèmes génétiques. Toutefois, selon les spécialistes, il semble que les raisons à l'origine de ces interdictions n'avaient pas trait seulement à la génétique science qui n'était pas très développée à l'époque, mais à des considérations d'ordre familial. On était d'avis que s'il y avait remariage avec un autre membre de la même famille, cela pourrait donner lieu à encore plus de problèmes familiaux qu'il en existe actuellement et par conséquent les règles contre l'affinité s'appuyent sur cet aspect social qui pourrait peut-être toujours se justifier. Je voudrais que vous compreniez que je n'essaie pas de trouver réponse à toutes ces questions, je ne fais que les soulever et je suis d'avis qu'il importe d'obtenir l'opinion de divers spécialistes en ce qui concerne le bien-fondé de ces règles.

**Le sénateur Flynn:** Mais si nous acceptons un cas d'affinité, disons comme dans le cas du projet de loi S-6, comment pouvons-nous, en toute honnêteté, rejeter les projets de loi S-7, S-8 ou S-9? Je ne vois pas de différence en principe ou, en fait, entre tous ces cas d'affinité, ou entre ceux de consanguinité, et je suis sûr que le parrain du bill serait d'accord avec moi. J'admets qu'il y a deux catégories et qu'il existe une différence, mais si nous approuvons un cas d'affinité, nous devons accepter tous les autres.

**L'honorable M. MacGuigan:** Sénateur, c'est une décision que vous devez prendre en tant que législateur et étant donné que la Chambre des communes a accepté, jusqu'à maintenant, vos conclusions dans les cas que vous avez étudiés, nous sommes toujours prêts d'une façon générale, à les accepter. Je dis cela sans avoir réellement étudié la question, mais je me demande sur quels critères vous vous fondez. Acceptez-vous automatiquement tous les cas qui vous sont soumis? Si vous acceptez toutes les requêtes que vous recevez, alors je suis d'avis qu'il faut tenir compte de ce fait, même si certains peuvent prétendre qu'il vaut mieux avoir une règle générale et d'y faire exception, que de faciliter les choses en adoptant une loi. Je suis très conservateur à cet égard.

**Le sénateur Flynn:** Je ne suis pas aussi conservateur.

**L'honorable M. MacGuigan:** Nous allons renverser les rôles, pour faire changement.

**Le sénateur Flynn:** Je suis d'avis que c'est tout à fait injuste parce qu'alors les intéressés sont obligés de recourir à un projet de loi d'intérêt privé. Vous vous souvenez que c'est l'argument qui a été invoqué pour modifier la loi du divorce afin que quiconque demande un divorce puisse l'obtenir d'une autre façon

[Text]

**Senator Robichaud:** That was only from Quebec.

**Senator Flynn:** All right, but that was the case. Now it is the same thing here. People would have to spend that kind of money in each case, and the committee of the Senate is in no position to differentiate between one affinity case and another. I agree with you that it can differentiate between affinity and consanguinity, but it seems to me, as I said before, the amendment which we passed some years ago established the principle on which we can give a general exemption to these affinity cases.

With regard to consanguinity, I am not aware of what science says today about the danger of marriage in that case. Some people say that when you go outside the first degree, laterally or otherwise, that the danger that was in the mind of the original legislators no longer exists.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Senator Flynn, if your view is the general view in our society, certainly I am sure the government will have no problem with it, but I think that is something we should find out.

**Senator Flynn:** Yes, but I am really surprised that you cannot help us more than you are doing at the moment.

**Hon. Mr. MacGuigan:** I want you to help me.

**Senator Flynn:** Mr. Minister, with over 500 lawyers in your department, you must have gathered a great deal of information on this subject through the Law Reform Commission, et cetera.

**Hon. Mr. MacGuigan:** What we want from you is primarily a political judgment as to—

**Senator Flynn:** Oh no, in the Senate we are removed from political judgments.

**Hon. Mr. MacGuigan:** This is political with a very small "p", senator.

**The Chairman:** Senator Flynn, if we proceed with this reference, and I hope that we do, I am sure that the department will be able to furnish us with a great deal of data.

**Senator Flynn:** On the basis of what I know, Madame Chairman, I think the minister could tell us almost immediately that, if we bring in an amendment—and I am sure that his officials can prepare the bill to dispense with the prohibition in these affinity cases—it would meet with no objection from the government and no objection in the Senate or in the House of Commons. However, the other group, the consanguinity group is another matter.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Well, Senator Flynn, I think this depends on the kinds of response you receive from various groups in society. You may well be speaking with the view that most people would have today with respect to affinity cases.

[Traduction]

que d'avoir à se présenter devant le Parlement et à dépenser quelques milliers de dollars à cet égard?

**Le sénateur Robichaud:** C'était seulement au Québec.

**Le sénateur Flynn:** Oui, mais c'était le cas. C'est le même problème dans le cas qui nous occupe. Il faut déboursier de telles sommes dans chaque cas, et le comité du Sénat n'est pas en mesure de distinguer un cas d'affinité d'un autre. Je conviens avec vous qu'il peut différencier l'affinité de la consanguinité mais, comme je l'ai déjà dit, il me semble que l'amendement que nous avons adopté il y a quelques années établit le principe selon lequel nous pouvons accorder une dispense générale pour ces cas d'affinité.

Pour ce qui est de la consanguinité, j'ignore qu'elle est aujourd'hui l'opinion du monde scientifique en ce qui concerne le danger des mariages dans ce cas. Certains prétendent qu'au delà du premier degré, latéralement ou autrement, les dangers auxquels songeaient à l'origine le législateur n'existent plus.

**L'honorable M. MacGuigan:** Sénateur Flynn, si votre façon de voir est celle de la société en général, je suis certain que le gouvernement n'éprouvera pas de difficultés à ce sujet mais nous devons à mon avis, nous renseigner à ce sujet.

**Le sénateur Flynn:** Oui, mais je suis surpris que vous ne soyez pas en mesure de nous aider davantage que vous nous le faites en ce moment.

**L'honorable M. MacGuigan:** Je désire que ce soit vous qui m'aidiez.

**Le sénateur Flynn:** Monsieur le ministre, avec plus de 500 avocats dans votre ministère, vous devez avoir rassemblé beaucoup de renseignements à ce sujet, par l'intermédiaire de la Commission de réforme du droit, etc.

**L'honorable M. MacGuigan:** Nous attendons principalement de vous que portiez un jugement politique sur...

**Le sénateur Flynn:** Oh non, au Sénat, nous sommes tenus à l'écart des jugements politiques.

**L'honorable M. MacGuigan:** Sénateur, il s'agit de politique avec un petit «p».

**Le président:** Sénateur Flynn, si nous poursuivons l'étude de cette question, et j'espère que nous allons le faire, je suis certain que le ministère sera en mesure de nous fournir un grand nombre de renseignements.

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, d'après ce que je sais, le ministre pourrait nous dire presque immédiatement que si nous proposons un amendement—et je suis certain que ses fonctionnaires peuvent préparer le projet de loi visant à dispenser de l'interdiction dans ces cas d'affinité cet amendement soulèvera aucune opposition de la part du gouvernement, du Sénat ou de la Chambre des communes. Toutefois, en ce qui concerne l'autre groupe, celui de la consanguinité, c'est une autre affaire.

**L'honorable M. MacGuigan:** Sénateur Flynn, je pense que cela dépend du genre de réaction des divers groupes de la société. Votre opinion peut correspondre à celle de la plupart des gens en ce qui concerne les cas d'affinité.

[Text]

**Senator Flynn:** If we pass these fourteen bills without any reaction, then I don't see why we would have a reaction to the passage of a general law.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Well, it is a good question as to what number of instances will make a general rule.

**Senator Flynn:** You can imagine that it will multiply. There is no doubt about that. Just ask Senator Leblanc. I am quite sure that he knows.

**Hon. Mr. MacGuigan:** He is the expert on this, is he?

**Senator Robichaud:** Madame Chairman, it has been most interesting to listen to what I might term a dialogue, although I think it was a monologue for the most part.

**Senator Flynn:** You will have your turn.

**Senator Robichaud:** It was interesting, however, because we have been discussing points of view which are of deep social interest.

I might say, Mr. Minister, that your predecessor did not have those answers when he was Minister of Justice.

**Senator Flynn:** He didn't have time.

**Hon. Mr. MacGuigan:** We will give you lots of time, Jacques.

**Senator Robichaud:** I am not playing politics in saying that.

**Senator Flynn:** If the previous minister had been there as long as the present one, you would have had an answer.

**Senator Robichaud:** I did not interrupt you, when you were speaking.

**Senator Flynn:** But I did not provoke you.

**Senator Robichaud:** This was not meant to be political. I could say the same thing with respect to Mr. Chrétien or Mr. Lalonde, also former Ministers of Justice. They were never asked to provide these answers.

**Senator Asselin:** The questions were asked in 1975 and 1978.

**Senator Robichaud:** Yes, but the need was not seen as it is today.

At the moment the Minister is being asked to provide a certain number of answers. He has told us that he has 500 lawyers in his department who could provide some answers, including medical answers and social answers. It seems to me that at the moment the Senate could be of enormous service to our society, if it were to make a study as the Minister has suggested. We could find out what are the social ramifications, the racial ramifications, the medical ramifications and whether there are any financial ramifications.

I suggest that we could make a thorough study of that. We have the instrument within the Senate to do so. We could create an internal committee to study the matter, and I, for one, would be willing to serve on such a committee, because I think

[Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Si nous adoptons ces quatorze projets de loi sans aucune réactions, je ne vois pas pourquoi il y en aurait pour l'adoption d'une loi générale.

**L'honorable M. MacGuigan:** Il serait intéressant de savoir combien il faut de cas pour établir une règle générale.

**Le sénateur Flynn:** Vous pouvez imaginer qu'ils se multiplieront. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Demandez au sénateur Leblanc, je suis certain qu'il est au courant.

**L'honorable M. MacGuigan:** Est-il un expert dans ce domaine?

**Le sénateur Robichaud:** Madame le Président, il a été très intéressant d'écouter ce que je pourrais appeler un dialogue, bien qu'à mon avis il s'agisse surtout d'un monologue.

**Le sénateur Flynn:** Vous pourrez vous exprimer à votre tour.

**Le sénateur Robichaud:** Cela a été néanmoins intéressant parce que nous avons discuté d'opinions qui présentent beaucoup d'intérêt du point de vue social.

Monsieur le Ministre, je peux préciser que votre prédécesseur n'avait pas ces réponses lorsqu'il était ministre de la Justice.

**Le sénateur Flynn:** Il n'avait pas le temps.

**L'honorable M. MacGuigan:** Nous vous donnerons tout le temps, Jacques.

**Le sénateur Robichaud:** Je ne fais pas de politiaillerie en déclarant cela.

**Le sénateur Flynn:** Si l'ancien ministre avait passé autant de temps ici que le ministre actuel, vous auriez eu une réponse.

**Le sénateur Robichaud:** Je ne vous ai pas interrompu lorsque vous parliez.

**Le sénateur Flynn:** Mais je ne vous ai pas provoqué.

**Le sénateur Robichaud:** Cela n'était pas destiné à avoir un caractère politique. Je pourrais dire la même chose en ce qui concerne M. Chrétien ou M. Lalonde ou les anciens ministres de la Justice. On ne leur a jamais demandé de fournir ces réponses.

**Le sénateur Asselin:** Les questions ont été posées en 1975 et en 1978.

**Le sénateur Robichaud:** Oui, mais on n'en voyait pas la nécessité comme aujourd'hui.

En ce moment, nous demandons au ministre de fournir un certain nombre de réponses. Il nous a répondu que les 500 avocats de son ministère seraient en mesure de fournir certaines réponses, tant dans le domaine médical que social. Il me semble qu'en ce moment, le Sénat pourrait rendre un très grand service à la société en procédant à une étude, comme l'a proposé le ministre. Nous pourrions établir quelles sont les ramifications sociales, raciales, médicales et, éventuellement, financières.

Je pense que nous pourrions procéder à une étude approfondie de cette question. Nous avons au Sénat le moyen de faire. Nous pourrions créer un comité interne pour étudier la question et je consentirai moi-même à participer à un tel comité parce que je pense que la question présente un intérêt pour

[Text]

the matter is of interest to our society. In the meantime, however, we have the problem of a certain number of bills that have been introduced.

What I am about to say is not a suggestion but only an idea that might give rise to discussion. Is it necessarily unwise to have legislation that would force people under these extreme circumstances to have to come before Parliament for an exemption? Is it necessarily bad legislation to have it in such a way that it is difficult for them to obtain their exemptions?

**Senator Flynn:** It is very expensive.

**Senator Robichaud:** Yes, it is expensive, but it avoids an abuse that might come in if we open the door too wide, because, as Senator Flynn suggested a while ago, there would be an influx of demands for these exemptions.

I think we should consider that aspect as well. However, in the meantime, those people who have petitioned Parliament should not be penalized, if they conform with the exceptions that have been given tacit approval, if I may put it that way.

**Senator Asselin:** Are you suggesting that we should have a subcommittee or an entirely new committee?

**Senator Robichaud:** A committee to study this matter, this legislation, yes.

**The Chairman:** Senator Robichaud, the reference has already been made to this committee so that it is before us now.

**Senator Robichaud:** But only in this form.

**Senator Leblanc:** Senator, I moved the general resolution to study the entire matter.

Voici le sujet de la motion:

Que le sujet du droit public général au Canada qui interdit le mariage entre parents soit renvoyé au comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général pertinent si le comité juge que c'est nécessaire.

On a déjà la référence adoptée par le Sénat; on peut donc procéder sur ce sujet.

**Senator Flynn:** Madame Chairman, I have just one question. Has the Minister found any difference between my monologue and Senator Robichaud's?

**Hon. Mr. MacGuigan:** May I say just one thing in conclusion, honourable senators. It is obviously for you to decide how you will handle this question, but we would welcome any light you can throw on it, particularly in consideration of what we would find socially acceptable.

One of the principal internal problems we find in families is incest, especially parents—usually fathers—taking advantage of their children. I realize that that has not been put at issue here, but I just want to make the point that there may be some aspects that are close to that. There is no genetic aspect, but, if

[Traduction]

notre société. Pour l'instant, le problème réside dans un certain nombre de projets de loi qui ont été présentés.

Je ne vais pas faire une proposition, mais simplement exprimer une idée qui pourrait être discutée. Est-il nécessairement mal avisé d'avoir une loi qui forcerait les gens qui sont dans ces situations extrêmes à comparaître devant le Parlement pour obtenir une dispense? Une loi qui rendrait l'obtention de ces dispenses difficile serait-elle nécessairement mauvaise?

**Le sénateur Flynn:** C'est extrêmement onéreux.

**Le sénateur Robichaud:** Oui, c'est onéreux mais ça évite les abus qui pourraient se produire si nous ouvrons trop grand la porte car, comme l'a fait remarquer le sénateur Flynn il y a un instant, il y aurait un afflux de demandes de dispense.

Je pense que nous devons également considérer cet aspect de la question. Toutefois, dans l'intervalle, les gens qui ont adressé des requêtes au Parlement ne devraient pas être pénalisés si leur demande vise des exceptions qui ont reçu une approbation tacite, si je peux m'exprimer ainsi.

**Le sénateur Asselin:** Proposez-vous que nous formions un sous-comité ou un comité entièrement nouveau?

**Le sénateur Robichaud:** Oui, un comité pour étudier cette question, cette législation.

**Le président:** Sénateur Robichaud, cette question a déjà renvoyée au présent comité, de sorte que nous en sommes saisis.

**Le sénateur Robichaud:** Mais uniquement sous cette forme.

**Le sénateur Leblanc:** Sénateur, j'ai proposé une résolution générale en vue d'étudier l'ensemble de la question.

Here is the motion:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

We already have this referral passed by the Senate, so we can proceed with the matter.

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, je voudrais poser une seule question. Le ministre a-t-il trouvé une différence entre mon monologue et celui du sénateur Robichaud?

**L'honorable M. MacGuigan:** Honorables sénateurs, puis-je formuler une remarque pour terminer. C'est à vous qu'il incombe manifestement de décider de la façon dont vous traiterez de cette question, mais toute contribution de votre part qui apporterait des éclaircissements, notamment sur ce que nous jugeons socialement acceptable, serait apprécié.

Un des principaux problèmes internes que nous trouvons dans les familles est l'inceste, en particuliers les cas où les parents—d'ordinaire le père—abusent de leurs enfants. Je sais

[Text]

it is creating an analogous situation, that is another matter. For instance, one of the classes is the wife's granddaughter. I suppose that is not an example of consanguinity, but is affinity. That is the kind of situation where, obviously, if you remove that prohibition you could create family situations in which this could become more of a problem than before.

I can only say that I do not think the rules of affinity have necessarily come to an end and that we should rest only with consanguinity. I think you should look at the various affinity situations, too, because you have to see this in the light of the overall social problems that can arise.

**Senator Asselin:** Even if we do not study the motion but go ahead and adopt bills which will be before the Senate, are you ready to recommend the adoption of these bills in the House of Commons?

**Hon. Mr. MacGuigan:** I don't know what the degrees of affinity are that are involved. Assuming that I am the minister responsible and assuming that the persons involved are adults in the true sense, I don't think I would raise any objection. However, I don't really know what kinds of categories you have before you.

**The Chairman:** I think we have first to assume that we pass them all here and that the minister has the benefit of our consideration of these things.

**Senator Leblanc:** The sponsor in the House of Commons will not be you.

**Hon. Mr. MacGuigan:** I appreciate that I could hold it up.

**Senator Asselin:** Yes, you could at the time.

**The Chairman:** If there are no further questions of the minister I should like to thank him very warmly on your behalf for taking the time to appear here today. We will certainly proceed with our study of the references that have been given to us and I hope we will be in a position in a few months' time to make some recommendations to the government.

**Hon. Mr. MacGuigan:** Thank you. That would be very helpful.

**The Chairman:** Honourable senators, I would like to suggest, if I can have a motion to this effect, that we continue this meeting *in camera* in order to discuss our conversation with the minister and decide the way we would like to proceed.

**Senator Asselin:** I so move.

The meeting continued *in camera*.

[Traduction]

que cette question n'a pas été soulevée ici mais je désire simplement faire remarquer qu'il peut y avoir certains rapprochements. Il n'y a pas d'aspect génétique mais s'il s'ensuit une situation analogue, c'est une autre affaire. Il y a par exemple le cas de la petite-fille de l'épouse. Je suppose qu'il ne s'agit pas d'un exemple de consanguinité mais d'affinité. C'est le genre de situation où il est évident que si on supprime l'interdiction, il pourrait en résulter des situations familiales où le problème se trouverait aggravé.

Je précise que je ne crois pas que nous en ayons nécessairement terminé avec les règles d'affinité et que nous devons uniquement nous occuper de la consanguinité. Je pense qu'il convient d'examiner les diverses situations d'affinité parce qu'il est nécessaire de les envisager dans le contexte des problèmes sociaux globaux qui peuvent surgir.

**Le sénateur Asselin:** Même si nous n'étudions pas la motion mais que nous allions de l'avant et adoptions les projets de loi dont le Sénat sera saisi, êtes-vous prêt à recommander que ces projets de loi soient adoptés à la Chambre des communes?

**L'honorable M. MacGuigan:** J'ignore quels sont les degrés d'affinité en cause. En supposant que je sois le ministre responsable et que les personnes concernées soient des adultes dans le vrai sens du terme, je ne pense pas que je soulèverais des objections. Toutefois, j'ignore quels sont les cas à l'étude.

**Le président:** Je crois qu'il faut d'abord supposer que tous les projets seront adoptés au Sénat et que le ministre bénéficiera de notre étude de la question.

**Le sénateur Leblanc:** Vous ne serez pas le parrain des projets de loi à la Chambre des communes.

**L'honorable M. MacGuigan:** Non mais je crois que je pourrais intervenir.

**Le sénateur Asselin:** Oui, à ce moment-là.

**Le président:** Si personne n'a d'autres questions à poser au ministre, je voudrais le remercier chaleureusement en votre nom d'avoir pris le temps de comparaître ici aujourd'hui. Nous allons poursuivre notre étude des questions qui nous ont été renvoyées et j'ai bon espoir que nous serons en mesure de faire quelques recommandations au gouvernement dans quelques mois.

**L'honorable M. MacGuigan:** Je vous remercie. Cela serait très utile.

**Le président:** Honorables sénateurs, s'il m'est possible d'obtenir une motion à cet effet, je propose que nous poursuivions cette réunion à *huis clos* afin de discuter de notre conversation avec le ministre et de décider de la façon dont nous souhaitons procéder.

**Le sénateur Asselin:** J'en fais la proposition.

La séance se poursuit à *huis clos*.





If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

... (faint text)

The Honourable Mark MacGuigan, P.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada.

... (faint text)

APPEARING—COMPARAÎT

... (faint text)

L'honorable Mark MacGuigan, c.p., ministre de la Justice et procureur général du Canada.

... (faint text)



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*

The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*

L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, March 20, 1984

Le mardi 20 mars 1984

**Issue No. 3**

**Fascicule n° 3**

**Third proceedings on:**

**Troisième fascicule concernant:**

“Acts to provide exceptions from  
the public general law relating  
to marriage” (Bills S-2 to S-9)

«Lois faisant exception aux  
règles générales de droit en  
matière de mariage» (Projets de  
loi S-2 à S-9)

**WITNESS:**

(See back cover)

**TÉMOIN:**

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Benedickson	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Benedickson	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 9, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit

referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 23, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-6, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez”, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill S-7, intitled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt”, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 23 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, March 8, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill S-8, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard”, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-9, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland”, be read the second time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 8 mars 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», soit lu la deuxième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 20, 1984

(4)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 5:10 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Flynn, Neiman, Nurgitz and Stanbury. (5)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cools.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Mr. H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa.

The Committee considered Bills S-2 to S-9, Acts to provide exceptions from the public general law relating to marriage.

The witness made a statement and answered questions.

*Ordered,*—That a copy of this day's Proceedings be forwarded to the Department of Justice.

At 6:06 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du Comité*

Paul Bélisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 MARS 1984

(4)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 17 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Flynn, Neiman, Nurgitz et Stanbury. (5)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cools.

*Également présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire. M. Donald Macdonald, chargé de recherches à la bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

M. H. Albert Hubbard, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa.

Le Comité examine les projets de loi S-2 à S-9, Lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est décidé*—qu'un exemplaire des délibérations de ce jour sera transmis au ministère de la Justice.

A 18 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 20, 1984

[Texte]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-5, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Joseph Andrade and Heather Winnifred Andrade, Bill S-6, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, Bill S-7, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henry Patry and Aldéa Béa Pitt, Bill S-8, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, and Bill S-9, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, met this day at 5 p.m. to give consideration to the bills.

**Senator Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are here to consider certain bills, namely, Bills S-2 to S-9 which have been referred to this committee from the Senate. As you are aware, these marriage bills deal with private applications to Parliament to provide exceptions to the present law regarding prohibited degrees of either consanguinity or affinity with respect to marriage.

As you know, also referred to this committee is this whole general topic. However, it as decided at the previous meeting that we would deal with these specific bills.

Honourable senators have had an opportunity to look at an article prepared by our witness today, Professor Albert Hubbard. This very long article has been circulated to all members of the committee, but, regrettably, because of its length, it could not be translated into French. However, one of our legal counsel, Mr. Donald Macdonald, has prepared an excellent précis of the article, which has been translated.

We are honoured to have with us today Professor Hubbard. I have already indicated to him that once we have dealt with these specific bills we will impose on his goodwill and invite him back to deal with this general subject which has several cloudy areas. At that time, we will be glad to have a more detailed presentation from Professor Hubbard. However, I know he wishes to make a few opening comments in respect of our consideration of these bills. I will then ask for questions from the floor.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 mars 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés le projet de loi S-2, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders; le projet de loi S-3, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé; le projet de loi S-4, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Ernest Hodel et Norma Dora Laurie; le projet de loi S-5, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Joseph Andrade et Heather Winnifred Andrade; le projet de loi S-6, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez; le projet de loi S-7, Loi faisant exception aux règles de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt; le projet de loi S-8, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard; et le projet de loi S-9, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland, se réunit aujourd'hui à 17 heures pour étudier lesdits projets de loi.

**Le sénateur Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes ici pour étudier certains projets de loi, soit les projets de loi S-2 à S-9, que le Sénat a déferés à notre comité. Comme vous le savez, ces projets de loi sur le mariage concernent des demandes présentées au Parlement par des personnes qui veulent être exemptées de la loi actuelle concernant les degrés de consanguinité ou de parenté qui font obstacle au mariage.

Comme vous le savez, se trouve également déferée à notre Comité la question générale de ces mariages. Cependant, nous avons décidé lors de la dernière réunion que nous traiterions pour l'instant de ces projets de loi.

Les honorables sénateurs ont eu l'occasion de lire un article rédigé par notre témoin d'aujourd'hui, M. Albert Hubbard. Ce très long article a été distribué à tous les membres du Comité, mais malheureusement, à cause de sa longueur, on n'a pu le faire traduire en français. Toutefois, l'un de nos conseillers juridiques, M. Donald Macdonald, en a fait un excellent résumé, qui a été traduit.

Nous sommes honorés d'avoir avec nous aujourd'hui M. Hubbard. Je lui ai déjà signalé qu'une fois que nous aurions traité de ces projets de loi dont nous sommes saisis, nous ferons appel à sa bonne volonté et lui demanderons de revenir devant nous pour que nous abordions la question générale de ces mariages, dont plusieurs aspects ne sont pas très clairs. A ce moment-là, nous serons heureux d'entendre un exposé plus détaillé de la part de M. Hubbard. Mais je sais qu'il tient à faire quelques observations préliminaires concernant l'étude de ces projets de loi. Nous passerons ensuite aux questions des sénateurs.

## [Text]

Professor Hubbard, we are glad to have you with us here today and to hear what you have to say on this matter.

**Mr. H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa:** Madam Chairman, it is an honour for me to appear before this committee. I thought it might be of some assistance to honourable senators if I were to begin with some sort of general comment concerning these specific questions that I know are before the Senate.

I may begin by pointing out that the current crop of bills that has generated renewed concern about the general law with respect to the prohibited degrees of relationship as they relate to marriage are obviously divided into two main categories: those that relate to affinity; and those that relate to consanguinity.

As many honourable senators will have surmised, there really do not appear to be any real problems involved with respect to those relationships that arise out of affinity. However, I thought I might say a few words about that area so I could then set it aside.

When I came here today, I did not anticipate that I might be invited back at a later stage so that, if it seems to you, Madam Chairman, that I am becoming a little too specific and too detailed, please do not hesitate to interrupt me. I will be most pleased to answer questions rather than to go on with comments.

With respect to affinity, the present law is the common law as modified by the federal statute, the Marriage Act of Canada. What that law amounts to, simply, is that marriages are prohibited between persons related within three degrees, whether by affinity or by consanguinity. It means that persons who are first cousins or more remotely related than that may marry; others may not.

The Marriage Act abolished the prohibitions with respect to affinity where the marriage that brought about the relationship of affinity had been dissolved by the death of one of the parties. Now a marriage is not invalid merely because the woman is the sister of the deceased wife of the man or the daughter of a sister or brother of the deceased wife of the man. Similarly, it is not invalid if the man is a brother of the deceased husband of the woman or a son of a brother or sister of the deceased husband. These marriages are now permitted following death. The question is whether they are permitted following divorce. The statute does not expressly permit marriages between persons related through affinity following divorce. There is case law in Ontario, Alberta and British Columbia that indicates that, by necessary implication, such marriages are now permitted following divorce just as they are following death.

We do not have judicial interpretations in all of the provinces of Canada, nor do we have a decision of the Supreme Court of Canada in this area, so that it is not absolutely certain whether all of the provinces would follow that jurisprudence as it exists in the three provinces I have named.

## [Traduction]

M. Hubbard, nous sommes heureux que vous soyez parmi nous aujourd'hui et cela nous fera plaisir de vous entendre à ce sujet.

**M. H. Albert Hubbard, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa:** Madame le président, c'est un honneur pour moi de comparaître devant ce comité. J'ai pensé qu'en commençant par des observations générales sur des questions dont le Sénat est saisi en ce moment, je pourrais être utile aux honorables sénateurs.

Je pourrais peut-être faire tout d'abord remarquer que la série actuelle de ces projets de loi, qui ont ravivé les préoccupations quant au droit en la matière, se divisent en deux principales catégories: ceux qui concernent le degré de parenté par alliance et ceux qui traitent du degré de parenté par consanguinité.

Comme de nombreux honorables sénateurs l'auront deviné, le degré de parenté par alliance ne présente pas beaucoup de difficultés. Toutefois, j'ai pensé dire quelques mots à ce sujet pour en finir une fois pour toutes.

En venant ici aujourd'hui, je ne prévoyais pas qu'on m'inviterait à revenir plus tard, de sorte que s'il vous semble, madame le président, que j'entre trop dans les détails, n'hésitez pas à m'interrompre. Je serais très heureux de répondre à des questions plutôt que de m'éterniser en observations.

En ce qui concerne le degré de parenté par alliance, la loi actuelle est celle de la common law telle qu'elle a été modifiée par la Loi canadienne sur le mariage, qui interdit les unions parents jusqu'au troisième degré, que ce soit par alliance ou par consanguinité. Des cousins germains ou parents encore plus éloignés peuvent donc se marier; les autres, non.

La Loi sur le mariage a supprimé les interdictions concernant le degré de parenté par alliance dans les cas où le mariage qui a créé le lien de parenté a été dissous suite au décès de l'un des conjoints. Aujourd'hui, un mariage n'est pas invalide du seul fait que la femme est la sœur de la défunte épouse du mari, ou la fille d'une sœur ou d'un frère de la défunte. De même, il n'est pas invalide si le mari est le frère du défunt de la femme ou un fils d'un frère ou d'une sœur du défunt. Ces mariages sont maintenant permis après le décès de l'un des conjoints. La question est de savoir s'ils sont autorisés après un divorce. La loi ne permet pas expressément les mariages entre les personnes ayant des liens d'affinité après le divorce. D'après le droit jurisprudentiel de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, si les mariages sont permis après le décès de l'un des conjoints, il s'ensuit nécessairement qu'ils le sont après le divorce. A ce sujet, il n'y a pas d'interprétation juridique dans toutes les provinces canadiennes ni de décision de la Cour suprême du Canada, de sorte qu'il n'est pas absolument certain que toutes les provinces suivraient la jurisprudence qui existe dans les trois provinces que j'ai nommées.

## [Text]

The result is that in three provinces, and probably in all of the common law provinces, marriage licences are being issued to persons following a dissolution of the marriage of one of them even though they were related within these degrees which used to be prohibited. Now such marriages are a common occurrence. Consequently, it may not even be necessary to pass the private bills in relation to these affinity cases because the law appears already, as it has been judicially interpreted, to permit these marriages. In other words, the present law does not appear to have any prohibition that one would have to be granted an exemption from.

Because there is some doubt about it, it would be in the best interests of the whole community to clarify the matter through general legislation by making it perfectly clear that such marriages are not prohibited; otherwise, there is the risk that in some other jurisdiction, for instance, Québec where all four of these bills come from, the courts might take a different view from that of the courts in British Columbia. The law ought not to be different in a federal matter in the different provinces. Therefore, if for no other reason, the general law with respect to the prohibitions arising out of affinity ought to be amended so as to make it perfectly clear that these marriages are no longer prohibited.

It is with respect to consanguinity that the real problem arises. I think, perhaps, it is helpful to pause and to think for a moment as to what were the purposes that led to the coming into existence of these prohibitions, and to dwell for a moment upon the efficiency of the present law in the attainment of those particular purposes.

As best I can make out, having gone through a great deal of literature in the area, the three principal reasons why these prohibitions came into existence were the following: first of all, at one time the families that existed were largely families involving three and four generations—the grandparents, the parents, the grandchildren, uncles, nieces, cousins. These people lived in close proximity, if not, indeed, within the same dwellings. There was a fear that there would be considerable family disharmony, social strife, feuding and so on if there were to be any illicit sexual relations between unmarried persons in these family units, and, in order to discourage this sort of thing, that they might marry at some future time was something that it was decided to prohibit.

What made the prohibition particularly efficient was the social opprobrium that existed at the time. People would be social outcasts if they lived together outside the bonds of matrimony. The vast majority of people did not want to live together in an unmarried state and the law prohibited them from marrying. Therefore, they did not anticipate the possibility of living together by indulging in illicit sexual relations. So the prohibition was efficient not because of the law itself but because of the social mores of the times.

Another purpose that these prohibitions were meant to serve was that of disseminating religion. It was felt by the early Christian community that, if people were required to marry

## [Traduction]

Ainsi, dans ces trois provinces, et probablement dans toutes les provinces où s'appliquent la common law, même des personnes liées au troisième degré ou moins peuvent maintenant se marier suite à la dissolution du mariage de l'une d'elles. C'est maintenant monnaie courante dans ces provinces. Par conséquent, il se peut qu'il ne soit même pas nécessaire d'adopter un projet loi privé concernant ces cas d'affinité, car la loi telle qu'elle a toujours été interprétée semble déjà permettre le mariage. Autrement dit, la loi actuelle ne semble pas prévoir d'interdiction pour lesquelles il faudrait une exemption.

Mais comme il existe des doutes à ce sujet, il serait dans l'intérêt de l'ensemble de la collectivité d'adopter des règles générales de droit qui établissent clairement que de tels mariages ne sont pas interdits. Autrement, il y a le risque que dans d'autres provinces, par exemple au Québec, d'où proviennent quatre de ces projets de loi, les tribunaux statuent autrement que ceux de la Colombie-Britannique. La loi relative à une question fédérale ne doit pas différer dans les diverses provinces. Si ce n'est pour d'autres raisons, les règles générales de droit concernant les interdictions devraient donc être modifiées de manière à établir clairement que ces mariages ne sont plus interdits.

C'est dans la consanguinité que semble résider le vrai problème. Il serait peut-être utile de s'arrêter un moment pour réfléchir à ce qu'étaient les objectifs qui ont conduit à ces interdictions et pour traiter de l'efficacité des lois actuelles par rapport à ces objectifs.

Ayant lu de nombreux documents à ce sujet, je dirais que les trois principales raisons pour lesquelles ces interdictions ont été prévues sont les suivantes: premièrement, les familles d'alors s'étendaient sur trois ou quatre générations. Il s'agissait des grands-parents, des parents, des petits-enfants et des oncles, des nièces et des cousins. Ces personnes vivaient très rapprochées, sinon dans la même maison. On s'inquiétait des dissensions familiales et sociales qui pourraient résulter de relations sexuelles illicites entre personnes non mariées; pour décourager ce genre de choses, on a donc décidé d'empêcher de tels mariages.

Ce fut particulièrement efficace, car de telles relations étaient une honte sociale à cette époque. Ceux qui vivaient ensemble, sans être unis par les liens du mariage, étaient bannis de la société, de sorte que la plupart d'entre eux refusaient de vivre ensemble sans être mariés. D'autre part, la loi leur défendait de se marier, ils n'entrevoyaient donc pas la possibilité de vivre ensemble et d'avoir des relations sexuelles illicites. De sorte que l'efficacité de la mesure ne provenait pas de la loi elle-même mais des us et coutumes du temps.

Ces interdictions visaient en outre à répandre la religion. Lorsque la chrétienté à ses débuts imposa ces interdictions qui obligeait les gens à se marier en dehors de ce cercle étroit, elle

[Text]

outside these close relationships, it would cause them to go out further into the community, meet people who were not Christians, and spread the faith. Now, in a secular society, that is no longer a valid purpose.

Just to underscore that that was really an important purpose, it might be worth indicating to honourable senators that, at one time, the Christian church prohibited marriages within seven degrees. The extent of this can be appreciated by the fact that first cousins are related in the fourth degree. Then, for a period of time, the Christian church counted the degrees according to the method of the German law, under which seven degrees was the equivalent of what we would now call 14 degrees. All of this had, as one of its primary objectives, to spread religion. As I say, this is simply not a purpose that the modern, secular society can seek to promote.

The third purpose is that there was a fear of eugenic problems—that children might be born defective. Again, the law at that time was effective, to a great extent, because persons who could not marry would not generally live together outside the bonds of matrimony. Today, the biggest danger that we face in family law is that marriage itself might become something that most people in society consider to be irrelevant. Many people today choose to live outside the bonds of matrimony, and the law, as it presently exists, does not do anything to prevent the birth of defective children. All it does is prevent children born of persons whose marriages are prohibited from being legitimate. If we truly wanted a legal system that would prevent eugenic problems, then what we would have to do, I would suggest to you, is to make it a crime for these people to have sexual relations.

The Criminal Code makes it a crime—the crime of incest—for a brother and sister or for persons in the direct lineal line in consanguinity, such as father-daughter, mother-son to have sexual relations. The Criminal Code does not make it a crime for an uncle and niece or for an aunt and nephew to have sexual relations. When you look at all of that and when you consider what exists in other societies, it would seem to me that our law is quite archaic and really ought to be amended.

The Jewish people, for instance, have never prohibited, under their law, an uncle from marrying his niece. They have prohibited an aunt from marrying her nephew, not because of any of the matters that we have discussed, but because of a separate matter altogether. Under the Jewish system, a husband had authority over his wife and older generations had authority over younger generations. Therefore, an aunt had authority over her niece. If an uncle married his niece, it would not be in any way jeopardizing this system of authority. He would be reinforcing the authority, as husband, that he already had as uncle. But if an aunt married her nephew, there would be a conflict of the two lines of authority. That is the only reason why, in Jewish law, there is a prohibition against an aunt marrying a nephew.

In the law of the Catholic Church, although the general rule was and is that an uncle cannot marry a niece nor an aunt marry a nephew, that church provides for dispensations. The

[Traduction]

croyait vraiment les contraindre à s'insérer dans d'autres milieux où ils rencontraient des non chrétiens qu'ils convertiraient à leur foi. Il va sans dire que cette intention n'avait aucune raison d'être dans notre société laïcisée.

À seule fin de souligner que cet objectif était effectivement important, il convient de signaler aux honorables sénateurs qu'il fut un temps où l'Église chrétienne défendait les mariages entre parents au septième degré. Les cousins germains sont parents au 4<sup>e</sup> degré. Puis pendant un certain temps on a calculé les degrés de parenté suivant la méthode prescrite dans le droit allemand, où les 7 degrés étaient pour nous l'équivalent de 14 degrés. Tout cela avait pour but premier de propager la foi. Mais comme je l'ai dit tantôt, ce n'est pas là un objectif que chercherait à atteindre notre société laïcisée aujourd'hui.

Le troisième objectif avait pour origine la crainte des conséquences eugéniques—c'est-à-dire la naissance d'enfants congénitalement malformés. Là encore, la loi était efficace parce que, en général, ceux qui ne pouvaient pas se marier ne pouvaient pas, non plus, vivre ensemble hors du mariage. Le plus grand danger que court aujourd'hui le droit familial c'est que le mariage a lui-même perdu toute importance. Les couples, aujourd'hui, décident de vivre ensemble sans se marier et la loi, dans la forme actuelle, ne fait rien pour prévenir la naissance d'enfants atteints de malformation congénitales. Elle décrète tout simplement illégitimes les enfants nés hors du mariage. Si nous voulons des lois qui règleraient ces questions d'eugénisme, nous n'avons qu'à rendre délictueuses les relations sexuelles de ces personnes.

Le Code criminel qualifie d'incestueuses les relations sexuelles entre le frère et la sœur ou entre personnes de consanguinité directe, comme le père et la fille, la mère et le fils. Le Code ne dit pas que c'est un crime pour l'oncle et la nièce, pour la tante et le neveu, d'avoir des relations sexuelles. Tout bien considéré et voyant ce qui se passe dans d'autres sociétés, nos lois me semblent archaïques et je trouve que leur refonte s'impose réellement.

La loi judaïque, par exemple, n'a jamais défendu, à l'oncle d'épouser sa nièce. Mais elle défend à la tante d'épouser son neveu, non pas à cause des raisons que nous avons exposées jusqu'ici, mais pour un tout autre motif. Dans le système juif, la loi conférait à l'époux l'autorité sur son épouse et aux générations plus anciennes, l'autorité sur les plus jeunes. La tante avait donc autorité sur sa nièce. Si l'oncle épousait sa nièce, il n'allait pas à l'encontre du principe d'autorité. Il le renforçait au contraire par l'autorité qu'il possède déjà comme oncle et maintenant comme époux. Mais la tante qui épousait son neveu, entraînait en conflit avec deux sources d'autorité. C'est uniquement pour cela que la loi juive interdit à la tante d'épouser son neveu.

Dans le droit canon de l'Église catholique, bien que la règle générale ait été et demeure que l'oncle ne saurait épouser sa

## [Text]

present law of Canada is a law that actually restricts the religious freedom of Jewish people and of Catholic people who get dispensations.

There are, therefore, many reasons why the general law ought to be amended. It may be that I could save a further discussion of those for a later date. I would sincerely hope that this committee would eventually be reporting back to the Senate to the effect that the general law ought to be amended. Honourable senators would no doubt want to examine other witnesses and prepare some sort of a report detailing the amendments, but the difficulty that I think you face—at least, it seems to me that this is your dilemma—is that all of this has originated because of eight private bills that have come before the Senate, and some of these bills are impressed with a great sense of urgency. It would seem to be that, if it were the view of this committee that the general law ought to be amended in some way, you could proceed, without any real qualms of conscience, to pass the eight private bills knowing that the general law is going to be amended or is likely to be amended. At least the two things would be consonant one with the other.

What I would find to be an untenable position would be if, on the one hand, it were felt that the general law ought not to be amended so as to permit an uncle to marry a niece and an aunt to marry a nephew, yet, on the other hand, you would nevertheless pass the four bills that deal with consanguinity that have come before you. It seems to me that the only way that you can pass those bills is to form an intention—a general sort of intention—to amend the general law. In exactly what way would remain to be seen.

I do not know whether I can usefully say anything further of a general nature at this time, Madam Chairman, but I would be delighted to answer such questions as the members would like to put to me.

**Senator Nurgitz:** The third reason that the witness has cited for these antiquated rules was that of fear of eugenic problems. I am sure that many of us have been walking around—at least I certainly have—with some notion, whether it be accurate or not, that these unions do have some eugenic problems attached to them. Is there any sort of scientific basis for that fear?

**Professor Hubbard:** Well, I have talked to biologists about this general matter, and I would expect that this committee would want to do the same. From them I ascertained that the closer persons are related by consanguinity, the greater the chances of their having eugenic problems. There is no doubt about that. However, the risk factor in the uncle-niece, aunt-nephew relationships is so slight statistically that it ought not to be an impediment. In fact, there are many people who are not related whose medical problems would result in greater difficulties than those who are related. We have not adopted a system of eugenic law that would say to people who are not related “You cannot get married until you go to see a doctor and he testifies that you would not have any defective children”.

**Le sénateur Asselin:** Madame la présidente, je tiens tout d'abord à remercier le professeur d'être venu nous rencontrer.

## [Traduction]

nièce pas plus que la tante, son neveu, l'église prévoit des dispenses. La Loi actuelle du Canada impose, de fait, des restrictions à la liberté religieuse des Juifs et des Catholiques qui obtiennent des dispenses.

Il y a donc beaucoup de raisons, dont je parlerai plus tard, qui justifient de modifier les règles générales de droit en matière de mariage, dont j'espère sincèrement, que le Comité recommandera la refonte au Sénat. Les honorables sénateurs interrogeront d'autres témoins, puis rédigeront un document recommandant les modifications qui s'imposent, mais je crois que la difficulté qu'ils ont à surmonter—c'est du moins ainsi que je le vois—c'est que la situation actuelle résulte de huit projets de loi privés qui ont été déposés au Sénat et dont certains présentent un caractère d'urgence. Si le Comité estime que les règles générales de droit en matière de mariage doivent être quelque peu modifiées, il peut, sans aucune hésitation, adopter ces huit projets de loi privés, sachant que la loi générale sera très probablement refondue. Ce geste serait parfaitement justifiable.

Mais je trouverais la situation intenable si, d'une part on jugeait inopportun de modifier les dispositions interdisant à l'oncle d'épouser sa nièce et à la tante, son neveu, et que, d'autre part, on adoptait les quatre projets de loi relatifs à la consanguinité. La seule manière d'adopter ces projets de loi est, selon moi, de susciter la volonté de modifier les règles générales de droit en matière de mariage. La façon de procéder resterait, bien sûr, à déterminer.

Je n'ai pas, pour l'instant, d'autres remarques utiles à formuler, madame le président, mais je répondrai volontiers aux questions des membres du Comité.

**Le sénateur Nurgitz:** La troisième raison que le témoin a donnée pour justifier ces règles archaïques est la crainte des complications eugéniques. Je suis certain que nous nourissons tous—du moins il en est ainsi pour moi—une certaine crainte, juste ou erronée, que ces unions n'entraînent des complications eugéniques. Cette crainte est-elle scientifiquement fondée?

**M. Hubbard:** J'ai causé à ce sujet avec des biologistes et je suppose que les membres du Comité voudront faire de même. Ils m'ont appris que la probabilité des complications eugéniques augmente avec le degré de consanguinité. C'est un fait établi. Toutefois, le risque au niveau de l'oncle, de la nièce, de la tante et du neveu est statistiquement si minime qu'il ne devrait pas constituer un empêchement. De fait, il y a des gens, liés beaucoup moins étroitement, qui éprouvent bien plus de difficultés qu'eux et qu'un médecin aurait pu prévenir par un examen attentif et une prise de sang. Nous n'avons pas encore adopté un système de loi qui, indépendamment de toute consanguinité, interdirait aux gens, d'attendre pour se marier que le médecin leur assure que leurs enfants ne seront pas atteints de malformations.

**Senator Asselin:** Madam Chairman, first of all, I would like to thank Professor Hubbard for agreeing to appear before this

[Text]

En fin de semaine, je me suis permis d'avoir quelques moments de loisir. J'ai lu la revue de droit de l'université McGill sur les exemptions au mariage. C'est un travail qui m'a beaucoup plu, même s'il est d'approche difficile. Je dois vous féliciter d'avoir eu le courage de plonger dans un ouvrage comportant des difficultés juridiques aussi importantes. Ces difficultés juridiques nous ont amenés, en 1975 et 1978, à adopter des projets de loi privés. En raison du common law, cela a peut-être créé un précédent.

Aujourd'hui, nous faisons face à des requérants qui nous présentent des projets de loi privés et qui désirent obtenir le même traitement. Nous ne voulons pas jouer les durs et leur dire qu'ils n'ont pas le droit de profiter des mêmes exemptions déjà accordées en 1975 et 1978. Si nous avons insisté et que nous sommes devant ce comité avec ces projets de loi,—vous êtes ici pour nous éclairer,—c'est justement parce qu'en 1975 et 1978, le ministère de la Justice nous avait dit qu'il étudierait les possibilités d'amender la loi générale.

Depuis ce temps, le ministre de la Justice, M. MacGuigan, est venu nous rencontrer. Nous n'avons pu obtenir du ministre l'assurance que son ministère était prêt à déposer une loi qui résolverait les difficultés des requérants. Les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice nous ont offert d'étudier la question. Possiblement, ils feront des recommandations au ministère de la Justice. En fait, on nous dit: Vous étudierez le problème et vous soumettrez vos recommandations au ministère; nous regarderons si vos recommandations ont du bon sens et nous agirons en conséquence, à savoir si nous conservons la loi actuelle ou que nous l'amendons. Je dois ajouter que non seulement dans l'esprit du ministre, mais aussi dans l'esprit de certains secteurs de la population, il existe des hésitations à modifier la loi générale, pour des raisons sociales, religieuses, etc.

Lorsque nous parcourons votre travail sur le sujet, vous semblez dire que l'on devrait amender facilement la loi générale, car il est anachronique de se butter à étudier ces exemptions qu'on nous demande d'approuver par une législation.

Il me semble que cela n'a pas été aussi facile en Australie lorsqu'ils ont amendé la loi générale. Pourriez-vous nous en parler?

**M. Hubbard:** De la situation en Australie?

**Le sénateur Asselin:** Oui, et quelle est la comparaison avec la loi canadienne? Quelles sont les étapes qui ont été suivies pour amender la loi générale concernant ces exemptions?

**M. Hubbard:** Vous voulez que je réponde à cette question spécifiquement?

**Le sénateur Asselin:** Oui.

**M. Hubbard:** Je vais répondre en anglais.

**Le sénateur Asselin:** Ne vous gênez pas.

**M. Hubbard:** Comme vous pouvez le constater maintenant, mon français n'est pas assez précis.

[Traduction]

Committee. During one of my spare moments last weekend, I read the McGill University article on exemptions to the marriage law. I found it very interesting, even though the subject matter is quite complex. I must congratulate you for having the courage to tackle a subject with such considerable legal implications. These legal problems led us to pass these private bills in 1975 and 1978. Because of the Common Law, perhaps this created a precedent.

Today, we have before us for consideration private bills submitted by petitioners who want the same treatment. We do not want to play the tough guys here and tell these people that they are not entitled to the same exemptions granted in 1975 and 1978. If we are still grappling with this issue and if we have asked you here to shed some light on the situation, it is because the Minister of Justice told us in 1975 and in 1978 that he would consider the possibility of amending the general law.

Since then, the Committee has met with the Minister of Justice, Mr. MacGuigan. We were unable to obtain the Minister's assurances that his department was prepared to table a bill that would resolve the problems of the petitioners. Senior Justice Department officials offered to study the question. Quite possibly, they will make recommendations to the Justice Department. In fact, what they want is for the Committee to study the problem and submit its recommendations to the department, which will then decide whether or not the recommendations are practical and act accordingly. They will either decide to maintain the status quo or to amend the legislation. I must say that both the Minister and many others have some reservations about amending the general law, whether it be for social, religious or other reasons.

In your article, you appear to say that it should be relatively easy to amend the general law, since it is anachronistic to consider these exemptions before amending the legislation.

It was my understanding that it was not so easy to amend the general law in Australia. Could you tell us what happened there?

**Mr. Hubbard:** In Australia?

**Senator Asselin:** Yes, and tell us how the situation there compares to the Canadian legislation? What procedure was followed to amend the general law to provide for these exemptions?

**Mr. Hubbard:** You want me to answer this question specifically?

**Senator Asselin:** Yes, if you could.

**Mr. Hubbard:** Then, I will answer in English.

**Senator Asselin:** By all means, please do.

**Mr. Hubbard:** As you can see, my French is not all that good.

[Text]

**Le sénateur Asselin:** Il y a des mots qui sont aussi difficiles pour moi de prononcer en anglais, en particulier ce qui concerne le «eugenics» ainsi que d'autres mots. Vous pouvez très bien répondre en anglais.

**Professor Hubbard:** The law in Australia, prior to recent amendments, was essentially the same as that in Canada. They inherited the same common law. At one point in their history—not that long ago—they had a separate little development, because for a time they got around the problem now facing the Canadian Parliament, by enacting a system of dispensation not unlike the system actually found in the canon law of the Roman Catholic Church. They retained the general law, which was the same as we have now, but they would allow persons to apply to the court for a dispensation from the application of the general law.

**Senator Asselin:** Application to the court?

**Professor Hubbard:** Yes, to the court. The courts, having been seized with the same sort of problem that the Canadian Senate is faced with today, began to realize that there was no basis for drawing any distinction between any of the cases that came before them and the general situation of everyone else in society. The result was that it was decided that they really ought to amend the general law itself. The matter then went to Parliament. It was felt that there might possibly be some difficulties there, but it is my understanding of the situation that it went through the Parliament of Australia very rapidly. There was little comment and it had very little impact on society. They did not have groups of people rushing up and protesting. It went through with very little public notice and with no great fanfare. What was done was exactly what I am now suggesting, namely, to make it clear that there are no prohibitions arising out of affinity and that the prohibitions that arise out of consanguinity do not extend to the third degree collateral, which is uncle-niece and aunt-nephew.

**Le sénateur Asselin:** La loi générale ne défend pas à un couple, que ce soient un oncle et une nièce, de demeurer ensemble et d'avoir des enfants. Ce que la loi défend c'est la légitimation de ses enfants.

**M. Hubbard:** C'est ça.

**Le sénateur Asselin:** Le point est là. Pour un comité comme le nôtre, où certains membres sont avocats et d'autres représentent d'autres professions, pensez-vous qu'il est un peu difficile pour nous, lorsque nous sommes en face de cas d'eugénie, des cas médicaux ou de consanguinité, de prendre la responsabilité de dire oui quand même et donner une approbation à ce mariage sans avoir une expertise? Pensez-vous qu'il serait sage de notre part de ne pas exiger d'expertise?

**M. Hubbard:** Dans un cas spécifique?

**Le sénateur Asselin:** Oui.

**Professor Hubbard:** No, I do not really see that as being an impediment to amending the general law. If you are trying to find specific differences between actual cases so that you can treat them differently, you could, of course, say "Let us find out which cases, in fact, are such that there is a chance of

[Traduction]

**Senator Asselin:** I too have some problems pronouncing certain words in English, especially where "eugenics" are concerned. By all means, you may answer the question in English.

**M. Hubbard:** La loi australienne, avant les modifications qu'on lui a apporté récemment, était essentiellement la même qu'au Canada. Ce pays avait hérité du même droit commun. Mais à un point de leur histoire—il n'y a pas tellement longtemps de cela—ils ont apporté à leur loi une légère modification. Car il leur a fallu pendant un bon moment contourner les difficultés avec lesquelles le Parlement canadien est présentement aux prises, en instaurant un système de dispenses apparenté à celui du droit Canon de l'Église catholique romaine. Ils ont conservé les règles générales de droit en matière de mariage, qui sont celles-là même que nous avons présentement, mais ils ont autorisé les gens à s'adresser au tribunal pour être dispensé de l'application de ces règles générales.

**Le sénateur Asselin:** Une demande au tribunal?

**M. Hubbard:** Oui, au tribunal. Le tribunal ayant eu à régler le même problème que celui auquel fait face actuellement le Sénat canadien, il a commencé à se rendre compte qu'il n'existait aucune raison suffisante pour faire une distinction entre les divers cas qui lui étaient soumis et la situation générale de la société. En conséquence, il a donc décidé de modifier les règles générales elles-mêmes. La question a été référée au Parlement. On a prévu quelques difficultés, mais je crois que le Parlement d'Australie a adopté rapidement les modifications. Le débat a été d'autant plus limité qu'on redoutait peu de répercussions sociales. Les gens ne sont pas accourus pour protester. Les modifications ont été adoptées avec peu d'avis au public et encore moins de bruit. Bref, l'Australie a fait exactement ce que je suggère, en établissant clairement qu'il n'existe aucune interdiction découlant de l'affinité et que les interdictions qui proviennent de la consanguinité ne s'étendent pas au troisième degré de parenté collatérale, qui est celui de l'oncle et de la nièce, de la tante et du neveu.

**Senator Asselin:** The general law does not prohibit a couple, even an uncle and a niece, from living together and having children. What it does prohibit is the legitimation of their children.

**Mr. Hubbard:** That's right.

**Senator Asselin:** The point is this. Do you think that a Committee like this one, where some members are lawyers and others represent other professions—do you think it may be somewhat difficult for us, when we're faced with eugenic or medical issues or cases of consanguinity, to take on the responsibility of saying Yes nonetheless and giving our approval to a marriage without having an expert opinion? Do you think it would be wise on our part not to require an expert opinion?

**Mr. Hubbard:** In a specific case?

**Senator Asselin:** Yes.

**M. Hubbard:** Non, je ne crois vraiment pas que cela puisse empêcher de modifier les règles générales de droit en matière de mariage. Si vous essayez de découvrir des différences précises entre des cas véritables afin de pouvoir les traiter tous de façon différente, vous pouvez toujours chercher les cas de

## [Text]

defective children being born and which cases are such that there is no such chance". You could then say "Well, we will grant permission to those couples to marry where there is no chance of children being defective", such as in Bill S-3, which concerns a very old couple in their eighties—and there is another bill where one of the parties to the application has undergone a hysterectomy, or something of that sort. You could say "Well, we will grant it there but not in the other cases". What is the result of all of that? What you are saying to these people is, "You cannot get married." You are not saying, "You cannot produce defective children." In the case of the individuals involved in Bill S-4, they already have a nine year old child. Are you going to say to them, "We will allow you to get married and grant you the exemption because you have a baby." Are you then inviting other persons to have babies before they come to Parliament? Are you saying that a precedent for such a private bill is to get pregnant? Or are you going to say, "No, whether or not you have kids you cannot have an exemption, you cannot get married." Are you going to say, "If you have a child and the child is defective you cannot get married, but if the child is normal and you want it to be legitimate, you can get married"?

We are beginning to get into distinctions that ought not play a role in formulating what is the general law of the land. In fact, my information is—and you may want to check it with persons who have the background—that, statistically, the chances of defective children being born from the union of an uncle and niece or an aunt and nephew are not all that great. Some may be born of such unions, but there will be defective children born in any event in our society from all sorts of unions and some of those unions might be unions outside the bonds of matrimony between uncles and nieces and aunts and nephews. In many of these instances, such as Jewish people, Catholics who have a dispensation, other persons whose religion permits it, and people who do not have a religion, all they are saying is that they want to be married. And we are saying that they cannot have that blessing of society.

It seems to me that these are not the kinds of differences that we should be looking to when we are trying to determine what the general law should be. I do not see why Parliament should be passing private acts of exemption for cases which they would not countenance if they were looking at the general law. If you are going to pass these private bills relating to consanguinity, it seems to me that you ought to have reached some position in your own consciences that the general law ought to be amended, even though you may not have come to any conclusions as to exactly how that law should be amended.

**Le sénateur Asselin:** Si nous suivons votre conseil et que nous adoptons ces lois d'exception devant nous, l'on nous dit que nous en aurons huit autres, n'est-ce pas, M. du Plessis?

**M. R. L. du Plessis, légiste et conseiller parlementaire:** Environ six autres demandes.

## [Traduction]

mariage, qui, en fait, risquent de produire des enfants déficients ou d'autres exemples où de tels risques sont virtuellement nuls. Vous pourriez alors dire: «Nous allons accorder la permission de se marier aux couples qui ne présentent aucun risque de produire des enfants déficients», comme c'est le cas du couple qui demande la permission de se marier aux termes du projet de loi S-3, en l'occurrence, deux octogénaires; il y a aussi un autre projet de loi qui porte sur un couple dont la femme a subi une hystérectomie, ou quelque opération du genre. Je le répète, vous pourriez dire: «Nous allons donner la permission de se marier à tel couple, mais pas à tel autre». Qu'en résultera-t-il? En fait, vous refusez à ces couples la permission de se marier mais non pas de procréer des enfants déficients. Le couple visé par le projet de S-3, a déjà un enfant de neuf ans. Allez-vous dire à ces personnes que vous leur donnez la permission de se marier, que vous faites exception dans leur cas parce qu'elles ont déjà un enfant? N'est-ce pas alors inviter les autres à avoir des enfants avant de déposer un projet de loi d'intérêt privé au Parlement? Est-ce que vous voulez dire ici que la grossesse devrait être une condition préalable avant de présenter une telle mesure législative? Ou encore, leur direz-vous: «Non, que vous ayez des enfants ou pas, vous ne pouvez faire l'objet d'une exemption, vous n'avez pas le droit de vous marier.» Encore, direz-vous à ces gens que s'ils ont un enfant qui est déficient, ils ne peuvent se marier et que si l'enfant est normal, ils peuvent le légitimer et se marier?

Il s'agit ici de distinctions qui n'ont aucune importance quant à la formulation des règles générales de droit. En fait, d'après ce que je sais—vous pourrez vérifier auprès des spécialistes—les statistiques montrent que les risques de précéder des enfants déficients résultant de l'union d'un oncle et d'une nièce ou d'une tante et d'un neveu ne sont pas très grands. Bien sûr, il se peut que de tels enfants naissent de ces unions, mais dans notre société, il est tout aussi possible que des enfants déficients proviennent d'unions de toute sorte dont les couples n'ont absolument aucun lien de consanguinité. Tout ce que ces gens veulent, c'est de se marier. Dans nombre de ces cas, comme les Juifs, les Catholiques qui ont une dispense, d'autres qui obéissent à leur religion ou encore qui n'en ont aucune, les gens veulent se marier. Et nous leur disons ici que la société refuse de leur donner le feu vert.

Il me semble que ce ne sont pas là les différences que nous devrions étudier si nous voulons formuler les règles générales de droit en matière de mariage. Je ne vois pas pourquoi le Parlement devrait adopter des lois d'intérêt privé accordant une exemption pour des cas particuliers qu'il n'approuverait pas s'il devait s'en remettre aux règles générales de droit. Si vous adoptez ces projets de loi d'intérêt privé concernant les liens consanguins, il me semble qu'en toute conscience, vous devez croire que les règles générales de droit doivent être modifiées même si vous ne savez pas exactement quelles modifications doivent y être apportées.

**Senator Asselin:** If we take your advice and pass the bills of exception that are before us, we're apparently going to have eight more, is that right, Mr. du Plessis?

**Mr. R. L. du Plessis, Law clerk and Parliamentary Counsel:** There are around six more.

[Text]

**Le sénateur Asselin:** Vous constatez l'accumulation: d'ici quelque temps nous aurons adopté 12 lois d'exception. Nous les aurons adoptées sans obtenir de garantie que nos recommandations puissent être acceptées par le ministère de la Justice pour étude afin d'amender la loi rapidement. Après 24 ans au Parlement, je connais la lenteur de la législation, comme vous aussi devez le soupçonner. Même si nous proposons des recommandations pour modifier la loi cette année, je ne crois pas que le ministre aurait le temps, d'ici la fin de la session, de présenter une loi amendée qui rencontrerait les objections soulevées devant ce comité.

Nous sommes vis-à-vis la situation suivante: Nous devons continuer à créer des précédents. Nous devons continuer à accepter cela. Je suis d'ailleurs de votre avis qu'il serait compliqué pour nous d'entrer dans la vie privée de ces gens et d'exiger des expertises en ce qui concerne les relations de consanguinité; je suis complètement de votre avis à ce sujet, je n'ai pas l'intention de me mettre le nez là-dedans. L'idée que nous ne voulons pas supporter, c'est que d'autres personnes s'adressent à nous peut-être en plus grand nombre, pour nous demander d'accepter ces lois d'exception. Je crois que vous êtes de mon avis, lorsqu'il y a tellement d'exceptions à une loi générale, que la meilleure façon pour un législateur de corriger cette anomalie, c'est par la voie des amendements à la loi générale afin que ces nombreuses exceptions puissent faire partie de la loi générale. La loi générale est faite pour l'ensemble de la population, elle n'est pas créée pour sanctionner des exceptions.

J'aimerais savoir si vous nous conseillez d'accepter, comme méthode de travail, d'adopter ces projets de loi privés. Par la suite, est-ce votre avis que notre comité, après une étude approfondie, fasse une recommandation au ministère de la Justice pour amender la loi. Évidemment, tout ceci ne pourrait se faire avant deux ou trois ans. D'ici deux à trois ans, nous serons en face de nombreux autres requérants qui nous demanderont d'adopter des lois d'exception à la loi du mariage. Vous voyez notre position: Ou que nous refusions immédiatement d'adopter ces bills privés, ou que nous en fassions l'étude et recommandions au ministre de prendre une décision, car il y a une question d'urgence. On ne peut pendant des mois et des lois pénaliser ces gens qui veulent refaire leur vie. Je me sentirais mal à l'aise. Je crois que je ne pourrais pas vivre face à cette situation. Dans un cas d'urgence, il faudrait demander au ministre qu'il se penche le plus tôt possible sur ce problème et qu'il fasse rapport au comité. Nous pourrions lui donner un délai de deux ou trois mois. Par contre, je n'ai pas l'impression que ces gens vont attendre deux ou trois mois avant que leur cas ne soit réglé. Vous comprenez notre situation?

**Professor Hubbard:** I believe I see your dilemma. It is not for me to find the solution.

**Senator Asselin:** But you are here to help us find a solution.

**Professor Hubbard:** Part of the problem has to do with timing of things and the length of time it will take for things to be done. If it is the case that it would take perhaps three years before the general law can be amended and that there is absolutely no assurance that the general law will be amended

[Traduction]

**Senator Asselin:** You see how they pile up—in a short time we will have passed 12 of these bills. We will have passed them without obtaining a guarantee that our recommendations will be accepted for consideration by the Department of Justice for rapid amendment of the Act. After 24 years in Parliament, I know how slow the legislative process can be, and you must suspect that yourself. Even if we propose amendments to the Act this year I don't think the Minister would have time before the end of the session to introduce an amended act that would meet the objections raised before this Committee.

We are faced with the following situation: we have to go on creating precedents. We have to go on accepting, and I agree with you that it would be complicated for us to start poking into the private lives of these people and demanding expert opinions about consanguineous relationships, I agree with you completely on that point, I have no intention of sticking my nose into that. What we don't want to see happening is more people coming before us, perhaps in increasing numbers, and asking us to make exceptions to the general law. Now, I think you agree with me, when there are this many exceptions to a general law, the best way for a legislator to correct the anomaly is by amending the general law so that all these exceptions are covered by the general law. The general law is made for the population as a whole, it isn't there to sanction exceptions.

I would like to know if you would advise us to take the approach of passing these private bills, and if it is your view that this Committee should then, after in-depth consideration, recommend to the Department of Justice that the Act be amended? Obviously the whole process would take two or three years, and in those two or three years we're going to be faced with a great many other petitioners asking us to grant exceptions to the Marriage Act. You see our position: either we refuse immediately to pass these private bills or we consider them and we recommend to the Minister to make a decision, because time is pressing here. We can't penalize these people month after month when they want to get on with rebuilding their lives. I would feel very badly about it. I don't think I could endure a situation like that. In a really urgent case we would have to ask the Minister to consider the problem as soon as possible and report to the Committee. We could give him a deadline of two or three months. But then, I have the impression that these people aren't going to wait two or three months for their cases to be settled. You see the situation we're in?

**M. Hubbard:** Je crois percevoir le dilemme dans lequel vous êtes enfermé. Ce n'est pas à moi d'en trouver l'issue.

**Le sénateur Asselin:** Mais vous êtes ici pour nous aider à trouver une solution.

**M. Hubbard:** En partie, le problème est une question de temps, c'est-à-dire quel délai il faudra compter pour amender la loi. S'il est vrai qu'il faudra peut-être mettre trois ans avant de modifier les règles générales de droit et il n'est absolument pas certain qu'elles soient modifiées, et s'il est vrai que le seul

[Text]

and if the only way of amending the law is to have the government sponsor the bill, then my personal feeling is that it will be a mistake to pass these private bills, for reasons that I think I made clear in my article. I do not think that you can find in any of these cases circumstances that make them different from people in society generally who are so related and ought to have the same rights. My view would be that if there is no certainty that the general law will be changed or if the matter will be put off for years, it would be very difficult to decide that these private bills ought to be passed. What you are doing is adding to the sum total of the number of precedents which eventually would be called bad precedents.

**Senator Asselin:** That is what I said.

**Professor Hubbard:** On the other hand, if there is some feeling of confidence on the part of this committee, which has been charged with the specific task of reporting back and invited by the Minister of Justice to make a recommendation to him, that the recommendations are likely to carry, then I think that you are in a different situation. I think in conscience you can say, "This is the direction that we are heading in and this is probably what we will recommend." In that light, it is not a bad way out of the dilemma to pass the bills on hand and to say to persons who make inquiries in the future, "Hold on, the matter is under consideration." In light of the experience in Australia and of the laws of some of the major religions of the world, the amendments that would be consistent with these particular private bills are not really startling or shocking and I think society would be in favour of them. I think it is taking far too pessimistic a view to think that it would take three years to pass such legislation or to suppose that it will not be passed. I would expect that in the not-too-distant future Parliament will amend the general law and it would be most unfortunate if these couples who have presently applied and have come this far were denied the passage of their private bills.

I want to draw a distinction here that it may be of some importance and that is that in any event the bills dealing with affinity should not be put on the back burner. I think they should be given such passage in order to clarify the situation; however, be given such passage in order to clarify the situation; however, in point of facts they may not even require an exemption. These four couples from Quebec could come and stay at the Westin Hotel or the Chateau Laurier and three days later they could get married in Ontario with a licence obtained here in Ontario. Because of Ontario jurisprudence, a licence would not be denied them here. If they preferred Vancouver because it has a nicer climate they could go there and get a licence. The law ought to be the same throughout Canada. There should be no hesitation reporting back to the Senate that these four bills ought to be passed. Personally, I feel that bills dealing with the consanguinity issue should be passed as well, if the committee were of the mind that the general law ought to be amended. I hope that that would be the view that the committee would have. As I have said—and I do not want to flog this issue to death—this would be in

[Traduction]

moyen d'y arriver est de faire parrainer le projet de loi par le gouvernement, eh bien, je crois personnellement que ce serait une erreur d'adopter ces projets d'intérêt privé pour les raisons que j'ai énoncées clairement dans mon article. Je ne crois pas que vous puissiez trouver dans aucun de ces cas de circonstances qui rendent ces personnes différentes des autres membres de la société en général qui ont des liens de parenté et qui doivent jouir des mêmes droits. Je pense que s'il est absolument sûr que les règles générales de droits ne seront pas modifiées ou que la question sera remise aux calendes grecques, il serait très difficile de décider que ces projets de loi d'intérêt privé ne seront jamais adoptés. Ce que vous faites, c'est d'ajouter d'autres cas aux précédents qui un jour seront considérés comme des précédents de mauvais aloi.

**Le sénateur Asselin:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Hubbard:** Par contre, s'il règne une certaine confiance parmi les membres du Comité qui ont été chargés précisément de faire rapport au ministre de la Justice et de lui présenter une recommandation susceptible d'être adoptée, je crois alors que la situation est différente. A mon avis, je crois qu'en toute conscience, vous pouvez dire: «Voilà la direction dans laquelle nous nous engageons et c'est probablement ce que nous recommanderons.» Cela dit, ce n'est pas une mauvaise façon de se sortir du dilemme et d'adopter les projets de loi sur-le-champ pour pouvoir ensuite dire aux personnes qui présenteront de tels projets de loi à l'avenir: «Soyez patients, la question est à l'étude». Compte tenu de l'expérience de l'Australie et des lois de certaines grandes religions du monde, les amendements qui seraient conformes à ces projets de loi d'intérêt privé ne sont pas réellement étonnants et je crois que la société les accepterait. Je crois que c'est être beaucoup trop pessimiste que de penser qu'il faudrait mettre trois ans avant d'adopter une telle loi ou de supposer qu'elle ne serait pas adoptée. Je suis porté à croire que dans un avenir assez rapproché, le Parlement modifiera les règles générales de droit et il serait très malheureux que ces couples qui ont présenté leurs demandes et se sont rendus jusque-là se voient refuser l'adoption de ces projets de loi d'intérêt privé.

J'aimerais établir toutefois une distinction ici parce qu'elle me semble importante. De toute façon, il ne fait aucun doute que cette question d'affinité ne doit pas être reléguée aux oubliettes puisqu'il ne sera peut-être même pas nécessaire d'adopter des amendements. Mais je crois que l'on devrait quand même les adopter afin de clarifier la situation; en fait, ils ne seront peut-être même pas nécessaires. Ces quatre couples du Québec pourraient très bien louer une chambre à l'hôtel Westin ou au Château Laurier et trois jours plus tard, se marier en Ontario après avoir obtenu un permis de cette province. Ici, en Ontario, on ne leur refuserait pas ce permis à cause de la jurisprudence. Si ces couples préféraient Vancouver parce que le climat y est plus agréable, ils pourraient s'y rendre et obtenir un permis. La loi doit être la même partout au Canada. Vous ne devez pas hésiter à faire rapport au Sénat et à proposer que ces quatre projets de loi soient adoptés. Personnellement, j'estime que les projets de loi concernant les liens de consanguinité devraient être adoptés si le Comité estime que les règles générales de droit doivent être modifiées. J'espère que votre recommandation ira dans ce sens. Comme je

[Text]

keeping with the laws of major religions and with the general trend of law throughout the world today.

**Senator Flynn:** Would the Australian law solve the problems with respect to the private bills we have before us?

**Professor Hubbard:** Yes, it would. However, I would want to be careful in my answer to you in this respect: the Australian legislation does make a prohibition where persons are related through adoption. That prohibition does not exist at common law. It is my opinion that we ought not to prohibit persons related through adoption any more than others. I would be pleased to appear before you at a later date in order to go into this matter in far more detail. The present law of Canada as it has been interpreted by the Court of Appeal of Alberta in the *Re Broddy* case is that there is no prohibition in Canada between persons who are related by adoption. In fact, that was the conclusion this committee came to several years ago in refusing to pass a bill from Quebec.

**Senator Flynn:** I remember that.

**Professor Hubbard:** So if the law were amended and if the Australian law were adopted, minus the insertion into the law of a prohibition against the marriage of people related by adoption, I feel that would be the perfect solution. There are many ways of wording such a law, but that would be the solution. To answer your specific question, yes, indeed, the Australian law would get rid of all of the private bills which have come before the Senate.

**Senator Flynn:** If you were in our place, do you think it would be more difficult to adopt a general bill than to individually adopt these private bills?

**Professor Hubbard:** If I could control the situation, and I believe this committee cannot, I would prefer to pass a general bill immediately and give the people back their money and say, "Look, we are not going to deal with your private bills; we do not need them."

**Senator Flynn:** But I can do that.

**Professor Hubbard:** However, I can see a delay in getting a general bill passed during which delay, for example, the couple in Bill S-3 might die and other things might happen to other couples. This is why I am suggesting that if the committee were leaning towards recommending a change in the general law, then go ahead and pass these private bills.

**Senator Flynn:** That is what we would do in passing these bills since we cannot differentiate one from the other.

**Professor Hubbard:** I do not think you can. Of course, the great difference between the two approaches is that if you pass a general bill then you will no longer be troubled by other private bills in the future. On the other hand, if you pass only the private bills then other private bills will come forward.

[Traduction]

J'ai dit, je ne veux pas rabâcher cette idée, mais cette loi serait conforme aux préceptes des grandes religions et à la tendance juridique générale dans le monde entier aujourd'hui.

**Le sénateur Flynn:** La loi australienne réglerait-elle nos problèmes en égard aux projets de loi d'intérêt privé que nous étudions maintenant?

**M. Hubbard:** Oui. Toutefois, j'aimerais ici faire une mise en garde: la loi australienne interdit le mariage entre personnes qui ont un lien de parenté par voie d'adoption. Cette interdiction n'existe pas en droit commun. A mon avis, nous ne devons pas interdire aux personnes liées par adoption de se marier pas plus qu'aux autres. Je serai heureux de comparaître devant votre Comité à une date ultérieure afin de vous donner beaucoup plus de précisions sur cette question. La loi actuelle du Canada, comme l'interprète la Cour d'appel de l'Alberta dans l'affaire *Broddy*, n'impose aucune interdiction de mariage au Canada à des personnes qui sont liées par voie d'adoption. En fait, c'est la conclusion à laquelle votre Comité en est venu il y a plusieurs années lorsqu'il a refusé d'adopter un projet de loi du Québec.

**Le sénateur Flynn:** Je m'en souviens.

**M. Hubbard:** Donc, si la loi était modifiée et si la loi australienne était adoptée, en excluant toutefois l'interdiction de mariage entre des personnes liées par voie d'adoption, je crois que ce serait la solution parfaite. Il y a plusieurs libellés possibles, mais ce serait la solution. Pour répondre précisément à votre question, je dirais, qu'en effet, la loi australienne nous permettrait de nous débarrasser de tous les projets de loi d'intérêt privé qui sont présentés au Sénat.

**Le sénateur Flynn:** Si vous étiez à notre place, croyez-vous qu'il serait plus difficile d'adopter un projet de loi général que d'adopter individuellement des projets de loi d'intérêt privé?

**M. Hubbard:** Si je pouvais être maître de la situation, et je crois que cela n'est pas le cas du Comité, je préférerais adopter immédiatement des règles générales de droit et rendre l'argent à ces personnes en leur disant: «Voilà, nous n'allons pas étudier vos projets de loi d'intérêt privé, nous n'en avons pas besoin.»

**Le sénateur Flynn:** Mais je peux faire cela.

**M. Hubbard:** Toutefois, je crois qu'on mettra un certain temps à adopter une loi générale et pendant ce temps, par exemple, le couple dont il est question au projet de loi S-3 pourrait décéder ou d'autres choses pourraient arriver aux autres couples. C'est la raison pour laquelle je crois que si le Comité est plutôt porté à recommander de modifier les règles générales, de droit eh bien alors, je crois qu'il devrait aller de l'avant et adopter ces projets de loi d'intérêt privé.

**Le sénateur Flynn:** C'est ce que nous devrions faire puisque nous ne pouvons pas établir de distinction entre les divers projets de loi qui nous sont présentés.

**M. Hubbard:** Non, je ne crois pas. Bien sûr, l'énorme différence entre ces deux façons de voir les choses, c'est que si vous adoptez des règles générales, de droit, alors, à partir de ce moment-là vous ne serez plus aux prises avec d'autres projets de loi d'intérêt privé à l'avenir. Par contre, si vous n'adoptez

[Text]

**Senator Flynn:** If I table a bill in the Senate tomorrow it can be passed just as quickly as these private bills and the problem in the House of Commons would be exactly the same as with respect to the private bills. I am just giving you my reaction to your suggestion. I do not see that it is more difficult, nor does it take more time to adopt general legislation with respect to this matter.

**Professor Hubbard:** In one sense it does and in another sense it does not. For instance, you could take the view that you would want to provide an opportunity to far more interest groups to come forward and be heard if you were to amend the general law. However, you would not be going out to these interest groups to ask them to come in to speak to you with respect to these private bills.

**Senator Flynn:** All those who would have benefited from the private bills would probably be in exceptional circumstances whereas those coming later on would not receive the same treatment.

**Professor Hubbard:** That is correct; if the general bill did not pass then that would be perfectly true. However, the Parliament of Canada is not bound by private acts. They are precedents in the sense that they are forerunners; they are not precedents in the sense that they are binding. I know it becomes unpalatable to live with these precedents which were not all that good to begin with. My point is that you act in good conscience to the best of your ability with all of the information you have at hand and if there are some mistakes then there are some mistakes. For instance, if you were to take the view that you would do nothing for these four couples in the area of consanguinity because you wished to see if a general amendment is made and if that were turned down, then what about the ones passed in 1975 and 1978? You must live with those. All I am saying is that you can live with four more provided you feel that in dealing with them you are doing so in a manner consistent with the general attitude which you have.

**Senator Asselin:** We have a commitment from the Minister of Justice that he will do something with respect to this situation, which is why in looking at the bills we have placed a *caveat* on them that we will not adopt all the bills if the general law is not to be amended.

**Professor Hubbard:** I recall reading *Hansard* with respect to that point.

**Senator Asselin:** And you have quoted Senators Flynn, Neiman and myself in your argument.

**Professor Hubbard:** Yes, I have.

**Senator Flynn:** What would the principle be in these private bills if there were a general law? We are not dealing with a particular case here; in fact, we cannot differentiate one from the other.

**Professor Hubbard:** I must say I agree with that.

**Senator Flynn:** We will not say that we will pass the bill because one couple has been living together for such a long

[Traduction]

que les projets de loi d'intérêt privé, alors vous aurez encore d'autres projets de loi du même genre.

**Le sénateur Flynn:** Si je dépose, demain, un projet de loi au Sénat il pourra être adopté tout aussi rapidement que ces projets de loi privés et le problème qui se poserait à la Chambre des communes serait exactement le même que s'il s'agissait de projets de loi privés. Je vous dis simplement ce que je pense de votre proposition. Je ne conçois pas qu'il soit plus difficile ou plus long d'adopter une loi générale à ce sujet.

**M. Hubbard:** Dans un certain sens, oui et dans un autre, non. Par exemple, vous pourriez penser que l'occasion serait ainsi fournie aux groupes les plus intéressés de se manifester advenant que vous décidiez de modifier les règles générales de droit. Toutefois, vous n'iriez pas convoquer ces groupes-là pour leur demander de témoigner sur ces projets de loi privés.

**Le sénateur Flynn:** Tous ceux qui auraient bénéficié des projets de loi privés se trouveraient dans des circonstances exceptionnelles, tandis que ceux qui viendraient plus tard ne recevraient pas le même traitement.

**M. Hubbard:** C'est exact; si les règles générales n'étaient pas adoptées, ce serait parfaitement vrai. Toutefois, le Parlement du Canada n'est pas lié par des lois privées. Il s'agit de précédents en ce sens que ce sont des avant-coureurs, mais qui n'ont pas force de loi. Je sais qu'il est désagréable de devoir accepter ces précédents qui n'étaient pas tous bons au départ. Je veux dire que vous agissez en toute bonne foi au meilleur de vos capacités et de vos connaissances et s'il se produit quelque erreur vous n'y pouvez rien. Par exemple, si vous décidiez de ne rien faire pour ces quatre couples consanguins en attendant de voir si une modification aux règles générales sera adoptée au non, qu'un sera-t-il des lois qui ont été adoptées en 1975 et 1978? Vous devez en tenir compte. Je veux simplement dire que vous pouvez en accepter quatre de plus pourvu que vous ayez l'impression, lorsque vous en traitez, qu'elles correspondent à votre attitude générale.

**Le sénateur Asselin:** Le ministre de la Justice nous a promis d'intervenir dans cette affaire; c'est pourquoi, en examinant les projets de loi, nous avons posé comme condition que nous n'adopterons pas tous les projets de loi si les règles générales de droit n'étaient pas modifiées.

**M. Hubbard:** Je me rappelle avoir lu quelque chose dans le *Hansard* à ce sujet.

**Le sénateur Asselin:** Et pour appuyer vos dires, vous avez cité les sénateurs Flynn, Neiman et moi-même.

**M. Hubbard:** Oui.

**Le sénateur Flynn:** Quel principe régirait ces projets de loi privés s'ils étaient des lois générales? Nous ne parlons pas d'un cas particulier; en fait, nous ne pouvons les distinguer l'un de l'autre.

**M. Hubbard:** Je dois dire que je suis d'accord.

**Le sénateur Flynn:** Nous n'adopterons pas le projet de loi du seul fait qu'un couple cohabite depuis si longtemps. Et nous ne refuserons pas d'en adopter un autre non plus, à cause de

[Text]

time. Nor will we refuse to pass another because there are certain special factors such as we dealt with in regard to the couple living in the small village. To negotiate in this way would be nonsensical.

**Professor Hubbard:** I completely agree with what you have just expressed, senator. It seems to me that unless you can find a meaningful distinction between the cases which come before you and the generality of persons, then you have no basis of making any exceptions. I would suggest that it is not a meaningful distinction to say that one couple is older than another or that with respect to one couple the woman has had a hysterectomy or the man a vasectomy while that is not so in the other case; nor to say that in one case there has been a child but not in the other case; nor to say that a minister is ready to marry one couple but another couple does not happen to belong to a church and there is not a minister who will marry them. These distinctions are meaningless, in my view, and I think that you cannot decide to make exceptions based on such distinctions. However, I would say, once again, that because of the precedents that exist from 1975 and 1978, if it were the trend of thought of the committee that the general law ought to be amended and that the committee intended to recommend that it be amended, then it would not be inconsistent with that trend to go ahead with these private bills because Parliament has the authority to do what it chooses, and to make exceptions for people for whatever reasons it sees fit.

**Senator Flynn:** If, after we have made a recommendation to the Senate, the chairman decides to introduce a bill of that kind, I could tell her right now that I would support it.

**The Chairman:** I am very glad to hear that.

I would like to say that I think Professor Hubbard has given this committee some excellent background material and advice, and we are very grateful to you, Professor Hubbard, for coming here today. I hope that we can proceed with an examination in consideration of these bills and, perhaps at an early date, we would ask you to come back and advise us, particularly on the one cloudy area that you mentioned with respect to adoption. There are problems involving adoption, and I think when it comes to formulating an actual bill, we would benefit very much from your advice. I thank you very much for being here today and we hope to see you again shortly.

**Professor Hubbard:** Thank you very much, Madam Chairman.

**The Chairman:** Honourable senators, it is now six o'clock. Are you prepared to continue to sit on for half an hour and consider these bills?

**Senator Asselin:** No, I would like to reflect on what has been said by Professor Hubbard. Perhaps we could be in touch with you, Madam Chairman, after you steering committee has considered the issue.

**The Chairman:** The steering committee will meet tomorrow afternoon. Perhaps by that time you will have had an opportunity to discuss your views and ideas with Senator Nurgitz and,

[Traduction]

certain facteurs spéciaux comme ceux dont nous avons tenu compte dans le cas du couple qui vit dans le petit village. Transiger de cette façon serait absurde.

**M. Hubbard:** Je suis entièrement de cet avis. Il me semble qu'à moins que vous puissiez faire une distinction sensée entre les cas qui vous sont présentés et le public en général, vous ne pouvez absolument pas faire d'exceptions. J'estime que ce n'est pas faire une distinction sensée que de dire qu'un couple est plus âgé qu'un autre, ou que dans un cas la femme a subi une hystérectomie et l'homme, une vasectomie, et non pas dans l'autre cas. Vous ne pourriez alléguer non plus que dans un cas, un enfant était en cause et qu'il n'y en avait pas dans l'autre; ou qu'un prêtre est prêt à marier un couple, mais qu'un autre couple n'appartient à aucune église et qu'aucun ministre du culte ne célébrera son mariage. Ces distinctions sont dénuées de sens, à mon avis, et je pense que vous ne pouvez décider de faire des exceptions en vous fondant là-dessus. Toutefois, j'aimerais répéter qu'en raison des précédents qui existent depuis 1975 et 1978, si le Comité est d'avis que les règles générales de droit doivent être modifiées et qu'il a l'intention de recommander qu'elles le soient, il serait alors illogique d'adopter ces projets de loi privés parce que le Parlement a le pouvoir d'agir à son gré et de faire des exceptions à l'égard de certaines personnes pour quelque raison qu'il juge appropriée.

**Le sénateur Flynn:** Si après que nous ayons fait une recommandation au Sénat, le président décide de déposer un projet de loi de cette sorte, je peux lui dire dès maintenant que je l'appuierais.

**Le président:** Je suis très contente d'entendre cela.

Je pense que le professeur Hubbard a fourni au Comité une excellente documentation et de précieux conseils. Nous vous sommes très reconnaissants, monsieur Hubbard, d'être venu ici aujourd'hui. J'espère que nous pouvons procéder à l'examen de ces projets de loi, et peut-être que dans peu de temps, nous vous demanderons de revenir nous conseiller, plus particulièrement au sujet des points obscurs relativement à l'adoption. Il y a des problèmes qui entourent l'adoption et j'estime que lorsque nous en viendrons à formuler le projet de loi lui-même, nous bénéficierions énormément de vos conseils. Je vous remercie beaucoup d'être venu nous rencontrer aujourd'hui et nous espérons vous revoir bientôt.

**M. Hubbard:** Merci beaucoup, madame le président.

**Le président:** Honorables sénateurs, il est maintenant 18 heures. Êtes-vous disposés à continuer de siéger encore une demi heure pour examiner ces projets de loi, ou... ?

**Le sénateur Asselin:** Non, j'aimerais réfléchir à ce qu'a dit M. Hubbard. Peut-être pourrions-nous vous contacter, madame le président, après que votre comité de direction aura examiné la question.

**Le président:** Le comité de direction se réunira demain après-midi. Vous aurez peut-être eu à ce moment là l'occasion de discuter de vos points de vue et de vos idées avec le sénateur

[Text]

thereafter, we will be glad to have the benefit of your advice before we make a decision.

**Senator Asselin:** I do not want to delay the adoption of the private bills unduly. However, we would like to deal with the promises given by the Minister of Justice to this committee. But what is the intention of the committee? When do you intend to study the substance of the matter and when shall we make our recommendations to the Department of Justice? Is it your intention to adopt the private bills before we make our recommendations, and what promises have we received from the Department of Justice that this general law is going to be amended? If the general law is not going to be amended, I myself am not willing to adopt any more precedents.

**The Chairman:** Senator Asselin, all I can say to you at the moment is that I feel fairly confident that if we were to examine this matter and prepare our recommendations in the form of a bill, we should have the full co-operation of the Minister of Justice. However, he cannot speak for the House of Commons and how they will deal with it, but provided we have done a thorough study and our recommendations are clear, I do not foresee a great deal of problems with the House of Commons. If there is a possible delay, however, it will be in the House of Commons and not in the Senate.

**Senator Asselin:** The members of the House of Commons are not aware of the bills that are before the Senate. However, once they are aware, perhaps you will see some progress.

**The Chairman:** Perhaps if the same information is put before them, together with the same reasoning, there may not be such a delay. Professor Hubbard's testimony today was very clear and persuasive that the changes should be made, and I would hope that the members of the House of Commons would consider it in the same light. I would be very happy to proceed to deal with these bills immediately. I would like this committee to start on the matter immediately, and that is what we shall be discussing at the meeting of the steering committee tomorrow. We shall try to draw up an agenda for consideration.

**Senator Asselin:** We, in turn, shall consult with our advisors and let you know, Madame Chairman.

**The Chairman:** We have no other bills before this committee and we could start on this matter next week. I think we should proceed to formulate our own bill and press it from our side of the house. I think that is the best way of handling this matter.

**Senator Asselin:** In the meantime, would you be kind enough to send a copy of Professor Hubbard's testimony today to the Minister of Justice and ask him to read it over?

**The Chairman:** By all means. I think it would be helpful to him and to this committee if the minister did study that testimony before we go any further.

This meeting will then be adjourned and you will be advised of the time of next week's meeting.

The committee adjourned.

[Traduction]

Nurgitz et, après tout, nous serions heureux de pouvoir profiter de vos conseils avant de prendre une décision.

**Le sénateur Asselin:** Je ne veux pas retarder l'adoption des projets de loi privés indûment. Toutefois, nous aimerions traiter des promesses que nous a faites le ministre de la Justice. Mais qu'elle est l'intention du Comité? Quand avez-vous l'intention d'étudier le fond de la question et quand devrions-nous présenter nos recommandations au ministère de la Justice? Avez-vous l'intention d'adopter les projets de loi privés avant que nous fassions nos recommandations, et le ministère de la Justice nous a-t-il promis que ces règles générales de droit seraient modifiées? Si les règles générales de droit ne sont pas modifiées, je ne suis pas disposé personnellement à adopter plus de précédents.

**Le président:** Sénateur Asselin, tout ce que je puis vous dire pour le moment c'est que j'ai de bonnes raisons de croire, si nous devons examiner cette question et préparer nos recommandations sous la forme d'un projet de loi, que nous devrions avoir l'entière collaboration du ministre de la Justice. Toutefois, ce dernier ne peut parler au nom de la Chambre des communes ni prédire ce qu'elle fera, mais si nous avons effectué une étude approfondie et que nos recommandations sont claires, je ne prévois pas qu'elle nous pose de grands problèmes. S'il y a un retard possible, toutefois, ce sera à la Chambre des communes et non au Sénat.

**Le sénateur Asselin:** Les députés ne sont pas au courant des projets de loi qu'étudie le Sénat. Toutefois, lorsqu'ils le sauront vous noterez peut-être certains progrès.

**Le président:** Peut-être que si la même information leur était présentée, ainsi que les mêmes raisonnements, le retard ne serait pas si considérable. Le témoignage de M. Hubbard aujourd'hui a été très clair; il nous a bien convaincus que des changements devaient être apportés, et j'aimerais que les députés voient les choses sous le même angle. Je serais très heureuse de commencer à traiter de ces projets de loi immédiatement. J'aimerais que le Comité se mette à la tâche sans délai, et c'est ce dont nous discuterons à la réunion du comité de direction demain. Nous essaierons de tracer un programme d'étude.

**Le sénateur Asselin:** De notre côté, nous consulterons nos conseillers et vous tiendrons au courant, madame le président.

**Le président:** Aucun autre projet de loi ne nous ayant été présenté, nous pourrions nous mettre à la tâche la semaine prochaine. Je crois que nous devrions commencer à formuler notre propre projet de loi et essayer de le faire adopter au Sénat d'abord. Je pense que c'est la meilleure façon de procéder.

**Le sénateur Asselin:** Entre-temps, auriez-vous l'obligeance d'envoyer un exemplaire du témoignage de M. Hubbard aujourd'hui au ministre de la Justice et de lui demander de le lire attentivement?

**Le président:** Certainement. Il serait utile pour lui et pour le Comité que le ministre étudie ce témoignage avant que nous allions plus loin.

La séance est donc levée et vous serez informés de l'heure de la réunion de la semaine prochaine.

La séance est levée.





[The] thereafter, we will be glad to have the benefit of your advice before we make a decision.

**Senator Asselin:** I do not want to delay the adoption of the private bills module. However, we would like to deal with the promise given by the Minister of Justice to this committee. But what is the intention of the committee? When do you intend to study the substance of the matter and when shall we make our recommendations to the Department of Justice? Is it your intention to accept the private bills before we make our recommendations and what promises have we received from the Department of Justice that this general law is going to be amended? If the general law is not going to be amended, I myself am not willing to allow any more precedents.

**The Chairman:** Senator Asselin, all I can say to you at the moment is that I feel fairly confident that if we were to complete the matter and prepare our recommendations in the form of a bill, we should have the full co-operation of the Minister of Justice. However, he cannot speak for the House of Commons and how they will deal with it, but provided we have done a thorough study and our recommendations are clear, I do not foresee a great deal of problems with the House of Commons. If there is a possible delay, however, it will be in the House of Commons and not in the Senate.

**Senator Asselin:** The members of the House of Commons are not aware of the bills that are before the Senate. If they are aware, perhaps you will see some progress.

**The Chairman:** Perhaps if the same information is put before them together with the same reasoning, there may be a change of mind. I would hope that the members of the House of Commons would consider it in the same light. I would be very happy to proceed to deal with these bills immediately. I would like this committee to start on the matter immediately, and that is what we shall be discussing at the meeting of the steering committee tomorrow. We shall try to draw up an agenda for consideration.

**Senator Asselin:** We, in turn, shall consult with our advisers and let you know, Madam Chairman.

**The Chairman:** We have no other bills before this committee and we could start on this matter next week. I think we should proceed to formulate our own bill and press it from our side of the House. I think that is the best way of handling this matter.

**Senator Asselin:** In the meantime, would you be kind enough to lend a copy of Professor Hubbard's testimony today to the Minister of Justice and ask him to read it over?

**The Chairman:** By all means, I think it would be helpful to him and to the committee if the minister did study that testimony before we go any further.

The meeting will then be adjourned and you will be advised of the date of our next meeting.

The committee adjourned.

[The] thereafter, we will be glad to have the benefit of your advice before we make a decision.

**The Chairman:** I do not want to delay the adoption of the private bills module. However, we would like to deal with the promise given by the Minister of Justice to this committee. But what is the intention of the committee? When do you intend to study the substance of the matter and when shall we make our recommendations to the Department of Justice? Is it your intention to accept the private bills before we make our recommendations and what promises have we received from the Department of Justice that this general law is going to be amended? If the general law is not going to be amended, I myself am not willing to allow any more precedents.

**The Chairman:** Senator Asselin, tout ce que je puis vous dire pour le moment c'est que j'ai de bonnes raisons de croire, si nous devons examiner cette question et préparer nos recommandations sous la forme d'un projet de loi, que nous devrions avoir l'entière collaboration du ministre de la Justice. Toutefois, ce dernier ne peut parler au nom de la Chambre des communes et prévoir qu'elle fera, mais si nous avons effectué une étude approfondie et que nos recommandations sont claires, je ne prévois pas qu'il y ait de gros problèmes avec la Chambre des communes et non au Sénat.

**Le sénateur Asselin:** Les députés ne sont pas au courant des projets de loi que l'étudie le Sénat. Toutefois, lorsque la Chambre des députés sera au courant, peut-être certains progrès.

**Le président:** Peut-être que si la même information leur est présentée, ainsi que les mêmes raisonnements, le retard pourrait être évité. J'espère que les membres de la Chambre des députés donneront leur appui et approuveront que les députés votent les projets sous le même angle. Je serais très heureux de commencer à traiter de ces projets de loi immédiatement. Demain, que le Comité se mette à la tâche sans délai et c'est ce dont nous discuterons à la réunion de comité de direction demain. Nous pourrions de traiter un programme d'ordre.

**Le sénateur Asselin:** De notre côté, nous consulterons nos conseillers et vous tiendrons au courant, madame le président.

**Le président:** Aucun autre projet de loi ne nous ayant été présenté, nous pourrions nous mettre à la tâche la semaine prochaine. Je crois que nous devrions commencer à formuler notre propre projet de loi et essayer de le faire adopter au Sénat d'abord. Je pense que c'est la meilleure façon de procéder.

**Le sénateur Asselin:** Entre-temps, auriez-vous l'obligeance d'envoyer au ministre du désignés de M. Hubbard aujourd'hui au ministre de la Justice et de lui demander de le lire attentivement?

**Le président:** Certainement. Il serait utile pour lui et pour le Comité que le ministre étudie ce témoignage avant que nous allions plus loin.

La séance est donc levée et vous serez informés de l'heure de la réunion de la semaine prochaine.

La séance est levée.

WITNESS—TÉMOIN

Mr. H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa.

M. H. Albert Hubbard, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Wednesday, March 28, 1984  
Thursday, March 29, 1984

Le mercredi 28 mars 1984  
Le jeudi 29 mars 1984

**Issue No. 4**

**Fascicule n° 4**

**Fourth proceedings on:**

**Quatrième fascicule concernant:**

“Acts to provide exceptions from the public general law  
relating to marriage” (Bills S-2 to S-9)

«Lois faisant exception aux règles générales de droit en  
matière de mariage» (Projets de loi S-2 à S-9)

**and**

**et**

**First proceedings on:**

**Premier fascicule concernant:**

The subject-matter of the public general law throughout  
Canada with respect to prohibitions against marriage  
between related persons.

Le sujet du droit général public au Canada qui interdit  
le mariage entre parents.

**WITNESS:**

(See back cover)

**TÉMOIN:**

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to an order of the Senate adopted March 27, 1984:

Senator Stollery replaced Senator Benidickson.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 27 mars 1984:

Le sénateur Stollery remplace le sénateur Benidickson.

WITNESS - TÉMOIN

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 9, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 23, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-6, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill S-7, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 23 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate,  
Thursday, March 8, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill S-8, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-9, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland”, be read the second time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate,  
Thursday, February 9th, 1984:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 8 mars 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», soit lu pour la deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.:

Que le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au Comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le

House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

droit public général pertinent si le Comité juge que c'est nécessaire.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The Honorable Senator Robichaud moved, seconded by the Honorable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 28, 1984

(5)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 15:01 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Lewis, Neiman, Nurgitz, Robichaud, Stanbury and Stollery. (8)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cools.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

The Committee considered Bills S-2 to S-9, "Acts to provide exceptions from the public general law relating to marriage" and the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

*It was agreed,*—That Dr. Abby Lippman of McGill University be invited to appear before the Committee.

*Ordered,*—That a letter be sent immediately to all the major religious denominations of Canada asking them to express their views before April 30, 1984 on the matters now before the Committee.

At 15:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 29, 1984

(6)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 11:15 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Flynn, Neiman, Rizzuto and Stanbury. (6)

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Dr. Abby Lippman, Geneticist, McGill University.

The Committee considered Bills S-2 to S-9, "Acts to provide exceptions from the public general law relating to marriage" and the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

The witness made a statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 28 MARS 1984

(5)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 01 sous la présidence de l'honorable sénateur Joan Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Lewis, Neiman, Nurgitz, Robichaud, Stanbury et Stollery. (8)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cools.

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire. M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité étudie les projets de loi S-2 à S-9, «Lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage» et le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents.

*Il est convenu,*—Que M<sup>me</sup> Abby Lippman, de l'université McGill, soit invitée à témoigner devant le Comité.

*Il est ordonné,*—Qu'une lettre soit immédiatement envoyée à toutes les grandes confessions religieuses du Canada pour les prier d'exprimer leurs opinions avant le 30 avril 1984 sur les questions dont le Comité est actuellement saisi.

A 15 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 29 MARS 1984

(6)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de l'honorable Joan Neiman, (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Flynn, Neiman, Rizzuto et Stanbury. (6)

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire. M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

M<sup>me</sup> Abby Lippman, généticienne, Université McGill.

Le Comité étudie les projets de lois S-2 à S-9, «Lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage» et le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents.

Le témoin fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

At 12:33 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 12 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

Members of the Committee present: The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Flynn, Neiman, Rizuto and Stanbury. (6)

Members of the Committee present: The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Flynn, Neiman, Rizuto, Robichaud, Stanbury and Stortley. (8)

LE JEUDI 29 MARS 1984 (6)

THURSDAY, MARCH 29, 1984 (6)

LE TÉMOIN FAIT UNE DÉCLARATION ET RÉPOND EN SUITE AUX QUESTIONS.

THE WITNESS MADE A STATEMENT AND ANSWERED QUESTIONS.

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 28, 1984

[Texte]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-5, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, Bill S-6, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriquez, Bill S-7, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, Bill S-8, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, and Bill S-9, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, met this day at 3 p.m. to give consideration to the bills and to consider the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, as you know, the Senate is sitting at 4 o'clock so this will be a comparatively short meeting. We will be dealing with the numerous bills which are before the committee, as well as with the general reference which was made to the committee with respect to prohibitions against marriage between related persons. The main purpose for this meeting is to deal with both these subjects together and to decide how we will handle future meetings of this committee.

It was decided the other day when Senator Flynn was present that perhaps just to help us in getting these matters before us and, in particular, being able to deal with the bills, that we would handle them together so that any evidence we take with respect to either the specific bills or, on the other hand, with respect to the reference or the more general topic, could be deemed to be evidence that would be heard and used with respect to whatever the other item might be before us.

Before we get into these matters in particular, I want to give you a bit of information and make some general announcements. As you know, we are now back to our old time frame of sitting on Tuesday nights and probably Wednesday afternoons for short periods, but it will be permissible to have committee meetings later in the afternoon, and then again on Thursday. With that in mind, we had to rearrange our time slot again in order that it did not conflict with other committees on which members of this committee also sit. I have gone back to the first time slot that we have had for a number of years which is

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 28 mars 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés le projet de loi S-2, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders; le projet de loi S-3, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé; le projet de loi S-4, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie; le projet de loi S-5, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade; le projet de loi S-6, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriquez; le projet de loi S-7, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt; le projet de loi S-8, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard; et le projet de loi S-9, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland, se réunit aujourd'hui à 15 heures, pour étudier lesdits projets de loi ainsi que la question des règles générales de droit au Canada sur l'interdiction de mariage entre des personnes ayant un lien de parenté.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, comme vous le savez, le Sénat siège à 16 heures; cette séance sera donc relativement courte. Nous étudierons les nombreux projets de loi dont le comité est saisi, ainsi que la question générale qui lui a été renvoyée, soit les interdictions de mariage entre personnes ayant un lien de parenté. La présente séance a pour principal but de traiter de ces deux sujets ensemble ainsi que de décider de quelle façon nous procéderons au cours des prochaines séances.

Il a été décidé l'autre jour, lorsque le sénateur Flynn était présent, qu'il serait peut-être utile de procéder à un examen global de ces questions de sorte que les témoignages que nous entendrons concernant, d'une part, les projets de loi en particulier, ou d'autre part, les règles générales de droit, puissent être recueillis et utilisés lors de notre étude de l'une ou l'autre de ces questions.

Avant de débiter, j'aimerais vous communiquer certains renseignements et faire quelques annonces d'ordre général. Comme vous le savez, nous sommes revenus à notre ancien horaire, c'est-à-dire que nous siégeons le mardi soir et probablement le mercredi après-midi pendant une courte période, mais il sera possible de siéger plus tard l'après-midi et de nouveau le jeudi. Dans cette optique, nous avons réorganisé nos horaires afin qu'il n'y ait pas de conflits avec ceux des autres comités dont font aussi partie nos membres. Je suis revenu à l'horaire que nous avons eu pendant un certain nombre

[Text]

4 o'clock on Tuesday afternoons. That will now be our permanent time slot. This committee may have a tremendous amount of legislation before the end of this session. Therefore, it will be quite in order for us to try for other time slots as we need them. Thursday mornings at 9 o'clock will be open for any committees that have legislation before them. Therefore, it is possible that if we have a great deal of business before the committee that will be the time that we will schedule our second meeting of the week.

I should like you to keep in mind that we have only three more weeks before the Easter break. Our break is usually of one week's duration. I will be in Europe for the next two weeks attending an inter-parliamentary meeting. I am grateful that Senator Nurgitz, our Deputy Chairman, will be available to preside over this committee during my absence.

The legislation which is presently before the committee is Bills S-2 to S-9. I understand that you have received a notice of the meeting which we are holding—it is an exception to the general rule which I just mentioned—tomorrow morning at 11 o'clock. At that time we will be hearing Dr. Abby Lippman, who is a very distinguished and well-known geneticist from McGill University. She had made plans to be in Ottawa tomorrow morning so it was quite fortuitous that we were able to have her appear before our committee at 11 o'clock. Also appearing tomorrow morning will be counsel representing various parties covered by the bills that we will be considering.

In thinking about future witnesses on these matters, you may want to wait until you have heard from Dr. Lippman tomorrow before you decided whether you want to proceed with the consideration of the particular bills. However, on the broader question that the reference presents to us, we have already heard from Dean Hubbard. He has agreed to come back to speak to us on one particular question that will be of interest to us, namely, the law with respect to adoptions and its impact upon any possible changes that we would want to make.

I think it might be advisable to await the testimony of Dr. Lippman before deciding whether we want to hear any further medical evidence. Mr. Bélisle, the clerk of the committee, has been assured that if you hear one expert in this field of genetics you are hearing the views of all of them. A great deal of their research and conclusions depends on statistics alone and they are all in agreement in those areas, as I understand it, but I am sure that Dr. Lippman will speak to that point herself. It may not be necessary for us to have any further medical evidence.

On the moral and religious aspects, we have canvassed a number of possible witnesses. I am going to ask Mr. Belisle to speak to that because he has spoken to many representatives of religious faiths, and he can give you a brief summary of what he has learned and what possible course of action seems best for us.

**Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Committee:** Honourable senators, what I attempted to do, on the advice of the chairman, was to try to get an expert witness or an umbrella group, who would represent all of the churches and all of the various views

[Traduction]

d'années, c'est-à-dire le mardi après-midi à 16 heures. Cet horaire sera désormais permanent. Notre comité aura probablement à étudier un nombre considérable de projets de loi avant la fin de la présente session. Par conséquent, il faudra sans doute essayer d'organiser des séances à d'autres heures, selon les besoins. Le jeudi matin à 9 heures sera réservé à tout comité saisi d'un projet de loi. Par conséquent, si nos travaux sont trop considérables, il sera possible de prévoir à cette heure-là une deuxième séance au cours de la semaine.

J'aimerais vous rappeler qu'il ne reste que trois semaines avant le congé de Pâques, qui est habituellement d'une semaine. Je serai en Europe pendant les deux prochaines semaines pour participer à une réunion interparlementaire. Je remercie le sénateur Nurgitz, notre vice-président, de bien vouloir assumer la présidence du comité durant mon absence.

Les projets de loi actuellement confiés au comité sont les projets de loi S-2 à S-9. Vous avez sans doute reçu l'avis concernant la séance qui aura lieu demain matin à 11 heures, qui fait exception à la règle générale que je viens de mentionner. Nous entendrons au cours de cette séance le docteur Abby Lippman, éminente généticienne réputée de l'université McGill. Elle avait projeté de venir à Ottawa demain matin, c'est donc par un heureux hasard que nous pourrions entendre son témoignage à 11 heures. Un avocat représentant diverses parties aux projets de loi à l'étude comparaitra aussi demain matin.

En ce qui concerne les futurs témoins, vous jugerez peut-être bon d'attendre d'avoir entendu le docteur Lippman demain avant de décider si vous voulez passer à l'étude des projets de loi en particulier. Toutefois, quant à la question des règles générales de droit qui nous a été renvoyée, nous avons déjà entendu le doyen Hubbard à ce sujet. Il a accepté de revenir nous parler de la question qui nous intéresse particulièrement, notamment, la loi en ce qui concerne les personnes liées par l'adoption et les répercussions qu'elle pourrait avoir sur toute modification que nous voudrions apporter.

Je suis d'avis qu'il serait peut-être souhaitable d'entendre le témoignage du docteur Lippman avant de décider d'inviter d'autres spécialistes à ce sujet. On a assuré M. Bélisle, le greffier du Comité, que si l'on entend le témoignage d'un spécialiste dans le domaine de la génétique, on connaît l'opinion de tous les autres. Une grande partie de leurs recherches et de leurs conclusions s'appuient uniquement sur les statistiques, et ils sont tous d'accord dans ces domaines, si je comprends bien; mais je suis sûr que le docteur Lippman vous en parlera elle-même. Il ne sera peut-être pas nécessaire d'entendre le témoignage d'autres spécialistes.

En ce qui concerne l'aspect moral et religieux, nous avons communiqué avec un certain nombre de témoins possibles. Je demanderais à M. Bélisle de nous en parler, étant donné qu'il s'est entretenu avec des représentants de diverses religions et il peut vous donner un résumé de ce qu'il a appris et vous dire quelle semble être la meilleure façon de procéder.

**M. Paul Bélisle, greffier du Comité:** Honorables sénateurs, j'ai essayé, sur les conseils du Président, de contacter un témoin expert ou un groupe qui représenterait toutes les églises et les divers points de vue, sans avoir à demander à chacune

[Text]

without asking each individual denomination to come before the committee. I proceeded to call the Canadian Council of Christians and Jews whose president is Dr. Victor Goldbloom and he cautioned me about individual experts speaking for denominations. He also said that the Canadian Council of Christians and Jews was probably not the best avenue to take. He suggested that I call on the Canadian Jewish Congress, the Canadian Congress of Catholic Bishops, and the Canadian Council of Churches for the Protestants, which I did.

I spoke to Rabbi Sternberg, the Executive Director of the National Religious Department of the Canadian Jewish Congress. He was very co-operative and suggested that, in order to have credible testimony which would be representative of the Jewish faith, I should call on the Jewish Congress itself, and they would take it upon themselves to do the research by calling on whoever they thought were the experts in the field. Some names of rabbis had been given to me by some of the research staff, but Rabbi Sternberg suggested that I be careful because they may represent their own personal views. He invited this committee to write to the Jewish Congress. He said representatives would be willing to appear before this committee.

I spoke to Monsignor Murphy, the General Secretary of the Canadian Conference of Catholic Bishops, and he too was very co-operative. Again, with the same logic as Rabbi Sternberg, he cautioned me about hearing from individuals who were not truly representative of the Church itself. He did mention that there were some experts in Ottawa. Mr. du Plessis mentioned Professor Morrissey who is the Dean of Canon Law at the University of Ottawa. Monsignor Murphy said that the chances are the conference will be asking experts such as Professor Morrissey for their views, and if the committee invites the conference to appear to present the views of the Catholic Church, Dr. Morrissey would probably be one of the witnesses.

At the Canadian Council of Churches, which represents 12 churches of the Protestant denomination, I spoke to the General Secretary, Dr. Donald Anderson. He told me that it was very difficult for the Council to speak for these Churches and, because of the nature of the issue, it might be a time-consuming process. He told me that this is an item which would not fit easily into an agenda because of the question of timing. He suggested the proper way to proceed would be to write to each individual church such as the Anglican, the United and the Presbyterian, which are the three largest groups. However, I think the committee will also have to consider the views of the Hindus, the Buddhists and the Muslims, but that is for the committee to decide.

**Senator Asselin:** Did you mention anyone from the Catholic Church?

**Mr. Bélisle:** Yes, the Canadian Conference of Catholic Bishops, but they did not mention who would be their representative. Because of the impending visit of the Pope, their timetable is very busy. They were co-operative and are ready to do anything they can for the committee.

[Traduction]

d'elles de comparaître devant le comité. J'ai communiqué avec le Conseil canadien des chrétiens et des juifs, dont le président est M. Victor Goldbloom, et il m'a mis en garde contre les témoignages de spécialistes parlant au nom de diverses confessions religieuses. Il a aussi mentionné que le Conseil canadien des chrétiens et des juifs n'était peut-être pas le meilleur recours. Il m'a suggéré de me mettre en rapport avec le Congrès juif canadien, la Conférence des évêques catholiques du Canada et le Conseil canadien des églises pour les protestants, ce que j'ai fait.

J'ai parlé au rabbin Sternberg, directeur administratif du département national religieux du Congrès juif canadien. Il a été très coopératif et m'a suggéré d'appeler le Congrès juif lui-même, afin d'obtenir un témoignage digne de foi qui serait représentatif de la religion juive, ajoutant que le Conseil serait prêt à entreprendre lui-même des recherches en communiquant avec des personnes qui, à son avis, sont des spécialistes en la matière. Certains noms de rabbins m'ont été communiqués par le personnel du service de recherches mais M. Sternberg m'a dit d'être prudent parce que ces personnes pourraient ne représenter que leur point de vue personnel. Il a invité le comité à écrire au Congrès juif et a ajouté que ses représentants seraient prêts à comparaître devant le comité.

J'ai parlé à Monseigneur Murphy, secrétaire général de la Conférence des évêques catholiques du Canada, qui s'est aussi montré très coopératif. Ici encore, pour les mêmes raisons que M. Sternberg, il a enjoint à la prudence face aux témoignages de personnes qui ne sont pas de véritables représentants de l'Église même. Il m'a signalé qu'il y a certains spécialistes dans ce domaine à Ottawa. Monsieur du Plessis a mentionné le professeur Morrissey, doyen du droit canon à l'université d'Ottawa. Monseigneur Murphy a dit que la Conférence demanderait probablement l'opinion de spécialistes comme le professeur Morrissey, et que si le comité invitait la Conférence à comparaître pour obtenir le point de vue de l'Église catholique, M. Morrissey serait probablement un des témoins.

Lorsque j'ai communiqué avec le Conseil canadien des Églises, qui représente douze Églises de confession protestante, j'ai parlé au secrétaire général, M. Donald Anderson. Il m'a dit qu'il était très difficile pour le Conseil de parler au nom de ces églises et qu'en raison de la nature du problème, ce pourrait être un processus très long. Il m'a dit que c'est une question qui se prête mal à une étude globale faute de temps. Selon lui, le meilleur moyen de procéder serait d'écrire à chaque Église en particulier, comme l'Église anglicane, l'Église unie et l'Église presbytérienne, qui constituent les trois groupes les plus importants. Toutefois, je suis d'avis que le comité devra aussi tenir compte du point de vue des hindouistes, des bouddhistes et des musulmans, mais il revient au comité d'en décider.

**Le sénateur Asselin:** Avez-vous mentionné quelqu'un de l'Église catholique?

**M. Bélisle:** Oui, la Conférence des évêques catholiques du Canada, mais elle n'a pas dit qui serait son représentant. Leur horaire est très chargé en raison de la prochaine visite du Pape. Les autorités compétentes se sont montrées très coopératives et sont prêtes à faire tout leur possible pour le comité.

[Text]

**The Chairman:** Paul has advised that both the Jewish and Catholic groups would be willing to send people here, but they cannot do it next week or the week after.

They have also indicated that, if we prepare a list of questions, they would be willing to reply to us in the form answering those questions. If we feel we want to take that route, it would obviate the necessity of their having to appear before us within the next while.

We have to consider whether we wish to hear *viva voce* evidence from these various groups. I think it would be almost impossible to determine at this moment just how many people we should hear from the Protestant grouping. I am sure there are some statistics, but I would think that the Anglican, the United and perhaps the Presbyterian churches—and perhaps the Methodist church—represent 90 per cent of the Protestant groups in Canada.

The difficulty we then have to deal with is having individuals speak for these particular religions. Certain priests or rabbis have their own very strict beliefs, and they may refuse marriages between people of different denominations, whereas others in the same religious group may feel quite differently. Therefore, we cannot really depend on the individual point of view. This is why I believe it is important to have a witness who can speak in a general way.

I would ask your advice as to whether you want to set up meetings where these people can appear, which, I suggest, may take a matter of weeks; or whether we should prepare a questionnaire. Perhaps some members would volunteer their services in order to draft a questionnaire which could be sent out to these various denominations asking them to return it to us within a particular time frame. We would probably have to give them a couple of weeks. Perhaps we could suggest that they try to have the responses to the questionnaire back to us before the Easter weekend. We would then be in a position to consider these briefs or submissions when we return.

I should like to get the views of the committee in this regard.

**Senator Buckwold:** I think you are on the right track, but I caution you that you should not leave out any group which has any kind of reasonable religious representation in this country. It is just as important to hear from the Hindus and the Muslims as it is to hear from the major denominations. I would also suggest that certain fundamentalist Churches take this issue even more seriously than anyone else and that these kinds of people should also be approached.

If we prepare a questionnaire in which we outline the present situation with a series of questions as to how it might be changed and asking for comments, and send it to representatives of as many groups as we can find, they would then have the opportunity to respond. In that instance, they would not have to appear unless we asked them to do so.

However, this is not something that is going to happen in a week or two. It is a very complicated, difficult and sensitive area. You want to make sure that as many as possible would have an opportunity to respond.

[Traduction]

**Le président:** Paul nous a dit que les groupes juif et catholique étaient prêts à nous envoyer des témoins, mais pas aussi tôt que la semaine prochaine ou la semaine suivante.

Ils ont aussi laissé entendre que si nous préparions une liste de questions, ils seraient prêts à y répondre. Si nous croyons que c'est un bon moyen, cela éviterait la nécessité de les inviter à comparaître devant nous, du moins pour un certain temps.

Nous devons donc décider si nous voulons entendre de vive voix les témoignages de ces divers groupes. J'estime qu'il est presque impossible à ce stade-ci, de déterminer exactement combien de personnes du groupe protestant devraient être entendues. Je suis sûr qu'il existe certaines statistiques, mais je crois que les Églises anglicane, unie et peut-être presbytérienne—ainsi que probablement l'Église méthodiste—représentent 90 p. 100 des fidèles de confession protestante au Canada.

La difficulté consiste donc à entendre des personnes qui s'expriment au nom de ces religions particulières. Certains prêtres ou rabbins ont des idées très strictes, et ils peuvent refuser le mariage entre des personnes de différentes confession, tandis que d'autres, tout en faisant partie du même groupe religieux peuvent avoir un point de vue diamétralement opposé. Par conséquent, nous ne pouvons en réalité nous fier à des opinions individuelles. C'est pourquoi je suis d'avis qu'il est important d'entendre un témoin qui peut parler d'une façon générale.

J'aimerais savoir si vous voulez inviter ces personnes à comparaître et prévoir des séances en conséquence, ce qui peut prendre plusieurs semaines ou si vous voulez préparer un questionnaire. Certains membres du Comité voudront peut-être offrir leurs services afin de préparer un projet de questionnaire qui pourra être envoyé à ces divers groupes, leur demandant de nous le retourner dans un certain délai. Nous devons probablement leur accorder environ deux semaines. Nous pourrions peut-être aussi suggérer qu'ils essaient de nous retourner le questionnaire avant Pâques. Nous serions alors en mesure d'étudier ces mémoires ou soumissions à notre retour.

J'aimerais obtenir le point de vue du comité à ce sujet.

**Le sénateur Buckwold:** Je crois que vous êtes sur la bonne voie, mais il faudra faire attention de n'oublier aucun groupe religieux ayant un nombre raisonnable d'adeptes dans notre pays. Il est tout aussi important des représentants des hindouistes et des musulmans que les porte-parole des principaux groupes religieux. J'aimerais aussi signaler que certaines sectes fondamentalistes accordent plus d'importance à cette question que toutes les autres, et qu'elles devraient aussi être contactées.

Si nous préparions un questionnaire exposant la situation actuelle, avec une série de questions sur la façon de l'améliorer et que nous le faisons parvenir aux représentants du plus grand nombre possible de groupes en leur demandant de nous faire part de leurs commentaires, ceux-ci auraient alors l'occasion d'y répondre. Dans ce cas, ils n'auraient pas à comparaître, à moins que nous ne leur demandions.

Toutefois, cela ne peut se faire dans une semaine ou deux. Il s'agit d'une question à la fois compliquée, difficile et délicate.

[Text]

**Senator Robichaud:** Madam Chairman, I think the comments of Senator Buckwold are well taken. It is a religious issue. We find more and more that religion does not mean as much as it did before. Please do not misinterpret my comment. If the whole issue were based on medical reasons, and if it could be proven to the various religious groups that, from a purely medical point of view, there is absolutely nothing wrong with approving of what we may or may not do, I do not know what the outcome might be. Perhaps the religious groups would hesitate to come before the committee because it would be their view that there is medical evidence to the effect that nothing would happen that would run counter to their own particular faith. This is what I am asking the members of the committee to consider. It is not a question of religion. It is a medical question. We can invite representatives of all the religions that exist in Canada, but will they or will they not help our committee?

In conclusion, it seems to me that we need medical expertise on this matter. After we have had that, then we would be better able to make a decision.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I assume that the evidence we will hear tomorrow morning at 11 o'clock will put that matter to rest.

My view is simply this: the Catholic Council of Bishops and the Canadian Jewish Congress appear to be willing to send representatives before this committee. Other religious denominations seem to be somewhat fragmented on the issue. I do not want to sound as though I am against the 12 Protestant faiths, but I do not think it would be difficult to prepare a questionnaire for them and for the Muslims, Hindus, Buddhists and anyone else. That questionnaire could, first, recite the general law as it is now; secondly, state that this committee is considering recommending a change to the law, and thirdly, make a request that they express to us their views, whether they be moral or religious, on these proposed changes. In that way, we would have heard from everybody.

I think we should hear some *viva voce* evidence. To that end, two groups want to appear before the committee. If, later on, the Protestants decide that they can get their act together and make a presentation in some form before this committee, we could hear from them as well.

**The Chairman:** Are you suggesting, Senator Nurgitz, that you would like such a questionnaire to go out to everyone but that you still want to hear *viva voce* evidence from the representatives of those two groups?

**Senator Nurgitz:** Yes, Madam Chairman. As to the two who have indicated that they are willing to send someone to testify before this committee, frankly, it is not that important that they receive the questionnaire. I suggested the questionnaire as a means by which we could hear from the other faiths. Just because they may be smaller in number does not mean that

[Traduction]

Il faudra s'assurer que le plus grand nombre possible de groupes ou de personnes aient l'occasion de faire connaître leur opinion.

**Le sénateur Robichaud:** Madame la président, les observations du sénateur Buckwold sont très pertinentes. Il s'agit d'une question religieuse. Nous constatons de plus en plus que la religion n'a pas la place qu'elle occupait auparavant. Je vous en prie, n'interprétez pas mal mes propos. Si toute la question donc reposait sur des raisons médicales, et si on pouvait prouver aux divers groupes religieux que, d'un point de vue purement médical, il n'y a absolument rien de mal à approuver ou à désapprouver certains agissements, j'ignore ce qui se passerait. Peut-être que les groupes religieux hésiteraient à comparaître devant le comité parce que, à leur avis, il est prouvé médicalement que rien ne pourrait s'opposer à leurs croyances particulières. Je demande aux membres du comité d'examiner cet aspect du problème. Ce n'est pas une question de religion mais une question médicale. Nous pouvons inviter des représentants de toutes les religions du Canada, mais aideront-ils ou non notre comité?

En conclusion, il me semble que nous avons besoin de connaissances médicales sur cette question; nous serons ensuite mieux placés pour prendre une décision.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame la président, je suppose que le témoignage que nous entendrons demain matin à 11 heures réglera la question.

Mon point de vue est le suivant: Le Conseil catholique des évêques et le Congrès juif canadien semblent consentir à envoyer des représentants devant notre comité. Les autres confessions religieuses semblent être quelque peu divisées sur la question. Je ne veux pas avoir l'air d'être contre les 12 Églises protestantes, mais je ne crois pas qu'il serait difficile de préparer un questionnaire à leur intention ainsi que pour les musulmans, les Hindous, les bouddhistes et qui que ce soit d'autre. Ce questionnaire pourrait en premier lieu, citer le droit en général, tel qu'il existe actuellement; il pourrait préciser ensuite que le comité envisage de recommander une modification à la loi, et demander enfin à ces diverses confessions de nous faire connaître leurs opinions, morales ou religieuses, à l'égard de ces modifications projetées. De cette façon, nous aurions entendu tout le monde.

Je pense que nous devons entendre quelques témoignages oraux et, à cette fin, deux groupes désirent comparaître devant le comité. Ultérieurement, si les protestants décident de s'entendre pour rédiger un seul mémoire et le présenter devant notre comité, nous pourrions également les entendre.

**Le président:** Voulez-vous dire, sénateur Nurgitz, que vous aimeriez que ce questionnaire soit adressé à tout le monde, tout en désirant cependant entendre le témoignage oral des représentants de ces deux groupes?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui, madame la président. Quant aux deux groupes qui ont déclaré consentir à envoyer quelqu'un pour témoigner devant le comité, franchement, il n'est pas tellement important qu'ils reçoivent le questionnaire. Ce dernier nous permettrait d'avoir l'avis des autres confessions. Ce n'est pas par ce qu'elle comptent un plus petit nombre d'adeptes

[Text]

they do not have as much concern over this matter, and they should be heard from.

I have outlined what I think the questionnaire ought to contain and I think we should put a time limit on the receipt of any responses to it. I would suggest the Easter break.

**The Chairman:** The Catholic group and the Jewish group have both volunteered to send people in, but I think it would be helpful to them, in preparing their presentations, if they were also sent a questionnaire. I could have Mr. Macdonald prepare a draft letter by tomorrow morning so that the committee members can examine it and amend it, if they so wish.

**Senator Nurgitz:** I will just conclude by emphasizing, Madam Chairman, that I think we ought to make it clear in the questionnaire that we are looking at a change in the present law.

**The Chairman:** Yes, I agree that that should go into the letter by way of explanation. I think we should then list a few questions that we would like them to answer.

**Senator Lewis:** Perhaps it would be feasible to send along with that questionnaire a copy of the evidence that Professor Hubbard has given, and perhaps the evidence which will be given tomorrow, to aid them in their approach.

**The Chairman:** That is an excellent idea, senator. The *Hansard* report of Professors Hubbard's testimony has already been prepared and we can send that along with the letter, while the other testimony could be sent to them as soon as we receive it.

Do honourable senators think that it would be reasonable to set a time limit of, say, the Easter weekend, by which time we would appreciate hearing from them?

**Senator Nurgitz:** Sure.

**Senator Stanbury:** Madam Chairman, in trying to find some way of "getting the Protestant act together," as Senator Nurgitz has said, I will say that I can understand the reluctance on the part of the Canadian Council of Churches to take the initiative on this, because that is quite a loose federation. However, the Protestant Churches, or many of them, co-operate in the School of Religious Studies at the University of Toronto, for instance. My suspicion is that it would be quite possible and, I think, reasonably authentic, to have appear before us a professor of comparative religion, or some such designation, from the School of Religious Studies at the University of Toronto or one of the other universities. I am simply trying to find some way of bringing the thing together.

**The Chairman:** We will explore that matter, yes. I believe that was the point that Mr. Bélisle spoke to. He felt that he simply could not speak for the individual denominations and that he would have to get in touch with each one of them separately. He will supply us with an entire list of them.

**Senator Stanbury:** All I am suggesting is that most of the Protestant groups do accept the teaching of that body of professors, so that it does have a certain authoritative position.

[Traduction]

qu'elles ne se préoccupent pas tout autant de la question, et il faut les entendre.

J'ai établi les grandes lignes du questionnaire et je pense que nous devrions fixer un délai pour la réception des réponses. Je propose les vacances de Pâques.

**Le président:** Le groupe catholique et le groupe juif ont proposé d'envoyer des représentants, mais je crois qu'il serait utile de leur faire parvenir également un questionnaire pour les aider à préparer leur exposé. Je demanderais à M. Macdonald de rédiger un projet de lettre pour demain matin de sorte que les membres du comité pourraient l'examiner et le modifier s'ils le désirent.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, je terminerai en insistant sur le nécessité, selon moi, d'indiquer clairement dans le questionnaire que nous voulons modifier la loi actuelle.

**Le président:** Oui, il faudrait le mentionner dans la lettre à titre d'explication. Nous devrions ensuite énumérer quelques questions auxquelles nous aimerions qu'on réponde.

**Le sénateur Lewis:** Pour les aider, peut-être serait-il possible d'envoyer avec ce questionnaire un exemplaire du témoignage du professeur Hubbard et, éventuellement, une copie du témoignage que nous entendrons demain.

**Le président:** C'est une excellente idée, sénateur. Le rapport paru au *Hansard* du témoignage du professeur Hubbard a déjà été rédigé et nous pouvons l'envoyer avec la lettre. En ce qui concerne l'autre témoignage, nous pourrions le leur adresser dès que nous le recevrons.

Les honorables sénateurs sont-ils d'avis qu'il serait raisonnable de fixer un délai de reprise, disons la fin de semaine de Pâques?

**Le sénateur Nurgitz:** Certainement.

**Le sénateur Stanbury:** Madame le président, en essayant de trouver un moyen à amener les protestants à s'entendre pour rédiger un seul mémoire, comme l'a dit le sénateur Nurgitz, je dirai que je comprends la répugnance du Conseil canadien des églises à prendre cette initiative car il s'agit d'une fédération très lâche. Cependant, les églises protestantes, ou un grand nombre d'entre elles, collaborent au sein de l'École des études religieuses à l'université de Toronto, par exemple. Je pense qu'il serait très possible de faire comparaître un professeur de cette École, ou d'une autre université, dont le témoignage serait raisonnablement authentique en matière de religion comparée ou autre désignation de ce genre. Je suis simplement en train d'essayer de trouver une façon d'opérer.

**Le président:** Oui, nous étudierons la question. Je pense que M. Bélisle l'avait déjà abordée. Il était d'avis qu'il lui était impossible de parler au nom de confessions particulières et qu'il devrait se mettre en rapport avec chacune d'elles séparément. Il nous en fournira une liste complète.

**Le sénateur Stanbury:** Tout ce que je crois pouvoir dire, c'est que la plupart des groupes protestants acceptant l'enseignement de ce corps de professeurs, de sorte qu'il est investi d'une certaine autorité.

[Text]

**The Chairman:** We will follow up on that point because that would really help us with respect to the different Protestant groups.

Are there any other aspects to this problem that honourable senators wish to raise?

**Senator Buckwold:** Do we have any information as to how this matter is handled by statute in the United Kingdom, Australia, or the United States?

**The Chairman:** Professor Hubbard spoke about that, but I believe that you were not here, senator.

**Senator Buckwold:** I was away that day.

**The Chairman:** Yes, and we have copies of the Australian amendment of the law, which would be of some use to us.

**Senator Buckwold:** Can we learn anything from what has been done in those countries?

**The Chairman:** Yes, I believe so, and it is on record. As Senator Nurgitz has indicated, Professor Hubbard would like to return before this committee towards the end of these hearings, in case we should have other legal questions to put to him at that time.

**Senator Buckwold:** Madam Chairman, I have just one other comment to make. Though it is desirable to receive the responses from the questionnaire as soon as possible, I think that the deadline of the Easter weekend—which is only three weeks away—is unreasonable. We have to consider that it will take some time before the questionnaire is sent out. I presume that, in order to answer the questionnaire, somebody in the hierarchy will have to get together with others in setting down their position. I do not think that any one person would take it upon himself to respond. I suggest that we might need, perhaps, an extra month's time or people might feel that they are being rushed.

**The Chairman:** I would like to suggest that deadline to the recipients of the questionnaire. We cannot demand it, of course. I would merely like to suggest that deadline to them, because it is not only a question of our dealing with the matter and preparing the necessary legislation, but it is also a question of finding the time to get it through the other place. I would hope that we could accomplish that before the end of this session. We simply cannot have it too long and still hope to get it through the House of Commons. I know that Mr. Bélisle will keep in touch with those who receive the questionnaire and, if they can get their replies in, we will then table them as they arrive.

**Senator Buckwold:** I would hate to put people off, however, because of a deadline which is too stringent.

**The Chairman:** I have no doubt that we will concurrently be dealing with other matters while we are waiting for replies.

**Senator Stollery:** Madame Chairman, with Easter only three weeks away, it would appear to be somewhat unrealistic to expect anyone to respond by then.

**The Chairman:** Hopefully we can have the letter out either tomorrow or by March 30. The Monday after we return from the Eastern recess is April 30. That gives us one full month.

[Traduction]

**Le président:** Nous étudierons cette question car cela nous aiderait grandement en ce qui concerne les différents groupes protestants.

Il a-t-il d'autres aspects de ce problème que les honorables sénateurs désirent aborder?

**Le sénateur Buckwold:** Possédons-nous des renseignements sur les lois du Royaume-Uni, de l'Australie ou des États-Unis relativement à cette question?

**Le président:** Le professeur Hubbard en a parlé, mais je crois que vous n'étiez pas ici, sénateur.

**Le sénateur Buckwold:** J'étais absent ce jour là.

**Le président:** Oui, et nous avons des copies de la modification australienne de la loi qui pourrait nous être utile.

**Le sénateur Buckwold:** Pouvons-nous tirer quelque chose de ce qui a été fait dans ces pays?

**Le président:** Oui, je le crois, et c'est au procès-verbal. Comme le sénateur Nurgitz l'a indiqué, le professeur Hubbard désirerait revenir devant notre comité vers la fin des audiences, au cas où nous aurions alors d'autres questions juridiques à lui poser.

**Le sénateur Buckwold:** Madame le président, je voudrais simplement formuler une autre remarque. Bien qu'il soit souhaitable de recevoir dès que possible les réponses au questionnaire, je pense que le délai fixé à la fin de semaine de Pâques—c'est-à-dire dans trois semaines seulement—est déraisonnable. N'oublions pas qu'il faudra un certain temps avant que le questionnaire soit expédié. Pour y répondre, je pense que certains membres de la hiérarchie devant se rencontrer pour établir leur position. Je ne crois pas que quelqu'un prendrait la responsabilité de répondre isolément. A mon avis, nous pourrions peut-être avoir besoin d'un mois supplémentaire, sinon les intéressés pourraient avoir l'impression qu'on les presse.

**Le président:** Je voudrais proposer ce délai aux destinataires du questionnaire. Bien entendu, nous ne pouvons pas l'exiger. Je ne ferais que le leur proposer parce qu'il ne s'agit pas simplement de traiter la question et de préparer le projet de loi nécessaire, mais nous devons également trouver le temps de le transmettre à l'autre endroit. J'espère que nous pourrions accomplir tout cela avant la fin de la présente session. Il ne nous est pas possible d'attendre trop longtemps et d'espérer faire passer le projet de loi à la Chambre des communes. Je sais que M. Bélisle demeurera en contact avec les destinataires du questionnaire et, s'il nous est possible d'obtenir les réponses, nous les déposerons au fur et à mesure qu'elles arriveront.

**Le sénateur Buckwold:** Je ne voudrais toutefois pas empêcher qu'on réponde à cause d'un délai trop strict.

**Le président:** Je suis certain que nous nous occuperons d'autres affaires tout en attendant les réponses.

**Le sénateur Stollery:** Madame le président, il est quelque peu irréaliste d'espérer avoir une réponse avant Pâques qui tombe dans trois semaines.

**Le président:** Nous pourrions sans doute expédier la lettre demain ou d'ici le 30 mars. Le premier lundi après notre retour des vacances de Pâques sera le 30 avril. Cela nous donne donc un mois plein.

[Text]

**Senator Asselin:** On the last occasion that we met, it was mentioned that we would be introducing a private bill on this very question. It might be useful if, in addition to the questionnaire, the witnesses could have an idea of the sort of amendment we are proposing. I understand that Mr. du Plessis already has a draft of a proposed bill. Would it be possible to send a copy of that draft with the questionnaire and to ask the witnesses to make their comments?

**The Chairman:** My hesitation arises from the fact that Dean Hubbard has recommended that we do not follow precisely the Australian model, for reasons that he has indicated to us and on which he wishes to elaborate. It is possible that before we actually prepare our proposed bill, we will want to give consideration to the differences. One of the differences may deal with the question of adoption.

**Senator Asselin:** We could decide to table a draft of the legislation after we receive replies from the various Churches. We shall have to have those replies before we deal with any decision we might have in mind.

**The Chairman:** We could ask Mr. du Plessis to circulate copies of the draft bill that he has.

**Senator Asselin:** But not to do it officially.

**The Chairman:** That's right. But if we were to prepare a bill, we could drop the reference as such, and deal with the proposed bill itself. We can amend our own bill as we go along, if we discover that the wording is not to our liking. Once we have heard all of the evidence, we could go back to the Senate and recommend changes to the bill that we introduce. That is a possible method. In terms of dealing with the matter in an expeditious manner, I agree with the comments that have been made. We do not want to have to repeat a number of steps.

**Senator Lewis:** I agree with what Senator Asselin has said, but if people receive what looks like a proposed bill, they might think it is the actual bill.

**The Chairman:** No; it would clearly be a draft.

**Senator Lewis:** I would prefer that we indicate to them how we feel the amendment should be.

**The Chairman:** We could simply say in our letter that we are contemplating changing this particular provision. We can then deal with the bill itself in the next week or two. Tomorrow we should have a draft letter and questionnaire to present to the members of the committee, and we can then decide whether it is in order to be sent out. We shall have a list of the different religious denominations to which we shall address it, and we can add to the list if necessary.

On another point, there was a motion in the Senate referring to this committee a document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada". Members will recall that when we have had similar documents in the past we have sometimes received them at the very last moment and we have had little opportunity to deal with them. I would like to

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** Lors de notre dernière séance, il avait été précisé que nous présenterions un projet de loi privé sur cette question. En plus du questionnaire, il pourrait être utile que les témoins aient une idée du genre de modification que nous envisageons. Je crois savoir que M. du Plessis possède déjà un brouillon du projet de loi. Serait-il possible d'en envoyer une copie avec le questionnaire et de demander aux témoins de formuler des observations à son sujet?

**Le président:** Mon hésitation tient au fait que M. Dean Hubbard a recommandé que nous ne suivions pas exactement le modèle australien pour les raisons qu'il nous a indiquées et sur lesquelles il désire donner des précisions. Il est possible qu'avant de rédiger notre projet de loi, nous voulions examiner les différences. L'une d'entre elles peut avoir trait à la question de l'adoption.

**Le sénateur Asselin:** Nous pourrions décider de déposer un projet de loi après réception des réponses des diverses églises. Il nous les faudra avant de prendre des décisions.

**Le président:** Nous pouvons demander à M. du Plessis de distribuer des copies de son projet de loi.

**Le sénateur Asselin:** Mais pas officiellement.

**Le président:** C'est exact. Toutefois, si nous devons rédiger un projet de loi, nous pourrions ne pas y faire référence, mais nous en occuper comme tel. Au fur et à mesure que nous progresserons, nous pourrions amender notre propre projet de loi si nous découvrons que le libellé ne nous plaît pas. Lorsque nous aurons entendu tous les témoignages, nous pourrions revenir devant le Sénat et proposer des amendements au projet de loi que nous présentons. C'est une méthode possible. Pour ce qui est de procéder de façon expéditive, je suis d'accord avec les remarques qui ont été formulées. Nous ne voulons pas répéter un certain nombre de démarches.

**Le sénateur Lewis:** Je suis d'accord avec la déclaration du sénateur Asselin, mais si les gens reçoivent un document qui ressemble à un projet de loi, ils peuvent croire qu'il s'agit du projet de loi lui-même.

**Le président:** Non, ce serait manifestement un brouillon.

**Le sénateur Lewis:** Je préférerais que nous leur indiquions ce que nous voulons comme amendement.

**Le président:** Nous pourrions simplement indiquer dans notre lettre que nous entendons modifier cette disposition particulière. Nous pourrions ensuite passer au projet de loi dans une semaine ou deux. Demain, nous devrions avoir un projet de lettre et de questionnaire à soumettre aux membres du Comité et nous pourrions alors décider s'il y a lieu de l'expédier. Nous aurons une liste des différentes confessionnalités auxquelles ce projet sera envoyé et, au besoin, nous augmenterons la liste.

Sur un autre plan, on a proposé au Sénat une motion qui renvoyait à ce comité un document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables». Les membres se rappelleront que lorsque nous avons reçu des documents semblables dans le passé, ils nous parvenaient souvent à la dernière minute et que nous avions peu de temps pour les

**[Text]**

suggest that we follow the procedure that was followed successfully on the last occasion, when the late Senator G. I. Smith took the responsibility of going through the bill with the assistance of our legal council and a representative of the research branch of the Parliamentary library. An effective and careful presentation was made to this committee and areas that needed correction were brought to our attention. A valuable service was performed and I would suggest that we follow that procedure.

**Senator Asselin:** This committee could do it quite easily.

**The Chairman:** Senator, we believe in being democratic and allowing someone else the glory and responsibility of participating. Can I have a volunteer who will work with our legal counsel on this matter?

**Senator Asselin:** I propose Senator Lewis.

**The Chairman:** We should also have a senator from the opposition party. I believe that Senator Tremblay would be an excellent representative, if he would agree. Would you be prepared to work with him, Senator Lewis? Would you volunteer?

**Senator Lewis:** I believe that Senator Tremblay would be the better person. I believe this is something that only one person can do.

**The Chairman:** I would like to include a distinguished lawyer. We will take a vote, if necessary. I would like to recommend Senator Lewis and Senator Tremblay. You will receive great support from our legal counsel. We will have them look at it and we can deal with the matter in due course.

**Senator Lewis:** When will that happen?

**The Chairman:** We will have a better idea tomorrow but I think you need three weeks, so perhaps it will be after Easter. I see no point in rushing it through before then. Most of the corrections are self-evident but, if experience holds true, there will be several rather more important amendments to suggest. I think you should be allowed several weeks to look at it and to report back to the committee.

If there is no further business, I will see you tomorrow morning at 11 o'clock.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, March 29, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Phillippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-5, to provide an

**[Traduction]**

étudier. J'aimerais proposer que nous suivions la même ligne de conduite que celle qui a été appliquée avec succès la dernière fois, alors que le regretté sénateur G. I. Smith s'est chargé d'étudier le projet de loi d'un bout à l'autre, avec l'aide de notre conseiller juridique et d'un représentant du service de recherches de la Bibliothèque du Parlement. Ils ont ensuite présenté un document bien étoffé au Comité et les points nécessitant des modifications furent soumis à notre attention. Cela nous a été très utile et je propose que nous adoptions la même démarche.

**Le sénateur Asselin:** Le Comité pourrait facilement s'en occuper.

**Le président:** Sénateur, nous voulons procéder de façon démocratique et laisser à d'autres la gloire et la responsabilité de participer. Y a-t-il un volontaire disposé à travailler avec notre conseiller juridique?

**Le sénateur Asselin:** Je propose le sénateur Lewis.

**Le président:** Il faudrait aussi un représentant de l'opposition. A mon avis, le sénateur Tremblay serait un excellent choix, s'il accepte. Êtes-vous disposé à travailler avec lui, sénateur Lewis? Êtes-vous volontaire?

**Le sénateur Lewis:** Je crois que le sénateur Tremblay ferait mieux l'affaire. A mon avis, ce travail doit être confié à une seule personne.

**Le président:** J'aimerais avoir la participation d'un éminent juriste. Au besoin, nous voterons. J'aimerais recommander le sénateur Lewis et le sénateur Tremblay. Vous aurez tout le soutien nécessaire de notre conseiller juridique. Nous vous confierons le travail et nous reverrons la question au moment voulu.

**Le sénateur Lewis:** Ce sera quand?

**Le président:** Nous en aurons une meilleure idée demain, mais j'estime qu'il vous faudra trois semaines; donc ce sera peut-être après Pâques. Je ne vois pas de raison de se presser avant cette date. La plupart des corrections à apporter sont évidentes mais, si l'expérience se confirme, il y aura aussi plusieurs amendements plus importants à proposer. A mon avis, il vous faudra plusieurs semaines pour procéder à l'étude et faire rapport au Comité.

S'il n'y a rien d'autre, je vous reverrai demain matin à 11 heures.

Le Comité suspend ses travaux.

Ottawa, le jeudi 29 mars 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel ont été renvoyés le projet de loi S-2, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders; le projet de loi S-3, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Phillippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé; le projet de loi S-4, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma

[Text]

exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, Bill S-6, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, Bill S-7, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Party and Aldéa Béa Pitt, Bill S-8, to provide an exception from the public general law relating in marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, and Bill S-9, to provide an exception from the public general law relating in marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, met this day at 11.10 a.m. to give consideration to the bills and to consider the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are very fortunate to have appearing before our committee on such short notice Dr. Abby Lippman who received her baccalauréat at Cornell University and then a PhD at McGill University. She is a fellow of the Canadian College of Medical Geneticists. She is currently an associate professor at McGill University in the Department of Epidemiology and Health and the Centre for Human Genetics. She is a national health research scholar with the Department of National Health and Welfare, and a genetic counsellor at the Montreal Children's Hospital. Dr. Lippman has been recommended to us by other eminent geneticists as well. I believe she is well qualified to speak to the question that we are now considering. Dr. Lippman has been provided with the background materials that we have, such as copies of the bills, copies of the research and Professor Hubbard's testimony. Therefore, she is cognizant of what we are considering at the moment and will be in a position to help us in our consideration of these marriage bills and the general reference that has been made to us.

**Dr. Abby Lippman, Geneticist, McGill University:** Thank you, Madam Chairman. It is a great honour for me to appear before this committee and I thank you for inviting me. I would like to take advantage of the opportunity to make a brief introductory statement and to make a few general remarks on some selected issues that seem to me pertinent to consanguineous marriages. I will restrict my comments to medical genetic issues even though these are not always easily separable from the social, psychological, moral and legal questions that these marriages pose. Furthermore, while the bills before you pertain also to marriages prohibited by affinity relationships, I will not comment on them because they do not raise any genetic issues. If you have any questions in that regard, I will be happy to answer them.

At a previous meeting of this committee, one of the senators asked if there was any basis for the fact that the currently prohibited consanguineous marriages have "eugenic problems" attached to them. I would like to try to answer this question and to explain why responding precisely to it is difficult. In so doing, let me emphasize that I am going to make a distinction between a marriage and what geneticists, perhaps somewhat infelicitously, refer to as a mating. I will focus on the issue of

[Traduction]

Dora Laurie; le projet de loi S-5, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade; le projet de loi S-6, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez; le projet de loi S-7, Loi faisant exception aux règles de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt; le projet de loi S-8, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, et le projet de loi S-9, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland se réunit aujourd'hui à 11 h pour étudier lesdits projets de loi et les règles générales de droit du Canada concernant l'interdiction de mariage entre parents.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes honorés d'avoir avec nous aujourd'hui une invitée de dernière minute, M<sup>me</sup> Abby Lippman, titulaire d'un baccalauréat de l'université Cornell et d'un doctorat de l'université McGill. Elle est membre du Collège canadien des généticiens-médicaux, professeur agrégé à l'université McGill, au département d'épidémiologie et de santé ainsi qu'au centre de génétique humaine. Elle poursuit également des travaux de recherche pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et est conseiller en génétique au Children's Hospital de Montréal. M<sup>me</sup> Lippman nous a été recommandée par d'autres éminents généticiens. Je crois qu'elle est hautement qualifiée pour traiter des questions à l'étude. Comme on a fourni la documentation que nous avons en main, notamment les exemplaires des projets de loi à l'étude ainsi que l'article et le témoignage du professeur Hubbard, elle est au courant de l'objet de notre étude et sera bien placée pour nous aider à examiner à la fois ces projets de loi particuliers et le sujet général de notre ordre de renvoi.

**Mme Abby Lippman, généticienne, Université McGill:** Merci, madame le président. C'est un grand honneur pour moi de témoigner devant votre comité et je vous remercie de m'avoir invitée. J'aimerais profiter de l'occasion pour faire une brève déclaration préliminaire et formuler quelques observations générales sur des questions qui, à mon avis, ont un rapport avec les mariages consanguins. Je me bornerai aux questions de génétique médicale même si elles se dissocient pas toujours facilement des questions sociales, psychologiques, morales et juridiques posées par ces mariages. Je ne parlerai pas non plus des raisons d'affinité s'opposant aux mariages dont il est question dans les projets de loi parce-qu'elles ne posent pas de problème génétique. Si vous avez des questions à poser à ce sujet, je serai quand même heureuse d'y répondre.

A la dernière séance de votre comité, un des sénateurs a demandé s'il y avait lieu de craindre que ces mariages consanguins entraînent des «complications eugéniques». J'aimerais tenter de répondre à cette question et d'expliquer pourquoi il est difficile de fournir une réponse précise. Permettez-moi d'ajouter que je ferai une distinction entre le mariage et ce que les généticiens appellent sans grande poésie, l'appariement. J'insisterai sur la question de l'appariement, parce que c'est

## [Text]

mating because it is the mating that produces the children. If there are going to be any genetic risks related to consanguinity, it is the children of such a mating to whom they apply. I am also going to interpret the phrase "eugenic problems" somewhat broadly to refer to the possibility that children born to consanguineous parents may be at higher risk for a broad group of genetic diseases, birth defects or other adverse outcomes of reproduction than children born to non-consanguineous parents, and examine this possibility with you.

First, I should like to remind you of some basic genetics which set the stage for some of the comments that I am going to make which will help to answer the questions that you may have. Some of this material was covered in Professor Hubbard's law journal article but I think it is worth repeating because it does provide the base line of the data that you will need.

Each cell in the human body usually contains 46 chromosomes—the hereditary structures that carry the genes. These 46 chromosomes can be arranged in 23 pairs. When cells divide to create the egg or sperm cells, the members of these chromosome pairs separate. As a result, the egg and the sperm usually contain 23 chromosomes each, one from each pair. When the egg and the sperm join at fertilization, to create the new child, the regular complement of 46 chromosomes is restored in the new conception, half coming from the mother and half from the father.

The genes that determine our physical and biochemical characteristics—what we look like and how we function—are carried on the chromosomes. As the chromosomes are separated and divided at the time that the egg and sperm are formed, so too the genes are separated and every child gets one gene of a pair from its mother and one from its father.

Most of the time, the genes in a pair do the same thing, that is, they direct the production of the same chemical. However, sometimes one of the genes in a pair is changed so that it either produces a different chemical that may not do the job as well, or else it produces none of the chemical at all. If the regular gene in a pair can make enough of the chemical, the body will function normally and no health problem will result. In this way, a person may carry a changed gene without even knowing it because the other gene in the pair has done the job sufficiently.

These changed genes whose presence may be hidden by the other gene of a pair are called recessive genes and the person who has such a gene is called a heterozygote, which is a genetic term, or a carrier, which is the term frequently used by laymen as well as geneticists. These recessive genes may be carried and passed on unnoticed for many generations in the family without ever causing a problem to those who have a single dose, a single gene in the pair changed.

For these recessive genes to cause health problems, a child must get one recessive gene from each parent. In such situations, the child will have a double dose of a changed gene and the child will be homozygous for the changed gene, and, because neither member of the pair is functioning properly,

## [Traduction]

l'appariement qui produit les enfants. Si la consanguinité pose le moindre risque génétique ce sont les enfants conçus par cette union qui en souffriront. Mon interprétation des « complications eugéniques » sera assez large pour entendre que les risques de souffrir d'un bon nombre de maladies héréditaires, de malformations congénitales ou d'autres anomalies génétiques sont plus élevés chez les enfants nés de parents consanguins que non consanguins et j'examinerai ces risques avec vous.

J'aimerais d'abord vous rappeler certains rudiments de génétique qui vont introduire les remarques que je vais faire et aideront à répondre aux questions que vous pouvez vous poser. Une partie de la matière a été traitée dans l'article du professeur Hubbard paru dans une revue de droit, mais je pense qu'il est utile de la reprendre parce qu'elle est fondamentale. C'est la base des données dont vous aurez besoin.

Chaque cellule du corps humain renferme habituellement 46 chromosomes—le patrimoine héréditaire—porteurs de gènes. Ces 46 chromosomes peuvent se regrouper en 23 paires. Quand les cellules se divisent pour former l'ovule ou les spermatozoïdes, les éléments de ces paires chromosomiques se dissocient. C'est ainsi que l'ovule et le spermatozoïde comptent habituellement 23 chromosomes chacun, un de chaque paire. Quand l'œuf et le spermatozoïde s'unissent pour la fécondation de l'embryon, le nombre constant de 46 chromosomes est rétabli la moitié provenant de la mère et l'autre moitié du père.

Les gènes qui déterminent nos caractères physiques et biochimiques, c'est-à-dire notre apparence et notre fonctionnement, se trouvent sur les chromosomes. Tout comme les chromosomes, les gènes se dissocient au moment de la formation de l'ovule et du spermatozoïde et chaque embryon est constitué d'un gène d'une paire de gènes de la mère et d'un gène d'une paire de gènes du père.

La plupart du temps, les gènes d'une même paire sont identiques, c'est-à-dire qu'ils commandent la même opération biochimique. Toutefois, il arrive qu'un des deux gènes soit différent de l'autre et qu'il conduise à la synthèse d'un élément chimique modifié, peu ou pas actif. Si le gène normal d'une paire peut produire l'élément chimique nécessaire en quantité suffisante, l'organisme fonctionnera normalement sans problème de santé. Ainsi, une personne peut être porteuse d'un gène modifié sans même le savoir parce que l'autre gène a pu compenser.

Les gènes modifiés dont la présence peut être cachée par le deuxième gène sont appelés gènes récessifs et celui qui en est porteur est appelé hétérozygote, terme de génétique, ou porteur, terme couramment utilisé autant par les profanes que par les généticiens. Ces gènes récessifs peuvent être portés et transmis de façon inaperçue pendant des générations sans causer de problème, s'il n'y a qu'un seul des deux gènes de la paire qui est modifié.

Pour que les gènes récessifs nuisent à la santé, l'embryon doit recevoir un gène récessif de chacun de ses parents. Dans ce cas, il aura reçu deux caractères récessifs d'un gène modifié et sera homozygote de ce gène; comme aucun des deux gènes ne fonctionne normalement, des opérations biochimiques

## [Text]

some job necessary for normal health cannot be accomplished. A medical problem may be the result.

What does all this have to do with consanguinity? Individuals who are consanguineous—who are relatives—are, by definition, individuals who have a certain portion of their genes in common, having inherited them from at least one not-too-distant ancestor. If this common ancestor had and passed on a single dose of a deleterious gene, his or her descendants would have a higher chance of carrying this same gene than would be the case with unrelated individuals. Should these consanguineous individuals have children together, their children could inherit a copy of the deleterious gene from each parent and become homozygous for it. This would then become evident when a medical problem, associated with lack of function of the normal gene pair, developed. Clearly, only the children of two carriers are at risk for a recessive disease. To have the recessive disease, they must get one gene from each parent.

Interestingly, each of us is probably a carrier of several changed recessive genes, any one of which on its own is not harmful in single dose. Most of these deleterious genes are rather rare so that an unrelated member of the population with whom we may have children is very unlikely to be carrying the same recessive gene. Thus, while homozygosity for recessive genes can occur in the offspring of any mating, the possibility of this will be greater in the offspring of related than of unrelated individuals: related parents have a higher chance of carrying the same recessive gene than unrelated individuals.

In assessing the effects of consanguinity, we are most interested in recessive genes because they usually remain hidden until a consanguineous mating occurs, and, by chance, a child inherits a double dose of the gene, and the health problem caused by this changed gene pair comes to notice. There is usually no family history or other indication of risk until an affected child is actually born. This distinguishes recessive conditions from the other class of major gene disorders known as dominant or x-linked disorders because, in those situations, the person who has a single dose of the gene usually shows some effect, and one can recognize the presence of the gene. Therefore, one would recognize that an ancestor in his family has this changed gene and one can determine the chance that it will be passed on to a child. With recessive genes, which remain hidden in single dose, we do not have the opportunity, usually, to identify couples of matings who are at risk.

What then is the chance that a child whose parents are related to each other as uncle-niece or aunt-nephew will have a recessive disorder? As Professor Hubbard pointed out in his law journal article, the occurrence of a genetic disorder in the offspring from any given mating is a "matter of statistical probability." In neither consanguineous nor non-sanguineous matings is the appearance of a genetic disorder ever either a

## [Traduction]

nécessaires à la santé ne s'accompliront pas et pourront causer des complications médicales.

Quel est le rapport de tout ceci avec la consanguinité? Les consanguins, ceux qui ont un lien de parenté, sont, par définition, des personnes dont une certaine partie des gènes sont les mêmes parce qu'ils les ont reçus d'au moins un ascendant peu éloigné. Si cet ascendant commun avait transmis même un seul caractère d'un gène nuisible, ses descendants courraient plus de risques d'en être porteur que ceux de personnes n'ayant pas de lien de parenté. S'ils avaient des enfants, leurs enfants pourraient hériter d'un gène nuisible de chacun des parents et être homozygote de ce gène. Il est évident qu'un problème médical, associé au mauvais fonctionnement de la paire de gènes, se développerait. Manifestement, seuls les enfants de deux porteurs se trouvent exposés à un risque de maladie récessive. Ce genre de maladie ne se produit que lorsque l'enfant reçoit un gène récessif de chaque parent.

Il est intéressant de noter que chacun d'entre nous est probablement porteur de plusieurs gènes récessifs modifiés, qui, dépareillés, ne sont pas nuisibles. La plupart des gènes délétères sont plutôt rares, de sorte qu'il serait très exceptionnel que deux personnes n'ayant pas d'antécédents familiaux communs soient porteuses du même gène récessif. Par conséquent, bien qu'il soit possible de trouver un homozygote de gènes récessifs dans la progéniture issue de toute union, l'éventualité d'un tel phénomène se trouve accrue lorsqu'il s'agit de l'appariement de personnes de même famille. Les parents qui proviennent d'une même famille risquent davantage d'être porteurs du même gène récessif que les personnes qui n'ont aucun lien de parenté.

Dans l'étude des effets de la consanguinité, cette question de gènes récessifs revêt la plus haute importance, puisque ces gènes demeurent généralement cachés, jusqu'à l'avènement d'un appariement consanguin donnant naissance à un enfant héritier du même gène récessif de chacun de ses parents; le problème médical occasionné par cet appariement de gènes modifiés devient alors apparent. En général, aucun antécédent ni aucune autre indication du problème ne se sera manifesté dans la généalogie, jusqu'à la naissance de l'enfant atteint. Il est ainsi possible de distinguer les caractères récessifs d'autres catégories d'anomalies génétiques graves, comme les désordres génétiques liés au chromosome x, puisqu'avec ce genre de phénomènes, la présence du gène anormal peut être dépistée même si la personne ne possède qu'un seul chromosome atteint. Dans un tel cas, l'anomalie aurait antérieurement été remarquée chez un ancêtre de la famille, et il devient possible d'estimer le risque de transmission à un descendant. Dans le cas des gènes récessifs, qui demeurent cachés tant et aussi longtemps qu'ils n'affectent qu'un seul chromosome, il est généralement impossible de déceler les couples qui peuvent présenter un risque.

Quel est donc l'importance du risque d'anomalie récessive chez un enfant issu d'une union de type oncle-nièce ou tante-neveu? Comme le faisait remarquer M. Hubbard dans un article, l'éventualité d'un anomalie génétique chez les descendants de toute union est une «question de probabilité statistique». Qu'il s'agisse d'unions consanguines ou non, le risque d'une anomalie génétique ne peut jamais être tenu pour certain ni

**[Text]**

certainty or an impossibility, except in extraordinarily rare situations. In fact, the risk that parents may carry the same harmful gene is being called one of the "inescapable hazards of any mating."

**Senator Buckwold:** There are some other hazards too.

**Dr. Lippman:** Yes. For relatives mating, this particular hazard is increased over that faced by non-related mates, but the precise location of this risk between the extremes of zero and 100 per cent depends on what one knows about the couple. In this regard, one must separate considerations of the risks that arise solely because of the degree of relationship between the couple—and, thus, are the same risks for all members of this class of matings—from those that arise because of some particular medical-genetic attribute of an individual in the couple. I will comment on the former, those risks that pertain to all members of this class of matings. For the latter, where there is an affected person in the family history, one can calculate the risks for offspring directly and, in the same way, whether the couple is related or not. This is the usual job of the family physician in consultation, as needed, with a medical geneticist.

From genetic theory, one can estimate the theoretical possibility that an individual will be homozygous for two genes inherited from a common ancestor. Moreover, if we also know the frequency of a gene in the population, we can calculate that theoretical risk for a specific disorder in the offspring of these related parents. For example, it appears that, if there is a recessive disorder that occurs to that one-in-10,000 unselected newborn—I am thinking of any newborn born in hospital—one in 10,000 will have a recessive disorder. An offspring of an uncle-niece or aunt-nephew mating might have a risk of perhaps one in 1,000 for the disorder. It is still unlikely to occur at the rate of one in 1,000, but it is increased tenfold over the risk for the child whose parents are not related as uncle-niece or aunt-nephew. Recall, however, that this is for one specific disease, and there are hundreds of recessive disorders, each with a different frequency in the population, and therefore estimates of the overall risk for an offspring of these relatives must take all of these into account.

Unfortunately, the actual risk for any class of consanguinous mates is not precisely known, although a theoretical increase in the frequency of recessive disease in their offspring is expected on genetic grounds as the degree of relatedness of a couple increases. Currently, we have the best data for first cousins, and we work from that data to project what we expect would happen with an aunt-nephew and uncle-niece mating. Our best estimate for the offspring of first-cousin matings comes from studies of such families, one of which was done by Dr. Fraser who used to be head of genetics of the Montreal Children Hospital and is now in St. John's, Newfoundland.

**[Traduction]**

considéré comme impossible, sauf dans des cas extraordinairement rares. En fait, le risque que les parents soient porteurs du même gène nuisible est considéré comme l'un «des dangers inhérents à toute union».

**Le sénateur Buckwold:** Mais il existe également d'autres dangers.

**Mme Lippman:** Oui. Dans les cas d'unions consanguines, le degré d'occurrence de ce phénomène particulier se trouve accru par rapport à l'union de personnes n'ayant aucun lien de parenté; toutefois, il est difficile de situer ce risque en pourcentage sans connaître un maximum de données relatives au couple question. A cet égard, il y a lieu de distinguer entre les risques qui sont essentiellement attribuables au degré de parenté entre les membres d'un couple (qui par conséquent, sont les mêmes pour tous les membres de cette même catégorie d'union), des dangers imputables à un caractère médico-génétique propre à l'un des partenaires. Je m'intéresserai donc à la première éventualité, c'est-à-dire les risques communs à tous les membres d'une même catégorie d'union. Quand à la seconde, qui concerne les anomalies héréditaires, il est possible de calculer, de la même façon, les risques pour l'enfant qu'il s'agisse ou non de parents issus de même famille. Ce travail incombe généralement au médecin de famille, en consultation, le cas échéant, avec un généticien.

La théorie de la génétique permet d'évaluer le risque d'occurrence d'un individu homozygote lorsqu'il s'agit de deux gènes provenant d'un commun ancêtre. Si, en outre, nous connaissons le degré d'occurrence d'un tel gène dans la population en général, il est alors possible de calculer la fréquence théorique d'une anomalie précise en ce qui concerne la progéniture des parents issus de même famille. Par exemple, si une anomalie récessive se manifeste chez un nouveau-né sur 10,000, choisis au hasard, c'est-à-dire n'importe quel nouveau-né dans un hôpital, la probabilité d'occurrence de cette anomalie sera donc de 1 sur 10,000. Toutefois, les descendants d'une union de type oncle-nièce ou tante-neveu peuvent être exposés à un risque d'anomalie d'environ 1 sur 1,000. Je doute que, dans la pratique, ce rapport de 1 sur 1,000 se concrétise, mais il reste que le risque est de dix fois supérieur par rapport au reste de la population. Il ne faut cependant pas oublier que nous parlons ici d'une maladie précise, et qu'il existe des centaines d'anomalies récessives, la fréquence de chacune variant au sein de la population en général; par conséquent, tous ces facteurs doivent entrer en considération au moment d'évaluer les risques globaux auxquels se trouve exposés les enfants de parents issus de même famille.

Malheureusement, le risque réel en ce qui concerne une catégorie donnée d'unions consanguines n'a pu être précisément déterminé, encore qu'une augmentation théorique de la fréquence d'une maladie récessive en fonction du degré de parenté d'un couple soit probable. Actuellement, les meilleures données que nous possédons concernent les cousins germains, et nous entendons utiliser ces renseignements pour établir des projections en ce qui concerne les unions tante-neveu et oncle-nièce. Ces estimations ont pu être formulées à partir d'études sur ce genre de familles, notamment celle entreprise par le Dr. Fraser, anciennement chef du Département de génétique au

*[Text]*

From his studies they found the risk for recessive disease in children born to first cousins is less than 1 per cent. This is accumulating all the recessive diseases they were able to identify. We lack good empiric data from which this risk can be accurately quantified for closer relatives, and a best guess of the maximum risk for recessive disease in the offspring of uncle-niece or aunt-nephew matings would be slightly higher than this, perhaps 1 per cent to 2 per cent. There are, to my knowledge, no good data available on which to base a more precise estimate, and I think most geneticists would concur with this risk figure.

I should say that, before coming here, I did consult with Dr. Fraser since he was my supervisor when I was a graduate student, and whenever I have to make statements, I always touch base with him to make sure I am not going too far afield. We agreed, having looked at the literature, that 1 per cent to 2 per cent was likely to be the best estimate we can give you right now.

With regard to their risks for health problems, other than those inherited as recessive conditions, we are in the somewhat paradoxical situation of having more empiric data, especially for offspring of first-cousin matings, but less certainty of its interpretation. I will explain this as I go along.

For example, there have been studies of birth weight, congenital malformations or birth defects, birth lengths and deaths in infancy or childhood in offspring of uncle-niece and aunt-nephew matings. In one of these, conducted in India, over 2,000 informative pregnancies were investigated. The authors found that there was no difference in the frequency of congenital malformations, birth weight, birth length or death after 28 weeks of gestation in offspring of uncle-niece matings and in offspring of non-consanguineous individuals. The frequency of problems was identical, whether they were parents who were related or parents who were unrelated.

However, while this seems to be a nice, clear cut finding, one must put it into the perspective of the population that was studied. In the population in India that was studied, there is a long history of consanguinity. It is part of the social system. As a result, it may be that, over the generations in which consanguineous marriages and matings have occurred, those children who were at risk for having inherited harmful genes have, in fact, inherited them; have died because of this inheritance and, therefore, these genes are no longer available in the population to be passed on. Therefore in situations where there is frequent consanguineous matings, such populations may have better health than populations where consanguineous matings occur less frequently. We do not know if this is the case, but it is one consideration that must be kept in mind in saying: "Look, there is absolutely no difference."

*[Traduction]*

Montreal Children's Hospital et désormais établi à Saint-Jean, Terre-Neuve. Ces études ont révélé que le risque de maladies récessives chez les enfants de cousins germains était inférieur à 1 p. 100. Ce pourcentage concerne toutes les maladies récessives que nous avons pu déceler. Malheureusement, nous ne possédons pas les données empiriques nécessaires pour dresser une évaluation quantitative précise en ce qui concerne les liens de parenté plus rapprochés, et nous devons nous contenter de présumer que le risque maximal de maladies récessives chez les enfants issus d'unions oncle-nièce ou tante-neveu serait légèrement plus élevé, soit entre 1 et 2 p. 100. Nous ne possédons pas, à ma connaissance, les données suffisantes pour nous permettre d'établir une estimation plus précise, mais je crois que la plupart des généticiens confirmeraient ce pourcentage de risque.

Je vais vous confier qu'avant de comparaître devant vous, je suis allée consulter le Dr. Fraser, qui était mon directeur de thèse, et que je prends soin de consulter avant de faire toute déclaration, pour éviter de transmettre de faux renseignements. Ayant consulté la documentation sur le sujet, nous avons donc convenu que, pour l'instant, l'estimation la plus sûre se situerait entre 1 et 2 p. 100.

En ce qui concerne les risques de problèmes de santé autres que ceux transmis comme caractères récessifs, nous nous trouvons dans la situation quelque peu paradoxale où nous avons pu recueillir un volume considérable de données empiriques, particulièrement en ce qui concerne les enfants de cousins germains, mais nous hésitons toujours quant à l'interprétation à adopter. J'entends donc expliquer ce phénomène.

Par exemple, des études ont été entreprises sur le poids et la taille des bébés à la naissance, les malformations congénitales et le décès des bébés ou des enfants issus d'unions oncle-nièce et tante-neveu. L'une de ces études, entreprise en Inde, portait sur plus de 2000 grossesses. Les auteurs n'ont découvert aucune différence dans la fréquence des malformations congénitales, le poids et la taille à la naissance, ni le décès après 28 semaines de gestation chez les enfants de couples oncle-nièce, pas plus que dans les unions non consanguines. La fréquence des problèmes était identique, que les parents aient ou non été issus d'une même famille.

Cependant, bien que ce résultat semble net et précis, il ne faut pas perdre de vue le contexte dans lequel l'étude s'est déroulée. En effet, en ce qui concerne la population indienne étudiée, le phénomène de la consanguinité n'est pas un fait nouveau; il fait partie d'un système social très ancien. Or, il se peut que, parmi les générations où l'on note un certain pourcentage d'unions et de mariages consanguins, certains enfants exposés à des risques d'anomalies génétiques aient, en fait, été touchés, mais qu'avec leur décès, ces gènes anormaux aient disparu de la population. Par conséquent, dans des sociétés où les unions consanguines sont fréquentes, les gens se trouvent peut-être moins exposés aux problèmes de santé que dans les populations où ce genre d'unions est exceptionnel. Évidemment, cette assertion n'a pas été prouvée, mais il ne faudrait pas pour autant la perdre de vue au moment d'interpréter des résultats de ce genre.

## [Text]

There is another study that has been done fairly recently in which Moroccan Jews who immigrated to Israel were studied. This was a much smaller population that was studied. There were only 27 uncle-niece matings that were available to be analysed and they were compared with a matched series of matings between non-relatives. They chose to match them with people of the same age who had immigrated to Israel at the same time and had lived in the country for an equivalent number of years. Here, they did find differences in the outcomes of previous pregnancies to these women. The children who were born to uncle-niece matings had somewhat more malformation and a statistically significant increase in childhood death compared to the non-inbred groups. In general, the frequency of adverse outcome was increased two- to threefold in the children of the uncle-niece matings. In other words, they found malformations in these children at the rate of about 7.6 per cent, whereas the control rate was 2.2 per cent. That is about a three-fold increase, but we are still talking about absolute risks that are below ten per cent. Again, for their frequency of childhood death, it was approximately seven per cent in the controlled children from non-related parents and about 17 per cent in the children who were born to relatives.

These latter findings are in accord with what one might expect, given our knowledge of the outcome in offspring of first-cousin matings. Children of first cousins show at most a two-fold increase in morbidity and malformation compared to controls. If, as has been suggested, the frequency of these adverse outcomes increases linearly with the degree of inbreeding, one would expect a two-to-three-fold increase in offspring of matings between the more closely related uncle-niece or aunt-nephew pairs as was found in the Israeli study.

I would like to emphasize, however, that while the risks for the children of uncle-niece or aunt-nephew matings thus may be increased as much as threefold over the base line, the absolute level of these risks probably does not exceed ten per cent for either childhood mortality or malformation because, in the control populations studied, the observed risks were about three per cent for each outcome. One should also remember that for any child being born today in Canada, if one sees a pregnant couple and they want to know what is the chance that they will have a child with some serious birth defect or malformation, the risk to this couple, knowing nothing else about them, begins at about two to four per cent.

Moreover, it is important to realize in looking at this increase that may be associated with aunt-nephew, uncle-niece matings that we still do not know if this increase over control values is a biological or a social phenomenon. By that I mean that it has been noted in the studies done in North America of cousin matings that consanguineous couples differ from control couples in non-genetic ways that may increase the potential risks for the offspring. In particular, it has been observed that consanguineous couples frequently come from socio-economic classes that may have more risks to pregnancy than non-related couples; that they are sometimes poorer and that they are sometimes less well educated. So when we are

## [Traduction]

Une autre étude a assez récemment été entreprise auprès des Juifs marocains qui ont émigré vers Israël. Cette étude portait toutefois sur une population beaucoup plus restreinte. Seules 27 unions oncle-nièce ont pu être analysées et comparées à une série correspondante d'unions sans aucun degré de parenté. La population-témoin était donc un groupe de personnes du même âge, qui étaient arrivées en Israël au même moment et y avaient vécu pendant le même nombre d'années. Or, certaines différences ont ici été notées en ce qui concerne le déroulement de grossesses antérieures chez ces femmes. Les enfants nés d'une union oncle-nièce avaient davantage de malformations, et on notait une augmentation statistique importante dans le taux de mortalité infantile, comparativement au groupe non consanguin. En général, la fréquence des problèmes était de 2 à 3 fois supérieure chez les enfants issus d'unions oncle-nièce. Plus précisément, le taux de malformations chez ces derniers était d'environ 7,6 p. 100, par rapport à 2,2 p. 100 pour le groupe-témoin. Il s'agit donc d'un nombre trois fois plus élevé, encore que nous soyons toujours en présence d'un taux de risque absolu de moins de 10 p. 100. Quant au taux de mortalité infantile, il se situait aux environs de 7 p. 100 chez les enfants du groupe-témoin et d'environ 17 p. 100 chez les enfants nés de parents issus de même famille.

Évidemment, ces résultats étaient prévisibles à la lumière des données recueillies sur l'union de cousins germains. En effet, les enfants issus de ce genre d'unions accusent un taux de mortalité et de malformation de deux fois supérieur à celui du groupe-témoin. Si, comme on l'a laissé entendre, la fréquence de ces accidents s'accroît linéairement avec le nombre de mariages consanguins, on devrait s'attendre que la possibilité de résultats semblables soit deux ou trois fois plus élevée chez les enfants issus d'unions oncle-nièce ou tante-neveu, comme l'a révélé l'étude effectuée en Israël.

J'aimerais faire remarquer cependant que si les risques pour les enfants issus de couples de type oncle-nièce ou tante-neveu peuvent être trois fois plus élevés que chez la population de base, le niveau absolu de ces risques n'excède probablement pas 10 p. 100, qu'il s'agisse de mortalité ou de malformation infantile car dans les groupes témoin qui ont fait l'objet d'études, les résultats indiquaient une probabilité d'environ 3 p. 100 dans chaque cas. En outre, en ce qui concerne la situation au Canada, dans le cas où un couple qui attend un enfant aimerait savoir quels sont les risques qu'il ait un enfant atteint d'une malformation congénitale grave, on évalue ces risques, sans en savoir davantage à prime abord sur ce couple, à environ 2 ou 3 p. 100.

De plus, il faut savoir, en ce qui concerne l'accroissement des risques associés à la naissance d'enfants issus de couples consanguins de type tante-neveu ou oncle-nièce, que l'on ignore encore si l'accroissement des risques par rapport à la norme correspond à un phénomène biologique ou social. Ce que je veux dire, c'est qu'on a noté dans des études effectuées en Amérique du Nord que les couples consanguins composés de cousins comportent, par rapport aux couples témoin, des risques non génétiques qui peuvent accroître les risques pour la progéniture. En particulier, on a observé que les couples consanguins sont souvent issus de classes socio-économiques où le

## [Text]

seeing an increase in the risks, we cannot distinguish right now whether it is because of some genetic relationship within a couple or whether it is because the children are being born in a more deprived economic and social environment.

While these overall risks for this class of relatives are higher than those for the general child-bearing population, it should be made clear as well that these risks are frequently exceeded in specific non-related matings where children are at risk for one or another specific condition. In other words, there are risks associated with all kinds of matings, and not just these.

In closing these general remarks, let me emphasize that these are general comments related to offspring from a particular class of consanguineous matings. Finer tuning of these risk estimates is possible if one has specific family history information. Moreover, if the couple are members of an ethnic group that has a high frequency of a small recessive gene, one may be able to screen them for heterozygosity to determine if they are carriers and assess the risks to offspring for this particular condition, based on the parents' carrier status.

The medical geneticist, in counselling a couple about consanguinity, will limit his or her role to calculating the risks for their offspring, communicating these to the couple, helping them understand the meaning of these risks in terms of their family planning intentions and assisting them to carry out whatever reproductive decisions they wish to make. The actual decision to have or not to have children is the couple's, and will probably be based on their interpretation of the risk figures presented to them and their perception of the specific outcomes for which they are at risk.

In this sense, consanguineous couples are no different from other couples, all of whom face risks when they reproduce and who evaluate these risks according to their own values and needs in their reproductive decision-making. Certainly, there is no qualitative difference between the risks taken or not taken by consanguineous couples and non-consanguineous couples. Only the probabilities of adverse outcome may, on occasion, differ between them for the reasons I have tried to explain.

I will stop here, although before I do so, let me just say something briefly about the four consanguinity cases which are before you, two of which—Bill S-2 and S-5—refer to couples who are in their child-bearing years. In the absence of any particular information about them, it would appear that the general risks I have described apply to these two couples. In addition, should the couple referred to in Bill S-2 have another pregnancy, Miss Mullins would be eligible, because of her age, for pre-natal diagnosis—and I would hope that her physician would inform her of this, as well as review the family history, to identify any health problems that would alter the couple's risk from that faced by any uncle-niece or aunt-nephew pair.

## [Traduction]

taux de grossesses est plus élevé que chez les couples non consanguins; que ces couples sont parfois moins riches et aussi moins instruits. C'est pourquoi, lorsqu'on constate un accroissement des risques, il est impossible de dire, dans l'état actuel des connaissances, s'ils sont liés à une proximité génétique au sein d'un couple ou si cela dépend plutôt du fait que les enfants sont issus d'un milieu économiquement et socialement défavorisé.

Bien que l'ensemble des risques pour cette catégorie de couples soient plus élevés que pour l'ensemble des couples en attente d'un enfant, il faut savoir que ces risques sont souvent supérieurs chez certains couples non consanguins dont les enfants sont exposés à des dangers précis. En d'autres mots, tous les types d'appariements, et non pas seulement les accouplements entre consanguins, comportent leurs risques.

En terminant, j'aimerais rappeler que j'ai formulé des observations générales sur la progéniture d'une catégorie particulière d'unions consanguines. On peut avoir une idée plus juste des risques si on possède des données précises sur les antécédents familiaux. En outre, dans le cas d'un couple qui ferait partie d'un groupe ethnique à fréquence élevée d'un petit gène récessif, on pourrait tenter d'établir si ce couple est porteur du gène hétérozygote et évaluer les risques que cela représenterait pour sa progéniture.

Le généticien appelé à conseiller un couple de consanguins se limitera à évaluer les risques pour leur progéniture; il leur communiquera les résultats de son évaluation, les aidera à comprendre la portée de ces risques en termes de planification familiale et à prendre une décision en matière de procréation. La décision d'avoir ou de ne pas avoir d'enfants revient au couple et dépendra probablement de l'interprétation qu'il fera des données concernant les risques qu'on lui aura communiquées et de son évaluation des résultats possibles.

En ce sens, les couples consanguins ne diffèrent pas des autres couples qui tous font face à des risques lorsqu'ils décident de procréer et qui tous évaluent ces risques en fonction de leurs propres valeurs et besoins en matière de procréation. Il n'y a certainement pas de différence qualitative entre les risques que prennent ou ne prennent pas les couples, consanguins et non-consanguins. Seul les probabilités d'accidents peuvent à l'occasion changer d'un couple à l'autre, pour les raisons que j'ai tenté d'expliquer.

Je m'arrête ici, mais j'aimerais auparavant dire quelques mots au sujet des quatre cas de consanguinité que vous étudiez présentement et dont deux (les projets de loi S-2 et S-5) concernent les couples en état de procréer. Indépendamment de toute information particulière à leur sujet, il semble que les risques généraux que j'ai décrits sont valables dans leur cas. En outre, si le couple visé par le projet de loi S-2 a une autre grossesse, Mlle Mullins serait admissible, en raison de son âge, à un diagnostic prénatal—et j'espère que son médecin l'en informera et qu'il examinera ses antécédents familiaux afin de dépister tout problème de santé qui modifierait les risques auxquels ce couple est exposé comparativement à un autre couple de type oncle-nièce ou tante-neveu.

[Text]

Obviously, the same kind of family history should be taken in review for the couple referred to in Bill S-5. As I said, the only reason I pointed out the couple referred to in Bill S-2 is because, in Canada right now, geneticists make available to any woman who is 35 years and over, information about prenatal diagnosis. It has nothing to do with her having been married to her relative or not. It is merely a function of her age and I guess as a geneticist, I feel duty-bound to make a comment about that.

I will stop now and hope that I have not confused you too much and if I have, I would be delighted to answer your questions. Also, I will try to speak more slowly.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Lippman. I think we have some questions. Senator Asselin?

**Senator Asselin:** I will attempt to start, but it is not easy. You will pardon me if I ask my questions in French, and not in English.

**Dr. Lippman:** Thank you, senator.

**Le sénateur Asselin:** J'ai de la difficulté, possiblement comme la plupart de mes confrères, à suivre, je dirais, ce cours médical qui m'a intéressé au plus haut point. J'avais déjà eu l'occasion de prendre quelques notes sur les recherches que j'avais faites concernant les sortes de gènes qui peuvent produire des enfants infirmes; j'avais lu un peu dans ce sens-là.

Docteur, lorsque vous prétendez que, concernant l'état de consanguinité, il y a différents risques dépendamment si ce sont des cousins germains ou si c'est l'oncle ou la tante, même si ces risques sont faibles, concernant la progéniture de ces couples; est-ce qu'il peut arriver, même s'ils ont des enfants qui sont normaux, que ces mêmes enfants-là peuvent engendrer des enfants anormaux.

**Dr. Lippman:** All children inherit genes from their parents in a consanguineous or non-consanguineous mating, so when one sees a child who is normal born to the uncle-niece, nephew-aunt marriage, those children may, in fact, have inherited these recessive, these changed genes, from their parents. If the child is normal, the child will be like the parent who passed on the genes in carrying them.

As I hope to emphasize, we are all carrying some gene that, if we are unfortunate to have children with someone who has the same changed gene, all our children are at risk.

So, yes, all consanguineous matings can produce children with changed genes, but with no greater or lesser risk than anybody else. That child's children, again, will be at risk only if that child subsequently marries a relative.

The reason I mentioned ethnic groups earlier was that there are certain recessive genes that have higher frequencies in certain populations. You have all heard of sickle cell anemia. That is caused by a recessive gene that, for reasons we do not need to go into here, unless you want to know about them, has a higher frequency of occurrence in black populations.

[Traduction]

Il faudrait également procéder à une étude semblable des antécédents familiaux du couple visé par le projet de loi S-5. Comme je l'ai dit, la seule raison pour laquelle j'ai parlé du couple visé par le projet de loi S-2 c'est qu'au Canada, à l'heure actuelle, les généticiens offrent à toute femme de 35 ans et plus la possibilité d'un diagnostic prénatal, indépendamment du fait que cette femme soit mariée à un parent ou non. Cela dépend uniquement de son âge et, en ma qualité de généticienne, je me sentais obligée d'en parler.

Voilà, c'est tout; j'espère que je ne vous ai pas trop compliqué les choses et si je l'ai fait, je serai heureuse de répondre à vos questions. Je vais également tenter de parler plus lentement.

**Le président:** Je vous remercie, docteur Lippman. Je pense qu'il y a des questions. Sénateur Asselin?

**Le sénateur Asselin:** Je vais essayer de commencer, mais ce ne sera pas facile. Vous m'excuserez si je pose mes questions en français et non en anglais.

**Mme Lippman:** Merci, sénateur.

**Senator Asselin:** Possibly like most of my colleagues, I had some difficulty following this so-called medical lecture which I found extremely informative. I had already taken down some notes as a result of my own research into the types of genes that can produce children with birth defects. I have read a little about this problem.

Doctor, when you say that in cases of consanguinity, there are different risks present, depending on whether the people in question are first cousins or in an uncle-niece or aunt-nephew relationship, is it possible that even if they were to have normal children, the offspring of these matings might be malformed?

**Mme Lippman:** Tous les enfants, qu'ils soient issus de mariages consanguins ou non consanguins, sont porteurs des gènes de leurs parents. Aussi, lorsqu'un couple de type oncle-niece ou neveu-tante donne naissance à un enfant normal, cet enfant peut tout de même être porteur de gènes récessifs, c'est-à-dire modifiés. Si l'enfant est normal, il sera comme le parent qui lui a transmis les gènes.

Ce que je veux faire valoir, c'est que chaque individu est porteur de gènes, qui, s'ils se retrouvent chez le conjoint avec qui il a des enfants, peuvent représenter un risque pour ces enfants.

Ainsi, toutes les unions de consanguins peuvent donner naissance à des enfants porteurs de gènes modifiés, mais sans plus ni moins de risques que les autres couples. Les enfants des rejets de ce couple seront à leur tour exposés seulement s'ils procréent avec un parent.

J'ai parlé tout à l'heure de groupes ethniques parce que certains gènes récessifs sont plus répandus chez certain groupes. Vous avez probablement tous entendu parler de l'anémie à Lématies falciformes. Cette maladie est causée par le gène récessif qui, pour des raisons qu'il n'est pas utile d'examiner ici, à moins que vous ne le vouliez, est plus répandu chez les populations noires.

## [Text]

There is another disorder called thalassemia, which has a higher frequency of occurrence in people of Greek and Italian origin. There are a few genes that have been identified as being concentrated in certain groups. One would want to screen members of those groups because, even if they are not cousins, uncles or aunts, they may have been related generations back and have the same genes.

To answer your question, children are not at particular risk other than for passing on a single copy, if they have inherited it, of the changed gene. They would only be at risk to their children should they marry another relative, if that was the sense of your question.

**Le sénateur Asselin:** Vous avez également dit qu'il était impossible de déceler un gène défectueux et que c'était seulement à la naissance de l'enfant que vous pouviez faire cette détection. Cela me surprend un peu parce que, actuellement, on peut rendre une femme stérile, ensuite on lui injecte des chromosomes et elle peut enfanter. J'ai l'impression que lorsqu'on fait cette injection-là, l'on est au courant de la sorte de gènes que la personne donatrice donne à celle qui reçoit. Comment se fait-il que l'on ne pourrait pas déceler cette défec-tuosité dans les gènes avant la conception?

**Dr. Lippman:** The genes are only visible by their actions. Because there are so many thousands of genes, unless we know what action to look for, we do not know how to do the screening of an individual to find out whether that person is carrying a changed gene or not.

For instance, if a couple were of Greek or Italian origin and were planning to get married and came to me for genetic counselling, knowing that they came from a group at risk for carrying a changed gene that causes thalassemia, I would suggest that they be screened for thalassemia. I could not screen them for anything else because we do not know what tests to do and the tests are so numerous. So, one cannot do genetic screening at the level of the genes before a child is born with a recessive condition other than we know what to look for. For most couples who have a child born with a recessive disorder, they first learn about that when the baby is born or sometime soon thereafter.

Unfortunately, science now is not advanced sufficiently to be able to run through a check list, as it were, and say, "We will look for this condition, this condition, or this condition." We can only make educated guesses based on the group someone comes from. Because we cannot see anything, we just cannot do a screening beforehand.

**Le sénateur Asselin:** Nous avons devant nous des projets de loi des pétitionnaires et ce sont des cas de consanguinité. Ces gens-là nous demandent de faire exception à la loi générale du mariage; ils ne nous demandent pas de nous prononcer sur la validité de leur mariage. Ils peuvent toujours se marier, mais ils font exception à la loi générale parce qu'elle le défend.

Est-ce qu'il serait plus sûr pour le législateur d'accorder la permission à cette exception à la loi générale si on exigeait de chaque couple qu'un médecin spécialiste en généalogie comme vous, ou un autre spécialiste, examine les couples en

## [Traduction]

Il existe aussi un autre désordre appelé thalassémie, qui est également répandu chez les gens d'origine grecque et italienne. On a constaté que certains gènes sont plus concentrés chez certains groupes. Il y a donc lieu de procéder à un dépistage chez les membres de ces groupes parce que même si des conjoints ne sont ni cousin ni oncle ni tante, leurs ancêtres peuvent avoir été parents et ils peuvent donc être porteurs des mêmes gènes.

Pour répondre à votre question, les enfants ne risquent guère plus que de transmettre un seul exemplaire, s'ils en ont hérité, du gène modifié. Ces couples ne représenteraient risque que pour leurs enfants, qu'à condition qu'ils procréent avec un parent, si tel était le sens de votre question.

**Senator Asselin:** You also stated that defective genes are only visible at the time of the child's birth. I find that rather surprising because we now have the technology to inject a sterile woman with chromosomes so that she can bear children. I was under the impression that the recipient was aware of the type of genes the donor was giving. How is it then that we cannot spot the defective genes prior to conception?

**Mme Lippman:** Les gènes ne sont visibles que par leur action. Étant donné qu'ils se comptent par milliers, à moins que nous ne soyions à la recherche d'un symptôme particulier il nous est impossible de procéder à un dépistage chez un individu pour savoir s'il est porteur d'un gène modifié.

Par exemple, si un couple d'origine grecque ou italienne prévoyant se marier venait me demander des conseils d'ordre génétique, je leur proposerais, sachant qu'ils sont d'un groupe porteur du gène qui cause la thalassémie, de subir un test de dépistage. Je ne serais en mesure de leur faire subir aucun autre type de test parce que dans l'état actuel des connaissances nous ne saurions pas quel test précis effectuer, et le nombre de tests possibles est fort élevé. Aussi, est-il impossible d'effectuer un dépistage avant pré-natal autre que celui concernant le gène particulier recherché. La plupart des couples dont l'enfant naît avec un désordre récessif ne l'apprennent qu'au moment de la naissance ou peu de temps après.

Malheureusement, la science n'est pas suffisamment avancée pour qu'on puisse utiliser une liste de vérifications qui nous permettrait d'identifier tel ou tel gène. Nous devons nous limiter à des évaluations sur l'expérience acquise relativement au groupe dont un individu est issu. Étant donné qu'il nous est impossible de voir quoi que ce soit, nous ne pouvons procéder à un dépistage préalable.

**Senator Asselin:** We have here before us bills outlining the case of petitioners with consanguineous ties. These petitioners are asking us to provide for an exception from the public general law relating to marriage. They are not asking us to rule on the validity of their marriage. They can always marry, but in so doing they would be contravening the general law which prohibits them from marrying.

Would it be safer for the legislator to grant these people an exception from the public law and allow them to marry providing each couple is examined by a medical doctor such as yourself who specializes in genetics, who would then present

[Text]

question et compare ensuite devant le comité? Comme vous l'avez dit, nous devons tenir compte également des problèmes socio-économiques que peut engendrer l'accouplement de ces personnes qui sont des cas de consanguinité.

Est-ce qu'il serait prudent pour nous d'exiger cela des couples?

**Dr. Lippman:** That is a loaded question, so I will answer it very slowly. I will try to answer it without giving my own biases first. I will give them afterwards.

I think I can understand the reason for the question. The question raises the problem, however, that we are all at similar kinds of risk for having children with problems. It is not clear to me that one should be isolating these couples because they are consanguineous from other couples who face perhaps even higher risks for having children who are affected.

When I closed my opening remarks I made the statement that the geneticist—and I think this is fairly well agreed upon in this country and, indeed, throughout North America—sees his or her role as providing information, and it is up to the couple to decide what to do. There are no rules now that say that risk at a certain level is too high for having children, and risk at a different level is acceptable. I personally would not like to see the situation arise where there was some sort of level that was fixed at a level acceptable for having children and fixed at another level where it is unacceptable.

From my own experience, when I do genetic counselling, I see that first cousins are very concerned. I have honestly never had an uncle or niece come to me for genetic counselling, so I cannot speak about that personally. When first cousins come, they come filled with tremendous fears and concerns as to what could happen to their children. In fact, they are quite relieved when they hear what the risks actually are. We are talking about a relative increase of two to threefold in some conditions, many of which can be corrected medically and surgically, and a risk of probably under 2 per cent for recessive disease. I would encourage all couples who are concerned about the health of their potential children to seek counselling from family physicians or geneticists, as the case may be. I would be very reluctant to legislate the need for genetic counselling for any particular class of people because one can say then that all Greeks should seek genetic counselling because the frequency with which they carry the gene thalassaemia is sufficiently high that if two carriers are mating their risk for having a child with thalassaemia would be 25 per cent. You would be in the position of saying to all Jews of Eastern European origin that they should get counselling because they are at risk for something known as Tay-Sachs disease and approximately 3 per cent of all Eastern European Jews are carrying the changed gene for Tay-Sachs disease, so one is opening a whole level of mandatory medical care which is fraught with problems.

I should like there to be a general awareness in the entire population that there are people who are at risk and there are people who can tell you what your risks are and ways to avoid

[Traduction]

his findings to the committee? As you said, we must also take into consideration the socio-economic problems that could result from the union of two people with consanguinous ties.

Would it be prudent of us to require these couples to undergo such an examination?

**Mme Lippman:** Voilà une question complexe, à laquelle je répondrai très lentement. Je vais essayer de taire mes préjugés d'abord, puis après je serai plus subjective.

Je crois comprendre le pourquoi de cette question. Elle soulève toutefois un autre problème; en effet nous présentons tous certains risques d'avoir des enfants avec des problèmes. Il n'est pas évident pour moi qu'il faille isoler ces couples tout simplement parce qu'ils sont consanguins alors que d'autres couples présentent des risques encore plus élevés d'avoir des enfants difformes.

En terminant mes remarques préliminaires, j'ai déclaré que le généticien considère que son rôle est de fournir de l'information et que c'est au couple de décider ce qu'il veut faire et je crois que c'est l'opinion généralement admise dans notre pays et même dans toute l'Amérique du Nord. Il n'y a aucune règle selon laquelle un certain niveau de risque est trop élevé pour avoir des enfants et que le risque est acceptable à un autre niveau. Personnellement, je n'aimerais pas voir se développer une société dans laquelle une autorité quelconque fixerait un niveau de risque acceptable pour avoir des enfants et un autre niveau qui serait inacceptable.

De par ma propre expérience de spécialiste en génétique, je constate que les cousins germains sont très touchés par cette question. Comme je n'ai jamais reçu d'oncle ou de nièce pour une consultation en matière de génétique, je ne peux honnêtement pas me prononcer sur cette question. Mais ce que je peux dire, c'est que les cousins germains qui viennent me voir sont très inquiets de ce qui pourrait arriver à leurs enfants. En fait, ils sont plutôt soulagés lorsqu'ils connaissent les risques réels. Nous parlons ici d'un facteur d'augmentation relative de deux à trois dans certaines conditions, alors que de nombreux cas peuvent être corrigés médicalement et chirurgicalement et que le risque d'une maladie récessive est probablement inférieur à 2 p. 100. J'encourage tous les couples qui se préoccupent de la santé de leurs futurs enfants à consulter leur médecin de famille ou leur généticien selon le cas. J'hésiterais beaucoup à légiférer sur la nécessité d'une consultation génétique pour un groupe particulier d'individus parce qu'on pourrait ensuite dire que tous les Grecs doivent aller en consultation génétique en raison du haut pourcentage de porteurs de gène de la thalassémie, qui est tel que si deux porteurs s'accouplent, leur risque d'avoir un enfant atteint de thalassémie serait de 25 p. 100. Vous pourriez ensuite dire à tous les Juifs originaires de l'Europe de l'Est d'aller en consultation génétique parce qu'ils présentent un risque élevé d'être atteint d'un désordre connu sous le nom de maladie de Tay-Sachs, environ 3 p. 100 de tous les Juifs de l'Europe de l'Est sont porteurs du gène de cette maladie ce qui ouvrirait la porte à bien des abus.

J'aimerais qu'il y ait une prise de conscience générale au sein de toute la population du fait que certaines personnes présentent, des risques et que d'autres peuvent leur dire quels sont

[Text]

some of them. I would be very reluctant to see any kind of legislative mandate that says that you must have a medical okay before you can marry or mate.

**Senator Flynn:** Can you identify the risk when there is no consanguinity?

**Dr. Lippman:** The risks for any recessive disorder vary depending on the disease itself. There are some recessive disorders that are very common. They occur in perhaps one in every 3000 babies. There are some that are very rare and may occur in one in every 100,000 babies. For general problems having to do with birth defects or malformations, any couple has a 2 per cent to 4 per cent chance that their baby will be born with a malformation or defect that requires medical or surgical care.

**The Chairman:** You are referring to people of genetic origin?

**Dr. Lippman:** This is a combination of many things. Some of them will have a genetic origin and some of these malformations have an environmental origin. In other cases, some are a combination of the two. We are not always able to identify the cause for these, as to whether it is genetic or environmental, or something else.

**Senator Flynn:** When couples consult you and there is no consanguinity, can you tell them if they are in the range of a definite risk?

**Dr. Lippman:** What I and other geneticists do would be to take a family history from them to determine whether there is anything in their family history which identifies that there may be a problem. If there is nothing in the family history, one would then do what is called an exposure history, for instance, does the woman have any illnesses or does she have to take any medications that might be a risk for her child if she were to become pregnant. If all of those things are negative and the couple does not belong to a high-risk population group, and the mother is under 35 years of age, I would then say, "You stand the same risk as any healthy, normal couple, which means that your baby has a 2 to 4 per cent chance of being born with some problem".

**Senator Flynn:** If there is no consanguinity the risk would be increased to what percentage?

**Dr. Lippman:** If they were first cousins, I would double that and make it within the 4 to 6 per cent range. If they were uncles, nieces, aunts and nephews, I would triple it and say that it was in the range of 6 to 9 or 10 per cent.

**Senator Flynn:** I may be asking a question outside your expertise, but do you know if the prohibitions that we find in religion are based upon anything else but the physical risk that you have described?

**Dr. Lippman:** It is outside of my area of expertise, and my answer to that would be based on what I have learned from Professor Hubbard's article, and it seems to me that there are a number of social reasons for some of these restrictions, as well as potential medical reasons. The Bible was very clever in identifying some genetic disorders, but I do not think that the

[Traduction]

ces risques et les façons de les éviter dans la mesure du possible. Mais je verrais d'un très mauvais œil une loi qui vous obligerait à obtenir l'accord d'un médecin avant de vous marier ou de vous accoupler.

**Le sénateur Flynn:** Pouvez-vous déterminer le niveau de risque lorsqu'il n'y a pas de consanguinité?

**Mme Lippman:** Les risques d'une maladie récessive varie selon la nature de la maladie. Il y a des maladies récessives très communes, qui peuvent frapper un bébé sur 3 000. Il y en a aussi de très rares qui ne peuvent toucher qu'un bébé sur 100 000. En ce qui concerne de façon générale les défauts ou malformations de naissance, n'importe quel couple a 2 à 4 p. 100 de probabilités que son bébé naisse avec une malformation ou un défaut qui exige des soins médicaux ou une opération chirurgicale.

**Le président:** Parlez-vous de groupes ethniques particuliers ou de l'ensemble de la population?

**Mme Lippman:** Un peu de tout. Certaines malformations sont d'origine génétique et certaines autres sont dues au milieu. Dans d'autres cas, c'est une combinaison des deux. Nous ne sommes pas toujours capables de déterminer la cause de ces maladies, qu'elles soient d'ordre génétique, environnemental ou autre.

**Le sénateur Flynn:** Lorsque des couples non consanguins vous consultent, pouvez-vous leur dire s'ils présentent un risque précis?

**Mme Lippman:** Ce que je fais et que les autres généticiens font aussi est d'examiner leur histoire familiale pour déterminer s'il y a déjà eu un problème à ce niveau. S'il n'y a rien dans l'histoire familiale, j'établirais ce que nous appelons une histoire de l'exposition, c'est-à-dire que je déterminerais si la femme a une maladie quelconque ou prend des médicaments susceptibles de présenter un risque pour son enfant si elle devenait enceinte. Si tous ces tests sont négatifs, que le couple n'appartient pas à un groupe démographique à risque élevé et que la mère a moins de 35 ans, je dirais que le degré de risque est celui d'un couple normal et en santé, c'est-à-dire que le bébé aurait de 2 à 4 p. 100 de probabilités de naître avec un problème quelconque.

**Le sénateur Flynn:** S'il y avait consanguinité, le risque serait augmenté jusqu'à quel pourcentage?

**Mme Lippman:** s'ils étaient cousins germains, je doublerais ce chiffre et dirais de 4 à 6 p. 100. S'ils étaient oncle et nièce, ou tante et neveu, je triplerais et dirais de 6 à 9 ou 10 p. 100.

**Le sénateur Flynn:** Peut-être ma question n'est-elle pas de votre ressort, mais savez-vous si les interdictions d'ordre religieux se fondent sur autre chose que le risque physique que vous avez décrit?

**Mme Lippman:** C'est en effet en dehors de ma compétence, mais je répondrais à cela ce que j'ai appris en lisant l'article du professeur Hubbard, qu'il semble y avoir un certain nombre de raisons sociales, autant que médicales, pour une partie de ces restrictions. La Bible signale très habilement des anomalies génétiques, mais je ne crois pas que les restrictions relatives à

[Text]

consanguinity restrictions that have come down through history are based strictly on medical reasons. I think there is a great deal of social considerations behind them.

**Senator Flynn:** You are referring to social reasons at that time. I do not know if the same conditions exist today.

**Senator Buckwold:** My first question follows on from Senator Flynn's. Being of the Jewish faith, I have often wondered why Leviticus allows an uncle to marry his niece but a nephew cannot marry his aunt. Do you have any explanation for this? Historically, has it had any effect that you know of? I am sure that it is a question that is asked very often.

**Dr. Lippman:** Fortunately, I have not been asked that question that often because I do not have an educated answer other than what I learned from my reading here. Again, it seems there is a social implication to the patterns of relationships as to who was supposed to be the more important member of the relationship, male versus female, and I can only refer you to the Law Journal article which is where I have obtained my knowledge about that. I would not want to be on or off the record as answering that question.

**Senator Buckwold:** Would you say then that that is inconsistent?

**Dr. Lippman:** Genetically, it is very inconsistent because they are identically related.

**Senator Buckwold:** There are a lot of genetical problems passed on which come from a variety of people who are not related by blood. For example, if people with malformations marry, are they much more likely to have a malformed child than a blood related couple, or if a mentally retarded couple produce children are they more likely to have a problem than blood related individuals?

**Dr. Lippman:** In certain situations, definitely so. The risks to the offspring depend upon the specific problem that the parents have. For example, if a parent has had a cleft lip that was repaired during his or her childhood, that common malformation is thought to arise from a combination of genetic and environmental factors that we cannot identify in most cases. The children of that couple have about a 3 or 4 per cent chance of having a cleft lip themselves. That is in addition to the general risk of any malformation. I would not think the child of an uncle-niece or aunt-nephew has a 3 per cent chance of a cleft lip. That child may have a 3 per cent to 9 per cent chance of some malformation, cleft lip being one of the many that would contribute. In this case, certainly, the child to someone who is affected is going to have a higher risk for that specific problem than the child of blood relatives.

**Senator Buckwold:** If we were consistent in the legislation, we would have some regulations that would deal with problems like that, which would be more effective in controlling the problems than restrictions based only on consanguinity.

**Dr. Lippman:** That is another loaded question.

[Traduction]

la consanguinité qui ont traversé l'histoire soient basées strictement sur des raisons médicales. Je crois qu'il y a un bon nombre de considérations sociales derrière cela.

**Le sénateur Flynn:** Vous parlez de raisons sociales à cette époque. Je me demande si les mêmes conditions existent aujourd'hui.

**Le sénateur Buckwold:** Ma première question découle de celle du sénateur Flynn: étant juif, je me suis souvent demandé pourquoi le Lévitique permet à un oncle de se marier avec sa nièce, mais refuse à un neveu le droit de se marier avec sa tante. Avez-vous une explication à cela? Historiquement, cela a-t-il eu les effets que vous connaissez? Je suis certain que cette question est posée très souvent.

**Mme Lippman:** Heureusement que je ne me suis pas fait poser cette question trop souvent, parce que je ne peux y apporter de réponse scientifique autre que celle que j'ai apprise à la lecture de cet article. Encore une fois, il semble que ce soit à cause du modèle social des relations entre les hommes et les femmes, à savoir qui était censé être le membre le plus important de la relation, mais à ce sujet, je ne peux que vous renvoyer à l'article du *Law Journal* où j'ai obtenu cette information. Je ne tiens pas tellement à répondre à cette question.

**Le sénateur Buckwold:** Diriez-vous alors que cette loi religieuse est illogique?

**Mme Lippman:** Du point de vue de la génétique, elle est très illogique parce que le rapport entre un oncle et sa nièce et entre un neveu et sa tante est exactement le même.

**Le sénateur Buckwold:** Il existe un grand nombre de problèmes génétiques qui se transmettent d'une génération à l'autre et qui viennent de diverses personnes non liées par le sang. Par exemple, si deux personnes atteintes de malformations se marient, ont-elles plus de probabilités d'avoir un enfant difforme par rapport à un couple consanguin? Même chose pour un couple mentalement retardé qui a des enfants.

**Mme Lippman:** Dans certaines situations, absolument. Les risques pour les bébés dépendent du problème particulier qu'ont les parents. Par exemple, si l'un des parents a eu un bec-de-lièvre qui a été corrigé durant son enfance, cette malformation commune est susceptible de réapparaître à partir d'une combinaison de facteurs génétiques et environnementaux que nous ne pouvons déceler dans la plupart des cas. Les enfants de ce couple ont de 3 à 4 p. 100 probabilités d'être atteints de cette malformation. Cela s'ajoute au risque général d'avoir une quelconque malformation. Je ne crois pas que l'enfant d'un couple oncle-nièce ou tante-neveu ait 3 p. 100 de probabilités d'avoir un bec-de-lièvre. Cet enfant aura de 3 à 9 p. 100 de probabilités d'avoir une quelconque malformation, l'une d'entre elles étant le bec-de-lièvre. Dans ce cas, il est certain que le bébé touché par cette malformation présentera un risque plus élevé de reproduire ce problème particulier par rapport au bébé de parents consanguins.

**Le sénateur Buckwold:** Pour que la loi soit logique, il faudrait que nous établissions des règlements qui permettraient de mieux contrôler ce genre de problème plutôt que d'imposer des restrictions aux relations consanguines.

**Mme Lippman:** Voilà une autre question très délicate.

[Text]

**Senator Buckwold:** By the way, I am not suggesting we do that, but if we are going to be consistent and if we are worried about the next generation, we have to consider this.

**Dr. Lippman:** Yes, if one wants to avoid problems being passed on, one might consider legislating in these areas. Parents make their own decisions quite carefully in these areas themselves. Most of the risks are low.

You asked about mental retardation. There are couples who are at risk for recessive disorders. That risk is about 25 per cent, which means that one child in four has a chance of having some difficult disabling disorder. The risks do mount up for non-relatives as quickly as and, in some cases, more quickly than they do for relatives.

**Senator Buckwold:** You are saying society is not very consistent in its legislative rules.

**Dr. Lippman:** The question is: Are the rules that exist now based strictly on risks to the offspring? I do not believe those risks were known other than anecdotally at the time these rules became ingrained in society. In a sense, they are not based on the kinds of facts we have now, so it is hard to know if they are or are not consistent in many ways.

**Senator Buckwold:** Would you personally support some change in the restrictive legislation that we have now, and how far would you go?

**Dr. Lippman:** I think that I would support change insofar as I do not personally believe that there is a need for prohibition on the aunt-nephew and uncle-niece matings. I feel the risks associated with closer degrees of mating are substantially higher.

The Australian legislation drops all prohibitions on mating other than brother-sister, parent-child and grandparent-grandchild. Personally, it seems to me that is an acceptable level of prohibition if there is to be legislated prohibition.

**Senator Stanbury:** You have been very kind to give us a lot of very helpful evidence. What concerned me was the fact that you mentioned the number of types of disorders that might result and also the possibility of their being treated medically or surgically. I wonder if you might expand a little on the nature of the disorders and on the percentage of those disorders, assuming that any disorder might be in the range of 4 per cent, 6 per cent or 9 per cent. I am talking of the percentage of those disorders which you would consider serious, in other words, which would seriously affect the existence of the child.

**Dr. Lippman:** In terms of the types of disorders, in genetics there are those that are known to be caused by what are called major genes. These are the recessive conditions or dominant disorders where a person is affected and has a single copy of the gene.

An example of that is when people have what is known, medically, as achondroplasia. These are dwarfed people who tend to have normal body size, but their arms and legs are

[Traduction]

**Le sénateur Buckwold:** Soit dit en passant, je ne propose pas de faire cela, mais si nous voulons être logiques et que nous nous préoccupons de la prochaine génération, nous devons envisager cette éventualité.

**Mme Lippman:** Oui, si on veut éviter de passer les problèmes d'une génération à l'autre, il faut envisager de légiférer dans ce domaine. Mais les parents sont en mesure de prendre eux-mêmes très consciencieusement leur décision à cet égard. La plupart des risques sont faibles.

Vous avez parlé des retardés mentaux. Il y a des couples qui présentent un risque de maladies récessives. Il est d'environ 25 p. 100, ce qui veut dire qu'un enfant sur quatre peut être atteint d'une incapacité quelconque. Les risques se multiplient pour les non-parents et, dans certaines cas, plus que pour les couples consanguins.

**Le sénateur Buckwold:** Vous dites que la société n'est pas très logique dans ses lois.

**Mme Lippman:** La question est de savoir si les règles actuelles se fondent strictement sur les risques pour les bébés. Je ne crois pas que les risques étaient plus importants à l'époque où ces règles ont été établies. Dans un certain sens, elles ne sont pas fondées sur les faits que nous connaissons maintenant, et il est donc difficile de savoir si elles sont logiques.

**Le sénateur Buckwold:** Appuieriez-vous personnellement une modification à la législation restrictive que nous avons maintenant et jusqu'où iriez-vous?

**Mme Lippman:** Je crois que j'appuierais un changement dans la mesure où je ne crois pas personnellement qu'il soit nécessaire d'interdire les mariages entre une tante et un neveu et entre un oncle et une nièce. J'estime toutefois que les risques liés à des mariages de parents plus proches sont substantiellement plus élevés.

La loi australienne n'interdit plus désormais que les mariages entre frère et sœur, entre père ou mère et fils ou fille, et entre grands-parents et petits-enfants. Personnellement, je suis d'avis que pareille interdiction est acceptable, dans le cadre d'une loi restrictive.

**Le sénateur Stanbury:** Les informations que vous nous donnez nous seront très utiles. Mais ce qui me préoccupe, c'est que vous avez mentionné un certain nombre d'anomalies qui peuvent se produire ainsi que la possibilité d'un traitement médical ou chirurgical. Je me demande si l'on pourrait préciser davantage la nature de ces anomalies et le pourcentage qu'elles représentent, en supposant que toute anomalie peut se produire dans 4, 6 ou 9 p. 100 des cas. Je parle ici du pourcentage d'anomalies que vous considérez sérieuses, en d'autres termes, des anomalies qui perturbent gravement la vie de l'enfant.

**Mme Lippman:** En génétique, on sait qu'il y a des anomalies qui sont causées par ce qu'on appelle des gènes dominants. Il s'agit de gènes récessifs ou d'anomalies dominantes dans le cas d'une personne qui n'a qu'un seul gène récessif.

Un exemple de cette anomalie est ce qu'on appelle en médecine l'achondroplasie. Les personnes atteintes de cette anomalie semblent avoir un corps de taille normale, mais leurs bras et leurs jambes sont très courts et leur tête semble plus grosse que

[Text]

abbreviated and they have what appear to be larger than normal heads. Most of you must have seen people like that. That is a dominant disorder, and you just need one copy of the gene for that.

There are a number of disorders which result from an interaction between environment and genes, and these are the common malformations of childhood.

The base-line level that I spoke of, the 2 per cent, 3 per cent or 4 per cent that all of us are at risk for in our children, refers to what one would generally call "serious" insofar as they do require medical or surgical intervention. Granted, there is a difference between having a cleft lip and having what is known as a neuro-tube defect where there is an opening on the back, the nervous tissue is exposed to the surface and the child may become paralysed, incontinent, retarded, and suffer other ailments.

However, the level of severity is up to the families to decide. For some families a cleft lip is devastating and they cannot deal with it, whereas, for some, open spina bifida is tolerable. The 2 per cent to 3 per cent relates to the serious cases which require surgical or medical intervention. I hope that answers your question.

**Le sénateur Rizzuto:** Madame, dans les réponses aux questions que l'on vous a posées, un des points que vous avez soulevés concerne la parenté. Vous avez parlé des groupes ethniques: les noirs, les Italiens et les Grecs. Est-ce que vous pourriez approfondir davantage vos prétentions à l'effet que les gens devraient consulter les médecins ou des spécialistes avant de contracter un mariage avec des personnes de ces groupes?

**Dr. Lippman:** Thank you for asking that question because it allows me to advertise. This is something that we have been trying very hard to do. It is only recently that people have become aware of the fact that certain population groups, who are perfectly healthy, are, in a sense, fortunate that we can identify some of the changed genes that they carry. We cannot identify most changed genes before something happens, but, in certain populations, we know from history that they are at risk for carrying these changed genes. The person with the gene is fine, but if they marry another carrier and have children, the children are at risk.

There are screening programs in many of the major cities in Canada such as Montreal, which is the one I know best. Active screening is being done among blacks, Greeks, Italians and Jews for the genes that they are at risk for having. One hopes that members of these groups will be screened to find if they carry them.

There is difficulty in doing the screening because there still remains some stigma attached to being identified as a carrier. As geneticists, we are doing our best to make it clear to everyone that all of us carry these changed genes so that there is no stigma attached to having the gene you carry identified. In a sense, it puts you ahead because you can make educated decisions rather than taking the luck of the gamble and having children.

[Traduction]

la normale. Vous avez sans doute déjà vu des nains. Il s'agit d'une anomalie dominante, qui est due à un seul gène.

Il y a un certain nombre d'autres anomalies qui résultent de l'interaction entre le milieu et les gènes, et il s'agit ici des malformations ordinaires que l'on trouve chez les enfants.

Le niveau de base dont j'ai parlé, soit 2, 3 ou 4 p. 100 de risques pour nos enfants, se rapportait à ce que l'on appellerait généralement des anomalies «sérieuses» qui nécessitent une intervention médicale ou chirurgicale. Je conviens qu'il y a une différence entre un bec-de lièvre et une anomalie du canal médullaire qui se trouve ouvert vers l'arrière, révélant ainsi en surface le tissu nerveux qui peut entraîner chez l'enfant de la paralysie, de l'incontinence, de l'arriération mentale, et toutes sortes d'affections.

Toutefois, le niveau de gravité dépend des familles. Pour certaines, un bec-de-lièvre est catastrophique et elles ne peuvent pas l'accepter, tandis que pour d'autres, le spina bifida ouvert est tolérable. Quand je parle de 2 à 3 p. 100, il s'agit des cas sérieux qui nécessitent une intervention chirurgicale ou médicale. J'espère que cela répond à votre question.

**Senator Rizzuto:** Madam, in the course of answering our questions, you referred to certain ethnic groups such as blacks, Italians and Greeks which face certain genetic risks. Could you elaborate further on your statement that people in these risk groups would be well advised to seek counselling from a doctor or geneticist before marrying.

**Mme Lippman:** Je vous remercie d'avoir posé cette question parce qu'elle me permet de vous faire part de certaines informations. Nous avons fait beaucoup d'efforts en ce sens. Ce n'est que récemment que la population a pris conscience du fait que certains groupes, qui sont en parfaite santé, ont, dans un certain sens, la chance que l'on puisse identifier certains des gènes modifiés dont ils sont porteurs. Il n'est pas possible d'identifier la plupart des gènes avant qu'il ne se produise une anomalie, mais, dans certaines populations, nous savons d'après leur histoire qu'il y a un risque qu'elles soient porteurs de ces gènes modifiés. La personne qui est porteur du gène est normale, mais si elle marie un autre porteur du même gène et qu'ils ont des enfants, il y a un risque pour ces derniers.

Il existe des programmes de dépistage dans bon nombre des principales villes au Canada, comme Montréal, qui est celle que je connais le mieux. Un dépistage considérable se fait chez les Noirs, les Grecs, les Italiens et les Juifs, pour découvrir les gènes dont ils risquent d'être porteurs. On espère que les membres de ces groupes se prêteront au dépistage pour savoir s'ils sont porteurs de ces gènes.

Il est difficile de procéder au dépistage parce qu'il existe encore certains stigmates rattachés au fait d'être identifié comme porteur d'un gène. En temps que généticiens, nous faisons notre possible pour faire prendre conscience à chacun que nous sommes tous porteurs de ces gènes modifiés, et qu'il n'y a aucun stigmate rattaché au fait que le gène dont on est porteur soit identifié. Dans un certain sens, c'est un avantage, parce

[Text]

I would support doing as much as one can do to encourage people from these communities to be screened and to learn what screening is all about. However, it is not always available, and people do not always take advantage of the screening programs when they are in place.

**Le sénateur Rizzuto:** Si je comprends bien madame, corrigez-moi si je me trompe, vous croyez qu'il pourrait y avoir plus de possibilités de danger avec ces groupes plutôt qu'avec d'autres concernant les gènes. Il ne s'agit pas de donner un privilège à un groupe, je pense qu'il pourrait être donné à tout le monde. Je ne voudrais pas qu'en raison de son origine italienne ou grecque une personne soit obligée de consulter un médecin. Est-ce que je comprends biens?

**Dr. Lippman:** Let me deal with your question in terms of the screening in the Jewish population for what is known as Tay-Sachs disease. If you screen in a population of Jews who are of eastern European origin, you will find that one in thirty of these people is a carrier. It also turns out, for reasons that no one quite understands yet, the carrier frequency is the same in some French-Canadian areas in the Province of Quebec. It is the same disorder and no one knows quite why it happens to occur in these two very different groups.

The reason for not extending what you have described as the privilege to others is because if one were to screen the rest of the population, one would expect to find carriers in a frequency of one in five or six hundred. It becomes expensive to do these tests and, for better or worse, one tends to do cost-benefit analyses before one embarks on these programs. Therefore, one screens in those populations where one is likely to find something.

Perhaps to remove it from an ethnic point of view, in the same way, one screens women over 35 with pre-natal diagnosis, if they wish it, because they are at risk of having children with a disorder known as Down's Syndrome—mongolism in the old days. One does not do this in women under 35 because in the yield, you will find not as many cases. Therefore if one knows the genes that other populations are at risk for carrying, yes, one would certainly want to screen, but the question is: Does one want to screen 500 people to find one carrier, or do you want to screen 30 people to find one carrier? Therefore, it is a matter of where the money is best spent, rather than restricting the privilege.

I think perhaps the best example which will come to light within the next several years is a disorder that is most common in white populations, which is cystic fibrosis. One will eventually start screening non-ethnic populations for this gene. However, right now we do not know how to find it; we do not know how to do this screening for this disease, so the privilege is restricted because of the numbers and because of the limits of our scientific knowledge. We do not know who to screen for what else.

[Traduction]

que cela permet de prendre une décision éclairée plutôt que de courir des risques et d'avoir des enfants.

Je suis prête à appuyer tous les efforts en vue de convaincre la population de ces collectivités de la nécessité du dépistage et à leur en montrer les avantages. Toutefois, ce n'est pas toujours possible, et les gens ne profitent pas toujours des programmes de dépistage en place.

**Senator Rizzuto:** Please correct me if I'm wrong, but as I understand it, Madam, you stated that the risk of producing offspring with genetic defects is higher for these particular ethnic groups. It is not a question of extending a privilege to one group in particular. This privilege should, I feel, be extended to everyone. I would not want it to become a requirement for a person of Italian or Greek origin to seek genetic counselling. Did I understand you correctly?

**Mme Lippman:** Permettez-moi de répondre à votre question en vous parlant du dépistage chez la population juive pour découvrir ce que l'on appelle la maladie de Tay-Sachs. Si l'on procède au dépistage dans une population de juifs originaires de l'Europe de l'est, on découvre qu'un sur 30 en est porteur. Aussi, pour des raisons que personne ne comprend pas encore très bien, la fréquence est la même chez les Canadiens français de certaines régions de la province du Québec. Il s'agit de la même anomalie, et personne ne sait pourquoi elle se produit chez ces deux groupes très différents.

La raison pour laquelle on ne peut pas faire profiter les autres de ce que vous décrivez comme un privilège est que si l'on procédait au dépistage dans le reste de la population, la fréquence serait probablement de un sur cinq ou six cents. Ces tests sont assez dispendieux et, on a tendance à procéder à des analyses de coûts-avantages avant de se lancer dans ces programmes. Par conséquent, on procède au dépistage des groupes qui sont susceptibles d'en être porteurs.

Mis à part le point de vue ethnique, on procède, de la même façon, au dépistage prénatal chez les femmes âgées de plus de 35 ans, parce qu'elles courent le risque d'avoir un enfant atteint d'une anomalie connue sous le nom de syndrome de Down, ce qu'on appelait autrefois mongolisme. On ne fait pas ce test chez les femmes âgées de moins de 35 ans, parce que les cas sont beaucoup moins nombreux. Donc, si l'on sait que certains groupes présentent le risque d'être porteurs d'un tel gène, on voudra certes procéder au dépistage, mais il s'agit de savoir si on procédera au dépistage chez 500 individus pour trouver un seul porteur, ou au dépistage chez 30 pour en trouver un? Il s'agit donc d'une question de rentabilité plutôt que d'une restriction d'un certain privilège.

Je crois que peut-être le meilleur exemple qui se manifestera au cours des prochaines années est l'anomalie qui est assez répandue chez les populations blanches, soit la fibrose kystique. On procédera éventuellement au dépistage chez les populations non ethniques pour ce gène. Toutefois, actuellement, nous ne savons pas comment le découvrir; nous ne savons pas comment procéder au dépistage de cette maladie, donc le privilège est restreint en raison du grand nombre de personnes et de nos connaissances scientifiques limitées. Nous ne connaissons pas de groupes cibles ni de méthodes de dépistage.

[Text]

**Le sénateur Rizzuto:** Merci, madame, je pense que je ferais mieux de ne plus poser de questions, car autrement tout le monde sera impliqué tout à l'heure.

**Senator Flynn:** There is no question of trying to legislate for specialty cases now, I suppose. If we did that, we would be involved in a controversy over the Charter of Rights. Thank you very much, Dr. Lippman.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Lippman. I know that your evidence will be very helpful to us in our consideration of these cases and also in consideration of the bill we hope to put before the Senate very shortly.

**Dr. Lippman:** Thank you, Madame Chairman.

**The Chairman:** Honourable senators, as you are aware, we have been considering, in very general terms really, eight so-called marriage bills as well as a reference which was made to this committee to study the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons. In that connection, we will hear a number of other witnesses. However, Senator Asselin, for one, has put the argument quite strongly that, instead, we should be considering a bill which we can introduce in the Senate as a private member's public bill. Our legal counsel, Mr. du Plessis, has prepared a draft bill which I have circulated to the members of the committee and I think some of the members have already had an opportunity to see it.

I know that the Department of Justice itself is aware of this draft legislation. I have told Senator Flynn, who is a member of this committee, and also the Deputy Leader of the Opposition in the Senate, that we intend to introduce this bill. I, myself, will not be present for the next couple of weeks but I am hoping that one of our members will introduce it on Tuesday next. For that and other reasons, I am suggesting that the bill be tabled probably on Tuesday of next week and I do so on the understanding of us all that we will then probably report on the reference that we are now seized with. It may be to the effect that since there will be a bill the reference could be terminated.

We can then proceed with the consideration of the marriage bills that are before us. There are some that are of some urgency, certainly, because they have been before the Senate for some time. The urgency arises, I feel, by reason of the age of certain of the applicants. I would therefore like to suggest, with the knowledge that we will have a bill before us within the next week, that we do not need to make any decision at this time. Should we decide that this bill is not perfect in its present form, any one of us is free to propose amendments to that bill before it is returned to the Senate for third reading. I therefore propose that we proceed today at least with the affinity cases if we can. We have with us people who are representing certain of the applicants on the bills. Mr. Holmes is here with respect to Bill S-9. Mr. Le François is here from Montreal with respect to Bill S-6; Miss Christian has been here faithfully and conscientiously, and she is representing the parties in Bills S-2, S-3, S-5, S-7 and S-8. I know also that Mr. Brown is here with respect to Bill S-4.

[Traduction]

**Senator Rizzuto:** Thank you, Madam. I think that I should refrain from asking any more questions, otherwise everyone will wind up getting involved.

**Le sénateur Flynn:** Il n'est pas question d'adopter une loi pour les cas spéciaux maintenant, je suppose. Si nous procédions ainsi, cela pourrait entraîner une controverse concernant la Charte des droits. Je vous remercie, Docteur Lippman.

**Le président:** Merci beaucoup, Docteur Lippman. Votre témoignage nous sera très utile lors de notre étude de ces cas ainsi que du projet de loi que nous espérons déposer devant le Sénat sous peu.

**Mme Lippman:** Merci, madame la présidente.

**Le président:** Sénateurs, comme vous le savez, nous avons étudié, en termes généraux, huit projets de loi ainsi que la question des règles générales de droit dans tout le Canada concernant les interdictions de mariage entre personnes ayant un lien de parenté. Nous entendrons d'autres témoins à ce sujet. Toutefois, le sénateur Asselin a fortement recommandé qu'au lieu de procéder ainsi, nous devrions considérer la possibilité de déposer un projet de loi devant le Sénat à titre de projet de loi d'initiative parlementaire d'intérêt public. Notre légiste et conseiller parlementaire, M. du Plessis, a rédigé un avant-projet de loi que j'ai distribué aux membres du comité, et je crois que certains d'entre vous ont déjà eu l'occasion d'en prendre connaissance.

Je sais que le ministère de la Justice est au courant de cet avant-projet de loi. J'ai dit au sénateur Flynn, qui est membre du présent comité, ainsi qu'au leader suppléant de l'Opposition au Sénat, que nous avons l'intention de déposer ce projet de loi. Je ne serai pas ici au cours des deux prochaines semaines, mais j'espère que l'un des membres de notre comité le déposera mardi prochain. Je propose donc que le projet de loi soit déposé mardi de la semaine prochaine, à la condition que nous soyons tous d'accord de présenter un rapport sur l'ordre de renvoi dont nous sommes actuellement saisis ainsi si nous déposons un projet de loi, l'ordre de renvoi pourrait prendre fin.

Nous pourrions alors procéder à l'étude des projets de loi qui sont devant nous. Il y en a sûrement certains qui sont assez urgents, parce qu'ils sont devant le Sénat depuis assez longtemps. Je dis qu'ils sont peut-être urgents, en raison de l'âge de certains des requérants. J'aimerais donc dire, avec l'assurance que nous aurons un projet de loi devant nous d'ici la semaine prochaine, qu'il n'est pas nécessaire de prendre une décision à ce moment-ci. Si nous décidions que le projet de loi n'est pas satisfaisant dans sa forme actuelle, nous sommes tous libres de proposer des amendements au projet de loi avant qu'il ne soit renvoyé au Sénat pour la troisième lecture. Je propose donc que nous procédions aujourd'hui à l'étude des cas d'affinité, si nous le pouvons. Nous avons parmi nous des représentants de certains requérants. M. Holmes est ici en ce qui concerne le projet de loi S-9. M. Le François est venu de Montréal au sujet du projet de loi S-6; M<sup>lle</sup> Christian est ici fidèlement et consciencieusement, et elle représente les parties mentionnées dans les projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8. Je sais aussi que M. Brown est ici au sujet du projet de loi S-4.

[Text]

**Senator Asselin:** That is from Saskatchewan. Is that before the Senate?

**The Chairman:** Yes, they are all tabled, Senator Asselin.

**Senator Asselin:** How many bills will be tabled in the near future? Can you give us an answer to that?

**The Chairman:** We do not necessarily have to table any more if we do not want to. That is our choice.

**Senator Asselin:** But if you want to pass one bill, you must pass all of the bills, and I understand there are more petitions waiting to be tabled. We should not give any privilege to a particular bill, if there are 12 or 15 more petitions waiting. We do not know how many there are waiting.

**The Chairman:** Perhaps we should hear from Mr. du Plessis on that.

**Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate:** There are approximately six applications that have been made over the past few months. In each case they have to go through the preliminary procedure of putting a notice in the *Canada Gazette* and in the *Provincial Gazette* and in local newspapers. Some have started that procedure and others are waiting to see what will happen.

I received a letter just two days ago from a couple who reside in B.C. They are making inquiries into this matter and another senator has informed me that a member of the House of Commons has a couple who are inquiring.

All of the applications are at different stages at the moment. In one of the cases the couple is quite prepared to wait to see what happens, because if the law were to be amended, of course, they would not be incurring any expenses, and in many of these cases the expenses are considerable for the people, in view of their resources.

So, offhand, I would say that there are possibly eight petitions awaiting tabling at the present time.

**The Chairman:** I think it is perfectly open to us to ask Mr. du Plessis to advise these people that we will deal, in the very near future, with a change to the law. He could advise them not to proceed with their applications because of the expenses incurred in making public advertisements, and so forth. We are quite free to instruct Mr. du Plessis to tell those people to wait until they see what happens. We do not have to deal with any more. We can decide that these are the ones we will deal with because they have been in the works for a number of years. I think it would be quite unjust to hold these up thinking we may have more. I think the members of the committee would prefer to deal with these and then deal with a bill that handles the entire question and not have any more individual petitions. Am I correct in that thinking?

**Senator Flynn:** I disagree with that, with all due respect. If the adoption of these bills by committee and by the Senate were the last thing required, I could understand your position, but they have to be referred to the House of Commons on top of that. My suggestion would be to tell those involved that we are going to introduce general legislation in the Senate, and if

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** Ce dernier concerne un requérant de la Saskatchewan. Est-il devant le Sénat?

**Le président:** Oui, ils ont tous été déposés, sénateur Asselin.

**Le sénateur Asselin:** Combien de projets de loi seront prochainement déposés? Pouvez-vous nous fournir une réponse à ce sujet?

**Le président:** Nous n'avons pas nécessairement à en déposer d'autres si nous ne voulons pas. Le choix nous appartient.

**Le sénateur Asselin:** Mais, si nous voulons en adopter un, vous devez tous les adopter, et je crois savoir que d'autres requêtes doivent être déposées. On ne doit pas accorder favorablement un requérant s'il y a 12 ou 15 requêtes de plus, je ne sais pas combien sont en attente.

**Le président:** M. du Plessis pourrait peut-être vous éclairer à ce sujet.

**M. Raymond L. du Plessis, c.r., Légiste et Conseiller parlementaire du Sénat:** Ces derniers mois, environ six requêtes ont été présentées. Dans chaque cas, il est nécessaire de suivre la procédure préliminaire qui consiste à publier un avis dans la *Gazette du Canada*, dans la *Gazette de la province* et dans les journaux locaux. Certains requérants ont entrepris cette procédure et d'autres attendent de voir ce qui se produira.

Il y a deux jours, j'ai reçu une lettre d'un couple résidant en Colombie-Britannique. Il demande des renseignements sur la question et un sénateur m'a informé qu'un député avait reçu une demande de renseignements d'un autre couple.

Toutes les requêtes se trouvent pour l'instant à différentes étapes de la procédure. L'un des couples est disposé à attendre de voir ce qui se produira parce que si la loi est modifiée, il n'aura à assumer aucun frais. Dans un grand nombre de ces affaires, les dépenses sont considérables, compte tenu des ressources des requérants.

A première vue, je dirais donc qu'à l'heure actuelle il y a peut-être huit requêtes qui attendent d'être déposées.

**Le président:** Je pense que nous sommes parfaitement libres de demander à M. du Plessis d'informer ces personnes que nous nous occuperons très prochainement de modifier la loi. Il pourrait les aviser de ne pas aller de l'avant avec leur requête en raison des frais entraînés par les annonces, etc. Nous pouvons très bien demander à M. du Plessis de leur dire d'attendre pour voir ce qui se produira. Nous ne sommes pas obligés de nous occuper d'autres affaires. Nous pouvons décider que nous allons nous occuper de celles dont nous avons été saisies ces dernières années. Je pense qu'il serait extrêmement injuste de les retarder en pensant que nous pourrions en recevoir d'autres. Je présume que les membres du comité préféreraient les liquider, puis examiner un projet de loi qui traiterait de toute la question, sans avoir à examiner d'autres requêtes individuelles. Ai-je raison?

**Le sénateur Flynn:** Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord. Si l'adoption de ces projets de loi par le comité et par le Sénat constituait la dernière étape, je pourrais comprendre votre position, mais ils doivent être renvoyés à la Chambre. Je proposerais de dire aux intéressés que nous allons présenter un projet de loi général au Sénat et que si ce dernier l'adopte sans

[Text]

passed by the Senate without any difficulty, it will be referred to the House of Commons for its concurrence.

If the Senate does not want to pass the general legislation bill, then perhaps the Senate will be prepared to pass these bills one by one. Although I think that that would be illogical, I would not object to that. I do not think we need to have the applicants come back before the committee. We can tell them that, in principle, we are in agreement. I think we should determine whether we can have this general legislation passed, and, if so, their problems will be solved at the same time. That is my view. I am not trying to impose that on the committee, but I think it is the logical thing to do.

I do not think it takes more time to pass general legislation than it does to pass private bills when the principles are exactly the same.

**Senator Buckwold:** Madame Chairman, I do not want to disagree with my colleagues, but I think that these cases are ready to go ahead and should go ahead. We really do not know, if we put in a new bill, how long it will take. I agree with Senator Flynn that if the House of Commons were not in the state of flux that it is in right now, that that would be a solution. By the way, we agreed at the last meeting of the committee to send out questionnaires to a variety of church groups, and so forth. That will delay things by another month or so. The bill then has to go to the House of Commons, and I am not sure whether it will be a government bill or a private member's bill.

**Senator Asselin:** It could be a government bill.

**Senator Buckwold:** It could be, but I think in fairness to these people and out of compassion that we should go ahead now. These people have gone through the system and obtained legal advice. It seems to me that the sooner we deal with them the better. I do not think that we should take on any more, though. I say that because I do not know how long it will take to get these bills through the House of Commons.

**Senator Stanbury:** Madame Chairman, I agree with Senator Buckwold. I think it is most unfair to hold these up. These people have gone through the whole procedure as they understand it and have spent a great deal of money. As Mr. du Plessis has stated, there are other petitions and they are in various states of preparation. There is a great deal of uncertainty as to the timing in which we can deal with those other petitions, so I think it is quite unfair to hold these up.

**Le sénateur Rizzuto:** Madame le président, je pense que si vraiment l'on pourrait obtenir le projet de loi d'ici un mois, un mois et demi, peut-être que l'on pourrait attendre. Ma préoccupation est pour ces gens-là. Je pense que tout a été dit là-dessus, mais si jamais ce projet n'est pas adopté d'ici à deux ou trois mois, on risquerait peut-être de ne pas l'avoir en 1984. Tout peut arriver en 1984.

[Traduction]

difficulté, il sera déféré à la Chambre des communes pour approbation.

Si le Sénat ne veut pas adopter le projet de loi général, il serait peut-être disposé à adopter successivement les projets de loi privés. Bien que je ne pense pas que ce soit logique, je ne soulèverai pas d'objection en ce qui concerne cette façon de procéder. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que les requérants comparaissent de nouveau devant le comité. Nous pouvons leur dire qu'en principe nous sommes d'accord. Je suis d'avis que nous devons déterminer si nous pouvons adopter cette loi générale et, dans l'affirmative, leurs affaires seront réglées du même coup. C'est là mon opinion et je n'essaie pas de l'imposer au comité, mais il me semble que c'est la seule façon logique de procéder.

Je ne pense pas qu'il faille davantage de temps pour adopter une loi générale que des projets de loi privés lorsque les principes sont exactement les mêmes.

**Le sénateur Buckwold:** Madame la présidente, je ne veux être en désaccord avec mes collègues, mais je pense que ces affaires sont prêtes à être réglées et doivent l'être. Si nous présentons un nouveau projet de loi, nous ne savons pas combien de temps il faudra pour l'adopter. Je suis d'accord avec le sénateur Flynn sur le fait que ce serait une solution si la Chambre des communes n'était pas en ce moment en pleine effervescence. Soit dit en passant, au cours de la dernière séance du comité, nous avons convenu d'envoyer des questionnaires à divers groupes d'églises, etc, ce qui entraînerait un retard d'environ un mois. Le projet de loi devra être ensuite déféré à la Chambre des communes et j'ignore s'il s'agira d'un projet de loi d'initiative ministérielle ou d'intérêt privé.

**Le sénateur Asselin:** Ce pourrait être un projet de loi d'initiative ministérielle.

**Le sénateur Buckwold:** C'est possible, mais je pense qu'en toute justice, et sans vouloir faire preuve de compassion, nous devons aller immédiatement de l'avant. Ces affaires ont suivi la procédure établie, et les requérants ont obtenu l'avis d'avocats. Le plus tôt on s'en occupera, le mieux ce sera. Je ne pense pas que nous devrions y réfléchir davantage. Je dis cela parce que j'ignore le temps qu'il faudra pour que ces projets de loi soient adoptés à la Chambre des communes.

**Le sénateur Stanbury:** Madame la présidente, je suis d'accord avec le sénateur Buckwold. Je pense qu'il est extrêmement injuste de retarder ces affaires. Les requérants ont suivi toute la procédure et ont dépensé beaucoup d'argent. Comme M. du Plessis l'a indiqué, il y a d'autres requêtes qui se trouvent à diverses étapes de la procédure. Nous ne savons pas quand nous pourrions nous en occuper, de sorte qu'il serait injuste de retarder celles-ci.

**Senator Rizzuto:** Madam Chairman, I think that if we could get a bill within a month or a month and a half, then perhaps we could wait. My main concern is for these people. I think that we have discussed all the aspects of this issue. However, if this bill is not adopted within the next two or three months, there is a danger that it won't be adopted at all in 1984. Anything can happen in 1984.

[Text]

Il faudrait prendre cela en considération, à savoir si vraiment le projet de loi peut être adopté d'ici un mois. A ce moment-là il faudrait aussi s'occuper de ces projets de loi.

**Senator Asselin:** Before making any final decision on the subject, I think we should try to discuss this matter *in camera* and try to determine a way out of this.

If my party does not agree with the decision made by the committee, it might hold up the passage of the bills by the Senate for a long time. It might hold them up until legislation is brought forward.

**The Chairman:** I recognize that that is the privilege of your party and that is a judgment you will have to make. I think there appears to be a consensus in the committee this morning that we proceed with the consideration of these bills. Given that consensus, I think we should do so. I wonder, because there seems to be absolutely no objection to Bills S-6 to S-9 whether we should not proceed with them now.

As I said, I have shown you copies of the draft bill that I have said will be introduced. If that bill becomes the law, none of these particular bills, Bills S-2 to S-9, will be illegal or objectionable, as far as I can see.

My clear understanding from the comments that have been made this morning is that the members of the committee are prepared and willing to support the introduction of this bill and, therefore, I am prepared to entertain a motion that we report one or more of these bills before us without amendment.

**Senator Asselin:** And not study them? You cannot do that, Madame Chairman. We did not study them case by case. Are you asking us to agree to a motion that we recommend the adoption by the Senate of these few bills when they were not studied by the committee? We started with only one bill.

**Senator Buckwold:** We have to recognize that Senator Asselin has an important point. I would certainly support him on that.

**The Chairman:** Senator Asselin, are you prepared to return today to study these bills? We can study them in numerical order. Unfortunately we must adjourn in a matter of moments. Perhaps we can return to this committee. However we shall not know that until we hear from the Senate. Are you prepared, Senator, to study these bills today?

**Senator Asselin:** Madam Chairman; when are you leaving? You will be absent for two weeks.

**The Chairman:** I am leaving tonight; but Senator Nurgitz will preside next week. Therefore, these bills can be dealt with. Do I understand that you feel that it not necessary to recall any of counsel for the applicants here.

**Senator Asselin:** No, because I do not know the details of each bill.

**The Chairman:** They have been before us for some time.

[Traduction]

We should consider whether it is realistic to expect a bill to be adopted within the next month and perhaps then we should immediately consider these other bills.

**Le sénateur Asselin:** Avant de prendre une décision définitive à ce sujet, je pense que nous devrions discuter de cette affaire à huis clos et essayer de trouver une solution.

Si mon parti n'est pas d'accord avec la décision prise par le comité, il peut retarder l'adoption du projet de loi par le Sénat pendant longtemps, en fait jusqu'à ce que la loi soit présentée.

**Le président:** Je reconnais que c'est le privilège de votre parti et qu'il vous appartiendra de juger. Il semble qu'il y ait ce matin un consensus pour que nous procédions à l'étude de ces projets de loi. Étant donné ce consensus, je pense que nous devons le faire. Étant donné qu'il ne semble y avoir aucune objection en ce qui concerne les projets de loi S-6 à S-9, je me demande si nous ne devrions pas nous en occuper immédiatement.

Comme je l'ai dit, je vous ai montré des copies de l'avant-projet de la loi qui sera présentée. Si elle est adoptée, il semble qu'aucun des projets de loi S-2 à S-9 ne sera illégal ou contestable.

D'après les remarques qui ont été formulées ce matin, il y a tout lieu de croire que les membres du comité sont disposés à appuyer la présentation de cette loi. En conséquence, je suis prête à présenter une motion pour que nous fassions rapport sans amendement d'un ou plusieurs des projets de loi dont nous sommes saisis.

**Le sénateur Asselin:** Sans les étudier? Vous ne pouvez pas procéder ainsi, Madame la Présidente. Nous ne les avons pas examinés individuellement. Vous nous demandez d'approuver une motion qui recommande l'adoption par le Sénat de quelques projets de loi qui n'ont pas été étudiés par le comité? Nous n'avons commencé à en examiner qu'un seul.

**Le sénateur Buckwold:** Le sénateur Asselin soulève un point important et je l'appuie.

**Le président:** Sénateur Asselin, êtes-vous disposé à revenir aujourd'hui pour étudier ces projets de loi? Nous pouvons les étudier dans l'ordre numérique. Nous devons malheureusement ajourner dans un instant. Nous pourrions peut-être reprendre nos travaux aujourd'hui. Mais nous ne le saurons pas avant que le Sénat nous en avise. Êtes-vous prêt, sénateur, à étudier ces projets de loi aujourd'hui?

**Le sénateur Asselin:** Madame la présidente, quand devez-vous partir? Vous serez absente pendant deux semaines.

**Le président:** Je pars ce soir, mais le sénateur Nurgitz assurera la présidence la semaine prochaine. Il est donc possible d'examiner ces projets de loi. Dois-je comprendre que vous ne jugez pas nécessaire de reconvoquer les conseillers des requérants que nous avons ici.

**Le sénateur Asselin:** Non, parce que je ne connais pas les détails de chaque projet de loi.

**Le président:** Nous en sommes saisis depuis un certain temps.

[Text]

**Senator Asselin:** But we started to study one bill. We did not touch the other bills.

**The Chairman:** But I understood you to say that it would not be necessary to ask counsel to return. That is my question. Are you still of that opinion?

**Senator Asselin:** After they have explained the case for which they are appearing, we may have questions. As a committee of the Senate, we cannot be asked to accept the bills *in toto*.

**Senator Buckwold:** I think we are agreed on that.

**The Chairman:** Senator Asselin, I am still not clear what you are saying. I agree that we will study each bill separately. Are you satisfied that counsel need to return, that we accept the facts that have been presented? Mr. Brown has answered questions. Are you satisfied with the evidence he has given?

**Senator Asselin:** I am satisfied with the evidence given by Mr. Brown. Is he in charge of the other bills?

**The Chairman:** No; only of one.

**Senator Asselin:** Where are the counsel for the parties named in other bills?

**The Chairman:** They are here waiting. Mr. Lafrancois is here from Montreal. He is representing the parties in one of these cases. I believe it is an affinity case. I believe it is incumbent on us to hear them and to start now.

**Senator Buckwold:** Madam Chairman, I must apologize, but I have a guest waiting for me at 12:30 I agree that we should go on and hear from counsel, but I must leave immediately.

**The Chairman:** The bell has now gone and therefore we must adjourn. I will check the situation with the members of the committee and then we will call another meeting as soon as possible. Is it my understanding that you are prepared to deal with the bills on an individual basis?

**Senator Asselin:** Yes.

**The Chairman:** I am now able to tell you that the committee will meet again next Tuesday, at 4 p.m.

The Committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** Mais nous n'avons commencé l'étude que d'un seul, nous n'avons pas examiné les autres.

**Le président:** Je crois comprendre que vous avez déclaré qu'il ne serait pas nécessaire de demander au conseiller de revenir. C'est là ma question; êtes-vous toujours de cet avis?

**Le sénateur Asselin:** Après que les requérants auront expliqué l'affaire pour laquelle ils comparaissent, peut-être que nous aurons des questions. En tant que comité du Sénat, on ne peut pas nous demander d'accepter les projets de loi sans en faire une étude détaillée.

**Le sénateur Buckwold:** Je pense que nous sommes d'accord sur ce point.

**Le président:** Sénateur Asselin, je ne comprends pas très bien. Je suis d'accord pour que nous étudions chaque projet de loi séparément. Estimez-vous qu'il n'est pas nécessaire que les conseiller reviennent et que nous pouvons accepter les faits qui ont été présentés? M. Brown a répondu aux questions. Êtes-vous satisfait de son témoignage?

**Le sénateur Asselin:** Je suis satisfait du témoignage fourni par M. Brown. Est-il chargé des autres projets?

**Le président:** Non, seulement d'un.

**Le sénateur Asselin:** Où sont les conseillers pour les autres projets de loi?

**Le président:** Ils attendent ici. M. Lafrancois est venu de Montréal. Il représente les parties dans une de ces affaires. Je crois qu'il s'agit d'un cas d'affinité. Je pense que nous devons les entendre et commencer immédiatement.

**Le sénateur Buckwold:** Madame la présidente, je m'excuse, mais j'ai un invité qui m'attend à 12 h 30. Je suis d'accord que nous devons aller de l'avant et entendre le conseiller, mais je dois partir immédiatement.

**Le président:** La sonnerie a déjà retenti; nous devons donc lever la séance. J'étudierai la situation avec les membres du comité et nous organiserons une autre réunion dès que possible. Si j'ai bien compris, vous êtes prêts à étudier individuellement les projets de loi?

**Le sénateur Asselin:** Oui.

**Le président:** Je peux maintenant vous dire que le comité se réunira de nouveau mardi prochain à 16 h 00.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESS—TÉMOIN

Dr. Abby Lippman, Geneticist, McGill University.

M<sup>me</sup> Abby Lippman, généticienne, L'Université McGill.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Président:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, April 3, 1984

Le mardi 3 avril 1984

**Issue No. 5**

**Fascicule n° 5**

**Fifth and final proceedings on:**

**Cinquième et dernier fascicule concernant:**

“Acts to provide exceptions from  
the public general law relating to  
marriage” (Bills S-2 to S-9)  
and

«Lois faisant exception aux règles  
générales de droit en matière de  
mariage» (Projets de loi S-2 à S-9)  
et

**Second proceedings on:**

**Deuxième fascicule concernant:**

The subject-matter of the public  
general law throughout Canada with  
respect to prohibitions against  
marriage between related persons.

Le sujet du droit général public  
au Canada qui interdit le mariage  
entre parents.

**REPORTS OF THE COMMITTEE**  
(Bills S-2 to S-9)

**RAPPORTS DU COMITÉ**  
(Projets de loi S-2 à S-9)

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Nieman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Président:* L'honorable Joan Nieman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 9, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-2, intitulé «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Leblanc, seconded by the Honourable Senator Sinclair, for the second reading of the Bill S-5, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade”.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, February 23, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill S-6, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill S-7, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Leblanc, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 23 février 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le Projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.»

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le Projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.»

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le projet de loi soit

referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate,  
Thursday, March 8, 1984:

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill S-8, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard”, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

“Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-9, intituled: “An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland”, be read the second time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate,  
Thursday, February 9th, 1984:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this

déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 8 mars 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», soit lu la deuxième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au Comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le

House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*Le greffier du Sénat*  
Charles A. Lussier  
*Clerk of the Senate*

droit public général pertinent si le Comité juge que c'est nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for study and report.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for study and report.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for study and report.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for study and report.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator LeBlanc moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the project be

**MINUTE OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, APRIL 3, 1984

**[Text]**

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:10 p.m., the Vice-Chairman, Senator Nurgitz, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Donahoe, Nurgitz, Rizzuto, Robichaud, and Stanbury, (7).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cools.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel; Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

**Witnesses:**

Ms. Lisa Christian, Parliamentary agent for petitioners of Bills S-2, S-3, S-5, S-7 and S-8;

Mr. Henry S. Brown, Legal Counsel for petitioner of Bill S-4;

Mr. F. James Holmes, Legal Counsel for petitioner of Bill S-9.

The Committee considered Bills S-2 to S-9, "Acts to provide exceptions from the public general law relating to marriage" and the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

Ms. Christian made statements and answered questions.

*Ordered,*—The Vice-Chairman report Bill S-2, without amendment, to the Senate.

Ms. Christian made statements and answered questions.

*Ordered,*—That the Vice-Chairman report Bill S-3, without amendment, to the Senate.

Mr. Brown made statements and answered questions.

*Ordered,*—That the Vice-Chairman report Bill S-4, without amendment to the Senate.

Ms. Christian made statements and answered questions.

*Ordered,*—That the Vice-Chairman report Bill S-5, without amendment, to the Senate.

*Ordered,*—That the Vice-Chairman report Bills S-6 to S-9, without amendment, to the Senate.

At 4:53 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Bélisle

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 3 AVRIL 1984

**[Traduction]**

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 10, sous la présidence du sénateur Nurgitz (vice-président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Donahoe, Nurgitz, Rizzuto, Robichaud, et Stanbury (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cools.

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire; M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

**Témoins:**

M<sup>me</sup> Lisa Christian, agent parlementaire pour les requérants des projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8;

M. Henry S. Brown, conseiller juridique pour le requérant du projet de loi S-4;

M. F. James Holmes, conseiller juridique pour le requérant du projet de loi S-9.

Le Comité étudie les projets de loi S-2 à S-9 «Loi faisant exception aux règles de droit en matière de mariage» et le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents.

M<sup>me</sup> Christian fait des déclarations et répond aux questions.

*Il est ordonné,*—Que le vice-président fasse rapport sans amendement du projet de loi S-2 au Sénat.

M<sup>me</sup> Christian fait des déclarations et répond aux questions.

*Il est ordonné,*—Que le vice-président fasse rapport sans amendement du projet de loi S-3 au Sénat.

M. Brown fait des déclarations et répond aux questions.

*Il est ordonné,*—Que le vice-président fasse rapport sans amendement du projet de loi S-4 au Sénat.

M<sup>me</sup> Christian fait des déclarations et répond aux questions.

*Il est ordonné,*—Que le vice-président fasse rapport sans amendement du projet de loi S-5 au Sénat.

*Il est ordonné,*—Que le vice-président fasse rapport sans amendement des projets de loi S-6 à S-9 au Sénat.

A 16 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

**ATTESTÉ:**

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

## SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-2, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Saunders", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 9, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

## THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-3, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 9, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

## FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-4, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 9, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

## FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade", has, in obedience to the

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-2, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-3, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-4, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

## CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-5, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade», a, conformément à l'ordre de

order of reference of Thursday, February 9, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

#### SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-6, intitled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 23, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

#### SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-7, intitled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 23, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

#### EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-8, intitled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard", has, in obedience to the order of reference of Thursday, March 8, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, April 3, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

renvoi du jeudi 9 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

#### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-6, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 23 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-7, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 23 février 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

#### HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déféré le projet de loi S-8, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 mars 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 avril 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-9, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland", has, in obedience to the order of reference of Thursday, March 8, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le vice-président

NATHAN NURGITZ

Deputy Chairman

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déferé le projet de loi S-9, intitulé: «Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 mars 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Heidi Perry and Aileen Bér Pitt", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 23, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-8, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard", has, in obedience to the order of reference of Thursday, March 9, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Heather Winifred Heath and

QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-7, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Heidi Perry and Aileen Bér Pitt", has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 23, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-5, intituled: "An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Heather Winifred Heath and

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 3, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-2, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge Audrey Marie Saunders, Bill S-3, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, Bill S-4, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, Bill S-5, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Joseph Andrade and Heather Winnifred Andrade, Bill S-6, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, Bill S-7, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, Bill S-8, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, and Bill S-9, to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siefried Wieland, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bills and to consider the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

**Senator Nathan Nurgitz** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, today we will be out to make mention of the general reference that the committee has been considering. On that point, I understand that tonight Senator Stanbury will be introducing a bill which may affect our disposition of the general reference. Rather than elucidate further, perhaps Senator Stanbury could tell us where we are with respect to the proposed bill.

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, I would like to know whether we are going to study the bills which are before the committee today before the introduction of any other legislation? I am ready to study the bills at any time.

**The Deputy Chairman:** I think that Senator Stanbury has a response to that very point, Senator Asselin.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I have just been handed the draft copy of a bill which is intended to cover this problem in general. It would be entitled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons."

Without reading it, it deals generally with the problems that we have been discussing.

**Senator Asselin:** Is this the same proposal that the chairman spoke to last week?

**Senator Stanbury:** I believe so.

**The Deputy Chairman:** In response to that, Senator Asselin, I believe that, because you asked specifically, the chairman of

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 3 avril 1984

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés les projets de Loi S-2, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders; S-3, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé; S-4, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie; S-5, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Joseph Andrade et Heather Winnifred Andrade; S-6, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez; S-7, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aléa Béa Pitt; S-8, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard; et S-9, faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland, se réunit aujourd'hui à seize heures pour étudier lesdits projets de Loi et la question des règles générales de droit au Canada qui interdisent le mariage entre parents.

**Le sénateur Nathan Nurgitz** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, nous allons étudier aujourd'hui les projets de Loi S-2 à S-9. Je voudrais parler de l'ordre général de renvoi du Comité. A cet égard, j'ai appris que le sénateur Stanbury allait nous présenter ce soir un projet de loi qui pourrait être déterminant pour la solution à donner à notre ordre de renvoi. Plutôt que de vous donner plus de détails, je voudrais demander au sénateur Stanbury de nous dire où nous en sommes en ce qui concerne ce projet de loi.

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si nous allons étudier les projets de loi dont le Comité est saisi avant que ce nouveau projet de loi soit présenté. Je suis prêt à les étudier n'importe quand.

**Le vice-président:** Je pense que le sénateur Stanbury peut répondre précisément à votre question, sénateur Asselin.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, on vient de me communiquer la première version d'un projet de loi qui concerne l'ensemble du problème. Il serait intitulé «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées».

Je n'en donnerai pas lecture; disons simplement qu'il traite globalement des problèmes dont nous avons débattu.

**Le sénateur Asselin:** S'agit-il de la proposition dont le président nous a parlé la semaine dernière?

**Le sénateur Stanbury:** Oui, je crois.

**Le vice-président:** Pour répondre à votre question, sénateur Asselin, je crois que comme vous en aviez fait la demande, le

[Text]

the committee sent to you a copy of the draft. Perhaps Mr. du Plessis could enlighten all members of the committee on this point.

**Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel, the Senate:** Mr. Chairman, there have been very few changes made to the draft that was circulated to honourable senators informally. The bill that Senator Stanbury has is a printed version of what was circulated. There are just a few minor changes in the wording, but nothing has changed in substance.

**Senator Asselin:** Do you have a copy of the draft?

**Mr. du Plessis:** Yes, I could hand it to you, senator.

**The Deputy Chairman:** Senator Asselin, do you want a moment?

**Senator Asselin:** Please, yes.

**Senator Buckwold:** While Senator Asselin is reading the draft, might I ask how this affects the hearings today? I gather that this draft bill, when it is passed, will make the other bills unnecessary in due course?

**The Deputy Chairman:** Yes.

**Senator Buckwold:** It is the opinion of some of us, however, that we should deal with the bills presently before us and then proceed to consider the draft legislation. In that way, we will not hold up Bills S-2 to S-9.

**Senator Asselin:** I am in agreement with you, Senator Buckwold, but I want to have a look at the draft bill.

**Senator Buckwold:** I just hope that we are not starting on that argument again.

**The Deputy Chairman:** That is precisely the point. Although I am in the hands of the committee, it was the intention to consider Bills S-2 to S-9 today. We have heard Senator Stanbury state that tonight we will have first reading of a bill that will deal with these problems generally.

**Senator Stanbury:** Yes, Mr. Chairman, and if there is the desire to get it to committee quickly, we could probably take it to the second reading stage by agreement.

**The Deputy Chairman:** That could be considered by the opposition, I take it, and that may just be the process to follow.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, does that mean that the new bill which Senator Stanbury is about to introduce could affect the status of the eight bills that are before us?

**The Deputy Chairman:** No, senator, it is my understanding—subject to correction—that, if it is the wish of the committee to report these eight bills tonight, we could proceed to do so. I suppose that we could, by agreement, reach second reading of Senator Stanbury's bill tonight. I assume that that bill would then come to committee.

**Senator Robichaud:** Senator Stanbury started to explain his bill and he was interrupted. I would like to know—and I am

[Traduction]

président du Comité vous a adressé un exemplaire de ce projet. M. du Plessis pourrait peut être apporter des précisions à cet égard pour tous les membres du Comité.

**M. R. L. du Plessis, légiste et conseiller parlementaire du Sénat:** Monsieur le président, quelques changements ont été apportés au projet qui a été communiqué officiellement aux honorables sénateurs. Le projet de loi du sénateur Stanbury est la version imprimée de cette version officielle. Les changements dont il s'agit sont des modifications mineures de formulation, qui ne partent pas sur le fond du projet de loi.

**Le sénateur Asselin:** En avez-vous un exemplaire?

**M. du Plessis:** Oui, je peux vous le communiquer, sénateur.

**Le vice-président:** Sénateur Asselin, voulez-vous en prendre connaissance pendant un moment?

**Le sénateur Asselin:** Oui, s'il vous plaît.

**Le sénateur Buckwold:** Pendant que le sénateur Asselin lit le projet de loi, je voudrais demander en quoi ce projet de loi va modifier nos travaux. Je suppose que s'il est adopté, il va rendre inutiles tous les projets de loi concernant ce domaine.

**Le vice-président:** Oui.

**Le sénateur Buckwold:** Certains membres du Comité estiment cependant que nous devrions traiter les projets de loi dont nous sommes saisis, puis passer à ce nouveau projet de loi. De cette façon, nous ne retarderions pas les projets de loi S-2 à S-9.

**Le sénateur Asselin:** Je suis d'accord avec vous, sénateur Buckwold, mais je voudrais prendre connaissance du projet de loi.

**Le sénateur Buckwold:** J'espère simplement que nous n'allons pas repartir dans une même discussions.

**Le vice-président:** C'est bien ce que l'on veut éviter. Je m'en remettrai à l'avis du Comité, mais il était prévu que la séance d'aujourd'hui soit consacrée à l'étude des projets de Loi S-2 à S-9. Le sénateur Stanbury a déclaré qu'on procéderait ce soir à la première lecture d'un projet de loi qui traite globalement tous ces problèmes.

**Le sénateur Stanbury:** Oui, monsieur le président, et si l'on veut que le projet de loi soit renvoyé sans délai en comité, nous pourrions convenir de passer directement à l'étape de la deuxième lecture.

**Le vice-président:** L'opposition pourrait envisager cette possibilité, qui serait une excellente solution.

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, faut-il en déduire que le nouveau projet de loi que va nous présenter le sénateur Stanbury pourrait être déterminant pour l'issue des huit projets de loi dont nous sommes saisis?

**Le vice-président:** Non, sénateur, si je ne me trompe pas, nous pouvons, si tel est le souhait du Comité, faire rapport ce soir même de ces huit projets de loi. Je suppose également que nous pourrions, si le Comité y consent, passer à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi du sénateur Stanbury. Ce projet de loi serait ensuite renvoyé en comité.

**Le sénateur Robichaud:** Le sénateur Stanbury avait commencé à présenter son projet de loi, puis il a été interrompu.

[Text]

sure that other committee members would like to know—the gist of that bill.

**The Deputy Chairman:** I would ask Mr. du Plessis, our counsel, to briefly explain the gist of the bill.

**Mr. du Plessis:** I do not want to pre-empt any discussion that would take place on second reading, but I have here a brief summary of what the bill would do.

The proposed bill would deal in three different ways, with the public general law in Canada prohibiting marriage between related persons who could otherwise marry. In the case of persons related by blood, it reaffirms the law that persons may not marry if they are related lineally or if they are brothers and sisters, but it otherwise relaxes the law to allow marriage between persons who are related as aunt and nephew or as uncle and niece.

In the case of persons related by marriage, the bill relaxes the law by allowing a person who has lost a spouse by divorce to marry the same relatives of the former spouse as the law already allows when the spouse has been lost by death. This would be the uncle or aunt, the brother or sister, or the nephew or niece of the divorced spouse.

Finally, in the case of persons related by adoption, the bill would confirm by statute what the courts have already decided; that is, that a relationship by adoption is no prohibition to marriage. That would also be consistent with the position that was taken by the Senate in 1978, when it decided that it did not have to pass the bill that would have allowed a brother and a sister by adoption to marry.

That, basically, is the gist of the bill.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, may I ask a pertinent question? How is this legislation inconsistent with the legislation that is contemplated in Bills S-2 to S-9?

**The Deputy Chairman:** If the bill as proposed by Senator Stanbury were the law of the land, we would not be sitting here today considering Bills S-2 to S-9. All of those people could get married without the necessity of coming before Parliament.

**Senator Robichaud:** That answers my question.

**The Deputy Chairman:** Without pre-empting Senator Stanbury's proposed bill, the committee still has before it the general reference. Honourable senators will recall that two meetings ago we had a discussion during which a decision was made to write to all of the various religious groups that we were able to identify within the country. We have now written to 12 such groups, and will be writing to one more, sending to them an extensive questionnaire.

First we have told them the general thrust of the reference and have indicated where we are heading. We have then asked them to respond, if they could, by April 30, but have stated that that is not a mandatory date. We have given them a general overview of about five pages in length which describes generally what the law is, what the problem is and what the proposed legislation will do. We then asked them to answer seven questions which cover the moral, religious and ethical points involved in agreeing or disagreeing with the proposed legislation.

[Traduction]

J'aimerais, comme les autres membres du Comité, connaître l'essence de ce projet de loi.

**Le vice-président:** Je voudrais demander à notre conseiller, M. du Plessis, de nous présenter l'essence du projet de loi.

**M. du Plessis:** Sans vouloir présumer de l'éventuel débat de la deuxième lecture, je voudrais présenter ici un résumé des effets du projet de loi.

Ce projet de loi apporte trois éléments nouveaux aux règles générales de droit applicables au Canada qui interdisent le mariage entre parents. Dans le cas de personnes unies par un lien de consanguinité, le projet de loi réaffirme la règle qui interdit à deux personnes de se marier si elles ont un lien de parenté directe ou si il s'agit du frère et de la sœur, mais par ailleurs, il atténue la règle pour permettre le mariage entre tante et neveu ou entre oncle et nièce.

Dans le cas des parents par alliance, le projet de loi atténue les règles pour permettre à une personne divorcée d'épouser un parent de son ancien conjoint dans les conditions autorisées actuellement pour un veuf ou une veuve. Cette personne pourrait donc épouser l'oncle ou la tante, le frère ou la sœur, ou le neveu ou la nièce de son ex-conjoint.

Enfin, dans le cas du lien de parenté par adoption, ce projet de loi confirme au plan légal les solutions affirmées par les tribunaux; à savoir qu'un lien de parenté par adoption ne fait pas obstacle au mariage. Cette solution est également conforme à la formule adoptée par le Sénat en 1978, lorsqu'il a décidé qu'il n'avait pas à adopter un projet de loi qui aurait permis le mariage entre un frère et une sœur par adoption.

Voilà à peu près l'essence de ce projet de loi.

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, je voudrais poser une question. En quoi ce projet de loi diffère-t-il des dispositions envisagées dans les projets de Loi S-2 à S-9?

**Le vice-président:** Si le projet de loi proposé par le sénateur Stanbury était en vigueur, nous ne nous consacrerions pas aujourd'hui à l'étude des projets de Loi S-2 à S-9. Toutes ces personnes pourraient se marier sans être obligées de faire appel au Parlement.

**Le sénateur Robichaud:** Voilà qui répond à ma question.

**Le vice-président:** Quel que soit le projet de loi du sénateur Stanbury, le Comité a toujours son ordre de renvoi général. Les honorables sénateurs se souviennent qu'au cours de notre avant-dernière séance, nous avons décidé d'écrire à tous les groupements religieux dont nous avons connaissance au Canada. Nous avons écrit à douze de ces groupes pour leur soumettre un questionnaire complet; il nous reste un autre groupe à contacter.

Tout d'abord, nous leur avons fait part de la portée générale de notre ordre de renvoi en leur présentant le programme de nos travaux. Nous leur avons également demandé de nous répondre si possible avant le 30 avril, en signalant que ce délai n'était pas obligatoire. Nous leur avons soumis un exposé d'environ cinq pages pour présenter le droit actuel, pour circonscrire le problème et pour expliquer les effets de la législation envisagée. Enfin, nous leur avons demandé de répondre à sept questions couvrant les aspects moraux, religieux et éthiques que comporte l'adoption de cette législation.

[Text]

The information we receive in response to that questionnaire could apply either to our general reference or to Senator Stanbury's bill. I assume that at some point, when Senator Stanbury's bill is referred to committee, this committee will want to report the general reference so that it does not have the two matters lying before it.

**Senator Stanbury:** The general reference is answered by the bill.

**The Deputy Chairman:** Yes.

**Senator Buckwold:** So that we do not confuse ourselves, shall we drop the discussion on Senator Stanbury's bill and proceed with the bills before us so that we can report them today, if it is the wish of the committee? I gather that that is the procedure. The general bill is fine; we all support it in principle and are delighted with it. But I do not think that we should mix the two matters at this point.

**The Deputy Chairman:** We must remember that members of this committee were not keen to proceed with the private bills unless we were going to receive a general bill. If I can speak for the committee, the consensus was, by a majority, I believe, that the private bills could be used as pressure to bring in a general bill.

**Senator Buckwold:** I believe that at the last meeting we agreed that it would be better, because of the uncertainty of how long it would take to get a general bill through, not to hold up these bills.

**Senator Robichaud:** That we support the general principle of Senator Stanbury's bill?

**Senator Buckwold:** When it comes in, yes.

**Senator Asselin:** The general bill will be introduced tonight and given first and second reading and then the private bills will be reported.

**The Deputy Chairman:** If we are ready to report them.

**Senator Asselin:** Yes, and I think we will be ready to report them. We might not adopt the five or six private bills before us at third reading in the Senate but we will see. We will discuss the matter with our caucuses.

**The Deputy Chairman:** Agreed. When these bills first appeared some concern was expressed that the petitioners in the bills would not have anyone present to represent them. It was considered unsuitable to have Mr. du Plessis represent our interests as well as the petitioners' interests. We have been fortunate enough to obtain the services of Ms. Lisa Christian, who is a graduate of Carleton University in Political Science and is now a second year law student at the University of Ottawa. In addition to her studies, she has been quite active as a paid legal researcher and as a member of student legal aid. She advises me that since being retained she has been briefed over the telephone by either the petitioners or their lawyers or both with respect to bills S-2, S-3, S-5, S-7 and S-8. She

[Traduction]

L'information que nous avons reçue en réponse à ce questionnaire pourrait s'appliquer aussi bien à notre ordre de renvoi général qu'au projet de loi du sénateur Stanbury. Je présume qu'à un moment donné, lorsque le projet de loi du sénateur Stanbury sera renvoyé au comité, ce dernier voudra faire rapport sur l'ordre de renvoi général, afin que les deux questions ne soient pas étudiées en même temps par le comité.

**Le sénateur Stanbury:** Le projet de loi constitue une réponse à l'ordre de renvoi général.

**Le vice-président:** C'est exact.

**Le sénateur Buckwold:** Donc, afin d'éviter la confusion, devons-nous interrompre la discussion sur le projet de loi du sénateur Stanbury pour passer à l'étude des projets de loi devant le comité, afin d'en faire rapport aujourd'hui, si tel est le désir du comité. Je suppose que c'est la façon de procéder. Le projet de loi général est convenable; nous l'appuyons tous en principe et nous en sommes enchantés. Mais je ne crois pas que nous devrions mêler les deux questions à ce moment-ci.

**Le vice-président:** Il ne faut pas oublier que les membres du comité n'étaient pas très enthousiastes à l'idée de procéder à l'examen des projets de loi d'intérêt privé à moins d'avoir un projet de loi général. Si je puis m'exprimer au nom du comité, je crois que selon l'opinion générale, du moins de la majorité, les projets de loi d'intérêt privé pourraient servir de moyen de pression pour obtenir un projet de loi général.

**Le sénateur Buckwold:** Je crois que nous avons convenu au cours de la dernière séance, qu'il était préférable de ne pas retenir plus longtemps ces projets de loi, étant donné que nous ne savions pas combien de temps pourrait prendre l'adoption d'un projet de loi général.

**Le sénateur Robichaud:** Et le fait que nous appuyons le principe général du projet de loi du sénateur Stanbury?

**Le sénateur Buckwold:** Lorsqu'il nous sera renvoyé.

**Le sénateur Asselin:** Le projet de loi général sera déposé ce soir et franchir l'étape des deux premières lectures, ensuite rapport sera fait des projets de loi d'intérêt privé.

**Le vice-président:** Et si nous ne sommes pas prêts à le faire.

**Le sénateur Asselin:** Je suis d'avis que nous serons prêts. Nous n'adopterons peut-être pas les cinq ou six projets de loi d'intérêt privé qui sont devant le comité au cours de la troisième lecture au Sénat, mais nous verrons bien. Nous discuterons de cette question à notre caucus.

**Le vice-président:** D'accord. Lorsque ces projets de loi ont été déposés, on a exprimé certaines inquiétudes sur le fait que les requérants n'auraient personne pour les représenter. On a jugé qu'il n'était pas convenable que M. du Plessis représente à la fois nos intérêts et ceux des requérants. Nous avons eu la chance d'obtenir les services de M<sup>me</sup> Lisa Christian, qui est diplômée de l'université Carleton, en sciences politiques, et qui est maintenant en deuxième année de droit à l'université d'Ottawa. Outre ses études, elle a été très active en tant que chercheuse judiciaire et membre de l'aide juridique aux étudiants. Elle m'a informé que depuis que l'on a retenu ses services, les requérants ou leurs avocats, ou même les deux, ont

[Text]

reminds me, and I remind members of the committee, that she appears in the capacity of an agent, not counsel. She is not a member of the Law Society of Upper Canada. Next is Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor with Gowling and Henderson here in Ottawa. Next is Mr. F. James Holmes, Barrister and Solicitor with Soloway, Wright also of Ottawa.

I would like to start with Bill S-2, the petitioner being Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders. This is a marriage involving uncle and niece by consanguinity. Ms. Christian has a statement to make.

**Ms. Lisa Christian, second-year law student at the University of Ottawa:** Thank you, Mr. Chairman. It is an honour for me to be here today. I wish also to thank Mr. du Plessis for his administrative assistance. I know that the petitioners are grateful that they could have an agent here because it saves them expense and inconvenience and they thank you for that. What I propose to do at this point is read into the record a letter I received from the counsel for these petitioners in Bill S-2, after which I will take any questions that the committee may have. The letter reads:

As you are aware, I am the solicitor representing Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders with respect to Bill S-2. Gerald Fudge and Audrey Saunders are uncle and niece. The Marriage Act (also known as Lord Lyndhurst's Act) 1835 . . . makes an uncle-niece marriage absolutely void. Prior to the enactment of this legislation, such a marriage was voidable only, as opposed to being void from the outset. The legislative situation in Ontario, in my opinion, is such that Lord Lyndhurst's Act has been incorporated as the law in Ontario, and hence an uncle-niece marriage is also void from the outset here.

Gerald Fudge and Audrey Saunders have been residing together for several years now, and there is a child of their relation. This daughter was born December 28th, 1974, and is doing acceptable work in school. A medical report was submitted to the Law Clerk of the Senate, confirming that there were no medical problems with this child. I have met the child on various occasions myself, and can say that she appears to be a happy and content child. As far as she is concerned, she and her parents form a family unit.

My clients are yet physically able to have children, as far as they are aware, although they do not intend to have any further children. During the past nine years they have not had any children, although they have been living together. It thus seems that they are able to exercise family planning effectively.

My clients wish to regularize their relationship by marriage, both for the sake of the child and for the sake of their status in the community. They both appear to believe in the stability of the family unit, and in marriage as the outward evidence and commitment to this unit. They are not comfortable representing to their neighbours that they are married when they are not, yet they are not

[Traduction]

communiqué avec elle par téléphone pour lui donner des renseignements sur les projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8. Elle m'a rappelé, et je tiens à le souligner aux membres du comité, qu'elle comparait à titre d'agent, et non de conseiller. Elle n'est pas membre de la Law Society of Upper Canada. Le témoin suivant est M. Henry S. Brown, avocat de Gowling and Henderson ici à Ottawa. Puis, M. F. James Holmes, avocat de Soloway Wright, aussi d'Ottawa.

J'aimerais commencer par le projet de loi s-2, les requérants étant Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders. Il s'agit du mariage d'un couple entre un oncle et une nièce par consanguinité. M<sup>me</sup> Christian a une déclaration à faire.

**Mme Lisa Christian, étudiante en deuxième année de droit à l'université d'Ottawa:** Merci, monsieur le président. C'est un honneur pour moi de comparaître ici aujourd'hui. J'aimerais aussi remercier M. du Plessis de son aide sur le plan administratif. Je sais que les requérants sont reconnaissants d'avoir un agent ici pour les représenter, parce que cela leur épargne ainsi des frais et des inconvénients, et ils vous en remercient. Je vais maintenant lire une lettre que j'ai reçue de l'avocat des requérants du projet de loi S-2, après quoi je répondrai à toutes les questions que les membres du comité aimeraient poser. Voici le contenu de la lettre.

Comme vous le savez, je représente, à titre d'avocat, Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, en ce qui concerne le projet de loi S-2. Gerald Fudge et Audrey Saunders sont oncle et nièce. La loi sur le mariage (aussi connue sous le nom de Loi de Lord Lyndhurst) 1835 . . . rend un mariage entre oncle et nièce radicalement nul. Avant l'adoption de cette loi, un tel mariage était annulable seulement, par opposition à être nul dès le début. En Ontario, je crois que la Loi de Lord Lyndhurst a été incorporée au droit de cette province et par conséquent un mariage entre oncle et nièce est aussi nul dès le début.

Gerald Fudge et Audrey Saunders habitent ensemble depuis plusieurs années maintenant, et ils ont eu un enfant. Leur fille est née le 28 décembre 1974 et elle réussit bien à l'école. Un rapport médical a été soumis au légiste du Sénat, confirmant qu'il n'y a aucun problème d'ordre médical chez cet enfant. J'ai vu l'enfant en diverses occasions moi-même, et je puis affirmer qu'elle semble heureuse et satisfaite. Selon elle, ils forment vraiment une famille.

Mes clients pourraient physiquement avoir d'autres enfants, autant qu'ils sachent, même s'ils n'ont pas l'intention d'en avoir d'autres. Au cours des neuf dernières années, ils n'ont pas eu d'enfant même s'ils vivaient ensemble. Il semble donc qu'ils soient capables d'exercer une planification familiale de façon efficace.

Mes clients désirent régulariser leur relation par le mariage, à la fois pour le bien de l'enfant et pour leur statut dans la collectivité. Ils semblent tous deux croire en la stabilité de la famille et au mariage comme engagement. Ils ne sont pas à l'aise d'avoir à prétendre d'être mariés vis-à-vis de leurs voisins et ils ne le sont pas non plus d'avouer qu'ils ne sont pas mariés. La séparation semble

[Text]

comfortable representing that they are not married. Separation appears to be out of the question, as they are committed to each other, and to the child.

My clients both are members of the Seventh-day Adventist Church, which apparently does not have an official stated position concerning their proposed marriage. Since their application for exemption has been commenced, they have obtained the consent of two different Ministers to perform a marriage ceremony for them. However, both of these Ministers have been transferred to other parts of the country, and my clients have decided not to engage other local Ministers until they can confirm that the Bill has been passed.

That, then, Mr. Chairman, was the information sent to this committee by counsel for Bill S-2.

**Senator Buckwold:** May we have the name of the lawyer and the firm he represents, and the location?

**Ms. Christian:** Yes, the name of the lawyer is David B. Thomas of Jewell, Angus & Michael and they are located in Oshawa, Ontario.

**The Chairman:** Are there any further questions of Ms. Christian with respect to Bill S-2?

**Senator Asselin:** I am sorry, I was busy at the phone. Did you tell us the age of the people involved in this petition?

**Ms. Christian:** Mr. Fudge is aged 50 and Miss Saunders is aged 33.

**Senator Asselin:** They have lived together for nine years?

**Ms. Christian:** Yes, for nine years.

**Senator Asselin:** Where is the community in which they now live?

**Ms. Christian:** Oshawa, Ontario is a fair size.

**Senator Asselin:** About 50,000? They are residing in the town of Oshawa?

**Ms. Christian:** Yes, in the city of Oshawa.

**Senator Asselin:** And you say that, in the nine years since they have been involved in family planning in order to avoid having any more children?

**Ms. Christian:** That is right. Their last child was born in 1974 and, since then, they have been participating in birth control that has been effective.

**Senator Asselin:** Thank you.

**Senator Robichaud:** That last argument does not impress me very much, that they have been participating in a birth control system. Are they at an age where they are still capable of producing children?

**Ms. Christian:** The man is 50 and the woman is 33.

**Senator Asselin:** Draw your own conclusions.

**Ms. Christian:** So I would say that they are still of an age where they are capable of bearing children.

**Senator Robichaud:** This is an uncle-niece relationship and they have a ten year old?

[Traduction]

être hors de question, étant donné qu'ils se considèrent engagés l'un envers l'autre et à l'égard de l'enfant.

Mes clients sont tous deux membres de la Seventh-day Adventist Church qui ne semble pas avoir pris de position officielle concernant leur mariage. Depuis qu'ils ont présenté leur requête, ils ont obtenu le consentement de deux différents ministres pour célébrer la cérémonie du mariage. Toutefois, ces deux ministres ont été mutés dans d'autres parties du pays, et mes clients ont décidé de ne pas faire appel à un autre ministre tant qu'ils n'auront pas reçu la confirmation que le projet de loi a été adopté.

Voilà donc, monsieur le président, les renseignements qui ont été transmis au Comité par le conseiller pour le projet de Loi S-2.

**Le sénateur Buckwold:** Pouvons-nous avoir le nom de l'avocat et du cabinet qu'il représente ainsi que la localité?

**Mme Christian:** Oui, il s'agit de David B. Thomas de Jewell, Angus & Michael, d'Oshawa, Ontario.

**Le président:** Aimerez-vous poser d'autres questions à M<sup>me</sup> Christian en ce qui concerne le projet de Loi S-2?

**Le sénateur Asselin:** Je m'excuse, j'étais occupé au téléphone. Nous avez-vous donné l'âge des requérants?

**Mme Christian:** Fudge est âgé de 50 ans et M<sup>me</sup> Saunders, de 33 ans.

**Le sénateur Asselin:** Ils vivent ensemble depuis neuf ans?

**Mme Christian:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Dans quelle municipalité habitent-ils maintenant?

**Mme Christian:** Oshawa Ontario, ville assez grande.

**Le sénateur Asselin:** Environ 50 000 habitants? Ils demeurent dans la ville d'Oshawa?

**Mme Christian:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Et vous dites que, depuis neuf ans qu'ils vivent ensemble, ils ont recours à des moyens contraceptifs pour ne pas avoir d'autres enfants?

**Mme Christian:** C'est exact. Leur enfant est né en 1974 et depuis, ils n'en ont pas eu d'autres grâce aux méthodes contraceptives.

**Le sénateur Asselin:** Je vous remercie.

**Le sénateur Robichaud:** Le fait qu'ils ont recours à des moyens contraceptifs ne m'impressionne pas beaucoup. A leur âge, sont-ils encore capables d'avoir des enfants?

**Mme Christian:** L'homme a 50 ans et la femme, 33.

**Le sénateur Asselin:** Tirez vos propres conclusions.

**Mme Christian:** Je dirais qu'ils sont encore à l'âge d'avoir des enfants.

**Le sénateur Robichaud:** Il s'agit d'un oncle et d'une nièce, et ils ont un enfant de dix ans?

[Text]

**Mr. Christian:** A ten year old daughter, and they do not plan on having any more children.

**Senator Robichaud:** The child, from medical evidence, is normal?

**Ms. Christian:** She is a normal child.

**Senator Robichaud:** Is she healthy?

**Ms. Christian:** Yes, healthy and normal in all respects, I am given to believe.

**Senator Robichaud:** Perhaps I could ask my next question of Senator Stanbury. Senator Stanbury, does your bill cover a situation such as this one?

**Senator Stanbury:** Yes.

**Senator Buckwold:** I would like to ask, Mr. Chairman, what your procedure is now? If we are in agreement on Bill S-2, do you want to deal with it now? If so, I would like to move the approval of Bill S-2, without amendment.

**The Chairman:** Then, honourable senators, shall I report Bill S-2 to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Dealing now with Bill S-3. The petitioners in this matter are Louis-Philippe Nadeau and Marie-Thérèse Brûlé. Their relationship is exactly the same as that of the petitioners in Bill S-2. That is, it is an uncle-niece relationship, which is prohibited by consanguinity.

Ms. Christian is similarly acting as an agent in this matter. Do you have anything to add to the material that we have already received?

**Senator Asselin:** What is their age?

**Ms. Christian:** I do have something to add, Mr. Chairman. I have another letter that I would like to read into the record from counsel for these petitioners. Louis-Philippe Nadeau is 85 years old and Marie-Thérèse Brûlé is 63 years old.

**The Chairman:** He will not be 86 until August.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, we should not laugh at that, because we will all be 86 some day.

**The Chairman:** I hope so.

**Ms. Christian:** Counsel for these petitioners is Mr. Bousquet from Bousquet and Bousquet of St-Hyacinthe, Quebec. This letter was written on behalf of the petitioners themselves and it says:

... we would hereby like to inform you that we are not aware of any opposition to our petition.

We submitted this petition for the following reasons:

1. We love each other, have lived together for several years and wish to be married.
2. Marie-Thérèse Rita Brûlé gave birth to a daughter on June 15, 1958. The child was fathered by Louis-Philippe Nadeau and was baptised by the name of Marie-

[Traduction]

**Mme Christian:** Une fille de dix ans, et ils ne prévoient pas avoir d'autres enfants.

**Le sénateur Robichaud:** Du point de vue médical, l'enfant est-elle normale?

**Mme Christian:** Oui.

**Le sénateur Robichaud:** Est-elle en bonne santé?

**Mme Christian:** Oui, j'ai toutes les raisons de croire qu'elle est en bonne santé et normale sur tous les plans.

**Le sénateur Robichaud:** Peut-être que je pourrais poser ma prochaine question au sénateur Stanbury. Sénateur, votre projet de loi prévoit-il pareille situation?

**Le sénateur Stanbury:** Oui.

**Le sénateur Buckwold:** J'aimerais vous demander, monsieur le président, ce qu'il faut faire maintenant? Si nous acceptons le projet de Loi S-2, l'adoptons-nous dès maintenant? Dans l'affirmative, j'aimerais proposer l'adoption du projet de Loi S-2, sans amendement.

**Le président:** Alors, sénateurs, est-ce que je fait rapport du projet de Loi S-2 au Sénat sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Passons maintenant au projet de Loi S-3. Les requérants sont M. Louis-Philippe Nadeau et M<sup>me</sup> Marie-Thérèse Brûlé. Leur relation est exactement la même que celle des requérants du projet de Loi S-2, il s'agit en effet d'un oncle et une nièce, ce qui est interdit pour des raisons de consanguinité.

Mme Christian agit également à titre d'agent dans cette affaire. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce qui a déjà été dit?

**Le sénateur Asselin:** Quel est leur âge?

**Mme Christian:** J'ai quelque chose à ajouter, monsieur le président. J'ai ici une autre lettre qui vient du dossier de l'avocat des requérants et que j'aimerais lire. M. Louis-Philippe Nadeau a 85 ans et M<sup>me</sup> Marie-Thérèse Brûlé, 63 ans.

**Le président:** Il n'aura 86 qu'au mois d'août.

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, nous ne devrions pas rire de leur âge, parce que nous aurons tous 86 ans un jour.

**Le président:** Je l'espère!

**Mme Christian:** L'avocat des requérants est M. Bousquet de Bousquet et Bousquet de St-Hyacinthe (Québec). Cette lettre a été écrite au nom des requérants eux-mêmes et on peut y lire ce qui suit:

... nous aimerions par la présente vous informer que nous ne sommes au courant d'aucune opposition à notre requête.

Nous avons présenté cette dernière pour les raisons suivantes:

1. Nous nous aimons, nous vivons ensemble depuis plusieurs années et nous désirons nous marier.
2. Marie-Thérèse Rita Brûlé a donné naissance à une fille le 15 juin 1958. Son père était Louis-Philippe Nadeau et elle fut baptisée au nom de Marie-Martine-

## [Text]

Martine-Sylvie Nadeau, daughter of Thérèse Brûlé. Around the age of 5, the child was adopted by the sister of Marie Thérèse Brûlé, Mrs. Jeanne-D'Arc Nelson, the reason being at the time to facilitate the child's enrollment in school. When the child reached the age of 16, she was once again adopted by Mr. Louis-Philippe Nadeau. Mrs. Brûlé and Mr. Nadeau want to marry so that their daughter can legally become the daughter of Mrs. Brûlé.

3. Finally, we have submitted this petition for reasons pertaining to the existing inheritance laws in the Province of Quebec. If Mr. Nadeau dies and leaves all of his worldly possessions to Mrs. Brûlé and if they are not married, she will have to pay tax on the inheritance to the Quebec Department of Revenue.

**Senator Asselin:** For that reason alone, I am prepared to move that we adopt the bill.

**Senator Stanbury:** That is a good, practical reason.

**Ms. Christian:** Mr. Chairman, that is the information that I have on this couple.

**The Deputy Chairman:** I trust that there are no questions.

**Senator Asselin:** The reason that Ms. Christian gave at the end of her presentation is a very sound one.

**The Deputy Chairman:** Shall I report Bill S-3 without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Bill S-4 deals with the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie. This one involves an aunt and nephew by consanguinity. Other than reversing the sexes, I believe it is the same relationship. I am going to call upon Mr. Henry Brown. Do you have a statement to make?

**Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor, Gowling and Henderson:** Mr. Chairman, I had the privilege of attending before this committee in the month of February of this year at which time I gave a statement and answered questions for almost an hour on this bill. I believe I responded to all the questions that were put. Mrs. Laurie is 48 years old and Mr. Hodel is 46 years old. She cannot conceive. The Lutheran Church will marry them. They come from the town of Southey which is approximately 50 miles north of Regina. They are very much in love and wish Parliament to regularize and legalize that relationship.

**Senator Asselin:** How do you know that they are very much in love?

**The Deputy Chairman:** I assume they told Mr. Brown that.

**Mr. Brown:** They told me that and they are anxious to embark on something that one would not embark on unless one were truly in love.

**The Deputy Chairman:** Are there any questions?

**Senator Robichaud:** Perhaps my question is just as naive as the one asked by Senator Asselin. How do you know that Mrs. Laurie cannot conceive?

## [Traduction]

Sylvie Nadeau, fille de Thérèse Brûlé. Vers l'âge de 5 ans, elle fut adoptée par la sœur de Marie-Thérèse Brûlé, M<sup>me</sup> Jeanne-D'Arc Nelson, en vue de faciliter son inscription à l'école. A 16 ans, elle fut adoptée de nouveau par M. Louis-Philippe Nadeau. M<sup>me</sup> Brûlé et M. Nadeau veulent se marier pour que leur fille puisse devenir légalement la fille de M<sup>me</sup> Brûlé.

3. Enfin, nous avons présenté la présente requête pour des raisons ayant trait aux lois existantes sur la succession dans la province de Québec. En effet, si M. Nadeau meurt et laisse toutes ses possessions à M<sup>me</sup> Brûlé sans être marié avec elle, celle-ci devrait payer l'impôt du Québec sur les successions.

**Le sénateur Asselin:** Pour cette seule raison, je suis disposé à proposer l'adoption du projet de loi.

**Le sénateur Stanbury:** Voilà une bonne raison, et pratique en plus.

**Mme Christian:** Monsieur le président, c'est là l'information dont je dispose sur ce couple.

**Le vice-président:** Je crois qu'il n'y a pas d'autres questions.

**Le sénateur Asselin:** La dernière raison donnée par M<sup>me</sup> Christian est très bonne.

**Le vice-président:** Est-ce que je fais rapport du bill S-3 sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**Le vice-président:** Le bill S-4, concerne le cas de M. Ernest Hodel et de M<sup>me</sup> Norma Dora Laurie. Il s'agit d'une relation consanguine entre une tante et son neveu, donc d'une relation de même nature. J'invite M. Henry Brown à prendre la parole.

**M. Henry S. Brown, avocat, Gowling and Henderson:** Monsieur le président, en février dernier, j'ai eu le privilège de comparaître devant votre comité; à cette occasion, j'ai fait une déclaration et répondu à des questions pendant presque une heure relativement à ce projet de loi. Je pense que j'ai répondu à toutes les questions qui m'ont été posées. M<sup>me</sup> Laurie est âgée de 48 ans et M. Hodel, de 46 ans. M<sup>me</sup> Laurie est stérile. Ils se marieront à l'église luthérienne. Ils viennent de Southey, localité située approximativement à 50 milles au nord de Regina. Ils s'aiment beaucoup et veulent que le Parlement régularise et légalise leur relation.

**Le sénateur Asselin:** Comment savez-vous qu'ils s'aiment beaucoup?

**Le vice-président:** Je présume que c'est ce qu'ils ont dit à M. Brown.

**M. Brown:** Ils m'ont dit qu'ils étaient désireux de s'unir car ils s'aiment vraiment.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Robichaud:** Ma question est sans doute aussi naïve que celle du sénateur Asselin. Comment savez-vous que M<sup>me</sup> Laurie est stérile?

[Text]

**Mr. Brown:** A report from a medical doctor was filed with the committee at the earlier hearings. It is his opinion that she cannot conceive as a result of an operation.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, shall I report Bill S-4 to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Bill S-5 deals with the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade. Not unlike Bills S-2 and S-3, the relationship is one of uncle and niece. Ms. Christian, do you have anything to add?

**Ms. Christian:** Mr. Chairman, I do. Benjamin Josheph Andrade is 25 years of age. Heather Winnifred Andrade is 21 years of age. Counsel for this couple is Ysanne Wilkinson of the firm of Sanderson & Wilkinson in Prince Albert, Saskatchewan. Ms. Wilkinson writes:

Please be advised that I am the solicitor acting on behalf of the Petitioners... and have been acquainted with this young couple since in or about December of 1982. These Petitioners were first introduced to each other in 1976 and two years later began seeing each other on a serious basis. They have been residing together from 1980 onwards and moved to the Province of Saskatchewan in 1981. Shortly before they moved, Benjamin, who was a helicopter pilot, had been involved in a near fatal flying accident from which he fortunately escaped without critical injury and thereafter he began to reconsider his objectives in life and decided that he wanted to formally commit himself to his relationship to Heather notwithstanding the impediments to their marriage. In May of 1982 Benjamin who had not previously followed any organized religion converted to Christianity and became involved in a non-denominational church called Outreach. The Minister, Roger Armbruster, was at all times willing to marry the Petitioners and actively assisted them in obtaining information as to how this could be achieved. If they are permitted to marry it is their intention to do so at the earliest possible date and to be married either by Roger Armbruster or any other Minister agreeable to performing the service.

At the present time Heather is enrolled in a nursing course and Benjamin is employed with a Transport Company involved in the business of trucking and excavation. The Petitioners are presently maintaining separate residences while Heather pursues her studies...

Upon Heather completing her training in the spring of 1986 they wish to become involved in missionary work for their church and will be seeking employment in Northern Saskatchewan where Heather intends to practise nursing and Benjamin will return to flying. This is one reason, apart from the respect they have for each other, that they wish to formalize and stabilize their relationship through marriage and be accepted in their work and in the community as a married couple. The Petitioners feel that in their respective careers and in pursuit of their missionary work the community in general will be more receptive to

[Traduction]

**M. Brown:** Le comité a reçu un rapport médical à ce sujet au cours des audiences antérieures. Le médecin estime qu'elle est stérile par suite d'une opération qu'elle a subie.

**Le vice-président:** Sénateurs, dois-je faire rapport du projet de loi S-4 au Sénat sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**Le vice-président:** Le projet de loi S-5 concerne le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade. Comme pour les projets de loi S-2 et S-3, il s'agit d'un oncle et d'une nièce. M<sup>me</sup> Christian, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mme Christian:** Oui, monsieur le président. Benjamin Josheph Andrade est âgé de 25 ans, et Heather Winnifred Andrade, de 21 ans. Le conseiller de ce couple est M<sup>me</sup> Ysanne Wilkinson, de Sanderson & Wilkinson de Prince Albert (Saskatchewan). M<sup>me</sup> Wilkinson écrit:

Je désire vous informer par les présentes que j'agis à titre d'avocat des requérants... que j'ai connus vers décembre 1982. Ils se sont rencontrés pour la première fois en 1976 et ont commencé à se fréquenter régulièrement deux ans plus tard. Ils ont commencé à vivre ensemble en 1980 et résident dans la province de Saskatchewan depuis 1981. Peu avant leur déménagement, Benjamin, qui était pilote d'hélicoptère, a failli périr dans un accident dont il s'est heureusement tiré sans blessure grave. C'est à la suite de cet accident qu'il s'est remis en question et a décidé de s'engager envers Heather malgré les empêchements à leur mariage. En mai 1982, Benjamin, qui jusque-là ne pratiquait aucune religion, s'est converti au christianisme et est devenu membre d'une église non confessionnelle appelée Outreach. Le ministre, M. Roger Armbruster, a toujours été disposé à marier les requérants et les a conseillé sur la façon d'obtenir les informations nécessaires pour pouvoir se marier. S'ils y sont autorisés, ils entendent s'unir le plus tôt possible devant M. Roger Armbruster ou tout autre ministre disposé à les marier.

A l'heure actuelle, Heather suit un cours de technique infirmière et Benjamin travaille pour une entreprise de transports qui effectue des travaux de camionnage et d'excavation. Les requérants vivent actuellement en résidence séparée pendant que Heather poursuit ses études...

Dès que Heather aura terminé sa formation au printemps de 1986, le couple entend travailler comme missionnaires pour son église, plus particulièrement dans le nord de la Saskatchewan où Heather désire pratiquer son métier et Benjamin redevenir pilote. C'est l'une des raisons, outre le respect qu'ils se portent mutuellement, pour lesquelles ces deux personnes désirent sanctionner et stabiliser leur union par le mariage et être considérées dans leur milieu de travail et au sein de la collectivité comme

[Text]

them and the Petitioners will be more readily accepted if they are permitted to enjoy the status of marriage.

Both Petitioners are in excellent physical health and know of no inherent genetic defects in their family history which would make child bearing inadvisable. However they do intend to obtain the best available medical advice in the nature of genetic counselling and should there appear to be any risk whatsoever involved in having children they would be quite content to adopt a child as an alternative.

Ms. Wilkinson then outlines the law in Saskatchewan.

**Senator Asselin:** Do you have any medical expertise to produce?

**Ms. Christian:** There is no medical evidence on file.

Ms. Wilkinson goes on to say:

By way of personal comment I wish only to add that I have been well acquainted with this young couple over the last year and have found them to be sincere and honest and of high moral standard. I feel no hesitation in endorsing their objectives and sincerely hope that this information will be of assistance to you.

There was an addendum to that letter concerning any opposition which is a specific question that I had put to Ms. Wilkinson.

**Senator Asselin:** Who wrote that letter?

**Ms. Christian:** Ysanne Wilkinson, counsel for the petitioners.

**Senator Asselin:** You cannot give evidence for somebody else.

**Senator Buckwold:** She is reading a letter.

**Senator Asselin:** But it is not evidence. I understand that counsellors have no objection that their claim could get this exception.

**The Deputy Chairman:** They are not aware of any objection within the community.

**Senator Asselin:** I would have preferred a letter from the Mayor or a member of the clergy.

**Ms. Christian:** Ms. Wilkinson states:

I am advised while Heather's parents would not consider giving a positive blessing to the union of the parties, on the other hand, they would not make any formal opposition to the present proceedings.

She also states in her letter that other friends and acquaintances are fully supportive.

**The Deputy Chairman:** Are there any questions of Ms. Christian?

**Senator Asselin:** Mr. Chairman, I would have preferred to have medical expertise or a medical certificate because of the ages of the couple.

[Traduction]

un couple marié. Les requérants estiment que leur carrière et leur travail de missionnaires s'en trouveront facilités au sein de la collectivité et qu'ils seront eux-mêmes mieux acceptés si on leur permet de se marier.

Les requérants jouissent d'une excellente santé physique et n'ont connaissance d'aucun antécédent d'anomalie génétique dans leur famille qui constituerait un risque pour leur progéniture. Ils entendent néanmoins obtenir les meilleurs conseils médicaux possibles dans le domaine de la génétique et s'il se révélait risqué pour eux d'avoir des enfants, ils sont disposés à en adopter.

M<sup>me</sup> Wilkinson expose ensuite les grandes lignes du droit en Saskatchewan.

**Le sénateur Asselin:** Avez-vous une expertise médicale à produire?

**Mme Christian:** Il n'y a aucune information médicale au dossier.

M<sup>me</sup> Wilkinson poursuit:

A titre personnel, j'aimerais ajouter que je fréquente le jeune couple depuis une année et que je considère les deux parties sincères, honnêtes et irréprochables au plan moral. Je n'hésite aucunement à endosser leurs objectifs et j'espère sincèrement que les informations qui précèdent vous seront utiles.

La lettre comporte un addenda concernant un empêchement éventuel, en réponse à une question précise que j'avais posée à M<sup>me</sup> Wilkinson.

**Le sénateur Asselin:** Qui a écrit la lettre?

**Mme Christian:** C'est M<sup>me</sup> Ysanne Wilkinson, conseiller des requérants.

**Le sénateur Asselin:** Vous ne pouvez témoigner pour quelqu'un d'autre.

**Le sénateur Buckwold:** Elle lit une lettre.

**Le sénateur Asselin:** Mais ce n'est pas un témoignage. Je crois savoir que les conseillers ne s'opposent pas à ce que leur requête fasse l'objet de cette exception.

**Le vice-président:** Vous n'avez connaissance d'aucun empêchement formulé au sein de la collectivité.

**Le sénateur Asselin:** J'aurais préféré une lettre du maire ou d'un membre du clergé.

**Mme Christian:** M<sup>me</sup> Wilkinson précise:

Je suis informé que bien que les parents d'Heather ne soient pas disposés à donner leur bénédiction à l'union des parties, d'autre part ils ne manifestent aucune opposition formelle aux procédures actuelles.

Elle précise également dans sa lettre que des amis et connaissances des parties les appuient entièrement.

**Le vice-président:** M<sup>me</sup> Christian a-t-elle des questions?

**Le sénateur Asselin:** Monsieur le président, j'aurais préféré une expertise médicale ou un certificat médical compte tenu de l'âge des requérants.

[Text]

**Senator Buckwold:** I personally do not feel that that is necessary in view of the evidence that we have received at our last meeting from the geneticist and also from the fact that this would be covered automatically under the bill which is being proposed. Therefore, I really do not see any serious health problem, with all due respect to my colleague.

**The Deputy Chairman:** Senator Asselin, Senator Buckwold is just making the point that our proceedings today, based upon our proceedings on the general law, would allow these to pass in any event.

**Senator Asselin:** We would be able, in the Senate, to consider the cases further if we want to, until that law is adopted.

**The Deputy Chairman:** Yes. Honourable senators, shall I report Bill S-5 to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** With the indulgence of honourable senators, I would like to consider Bills S-6, S-7, S-8 and S-9 at the same time, since the relationship in each bill is one based on affinity.

**Senator Asselin:** There is no blood relationship in any of those bills?

**The Deputy Chairman:** No.

**Senator Buckwold:** Mr. Chairman, I would be happy to ask you to report Bills S-6, S-7, S-8 and S-9 without amendment, in light of the fact that there is no blood relationship involved in the case of the petitioners named in any of those bills.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, should I report without amendment Bills S-7, S-7, S-8 and S-9?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Buckwold:** Unless the legal counsel want to talk themselves out of it.

**Mr. F. James Holmes, Barrister and Solicitor:** I am happy to see that my advocacy has been so effective.

**The Deputy Chairman:** I believe I have reported to honourable senators on the submission of our questionnaire to the various religious faiths. We await the responses to that questionnaire and, as they are received, we will no doubt circulate them.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, are we expecting to hear from each of the various religious groups?

**The Deputy Chairman:** The idea behind sending out the questionnaires, Senator Robichaud, is to avoid having another 13 meetings to hear from the 13 different groups. In asking for a written submission from them, we will have on the record their views and we can consider them.

The last item on our agenda involves the next meeting of the committee, but until the steering committee meets, I have no information to give honourable senators.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Buckwold:** Personnellement, je ne crois pas que ce soit nécessaire compte tenu des informations que nous avons recueillies lors du témoignage du généticien lors de notre dernière séance et étant donné que cette exigence sera automatiquement prévue par le projet de loi à l'étude. Aussi, je ne vois aucun problème médical, malgré tout le respect que je dois à mon collègue.

**Le vice-président:** Sénateur Asselin, le sénateur Buckwold fait simplement valoir que nos délibérations actuelles, fondées sur celles au sujet d'une loi générale, permettraient l'adoption des projets de loi de toute façon.

**Le sénateur Asselin:** Au Sénat, nous serions en mesure d'étudier les cas plus en profondeur si nous le voulions, jusqu'à ce que la loi générale soit adoptée.

**Le vice-président:** Oui. Sénateurs, dois-je faire rapport du projet de loi S-5 au Sénat sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**Le vice-président:** Sénateurs, j'aimerais passer à l'étude des projets de loi S-6, S-7, S-8 et S-9 en même temps, étant donné qu'il s'agit dans chaque cas de liens d'affinité.

**Le sénateur Asselin:** Il n'y a pas de liens consanguins dans l'un ou l'autre cas?

**Le vice-président:** Non.

**Le sénateur Buckwold:** Monsieur le Président, je serais heureux de vous demander de faire rapport des projets de loi S-6, S-7, S-8 et S-9 sans amendement, compte tenu qu'aucun ne concerne un cas de consanguinité.

**Le vice-président:** Sénateurs, dois-je faire rapport des projets de loi S-6, S-7, S-8 et S-9 sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Buckwold:** A moins que le conseiller juridique n'ait quelque chose à dire.

**M. F. James Holmes, avocat:** Je me réjouis de l'efficacité de mon plaidoyer.

**Le vice-président:** Je crois vous avoir fait part de l'envoi de notre questionnaire aux diverses églises et confessions. Nous attendons les réponses et à mesure que nous les recevrons, nous vous les communiquerons.

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, attendons-nous une réponse de chaque groupe religieux?

**Le vice-président:** La raison pour laquelle nous avons envoyé des questionnaires, sénateur Robichaud, était d'éviter d'avoir à tenir 13 séances pour 13 groupes différents. En demandant aux groupes de nous envoyer une réponse écrite, nous connaissons déjà leurs points de vue et pourront les étudier.

Le dernier article à l'ordre du jour concerne la prochaine séance du Comité, mais d'ici à ce que le Comité de direction se réunisse, je n'ai aucune précision à vous communiquer à ce sujet.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

Ms. Lisa Christian;  
Mr. Henry S. Brown, Barrister and Solicitor;  
Mr. F. James Holmes, Barrister and Solicitor.

Mad. Lisa Christian;  
M<sup>c</sup> Henry S. Brown, avocat;  
M<sup>c</sup> F. James Holmes, avocat.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

Tuesday, May 8, 1984

**Issue No. 6**

**First proceedings on:**

The Subject-matter of Bill C-13  
intituled: "An Act to amend the Royal  
Canadian Mounted Police Act".

**APPEARING:**

The Honourable Robert Kaplan,  
Solicitor General of Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Le mardi 8 mai 1984

**Fascicule n° 6**

**Premier fascicule concernant:**

La teneur du Projet de loi C-13  
intitulé: «Loi modifiant la Loi sur  
la Gendarmerie royale du Canada».

**COMPARAÎT:**

L'honorable Robert Kaplan,  
solliciteur général du Canada

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	*Olson (or Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Rizzuto
Deschatelets	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*  
(Quorum 4)

L'honorable JOAN NEIMAN  
Présidente

L'honorable NATHAN NURGITZ  
Vice-président

Lundi, le 8 mai 1984

Mr. Lis Christian  
Mr. Henry S. Brown  
Mr. F. J. Gauthier

COMPARAÎT

L'honorable Robert Kaplan  
Le lieutenant général du Canada

TÉMOINS

(Voir à l'endroit)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

---

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

The Honourable JOAN NEIMAN  
Chairman

The Honourable NATHAN NURGITZ  
Deputy Chairman

Tuesday, May 8, 1984

Mr. Lis Christian  
Mr. Henry S. Brown  
Mr. F. J. Gauthier

APPEARING

The Honourable Robert Kaplan  
The Senior General of Canada

WITNESSES

(See back cover)

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

---

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, April 17, 1984:

"The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*The greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 avril 1984:

«L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*[Faint mirrored text from the reverse side of the page, including the name of the Clerk of the Senate.]*

*[Faint mirrored text from the reverse side of the page, including the name of the Clerk of the Senate.]*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 8, 1984

(7)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:06 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Donahoe, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stollery. (6)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Godfrey and Lapointe.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

*Witnesses:*

Mr. Robert H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

Mr. J. M. Shoemaker, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Police and Security Branch.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

On motion of Senator Lewis, it was *agreed*,—That the Chairman write to all provincial and territorial Attorneys-general informing them of the Committee's mandate and the opportunity for them to present their views.

*It was agreed*,—That Mr. Roy Moffatt, Deputy Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, be invited to appear before the Committee next Tuesday, May 15, 1984, at 4:00 p.m.

*It was agreed*,—That the Committee meet this Thursday, May 10, at 11:00 a.m. for the purpose of considering the religious denominations' response to Bill S-13.

At 5:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MAI 1984

(7)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 06 sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Donahoe, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stollery. (6)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Godfrey et Lapointe.

*Aussi présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* L'honorable Robert P. Kaplan, solliciteur général du Canada.

*Témoins:*

M. Robert H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada;

M. J. M. Shoemaker, premier sous-solliciteur général adjoint, Direction de la police et de la sécurité.

Le Ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Sur motion du sénateur Lewis, il est *décidé*,—Que le Président écrive à tous les procureurs généraux des provinces et des territoires pour les informer du mandat du Comité et de l'occasion qui leur est donnée de lui faire connaître leurs vues.

*Il est décidé*,—Que M. Roy Moffatt, sous-commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, soit invité à comparaître devant le Comité le mardi 15 mai 1984, à 16 heures.

*Il est décidé*,—Que le Comité se réunisse le jeudi 10 mai, à 11 heures, pour étudier la réponse des confessions religieuses au projet de loi S-13.

A 17 h 20, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 8, 1984

[Texte]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, met this day at 4:00 p.m. to consider the said subject matter.

**Senator Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are pleased to have before our committee today the Solicitor General of Canada. As you know, we have had referred to this committee the subject matter of Bill C-13, to Amend the Royal Canadian Mounted Police Act. You have in front of you very weighty binders or briefing books which contain a copy of the bill, background information and information with respect to the Marin Report on which parts of Bill C-13 are based. The minister has with him today Commissioner Robert Simmonds of the Royal Canadian Mounted Police and Mr. Michael Shoemaker from the Solicitor General's Department.

Mr. Kaplan, will you please proceed.

**Hon. Robert Kaplan, Solicitor General of Canada:** Members of the committee, I have with me a statement that describes the contents of this legislation. Before referring to it I would like to make a few preliminary remarks about some political issues. I shall begin by discussing the importance of this bill. I consider it to be very important. Legislation of this kind has been introduced under five different bill numbers in five different sessions of three parliaments by the government before the House of Commons, but for various reasons it has never proceeded to very much consideration by the chamber. I am very grateful to this committee for accepting the assignment of reviewing this complicated bill. I invite you to improve on it and I commend it to your colleagues in the Senate and to members of the House of Commons.

You may ask what good it will do, so late in the life of a Parliament. I can tell you about some of the groundwork I have undertaken on this subject. I do not want it to seem as though I am speaking for the opposition, but all of us in the other place feel that this bill should be dealt with. We think that the RCMP deserves to have its constitution, the Royal Canadian Mounted Police Act, improved in the ways which the royal commission has recommended. I shall go into those in my brief. Because of priorities, the bill did not proceed to second reading in the House of Commons, but, in raising the matter with my colleagues opposite, I found a considerable disposition to follow the procedure I have accepted, that of referring the subject matter to your committee. I do not have a blank cheque from the opposition parties. They have not promised that, no matter what, they will vote for it without debate or without having it go through all three stages in the House of Commons or without reference to a House of Commons committee, but they indicated to me that they are willing to recognize, in the course of dealing with the legislation, whatever good work is done in committee to improve it.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 8 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier l'objet du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

**Le sénateur Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui le Solliciteur général du Canada. Comme vous le savez, notre Comité a été chargé d'étudier le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Vous avez devant vous des dossiers très volumineux qui contiennent un exemplaire du projet de loi, des documents de base et des renseignements ayant trait au rapport Marin qui a servi de toile de fond à certaines parties du projet de loi C-13. Le ministre est accompagné aujourd'hui de M. Robert Simmonds, Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, et de M. Michael Shoemaker, du ministère du Solliciteur général.

Monsieur Kaplan, vous avez la parole.

**L'honorable Robert Kaplan, solliciteur général du Canada:** Membres du comité, j'ai avec moi une déclaration qui décrit le contenu de ce projet de loi. Toutefois, avant de ne reporter à celle-ci, j'ai quelques remarques préliminaires à faire au sujet de certaines questions politiques. Je commencerai par discuter du projet de loi, que je considère très important. Cette mesure législative a fait l'objet de cinq projets de loi distincts qui ont été déposés à la Chambre des communes lors de cinq sessions différentes au cours de trois législatures. La Chambre, pour diverses raisons, n'a jamais accordé beaucoup d'attention à ces projets. Je suis reconnaissant au Comité d'avoir accepté d'étudier ce projet de loi compliqué. Je vous invite à y apporter des modifications pour l'améliorer et je le recommande à vos collègues du Sénat et aux membres de la Chambre des communes.

Vous vous demandez sans doute à quoi peut servir ce projet de loi à ce stade tardif d'une législature. Je peux vous parler de certaines démarches que j'ai effectuées à cet égard. Je ne veux pas vous donner l'impression de parler au nom de l'opposition, mais tous les membres de l'autre endroit estiment que ce projet de loi doit être étudié. Nous croyons que la loi qui régit la Gendarmerie royale du Canada doit être améliorée suivant les recommandations proposées par la Commission royale. J'en parlerai dans mon exposé. Le projet de loi, pour des raisons de priorité, n'a pas franchi l'étape de la deuxième lecture à la Chambre des communes ni au Sénat, mais j'ai soulevé la question auprès de mes collègues de l'opposition, qui sont convenus de suivre la méthode que j'ai adoptée, soit de renvoyer le projet de loi à votre Comité. Toutefois, les partis de l'opposition ne m'ont pas donné carte blanche. Ils n'ont pas promis d'adopter le projet de loi sans débat, sans le faire passer par les trois étapes ou sans le renvoyer à un Comité de la Chambre des communes. Mais ils m'ont fait savoir qu'ils sont prêts à accepter les améliorations que le Comité pourra supporter au projet de loi, lors de son étude.

## [Text]

I know from my own experience that this committee will handle the assignment that the opposition parties and the government have visualized. I am confident that, with the presence of the RCMP as witnesses whenever you require them, with my own presence and with the presence of provincial attorneys general who are interested in certain features of this bill, things will go well. This is not a partisan bill, but one which reflects upon the balance in the criminal justice field of the two levels of government. With those preliminary remarks, I shall now take you through the content of the legislation in a very summary way.

J'aurais quelques commentaires à faire au sujet de l'intérêt des provinces, à ce que je le connais et je pourrai répondre à vos questions.

Madame le président, je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de m'adresser aux membres du comité permanent du Sénat sur les affaires juridiques et constitutionnelles, et je suis très reconnaissant au Sénat d'avoir bien voulu saisir le comité du projet de loi C-13.

Il s'agit, comme vous le savez, du projet de loi visant à modifier la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. J'ai déposé ce projet de loi à la Chambre des communes le 30 janvier dernier. Il est, en fait, le produit d'un certain nombre de modifications apportées à un autre projet de loi qui fut déposé à la Chambre il y a déjà six ans. Le projet original, et ceux qui l'ont suivi, y compris ce projet de loi C-13, se fonde en grande partie sur la recommandation de la Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada, présidée par le juge de cour de comté René Marin.

In 1974, the government appointed Judge Marin to chair a commission of inquiry to investigate and report on methods of handling complaints by the public against members of the Royal Canadian Mounted Police Force with respect to discipline and grievance procedures. The Marin Commission produced its report in 1976, making 135 recommendations, and all were driven by the overriding principle that the rights of citizens and of members of the Force must be clearly recognized and respected. I emphasized the word "clearly" because the thrust of the commission report was to underline not only the need for fairness in Force procedures, but the requirement that such procedures be open and visibly fair.

When the government received the Marin Report, it set up an interdepartmental committee of officials to ensure effective co-ordination for reviewing and implementing the recommendations. Because the management style of the Force had changed in recent years, the interdepartmental committee realized that a modernization of the RCMP Act and Regulations was needed to reflect both the times in which we live and the Force's new management style. Constant attention was paid to maintaining a balance between the needs and interests of the public and members of the RCMP and the responsibilities of those charged with the management and continued effective-

## [Traduction]

Je sais, d'après mon expérience personnelle, que ce Comité saura remplir le mandat que les partis de l'opposition et le gouvernement lui ont confié. Je suis sûr que tout se déroulera à merveille grâce à la présence de la G.R.C., qui est prête à témoigner au besoin, à ma présence et à celle des procureurs généraux des provinces qui s'intéressent à certains aspects du projet de loi. Ce projet de loi politique vise à refléter l'équilibre qui existe entre les deux paliers de gouvernement dans le domaine de la justice criminelle. Cela dit, j'aimerais maintenant vous en résumer le contenu.

I have a few comments to make about the interest of the provinces, to the extent I am familiar with it, and I will be able to answer your questions.

Madam Chairman, I am happy to have this occasion today to address the members of the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs, and I am very grateful to the Senate for having brought Bill C-13 before the Committee.

As you know, Bill C-13 is an Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act. I tabled the bill in the House of Commons on January 30. It is the result of a certain number of amendments made to a bill tabled in the House six years ago. The original bill, and the ones that followed it, including this one, were based largely on the recommendations of the Commission of Inquiry into public complaints, internal discipline and settlement of grievances within the RCMP, a Commission chaired by County Court Judge René Marin.

En 1974, le Gouvernement nomma le juge Marin à la présidence d'une Commission d'enquête dont le mandat était d'examiner, pour en rendre compte, les méthodes de disposition des plaintes portées par le public à l'endroit des membres de la Gendarmerie royale du Canada, la discipline au sein de cette institution, et les procédures applicables aux griefs. La Commission Marin soumit, en 1976, un rapport contenant 135 recommandations, toutes animées du principe directeur voulant que les droits des citoyens et des membres de la Gendarmerie soient clairement reconnus et respectés. J'insiste sur le mot «clairement» parce que le rapport de la Commission s'articule non seulement autour de la nécessité d'une plus grande justice dans les procédures de la Gendarmerie, mais aussi autour de la nécessité de procédures qui soient publiques et qui paraissent justes.

À la réception du Rapport Marin, le Gouvernement créa un comité interministériel composé de fonctionnaires, dont le rôle était d'assurer la coordination efficace de l'examen et de la mise en œuvre des recommandations. Vu la modification du style de gestion de la Gendarmerie au cours des dernières années, le comité interministériel se rendit compte qu'il fallait moderniser la Loi et le Règlement sur la GRC, si l'on voulait prendre acte de l'évolution de la société et de ce nouveau style de gestion. On s'efforça de maintenir un équilibre entre les besoins et les intérêts du public et des membres de la GRC d'une part, et les responsabilités des dirigeants de la Gendar-

## [Text]

ness of the Force. Of the 135 total recommendations, 122 were accepted in whole or in part.

Bill C-13 is the product of this process of fundamental reappraisal. The bill addresses the essential themes of the Marin commission in a number of innovative and effective ways of which I'm particularly proud. My pride stems from my association as minister over the last four years with one of our truly national institutions—an institution which came into being shortly after Confederation and which is respected and admired all over the world as a model of competent and thoroughly professional policing. This bill will have a profound effect on the Force and on its vitality as it continues to evolve as an important institution in Canadian society. It assures that the anachronisms of the past will be removed and that openness and accountability will be guaranteed.

Bill C-13 is a detailed and complex piece of proposed legislation. I do not propose to provide you with a detailed and technical exposition of its provisions today. Instead, I want to concentrate on the bill's essential themes and guarantees. The Commissioner and senior RCMP officers will be able to provide you with expert testimony and to respond to any of your questions on all aspects of the bill.

The first theme of key importance I want to deal with is the handling and deciding of grievances by members of the Force against the Force. What the bill seeks to do in this area is to guarantee by statute an equitable grievance procedure. The bill enshrines the right of any member of the RCMP to grieve any decision, act or omission in the administration of the affairs of the Force. That is to say, members will have a right to a hearing for any inequities they perceive as applying to them. I'm very proud of these provisions. Let me illustrate for you what they would mean. If a member of the RCMP is scheduled to work a certain shift, or questions his overtime pay, he has a right to a hearing to make his case. To ensure full and informed grievances are presented, a member will be given complete access to the process without fear of reprisal, including all necessary documentation and the assistance of a representative, who could be a lawyer, for the preparation of any grievance or appeal.

The administration of the Force, in coming to this present procedure has made a great step forward. We are really asking for a statute to codify what is, in effect, the present procedure under the present Commissioner. He can remember, and will be delighted to recall for you, the way in which grievances were dealt with in his early days in the Force. We have a charter and a new standard of requirements of fairness and we want this very important national institution to benefit from Canadian attitudes on these subjects.

Historically, a disciplinary process has always existed within the RCMP. The unprecedented addition to this process to be made by Bill C-13 is its definition in statute of what is expected of Force members in a set of standards of conduct. These standards are also intended to ensure full public confi-

## [Traduction]

merie, d'autre part. Sur un total de 135 recommandations, 122 furent acceptées entièrement ou partiellement.

Le projet de loi C-13 est le fruit de ce processus de réévaluation fondamentale. Le projet aborde les principaux thèmes de la Commission Marin d'une façon originale et pratique, ce dont je suis particulièrement fier. C'est une fierté légitime puisque, comme ministre, j'ai été, durant les quatre dernières années, mêlé aux affaires d'une de nos institutions vraiment nationales, une institution qui prit naissance au lendemain de la Confédération et que le monde entier respecte et admire comme un modèle de compétence et de professionnalisme en matière de savoir-faire policier. Ce projet de loi aura de profondes répercussions sur la Gendarmerie et sur la pérennité d'une institution essentielle de la société canadienne. Le projet abandonne les anachronismes du passé, et garantit l'ouverture et l'imputabilité.

Le projet de loi C-13 est un texte détaillé et complexe. Je n'ai pas l'intention de vous faire une analyse minutieuse de ses dispositions. Je voudrais plutôt m'attarder sur les garanties et les idées qui font l'armature du projet. Le Commissaire et les cadres supérieurs de la GRC vous parleront de leur expérience et répondront à vos questions concernant le projet de loi.

Le premier sujet d'importance dont je voudrais vous entretenir est le traitement et la disposition des griefs déposés par les membres contre la Gendarmerie. L'objectif du projet de loi dans ce domaine est de garantir juridiquement une méthode de règlement des griefs qui soit équitable. Le projet reconnaît le droit du membre de la GRC de déposer un grief concernant une décision, un acte ou une omission liés à la gestion des affaires de la Gendarmerie. Ainsi, les membres disposeront du droit d'être entendus lorsqu'ils estimeront être victimes d'une injustice. Je suis très fier de ces dispositions. Je vais vous donner un exemple de ce qu'elles signifient. Si un membre de la GRC s'oppose à son affectation à un poste de travail donné ou s'interroge sur la rémunération des heures supplémentaires qui lui est accordée, il a le droit de faire valoir son point de vue. La présentation exhaustive et étoffée d'un grief sera garantie par le droit d'accès aux procédures, droit que le membre concerné pourra exercer sans entrave et sans crainte de représailles. Le membre aura aussi le droit de recevoir toute la documentation pertinente, et d'être représenté lors de la préparation du grief ou de l'appel.

La Direction de la Gendarmerie a franchi un grand pas en adoptant cette procédure. Nous voulons en fait une loi qui codifie la procédure actuelle telle qu'elle est appliquée sous l'égide du Commissaire. Ce dernier se fera un plaisir de vous rappeler la façon dont les griefs étaient réglés lorsqu'il s'est joint à la GRC. Nous avons une charte et de nouvelles normes d'équité et nous voulons que cette institution nationale très importante puisse tirer profit des réactions du public canadien à cet égard.

Il y a toujours eu un processus disciplinaire au sein de la GRC. La contribution remarquable du projet de loi C-13 à ce processus est qu'il donne une définition légale de ce que sont les devoirs des membres de la Gendarmerie, à partir de plusieurs principes de conduite. Ces principes ont aussi pour objet

*[Text]*

dence in the administration of the Force. Consistent with these standards, a code of conduct will be enacted through regulations. Any contravention of this code by an RCMP member would be investigated and dealt with in the manner prescribed by the bill. The code of conduct is not in the bill but in regulations, so that the Force can adapt to changing circumstances by seeking amendments to the regulations as the need arises. At your session next Tuesday, a senior officer of the RCMP will be prepared to deal at length with this code. I shall only note today that contravention of the code of conduct may be dealt with informally or formally, depending upon its seriousness.

Minor contraventions of the code of conduct will be dealt with informally, by minor sanctions, including recommendations for special training, professional counselling, direction to work under close supervision, cautionings or warnings. Appeal procedures will be available for the more severe of these sanctions. All sanctions will be reported on the member's record and the member will be entitled to all records relating to the incident that is the subject of discipline.

Formal discipline for more serious breaches of the code of conduct will be dealt with in a formalized hearing. Such a hearing before an appointed adjudicator, who is an officer of the Force, will take place with a number of judicial safeguards to guarantee due process. The safeguards will include the right to counsel, the right to have notice of a hearing, the right to know the allegation being made against the member, and the right to a full hearing. Additional safeguards will require prior disclosure of all evidence and the right to object to the appointed adjudicator. As well, the member has the right to have his case reviewed by a board of appeal.

I have talked about the role of regulations in the development of the code of conduct. I can tell you how much more I think Canadians are satisfied with regulations since the establishment of the Joint Parliamentary Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. I am delighted that Senator Godfrey is here, because I know that if he is satisfied with the way certain matters are being dealt with in the regulations to provide the required flexibility, rather than through statutes, then the Canadian people will be very satisfied as well.

There will be occasions when it will be necessary to deal with a member who, because of his conduct, may no longer be considered suitable to continue to perform his duties. The bill would enshrine in law a formal process to be applied in deciding a question of unsuitability. Again, the member in question has the right to know fully the grounds for discharge or demotion, the right to be represented, and in such cases, the right to have a discharge and demotion board set up to decide the issue. The bill sets out clearly the procedures this board is to follow and also makes explicit three grounds for unsuitability. The first ground relates to a member who over time has accumulated infractions of the code of conduct. Another ground relates to serious contraventions of law, while the last ground for unsuitability pertains to repeated incompetence.

*[Traduction]*

de promouvoir la confiance du public dans l'administration de la GRC. Parallèlement à ces normes, un code de conduite sera promulgué au moyen d'un règlement. La transgression du code par un membre de la GRC fera l'objet d'une enquête, et sera traitée de la manière prévue par le projet de loi. Le code de conduite ne fait pas partie du projet de loi. Il sera incorporé dans le règlement, de façon à permettre à la Gendarmerie de s'adapter aux changements de circonstances par la simple modification du règlement, au fur et à mesure des besoins. L'agent supérieur de la GRC qui comparaitra devant vous mardi prochain sera en mesure de vous donner plus de détails sur ce code. Tout ce que je voudrais dire à ce sujet aujourd'hui, c'est qu'il sera possible de traiter de façon formelle ou informelle les infractions au code, selon la gravité de celles-ci.

Les contraventions mineures au code de conduite seront traitées de façon informelle, et feront l'objet de sanctions mineures. Notamment, on pourra recommander de faire suivre au contrevenant une formation spéciale, on obtiendra les témoignages de spécialistes et l'on signifiera des mises en garde à l'intéressé. Des procédures d'appel seront prévues pour les sanctions plus sévères. Toutes les sanctions seront consignées au dossier du membre qui aura accès à tous les documents ayant trait à l'infraction faisant l'objet de mesures disciplinaires.

Les infractions plus sérieuses au code de conduite feront l'objet d'une audience disciplinaire officielle. Cette audience sera présentée par un officier de la GRC désigné à titre d'arbitre; de plus, certaines garanties juridiques devrait être observées pour respecter la procédure. Ces garanties comprennent notamment le droit d'être représenté, le droit d'être avisé de l'audience, le droit de connaître l'infraction alléguée, le droit à un procès en bonne et due forme ainsi que le droit de divulguer toutes les preuves qui seront produites à l'audience et le droit de s'opposer à la nomination de l'arbitre. Le membre peut également demander au tribunal d'appel de revoir son dossier.

J'ai parlé de l'importance des règlements dans le code de déontologie. Je crois que les Canadiens sont beaucoup plus satisfaits de ces règlements depuis que le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires a été créé. Je suis heureux de voir que le sénateur Godfrey est parmi nous car je sais que s'il est satisfait de la façon dont certaines questions sont traitées, dans le règlement en vue d'assurer la souplesse voulue, au lieu d'avoir recours à des lois; le peuple canadien le sera aussi.

Dans certains cas, il sera nécessaire de prendre des mesures à l'égard d'un membre. Il en sera ainsi lorsque, en raison de sa conduite, le membre est jugé inapte à exercer ses fonctions. Le projet de loi propose la codification d'un mécanisme formel permettant de statuer sur les inaptitudes. Encore une fois, le membre concerné a le droit de connaître les motifs du renvoi ou de la rétrogradation, le droit d'être représenté, et le droit de faire trancher la question par une commission de licenciement et de rétrogradation. Le projet de loi établit clairement la procédure que doit suivre la commission et énumère expressément trois motifs d'inaptitude. Le premier est la commission d'infractions répétées au code de conduite. Le second est la commission d'une infraction grave à une loi, et le troisième concerne l'incompétence manifestée à plusieurs reprises.

## [Text]

Again, the member has the right to have his case reviewed by a board of appeal.

So far I have been addressing what the bill proposes in the way of procedures and processes for grievances and discipline. This now brings me to what I consider to be one of the two most notable measures in C-13, namely the creation of an external review committee. This committee, in an unprecedented way, will guarantee the rights of RCMP members, and will ensure to Parliament and Canadians that individuals are dealt with equitably. This review authority will be external to the RCMP, independent of it and will be able to look into certain grievance decisions, certain disciplinary sanctions and discharge or demotion. It will be made up of five members appointed by the Governor in Council. After its review of the record, with a hearing if necessary, the committee will make its recommendations to the Commissioner of the Force. The committee will be able to summon witnesses, administer oaths and receive evidence under oath. In those cases where a hearing is necessary, the committee will have the authority to travel and to establish its own rules of practice and procedures. The committee will be required to submit an annual report to me for tabling in Parliament.

I believe that such an external review committee is indispensable for ensuring to the Commissioner an impartial review of all issues. I am satisfied that such a committee is very important because its recommendations will be open to public scrutiny. I invite you to request from the RCMP some very good charts which they have prepared. We have talked here about a number of categories of procedure that are required in the internal life of the Force. Each of them is illustrated on a chart to show you where the disciplinary action would begin, the grievance would begin, the demotion or discharge grievance would begin, what happens to it and what rights the member of the Force has if he continues to be dissatisfied, let us say, with the way the matter is handled.

What is new that is being introduced at this time is an extraordinary review committee at the top where a matter, if serious enough, comes to the Commissioner and then goes to an external review committee; the commissioner retains his responsibility for the management of the force. That decision is his, but he may have to live with an external review committee that disagrees with him and goes public on the matter. That, in our view, and in Judge Marin's view, is a way of bringing the Force into modern times, so far as the matter of doing justice to the members of the Force is concerned.

If I may now turn to the other division, public complaints, so far we have been dealing with the member of the Force who is unhappy with a decision that affects him. Now we are dealing with a member of the public who feels aggrieved by the Force. The other notable innovation in the bill is the manner in which it provides for the handling of public complaints against RCMP members.

Bill C-13 proposes the creation of a public complaints commission, an independent and impartial authority that would be outside the structure of the RCMP. The major proponent of

## [Traduction]

Encore une fois, le membre peut en appeler de la décision devant un tribunal d'appel.

Jusqu'à maintenant, j'ai exposé le projet de loi en fonction des procédures et des mécanismes qu'il contient concernant les griefs et la discipline. Ceci m'amène à vous parler de ce que je considère comme l'une des deux mesures les plus importantes du projet de loi, à savoir la création d'un comité externe d'examen. Ce comité, voilà qui est inédit, garantira les droits des membres de la GRC, et assurera le Parlement et les Canadiens du traitement équitable des intéressés. Ce comité ne comptera aucun membre de la GRC, il sera indépendant de celle-ci, et il aura le pouvoir d'examiner certaines décisions en matière de griefs, certaines sanctions disciplinaires et les cas de renvoi ou de rétrogradation. Il sera composé de cinq membres nommés par le Gouverneur en conseil. A la suite de l'examen du dossier, et d'une audience si nécessaire, le comité fera ses recommandations au commissaire de la Gendarmerie. Le comité pourra assigner des témoins, recevoir des serments, et entendre des dépositions sous serment. Lorsqu'une audience s'imposera, le comité aura le pouvoir de se déplacer et d'établir ses propres règles de pratique et de procédure. Le comité devra me présenter un rapport annuel pour dépôt devant le Parlement.

Je crois que ce comité externe d'examen est indispensable pour garantir au commissaire un examen impartial de toutes les matières litigieuses. Je suis convaincu qu'un tel comité est très important parce que ses recommandations seront sujettes à l'examen du public. Je vous invite à demander à la GRC de vous fournir certains des tableaux très intéressants qu'elle a préparés. Nous avons parlé d'un certain nombre de catégories de procédures nécessaires à la régie interne de la Gendarmerie. Chacune d'elle est illustrée sur un tableau et vous indique les divers paliers de procédure applicables aux mesures disciplinaires, aux griefs, aux rétrogradations et aux licenciements, au règlement du grief et aux droits dont dispose le membre s'il n'est pas satisfait, par exemple, de la façon dont son grief est traité.

Nous créons ainsi un nouveau comité de révision extraordinaire au sommet qui sers saisi de toute question jugée sérieuse. Celle-ci sers d'abord soumise au Commissaire pour ensuite être transmise au Comité externe d'examen. Le Commissaire demeure responsable de la gestion de la Gendarmerie. C'est à lui que revient cette décision, mais-il devra peut-être faire face à un comité externe d'examen qui ne sera pas d'accord avec lui et qui l'exprime publiquement. D'après nous, et d'après le juge Marin, ce mécanisme constitue un moyen de moderniser l'organisation de la Gendarmerie et de rendre justice à ses membres.

Je voudrais maintenant passer à un autre aspect, soit les plaintes du public. Nous avons d'abord abordé le cas du membre qui est insatisfait d'une décision qui le concerne et nous allons maintenant traiter du cas du membre du public qui se dit lésé par la Gendarmerie. L'autre nouveauté importante du projet de loi est la façon dont il propose de régler les plaintes du public à l'endroit des membres de la GRC.

Le projet de loi C-13 propose la création d'une commission des plaintes du public, organisme indépendant et impartial, qui exercerait ses fonctions en dehors de la structure de la GRC.

## [Text]

the establishment of such a body, I am pleased to say, has been the management of the RCMP. Public complaints is also an extremely important issue for the provinces, especially for the eight provinces and two territories that contract with the federal government for the use of the Force in providing policing services. As judicial decisions have ruled that the provinces cannot conduct investigations into the administration and management of the Force, a public complaints commission becomes an avenue for ensuring that complaints are adequately investigated and that members, whose behaviour has been found unacceptable, are disciplined.

The public complaints commission would consist of a chairman, a vice-chairman, a member for each contracting province and territory, and not more than three other members, all to be appointed by the Governor in Council. With respect to the two territories, we are not yet certain of the necessity for having those two members. However, in principle it would be wise to appoint to the commission a member from each of the two territories, but I am in your hands on that subject.

The fact of provincial representation means that the commission will be a truly national body. Members of the commission for contract provinces will be empanelled to review complaints against the conduct of members of the RCMP providing provincial or municipal policing services under contract.

In addition, the bill outlines the process for handling public complaints. Any member of the public, whether or not affected by the subject matter of the complaint, will be able to make a complaint to the commission itself, to any member of the RCMP or to the appropriate provincial authority. While complaints will normally be investigated initially by the RCMP, nevertheless the Commission will have the power to hold a public hearing into a complaint, whether or not it has been dealt with by the RCMP, if the chairman considers it advisable or in the public interest. The commission's authority is to make recommendations to the Commissioner and to the Solicitor General. The importance of the public complaints commission cannot be overstated. It is a contemporary response to the need for objective, open and fair handling of complaints against RCMP members in a manner which demands public confidence.

I will interject at this point to preview for you what I anticipate may be some provincial concerns. I have said on the record here that there would be provincial representation on the Commission, because we are consulting the provinces with respect to the appointments to be made in provinces where there are contract policing services provided. Technically, of course, the appointments are made by the Governor in Council, and, in that sense, some provinces may argue that their nominee is a federal appointment and not a provincial appointment.

However, I think it is important to state the background to this. When we, the government, made the decision in 1980 to offer to continue to provide the provincial police in the prov-

## [Traduction]

Ce sont surtout les dirigeants de la Gendarmerie, je suis heureux de le signaler, qui ont préconisé la création d'un tel organisme. Les plaintes du public constituent également une question très importante pour les provinces, en particulier pour les huit provinces et les deux territoires qui négocient avec le gouvernement fédéral des ententes portant sur la prestation de services policiers. Étant donné les décisions des tribunaux à l'effet que les provinces ne peuvent pas effectuer d'enquêtes portant sur les affaires et la gestion de la Gendarmerie, la commission des plaintes du public est un instrument qui permettra d'enquêter sur les plaintes et d'imposer des mesures disciplinaires aux membres dont le comportement a été jugé inacceptable.

La commission des plaintes du public comprendrait un président, un vice-président, un représentant de chacune des provinces contractantes et au plus trois autres membres, tous nommés par le Gouverneur en conseil. En ce qui concerne le représentant de chacun des deux territoires, nous ne sommes pas encore convaincus de leur nécessité. Toutefois, il serait sage, en principe, qu'un représentant de chacun de ces deux territoires fasse partie du comité. Je m'en remets donc à vous à cet égard.

La représentation des provinces donnera une dimension vraiment nationale à la commission. Les représentants des provinces examineront les plaintes à l'endroit des membres de la GRC qui fournissent, en vertu d'ententes, des services policiers aux provinces ou aux municipalités.

En outre, le projet de loi décrit la façon dont il sera disposé des plaintes du public. Tout membre du public, qu'il ait ou non subi un préjudice, peut déposer une plainte auprès de la Commission, d'un membre de la GRC, ou de l'autorité provinciale concernée. Bien que, normalement, les plaintes fassent d'abord l'objet d'enquêtes de la GRC, la commission aura le pouvoir de tenir une audience publique concernant une plainte, que celle-ci ait été ou non examinée par la GRC, si le président le juge à propos ou s'il estime qu'il y va de l'intérêt public. Le pouvoir de la commission est de faire des recommandations au commissaire et au Solliciteur général. On ne saurait surestimer l'importance de la commission des plaintes du public. Il s'agit d'une solution tout à fait adaptée au besoin d'un mécanisme objectif, public et juste de disposition des plaintes portées contre les membres de la GRC. Ce mécanisme de disposition doit par ailleurs commander la confiance du public.

Je voudrais maintenant vous exposer certaines des préoccupations qui risquent selon moi, d'être soulevées par les provinces. J'ai dit que les provinces seraient représentées au sein de la commission. Nous sommes en train de consulter les provinces au sujet des nominations qui doivent y être faites dans celles qui disposent de services policiers sous contrat. Évidemment, du point de vue technique, les nominations sont faites par le Gouverneur en conseil; ce qui fait que certaines provinces soutiendront que leur représentant sera choisi par le gouvernement fédéral et non pas par le gouvernement provincial.

Or, des explications s'imposent. Lorsque le gouvernement a décidé, en 1980, de continuer à offrir des services policiers aux provinces canadiennes qui désiraient avoir recours aux services

## [Text]

inces of Canada that desire the services of the RCMP, we wanted to establish a working relationship that would make the attorney general of the province truly responsible for the administration of justice in his province and also in relation to the RCMP. On the other hand, a conflicting interest is the attractiveness of the RCMP in that it is a national police force, and what commends it, I think, to the people in the provinces and the people of our country are its standards; its internal management; its system of training and all of the other aspects of it that require a central, internal management.

Some provinces had established under their own legislation police complaints review boards and, while it was clear that the police complaints review boards that they had established applied to local police forces in their provinces—such as the municipality of Lethbridge or the Municipality of Vancouver, which have their own police force—it took a decision of the Supreme Court of Canada, which I have with me today, to establish that these provincially constituted complaints review boards cannot address complaints against members of the RCMP, regardless of whether the RCMP member in question is working in an RCMP municipal detachment, an RCMP provincial contingent or in the federal police program within a province. I agree with that decision, and I think it is extremely important that the integrity of the RCMP be maintained in the sense that management and control resides with the Commissioner; therefore, you will see that the framework of the bill, if anything, reinforces the responsibility of the Commissioner for the operations of the RCMP.

The question is: How do we accommodate the very legitimate interest of a provincial attorney general and of the members of that legislature to be able to hear from their Attorney General when they are not satisfied with the way things are being done within the policing contingent? Our solution to that is this creature, the public complaints commission, which includes provincial representation.

The second tier of our solution is to recognize within this bill that complaints against the RCMP can be delivered to a provincial police commission, established under a provincial statute, but that they should be turned over to the local member of the proposed federal public complaints commission to be dealt with through the procedures that are being established by this legislation. The result will then be communicated back again through the provincial police commission, where there is one and where the complaint was made to that commission, to the citizen. Therefore, what we need, and what we have attempted to do, is establish an appropriate balance to preserve the best of the RCMP, which we feel is this kind of central management and control of discipline, and I invite you to hear from members of the Force about that.

However, in a very summary way, I am presenting to you the arguments for maintaining that kind of integrity in the Force as a national force, but opening the door, as much as one can with a federal institution, for provincial access where a citizen in a province has a grievance.

## [Traduction]

de la G.C.R. nous voulions établir des liens qui permettraient au procureur général provincial d'être effectivement responsable de l'administration de la justice et, notamment, des activités de la G.C.R. dans cette province. Il y a toutefois paradoxe du fait que la G.R.C. est une force policière nationale, et ce qui plaît chez elle, aux habitants des provinces et à la population canadienne se sont ses normes; ses méthodes de gestion interne; son programme de formation et tous les autres aspects propres à une gestion centrale et interne.

Certaines provinces ont créé leur propre comité de révision des plaintes contre la police. Alors qu'il était clair que ce comité de révision s'appliquait aux forces policières locales—comme celles de la municipalité de Lethbridge ou la municipalité de Vancouver qui possèdent leur propre service policier—it a fallu une décision de la Cour suprême du Canada, que j'ai avec moi aujourd'hui, pour établir que ces comités de révision provinciaux ne pouvaient entendre les plaintes portées contre les membres de la GRC qui font partie d'un détachement municipal, d'un service provincial ou d'un programme fédéral applicable à une province. J'approuve cette décision et je crois qu'il est extrêmement important de maintenir l'intégrité de la G.R.C. puisque c'est le Commissaire qui en assure la gestion et le contrôle. Vous constaterez que le cadre du projet de loi renforce la responsabilité du Commissaire à l'égard des opérations de la G.R.C.

La question est donc la suivante: comment parviendrons-nous à concilier les intérêts légitimes d'un procureur général provincial et des membres de l'assemblée législative en question de sorte à permettre à ces derniers d'obtenir des explications de leur procureur général lorsqu'ils ne sont pas satisfaits de la façon dont les choses se déroulent à l'intérieur de cette force policière? Une solution à ce problème, c'est la création de la Commission des plaintes du public, qui suppose une représentation provinciale.

Le deuxième volet de notre solution consiste à reconnaître dans ce projet de loi que les plaintes contre la G.R.C. peuvent être déposées auprès d'une commission provinciale de police, établie aux termes d'une loi provinciale, mais qu'elles soient envoyées au membre local de la Commission fédérale des plaintes du public proposée, afin qu'il les étudie selon les méthodes établies par le projet de loi. Les résultats seront alors communiqués au plaignant, par l'entremise de la commission provinciale de police, lorsqu'elle existe et lorsque la plainte a été déposée auprès d'elle. Par conséquent, ce dont nous avons besoin, et ce que nous avons tenté de faire, c'est d'établir un juste équilibre qui préserve les meilleurs aspects de la G.R.C., soit, à notre avis, ce genre de gestion centrale et de maintien de la discipline; et je vous invite à entendre des membres de la Gendarmerie à ce sujet.

Toutefois, je vous présente très brièvement les arguments en faveur du maintien de ce genre d'intégrité dans la Gendarmerie, en tant que force nationale, mais qui permettent néanmoins, à un particulier de déposer un grief devant sa province, mesure où le permet une institution fédérale.

## [Text]

Some provincial attorneys general will wish to appear before you, and what they will want may be something very different from this. For example, they may want to argue that we should delegate a provincial board to deal with the complaints in the province. In that case, you could end up with a situation where, because a provincial board feels that way, a member of the RCMP might be demoted in one province for something that in another province is not considered that serious. In that way, you can see how you might have a number of police forces developing under the hat of the RCMP, instead of having one force where the rules are the same across the country, where the high standards that are expected in one part of the country will be expected elsewhere and where discipline, et cetera, will be standard across the country.

I am not very flexible on this particular issue, but I am certainly open to suggestions. However, I am sure that in your report, you will do what you think is right on this very important and key issue of this legislation.

In conclusion, Madam Chairman, I would like to express again my appreciation for your consideration of Bill C-13 by the Senate committee. Your guidance and advice on both the principles expressed and the implementation of the procedures will be a valuable contribution to the parliamentary process. It will add to the public appreciation of the value and importance of this bill, which is the culmination of an extensive process of review. In proposing these amendments, every effort has been made to achieve and protect the delicate balance between fairness to the members of the RCMP and the interests of the public and, I may add, between the federal and provincial concerns with respect to the accountability of the RCMP to the public.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I wonder if we might have a copy of the decision to which you referred in order to distribute copies to all members of the committee because I am sure it would be of interest to us in due course.

**Hon. Mr. Kaplan:** Madam Chairman, it was the decision in the *Attorney General of Alberta et al. v. Putnam et al. case*, and a number of provinces intervened. The judges, with one exception, agreed with the position that I put to you that internal management considerations denied the provinces the authority to deal by legislation with complaints against the RCMP. There was a very learned dissenting judgment written by an individual who has gone on to become Chief Justice of Canada but, nevertheless, the decision of Mr. Justice Dickson, as he then was, is a dissent.

All the other judges, and I think there were seven others, agreed with the decision of the Chief Justice, who wrote the court's reasons protecting and reinforcing federal responsibility for the handling of complaints.

I regret very much that Parliament had not acted by the time this case came along and that we did not already have an adequate federal public complaints board, because, if we had had one by then, some provinces that have since established

## [Traduction]

Certains procureurs généraux des provinces désireront comparaître devant votre Comité et voudront peut-être tout autre chose. Par exemple ils affirmeront peut-être que nous devrions déléguer une commission provinciale chargée de s'occuper des plaintes déposées dans une province. En pareil cas, il pourrait arriver que, parce qu'une commission provinciale l'a décidé ainsi, un membre de la G.R.C. employé dans une province soit rétrogradé pour avoir commis un acte qui, dans un autre, n'est pas considéré aussi grave. Vous pouvez constater aussi qu'il pourrait se créer sous le couvert de la G.R.C. un certain nombre de forces policières, au lieu d'une seule dont les règles sont les mêmes pour tout le pays, dont les normes élevées auxquelles on s'attend dans une partie du pays sont appliquées surtout ailleurs et dont la discipline est uniforme dans tout le pays.

Je ne suis pas très souple sur ce sujet précis, mais je suis certes ouvert aux suggestions. Toutefois, je suis sûr que, dans votre rapport, vous recommanderez ce que vous croyez être juste au sujet de cette question très importante et fondamentale.

En conclusion, madame le président, je voudrais vous exprimer encore ma gratitude pour l'étude du projet de loi C-13. Vos directives et vos conseils, tant sur les principes exprimés que sur l'application des procédures, seront très utiles au processus parlementaire. En outre, le public n'en sera que plus conscient de la valeur et de l'importance de ce projet de loi, qui est le résultat d'un examen approfondi. En proposant ces modifications, nous avons déployé tous les efforts possibles pour établir un équilibre, et protéger cet équilibre précaire, entre la nécessité d'être équitable envers les membres de la G.R.C. et de défendre les intérêts du public et, je me permets d'ajouter, entre les préoccupations du gouvernement fédéral et des provinces à l'égard de l'objection de la G.R.C. de se justifier devant le public.

**Le président:** Je remercie, monsieur le ministre. Pourrions-nous obtenir un exemplaire de la décision à laquelle vous avez fait allusion, afin d'en distribuer des copies à tous les membres du Comité, car je suis sûre qu'elle nous sera utile en temps opportun.

**L'honorable M. Kaplan:** Madame le président, il s'agit de la décision rendue dans l'affaire *Attorney General of Alberta et al c. Putnam et al.* dans laquelle certaines provinces sont intervenues. Sauf une exception, les juges ont souscrit à la position dont je vous ai entretenu, selon laquelle des considérations de gestion interne privaient les provinces du pouvoir d'examiner, par voie légale, les plaintes déposées contre la G.R.C. Celui qui est devenu le juge en chef du Canada avait rédigé un jugement très éclairé à ce sujet, mais la décision de M. le juge Dickson, tire qu'il portait à l'époque, était dissidente.

Tous les autres juges, et je pense qu'il y en avait sept, ont été d'accord avec la décision du juge en chef qui a exposé les raisons pour lesquelles la Cour protégeait et renforçait la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard de l'examen des plaintes.

Je regrette beaucoup que le Parlement n'ait pas agi avant cette affaire et que nous n'ayons pas disposé déjà d'une commission fédérale appropriée pour examiner les plaintes du public, car si tel avait été le cas à ce moment-là, certaines pro-

[Text]

their own boards might well have taken a different approach. That is an illustration of why I think it is important to move on this bill; otherwise we will have too much law filling in a situation where there is no federal public complaints procedure, other than each of us receiving complaints from our own constituents and passing them on to the Commissioner in a very informal way and as an off-the-record type of opinion, albeit in a very fair manner.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Senator Nurgitz?

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I have a couple of questions. Mr. Minister, we will have an opportunity to read the decision; however, at one point I took your description of the court decision to mean nothing could be done by a provincially appointed body in terms of the RCMP; then, subsequently, I thought you said internal management, but I take it it is all-encompassing because there is nothing they can do with respect to it.

**Hon. Mr. Kaplan:** That is right. The way the late Chief Justice put it was that, if a complaint was made against a citizen, how could a board receive it that could not have the authority to impose discipline? It could not receive it except as a mailing address; it could not receive it as an issue it had authority to deal with.

**Senator Nurgitz:** Thank you. In the preparation of the bill, and, as you have indicated, it is now in its third or fourth refinement, has there been some provincial consultation, and ought we to expect your counterparts in the provinces to be shouting hooray, or can we expect some criticism?

**Hon. Mr. Kaplan:** The present version of the public complaints commission was offered at a federal/provincial conference to which I called my counterparts and raised the issue with them. Some argued for a delegation in our legislation. I explained that my objection to it was not simply that the Constitution gave us the responsibility, but that I felt that with a national agency like the RCMP it should be dealt with by a national complaints board. I would be misleading you to suggest that the provinces are content with this. For example, I remember the former Attorney General of British Columbia was particularly dissatisfied with this and continued to press for a delegation of authority for the board within his province, the British Columbia Complaints Board, which is an excellent board with a very good track record. Paul St. Pierre was the chairman of that board and he made a strong plea to me for a delegation.

**Senator Nurgitz:** Delegation of the authority?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, providing in our legislation that the provincial appeal board should be the place where complaints against the police are dealt with in that province, whether it is an RCMP officer or someone from the Edmonton Police Department. The short answer to your question is that they will want to be heard.

[Traduction]

vinces qui ont créé leur propre commission depuis, auraient peut-être adopté une attitude différente. Cela illustre la raison pour laquelle je pense qu'il importe d'adopter ce projet de loi; sinon il y aura trop de lois pour combler l'absence d'une procédure fédérale applicable aux plaintes du public, sauf celles que nos propres électeurs nous soumettent, et que nous transmettons au commissaire de façon très officielle, mais très équitable.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Sénateur Nurgitz?

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, j'ai quelques questions à poser. Monsieur le ministre, nous aurons l'occasion de lire la décision, mais à un certain moment, j'ai cru comprendre dans votre description de la décision de la Cour qu'un organisme nommé au niveau provincial ne pourrait rien faire à l'égard de la G.R.C. et partant, j'ai pensé que vous parliez de sa gestion interne, mais si je comprends bien, tout y est englobé, car il ne peut rien faire de toute façon.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact. Selon l'interprétation du regretté juge en chef, si une plainte était portée contre un particulier, comment une commission qui n'aurait pas le pouvoir d'imposer la discipline pourrait-elle la recevoir? Ainsi, elle ne pourrait la recevoir qu'en tant qu'adresse postale, mais elle ne pourrait la recevoir en tant que problème qu'elle aurait le pouvoir d'examiner.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vous remercie. Pour la préparation du projet de loi, qui comme vous l'avez indiqué, en est maintenant à sa troisième ou quatrième version, les provinces ont-elles été consultées, et pouvons-nous nous attendre à ce que vos homologues des provinces en soient heureux ou qu'ils le critiquent?

**L'honorable M. Kaplan:** La version actuelle de la Commission des plaintes du public a été proposée à une conférence fédérale-provinciale à laquelle j'ai convoqué mes homologues pour soulever cette question. Certains se sont manifestés en faveur d'une délégation de pouvoir dans notre projet de loi. Je leur ai expliqué que mon opposition à cet égard ne venait pas simple du fait que la Constitution nous en conférait la responsabilité, mais parce que j'estimais qu'avec un organisme national comme la G.R.C., les plaintes devaient être examinées par une commission nationale des plaintes. Je vous induirais en erreur si je vous laissais entendre que les provinces en sont satisfaites. Par exemple, je me souviens que l'ancien procureur général de la Colombie-Britannique était particulièrement mécontent et a continué d'insister pour que la commission des plaintes de sa province, qui est excellente et à une très bonne réputation, se voit délégué ce pouvoir. Paul Saint-Pierre, qui était président de la commission, a fortement insisté pour que j'autorise cette délégation.

**Le sénateur Nurgitz:** La délégation du pouvoir?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui, qui prévoit dans notre projet de loi que le tribunal provincial d'appel doit être l'endroit où les plaintes contre la police sont examinées, qu'il s'agisse d'un agent de la G.R.C. ou d'un agent de la police d'Edmonton. Pour répondre brièvement à votre question, les plaignants voudront être entendus.

[Text]

**Senator Nurgitz:** Whether or not they have various forms of complaint, do I understand you correctly that they are all looking for some method of dealing with the problem that this bill addresses? Surely every province must acquire some form of policing police.

**Hon. Mr. Kaplan:** Not all provinces have one. The Province of Ontario put forward a bill but withdrew it very quickly. My recollection is that they were unwilling to give the committee original jurisdiction. They wanted to deal with the complaint before the committee could deal with it. It had to have been unsatisfactorily dealt with by the police department against which the citizen had made the complaint. In other words, complaints were not referred by a citizen off the street who had a grievance but were referred by a police department in the province when the police department heard that that citizen was still dissatisfied with the way it had been disposed of. Therefore, Ontario withdrew that legislation; I believe that now there is a complaints board, but it is established under their Public Inquiries Act.

**Senator Nurgitz:** I have just a quick question on provincial boards. Assuming this bill or some version of its is passed, we will still have a variety of provincially-appointed boards to deal with; for example, in my province it will be with Winnipeg and Brandon police and other municipally-established police departments. Manitoba does have a police commission.

**Hon. Mr. Kaplan:** So there you are. We are not taking anything away from them because the Supreme Court settled that they cannot now deal with their own provincial police force—the RCMP. This is our method of giving them some access to management.

**Senator Nurgitz:** Would there be a terrible inconsistency between the method of dealing with complaints proposed in this bill and the method followed by the various provincial boards?

**Hon. Mr. Kaplan:** There are differences. If I can put it in the form of a slogan, it is a matter of how tame the board is. In some cases the boards do not have very much authority; I believe in one case they make their recommendations in secret to the attorney general. There is quite a variation, but there are a lot of advantages and disadvantages for each different model.

**Senator Nurgitz:** Therefore, we do have the situation that for any given province the same conduct could, under this bill, result in a federally-employed member of the RCMP receiving one kind of treatment and a municipal police officer receiving, for the identical circumstances, a different kind of treatment?

**Hon. Mr. Kaplan:** What you have said is true, senator. The model urged on us by some provinces could result in a member of the RCMP in one province being treated differently for doing exactly the same thing that a member of the RCMP in another province had done. We live in a federal state. Which is the worse of those two undeniably disadvantageous options? There are disadvantages in going either way, but which is worse?

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Peu importe si les provinces reçoivent diverses formes de plaintes, si je vous comprends bien, cherchent-elles toutes une façon d'aborder le problème dont traite le projet de loi? Certes, chaque province doit se doter d'une certaine forme de mécanisme de surveillance de la police.

**L'honorable M. Kaplan:** Toutes les provinces n'en sont pas dotées. L'Ontario a avancé un projet de loi, mais l'a retiré aussitôt. Si je me souviens bien, cette province n'était pas disposée à accorder au comité une compétence originale. Elle voulait s'occuper de la plainte avant que le comité n'ait eu le temps de l'examiner. Il fallait que la police contre laquelle le citoyen avait porté plainte n'ait pas pu s'en occuper avec satisfaction. En d'autres termes, les plaintes n'étaient pas renvoyées par un simple particulier qui avait un grief à déposer, mais par la police de la province, lorsqu'elle entendait dire que ce plaignant était toujours mécontent de la façon dont sa plainte avait été réglée. L'Ontario donc retiré ce projet de loi, je crois qu'elle possède maintenant une commission des plaintes, mais qui est établie en vertu de sa Loi sur les enquêtes publiques.

**Le sénateur Nurgitz:** J'ai une brève question à poser au sujet des commissions provinciales. Si l'on résume que ce projet de loi, ou une version de ce dernier, sera adopté, nous aurons toujours affaires à une variété de commission désignées au niveau provincial; par exemple, dans ma province, ce sera avec la police de Winnipeg et de Brandon et d'autres polices municipales. Le Manitoba possède en effet une commission de police.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est là où je voulais en venir. Nous ne leur enlevons rien, parce que la Cour suprême a décidé qu'elles ne peuvent pas s'occuper actuellement de leur force policière provinciale—la GRC. C'est notre façon de leur donner un certain accès à la gestion.

**Le sénateur Nurgitz:** Y aurait-il un terrible illogisme entre la méthode proposée dans le projet de loi pour examiner les plaintes, et celle qu'emploient les diverses commissions provinciales?

**L'honorable M. Kaplan:** Elles comportent des différences. La question est de savoir à quel point la commission est docile. Dans certains cas, les commissions n'ont pas beaucoup de pouvoir; je crois que dans un autre cas, elles formulent leurs recommandations en secret au procureur général. Les modèles varient beaucoup, mais chacun présente une foule d'avantages et d'inconvénients.

**Le sénateur Nurgitz:** Par conséquent, pour une province donnée, selon le projet de loi, un membre de la G.R.C. employé par le gouvernement fédéral et un agent de la police municipale qui adopteraient la même conduite dans des circonstances identiques pourraient subir un traitement tout à fait différent?

**L'honorable M. Kaplan:** Vous avez raison, sénateur. Le modèle que certaines provinces nous ont pressés d'adopter risque de faire en sorte que un des membres de la G.R.C. employés dans des provinces différentes subissent un traitement différent pour avoir commis les mêmes actes. Nous vivons dans un État fédéral. Quelle est la pire de ces deux solutions indéniablement désavantageuses? Il y a des inconvénients à préférer une solution à une autre, mais quelle est la pire?

[Text]

My view is that, because the RCMP is one force and will benefit from having a standard—and I think that that is what the Canadian people like about it—we should opt for the advantage of having the same conduct by members of the Force, wherever they may be in our country, treated in the same way.

**Senator Buckwold:** Am I correct, Mr. Minister, in saying that, at least in your opinion, you were able to ease this situation insofar as the federal and provincial relationship is concerned by appointing part-time commissioners, from each province having a contract with the RCMP, to the public complaints commission? Further, am I correct in saying that those appointments will be made after consultation with the provinces?

**Hon. Mr. Kaplan:** The answer to your questions is yes. In fact, one of the suggestions that I made was that a province consider naming as its candidate the chairman or a member of its provincial police commission.

**Senator Buckwold:** I think it is important that the members of the committee realize that there has been what I think is a significant attempt to meet this problem. From listening to your explanation of the bill, I was impressed by the fact that the appointments from each province having a contract with the RCMP were to have been made after consultation with the province. In my view, that should ease some of the pressure in that regard.

**Senator Godfrey:** I have a supplementary question along similar lines to the point made by Senator Buckwold. Do I understand correctly that, if, for example, there was a meeting in Alberta, local representatives from the province of Alberta would meet with the chairman and the vice chairman, but representatives from other provinces would not attend?

**Hon. Mr. Kaplan:** The bill provides, in clause 45.47 at page 57, line 44, that:

... the member of the Commission appointed for the province in which the conduct occurred shall be assigned, either alone or with other members of the Commission, to conduct the hearing.

**Senator Godfrey:** I am simply pointing out that, theoretically, although you have a different commission, you cannot be sure of police uniformity without representation from other provinces, yet the whole point of having provincial representatives is to have some provincial input that might take care of local conditions.

**Hon. Mr. Kaplan:** I have to put examples on the table, but perhaps that would be the best way to deal with this point. RCMP officers are not allowed to moonlight. In a lot of other police departments, the members are allowed to work at night for Loblaws, directing traffic and so on. Suppose there were that sort of a violation in some province. Depending upon the circumstances, I could see possible nuances in treatment, but the commissioner would not. I can tell you that it would be very stressful for the Force to find different results flowing in from different parts of the country, but this is what happens when we open ourselves up to a public complaints procedure and give the responsibility to an external body. I would want to

[Traduction]

A mon avis, comme la G.R.C. est une force et qu'elle aura avantage à suivre une norme—et je pense que c'est ce qui plaît à la population canadienne—nous devrions choisir l'avantage qui consiste à faire subir le même traitement à des membres de la gendarmerie qui ont commis des actes identiques, quelle que soit la province dans laquelle ils sont employés.

**Le sénateur Buckwold:** Monsieur le ministre, ai-je raison de dire que, du moins à votre avis, vous avez pu améliorer les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces en nommant à la commission des plaintes du public des commissaires à temps partiel émanant de chaque province ayant conclu une entente avec la G.R.C.? Ai-je également raison de dire que ces nominations seront faites après consultation des provinces?

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact. En fait, une des suggestions que j'ai formulées, c'était qu'une province envisage de présenter la candidature du président ou d'un membre de sa commission provinciale de police.

**Le sénateur Buckwold:** Je pense qu'il est important que les membres du Comité se rendent compte qu'on a déployé, à mon avis, de gros efforts pour régler ce problème. En écoutant votre explication du projet de loi, j'ai été impressionné par le fait que les nominations émanant de chaque province ayant conclu une entente avec la G.R.C. devaient avoir été faites après consultation avec la province. A mon avis, cela devrait réduire certaines pressions à cet égard.

**Le sénateur Godfrey:** J'ai une question supplémentaire à poser dans le même ordre d'idées que le point soulevé par le sénateur Buckwold. Est-il vrai que, par exemple, si une réunion était tenue en Alberta, les représentants locaux de la province rencontreraient le président et le vice-président, mais les représentants d'autres provinces n'y assisteraient pas?

**L'honorable M. Kaplan:** A l'article 45.47, à la 44<sup>e</sup> ligne de la page 57, le projet de loi prévoit que:

... le membre de la commission représentant la province où la cause de la plainte a pris naissance doit être désigné, seul ou avec d'autres membres de la commission, pour tenir l'audience.

**Le sénateur Godfrey:** Je souligne simplement que, en théorie, bien que vous possédiez une commission différente, vous ne pouvez pas être certains de l'uniformité de la police sans une représentation d'autres provinces et pourtant, la raison d'être des représentants provinciaux, c'est de contribuer à s'occuper des problèmes locaux.

**L'honorable M. Kaplan:** Je déteste citer des exemples, mais c'est peut-être la meilleure façon d'aborder cette question. Les agents de la GRC ne sont pas autorisés à travailler au noir. Dans une foule d'autres polices, les agents sont autorisés à travailler la nuit pour Loblaws, à diriger la circulation, etc. Supposons que ce genre d'infraction se produise dans une province. Selon les circonstances, je pourrais discerner des nuances possibles dans le traitement à imposer au contrevenant, mais le commissaire n'en verrait aucune. Je puis vous dire que la gendarmerie serait très tendue de découvrir que les résultats d'enquête sont différents d'une partie à l'autre du pays, mais c'est ce qui se produit lorsque nous acceptons d'instaurer une

[Text]

have a chairman who is committed to some kind of a national view—if not in every decision, at least in a sort of theme embodying a national standard.

**Senator Godfrey:** If you are striving for uniformity, then what is the function of the provincial member of the committee?

**Hon. Mr. Kaplan:** I would say that his function is to colour the decisions of the board, and all of them together will produce a colour that would tend to reflect the differences within the country and the value of uniformity.

**Senator Lapointe:** Will the provinces of Ontario and Quebec, considering that they are not contracting provinces, be represented on the commission? How will it work for the government in Quebec?

**Hon. Mr. Kaplan:** Of course, the police services provided by the RCMP in those provinces are much smaller and much less visible, involving non-uniformed work where the officers do not come into direct contact with the public. There will be contacts, of course, and, undoubtedly and regrettably, there will be complaints. Therefore, although the bill does not specifically provide for it, I take it for granted that there will be an appointee from each of those provinces.

**Senator Lapointe:** Those appointees will be among the three other members of the commission?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, or will be an additional member. I take it for granted, however, and I would certainly be willing to see it in the legislation, that in those provinces the candidate would be appointed without necessarily having a statutory requirement or consultation with the provincial government.

**Senator Godfrey:** Does the legislation envisage that the positions of chairman and vice chairman will be full-time and that the other positions will be part-time?

**Hon. Mr. Kaplan:** Exactly; the positions of chairman and vice chairman will be full-time and the other positions will be part-time. The amount of days that they work will depend very much on the development of the board. Allan Williams, the Attorney General of British Columbia, was telling me that his procedure was most successful in that there were no meetings of the commission. The grievance procedure was so successful in satisfying the public that no grievances were pressed by citizens to the level of a formal commission hearing. Therefore, we will not call this board a success because of the number of hearings it has—we will call it a success by the satisfaction of the Canadian people with the procedures.

**Senator Godfrey:** Mr. Minister, as you have mentioned, I am the Joint Chairman of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. I have put forward a motion, which I have renewed over several years, that urges the Senate to give our committee the power to look at enabling clauses of bills and to alert the committee to which a bill is referred of any non-conformity with the cabinet directive that was originally issued by John Turner when he was Minister of Justice in 1971. That cabinet directive provides that

[Traduction]

procédure applicable aux plaintes du public et en confions la responsabilité à un organisme externe. Je voudrais que le président s'engage à respecter une norme nationale—sinon dans chaque décision, du moins dans une sorte de thème englobant une norme nationale.

**Le sénateur Godfrey:** Si vous visez l'uniformité, quelle est alors la fonction du membre provincial du comité?

**L'honorable M. Kaplan:** Je dirais que sa fonction est de nuancer les décisions de la commission, qui, toutes ensemble, refléteront les différences régnant dans le pays et l'importance de l'uniformité.

**Le sénateur Lapointe:** Compte tenu du fait qu'elles ne sont pas des provinces contractantes, l'Ontario et le Québec seront-elles représentées à la commission? Comment procédera-t-on dans le cas du gouvernement du Québec?

**L'honorable M. Kaplan:** Bien entendu, les services de police assurés par la GRC dans ces provinces sont beaucoup plus limités et beaucoup moins visibles, les agents ne portant l'uniforme et n'entrant pas directement en contact avec le public. Certes, il y aura des contacts et, cela est regrettable, il y aura sans aucun doute des plaintes. Par conséquent, bien que le projet de loi ne le précise pas, je tiens pour acquis qu'un représentant de ces provinces sera nommé à la commission.

**Le sénateur Lapointe:** Ces personnes compteront-elles parmi les trois autres membres de la commission?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui, ou parmi les membres supplémentaires. Je tiens toutefois cela pour acquis, et je serais tout à fait d'accord pour que le projet de loi prévoie que, dans ces provinces, le candidat serait nommé sans qu'une disposition législative à cet égard ou une consultation avec le gouvernement provincial soit nécessaire.

**Le sénateur Godfrey:** Le projet de loi prévoit-il que les postes de président et de vice-président seront à plein temps et les autres, à temps partiel?

**L'honorable M. Kaplan:** Exactement; les postes de président et de vice-président seront à temps plein et les autres à temps partiel. Le nombre de jours de travail dépendra beaucoup de l'évolution de la commission. Allan William, procureur général de la Colombie-Britannique, me disait que sa façon de procéder portait fruit, car la commission ne tenait aucune réunion. Le public a tellement été satisfait de la procédure de griefs qu'aucun n'a fait l'objet d'une audience officielle de la commission. Par conséquent, nous n'évaluerons pas le succès de cette commission selon le nombre d'audiences qu'elle tiendra—mais selon le degré de satisfaction de la population canadienne à l'égard des procédures.

**Le sénateur Godfrey:** Monsieur le ministre, comme vous l'avez indiqué, je suis coprésident du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. J'ai déposé une motion, que j'ai renouvelée pendant plusieurs années, exhortant le Sénat à conférer à notre Comité le pouvoir d'examiner des articles déclaratoires de projets de loi et de prévenir le comité auquel un projet de loi est renvoyé de tout écart avec la directive du Cabinet qui a été émise par John Turner en 1971, à l'époque où il était ministre de la Justice. Cette directive du

[Text]

enabling clauses should not be too general, and, specifically, that they should not include this, that or the other thing. If anyone wants to include such things in an enabling clause, he must put forward valid reasons to cabinet.

I have taken the position that, if these reasons are given to cabinet, they should also be given to the legislators. What I am going to do with this bill is give it a little bit of a dry run by having the counsel of my committee look at it, by getting some comments from him on the enabling clauses and by then bringing those comments before this committee.

**Hon. Mr. Kaplan:** I am not going to pretend that the regulations will not be very important; they will be. They will be an important part of the life of the members of the RCMP, particularly when they get into some kind of trouble. That is when the fine print starts to matter. I am very pleased, however, with the success that you have had already, Senator Godfrey, in establishing your joint committee, and with the work that it does. I was going to say that we have been the victim of some of your observations over the past four years, in terms of our regulations, which is normal. We have acted quickly to satisfy your committee about what we were doing. I think that it is very reassuring, when you want the flexibility of a regulation, to know that parliamentary scrutiny will nevertheless occur.

**Senator Godfrey:** One of the suggestions that has been made about regulations is that, where possible, draft regulations should be submitted to the committee so that its members have an idea, beforehand, of what you have in mind.

**Hon. Mr. Kaplan:** These regulations are all drafted. I would want to consult with the house leader about this before coming to a decision. I will obtain advice about that for you, senator.

**Senator Godfrey:** Our committee only receives regulations after they are enacted, but it would be helpful to see, beforehand, what you have in mind, particularly in view of the comments that might be made by the counsel of the Statutory Instruments Committee.

**Hon. Mr. Kaplan:** Do you not get them 30 days before they come into effect?

**Senator Godfrey:** We do not consider them until after they are in effect, so we criticize after the fact. However, if they are already drafted it gives us an idea of how you intend to use the enabling clause.

**Hon. Mr. Kaplan:** I have a funny feeling, though I have not asked the Commissioner, that these regulations were drafted in 1977 right after the Marin Commission Report came out.

**Senator Godfrey:** It is not that the committee will make comments about the regulations but whether or not, in view of the regulations, the enabling clause is too wide.

**Hon. Mr. Kaplan:** But reviewing the regulation will give you a chance to satisfy yourself that it is something that should be

[Traduction]

Cabinet prévoit que les articles déclaratoires ne doivent pas être trop généraux et surtout, qu'ils ne doivent pas comprendre telle ou telle chose. Si quelqu'un désire incorporer une disposition dans un article déclaratoire, il doit fournir des raisons valables au Cabinet.

Je suis d'avis que si ces raisons sont données au Cabinet, elles doivent également l'être aux législateurs. Ce que je vais faire avec ce projet de loi, c'est la tester en demandant au conseiller de mon comité de l'examiner, en recueillant ses commentaires sur les articles déclaratoires et en les exposant au Comité.

**L'honorable M. Kaplan:** Je ne prétendrai pas que les règlements ne seront pas très importants; ils le seront. Ils constitueront un élément du travail des membres de la G.R.C., particulièrement lorsqu'ils se mettront dans le pétrin. C'est là que toutes les clauses commencent à être importantes. Je suis toutefois très heureux du succès que vous avez déjà remporté, sénateur Godfrey, avec la création de votre Comité mixte, et du travail qu'il accomplit. J'allais dire que nous avons été la cible de quelques-unes de vos observations au cours des quatre dernières années, en ce qui a trait à nos règlements, mais c'est normal. Nous avons agi rapidement afin que votre Comité soit satisfait de ce que nous faisons. Je pense qu'il est très rassurant, lorsqu'on veut assouplir un règlement, de savoir que le Parlement l'examinera néanmoins.

**Le sénateur Godfrey:** Une des suggestions qui a été formulées au sujet des règlements, c'est que, dans la mesure du possible, les projets de règlements devraient être présentés au Comité de sorte que ses membres ait déjà une idée de ce que vous proposer.

**L'honorable M. Kaplan:** Ces règlements ont déjà tous été ébauchés. Je désirerais consulter le leader de la Chambre avant de prendre une décision à ce sujet. Je demanderai des conseils et vous en ferai part, sénateur.

**Le sénateur Godfrey:** Notre Comité ne reçoit les règlements qu'une fois qu'ils ont été adoptés, mais il serait utile de savoir à l'avance ce que vous proposez, compte tenu, particulièrement, des commentaires que peut formuler le conseiller du Comité des règlements et des textes réglementaires.

**L'honorable M. Kaplan:** Ne les recevez-vous pas trente jours avant leur entrée en vigueur?

**Le sénateur Godfrey:** Nous ne les étudions qu'après leur entrée en vigueur, de sorte que nous les critiquons après coup. Toutefois, s'ils sont déjà ébauchés, cela nous donne une idée de la façon dont vous comptez utiliser l'article déclaratoire.

**L'honorable M. Kaplan:** J'ai vaguement l'impression, bien que je n'aie pas interrogé le commissaire, que ces règlements ont été ébauchés en 1977, tout juste après la publication du rapport de la Commission Marin.

**Le sénateur Godfrey:** Il ne s'agit pas de savoir si le Comité formulera des commentaires sur le règlement, mais si l'article déclaratoire est trop général.

**L'honorable M. Kaplan:** Mais le fait d'examiner le règlement vous donnera une chance de vous convaincre que c'est

[Text]

dealt with by regulation. For example, should the matter of moonlighting be enshrined in a statute?

**Senator Nurgitz:** Subclause 45.2(2) reads:

The Governor in Council may make regulations providing for any of the following to be grounds for recommendation for discharge of officers or for discharge of other members, namely—

I am interested in paragraph (c) which reads:

(c) order of the Minister owing to the exigences of the service;

We have the Charter of Rights and Freedoms to deal with such matters. That question may be embarrassing.

**Hon. Mr. Kaplan:** Not at all. That clause would come into play in, for example, a circumstance where a province or municipality orders us out because it intends to start its own force. There are municipalities which have over 200 and some over 500 members of the Force working for them. This paragraph would cover the situation if, for example, we were to end up with 500 officers and no work for them. So the exigences of the Force are covered, euphemistically, to deal with that type of circumstance. Another example might be where a huge pay increase was negotiated and the Treasury Board would not give me enough funds to continue paying all the members of the Force.

**Senator Nurgitz:** I notice that paragraph (i) deals with the situation where a member of the Force has received a sentence or a term of imprisonment for an offence in or outside Canada. Does that mean that if a member merely received a heavy fine he would not be subject to discharge?

**Hon. Mr. Kaplan:** Not under that clause, but he may well be under another clause.

**Senator Nurgitz:** I do not know why one would be merely concerned with whether someone received a term of imprisonment. It seems to me as a citizen that I would be more worried about what the fellow did. It seems to me that the kind of act committed by the person is more important than the outcome of the court decision.

**Mr. Robert H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police:** There are clauses in the bill dealing with discipline, poor performance, discharge and so on. All these clauses have within them the ability to hold a hearing and so on. This paragraph deals with, for instance, a member who ends up in jail and is not available for the hearing. There could be regulations saying you could fine that person without going through all the other procedures in the other parts of the bill.

**Senator Godfrey:** So if a member were fined, he could still be brought before a hearing?

**Mr. Simmonds:** The code of conduct indicates that as well as being subject to penalties before criminal or civil courts, the offence may come under this statute which would allow us to

[Traduction]

une question qui doit faire l'objet d'un règlement. Par exemple, la question du travail au noir devrait-elle être inscrite dans une loi?

**Le sénateur Nurgitz:** Le paragraphe 45.2(2) se lit ainsi:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les motifs suivants de recommandation de renvoi ou de rétrogradation des officiers ou de renvoi ou de rétrogradation des autres membres:

Ce qui m'intéresse, c'est le paragraphe c), qui se lit ainsi:

c) ordonnance du Ministre pour répondre aux nécessités du service;

Nous avons la Charte des droits et libertés pour régler ces questions. Cela pourrait être embarrassant.

**L'honorable M. Kaplan:** Pas du tout. Cette disposition s'appliquerait, par exemple, dans les cas où une province, ou une municipalité, n'aurait plus besoin de nos services parce qu'elle aurait l'intention de constituer sa propre police. Dans certaines municipalités, il y a plus de 200 agents et parfois plus de 500. Cet alinéa couvrirait les cas où, par exemple, nous aurions 500 agents qui ne travailleraient plus pour une province ou une municipalité données. Donc, les nécessités du service englobent, par un euphémisme ce genre de cas. Il pourrait aussi arriver qu'une très grosse augmentation de traitement soit négociée et que le Conseil du Trésor ne me donne pas suffisamment de fonds pour continuer de payer tous les membres de la G.R.C.

**Le sénateur Nurgitz:** Je remarque que l'alinéa i) vise les cas où un membre de la G.R.C. condamné pour infraction à une peine d'emprisonnement par un tribunal canadien ou étranger. Cela signifie-t-il que si un membre de la G.R.C. n'est condamné qu'à une lourde amende, on ne pourrait pas envisager son renvoi?

**L'honorable M. Kaplan:** Pas en vertu de cette disposition, mais il pourrait très bien être renvoyé en vertu d'une autre disposition.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne vois pas pourquoi le fait que quelqu'un ait été condamné à une peine d'emprisonnement serait la seule chose qui importe. En temps que citoyen, il me semblerait bien plus important de savoir ce que l'intéressé a fait. D'après moi, le genre d'infraction est beaucoup plus important que la décision du tribunal.

**M. Robert H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie Royale du Canada:** Le projet de loi contient des dispositions portant sur les questions de discipline, de mauvais rendement, de renvoi, etc. Toutes ces dispositions prévoient également la possibilité de tenir une audience. Cet alinéa vise, par exemple, les cas où un membre est détenu et ne peut se présenter à l'audience. Le règlement pourrait permettre de le condamner à une amende sans avoir à passer par toutes les autres étapes prévues dans les autres parties du projet de loi.

**Le sénateur Godfrey:** De sorte que si un membre était condamné à une amende, il pourrait quand même y avoir audience?

**M. Simmonds:** D'après le code de déontologie, une infraction non seulement peut entraîner une peine déterminée par un tribunal pénal ou civil, mais elle peut aussi relever de cette Loi,

*[Text]*

take disciplinary action or perhaps discharge and demotion procedures for an accumulation of bad conduct.

**Senator Nurgitz:** How would you deal with a person if he were in prison and not present to answer to the offence?

**Mr. Simmonds:** It is much the same as desertion. At some stage you discharge him, even though he is not available to answer to the offence.

**Senator Nurgitz:** Coming back to the discussion about people being appointed to the board after consultation with the provinces. We were not talking about both boards but were referring only to the public complaints board. Am I correct?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes. The external review board is a different board.

**Senator Nurgitz:** Someone brought up questions about the norms that would be established for police practice. It seems to me that those would be handled by the board established earlier in the act, in which there is no provincial involvement.

**Hon. Mr. Kaplan:** The external review committee is composed of five people and we anticipate that it will be very busy. The force consists of 156,000 members and it is inevitable that the more you add rights, hearings, considerations and so on, the thicker the files get and the more members are inclined to grieve, which is their right. We are really responding to a developing situation. I was thinking of combining the two boards because it seemed very efficient, but I decided against it.

**Senator Donahoe:** I am not sure that I grasp the significance of all that has been discussed this afternoon but I am interested in the public complaints commission. Perhaps I can give you my understanding of its role and then you could comment on whether or not I am correct. It is not the intention that each time the commission is invoked the entire membership of it sit and hear the question. In other words, you propose to invite in a particular province particular people to sit and try the matter. If you were trying something in another province you would invite people of the same quality from that province. In other words, what you are establishing is not so much a board as a panel which you propose to choose from as the occasion suggests. It should be clear that all decisions of the commission are adjusted to the occasion by virtue of the persons whom you select to sit on the commission at that time.

**Hon. Mr. Kaplan:** We do not have an absolute free choice in selecting commission members because the statute will require us to put on at least the panel member from that province. Apart from that person, other members could be sent by the chairman, and the chairman could attend as well.

**Senator Donahoe:** So the choice as to who sits is made by the commission, not by statute. For example, if the case is to be heard in Nova Scotia, the Nova Scotian member of the

*[Traduction]*

ce qui nous permettrait de prendre des mesures disciplinaires, et peut-être même d'ordonner le renvoi ou la rétrogradation lorsqu'il y a accumulation d'actes répréhensibles.

**Le sénateur Nurgitz:** Comment procéderiez-vous dans le cas d'une personne qui est détenue et qui ne peut venir présenter son cas?

**M. Simmonds:** A peu près de la même façon que dans les cas de désertion. A un moment donné, vous renvoyez l'intéressé, même s'il n'est pas là pour répondre de ses actes.

**Le sénateur Nurgitz:** Je voudrais en revenir à la discussion sur les personnes nommées à la commission après consultation avec les provinces. Nous ne parlons pas des deux organismes, mais bien uniquement de la Commission des plaintes déposées par le public, n'est-ce pas?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui. Le Comité externe d'examen est un groupe différent.

**Le sénateur Nurgitz:** Quelqu'un a soulevé la question des normes qui seraient fixées pour la police. D'après moi, ces questions seraient réglées par le comité prévu dans une partie précédente du projet de loi, et auquel les provinces ne participent pas.

**L'honorable M. Kaplan:** Le Comité externe d'examen est composé de cinq personnes et je crois qu'il aura du pain sur la planche. La Gendarmerie compte 156 000 membres et il est inévitable que plus vous ajoutez de droits, d'audiences et de facteurs à prendre en considération, plus les dossiers épaississent et plus les membres sont enclins à déposer des griefs, ce qui est leur droit. En fait, nous réagissons à l'évolution de la situation. Je pensais combiner les deux groupes parce que cela me paraissait très efficace, mais j'ai finalement décidé de ne pas le faire.

**Le sénateur Donahoe:** Je ne suis pas sûr de bien comprendre tout ce dont on a parlé cet après-midi, mais la Commission des plaintes déposées par le public m'intéresse. Je vais vous dire comment je vois son rôle et vous pourrez me dire ensuite si je me trompe. On n'a pas l'intention de réunir l'ensemble de la Commission chaque fois qu'un cas doit être étudié. Autrement dit, dans une province donnée, certaines personnes seraient invitées à étudier le cas en question. Si vous aviez un cas à trancher dans une autre province, vous inviteriez des gens de cette province de la même qualité. En d'autres termes, ce n'est pas tant une commission qu'un groupe d'experts parmi lesquels vous choisirez selon les circonstances. Il doit être clair que toutes les décisions de la Commission sont adaptées à chaque cas selon les personnes que vous choisissez à ce moment-là.

**L'honorable M. Kaplan:** Nous ne sommes pas vraiment tout à fait libres de nommer qui nous voulons parce que la loi exigera de nous qu'il y ait au moins un membre provenant de la province intéressée. Outre cette personne, d'autres membres pourraient être envoyés par le président et le président pourrait aussi siéger.

**Le sénateur Donahoe:** Le choix des personnes qui siègent relève donc de la Commission, et non de la loi. Par exemple, si le cas doit être entendu en Nouvelle-Écosse, le membre de la

[Text]

panel must sit and if the case is in another province, they do not have to ask him unless they feel like it?

**Hon. Mr. Kaplan:** That is right. It is very like the National Parole Board.

**Senator Stollery:** Mr. Chairman, it says here that the chairman is a permanent chairman. Does that not mean that the permanent chairman would generally chair the meetings?

**Hon. Mr. Kaplan:** Senator Stollery, it will be something like the National Parole Board. The chairman of the National Parole Board does not sit at every hearing but he could sit at every hearing and he does decide who sits.

**Senator Lapointe:** Would there be a quorum for these meetings?

**Hon. Mr. Kaplan:** No. There could be just one person, or a larger number, whatever would be designated by the chairman.

**Senator Godfrey:** I suppose it would depend on how busy they are?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, and how serious the matter is. A lot of police complaints are really hand-holding operations, and now I am speaking from my four years of experience. Many of the complaints that we get are legitimate in the sense that the citizen is very concerned and they need some sort of bolstering and reassurance. However, they may not really need a formal hearing with more than one commissioner or member of the board being involved to hear that complaint.

**Senator Godfrey:** Am I to take it that the ordinary procedure is that the citizen complains to the RCMP and then the RCMP investigate the matter? In a case where the citizen himself insists that he wants to go to the complaints board, does he do that, or do the police themselves decide to go to the complaints board?

**Hon. Mr. Kaplan:** The citizen has a choice. He can initiate his complaint at the level of the commission, and the commission has a choice. They can hear it or they can send it back to the police department. It will depend on what the allegation is. Where the allegation, if true, would mean that you could not trust the people in that local detachment office, then I would hope that the commission would deal with it and not send it back to a place where an individual was claiming that, for instance, they might beat him up the minute he walks through the door to complain. Therefore, we have given the option to the citizen, and also we have given the option to the commission.

There has been, in my opinion, a very significant position taken by the force in that they want the commission to have an initiating authority. Therefore, they are not asking, as one might expect a police force to do, to be allowed to deal with the complaint first and see if they can settle it before outsiders come in. They are giving the outsider the right to take the complaint from the beginning, and I think that is a very admirable position.

[Traduction]

Commission pour la Nouvelle-Écosse doit siéger et si le cas est entendu dans une autre province, il n'est pas nécessaire de lui demander de siéger, à moins qu'on le veuille bien?

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact. C'est un peu comme la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**Le sénateur Stollery:** Monsieur le président, je vois ici que le président est un président permanent. Cela ne signifie-t-il pas que le président permanent présidera généralement les réunions?

**L'honorable M. Kaplan:** Sénateur Stollery, cela va un peu ressembler à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Le président de cette commission ne participe pas à chaque réunion, mais il le peut, et il décide aussi qui y siégera.

**Le sénateur Lapointe:** Y aura-t-il un quorum pour ces réunions?

**L'honorable M. Kaplan:** Non. Il pourra n'y avoir qu'une seule personne, ou davantage, selon ce que décide le président.

**Le sénateur Godfrey:** Je suppose que cela dépendra du volume de travail?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui, et de la gravité du cas. Une bonne partie des plaintes sont anodines. A en juger par mes quatre ans d'expérience, une bonne partie des plaintes sont légitimes en ce sens que les citoyens sont très inquiets et ont besoin d'être rassurés, mais il n'est pas vraiment nécessaire de tenir chaque fois une audience en bonne et due forme avec plus d'un commissaire ou plus d'un membre de la Commission pour entendre la plainte.

**Le sénateur Godfrey:** Dois-je comprendre qu'habituellement, une personne dépose une plainte à la G.R.C. et que cette dernière fait ensuite enquête? Si le plaignant lui-même insiste pour être entendu par la Commission des plaintes, peut-il le faire ou est-ce que la G.R.C. elle-même qui décide de porter la question devant la Commission?

**L'honorable M. Kaplan:** Le plaignant a le choix. Il peut communiquer sa plainte à la Commission à laquelle deux options s'offrent: elle peut soit l'entendre soit la renvoyer au service de police intéressé. Tout dépendra de la nature de la plainte. L'allégation, si elle s'avère justifiée, signifie qu'on ne peut pas faire confiance aux policiers du détachement local en question; j'espère qu'alors la Commission entendra la plainte et ne la renverra pas à l'endroit même où le plaignant dit être battu dès qu'il passera la porte pour porter plainte. Par conséquent, nous avons donné le choix au citoyen et à la Commission.

A mon avis, je crois que la G.R.C. a pris une décision importante en demandant que la Commission puisse elle-même amorcer des enquêtes. Elle ne demande donc pas, comme on pourrait s'y attendre d'une force policière, d'essayer de régler la plainte avant que des personnes de l'extérieur n'interviennent. Elle donne à un groupe de l'extérieur le droit de s'occuper de la plainte dès le début et je trouve cela admirable.

[Text]

**Senator Godfrey:** How will the commission know about these complaints? Do the police have to tell about each complaint?

**Hon. Mr. Kaplan:** No. It would be up to the individual citizen to alert the commission.

**Senator Stollery:** So basically, when a citizen has a complaint about a Mounted Police officer in a particular jurisdiction, and complains to the police and did not feel that he was getting satisfaction, then he would contact the public complaints commission. That commission would then make their inquiries and decide whether or not there was validity in that complaint?

**Hon. Mr. Kaplan:** That is right.

**Senator Stollery:** Then the commission would decide whether or not it was a serious or significant complaint and presumably they would be dealing with the more serious complaints. I am sure that many things are just resolved at the local level and, therefore, the commission would be dealing with the complaints that were not resolved at the local level, is that correct?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, that is correct. The way you have described it is the way it is supposed to operate.

**Senator Stollery:** If it is a serious matter, when there is a question of standards changing from one board to the other, there would be more than just one person; there would presumably be a board of which one of the members would be from the province involved?

**Hon. Mr. Kaplan:** That is correct. If I could use your question to come back on a point that is relevant, some of the policies of the force are very sensitive. For example, under their policies, they are allowed to grasp a suspect by the throat if they believe that the suspect is about to swallow a drug. There is a description of that procedure and it is part of their training at the depot. However, citizens do not like it very much, I can assure you, and I get occasional complaints about that, or other members do, and they communicate them to me. By moving to a provincial system, we risk being allowed to do that in a certain way in some provinces with their approval, whereas in other provinces may have a different policy or a different approach. Therefore, your question gives me the opportunity to emphasize the importance of allowing the force to have a national standard in which they can train people, that the members of the force will know that they can safely follow without being criticized or disciplined. That is one instance. I can think of a hundred sensitive things that they do, such as searching people and making them take their clothes off in public or searching people outside a car. I can think of a number of areas where having different rules for different provinces would force us to have ten different police departments. Even if we continue to call it the RCMP, it would be a different police force in each province. At the moment, we have a somewhat similar situation occurring where different cases involving members of the RCMP come before different courts of appeal. One court of appeal may say that there are to be no writs of assistance while another court of appeal says that writs of assistance are in order, and we live for a short

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** Comment la Commission sera-t-elle tenue au courant de ces plaintes? Est-ce que la G.R.C. doit lui communiquer chaque plainte?

**L'honorable M. Kaplan:** Non. C'est à chaque citoyen qu'il incombera d'alerter la Commission.

**Le sénateur Stollery:** Donc, essentiellement, si un citoyen a à se plaindre d'un agent de la G.R.C. dans un endroit donné, et s'il se plaint à la police et estime n'avoir pas obtenu satisfaction, il peut communiquer avec la Commission des plaintes déposées par public. Cette Commission fera alors enquête et décidera si la plainte est valable ou non.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact.

**Le sénateur Stollery:** La Commission décidera alors si la plainte est grave ou non, et elle s'occupera sans doute des plaintes les plus graves. Je suis persuadé que de nombreuses plaintes sont facilement résolues au niveau local et que, par conséquent, la Commission s'occupera des plaintes qui n'ont pas été réglées au niveau local. Est-ce que je me trompe?

**L'honorable M. Kaplan:** Non, c'est exact. Vous venez de décrire exactement la façon dont cela devrait fonctionner.

**Le sénateur Stollery:** Si la plainte est grave, il y a la question des normes qui ne sont pas les mêmes d'une commission à l'autre. Il faudra alors qu'il y ait plus d'une personne; on constituera probablement une commission dont un des membres viendra de la province intéressée.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact. J'aimerais utiliser votre question pour revenir sur un point important. Certaines des directives de la G.R.C. sont très «délicates». Par exemple, selon une d'entre elles, les agents sont autorisés à serrer un suspect à la gorge s'ils croient celui-ci sur le point d'avaler une drogue. Il existe une description de ce procédé qui fait partie de la formation des agents. Cependant, la population ne l'aime pas beaucoup, je peux vous l'assurer, et je reçois parfois des plaintes à ce sujet, ou d'autres membres en reçoivent et me les communiquent. Si nous passons à un système provincial, nous risquons d'être autorisés à appliquer cette directive d'une certaine manière dans certaines provinces avec l'approbation des autorités, et pas dans d'autres. Par conséquent, votre question me fournit l'occasion de faire ressortir l'importance de doter la G.R.C. de normes nationales en fonction desquelles elle peut former ses agents et grâce auxquelles les agents feront ce qu'ils peuvent faire en toute sécurité, sans risquer d'être critiqués ou de faire l'objet de mesures disciplinaires. C'est seulement un exemple parmi d'autres. Je pourrais citer des centaines d'actes délicats comme fouiller les gens et les faire se déshabiller en public ou fouiller des gens en dehors d'une auto. Il y a plusieurs domaines où l'application de règles différentes selon la province nous forcerait à avoir dix services de police différents. Même si nous continuons à l'appeler la G.R.C., ce serait une force policière différente dans chaque province. Actuellement, nous vivons une situation analogue puisque diverses affaires impliquant des membres de la G.R.C. vont être entendues par des cours d'appel différentes. Une des cours d'appel peut décider qu'il ne peut pas y avoir de mandat

[Text]

period of time with that difference. However, to build it into the system is something that I consider very undesirable.

**Senator Lapointe:** You say, however, that sometimes the commission would consist of only one person. Is that fair?

**Hon. Mr. Kaplan:** I think it can be as fair as having two people, myself, depending on the quality of the people. I have the experience with the National Parole Board where we have panels of three, five or seven members for different degrees. Fairness is determined by the quality of the hearing and less by the number of people who are sitting on the panel. After all, if you look at our highest courts, hearings in the highest courts in our province are by just one judge, on a matter that is usually very serious for the individual concerned.

**Senator Lapointe:** If the quality is there, I agree, but if it is not there—

**Senator Donahoe:** However, if they are appointed, the quality would be there.

**Senator Lewis:** I have a question respecting internal discipline. In the section of your prepared speech dealing with discharge and demotion, on page 5, the fourth line from the bottom says:

Another ground relates to serious contraventions of a law—

That statement seems to me to beg the question. It may raise some eyebrows and I was wondering if you would like to elaborate on it?

**Hon. Mr. Kaplan:** Are you asking me what it means?

**Senator Lewis:** I can see what it means, but to me, it begs the question of what is a serious contravention of a law. If the law is there, surely it is serious to contravene it.

**Hon. Mr. Kaplan:** I will refer that to the commissioner. I am giving him all the difficult questions, you will notice.

**Mr. Simmonds:** I can certainly see your problem, senator. What it is intended to express is that if a policeman gets a traffic ticket, either during the course of his duty or in his personal life, that is not necessarily serious enough to fire him. Of course, in the old days, it would perhaps have been. On the other hand, if it is a serious contravention, it brings into dispute the integrity of the member or his behaviour in the community to the extent that it would be difficult for him to be a policeman. All I can say is that it is subject to interpretation.

**Senator Lewis:** This is the problem; this is what I was thinking about, yes.

**Mr. Simmonds:** I just do not know how you write it in another way. The feeling among members of the force would be that the force tends to interpret "serious" rather seriously

[Traduction]

d'assistance, tandis qu'une autre peut décider le contraire et nous vivons avec cette différence pendant une courte période. Cependant, je crois qu'il serait très mal avisé de l'intégrer au système.

**Le sénateur Lapointe:** Vous dites, cependant, qu'il arrive que la Commission ne soit constituée que d'une personne. Est-ce équitable?

**L'honorable M. Kaplan:** Pour ma part, je crois que cela peut être aussi équitable que s'il y avait deux personnes. Cela dépend de leurs qualités. J'ai l'habitude de la Commission nationale des libérations conditionnelles où siègent parfois trois, parfois cinq et même sept membres selon la gravité du cas. Je crois que l'équité dépend de la qualité de l'audience et non du nombre de personnes qui siègent. Après tout, dans nos hautes cours provinciales, les décisions sont prises par un seul juge sur des questions généralement très importantes pour l'intéressé.

**Le sénateur Lapointe:** Je suis d'accord s'il y a qualité, mais dans le cas contraire . . .

**Le sénateur Donahoe:** Cependant, s'ils sont nommés, la qualité est là.

**Le sénateur Lewis:** J'ai une question au sujet de la discipline interne. Dans votre exposé, dans la partie sur le renvoi et la rétrogradation, vous dites, à la douzième ligne de la page 5:

Le second est la commission d'une infraction grave à la loi . . .

D'après moi, ce genre d'énoncé n'est pas clair. Certains pourraient sourcilier; pouvez-vous nous donner des précisions?

**L'honorable M. Kaplan:** Vous voulez savoir ce que cela signifie?

**Le sénateur Lewis:** Je comprends ce que ça veut dire, mais d'après moi, on peut se demander ce qu'on entend par infraction grave à la loi. S'il y a une loi, il est certes grave d'y contrevenir.

**L'honorable M. Kaplan:** Je vais laisser le commissaire répondre à votre question. Vous remarquerez que je lui confie toutes les questions difficiles.

**M. Simmonds:** Je comprends votre problème, sénateur. Ce qu'on veut dire, c'est que si un policier reçoit par exemple une contravention, que ce soit dans l'exercice de ses fonctions ou en-dehors de son travail, ce n'est peut-être pas un motif suffisamment grave pour le renvoyer. Évidemment, autrefois, cela aurait peut-être été le cas. Par contre, s'il s'agit d'une infraction grave, son honnêteté ou son comportement dans la collectivité peuvent être remis en question au point qu'il lui sera difficile de travailler comme un policier. Tout ce que je peux dire, c'est que c'est une question d'interprétation.

**Le sénateur Lewis:** C'est bien là le problème; c'est bien à cela que je pensais.

**M. Simmonds:** Je ne sais tout simplement pas comment le dire autrement. Je crois que la plupart des agents de la G.R.C. soutiendraient que celle-ci a tendance à interpréter l'expression

[Text]

and that you really do not have to stray too far off the path to be brought to task under that section.

**Hon. Mr. Kaplan:** It is obvious, senator, that you want some kind of qualifier, because it would be unfair to say "for any infraction of a law"—

**Senator Nurgitz:** That was one of the problems that we ran into frequently on the Security bill. So many provinces have an offence registered under a false name. In terms of surveillance, it concerns how important it would be not to mark yourself down as a member of the RCMP giving your name, rank and serial number.

**Mr. Simmonds:** Yes.

**Senator Lewis:** I can see difficulties as far as members of the force are concerned.

**Mr. Simmonds:** You do not have to go back many years where being drunk was considered very serious in the force. We still consider it very seriously, but at the same time we put in an alcohol rehabilitation program in accordance with what is being done all over society these days in order to recover members. What we are really trying to describe are situations where clearly there would be a public alarm over the conduct of a member. Perhaps we need some better words in there.

**Senator Lewis:** I can see difficulty for members of the force to satisfy themselves when one is contravened and the other is not.

**Hon. Mr. Kaplan:** It is a difficult area because each case will have its own facts and circumstances, and there will be a hearing about it.

I suppose another point I ought to make to you is to remind you of the role of the federal court, that quite a lot of matters that may be disposed of within the framework of the act could also be brought to the federal court and perhaps by a member of the force or of the public who is dissatisfied one way or the other. The act that we are looking at here has a big context, the Charter of Rights and Freedoms, the role of the federal court and so on.

**Senator Lewis:** It would be a matter of judgment.

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, and if the commissioner had an idea that was absolutely out of touch with contemporary values on what is serious, then the grievor might take it to the federal court. I am not suggesting that we are creating any extra rights to the federal court in this legislation, but I am reminding you that there are rights.

**Senator Godfrey:** It gives you something to hang your hat on.

**The Chairman:** I should like to ask one question, Mr. Minister. I made a note beside the statement you made which appears on page 6 of your notes with respect to the external review committee. You stated that it would be able to summon witnesses, administer oaths and receive evidence under oath. You went on to say that it would be able to establish its own rules of practice and procedures. Will these rules of practice

[Traduction]

infraction grave assez sérieusement et qu'en fait, vous n'avez pas besoin de vous écarter beaucoup du droit chemin pour vous faire rappeler à l'ordre.

**L'honorable M. Kaplan:** Il est évident, sénateur, qu'il faut bien employer un qualificatif, puisqu'il serait injuste de dire «pour toute infraction».

**Le sénateur Nurgitz:** C'est un des problèmes auxquels nous avons souvent été aux prises avec le projet de loi sur la sécurité. Dans de nombreuses provinces, certaines infractions portent un nom impropre. Pour la surveillance, il s'agit de savoir s'il est important de ne pas vous identifier comme étant membre de la G.R.C. et avoir à donner votre nom, votre rang et votre numéro matricule.

**M. Simmonds:** Oui.

**Le sénateur Lewis:** Cela pose des problèmes pour les membres de la G.R.C.

**M. Simmonds:** Il n'y a pas si longtemps, le fait d'être ivre était considéré comme très grave à la G.R.C. C'est encore considéré comme grave, mais nous avons instauré un programme de traitement, dans le même ordre d'idées que ce qui se fait dans l'ensemble de la société, pour récupérer nos agents. Ce que nous essayons en fait de décrire ce sont les cas où le public aurait de toute évidence des raisons de s'inquiéter de la conduite d'un agent, mais il y aurait peut-être lieu de revoir la formulation.

**Le sénateur Lewis:** J'ai l'impression qu'il peut y avoir des problèmes si l'on sévit contre un agent et pas contre un autre.

**L'honorable M. Kaplan:** Ce sont évidemment des questions délicates car chaque cas aura ses particularités et il y aura audience.

Je crois qu'il est important de vous rappeler le rôle de la cour fédérale. Un bon nombre des questions qui peuvent être réglées par cette loi sont également susceptibles d'être portées devant une cour fédérale par un membre de la G.R.C. ou un simple citoyen mécontent. La loi que nous étudions s'inscrit dans un vaste contexte englobant notamment la Charte des droits et libertés, le rôle de la cour fédérale, etc.

**Le sénateur Lewis:** C'est une question de jugement.

**L'honorable M. Kaplan:** Oui, et si le commissaire avait des convictions tout à fait dépassées par rapport aux valeurs contemporaines, l'affaire pourrait être portée en cour fédérale. Je ne dis pas que ce projet de loi crée des recours supplémentaires à la cour fédérale, mais je vous rappelle qu'il existe des droits.

**Le sénateur Godfrey:** Cela vous donne quelque chose à quoi vous raccrocher.

**Le président:** Je voudrais poser une question, monsieur le ministre. J'ai coché la partie de votre mémoire portant sur le Comité externe d'examen, à la page 6. Vous dites que ce Comité serait habilité à assigner des témoins, à faire prêter serment et à entendre des témoignages sous serment. Vous poursuivez en disant qu'il pourrait définir ses propres règles de procédure. Ces règles seront-elles définies d'une façon uni-

[Text]

and procedures be set out in some uniform way and follow established principles, or will they be part in any way of the regulations? I am sure that Senator Godfrey will follow that up. My concern in seeing that is that I have had private reservations about the way, for instance, the so-called Grange Commission has been conducted and the possible ramifications of that type of inquiry. I think we would have to be very careful that the rights of citizens would be protected.

**Senator Godfrey:** Would it be considered a regulation under the Statutory Instruments Act? I am not asking for that answer right now.

**Hon. Mr. Kaplan:** I would like to have your lawyer's advice about it. The commissioner points out to me that it is covered in clause 45.36 on page 52 of the bill which does not settle the question. I do not have a law officer of the Crown here to assist me with knowing whether the rules must be brought to your attention, but, of course, as Senator Neiman knows as well as any lawyer at this table, the rules have to be fair. There are many cases where rules, for example, of a National Parole Board are brought to court and challenged on the grounds of fairness.

**Senator Godfrey:** If it comes under the act the rules would have to go to the Justice Department with the Privy Council Office looking at them to see that they can technically complain about certain things.

**Hon. Mr. Kaplan:** I would like to bring a legal opinion on that matter the next time I appear before the committee. Is that satisfactory?

**The Chairman:** Yes. I just wanted to draw it to your attention because it is something we would like to question at a future date.

Honourable senators, we have had the benefit of a very thorough review of the contents of Bill C-13 which we will be considering and are very happy to take on this task on behalf of the Solicitor General at the moment.

Next week at this time we have asked Mr. Roy Moffitt, the Deputy Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, to be our witness, and he will deal with specific questions that may occur to the members of the committee. He has been present this afternoon so he has had an opportunity of knowing what we may be thinking about in the meantime.

Mr. Minister, I should like to thank you very much for appearing today and giving us a good start on our consideration of Bill C-13. We look forward to having you before us at a future time if necessary on this bill and, if not, on some other bill.

**Hon. Mr. Kaplan:** Thank you very much.

**The Chairman:** Honourable senators, I would appreciate a motion being made that we write to the attorneys general of all the provinces and of the Territories to invite their comments with respect to this bill.

**Senator Lapointe:** I so move.

**The Chairman:** We will be meeting again on Thursday morning on Bill S-13, the so-called marriage bill, and we will

[Traduction]

forme et en fonction de principes établis ou feront-elles partie, d'une façon ou d'une autre, du règlement? Je suis certain que le sénateur Godfrey y reviendra. Ce qui m'inquiète c'est que, par exemple, dès le début, j'ai eu des réserves au sujet des travaux de la Commission Grange et des ramifications possibles de ce genre d'enquête. Je crois qu'il faut vraiment veiller à ce que les droits des simples citoyens soient protégés.

**Le sénateur Godfrey:** Cela est-il considéré comme un règlement en vertu de la Loi sur les textes réglementaires? Je ne m'attends pas à une réponse immédiate.

**L'honorable M. Kaplan:** J'aimerais avoir l'avis de votre avocat sur la question, mais le commissaire me signale que ce point est déjà couvert par l'article 45.36 figurant à la page 52 du projet de loi, ce qui ne règle pas la question pour autant, je n'ai pas d'avocat de la Couronne avec moi pour ne dire si les règles doivent vous être soumises, mais évidemment, comme le sénateur Neiman le sait, ainsi que tous les avocats assis à cette table, les règles doivent être justes. Il est de nombreux cas où règles, par exemple, d'une commission nationale des libérations conditionnelles, sont portées devant les tribunaux pour des questions d'équité.

**Le sénateur Godfrey:** Si ce règlement relève de la Loi sur les textes réglementaires, il doit donc passer par le ministère de la Justice et être étudié par le Bureau du Conseil privé pour voir si, techniquement, il peut donner lieu à des plaintes.

**L'honorable M. Kaplan:** Sur cette question, j'aimerais être accompagné d'un juriste la prochaine fois que je comparaitrai devant le Comité. Seriez-vous d'accord?

**Le président:** Oui. Je voulais simplement vous la signaler, car nous aimerions en discuter plus tard.

Honourables sénateurs, on nous a donné un bon aperçu de la teneur du projet de loi C-13 que nous allons étudier et nous sommes très heureux de nous charger de cette tâche au nom du Solliciteur général.

La semaine prochaine, à la même heure, nous entendrons M. Roy Moffitt, Sous-commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, qui répondra à nos questions. Il était présent cet après-midi et il sait donc à peu près ce à quoi nous réfléchissons.

Monsieur le ministre, je vous remercie beaucoup d'être venu témoigner aujourd'hui, ce qui a donné un bon départ à notre étude du projet de loi C-13. J'espère que nous pourrions vous rencontrer de nouveau, au besoin, au sujet de ce projet de loi et, sinon, au sujet d'un autre.

**L'honorable M. Kaplan:** Merci beaucoup.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'aimerais que l'on présente une motion proposant que nous écrivions à tous les procureurs généraux des provinces et des territoires pour solliciter leurs commentaires sur ce projet de loi.

**Le sénateur Lapointe:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Nous nous réunirons de nouveau jeudi matin au sujet du projet de loi S-13, le projet de loi dit sur le

[Text]

be considering at that time the replies that we have received from various religious bodies and considering whatever evidence and witnesses we might like to hear at that time.

The committee adjourned.

[Traduction]

mariage, et nous étudierons alors les réponses de divers organismes religieux. Nous déterminerons aussi les témoignages que nous voulons entendre.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

APPEARING—COMPARAÎT

Honourable Robert Kaplan, Solicitor General of Canada.

L'honorable Robert Kaplan, solliciteur général du Canada.

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Robert H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

M. Robert H. Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada

Mr. J. M. Shoemaker, Senior Assistant Deputy Solicitor General, Police and Security Branch.

M. J. M. Shoemaker, premier sous-solliciteur général adjoint, Direction de la police et de la sécurité.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*

The Honourable JOAN NEIMAN

Thursday, May 10, 1984

**Issue No. 7**

**First proceedings on:**

Bill S-13, "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons"

**and**

**Second proceedings on:**

The subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*

L'honorable JOAN NEIMAN

Le jeudi 10 mai 1984

**Fascicule n° 7**

**Premier fascicule concernant:**

Projet de loi S-13, «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées»

**et**

**Deuxième fascicule concernant:**

Le sujet du droit général public du Canada qui interdit le mariage entre parents

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (or Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (or Frith)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to an order of the Senate adopted May 9, 1984:

Senator Pitfield replaced Senator Deschatelets.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (ou Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (ou Frith)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 9 mai 1984:

Le sénateur Pitfield remplace le sénateur Deschatelets.

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, April 5th, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-13, intituled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, February 9th, 1984:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That the subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with instructions to the committee to report to this House its recommendations for amendment to the public general law in question if, in the opinion of the committee, that law should be amended.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 5 avril 1984:

"Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, intitulé: «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 9 février 1984:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.:

Que le sujet du droit général public au Canada qui interdit le mariage entre parents soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que l'on ordonne au Comité de faire rapport au Sénat de ses recommandations en vue de modifier le droit public général pertinent si le Comité juge que c'est nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 10, 1984

(8)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 11:02 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Donahoe, Flynn, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stollery. (7)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Lapointe.

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer, Library of Parliament.

The Chairman made a statement.

On motion of Senator Asselin, it was *ordered*,—That the questionnaire addressed to the major religious denominations of Canada, dealing with the proposals to amend the laws prohibiting marriage between related persons and the response relating thereto, be printed as appendices to this day's Proceedings of the Committee. (See Appendices "7-A" and "7-B" respectively).

At 11:31 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 MAI 1984

(8)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 11 h 02 sous la présidence du sénateur Neiman.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Donahoe, Flynn, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stollery. (7)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Lapointe.

*Aussi présents:* M. R. L. du Plessis, secrétaire légiste et conseiller parlementaire et M. Donald Macdonald, chercheur de la bibliothèque du Parlement.

Le président fait une déclaration

Sur motion du sénateur Asselin, *il est ordonné*—que le questionnaire envoyé aux principales confessions religieuses du Canada portant sur les propositions visant à modifier les lois interdisant les mariages entre parents et les réponses reçues soient imprimés en appendice aux délibérations d'aujourd'hui. (Voir Appendices «7-A» et «7-B» respectivement).

A 11 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à convocation du président.

## ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 10, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-13, to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill and to consider the subject matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against marriage between related persons.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, during the course of our consideration of Bills S-2 to S-9, which were matters touching on the present Marriage Act and were, in fact, applications to provide exemptions to the present Marriage Act, a federal statute, it was decided then that we, instead of simply studying the subject matter of the present act respecting marriage, would instead introduce a bill in the Senate that would deal with the very problems that we have had to consider by way of exemptions, which many of us feel should no longer be necessary.

As a result, Bill S-13 was introduced in the Senate by Senator Stanbury who, unfortunately, cannot be here today.

This committee directed us to send out to the various religious denominations a questionnaire touching on the matters which we have to consider arising from the bill and from our previous hearings with respect to Bills S-2 to S-9 inclusive.

You will also recall that we heard evidence from Professor Hubbard and Dr. Lippman respecting these bills. We passed another motion that their evidence be incorporated and considered as part of our subsequent consideration of the subject matter of those bills and of Bill S-13.

Mr. Bélisle selected a number of religious denominations in Canada which roughly represent at least 100,000 members or more. The number of those denominations amounted to 13. You received copies of the answers we received, with the exception of the response from the Presbyterian Church, which just arrived late this morning. I believe you have now received a copy of that. In addition, Mr. Macdonald provided us with a brief summary of the responses from the first number of churches.

For the record, I will list the churches to which the covering letter, the explanation of what we were attempting to do, and the questionnaire were sent. They were the following churches, synagogues and other religious denominations: Anglican; Baptist; Roman Catholic; Greek Orthodox; Islam; Jehovah's Witnesses; Jewish Congregation; Lutheran; Mennonite; Pentecostal; Presbyterian; Salvation Army; and United. These represent a broad cross-section of the religious denominations in Canada and the vast majority of members of various religious denominations in Canada.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 10 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées, se réunit aujourd'hui à onze heures pour étudier le projet de loi et le sujet du droit général public du Canada qui interdit le mariage entre parents.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, au cours de notre étude des projets de loi S-2 à S-9, qui portaient sur l'actuelle Loi sur le mariage et qui constituaient en fait des demandes d'exemption à cette loi, qui est une loi fédérale, nous avons décidé qu'au lieu d'étudier simplement l'objet de la loi, nous présenterions un projet de loi au Sénat qui traiterai précisément des problèmes que nous avons été amenés à étudier dans le cadre des demandes d'exemption car beaucoup d'entre nous estiment que ces dernières ne devraient plus être nécessaires.

Le projet de loi S-13 a donc été présenté au Sénat par le sénateur Stanbury qui, malheureusement, ne pouvait pas participer à notre séance d'aujourd'hui.

Le Comité nous a demandé d'envoyer aux diverses Églises du Canada un questionnaire portant sur les sujets que nous devons étudier dans le cadre de notre examen du projet de loi et qui ressortent des séances que nous avons tenues pour étudier les projets de loi S-2 à S-9 inclusivement.

Vous vous souviendrez que nous avons entendu les témoignages de MM. Hubbard et Lippman au sujet de ces projets de loi. Nous avons adopté une autre motion portant que leurs témoignages soient intégrés au compte-rendu des séances ultérieures que nous tiendrons pour étudier l'objet de ces projets de loi et du projet de loi S-13 et qu'ils soient considérés comme en faisant partie intégrante.

M. Bélisle a choisi un certain nombre de confessions religieuses qui regroupent, *grosso modo*, au moins 100,000 membres. Pour être plus précise, elles sont au nombre de treize. Des copies des réponses que nous avons reçues vous ont été distribuées; il n'y manque que celle de l'Église presbytérienne qui nous est parvenue tard ce matin. Si je ne m'abuse, on vous en a également distribué des copies. En outre, M. Macdonald nous a rédigé un bref résumé des douze premières réponses.

Aux fins du compte-rendu, je vais énumérer les églises auxquelles nous avons envoyé la lettre d'ouverture qui explique ce que nous envisageons de faire et le questionnaire. Il y a des églises, des synagogues et d'autres confessions religieuses. Les voici: l'Église anglicane, l'Église baptiste, l'Église catholique romaine, l'Église grecque orthodoxe, l'Islam, les Témoins de Jéhovah, la Congrégation juive, l'Église luthérienne, l'Église mennonite, l'Église pentecôtiste, l'Église presbytérienne, l'Armée du Salut, et l'Église unie. Nous avons là un vaste échantillonage des confessions religieuses présentes au Canada qui regroupent une grande majorité des Canadiens qui pratiquent une religion.

[Text]

I would expect most of you have had an opportunity to look through the copies of the replies we received and Mr. Macdonald's summary. For the record, I would like a motion that the letter, the questionnaire and the responses be appended to the proceedings of today's date.

**Senator Asselin:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** One other matter arose while we were waiting to hold this meeting and to hear from the people to whom we had written. The Assistant Registrar Gen for the Province of Ontario, who is responsible for the administration of marriages in the Province of Ontario and for the regulations and laws regarding the formalities of marriage, contacted Mr. du Plessis because she had heard that this bill was now before our committee. She advised us that she was a little concerned on two grounds. The first was that the actual copy of the prohibitions in the federal act respecting marriage is attached as a schedule to their act respecting the formalities of marriage. Therefore, if we changed our act, it would require a change in their act. The second concern was that, following that, they would have to change a number of their forms which would set out the prohibitions. Her principal concern was not with the substance of the question but just with the administrative question of the necessary changes going through the legislature and having time to print new forms.

She suggested that we should get in touch with the other registrars general in Canada who would have similar problems. Mr. Bélisle, in fact, has done so. He has learned that there is a variety of ways in which the prohibitions are set out: some are by way of regulation and some, as is the case in Ontario, by way of schedule to their act pertaining to the formalities of marriage. I would think that each of the provinces will have the same problems as Ontario. Another point is that the legislatures are just about to end their sessions. They have asked for copies of the bill, and those are going out to the registrars of the provinces as well as of the territories.

**Senator Flynn:** Why only to the registrars? I am satisfied that, if the federal law is amended, automatically the provincial laws will have to conform. I am not too sure that you need provincial legislation because, without a doubt, this is a matter within the jurisdiction of Parliament.

**The Chairman:** Senator Flynn, perhaps I did not make myself clear. It is not the case that they require primary legislation; it is simply because it has been appended as a schedule to their particular act. Some of them say they can change the schedule by way of order in council, in which case each province will probably deal with it differently. I might add that apparently there will be a conference in July in Canada of all the Canadian registrars general and their opposite numbers from the United States, and they want at that time to be able to bring this matter up and discuss it.

[Traduction]

J'imagine que vous avez eu le temps pour la plupart, de lire les réponses que nous avons reçues et le résumé de M. Macdonald. Aux fins du compte-rendu, j'aimerais que quelqu'un propose que la lettre, le questionnaire et les réponses soient joints en appendice aux délibérations d'aujourd'hui.

**Le sénateur Asselin:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Une autre chose s'est produite pendant que nous attendions les réponses des personnes à qui nous avons écrit en prévision de la séance d'aujourd'hui. La Registraria générale adjointe de la Province de l'Ontario, qui est responsable de l'administration des mariages dans la province et de l'application des règlements et lois concernant les formalités de mariage, a communiqué avec M. du Plessis parce qu'elle avait entendu dire que notre comité étudiait présentement le projet de loi S-13. Elle nous a fait savoir qu'elle s'inquiétait un peu pour deux raisons. D'abord, la liste des interdictions au mariage prévues dans la loi fédérale est jointe en annexe à la loi de l'Ontario sur les formalités de mariage. Par conséquent, si nous modifions la loi fédérale, l'Ontario devra également modifier la sienne. Deuxièmement, à cause de ce changement, la province devrait également modifier un certain nombre de formulaires où apparaîtraient les interdictions. Sa principale préoccupation ne portait pas sur le fond de la question, mais uniquement sur les inconvénients d'ordre administratif que présentent les changements nécessaires, à savoir leur approbation par l'Assemblée législative et le temps nécessaire pour imprimer les nouveaux formulaires.

Elle nous a proposé de communiquer avec les autres registraires généraux du Canada pour voir s'ils ont les mêmes problèmes. M. Bélisle l'a fait. Il a appris que les interdictions sont présentées de diverses manières: certaines le sont sous forme de règlements et d'autres, comme dans le cas de l'Ontario, sont prévues en annexe à la loi provinciale sur les formalités de mariage. Je crois que chaque province aura les mêmes problèmes que l'Ontario. Il y a un autre détail à ne pas négliger, à savoir que les sessions des législatures provinciales sont sur le point de prendre fin. Les gouvernements provinciaux nous ont demandé des exemplaires du projet de loi et nous en avons envoyé aux registraires des provinces et des territoires.

**Le sénateur Flynn:** Pourquoi uniquement aux registraires? Je suis convaincu que si la loi fédérale est modifiée, les gouvernements provinciaux devront modifier les leurs. Je ne suis pas certain que les lois provinciales soient nécessaires parce que cette question est sans le moindre doute de compétence fédérale.

**Le président:** Sénateur, j'ai dû mal m'exprimer. Ce n'est pas que les provinces aient besoin d'une loi principale, mais simplement que les interdictions ont été annexées à leurs lois sur le sujet. Certaines provinces disent qu'elles peuvent modifier ces annexes au moyen d'un décret du conseil, auquel cas chaque province réglerait le problème d'une façon différente. Je voudrais ajouter que le Canada sera peut-être, en juillet, le siège d'une conférence de tous les registraires généraux du Canada et de leurs homologues américains à l'occasion de laquelle ils tiennent à aborder cette question et à en discuter.

## [Text]

**Senator Flynn:** It is a good idea, but the foremost thing I wanted to say is that I think we should send a copy of this bill to all of the attorneys general of the provinces, in case there are some practical implications that we would not be aware of. Since they have the responsibility for the administration part of marriage, I think it would be normal for us to obtain their views on this matter, even though there is no doubt as to the jurisdiction of Parliament in the matter.

**The Chairman:** We can certainly send out copies of this bill to the provincial attorneys general immediately, since we are sending out copies to the appropriate department in any case.

**Senator Flynn:** That is my recommendation.

**The Chairman:** I see no objection to that at all.

**Senator Asselin:** Will you give them a time limit to answer your questionnaire?

**The Chairman:** On that matter, I am in your hands. I cannot see where the attorneys general might have any particular interest in it, but I am very happy to allow them some time to consider the matter.

**Senator Nurgitz:** As Senator Flynn has said, the right of this Parliament to act in the matter is paramount in any case, and it would be merely a matter of courtesy and information to the provincial attorneys general.

**Senator Flynn:** There is no doubt that, in the civil court of Quebec, for instance, there are provisions which would not coincide with what will be in the act, if this bill passes.

**Senator Nurgitz:** Since we are already communicating with the various registrars and attorneys general, who are the chief legal administrative officers in the provinces, perhaps we might also communicate with whichever minister in each province is responsible for the recording of marriages. They are not necessarily the same person. In my home province, it comes under the Department of Health.

**Senator Flynn:** I think the attorneys general would be responsible for passing on an inquiry.

**The Chairman:** Yes, we will take it one step at a time.

**Senator Donahoe:** In Nova Scotia, the Minister of Health would be the minister responsible and probably the Attorney General of Nova Scotia would confer with the Minister of Health. If he is worth his salt, he will tell the Minister of Health.

**The Chairman:** For the next few weeks we will probably be occupied with the consideration of Bill C-13, and so we could give them at least a couple of weeks to consider the matter. We could also ask them if they would be good enough to at least reply and indicate if they will have any further comment on the matter so that we will be warned.

**Senator Flynn:** We could ask them to make a decision within a reasonable length of time.

## [Traduction]

**Le sénateur Flynn:** C'est une bonne idée, mais ce que je tenais surtout à dire, c'est qu'à mon avis, nous devrions envoyer un exemplaire de ce projet de loi à tous les procureurs généraux des provinces au cas où il aurait certaines implications d'ordre pratique qui nous auraient échappé. Étant donné que la partie administrative du mariage relève d'eux, il serait normal que nous connaissions leurs opinions à ce sujet même si la compétence du Parlement fédéral en la matière ne fait aucun doute.

**Le président:** Nous pourrions certainement en envoyer des exemplaires aux procureurs généraux des provinces puisque nous en avons déjà envoyé aux ministères provinciaux concernés.

**Le sénateur Flynn:** Voilà ce que je recommande.

**Le président:** Je n'y vois aucune objection.

**Le sénateur Asselin:** Leur fixeriez-vous un certain délai pour répondre au questionnaire?

**Le président:** Sur ce plan, je m'en remets à vous. Je ne vois pas en quoi la question pourrait intéresser particulièrement les procureurs généraux, mais je suis tout à fait disposés à leur donner le temps d'y réfléchir.

**Le sénateur Nurgitz:** Comme le sénateur Flynn l'a dit, le droit du Parlement de légiférer en la matière est incontestable et ce n'est qu'à titre gracieux et informatif que nous enverrions le projet de loi aux procureurs généraux des provinces.

**Le sénateur Flynn:** Il ne fait aucun doute que certaines dispositions du droit civil du Québec, par exemple, ne correspondront pas à celles que contiendra la loi, si le bill est adopté.

**Le sénateur Nurgitz:** Puisque nous informons déjà les registraires généraux et procureurs généraux des provinces, qui sont les fonctionnaires provinciaux chargés au premier chef de l'administration de la loi, nous pourrions peut-être faire de même avec les ministres qui, dans chaque province, sont chargés de l'enregistrement des mariages. Ces diverses fonctions n'incombent pas nécessairement aux mêmes personnes. Dans ma province, cela relève du ministère de la Santé.

**Le sénateur Flynn:** Ce sera aux procureurs généraux de leur transmettre notre demande d'information, je crois.

**Le président:** Exactement, procédons étape par étape.

**Le sénateur Donahoe:** En Nouvelle-Écosse, ces choses-là relèvent du ministre de la Santé et le procureur général de la province le consulterait probablement. S'il a un minimum de bon sens, il en parlera au ministre.

**Le président:** Nous passerons probablement les quelques prochaines semaines à étudier le projet de loi C-13, ce qui fait que nous pouvons leur donner au moins deux semaines pour étudier la question. Nous pourrions aussi leur demander d'avoir la gentillesse de bien vouloir répondre au moins à notre demande et de nous dire s'ils auront d'autres observations à faire plus tard à ce sujet; comme cela, nous serons prévenus.

**Le sénateur Flynn:** Nous pourrions leur demander de prendre une décision dans des délais raisonnables.

[Text]

**The Chairman:** Very well, we will get those letters out today.

**Senator Asselin:** I would like to ask Mr. du Plessis if he has made other applicants aware of the fact that we will not study any other requests before this legislation is dealt with in this committee.

**Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel:** They are all being informed of that, senator.

**The Chairman:** Mr. du Plessis has informed me that he has six additional applications: Three are consanguinity cases and three are affinity cases, but they are in different stages of preparation at the moment. Mr. du Plessis has also advised me that these applications will be held pending our consideration of Bill S-13.

I would appreciate having some comments from honourable senators with respect to the replies which we have received. At the moment, I would simply like your views and your representations on whether you feel that we could consider the matter on its merits. As I have indicated, these replies from the 13 religious organizations represent the vast number of people who are affiliated with any kind of religious organization in Canada.

Subject again to your concurrence, we do intend to ask Professor Hubbard to return, and he has indicated that he is prepared to come back to deal with the particular question that I think might arise with respect to adoption. There are some legal questions and he is prepared to come when we can fit him into our schedule. However, he is the only other person at the moment that I can suggest to you we should hear from, but, if you have any further suggestions, I would be glad to hear them. As you can see from the brief before you, most of the religious organizations were more than satisfied. By answering the questionnaire, I think they made the points that they wished to make.

**Senator Asselin:** I hope that Professor Hubbard will have an opportunity to look at the replies received from the various churches and put to the committee his own opinion with respect to the opinions expressed by the different churches.

**The Chairman:** Professor Hubbard has already received copies of these replies.

Next Tuesday, when we meet, we are reverting to the consideration of C-13, the RCMP bill. At that time, the Deputy Commissioner of the RCMP will be our chief witness. Professor Hubbard has said that he will be very pleased to attend a week from today, on Thursday at this time. That would give him sufficient time to consider these replies and then to deal with the question of adoption. If you would prefer to wait until at least that time before you decide whether you would like to hear from any other people, that would be in order.

Mr. Belisle has just reminded me that, a week from today, we may be hearing from Mr. Brian Smith, the Attorney General of British Columbia with respect to C-13, since he will be in Ottawa at that time in any case. He is apparently appearing before the House of Commons committee on

[Traduction]

**Le président:** Très bien, nous mettrons les lettres à la poste aujourd'hui même.

**Le sénateur Asselin:** Je voudrais demander à M. du Plessis s'il a informé d'autres citoyens intéressés du fait que nous n'étudierons aucune autre demande d'exemption avant d'en avoir terminé avec le projet de loi.

**M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire:** Tous les intéressés en ont été informés, sénateur.

**Le président:** M. du Plessis m'a dit qu'il avait encore six demandes d'exemption à étudier: trois concernent des cas de consanguinité, les trois autres sont des cas de parenté par alliance, mais à l'heure actuelle, ils n'en sont pas tous à la même étape de préparation. M. du Plessis m'a également informée que ces demandes seront gardées pendant que nous étudierons le projet de loi S-13.

Honorables sénateurs, j'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez des réponses que nous avons reçues. Pour l'instant, je voudrais simplement savoir si vous estimez que nous devons étudier la question isolément. Comme je l'ai dit, les réponses de ces treize églises représentent la grande majorité des gens qui pratiquent une religion au Canada.

Sous réserve de votre consentement, nous avons l'intention de demander à M. Hubbard de revenir témoigner et il nous a dit qu'il était disposé à le faire pour nous parler d'un sujet qui, à mon avis, pourrait être soulevé, à savoir l'adoption. Nous avons des questions d'ordre juridique à poser et il veut bien venir y répondre quand nous le voudrons. Cependant, il est la seule autre personne que nous devrions entendre pour l'instant et, si vous avez d'autres témoins à proposer, je vous prie de me le dire. Comme vous avez pu le constater à la lecture du mémoire que nous avons devant nous, la plupart des églises étaient plus que satisfaites. En répondant au questionnaire, je crois qu'elles ont fait valoir leurs arguments.

**Le sénateur Asselin:** J'espère que M. Hubbard aura le temps de lire les réponses que nous avons reçues des églises et qu'il pourra dire au Comité ce qu'il en pense.

**Le président:** Il a déjà reçu des copies de ces réponses.

Mardi prochain, à notre prochaine séance, nous reprendrons l'étude du projet de loi C-13, relatif à la GRC. Le Commissaire adjoint de la GRC sera alors notre principal témoin. M. Hubbard a dit qu'il témoignera volontiers dans une semaine à compter d'aujourd'hui, soit jeudi prochain. Cela lui laissera le temps d'étudier les réponses à notre lettre et de réfléchir à la question de l'adoption. Si vous préférez attendre au moins jusque là pour décider si vous tenez à entendre d'autres témoins, cela conviendrait également.

M. Belisle vient de me rappeler que dans une semaine, nous pourrions avoir comme témoin M. Brian Smith, procureur général de la Colombie-Britannique, qui nous donnera son opinion sur le projet de loi C-13. Il sera en effet dans la capitale à ce moment-là. Il va comparaître, semble-t-il, mer-

[Text]

Wednesday with respect to Bill C-9, and we are attempting to arrange for him to appear before our committee on Thursday morning. The Solicitor General felt that British Columbia was one of the provinces that would be anxious to appear personally with respect to Bill C-13. Therefore, if he can appear at that time, that will be our schedule for next Thursday. We will then ask Professor Hubbard to come the following week, if that is satisfactory.

If there are any other comments you would like to make on this bill at this time, I would be glad to hear them. However, if you would like to consider the matter further and consider the replies we have received with respect to this bill from the churches, that is all we need to do at this morning's session.

**Senator Asselin:** Did you receive any comments from the Minister of Justice with respect to the draft bills which have been tabled on the marriage question?

**The Chairman:** You are referring to Bill S-13?

**Senator Asselin:** Yes, I am.

**The Chairman:** Mr. Belisle has sent the minister a copy of the bill and our comments with which we have already dealt. We have received no comment from the minister or his department.

It is obvious that, if we wish to accommodate the provinces with respect to the timing of the coming into force of this bill, then one amendment will have to be made with respect to the phraseology at the end of the bill. We can perhaps advise honourable senators at some later time, after we have received replies from the various registrars general. However, I think they may well want a year, or a matter of months, before seeing the bill come into force in order to them to make necessary administrative arrangements in their particular jurisdictions.

One other matter with respect to this bill about which Mr. Belisle is concerned is sub-clause (2) of the clause 2. He was looking for some professional advice with respect to the wording of this section, particular whether the French and English versions say the same thing. This is a matter about which we will be seeking advice; we will consult with experts in order to be sure we have the wording as it should be.

If there is nothing further to be discussed, honourable senators, we will adjourn until next Tuesday at 4 o'clock.

The Committee adjourned.

[Traduction]

credi prochain devant le comité de la Chambre qui étudie le projet de loi C-9 et nous faisons des démarches pour qu'il témoigne devant notre comité jeudi matin. Le Solliciteur général estimait que la Colombie-Britannique était l'une des provinces qui tiendraient absolument à faire témoigner des représentants au sujet du projet de loi C-13. Par conséquent, s'il pouvait témoigner à ce moment-là, nous réserverions jeudi prochain pour l'étude du projet de loi C-13. Nous demanderions alors à M. Hubbard de témoigner la semaine suivante, si cela lui convient.

Si vous avez quoi que ce soit à ajouter au sujet du projet de loi S-13, je vous écoute. Cependant, si vous préférez étudier davantage la question ainsi que les réponses que les églises ont faite à notre lettre, il est inutile de prolonger notre séance de ce matin.

**Le sénateur Asselin:** Le ministre de la Justice vous a-t-il parlé du projet de loi sur le mariage que nous avons déposé?

**Le président:** Vous parlez du projet de loi S-13?

**Le sénateur Asselin:** C'est cela.

**Le président:** M. Belisle a fait parvenir au ministre un exemplaire du projet de loi ainsi que le compte rendu de nos délibérations au sujet des projets de loi S-2 à S-9 inclusive-ment. Nous n'avons reçu aucune nouvelle du ministre ni de son ministère.

Il est évident que pour que la date d'entrée en vigueur de ce projet de loi convienne aux provinces, il faudra faire un amendement à la formulation de ses dernières dispositions. Peut-être pourrions-nous en reparler aux sénateurs un peu plus tard, lorsque nous aurons reçu les réponses des registraires généraux des provinces. Cependant, il se pourrait qu'ils préfèrent que le projet de loi n'entre en vigueur que dans un an ou, au mieux, pas avant des mois, ce qui leur laissera le temps de procéder aux modifications administratives qui s'imposeront dans leurs provinces.

Il y a un autre détail au sujet de ce projet de loi qui préoccupe M. Belisle, à savoir le paragraphe 2(2). Il a demandé un avis professionnel au sujet de la formulation de cette disposition pour savoir, plus particulièrement, si les versions anglaise et française disent la même chose. Nous nous renseignerons donc auprès d'experts pour nous assurer de l'exactitude des deux versions.

Si vous n'avez rien à ajouter, honorables sénateurs, le Comité s'ajournera à mardi prochain, à seize heures.

La séance est levée.



## APPENDIX "7-A"

## MARRIAGE PROHIBITIONS

## INTRODUCTION

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs is presently considering eight bills, S-2 to S-9, which seek exemptions from the public general law on capacity to marry for the eight couples involved. Two of the couples are uncles and nieces of the full blood; one couple is an aunt and nephew of the full blood; two couples are uncles and nieces by marriage; one couple is an aunt and nephew by marriage; and the two final couples are brothers and sisters-in-law. They are all prohibited from marrying by the laws in effect in Canada.

The Committee has also received an order of reference from the Senate, directing it to inquire into the whole question of the continued suitability of some of the marriage prohibitions as they now exist, and whether it would be appropriate to amend the general law to eliminate the need for the type of exemption bills described above.

## BACKGROUND OF THE LAW

Constitutional authority to legislate with respect to marriage is divided in Canada. The provinces have authority to pass laws dealing with the process of marriage. Only the federal Parliament, however, may legislate on capacity to marry—that is, who is permitted to marry. Parliament has, for the most part, not exercised its jurisdiction in this area. The federal *Marriage Act* deals with one very restricted aspect of capacity.

Because the provinces may not legislate on marriage capacity; and because the federal government, virtually, has chosen not to, the law in this area is that which prevailed at the time the provinces joined the federation. For nine of the provinces, this is the common law as it then existed. For Quebec, this consists of the provisions of the *Civil Code* as it existed in 1867. The prohibitions, however, are the same.

Marriage is not permitted, of course, between siblings, or between direct lineal ancestors or descendants. But the prohibitions also extend much further. A man, for example, is not permitted to marry blood relations such as his aunt or his niece. Neither is he permitted to marry those with whom he became related by marriage such as: his son's wife; his grandson's wife; his step-mother; his grandfather's wife, or his nephew's wife. The *Marriage Act* does allow a man to marry his uncle's or his brother's wife where the uncle or brother dies. In some provinces such marriages are also permitted where the uncle or brother obtains a divorce, by reason of interpretation of the Act by the courts.

A man is also forbidden from marrying certain of his wife's (or, rather, former wife's) relatives, with whom he has no

## APPENDICE «7-A»

## INTERDICTIONS DE MARIAGE ENTRE PERSONNES APPARENTÉES

## INTRODUCTION

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles étudie actuellement huit projets de loi, soit les projets S-2 à S-9, lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage pour les huit couples en cause. Deux des couples sont oncles et nièces apparentés des deux côtés, un couple est constitué d'une tante et d'un neveu apparentés eux aussi des deux côtés; deux couples sont des oncles et nièces par alliance, un couple se compose d'une tante et d'un neveu par alliance alors que les deux derniers couples sont des beaux-frères et des belles-sœurs. Le mariage de tous ces couples est interdit aux termes des lois en vigueur au Canada.

De plus, le Comité a reçu mandat du Sénat à l'effet d'étudier toute la question du bien-fondé de certaines interdictions au mariage toujours en vigueur et s'il convient de modifier les règles générales de droit en la matière pour éviter le recours à des projets de loi d'exception comme ceux dont on a parlé ci-dessus.

## HISTORIQUE DE LA LOI

Du point de vue constitutionnel, la compétence législative en matière de mariage est divisée au Canada. Les provinces ont le droit de légiférer sur la procédure relative au mariage, mais, seul le Parlement fédéral peut édicter des lois sur la capacité à contracter le mariage, c'est-à-dire de déterminer qui a le droit de se marier. Plus souvent qu'autrement, le Parlement n'exerce pas sa compétence à cet égard. De son côté, la Loi fédérale sur le mariage ne porte que sur un aspect très étroit de cette capacité.

Comme les provinces ne sont pas autorisées à légiférer sur les conditions de capacité et que le gouvernement fédéral a pratiquement choisi de s'en abstenir, les lois régissant cette question sont toujours celles qui étaient en vigueur au moment où les provinces se sont jointes à la Fédération. Pour neuf des provinces, c'est encore la *common law* qui existait à l'époque. Quant au Québec, il applique, de ce jour, les dispositions du *Code civil* de 1867. Toutefois, les empêchements au mariage sont les mêmes.

Le mariage est interdit, bien sûr, entre enfants issus des mêmes parents ou encore entre ascendants ou descendants en ligne directe. Mais les interdictions s'étendent à bien d'autres cas. Par exemple, un homme n'a pas le droit d'épouser une femme avec qui il a des liens de parenté par consanguinité comme sa tante ou sa nièce, non plus qu'il a le droit d'épouser un parent par alliance comme sa belle-fille, sa petite belle-fille, sa marâtre, la femme de son grand-père ou celle de son neveu. La *Loi sur le mariage* permet toutefois à un homme d'épouser la femme de son oncle ou de son frère lorsque ceux-ci sont décédés. Pour suite de l'interprétation de la loi par les tribunaux de certaines provinces, de tels mariages sont aussi permis en cas de divorce de l'oncle ou du frère.

De plus, un homme n'a pas le droit d'épouser certains parents de sa femme (ou plutôt de son ex-femme) avec lesquels

blood relationship. He may not marry his wife's mother, grandmother, daughter, grand-daughter, or aunt. Again, the *Marriage Act* allows him to marry the sister or niece of his deceased wife; and in some provinces such marriages would also be permitted after the wife's death, again by reason of court decisions. All of the above prohibitions also apply to the analogous relations of a woman. They also apply to half-blood relationships.

It is in the context of these very broad prohibitions that Parliament has exercised its jurisdiction to pass exemption bills. Three times in the past, a statute has been enacted allowing a specified couple to marry. In 1975 Parliament permitted an uncle and niece of the half-blood (he was her father's half-brother) to marry. In 1978 Parliament also permitted two couples of uncles and nieces of the full blood to marry. Neither couple could bear children, although one couple had already had a child who, according to medical evidence, was normal and healthy.

#### THE ISSUES BEFORE THE COMMITTEE

In the view of some, many of the marriage prohibitions are outmoded and unnecessary. The risk of the birth of genetically defective children is said to be insignificant in all but the marriage of close blood relations. And the prohibitions based on marital relationship are also viewed as anachronistic.

It has been suggested that the Canadian Parliament follow the example of Australia and amend its marriage capacity laws to eliminate most of the prohibitions. The Australian legislation forbids a person from marrying his or her sibling, parent, grandparent, child, or grandchild. Such relationships which arise from adoption also foreclose marriage.

The Committee is favourably disposed towards introducing legislation similar to that of Australia. A proposed bill which is under consideration would reaffirm that persons related lineally, and siblings, could not marry; but it would otherwise relax the law to allow marriages between persons who are related by blood such as aunts and nephews, or uncles and nieces. It would also eliminate all prohibitions in the case of persons who became related by marriage. Thus, former brothers and sisters-in-law, or uncles and nieces and aunts and nephews by marriage would not be prohibited from intermarrying. The bill would also confirm in statute what at least one court has decided—that a relationship of adoption is no bar to marriage. With respect to this question of adoption, the proposed bill would differ from the Australian legislation.

#### OUTSTANDING ISSUES

Before reporting to the Senate, the Committee wishes to obtain the views of interested parties. The Committee is in the process of securing evidence as to the medical, or genetic, risks

il n'a pas de lien de consanguinité. Il n'a pas le droit d'épouser la mère, la grand-mère, la fille, la petite-fille ou la tante de sa femme. Par contre, la *Loi sur le mariage* prévoit qu'il peut épouser la sœur ou la nièce de sa femme décédée; et dans certaines provinces, certains mariages de ce genre sont aussi permis après le décès de la femme, und fois de plus sur décision d'un tribunal. Toutes les interdictions ci-dessus s'appliquent également aux liens de parenté analogues d'une femme. Elles tiennent de même pour les personnes apparentées par lien de consanguinité d'un seul côté.

C'est au regard de ces interdictions très générales que le Parlement a exercé sa compétence et adopté des projets de loi d'exception. A trois reprises, un projet de loi a été adopté qui permet à un couple précis de se marier. En 1975, le Parlement a permis à un oncle et à une nièce ayant lien de consanguinité d'un seul côté (le mari était le demi-frère du père) de se marier. En 1978, le Parlement a aussi autorisé deux couples d'oncles et de nièces ayant lien de consanguinité des deux côtés à se marier. Ni l'un ni l'autre des couples ne pouvait avoir d'enfants, bien qu'un couple eût déjà un enfant qui selon les dossiers médicaux était normal et en santé.

#### QUESTIONS LITIGIEUSES POUR LE COMITÉ

Certains sont d'avis que nombre des empêchements à mariage sont dépassés et inutiles. Le risque de donner naissance à des enfants présentant des défauts génétiques est considéré comme pratiquement nul dans presque tous les mariages dont les conjoints ont des liens de consanguinité étroits. En outre, les interdictions fondées sur les liens par alliances sont considérées comme anachroniques.

Certains ont suggéré que le Parlement canadien suive l'exemple de l'Australie et amende ses lois sur le mariage en vue de supprimer la plupart des empêchements. La loi australienne interdit à une personne d'épouser son propre enfant, son parent, son grand-parent, l'enfant du conjoint ou son petit-enfant. Les liens provenant de l'adoption sont aussi un empêchement à mariage.

Le Comité est tout à fait disposé à présenter un projet de loi semblable à la loi de l'Australie. Ce projet de loi, qui est à l'étude, viendrait réaffirmer que les personnes qui sont apparentées en ligne directe de même que les enfants des mêmes parents n'ont pas le droit de se marier entre eux; par contre, la loi serait assouplie en vue de permettre les mariages entre personnes qui ont des liens de consanguinité comme les tantes et les neveux ou encore les oncles et les nièces. La loi viendrait aussi supprimer toutes les interdictions dans le cas de personnes qui deviennent apparentées par alliance. Ainsi, les ex-beaux-frères et belles-sœurs, les oncles et les nièces, les tantes et les neveux par alliance auraient le droit de se marier entre eux. Le projet de loi viendrait en outre confirmer, à tout le moins la décision d'un tribunal, à savoir qu'un lien d'adoption ne doit pas être empêchement à mariage. En ce qui a trait à la question de l'adoption, le projet de loi différerait de la loi australienne.

#### QUESTIONS EN SUSPENS

Avant de faire rapport au Sénat, le Comité désire obtenir les vues des parties en cause. Les membres entendent actuellement les témoignages quant aux risques médicaux ou génétiques.

of allowing marriage between some blood relations. What remains to be dealt with are moral and religious questions. The Committee would like to know where the various religions of the Canadian community stand on this issue, and what their reaction is to the proposed changes. Accordingly, we would request that the various groups and organizations to whom this document is addressed respond to the following questions.

#### THE QUESTIONS

1. How many members or adherents belong to your church or organization? Is the respondent authorized to speak on issues of this type on their behalf?

2. Does your church or organization have fixed doctrinal views on marriage prohibition? Are they substantially different from the prevailing civil law of Canada described above? If so, in what way?

3. Does your church or organization allow for dispensations to persons who would otherwise be prohibited from marrying? How prevalent is this practice; and how does it relate to the prohibitions of the general public law?

4. Would your church or organization have any objections to the proposed reform being considered by the Committee? That is to say, would you object to restricting marriage prohibitions only to siblings, parents, grandparents, children and grandchildren?

5. If you would object, on what basis would you support having more categories of prohibited marriage? It should be borne in mind that the proposed reforms would only effect civil capacity to marry; if a person wished to be married within the laws of his church, she would have to abide by them, subject to whatever dispensations would be available.

6. Do you have any other views or comments on the issue of marriage prohibitions? Would you have any suggestions as to alternative means of dealing with the issue?

7. Assuming that the reforms described above are proposed, what are your views with respect to the question of adoptive or step-relationships and their application to the prohibitions? Should, for example, adoptive siblings be prohibited from marrying?

ques que peuvent présenter les mariages entre personnes ayant des liens de consanguinité. Toutefois, il doit encore aborder les questions morales et religieuses. Le Comité aimerait connaître la position des diverses églises et de la population canadienne sur cette question, de même que leur réaction aux changements proposés. Par conséquent, nous demandons aux divers groupes et organismes à qui ce document est adressé de répondre aux questions suivantes;

#### QUESTIONS

1. Combien de membres ou d'adhérents compte votre église ou votre organisme? La personne qui répond au questionnaire est-elle autorisée à prendre position sur des questions de ce genre en leur nom?

2. Votre église ou votre organisme a-t-il une doctrine précise sur les empêchements à mariage? Ces interdictions diffèrent-elles substantiellement des lois civiles actuellement en vigueur au Canada qui sont décrites ci-dessus? Le cas échéant, de quelle façon?

3. Votre église ou votre organisme accorde-t-il des dispenses aux personnes qui, sans cette procédure, ne seraient pas autorisées à se marier? Est-ce là une pratique courante et en quoi est-elle liée aux interdictions découlant des règles de droit en général?

4. Votre église ou votre organisme aurait-il des objections au projet de réforme qu'étudie actuellement le Comité? Autrement dit, vous opposeriez-vous à ce que les interdictions de mariage ne soient limitées qu'au mariage des enfants de mêmes parents, au mariage entre parents, grands-parents, enfants et petits-enfants?

5. Le cas échéant, quels arguments apporteriez-vous pour permettre plus d'interdictions de mariage? Il faut toutefois se rappeler que les réformes proposées ne s'appliqueraient qu'au mariage civil; si une personne désire se marier conformément aux règles de son église, elle devra les respecter, quelles que soient les dispenses qu'elle puisse en obtenir.

6. Avez-vous d'autres idées ou commentaires à formuler sur la question des interdictions de mariage? Avez-vous des suggestions à proposer quant aux solutions de rechange?

7. A supposer que la réforme décrite ci-dessus soit adoptée, que pensez-vous de la question des liens d'adoption ou de mariage et en quoi devraient-ils s'appliquer aux interdictions de mariage? Par exemple, les enfants adoptifs devraient-ils se voir refuser le droit de se marier entre eux?

## APPENDIX "7-B"

## THE ANGLICAN CHURCH OF CANADA

April 26, 1984

Senator Joan B. Neiman,  
Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs,  
Committees Branch,  
The Senate,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator Neiman:

I acknowledge receipt of your letter of March 30th, in which you request me to comment on the accompanying memorandum concerning Marriage Prohibitions.

In responding to the questions on page 5 of the memorandum, I would like to quote from the Regulations of our Gen Synod Canon XXI. Part 3 of the Canon reads as follows:

3. *Impediments of Kindred or Affinity*

In making the inquiries directed in clause 2 above, the minister shall, with respect to the impediments of kindred and affinity, be governed by the following table in which marriages between certain persons are forbidden:

A Man may not marry his	A Woman may not marry her
1. Mother	1. Father
2. Step-mother	2. Step-father
3. Mother-in-law	3. Father-in-law
4. Daughter	4. Son
5. Step-daughter	5. Step-son
6. Daughter-in-law	6. Son-in-law
7. Sister	7. Brother
8. Grandmother	8. Grandfather
9. Grandfather's wife	9. Grandmother's husband
10. Wife's grandmother	10. Husband's grandfather
11. Grand-daughter	11. Grandson
12. Wife's grand-daughter	12. Husband's grandson
13. Grandson's wife	13. Grand-daughter's husband
14. Aunt	14. Uncle
15. Niece	15. Nephew

My understanding is that this table of prohibitions corresponds with the present civil law of Canada, except perhaps in Quebec.

We do not have a procedure for granting dispensations to persons who would otherwise be prohibited from marrying.

My personal opinion is that the reasons for prohibiting marriage between "in-laws" are not of very great importance. However, I would favour the continuance of the prohibition of uncle/niece and aunt/nephew marriages for social reasons rather than genetic ones.

## APPENDICE «7-B»

## L'ÉGLISE ÉPISCOPALE DU CANADA

Le 26 avril 1984

Le sénateur Joan B. Neiman,  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles,  
Direction des comités,  
Sénat du Canada,  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

J'accuse réception de votre lettre du 30 mars dans laquelle vous me demandez mes observations sur la note qui était jointe, concernant les empêchements à mariage.

Pour répondre aux questions de la page 5 de ladite note, j'aimerais citer la Partie 3 des Règlements du Canon XXI adopté par le Synode, et dont la teneur suit:

3. *Empêchements à mariage*: parenté et alliance

En procédant aux enquêtes prévues à l'article 2 ci-dessus, portant sur les empêchements à mariage pour cause de parenté et d'alliance, le ministre du culte doit se conformer au tableau suivant des interdictions à mariage entre certaines personnes:

Un homme ne peut épouser	Une femme ne peut épouser
1. sa mère	1. son père
2. sa belle-mère	2. son beau-père
3. la femme de son père	3. le mari de sa mère
4. sa fille	4. son fils
5. sa belle-fille	5. son beau-fils
6. sa bru	6. son gendre
7. sa sœur	7. son frère
8. sa grand-mère	8. son grand-père
9. la femme de son grand-père	9. le mari de sa grand-mère
10. la grand-mère de sa femme	10. le grand-père de son mari
11. sa petite-fille	11. son petit-fils
12. la petite-fille de sa femme	12. le petit-fils de son mari
13. la femme de son petit-fils	13. le mari de sa petite-fille
14. sa tante	14. son oncle
15. sa nièce	15. son neveu

Je crois comprendre que ce tableau correspond à la loi civile actuellement en vigueur au Canada, sauf peut-être à celle du Québec.

Il n'est prévu aucune dispense aux personnes qui seraient ainsi empêchées de se marier.

Je pense personnellement que les raisons qui justifient les empêchements à mariage entre «parents par alliance» ne revêtent pas une très grande importance. Toutefois, je suis d'avis que l'on interdise toujours le mariage entre oncle et nièce et tante et neveu pour des raisons sociales plutôt que génétiques.

Marriages of adoptive parents with adopted children should certainly be prohibited, as well as marriages between brothers and sisters related by adoption. Genetic factors are not an issue in such relationship but family structure and solidarity require such a prohibition.

I note that you wish to receive responses by April 30th, however, our Sub-Committee on Marriage and Related Matters will not meet until May 17th. I know its members' comments on the issue would be valuable, so I will refer your memorandum to them with the request that they advise me of their comments which I will then forward to you. I trust this is satisfactory.

Yours faithfully,

The Most Reverend Edward W. Scott,  
Primate.

EWS:lp

#### CANADIAN CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS

April 30, 1984

Clerk of the Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

In response to Senator Joan B. Neiman's request of March 30, 1984, I am pleased to submit the attached document in response to the questions you raised regarding a possible revision of the legislation on marriage prohibitions.

These responses were prepared for the CCCB by Rev. Dr. Francis Morrisey, O.M.I. of St. Paul University. I would ask that you consult directly with him should you require further clarification.

I trust this will be of some assistance to the Committee studying the question.

May I take this opportunity to thank you for providing an opportunity to express our opinion on this matter.

With best wishes, I remain,

Sincerely,

(Msgr.) Dennis J. Murphy  
Gen Secretary

Les mariages entre parents et enfants adoptifs doivent certainement être interdits tout comme les mariages entre frères et sœurs adoptifs. Certes, ce ne sont pas les facteurs génétiques qui sont ici en cause, mais bien plutôt la solidarité et la structure familiales qui exigent une telle interdiction.

Je note que vous désirez obtenir une réponse pour le 30 avril; cependant, notre sous-comité du mariage et des questions connexes ne se réunira pas avant le 17 mai. Je sais que les observations de ses membres sur la question seraient utiles; je leur présenterai donc votre note en leur demandant de me faire part de leurs observations que je vous communiquerai ensuite. J'espère que ces renseignements vous satisferont.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le très révérend Edward D. Scott,  
Primat.

EWS/lp

#### CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES CATHOLIQUES DU CANADA

Le 30 avril 1984

Le Greffier  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Direction des comités  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Comme suite à la lettre de Madame le sénateur Joan B. Neiman du 30 mars 1984, je suis heureux de vous faire parvenir le document ci-joint en réponse aux questions concernant un projet d'amendement à la Loi sur le mariage, eu égard précisément aux empêchements à mariage.

Les réponses ont été établies à la demande de la Conférence des évêques catholiques du Canada par le révérend Francis Morrisey, O.M.I. de l'Université Saint-Paul. Je vous saurais gré de le consulter directement si vous désirez obtenir de plus amples renseignements.

J'ose croire que ces renseignements faciliteront l'étude du Comité.

Permettez-moi en même temps de vous remercier de nous avoir fourni l'occasion d'exprimer notre opinion sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Secrétaire général,  
Monseigneur Dennis J. Murphy

RESPONSE FROM THE  
CANADIAN CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS  
TO THE QUESTIONS RAISED REGARDING  
A POSSIBLE REVISION  
OF THE LEGISLATION ON MARRIAGE  
PROHIBITIONS

1. *Number of members*

According to current statistics, the Catholic Church has 11,402,605 members in Canada, including those who belong to the Eastern Rite Churches.

The Canadian Conference of Catholic Bishops is the official organization established to speak on behalf of the Catholic Church in Canada.

2. *Doctrinal views*

The legislation of the Catholic Church, as found in the 1983 Code of Canon Law, spells out in detail a number of prohibitions against marriage within certain degrees of consanguinity, affinity, public propriety, and relationship arising from adoption.

In many ways, these prohibitions are similar to those found in the prevailing civil law of Canada. However, the revised Code of Canon Law has simplified them somewhat.

At the present time, according to Canon 1091, the impediment of *consanguinity* applies in the direct line in all degrees (grandparents, parents, children, grandchildren, etc.). In the collateral line, it applies up to the fourth degree, that is, up to and including first cousins. Thus, a marriage between an uncle and a niece would be prohibited since they are related in the third degree of the collateral line.

By canonical tradition, no distinction is made between half-blood and full-blood as regards consanguinity; they are both considered to be the same for purposes of marriage.

As far as *affinity* is concerned, the law has also been simplified. According to Canon 1092, affinity now applies only in the direct line (mother-in-law, daughter-in-law, etc.). There is no longer any impediment or prohibition against a man's marrying his deceased wife's sister, and vice versa.

If a marriage is declared null, there is no impediment of affinity (Canon 109).

As regards *public propriety*, Canon 1093 states that a man may not marry the mother or daughter of the woman he is living with in an invalid marriage or in public and notorious concubinage; and vice versa.

Finally, the law regarding *adopted children* states that marriage may not take place with any relatives in the direct line, or with siblings. There is no impediment as regards marrying an uncle and niece by adoption (Canon 1094). This is a change in the Church's legislation. Previously, the canon law simply relied on the existing civil law. However, it was not always an easy matter to determine whether the civil law

RÉPONSE DE LA  
CONFÉRENCE CANADIENNE DES ÉVÊQUES  
CATHOLIQUES  
AUX QUESTIONS POSÉES CONCERNANT UN  
PROJET D'AMENDEMENT  
A LA LOI SUR LE MARIAGE, EU ÉGARD AUX  
EMPÊCHEMENTS A MARIAGE

1. *Nombre de membres*

D'après les statistiques actuelles, l'Église catholique compte 11 402 605 membres au Canada, y compris ceux qui appartiennent aux églises des rites orientaux.

La Conférence canadienne des évêques catholiques est l'organisme officiel représentant l'Église catholique au Canada.

2. *Doctrine*

La loi acclésiastique de l'Église catholique, énoncée dans le droit canon de 1983, établit en détail un certain nombre d'empêchements à mariage suivant certains degrés de consanguinité, d'alliances de convenances et de liens découlant de l'adoption.

A maints égards, ces empêchements ressemblent d'assez près à ceux prévus par la loi civile en vigueur au Canada. Toutefois, la version révisée du droit canon les a simplifiés dans une certaine mesure.

Aujourd'hui, aux termes de l'article 1091 du droit canon, l'empêchement à mariage pour cause de *liens de consanguinité* s'applique en ligne directe à tous les degrés de parenté (grands-parents, parents, enfants, petits-enfants, etc.). En ligne collatérale, cet empêchement s'applique jusqu'au quatrième degré, c'est-à-dire, en incluant les cousins germains. Ainsi, le mariage entre un oncle et une nièce serait interdit puisqu'ils sont apparentés au troisième degré de la ligne collatérale.

La tradition canonique n'établit aucune distinction entre les liens de consanguinité des deux côtés ou d'un seul, ces liens étant considérés comme les mêmes aux fins du mariage.

En ce qui a trait aux liens de parenté par alliance, la loi a aussi été simplifiée. Aux termes de l'article 1092 du droit canon, l'alliance s'applique maintenant seulement à la ligne directe de parenté (belle-mère, belle-fille, etc.). Aujourd'hui il n'y a plus ni empêchement ni interdiction pour l'homme qui veut épouser la sœur de sa femme décédée, et vice versa.

Si le mariage est annulé—l'interdiction d'alliance ne s'applique plus (article 109).

En ce qui concerne *les mariages de convenance*, l'article 1093 du droit canon dispose qu'un homme n'a pas le droit d'épouser la mère ou la fille de la femme avec qui il vit dans un mariage invalide ou encore en concubinage notoire, et vice versa.

Enfin, les dispositions concernant *les enfants adoptifs* prévoient que le mariage est interdit entre parents en ligne directe ou encore avec des enfants nés du même père et de la même mère. Aucun empêchement à mariage n'est prévu en ce qui a trait au mariage entre un oncle et une nièce par adoption (article 1094). C'est là une modification apportée au droit ecclésiastique. Auparavant, le droit canon s'en remettait exclu-

actually made the prohibition against marriage an invalidating one.

### 3. Possibility of dispensations

Dispensations may be granted by the local Ordinary in all cases, except for those arising from consanguinity in the direct line and for the marriages of brother and sister (see Canon 1078).

Thus, the local Ordinary may grant a dispensation for a marriage to take place between an uncle and a niece, or between first cousins.

The case occurs occasionally where a dispensation is requested for a marriage between first cousins. While bishops may also dispense in the case of an uncle and niece, or in the case of affinity in the direct line, such dispensation is of little avail if the couple cannot obtain a marriage licence.

The local Ordinary may also dispense in cases of public propriety and of adoption; again, though, the civil law would have to be taken into account.

### 4. Possible objections

The Catholic Church in Canada would have no objections to the proposed reform being considered by the Committee. Indeed, the legislation adopted in Australia seems to be quite appropriate.

In those cases where the Catholic Church would not judge it opportune to grant a dispensation for one of its members, the person would not be able to marry in the Church.

Therefore, we agree that the civil restrictions should be limited to siblings, parents, grandparents, children and grandchildren.

### 5. Extension

We do not feel it necessary to extend the proposed legislation to other cases.

### 6. Other views

As with any marriage, there are risks regarding defects in the children. If a Bishop is of the opinion that a certain couple is too closely related (for instance, double first cousins), he can refuse to grant the dispensation.

The 1983 Code of Canon Law no longer contains prohibitions regarding multiplied consanguinity, as was the case previously. Therefore, we see no need to have more extensive provisions in the civil law in this regard.

### 7. Adopted children and step-children

The Catholic Church has now taken the stand that adopted children are in all regards considered as the natural children of the adopting parents (Canon 110). Therefore, it is only normal for it to apply the same consequences to them regarding

sivement à la loi civile en vigueur. Toutefois, il n'était pas toujours facile de déterminer si la loi civile invalidait cet empêchement à mariage.

### 3. Possibilités de dispenses

Des dispenses peuvent être accordées par l'évêque du diocèse dans tous les cas, sauf pour les mariages entre personnes apparentées et ayant un lien de consanguinité en ligne directe ou encore pour les mariages entre un frère et une sœur (voir article 1078).

Ainsi, l'évêque peut accorder une dispense pour un mariage entre un oncle et une nièce ou entre cousins du premier degré.

A l'occasion, une dispense doit être accordée pour un mariage entre cousins du premier degré. Même si les évêques peuvent aussi accorder une dispense dans le cas de mariage entre un oncle et une nièce, ou encore dans le cas d'alliance en ligne directe, une telle dispense revêt très peu d'importance si le couple ne peut obtenir une licence de mariage.

L'évêque peut en outre accorder une dispense dans les cas de mariage de convenances et lorsque les époux ont des liens par adoption; une fois de plus, cependant, la loi civile doit être prise en considération.

### 4. Objections possibles

L'Église catholique du Canada ne soulève aucune objection au projet de réforme actuellement étudié par le Comité. En fait, la loi adoptée en Australie semble tout à fait appropriée.

Dans le cas où l'Église catholique jugerait inopportun d'accorder une dispense à un de ses membres, ce dernier serait empêché de se marier selon les rites de l'Église.

Par conséquent, nous reconnaissons que les restrictions civiles doivent être limitées aux mariages entre personnes nées du même père et de la même mère, entre parents, grands-parents, enfants et petits-enfants.

### 5. Portée accrue de la loi

Nous n'estimons pas nécessaire d'étendre la portée de la loi à d'autres cas.

### 6. Autres opinions

Comme dans tous les autres mariages, il y a des risques concernant la naissance d'enfants présentant des défauts génétiques. Si un évêque est d'avis qu'un couple a des liens de parenté trop étroits (par exemple les cousins germains nés de parents frères et sœurs), il peut refuser la dispense.

Le droit canon de 1983 n'interdit plus les mariages entre parents ayant des liens de consanguinité multiples, comme c'était le cas auparavant. Par conséquent, nous ne voyons aucunement la nécessité d'étendre la portée de la loi civile à cet égard.

### 7. Enfants adoptifs et enfants d'un premier lit

L'Église catholique reconnaît maintenant que les enfants adoptifs sont à tous égards considérés comme les enfants naturels des parents adoptifs (article 110 du droit canon). Par conséquent, il n'est que normal d'appliquer les mêmes restric-

marriage, except that these only extend to siblings in the collateral line, and not to first cousins.

Regarding step-children, they could come under the canon on affinity if they were to marry their mother's husband, and vice versa. However, there is nothing in the Church law preventing the children born of one marriage marrying the children of another marriage, even if one parent on both sides is now married together, provided there is no blood relationship.

April 30, 1984

GREEK ORTHODOX DIOCESE OF TORONTO  
(CANADA)

27 April 1984

Miss Joan B. Neiman, Chairman  
Standing Senate Committee on Legal and  
Constitutional Affairs  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario

Dear Miss Neiman:

In response to your letter of 30 March, I am enclosing answers to your questions and the position of our Church on the matter of marriage prohibitions.

I hope that this will prove useful to you.

Yours truly,

T. Sotirios,  
Bishop of Toronto

ANSWERS TO THE QUESTIONS SUBMITTED BY THE  
STANDING COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

Re: Marriage Prohibitions

1. Approximately 250,000.

The respondent is authorized to speak on these issues.

tions concernant le mariage, sauf que ces empêchements ne s'appliquent qu'aux enfants nés du même père et de la même mère en ligne collatérale et non aux cousins du premier degré.

En ce qui a trait aux enfants nés d'un premier lit, ils peuvent être soumis aux restrictions concernant l'alliance dans les cas où ils voudraient épouser le mari de leur mère et vice versa. Toutefois, aucune disposition du droit ecclésiastique n'empêche les enfants nés d'un premier mariage d'épouser les enfants d'un autre mariage même si l'un des parents des deux côtés est marié à une personne du même côté, à condition qu'il n'y ait pas de lien de consanguinité.

30 avril 1984.

LE DIOCÈSE GREC ORTHODOXE DE TORONTO  
(CANADA)

Le 27 avril 1984

Madame Joan B. Neiman, Président  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)

Madame,

Comme suite à votre lettre du 30 mars, veuillez trouver ci-joint les réponses aux questions que vous nous avez posées ainsi que la position adoptée par notre Église concernant les empêchements à mariage.

J'espère que le tout sera à votre entière satisfaction.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

T. Sotirios  
Évêque de Toronto

RÉPONSES AUX QUESTIONS POSÉES PAR LE  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES  
JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Objet: Empêchements à mariage

1. Environ 250 000.

Le répondant est autorisé à prendre position sur ces questions.

## 2. Marriages Prohibited by our Canon Law:

First Group: Parents with their own children, grandchildren, great-grandchildren (direct lineal blood relationship).

Second Group: Brothers with their sisters.  
Brothers-in-law with sisters-in-law.

Third Group: Uncles and aunts with nieces and nephews.

Fourth Group: First cousins with each other.

Fifth Group: Foster parents with foster children.  
Foster children with the children of foster parents.

Sixth Group: Godparents with their godchildren or with the parents of their godchildren.

3. Church dispensation is granted in very special and rare cases and in the area of the lowest categories of relationship, in order to prevent or cure extremely difficult situations. For example, dispensation could be granted in the fifth or fourth group. In extremely serious situations, dispensation may be granted in the third group.

4. Yes, we strongly object to it.

5. The Orthodox Church does not consider marriage as a mere contract between men and women, or only as a bond of the flesh, but rather as a freely chosen spiritual bond under the Providence of God (Divini et Humani Juris Communicatio). The Church considers marriage to be a ("sacrament" which establishes spiritual relationships and bonds not only between married couples but among their families as well.

6. We do not at all consider the spiritual relationships established by marriage to be ("anachronistic." On what basis is an existing institution of society to be judged ("anachronistic"? For example, could it be said that the belief in God is ("anachronistic"? As for the issue, we felt that it would be better to maintain the existing general law, which permits exemptions for humanitarian reasons, when need arises, rather than to abolish it.

7. Adoptive or step-relationships were covered in the fifth group of the second question.

## COUNCIL OF MUSLIM COMMUNITIES OF CANADA

May 7, 1984

Honourable Joan B. Neiman,  
Chairman  
Senate Standing Committee on  
Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

## 2. Mariages interdits aux termes de notre droit Canon.

Premier groupe: Mariages entre parents et leurs propres enfants, leurs petits-enfants, leurs arrière-petits-enfants (liens de consanguinité en ligne directe).

Deuxième groupe: Mariages entre frères et sœurs.  
Beaux-frères et belles-sœurs.

Troisième groupe: Mariages entre oncles et tantes et neveux et nièces.

Quatrième groupe: Mariages entre cousins germains.

Cinquième groupe: Mariages entre parents adoptifs et enfants adoptifs.  
Mariages entre enfants adoptifs et enfants des parents adoptifs.

Sixième groupe: Mariages entre parrains, marraines et leurs filleulles ou les parents de leurs filleulles.

3. L'Église accorde une dispense dans des cas très spéciaux et très rares et surtout pour les mariages où les liens de parenté sont les plus faibles afin de prévenir des situations extrêmement difficiles ou même encore d'y remédier. Par exemple, une dispense pourrait être accordée dans les mariages du cinquième ou du quatrième groupe. En cas d'extrême nécessité, une dispense peut être accordée en ce qui concerne les mariages du troisième groupe.

4. Oui, nous nous y opposons fortement.

5. L'Église orthodoxe ne considère pas le mariage comme un simple contrat entre un homme et une femme ni non plus comme une simple union de la chair mais bien plutôt comme une union spirituelle librement choisie et soumise à la Providence de Dieu (Divini et Humani Juris Communicatio). L'Église considère le mariage comme un («sacrement» qui établit des liens spirituels non seulement entre les couples mariés mais aussi entre leurs familles.

6. Nous ne considérons absolument pas que les liens spirituels créés par le mariage sont («fanachroniques». Sur quoi nous fondons-nous pour affirmer qu'une institution de la société est considérée comme («fanachronique»? Par exemple, pourrait-on dire que la croyance en Dieu est («fanachronique»? En ce qui concerne les empêchements à mariage, nous estimons qu'il est préférable de conserver la règle de droit en général qui existe actuellement et qui permet des exemptions pour des raisons humanitaires, en cas de besoin, plutôt que de l'abolir.

7. Les liens de parenté par adoption ou par alliance sont évoqués dans les mariages du cinquième groupe à la deuxième question.

## LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS MUSULMANES DU CANADA

Le 7 mai 1984

L'honorable Joan B. Neiman  
Présidente  
Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et  
constitutionnelles  
Direction du comité  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Madam:

Thank-you for your letter dated March 30, 1984 regarding marriage prohibitions. Last week I phoned your office to inform you that I delayed my answer due to a long illness which lasted most of the month of April. I still have not recovered completely as yet.

Nevertheless, I have attached with this letter a summary of the Islamic point of view on the matter. This summary could be used by your committee in your next meeting. I could not find a reference book in English which discusses this matter in detail; however, I found an Arabic text which covers the question of prohibited marriages in 52 pages. I am working on it now.

In the meantime, I have ordered some books from Makka on Islamic marriage in English for you to keep as a reference in your library.

I would be happy to clarify any questions which should arise, either by writing or by telephone.

Sincerely yours,

Hisham Badran,  
Field Director

#### MARRIAGE PROHIBITIONS IN ISLAM

According to the Islamic law, not every woman is eligible for marriage. There are two types of prohibitions:

- a. Permanent
  - b. Temporary
- (a.) Permanent prohibition does not permit a woman to marry a man at any time based on three reasons:
1. Blood kinship
  2. Marriage kinship
  3. Suckling kinship
- I. Those who are prohibited in marriage due to blood kinship are the following:
1. Mothers
  2. Daughters
  3. Sisters
  4. Paternal aunts
  5. Maternal aunts
  6. Nieces
  7. Nephews
  8. Paternal grandmothers, great grandmothers etc.
  9. Maternal grandmothers, great grandmothers etc.
- II. Those prohibited in marriage due to kinship through marriage are:
1. Mothers-in-law
  2. Stepdaughters, grand stepdaughters, great grand stepdaughters etc.
  3. Daughters-in-law, granddaughters-in-law, great granddaughters-in-law etc.

Chère madame,

Je vous remercie de votre lettre du 30 mars 1984 qui traitait des empêchements à mariage. La semaine dernière j'ai téléphoné à votre bureau pour vous informer que j'avais tardé à vous répondre en raison d'une longue maladie qui a duré pendant la majeure partie du mois d'avril. Je ne suis pas complètement remis d'ailleurs.

Néanmoins, je vous fait parvenir un résumé du point de vue islamique sur la question. Ce résumé pourrait être utilisé par votre Comité lors de sa prochaine réunion. Je n'ai pu trouver de livre de référence en anglais qui traite de cette question en détails; toutefois, j'ai trouvé un texte arabe qui couvre le sujet des mariages interdits en cinquante deux pages. Je suis en train de l'étudier.

Entretemps, j'ai commandé de la Mecque certains livres en anglais sur le mariage islamique que vous pourrez conserver comme ouvrages de référence dans votre bibliothèque.

Je serai heureux d'éclaircir tous points obscurs qui pourraient se présenter, que ce soit par écrit ou au téléphone.

Veuillez agréer, Chère madame, mes salutations distinguées

Hisham Badran,  
Directeur régional

#### LES EMPÊCHEMENTS AU MARIAGE EN ISLAM

Conformément à la loi islamique, les femmes ne sont pas toutes aptes à se marier. Il y a deux catégories d'empêchements:

- a. permanents
  - b. temporaires.
- (a.) Les empêchements permanents interdisent à une femme de se marier pour trois raisons:
1. Parenté consanguine
  2. Parenté par alliance
  3. Parenté nourricière
- I. Les personnes qui ne peuvent être épousées en raison de liens de consanguinité sont les suivantes:
1. mères
  2. filles
  3. sœurs
  4. tantes paternelles
  5. tantes maternelles
  6. nièces
  7. neveux
  8. grand-mères paternelles, arrière-grand-mères etc.
  9. grand-mères maternelles, arrière-grand-mères etc.
- II. Les personnes qui ne peuvent être épousées en raison de parenté par alliance sont les suivantes:
1. belles-mères
  2. belles-filles, arrière-belles-filles, etc.
  3. Belles-filles, arrière-belles-filles, etc.

## 4. Stepmothers

III. Those prohibited in marriage due to kinship through suckling (non-related children suckled by a wet nurse):

1. A wet nurse may not marry any boy whom she has suckled.
2. The mother of the wet nurse may not marry anyone whom her daughter has nursed.
3. The mother-in-law of the wet nurse may not marry anyone whom the wet nurse has suckled
4. Nor may the sister of the wet nurse
5. Nor may her sister-in-law
6. Nor may any maternal or paternal niece
7. Nor may any of her daughters

(b.) Temporary prohibition forbids in marriage the following:

1. two sister simultaneously
2. the wife and her maternal or paternal aunt
3. any two women who are related
4. any woman who is already married or who is separated until she is divorced.

Surah IV

(80)

The Women

(20) But if you want to take a wife in place of another wife, even if you had given the latter a cantar (of gold i.e. a great amount) for dower (Mahr), take not the least bit of it back: Would you take it by slander and a manifest sin?

(21) And how could you take it (back) while you have gone in unto each other, and they (wives) have taken from you a solemn covenant?

(22) And marry not women whom your fathers married, except what has already passed: It was shameful and most hateful, and an evil way indeed.

(23) Forbidden to you (for marriage) are—your mothers, your daughters, your sisters; your father's sisters, your mother's sisters; your brother's daughters, your sister's daughters, your foster mothers who gave you suck, your foster sisters, your wife's mothers; your step-daughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in,—but there is no forbiddance if you have not gone in them (to marry their daughters),—the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters in wedlock at one and the same time, except for what has already passed; verily. Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

WATCH TOWER

Bible and Tract Society of Canada

April 27, 1984

The Honourable Joan B. Neiman  
Chairman  
Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

## 4. belles-mères

III. Les personnes qu'il est interdit d'épouser en raison de parenté nourricière (enfants étrangers allaités par une nourrice):

1. une nourrice ne peut épouser un homme qu'elle a allaité.
2. La mère de la nourrice ne peut épouser un homme que sa fille a allaité.
3. La belle-mère de la nourrice ne peut épouser un homme que la nourrice a allaité
4. Il en va de même de la sœur de la nourrice.
5. De sa belle-sœur.
6. De ses nièces maternelles ou paternelles.
7. De toute ses filles

(b.) Les empêchements temporaires visent les personnes suivantes:

1. deux sœurs simultanément.
2. l'épouse et sa tante maternelle ou paternelle
3. deux femmes qui sont parentes.
4. Toute femme qui est déjà mariée ou qui est séparée tant qu'elle n'est pas divorcée.

Sourate IV

(80)

Femmes

(20) Si vous voulez substituer épouse à épouse et que vous ayez donné à l'une un *quintâr*, n'en reprenez rien. Quoi! vous le reprendriez au prix d'une calomnie et d'un péché manifeste?

(21) Et comment le reprendre, une fois que vous vous êtes découverts l'un à l'autre, et qu'elles ont obtenu de vous une alliance ferme?

(22) Et ne prenez pas d'épouses parmi les femmes que vos pères ont épousées,—passons pour ce qui est passé;—c'est turpitude, et abomination, et mauvaise conduite, vraiment.

(23) Vous sont interdites vos mères, filles, sœurs, tantes paternelles et tantes maternelles, filles d'un frère et filles d'une sœur, mères qui vous ont allaités, sœurs de lait, mères de vos femmes, belles-filles sous votre tutelle et issues des femmes avec qui vous avez consommé le mariage,—si le mariage n'a pas été consommé, alors, pas de grief contre vous;—les femmes avec qui vos fils nés de vos reins ont consommé le mariage; de même deux sœurs ensemble,—passons pour ce qui est passé, car vraiment Dieu demeure pardonneur, miséricordieux;—

WATCH TOWER

Le 27 avril 1984

L'honorable Joan B. Neiman  
Président  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Direction des comités  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Dear Ms. Neiman:

It is a pleasure to now send you the information requested in your letter of April 4, 1984. You had asked for our comments as to the viewpoint of Jehovah's Witnesses on certain proposed changes in the legislation relating to Marriage Prohibitions. Thank you very much for the copies of the proceedings of the Committee. These were most helpful in understanding what you need as well as enhancing our appreciation for the validity of the proposed changes.

With our letter and the material attached that directly deals with your specific questions, we are also enclosing photocopied pages of *The Watchtower* of March 15, 1978, pages 25-28, so that you may have for your reference official statements on the beliefs and practices of Jehovah's Witnesses pertaining to incestuous marriages. It may be that having this information will save you some additional communication with us if other aspects of the matter arise in your future discussions that are not covered in your set of questions. I hope this material will be helpful to you.

Thank you for taking us into account in your desire to work out legislation that is respectful of the many religious points of view that prevail in a multicultural society. Be assured of our desire to assist in any way we can. Mr. Kenneth A. Little, to whom you originally wrote, has asked me to reply for him.

Sincerely yours,

Eugene D. Rosam

Director  
Watch Tower Bible and  
Tract Society of Canada

**MARRIAGE PROHIBITIONS** Jehovah's Witnesses  
**ANSWERS TO YOUR QUESTIONS**

1. How many members or adherents belong to your church or organization? Is the respondent authorized to speak on issues of this type on their behalf?

Jehovah's Witnesses themselves have reports of some 80,000 active in various forms of neighborhood evangelism. The 1981 Census lists more than 143,000 as affiliated with Jehovah's Witnesses.

The Watch Tower Bible and Tract Society of Canada is the legal body used by the unincorporated group Jehovah's Witnesses. As a director of the corporation I am authorized to speak on matters of belief and practice.

2. Does your church or organization have fixed doctrinal views on marriage prohibition? Are they substantially different from the prevailing civil law of Canada described above? If so, in what way?

The fixed views we have are on marriage unions between members of the immediate family: parents and children, brothers and sisters. We could not admit to membership or

Madame,

Je suis heureux de vous faire parvenir aujourd'hui les renseignements que vous demandiez dans votre lettre du 4 avril 1984 au sujet de la position des Témoins de Jéhovah sur certains changements législatifs que le gouvernement se propose d'apporter aux empêchements à mariage. Je vous remercie de nous avoir envoyé des exemplaires des délibérations du Comité; ils nous ont été très utiles pour comprendre l'objet de votre missive et de mieux évaluer le bien-fondé des changements proposés.

A notre lettre et aux documents ci-joints qui portent directement sur les questions que vous voulez éclaircir, nous incluons une photocopie du numéro du 15 mars 1978, pages 25 à 28 de la publication *The Watchtower*; ainsi, vous aurez en mains le point de vue officiel des Témoins de Jéhovah au regard des mariages incestueux tant sur le plan religieux que pratique. Ces renseignements vous éviteront peut-être de vous adresser de nouveau à nous si d'autres aspects du problème qui ne sont pas prévus dans vos questions, surgissent au cours de vos délibérations. J'espère que ces documents vous seront utiles.

Je vous sais gré de tenir compte de notre position dans l'étude de cette mesure législative qui veut respecter les nombreux points de vue d'ordre religieux qui existent dans une société multiculturelle. Soyez assurée de notre entière collaboration. M. Kenneth A. Little, à qui vous avez fait parvenir votre lettre, m'a demandé d'y répondre en son nom.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur,  
*Watch Tower Bible and Tract  
Society of Canada,*

Eugene D. Rosam

**EMPÊCHEMENTS À MARIAGE** Témoins de Jéhovah  
**RÉPONSES À VOS QUESTIONS**

1. Combien de membres ou d'adhérents compte votre Église ou votre organisation? Le répondant est-il autorisé à parler en leur nom sur ce genre de questions?

Les Témoins de Jéhovah comptent, d'après leurs renseignements, environ 80 000 membres actifs qui de diverses façons répandent l'Évangile dans leur entourage. Le recensement de 1981 signale que plus de 143 000 personnes sont affiliées aux Témoins de Jéhovah.

La *Watch Tower Bible and Tract Society of Canada* est l'organisme juridique auquel se rattache le groupe, non constitué en corporation, des Témoins de Jéhovah. En ma qualité de directeur de la société, je suis autorisé à prendre position sur les questions de croyance et de pratiques religieuses.

2. Votre Église ou votre organisation a-t-elle une doctrine précise sur les empêchements à mariage? Cette doctrine diffère-t-elle sensiblement de la loi civile actuelle du Canada décrite ci-dessus. Le cas échéant, de quelle façon?

Notre doctrine porte sur les mariages entre membres de la famille immédiate: parents et enfants, frères et sœurs. Nous refusons d'admettre parmi nos membres quiconque contacte

fellowship anyone already involved in such a union. Such persons would not qualify for baptism. They would have to take steps to dissolve the improper relationship if they truly wished to become Jehovah's Witnesses. Though unlikely, if persons already Jehovah's Witnesses should enter into this kind of incestuous relationship they would be subject to disfellowshipping from the congregation. Reinstatement to fellowship could come only by a dissolution of the union.

Beyond the restrictions on immediate family members we do not rule, but rather leave the setting of restrictions to the secular state. We then happily obey the restrictions out of respect for the 'higher powers.' (Romans 13:1-7) Hence, there is no great or substantial difference between our requirements upon adherents and those imposed by the government of Canada.

3. Does your church or organization allow for dispensations to persons who would otherwise be prohibited from marrying? How prevalent is this practice; and how does it relate to the prohibitions of the general public law?

There could be no dispensation for persons entering into unions of immediate family members as described in the answer to Number 2 as given above. Members understand that they are to conform to Bible standards and requirements and do not expect the religion to alter such standards to accommodate them. We are not aware of any who are members ever asking for this kind of dispensation—at least not in Canada, the area of your concern.

Where, in some lands, some marriage requirements are unreasonably restrictive due to religious influence only and not because it is in the best interests of a couple, then if they have already entered into a consensual union, and especially if there are children who are involved, and they wish to become Jehovah's Witnesses, and if the union is not of immediate family members, the parties could go to some area where they would be recognized and be legally married. If that were not possible, a pledge of faithfulness in the form of a signed declaration before the elders of the local congregation would constitute them acceptable members. This situation is quite rare and would not occur among those already members.

Though our chief restriction has to do with marriage unions that involve immediate family members, yet the closer a union comes to such intimate blood relationships, the more it would be of some concern to the congregation's elders and the greater would be its unfavorable impact on the community. (Romans 13:8-10) Every Christian has a responsibility to keep marriage honorable before all.—Hebrews 13:4.

4. Would your church or organization have any objections to the proposed reform being considered by the committee? That is to say, would you object to restricting marriage prohibitions only to siblings, parents, grandparents, children and grandchildren?

Not at all. It would be more in harmony with our views.

une telle union et ne lui reconnaissons pas le droit au baptême. Il lui faudrait prendre les mesures nécessaires pour dissoudre cette union répréhensible afin de se joindre aux Témoins de Jéhovah. Dans le cas improbable ou des membres de notre congrégation entretiendraient de telles relations incestueuses, elles pourraient être exclues du groupe. Seule la cessation de ces relations leur permettrait de réintégrer nos rangs.

A part les restrictions sur les mariages entre membres de la famille immédiate, nous n'avons pas de règles précises; nous laissons plutôt ce soin aux autorités laïques. Nous obéissons alors à ces restrictions en signe de respect envers «l'autorité». (Épître aux Romains, 13:1-7). Ainsi, les règles imposées à nos adhérents et celles du gouvernement du Canada ne diffèrent pas beaucoup.

3. Votre Église ou votre organisation prévoit-elle des dispenses aux personnes qui seraient empêchées de se marier? Est-ce pratique courante et en quoi ressemble-t-elle aux interdictions prévues par les règles générales de droit?

Aucune dispense ne pourrait être accordée aux personnes qui veulent contracter une union entre membres de la famille immédiate, comme nous l'avons décrit au n° 2 ci-dessus. Les membres comprennent qu'ils doivent se conformer à la Bible et ne s'attendent pas à ce que la religion modifie ses normes pour s'adapter à leur situation. À notre connaissance, aucun de nos membres n'a jamais demandé une telle dispense, au moins au Canada, pays qui vous intéresse.

Lorsque, dans certains pays les empêchements à mariage sont déraisonnablement restrictifs en raison de l'influence religieuse seulement et non parce qu'il y va de l'intérêt d'un couple, si les deux parties ont alors contracté une union consensuelle, et surtout si elles ont des enfants et veulent se joindre aux Témoins de Jéhovah, elles peuvent si elles sont pas membres de la famille immédiate, se rendre dans d'autres pays où elles seront reconnues et pourront légalement se marier. En cas d'impossibilité un serment de fidélité sous forme de déclaration signée devant les aînés de la congrégation locale leur permettra de se joindre aux Témoins de Jéhovah. Cette situation est assez rare et ne pourrait surgir parmi nos membres actuels.

Bien que notre principale restriction porte sur les mariages entre membres de la famille immédiate, il n'en demeure pas moins que plus les liens de consanguinité sont étroits, plus la question risque de préoccuper les aînés de la congrégation et plus les répercussions pourraient être graves pour la collectivité (Épître aux Romains, 13:8-10). Tout chrétien a la responsabilité de sauvegarder le caractère sacré du mariage. Hébreux, 13:4.

4. Votre Église ou votre organisation aurait-elle des objections à la réforme proposée qu'étudie actuellement le Comité? Autrement dit, êtes-vous d'accord pour que les empêchements à mariage soient limités seulement aux enfants issus des mêmes parents, aux parents, grands-parents, enfants et petit-enfants?

Non, pas du tout. Cela est tout à fait conforme à notre position.

5. [Covered above.]
6. Do you have any other views or comments on the issue of marriage prohibitions? Would you have any suggestions as to alternative means of dealing with these?

No.

7. Assuming that the reforms described above are proposed, what are your views with respect to the question of adoptive or step-relationships and their application to the prohibitions? Should, for example, adoptive siblings be prohibited from marrying?

Where there is no relationship by blood the only prohibition in a form would be the strong desire of the Christian to avoid stirring up reproach in the community. He does have a responsibility to "keep from becoming causes for stumbling" to others. (1 Corinthians 10:32, 33) The case reported on in 1 Corinthians 5 shows that even where there was no blood relationship there was the view that it was scandalous to have such a relationship even from the point of view of those not Christians.

#### INCESTUOUS MARRIAGES— How Should Christians View Them?

A few years ago a court in a Scandinavian country decided that no action should be taken against a man who was living with his sister in marital relationship. A member of the country's parliament said that he would advocate a change in the country's incest laws so that such relationship would not be illegal. Similar cases could be cited in many lands.

What constitutes an incestuous marriage? What information does the Bible supply that can aid Christians in determining the view that they should take regarding these?

"Incest" refers to sexual connections between close relatives. The English word is drawn from the Latin term *incestus*. In Latin, however, *incestus* means simply "unchastity." So it is a much broader term than the English word derived from it. All incest is, of course, unchastity, but not all unchastity is incest. The specialized meaning given to the English word is due to the appearance of *incestus* in the Latin *Vulgate's* rendering of Leviticus 18:17, where sexual connections within certain family relationships are described.\* Catholic translations in English used the word in Anglicized form and, in time, it came to have its limited sense of sexual relations or marriage between close relatives.

The important point for those who respect God's Word, however, is not the Latin or English term used, but what the Scriptures say about the relationship itself. For one thing, the Law covenant given to the nation of Israel did prohibit certain marital relationships between relatives. (Lev. 18:7-18; 20:14, 19-21; Deut. 27:23) For Christians, a vital factor is the desire to maintain marriage in honor and to avoid bringing it into disrepute, taking into consideration the conscience of others,

5. [Réponse donnée ci-dessus].
6. Avez-vous d'autres commentaires à faire sur les empêchements à mariage? Avez-vous des solutions de rechange à proposer?

Non.

7. En supposant que les réformes décrites ci-dessus soient adoptées, que pensez-vous des empêchements à mariage entre personnes ayant des liens de parenté par adoption ou par alliance? Par exemple, les enfants adoptifs devraient-ils pouvoir se marier entre eux?

Lorsqu'il n'y a pas de liens de consanguinité, la seule interdiction pourrait être le ferme désir du chrétien d'éviter de susciter le reproche de la collectivité dans laquelle il vit. Il a effectivement la responsabilité de «ne donner scandale» aux autres. (1, Épître aux Corinthiens 10:32, 33). L'exemple donné dans l'Épître aux Corinthiens 1, 5, montre que même s'il n'est pas question de liens de consanguinité, il est scandaleux d'avoir une telle relation même parmi les non-chrétiens.

#### LE MARIAGE INCESTUEUX— Que devraient en penser les Chrétiens?

Il y a quelques années, un tribunal d'un pays scandinave a décidé qu'aucune poursuite ne devait être intentée contre un homme qui vivait avec sa sœur comme mari et femme. Un membre du Parlement de ce pays a déclaré qu'il recommanderait qu'on change les lois sur l'inceste pour qu'une telle relation ne soit plus illégale. On peut citer des cas semblables dans un grand nombre d'autres pays.

Qu'est-ce qui constitue un mariage incestueux? Que dit la Bible qui pourrait aider les Chrétiens à se faire une opinion sur cette question?

Le mot «inceste» désigne des relations sexuelles entre proches parents. Il est tiré du latin *incestus*. En latin, toutefois, *incestus* signifie simplement «impudicité», ce qui est une acception beaucoup plus large que le dérivé français. Tout inceste est certes une impudicité, mais toute impudicité n'est pas un inceste. Le sens spécial donné au terme français est dû à l'apparition du mot *incestus* dans la traduction latine de la Vulgate (Lévitique 18:18), où les rapports sexuels entre certains parents sont décrits.\* Les traductions catholiques ont francisé le terme et, avec le temps, il a pris son sens limité de relations sexuelles ou mariage entre proches parents.

L'important pour ceux qui respectent la parole de Dieu, toutefois, ce n'est pas le terme latin ou français utilisé, mais c'est ce que les Écritures disent au sujet de la relation elle-même. Premièrement, le Code de l'Alliance entre Dieu et le peuple d'Israël interdisait certaines relations maritales entre parents. (Lév. 18:7-18; 20:14, 19-21; Deut. 27:23) Pour les Chrétiens, un facteur essentiel est le désir de maintenir le caractère sacré du mariage et d'éviter de discréditer l'institu-

\* The Hebrew word so translated is the word *zimmah*. Strong defines it as meaning "a plan, espec. a bad one." Keil-Delitzsch says: "lit. invention, design." The *Septuagint* used the Greek *asebyma* for it and Liddell-Scott says this word means "impious or profane act, sacrilege". In the *New World Translation* it is rendered "loose conduct."

\* Le terme hébreu ainsi traduit est le mot *zimmah*. Selon Strong, il signifie «un plan, surtout un mauvais plan.» Keil-Delitzsch dit: «lit. invention, conception.» Le *Septuagint* utilise le terme grec *asebyma* pour désigner cette réalité et Hiddell-Scott dit que ce terme signifie «acte impie, sacrilège ou profane.» Dans le *New World Translation*, il est rendu par «conduite dissolue».

both inside and outside the Christian congregation.—Heb. 13:4; 1 Cor. 10:32, 33; 2 Cor. 4:2.

The Law covenant's prohibition of certain marital relationships among close relatives certainly provides a guiding principle. But the fact remains that Christians are not under that Law given to fleshly Israel. Hence, the Christian congregation is not authorized to try to enforce that Law by insisting on adherence to its code through the avoidance of each and every prohibited marital relationship it lists. —Acts 15:10, 11; Rom. 6:14; Gal. 2:21.

It may be noted that certain features of the prohibitions seem designed to conserve the order of inheritance rights among the Israelites. Actual proximity of blood relationships or of family closeness due to marriage does not alone seem to have determined the morality or immorality of the relationship. Thus, a nephew could not marry his aunt but there was no prohibition against an uncle marrying his niece. (Lev. 18:12-14) Obviously, the proximity of blood relationship (or, if aunts and uncles through marriage are involved, the proximity of family relationship) was no greater or less in either case. Yet one was allowable and the other was not.

A man could not marry his brother's widow, something that today, in many lands, would not be viewed as incestuous. And yet, it may be noted that, under the Law covenant, where a man died without having fathered an heir, his brother was called upon by the Law to take the widow as his wife so as to produce an heir in his brother's name. This shows that such relationship was not deemed *intrinsically* or *inherently* bad or immoral.—Lev. 18:16; Deut. 25:5, 6.

Marriage by first cousins, where blood ties are quite close, was not prohibited. Marriage to a half sister was prohibited, but no prohibition is stated against a son marrying a stepdaughter of his father, that is, an adoptive daughter, not the offspring of the son's parents.—Lev. 18:11.\*

#### IMPORTANT FACTORS FOR CHRISTIANS

The fact that Christians are not under the Law covenant certainly does not mean that any marriage between fleshly relatives, no matter how close, is acceptable to Christians. It is noteworthy that, in discussing incest, the *Encyclopædia Britannica* (Micropædia, Vol. V, p. 323) refers to marriage between parents and children and between brothers and sisters and states that "incest is universally condemned and usually greeted with horror." In another article (Macropædia, Vol. 10, p. 479) it says: "The nearest approach to a universal rule found in all known human cultures is the incest taboo—the prohibition of sexual intercourse between a man and his mother, sister, daughter, or other specified kin." It speaks (p. 480) of the "basic triad" of mother, sister, daughter found in such incest prohibitions.

\* Note that the listing in the book *Aid to Bible Understanding*, page 1041, erroneously lists such marriage as prohibited. The text (Leviticus 18:11) actually specifies that the daughter is the "offspring of your father", hence not adoptive. The chart in the February 1, 1975, *Watchtower*, page 73, correctly omits any prohibition of marriage with one's stepsister.

tion, compte tenu de la conscience d'autrui, à la fois au sein et à l'extérieur de l'assemblée des Chrétiens.—Héb. 13:4; 1 Cor. 10:32, 33; 2 Cor. 4:2.

L'interdiction, faite par le Code de l'Alliance de certaines relations maritales entre proches parents nous fournit certainement un principe directeur. Mais il n'en demeure pas moins que les Chrétiens ne sont pas régis par cette loi donnée à la charnelle Israël. Dès lors, l'assemblée des Chrétiens n'est pas autorisée à imposer cette loi en insistant pour qu'on s'y conforme en évitant chaque relation maritale qu'elle énumère.—Actes 15:10, 11; Rom. 6:14; Gal. 2:21.

Il convient de souligner que certaines caractéristiques des interdictions ont été faites pour conserver les droits d'héritage parmi les Israélites. La proximité réelle des relations consanguines ou de la parenté due au mariage ne semble pas à elle seule avoir déterminé la moralité ou l'immoralité de la relation. Ainsi, un neveu ne pourrait pas épouser sa tante, mais rien ne s'opposerait à ce qu'un oncle épouse sa nièce. (Lév. 18:12-14) De toute évidence, la proximité de la relation consanguine (ou, si les oncles et les tantes par alliance entrent en ligne de compte, la proximité de la relation familiale) n'était pas plus grande ou moindre dans l'un ou l'autre cas. Pourtant l'un était permis et l'autre ne l'était pas.

Un homme ne pouvait épouser la veuve de son frère, ce qui aujourd'hui, dans de nombreux pays, ne serait pas considéré comme un inceste. Et pourtant, on peut signaler que selon le Code de l'Alliance, si un homme mourait sans héritiers, son frère était autorisé par la loi à prendre sa veuve pour épouse et à lui donner un héritier, au nom de son frère. Cela prouve qu'une telle relation n'était pas jugée *intrinsèquement* ou nécessairement mauvaise ou immorale.—Lév. 18:16; Deut. 25:5, 6.

Le mariage entre cousins germains, où le lien de consanguinité est très fort, n'avait pas été interdit. Le mariage avec une demi-sœur était interdit, mais on n'interdisait pas le mariage d'un fils avec une belle-fille de son père, c'est-à-dire une fille adoptive, et non la progéniture des parents du fils.—Lév. 18:11.\*

#### IMPORTANTS FACTEURS POUR LES CHRÉTIENS

Le fait que les Chrétiens ne soient pas régis par le Code de l'Alliance ne signifie certainement pas que tout mariage entre parents consanguins, quel que soit le degré de consanguinité, leur soit acceptable. Il convient de signaler qu'au sujet de l'inceste, l'*Encyclopédie Britannique* (Micropædia, vol. V, p. 323) parle de mariage entre parents et enfants et entre frères et sœurs et déclare que «l'inceste est universellement condamné et habituellement vu avec répugnance.» Dans un autre article («Macropædia, vol. 10, p. 479), on lit ce qui suit: «La seule règle propre à presque toutes les cultures humaines connues est le tabou de l'inceste—l'interdiction de rapports sexuels entre un homme et sa mère, sa sœur, sa fille ou d'autres parentes.» Il est aussi question (à la page 480) de la «triade fondamentale»

\* Noter que l'énumération qui figure dans le livre "*Aid to Bible Understanding*", page 1041, cite à tort ces mariages comme interdits. Le texte (Lévitique 18:11) précise en fait que la fille «est la progéniture de votre père et qu'elle n'a donc pas été adoptée. Le tableau qui figure dans le *Watchtower* du 1<sup>er</sup> février 1975, à la page 73, omet à juste titre toute interdiction de mariage avec une belle-sœur.

Turning to the inspired Christian Greek Scriptures, it seems obvious that when the apostle Paul wrote to Timothy that he should deal with "older women as mothers, younger women as sisters with all chasteness," his injunction drew its force from the fact that sexual relations with one's mother or fleshly sister were viewed as totally unacceptable, fundamentally immoral. (1 Tim. 5:2) And, since such sexual connections, as we have seen, are viewed with disgust in almost all areas, it is obvious that such a relationship could not fulfill the Bible's injunction, "let marriage be honorable among all."—Heb. 13:4.

While the likelihood of its happening is doubtless very remote, there can be no question that anyone entering into a parent-child or a brother-sister union would be viewed as definitely unacceptable in the Christian congregation of Jehovah's Witnesses and, hence, unacceptable for baptism unless the union would first be dissolved. Anyone who was a baptized member of the congregation and who entered into such union would rightly be disfellowshipped from the congregation and reinstatement therein could come only by a dissolution of the union.

#### RELATIONSHIPS OUTSIDE THE IMMEDIATE FAMILY

What of cases outside the immediate family? In view of the Law covenant not being in force toward Christians, there does not seem to be sufficient Scriptural basis for taking a rigid position here, although the closer to such intimate blood relationship the marriage comes the more the congregation should make clear its viewing the union as undesirable. Here the Scriptural principle of love enters strongly, since it is known that the closer the blood relationship the greater the likelihood of genetic defects in any offspring resulting. (Rom. 13:8-10) It is a fact, too, that in a community generally "the horror at incest declines with the distance of the blood relative." (*Encyclopædia Britannica*, *Micropædia*, Vol. V, p. 323) So, even though some union between relatives outside the immediate family might not call for expulsion, the congregational elders could certainly take into account the degree of proximity in the relationship of those in such union, as also what effect this has on the congregation and the community, and then let this guide them as to using such ones in any exemplary way in the congregation.

Kinship may not be through blood relationship but through marriage (affinity). A Christian properly seeks to avoid that which would stir up public prejudice due to a violation of strongly held standards in this aspect of the matter. So, whereas, when relatives not related by blood marry, the danger of genetic hazards does not come into the picture, the closeness of their kinship can still affect the honorableness of their marriage in the eyes of the community. As has been shown, this should be of serious concern to the Christian. (Heb. 13:4) Like the apostle, we should want to "keep from becoming causes for stumbling" to those around us.—1 Cor. 10:32, 33.

mère, sœur et fille—que l'on retrouve dans de telles interdictions de l'inceste.

Si l'on se tourne vers les Écritures grecques chrétiennes d'inspiration divine, il semble évident que lorsque l'apôtre Paul écrit à Timothée qu'il devrait traiter «les femmes âgées comme des mères, les jeunes comme des sœurs en toute pureté», son ordre tirait sa force du fait que les relations sexuelles avec la propre mère ou la propre sœur étaient considérées comme totalement inacceptables, fondamentalement immorales. (1 Tim. 5:2) Et, comme de tels rapports sexuels, comme nous l'avons vu, sont considérés avec dégoût dans presque toutes les régions du monde, il est évident qu'une telle relation ne pouvait respecter l'ordre de la Bible enjoignant «que le mariage soit honoré de tous»—Héb. 13:4

Bien que la probabilité soit pratiquement nulle, il est absolument certain que toute union parent-enfant ou frère-sœur serait considérée tout à fait inacceptable aux yeux de la congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah et, dès lors, comme un empêchement au baptême à moins que l'union ne soit d'abord dissoute. Toute personne qui a déjà été baptisée et qui consent à une telle union serait excommuniée de l'assemblée et ne serait réadmise qu'après dissolution de l'union.

#### RELATIONS AVEC D'AUTRES PARENTS QUE LA FAMILLE IMMÉDIATE

Qu'en est-il des parents autres que la famille immédiate? Comme le Code de l'Alliance ne s'applique pas aux Chrétiens, il ne semble pas qu'on puisse se régler sur les Écritures pour adopter une position rigide à cet égard, mais il n'en demeure pas moins que plus le mariage repose sur des liens consanguins étroits et plus l'assemblée devrait qualifier l'union d'indésirable. C'est ici qu'intervient avec force le principe de l'amour dont parlent les Écritures, puisqu'il est connu que plus la relation consanguine est grande plus les chances sont fortes qu'il en résulte des défauts génétiques chez les descendants. (Rom. 13:8-10). C'est un fait également qu'au sein de toute communauté «l'horreur que provoque l'inceste s'estompe avec l'éloignement des liens de sang.» (*Encyclopédie britannique*, *Micropaedia*, vol. 5, p. 323). Par conséquent, même si une certaine union entre parents qui ne font partie de la famille immédiate n'entraîne pas l'excommunication, les aînés de la congrégation pourraient certainement tenir compte du degré de parenté entre les partenaires à cette union, ainsi que de l'effet que celle-ci entraîne pour la congrégation et la communauté, et ensuite s'en servir comme cas exemplaire au sein de l'assemblée.

La parenté peut ne pas être fondée sur le sang mais plutôt sur le mariage (alliance). Un Chrétien évitera soigneusement de susciter les préjugés du public en ne respectant pas des normes fortement ancrées sur cet aspect de la question. Par conséquent, si des risques génétiques ne se posent pas pour les parents qui ne sont pas liés par le sang, leur degré de parenté peut tout de même affecter leur honorabilité aux yeux de la communauté, ce qui devrait être, comme on l'a montré, une grande préoccupation pour les Chrétiens. (Héb. 13:4) Comme l'apôtre, nous voudrions nous garder de «donner scandale» à ceux qui nous entourent.—1 Cor. 10:32, 33.

In this connection, what of the case described at 1 Corinthians 5:1? Here the apostle describes an immoral relationship between a man and his father's wife, evidently the man's stepmother. The account does not say that any marriage was involved and, in fact, the apostle calls it "fornication" (*porneia*). The account does not say that the man's father was still alive, although the words at 2 Corinthians 7:12, if applying to this same case, would indicate that he was. It therefore seems that it was not a case of marriage but of the man's living immorally with his stepmother. But, even though the question of marriage may not be involved, Paul's reference to this as a case of fornication such as "is not even among the nations" clearly shows that the family relationship existing made the fornication especially scandalous.—1 Cor. 5:1.

#### MAINTAINING DUE BALANCE IN OUR VIEWPOINT

It is not, of course, the duty of the Christian congregation to insist on total conformity to all the differing worldly standards regarding incest, nor to act as enforcers of Caesar's laws prohibiting certain marriages (some of which laws go beyond even what the Law covenant prohibited). Human laws and their definitions of "incest" are not consistent but show wide variations. In some societies, a man who marries within his clan or village or, in some cases, even within his tribe may be viewed as incestuous. In other societies, nearly the reverse is true and a person is condemned if he does not marry within his tribe or clan. (Hastings' *Encyclopædia of Religion and Ethics*, Vol. IV, p. 253) In some Oriental societies, it is viewed as improper for persons having the same family name to marry, no matter how distant their kinship may be. (*Encyclopædia Britannica*, Macropædia, Vol. 5, p. 32) In some countries or states, marriage of first cousins can gain legal recognition, in others it cannot.

Though not providing the standard for morality such as governs one's acceptance into the Christian congregation or expulsion therefrom, these factors could affect one's being used in an exemplary way in the congregation. Much would depend on the gravity with which the surrounding community would view a union of certain relatives, whether it is a cause of great scandal or is simply a matter of some occasional or scattered unfavorable comment.—1 Tim. 3:7, 10.

Where persons have entered such a union previous to baptism, and *the union does not involve immediate family relationship* and perhaps already has resulted in offspring, then it would seem that the principle stated at 1 Corinthians 7:24 might be extended to such situations. In some cases the union may not be such as is accorded legal recognition in the area. If the parties involved can go to some place where such is obtainable, this would be beneficial in that it may contribute a degree of honorableness to the union in the eyes of others. If not, and the parties desire to be baptized and otherwise qualify, the opportunity could be extended to them to sign a declaration pledging faithfulness to their existing union. This would be viewed as an expression of their own acceptance of their union as binding rather than implying that the congregation favors the union.

À cet égard, que penser du cas décrit dans Corinthiens 5:1? Ici, l'apôtre décrit une relation immorale entre un homme et la femme de son père, c'est-à-dire sa belle-mère. L'histoire ne fait pas état d'un mariage. En fait, l'apôtre parle de «fornication» (*porneia*). Il ne dit pas que le père de l'homme était toujours vivant, même si les termes de 2 Corinthiens 7:12 s'appliquaient au cas, indiqueraient que tel était le cas. Il semble donc qu'il ne s'agissait pas de mariage mais de concubinage entre un homme et sa belle-mère. Mais même s'il ne s'agit pas de mariage, le fait que l'apôtre Paul en parle comme d'un cas de fornication tel «qu'il n'en existe pas même chez les païens», indique clairement que la relation familiale existante rendait la fornication tout à fait scandaleuse.—1 Cor. 5:1.

#### GARDER UN POINT DE VUE ÉQUILIBRÉ

L'assemblée des Chrétiens n'a pas bien sûr le devoir d'insister sur une totale conformité avec toutes les normes différentes que le monde applique en matière d'inceste, ni de veiller à l'application des lois de César interdisant certains mariages (certaines de ces lois vont plus loin encore que ce que le Code de l'Alliance interdisait). Les lois humaines et leur définition de «l'inceste» ne sont pas uniformes mais au contraire très différentes. Dans certaines sociétés, un homme qui épouse une femme de son clan ou de son village, ou même parfois de sa tribu, peut être qualifié d'incestueux. Dans d'autres sociétés, c'est presque l'inverse qui se produit et une personne est condamnée si elle n'épouse pas un membre de sa tribu ou de son clan. (*Encyclopædia of Religion and Ethics*, vol. IV, p. 253) Dans certaines sociétés orientales, on considère qu'il ne convient pas que des personnes ayant le même nom de famille se marient, peu importe leur degré de parenté. (*Encyclopédie britannique*, *Macropædia*, vol. 5, p. 32) Dans certains pays ou États, le mariage de cousins germains peut être reconnu juridiquement, tandis que dans d'autres, c'est le contraire.

Même s'ils ne fournissent pas une norme morale comme celle qui régit, entre autres, l'acceptation au sein de l'assemblée des Chrétiens ou l'excommunication, ces facteurs pourraient toucher ceux qui sont donnés en exemple dans la congrégation. Tout dépendrait de la gravité que la communauté environnante attacherait à l'union de certains parents, que ce soit une cause de grand scandale ou simplement l'objet de certains commentaires défavorables occasionnels.—1 Tim. 3:7, 10.

Lorsqu'une telle union a eu lieu avant que les intéressés n'aient reçus le baptême et qu'elle ne met pas en cause des relations familiales immédiates et a peut être déjà porté fruit, il semblerait alors que le principe énoncé dans 1 Corinthiens 7:24 puisse s'étendre à de telles situations. Dans certains cas, l'union peut ne pas se voir accorder la reconnaissance juridique dans la région. Si les parties peuvent se rendre là où cette reconnaissance peut être obtenue, ce pourrait être avantageux en ce sens qu'elle contribuerait à donner, devant les autres, un certain degré de respectabilité à l'union. Sinon, et si les parties désireuses d'être baptisées le méritent à tous autres égards, on pourrait leur donner la possibilité de signer une déclaration attestant leur fidélité à leur union présente. Ils montreraient ainsi, qu'ils reconnaissent que leur union est valide au lieu de laisser entendre que l'assemblée est en faveur de l'union.

Surely those who are deeply concerned with having and retaining God's favor and blessing will guard against doing anything that would reflect unfavorably on his Name and Word. Though freed from subjection to the Law covenant given to the Israelites, as true Christians they will give earnest heed to the inspired words of the apostle: "Do not use this freedom as an inducement for the flesh, but through love slave for one another."—Gal. 5:13.

CANADIAN JEWISH CONGRESS  
NATIONAL RELIGIOUS DEPARTMENT

Chairman: Moe Seidman  
Director: Rabbi Robert Sternberg  
May 7, 1984

Ms. Joan B. Neiman, Chairman  
Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
The Senate of Canada  
622 Victoria—Committees Branch  
OTTAWA, Ontario K1A 0A4

Dear Ms Neiman,

Thank you for your letter of March 30 concerning the Senate memorandum on marriage prohibitions.

I am pleased to attach a brief prepared by the National Religious Department of Canadian Jewish Congress outlining the kinds of marriages which are prohibited according to Jewish law.

I hope that this will be of use in determining a stand of the Senate.

With warmest good wishes, I remain

Yours sincerely,

Rabbi Robert Stenberg  
Director

Encl.

Il est certain que ceux qui désirent vivement avoir et garder la faveur et la protection de Dieu se garderont de faire quoi que ce soit qui pourrait aller à l'encontre de son Nom et de son Verbe. Même s'ils ne sont pas soumis au Code de l'Alliance donné aux Israélites, à titre de véritables Chrétiens, ils obtempéreront à ces paroles inspirées de l'Apôtre: «seulement que cette liberté ne se tourne pas en prétexte pour la chair, mais par la charité mettez-vous au service les uns des autres.»—Gal. 5:13.

CONGRÈS JUIF CANADIEN  
DÉPARTEMENT NATIONAL DES AFFAIRES RELIGIEUSES

Président: Moe Seidman  
Directeur: Rabbin Robert Sternberg  
Le 7 mai 1984

M<sup>me</sup> Joan B. Neiman, présidente  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Le Sénat du Canada  
622, Victoria—Direction des comités  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 30 mars au sujet du mémoire présenté au Sénat sur les interdictions de mariage.

J'ai le plaisir de joindre à la présente un mémoire rédigé par le Service religieux national du Congrès juif canadien qui décrit les types de mariage défendus par la loi juive.

Dans l'espoir que cette analyse sera utile dans la prise de position du Sénat, je vous prie d'agréer, Madame, l'hommage de mon profond respect.

Rabbin Robert Sternberg  
Directeur

p.j.

MARRIAGE PROHIBITIONS ACCORDING TO JEWISH LAW

presented to THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

submitted by

Rabbi Robert Sternberg, Director National Religious Department Canadian Jewish Congress

May 8, 1984

INTERDICTIONS DE MARIAGE D'APRÈS LA LOI JUIVE

Mémoire présenté AU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

par

Le rabbin Robert Sternberg Service religieux national Congrès juif canadien

Le 8 mai 1984

According to Jewish law, no relationship between human beings is more holy or more sanctified than marriage. The Hebrew word for marriage is Kiddushin, which means "literal holiness" or "sanctification". There are numerous resources in Scripture and in codes to the purpose marriage serves in the Jewish religion. The list below is a summary of these reasons.

- 1 Strengthening and perpetuating the Jewish community through procreation.
- 2 Recognition of the nuclear family as the primary bond between persons.
- 3 Strengthening the role of the family in Jewish communal life.
- 4 Enabling the individual Jew to fulfill his/her religious responsibilities in total (many religious responsibilities, customs and ceremonies in the Jewish faith can only be fulfilled properly in a context of a family situation).
- 5 Strengthening and sublimating the natural urges between men and women and using these urges as a means of bringing G-d's blessing into the world and sanctifying the state of human relationships.

Jewish law is very explicit as to the kind of human relationships which are permissible and the kind which are prohibited. Marriages between men and women are encouraged by the Jewish faith. As it says in Genesis, Chapter 2, Verse 18,

"And the Lord G-d said it is not good that man should be alone. I will make him a helpmate for him."

The Talmud interprets this verse as a comment on the human condition and the natural need for men and women to be helpmates to one another and bond to one another in relationships.

The Talmud also says that there are three partners in a marital relationship—the man, the woman, and G-d. It is G-d who brings together men and women into marriage and it is G-d who is the third partner in enabling married couples to procreate.

The duty of parents to teach and train their children is considered by Jewish law to be an act of the fulfillment of G-d's will on earth and the perpetuation of the ethics, principles and values given to human beings by G-d.

Jewish law recognizes the onset of physical maturity, emotional maturity and psychological readiness in human beings. Therefore, proper preparation for a wedding according to Jewish law begins with a thorough consideration of the nature of family life, the nature of the relationship between husband and wife, and the nature of the relationship between the Jewish and his/her community.

It is forbidden to marry women who, because of their kinship, are forbidden either by Biblical or Talmudic injunction. There are seventeen cases of incest mentioned in the Pentateuch, and additional twenty-six by Talmudic enactment (Leviticus 18, verses 6-18; *Yebamot* 21a; *Maim. Ishut* 1, Verse 6; *Eben ha-Ezer* 15, verses 1-26).

D'après la loi juive, il n'existe pas de relation plus sacrée que celle de l'union par le mariage. Le terme hébreu pour mariage est «Kiddushin», qui veut dire littéralement «sainteté» ou «sanctification». Les saintes écritures et les codes sacrés évoquent souvent le but du mariage dans la région juive. Voici un résumé des raisons qui justifient le mariage:

- 1 Renforcer et perpétuer la race juive par la procréation.
- 2 Reconnaître que le noyau familial constitue la base de liens privilégiés entre les personnes.
- 3 Renforcer le rôle de la famille dans la vie communautaire juive.
- 4 Permettre à tout Juif et à toute Juive de s'acquitter de ses responsabilités religieuses dans leur totalité (nombreuses sont les responsabilités, les coutumes et les cérémonies de la religion juive qui ne peuvent s'accomplir convenablement qu'au sein de la famille).
- 5 Renforcer et sublimer l'attraction naturelle entre les hommes et les femmes de manière à ce que cette attraction serve à faire retomber les grâces de Dieu sur la terre et à sanctifier les relations humaines.

La loi juive est très explicite sur la nature des rapports permis et interdits entre les personnes. L'union de l'homme et de la femme est encouragée par la religion juive. Comme on peut le lire dans la Genèse, au chapitre deux, verset 18,

Yahvé Dieu dit: «Il n'est pas bon que l'homme soit seul. Il faut que je lui fasse une aide qui lui soit assortie.»

Le Talmud interprète ces paroles comme étant une réflexion sur la condition humaine et sur le besoin qu'éprouvent l'homme et la femme de s'entraider, de contracter une alliance.

Le Talmud déclare également qu'il existe trois parties à tout mariage: l'homme, la femme et Dieu. C'est Dieu qui unit l'homme et la femme par le mariage et c'est Dieu qui permet aux couples d'avoir des enfants.

Le devoir qu'ont les parents d'élever et d'éduquer leurs enfants est considéré dans la loi juive comme étant l'accomplissement de la volonté de Dieu sur la terre, de même que la perpétuation de la morale, des principes et des valeurs que Dieu a donnés aux êtres humains.

La loi juive reconnaît d'emblée la maturité physiologique, émotive et psychologique de l'être humain. Pour bien se préparer au mariage, d'après la loi juive, il convient d'examiner à fond la nature de la vie familiale, des relations entre époux et épouse, ainsi que des liens qui rattachent le Juif à sa communauté.

Il est interdit d'épouser une femme qui, pour des raisons de parenté, fait l'objet d'une interdiction dans la Bible ou le Talmud. On trouve dix-sept cas d'inceste dans le Pentateuque et vingt-six autres dans la doctrine talmudique (*Le Lévitique* 18, versets 6-18; *Yebamot* 21a; *Maim. Ishut* 1, verset; *Eben ha-Ezer* 15, versets 1-26).

Biblical Prohibitions	Talmudic Extensions	Interdictions de la Bible	Explication talmudique
1. Mother	Grandmother, paternal as well as maternal	1. Mère	Grand-mère paternelle et maternelle
2. Father's wife (stepmother)	Father's or mother's stepmother. Some authorities forbid father-in-law's wife. And some also add the wife of father's mother's father	2. Épouse du père (belle-mère)	Belle-mère du père ou de la mère. Certains textes interdisent le mariage avec la femme du beau-père. D'autres ajoutent l'épouse du père de la mère du père
3. Sister		3. Sœur	
4. Half-sister, on father's or mother's side		4. Demi-sœur, du côté du père comme de la mère	
5. Daughter (inferred by the Rabbis from grand-daughter)		5. Fille (y compris, d'après les rabbins, la petite-fille)	
6. Son's daughter	Daughter of son's daughter Daughter of son's son	6. Fille du fils	Fille de la fille du fils Fille du fils du fils
7. Daughter's daughter	Daughter of daughter's daughter Daughter of daughter's son	7. Fille de la fille	Fille de la fille de la fille Fille de la fille du fils
8. Father's sister	Grandfather's sister, whether maternal or paternal	8. Sœur du père	Sœur du grand-père, tant maternel que paternel
9. Mother's sister	Sister of mother's mother	9. Sœur de la mère	Sœur de la mère de la mère
10. Father's brother's wife	Wife of father's brother of one mother. Wife of mother's brother, maternal as well as paternal. Wife of grandfather's brother of one father	10. Épouse du frère du père	Épouse du frère du père, né de la même mère Épouse du frère de la mère, tant maternelle que paternelle Épouse du frère du grand-père, né de la même mère
11. Son's wife, even if only betrothed by means of <i>Kiddushim</i>	Son's daughter-in-law Daughter's daughter-in-law Some authorities add wife of former son-in-law	11. Épouse du fils, même si elle n'est que promise en vertu du <i>Kiddushim</i>	Belle-fille du fils Belle-fille de la fille Certains textes ajoutent l'épouse de l'ancien beau-fils
12. Brother's wife, except the case of levirate		12. Épouse du frère, sauf dans le cas du levirat	
13. Wife's mother	Wife's grandmother, on her father's or mother's side	13. Mère de l'épouse	Grand-mère de l'épouse, du côté de son père comme de sa mère
14. Wife's daughter		14. Fille de l'épouse	
15. Wife's son's daughter	Daughter of wife's son's son	15. Fille du fils de l'épouse	Fille du fils du fils de l'épouse
16. Wife's daughter's daughter	Daughter of wife's daughter's daughter	16. Fille de la fille de l'épouse	Fille de la fille de la fille de l'épouse
17. Wife's sister; i.e., one may not marry two sisters, and one is not permitted to marry the sister of his divorced wife during the lifetime of the latter		17. Sœur de l'épouse; c.-à-d. que l'on ne peut épouser deux sœurs et qu'il est interdit d'épouser la sœur de sa femme divorcée du vivant de cette dernière	

Brother's wife/husband Deuteronomy, Chapter 25, Verse 5, states that there is an obligation placed upon a man to marry his brother's widow if his brother has died without children. A man may exercise his «right of refusal» to enter into this marriage by participating in the religious system known as *Chalitzah* which releases the man from his obligations and frees the woman to marry someone else.

Marriages between first, second and third cousins are permissible according to Jewish law.

Dans le Deutéronome, chapitre 25, verset 5, on peut lire qu'un homme est tenu d'épouser la femme de son frère si celui-ci vient à mourir sans enfant. L'homme peut exercer un «droit de refus» de contacter ce mariage en prenant part au rite religieux du *Chalitzah* qui le libère de cette obligation et permet à la femme d'épouser quelqu'un d'autre.

Les mariages entre cousins germains et petits-cousins sont permis par la loi juive.

Please note that in the summary of prohibited marriage presented above there is an implication that a man may take more than one wife. According to Biblical and Talmudic Jewish law, a man was allowed to marry more than one woman. This law was changed in the thirteenth century by Rabbeynu Gershom ben Yehuda to the acceptance of monogamous marriage as a standard for the Jewish community. This law was accepted by Jews of Ashkenazi (European) descent but not among all Jews of Sephardic descent (North African and Middle Eastern origins). In many middle eastern and north African countries, where Islamic law prevailed, Jews continued to practice marriages of one man to more than one wife. The law of monogamy was later standardized in Israel and accepted by the majority of the Jewish community worldwide.

All of the prohibited marriages enumerated above cannot be deemed marriages under Jewish law, even if they are contracted under and approved by civil law. Children born from unions like this are considered by Jewish law to be illegitimate (Leviticus, Chapter 18, verses 24, 27, 29)

In addition to the above, there are also religious restrictions on marriages between Jews and non-Jews, and specific kinds of marriage prohibitions to those who are descended from the Tribe which performed priestly obligations in the ancient Hebrew Temple (the Hebrew word for these descendants is *Kohen*).

Leviticus 18 also enumerates other kinds of prohibited relationships including homosexual relationships and relations between humans and animals.

The present Federal *Marriage Act* and Quebec *Civil Act* are structured similarly to Jewish law for the most part, as is obvious from the above enumeration.

The issue of genetic defects is not noted in Rabbinic literature as a specific determinant in Jewish law for permitting or for prohibiting a marriage. This fact is merely coincidental. The restrictions are based upon established traditional norms which address themselves to the principles previously enumerated upon which Jewish marriage is predicated. Some restrictions were put into place in order to define the kind and quality of permissible contact and relationship between persons who were brought into closeness by virtue of their blood relationship or affinity relationship.

Any changes made to the present civil legislation which would relax restrictions which are now in place on marriages between blood relatives and relatives by affinity would pose problems for the Jewish community inasmuch as individuals could be married civilly when they are restricted religiously. The present laws are helpful for maintaining consistent standards because they pose no conflict to Jewish standards. There is, however, a more serious issue than convenience and consistency if the present laws were to be changed. Individuals in the categories enumerated previously who marry, enter into a special status in the Jewish community. Their offspring are not allowed to marry another Jew unless that Jew is of the same status in the community as they are, i.e., the issue of a similar kind of relationship.

On notera que dans le résumé des interdictions de mariage ci-dessus, il est sous-entendu que l'homme peut avoir plus d'une femme. D'après la loi juive, issue de la Bible et du Talmud, l'homme avait le droit d'être polygame. Cette loi a été abrogée au XIII<sup>e</sup> siècle par Rabbeynu Gershom Ben Yehuda pour normaliser la pratique de la monogamie dans toute la communauté juive. La loi fut acceptée par les Juifs ashkenazi (de descendance européenne) mais non pas par les Juifs d'origine séphardique (d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient). Dans les pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient où prévaut la loi islamique, les Juifs ont continué à pratiquer la polygamie. Mais la monogamie a par la suite été instituée en Israël et adoptée par la plus grande partie de la communauté juive à travers le monde.

Tous les mariages interdits énumérés plus haut sont considérés comme nuls en vertu de la loi juive même s'ils sont contractés et validés aux termes de la loi civile. Les enfants nés de ces unions sont considérés comme illégitimes par la loi juive (Le Lévitique, chapitre 18, versets 24, 27 et 29).

En plus des interdictions déjà citées, il existe également des restrictions concernant le mariage entre Juifs et non-Juifs, de même que certaines interdictions relatives à ceux qui descendent de la Tribu qui exerçait des fonctions religieuses dans l'ancien Temple hébreu (le nom hébreu de ces descendants est *Kohen*).

Le Lévitique 18 énumère également d'autres types de relations qui sont interdites, notamment les relations homosexuelles et les relations avec les animaux.

L'actuelle *Loi sur le mariage* fédérale et la *Loi sur le mariage* du Québec sont structurées de façon analogue à la loi juive, de manière générale, comme on a pu le constater dans l'énumération des interdictions.

La question des tares ou déficiences héréditaires n'est pas signalée dans les textes rabbiniques en tant que facteur déterminant de la loi juive pour autoriser ou interdire le mariage. Il ne s'agit là, toutefois, que d'une coïncidence. Les interdictions, en effet, sont issues de normes traditionnelles qui établissent les principes énumérés comme fondement du mariage chez les Juifs. Certaines de ces interdictions ont été énoncées de manière à définir la nature des rapports et des relations devant régir des personnes que les liens du sang et la parenté par alliance mettaient en contact quotidien.

Tout changement apporté à la législation civile actuelle qui aurait pour conséquence le relâchement des restrictions qui frappent le mariage entre parents naturels et parents par alliance poserait des problèmes à la communauté juive dans la mesure où la loi civile entrerait en contradiction avec les prescriptions religieuses. La loi actuelle contribue à uniformiser les pratiques du fait qu'elle s'harmonise avec les normes juives. Mais il existe des raisons beaucoup plus graves que la commodité ou l'uniformité qui militent en faveur du maintien de la législation actuelle. En effet, les personnes qui se marient sans respecter les interdictions énoncées sont rejetées dans une classe sociale particulière chez les Juifs et leur descendants ne sont pas autorisés à épouser des Juifs à moins que ces derniers n'appartiennent à la même classe sociale, c'est-à-dire qu'ils soient issus d'une union du même genre.

By creating an opportunity for individuals to enter a state of matrimony according to civil law, which causes a change in their status in their faith community, could not only affect their own re-entry into the Jewish community, should they choose to do so, it will also cause unnecessary hardship to their offspring because this special status affects the offspring of such relationships, according to Jewish law, until the tenth generation. Because of the serious consequences to be faced by persons who could be innocent victims of circumstances, any change in the present legislation is strongly not recommended by the Jewish community.

\* \* \*

## LUTHERAN COUNCIL IN CANADA

April 11, 1984

Mr. Paul Belisle  
Clerk of the Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Please find enclosed my response to the letter of Ms. Joan B. Neiman, Chairman of your Committee and specifically to the seven questions at the conclusion of your memorandum on Marriage Prohibitions.

I have not taken the time to incorporate the questions into my response and trust that they can be supplied as the context for the answers I am enclosing.

Thank you for seeking out our opinion. It is unfortunate that more time was not available to get a wider sampling of viewpoints from our church.

Sincerely,

Norman J. Threinen

NJT:ek  
Enc.

## QUESTIONS:

## 1. 1983 BAPTIZED MEMBERSHIP—

The Evangelical Lutheran Church of Canada	84,000
Lutheran Church in America-Canada Section	123,306

Lutheran Church-Canada	94,611
Not officially authorized but likely reflect a representative Lutheran view.	

2. No. Lutherans would follow the prevailing civil law of Canada.

3. No. Lutherans do not have a method for allowing for such dispensations.

4. The opinion of a small representative group of Lutherans indicated favour with the committee's proposal to eliminate the prohibition in cases of persons related by marriage but

La mise en place de mécanismes qui encourageraient les personnes à contracter un mariage civil provoquant un changement de statut au sein de leur communauté religieuse pourrait non seulement affecter la réintégration de ces personnes à la communauté juive mais également causer le malheur de leurs descendants frappés de condamnation, d'après la loi juive, jusqu'à la dixième génération. Étant donné les graves conséquences que pourraient encourir d'innocentes victimes de circonstances particulières, toute mesure visant à modifier la législation actuelle est vivement déconseillée par la communauté juive.

\* \* \*

## LE CONSEIL LUTHÉRIEN AU CANADA

Le 11 avril 1984

Monsieur Paul Belisle, Greffier  
Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles  
Direction des comités  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Veillez trouver ci-joint ma réponse à la lettre de M<sup>me</sup> Joan B. Neiman, présidente de votre Comité, et plus précisément aux sept questions posées à la fin de votre mémoire sur les empêchements à mariage.

Je n'ai pas jugé bon joindre les questions à mes réponses et j'ose croire qu'elles peuvent être données en contexte aux réponses que je vous fais parvenir.

Je vous sais gré de nous consulter sur la question et je déplore ne pas avoir plus de temps pour exprimer un point de vue plus détaillé.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Norman J. Threinen

NJT/ek  
Pièce jointe

## QUESTIONS:

## 1. MEMBRES BAPTISÉS EN 1983—

L'église évangélique luthérienne du Canada	84 000
Église luthérienne en Amérique du Nord	
—Section du Canada	123 306

Église luthérienne—Canada	94 611
Données non officiellement autorisées, mais fortement représentatives de l'Église luthérienne.	

2. Non. L'église luthérienne préfère se conformer à la loi civile en vigueur au Canada.

3. Non. L'église luthérienne n'accorde pas de telles dispenses.

4. Un petit groupe représentatif de l'Église luthérienne s'est dit en faveur de la proposition du Comité en vue de supprimer les empêchements à mariage dans le cas de personnes appa-

- favours the retention of the prohibition in cases of persons related by blood such as aunts and nephews or uncles and nieces.
5. The reason for retaining the prohibition in cases of aunt and nephew or uncle and niece is essentially the same as that for other blood relations. It is partly a concern for the birth of genetically defective children and partly a concern for maintaining a moral standard which will foster healthy family relationships.
  6. None, without more time for study.
  7. My personal view is that the prohibitions should apply equally to adoptive or step-relationships.
- rentées par alliance, mais se dit toutefois d'accord avec l'interdiction de mariage dans les cas de personnes ayant des liens de consanguinité comme les tantes et les neveux ou les oncles et les nièces.
  5. La raison pour laquelle cette interdiction est maintenue est essentiellement la même que pour les cas de mariage entre personnes ayant des liens de consanguinité. D'une part, on s'inquiète de la naissance d'enfants ayant des défauts génétiques, d'autre part, on veut maintenir un niveau moral qui viendra susciter des relations familiales saines.
  6. Aucun, sans que plus de temps ne soit consacré à la question.
  7. Je crois personnellement que les empêchements à mariage devraient s'appliquer également aux enfants adoptifs ou aux parents par alliance.

#### MENNONITE CENTRAL COMMITTEE CANADA

April 25, 1984

Joan B. Neiman, Chairman  
 Standing Senate Committee on  
 Legal and Constitutional Affairs  
 Government of Canada  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0A4

Dear Madam:

This responds to your letter of March 30, 1984 concerning revisions to the laws governing marriage prohibitions. Thank you for giving us an opportunity to respond to your questions. I will give the answers to the questions in the order in which you put them.

1. Mennonite Central Committee Canada represents approximately 75,000 adult baptized church members, not counting children and adherents. As Executive Director of this organization, I'm authorized to respond to issues of this type. If you could have allowed more time I would have submitted my reply to the Executive Committee, which meets quarterly, for its approval. In this instance, I consulted with several church leaders and theologians from the Mennonite colleges in Manitoba and my answers are, for the most part, their collective response. I believe that Mennonites and Brethren in Christ in Canada would support the answers I am giving.
2. The church does not have fixed doctrinal views on marriage prohibitions except for direct blood relationships. Cousins are discouraged from marrying, as would marriage between uncle and niece, aunt and nephew be discouraged. Marriages between cousins have been permitted on occasion. I do not know whether there have been marriages between nephew-aunt or niece-uncle whether related by blood or not. Marriages between brothers and sisters-in-law have been freely practised. The Old Testament of the Bible permits a niece and an uncle to marry but not a nephew and an aunt. The unstated reason seems to be that the former would fit into a patriarchal society whereas the latter would not.

#### COMITÉ CENTRAL MENNONITE CANADA

Le 25 avril 1984

Madame Joan B. Neiman, président  
 Comité sénatorial permanent des affaires  
 juridiques et constitutionnelles  
 Gouvernement du Canada  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0A4

Madame,

Comme suite à votre lettre du 30 mars 1984 concernant les amendements aux lois régissant les empêchements à mariage, je vous remercie de nous permettre de répondre à vos questions. Les réponses que je vous donne ci-dessous respectent l'ordre dans lequel vous avez effectivement posé les questions.

1. Le Comité central des mennonites du Canada représente environ 75 000 membres adultes baptisés, sans compter les enfants et les membres adhérents. En ma qualité de Directeur général, je suis autorisé à prendre position sur des questions de ce genre. J'aurais pu soumettre mes réponses, pour fins d'approbation, au comité exécutif qui se réunit tous les trois mois si les délais que vous m'avez impartis avaient été plus longs. Dans le cas présent, j'ai consulté plusieurs chefs d'églises et théologiens des collèges mennonites du Manitoba et dans l'ensemble, mes réponses reflètent leur sentiment collectif. Je crois que les Mennonites et les Frères dans le Christ (Brethren in Christ) du Canada appuient mes positions.
2. L'Église n'impose aucune doctrine fixe en ce qui a trait aux empêchements à mariage, sauf pour les liens directs de consanguinité. Les mariages entre cousins sont découragés, tout comme ceux entre un oncle et une nièce ou une tante et un neveu. Toutefois, à l'occasion, les mariages entre cousins ont été permis. Qu'il y ait eu des mariages entre neveux et tantes ou nièces et oncles ayant liens de parenté par consanguinité ou non, je l'ignore. Les mariages entre frères et belles-sœurs sont pratique courante. L'Ancien Testament de la Bible permet le mariage entre une nièce et un oncle mais il l'interdit dans le cas d'un neveu et d'une tante. La raison, non précisée, semble être que le premier mariage s'inscrit dans le cadre d'une société patriarcale alors qu'il n'en est pas de même dans le dernier cas.

3. According to your document marriage between inlaws is not permitted. We believe this part of the law could be changed to permit marriage between unrelated inlaws.
4. I do not think the Mennonite and Brethren in Christ churches would object to the proposed legislative changes restricting marriage prohibitions only to blood related step siblings, parents, grandparents, children and grandchildren.
5. The church would nevertheless counsel against certain marriages even if not prohibited by law. The law of the land, however, needs to be stated more broadly or else too many exceptions will be requested.
6. I appreciate the effort to remove from the prohibitions that prohibition against brothers and sisters-in-law marrying. It would seem desirable that more encouragement should be given to persons with known health problems in their family history to seek genetic counselling.
7. I think we would discourage persons in adoptive or step relationships from marrying, but legislation prohibiting it might not be desirable. In our answer to question #4 we have already spoken to the matter of blood related or step siblings.

We hope that this information is helpful to you as you attempt to formulate changes to the *Marriage Act*.

Sincerely,

J. M. Klassen  
Executive Director

JMK:ed

THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA

May 4, 1984

Mr. Paul Belisle  
Clerk of The Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Belisle:

Further to our telephone conversation of this morning I wish to confirm that The Pentecostal Assemblies of Canaa does not oppose the proposed changes in the federal *Marriage Act* as outlined in the memorandum, "Marriage Prohibitions."

I have conferred with our Gen Superintendent, Rev. James M. MacKnight, to whom your correspondence was directed, and we have agreed that we do not have any official stand on

3. Selon votre document, le mariage entre beaux-parents est interdit. Nous croyons que cette partie de la loi pourrait être amendée afin de permettre le mariage entre les beaux-parents n'ayant aucun lien de parenté.
4. Je ne crois pas que les mennonites et les *Brethren in Christ* (Frères dans le Christ) s'opposent aux dispositions restreignant les empêchements à mariage aux seuls mariages entre enfants d'un premier lit, entre parents, grands-parents, enfants et petits-enfants ayant des liens de consanguinité.
5. Néanmoins, l'Église déconseillerait certains mariages même s'ils ne sont pas interdits par la loi. Cela dit, il conviendrait d'étendre la portée de la loi pour éviter qu'il y ait trop de demandes de dispense.
6. Je vous sais gré de l'effort consenti pour supprimer parmi les empêchements à mariage celui prévoyant l'interdiction de mariage entre beaux-frères et belles-sœurs. Il semble souhaitable que les personnes ayant des problèmes de santé manifestes soient encouragées à consulter un spécialiste en génétique.
7. Je crois que nous devrions décourager les mariages entre personnes ayant des liens par adoption ou entre enfants d'un premier lit; il est peut-être toutefois peu souhaitable d'adopter un tel empêchement par voie législative. Dans notre réponse à la question n° 4, nous avons déjà abordé la question des enfants ayant des liens de consanguinité ou des enfants d'un premier lit.

Nous espérons que les renseignements ci-dessus vous permettront d'élaborer plus facilement les amendements à la *Loi sur le Mariage*.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur général,  
J. M. Klassen

JMK/ed

ASSEMBLÉES DE LA PENTECÔTE DU CANADA

Le 4 mai 1984

Monsieur Paul Belisle  
Greffier  
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques  
et constitutionnelles  
Direction des comités  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Comme suite à notre conversation téléphonique de ce matin, je tiens à vous confirmer que les Assemblées de la Pentecôte du Canada (*Pentecostal Assemblies of Canada*) ne s'opposent pas aux amendements que se propose d'apporter le gouvernement fédéral à la *Loi sur le mariage* et qui sont décrits dans la note intitulée «Empêchements à mariage».

Je me suis entretenu avec notre surintendant général, le Révérend James M. MacKnight, à qui votre lettre a été transmise, et nous avons reconnu que notre Eglise n'a pas de

marriage prohibitions and therefore would have no reason to object to the proposed amendments. We know of no biblical reasons to oppose the changes.

I have given a copy of the memorandum to our lawyer who sits on our Standing Social Concerns Committee. I have no reason to believe that he would object to the changes.

In keeping with my conversation I would remind the Committee that we would have concern if such changes would create genetic problems. If the Committee is fully satisfied that serious risks would not be imposed on society we would not object to the proposed amendments.

I am returning herewith *the questions* you have presented with the answers attached. I trust this is satisfactory.

If, having given this matter further biblical and legal consideration, we find reason for concern, I will notify you at once.

Yours sincerely,

(Rev.) Hudson T. Hilsden, Coordinator

Social Concerns and Public Relations

HTH/1ps  
Encls.

#### THE QUESTIONS

1. How many members or adherents belong to your church or organization? Is the respondent authorized to speak on issues of this type of their behalf? *155,000 adherents. Yes. I have this authority.*
2. Does your church or organization have fixed doctrinal views on marriage prohibition? Are they substantially different from the prevailing civil law of Canada described above? If so, in what way? *No. We have not.*
3. Does your church or organization allow for dispensations to persons who would otherwise be prohibited from marrying? How prevalent is this practice; and how does it relate to the prohibitions of the general public law? *No.*
4. Would your church or organization have any objections to the proposed reform being considered by the Committee? That is to say, would you object to restricting marriage prohibitions only to siblings, parents, grandparents, children and grandchildren? *No.*
5. If you would object, on what basis would you support having more categories of prohibited marriage? It should be borne in mind that the proposed reforms would only effect civil capacity to marry; if a person wished to be married within the laws of his church, he would have to abide by them, subject to whatever dispensations would be available.
6. Do you have any other views or comments on the issue of marriage prohibitions? Would you have any suggestions as to alternative means of dealing with the issue?

position officielle sur les empêchements à mariage et n'a, par conséquent, aucune raison de s'opposer aux amendements proposés. A notre connaissance, aucun précepte biblique ne permet de contester ces changements.

J'ai remis un double de la note à notre avocat qui fait partie du Comité permanent des affaires sociales. Je n'ai aucune raison de croire qu'il soulèvera quelque objection que ce soit.

Comme je vous l'ai dit, lors de notre conversation téléphonique, j'aimerais rappeler à votre Comité que notre Église aurait certainement des critiques à formuler si les amendements proposés devaient entraîner des problèmes d'ordre génétique. Si les membres sont tout à fait certains que la société ne court aucun risque grave, nous accepterons d'emblée les projets d'amendement.

Je vous retourne sous pli *les questions* que vous avez posées de même que les réponses. J'espère qu'elles seront satisfaisantes.

Si après avoir étudié la question plus en détail au regard de la Bible et de la Loi, nous estimons qu'il y a matière litigieuse, nous vous en aviserons immédiatement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le coordonnateur

Affaires sociales et relations publiques

Le Révérend Hudson T. Hilsden

HTH/1ps  
Pièce jointe

#### QUESTIONNAIRE

1. Combien de membres ou d'adhérents compte votre Eglise ou votre organisation? Le répondant est-il autorisé à parler en leur nom sur ce genre de questions? *155,000 adhérents. Oui, je le suis.*
2. Votre Eglise ou votre organisation a-t-elle une doctrine précise sur les empêchements à mariage? Cette doctrine diffère-t-elle sensiblement de la loi civile actuelle du Canada décrite ci-dessus. Le cas échéant, de quelle façon? *Non.*
3. Votre Église ou votre organisation prévoit-elle des dispenses aux personnes qui seraient empêchées de se marier? Est-ce pratique courante et en quoi ressemble-t-elle aux interdictions prévues par les règles générales de droit? *Non.*
4. Votre Église ou votre organisation aurait-elle des objections à la réforme proposée qu'étudie actuellement le Comité? Autrement dit, êtes-vous d'accord pour que les empêchements à mariage soient limités seulement aux enfants issus de mêmes parents, aux parents, grands-parents, enfants et petits-enfants? *Non, nous ne nous y opposons pas.*
5. Si vous avez des objections, sur quoi vous fondez-vous pour demander que des empêchements à mariage s'appliquent à d'autres catégories de personnes? Il convient de tenir compte du fait que les réformes proposées supprimerait seulement toute interdiction civile à ces mariages; une personne désirant se marier selon les règles de son Église devrait s'y conformer et obtenir les dispenses nécessaires le cas échéant.
6. Avez-vous d'autres commentaires à faire sur les empêchements à mariage? Avez-vous des solutions de rechange à proposer?

7. Assuming that the reforms described above are proposed, what are your views with respect to the question of adoptive or step-relationships and their application to the prohibitions? Should, for example, adoptive siblings be prohibited from marrying? *We have no official views on this Matter.*

(Rev.) Hudson T. Hilsden, Coordinator  
Social Concerns and Public Relations  
The Pentecostal Assemblies of Canada  
10 Overlea Boulevard  
Toronto, Ontario  
M4H 1A5

#### BOARD OF CONGREGATIONAL LIFE

Chairman: Mr. Thomas C. Norwood  
Gen Secretary: Rev. Harry E. Waite

May 1, 1984

Senator Joan B. Neiman,  
Chairperson Standing Senate Committee  
on Legal and Constitutional Affairs,  
Senate of Canada,  
Ottawa, Ontario.

Dear Senator Neiman:

This is in response to your letter of March 30th, 1984 addressed to the Right Reverend Donald C. MacDonald, Moderator, The Presbyterian Church in Canada concerning the memorandum of the Senate on Marriage Prohibitions which is now Bill S-13. We respond to the questions contained in your letter as follows:

1. The membership of The Presbyterian Church in Canada presently stands at approximately 163,000 communicant members on the roll. As Secretary of the *Outreach and Corporate Witness Committee* of The Board of Congregational Life of The Presbyterian Church in Canada, I am the person responsible for making responses to social issues on behalf of the church as an interpretation of church policy. The opinions expressed hopefully reflect the views of The Presbyterian Church in Canada without stating that this is an official approved stance. I am sure you are aware that an organization of our structure cannot respond with an official position on every issue on short notice. The only structure that speaks for the whole church is our Gen Assembly which meets only once per year. My role in the church frequently involves submitting briefs or opinions to parliamentary committees and other organizations of government.
2. Our church has always followed the present marriage prohibition laws of Canada. In view of the fact that these have not changed over the years, there has been little or no discussion of this matter in the church. Our present requirements conform to the current law.
3. Our church provides that the minister performing marriage has certain discretions and may, where there is a question, refer the matter for advice to the presbytery which is the area governing body. Of course, no marriages would be performed that do not conform with the law.

7. En supposant que les réformes décrites ci-dessus soient adoptées, que pensez-vous des empêchements à mariage entre personnes ayant des liens de parenté par adoption ou par alliance? Par exemple, les enfants adoptifs devraient-ils pouvoir se marier entre eux? *Nous n'avons aucune opinion officielle à ce sujet.*

Révérend Hudson T. Hilsden, Coordinateur  
Questions sociales et relations publiques  
The Pentecostal Assemblies of Canada  
10, boulevard Overlea  
Toronto (Ontario)  
M4H 1A5

#### BOARD OF CONGREGATIONAL LIFE

Président: M. Thomas C. Norwood  
Secrétaire général: le rév. Harry E. Waite

Le 1<sup>er</sup> mai 1984

Madame le sénateur Joan B. Neiman  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)

Madame:

En réponse à votre lettre du 30 mars 1984 adressée au très Révérend Donald C. MacDonald, président de l'Église presbytérienne du Canada au sujet du mémoire du Sénat sur les interdictions de mariage qui constitue maintenant le Bill S-13, je vous prie de trouver ci-dessous nos réponses à vos questions:

1. L'Église presbytérienne du Canada a actuellement environ 163 000 fidèles inscrits. A titre de secrétaire du «Outreach and Corporate Witness Committee» du Board of Congregational Life (Commission de la vie congrégationaliste) de l'Église presbytérienne du Canada, je suis chargé de répondre aux questions d'ordre social au nom de mon église et d'en interpréter la politique. Les opinions que j'exprime devraient refléter les vues de l'Église presbytérienne du Canada, bien qu'elles n'aient pas officiellement son aval. Je suis certain que vous savez qu'un organisme tel que le nôtre ne peut pas adopter, à la minute, une position officielle sur chaque question qu'on lui soumet. Seule, notre assemblée générale, qui ne se réunit qu'une fois par an, peut parler au nom de notre église. Mon rôle m'appelle fréquemment à soumettre des mémoires ou des opinions aux comités parlementaires et aux autres organismes gouvernementaux.
2. Notre église s'est toujours conformée aux lois actuelles du Canada sur les interdictions de mariage. Compte tenu du fait qu'il y a des années qu'elles n'ont pas été modifiées, elles n'ont pratiquement pas été discutées au sein de notre église. Nos exigences actuelles sont conformes aux droits en vigueur.
3. Notre église prévoit que le ministre qui célèbre un mariage a une certaine latitude et peut, lorsqu'une question se pose, en référer au presbytère qui est l'organisme local dont il reçoit des instructions. Bien entendu, il n'est pas question de célébrer une union qui ne respecte pas la loi.

4. With respect to the proposed reform being considered in Bill S-13, our church would have reservations about the changes that are proposed. In consultation with a number of colleagues and theologians within our denomination, our concern centres around the protection of the integrity of the family unit and the community in general. Over the years since Confederation, the present prohibitions have established within the context of our culture and social fabric certain standards of relationships. There is an educative value to the law that is an important part of maintaining family relationships. Also one must feel that after this length of time that the present law does tend to reflect the culture. We recognize that there are some pressures for changing some of these long-standing norms, but we see no reason to open the flood gates by the radical changes proposed in Bill S-13. In the material you sent with your request, there was a statement by the geneticist that one cannot prevent the birth of defective children. While this is so, one could also reason for the legalization of prostitution on the basis that it can't be prevented. Matters that cannot be prevented can still be controlled and kept within reasonable bounds. It is our view that the present law does provide this measure of control in terms of relationships.

Further with regard to this, there has been a great deal of opinion expressed about the nuclear family in recent years. I believe that we are seeing a return to extended family relationships which makes the present prohibitions in the Marriage Act more important than they have been in recent years. We welcome this return of concern for the extended family and feel that it needs every possible support including the prohibitions in the Marriage Act. Although the revised Act, as does the present Act, takes care of the genetic problem normally associated with these prohibitions. The revised Act does not adequately protect the integrity of the family unit or neighbourhood relationships, particularly as they may apply in smaller communities. We note in one of the petitions that the committee is considering for an exception that the community and church opinions were included with the support for the exception. I think this bolsters our contention that community values have a stake in marriage as a social contract.

5. Our basic support for having more categories of prohibition in marriage are based on the above concerns. While you indicate there is a distinction between civil capacity to marry and ecclesiastical capacity to marry, I think realistically in Canada, one cannot make this a sharp distinction. Throughout the country, most marriages are religious services. Although there is a capacity for civil marriage, it is a very limited one and by far, the majority of persons elect for a religious marriage service. I suspect that this is perhaps more based on the convenience of a weekend service, rather than as a matter of principal. Most civil ceremonies are available only during working hours during the week. While there are some within the churches who hold that all marriages should be civil ceremonies with a religious service to follow, this is not a ground-swell by any means. It is still a

4. En ce qui concerne le projet de réforme envisagé dans le Bill S-13, notre église aurait un certain nombre de réserves à exprimer sur les modifications proposées. Après avoir consulté un certain nombre de collègues et de théologiens de notre foi, je puis vous dire que nous nous préoccupons surtout de la protection de l'intégrité de la famille et de la collectivité en général. Depuis l'époque de la Confédération, les interdictions actuelles ont établi certaines normes de rapports dans le contexte particulier à notre culture et à notre société. La loi a une valeur éducative qui est un élément important du maintien des liens familiaux. Il faut également admettre qu'après tant d'années, la loi actuelle tend à être un reflet de notre culture. Nous reconnaissons que des pressions s'exercent en faveur de la modification de certaines de ces normes anciennes, mais nous ne voyons pas de raison de déclencher un raz-de-marée en adoptant les changements radicaux proposés par le Bill S-13. Les documents qui accompagnaient votre demande contenaient une déclaration d'un généticien qui considérait qu'il est impossible d'empêcher la naissance d'enfants anormaux. Bien que cela soit vrai, on pourrait également invoquer des arguments en faveur de la légalisation de la prostitution sous prétexte qu'on ne peut l'empêcher. Ce que l'on ne peut empêcher peut malgré tout être contrôlé et maintenu dans des limites raisonnables. A notre avis, la loi actuelle nous assure un contrôle suffisant en ce qui concerne les rapports familiaux.

Dans ce domaine, bien des opinions ont été exprimées sur la famille nucléaire au cours de ces dernières années. J'estime que nous assistons à un retour de liens familiaux élargis, ce qui donne aux interdictions actuelles contenues dans la Loi sur le mariage plus d'importance qu'elles n'en avaient ces dernières années. Nous nous réjouissons que l'on se préoccupe de nouveau de la famille élargie et estimons que celle-ci a besoin de toutes les formes d'aide possibles, y compris les interdictions contenues dans la Loi sur le mariage. Bien que la loi révisée, comme le fait d'ailleurs la loi actuelle, règle la question du problème génétique normalement lié à ces interdictions, elle n'offre pas une protection suffisante à l'intégrité de la cellule familiale ou des rapports de voisinage, en particulier dans le cas des petites collectivités. Nous relevons dans une des pétitions dont le comité envisage de faire une exception que l'opinion de la collectivité et de l'église ont été inclus à l'appui de cette exception. Je considère que ceci confirme notre argument, à savoir que les valeurs communautaires jouent un rôle dans le mariage en tant que contrat social.

5. Si nous sommes fondamentalement favorables à l'adoption de catégories supplémentaires d'interdictions de mariage, c'est que notre position s'appuie sur les préoccupations mentionnées ci-dessus. Bien que vous déclariez qu'il y a une distinction entre la capacité civile de se marier et la capacité ecclésiastique de le faire, j'estime qu'au Canada, il est réaliste de reconnaître qu'il n'est pas possible d'établir une distinction bien tranchée entre les deux. Dans l'ensemble de notre pays, la plupart des mariages sont des services religieux. Bien que le mariage civil soit possible, il est rarement utilisé et, la très grande majorité des gens choisit le mariage religieux. J'ai bien l'impression que ce choix est plus motivé par la commodité d'un service qui se déroule en fin de semaine que par des préoccupations plus profondes. Dans la plupart des cas, il n'est possible d'avoir une cérémonie civile

minority view. There was in the material you sent me a comment by Professor Hubbard to the effect that the initial prohibitions were included as a means of extending religion. If this were so, it is long in ancient history. Our understanding of the question of prohibition stems more from early scripture and the experience of the Israelites during the time of the rebuilding of the Kingdom under Nehemiah. We do not hold in any way to a desire to extend the Christian faith through the utilization of marriage prohibitions.

6. It seems that the present movement to revise the Marriage Act has been brought on through the number of cases presently before the Senate Committee. Considering the number of marriages that take place in Canada each year, one can hardly call the eight current cases, or even the additional six that are anticipated, as a flood. It seems that the present prohibitions have been working quite well and that the primary concern seems to be whether the Senate should take up its time considering these petitions. It would appear to us to be a much more rational solution to the problem to amend the Marriage Act to transfer a question of exemptions from Parliament to Family Court judges in the provinces. This would lessen the expense and the amount of time involved in accommodating those situations where there may be a legitimate reason for an exception.

7. With regard to the question of adoptive or step relationships, and their application of the prohibitions, we believe that the same restrictions should apply here as to relationships of consanguinity. Once more, our reason for this is the integrity of the family relationship. Adoptive siblings have been raised as brothers and sisters and adoption should be considered to be the same as natural children. Although step relationships would not necessarily involve blood relationships, we also believe that, even though they are formed by marriage contract, the family bond should be protected. We would be very much opposed to any changes in the law with regard to adoptive or step relationships and their prohibition as far as marriage is concerned.

In summary then, The Presbyterian Church would take the view that we would be opposed to a change in the Marriage Act at the present time with the sole exception of transferring the power to grant exemptions to the Family Courts in the provinces. We are most emphatically opposed to any change in the prohibitions relating to adoptive and step relationships. We do not consider the three exemptions granted in the past nor the eight presently being granted, nor the addition of six more applications as a sufficient indication of a change in the public view or our cultural standards in Canada to warrant changes being made in the proposed Bill S-13.

qu'en semaine, et pendant les heures ouvrables. Bien qu'il existe des membres de diverses confessions qui estiment que tous les mariages devraient être une cérémonie civile suivie par un service religieux, ce n'est pas là une opinion qui tend à s'imposer, tant s'en faut. Elle demeure minoritaire. Dans les documents que vous m'avez envoyés, j'ai relevé une observation du professeur Hubbard qui déclarait que les interdictions initiales avaient été adoptées comme moyen de propager la religion. Si c'était le cas, cette opinion fait fi de l'histoire ancienne. Notre interprétation de la question des interdictions repose bien plus sur les saintes Écritures et sur l'expérience des Israélites pendant la reconstruction du royaume sous Néhémie. Nous n'avons aucun désir de propager la foi chrétienne en nous servant des interdictions de mariage.

6. Il me semble que le mouvement actuel en faveur de la révision de la Loi sur le mariage a été déclenché par le nombre des affaires qui sont actuellement soumises au Comité du Sénat. Compte tenu du nombre de mariages qui ont lieu au Canada chaque année, il est difficile de considérer que les huit affaires actuelles, ou même les six supplémentaires qui sont attendues, constituent un véritable raz-de-marée. Il me semble que les interdictions actuelles fonctionnent fort bien et que la préoccupation première paraît être de savoir si le Sénat devrait consacrer son temps à étudier ces pétitions. Il nous semble qu'une solution beaucoup plus rationnelle au problème consisterait à modifier la Loi sur le mariage de manière à ce que la question des exemptions soit confiée aux juges des tribunaux familiaux des provinces, et non au Parlement. Cela permettrait de réduire les dépenses et le temps consacré à tenir compte des situations qui pourraient légitimement faire l'objet d'une exception.

7. En ce qui concerne la question de la parenté par adoption ou par alliance, et l'application des interdictions dans de tels cas, nous estimons que les restrictions devraient être les mêmes que dans les cas de liens de consanguinité. Là encore, notre attitude s'explique par notre souci de l'intégrité des liens familiaux. Les enfants adoptifs ont été élevés de la même manière que s'ils étaient les frères et sœurs des enfants naturels et aucune distinction ne devrait donc être faite entre les deux. Bien que dans le cas de liens de parenté par alliance il n'y ait pas nécessairement de liens de sang, nous estimons également que même si les liens familiaux sont le résultat d'un contrat de mariage, ils doivent être protégés. Nous serions tout à fait opposés à ce que la loi soit modifiée en ce qui concerne ces deux types de liens et les interdictions de mariage qui les concernent.

En résumé, je dirai donc que l'Église presbytérienne est actuellement opposée à une modification de la Loi sur le mariage à cette seule exception près qu'elle souhaiterait que les pouvoirs requis pour accorder des exemptions soient confiés aux tribunaux familiaux des provinces. Nous sommes formellement opposés à toute modification des interdictions dans le cas des personnes adoptées ou d'un autre lit. Nous ne considérons pas que les trois exemptions accordées dans le passé ni les huit qui vont l'être, pas plus que le fait qu'il y ait six demandes supplémentaires, constituent une indication suffisante d'un changement de l'opinion publique de nos critères culturels au Canada pour justifier les modifications proposées dans le Bill S-13.

Thank you very much for your invitation to respond to this important legislation. If there is any further information required, we would be happy to provide it.

Very truly yours,

John B. Duncan,  
Associate Secretary.

THE SALVATION ARMY

April 30, 1984

Mr. Paul Belisle  
Clerk of the Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committee Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Belisle:

In response to the letter from Joan B. Neiman dated March 30, 1984, we would offer the following response to the questions posed in your memorandum on Marriage Prohibitions.

1. Commissioner Arthur R. Pitcher, the Territorial Commander of the Salvation Army on whose behalf this response is made, is in a position to speak for the 120,000 members and adherents of The Salvation Army.
2. The Salvation Army does not have a specific statement or position on Marriage Prohibition. We comply with the civil laws of the country in which The Salvation Army operates, unless they be so structured that we would regard it as immoral and seriously contrary to scripture. Thus our answer to this question is negative.
3. Our response to this question is negative.
4. While our Marriage position is based on the Levitical Law The Salvation Army would not have any serious objection to the proposed reform being considered by the Committee.
5. Having in mind the provisions stated in the second sentence, there is no need for the question in the first sentence to be answered.
6. We would suggest that if the Federal Government moves along the lines of the Australian Legislation, it would be essential that this revised law on Marriage Prohibitions should not allow for exceptions, based on direct appeals to the Federal Government. Our response to the second question should be in the negative, but expressed positively! The way proposed is the best one for dealing with this issue.
7. As I understand this, it refers to the second and third sentences of the first paragraph on page four. The following paragraph suggests the proposed Canadian Legislation would differ in this respect.

Clearly there cannot be any serious reasons against so far as consanguinity is concerned, but there could be familial concerns. In this connection it is possible we could have some reservations, but they will probably apply to specific cases, and a law cannot be enunciated on the basis of a limited number of

Je vous remercie de nous avoir invités à vous faire part de nos réactions à l'égard de cet important projet de loi. Nous demeurons à votre entière disposition au cas où vous souhaiteriez obtenir des renseignements supplémentaires.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le secrétaire adjoint,  
John B. Duncan.

L'ARMÉE DU SALUT

Le 30 avril 1984

Monsieur Paul Belisle  
Greffier du Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles  
Direction du Comité  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

En réponse à la lettre de Mme Joan B. Neiman daté du 30 mars 1984, nous vous communiquons ci-dessous les réponses aux questions posées dans votre note sur les empêchements à mariage.

1. Le commissaire Arthur R. Pitcher, commandant territorial de l'Armée du Salut au nom duquel cette réponse est faite, est en mesure de se prononcer pour les 120 000 membres et adhérents de l'Armée du Salut.
2. L'Armée du Salut n'a pas de déclaration précise à faire ni de position nette à formuler sur les empêchements à mariage. Nous nous conformons aux lois civiles du pays où l'Armée du Salut opère, à moins qu'elles ne soient structurées de telle sorte que nous les jugions immorales ou complètement contraires aux Écritures. Notre réponse donc à cette question est négative.
3. Notre réponse à cette question est négative.
4. Bien que sa position sur le mariage soit fondée sur la Loi Lévitique, l'Armée du Salut n'aurait pas de sérieuses objections au projet de réforme étudié par le Comité.
5. Compte tenu des dispositions énoncées dans la deuxième phrase, il n'est nullement besoin que cette question soit posée.
6. Nous croyons que si le gouvernement fédéral veut suivre le modèle législatif australien, il serait essentiel que cette loi révisée sur les empêchements à mariage écarte les exceptions, accordées à la suite d'appels interjetés directement au gouvernement fédéral. Notre réponse à la deuxième question serait négative, mais exprimée positivement. La façon proposée est la meilleure pour traiter de cette question.
7. Si je comprends bien, cela renvoie à la deuxième et à la troisième phrase du premier paragraphe de la page 4. Le paragraphe suivant laisse entendre que le projet de loi canadien différerait à cet égard.

Il est évident qu'il n'y a pas de sérieuses raisons de s'opposer pour ce qui est des liens de consanguinité, mais il pourrait y avoir des problèmes familiaux. À cet égard, nous pourrions avoir certaines réserves, mais elles s'appliqueraient probablement à des cas précis, et une loi ne peut être énoncée de façon

exceptions. As The Salvation Army has normally accepted the law of the land, we would assume that we would do so in this connection, recognizing that such a law would not necessarily lead to an increase in the number of marriages between persons with adoptive or step relationships.

This response is submitted on behalf of Commissioner Arthur R. Pitcher.

Your sincerely,

(Russell A. Hicks)  
Major

SPECIAL EFFORTS SECRETARY

THE UNITED CHURCH OF CANADA

April 16, 1984

Ms. Joan B. Neiman  
Chairman,  
Standing Senate Committee on Legal and  
Constitutional Affairs  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Ms. Neiman:

Your letter of March 30, 1984 addressed to the Rt. Rev. Clarke MacDonald, Moderator, has been directed to me for response:

I will respond to the questions you ask in the order in which they were presented:

1. 4 million. Yes.
2. Not in the areas of their concern. No.
3. Not normally. Very seldom.
4. No. Indeed, it seems to make good sense with the exception of the clause related to adoptive siblings and step-relationships.
5. See answer to # 7.
6. Nothing other than to comment that having to deal with individual cases, rather than general policy, would appear to be inappropriate for the Parliament of Canada.
7. Adoptive siblings should be prohibited from marrying. In adoptive families, most children are raised to think of each other as being brother and sister. It is crucial to their sense of need of being wanted and belonging within the family circle.

To permit marriage between adoptive siblings would emphasize the belief that they are somehow "different" from the rest of the family. It would be giving legal sanction to incest just as much as if they were genetically related. For similar reasons, I would oppose marriage between a step parent and child.

Yours sincerely,

Rev. Philip A. Cline  
Secretary

PAC:bm

à tenir compte d'un nombre limité d'exceptions. Comme L'Armée du Salut a normalement accepté la loi du pays, nous présumerions que c'est ce que nous ferions ici encore, compte tenu du fait qu'une telle loi n'entraînerait pas nécessairement une augmentation du nombre de mariages entre personnes apparentées par l'adoption ou le mariage.

Cette réponse vous est donnée au nom du commissaire Arthur R. Pitcher.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments distingués.

Russell A. Hicks  
Major

SECRÉTAIRE, EFFORTS SPECIAUX

L'ÉGLISE UNIE DU CANADA

Le 16 avril 1984

Madame Joan B. Neiman  
Président  
Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles  
Le Sénat  
Ottawa Ontario  
K1A 0A4

Madame,

La lettre que vous faisiez parvenir le 30 mars 1984 au Très Révérend Clarke MacDonald, Modérateur, m'a été expédiée pour que je lui donne suite.

Je répondrai donc aux questions que vous posez dans l'ordre où vous les avez exposées:

1. 4 millions. Oui.
2. Pas en ce qui les préoccupe. Non.
3. Pas normalement. Très rarement.
4. Non. La mesure semble en fait très sensée, à l'exception de la disposition portant sur les enfants adoptifs et les mariages entre beaux-parents.
5. Voir réponse à la question n° 7.
6. Rien d'autre que le fait de remarquer que le problème se pose dans les cas particuliers plutôt qu'en général semble inopportun pour le Parlement du Canada.
7. Les enfants adoptifs ne devraient pas avoir le droit de se marier entre eux. Dans les familles adoptives, la plupart des enfants sont élevés de façon à se considérer les uns et les autres comme des frères et sœurs. Cela est crucial à leur désir de se savoir acceptés et à leur sens d'appartenance au noyau familial.

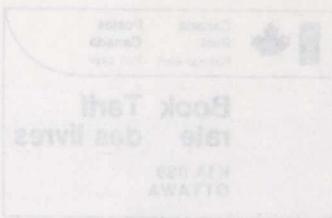
Permettre les mariages entre enfants adoptifs équivaldrait à renforcer la croyance selon laquelle ces enfants sont quelque peu «différents» du reste de la famille. Cela équivaldrait aussi à sanctionner l'inceste au moyen d'une loi tout comme s'ils étaient apparentés par voie génétique. Pour les mêmes raisons, je m'oppose au mariage entre un beau-parent et un enfant.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le secrétaire,  
Le Révérend Philip A. Cline

PAC/bm





OTTAWA, K1A 0S9  
1916 des livres  
Book Talk  
1916 des livres  
Book Talk



OTTAWA, K1A 0S9  
1916 des livres  
Book Talk

OTTAWA, K1A 0S9  
1916 des livres  
Book Talk

Proceedings of the Standing  
Senate Committee on

Recherches du Comité  
Sénatorial permanent des

# Legal and Constitutional Affairs

# Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman  
The Honourable RAY NEWMAN

Président  
L'honorable RAY NEWMAN

Tuesday, May 15, 1994

Le jour le mardi 15 mai 1994

Order No. 1

Ordre n° 1

Second proceedings on

Deuxième séance consacrée au

The Subject matter of Bill S-19  
intituled "An Act to amend the Royal  
Canadian Mounted Police Act"

La teneur du projet de loi S-19  
intitulé « Loi modifiant la Loi sur  
la Gendarmerie royale du Canada »

WITNESSE

TÉMOINS

(See back cover)

(Voir à l'arrière)



**Book Tarif  
rate des livres**

**K1A 0S9  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, May 15, 1984

Le jeudi 15 mai 1984

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Second proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

The Subject-matter of Bill S-13  
intituled: "An Act to amend the Royal  
Canadian Mounted Police Act".

La teneur du Projet de loi C-13  
intitulé: «Loi modifiant la Loi sur  
la Gendarmerie royale du Canada».

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	*Olson (or Frith)
Buckwold	Pitfield
Cools	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (or Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to an order of the Senate adopted May 10, 1984:

Senator Cools replaced Senator Rizzuto.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	*Olson (ou Frith)
Buckwold	Pitfield
Cools	Robichaud
Donahoe	Stanbury
*Flynn (ou Roblin)	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 9 mai 1984:

Le sénateur Cools remplace le sénateur Rizzuto.

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, April 17, 1984:

"The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intitled: "An act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 avril 1984:

«L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 15, 1984

(9)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:10 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Donahoe, Lewis, Neiman, Nurgitz, Robichaud and Stanbury. (7)

*Other Senators present:* The Honourable Senator Godfrey.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:**From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Roy Moffatt, Deputy Commissioner;

Mr. Brian L. Campbell, Superintendent, Internal Affairs Branch;

Mr. Albert Gramolini, Inspector.

Mr. Moffatt made a statement and answered questions.

At 4.47 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 15 MAI 1984

(9)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 10 sous la présidence du sénateur Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Donahoe, Lewis, Neiman, Nurgitz, Robichaud et Stanbury. (7)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Godfrey.

*Aussi présent:* M. Donald Macdonald, chargé de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:**De la Gendarmerie royale du Canada:*

M. Roy Moffatt, sous-commissaire;

M. Brian L. Campbell, surintendant, Sous-direction des affaires internes;

M. Albert Gramolini, inspecteur.

M. Moffatt fait une déclaration et répond aux questions.

A 16 h 47, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 15, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, met this day at 4 p.m. to consider the said subject matter.

**Senator Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are pleased to have with us today Mr. Roy Moffatt, the Deputy Commissioner of the RCMP. Before he makes his opening statement, I shall ask Mr. Moffatt to introduce to honourable senators the gentlemen who have accompanied him.

**Mr. Roy Moffatt, Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police:** Thank you, Madam Chairman. Honourable senators, I have with me today Superintendent Brian Campbell, and Inspector Al Gramolini. Also present are Mr. George Fife from the minister's secretariat and Mr. Harold Sandell, legal counsel for the RCMP.

By way of follow-up, you will recall the minister's comments that the Marin Commission made 135 recommendations in its report and that, of those recommendations, 122 have been accepted in whole or in part. Of these 122 recommendations, the Force has implemented, to the extent possible under existing law, 82 of them. Of the remaining recommendations, the majority deal with the External Review Committee and the Public Complaints Commission, which are subjects of Bill C-13.

I have placed before you today an overview of Bill C-13 for the purpose of highlighting the differences between the bill and the current RCMP Act, regulations and related policy.

First, the Board of Inquiry, which may be appointed by either the minister or the commissioner to investigate internal matters of the Force, is a completely new concept. This board has the power to summon witnesses, administer oaths, receive evidence and examine records. Witnesses summoned before the board are compellable and must testify. This board may be called upon to examine a wide variety of issues.

The grievance process outlined in the act has been in place for some time, although within the confines of current legislation. Bill C-13 will enshrine in statute form the rights currently provided for in regulations and policy. In addition, as recommended by the Marin Commission, this bill provides for the establishment of an External Review Committee. The External Review Committee will review all grievances submitted to the commissioner, unless expressly requested not to do so by the member presenting the grievance, to which request the commissioner must agree. The External Review Committee will make recommendations to the commissioner concerning disposition of the grievance, leaving the final determination of the grievance to the commissioner. The bill also provides for the establishment of regulations to govern the type of grievances that will be addressed by the commissioner rather than at a

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour en étudier la teneur.

**Le sénateur Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui M. Roy Moffatt, sous-commissaire de la GRC. Avant qu'il ne fasse sa déclaration préliminaire, je lui demande de présenter aux honorables sénateurs les messieurs qui l'accompagnent aujourd'hui.

**M. Roy Moffatt, sous-commissaire, Gendarmerie Royale du Canada:** Merci, madame le président. Honorables sénateurs, je suis accompagné aujourd'hui du surintendant Brian Campbell, et de l'inspecteur Al Gramolini. Sont également présents, M. George Fife, du secrétariat du Ministère, ainsi que M. Harold Sandell, conseiller juridique de la GRC.

Vous vous rappellerez que le Ministre a signalé que la Commission Marin dans son rapport, a fait 135 recommandations, dont 122 ont été acceptées en entier ou en partie. La Gendarmerie a mis en œuvre 82 de ces 122 recommandations dans les limites que dicte la loi actuelle. Quant aux autres recommandations, elles concernent pour la plupart le Comité externe d'examen et la Commission des plaintes du public, dont ils est question dans le projet de loi C-13.

Je vous ai remis aujourd'hui un exposé sommaire sur le projet de loi C-13 dans le but de faire ressortir les différences entre ce projet, l'actuelle loi sur la GRC et son règlement ainsi que la politique qui en découle.

Premièrement, la Commission d'enquête, qui peut être nommée par le Ministre ou le Commissaire pour enquêter sur les questions internes liées à la Gendarmerie, est un concept tout à fait nouveau. Cette Commission est autorisée à convoquer des témoins, à faire prêter serment, à recevoir des éléments de preuve et à procéder à l'examen de dossiers. Les témoins cités à comparaître devant la Commission sont obligés de déposer. Cette Commission peut être convoquée pour étudier diverses questions.

La procédure applicable aux griefs dont il est fait état dans la loi, bien qu'elle soit en place depuis un certain temps, respecte déjà les dispositions de la loi actuelle. Le projet de loi C-13 insérera dans la loi les droits reconnus à l'heure actuelle aux termes des règlements et de la politique. En outre, comme le recommandait la Commission Marin, ce projet de loi prévoit la création d'un Comité externe d'examen. Ce dernier étudiera tous les griefs présentés au Commissaire, à moins que l'auteur du grief ne demande expressément que ce dernier ne soit pas entendu par le Comité. Le Commissaire doit acquiescer à la demande. Le Comité externe d'examen fera des recommandations au Commissaire quant au règlement du grief, la décision finale étant du ressort du Commissaire. Le projet de loi prévoit également l'établissement de règlements régissant les types de griefs qui seront étudiés par le Commissaire plutôt que par un

*[Text]*

lower level. It is proposed that these regulations should include such grievances as promotions and conversions, acting pay, overtime pay, medical and dental entitlements, and transfers initiated by the Force.

Naturally, the conduct of members is addressed in Bill C-13. Clause 37 of the bill is a philosophical outline of what is expected of each member. To ensure that these standards are met, clause 38 of the bill provides for regulations outlining a code of conduct.

Sections 25 and 26 of the current act provides for what is, today, our code of conduct. The current act also provides for administrative discipline, as well as a service trial for those found in more serious breaches of today's code of conduct. The trial is a formal hearing where the rules of criminal evidence apply. Currently, punishments can range from a term of imprisonment for up to one year, to a fine, to a reprimand. Unfortunately, the current act does not provide to the service court the power to summon civilian witnesses, which has been a cause for concern, given the nature of these proceedings.

On the other hand, Bill C-13 has moved away from rules of evidence for criminal trials to the more relaxed and less formal proceedings of an administrative hearing. The rules of evidence in criminal trials will no longer apply, nor will some of the sanctions, including imprisonment. Rather, a member may be directed to resign, or he may be reduced in rank, fined or reprimanded. In addition, an adjudicator will have the power to summon witnesses, administer oaths and accept affidavit evidence.

Our approach is remedial rather than punitive. Therefore, in addition to the formalized hearings for conduct-related matters, the bill provides for an informal disciplinary process for minor breaches of the code of conduct and includes recommendation for training and guidance by first line supervisors, as well as other minor sanctions.

Under the current regulations, the Force has implemented some of the intent of Bill C-13 through policy. A discharge and demotion process is in place which allows a member a hearing when his suitability for continued service comes into question. This process is basically the same discharge and demotion process as that set out in Bill C-13, clause 45.2, with provision for a hearing and internal appeal process. There is no provision in current legislation for the External Review Committee. This process has been in place for several years, giving us the opportunity to test the intent of the legislation before it becomes law. This we have done with many of the processes incorporated into Bill C-13.

*[Traduction]*

membre qui constitue un niveau inférieur. On propose que ces règlements s'appliquant aux griefs qui ont notamment trait aux promotions et aux conversions, aux traitements provisoires ou à la rémunération d'heures supplémentaires, aux droits liés aux assurances médicales et dentaires ainsi qu'aux mutations exigées par la Gendarmerie.

Il va sans dire qu'il est question de la conduite des membres dans le projet de loi C-13. L'article 37 du projet de loi expose les principes la régissant. Pour qu'ils soient respectés, l'article 38 du projet de loi prévoit la prise de règlements, appelés Code de déontologie.

Les articles 25 et 26 de la Loi actuelle correspondent à ce qui est aujourd'hui notre Code de déontologie. La loi actuelle prévoit aussi, pour ceux qui commettent des infractions graves ou code de déontologie, des mesures disciplinaires et la tenue d'un procès par le service. Le procès revêt la forme d'une audience officielle où s'appliquent, les règles du droit de la preuve en matière criminelle. A l'heure actuelle, les peines prévues peuvent être soit une période d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à un an, soit une amende ou une réprimande. Malheureusement, la loi actuelle ne confère pas au tribunal du service le pouvoir de convoquer des témoins civils, ce qui est un aspect préoccupant étant donné la nature de ces poursuites.

D'autre part, le projet de loi C-13 s'est éloigné du droit de la preuve en matière criminelle et a opté pour la procédure plus souple et moins officielle d'une audience administrative. Désormais, le droit de la preuve en matière criminelle ne s'appliquera plus ni quelques-unes des sanctions prévues, dont l'emprisonnement. A la place un membre peut avoir à démissionner, à accepter une rétrogradation, à verser une amende ou être reprimandé. En outre, un arbitre aura le pouvoir d'assigner les témoins, de faire prêter serment et d'accepter les preuves présentées sous forme d'affidavit.

Nous optons pour des mesures de réparation plutôt que de punition. Par conséquent, outre qu'il prévoit des audiences officielles pour les infractions ayant trait à la conduite, le projet de loi prévoit des mesures disciplinaires informelles pour les légers manquements au code de déontologie et recommande de donner une formation au contrevenant et de le faire bénéficier des conseils de surveillants des premiers échelons. Il est également question d'autres sanctions mineures.

Aux termes du règlement actuel, la Gendarmerie a mis en œuvre certaines des propositions du projet de loi C-13 par sa politique. Une procédure applicable au renvoi et à la rétrogradation existe déjà et permet au membre d'obtenir une audition lorsque sont mises en doute ses aptitudes à demeurer au service de la Gendarmerie. Cette procédure est pour ainsi dire la même que celle qui est prévue pour le renvoi et la rétrogradation à l'article 45.2 du projet de loi C-13, et comporte des dispositions pour une révision et une procédure d'appel interne. Il n'existe aucune disposition dans la loi actuelle en ce qui concerne le Comité externe d'examen. Ce comité existe pourtant depuis plusieurs années et nous a permis d'évaluer l'esprit de la loi avant qu'elle ne soit adoptée. Nous l'avons d'ailleurs fait à l'égard de nombreuses procédures prévues dans le projet de loi C-13.

## [Text]

There are, however, problem areas with respect to formal disciplinary and discharge and demotion hearings which have not been addressed in Bill C-13, nor would it be appropriate to do so. Time delays are always matters of concern, as both processes can become protracted, and this specific concern will be dealt with by way of regulation of Commissioner's standing orders, through rules of practice and procedures. We now find examples where members being recommended for discharge, or major service court proceedings are on suspension for periods of time up to 18 months or two years. This has occurred because of lack of explicit rules of practice and procedures, the introduction of legal counsel into our processes, and the lack of any inhibitions on the part of our members to proceed to federal court processes.

Currently, a trial officer or a discharge/demotion board can only recommend to the commissioner that a member be discharged. Bill C-13 gives adjudicators and discharge/demotion boards decision powers with respect to members other than officers. This is a considerable departure from the current act, in which only the commissioner can discharge. In the case of officers, Governor in Council action is always required.

As stated previously, in the current RCMP Act, the rules of evidence are those of the criminal courts and the standard of proof is that a trial officer must "satisfy" himself that the offence was committed. This invariably has been interpreted to mean "beyond a reasonable doubt." In Bill C-13 internal hearings are intended to move from this criminal standard to the administrative standard, which is more in line with labour tribunals in the public and private sectors. The administrative standard in Bill C-13 is "a fair and reasonable preponderance of credible evidence."

Another important addition to Bill C-13 is that it provides the right of appeal to both parties. Currently, only the member can appeal the decision of a trial officer, but the commanding officer, who initiates the action, cannot. This is clearly an inequitable situation which we hope to correct by giving both parties the right to appeal.

Last, but not least, the Public Complaints Commission is an entirely new concept. The minister dwelt quite a bit on the subject last week. However, I am prepared to address any further question you may have. Through policy, some of the procedures for handling public complaints envisioned in the act and these procedures appear to be working well.

Honourable senators, these are the highlights of the changes. However, I would be prepared to address specific parts of the bill in more detail at your pleasure.

**The Chairman:** Thank you, Commissioner Moffatt.

## [Traduction]

Certains problèmes relatifs aux mesures disciplinaires officielles et aux audiences pour le renvoi et la rétrogradation n'ont toutefois pas été abordés dans le projet de loi C-13, et il ne serait pas approprié non plus qu'ils le soient. Les délais sont toujours préoccupants étant donné que les deux procédures peuvent être très longues. On tentera de régler ce problème précis au moyen des règlements ou des ordres permanents du Commissaire, de règles de pratique et de procédure. Il arrive que des membres, dont on a recommandé le licenciement qui, en raison d'une infraction grave, sont jugés par le tribunal du service, soient suspendus pour des périodes pouvant aller jusqu'à 18 mois voire deux ans. Cela se produit en raison de l'inexistence de règles de pratique et de procédure explicites, de l'affectation d'un conseiller juridique et de l'absence de toute hésitation de nos membres à s'en remettre à des tribunaux fédéraux.

A l'heure actuelle, l'officier qui préside au procès et la Commission de licenciement et de rétrogradation ne peuvent que recommander au Commissaire de licenciement un membre. Le projet de loi C-13 confère aux arbitres et aux commissions de licenciement et de rétrogradation des pouvoirs de décision en ce qui concerne des membres autres que les officiers. C'est un écart considérable à la loi actuelle qui prévoit que seul le Commissaire peut licencier un membre. Dans le cas d'un officier, il faut toujours s'en remettre au gouverneur en conseil.

Comme je l'ai signalé antérieurement, dans la loi actuelle sur la GRC, les règles du droit de la preuve sont celles que suivent les tribunaux criminels, et la norme est que l'officier qui préside au procès doit être convaincu que l'infraction a été commise. On a inmanquablement interprété cela comme signifiant «hors de tout doute raisonnable». Dans le projet de loi C-13, les audiences internes visent à transformer cette norme criminelle en une norme administrative, ce qui correspond davantage à la façon de procéder des tribunaux administratifs des secteurs public et privé. Selon la norme administrative du projet de loi C-13, «l'arbitre décide si les éléments de preuve produits à l'audience prouvent raisonnablement chacune des contraventions alléguées au code de déontologie énoncées dans l'avis d'audience».

Le projet de loi C-13 contient une importante innovation, soit le droit d'appel des deux parties. A l'heure actuelle, seul le membre peut en appeler de la décision de l'officier qui préside à son procès, mais le commandant, qui a intenté la poursuite ne peut le faire. C'est une injustice patente que nous espérons corriger en permettant aux deux parties d'en appeler.

Enfin, et ce n'est pas tout, la Commission des plaintes du public est un concept totalement nouveau. Le Ministre en a beaucoup parlé la semaine dernière. Toutefois, je suis disposé à répondre à toute question que vous voudriez poser. Quelques-unes des procédures de règlement des plaintes du public sont déjà appliquées au moyen de politiques établies et semblent donner de bons résultats.

Honorables sénateurs, voilà quels sont les principaux changements. Toutefois, je suis disposé à parler de certaines parties du projet de loi de façon plus détaillée, si vous le voulez.

**Le président:** Merci, Commissaire Moffatt.

[Text]

**Senator Nurgitz:** With respect to the first Royal Canadian Mounted Police external review committee, I take it, in the event there is a finding against a member of the force by the commission, there is power in the commissioner to forgive the penalty.

**Mr. Moffatt:** Yes. The committee, as you understand, is a recommending body and its recommendation can be either for or against the member's appeal, and the commissioner has the option of going either way in terms of the decision-making process.

**Senator Nurgitz:** Then dealing with the second body that is established under the act, that is the Public Complaints Commission, tell me about the power the commissioner has with respect to such a finding of that commission.

**Mr. Moffatt:** The commissioner again is not bound by the finding of the commission itself, but the intervention of the commission, of course, is reported in the annual report to the minister and, in turn, to Parliament. In not accepting a recommendation of the committee the commissioner must set out his reasons for not doing so. Therefore, in a public sense, the rationale for his decision must be on the record.

**Senator Nurgitz:** The part troubling me is the holding out to the public that here we are making this process more open and allowing an average citizen to come forward and say, "I have been unfairly treated by a member of the force". You can say, "Well, we have a new bill, and you can make out your case." Is the standard of proof on the Public Complaints Commission also "beyond a reasonable doubt"?

**Mr. Moffatt:** No, it is on a preponderance of credible evidence in all our external and internal processes.

**Senator Nurgitz:** But there is no assurance to the public; it is only, once more, a recommending body.

**Mr. Moffatt:** You are absolutely right. In the case of both the external review and the public complaints, there were some initial thoughts of their being external to the force in the sense that the commissioner would make his decision and this body would come forward with its findings. It was determined that it might be a better process to have them in the process before the commissioner decided rather than after the fact. That is part of the reason for giving them such wide powers. They do not have to make their decision on the record; they can make their decision by virtue of holding an inquiry of their own and surfacing evidence that is already on the record or hearing new evidence which may help the commissioner in making his particular decision.

The other safeguard is the fact that the commissioner does have to rationalize his decision, and it becomes a public report. That would certainly have some influence on any decision he would make. In terms of the police fairness, I would suggest to you that it is in the process.

**Senator Nurgitz:** I could walk in tomorrow, see the commissioner, tell him I have a complaint, the nature of the com-

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** En ce qui concerne le premier Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale canadienne, si je comprends bien, lorsque la Commission rend une décision contre un membre de la Gendarmerie, le Commissaire peut, lui, faire acte de clémence.

**M. Moffatt:** Oui. Le Comité, comme vous le savez, est un organisme qui fait des recommandations soit en faveur de l'appel interjeté par le membre soit contre, et le Commissaire a toute latitude quant à sa décision.

**Le sénateur Nurgitz:** Je parlerai donc du deuxième organisme créé aux termes de la loi, c'est-à-dire la Commission des plaintes du public. Quel est le pouvoir du Commissaire en ce qui concerne les décisions de cette Commission?

**M. Moffatt:** Une fois de plus, le Commissaire n'est pas lié par la décision de la Commission, mais l'intervention de celle-ci, il va sans dire, est signalée dans le rapport annuel présenté au Ministre et, partant, au Parlement. S'il n'accepte pas une recommandation du Comité, le Commissaire doit en donner les raisons. Par conséquent, du point de vue du public, la raison de cette décision doit figurer au dossier.

**Le sénateur Nurgitz:** Ce qui me dérange, c'est le fait que nous disions au public que nous élargissons ce processus et permettons au citoyen ordinaire de se plaindre s'il estime avoir été traité injustement par un membre de la Gendarmerie. Vous pouvez alors lui dire que nous avons une nouvelle loi et qu'il peut faire connaître ses arguments. La norme des règles du droit de la preuve de la Commission des plaintes du public sera-t-elle également le critère de la preuve raisonnable?

**M. Moffatt:** Non, pour toutes nos procédures externes et internes, il faudrait décider si les éléments de preuve produits à l'audience prouvent raisonnablement chacune des conventions alléguées.

**Le sénateur Nurgitz:** Cela ne donne aucune assurance au public? Il ne s'agit, une fois de plus, que d'un organisme qui fait des recommandations.

**M. Moffatt:** Vous avez parfaitement raison. Dans les deux cas, nous avons au début pensé ne pas intégrer à la Gendarmerie le Comité externe d'examen ni la Commission des plaintes du public, en ce sens que le Commissaire prendrait sa décision et que ces organismes présenteraient leurs recommandations. On a jugé qu'il vaudrait mieux les intégrer au processus avant que le Commissaire ne décide, plutôt que le contraire. C'est une des raisons pour lesquelles nous leur attribuons des pouvoirs aussi étendus. Ils n'ont pas à prendre de décision en consultant seulement le dossier; ils peuvent aussi organiser leur propre enquête, faire ressortir des éléments de preuve qui sont déjà contenus dans le dossier ou entendre de nouveaux témoignages qui peuvent aider le Commissaire à prendre sa décision.

L'autre protection, c'est le fait que le Commissaire doit justifier sa décision, qui figure dans un rapport public. Cette façon de faire aura certainement une influence sur les décisions à prendre. En ce qui concerne l'équité de la Gendarmerie je dirais qu'elle existe déjà.

**Le sénateur Nurgitz:** Je pourrais donc demain rencontrer le Commissaire, lui dire que j'ai une plainte à formuler, et lui en

[Text]

plaint, and he could decide whether it has merit or not. I am a little troubled by this holding out of a great big public fairness body when, in the end, we are back to square one. The commissioner is going to tell you whether he wants to do something about the matter or not.

**Mr. Moffatt:** Except that in the present situation there is no external review nor is there seen to be any. The commissioner can make a decision. The option open to the complainant, if not satisfied, of course, is to go to the minister or a member of Parliament or to the Federal Court if it is serious enough. The Federal Court process is still on top of any internal or review processes that we have.

**Senator Nurgitz:** What is new about that? We can do that today without this bill. We can go to the commissioner, the Solicitor General, a member of Parliament or apply to the Federal Court.

**Mr. Moffatt:** I am saying that those are the things you can do today. What this does is put in place an external review process, an over-sight of this process, that has not been in place before.

**Senator Nurgitz:** All this really provides is a method of taking evidence; is that not true, with a method of providing a recommendation? It is not definitive; it is not a public body which will make a decision on my complaint.

**Mr. Moffatt:** That is right; that is true.

**Senator Nurgitz:** To that extent it is represented by a title that looks like it is going to be an external review commission, but it really does not do that. It is a commission that recommends to the commissioner.

**Mr. Moffatt:** You are right in that sense, but there is only one person who really manages the force and who is responsible for discipline, conduct, et cetera, and that is the commissioner. If he does not exercise that responsibility fairly and is not seen to be fair, then, of course, sanctions can be imposed there as well.

I can only say that you will have to expect responsible management under those particular conditions. If you are saying to me, "Is there a final decision-making body by which the commissioner will be forced to act?" the answer is no.

**Senator Nurgitz:** So, when you tell me that people will call for the commissioner's head, that is something that can be done today without Bill C-13.

**Mr. Moffatt:** Except that there is no public focus on it today as there would be with an external review committee. There is no report to Parliament.

**Senator Nurgitz:** You are assuming the person who complained would never get access to a meeting.

**Mr. Moffatt:** He can, but there is no external body to report to Parliament on the functions of the force and the way they handle their complaints. Hopefully, that will be a very positive step.

[Traduction]

communiquer la nature. Il pourrait décider si elle est valable ou non. Je m'inquiète un peu de la création d'un puissant organisme chargé de faire régner la justice quand, finalement, nous revenons à la case départ. Le Commissaire vous dira s'il veut ou non faire quelque chose à ce sujet.

**M. Moffatt:** Sauf que, pour l'instant, il n'existe aucun mode externe d'examen, et il ne semble pas prévu d'en créer un. Le Commissaire peut prendre une décision. Le choix qui s'offre alors au plaignant, s'il n'est pas satisfait, c'est en appeler auprès du Ministre, de son député ou encore de la Cour fédérale, si le problème est assez grave. La Cour fédérale prime encore tout examen interne.

**Le sénateur Nurgitz:** Qu'est-ce qu'il y a de nouveau? Nous pouvons le faire sans ce projet de loi. Nous pouvons nous adresser au Commissaire, au Solliciteur général, à un député ou à la Cour fédérale.

**M. Moffatt:** C'est ce que je dis. Ce que ce projet de loi permet, c'est de mettre en place un processus externe d'examen, ce qui n'existe pas aujourd'hui.

**Le sénateur Nurgitz:** Tout cela ne procure qu'une façon d'obtenir des preuves, un moyen d'obtenir une recommandation, n'est-ce pas? La décision rendue par cette Commission n'est pas finale, ce n'est pas un organisme public qui prendra une décision relative à la plainte.

**M. Moffatt:** C'est exact. C'est vrai.

**Le sénateur Nurgitz:** A cet égard, le nom de la Commission laisse penser qu'il s'agit d'une commission externe d'examen, mais ce n'est pas du tout le cas. C'est une commission qui fait des recommandations au Commissaire.

**M. Moffatt:** Vous avez raison dans ce sens, mais il n'y a qu'une seule personne qui dirige vraiment la Gendarmerie et qui est chargée de la discipline, de la conduite et des autres questions connexes, et c'est le Commissaire. S'il n'exerce pas cette responsabilité avec équité, si l'on juge qu'il n'est pas intègre, il va sans dire que des sanctions peuvent également être prises.

Tout ce que je puis dire, c'est qu'il vous faudra vous attendre à une direction responsable dans ces conditions particulières. Si vous me demandez: «Y a-t-il un organisme chargé de prendre les décisions finales qui lie le Commissaire?» La réponse est non.

**Le sénateur Nurgitz:** Donc, lorsque vous me dites que des gens réclament la tête du Commissaire, cela peut se faire à l'heure actuelle, sans le projet de loi C-13.

**M. Moffatt:** Sauf que l'attention n'est pas centrée là-dessus aujourd'hui, comme ce serait le cas s'il existait un comité externe d'examen. Il n'y a pas de rapport au Parlement.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous supposez que la personne qui porterait plainte ne pourrait jamais assister à une rencontre.

**M. Moffatt:** Elle le pourrait, mais il n'y a aucun coups externe qui fait rapport au Parlement des fonctions de la Gendarmerie et de la façon dont elle traite les plaintes. Ce sera, espère-t-on une mesure très positive.

[Text]

**Senator Nurgitz:** Surely, in the whole area of philosophy of police management, there is this question of who should police the police. My recollection is that the Marin Commission is not the most recent public inquiry in terms of police operations or management; it is the McDonald Commission is. Is that not correct?

**Mr. Moffatt:** Yes, that is true.

**Senator Nurgitz:** Didn't the McDonald Commission say that having the commissioner as the final answer is a poor answer, and did it not recommend against that?

**Mr. Moffatt:** My recollection is not that, but I would not like to be quoted on that without looking at the McDonald Commission Report again.

**Senator Nurgitz:** I do not have the report with me but I have some notes at page 1751 of the McDonald commission report "Who should police the police" which is one of the most difficult questions facing those concerned with law enforcement in a liberal democracy. Recommendation No. 93 of McDonald was to the effect that they believed that an external review body was necessary to monitor how the RCMP handled complaints and in certain circumstances to undertake an investigation of its own. It went on to say, I believe—I do not have the report in front of me either and I want to be fair to you—that, firstly, it was critical of that former Bill C-50 of 1978 in that it was a recommending body as well. I believe that it went on to say that public confidence could not be maintained unless there was a complaint procedure with a definitive answer by that commission.

**The Chairman:** Senator Nurgitz, I think we can get copies of any of the pertinent recommendations of the McDonald commission.

**Senator Nurgitz:** I wonder if the deputy commissioner would like to comment on that.

**Mr. Moffatt:** My recommendation is that in Bill C-50 the public complaints commission and the external review were after the commissioner's decision and it was the later bill that moved them into the position that they are in now. What McDonald really said I would not want to comment on without reading it because I am not sure what he said.

**Senator Godfrey:** When we were talking about the security and intelligence bill, we spent a lot of time on ministerial responsibility and there does not seem to be any ministerial responsibility here. I am following along what Senator Nurgitz said and just sort of thinking out loud. If the commissioner decided to overrule the recommendation of the external review committee, would it not be reasonable to say that he would have to get the approval of the minister to do that so that there would be some other element involved?

**Mr. Moffatt:** He must provide his rationale. The commission reports its findings to the minister, so in that sense he is accountable to the minister.

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Lorsqu'on parle de gestion policière, on se pose la question de savoir qui devrait surveiller la police. Si je me souviens bien, la Commission Marin n'est pas la plus récente enquête publique sur les opérations ou la gestion des forces policières; c'est plutôt la Commission McDonald. Est-ce que je me trompe?

**M. Moffatt:** Oui, c'est vrai.

**Le sénateur Nurgitz:** La Commission McDonald n'a-t-elle pas réclaré, qu'il n'était pas bon que le Commissaire soit chargé de prendre la décision finale, et ne s'est-elle pas prononcée contre cette idée?

**M. Moffatt:** Si je me souviens bien, ce n'est pas le cas, mais je ne voudrais pas vous répondre avant d'avoir jeté encore un coup d'œil au rapport de la Commission McDonald.

**Le sénateur Nurgitz:** Je n'ai pas le rapport sous la main, mais j'ai quelques notes à la page 1021 du rapport de la Commission McDonald: «Qui devrait surveiller la police?» C'est là une des questions les plus difficiles qui se posent aux responsables de l'application de la loi dans une démocratie libérale. Dans sa recommandation n° 93, la Commission McDonald déclarait, qu'à son avis, il fallait un organisme externe d'examen chargé de surveiller comment la GRC s'occupe des plaintes et, dans certaines circonstances, de mener sa propre enquête. Je crois que la Commission ajoutait—comme je n'ai pas le rapport pour les yeux, je ne voudrais pas vous induire en erreur—que d'abord, elle s'élevait contre l'ancien projet de loi C-50 de 1978 parce qu'ils prévoyait la création d'un organisme chargé également de formuler des recommandations. Je crois qu'elle ajoutait qu'on ne pourrait conserver la confiance du public que s'il existait une procédure applicable aux plaintes à la suite de laquelle cette commission donnerait une réponse finale.

**Le président:** Sénateur Nurgitz, je pense que nous pouvons obtenir des copies de toute recommandation pertinente de la Commission McDonald.

**Le sénateur Nurgitz:** Je me demande si le sous-commissaire voudrait faire des commentaires à ce sujet.

**M. Moffatt:** A mon avis, dans le projet de loi C-50, la commission des plaintes du public et le comité externe d'examen intervenaient après la décision du Commissaire, et c'est le projet de loi ultérieur qui les a placés au rang qu'ils occupent actuellement. Je ne voudrais pas faire de commentaire sur le rapport McDonald sans le consulter, car je ne sais pas exactement ce qu'il recommandait.

**Le sénateur Godfrey:** Lorsque nous traitons du projet de loi sur le renseignement de sécurité, nous avons longuement parlé de la responsabilité ministérielle, mais il ne semble pas en être le moindre question ici. Je suis le raisonnement du sénateur Nurgitz et ne fais que penser tout haut. Si le Commissaire décidait de rejeter la recommandation du comité externe d'examen, ne serait-il pas raisonnable de dire qu'il devrait obtenir l'approbation du Ministre pour le faire, afin qu'un autre élément entre en jeu?

**M. Moffatt:** Il doit fournir ses raisons. La Commission fait rapport de ses conclusions au Ministre; alors en ce sens, elle est comptable envers le Ministre.

[Text]

**Senator Godfrey:** Yes, the minister can fire him but that seems rather drastic action to take if you do not happen to agree. Because of the point raised by Senator Nurgitz there might be some area there where the minister can serve a useful function to protect the public interest where the commissioner decides that he will not accept the recommendation.

**Mr. Moffatt:** You can appreciate my reluctance to say what the minister would like to be responsible for and he may wish to address the question.

**The Chairman:** I recall several months ago receiving a copy of a letter, which I am sure was circulated to all members of the committee, from a man who had a complaint against the RCMP. He wrote to them and sent a copy of the letter that he received from the RCMP saying that it was being looked at internally. Then he wrote the minister and Mr. Kaplan wrote him back and said this is being looked after by the RCMP. The man was going around in circles. He did not specify what his complaint was and, of course, we have no idea whether it was justified but it seems to me, following on the comments that you have heard already, that this could be a very frustrating experience. The thing that has always bothered me about the police or any group is their internal policing of themselves and their not being subject to any other review whatsoever. I think that we should have some mechanism in place for some kind of independent judgment in difficult cases. We certainly need some kind of a report for the number of complaints. We have heard that there is no basis for that, but who is to say that there is no basis for whatever that complaint might be? It might involve an accusation of assault or some kind of criminal offence. We are leaving it in the hands of the people involved to decide whether, in fact, there is a justifiable complaint here. It seems to me there is cause for concern in the present procedure and even in the proposed procedure.

**Mr. Moffatt:** Could I address your question on two points? In terms of the minister, the procedure as I know it is not the procedure where the minister says, "The RCMP is investigating your complaint and thank you very much." The procedure in place right now is that if there is a complaint that goes to the minister, we look at it, investigate it and come to a determination but we always respond to the complainant through the minister. The minister is aware of the resolution of the complaint itself.

In the second part in terms of the oversight, the public complaints commission is a public body, as a result, the commissioner of the public complaints commission has the opportunity in public to say whether or not he is satisfied with the action taken by the force on a complaint. It is not an internal process but a public one, and if there is a hearing it is a public one. So there is that public connotation to the complaint procedure that is not in place right now.

**The Chairman:** If a member of the force were accused or suspected of having committed an offence which might be deemed criminal, at what point do you feel it is proper to bring in the police force to deal with something that could be a major criminal offence? Where do you think the force itself

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** Oui, le Ministre peut congédier le Commissaire, mais cela semble une mesure plutôt draconienne à prendre en cas de désaccord. En raison du point soulevé par le sénateur Nurgitz, il se peut que le Ministre ait, fort à propos, à défendre les intérêts du public si le Commissaire décide de rejeter la recommandation.

**M. Moffatt:** Vous comprendrez que j'hésite à dire ce dont le Ministre aimerait être chargé; il souhaitera peut-être se pencher sur la question.

**Le président:** Je me souviens d'avoir reçu, il y a plusieurs mois, une copie d'une lettre qui, j'en suis certain, a circulé entre les mains de tous les membres du Comité. La lettre provenant d'un homme qui avait déposé une plainte contre la GRC. Il a écrit à cette dernière et nous a envoyé une copie de la réponse de la GRC soit qu'on examinait sa plainte de façon interne. Puis, il a écrit au Ministre, et M. Kaplan lui a répondu que la GRC examinerait sa plainte. Cet homme tournait en rond. Il n'a pas précisé le motif de sa plainte, et, bien entendu, nous ne savons pas du tout si elle était justifiée, mais il me semble que d'après les commentaires que vous avez déjà entendus, cette expérience pourrait être très frustrante. Ce qui m'a toujours ennuyé au sujet de la police ou de tout groupe, c'est le fait qu'ils assurent entre eux leur propre discipline et ne sont soumis à aucun autre examen d'aucune sorte. Je pense que nous devrions disposer d'un mécanisme permettant de rendre un certain jugement indépendant dans les cas difficiles. Nous avons assurément besoin d'un rapport sur le nombre de plaintes déposées. Nous avons entendu dire qu'aucun motif ne le justifie, mais qui peut dire qu'aucun motif ne justifie une plainte? Il peut s'agir d'un chef d'accusation porté pour une agression ou une infraction au code pénal. Nous laissons aux personnes en cause le soin de décider si, en fait, une plainte est justifiable. Il me semble qu'on serait en droit de s'inquiéter de la procédure actuelle, voire de la procédure proposée.

**M. Moffatt:** Pourrais-je aborder deux points sur lesquels vous vous interrogez? Pour ce qui est du Ministre, à mon avis, la procédure ne prévoit pas que le Ministre puisse tout simplement répondre que la GRC enquête sur votre plainte. À l'heure actuelle, quand une plainte est transmise au Ministre, nous l'examinons, faisons une enquête et prenons une décision, mais nous répondons toujours au plaignant par l'entremise du Ministre. Le Ministre est mis au courant du règlement de la plainte.

Quant à la surveillance, la Commission des plaintes du public est un organisme public et, partant, son président a la possibilité de déclarer publiquement s'il est satisfait ou non des mesures prises par la Gendarmerie à la suite d'une plainte. Ce n'est pas un processus interne, mais public, et si une audience a lieu, elle est publique. Ainsi, cette ouverture au public fait actuellement défaut dans la procédure applicable aux plaintes.

**Le président:** Si un membre de la Gendarmerie était accusé ou soupçonné d'avoir commis une infraction qui pourrait être prévue au code pénal, dans quelle mesure estimez-vous qu'il convient de demander à la force policière de s'occuper d'une infraction qui pourrait être une grave infraction au code pénal? Dans quelle mesure estimez-vous que la Gendarmerie

[Text]

should deal with anything that verges on what appears to be a criminal offence?

**Mr. Moffatt:** There are really two situations. Let us suppose that it comes from a complaint. When we get a complaint we do an internal investigation or inquiry to determine the nature of the complaint. If it turns out to be criminal, then we go directly to the criminal process. If the complaint happened to be in Ottawa where the Ottawa city police has prime jurisdiction, we would immediately turn it over to Ottawa city police. If it was in an area like Saskatoon where we do the policing, then we would deal with it as a criminal investigation. Once the criminal investigation is handled depending on the nature of it, then we go into an internal investigation if it required both criminal and internal processes.

**Senator Robichaud:** Madam Chairman, I have a Gordon Sinclair type of question.

**Senator Godfrey:** You are going to be rude. You are going to find out how much they earn.

**Senator Robichaud:** You have stated that when a member of the force was found guilty of a certain infraction and had gone through the process of an internal trial, there are various sanctions that could be imposed such as demotion, imprisonment or a fine. If it is a fine and the trial is an internal one, where do the proceeds go?

**Mr. Moffatt:** That is a fair question. Under the service trial process there is that option for a fine. The fine used to go in what they called the "fine fund" which is part of the consolidated revenue and really it finds its way into what they called a benefit trust fund.

**Senator Robichaud:** A Christmas fund?

**Mr. Moffatt:** It is a little different from that. It is a fund established to provide benefits to members of the force who may in some way find themselves in a situation where they need financial assistance. There could be a grant or a loan, and there is a certain limit as to how much money one individual can get. There is provision for pay-back, if it happens to be a loan. There is also provision to use the funds for the benefit of the members of the Force as a whole, such as maintaining the summer camp on Long Island, or somewhere else in the country, where members and their families can enjoy the benefits of that kind of thing. That is where the money goes. Years ago there used to be what they called a moiety cheque that you get at Christmas, where you get a little of this money. But that is a thing of the past. It is used in that context at the present time.

**Senator Robichaud:** If the member refuses to pay the fine, can you legally imprison him?

**Mr. Moffatt:** No.

**Senator Robichaud:** The alternative is a discharge.

**Mr. Moffatt:** The provision for getting the money is that you can take it from his pay. So you do not have that problem of in default and X number of days in jail. I should make the point that under the new process, under Bill C-13, there is no provision for sentencing. It should not be in administrative law; and also we would hope to eliminate the provision for a fine. So we

[Traduction]

devrait elle-même juger de la moindre infraction qui semble se rapprocher d'une infraction au code pénal?

**M. Moffatt:** Il y a deux situations à envisager. Supposons qu'une personne a porté plainte. À ce moment-là, nous effectuons une enquête interne afin d'en déterminer la nature. Si elle relève du code pénal, nous recourons directement à la procédure de justice pénale. Par exemple, si la plainte a été déposée à Ottawa, où la police municipale a compétence, nous la renvoyons immédiatement à la police d'Ottawa. Si elle était déposée dans une région comme celle de Saskatoon, où nous assurons les services de police, nous procéderions comme pour une enquête criminelle. Une fois l'enquête criminelle terminée, selon la nature de la plainte, nous procédons à une enquête interne, si besoin est.

**Le sénateur Robichaud:** Madame le président, j'ai à poser une question du genre de celles de Gordon Sinclair.

**Le sénateur Godfrey:** Vous allez être indirect. Vous allez apprendre combien gagne la GRC.

**Le sénateur Robichaud:** Vous avez déclaré que lorsqu'un membre de la Gendarmerie était trouvé coupable d'une infraction donnée et avait subi un procès interne, diverses peines pouvaient être imposées, notamment la rétrogradation, l'emprisonnement ou le versement d'une amende. En cas d'amende et de procès interne, où vont les recettes?

**M. Moffatt:** C'est une question pertinente. Le processus judiciaire prévoit, entre autres choses, l'imposition d'une amende. Cette amende était habituellement versée à ce qu'on appelait la «caisse des amendes», qui fait partie du revenu consolidé. On en fait, elle allait dans ce qu'on appelait une caisse fiduciaire de bienfaisance.

**Le sénateur Robichaud:** Une caisse de Noël?

**M. Moffatt:** Elle en diffère légèrement. C'est une caisse destinée à verser des fonds à des membres de la Gendarmerie qui peuvent avoir besoin d'aide financière. Il peut s'agir d'une subvention ou d'un prêt, et des limites s'appliquent quant au montant qu'un membre peut recevoir. En cas de prêt, un remboursement est prévu. Une disposition prévoit également l'utilisation de fonds au profit de l'ensemble des membres de la Gendarmerie, par exemple pour l'entretien du camp d'été de Long Island, ou d'un autre endroit dans le pays, où les membres et leurs familles peuvent profiter de ces services. C'est là où va l'argent. Il y a plusieurs années, on distribuait à Noël ce qu'on appelait un chèque de part égale, qui provenait de ces fonds. Mais, c'est le passé. On s'en sert autrement à l'heure actuelle.

**Le sénateur Robichaud:** Si l'employé refuse de verser l'amende, pouvez-vous légalement l'emprisonner?

**M. Moffatt:** Non.

**Le sénateur Robichaud:** Il reste le licenciement.

**M. Moffatt:** On peut se faire rembourser en prélevant le montant sur le traitement de l'intéressé. Il n'est donc pas question qu'en cas de défaut de paiement on impose un certain nombre de jours en prison. Je devrais souligner que, selon le nouveau processus, soit aux termes du projet de loi C-13, une condamnation n'est pas prévue. Cette disposition ne devrait

[Text]

are really talking about administrative types of things as opposed to pecuniary punishment types of things. There will be a couple of minor amendments to Bill C-13 as it goes through this particular process, and that would be one that we would propose when we get to the bill clause by clause.

**Senator Godfrey:** So there will not be any fine?

**Mr. Moffatt:** That is right. That would be our intent, that there should be none. The informal process is really designed to be remedial as it is to be punitive. In other words, we have put in provisions in the present bill to provide for counselling, training, acts of supervision—those kinds of remedial measures, as opposed to trying to impose a fine or some other punitive measure. The whole essence of discipline, in the way we are moving, is in a very positive way to rehabilitate as opposed to punish.

**Senator Nurgitz:** In dealing with the public complaints section, there is provision that the hearing shall be held openly or publicly except where in the discretion of the commission chairman it is not in the interests of either the man or the Force to hear it. It seems to me that in many of these disciplinary matters it might very often not be in the interests of the perception of the Force to have the hearings open. What do you envisage, other than the concern that it would divulge something that would affect an ongoing investigation or would result in a disclosure of matters that would affect national security, would be a reason for failing to make the hearing public?

**Mr. Moffatt:** If you are talking about the complaints process—

**Senator Nurgitz:** Yes.

**Mr. Moffatt:** . . . it is all public. The only exception is where it deals with a personal or financial issue. That is where the commissioner feels it is a personal matter and should not be exposed to the public. That is the only exception, as I recall.

**Senator Donahoe:** Speaking on behalf of the Force, do you think there are any clauses in the bill which the RCMP, if it had a preference, would prefer they should not be there and passed?

**Senator Godfrey:** Madam Chairman, I am not sure that it is a proper question. That is a matter of policy—

**Senator Donahoe:** I am asking for an opinion. Perhaps I am out of order in asking the question. Perhaps the deputy commissioner might prefer not to answer a question of that type, and I will understand if he does not. But the fact remains that I have not found anything in the bill particularly objectionable. There are some things that I believe could be improved, but, on the whole, I believe the bill to be reasonably satisfactory. That is really all that I am asking: In general, does the RCMP feel that this bill effects an improvement over the existing conditions?

[Traduction]

pas être incorporée dans une loi administrative; et nous espérons également supprimer la disposition prévoyant le versement d'une amende. Ainsi, nous parlons en fait de dispositions administratives plutôt que d'amendes. Quelques légères modifications seront apportées au projet de loi C-13, et nous proposerons celle-ci lorsque nous l'étudierons article par article.

**Le sénateur Godfrey:** Ainsi, aucune amende ne sera imposée?

**M. Moffatt:** C'est exact. Ce serait notre intention. Le processus non officiel vise réellement à remédier au problème plutôt qu'à punir le contrevenant. En d'autres termes, nous avons incorporé dans le projet de loi actuel des dispositions visant à assurer une consultation, une surveillance, soit des mesures de redressement, plutôt que de tenter d'imposer une amende ou quelque autre peine. De cette façon le but même de la discipline est la réadaptation plutôt que le châtiment. Parce que nous ne préconisons pas cette dernière façon de procéder.

**Le sénateur Nurgitz:** A la partie concernant les plaintes du public une disposition prévoit que l'audience aura lieu ouvertement ou publiquement, sauf lorsque le président de la Commission estime que le plaignant et la Gendarmerie n'y ont pas intérêt. Il me semble que dans bon nombre de ces questions de discipline, il n'est peut-être pas très souvent dans l'intérêt de l'image que projette la Gendarmerie de rendre des audiences publiques. Qu'est-ce qui, selon vous, outre la crainte qu'elle permettrait de divulguer des faits qui pourraient nuire à une enquête en cours ou à la sécurité nationale, pourrait constituer un empêchement à la tenue d'une audition publique?

**M. Moffatt:** Si vous parlez du processus applicable aux plaintes . . .

**Le sénateur Nurgitz:** Oui.

**M. Moffatt:** Il est entièrement public. La seule exception, c'est lorsque l'audience porte sur une question qui a trait aux ressources pécuniaires ou à la vie privée du membre de la Gendarmerie soit quand, de l'avis du commissaire, il s'agit d'une question touchant la vie privée du membre et qu'il ne faudrait pas l'exposer au public. Si je me souviens bien, c'est la seule exception.

**Le sénateur Donahoe:** En tant que porte-parole de la Gendarmerie, pensez-vous que si cette dernière pouvait exprimer ses préférences, elle recommanderait que certains articles du projet de loi ne soient pas incorporés ni adoptés?

**Le sénateur Godfrey:** Madame le président, je ne suis pas certain que cette question soit pertinente. C'est une question de politique . . .

**Le sénateur Donahoe:** Je demande une opinion. Je ne sais pas si ma question tombe à propos. Il se pourrait que le sous-commissaire préfère ne pas y répondre, ce que je comprendrais. Cependant, il demeure que je n'ai rien trouvé dans le projet de loi qui soit particulièrement inadmissible. Des améliorations pourraient y être apportées, mais, dans l'ensemble, je le trouve assez satisfaisant. Voici tout ce que je vous demande: la GRC croit-elle que le projet de loi améliorera la situation actuelle?

## [Text]

**Mr. Moffatt:** The answer is yes. From a personal perspective, and I believe I can speak from the perspective of the Force, there is nothing in the bill about which we have any concern, except for a few minor amendments, such as the provision concerning a fine, and a few other things, which are pretty technical. If you go back to the Marin Commission, and the interdepartmental committee in which we were totally involved, we supported this concept right along. Evidence of that is the fact that some of the things were in process before Judge Marin finished his commission of inquiry. We have recognized the need for an over-sight in the complaint centre, and we recognize the need that our processes, in terms of discipline and discharge, have to be administrative as opposed to criminal. So we do not have any problem.

My personal problem with the bill—and I do not think it can be addressed by the bill. It has to be addressed by rules of practices and procedures—is the time it is taking. In the past we could summarily discharge someone pretty quickly, whereas with all the process it now takes a long time. Firstly, I have a great deal of concern when someone is suspended with pay for a year and a half while we go through this process. What we really need to do is to be more explicit in terms of our rules of practices and procedures, in order to ensure that we can handle these things in a more expeditious manner. That is my only concern with the process—namely, the time it takes. As you may know, when you go to a Federal Court and you get an injunction or writ of prohibition, the process can be delayed for a long time. We will have to address that in subordinate legislation to this bill. That is the only area where I really have concerns.

**Senator Godfrey:** Have you addressed that in the draft regulations you have produced so far?

**Mr. Moffatt:** In some areas we have. You have to remember that this bill has been on the plate for a long time. We did draft regulations, but as new bills come in they have to be updated. Our experience in dealing with some of these issues has been in the past couple of years, where we have set up an adjudications branch, and we have legally trained officers who go across the country and hear the various cases. We have now gained enough experience with the process to put into effect some of those things that need to be done. One of our first tasks, as the bill moves along, will be to get the regulation package to go along with it. There are some areas where we do have some amendments, such as the code of conduct, and the types of grievances. I will be glad to supply those so that you might have an idea of exactly what we have in mind. It is an evolutionary process, as you can appreciate. We have been dealing with it for so long now that to try to keep updating our regulations when our bills are not moving, just is not productive. There are some amendments that will have to be made to original regulation packages.

**Senator Nurgitz:** There are three reasons for the holding of hearings in private. I am referring to pages 59 and 60 of the

## [Traduction]

**M. Moffatt:** La réponse à cette question est oui. A notre avis, car je pense pouvoir également parler au nom de la Gendarmerie, aucune des dispositions du projet de loi ne pose de problème sauf que quelques amendements mineurs pourraient y être apportés, notamment en ce qui concerne les amendes et quelques autres points assez techniques. Si vous remontez à la Commission Marin et au comité inter-ministériel aux travaux duquel nous avons participé, vous vous rendrez compte que nous avons toujours été en faveur de ce principe. Le fait que certaines mesures aient déjà été prises en ce sens, avant même que le juge Marin ne termine son enquête, le prouve. Nous avons reconnu la nécessité d'un contrôle en matière de plaintes de même que de sanctions administratives, comme des mesures disciplinaires ou le congédiement plutôt que pénales. Le projet de loi ne pose donc pour nous aucun problème.

Je n'ai à déplorer d'une chose, qui concerne davantage nos règles administratives que le projet de loi; il s'agit des délais. Avant, nous pouvions congédier quelqu'un assez rapidement alors qu'aujourd'hui, il faut énormément de temps. Je trouve très inquiétant que quelqu'un puisse être suspendu avec traitement pendant un an et demi parce qu'il nous faut suivre le processus. Il nous faudrait être plus explicites en ce qui concerne nos règles administratives afin que le processus puisse se dérouler plus rapidement. Les délais sont ma seule préoccupation. Comme vous le savez sans doute, lorsqu'il faut aller devant la Cour fédérale et obtenir une injonction ou une ordonnance de sursis, le processus peut être fort long. Cette question devra faire l'objet d'une mesure législative subordonnée. C'est la seule chose qui me préoccupe.

**Le sénateur Godfrey:** Les projets de règlement que vous avez rédigés jusqu'à maintenant portent-ils sur cette question?

**M. Moffatt:** En quelque sorte. Il ne faut pas oublier que ce projet de loi ne date pas d'hier. Nous avons rédigé des règlements, mais il nous faut les mettre à jour à chaque fois qu'un nouveau projet de loi est présenté. Nous avons acquis une certaine expérience dans ce domaine au cours des quelques dernières années, depuis que nous avons créé une direction de l'arbitrage et que nous assurons une formation juridique à des officiers qui se rendent un peu partout au pays pour y entendre les diverses causes. Nous avons acquis suffisamment d'expérience pour faire certaines des choses qui s'imposent. Une de nos premières tâches, lorsque la loi aura été adoptée, sera de proposer les règlements appropriés. Il y a des domaines dans lesquels nous voudrions que des changements soient apportés; je pense au code de déontologie et aux types de griefs. Je serais heureux de vous les soumettre afin que vous ayez une idée de ce que nous avons exactement en tête. Il s'agit d'un processus évolutif comme vous pouvez vous en rendre compte. Le problème se pose maintenant depuis si longtemps qu'il ne nous sert à rien d'essayer de mettre à jour nos règlements si nos projets de lois n'avancent tout simplement pas. Certains amendements devront être apportés aux projets de règlements originaux.

**Le sénateur Nurgitz:** Il y a trois raisons de tenir une audience à huis clos. Je fais allusion aux pages 59 et 60 du pro-

[Text]

bill. One is national security, and the other relates to personal financial affairs of persons affected. Those are the first and third reasons. The second reason for holding it in private is:

(b) information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to law enforcement; . . .

It seems to me that each time you have a complaint against a member of Your Force, I any evidence that you take, even slim evidence, would be injurious to law enforcement. Surely any time there is even a suggestion of impropriety, you would get some disrespect for law enforcement.

**Mr. Moffatt:** I apologize, sir, but I was dealing with information different from that which you are quoting here. There are two things I want to say in this regard. First, it is within the discretion of the Commissioner of the Public Complaints Commission as to whether or not it is public or private. He has to make a determination as to which way he is going to go. Earlier in the bill there is provision for him to review the record. There are no exclusions in the sense that there is nothing he cannot see in the record.

I would hope, therefore, that it would be a situation where we would be able to convince him, if it is a matter of national security, that it should not be made public. There is no way, however, that we can deter him or her from seeing the record and making that determination.

**The Chairman:** Honourable senators, if there are no further questions, on your behalf I would like to thank Deputy Commissioner Moffatt and his colleagues. He may be aware that we have invited comments from other sources as well. We have written to the provinces to obtain their reactions to the bill. We have also been in touch with the representative of his staff relations division to determine whether he would like to make a statement before the committee, which appears likely. It is therefore possible that, after we have heard the rest of the evidence, we will invite him back to follow up on any questions that may have occurred to us in the meantime.

Commissioner, we should like to thank you for appearing today. You have been of great help to us in considering this legislation.

**Mr. Moffatt:** It has been my pleasure, Madam Chairman, and we would be delighted to return if that is your wish.

**The Chairman:** Honourable senators, this committee will not meet this Thursday. Next Tuesday we shall be reverting to a study of Bill S-13. Professor Hubbard will be here to make an address, particularly with respect to the proposed provisions dealing with the relationships of adopted children as they might be affected by Bill S-13. I would ask honourable senators to read through all of the letters from the various religious organizations, copies of which they have received, so that we will be in position to discuss these replies and consider what, if anything, we would like to do about them.

In the meantime, we have also written the various provinces, and territories to ask them whether they have any reaction to

[Traduction]

jet de loi. La première est la sécurité nationale et la troisième, les ressources pécuniaires ou la vie privée d'une personne. Le huis clos peut également être ordonné si on estime que pourrait être révélés:

b) des renseignements risquant d'entraver la bonne exécution des lois;

Or, il me semble qu'à chaque fois qu'une plainte est portée contre un membre de la Gendarmerie, aussi minces que soient les preuves recueillies, elles risquent d'entraver la bonne exécution des lois. A chaque fois que sera tout simplement évoquée l'idée d'impropriété, on mettra en doute la bonne exécution des lois.

**M. Moffatt:** Je m'excuse, Monsieur, mais je parlais de renseignements différents de ceux que vous citez ici. J'aimerais dire deux choses sur cette question. C'est au Commissaire des plaintes du public qu'il revient de décider si une audience doit être publique ou tenue à huis clos. C'est à sa discrétion. Des dispositions précédentes du projet de loi l'autorisent à consulter les dossiers. Il n'y a pas d'exclusion en ce sens qu'il a accès à tout ce que renferment les dossiers.

J'espère donc que nous pourrions le convaincre, le cas échéant, s'il y allait de la sécurité nationale, que l'audience ne devrait pas être publique. Nous n'avons cependant aucun moyen de l'empêcher de consulter les dossiers ni d'influer sur sa décision.

**Le président:** Honorables sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier en votre nom le sous-commissaire, M. Moffatt, et ses collègues. Il sait peut-être que nous avons également invité d'autres intéressés à nous présenter leurs vues. Nous avons écrit aux provinces pour connaître leur réaction à ce projet de loi. Nous avons également communiqué avec le représentant des relations de travail de sa division pour savoir s'il aimerait rémoigner devant le Comité, ce qui semble être le cas. Il se peut que nous l'invitions à nouveau à nous rencontrer, après avoir entendu tous les autres témoignages, pour lui poser toute question qui pourrait avoir été soulevée entre-temps.

Monsieur le sous-commissaire, nous tenons à vous remercier d'avoir bien voulu nous rencontrer aujourd'hui. Votre témoignage nous aura été des plus utiles.

**M. Moffatt:** Tout le plaisir est pour moi, madame le président, et nous serions heureux de vous rencontrer à nouveau si vous le désiriez.

**Le président:** Honorables sénateurs, le Comité ne se réunira pas jeudi. Mardi prochain, nous étudierons le projet de loi S-13. M. Hubbard nous fera un exposé sur les dispositions proposées concernant les liens de parenté par adoption et les repercussions que pourrait avoir le projet de loi S-13. Je demanderais aux honorables sénateurs de lire toutes les lettres que nous avons reçues des diverses organisations religieuses, dont il leur a d'ailleurs été remis copie, afin que nous puissions être en mesure d'en discuter et d'étudier, le cas échéant, la réponse que nous pourrions y donner.

Nous avons également écrit aux divers territoires et provinces pour leur demander ce qu'ils pensent du projet de loi S-13.

[Text]

Bill S-13. I will report further on this matter as I receive the information.

The committee adjourned.

[Traduction]

Je vous ferai rapport de cette question dès que j'aurai reçu leurs réponses.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Roy Moffatt, Deputy Commissioner;  
Mr. Brian L. Campbell, Superintendent, Internal Affairs  
Branch;  
Mr. Albert Gramolini, Inspector.

*De la Gendarmerie royale du Canada:*

M. Roy Moffatt, sous-commissaire;  
M. Brian L. Campbell, surintendant, Sous-direction des  
affaires internes;  
M. Albert Gramolini, inspecteur.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*

The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*

L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, May 22, 1984

Le mardi 22 mai 1984

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Second proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

Bill S-13, "An Act to consolidate and  
amend the laws prohibiting marriage  
between related persons"

Projet de loi S-13, «Loi unifiant et  
modifiant le droit interdisant le mariage  
entre personnes apparentées»

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (or Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (or Frith)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (ou Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (ou Frith)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

*From the Royal Canadian Mounted Police*  
Mr. Roy Moffatt, Deputy Commissioner  
Mr. Brian L. Campbell, Inspector, Internal Affairs Branch  
Mr. Albert Gramoll, Inspector

*De la Gendarmerie royale du Canada*  
M. Roy Moffatt, sous-commissaire  
M. Brian L. Campbell, inspecteur, sous-direction des affaires internes  
M. Albert Gramoll, inspecteur

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, April 5, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-13, intituled: "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

Honourable senators, we are now in the presence of Professor Albert Hubbard of the Faculty of Law of the University of Ottawa. You will recall that Professor Hubbard spoke to us when we were discussing the Bill S-13 in the Senate on April 2, 1984. As a result of the committee's report, the Senate decided to introduce Bill S-13.

Professor Hubbard is the author of a paper entitled: "Marriage Prohibitions: A Review of the Present Acts of Parliament, the Need for Reform," which was published in the *McGill Law Journal*, Volume 28, 1982. Honourable senators received copies of that article in the hope of the disposition of the similar bills. At that time, as well, Professor Hubbard was good enough to undertake to come back before our committee if so requested. Because we are considering Bill S-13 today, and particularly because of the provisions with respect to step-children that may arise from the suggested reforms to adopted children or persons, we wanted to hear the benefit of Professor Hubbard's opinion.

Perhaps Professor Hubbard would like to proceed with his opening remarks after which I am sure there will be questions.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 5 avril 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, intitulé: «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

Honourable senators, we are now in the presence of Professor Albert Hubbard of the Faculty of Law of the University of Ottawa. You will recall that Professor Hubbard spoke to us when we were discussing the Bill S-13 in the Senate on April 2, 1984. As a result of the committee's report, the Senate decided to introduce Bill S-13.

Professor Hubbard is the author of a paper entitled: "Marriage Prohibitions: A Review of the Present Acts of Parliament, the Need for Reform," which was published in the *McGill Law Journal*, Volume 28, 1982. Honourable senators received copies of that article in the hope of the disposition of the similar bills. At that time, as well, Professor Hubbard was good enough to undertake to come back before our committee if so requested. Because we are considering Bill S-13 today, and particularly because of the provisions with respect to step-children that may arise from the suggested reforms to adopted children or persons, we wanted to hear the benefit of Professor Hubbard's opinion.

Perhaps Professor Hubbard would like to proceed with his opening remarks after which I am sure there will be questions.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 22, 1984

(10)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met at 4:05 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Cools, Donahoe, Neiman, Nurgitz, Robichaud and Stanbury (7).

*In attendance:* Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel. Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Professor H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa.

The Committee resumed consideration of Bill S-13, "An Act to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons".

On motion of Senator Stanbury, it was agreed,—THAT the response of the Canadian Baptist Federation to the proposals to amend the laws prohibiting marriage between related persons, be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Committee (*See Appendix "9-A"*).

The witness made a statement and answered questions.

At 5:00 p.m., the Committee proceeded *in camera*.

On motion of Senator Nurgitz, it was agreed,—THAT reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. Sidney Linden who is scheduled to appear before the Committee at a later date.

At 5:02 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MAI 1984

(10)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence du sénateur Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Donahoe, Neiman, Nurgitz, Robichaud et Stanbury (7).

*Présents:* M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire et M. Donald Macdonald, agent de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

M. H. Albert Hubbard, c.r., doyen par intérim, Département de Common Law de l'Université d'Ottawa.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi S-13, «Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées».

Sur motion du sénateur Stanbury, il est convenu,—Que la réponse de la Fédération baptiste canadienne aux propositions visant à modifier les lois interdisant le mariage entre personnes apparentées soit imprimée en annexe aux délibérations du Comité de ce jour (*voir Appendice 9-A*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 heures, le Comité poursuit les travaux à huis clos.

Sur motion du sénateur Nurgitz, il est convenu,—Qu'une allocation de déplacement et de subsistance raisonnable soit versée à M. Sidney Linden, qui doit comparaître devant le Comité à une date ultérieure.

A 17 h 02, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à l'appel du président.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 22, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-13, to consolidate and amend the laws prohibiting marriage between related persons, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, today we are considering Bill S-13. In reply to the letter we sent to various religious organizations, we have received a letter from the Canadian Baptist Federation, which constitutes a brief response. It does not attempt to answer our questions. The gist of it simply is that, because of Baptist polity, each congregation is an independent and autonomous unit. Views from a congregation, and, indeed, from Baptist to Baptist, may differ on these subjects and sometimes a consensus does not emerge for an extended period of time, if at all, I understand the writer to be saying.

I think that this letter should be appended to the *Minutes* of today's proceedings and would appreciate a motion to that effect.

**Senator Stanbury:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

(For text of letter, see p. 9A:1).

**The Chairman:** Honourable senators have probably received a copy of Issue No. 7 of the *Proceedings* of this committee with respect to Bill S-13. It contains the printed replies to each of the other religious organizations that responded to our original letter.

Honourable senators, we are pleased to have with us today Professor Albert Hubbard of the Faculty of Law of the University of Ottawa. You will recall that Professor Hubbard spoke to us when we were discussing and considering Bills S-2 to S-9 inclusive, which were the so-called marriage bills. It was as a result of the consideration of those bills that it was decided to introduce Bill S-13.

Professor Hubbard is the author of a paper entitled: "Marriage Prohibitions, Adoptions and Private Acts of Parliament, the Need for Reform," which was published in the *McGill Law Journal*, Volume 28, 1983. Honourable senators received copies of that article at the time of the discussions of the earlier bills. At that time, as well, Professor Hubbard was good enough to undertake to come back before our committee if it so requested. Because we are considering Bill S-13 today, and particularly because of the provisions with regard to any complications that may arise from the suggested reference to adopted children or persons, we wanted to have the benefit of Professor Hubbard's expertise.

Perhaps Professor Hubbard would like to proceed with his opening remarks, after which I am sure there will be questions.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 22 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, Loi unifiant et modifiant le droit interdisant le mariage entre personnes apparentées, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous étudierons aujourd'hui le projet de loi S-13. Nous avons reçu une lettre de la *Fédération Baptiste du Canada* en réponse à celle qui a été envoyée à diverses organisations religieuses, mais elle ne constitue qu'une brève réponse et ne répond pas à nos questions. L'essentiel est simplement qu'étant donné la politique de l'Église baptiste, chaque congrégation est indépendante et autonome. Le point de vue d'une congrégation, et certes, d'un baptiste à l'autre, peut varier à ce sujet et parfois il n'y a pas de consensus pendant une longue période—s'il y en a, d'après ce que dit l'auteur de la lettre, si je comprends bien.

Cette lettre devrait être annexée au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui, et j'aimerais avoir une motion à cet égard.

**Le sénateur Stanbury:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

(Pour le texte de la lettre, voir p. 9A:1).

**Le président:** Sénateurs, vous avez probablement reçu un exemplaire du fascicule n° 7 des délibérations du comité concernant le projet de loi S-13. Ce fascicule comprend les réponses de chacune des organisations religieuses qui ont répondu à notre lettre.

Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'avoir avec nous aujourd'hui M. Albert Hubbard de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Vous vous souviendrez que M. Hubbard a comparu devant notre comité lors de notre étude des projets de loi S-2 à S-9 inclusivement, Lois faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage. C'est à la suite de l'étude de ces projets de loi qu'il a été décidé de déposer le projet de loi S-13.

M. Hubbard est l'auteur d'un document intitulé «*Marriage Prohibitions, Adoptions and Private Acts of Parliament, the Need for Reform*», qui a été publié dans le *McGill Law Journal*, Volume 28, 1983. Les honorables sénateurs ont reçu des copies de cet article au moment de l'étude de ces projets de loi. Aussi, à ce moment-là, M. Hubbard a bien voulu s'engager à revenir devant notre comité si on le lui demandait. Ce n'est pas seulement parce que nous étudions le projet de loi S-13 aujourd'hui, mais c'est aussi en raison des dispositions particulières concernant toutes les complications qui peuvent découler de la référence aux enfants ou aux adultes adoptés, que nous avons voulu profiter de la compétence de M. Hubbard en la matière.

M. Hubbard aimerait peut-être formuler quelques observations préliminaires, après quoi je suis sûr qu'il y aura des ques-

[Text]

He may have some direct comments on the actual wording of the present bill. If he has any suggestions on how it might be improved, we will be happy to consider them.

**Professor H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa:** Madam Chairman, I had not come with a view to making any general opening statement, but, rather, of responding to particular questions. I can say that I have discussed Bill S-13 with Mr. du Plessis and he has indicated to me that, because of a problem in the translation of the English version into French, there may be some need to recast the English version so that it can be more properly translated into French. Apart from that, I have no comment on the bill.

I think that the bill, in English as it originally stood, would effect the changes that I in particular had advocated in my article. I did have occasion to consider carefully the views expressed by various religious denominations in response to the invitation to them to comment upon the proposed bill. My general reaction to their comments is simply that I think that they are expressing their beliefs, and all that one can do, if that is one's position, is to say that one does not share those particular beliefs. I happen to share the beliefs of one of the major denominations that did express a view. I think that I would be prepared to speak with respect to each of the denominations in response to specific questions. If you wish, I could speak to them all now.

I have before me Mr. Macdonald's summary of those views, to which I can refer. I can, if you so choose, deal with the various points as he has summarized them in his document.

**The Chairman:** I think that might be a helpful way to deal with it, professor.

**Professor Hubbard:** Mr. Macdonald's memorandum to this committee concerning the responses of these churches and other religious organizations to the questionnaire that had been submitted to them indicates that there were two of the original respondents that were strongly opposed to the changes, one being the Greek Orthodox Church. In his opening paragraph, he concludes by saying that that church would prefer to maintain the existing general law with exemptions for humanitarian reasons. My comment on that is that it is extremely difficult to identify what would be those humanitarian reasons.

The private bills that Parliament has considered in the past—the ones that it has enacted—were not based on any criteria that had been set up. It is virtually impossible to think of what these criteria might be. At the last meeting at which I addressed this committee, I did indicate that there were a number of possible criteria, but that upon analysis they all seemed to fall. I went through that exercise at that time.

In the next paragraph of his memorandum, Mr. Macdonald deals with the position taken by the National Religious Department of the Canadian Jewish Congress. They point to a particular difficulty that they would have, because of their laws, in identifying the actual persons who could or could not marry within their church because the disability that they have

[Traduction]

tions. Il a peut-être des commentaires à faire sur le libellé du projet de loi. S'il a des propositions à formuler en vue de l'améliorer, nous serons heureux d'en tenir compte.

**M. H. Albert Hubbard, c.r., doyen intérimaire, Section de Common Law, Université d'Ottawa:** Madame la présidente, je ne suis pas venu ici avec l'intention de faire une déclaration préliminaire mais plutôt de répondre à des questions précises. J'ai déjà discuté du projet de loi S-13 avec M. du Plessis, et il m'a laissé entendre qu'en raison des problèmes de traduction, il pourrait être nécessaire de remanier la version anglaise afin qu'elle puisse être mieux traduite en français. À part cela, je n'ai pas d'autres commentaires au sujet du projet de loi.

Je suis d'avis que le projet de loi, dans sa version originale anglaise, apporterait les modifications que j'ai moi-même préconisées dans mon article. J'ai eu l'occasion d'étudier attentivement les points de vue exprimés par les diverses confessions religieuses en réponse à l'invitation qui leur a été faite de commenter le projet de loi. Ma réaction générale à leurs commentaires est qu'ils expriment simplement leurs croyances et tout ce que l'on peut faire, c'est d'affirmer que l'on partage ou rejette ces croyances particulières. Il arrive que je partage celles de l'une des principales confessions qui a exprimé son point de vue. Je serais prêt à parler de chacune d'entre elles en réponse à des questions précises. Si vous voulez, je pourrais maintenant parler de chacune.

J'ai devant moi le résumé des points de vue exprimés qui a été préparé par M. Macdonald, auquel je peux me reporter. Je pourrais, si vous le désirez, traiter des diverses questions qu'il a résumées dans son document.

**Le président:** Je crois que c'est une excellente façon de procéder, monsieur.

**M. Hubbard:** Le mémoire que M. Macdonald a adressé au présent comité concernant les réponses des diverses églises et autres organisations religieuses au questionnaire qui leur a été envoyé indique que deux d'entre elles, dont l'Église orthodoxe grecque s'opposent aux changements, fermement. Dans ses remarques préliminaires, il conclut que cette église préférerait conserver la règle actuelle de droit et les exceptions prévues pour des raisons humanitaires. Mon commentaire à ce sujet est qu'il est extrêmement difficile de déterminer quelles seraient ces raisons humanitaires.

Les projets de loi d'intérêt privé que le Parlement a étudiés par le passé (ceux qui ont été adoptés) ne s'appuyaient sur aucun critère déjà établi. Il est pratiquement impossible de déterminer quels seraient ces critères. Au cours de la dernière séance à laquelle j'ai comparu devant le présent comité, j'ai dit qu'il y avait un certain nombre de critères possibles, mais qu'en les analysant, ils semblaient tous inutiles. Je vous l'ai expliquée à ce moment-là.

Dans le paragraphe suivant de son mémoire, M. Macdonald traite de la position adoptée par le Département national des affaires religieuses du Congrès juif canadien, qui souligne une difficulté particulière qu'il pourrait y avoir, en raison de la loi juive, à décider quelles seraient les personnes qui pourraient ou ne pourraient pas se marier dans son Église, étant donné que

*[Text]*

in their law lasts into the tenth generation. All I can say is that I wonder how they cope with the situation in Australia, which enables these kinds of marriages to take place.

My personal reaction would be that I do not see how the law of the land can be made to reflect the particular religious tenets of any particular religious denomination or sect. I have spent my professional life in legal education, and one of the subjects that I enjoyed teaching for a number of years was legal philosophy, and, Madam Chairman, it seems to me that, one of the main purposes of our legal order is to maximize individual freedom. Therefore, what we want is a law that enables religious freedom. In the same way as I would find intolerable a law that restricts religious freedom, I personally would find intolerable a law that imposes upon everyone else in society the religious beliefs of a particular sect.

In the memorandum it is indicated that the Council of Muslim Communities has expressed no opinion on the proposals. The summary goes on to tell us that three churches and organizations have no substantial objections to the proposals, namely the Pentecostal Assemblies of Canada, the Mennonite Central Committee and the Salvation Army. The Salvation Army and the Mennonite group did express some reservations about relationships arising through adoption, but saw no need for legislation to prohibit such marriages. They felt that persons following their own religious convictions would not marry when they were so related.

In the next paragraph, we are told that the remaining five responses neither wholly reject nor wholly accept the proposed changes. The Catholic, Anglican and United churches, as well as the Council of Lutheran Churches and the Jehovah's Witnesses, generally support abolition of most prohibitions concerning marriage between persons related by affinity. The Anglican and Lutheran churches, however, oppose ending the prohibitions against aunt/nephew and uncle/niece marriages, apparently whether consanguineous or by reason of affinity. The Anglican Church opposes such unions for "social reasons", while the Lutheran Church would oppose them out of genetic concerns and out of concern for moral standards and healthy family relationships.

We are also told that these views are the personal views of the Primate of the Anglican Church and the Executive Secretary of Theology of the Lutheran Council. They believe they are expressing the policy of their organizations, but apparently they are not sure.

The main objection that we see in that paragraph relates to aunt/nephew and uncle/niece relationships, but in view of the acts already passed by the Parliament of Canada, and the fact that there are no criteria that would justify those relationships that would not also be applicable to everyone else similarly related, it would appear to me that it would be extremely difficult to resist the passage of this general bill with respect to those particular sets of relationships.

In paragraph 6, we are told that these churches also oppose permitting marriage between persons related by adoption or in a step relationship. The Catholic Church states that adopted children are to be considered as natural children in all regards,

*[Traduction]*

l'interdiction prévue dans la loi remonte jusqu'à la dixième génération. Tout ce que je peux dire, c'est que je me demande comment on peut faire face à la situation en Australie, qui permet de tels mariages.

Pour ma part, je ne vois pas comment la loi du pays peut tenir compte des doctrines religieuses propres aux diverses confessions ou sectes religieuses. J'ai passé ma vie professionnelle dans les facultés de droit, et l'un des sujets que j'ai toujours aimé enseigner était la philosophie juridique et, madame la présidente, il me semble que l'un des principaux objectifs de notre système juridique est de maximiser la liberté individuelle. Par conséquent, nous voulons une loi qui favorise la liberté de religion. De même, que je trouverais intolérable une loi qui limite cette liberté, personnellement, je trouverais aussi intolérable une loi qui impose à une société les croyances religieuses d'une secte particulière.

Dans son mémoire, il indique que le Conseil des communautés musulmanes du Canada n'a pas exprimé d'opinion sur les propositions. Il souligne également que trois églises et organisations religieuses n'ont pas d'objections réelles aux propositions, notamment les Assemblées de la Pentecôte du Canada, le Comité Mennonite Central et l'Armée du Salut. Ces deux dernières ont exprimé certaines réserves concernant les personnes apparentées par adoption, mais ils ne voient pas la nécessité qu'une loi interdise le mariage entre ces personnes. Elles sont d'avis qu'en raison de leurs propres convictions religieuses elles ne se marieraient pas si elles étaient ainsi apparentées.

Dans le paragraphe suivant, il signale que les cinq autres églises et confessions ne rejettent ni n'acceptent entièrement les changements proposés. Les Églises catholique, anglicane et unie, ainsi que le Conseil luthérien au Canada et les Témoins de Jéhovah appuient en général l'abolition de la plupart des interdictions concernant le mariage entre des personnes qui ont des liens de parenté par alliance. Les Églises anglicane et luthérienne toutefois s'opposent à la suppression des interdictions de mariage entre tante et neveu et entre oncle et nièce, pour des raisons de consanguinité et d'affinité. L'Église anglicane s'oppose à ces mariages pour des «raisons sociales», et l'Église luthérienne, pour des motifs d'ordre génétique et moral, et pour sauvegarder des relations familiales saines.

Il indique aussi que ces vues représentent le point de vue personnel du Primate de l'Église anglicane et du secrétaire exécutif de la Théologie du Conseil luthérien au Canada. Ils croient exprimer la politique de leurs organisations, mais ils n'en sont pas sûrs.

La principale objection dans ce paragraphe concerne les liens de parentés entre tante et neveu et oncle et nièce, mais étant donné les lois déjà adoptées par le Parlement du Canada et le fait qu'il n'existe aucun critère qui pourrait justifier une décision différente à l'égard des personnes ainsi apparentées, je suis d'avis qu'il serait extrêmement difficile de s'opposer à l'adoption d'un projet de loi général concernant ces liens de parenté particuliers.

Dans le paragraphe suivant il souligne que ces églises s'opposent aussi à l'autorisation de mariage entre des personnes apparentées par l'adoption, ou le mariage. L'Église catholique déclare que les enfants adoptifs doivent être considérés

[Text]

and that all the civil prohibitions should apply. In looking at the documents submitted by the Catholic Church to this committee, you will note that the prohibition of marriages of persons related by adoption is limited to the direct line and to siblings. The Catholic Church does not prohibit those related as uncle and niece, aunt and nephew by adoption from marrying. Moreover, you will see as well that the Catholic Church, and other churches which have the same sort of philosophy, would grant dispensations so that these persons could marry. One of the interesting things is that if we are espousing religious freedom, we ought to realize that, by prohibiting these marriages absolutely under our civil law, we are denying these religions the flexibility of their dispensation laws. It is not possible for them to successfully grant a dispensation to their adherents, because our law would then prohibit the marriage in any case. On the other hand, if we do not prohibit these marriages, then presumably the adherents of a particular faith will continue to believe, and they will not marry unless, indeed, they get a dispensation, in which event our law is sufficiently flexible to enable them to do so.

I might point out that, although we are told here in paragraph 6 that the Anglican Church opposes marriage between adopted children and parents, and siblings by adoption, a marriage between siblings by adoption is expressly permitted under the Law of England.

The Jehovah's Witnesses and the Lutheran Church would oppose unions of persons related by adoption, but they state no reasons so I cannot deal with that.

There is then a quotation which reads:

Adoptive siblings should be prohibited from marrying. In adoptive families, most children are raised to think of each other as being brother and sister. It is crucial to their sense of need of being wanted and belonging within the family circle. To permit marriage between adoptive siblings would emphasize the belief that they are somehow 'different' from the rest of the family. It would be giving legal sanction to incest just as much as if they were genetically related.

I would suggest, Madam Chairman, that adopted children are different, and that adopted children, if they do not know it, ought to know it. It is now considered the best social policy to disclose to children at the earliest possible moment the fact that they are adopted so that they know they are adopted. Moreover, no one would suggest that because a child is adopted by a particular family that child should be permitted to marry blood siblings of the family out of which that child was adopted. If a boy is born of parents A and B and is adopted by parents X and Y, the boy ought not to be allowed to marry the daughter of parents A and B, who is his sister by blood. Therefore, adopted children already have sets of prohibitions through consanguinity. To prohibit them from marrying their adoptive siblings is to add a second set of prohibitions. Obviously, they are being treated differently. Therefore, I do not think that anything is to be gained by saying that we want to treat the two the same. We do not; they are different and they ought to know that they are different and they ought to be raised accordingly. We do want to assimilate them into

[Traduction]

comme des enfants naturels à tous égards et que toutes les interdictions civiles devraient s'appliquer. Dans sa réponse au Comité, elle affirme que l'interdiction de mariage entre personnes apparentées par l'adoption se limite aux parents en ligne directe et aux enfants nés du même parents père et de la mère. Elle n'interdit pas le mariage entre oncle et nièce, ainsi qu'entre tante et neveu par adoption. En outre, l'Église catholique, et d'autres Églises qui ont à peu près la même philosophie, accorderaient des dispenses afin que ces personnes puissent se marier. L'une des choses intéressantes est que si nous préconisons la liberté de religion, nous devons nous rendre compte qu'en interdisant ces mariages dans notre droit civil, nous nions à ces religions le pouvoir d'accorder des dispenses. Il n'est pas possible pour elles d'accorder une dispense à leurs fidèles parce que de toute façon notre droit interdirait ces mariages. Par contre, si nous ne les interdisons pas, alors on peut présumer que les fidèles n'abandonneront pas leurs croyances, et ils ne se marieront pas à moins évidemment d'obtenir une dispense, et dans ce cas, notre droit est suffisamment souple pour le leur permettre.

J'aimerais souligner que même si on affirme que l'Église anglicane s'oppose au mariage entre parents et enfants adoptifs et entre frères et sœurs adoptifs, un mariage entre frères et sœurs adoptifs est permis en vertu de la loi en Angleterre.

Les Témoins de Jéhovah et l'Église luthérienne s'opposent au mariage entre personnes adoptives, mais ils n'invoquent aucune raison, donc je ne puis en discuter.

Il y a ensuite une citation qui se lit comme suit:

Il devrait y avoir interdiction de mariage entre frères et sœurs adoptifs. Dans les familles où il y a des enfants adoptés, la plupart de ceux-ci sont élevés comme frère et sœur. Il est essentiel que ce soit ainsi afin d'avoir le sentiment d'appartenance à la famille. Le fait de permettre le mariage entre eux ferait ressortir la croyance qu'ils sont «différents» du reste de la famille. Ce serait sanctionner sur le plan juridique l'inceste tout comme s'il s'agissait d'enfants naturels.

Je dirais, madame la présidente, que les enfants adoptés sont différents et qu'ils doivent savoir qu'ils sont adoptés. Il est maintenant considéré comme une bonne chose de dire le plus tôt possible aux enfants qu'ils sont adoptés. En outre, personne ne penserait que parce qu'un enfant est adopté par une famille qu'il lui est permis de marier l'un des enfants de ses parents naturels. Si un garçon est né des parents A et B et qu'il est adopté par les parents X et Y, il ne peut pas marier la fille des parents A et B qui est sa sœur consanguine. Par conséquent, il existe déjà des interdictions en raison de consanguinité pour les enfants adoptés. Si on leur interdit de marier des membres de leur famille adoptive, ce serait ajouter d'autres interdictions. Évidemment, ils sont traités de façon différente. Par conséquent, je ne crois pas que l'on puisse gagner quoi que ce soit en disant que nous voulons les traiter de la même façon. Ce n'est pas ainsi; ils sont différents et ils doivent savoir qu'ils sont différents et ils doivent être élevés en conséquence. Nous voulons qu'ils soient entièrement assimilés à la famille et traités comme les enfants naturels, mais certes pas dans un sens biologique, et

## [Text]

the family in terms of love and affection and advantages, but certainly not in any biological sense, and certainly we want them to be aware of their adoption. Also, it is a very common and growing phenomenon for adopted children to begin to search out their natural parents, and more and more adoptive parents are less apprehensive about that situation.

Madam Chairman, I do not know what else I can say of a general nature. Perhaps I could finish by making this particular point: Most of these religious denominations seem to assume that the law as it exists precludes persons related within certain degrees by adoption from marrying, and they are aghast, perhaps, at the possibility that we would change that law. I suppose their assumptions are based on the fact that the questionnaire indicated that a bill was coming before Parliament which would allow persons related by adoption to marry.

The fact of the matter is that the best view at the moment is that the law in Canada does not prohibit persons related by adoption from marrying. That was the view taken by this committee in 1978, when a petition for a private bill that would have allowed adoptive siblings to marry was turned down. They were told, "There is no prohibition; go ahead and marry." I assume that, today, they are married.

The Court of Appeal of Alberta in the *Re: Broddy* case in 1981 took the view that the adoption law of Alberta does not prohibit persons related by adoption from marrying. What the *Broddy* case leaves in doubt is whether it could fall within the scope of the provincial legislative authority to enact a law that would prohibit persons related by adoption from marrying.

The view that I expressed on that constitutional issue in my article in the *McGill Law Journal* was that it would be ultra vires in provincial legislature to bring about a relationship between persons through adoption such as to affect their capacity to marry, that being a purely federal matter.

One final point, Madam Chairman, would be that if we really want to control the situation between adoptive siblings and the adopting parent and adopted child, in terms of their sexual relationships, we ought to consider amending the *Criminal Code*. At the moment, clearly it is not the crime of incest for siblings by adoption to have sexual intercourse. To tell them they cannot get married is simply to tell them that they will have to live together outside the bonds of matrimony—and they can have children; there is nothing that would prohibit that. That was precisely the situation that led to the Morin petition in 1978. A brother and sister by adoption in the Province of Quebec had begun to live together and had had children. They wished to get married. They were advised that there was a problem; that they could not get married. They went to see the local priest. He made various arrangements and finally advised them that, if the law of the land would allow them to be married, then the church would allow them to be married. They came to Parliament and Parliament said, "You are not prohibited from marriage. We will give a letter

## [Traduction]

il est certain que nous voulons qu'ils soient au courant qu'ils sont adoptés. Aussi, il y a un phénomène de plus en plus répandu et c'est le fait que les enfants adoptés cherchent à retrouver leurs parents naturels, et les parents adoptifs sont de moins en moins réfractaires à ces démarches.

Madame la présidente, je ne sais pas ce que je pourrais ajouter comme commentaire général. Je pourrais peut-être finir en signalant un point particulier: la plupart des confessions religieuses semblent présumer que le droit tel qu'il existe actuellement interdit le mariage entre des personnes ayant des liens de parenté par adoption, et elles sont consternées à l'idée que nous puissions modifier la loi et je suppose qu'elles se préoccupent du fait qu'un projet de loi qui serait déposé devant le Parlement pourrait permettre à des personnes ayant les liens de parenté par adoption de se marier.

Le fait est qu'actuellement le droit au Canada n'interdit pas aux personnes apparentées par l'adoption de se marier. C'est le point de vue qu'a adopté le présent Comité en 1978 lorsqu'une pétition concernant un projet de loi d'intérêt privé qui aurait permis à des enfants adoptés par une même famille de se marier a été rejetée. On leur a dit: «Il n'y a pas d'interdiction; vous pouvez vous marier». Je suppose qu'aujourd'hui ils sont mariés.

La Cour d'appel de l'Alberta dans l'affaire *Broddy* en 1981 a décidé que la loi concernant l'adoption en Alberta n'interdit pas aux personnes ayant des liens de parenté par adoption de se marier. Mais là où l'affaire *Broddy* laisse un doute, c'est de savoir s'il est de la compétence du pouvoir législatif provincial d'adopter une loi qui interdirait aux personnes ayant un lien de parenté par adoption de se marier.

Le point de vue que j'ai exprimé au sujet de cette question constitutionnelle dans mon article est qu'il ne serait pas du ressort du pouvoir législatif provincial d'adopter une loi interdisant aux personnes ayant un lien de parenté par adoption de se marier, parce que cette question relève du gouvernement fédéral.

Une dernière question, madame la présidente, c'est que si nous voulons en réalité contrôler la situation entre les enfants adoptifs nés du même père et de la même mère, et entre les parents et les enfants adoptifs, en ce qui concerne les relations sexuelles, il nous faudrait étudier la possibilité de modifier le *Code criminel*. Actuellement, il est clair que les enfants adoptifs qui ont des relations sexuelles ne sont pas coupables d'inceste. Les empêcher de se marier reviendrait simplement à leur dire qu'ils peuvent vivre ensemble à l'extérieur des liens du mariage et qu'ils peuvent avoir des enfants il n'y a rien qui l'interdit. C'est exactement ce qui s'est produit dans le cas de la pétition Morin en 1978. Un frère et un sœur par adoption dans la province de Québec qui vivaient ensemble ont eu des enfants. Ils ont voulu se marier. On leur a dit qu'il y avait un problème, qu'ils ne pouvaient pas se marier. Ils sont allés voir le prêtre de la paroisse. Il a fait divers arrangements et finalement il leur a dit que s'ils pouvaient se marier, selon la loi, alors l'Église le leur permettrait. Ils se sont adressés au Parlement qui leur a dit: «Il ne vous est pas interdit de vous marier. Nous allons vous donner une lettre à l'intention de votre arche-

[Text]

to your archbishop. You go home and get married." And I believe that is what they did.

If we want to stop such people from living together and from begetting children, simply because they are adopted, then we ought to amend the *Criminal Code*. I do not know if that general statement is totally satisfactory, but I am quite prepared to answer any questions.

**Senator Nurgitz:** From what you have said, it is clear that any church can still maintain any prohibitions it wishes to maintain for religious reasons, reasons for which it will not allow a marriage to be solemnized in the church. But that ought not to affect the general law of the land. I take it that is your position, professor.

**Professor Hubbard:** Precisely.

**Senator Nurgitz:** The Presbyterian Church appeared to be the strongest against changes of any kind, although I noticed that they indicated this was only the view of the person who generally responds to these kinds of requests, and that the authorized body that speaks for the church was the General Assembly, which met only once a year. Their comments were interesting, and I would like you to comment on them. They said they were against it because of the protection of the integrity of the family unit and the community in general. For your information, I am looking at page 7A:28, about six lines down from the top. At the end of the paragraph there is an interesting analogy between that and the prostitution problem.

**Professor Hubbard:** Is that on the same page?

**Senator Nurgitz:** Yes, the same paragraph. The question of the protection of the integrity of the family unit and the community in general is a broad statement, and I have some difficulty in understanding it.

**Professor Hubbard:** I assume that all that is being done here is to reiterate the social bases for these prohibitions and to take the position that they are still germane to modern Canadian society. I cannot really respond to that, other than to say that I do not believe we will be facing any social calamity by having in Canada a law similar to the one they have in Australia. I should like to refer to a paragraph in that same document. I have it marked in a copy of the letter that was received, rather than in the official *Hansard* that you have before you. It appears on page 29 of your document. It says:

It seems that the present movement to revise the Marriage Act has been brought on through the number of cases presently before the Senate Committee. Considering the number of marriages that take place in Canada each year, one can hardly call the eight current cases, or even the additional six that are anticipated, as a flood.

Perhaps I may pause there for a moment. If we are not dealing with a flood, then I would take it that we do not have anything really to be afraid of in changing the law so that these few people can be accommodated. If, on the other hand, we have something that may become a flood, then perhaps there are a

[Traduction]

vêque. Vous pouvez vous marier; et je crois que c'est ce qu'ils ont fait.

Si nous voulons empêcher ces personnes de vivre ensemble et d'avoir des enfants, simplement parce qu'ils sont adoptés, alors il faut modifier le *Code criminel*. Je ne sais pas si cette déclaration générale est tout à fait satisfaisante, mais je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

**Le sénateur Nurgitz:** D'après ce que vous avez dit, il est clair que toutes les églises peuvent toujours imposer certaines interdictions pour des raisons d'ordre religieux, empêchant ainsi un mariage d'être célébré. Mais cela ne devrait pas influencer sur les lois du pays. Je suppose que c'est votre point de vue, monsieur.

**M. Hubbard:** Précisément.

**Le sénateur Nurgitz:** L'Église presbytérienne semble celle qui résiste le plus aux changements quels qu'ils soient, même si j'ai remarqué qu'il s'agit seulement du point de vue de la personne qui généralement répond à pareilles demandes et que le groupe compétent qui parle au nom de l'Église est l'assemblée générale qui se réunit seulement une fois par année. Ses commentaires sont intéressants et j'aimerais que vous me fassiez part de vos observations à leur sujet. Elle se prononce contre ces mariages afin de protéger l'intégrité de la famille et de la collectivité en général. Pour votre information, je suis à la page 7A:28, environ 6 lignes du début. À la fin du paragraphe, il y a une analogie intéressante entre cette question et le problème de la prostitution.

**M. Hubbard:** Est-ce sur la même page?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui, le même paragraphe. La question de la protection de l'intégrité de famille et de la collectivité en général est une affirmation très vague, et j'ai certaines difficultés à la comprendre.

**M. Hubbard:** Je présume qu'on ne fait que réitérer les principes sociaux de ces interdictions et de présupposer qu'ils sont toujours respectés dans la société canadienne moderne. Je ne puis pas en réalité répondre autrement que de dire que je ne crois pas que nous fassions face à une calamité en adoptant une loi au Canada semblable à celle qui existe en Australie. J'aimerais vous renvoyer à un passage de ce même document. Je l'ai lu dans la lettre que nous avons reçue plutôt que dans le *hansard* officiel que vous avez devant vous, mais il figure à la page 29 de votre document. Je cite:

Il me semble que le mouvement actuel en faveur de la révision de la Loi sur le mariage a été déclenché par le nombre des affaires qui sont actuellement soumises au Comité du Sénat. Compte tenu du nombre de mariages qui ont lieu au Canada chaque année, il est difficile de considérer que les huit affaires actuelles, ou même les six supplémentaires qui sont attendues, constituent un véritable raz-de-marée.

Je devrais peut-être m'arrêter ici pour un moment. S'il n'y a pas de raz-de-marée, nous n'avons pas à craindre de modifier la loi pour accommoder ces quelques personnes. Si c'est le contraire, nous nous trouvons peut-être devant un nombre suffisant de personnes aux besoins desquelles nous devons répondre.

[Text]

sufficient number of concerned persons whose needs ought to be met.

**Senator Donahoe:** And vice versa, if there is no flood yet, why must we protect ourselves by passing a general law? If we are not going to have many of these cases, and very few of them will come before the Senate, then there is no great question of principle involved in the refusal or otherwise to pass an act.

**Professor Hubbard:** That is one view. I suppose we could say that the few people involved, because they are so few, should not have their wishes respected, or else they can apply to—

**Senator Donahoe:** If you were a libertarian, Professor, you could say that one case was enough. You could say that if a principle was involved even in only one case, therefore we ought to have a general law. But you cannot make the argument that we have to have a general law because there will be a flood, because you are defeating the contention—I realize it is not your contention—that we may be preserving the Senate from a flood of cases, if no one believes that there will be a flood of cases. There are those for and those against.

**Professor Hubbard:** If I understand your point, senator, I perhaps agree with it; if what you are saying is that simply because there is a flood of cases, is not sufficient reason to amend the law, I agree, because compounding that which is wrong does not make it right. If that is your point, then I would agree. But I do not think that this is a wrong in the first instance.

**Senator Donahoe:** I will say only one thing. I have listened carefully to what you have had to say, and insofar as the right to marriage is concerned, I cannot find that you draw the slightest difference between an adopted child and a foster child. You would say that there are no impediments to marriage concerning a sibling in a family into which he was adopted. That is exactly the same situation as if it were merely a foster child and merely taken into the family. So, in effect, so far as the rights of marriage are concerned, it seems to me that you are saying that adoption is a nugatory procedure, that it is a procedure that creates no distinction.

**Professor Hubbard:** I do not know whether you are asking me for my opinion as to what the law ought to be or my opinion as to what the law is.

**Senator Donahoe:** I know your opinion of the law because you have said there is no prohibition.

**Professor Hubbard:** There is not now any prohibition; that is correct.

My opinion as to what the law ought to be is not one that I have completely expressed to the committee at this point.

**Senator Donahoe:** Are you prepared to say that the statements you have made with respect to the decisions made in various provinces are uniformly held in all of the provinces of Canada? I come from Nova Scotia, and as a lawyer I have been told that an adoption creates a new relationship, that it in effect creates the same relationship a natural birth would cre-

[Traduction]

**Le sénateur Donahoe:** Et vice-versa, s'il n'y a pas encore de raz-de-marée, pourquoi devrions-nous nous protéger en adoptant une loi générale? Si pareils cas sont rarement présentés, et très peu d'entre eux seront examinés par le Sénat, alors il n'y a aucune grande question de principe en cause dans le refus d'adopter une loi.

**M. Hubbard:** C'est une opinion. Je suppose que nous pourrions déclarer que nous n'avons pas à respecter les besoins de ces quelques personnes, étant donné leur petit nombre. A qui d'autre pourront-elles s'adresser?

**Le sénateur Donahoe:** Si vous étiez libertaire, vous pourriez dire qu'un cas est suffisant. Vous pourriez dire que si un principe est en cause dans un seul cas, nous devrions adopter une loi générale. Mais vous ne pouvez pas invoquer le fait que nous devrions adopter une loi générale parce que nous ferons face à un raz-de-marée, étant donné que vous refusez d'admettre (je me rends compte que ce n'était pas ce que vous prétendiez) que le Sénat puisse filtrer les cas qui se présenteront, si personne ne croit qu'il fera face à un raz-de-marée. Il y a ceux qui sont pour et ceux qui sont contre.

**M. Hubbard:** Si je comprends bien votre argument, sénateur, je serais d'accord lorsque vous dites que le simple fait que nous soyons débordés ne justifie pas une modification de la loi, parce qu'un mal ajouté à un mal ne fait pas un bien. Si c'est là votre argument, je suis d'accord. Mais je ne crois pas que le premier élément soit un mal.

**Le sénateur Donahoe:** Je ne dirai qu'une seule chose. J'ai bien écouté ce que vous aviez à dire et, dans la mesure où le droit au mariage est en cause, je n'ai pas pu y déceler le moindre différence entre un enfant adopté et un enfant en tutelle. Vous diriez qu'il n'y a aucun empêchement au mariage entre une personne et sa sœur ou son frère adoptif. C'est exactement la même situation que s'il s'agissait simplement d'un enfant placé dans cette famille. Par conséquent, en ce qui concerne le droit au mariage, vous semblez dire que l'adoption est un geste sans conséquence, qu'elle ne crée aucune distinction.

**M. Hubbard:** Je ne sais pas si vous êtes en train de me demander mon opinion sur ce que la loi doit être ou sur ce qu'elle est dans les faits.

**Le sénateur Donahoe:** Je connais votre opinion sur la loi puisque vous avez dit qu'il n'y avait pas d'empêchement.

**M. Hubbard:** Il n'y a aucun empêchement à l'heure actuelle, c'est vrai.

Jusqu'ici, je n'ai pas encore eu le temps d'exprimer complètement mon opinion sur ce que la loi doit être.

**Le sénateur Donahoe:** Diriez-vous que vos déclarations en ce qui concerne les décisions prises dans diverses provinces sont uniformément valables dans toutes les provinces du Canada? Je viens de la Nouvelle-Écosse, et, en tant qu'avocat, je me suis fait dire que l'adoption crée un nouveau bien, qu'elle crée, dans les faits, le même bien qu'une naissance naturelle aurait

[Text]

ate in respect of everything. That is what I understood, but perhaps I was mistaken at the time.

Do you believe that I am right in what I say about the Nova Scotia law?

**Professor Hubbard:** No, I do not share that view as to what the law of Nova Scotia is.

This is a very complicated issue, and I was going to come back eventually to speak about a particular aspect of the *Re: Broddy* case. I did mention in passing that the question that is not completely certain is the question of constitutionality.

The provincial adoption law does succeed in establishing a relationship for all legal purposes within the legislative competence of the province between the adopted child and the family into which that child is adopted. The law on adoption is provincial and varies from province to province. There are some remarkable differences from province to province in that respect. However, the provincial law cannot create relationships for all federal purposes. For instance, one thing that is abundantly clear is that a province cannot create a relationship between two persons so as to make an act of sexual intercourse between them a crime under the *Criminal Code* of Canada when it would not otherwise be a crime.

**Senator Donahoe:** Sexual intercourse is no crime under the law of Canada for anybody.

**Professor Hubbard:** It is for a brother and sister by consanguinity, and if adoption succeeds in making the adopted siblings brother and sister for all legal purposes, both federal and provincial, then it would make it a crime for them to have sexual intercourse.

**Senator Donahoe:** I should have said outside the direct line, outside of those siblings.

I could fornicate with anyone in the country and would not be committing an offence; I can commit adultery anywhere in the country and will not be committing an offence under the *Criminal Code* of Canada, as I understand it.

**Professor Hubbard:** I do not know whether you have any living siblings.

**Senator Donahoe:** Yes, I do.

**Professor Hubbard:** It might be a crime if you did it with them.

**Senator Donahoe:** I will admit that. I said outside of them.

**Professor Hubbard:** I suppose it would not be a crime if you had an adopted sister, even under the law of Nova Scotia.

**Senator Donahoe:** You say that now because you have said that the province of Nova Scotia does not have the authority to pass a law to make that a crime.

**Professor Hubbard:** That is right; it cannot, and in the same way, it can be strongly argued that it cannot enact marriage prohibitions which fall within the federal legislative competence under Section 91.26.

The paragraph I was reading continues in this vein:

[Traduction]

créée. C'est du moins ce que je comprenais, à l'époque, mais je me suis peut-être trompé.

Croyez-vous que j'ai raison dans mes propos sur la loi de la Nouvelle-Écosse?

**M. Hubbard:** Non, je ne partage pas votre opinion sur ce qu'est la loi à cet égard en Nouvelle-Écosse.

C'est une question très complexe, et j'allais revenir sur un aspect particulier de l'affaire *Broddy*. J'ai bien dit, en passant, que la question qui n'était pas tout à fait certaine est celle de la constitutionnalité.

La loi provinciale sur l'adoption établit bien un lien à toutes fins juridiques, à l'intérieur de la compétence législative de la province, entre l'enfant adopté et sa famille d'adoption. La loi sur l'adoption est provinciale et varie donc d'une province à l'autre. À cet égard, il y a des différences notables entre les provinces. Toutefois, une loi provinciale ne peut créer de liens à toutes les fins fédérales. Par exemple, il est très clair qu'une province ne peut créer de liens entre deux personnes qui fasse que des relations sexuelles entre elles représentent un crime aux termes du *Code criminel* du Canada alors qu'il ne le serait pas normalement.

**Le sénateur Donahoe:** Les relations sexuelles ne sont pas un crime pour personne selon le droit canadien.

**M. Hubbard:** Ce l'est pour un frère et une sœur consanguins, et si l'adoption crée entre deux personnes des liens de frère et sœur à toutes fins juridiques, tant fédérales que provinciales, ce serait donc un crime pour ces deux personnes de s'unir sexuellement.

**Le sénateur Donahoe:** J'aurais dû dire d'autres personnes qu'un frère et une sœur adoptifs.

Comme je le comprends, je peux fornicer avec n'importe qui au pays sans commettre une infraction; je peux commettre un adultère où que ce soit au Canada sans qu'il y ait d'infraction en vertu du *Code criminel* du Canada.

**M. Hubbard:** Je ne sais pas si vous avez des frères et sœurs vivants.

**Le sénateur Donahoe:** Oui, j'en ai.

**M. Hubbard:** Ce serait un crime si vous faisiez cela avec eux.

**Le sénateur Donahoe:** Je l'admets. Je voulais dire excepté avec eux.

**M. Hubbard:** Je suppose que ce ne serait pas un crime si vous aviez une sœur adoptive, même aux termes de la loi de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Donahoe:** Vous dites cela parce que vous avez affirmé que la Nouvelle-Écosse n'a pas le pouvoir d'adopter une loi qui en ferait un crime.

**M. Hubbard:** C'est exact, elle ne peut pas le faire; de la même façon, on peut très bien prétendre qu'elle ne peut interdire certains mariages puisque le mariage relève de la compétence législative fédérale en vertu du paragraphe 91(26).

Le passage que je lisais continue ainsi:

## [Text]

It seems that the present prohibitions have been working quite well and that the primary concern seems to be whether the Senate should take up its time considering these petitions. It would appear to us to be a much more rational solution to the problem to amend the Marriage Act to transfer a question of exemptions from Parliament to Family Court judges in the provinces. This would lessen the expense and the amount of time involved in accommodating those situations where there may be a legitimate reason for an exception.

So what we are being told is that the objection that the Presbyterian church is taking is not a blanket objection to the marriage of persons related by adoption; it is not some absolute value or principle they espouse, because they are willing to see a system of exemptions established. They are saying: "Why not let Parliament handle these; if they find them a nuisance, they can give them to the courts."

The same point is made in their summary where they state:

We are most emphatically opposed to any change in the prohibitions relating to adoptive and step relationships.

And they say this: . . . "with the sole exception of transferring the power to grant exemptions to the Family Courts in the provinces."

The reason for reading this extract to the committee is that this was actually the route originally taken in Australia. Prior to the Marriage Act of Australia, 1961-66, the law was essentially the same as it is in Canada today. They took the step of prohibiting marriages between persons related by adoption. They then decided that they would allow their courts to administer a system of dispensations from that law. They found that that simply did not work; they could not come up with any rational or proper criteria for making exceptions. The courts balked at it and the whole system floundered. It was in 1975, in the Marriage Law Reform Act, that they simply did away with the system of dispensations; they did away with all prohibitions arising out of affinity; they did away with the prohibitions in the area of consanguinity between aunt and nephew and uncle and niece, retaining the prohibitions between persons related lineally and as brother and sister. They also retained the prohibitions arising out of adoption, both lineally and as between brother and sister. So a system of exemptions does not work.

There are good reasons one can think of to prohibit persons related by adoption from marrying, just as you would persons related by consanguinity but there are also good reasons for saying that if that is not the current law it ought not to be made the current law, because what one is dealing with in my opinion are the interests of individual human beings. I cannot think of any right that we ought to have in our society that ought to be more jealously guarded than the right to choose one's own mate.

There are many current situations in which the same social values are at issue, where the so-called protection of prohibition does not exist. For example, suppose that X is a lady who is divorced and has a daughter D; let us suppose further that Y

## [Traduction]

Il me semble que les interdictions actuelles fonctionnent fort bien et que la préoccupation première paraît être de savoir si le Sénat devrait consacrer son temps à étudier ces pétitions. Il nous semble qu'une solution beaucoup plus rationnelle au problème consisterait à modifier la Loi sur le mariage de manière à ce que la question des exemptions soit confiée aux juges des tribunaux familiaux des provinces, et non au Parlement. Cela permettrait de réduire les dépenses et le temps consacré à tenir compte des situations qui pourraient légitimement faire l'objet d'une exception.

Par conséquent, l'objection de l'Église presbytérienne ne vise pas globalement le mariage de personnes apparentées par l'adoption; ce n'est pas une valeur ou un principe absolu qu'elle épouse parce qu'elle souhaite faire établir un système d'exemptions. Elle ne demande que de laisser le Parlement s'occuper de ces demandes et d'avoir recours aux tribunaux en cas de problème.

Elle dit la même chose dans sa conclusion:

Nous sommes formellement opposés à toute modification des interdictions dans le cas des personnes adoptées ou d'un autre lit . . .

et . . . «à cette seule exception près qu'elle souhaiterait que les pouvoirs requis pour accorder des exemptions soient confiés aux tribunaux de la famille des provinces.»

J'ai lu ce passage parce qu'il représente la solution initialement adoptée en Australie. En effet, avant l'adoption du *Marriage Act*, 1961-1966, la loi de ce pays était essentiellement la même qu'au Canada aujourd'hui. On a interdit les mariages entre personnes apparentées par l'adoption, mais on a également décidé de permettre aux tribunaux de se prononcer sur certaines dispenses. Ils ont constaté que cela ne fonctionnait pas; ils ne pouvaient trouver de motifs ou de critères appropriés pour faire des exceptions. Les tribunaux ont hésité, et tout le système s'est écroulé. C'est en 1975, par le *Marriage Law Reform Act* (Loi modifiant la Loi sur le mariage), qu'on a tout simplement abandonné le système des dispenses; on a levé toutes les interdictions relatives à l'affinité et à la consanguinité entre tante et neveu et entre oncle et nièce; les interdictions maintenues concernaient les mariages entre personnes apparentées en ligne directe et collatérale par consanguinité ou adoption. Par conséquent, un système d'exemptions ne fonctionne pas.

On peut penser à de bonnes raisons pour interdire le mariage entre personnes apparentées par adoption, comme il en serait de celles liées par consanguinité, mais il y a aussi de bonnes raisons pour dire que si cela n'est pas prévu dans la loi actuelle, on ne doit pas l'imposer puisque j'estime que nous traitons des intérêts d'êtres humains. Je ne peux pas imaginer, dans notre société, de droit qui mérite d'être plus jalousement conservé que celui de choisir son partenaire de vie.

Il y a actuellement de nombreuses situations où les mêmes valeurs sociales sont en jeu et où la prétendue protection de l'interdiction n'existe pas. Par exemple, supposons que M<sup>me</sup> X est divorcée et a une fille D; et que M. Y est divorcé et a un fils

[Text]

is a gentleman who is divorced and has a son E; let us further suppose that X and Y marry. The law right now does not prohibit E and D, those two who have become step brother and step sister, from marrying. There is no prohibition and there never was a prohibition. The whole area of adoption is a modern statutory creation. The law does not prohibit the children of couples living outside the bonds of matrimony from getting married, except if they are related by blood. Why do we want to do that with adopted children?

I would think that the taboos maintained by the various church institutions themselves and others in society would be sufficient to dissuade the majority of people from wanting to marry persons related to them by adoption. The problem arises when you have a couple like the Morins, who came to Parliament in 1978, who had children and wanted to get married. For whose sake are we to say to them that they cannot? I find that a little difficult.

**Senator Donahoe:** If a man living in India has contracted bigamous marriage and then comes to Canada, would you say that all of his wives should be recognized as his legal and valid wives and that, because he has come to Canada, he should be refused the opportunity to select his mate? His choice has been to select not one but two or three mates. Do you believe that there should be a distinction made in Canada with regard to a person who wishes to marry in this country and who would be restricted to only one mate?

**Professor Hubbard:** Certainly I would take the view that polygamy is not a social institution that we ought to support.

**Senator Donahoe:** Now we are talking social matters, not law at all.

**Professor Hubbard:** I didn't know that you were asking me a question that required a legal response. If you want to know what the law is, I can say categorically that—

**Senator Donahoe:** I want to know what you think the law ought to be.

**Professor Hubbard:** What I think the law ought to be is not determined by law but my view of philosophy and society in general. That is why I talked about the social institution. I do not support polygamy as a social institution. I can see all kinds of problems in that. I have no difficulty with law for the common good not allowing a man or woman to have more than one mate. I do not believe in polygamy and I do not believe in polyandry. However, I do not see that that has anything to do with the present issue and I fail to see an analogy between that and adoption.

**Senator Donahoe:** I thought that we were being told that we in Canada should do something because it was being done in Australia. Because Australia has decided what is good for Australians, do we have to decide that it is good for Canadians?

**Professor Hubbard:** Obviously not.

**Senator Donahoe:** Is it even persuasive?

**Professor Hubbard:** I believe we are looking there at a society not dissimilar to our own, a society based on a Judeo-

[Traduction]

E; imaginons que X et Y se marient. A l'heure actuelle, la loi n'interdit pas le demi-frère et la demi-sœur de se marier. Il n'y a aucune interdiction et il n'y en a jamais eu à cet égard. Tout le domaine de l'adoption est une création juridique moderne. La loi n'interdit pas aux enfants nés de couples qui vivent en dehors des liens du mariage de se marier, sauf s'ils sont liés par le sang. Pourquoi voulons-nous le faire pour les enfants adoptés?

J'estime que les tabous maintenus par les diverses Églises elles-mêmes et d'autres intervenants dans la société suffisent à dissuader la majorité des personnes liées par adoption de se marier entre elles. Un problème survient dans le cas d'un couple comme les Morin qui se sont présentés devant le Parlement en 1978, qui avaient des enfants et qui souhaitaient se marier. Au nom de quel droit leur interdirions-nous de se marier? Je pense que cette situation est un peu délicate.

**Le sénateur Donahoe:** Si un Musulman polygame venait habiter au Canada, diriez-vous que toutes ses femmes devraient être reconnues comme ses femmes de plein droit, et que parce qu'il est venu s'établir au Canada, il ne devrait pas avoir le droit de choisir son épouse? Il a choisi, non pas une, mais deux ou trois épouses. Croyez-vous que le Canada devrait faire une distinction en ce qui concerne un homme ou une femme qui souhaite se marier ici et qui n'aurait droit qu'à un seul époux ou épouse?

**M. Hubbard:** Certainement. J'estime que la polygamie n'est pas une institution sociale que nous devons encourager.

**Le sénateur Donahoe:** Nous parlons ici de questions sociales, pas du tout de droit.

**M. Hubbard:** Je ne savais pas que vous me demandiez de répondre du point de vue juridique. Si vous voulez savoir ce qu'est la loi, je vous dis catégoriquement que—

**Le sénateur Donahoe:** Je veux savoir ce que vous pensez que la loi devrait être.

**M. Hubbard:** Ce que je pense que la loi devrait être n'est pas déterminé par la loi elle-même, mais par ma conception de la société en général. Voilà pourquoi j'ai parlé de l'institution sociale. Je n'appuie pas la polygamie comme institution sociale. A mon avis, elle présente toutes sortes de problèmes. Je n'ai aucune difficulté en ce qui concerne la loi du bien commun à interdire à un homme ou à une femme d'avoir plus d'un époux ou épouse. Je ne crois pas à la polygamie ni à la polyandrie. Toutefois, je ne vois pas ce que cela a à voir avec la question dont nous traitons actuellement et je ne vois pas d'analogie entre cette question et celle de l'adoption.

**Le sénateur Donahoe:** Je pensais que vous disiez que nous devons faire quelque chose au Canada parce que l'Australie a déjà légiféré à cet égard. Étant donné que l'Australie a décidé ce qui était bon pour les Australiens, devons-nous décider ce qui est bon pour les Canadiens?

**M. Hubbard:** Certainement pas.

**Le sénateur Donahoe:** Même pas par la persuasion?

**M. Hubbard:** Je pense que nous parlons d'une société qui ressemble à la nôtre. Notre société comme la leur se réclame

## [Text]

Christian heritage which then evolved into a pluralistic society founded on the common law system which we both inherited from England—basically an anglophone society. We are a bilingual society here, but I think that the analogies between Canada and Australia are more apt than the analogies between Canada and societies that permit polygamy. I do not say that we should do what was done in Australia because it was done in Australia, but I think it is quite legitimate to point out that a certain thing was done in Australia and that they have experienced no problem as a result of it. If you look at the document handed in by the Catholic church, you will see that they refer to the situation in Australia and that they say something to the effect that it has created no problem for the Catholic church there and that they have no objection to the legislation proposed in Bill S-13 because it is essentially the same as the legislation in Australia. So the Catholic church has not had any qualms with what they are doing in Australia. Neither do I.

**Senator Asselin:** Is the legislation we have under study the same as that passed in Australia?

**Professor Hubbard:** The only difference is with respect to adoption. In Australia, before they began to eliminate prohibitions, they added adoption as a device through which prohibitions would come into existence. This was necessary because adoption in common law had never created any prohibition to marriage. In Canada it is a little different, because the basic and general adoption law is for the provinces to decide and, if they changed it tomorrow, this Parliament would have nothing it could say about it. That was not the way the Australian constitution was set up so they amended their federal law to prohibit a brother and sister by adoption from getting married. When, later, they began to get rid of prohibitions, they left in the prohibitions in respect of adoption.

In Canada we are in the situation where the better view is that, notwithstanding provincial law, because of the constitutional question involved, there is not now any prohibition against persons related by adoption from getting married. Why should we now enact such a prohibition? What is the great social impetus to enact it?

The various religious affiliations in responding to the questionnaire have acted on a false assumption. They have assumed that the law presently prohibits persons related by adoption from getting married; so they are saying that the law should not be changed, that they are satisfied with the situation the way it is. Well, if there are no problems in Canada and if the present law does not prohibit persons related by adoption from marrying, why enact a law with such a prohibition so that the Morins of this world have to live outside the bonds of matrimony in order to have children? And they will do so, and the only way to stop them from doing so, effectively, would be to make it a crime of incest, and I am sure that no one would suggest that.

**The Chairman:** So your major points are that, first, we have not had this kind of prohibition, and, second, there is only one stated case, the *Broddy* case, which recognizes the law as it is—that there is no prohibition and that, in fact, this government, through the *Morin* case, has already given the dispensa-

## [Traduction]

de l'héritage judéo-chrétien et a évolué en une société pluraliste fondée sur le système de common law dont nous avons hérité de l'Angleterre. Elle est fondamentalement une société anglophone. Nous sommes peut-être une société bilingue mais je pense que les analogies entre le Canada et l'Australie sont plus valables que celles entre notre société et celles qui permettent la polygamie. Je ne dis pas que nous devrions faire la même chose qu'en Australie parce que ce pays l'a fait mais je pense qu'il est très légitime de constater qu'une certaine chose a été faite dans ce pays et s'est révélée bonne. Si vous examinez le document de l'Église catholique, vous verrez qu'il vous renvoie à la situation en Australie et qu'il laisse entendre que l'Église catholique n'a aucune objection en ce qui concerne le projet de loi S-13 puisque les dispositions de cette loi sont essentiellement les mêmes que celles de la loi australienne qu'elle n'a pas contestée. Par conséquent, l'Église catholique ne craint nullement ce qui s'est passé en Australie et moi non plus.

**Le sénateur Asselin:** La loi que nous étudions est-elle la même que celle qui a été adoptée en Australie?

**M. Hubbard:** La seule différence concerne l'adoption. En Australie, avant de supprimer les interdictions, on a inclus l'adoption pour en maintenir un certain nombre. Cela était nécessaire parce qu'en common law, l'adoption n'a jamais créé d'empêchement au mariage. Au Canada, c'est un peu différent puisque le droit général et fondamental relatif à l'adoption relève des provinces et que si celles-ci voulaient le changer, notre Parlement n'aurait rien à dire. Ce n'est pas de cette façon que la Constitution australienne a été adoptée, et c'est pourquoi ils ont modifié leur loi fédérale de façon à empêcher un frère et une sœur par adoption de se marier. Lorsqu'ils se sont mis à éliminer les interdictions, ils ont laissé celles concernant l'adoption.

Au Canada, les spécialistes estiment que malgré la loi provinciale, étant donné la situation constitutionnelle, il n'y aucun empêchement à des personnes apparentées par l'adoption de se marier. Pourquoi devrions-nous maintenant l'interdire? Pour quel grand motif social?

Les diverses confessions religieuses qui ont répondu au questionnaire sont parties d'une mauvaise hypothèse. Selon elles, la loi interdit actuellement les personnes apparentées par adoption de se marier. Donc, elles disent que la loi ne devrait pas être changée et qu'elles sont satisfaites de la situation. S'il n'y a pas de problème au Canada et si la loi actuelle n'interdit pas aux personnes apparentées par adoption de se marier, pourquoi adopter une loi d'interdiction qui ferait que tous ceux qui sont dans la situation des *Morin* doivent vivre en dehors des liens du mariage pour avoir des enfants? Ils le feront de toute façon, et la seule manière de les en empêcher serait d'en faire un crime d'inceste, mais je suis certain que personne ne va aller jusque là.

**Le président:** Par conséquent, vous dites, d'une part, que nous n'avons pas pareille interdiction, et d'autre part, qu'il n'y a qu'un seul cas, l'affaire *Broddy*, qui reconnaît la loi telle qu'elle est, c'est-à-dire qu'il n'y a pas d'interdiction, et qu'en fait, le gouvernement a accordé une dispense, dans le cas de

[Text]

tion and in order for us to be consistant we should maintain the law as it is.

**Professor Hubbard:** That is the thrust of my view. The *Broddy* case decided that the law of Alberta as it presently exists does not create a relationship that brings a person within the prohibited degrees. There was an *obiter dictum* in that decision to the effect that it does lie within provincial competence to establish such a prohibition. I think that *obiter dictum* is wrong. However, the bottom line is that the law of Alberta as it stands does not create a prohibition. The law of Alberta is virtually identical to the law of Ontario and British Columbia and they are the most stringent in this respect. If none of them create the prohibition, neither does the law of any of the less restrictive pieces of legislation in the other provinces. So I think we can say quite categorically that the law in Canada as it presently exists does not prohibit persons who are related by adoption from getting married.

The question then is whether we feel that it ought to prohibit them. If we feel that it ought to prohibit them, who has the legislative jurisdiction to so enact? In my view, only the Parliament of Canada has that jurisdiction. In the *obiter dictum* in the *Re: Broddy* case, the provinces could do so. They could not, of course, if the federal Parliament said that there was no prohibition, because you would have a direct conflict of two pieces of legislation and under the paramountcy doctrine, the will of Parliament prevails. But, so long as Parliament leaves the field vacant, the provinces, according to this *obiter dictum*, could move in and make it a prohibition. They have not done so, but perhaps they could. In my view, because there have been no problems in the area of adoption, because there has been no groundswell of opinion that all of a sudden we should make adoption a device by virtue of which marriage prohibitions come into existence, we should simply incorporate into the law of Canada, if a bill such as Bill S-13 is to be passed, the existing situation. The existing situation is that there is no prohibition, and that is all that Bill S-13 is saying with respect to adoption. It is simply incorporating the present law and making it perfectly clear, and it is making it provincially tamper proof.

If you do not do this, then you could have a different situation in different provinces. One province could come next year and say, "Well, the *Re: Broddy* case *obiter dictum* was to the effect that we can legislate to create this prohibition and we are doing so." This would have to be tested by the courts, but suppose that it succeeded. It would mean that the law in that province would be different from the law anywhere else in Canada. If there is one thing that we ought to have in this whole area it is uniformity in Canada. You will have uniformity, if you pass Bill S-13 leaving intact the reference to adoption.

**The Chairman:** If there are no further questions, honourable senators, I should like to thank Professor Hubbard very much on behalf of the committee. We are very grateful, Professor, for your comments again today. They will help us in our consideration of this bill.

[Traduction]

l'affaire Morin, pour que nous soyons logiques et que nous gardions la loi telle qu'elle est.

**M. Hubbard:** C'est à peu près ce que je pense. Il a été décidé, dans l'affaire *Broddy*, que la loi de l'Alberta telle qu'elle est actuellement ne crée pas de relation interdite entre deux personnes. Il y avait une remarque incidente à cette décision, selon laquelle l'établissement d'une pareille interdiction relève de la compétence provinciale. Je pense que cette remarque est fautive. Toutefois, fondamentalement, la loi actuelle de l'Alberta ne crée pas d'interdiction. Elle est à toutes fins utiles identique à celle de l'Ontario et de la Colombie-Britannique qui sont les plus strictes à cet égard. Si aucune ne crée d'interdiction, aucune des lois moins restrictives des autres provinces ne va le faire. Par conséquent, je crois que nous pouvons dire catégoriquement que la loi actuelle du Canada n'interdit pas des personnes apparentées par adoption de se marier.

Par conséquent, nous devons nous demander s'il faut leur interdire de se marier. Dans l'affirmative, qui a la compétence législative pour le faire? A mon avis, seul le Parlement du Canada est habilité à le faire. Dans la remarque incidente relative à l'affaire *Broddy*, les provinces pouvaient le faire. Elle ne le pouvaient pas, évidemment, si le Parlement fédéral décrétait qu'il n'y avait aucune interdiction, puisque vous auriez eu un conflit direct de deux lois et, selon la doctrine de la suprématie fédérale, la volonté du Parlement fédéral aurait préséance. Mais tant et aussi longtemps que le Parlement laisse le champ libre aux provinces, selon cette remarque incidente, celles-ci peuvent légiférer et interdire le mariage entre frères et sœurs adoptifs. Elles ne l'ont pas encore fait, mais elles pourraient le faire. A mon avis, puisque l'adoption n'a encore jamais créé de problème, rien n'indique que tout à coup, nous devrions adopter une loi interdisant le mariage entre frères et sœurs adoptifs. Si un projet de loi comme le S-13 doit être adopté, nous devrions simplement intégrer la situation actuelle à la loi existante. Ainsi actuellement, pareil mariage n'est pas interdit, et c'est tout ce que le projet de loi S-13 dit au sujet de l'adoption. Celui-ci est simplement intégré à la loi actuelle, il met les choses bien claires et il respecte la compétence provinciale.

Si non, vous pourriez avoir une situation différente selon la province: l'an prochain, une province pourrait nous dire que la remarque incidente dans l'affaire *Broddy* voulait que nous puissions légiférer pour interdire ces mariages et qu'elle a l'intention de le faire. L'affaire serait portée devant les tribunaux, mais je suppose que la province gagnerait sa cause. La loi de cette province serait donc différente de celle des autres provinces canadiennes. Or, s'il y a une chose dont nous avons besoin dans ce domaine, c'est l'uniformité. Nous avons besoin dans ce domaine, c'est l'uniformité. Nous l'aurons si vous adoptez le projet de loi S-13 en ne touchant pas à la question de l'adoption.

**Le président:** Étant donné qu'il n'y a pas d'autre question, honorables sénateurs, je tiens à remercier M. Hubbard, au nom du Comité. Nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir fait part de vos observations aujourd'hui, qui nous aideront dans l'étude de ce projet de loi.

## [Text]

**Mr. Hubbard:** Thank you very much. It was an honour to be here.

The committee continued *in camera*.

Clerk of the Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Ms. Neiman:

I apologize that the Canadian Baptist Federation has not responded in writing earlier to your request of March 30, 1984.

To the best of my knowledge this correspondence has not crossed my desk. It is clear that the letter has been written but we do not seem to have received the message.

In any event I will circulate this document to the Canadian Baptist Public Affairs Committee chaired by Mrs. Neil Price for their information. It is probably our best to make a formal reaction to the questions contained in your correspondence.

The difficulty in making a church response to your enquiry is that because of Baptist polity each congregation is an independent and autonomous unit. Views from congregation and indeed from Baptist to Baptist may differ on these subjects. Sometimes, quite often in fact, a consensus does emerge but this takes an extended period of time to process.

To my knowledge we have not worked out a formal position as Baptists on the questions that you raise.

Sincerely,

R. Michael Steeves  
General Secretary

President: Dr. Bruce W. Scott  
Vice-Presidents:  
Dr. Maurice Bollist,  
Mrs. Joan Churchill, Mrs. Dorothy Crowell  
Past President: Dr. J. K. Zeman  
General Secretary-Treasurer:  
Rev. R. Michael Steeves

## [Traduction]

**M. Hubbard:** Je vous remercie. C'était un honneur pour moi d'être des vôtres.

La séance se poursuit à huis clos.

Le greffier de Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
Bureau des comités  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame Neiman,

Je regrette que la Fédération baptiste canadienne n'ait pu répondre plus tôt à votre demande du 30 mars 1984.

Autant que je sache, cette lettre ne s'est pas croisée à mon bureau. Certes, cette lettre existe, mais il semble que nous ne l'avons pas reçue.

Quoi qu'il en soit, je ferai parvenir ce document au Comité des affaires juridiques de la Fédération baptiste, sous la présidence de l'honorable Neil Price. Il est probablement préférable pour nous de faire une réaction officielle aux questions posées dans votre lettre.

Il est difficile de répondre au nom de l'Église à votre demande de renseignements, car aux termes de la Constitution baptiste, chaque congregation est une entité indépendante et autonome. Les points de vue sur ces questions peuvent varier d'une congregation à l'autre et, en fait, d'un baptiste à l'autre. Parfois, et même souvent, nous parvenons à un consensus mais cela demande un certain temps.

À ma connaissance, nous n'avons pas de position officielle en tant que baptistes sur les questions que vous soulevez.

Veuillez agréer, Madame Neiman, mes salutations distinguées.

Le secrétaire général,  
R. Michael Steeves



## APPENDIX "9-A"

Canadian Baptist Federation  
219 St. George St.  
Toronto, Ontario M5R 2M2  
(416) 922-4775  
May 10, 1984

Clerk of the Senate Standing Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Committees Branch  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Ms. Neiman:

I apologize that the Canadian Baptist Federation has not responded in writing earlier to your request of March 30, 1984.

To the best of my knowledge this correspondence has not crossed my desk. It is clear that the letter has been written but we do not seem to have received the material.

In any event I will circulate this document to the Canadian Baptist Public Affairs Committee chaired by Rev. Neil Price for their information. It is probably too late to make a formal reaction to the questions contained in your correspondence.

The difficulty in making a church response to your enquiry is that because of Baptist polity each congregation is an independent and autonomous unit. Views from congregation and indeed from Baptist to Baptist may differ on these subjects. Sometimes, quite often in fact, a consensus does emerge but this takes an extended period of time to process.

To my knowledge we have not worked out a formal position as Baptists on the questions that you raise.

Sincerely,

R. Michael Steeves  
General Secretary

President: Dr. Bruce W. Neal  
Vice-Presidents:  
Dr. Maurice Boiliat,  
Mrs. Joan Churchill, Mrs. Dorothy Crowell  
Past President: Dr. J. K. Zeman  
General Secretary-Treasurer:  
Rev. R. Michael Steeves

## APPENDICE «9-A»

Fédération Baptiste Canadienne  
219 St. George St.,  
Toronto, Ontario M5R 2M2  
(416) 922-4775  
Le 10 mai 1984

Le greffier du Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
Direction des comités  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame Neiman,

Je regrette que la Fédération baptiste canadienne n'ait pu répondre plus tôt à votre demande du 30 mars 1984.

Autant que je sache, cette lettre ne s'est pas rendue à mon bureau. Certes, cette lettre existe, mais il semble que nous ne l'ayons pas reçue.

Quoi qu'il en soit, je ferai parvenir ce document au Comité des affaires publiques de la Fédération baptiste canadienne, que préside le Révérend Neil Price. Il est probablement trop tard pour exposer notre réaction officielle aux questions posées dans votre lettre.

Il est difficile de répondre au nom de l'Église à votre demande de renseignements, car aux termes de la Constitution baptiste, chaque congrégation est une entité indépendante et autonome. Les points de vue sur ces questions peuvent varier d'une congrégation à l'autre et, en fait, d'un baptiste à l'autre. Parfois, et même souvent, nous parvenons à un consensus mais cela demande un certain temps.

A ma connaissance, nous n'avons pas de position officielle en tant que baptistes sur les questions que vous soulevez.

Veillez agréer, Madame Neiman, mes salutations distinguées.

Le secrétaire général,  
R. Michael Steeves







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESS—TÉMOIN

Professor H. Albert Hubbard, Q.C., Acting Dean, Common  
Law Section, University of Ottawa.

Professeur H. Albert Hubbard, c.r., doyen intérimaire, Sec-  
tion de Common Law, Université d'Ottawa.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Thursday, May 24, 1984

Le jeudi 24 mai 1984

**Issue No. 10**

**Fascicule n° 10**

**First proceedings on:**

**Premier fascicule concernant:**

Proposals to correct certain anomalies,  
inconsistencies, archaisms and errors  
and to deal with other matters of a non-  
controversial and uncomplicated nature  
in the Statutes of Canada

Propositions visant à corriger des  
anomalies, incompatibilités, archaïsmes et  
erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi  
qu'à y effectuer d'autres modifications  
mineures et non controversables.

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (or Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (or Frith)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (ou Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (ou Frith)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, March 27, 1984:

“With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

The the document entitled: “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada”, tabled in the Senate this day, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

*Le greffier du Sénat*  
Charles A. Lussier  
*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 27 mars 1984:

«Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», déposé au Sénat aujourd'hui, soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 24, 1984

(11)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:10 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Donahoe, Neiman, Nurgitz, Stanbury, Stollery and Tremblay. (7)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Rizzuto.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:**From the Department of Justice:*

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief, Legislative Counsel;  
Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel;  
Mr. François LaFontaine, Legislative Counsel.

*From the Department of Finance:*

Mr. Marc Cuerrier.

*From the Department of Transport:*

Mr. Charles Morton;  
Mr. Terry Burtch;  
Mr. Pierre Renart.

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Mr. R. Kelly.

*From Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Mrs. Berta Zaccardi.

*From the Department of Secretary of State:*

Mrs. Lois H. Gile.

*From the Department of Communications:*

Mr. Philip Palmer.

The Committee considered the proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

On motion of Senator Nurgitz, it was *ordered*,—THAT the document entitled "Briefing Notes", submitted by the Department of Justice be printed as an appendix to this day's proceedings of the Committee (*See Appendix "10-A"*).

On motion of Senator Nurgitz, it was *ordered*,—THAT the document entitled "Statute Amendment Proposals" setting out the proposals into three groups, prepared by the Library of Parliament, be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Committee (*See Appendix "11-A"*).

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MAI 1984

(11)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence du sénateur Neiman.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Donahoe, Neiman, Nurgitz, Stanbury, Stollery et Tremblay. (7)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Rizzuto.

*Également présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:**Du ministère de la Justice:*

M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;  
M. Guy Laurin, conseiller législatif;  
M. François LaFontaine, conseiller législatif.

*Du ministère des Finances:*

M. Marc Cuerrier.

*Du ministère des Transports:*

M. Charles Morton;  
M. Terry Burtch;  
M. Pierre Renart.

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*

M. R. Kelly.

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

M<sup>me</sup> Berta Zaccardi.

*Du ministère du Secrétaire d'État:*

M<sup>me</sup> Lois H. Gile.

*Du ministère des Communications:*

M. Philip Palmer.

Le Comité a examiné les propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

Sur motion du sénateur Nurgitz, il est *convenu*,—QUE le document intitulé «Notes documentaires», présenté par le ministère de la Justice, soit imprimé en appendice aux Procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «10-A»*).

Sur motion du sénateur Nurgitz, il est *convenu*,—QUE le document intitulé «Propositions de modification des statuts» répartissant les propositions en catégorie, préparé par la Bibliothèque du Parlement, soit imprimé en appendice aux Procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «11-A»*).

Mr. Bertrand made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

M. Bertrand fait une déclaration et répond ensuite aux questions avec les autres témoins.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

report of the committee... The committee... report of the committee... report of the committee...

document... The document... document... document...

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 24, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9 a.m. to study proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I gather the scheduled starting time for the committee this morning was unexpected for some of us because we usually commence at 9.30 a.m. I regret that we are a little late in getting underway this morning, Mr. Bertrand.

As you are aware, this morning we intend to deal with proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada. That is part of the criteria, as you are aware, for these amendments being included in this particular document.

We have had Senator Tremblay and Senator Lewis assist us, along with Mr. Macdonald, in going through in great detail all of the various paragraphs to this document. Mr. Macdonald in consultation with his colleagues, has prepared a summary of what he considers to be more changes in wording, mere corrections, errors and anomalies.

A second list of clauses which we feel require further clarification is set out in a letter which was forwarded to the Department of Justice in order that it could take the time to provide us with some answers. We will hear those answers this morning.

There is a third list of clauses which we have also questioned and which the department has been made aware of. The department has prepared a written response to the queries we have put to it, and that will, we hope, satisfy our concern with respect to a number of amendments set out in either the second list or the third list. It might be useful for the record to append to the proceedings of this day a copy of the summary to which I have referred and a copy of the written response from the Department of Justice. May I have a motion to that effect?

**Senator Nurgitz:** I so move, Madam Chairman.

(For text summary and response see Appendix, p. 10A : 1)

**The Chairman:** This hearing could well be a lengthy process, so we will attempt to get through as quickly as we can.

Nous sommes heureux d'avoir parmi nous M. Bertrand qui est le premier conseiller législatif. Il est accompagné de MM. Guy Laurin et François LaFontaine. Mr. Bertrand will, I think, start by replying to the questions that we put to him in a memo dated May 11.

**Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief, Legislative Counsel, Department of Justice:** Thank you, Madam Chairman. I am very pleased to be here this morning. What we will be consid-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 24 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des questions juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner les propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, je crois que certains membres du Comité ont été étonnés de l'heure de la réunion parce que nous nous réunissons habituellement à 9 h 30. Nous sommes un peu en retard ce matin, M. Bertrand, et je le regrette.

Comme vous le savez, nous nous proposons d'étudier ce matin certaines propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables. Comme vous le savez, cela fait partie des critères de l'inclusion de ces modifications dans ce document.

Les sénateurs Tremblay et Lewis et M. Macdonald nous prêteront leur concours pour l'examen détaillé des divers paragraphes de ce document. M. Macdonald, en consultation avec ses collègues, a préparé un sommaire des modifications qui, à son avis, ne visent qu'à modifier des libellés ou à corriger des erreurs et des anomalies.

La lettre que nous avons adressée au ministère de la Justice demandait des précisions relatives à une deuxième liste d'articles. Nous prendrons connaissance de ses réponses ce matin.

Il existe aussi une troisième liste d'articles au sujet desquels nous avons posé des questions et que nous avons portés à l'attention du ministère. Celui-ci a préparé une réponse écrite aux questions que nous lui avons posées et il pourra, nous l'espérons, nous donner des précisions quant aux modifications mentionnées dans la deuxième ou la troisième liste. Je crois qu'il serait utile d'annexer aux délibérations de ce jour une copie du sommaire dont j'ai parlé et une copie de la réponse écrite du ministère de la Justice. Qui le propose?

**Le sénateur Nurgitz:** Je le propose, madame le président.

(Voir le texte de l'Appendice, p. 10A : 1)

**Le président:** Cet exercice pourrait être assez long; nous tenterons donc d'avancer le plus rapidement possible.

We are pleased to have here with us today Mr. Bertrand, who is Chief Legislative Counsel, along with Mr. Guy Laurin and Mr. François LaFontaine. M. Bertrand voudra, je crois, commencer par répondre aux questions que nous lui avons posées dans une note du 11 mai.

**M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif, ministère de la Justice:** Merci, monsieur le président. Il me fait plaisir d'être ici ce matin. Nous étudierons la quatrième Loi

[Text]

ering this morning are proposals for the fourth Miscellaneous Statute Law Amendment Act: The first one was passed in 1977; the second in 1978; the third in 1981; and we hope that this will be the fourth.

As you know, these are proposals only. Once approved by this committee, and once the same procedure has been gone through in the House of Commons, the government will bring forward a bill based on the report of this committee and the report of the committee of the other place. The bill will then receive quick passage through all stages.

We have been privileged in receiving in advance some of the questions of concern to you, Madam Chairman, and we have attempted to answer those. I understand that there are far more questions as to why we are proposing amendments than as to whether it is proper to include them in the proposals. I have with me this morning a number of my colleagues from the Department of Justice. Most of them are in the legal services branch. I have brought them along because some of these amendments are of a highly technical nature and they are knowledgeable on the subjects covered and can answer any queries the members of the committee may have.

That being said, I think we can proceed to answer the first question regarding the Canada Temperance Act. The reason for the repeal of that act is that all of the provinces and territories have in their statutes legislation to cover what was originally intended to be covered by the Canada Temperance Act. I do not think it has been used once over the past 30, if not 40, years. That is why it is up for repeal.

**The Chairman:** That is fair enough.

**Mr. Bertrand:** The second question relates to a repeal of the last clauses of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act. There are a few sections of that act which are still in force which deal with the logo of Expo 67. We feel that people who still hold rights to that logo are protected by the Interpretation Act. So, these amendments would repeal the remaining sections of that statute.

That brings me to the third question, which has to do with the Dominion Succession Duty Act and the Estate Tax Act. I have with me this morning a lawyer from the Department of Finance, M<sup>e</sup> Marc Cuerrier, who will explain those amendments to you.

**Mr. Marc Cuerrier, Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance:** The two changes, Madam Chairman, relate to sections 22 and 25 of the act. The changes deal with the repeal of certain provisions in the Dominion Succession Duty Act and in the Estate Tax Act. This relates to those provisions that create a lien on property that is subject to both of those pieces of legislation. They are being repealed by virtue of this proposed Miscellaneous Statute Law Amendment bill in order to react to some representations that have been made to the Department of Revenue and the Department of Finance, namely, that these liens have some continuing effect over real estate transactions in most provinces. They seem to create some cloud over the validity of the titles where the tax liability under this legislation was imposed at some point. In order to

[Traduction]

corrective, la première ayant été adoptée en 1977, la deuxième en 1978 et la troisième en 1981. Nous espérons que celle-ci sera la quatrième.

Comme vous le savez, il s'agit de simples propositions et lorsqu'elles auront été approuvées par ce comité et par celui de la Chambre des communes, le gouvernement déposera un projet de loi qui tiendra compte des rapports des deux comités. Le projet de loi franchira alors rapidement toutes les étapes.

Madame le président, nous avons eu la chance d'être saisis à l'avance de certaines des questions qui vous préoccupent et nous allons tenter de vous fournir des réponses. Il me semble qu'on a demandé plus souvent si ce que nous faisons est utile que s'il est approprié d'inclure ces modifications dans la proposition. Certains de mes collègues du ministère de la Justice m'accompagnent ce matin. La plupart d'entre eux travaillent au service du contentieux. Je leur ai demandé de m'accompagner parce que certaines de ces modifications sont hautement techniques et qu'ils connaissent à fond les sujets dont nous traitons et pourront donc répondre aux questions des membres du Comité.

Cela dit, je crois que nous pouvons tenter de répondre à la première question concernant la Loi canadienne sur la tempérance. L'abrogation de cette loi est recommandée parce que les provinces et les territoires ont promulgué leurs propres lois dans ce domaine. Je crois que cette loi n'a pas été utilisée une seule fois au cours des trente ou quarante dernières années. C'est pourquoi nous en proposons l'abrogation.

**Le président:** Ça me semble assez juste.

**M. Bertrand:** La deuxième question concerne l'abrogation des derniers articles de la Loi sur la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967. Certains articles de cette loi qui traitent des marques et symboles de EXPO 67 sont toujours en vigueur. Nous estimons que ceux qui détiennent toujours des droits sur ces marques et symboles sont protégés par la Loi d'interprétation. La modification proposée abrogerait donc les autres articles de cette loi.

Cela m'amène à la troisième question qui traite de la Loi fédérale sur les droits successoraux et la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès. M<sup>e</sup> Marc Cuerrier, avocat-conseil au ministère des Finances, vous expliquera ces modifications.

**M. Marc Cuerrier, avocat-conseil, division de l'analyse de l'impôt, ministère des Finances:** Ces deux modifications, madame le président, touchent les articles 22 et 25 de la Loi. Elles proposent l'abrogation de certaines dispositions de la Loi fédérale sur les droits successoraux et de la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès qui imposent un privilège sur les biens assujettis à ces deux lois. La loi corrective à l'étude en propose l'abrogation parce que le ministère du Revenu et le ministère des Finances ont fait valoir que ces privilèges ont un effet permanent sur les transactions immobilières dans la plupart des provinces parce qu'elles jettent un doute sur la validité des titres de certains biens assujettis à l'impôt en vertu de ces lois. Pour dissiper tout doute quant à la validité des titres, on a jugé nécessaire d'abroger ces articles.

[Text]

alleviate any doubt as to the validity of titles, it was felt that they needed to be repealed.

The other provisions of these acts, the Dominion Succession Duty Act and the Estate Tax Act, are still of continuing application.

**The Chairman:** In what way?

**Mr. Cuerrier:** For example, the Dominion Succession Duty Act that was replaced by the Estate Tax Act in 1958 or so, is still applicable to those situations where a residuary interest is created, or was created, under a death during the period while the Dominion Succession Duty Act was applicable. In other words, life interests were subject to that act and so were residuary interests. These residuary interests will only be triggered upon the death of the life tenant. Therefore, it is expected, based on some conversations that I had with the people who are still looking after the administration of this act, that up to the year 2040 there may be some continuing application of that act by virtue of residuary interest being triggered as late as that point. Due to that, it was felt that these provisions are still of continuing application and are still needed in both these respects.

**The Chairman:** Thank you.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, if there are continuing interests of the Government of Canada in estates, and if the right to lien on property is removed, how does the taxing authority secure itself?

**Mr. Cuerrier:** It was felt that the effect of these lien provisions was so distorting that they could do away with these provisions and use the ordinary collection recourses, as opposed to having such a distorting measure, with respect to other real estate transactions and what have you. I cannot speak for the Department of National Revenue, but I suspect that the distorting effect with respect to most real estate transactions was such that it was preferred to do away with that particular lien measure and to use the ordinary collection provisions in those circumstances. Most likely there is a possibility in some cases that the government may not be as secure as it would have been with the lien provisions.

**Senator Nurgitz:** The department wants it?

**Mr. Cuerrier:** Yes, again, as a matter of avoiding the problems that arose with the continuing effect of these lien provisions in circumstances where they were not needed. There is still a very marginal number of cases that are affected by that legislation.

**Senator Tremblay:** Madam Chairman, I believe the last question was answered correctly; however, it raises the question of the meaning of our exercise. Obviously, that is a change in substance in the existing legislation as opposed to changes which are just corrections of errors, shall we say, in the existing legislation. That is why Senator Lewis and I have been very careful to make a clear distinction between those two categories. There are technical changes where one word is in one version and another word is in another version. For instance, we change the word "Eskimo" for the word "Inuit." Those changes are, in a sense, housekeeping items.

[Traduction]

Les autres dispositions de la Loi fédérale sur les droits successoraux et de la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès sont toujours applicables.

**Le président:** De quelle façon?

**M. Cuerrier:** Par exemple, la Loi fédérale sur les droits successoraux qui fut remplacée par la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès en 1958 environ, s'applique toujours aux cas où un legs à titre universel résulte, ou a résulté, d'un décès survenu pendant la durée d'application de la Loi fédérale sur les droits successoraux. Autrement dit, l'usufruit était assujéti à cette loi de même que les legs à titre universel. Ceux-ci résultent du décès de l'usufruitier et on prévoit, ai-je appris lors de conversations avec les responsables de l'administration de cette loi, que certaines dispositions pourront, de ce fait, être applicables jusqu'à l'an 2040. On a donc jugé que ces dispositions devaient être maintenues puisqu'elles sont toujours utiles pour ces deux raisons.

**Le président:** Merci.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, si le gouvernement du Canada a un privilège sur les successions et que l'on éteint le droit de rétention, quelle garantie aura l'administration fiscale?

**M. Cuerrier:** On a jugé que ces privilèges créaient des distorsions et que l'on pouvait donc supprimer ces dispositions et recourir aux moyens habituels de recouvrement plutôt que de maintenir les effets de distorsion sur les autres transactions immobilières. Je ne peux parler au nom du ministère du Revenu national, mais je soupçonne que l'effet de distorsion sur la plupart des autres transactions immobilières était tel qu'on a préféré supprimer ce privilège et utiliser les moyens habituels de recouvrement. Il est possible que dans certains cas le gouvernement n'ait pas des garanties aussi solides que celles que lui donnait les dispositions relatives au privilège.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais le ministère veut cela?

**M. Cuerrier:** Oui, pour éviter, je le répète, les problèmes qui découlaient de l'application de ces dispositions relatives au privilège quand celles-ci n'étaient pas nécessaires. Il y a encore un nombre relativement faible de cas qui sont directement visés par cette loi.

**Le sénateur Tremblay:** Madame le président, je crois que la réponse à la dernière question est acceptable; toutefois, elle soulève la question de la raison d'être de ce que nous faisons. Évidemment, il s'agit là d'une modification de fond apportée à une loi existante, par opposition à des modifications qui ne visent qu'à corriger des erreurs. C'est pour cela que le sénateur Lewis et moi-même avons veillé à établir une distinction nette entre les deux catégories. Il y a des modifications d'ordre technique rendues nécessaires par l'utilisation de mots différents dans les versions d'un même texte. Par exemple, nous remplaçons le mot «Esquimaux» par le mot «Inuit». Il s'agit de modifications d'ordre purement administratif.

[Text]

In addition to that, we have changes in the substance of the existing legislation. Is it the responsibility of this committee to take a stand on the justification of a change of substance, whether it be minor or major? Either way, the responsibility is the same.

Senator Lewis and I have been concerned about that. I know that it will go to the Senate and then to the House of Commons. By the very fact that there will be a bill, the process of changing legislation is respected, but I do not know how we should accomplish that. We should ensure that both the Senate and the House of Commons are aware that in this case they are making a small change, a major change or no change at all in the substance, for instance, and that there are real changes in policy in many instances.

**The Chairman:** Senator Tremblay, I believe the criterious is that the proposals must be non-controversial, must be uncomplicated, must not involve the expenditure of public money, and must not create new offences. There was a news release issued by the Minister of Justice at the time of the passage of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act in 1981 when Mr. Chrétien was the Minister of Justice. The essence of that release was that the statute could contain proposals of a substantive nature as long as they were non-controversial and uncomplicated. I guess it really is a matter of judgment for us to decide whether a proposal such as this, even though it may be substantive, as you have suggested, is not complicated and would not raise any controversy.

**Senator Tremblay:** Madam Chairman, in my opinion that amendment is complicated because I am not an expert in that field. If one has much knowledge in that field, that is what determines whether or not it is complicated. Whether or not it is controversial, depends on many factors.

**The Chairman:** I think this is an area for practising lawyers or people who deal with these particular statutes.

**Senator Nurgitz:** Putting it another way, we are not here to amend the Estate Tax Act or the Dominion Succession Duties Act. If those acts require amendment, we ought to bring them forward and amend them. As has been said, this committee is meant to do housekeeping and tidying up. Whether a government can take a lien on property to secure debts with the taxpayers of Canada having a very substantial interest is not a minor matter; it is a major one. The kinds of estate we would be talking about with reversionary interest could be very substantial. I am looking for some direction, as is Senator Tremblay. We want to be clear that where amendments to certain acts ought to be brought in by reference directly to those acts, this ought not to be a short-cut.

**Senator Donahoe:** Madam Chairman, in my opinion, some things in certain statutes provide a favour for individuals, for taxpayers, for citizens, and some provide them for governments. In this case this provides a remedy or a means for government, and it is government that comes to us and says that it is redundant and is not consistent with their method of collection or their method of dealing with estate transactions or

[Traduction]

Nous voulons, par ailleurs, apporter des modifications de fond à des lois existantes. Est-ce que le Comité doit se prononcer sur le bien-fondé de modifications de fond, quelles soient d'importance majeure ou secondaire? La responsabilité est la même dans l'un ou l'autre cas.

Le sénateur Lewis et moi-même nous sommes préoccupés de cette question. Je sais que la question sera soumise au Sénat et à la Chambre des communes. Le processus de modification des lois est respecté parce qu'un projet de loi sera présenté, mais je ne sais pas comment nous devons procéder. Nous devons veiller, je crois, à ce que le Sénat et la Chambre des communes sachent si, dans ce cas, on leur demande d'apporter une modification secondaire ou majeure, ou aucune modification, au fond d'une loi et qu'il y a, dans certains cas, des changements importants en matière de politique.

**Le président:** Sénateur Tremblay, vous savez sans doute que selon les critères, les propositions doivent être non controversables, et mineures; qu'elles ne doivent pas comporter de dépense de fonds public et ni créer de nouvelles infractions. M. Chrétien a émis un communiqué lors de l'adoption de la Loi corrective de 1981. Ce communiqué disait en fait que les propositions, ou le projet de loi, pouvaient contenir des propositions sur le fond pourvu qu'elles soient non controversables et mineures. Je crois que nous devons faire appel à notre jugement pour décider si une proposition telle que celle-ci, même si elle porte sur le fond, comme vous l'avez signalé, est mineure et non controversable.

**Le sénateur Tremblay:** Madame le président, cette modification est complexe à mon avis parce que je ne suis pas un expert. Il faut avoir des connaissances du domaine pour pouvoir décider si la proposition est mineure ou non. Pour savoir si elle controversable ou non, il faut tenir compte de nombreux facteurs.

**Le président:** Je crois que seuls les avocats actifs ou ceux qui administrent ces lois peuvent trancher.

**Le sénateur Nurgitz:** Autrement dit, nous ne sommes pas appelés ici à modifier la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès ou la Loi fédérale sur les droits successoraux. Si ces lois doivent être modifiées, nous devons d'abord les examiner de plus près. Comme on l'a déjà signalé, nous devons apporter des modifications d'ordre purement administratif. La question de savoir si le gouvernement peut imposer un privilège sur des biens pour garantir des dettes impayées en est une de fond; elle n'est donc pas mineure. Le genre de successions dont nous parlons, et qui comporte un intérêt réversible, pourrait être considérable. Le sénateur Tremblay et moi-même cherchons à déterminer comment nous devons procéder. Nous voulons préciser que les lois qui doivent être modifiées doivent l'être directement; qu'il ne faut pas prendre de raccourci.

**Le sénateur Donahoe:** A mon avis, madame le président, certaines dispositions législatives confèrent des avantages à des particuliers, à des contribuables et à des citoyens tandis que d'autres en confèrent aux gouvernements. Dans ce cas, cette disposition donne un recours au gouvernement et c'est le gouvernement qui nous dit que la disposition est redondante et qu'elle ne correspond pas à ses méthodes de recouvrement ou à

[Text]

transactions in other matters and, therefore, they no longer require it. So far as I am concerned, I am prepared to consider it as simply a matter of housekeeping put before us by the government, removing a right from the government which is not affecting any individual citizen adversely. Therefore, so far as I am concerned, I would put the section through.

**The Chairman:** Mr. Bertrand, do you wish to comment?

**Mr. Bertrand:** I think Senator Donahoe has pre-empted what I would have said, but he has done it in much better terms than I would have been able to do it.

The next proposal has to do with the Motor Vehicle Safety Act. We have here from the Department of Transport Mr. Charles Morton and Mr. Terry Burtch. I am quite sure they would be pleased to explain to the committee what these amendments are all about.

**Mr. Charles Morton, Manager, Vehicle Regulations, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada:** Subsection 42(1) is in response to the Treasury Board Regulation Reform Project, No. 2: record retention by the industry. This will simply allow the minister to prescribe a date that the record showed be retained by the industry.

**The Chairman:** Are you talking about a maximum period for which it must retain records?

**Mr. Morton:** Yes. Right now there is no stipulation, so the manufacturer cannot throw out his records at all. We can set a period of five, six or even seven years or up to the life of the vehicle. That is the intention.

**The Chairman:** It is simply to specify the length of time for which records must be kept?

**Mr. Morton:** Yes, on vehicle safety.

**Mr. Terry Burtch, Chief, Program Planning and Evaluation, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada:** I will speak to subsection 42(2). The purpose of this section was to put into the act a number of our activities in support of our program and in support of the Motor Vehicle Safety Act and the Motor Vehicle Tire Safety Act. This section identifies those activities being undertaken, such as our current research and development programs, and establishing and operating test facilities. We have a Motor Vehicle Test Centre in Blainville, Quebec. This also concerns making the facilities at the test centre available to other people who may want to use them; making public the results of our work; and authorizing the minister to charge fees for other users who use the test centre. That is the intention of this section.

We have been undertaking research as a logical part of our program since the act was enacted and we feel it is necessary in support of developing our standards, because we cannot develop them in isolation, or without looking at the impacts of other measures for motor vehicle safety.

[Traduction]

sa façon de traiter les transactions touchant les successions ou d'autres domaines; c'est le gouvernement qui nous dit que cette disposition n'est plus nécessaire. C'est pourquoi je suis disposé pour ma part à dire qu'il s'agit d'une question d'ordre purement administratif que nous soumet le gouvernement et qui a pour effet de retirer au gouvernement un droit qui ne porte aucunement préjudice à un quelconque particulier. J'estime donc que nous pourrions adopter cette modification.

**Le président:** M. Bertrand, avez-vous des commentaires?

**M. Bertrand:** Je crois que le sénateur Donahoe a dit exactement ce que j'aurais dit mais il l'a fait mieux que j'aurais pu le faire.

La prochaine proposition porte sur la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles. MM. Charles Morton et Terry Burtch du ministère des Transports sont présents aujourd'hui. Je suis certain qu'ils se feront un plaisir d'expliquer les modifications au Comité.

**M. Charles Morton, chef, direction de la sécurité routière et des véhicules automobiles, Transports Canada:** Le paragraphe 42(1) fait suite au Projet de réforme de la réglementation du Conseil du Trésor, n° 2: conservation des documents dans l'industrie. Cette disposition permettrait tout simplement au ministre d'établir les règlements prescrivant les périodes de conservation des dossiers dans l'industrie.

**Le président:** S'agit-il d'une période maximale pendant laquelle l'industrie doit conserver les documents?

**M. Morton:** Oui. Il n'existe aucune disposition de ce genre à l'heure actuelle et le fabricant ne peut donc se défaire d'aucun dossier. Nous pouvons prescrire une période de cinq, six ou sept années ou la durée de vie du véhicule. C'est ce que l'on vise.

**Le président:** S'agit-il tout simplement de prescrire des périodes de conservation des dossiers?

**M. Morton:** Oui, en ce qui concerne la sécurité automobile.

**M. Terry Burtch, chef adjoint, programme d'évaluation de la planification, direction de la sécurité routière et de la réglementation des véhicules automobiles, Transports Canada:** Je vais parler du paragraphe 42(2). Cet article vise à inclure dans la loi un certain nombre d'activités que nous exerçons déjà dans le cadre de notre programme et conformément à la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles et de la Loi sur la sécurité des pneus de véhicules automobiles. Cet article traite d'activités que nous exerçons déjà, notamment en ce qui concerne les programmes de recherche et de développement; la mise sur pied et d'utilisation d'installations d'essais—et nous avons bien sûr un centre d'essais pour véhicules automobiles à Blainville (Québec)—l'accès aux installations du centre d'essais offert à ceux qui voudraient s'en servir; la publication des résultats de nos travaux et l'autorisation donnée au ministre d'exiger des honoraires pour l'utilisation, par le public, des installations de recherche. C'est le but de cet article.

Nous effectuons de la recherche comme extension logique de notre programme depuis l'adoption de la Loi et nous croyons qu'il est nécessaire de le faire dans le cadre de l'élaboration des normes parce que nous ne pouvons le faire sans tenir compte de l'incidence d'autres mesures dans le domaine de la sécurité des véhicules automobiles.

[Text]

The Motor Vehicle Test Centre was established and opened in 1979. The purpose of that facility was to provide a Canadian base from which we could test all kinds of vehicles for safety standards, emission standards and fuel economy. It was also to have a facility the industry could use to test the development of new standards and to provide a facility where other users interested in motor vehicle safety, fuel economy or emissions could test them.

**Senator Nurgitz:** Are these all things you are doing now?

**Mr. Burtch:** Yes.

**Senator Nurgitz:** So this is really to make an honest person out of the minister.

**Senator Tremblay:** How much money is involved in the program?

**Mr. Burtch:** There is no new money.

**Senator Tremblay:** You are doing it now?

**Mr. Burtch:** Yes, but we are expanding. There is in place a sum of money necessary to undertake the program.

**Senator Tremblay:** If it can be done now, why do you need legislation?

**Mr. Burtch:** I think the reason for this is that these are, in effect, the details of how we undertake our program. It is a matter of putting them in the act. They were not foreseen as being matters to be included in the legislation originally in 1970. These matters form an important part of our program, including the Motor Vehicle Test Centre and our research in support of it. This is simply to give the minister the authority to work on those parts of the program. They are not currently identified in the act.

**Senator Tremblay:** It will not in any way change what is being done now?

**Mr. Burtch:** No.

**Senator Tremblay:** It will not provide an interest for third parties?

**Mr. Burtch:** No.

**Senator Nurgitz:** Except that the department now permits the automotive industry to join with you in testing various things at the facility. I take it there is at present no legislative authority for that and there will be under these new proposals.

**Mr. Burtch:** That is right. We have been advised that the regulated automotive industry can use the Motor Vehicle Test Centre and be charged fees for doing so. That has been done under the Financial Administration Act and through the normal process.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madam Chairman, deals with the Motor Vehicle Tire Safety Act. This expands the regulatory power of the Governor-in-Council. This amendment has been included at the specific request of the Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

[Traduction]

Le Centre d'essais pour véhicules automobiles a été mis sur pied en 1979. Ses installations visaient à permettre au Canada de faire l'essai de différents véhicules aux fins de l'élaboration des normes relatives à la sécurité, aux émissions et aux économies de carburant. On prévoyait aussi que l'industrie pourrait s'en servir pour mettre au point de nouvelles normes ou que d'autres utilisateurs intéressés par la sécurité des véhicules automobiles pourraient y faire des recherches sur les économies de carburant ou les émissions.

**Le sénateur Nurgitz:** Ce sont des activités que vous exercez déjà?

**M. Burtch:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Alors vous voulez confirmer l'honnêteté du ministre.

**Le sénateur Tremblay:** Combien coûte ce programme?

**M. Burtch:** Il n'y a pas de nouveau financement.

**Le sénateur Tremblay:** Vous le faites déjà?

**M. Burtch:** Oui, mais nous prenons de l'expansion. Nous avons déjà les fonds nécessaires pour la mise sur pied du programme.

**Le sénateur Tremblay:** Si vous pouvez déjà le faire, pourquoi voulez-vous que cela figure dans la loi?

**M. Burtch:** Je crois qu'il faut y inclure les détails concernant l'administration du programme. Ces détails devraient figurer dans la loi. On n'a pas jugé nécessaire de le faire en 1970. Il s'agit d'une partie importante de notre programme, y compris le Centre d'essais pour véhicules automobiles et les efforts de recherches qui s'y rattachent. Il s'agit tout simplement de donner au ministre l'autorité voulue à l'égard de ces éléments du programme. Ils ne sont pas présentement mentionnés dans la loi.

**Le sénateur Tremblay:** Cela ne changera en rien ce qui se fait à l'heure actuelle.

**M. Burtch:** Non.

**Le sénateur Tremblay:** Cela ne confèrera pas un intérêt à des tierces parties.

**M. Burtch:** Non.

**Le sénateur Nurgitz:** Le ministère permet à l'heure actuelle à l'industrie automobile d'effectuer des essais dans ce centre et vous voulez tout simplement que la loi l'autorise expressément.

**M. Burtch:** C'est exact. On nous a dit que l'industrie automobile assujettie aux règlements peut utiliser le centre d'essais pour véhicules automobiles et être facturée pour l'utilisation qu'elle en fait. Cela s'est fait en vertu de la Loi sur l'administration financière et des procédures normales.

**M. Bertrand:** La prochaine proposition, madame le président, concerne la Loi sur la sécurité des pneus de véhicules automobiles. Elle élargit le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil. Cette modification a été incluse à la demande expresse du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

## [Text]

The other amendments in clauses 9 and 10 of the memorandum of Mr. Macdonald deal with amendment to the Railway Act, and also with an amendment to the Winding-Up Act. This has been done at the request of the Commissioner for Official Languages, and also at the request of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Bilingualism. At the moment, those provisions contain a requirement that certain notices be in the two languages in the Province of Quebec. However, no mention is made of their being required in the two languages in the other provinces. The Department of Transport, in consultation with us, have requested that we should only repeal those provisions at this time in order to keep those amendments within the context of the program of the forthcoming Miscellaneous Statute Law Amendment bill.

**The Chairman:** Are you saying that you should withdraw—

**Mr. Bertrand:** We will simply repeal those sections.

**The Chairman:** You will withdraw them?

**Mr. Bertrand:** No, we will repeal those provisions in the act. In one case, we provide for the form of signals to be done by using the Governor in Council method, rather than by having them set forth in the act. We have someone here from the Department of Transport who would be very happy to give you further information.

**Senator Donahoe:** I would like to hear from him.

**Mr. Bertrand:** This is Mr. Pierre Renart from the Department of Transport.

**M. Pierre Renart, conseiller en matière de politique, Transports Canada:** Je suis prêt à répondre aux questions s'il y en a, ou est-ce que vous désirez que je procède avec une explication générale.

**Senator Donahoe:** As I understood Mr. Bertrand, he said that there were certain requirements for publication in the two official languages, but they were applicable only to the Province of Quebec and not to the other provinces. He is now telling us that the proposal is that that provision be repealed and I take it that means that that provision will no longer be applicable to the Province of Quebec as such or, indeed, to any other province. Therefore, if we are to utilize these sections, some method has to be found to make them legal. In other words, are we taking away from Parliament the power to decide certain things; not correcting the way in which they have used that power but substituting a different opportunity to delegate the power to the Governor in Council or to some other body?

**M. Renart:** Non, car ici, ce sera la Loi sur les langues officielles qui s'appliquera. En ce qui concerne le Canadien National et VIA Rail, qui sont des institutions fédérales, ces deux sociétés sont assujetties à la Loi sur les langues officielles. Comme elles le font maintenant, elles vont continuer à produire leurs documents pour informer le public dans les deux langues officielles, non seulement au Québec, mais dans toutes les régions du Canada où la chose s'applique.

**Senator Donahoe:** I certainly have no objection to the Official Languages Committee taking control and handling the matter. I just did not want to see a vacuum occurring that

## [Traduction]

Les autres modifications dont il est question aux paragraphes 9 et 10 du mémoire de M. Macdonald ont trait à la Loi sur les chemins de fer et à la Loi sur les liquidations. Elles sont réclamées par le Commissaire aux langues officielles et le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur le bilinguisme. Aux termes de ces lois, certains avis doivent actuellement être affichés dans les deux langues dans la province de Québec. Cette exigence ne s'applique toutefois pas aux autres provinces et le ministère des Transports, après nous avoir consultés à ce sujet, a demandé que ces dispositions soient abrogées et qu'elle fassent partie d'une loi correctrice.

**Le président:** Êtes-vous d'avis qu'il faudrait retirer...

**M. Bertrand:** Nous abrogerons simplement ces articles.

**Le président:** Vous les retirerez?

**M. Bertrand:** Non, nous abrogerons ces dispositions de la loi. Nous proposons que le soin de choisir le type de panneaux soit laissé au gouverneur en conseil au lieu que cette question soit réglée par voie législative. Nous avons ici un fonctionnaire du ministère des Transports qui se fera un plaisir de vous expliquer la situation.

**Le sénateur Donahoe:** J'aimerais l'entendre.

**M. Bertrand:** Voici M. Pierre Renart du ministère des Transports.

**Mr. Pierre Renart, Policy Adviser, Transport Canada:** I am prepared to answer any questions from the floor. Or would you rather I give a general explanation?

**Le sénateur Donahoe:** Si j'ai bien compris M. Bertrand, certaines exigences prévoient la publication des avis dans les deux langues officielles, mais seulement dans la province du Québec et non pas dans le reste des provinces. On propose maintenant d'abroger cette disposition, ce qui signifie qu'elle ne s'appliquera plus uniquement à la province de Québec. Par conséquent, si nous voulons appliquer ces dispositions, il faut trouver un moyen de le faire légalement. En d'autres termes, nous enlevons au Parlement le pouvoir de prendre certaines décisions; nous ne corrigeons pas la façon dont ce pouvoir est exercé, mais nous le déléguons au gouverneur en conseil ou à un autre organisme.

**Mr. Renart:** No, because it is the Official Languages Act that will apply in this instance. As for Canadian National and VIA Rail, both of these federal companies are subject to the terms of the Official Languages Act. They will continue to draft, as they now do, their information documents intended for the public in both official languages, not only in Quebec, but in all regions of Canada, where applicable.

**Le sénateur Donahoe:** Je ne m'oppose certainement pas à ce que le Comité des langues officielles s'occupe de la question. Je

[Text]

would leave the door open for the various provinces to deal with this matter in a variety of ways.

**Le sénateur Rizzuto:** Si je comprends bien, cela n'est plus nécessaire maintenant, ces articles ont été remplacés par la Loi sur les langues officielles.

**M. Renart:** Oui, exactement, c'est l'anomalie qui existe actuellement entre ces paragraphes et ces articles de la Loi sur les chemins de fer et le principe général de la Loi sur les langues officielles.

**Senator Tremblay:** That is really an anomaly.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madame Chairman, relates to the Publication of Statutes Act. As it now stands, the requirement is that the statutes be published on the basis of sessions and, as we all know, sessions are getting longer and longer, with the result that, even though the Department of Justice publishes Part III of the *Canada Gazette* to bring new statutes to the attention of the judiciary, to members of the legal profession and interested citizens, it takes a long time before the hard-cover version of the annual statutes comes out. This amendment would correct this anomaly. I call that an anomaly because the next annual statutes will consist of close to four volumes, on account of the long session that ended last year. This is the proposal.

**Senator Stollery:** Is that the reason why I just received the *Canada Gazette* the other day. In other words, because the three-year session just ended? I never follow the *Canada Gazette* because I am always a little confused by it. I seem to get it every once in a while and then not get it for a long time. Is that the reason?

**Mr. Bertrand:** If you are referring to part III, yes. We will publish an edition of Part III of the *Canada Gazette* when we have enough statutes to justify its publication. If, for instance, Parliament passed amendments to the Income Tax Act, there would be publication immediately. However, in the case of very short statutes, we wait for a sufficient number to be passed to make it practical to publish an edition.

On the next point, Madam Chairman, this item covers amendments to the Criminal Code dealing with grand juries. The authorities of the province of Nova Scotia have asked the Minister of Justice on several occasions to amend the code to eliminate that requirement from the statutes, as far as Nova Scotia is concerned. They claim that this would facilitate the handling of cases and make it easier for the province to administer justice. This is a minor amendment, in my view, in answer to a request from one of the provinces.

**Senator Nurgitz:** This now makes, then, all ten provinces and the territories places where an indictment does not have to be preferred before a grand jury?

**Mr. Bertrand:** Nova Scotia was the only province left with that requirement.

**Senator Nurgitz:** Why would we just not say that? Why would we list all of the provinces? Why would we just not say that nowhere was this provision of a grand jury available? There is not now any other place where it is applicable, is that right?

[Traduction]

voulais simplement éviter que les provinces règlent maintenant cette question de différentes façons.

**Senator Rizzuto:** If I understand correctly, that is no longer necessary. These sections have been replaced by the Official Languages Act.

**Mr. Renart:** Yes, that's correct. That is the anomaly that exists between these subsections and sections of the National Railways Act and the general principle of the Official Languages Act.

**Le sénateur Tremblay:** C'est vraiment une anomalie.

**M. Bertrand:** La prochaine question, Madame le président, se rapporte à la Loi sur la publication des lois. Actuellement, cette Loi exige que les textes législatifs soient publiés chaque session; or, les sessions étant de plus en plus longues, les recueils reliés de lois mettent beaucoup de temps à paraître. Le ministère de la Justice publie naturellement dans la partie III de la *Gazette du Canada* les nouvelles lois pour que les juges, les avocats et les citoyens intéressés puissent en prendre connaissance. Cet amendement vise à corriger cette anomalie. Il s'agit d'une anomalie par rapport à la pratique courante parce que la prochaine publication de lois exigera quatre volumes compte tenu de la longueur de la session qui a pris fin l'an dernier. Il s'agit d'une proposition.

**Le sénateur Stollery:** C'est donc parce que la dernière session a duré trois ans que je viens de recevoir la *Gazette du Canada*? Je ne la lis pas très attentivement parce que je la trouve difficile à consulter. Je la reçois de temps à autres et à intervalles irréguliers. Est-ce pour cela?

**M. Bertrand:** Si vous faites allusion à la partie III, c'est effectivement la raison. Nous publions la partie III de la *Gazette du Canada* quand le nombre de lois le justifie. Si, par exemple, le Parlement adopte des amendements à la Loi de l'impôt sur le revenu, nous publions un numéro immédiatement. Mais nous attendons d'avoir un nombre suffisant de petites lois pour justifier la publication d'un numéro.

Les amendements suivants, madame le président, portent sur les dispositions du Code criminel touchant la création des grands jurys. La province de la Nouvelle-Écosse a demandé au ministre de la Justice à plusieurs occasions d'amender le Code pour supprimer cette exigence de la Loi du moins en ce qui touche la Nouvelle-Écosse. D'après les autorités compétentes de la province, cela faciliterait l'administration de la justice dans la province. A mon avis, il s'agit d'un amendement mineur proposé à la demande d'une province.

**Le sénateur Nurgitz:** Aux termes de cet amendement, aucune province et aucun territoire n'aurait à présenter les actes d'accusation devant un grand jury, n'est-ce pas?

**M. Bertrand:** Cette exigence ne s'applique plus qu'à la province de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Nurgitz:** Pourquoi ne pas le dire? Pourquoi énumérer toutes les provinces? Pourquoi ne pas simplement préciser que la possibilité de créer un grand jury n'existe nulle part ailleurs? Cette exigence ne s'applique plus ailleurs, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Bertrand:** It is not necessary. At any time, if a province wished to bring back that provision, it is there in the statute. If it is repealed, it would be—

**The Chairman:** Is this then leaving an option?

**Mr. Bertrand:** I understand from Mr. Laurin here that there may be some more substantive provisions regarding this matter in the omnibus criminal code amendment now before the House of Commons and the Senate.

**Senator Nurgitz:** This would then be at best a temporary measure relating to Nova Scotia?

**Mr. Bertrand:** Yes, in answer to a specific request from Nova Scotia.

**Senator Nurgitz:** If Senator Donahoe does not object, then I do not.

**Senator Donahoe:** If the present Attorney General of Nova Scotia supports it, then as an ex-Attorney General, I support it.

**Mr. Bertrand:** The next proposals would allow the commissioner of patents and the registrar of trade marks under the Patent Act and Trade Marks Act to delegate the exercise of their powers and duties to any person, except the power to delegate. Mr. Kelly from the Department of Consumer and Corporate Affairs is present this morning, Madam Chairman, and will be pleased to answer questions from the members of the committee.

**The Chairman:** These amendments deal with powers of delegation.

**Mr. R. Kelly, Barrister and Solicitor, Legal Services, Department of Consumer and Corporate Affairs:** Madam Chairman, the question put was: "Would not this amendment allow the commissioner or registrar to delegate to any employee"? The answer to that question is obviously yes, but the delegation would only be to a very experienced and senior member of the commissioner's office or registrar's office. There were two previous amendments which amended the previous Miscellaneous Statute Law Amendment Act dealing with opposition proceedings and section 44 proceedings. In both cases they were delegated to very senior officials.

**The Chairman:** We hope that delegation will always be to a senior and experienced official, but there is a wider option available here.

**Mr. Kelly:** Theoretically there is a wider option, but that delegation would only take place after a person had received proper training and supervision.

**Senator Stollery:** That really means that anyone can be delegated unless it is made specific. If you say they should be senior and experienced people, why should there not be some reference to that in the legislation?

**Mr. Kelly:** One of the problems with the word "senior" is that it is very vague when inserted into legislation. There are approximately 150 appeals at the moment under the Trade Marks Act, and if we insert the word "senior" in this act, when a decision is rendered the first appeal will be based on whether that person is senior. To make someone senior is an internal

[Traduction]

**M. Bertrand:** C'est exact. Comme cette disposition figure toujours dans la Loi, une province pourrait décider un jour de s'en prévaloir. Si nous l'abrogeons . . .

**Le président:** Ne laisse-t-on pas ainsi aux provinces une certaine liberté d'action?

**M. Bertrand:** M. Laurin m'informe que la Loi d'ensemble visant à modifier le Code criminel dont sont actuellement saisis la Chambre et le Sénat contient certaines dispositions importantes à ce sujet.

**Le sénateur Nurgitz:** Il s'agirait donc d'une mesure temporaire s'appliquant à la Nouvelle-Écosse?

**M. Bertrand:** Oui, en réponse à une demande expresse de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Nurgitz:** Si le sénateur Donahoe ne s'y oppose pas, je ne m'y opposerai pas non plus.

**Le sénateur Donahoe:** Si le procureur général de la Nouvelle-Écosse l'appuie, j'en ferai de même comme ex-procureur général.

**M. Bertrand:** Les amendements suivants permettraient au commissaire des brevets et au registraire des marques commerciales de déléguer, sous le régime de la Loi sur les brevets et de la Loi sur les marques de commerce, l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions, sauf le pouvoir de déléguer. Monsieur Kelly du ministère de la Consommation et des Corporations est présent ce matin, madame le président, et il se fera un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité.

**Le président:** Ces amendements portent sur le pouvoir de déléguer.

**M. R. Kelly, avocat et procureur, Direction du contentieux, ministère de la Consommation et des Corporations:** Madame le président, le Comité voulait savoir si le commissaire ou le registraire pourrait, en vertu de cet amendement, déléguer ses pouvoirs à n'importe quel employé? La réponse est oui, mais ces pouvoirs ne seraient délégués qu'à un haut fonctionnaire chevronné du bureau du commissaire ou du registraire. Deux amendements précédents à la loi corrective portaient sur les procédures de contestation et des affaires présentées aux termes de l'article 44. Dans les deux cas, les pouvoirs sont délégués à de hauts fonctionnaires.

**Le président:** Il est à espérer que ces pouvoirs seront toujours délégués à de hauts fonctionnaires d'expérience, mais la disposition est plus vaste.

**M. Kelly:** En théorie, mais ces pouvoirs ne seraient délégués qu'à une personne qui aura acquis la formation voulue sous une surveillance adéquate.

**Le sénateur Stollery:** Cela signifie que les pouvoirs peuvent être délégués à n'importe qui s'il n'y a pas de restriction. Pourquoi l'amendement précise-t-il pas que ces pouvoirs ne peuvent être délégués qu'à de hauts fonctionnaires expérimentés.

**M. Kelly:** Le problème est que le mot «haut fonctionnaire» est assez vague dans une loi. Il y a environ 150 appels en ce moment aux termes de la Loi sur les marques commerciales et si nous parlons de «hauts fonctionnaires» dans la loi, le premier appel portera sur la question de savoir si la personne est oui ou non un haut fonctionnaire. Comment les tribunaux peuvent-ils

[Text]

thing, so how can the courts determine who is senior? Would that be based on length of service, or based on the fact that the person is a department head?

**Senator Stollery:** I must say that I see you have a problem, but the other problem is worse; with the wording now, that power can be delegated to anyone. There is no limit to that. Any assurance we have from you that it will be to people who are well trained and senior does not have any legal significance, does it?

**The Chairman:** Not in itself. Perhaps Mr. Bertrand can comment on this.

**Mr. Bertrand:** Your point is well taken, but I cannot go along with the proposed wording. We could say, "any person he deems qualified." It would be much easier to defend the choice in that case. With your permission, Madam Chairman, we will modify that proposal so that when the bill comes before you it will have a qualification as to who is competent.

**The Chairman:** May I ask if you know of any other acts or authorities that permit this same kind of delegation of powers? Can you think of any, Mr. Bertrand?

**Mr. Bertrand:** Yes, in the Interpretation Act there are clauses that would permit that kind of delegation.

**The Chairman:** It would be useful to have the wording you have suggested, Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** We now come to a number of statutes where we have deleted a specific mention of the designation of a minister and have replaced that with a formula which would allow the Governor in Council to designate a member of the Privy Council to be the minister responsible for the statute. The reason for that is that some time ago the Prime Minister assigned to the Minister of Communications a number of statutes which previously were the responsibility of the Secretary of State. This meant that a person reading those statutes would think that the Secretary of State was still the minister responsible, whereby by Order in Council it was the Minister of Communications. So, we have removed from those statutes the wording "Secretary of State" and replace it with the following wording: "the minister designated by the Governor in Council."

**Senator Nurgitz:** Governments reorganize and reshuffle responsibilities from time to time. Would it not be simpler if something similar to the wording in the Interpretation Act were used? Would it not be better to have "minister" mean that member of the Queen's Privy Council who was designated by the Governor in Council to have responsibility for that statute? That would have a general application so that any time anyone saw in any statute reference to the minister, without reference to a specific minister—whether it be the Secretary of State or some one else—it would be clear as to who was meant. Is there not something in the Interpretation Act that says wherever there is reference to "the minister" it means that designated member of the Queen's Privy Council?

**Mr. Bertrand:** Yes, but what do you do if you have more than one minister responsible for a statute, and there are certain statutes which have several ministers responsible.

[Traduction]

établir cela? Faudrait-il se fonder sur les années de service ou sur le poste qu'occupe l'intéressé, celui de sous-ministre, par exemple.

**Le sénateur Stollery:** Je vois que cela pose un problème, mais le fait que ces pouvoirs peuvent être délégués à n'importe qui semble présenter un danger plus grave. Toutes les assurances qu'on peut nous donner à cet égard n'ont aucune valeur légale, n'est-ce pas?

**Le président:** Pas vraiment. Peut-être que M. Bertrand peut nous donner plus de précisions à ce sujet.

**M. Bertrand:** Votre observation est valable, mais je ne peux appuyer la version proposée. Nous pourrions dire «toute personne qu'il juge qualifiée». Le choix du fonctionnaire serait alors plus facile à justifier. Avec votre permission, madame le président, nous modifierons cette proposition afin que lorsque le projet de loi vous sera soumis, il contienne quelques précisions au sujet du fonctionnaire à qui ont déléguera les pouvoirs.

**Le président:** Ce genre de délégation de pouvoir est-il permis aux termes d'autres lois, monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** Oui, la Loi d'interprétation contient des dispositions semblables.

**Le président:** Je crois qu'il serait utile, monsieur Bertrand, d'adopter la version que vous avez proposée.

**M. Bertrand:** Nous arrivons maintenant à un certain nombre de lois où nous avons supprimé toute mention d'un ministre pour qu'il soit possible au gouverneur en conseil de charger un membre du Conseil privé de surveiller l'application de la loi. La raison en est qu'il y a quelque temps le premier ministre a transféré au ministre des Communications la responsabilité de l'application d'un certain nombre de lois qui relevaient jusqu'alors du secrétaire d'État. Ces lois donnaient toujours le secrétaire d'État comme le ministre responsable alors que dans les ordonnances en conseil, il était question du ministre des Communications. Nous avons donc supprimé de ces lois les mots «secrétaire d'État» pour les remplacer par «membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de ministre».

**Le sénateur Nurgitz:** Les gouvernements procèdent périodiquement à des réorganisations et à des transferts de responsabilités. Ne serait-il pas plus simple d'avoir recours à un article semblable à celui qui figure dans la loi d'interprétation? Ne vaudrait-il pas mieux que le mot «ministre» désigne tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de ministre pour l'application de la loi? De cette façon, chaque fois qu'une loi ferait mention d'un ministre sans préciser s'il s'agit du secrétaire d'État ou d'un autre ministre, on pourrait se reporter à cet article. La Loi sur l'interprétation ne contient-elle pas un article disant que le mot «ministre» signifie tout membre désigné du Conseil privé de la Reine?

**M. Bertrand:** Oui, mais que faudrait-il faire lorsque plus d'un ministre est responsable de l'application d'une loi, comme c'est le cas pour un certain nombre de lois.

[Text]

**The Chairman:** Can you give us an example of those?

**Mr. Bertrand:** One would be the Interest Act. I am thinking of the power and duties of the Minister of the Environment. Certain sections of the Department of the Environment Act are the responsibility of the Minister of National Health and Welfare.

There was a statute around a few years ago which related to the removal of railway crossing. That involved the joint responsibility of the Minister of State for Urban Affairs—a designation which is no longer with us—and the Minister of Transport. The extended clause reads like this: "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the minister for the purpose of this act. If that were inserted in the statute people would know that they have to inquire to obtain the name of the minister responsible.

The *Canada Gazette* publishes a list of the public statutes of Canada every three months, along with the name of the minister responsible for each statute. So the information is readily available, at least for people in the field of law.

**Senator Nurgitz:** Thank you.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, we will now deal with the Canada Mortgage and Housing Corporation Act. With us today we have Mrs. Berta Zaccardi, counsel to the Canada Mortgage and Housing Corporation who will be very pleased to give you the necessary information on that item.

**Mrs. Berta Zaccardi, Counsel, Canada Mortgage and Housing Corporation:** Madam Chairman, there are two amendments proposed to the Canada Mortgage and Housing Corporation Act, one changing the reference to the Trust Companies Act in the investment provisions of our pension fund to the investment provisions of the Pension Benefits Standards Act. The other provision simply changes the reference of the chief accounting officer to read the vice-president of finance who now is the chief accounting officer for the corporation.

**The Chairman:** His title is changed but it is the same official.

**Mrs. Zaccardi:** He represents the senior financial officer for the corporation. That is certainly an anachronism. It used to be the chief accountant or acting chief accountant who was the senior officer responsible for financial affairs; we now have a vice-president of finance who has that responsibility.

There were some questions posed with respect to the change from the reference to the Trust Companies Act to the reference to the Pension Benefits Standards Act in relation to the pension fund. The CMHC Act was put in place in 1946. At that time the Trust Companies Act was an adequate reference for investment. Since then, the Pension Benefits Standards Act has been enacted, and it specifically deals with pension funds. We consider that also to be an anachronism in the sense that, although there are no substantial differences between the two acts in terms of the qualities of investments which pension funds ought to be making, we consider it to be more appropriate

[Traduction]

**Le président:** Pourriez-vous nous donner un exemple?

**M. Bertrand:** C'est le cas pour la Loi sur l'intérêt. Je songe aussi aux pouvoirs et aux fonctions du ministre de l'Environnement. L'application de certains articles de la Loi sur les contaminants de l'environnement relève du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Il y a quelques années, une loi régissait l'enlèvement des passages à niveau. L'application de cette loi relevait du ministre d'État aux affaires urbaines, ministère qui n'existe plus, et du ministre des Transports. Le libellé proposé se lit comme suit: «Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi; Si cette précision figurait dans la loi, on saurait qu'il faut s'informer du nom du ministre responsable de la loi.

La *Gazette du Canada* publie tous les trois mois la liste des lois et donne le nom du ministre responsable de chacune d'elles. Il est donc facile d'obtenir ces renseignements du moins si on est avocat.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vous remercie.

**M. Bertrand:** Madame le président, nous aborderons maintenant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Nous avons aujourd'hui parmi nous, M<sup>me</sup> Zaccardi, avocate auprès de cette Société qui se fera un plaisir de répondre à vos questions sur cet article.

**Mme Berta Zaccardi, avocate, société canadienne d'hypothèques et de logement:** Madame le président, deux modifications sont proposées à la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement. La première vise à permettre que les cotisations de retraite des employés, qui sont actuellement investies aux termes de la Loi sur les compagnies fiduciaires, puissent être placées en vertu de la Loi sur les normes de prestations de pension. L'autre tend simplement à préciser que l'administrateur en chef est le vice-président des finances de la société.

**Le président:** Son titre est changé, mais il s'agit de la même personne.

**Mme Zaccardi:** C'est l'administrateur financier principal de la société. C'est certainement un anachronisme. Autrefois, c'était le comptable en chef ou le comptable en chef adjoint qui était l'administrateur principal, responsable des questions financières; maintenant, cette responsabilité incombe au vice-président des finances.

Certaines questions ont été posées quant au fait que la loi ne fait plus mention de la Loi sur les compagnies fiduciaires, mais de la Loi sur les normes de prestations de pension en ce qui touche l'investissement des cotisations de retraite. La SCHL a été créée en 1946. A ce moment-là, la Loi sur les compagnies fiduciaires permettait de faire les placements nécessaires. Depuis lors, le Parlement a adopté la Loi sur les normes des prestations de pension qui porte précisément sur les fonds de retraite. C'est en anachronisme, car si les deux lois permettent d'effectuer des investissements de même qualité, nous croyons que la loi qui s'applique à tous les fonds de pension relevant du gouvernement fédéral devrait aussi s'appliquer aux cotisations

[Text]

ate at this time to be governed by the same statutes which govern all other pension funds coming under federal jurisdiction.

**Senator Nurgitz:** Are you now strictly operating with investments only as permitted by the Trust Companies Act?

**Mrs. Zaccardi:** We are satisfied that there are no substantial differences between those two acts in the sense that the quality and the type of investment is essentially the same. As a matter of fact, the Pension Benefits Standards Act is somewhat more restrictive in relation to the quantity of money which may be invested in any one type of investment. In fact, we have been operating under both acts because, as a pension fund coming under federal jurisdiction, we are obliged to ensure that the investment complies with the Pension Benefits Standards Act. Both acts come under the authority of the Department of Insurance, and, as far as they are concerned, there have been no difficulties. We have never actually experienced a conflict. To that extent, we feel that it is a deletion of a reference to an act that is appropriate for trust companies, but perhaps no longer the most appropriate act to deal with pension funds.

**Senator Nurgitz:** I am not satisfied with your answer, but it is an answer. I do not know why you would want to be more restrictive.

**Senator Donahoe:** They are restricted anyway.

**Mrs. Zaccardi:** That is right. We have not actually gone through the arts and tried to choose the one that we thought best. We simply know that since 1966 there is a specific act which deals with investments which pension funds can make.

**Senator Donahoe:** And which binds you?

**Mrs. Zaccardi:** Absolutely.

**Senator Donahoe:** If you name it you are not making it any more binding but merely making it more appropriate.

**Mrs. Zaccardi:** That is correct.

**Senator Nurgitz:** This is an example of an inconsistency.

**Mrs. Zaccardi:** It is more than an anachronism because at the time the Trust Companies Act was referred to, the Pension Benefits Standards Act was not an option.

**Senator Stanbury:** It is a superfluity of acts.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Zaccardi.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madam Chairman, refers to the Citizenship Act. I should like to bring to your attention the fact that this proposal, which deals with the acquisition of real property by non-citizens, was one that was included in the bill before the House of Commons in 1978. At the request of Mr. Williams, who was then the justice critique for the Official Opposition, the proposal was rejected. The reason why we are asking now that it be included is that we feel that at that time the reasons for rejecting it might have been due to a misunderstanding of the extent of this proposal. As it is now, the Lieutenant Governor can review on a case-by-case basis acquisition

[Traduction]

de retraite des employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

**Le sénateur Nurgitz:** Les investissements qui sont faits actuellement, se limitent-ils à ceux qui sont autorisés par la Loi sur les compagnies fiduciaires?

**Mme Zaccardi:** Nous estimons que ces deux lois permettent d'effectuer les mêmes types de placements en égard à leur qualité. En fait, la Loi sur les normes des prestations de pension prévoit certaines restrictions au sujet de la somme totale pouvant être affectée à un même investissement. Nous avons été, à toutes fins utiles, régis par les deux lois parce que, en tant que fonds de pension relevant du gouvernement fédéral, nous devons nous assurer que nos investissements sont conformes à la Loi sur les normes des prestations de pension. L'application des deux lois relève du Département des assurances et il n'y a jamais eu conflit. Dans cette mesure, nous considérons que la suppression de cette mention dans la loi convient aux sociétés fiduciaires, mais peut-être plus aux fonds de pension.

**Le sénateur Nurgitz:** Votre réponse ne me satisfait pas, mais c'est une réponse. Je ne vois pas pourquoi vous voulez plus de restrictions.

**Le sénateur Donahoe:** Des restrictions s'appliquent déjà à eux.

**Mme Zaccardi:** C'est exact. Nous n'avons parcouru la loi pour choisir ce qui nous convenait le plus. Tout ce que nous savons c'est que, depuis 1966 les investissements que les fonds de pension peuvent effectuer, sont régis par une loi.

**Le sénateur Donahoe:** Qui vous lie, elle aussi.

**Mme Zaccardi:** Absolument.

**Le sénateur Donahoe:** Si vous nommez la loi, vous ne créez pas de restrictions supplémentaires et vous veillez ainsi à ce que les choses soient faites dans les règles.

**Mme Zaccardi:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** C'est un exemple d'incompatibilité.

**Mme Zaccardi:** Il ne s'agit pas simplement d'un anachronisme parce qu'au moment où il a été question de faire mention de la Loi sur les compagnies fiduciaires, la Loi sur les normes des prestations de pension n'existait pas.

**Le sénateur Stanbury:** Il y a donc double emploi.

**Le président:** Je vous remercie, madame Zaccardi.

**M. Bertrand:** L'article suivant, madame le président, porte sur la Loi sur la citoyenneté. J'aimerais souligner que la proposition portant sur l'acquisition de biens immobiliers par des personnes qui ne sont pas citoyens canadiens figurait dans le projet de loi présenté à la Chambre des communes en 1978. Sur l'insistance de M. Williams, qui était alors porte-parole de l'Opposition officielle en matière de justice, la proposition a été rejetée. Nous proposons maintenant qu'elle soit adoptée parce que nous estimons qu'au moment de son rejet, il y avait confusion au sujet de sa portée. A l'heure actuelle, le lieutenant-gouverneur peut étudier chaque cas d'acquisition de biens immobiliers.

[Text]

of lands by non-residents. The Province of Alberta has asked us to amend the regulation-making power of the Lieutenant Governor to be on a general basis rather than on a specific one. Mr. Williams' intervention was to the effect that this might be a question of substance as to whether it is right or wrong to limit the acquisition of lands in Canada by non-Canadians. The fact is that the power is already there to review these transactions and all we ask is that it be on a general basis rather than on a specific one.

If you need further information, we have with us today Mrs. Lois Gile of the Department of the Secretary of State who would be pleased to answer any further questions you may have.

**Senator Nurgitz:** How does this become a federal responsibility?

**The Chairman:** Senator Nurgitz, perhaps you could put that question.

**Senator Nurgitz:** I was curious about the question of what this has to do with federal authority and why that would not be, constitutionally, under civil rights within the province.

**M. René Leblanc, conseiller juridique, Services juridiques, Secrétariat d'État:** Il y a eu une décision de la Cour suprême, l'*Arrêt Morgan* où on a effectivement reconnu aux provinces l'autorité constitutionnelle de passer des lois où on pouvait restreindre l'acquisition de propriétés sur le territoire d'une province aux non-résidents.

Toutefois, en vertu de l'article 91.25 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 qui donne au Parlement fédéral le pouvoir de légiférer en matière de naturalisation et d'aubains, on a, par le biais de cet article-là renversé le principe, ou la présomption de common law à l'effet que les étrangers ne peuvent détenir, ou être propriétaires de biens immobiliers au Canada. Alors, c'est par le biais de l'article 33(1) de la Loi sur la citoyenneté que l'on a renversé cette présomption de common law, et, constitutionnellement il appartenait au Parlement du Canada de légiférer en ce sens. Toutefois, on a reconnu aux provinces, par le biais des sous-sections suivantes de l'article 33, le pouvoir de réglementer au niveau de l'acquisition des biens par des non-Canadiens ou des gens qui ne sont pas des résidents permanents au Canada, au sens de la Loi sur l'immigration.

**Senator Nurgitz:** I have a whole series of questions which arise out of that, questions even of treatment under the law. It seems to me that this is included in some statute. I wish we were at dinner again, as we were last night with our friend who is an expert on the charter and as to whether citizens and non-citizens are treated differently as a result of the charter. I take it this is somewhat in the area of enabling legislation to allow the provinces to continue whatever practice they have in terms of restriction of ownership.

**Le sénateur Rizzuto:** Oui, madame la présidente. Monsieur Leblanc, quand vous parlez de la différence, à ce moment-là, entre les étrangers qui peuvent acheter des propriétés, les résidents, ça veut dire les immigrants reçus et canadiens; entre

[Traduction]

liers par des non-résidents. La province de l'Alberta, par exemple, nous a demandé de modifier le pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur pour qu'il puisse s'appliquer de façon générale plutôt que ponctuelle. Selon M. Williams, cela soulevait la question de savoir s'il fallait permettre ou non l'acquisition de bien immobiliers par des non-Canadiens. Le pouvoir de révision existe déjà et nous voudrions seulement qu'il soit d'application générale et non individuelle.

Si vous avez des questions à poser à ce sujet, Mme Lois Gayle, du Secrétariat d'État, se fera un plaisir d'y répondre.

**Le sénateur Nurgitz:** Comment ce fait-il que cette question relève maintenant du gouvernement fédéral?

**Le président:** Sénateur Nurgitz, vous pourriez peut-être poser la question.

**Le sénateur Nurgitz:** Je serais curieux de savoir en quoi cela concerne l'autorité fédérale et pourquoi, constitutionnellement, cela ne relèverait pas des droits civils, dans la province.

**Mr. René Leblanc, Legal Advisor, Legal Services, Department of the Secretary of State:** The Supreme Court decided in *Morgan* that a province has the constitutional authority to pass legislation restricting the extent to which non-residents of that province may acquire property within its borders.

However, under the terms of section 91.25 of the British North America Act of 1867, which gives the federal Parliament the power to legislate on naturalisation and aliens, the principle, or Common Law presumption, that foreigners, could not hold or own real property in Canada was overturned. Section 33(1) of the Citizenship Act rebuts this Common Law presumption, and constitutionally it lies with the Parliament of Canada to legislate in this area. However, in section 33's subsections the provinces are given the power to regulate with respect to the acquisition of property by non-Canadians or people who are not permanent residents of Canada as defined by the Immigration Act.

**Le sénateur Nurgitz:** Il découle de ce point une foule de questions, même sur le mode de traitement prévu par la loi. Il me semble que cela se trouve dans une loi quelconque. Il est malheureux que je ne sois pas encore avec notre ami en compagnie de qui je dinais, hier soir, et qui est versé dans ces questions de charte et saurait nous dire si, par suite de ce document, les citoyens et non-citoyens sont traités aujourd'hui différemment. J'ai cru comprendre que cette question relevait de la législation habilitante qui permet aux provinces d'appliquer encore les règles en vigueur en matière de restriction de la propriété.

**Senator Rizzuto:** Yes, Madam Chairman. Mr. Leblanc, when you speak of the difference at that point between foreigners who may purchase property, "residents" means landed immigrants and Canadians; is there a difference

[Text]

immigrants reçus et canadiens, est-ce qu'il y a une différence, à ce moment-là, parce qu'il faut faire la différence? S'il y en a une, j'aimerais le savoir, parce que, normalement, quand il y a un immigrant reçu au Canada, il devrait avoir les mêmes droits que tout Canadien ici.

**M. Leblanc:** Bien, effectivement, disons, du moins au niveau des droits d'acquisition de propriétés immobilières, ils ont les mêmes droits parce que les provinces, en vertu de l'article 33(6) de la Loi sur la citoyenneté ne peuvent pas limiter les pouvoirs ou les droits des immigrants reçus ou des immigrants permanents, d'acquérir des propriétés immobilières au Canada. Alors, ils sont traités sur le même pied.

**Le sénateur Rizzuto:** Cela s'appliquerait seulement pour les étrangers, à ce moment-là?

**M. Leblanc:** Exactement.

**Le sénateur Rizzuto:** Aux non-résidents.

**M. Leblanc:** Alors, l'article 33 de la loi, ou la disposition de l'article 33 ne vise que les étrangers, c'est-à-dire les non-Canadiens, et les non-résidents permanents.

**Le sénateur Rizzuto:** Merci.

**The Chairman:** Perhaps I have missed something. If it affects only non-Canadians and non-residents, how does it come under the citizenship legislation?

**Mrs. Lois H. Gile, Senior Nationality Law Adviser, Citizenship Registration, Secretary of State:** It is traditional. It came into the Naturalization Act in 1881 with reference to ownership of land by aliens. I find it strange that it should be there too, but it is traditional. It started way back when the presumption, before that, under common law, was that an alien could not own land.

**The Chairman:** Honourable senators, will we hold this item aside, or are you satisfied with it as to whether it constitutes a matter of a non-controversial nature?

**Senator Nurgitz:** I do not think it offends any of the things in the title; it just sounds distasteful.

**Senator Stanbury:** The concern is really whether it is more substantive than procedural, and that is what bothers me. I wonder what this is allowing them to do that they could not do before. Our advice is that it does not allow them to do anything they could not do before except that it gives them the general power to do it rather than treating each matter individually.

I am tremendously conscious of the image we gain when we have restricted legislation. Our reputation has suffered quite considerably in places like Germany because of restrictive legislation of various kinds. I worry that an amendment like this might be seen by anyone who notices it abroad as being a broadening of the opportunity for restriction.

**The Chairman:** I suggest we flag that particular amendment and we can give it some further consideration. We have had a very clear explanation of the reasons for proposing this amendment, but we may want to ask you to return after we have thought about it.

[Traduction]

between landed immigrants and Canadians at that point, since we have to make a distinction? If there is a difference I'd like to know what it is, because normally a landed immigrant in Canada should have the same rights as any Canadian.

**Mr. Leblanc:** Well, let's say that in effect, at least as far as the acquisition of real property is concerned, they have the same rights, because the provinces, under section 33(6) of the Citizenship Act, may not restrict the powers or the rights of landed immigrants or permanent residents to acquire real property in Canada. So they're treated equally.

**Senator Rizzuto:** So it would only apply to foreigners at that point?

**Mr. Leblanc:** Exactly.

**Senator Rizzuto:** To non-residents.

**Mr. Leblanc:** Section 33 of the Act, or the provisions of section 33, apply only to foreigners, that is, non-Canadians, and permanent non-residents.

**Senator Rizzuto:** Thank you.

**Le président:** Quelque chose m'a peut-être échappé. Si cette mesure n'affecte ni les non-Canadiens ni les non-résidents, comment pourrait-elle tomber sous le coup de la loi sur la citoyenneté?

**Mme Lois H. Gile, chef conseillère sur la nationalité, enregistrement de la citoyenneté, Secrétariat d'État:** La tradition le veut ainsi. La disposition a été intégrée en 1981 à la Loi sur la naturalisation, à propos des terres appartenant aux étrangers. Je trouve étrange de la retrouver ici, mais c'est conforme à la tradition. Elle a son origine dans la common law qui présumait qu'un étranger ne pouvait être propriétaire foncier.

**Le président:** Honorables sénateurs, préférez-vous réserver cette question ou estimez-vous qu'elle n'est pas controversable?

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne crois pas qu'elle soit préjudiciable à quoi que ce soit dans le titre; cela sonne mal, tout simplement.

**Le sénateur Stanbury:** Il s'agit en réalité de savoir si le point est plus une question de fond que de procédure, et c'est ce qui m'inquiète. Je me demande ce qu'ils seront autorisés à faire désormais qu'ils ne pouvaient pas auparavant. On nous dit qu'ils ne seront autorisés à rien faire qu'il ne le pouvaient auparavant, sauf qu'ils seront revêtus du pouvoir d'agir en général plutôt que de traiter chaque question en particulier.

Je n'ignore pas du tout l'image que nous vaut une mesure législative restrictive. Déjà notre réputation a appréciablement souffert dans des pays comme l'Allemagne, à cause d'autres mesures restrictives que nous avons adoptées. Je redoute que quelqu'un d'outre-mer voie dans cette modification une invitation à imposée encore plus de restrictions.

**Le président:** Je vous suggère de réserver cette modification: pour en faire une étude plus détaillée. On nous a exposé clairement les raisons qui motivent cette modification. Nous vous demanderons peut-être de revenir ici, une fois que nous aurons étudié la question.

[Text]

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, I know that the hesitation of members of your committee concerns the section itself and not the amendment we are proposing.

In answer to Senator Stanbury's question, I know his concern is about the section of the Citizenship Act as it now exists and not about what we are proposing to do. In other words, the kind of restrictions you fear are already in the statute. What we are doing is simply having a regulation-making power of a more general nature rather than on a case-by-case basis.

Again, we have made this proposal at the request of a province and we are simply trying to draw this to your attention. If you want us to study this matter further, we are quite willing to do that. Perhaps Mr. Leblanc or Mrs. Gile can write a paper for you.

**Senator Nurgitz:** I do not think it would do any harm for us to hear a little bit more about that. Senator Stanbury's point is not that we are against it or that it does a whole lot, but there is a perception that every time we do something Canada is seen as being more restrictive. As you know, in this business, perception is as important as reality. We would like to look at it.

**Mr. Bertrand:** We will be glad to do whatever you wish.

**The Chairman:** It would be worthwhile to have a little elucidation on the matter so that we can consider it more carefully.

**Senator Stanbury:** It just seems to me that, when you make it easier to deal with something in a general way, you fail to pinpoint the individual case. I appreciate that, in some other discussions we have been having in this committee, some of our members might want to turn that back against me, but in this particular case, it seems to me that it is better to leave it to the provinces to deal with each individual case, so that that case and the reasons for it are highlighted, rather than simply making it possible to deal in a blanket way with these matters. If I have a misunderstanding of that, and that can be cleared up, it would certainly help me.

**Mr. Bertrand:** We are in the hands of the committee as to what you expect us to do, Madam Chairman.

**The Chairman:** We will ask for a further explanation of this section, and then we can consider it ourselves when we receive that explanation.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madam Chairman, has to do with the repeal of section 21 of the National Capital Act. In this regard, I would like to ask Mr. Laurin to make this explanation.

**Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel, Department of Justice:** It is proposed that Section 21 of the National Capital Act be repealed for two reasons: First, it is unnecessary, secondly, it creates confusion. The confusion is this: Within the National Capital Act there is a provision that stipulates that the commission is an agent of Her Majesty. As an agent of Her Majesty, it does not pay income tax, and gifts made to an agent of her Majesty are wholly deductible under the Income Tax Act by the person making the gift.

[Traduction]

**M. Bertrand:** Madame le président, je sais que l'hésitation des membres de votre Comité se rapporte à l'article lui-même, mais non à la modification que nous proposons.

Pour répondre à la question du sénateur Stanbury, je sais qu'il se soucie du libellé actuel de l'article de la Loi sur la citoyenneté, et non de l'amendement proposé. En d'autres termes, les restrictions que vous redoutez sont déjà dans la loi. Nous ne faisons que proposer un pouvoir de réglementation plus général et non cas par cas.

Ici encore, la province nous a simplement demandé d'attirer votre attention sur cette proposition. Si vous le voulez, nous sommes tout disposés à étudier encore cette question. M. Leblanc et Mme Gile pourraient peut-être vous écrire quelque chose à ce sujet.

**Le sénateur Nurgitz:** Il serait bon, en effet d'en savoir plus long. Le sénateur Stanbury ne veut pas dire que nous sommes contre la proposition ou, au contraire, très favorables mais il semble que chaque fois que nous faisons quelque chose, le Canada apparaît comme étant plus restrictif. Vous savez sans doute que, dans ce domaine, l'impression est aussi importante que la réalité. Nous aimerions étudier encore cette affaire.

**M. Bertrand:** Nous serons heureux de faire ce que vous nous demanderez.

**Le président:** Il conviendrait, je crois, d'avoir des précisions sur cette question, pour que nous puissions l'étudier plus attentivement.

**Le sénateur Stanbury:** Il me semble que, lorsqu'on facilite l'application générale, on perd de vue les cas particuliers. Certains membres du comité me le reprocheront, peut-être, mais il ne m'en semble pas moins que, dans ce cas-ci, il est préférable de laisser aux provinces le soin de traiter chaque cas individuellement, de sorte que la nature du cas et les raisons soient bien mises en évidence, au lieu de traiter toutes ces affaires uniformément. Si je me trompe sur ce point et qu'on puisse me donner des éclaircissements en la matière, j'en serais très heureux.

**M. Bertrand:** Nous sommes à la disposition du Comité, madame le président. Dites-nous ce que vous attendez de nous.

**Le président:** Je crois que nous vous demanderons d'expliquer plus amplement cet article et, sur réception de ces explications complémentaires, nous l'étudierons à nouveau.

**M. Bertrand:** Le prochain point, madame le président, se rapporte à l'abrogation de l'article 21 de la Loi sur la capitale nationale, au sujet duquel M. Laurin va nous donner des explications.

**M. Guy Laurin, conseiller législatif, ministère de la Justice:** On propose d'abroger l'article 21 de la Loi sur la capitale nationale pour deux raisons: d'abord, parce qu'il est superflu et ensuite, parce qu'il manque de précision. Cette imprécision provient de ce qu'une disposition de la Loi sur la capitale nationale, stipule que la Commission est une agence de Sa Majesté. A ce titre, elle ne paie pas d'impôt et les cadeaux qu'on lui fait sont, en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, entièrement déductibles de l'impôt sur le revenu du donataire.

[Text]

Section 21 provides that the commission is a registered charity. The confusion arises in the interplay with the Income Tax Act, which provides that a gift to a registered charity is deductible only up to 20 per cent of a taxpayer's taxable income. The confusion, therefore, is how is the gift to the National Capital Commission to be treated? Is it to be treated as a gift to Her Majesty, or is it to be treated as a gift to a registered charity? The tax treatments are very different. As I have stated, a gift to Her Majesty is 100 per cent deductible, whereas there is a ceiling on what can be deducted in the case of a gift to a registered charity, namely 20 per cent of the taxpayer's taxable income.

It is quite possible that legal counsel, in advising taxpayers on whether they should make a gift to the National Capital Commission, could say that a gift should be made to another agency, because of these conflicting provisions. Consequently, the repeal is proposed because section 21 is unnecessary and it does cause this confusion.

**The Chairman:** Mr. Laurin, this will cost money. This change costs money to the government. They are going to lose income by this change.

**Mr. Laurin:** No, they stand to gain income.

**The Chairman:** They receive money into the National Capital Commission—

**Senator Nurgitz:** Which is not the government. They are losing income tax.

**The Chairman:** Yes, they are losing income tax.

**Mr. Laurin:** I do not understand. Being an agent of Her Majesty, the income of the National Capital Commission is not taxable, so the tax position of the commission remains unaltered by the repeal of this provision, which deems it to be a registered charity. The only effect of this deeming to be a registered charity is on individuals who contribute to the National Capital Commission.

**Senator Nurgitz:** If our Chairman, who is a very wealthy lady, gives more than 20 per cent of her income, then Mr. Bussièrès gets less money from her.

**Mr. Laurin:** There would be no difference, because Revenue-Canada treats gifts to the National Capital Commission as gifts to an agent of Her Majesty—as, indeed, that is the case. The commission is an agent of her Majesty.

**Senator Stollery:** Are you telling us that the National Capital Commission is a charitable organization?

**Mr. Laurin:** There is a provision to that effect.

**Senator Stollery:** It actually is a charitable organization?

**Mr. Laurin:** It is deemed to be a charitable organization for the purposes of the Income Tax Act, and that provision is wholly unnecessary.

[Traduction]

D'autre part, l'article 21 fait de la Commission une institution de charité enregistrée. La confusion provient de l'imprécision de la Loi de l'impôt sur le revenu qui stipule à ce sujet qu'un cadeau fait à une institution de charité enregistrée n'est déductible que dans la proportion de 20 p. 100 du revenu imposable du contribuable. Dans ces conditions, comment doit-on considérer le cadeau fait à la Commission de la capitale nationale? Comme cadeau à Sa Majesté ou comme cadeau à une institution de charité enregistrée? Le traitement est très différent. Comme je l'ai dit, un cadeau à Sa Majesté est entièrement déductible tandis que celui qui est offert à une institution de charité enregistrée, ne l'est que dans la proportion de 20 p. 100 du revenu imposable du contribuable.

Il est fort possible que le conseiller juridique recommande aux contribuables qui font un cadeau à la Commission de la capitale nationale de considérer que le cadeau pourrait peut-être, être fait à une autre agence, à cause de ces dispositions législatives contradictoires. Bref, il est proposé d'abroger l'article 21 parce qu'il est superflu et imprécis.

**Le président:** Monsieur Laurin, cette conversion sera onéreuse pour le gouvernement qui, de ce fait perdra une partie de ses revenus.

**M. Laurin:** Non, il les augmentera, au contraire.

**Le président:** La Commission de la capitale nationale encaisse de l'argent . . .

**Le sénateur Nurgitz:** La Commission n'est pas une institution gouvernementale. Le gouvernement perd l'impôt sur le revenu qu'il aurait pu prélever.

**Le président:** Oui, il perd l'impôt sur le revenu.

**M. Laurin:** Je ne comprends pas. En sa qualité d'agence de Sa Majesté, le revenu de la Commission de la capitale nationale n'est pas imposable. Sa position fiscale n'est donc point modifiée par l'abrogation de cette disposition, qui la considère comme une institution de charité enregistrée. Son effet se limiterait aux personnes qui contribuent à la Commission de la capitale nationale.

**Le sénateur Nurgitz:** Si notre président, qui est une dame très riche, donne plus de 20 p. 100 de son revenu, M. Bussièrès reçoit d'elle moins d'argent.

**M. Laurin:** Ce qui ne change absolument rien puisque le ministère de l'Impôt sur le revenu considère les cadeaux faits à la Commission nationale comme s'ils étaient donnés à une agence de Sa Majesté, ce qui est effectivement le cas. La Commission est une agence de Sa Majesté.

**Le sénateur Stollery:** Êtes-vous en train de nous dire que la Commission de la capitale est une institution de charité?

**M. Laurin:** Il existe une disposition à cet effet.

**Le sénateur Stollery:** Est-elle, effectivement, une institution de charité?

**M. Laurin:** Une disposition de la Loi de l'impôt sur le revenu la considère comme une institution de charité et cette disposition est tout à fait superflue.

[Text]

**Senator Stollery:** Are you telling us that people can contribute to the National Capital Commission and receive an income tax deduction?

**Mr. Laurin:** Yes.

**Senator Stollery:** Is that a commonly done thing?

**Mr. Laurin:** I do not have that information with me—

**Senator Stollery:** That comes as a surprise to me. I have never heard of a government agency being a charitable organization.

**Senator Nurgitz:** I thought they all were.

**Senator Stanbury:** That is the point, as I understand it. They all are. In other words, the Crown is the Crown is the Crown, and if it is the Crown it is silly to have another provision which deals with contributions when you already have a general provision that says that, if it is the Crown, a gift to the Crown is deductible.

**Mr. Laurin:** Precisely.

**Senator Tremblay:** That is voluntary taxation, as opposed to compulsory taxation.

**Senator Stollery:** It seems to me that, in the artistic community, there is some doubt that if you give a painting, for example, to the government, whether you can deduct it from your income tax. I do not think that you can.

**Mr. Laurin:** I believe the answer to that is the issue of valuation.

**Senator Stollery:** Yes.

**Mr. Laurin:** The deduction is permitted, but the quantum of the deduction is the issue that arise between the taxpayer and the Department of National Revenue. In other words, valuation.

**Senator Stollery:** I see.

**The Chairman:** Is the National Capital Commission considered a Crown agency?

**Mr. Laurin:** I am not sure. It would have to be listed in one of the schedules to the Financial Administration Act to be a crown corporation. There are four schedules to that act and I am not sure where it is situated and what its exact status is.

**Senator Stanbury:** If it is not, then what I said a few minutes ago is correct. I understood what we were being told was that the NCC is a crown agency, therefore it is the Crown, therefore you do not need any further provision to deal with donations to it.

**Mr. Laurin:** That is correct. Section 15 of the act provides that the commission is an agent of Her Majesty.

**Mr. Bertrand:** What we are trying to correct, Madam Chairman, is an inconsistency.

**Senator Nurgitz:** Why do we not then simply remove any reference to that agency being a charitable institution?

**Mr. Laurin:** That is the proposed amendment.

**Mr. Bertrand:** That is the proposal.

[Traduction]

**Le sénateur Stollery:** Vous nous dites en somme que les gens peuvent contribuer à la Commission de la capitale nationale et recevoir un reçu aux fins d'impôt?

**M. Laurin:** En effet.

**Le sénateur Stollery:** Celà se produit-il souvent?

**M. Laurin:** Je ne dispose pas de ce renseignement...

**Le sénateur Stollery:** Vous me voyez bien étonné. Je n'ai jamais entendu dire qu'une agence gouvernementale soit considérée comme une institution de charité.

**Le sénateur Nurgitz:** Je croyais qu'elles l'étaient toutes.

**Le sénateur Stanbury:** C'est précisément le point. Elles le sont toutes. Autrement dit, la Couronne reste la Couronne dans ce cas, il est stupide d'avoir une autre disposition qui traite des contributions lorsqu'il existe déjà une disposition générale qui rend déductible d'impôt tout cadeau fait à la Couronne.

**M. Laurin:** Précisément.

**Le sénateur Tremblay:** C'est un impôt volontaire par opposition à un impôt obligatoire.

**Le sénateur Stollery:** Pardon, madame le président. Il me semble que, dans le monde artistique, il subsiste quelque doute; si, par exemple, vous donnez une toile au gouvernement, pouvez-vous en déduire la valeur de votre impôt? Je ne le crois pas.

**M. Laurin:** Je crois que, dans toute cette question, le point central est l'évaluation.

**Le sénateur Stollery:** Oui.

**M. Laurin:** La déduction est permise, mais il reste que le contribuable et le ministère du Revenu national doivent en déterminer le montant, c'est-à-dire la valeur du don.

**Le sénateur Stollery:** Je vois.

**Le président:** La Commission de la capitale nationale est-elle considérée comme une agence de la Couronne?

**M. Laurin:** Je n'en suis point sûr. Il faudrait qu'elle figure dans l'une des listes des corporations de la Couronne annexées à la Loi sur l'administration financière. Il y en a quatre, et j'ignore où cette corporation se trouve exactement et quel est son statut.

**Le sénateur Stanbury:** Mais si elle ne s'y trouve pas, ce que j'ai dit tantôt est juste. J'avais cru comprendre que la CCN est une agence de la couronne, donc la Couronne, et que, par conséquent, point n'est besoin d'une autre disposition à l'égard des dons qu'on lui fait.

**M. Laurin:** C'est exact. L'article 15 de la loi stipule que la Commission est une agence de Sa Majesté.

**M. Bertrand:** Je crois que nous essayons de corriger ici, madame le président, une contradiction dans les termes.

**Le sénateur Nurgitz:** Pourquoi alors ne pas simplement supprimer le passage qui stipule que l'agence est une institution charitable?

**M. Laurin:** C'est justement la modification proposée.

**M. Bertrand:** C'est ce que l'on propose.

[Text]

**Senator Nurgitz:** That is the effect of the amendment?

**Mr. Bertrand:** Yes. We come now to the proposed amendments to the National Film Act. At this point, the board cannot enter into contracts of a value exceeding \$25,000 except with the specific approval of the Treasury Board. The amendment would simply provide for that ceiling to be established at an amount determined by the Treasury Board, to avoid having to come before this committee every two or three years to ask that the ceiling be extended. This provides a more flexible administration. The same is true for personnel.

**Senator Donahoe:** However, it does remove the control of Parliament over the level. I was always taught that we had to be very cautious when it came to taking power from Parliament and transferring it to the Governor in Council, in other words, making possible by regulation what is not possible by statute.

**Mr. Bertrand:** I cannot deny that point, sir. The proposal is before you. I am told that, at this time, the level is too low.

**Senator Nurgitz:** Pardon me, it is what?

**Mr. Bertrand:** It is too low at this time, yes.

**Senator Nurgitz:** Can we not make it higher?

**Senator Donahoe:** That is the question. Why do you not amend the statute, that is really what you are saying?

**Senator Nurgitz:** Mr. Bertrand, is it not likely that you will be coming back here every two years anyway?

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Senator Nurgitz:** We like having you.

**Mr. Bertrand:** I am always pleased to come before this committee.

**Senator Nurgitz:** Does that not make more sense?

**The Chairman:** We cannot set levels of expenditure; we can only make suggestions.

**Senator Nurgitz:** It does not deal with levels of expenditure of money; it deals with the fixing of a limit.

**Mr. Bertrand:** Yes, that is correct.

**Senator Stanbury:** It is a question of whether it is controversial or not, and the controversy might be over whether that limit ought to be set.

**Senator Nurgitz:** It is far more controversial to have no limit. There is a great feeling out there that what gets done by way of Order in Council is often wasteful.

**The Chairman:** Mr. Bertrand, I assume the National Film Board asked for this amendment; did they suggest what might be a reasonable limit?

**Mr. Bertrand:** I should like to ask Mr. Philip Palmer from the Department of Communications to answer your question. Mr. Palmer is a member of the legal services branch.

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Ce serait l'effet de la modification?

**M. Bertrand:** Oui. Nous arrivons maintenant aux modifications proposées pour la Loi nationale sur le film. Actuellement, l'Office ne peut signer de contrat d'une valeur de plus de 25 000\$, sans avoir préalablement obtenu l'autorisation du Conseil du Trésor. En vertu de la modification proposée, la limite supérieure de ce montant serait déterminée par le conseil du trésor, pour éviter d'avoir à demander tous les deux ou trois ans, au présent Comité, de hausser ce plafond. Cette modification vise donc une gestion plus souple. Il en est de même pour le personnel.

**Le sénateur Donahoe:** Il n'en reste pas moins qu'elle sous-trait cette limite supérieure au contrôle du Parlement. J'ai toujours préconisé une grande prudence chaque fois qu'il s'agit de retirer des pouvoirs au Parlement pour les attribuer au gouverneur en conseil, ce qui revient à rendre réalisable par un règlement ce qui ne l'était pas par la Loi.

**M. Bertrand:** Je ne saurais nier ce point, monsieur. Je vous transmets la proposition. On m'a dit que cette limite supérieure n'est pas assez élevée.

**Le sénateur Nurgitz:** Pardon? Elle n'est pas assez quoi?

**M. Bertrand:** Elle est trop basse, pour le moment.

**Le sénateur Nurgitz:** Pouvons-nous la hausser?

**Le sénateur Donahoe:** Voilà justement la question. Pourquoi ne pas tout simplement modifier la loi, c'est en somme ce que vous proposez.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais ne vous faudra-t-il pas, selon toute probabilité, nous revenir d'ici un ou deux ans?

**M. Bertrand:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Nous aimons bien vous voir.

**M. Bertrand:** Je suis toujours heureux de me retrouver parmi vous.

**Le sénateur Nurgitz:** La solution n'est-elle pas plus raisonnable?

**Le président:** Oui, mais nous ne pouvons pas fixer des niveaux de dépense; nous pouvons seulement faire des suggestions.

**Le sénateur Nurgitz:** Il ne s'agit pas de niveau d'affectation d'argent, il s'agit tout simplement de fixer une limite.

**M. Bertrand:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Stanbury:** S'agit-il de savoir si le point est ou non discutable et que, en fixant une limite, on mettra fin à la controverse.

**Le sénateur Nurgitz:** Il est beaucoup plus discutable d'avoir une limite. On trouve, dans l'autre endroit, que ce qui est fait au moyen d'un arrêté en conseil est souvent un gaspillage.

**Le président:** Monsieur Bertrand, je suppose que l'Office national du film a demandé cette modification; l'Office a-t-il suggéré une limite qui lui semblerait raisonnable?

**M. Bertrand:** M. Philip Palmer, du Contentieux du ministère des Communications, répondra à votre question.

[Text]

**Mr. Philip Palmer, Barrister and Solicitor, Legal Services, Department of Communications:** Madam Chairman, members of the committee, perhaps there is a slight misunderstanding about the nature of the current section 12 and section 13(4) of the National Film Board Act. The ultimate authority to approve a contract at virtually unlimited amounts rests in one case with Treasury Board and in the other case with the Governor in Council.

The real intent of this amendment is not to alter the control that is ultimately vested in those two authorities, both of which are responsible to Parliament, but really to allow those agencies to control their own procedures and establish their own agendas and prevent what in many cases becomes simply the pursuit of paper work and additional work. Treasury Board or the Governor in Council may be confident that appointments below certain salary ranges are no longer appropriate to be reviewed by them and, likewise, in the case of contracts. It might be more consistent for Treasury Board to determine a limit below which the National Film Board would have the authority to enter into contracts, and that would be consistent with government contract regulations which are established pursuant to the Financial Administration Act.

In a sense, this brings the National Film Board and its contracting procedures and appointment procedures more into line with the general practice in government.

**The Chairman:** Are you suggesting that it would be a good idea to suggest a figure below a certain amount?

**Mr. Palmer:** No, on the contrary. I certainly think my client would prefer the current provisions. In terms of the responsibility of the Governor in Council and Treasury Board, I think it would also be appropriate for them to establish what they determine to be a reasonable limit beyond which they review the value of contracts.

**Senator Tremblay:** If I understand that correctly, Treasury Board already has the authority over the National Film Board?

**Mr. Palmer:** Yes.

**Senator Tremblay:** And they would like to exercise that?

**Mr. Palmer:** Yes. It is really a question of the threshold and how we determine what the threshold will be.

**Senator Tremblay:** The same applies to the Governor in Council with respect to appointments?

**Mr. Palmer:** That is exactly the situation.

**Senator Stollery:** How long has it been at \$25,000?

**Mr. Palmer:** It has been at \$25,000 for two years now. The last revision took place in 1981.

**Mr. Bertrand:** We appeared before the committee in 1981 and asked that it be raised from \$15,000 to \$25,000.

**Senator Stollery:** Then I am not so sure of the justification. It is not as if there has been a tremendous rise in the rate of inflation over the past two years. What you really want to do

[Traduction]

**M. Philip Palmer, avocat et procureur, Service du contentieux, ministère des Communications:** Madame le président, messieurs les membres du Comité, il y a peut-être un léger malentendu au sujet de la nature de l'article 12 actuel et du paragraphe 13(4) de la Loi sur l'Office national du film. L'autorité finale en matière d'approbation de contrat, quel qu'en soit le montant, est dévolue dans un cas, au Conseil du Trésor et, dans l'autre, au gouverneur en conseil.

L'intention de la présente modification n'est pas de changer le contrôle qui réside dans ces deux organismes: ils sont l'un et l'autre comptables au Parlement. Elle vise, plutôt à les habiliter à contrôler leurs propres procédures et à établir leur marche de travail, prévenant ainsi ces choses qui, bien souvent, occasionnent un supplément de travail dans des cas où le Conseil du Trésor ou le gouverneur en conseil peuvent être assurés que les nominations et les contrats, négociés dans certaines limites ne feront plus l'objet d'une révision par ces deux organismes. Il serait plus logique que le Conseil du Trésor détermine une limite en-deçà de laquelle l'office national du film serait autorisé à signer des contrats; cette façon de procéder serait conforme à la réglementation contractuelle prévue pour le gouvernement dans la Loi sur l'administration financière.

Aussi, en un sens, cette modification rend l'Office national du film, ses procédures contractuelles et ses procédures de nomination plus conformes à la pratique générale du gouvernement.

**Le président:** Convierait-il, croyez-vous, de suggérer un chiffre en-deçà d'un certain montant?

**M. Palmer:** Non, bien au contraire. Je suis assuré que mon client préfère les dispositions actuelles. Quant au gouverneur en conseil et au Conseil du Trésor, il serait, je crois, approprié pour eux, d'établir ce qu'ils estiment être une limite raisonnable au-delà de laquelle ils reverraient les contrats.

**Le sénateur Tremblay:** Si j'ai bien compris, le Conseil du Trésor détient déjà ces pouvoirs à l'égard de l'Office national du film?

**M. Palmer:** Oui.

**Le sénateur Tremblay:** Et il voudrait les exercer?

**M. Palmer:** Oui; il est vraiment question ici d'un seuil et de déterminer quel sera son niveau.

**Le sénateur Tremblay:** La même chose vaut pour le gouverneur en conseil, au sujet des nominations?

**M. Palmer:** La situation est exactement la même.

**Le sénateur Stollery:** Depuis combien de temps cette limite est-elle fixée à 25 000 \$?

**M. Palmer:** Depuis deux ans. La dernière révision remonte à 1981.

**M. Bertrand:** Nous avons comparu devant le Comité en 1981 et nous avons demandé que cette limite soit portée de 15 000 \$ à 25 000 \$.

**Le sénateur Stollery:** Je ne suis pas sûr que cette modification soit justifiée. Encore, s'il s'était produit, au cours des deux dernières années, une inflation extraordinaire. Vous voulez en

[Text]

now is remove the figure altogether and leave it to the Governor in Council to determine a figure.

We raised it to what was considered reasonable two years ago. The rise in the rate of inflation in the past two years has been modest, by anyone's calculations. What is the point of raising this amount again? This sounds to me like one of those creepy-crawly systems where one goes a little bit at a time, from \$15,000 to \$20,000, and then to \$25,000. This removes parliamentary control.

**Mr. Bertrand:** May I say that this does not remove the control Treasury Board has.

**Senator Stollery:** No, but it certainly makes it easier to have contracts approved. This amendment will remove parliamentary control. One can say that parliamentary control is there because the President of the Treasury Board is a member of Parliament, but it would seem to me that there would be more parliamentary control if an actual figure appeared in this, and if the rise in the rate of inflation is quite marked, it can be raised to \$35,000, or whatever. What we are being asked to do now is remove the figure altogether and involve a much more complex system. One would have to go to the blue book to determine what the figure would be if that were the case. If it was satisfactory two years ago, what has happened in the intervening two years to make it unsatisfactory?

**Mr. Palmer:** On behalf of my client I would say that they were not satisfied with the changes that were made two years ago. They were going to ask that those limits be brought into line with the minimum level of senior management category, which is used government-wide, and in the other case, to make the contracting authorities reflect those guidelines which are set forth for other government agencies in accordance with the government's contracts regulations. The feeling is that the National Film Board should be brought more into line with the practice which prevails in virtually all other government agencies, many crown corporations and on-line departments where, in fact, Treasury Board determines the maximum limits to which a department, crown corporation or government agency can contract. Those limits are changed every few years in accordance with what Treasury Board considers to be an appropriate delegated level.

**Senator Tremblay:** If I understand you correctly, with approval of the Treasury Board at the present time they can enter into a contract with an unspecified amount.

**Mr. Palmer:** That is correct.

**Senator Tremblay:** Whereas with the limit of \$25,000 the Treasury Board has to give specific permission to enter any contract?

**Mr. Palmer:** That is correct.

**Senator Tremblay:** Are you telling us that the Treasury Board feels that this is too low or unpractical? Does it require the Treasury Board to give specific approval in too many cases?

[Traduction]

somme supprimer tout à fait le montant et laisser au gouverneur en conseil le soin de le déterminer.

Il y a deux ans, nous avons porté ce montant à une limite que nous avons jugé raisonnable. La hausse du taux d'inflation au cours des deux dernières années a été très limitée, quels que soient les calculs qu'on utilise pour l'établir. Quel serait l'avantage de hausser à nouveau ce montant? Le tout me fait l'effet d'un système sournois et rampant, où l'on arrache des petits morceaux à la fois, progressant de 15 000 à 20 000 \$, puis ensuite à 25 000 \$. On contourne ainsi le contrôle du Parlement.

**M. Bertrand:** Je dois dire que cette façon de procéder ne supprime pas le contrôle du Conseil du Trésor.

**Le sénateur Stollery:** Non, mais elle rend plus aisée la tâche d'obtenir l'approbation des contrats. Cette modification supprime le contrôle parlementaire. On peut donc dire qu'il y a effectivement contrôle du Parlement parce que le président du Conseil du Trésor en est lui-même député; mais il me semble que ce contrôle serait plus senti si des chiffres réels étaient donnés. Si l'augmentation du taux d'inflation est sensible, la limite pourrait être portée à 35 000 \$ ou que sais-je. Ce que l'on nous demande de faire maintenant, c'est de supprimer tous ces chiffres et d'appliquer un système beaucoup plus complexe. Il faudrait nous reporter au Budget des dépenses pour déterminer la valeur de cette limite si tel devait être le cas. Si ce chiffre était satisfaisant il y a deux ans, que s'est-il passé entretemps pour qu'il ne le soit plus maintenant?

**M. Palmer:** Au nom de mon client, je voudrais dire que l'Office n'était pas satisfait des changements apportés il y a deux ans. Ses représentants s'apprêtaient à demander que ces limites se conforment au niveau minimum de traitement de la catégorie des cadres supérieurs, qui a cours dans toute la Fonction publique, et dans l'autre cas, que les responsables des contrats tiennent compte des lignes directrices qui sont établies pour les autres organismes gouvernementaux. On estime que les limites imposées à l'Office national du film devraient être adoptées aux normes de presque tous les organismes gouvernementaux, de nombreuses sociétés de la Couronne et des ministères où, en fait, le Conseil du Trésor fixe les limites maximales relatives aux contrats qu'ils peuvent passer. Elles sont modifiées tous les ans suivant les niveaux que le Conseil du Trésor juge appropriés.

**Le sénateur Tremblay:** Si je comprends bien, avec l'approbation du Conseil du Trésor, l'Office peut actuellement signer un contrat d'un montant indéterminé.

**M. Palmer:** C'est exact.

**Le sénateur Tremblay:** Alors qu'avec cette limite de 25 000 \$, le Conseil du Trésor doit donner son approbation pour la signature de tout contrat?

**M. Palmer:** Vous avez tout à fait raison.

**Le sénateur Tremblay:** Êtes-vous en train de nous dire que le Conseil du Trésor estime que cette limite est trop basse ou encombrante? Est-il tenu de donner trop souvent son approbation?

[Text]

**Mr. Palmer:** It creates a paper burden.

**Senator Tremblay:** It is not a question of the relationship between Treasury Board and Parliament?

**Mr. Palmer:** Not at all.

**Senator Tremblay:** It is not a case of the governments and Parliament. Parliament is not involved then.

**Mr. Palmer:** Except for setting a special amount.

**Senator Tremblay:** We impose more paper work on the Treasury Board with the limitation of \$25,000.

**Mr. Palmer:** That is right.

**Senator Tremblay:** We want them to be more specific and more in control.

**Mr. Palmer:** That is the theory of this provision.

**Senator Tremblay:** That would give them more flexibility to control less.

**Mr. Palmer:** Exactly. They can shorten their agenda.

**Senator Nurgitz:** If I understand you correctly, your client is unhappy with the limit that was imposed upon them two years ago. This really is a second hick at the cat for trying to get today what it did not succeed in getting two years ago. Is that not correct in very general and honest terms?

**Mr. Palmer:** Yes, I believe that that is true. To give you a bit of the history of this, when the board was first established they had, with regard to appointments, a limit of \$5,000. Any appointment at a salary range of over \$5,000 had to be approved by the Governor in Council. That was on the books for ages and it was turning out that by the mid-1960s every janitor had to be approved by Governor in Council. Their proposal two years ago was for an authority to make the appointments below \$30,000 and, in the process of going through the approval stages, that was reduced—and I am not sure on what grounds—to \$25,000. This is with regard to both contracts and appointments. They point out that when this threshold was established in the 1950s, there were eight employees who were subject to Governor in Council approval. Over time this has slid down so that even today the category and classifications of employees who must have individual approvals by Governor in Council have filtered down to much lower levels, for instance, below the director level within the organization. Therefore, they were really trying to create a mechanism so that the automatic revision process that goes on with regard to Governor in Council appointments could apply to their appointments as well.

**The Chairman:** How many employees are we talking about in that category of over \$25,000?

**Mr. Palmer:** I am sorry, but I do not know offhand.

**Senator Donahoe:** Madam Chairman, I have to leave to attend another committee, but I should like to say that as near as I can judge the present proposal is simply a way of what the witness calls his client saying "Let the Treasury Board keep its nose out of more of our affairs and not be called upon." They

[Traduction]

**M. Palmer:** Cette façon de procéder occasionne beaucoup de paperasserie.

**Le sénateur Tremblay:** N'est-il pas ici question des liens qui existent entre le Conseil du Trésor et le Parlement?

**M. Palmer:** Pas du tout.

**Le sénateur Tremblay:** Le Parlement n'a rien à voir là-dedans.

**M. Palmer:** Sauf pour fixer une limite donnée.

**Le sénateur Tremblay:** Cette limite de 25 000 \$ occasionne beaucoup plus de paperasserie au Conseil du Trésor.

**M. Palmer:** C'est exact.

**Le sénateur Tremblay:** Mais nous voulons que le Conseil du Trésor soit plus précis et qu'il contrôle mieux ce qui se passe.

**M. Palmer:** C'est la teneur de cette disposition.

**Le sénateur Tremblay:** Le Conseil du Trésor pourrait alors exercer un contrôle moindre.

**M. Palmer:** Exactement. Le travail serait réduit.

**Le sénateur Nurgitz:** Si je comprends bien, votre client n'est pas satisfait de la limite qui lui a été imposée il y a deux ans. En réalité, ce qu'il tente de faire ici, c'est d'obtenir ce qu'il n'a pas réussi il y a deux ans. Honnêtement, n'est-ce pas ce qui se produit?

**M. Palmer:** Oui, je crois que avez raison. J'aimerais ici vous donner quelques faits. Lorsque l'Office national du film a été créé, on lui a imposé une limite de 5 000 \$ en ce qui a trait aux nominations. Toute nomination entraînant une rémunération supérieure à 5 000 \$ devait être approuvée par le gouverneur en conseil. Cette limite légale a duré des années ce qui fait qu'au milieu des années 1960, tous les postes de concierge devaient être approuvés par le gouverneur en conseil. Ce que l'Office a demandé il y a deux ans, c'est le pouvoir de procéder à des nominations portant salaire inférieur à 30 000 \$ et, au cours du processus d'approbation, cette limite a été réduite, je ne sais pas pourquoi, à 25 000\$. Et cela concerne à la fois les contrats et les nominations. L'Office fait remarquer que ce seuil a été fixé dans les années 50 où la nomination de huit employés seulement était assujettie à l'approbation du gouverneur en conseil. Avec les années, les choses ont évolué de sorte qu'aujourd'hui la catégorie et la classification des employés qui doivent être approuvés individuellement par le gouverneur en conseil ne sont plus les mêmes; on en est rendu aux niveaux inférieurs, par exemple en-deçà du niveau du directeur au sein de l'organisme. Par conséquent, on a réellement essayé de créer un mécanisme faisant en sorte que le processus de révision automatique des nominations par le gouverneur en conseil puisse s'appliquer également aux nominations de l'Office.

**Le président:** Combien y a-t-il d'employés qui touchent plus de 25 000 \$?

**M. Palmer:** Je regrette, mais je n'ai pas les données en main.

**Le sénateur Donahoe:** Madame le président, je dois quitter pour assister à une séance d'un autre comité, mais j'aimerais dire ceci d'après ce que je peux voir, le client aimerait simplement que le Conseil du Trésor se mêle de moins en moins des affaires de l'Office national du film. Il ne veut pas réduire la

[Text]

are not concerned about relieving the Treasury Board of any work but, in my opinion, they are concerned about having greater stroke for action without the necessity of the Treasury Board being asked to intervene.

**Mr. Bertrand:** May I make a comment on that, senator?

**Senator Donahoe:** Certainly.

**Mr. Bertrand:** We have to put this act in its proper context. There are requirements in the National Film Act about contracts and the salaries of personnel. Going back to the early 1950s, the act was passed at a time when public opinion was very nervous about subversive activities and there were those who viewed people in the National Film Board as having ideologies that might not conform to the ideologies of the majority. In its wisdom, Parliament at that time put some limits in order to ensure that anyone who would get a position at a salary in excess of \$5,000 which, in those days, would go to the rank of director of a section or a department, would be subject to a form of control. The same was true about contracts. Today, salaries of the National Film Board are governed, as most salaries of government departments are governed, by collective agreements which have to be approved by the Treasury Board.

For many years, as Mr. Palmer said, appointments of secretaries, clerks and film makers had to be approved by the Governor in Council, which was really an exercise in paper work. In other words, the need for controls had disappeared. With regard to contracts, I am not really in the confidence of either the clients of Mr. Palmer or the Treasury Board, but as a public servant I have yet to see the Treasury Board not being very strict when it comes to requests for contracts.

**Senator Tremblay:** Besides that, we no longer care about ideology.

**Mr. Bertrand:** I do not know about that, but I was trying to explain, Madam Chairman, why we had in the National Film Act restrictions which you do not find in other statutes. I was trying to give you the historical background. I do not think the intention is to get away from the supervision of Parliament, because as one of you mentioned, the President of the Treasury Board is a member of Parliament.

**Senator Stollery:** The more years that I am here the more my reaction is that once you decide to give up an element of control over spending money, you weaken the only weapon that Parliament has. I realize the President of the Treasury Board is a member of Parliament, but I do not think that that is relevant, having spent many years at committee meetings dealing with estimates. The fact is that over the years, because of the vastness of the operation, we have lost more and more control over what takes place on a day-to-day basis. I think it is a legitimate criticism of probably the times that we live in and the parliamentary system that we have to operate under. My reaction is still that if it was good enough two years ago, then

[Traduction]

charge de travail du Conseil du Trésor mais, à mon avis, il veut, plus de latitude sans que le Conseil du Trésor soit toujours obligé d'intervenir.

**M. Bertrand:** Puis-je faire une observation là-dessus, sénateur?

**Le sénateur Donahoe:** Certainement.

**M. Bertrand:** Il nous faut remettre les choses dans leur contexte. La Loi sur l'Office national du film contient des dispositions relatives aux contrats et aux salaires des employés. Si vous remontez au début des années 50, à l'époque où la loi a été adoptée, l'opinion publique était très inquiète au sujet des activités subversives; de même, on considérait que certaines personnes à l'Office national du film favorisaient des idéologies qui risquaient de ne pas se conformer à celles de la majorité. Dans sa sagesse, le Parlement, à cette époque, a imposé des limites afin de s'assurer que toute personne qui obtenait un poste assorti d'un traitement supérieur à 5 000 \$, ce qui, à cette époque, correspondait à un poste de directeur d'une section ou d'un ministère, serait assujettie à une certaine forme de contrôle. Il en allait de même des contrats. Aujourd'hui, les salaires à l'Office national du film sont régis, comme la plupart des salaires dans les ministères du gouvernement, par des conventions collectives qui doivent être approuvées par le Conseil du Trésor.

Pendant de nombreuses années, comme l'a dit M. Palmer, le salaire des secrétaires, des commis et des cinéastes devait être approuvé par le gouverneur en conseil ce qui était vraiment une tracasserie administrative. Autrement dit, il n'est plus nécessaire d'exercer ces contrôles. En ce qui a trait aux contrats, je ne suis pas vraiment dans le secret des clients de M. Palmer ni du Conseil du Trésor, mais en tant que fonctionnaire, je crois qu'il faudra attendre quelques années avant que celui-ci ne soit beaucoup plus indulgent en ce qui a trait aux demandes de contrats.

**Le sénateur Tremblay:** D'ailleurs, on ne se préoccupe plus aujourd'hui de ces questions d'idéologie.

**M. Bertrand:** Je n'en suis pas sûr, mais j'ai essayé d'expliquer, madame le président, pourquoi la Loi sur l'Office national du film comprend des restrictions qu'on ne trouve pas dans les autres lois. J'ai essayé de vous en faire l'historique. Je ne crois pas que l'Office ait l'intention de se soustraire à la surveillance du Parlement parce que, comme on l'a mentionné, le président du Conseil du Trésor est membre du Parlement.

**Le sénateur Stollery:** Mon expérience aux comités du Sénat m'enseigne que lorsque le gouvernement décide d'abandonner un élément de contrôle de ses dépenses il affaiblit un contrôle qui est fondamentalement la seule arme dont dispose le Parlement—et je suis bien conscient aussi que le président du Conseil du Trésor est membre du Parlement, mais à mon avis, cela n'a pas d'importance. Après avoir passé tant d'années à assister à des comités qui étudient les prévisions budgétaires, je me rends compte qu'avec les années, en raison de l'ampleur de la machine gouvernementale, le gouvernement a perdu de plus en plus le contrôle des opérations quotidiennes. Je crois qu'il s'agit probablement d'une critique fondée de l'époque à laquelle on

[Text]

it is good enough now. Once you give it up, you never get it back again.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, that clause could, as well, give the power to Treasury Board of fixing the ceiling at \$10,000 if times were such. It is not necessarily a clause that leads to additional ceilings. It gives the power to the Treasury Board to fix the ceiling. It does not say it should necessarily be above \$25,000. If they were to discover that contracts were being given too freely, they might decide to reduce it to \$10,000.

**The Chairman:** They could decide to leave it exactly the way it is.

**Mr. Bertrand:** Exactly.

**Senator Stollery:** When you turn the system over to people who are, essentially, not responsible to Parliament, you give up the system; there is no question about that. That is why, in the U.S. Congress, you cannot pay a bureaucrat more than a Congressman. That is how the pay levels are set; otherwise, they lose control. They have a ceiling. Once you say that they can do this or that, they will do what is the their interest and not in the interest of Parliament. Anyone who thinks otherwise is dreaming in technicolour. I have never seen a power that was, given up used in the way in which it was said at a parliamentary committee that it was going to be used.

**The Chairman:** With that cynical observation, I am going to suggest, honourable senators, that we flag this item and consider it again. I think we know the reason for the suggested change and we can take a little longer to decide what our recommendation is to be.

**Mr. Bertrand:** I should disclose, now that the item has been discussed, that I do have a conflict of interest in that I worked for the National Film Board and, I might say, it is fine organization. Perhaps I should have disclosed my conflict of interest earlier, but since this item has been flagged, perhaps it is all right.

**Senator Nurgitz:** You do not know if that would have helped or hurt the case.

**The Chairman:** The next question refer to the National Gallery.

**M. Bertrand:** C'est une proposition pour changer le nom en français de la Galerie nationale du Canada qu'on appellerait maintenant le Musée des beaux-arts du Canada. Cette demande a été faite par la société qui s'occupe des musées du Canada et je crois savoir aussi par la personne qui est responsable des musées du Canada. La raison en est que «Galerie» dans le sens de Musée des beaux-arts n'est peut-être pas la meilleure appellation possible. Par contre, en anglais, «National Gallery», est du très bon anglais. Nous n'avons pas à changer ce terme. Alors on ne changerait que le titre français de la Galerie nationale. On ne toucherait pas à la version anglaise.

[Traduction]

vit et de notre système parlementaire. Mais je pense toujours que si la limite était bonne il y a deux ans, elle l'est encore aujourd'hui. Une fois que vous abandonnez, que vous ne pouvez pas revenir sur vos pas.

**M. Bertrand:** Madame le président, cette clause aurait pu très bien aussi donner le pouvoir au Conseil du Trésor de fixer la limite à 10 000 \$ si elle avait été conforme à l'époque. Ce n'est pas nécessairement une clause qui amène l'établissement de plafonds plus élevés. Elle permet au Conseil du Trésor de fixer un plafond. On ne dit pas que cette limite doit être nécessairement supérieure à 25 000\$. Si le Conseil du Trésor découvrirait que des contrats sont accordés trop librement, il pourrait décider de ramener la limite à 10 000\$.

**Le président:** Il pourrait décider de la laisser exactement au niveau où elle est.

**M. Bertrand:** C'est exact.

**Le sénateur Stollery:** Lorsque vous confiez le système à des personnes, qui essentiellement ne sont pas coupables au Parlement, vous abandonnez tout, il n'y a pas de doute là-dessus. C'est la raison pour laquelle au Congrès des États-Unis, un bureaucrate ne peut recevoir un traitement supérieur à celui d'un représentant. Voilà comment les niveaux de rémunération sont établis, autrement le Congrès perd tout contrôle. On impose des plafonds. Une fois que vous permettez à ces gens de faire ceci ou cela, ils vont prendre les mesures dans leur intérêt et non dans celui du Parlement. Si quelqu'un pense autrement, je dis qu'il rêve en couleur. À ma connaissance, tout pouvoir qui a été abandonné n'a jamais été utilisé de la façon qui avait été prévu dans un comité parlementaire.

**Le président:** Après cette observation cynique, je propose aux honorables sénateurs de laisser la question en plan pour y revenir plus tard. Je crois que nous connaissons les raisons pour lesquelles ce changement est proposé et nous pouvons prendre un peu plus de temps pour décider de notre recommandation.

**M. Bertrand:** Maintenant que la question a été discutée, je dois vous dire que j'ai un conflit d'intérêt, en ce sens que j'ai déjà travaillé pour l'Office nationale du film et, je dois dire, que je trouve que c'est un bon organisme gouvernemental. Peut-être aurais-je dû dévoiler mon conflit d'intérêt avant, mais puisque la question a été reportée, cela ne change peut-être rien.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous ne savez pas si ce conflit d'intérêt aurait pu aider la cause ou lui porter préjudice.

**Le président:** La prochaine question sur la Galerie nationale.

**Mr. Bertrand:** This is a proposal to change the French name of the National Gallery from "La Galerie nationale du Canada" to "Le Musée des beaux-arts du Canada". The request comes from the corporation responsible for Canada's museums and galleries and I believe also from the person who is responsible for them. The reason is that although the word "gallery" in English is the correct one, its French homonym "galerie" doesn't have quite the same meaning, isn't quite the right word for a public institution displaying art but not selling it. The word for that in French is "musée". So the Gallery's

[Text]

**Le sénateur Tremblay:** Alors, le terme «National Gallery of Canada», en anglais, demeurera.

**M. Bertrand:** Oui, et en français nous aurions le Musée des beaux-arts du Canada qui est l'appellation la plus courante pour un musée de cette nature.

**The Chairman:** Would the English version of that be "the fine arts gallery"?

**Mr. Bertrand:** English is not my mother tongue. What I am saying is that the title National Gallery of Canada seems to be most appropriate in English. We are not being asked by the institution to change the name in English, but only in French.

**Senator Tremblay:** It is the same problem as in the case of the Canada Council.

**Le sénateur Tremblay:** Nous disons le Conseil des arts en français.

**M. Bertrand:** Les deux termes étant en conformité avec le génie de chacune des langues.

**Le sénateur Tremblay:** Vous ne dites jamais le Conseil canadien.

**Le président:** Non.

**Le sénateur Tremblay:** Nous disons toujours le Conseil des arts. Cela n'a pas le même sens en français.

**Mr. Bertrand:** The next item is a proposal to repeal section (2) of the Northwest Territories Act. This is an archaism in the sense that, when that section was passed, the seat of government for the territories was Ottawa and it is now Yellowknife.

**Senator Nurgitz:** What did the Government of the Northwest Territories say about this?

**Mr. Bertrand:** It was done at the request of the Chief Legislative Counsel there. The next item deals with several provisions of the Department of Transport Act. It is technical and deals with accounting practices and various procedures in relation to the financial dealings of the department. These have been overtaken by provisions of the Financial Administration Act. For instance, one section deletes the mention of the nomination of chief engineers. There no longer is a position of chief engineer. Also, there is a requirement under section 11 that a person submitting a bill for a claim owing must attest to the bill on oath. This is an archaic commercial practice. There is a further section providing for the procedure regarding going to court, which is now covered by the Department of Justice Act. These are all provisions which are unnecessary.

That, Madam Chairman, ends the review of the notes dated May 11. I understand that there are questions in a letter dated May 22.

**The Chairman:** Since it is almost 11 o'clock and we will have to adjourn at that time, I would suggest that before we convene another meeting of this committee the members of the committee take the opportunity to go through the sections

[Traduction]

English name need not be changed, just its French name. The English will stay the same.

**Senator Tremblay:** So it will continue in English to be "The National Gallery of Canada".

**Mr. Bertrand:** Yes, and in French we'll have "Le Musée des beaux-arts du Canada", which is the more normal term for a institution of this type.

**Le président:** Est-ce qu'en anglais, on l'appellerait "the fine arts gallery"?

**M. Bertrand:** L'anglais n'est pas ma langue maternelle. Ce que je veux dire, c'est que l'expression National Gallery of Canada me semble la plus convenable en anglais et l'institution ne nous demande pas de changer le nom en anglais mais seulement en français.

**Le sénateur Tremblay:** C'est le même problème que pour le Conseil des arts.

**Senator Tremblay:** In French we say «Le Conseil des Arts».

**Mr. Bertrand:** Each name is correct and appropriate in its own language.

**Senator Tremblay:** You never say «Le Conseil canadien».

**The Chairman:** No.

**Senator Tremblay:** We always say «Le Conseil des arts». It wouldn't have the same meaning in French.

**M. Bertrand:** La prochaine question à l'ordre du jour est une proposition visant à abroger l'article 2 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Cette disposition est désuète en ce sens que lorsqu'elle a été adoptée, le siège du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest était à Ottawa et qu'il est aujourd'hui à Yellowknife.

**Le sénateur Nurgitz:** Qu'en pensait le gouvernement des Territoires?

**M. Bertrand:** La disposition a été adoptée à la demande du chef du Conseil législatif des Territoires. La prochaine question porte sur plusieurs dispositions de la Loi sur les transports. Il s'agit d'une question technique concernant les méthodes comptables et les diverses transactions financières du Ministère qui sont maintenant régies par la Loi sur l'administration financière. Par exemple, un article vient abroger la nomination des ingénieurs en chef qui ne tient plus. L'article 11 prévoit qu'une personne qui présente une réclamation doit en attester sous serment. C'est là une pratique commerciale désuète. Un autre article porte sur la procédure à adopter pour soumettre une cause au tribunal qui n'est pas couverte par la Loi sur le ministère de la Justice. Il s'agit là de dispositions qui sont plus utiles aujourd'hui.

Madame le président, cela met un terme à l'étude des notes datées du 11 mai. Je crois savoir qu'il y a des questions dans une lettre en date du 22 mai.

**Le président:** Puisqu'il est presque 11 heures et que nous allons lever la séance, je suggère qu'avant de nous rencontrer de nouveau, les membres du Comité parcourent les articles qui sont cités dans la lettre du 22 mai, ce qui serait la troisième

## [Text]

which are cited in the letter of May 22, which would be the third category. You will be provided with copies of the summary and the letter.

Mr. Bertrand has informed me that some of the matters we have queried with respect to these particular sections will be answered in the very substantial brief notes which he has given us. If we study them before our next meeting, that could cut down considerably on the amount of work we will have to do then.

Before we terminate today's session, I just have one brief question, to which I think I already know the answer.

My question relates to the railways. Paragraph 10 of the memo of May 11 refers to another amendment to the Railway Act. I understand that this obligation to post notices on boards has been eliminated and that the notices are now displayed on terminals in every case. In other words, they are simply updating the kinds of notices which will be provided.

**Mr. Bertrand:** The stationmaster no longer has the need to go out at night in the cold to write, with chalk, the next arrival on a board.

**Senator Nurgitz:** We are bringing it into the twentieth century.

**Senator Stollery:** If you can do that with the railways, it would be terrific.

**Senator Nurgitz:** Will the trains run on time?

**Mr. Bertrand:** That is beyond my power.

**The Chairman:** We will take the opportunity now to go through the rest of this material you have provided so that we will be able to call you back and tidy up the rest of this project in a couple of weeks. Thank you for appearing before the committee today and for having your colleagues in attendance. They have been of great assistance to us.

**Mr. Bertrand:** Thank you for your kind invitation.

**The Chairman:** Honourable senators, we will now adjourn.

The committee adjourned.

## [Traduction]

catégorie. On vous donnera un double du résumé et de la lettre.

M. Bertrand m'informe que certaines des questions qui ont été posées au sujet de ces articles précis trouveront réponse dans les notes d'information très détaillées qu'il nous a données. Si nous les étudions bien avant la prochaine réunion, cela pourrait réduire considérablement notre charge de travail.

Avant de mettre fin à la séance d'aujourd'hui, j'aimerais poser une brève question dont je connais déjà, je pense, la réponse.

Ma question porte sur les chemins de fer. Le paragraphe 10 de la note du 11 mai fait état d'un autre amendement à la Loi sur les chemins de fer. Je crois savoir que cette obligation d'afficher les heures d'arrivée sur les tableaux ne tient plus et que ces heures d'arrivée sont maintenant toujours affichées dans les gares. Autrement dit, on se modernise.

**M. Bertrand:** Le chef de gare n'est plus tenu de sortir le soir, au froid l'hiver, avec sa craie pour indiquer l'heure d'arrivée du prochain train.

**Le sénateur Nurgitz:** Les sociétés ferroviaires s'adaptent au 20<sup>e</sup> siècle.

**Le sénateur Stollery:** Si cela pouvait être le cas, ce serait magnifique.

**Le sénateur Nurgitz:** Les trains seront-ils à l'heure?

**M. Bertrand:** Je n'ai rien à voir là-dedans.

**Le président:** Maintenant, je crois que nous allons lire le reste des documents que vous nous avez donnés et nous espérons être en mesure de vous rappeler et de terminer toute l'étude de cette question dans quelques semaines. Je vous remercie d'être venu comparaître devant le Comité aujourd'hui et d'avoir amené avec vous vos collègues. Ils nous ont été d'une aide précieuse.

**M. Bertrand:** Merci beaucoup de votre aimable invitation.

**Le président:** Honorables sénateurs, la séance est levée.

La séance est levée.

## APPENDIX "10-A"

## BRIEFING NOTES

PROPOSALS TO CORRECT CERTAIN  
ANOMALIES, INCONSISTENCIES, ARCHAISMS AND  
ERRORS AND TO DEAL WITH  
OTHER MATTERS OF A  
NON-CONTROVERSIAL AND UNCOMPLICATED  
NATURE IN THE STATUTES OF  
CANADA

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada

*Aeronautics Act*

1. This amendment would set out in the Act the procedure to be followed for filing a plan and description of lands affected by a zoning regulation. At present the procedure to be followed is the procedure of the *Expropriation Act*.

The reference to subsection 9(1) of the *Expropriation Act* is really a reference to the R.S. 1970, c. E-19 version of the *Expropriation Act*, which is no longer in force.

Section 43 of the present *Expropriation Act*, 1st Suppl., R.S. 1970, c. 16, provides that the reference in any Act to section 9 of the former *Expropriation Act* shall be construed as a reference to section 4 of the present Act. Section 43 of the present Act also provides that any reference to a plan or description shall be construed as a reference to a notice of intention.

Section 4 of the present *Expropriation Act* does not, however, exactly correspond to section 9 of the old Act.

Section 9 of the old Act reads as follows:

"... a plan and description of the land signed by the Minister, the deputy of the Minister or the secretary of the department, or by the superintendent of the public work, or by an engineer of the department, or by a land surveyor duly licensed and sworn in and for the province in which the land is situated, shall be deposited of record in the office of the registrar of deeds for the county or registration division in which the land is situated, and such land, by such deposit, shall thereupon become and remain vested in Her Majesty".

Subsections 4(1) and (2) of the new *Expropriation Act* reads as follows:

"4. (1) Whenever, in the opinion of the Minister, any interest in land is required by the Crown for a public work or other public purpose, the Minister may request the Attorney General of Canada to register a notice of intention to expropriate such interest, signed by the Minister, setting forth

(a) a description of the land;

## APPENDICE «10-A»

## NOTES DOCUMENTAIRES

PROPOSITIONS VISANT À CORRIGER DES  
ANOMALIES, INCOMPATIBILITÉS, ARCHAÏSMES  
ET ERREURS DANS LES STATUTS  
DU CANADA,  
AINSI QU'À EFFECTUER D'AUTRES  
MODIFICATIONS MINEURES ET  
NON CONTROVERSABLES

Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables

*Loi sur l'aéronautique*

1. Inclusion dans la loi de la procédure applicable au dépôt du plan et de la description des terrains visés par un règlement de zone. Présentement, la procédure applicable est celle que prévoit la *Loi sur l'expropriation*.

Le renvoi au paragraphe 9(1) de la *Loi sur l'expropriation* est en fait un renvoi à la version de la *Loi sur les expropriations* qui figure aux S.R. 1970, c. E-19 et qui n'est plus en vigueur.

Le texte actuel de l'article 43 de la *Loi sur l'expropriation* 1<sup>er</sup> suppl., S.R. 1970, c. 16, prévoit que le renvoi dans une loi à l'article 9 de la *Loi sur les expropriations* doit être considéré comme un renvoi à l'article 4 de la *Loi sur l'expropriation*. Le texte actuel de l'article 45 prévoit également qu'une mention d'un plan ou d'une description doit être considérée comme une mention d'un avis d'intention.

Le texte de l'article 4 de la *Loi sur l'expropriation* n'est cependant pas identique au texte de l'article 9 de la *Loi sur les expropriations*.

Texte de l'article 9 de la *Loi sur les expropriations*:

«... un plan et une description de ce terrain, signés par le Ministre, par le sous-ministre ou par le secrétaire du ministère ou par le surintendant de l'ouvrage public, ou par un ingénieur du ministère, ou par un arpenteur dûment autorisé et assermenté pour et dans la province où ce terrain est situé, sont déposés dans les archives du bureau du registraire des titres du comté ou de la division d'enregistrement où est situé le terrain; et, par le fait de ce dépôt, le terrain devient et demeure dès lors dévolu à Sa Majesté».

Texte des paragraphes 4(1) et (2) de la *Loi sur l'expropriation*:

«4. (1) Chaque fois que, de l'avis du Ministre, la Couronne a besoin d'un droit réel immobilier pour un ouvrage public ou à une autre fin d'intérêt public, le Ministre peut demander au procureur général d'Canada d'enregistrer un avis d'intention d'exproprier ce droit, signé par le Ministre, et qui

a) décrit l'immeuble;

(b) the nature of the interest intended to be expropriated and whether such interest is intended to be subject to any existing interest in the land;

(c) an indication of the public work or other public purpose for which the interest is required; and

(d) a statement that it is intended that the interest be expropriated by the Crown.

(2) Upon receiving from the Minister a request to register a notice of intention described in this section, the Attorney General of Canada shall cause such notice, together with a plan of the land to which the notice relates, to be registered in the office of the registrar for the county, district or registration division in which the land is situated, and, after causing such investigations and searches to be made respecting the state of the title to the land as appear to him to be necessary or desirable, the Attorney General of Canada shall furnish to the Minister a report setting forth the names and latest known addresses, if any, of the persons appearing to have any right, estate or interest in the land, so far as he has been able to ascertain them."

Comparing the two provisions we can see that the latter part of subsection 4(2) of the new Act dealing with investigations and searches does not correspond to anything in section 9 of the old Act.

Investigations and searches are necessary when land is to be expropriated, but they are not necessary when land is re-zoned. With zoning regulations, lands are affected but interests in land are not actually taken.

#### *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*

2. The objective of this amendment, which would substitute the Minister for the Governor in Council, is faster final payments to producers. The requirement that initial payments must be approved by the Governor-in-Council would remain unchanged.

The APCM Act provides authority for the Minister of Agriculture, subject to the approval of the Governor-in-Council, to enter into agreements with groups wishing to market a commodity in a cooperative fashion. The agreements, in the interest of orderly marketing, provide government guarantees of initial payments to producers. The cooperative groups then arrange their own financing with the aid of the government guarantees to make initial payments to individual producers on delivery to the cooperatives. If the initial payment plus operating costs exceed the average selling price, the government makes up the difference. Any excess of selling price of over the initial payment plus operating costs is distributed to the producers as interim or final payments.

#### *Agricultural Products Marketing Act*

3. This amendment to the *Agricultural Products Marketing Act* would repeal a paragraph held to be ultra vires by the Supreme Court of Canada. See (1978), 2 S.C.R. 1198.

b) précise la nature au droit qu'on entend exproprier et détermine si on entend que ce droit soit assujéti à un droit préexistant sur l'immeuble;

c) indique l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle on a besoin du droit; et

d) déclare que la Couronne à l'intention d'exproprier le droit.

(2) Lorsqu'il reçoit du Ministre une demande d'enregistrement d'un avis d'intention mentionné au présent article, le procureur général du Canada doit faire enregistrer au bureau du registrateur du comté, du district ou de la division d'enregistrement où se trouve l'immeuble, cet avis ainsi qu'un plan de l'immeuble visé par l'avis, et, après avoir fait faire les enquêtes et recherches qu'il juge nécessaires ou souhaitables sur le titre de l'immeuble, le procureur général du Canada doit fournir au Ministre un rapport indiquant les noms et les dernières adresses connues, le cas échéant, des personnes qui paraissent y avoir un droit réel immobilier, dans la mesure où il lui a été possible d'en connaître l'existence.»

La comparaison des deux dispositions permet de constater que la dernière partie du paragraphe 4(2) de la nouvelle *Loi sur l'expropriation* concernant les enquêtes et recherches n'a pas de pendant à l'article 9 de l'ancienne *Loi sur les expropriations*.

Il est nécessaire de procéder à des enquêtes et recherches lorsqu'un terrain doit être exproprié, mais non lorsqu'il s'agit de modifier un règlement de zone. Dans le cas des règlements de zone, les terrains sont touchés mais les droits réels subsistent.

#### *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*

2. Remplacement des mots «gouverneur en conseil» par le mot «Ministre». La modification vise à accélérer le versement aux producteurs des paiements finals. Le versement des paiements initiaux demeure assujéti à l'approbation du gouverneur en conseil.

La *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* confère au ministre de l'Agriculture, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le pouvoir de conclure des ententes avec des groupes qui souhaitent vendre des denrées de façon coopérative. Ces ententes prévoient, pour rationaliser la commercialisation, des garanties gouvernementales concernant les paiements initiaux au producteurs. Les associations coopératives assurent par la suite leur propre financement avec l'aide des garanties du gouvernement de façon à verser le paiement initial à chacun des producteurs sur livraison des denrées aux coopératives. Si le paiement initial et les frais d'exploitation dépassent le prix de vente moyen, le gouvernement assume la différence. Tout excédent du prix de vente sur le paiement initial et les frais d'exploitation est versé aux producteurs à titre de paiements provisoires ou finals.

#### *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*

3. Abrogation d'un alinéa juge ultra vires par la Cour suprême du Canada. Voir (1978) 2 R.C.S. 1198.

*Animal Disease and Protection Act*

4. (1) This amendment would extend the definition "veterinary biologics" to include the underlined substances. The extension is necessary if the Act's purposes are to be fulfilled.

(2) This amendment would clarify the statutory authority to make regulations concerning "animal embryos". At present regulations concerning "animal embryos" can only be made through the general regulation-making power concerning "animals". One of the constituents of the definition "animal" is "fertilized ovum", and animal embryos are "fertilized ovum".

(3) This amendment would expand the regulation-making power to include the transportation and disposal of veterinary biologics.

*Arctic Waters Pollution Prevention Act*

5. This amendment would substitute for the word "Eskimo" the word "Inuit". "Inuit" is the descriptive term for the race known as "Eskimo". An individual of the Eskimo or Inuit race is referred to as an "Inuk". Eskimo language is "Inuktitut".

*Bank Act*

6. (1) and (2) The way the provisions in question are presently worded it can be argued that banks can lend on the security of their debentures only when no outstanding debts in excess of \$50,000 are owing to the bank. As the intention is clearly to permit banks to lend on the security of their debentures at any time, subject to a maximum of \$50,000 to every borrower, an amendment is required to clarify the wording. These amendments would do just that.

(3) This amendment would re-word section 207 to make it easier to understand.

(4) This amendment, which adds the underlined words, would clarify the meaning of the expression "non-bank affiliate of a foreign corporation".

(5) This amendment would correct a grammatical error by substituting for the word "are" the word "is".

*Broadcasting Act*

7. By Order in Council 1980-2128 under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* the responsibility of the Secretary of State for Part III of the *Broadcasting Act* now rests with the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition "Minister" will not have to be re-amended should there be a future transfer of ministerial responsibility.

*Canada Mortgage and Housing Corporation Act*

8. (1) This amendment would permit pension fund moneys to be invested in investments in which the funds of a pension fund may be invested under the *Pension Benefits Standards Act*. At present pension fund moneys must be invested in securities in which a trust company may invest under the *Trust Companies Act*.

*Loi sur les maladies et la protection des animaux*

4. (1) Insertion des nouvelles substances soulignées à la définition de «produit vétérinaire d'origine biologique». Cette insertion s'impose si l'on veut que la loi atteigne ses objectifs.

(2) Clarification du pouvoir de prendre des règlements à l'égard des «embryons animaux». Présentement, les règlements à l'égard des «embryons animaux» ne peuvent être pris que dans le cadre du pouvoir général de prendre des règlements à l'égard des «animaux». La définition d'«animal» comprend «l'ovule fécondé», et les embryons animaux sont des «ovules fécondés».

(3) Élargissement du pouvoir réglementaire au domaine du transport et de l'élimination des produits vétérinaires d'origine biologique.

*Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*

5. Remplacement du mot «Esquimaux» par le mot «Inuit». «Inuit» est le terme employé pour désigner la race «esquimaude». Un «Inuk» est un individu de la race esquimaude ou inuit. L'«inuktitut» est la langue esquimaude.

*Loi sur les banques*

6. (1) et (2) Le texte actuel de ces dispositions peut laisser supposer que les banques ne peuvent prêter sur la garantie de leurs débetures que lorsque le montant global impayé qui leur est dû ne dépasse pas \$50,000. Comme il s'agit évidemment de permettre aux banques de prêter de l'argent sur la garantie de leurs débetures jusqu'à concurrence de \$50,000 par emprunteur, des modifications s'imposent pour clarifier la rédaction de ces dispositions. Les modifications sont à cet effet.

(3) Clarification de la rédaction de l'article 207.

(4) Adjonction des mots soulignés. Clarification du sens de l'expression «établissement non bancaire étranger».

(5) Substitution du mot «est» au mot «sont»: correction d'une erreur grammaticale.

*Loi sur la radiodiffusion*

7. La responsabilité de l'application de la Partie III de la *Loi sur la radiodiffusion* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications par le décret 1980-2128 pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

*Loi sur la société canadienne d'hypothèques et de logement*

8. (1) La modification permet d'investir un fonds de pension dans les placements où peuvent être investis, en vertu de la *Loi sur les normes de prestations de pension*, les fonds d'un régime de pensions. Présentement, un fonds de pension doit être placé en valeurs dans lesquelles une compagnie fiduciaire peut faire

The *Pension Benefits Standards Act*, which was enacted after the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, is better suited than the *Trust Companies Act* to govern pension fund investments.

(2) This amendment would require that statement of accounts be signed by the Corporation's senior financial officer, namely, the Vice-President, Finance. The Chief Accountant is no longer the Corporation's senior financial officer and it is only appropriate that the Corporation's senior financial officer sign such statements.

#### *Canada Pension Plan*

9. (1) This amendment would incorporate into the Act a provision of the *Statute Law (Superannuation) Amendment Act, 1966* that has never been repealed or consolidated.

(2) Contributors whose contributory period ended during the first 10 years of the Plan receive reduced retirement pensions because their contributions must be divided by the basic number of months (120 less any period in receipt of a disability pension). In order that survivors are not compelled to receive reduced pensions, the Act provides for an "inversion factor" that restores the retirement pension to the equivalent of a full pension for purposes of calculating death and survivor's benefits.

Subsection 55(2)(a) is presently worded in such a way that the inversion factor may not be applied in the case of a contributor who applied late for his retirement pension so that it became payable in January 1976 or later, even though his contributory period ended prior to January 1976. The survivors of this contributor are forced to receive benefits based on his reduced pension.

This amendment would make it clear that the inversion factor is applicable for all contributors whose contributory period ended prior to January 1976, regardless of when their retirement pensions became payable. The words "where the pension became payable commencing with any month before January 1976" would be replaced by the words "where that contributor's contributory period ended before January, 1976".

This amendment would also re-word the paragraph to make it clear that paragraph (a) applies to a contributor to whom a retirement pension was payable for the month in which he died, but if the pension became payable before January 1976, that it should be multiplied by the ratio that the basic number of contributory months bears to the number of months in the contributor's contributory period (the inversion factor).

(3) This amendment would substitute the expression "Deputy Minister" for the expression "Deputy Minister of Welfare".

(4) This amendment would add the correct date.

#### *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*

10. This amendment would make it clear that Public Service employees do not cease to be a party of the Public Service

des placements en vertu de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*.

Les placements de fonds de pension seraient mieux régis par la *Loi sur les normes de prestations de pension*, adoptée après la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, que par la *Loi sur les compagnies fiduciaires*.

(2) La modification exige que les relevés de comptes soient signés par le principal dirigeant en ce qui concerne les finances de la Société, c'est-à-dire le vice-président pour les Finances. Le chef comptable n'est plus ce principal dirigeant, ainsi est-il normal que ces relevés soient signés par la personne qui agit maintenant à ce titre.

#### *Régime de pensions du Canada*

9. (1) Inclusion dans la loi d'une disposition de la *Loi de 1966 modifiant le droit statutaire (Pensions)* qui n'a jamais été abrogée ou consolidée.

(2) Les cotisants dont la période cotisable s'est terminée au cours des 10 premières années du Régime reçoivent des pensions de retraite réduites parce que leurs cotisations doivent être divisées par le nombre de base des mois (120 moins toute période au cours de laquelle ils ont reçu une pension d'invalidité). Pour que les survivants ne soient pas tenus de recevoir des pensions réduites, la loi prévoit un facteur d'inversion qui a pour effet de rendre le montant de la pension de retraite égal au plein montant de la pension aux fins du calcul de la prestation de décès et de la pension du survivant.

Le texte actuel de l'alinéa 55(2)a) empêche l'application du facteur d'inversion dans le cas d'un cotisant qui a présente une demande tardive de pension de retraite qui, en conséquence, ne devenait payable qu'en janvier 1976 ou après cette date, même si sa période cotisable s'était terminée avant janvier 1976. Les survivants de ce cotisant reçoivent donc des prestations basées sur sa pension réduite.

La modification précise que le facteur d'inversion s'applique à l'égard de tous les cotisants dont la période cotisable s'est terminée avant janvier 1976, peu importe la date à laquelle leurs pensions de retraite sont devenues payables. Les mots «si la pension est devenue payable à compter de tout mois antérieur à janvier 1976» sont remplacés par les mots «si la période cotisable de ce cotisant s'est terminée avant janvier 1976».

La modification clarifie également la rédaction de l'alinéa a) de manière à ce qu'il n'y ait aucun doute qu'il s'applique à un cotisant à qui une pension de retraite était payable pour le mois au cours auquel il est décédé, et que, dans le cas où cette pension est devenue payable avant janvier 1976, celle-ci est multipliée par la proportion que le nombre de base des mois cotisables représente par rapport au nombre de mois de la période cotisable du cotisant (le facteur d'inversion).

(3) Remplacement des mots «sous-ministre du Bien-être social» par les mots «Sous-ministre».

(4) Adjonction de la date exacte.

#### *Loi sur le centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*

10. La modification précise que les employés de la fonction publique ne cessent pas d'en faire partie lorsqu'ils deviennent

when they become members of the Centre. The appointment of employees of the Public Service to the Centre is specifically provided for under section 4(c)(i).

**Canadian Corporation for the 1967  
World Exhibition Act**

11. This amendment would repeal the last three surviving sections of the *Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act*. The financial administration of Expo was wound up ten years ago in the *Expo Winding Act*, S.C. 1967-70.

Because of the *Interpretation Act*, which protects rights acquired under a repealed provision, the rights of persons with a licence under section 18A would not be affected by the repeal. This protection is, of course, of little practical effect as competitors would become free to use the marks and symbols. It is felt, however, that the marks and symbols no longer have any significant commercial value.

Section 18B became spent on October 28, 1967. See subsection 18B(2).

Subsection 19(1) ceased to have relevance when the corporation was dissolved.

**Canadian Film Development Corporation Act**

12. By order in Council 1980-2128 under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, the responsibility of the Secretary of State for the *Canadian Film Development Corporation Act* was transferred on July 31, 1980 to the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition of "Minister" will not have to be re-amended should there be a future transfer of ministerial responsibility.

**Canadian Wheat Board Act**

13. (1) This amendment would add a new, all encompassing, definition of "bank" to the act. At present only banks subject to the *Bank Act*, i.e. chartered banks, can be banks for the purposes of the Act.

(2) This amendment would make paragraph 18(a) consistent with the wording of the *Canada Grain Act*.

"manager" means, in respect of an elevator, the chief executive officer employed at the elevator by the operator or licensee of the elevator.

"operator" means, in respect of an elevator, the person in possession of the premises constituting the elevator, either as owner or lessee thereof or as being entitled under a contract with the owner or lessee to operate the elevator for his own benefit and advantage.

(3) Section 25 enables the Canadian Wheat Board to extend a producer's quota delivery opportunity beyond the crop year-end (July 31) in cases where the producer has been unable to deliver his grain and fill his quota due to factors beyond his control. For example, during the crop year the Board may have

membres du Centre. Le sous-alinéa 4c)(i) prévoit expressément la nomination d'employés de la fonction publique.

**Loi sur la compagnie canadienne de l'exposition  
universelle de 1967**

11. Abrogation des trois derniers articles en vigueur de la *Loi sur la compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967*. L'administration financière de l'Expo a pris fin il y a dix ans en application de la *Loi sur la liquidation de l'Expo*, S.C. 1969-70.

En raison de la *Loi d'interprétation*, qui protège les droits acquis en application d'une disposition abrogée, les droits des personnes qui ont obtenu une autorisation en vertu de l'article 18A ne seraient pas touchés par l'abrogation. Cette protection serait sans grand effet, en pratique, puisque les concurrents seraient libres d'employer les marques et symboles. On estime, cependant, que les marques et symboles ont maintenant peu de valeur sur le plan commercial.

L'article 18B est désuet depuis le 28 octobre 1967. Voir le paragraphe 18B(2).

Le paragraphe 19(1) est inapplicable depuis que la compagnie a été dissoute.

**Loi sur la Société de développement de l'industrie  
cinématographique canadienne**

12. La responsabilité de l'application de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications le 31 juillet 1980 par le décret 1980-2128 pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

**Loi sur la commission canadienne du blé**

13. (1) Adjonction d'une nouvelle définition de «banque» qui les comprend toutes. Présentement, seules les banques visées par la *Loi sur les banques*, c'est-à-dire les banques à charte, sont des banques pour l'application de la loi.

(2) La modification rend l'alinéa 18a compatible avec la terminologie de la *Loi sur les grains du Canada*.

«gérant» désigne, relativement à un élévateur, le chef d'exploitation de l'élévateur qui y est employé par l'exploitant de l'élévateur ou le titulaire de permis de l'élévateur.

«exploitant» désigne, relativement à un élévateur, la personne qui est en possession des installations constituant cet élévateur, soit à titre de propriétaire soit à titre de locataire de celui-ci, soit du fait qu'elle a droit, en vertu d'un contrat passé avec le propriétaire ou le locataire, d'exploiter l'élévateur à son propre profit et pour son propre avantage.

(3) Aux termes de l'article 25, la Commission canadienne du blé peut autoriser un producteur à continuer de livrer son contingent de grain pour une campagne agricole au-delà de la fin de cette dernière (31 juillet), s'il n'a pas réussi à livrer son grain ou à atteindre son contingent en raison de circonstances

progressively established delivery quotas for grain which would enable a producer to deliver a total of 30 bushels of grain per acre by the end of the crop year. Some producers, however, may not be able to deliver their full quota for reasons beyond their control, such as widespread elevator congestion in the area adjacent to their farm. In such instances, the Board may consider issuing a deferred delivery permit which would enable the producer to deliver a quantity of grain equal to his unfilled quota after the crop yearend when elevator congestion has eased and delivery is possible. This amendment to section 25 would allow such producers to have the option of having their delivery credited either against the Canadian Wheat Board pool account of the crop year in which the delivery was made or the crop year in which the delivery opportunity was lost, whatever was to their financial advantage. This option would be available to producers who are able to deliver their full quota entitlement of grain in the normal fashion under quota during the crop year.

#### *Citizenship Act*

14. (1) This amendment would extend from thirty days to sixty days the time within which the Minister or an applicant may appeal a decision of a citizenship judge.

(2) Consequential on the amendment proposed in subclause (3).

(3) The problem with the present section 33 is that subsection 33(2) can be interpreted as not being broad enough to authorize the issuance of general regulations to control ownership of land by non-Canadians. Under the present wording it can be argued that the authority delegated to the Lieutenant-Governor in Council by subsection 33(2) can only be exercised by reviewing individual transactions on a case-by-case basis. That was not the original intention of the provision.

#### *Civilian War Pensions and Allowances Act*

15. (1) to (9) These amendments, which remove from the Act all references to awards based on rank, are required because the *Pension Act*, to which the *Civilian War Pensions and Allowances Act* makes reference, no longer bases its awards on rank. The references to ranks in the schedule to the *Pension Act* were removed by S.C. 77-78, c.37. It is an oversight that the necessary consequential amendments to the *Civilian War Pensions and Allowances Act* were not made at that time.

(10) This amendment would make it clear that the definition "dependent child" appears in subsection 2(1) only and not in each of the other references mentioned in subsection 70(1). The amendment would also translate the latin expression "mutatis mutandis".

indépendantes de sa volonté. Par exemple, la Commission peut avoir progressivement fixé des contingents de grain au cours de la campagne agricole de sorte qu'un producteur puisse livrer jusqu'à concurrence de 30 boisseaux de grain par acre avant la fin de cette campagne agricole. Il peut cependant arriver qu'il soit impossible pour certains producteurs d'atteindre leur contingent pour des raisons qui sont indépendantes de leur volonté, comme le trop grand encombrement des élévateurs situés près de leur ferme. Dans ce cas, la Commission peut délivrer un permis de livraison différée autorisant le producteur à livrer, une fois les élévateurs moins encombrés, une quantité de grain égale à la partie du contingent qu'il n'a pas réussi à livrer et ce, même si la campagne agricole est terminée. La modification permet à ces producteurs d'enregistrer la livraison soit pendant la campagne agricole où le blé a été livré, soit pendant la campagne agricole où il aurait pu être livré, selon ce qui convient à leur situation financière. Ce choix pourrait être exercé par les producteurs qui réussissent à respecter le contingent autorisé pendant la campagne agricole.

#### *Loi sur la citoyenneté*

14. (1) La modification porte de trente à soixante jours le délai dans lequel le Ministre ou le requérant peuvent interjeter appel de la décision d'un juge de la citoyenneté.

(2) Découle de la modification proposée au paragraphe (3).

(3) Présentement, le paragraphe 33(2) peut être interprété comme n'autorisant pas le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements de nature générale pur contrôler l'acquisition de terrains par des personnes qui ne sont pas des citoyens canadiens. Selon le texte actuel de ce paragraphe, on pourrait prétendre que le pouvoir réglementaire du lieutenant-gouverneur en conseil ne peut être exercé qu'au moyen d'un examen de chacune des opérations ou de chaque cas d'espèce. Cette interprétation n'est pas compatible avec l'intention originale du législateur.

#### *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*

15. (1) à (9) Suppression, en ce qui concerne l'octroi des pensions, de toute mention de grade. La modification découle de celles qui ont été apportées à l'annexe de la *Loi sur les pensions* par S.C. 1977-78, c. 37, et qui ont supprimé toute mention de grade. C'est par inadvertance que les modifications nécessaires n'ont pas été apportées à la *Loi sur les pensions et allocations de guerre* pour les civils à ce moment.

(10) La modification établit clairement que la définition d'«enfant à charge» se trouve au seul paragraphe 2(1). Elle remplace également une expression latine par son équivalent français.

*Clean Air Act*

16. This amendment would correct a technical error. The reference to "subsection (1)" in subsection 21.2(2) is incorrect and should be a reference to "section 21.1".

*Copyright Act*

17. (1) This amendment is consequential on the transfer of responsibility for the *Cultural Property Export and Import Act* from the Secretary of State of Canada to the Minister of Communications. See clause 22.

(2) Subsection 48(2) requires that performing rights societies file on or before November 1 of each year statements of fees proposed to be charged in the ensuing year. Even if no objections are received to the proposed fees, it has proven to be almost impossible to have the fees approved and published in the *Canada Gazette* before January 1, the date on which they become effective. This amendment would therefore require performing right societies to file their statement of proposed fees before September 1 of each year, instead of November 1 of each year.

(3) By substituting twenty-eight days for twenty-one days, this amendment would provide greater time within which interested persons can object to proposed fees.

*Corporations and Labour Unions Returns Act*

18. (1) This amendment would permit banks to utilize their fiscal year which ends on October 31st.

(2) This amendment would exempt municipalities and charities from the application of the Act.

(3) These amendments make consequential corrections of a technical nature that should have been made in a recent Act that amended the *Corporations and Labour Unions Return Act*.

*Criminal Code*

19. (1) This amendment would substitute the correct reference for the incorrect reference "paragraph 689(1)(a) or (b)". at one time the offences in question were listed in p.689(1)(a) and (b) but now they are set out in the underlined reference.

(2) This amendment would do away with the requirement for grand juries in Nova Scotia, the last province still obliged to have grand juries.

(3) Correction to French version. Only the offence of high treason is to be mentioned in subsection 532(4). At present the French version erroneously refers to treason and high treason.

(4) Superior courts of criminal jurisdiction and courts of appeal may make rules by reason of subsection 438(1). Courts of criminal jurisdiction other than courts referred to in subsection 438(1) may make rules by reason of subsection 438(1.1). The reference in subsection 755(4) should consequently be to all of section 438 and not just to subsection 438(1.1).

*Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*

16. Correction d'une erreur. Le renvoi au «paragraphe (1)» dans le paragraphe 21.2(2) est inexact. Il est remplacé par le renvoi à «l'article 21.1».

*Loi sur le droit d'auteur*

17. (1) La modification découle du transfert de la responsabilité de l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* du secrétaire d'État du Canada au ministre des Communications. Voir l'article 22.

(2) Le paragraphe 48(2) oblige les sociétés qu'intéressent les droits d'exécution à déposer, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année, des états de tous les honoraires qu'elles se proposent de percevoir l'année suivante. Même si personne ne s'oppose aux taux proposés, l'expérience a démontré qu'il est quasi impossible de faire approuver les honoraires et de les faire publier dans la *Gazette du Canada* avant le 1<sup>er</sup> janvier, date à laquelle ils deviennent applicables. La modification remplace le mois de novembre par le mois de septembre pour l'accomplissement de cette obligation.

(3) Porte de vingt et un à vingt-huit jours le délai pendant lequel une personne peut s'opposer aux taux proposés.

*Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*

18. (1) La modification permet aux banques d'adopter leur nouvel exercice financier. Celui-ci se termine le 31 octobre.

(2) La modification exempte de l'application de la loi les municipalités et les organismes de charité.

(3) Les modifications sont des modifications corrélatives qui auraient dû être apportées dans une loi récente qui a modifié la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*.

*Code criminel*

19. (1) Remplacement d'un renvoi erroné à l'«alinéa 689(1)a) ou b)» par le renvoi approprié. Les infractions visées ont déjà figuré aux alinéas 689(1)a) et b), mais figurent maintenant à l'article souligné.

(2) La modification supprime l'exigence du grand jury en Nouvelle-Écosse. Cette province est la seule où cette exigence subsiste.

(3) La modification corrige la version française. Seul le crime de haute trahison doit être mentionné au paragraphe 532(4). Présentement, il est mentionné par erreur dans la version française, la trahison et la haute trahison.

(4) Le paragraphe 438(1) autorise les cours supérieures de juridiction criminelle et les cours d'appel à établir des règles. Le paragraphe 438(1.1) autorise les cours de juridiction criminelle qui ne sont pas visées au paragraphe 438(1) à établir des règles. La modification remplace le renvoi au paragraphe 438(1.1) dans le paragraphe 755(4) par le renvoi à l'article 438.

(5) Because of an oversight the three forms were not amended when subsection 133(5) was amended. This amendment would take into account that amendment.

#### *Cultural Property Export and Import Act*

20. By Order in Council 1980-2128 pursuant to the *Cultural Property Export and Import Act* the responsibility of the Secretary of State for the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, was transferred on July 31, 1980 to the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition of "Minister" would not have to be re-amended should there be future transfers of ministerial responsibility.

#### *Customs Act*

21. Subsection 278(4) makes the person who operates a suferance warehouse, i.e., the operator, responsible for the goods stored there. Paragraph 273(g) provides for the taking of security from warehouse keepers. A problem occurs where the operator of a warehouse is not the same as the keeper, e.g. where a second firm is hired to manage and operate the facility. In such a case, the keeper puts up the security, but the operator is responsible for the goods. This proposal would make the person who gives the security, i.e. the keeper, the person responsible for the goods.

#### *Dominion Succession Duty Act*

22. (1) and (3) These amendments would abolish federal liens for unpaid succession duty on lands of non-domiciled decedents.

(2) This amendment would recognize an administrative policy decision in Revenue Canada Information Circular No. 80-6 of May 28, 1980, not to enforce the provision of the Act that requires the obtaining of the Minister's consent before property of an estate in respect of which succession duty remains owing can be sold or transferred.

The *Dominion Succession Act* applies in respect of estates where death occurred on or after June 14, 1941, and prior to 1959.

#### *Canadian Environment Week Act*

23. This amendment would move the Canadian Environment Week from October to June to make it coincide with the World Environment Day observed on June fifth.

#### *Environmental Contaminants Act*

24. (1) With this amendment information submitted to the Minister pursuant to subsection 4(6) would be privileged. It could not be disclosed except as is necessary for the purposes of the Act.

(5) par inadvertance, ces trois formules n'ont pas été modifiées lorsque le paragraphe 133(5) l'a été. La modification prend en compte de cette modification.

#### *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*

20. La responsabilité de l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications par le décret 1980-2128 pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

#### *Loi sur les douanes*

21. Le paragraphe 278(4) rend la personne qui exploite un entrepôt d'attente, c'est-à-dire l'exploitant, responsable des effets qui y sont emmagasinés. L'alinéa 273g) traite de la garantie à exiger des gardiens d'entrepôt. Un problème se pose lorsque l'exploitant et le gardien d'un entrepôt ne sont pas la même personne, comme, par exemple, lorsqu'une deuxième entreprise est chargée de gérer et d'exploiter les installations. Dans ce cas, le gardien fournit la garantie, mais l'exploitant est responsable des effets. La modification rend la personne qui fournit la garantie, c'est-à-dire le gardien, responsable des effets.

#### *Loi fédérale sur les droits successoraux*

22. (1) et (3). La modification étaient les privilèges fédéraux sur les terrains des personnes qui meurent sans domicile au Canada lorsque les droits successoraux ne sont pas payés.

(2) La modification prend en compte une décision administrative publié dans la Circulaire d'information N° 80-6 de Revenu Canada en date du 28 mai 1980; celle-ci soustrait à l'application de la disposition de la loi qui exige le consentement du Ministre la vente ou le transfert d'un bien compris dans une succession à l'égard de laquelle les droits successoraux n'ont pas été payés.

La *Loi fédérale sur les droits successoraux* s'applique à l'égard des successions des personnes décédées après la 13 juin 1941, mais avant 1959.

#### *Loi sur la semaine de l'environnement canadien*

23. La modification déplace la semaine de l'environnement canadien du mois d'octobre au mois de juin, pour qu'elle coïncide avec la Journée mondiale de l'environnement, célébrée le cinq juin.

#### *Loi sur les contaminants de l'environnement*

24. (1) La modification confère un caractère confidentiel aux renseignements fournis au Ministre en vertu du paragraphe 4(6); ces renseignements ne peuvent désormais être révélés que dans la mesure où cela est nécessaire pour l'application de la loi.

Subsection 4(6) reads as follows:

“(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of manufacturing or importing the said quantity, notify the Minister of the name of the compound, of the quantity manufactured or imported during that year and of any information in his possession respecting any danger to human health or the environment posed by the compound.”

All of subsection 4(4) is privileged under the *Access to Information Act*. Section 24 of that Act provides:

“24. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II.

(2) Such committee as may be designated or established under section 75 shall review every provision set out in Schedule II and shall, within three years after the coming into force of this Act or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, cause a report to be laid before Parliament on whether and to what extent the provisions are necessary.”

(2) At present the date of the manufacturing or importing need not be reported to the Minister. This amendment would require it to be reported.

(3) This amendment would do away with the requirement of having to establish a Board of Review where the notice of objection that is a condition precedent for the establishment of a Board is withdrawn.

(4) With this amendment, so long as there is still a quorum, a Board could complete an inquiry even in the absence of a member of the Board.

(5) At present the Board must recommend to the Minister that all, or none, of its report should be published. This amendment would permit the Board to recommend to the Minister that only certain parts of its reports should not be published.

(6) At present every proposed order and regulation must be published. If someone objects to the order or regulation he may file a notice of objection which causes a Board of Review to be established. This amendment would provide that a proposed order or regulation would not have to be republished if no material substantive changes are made to it as a result of a Board of Review's report.

#### *Estate Tax Act*

25. (1) and (4) These amendments would abolish the federal lien for unpaid estate taxes.

(2) and (3) These amendments would recognize an administrative policy decision in Revenue Canada Information Circular No. 80-6 of May 28, 1980 not to enforce the provision of the Act that requires the obtaining of the Minister's consent before property in respect of which estate tax remains owing can be sold or transferred.

Texte actuel du paragraphe 4(6):

«(6) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de cinq cents kilogrammes d'un composé chimique doit, dans les trois mois suivant la date de fabrication ou d'importation de ladite quantité, communiquer au Ministre le nom du composé, la quantité fabriquée ou importée pendant l'année et tout renseignement qu'il possède concernant le danger que constitue le composé pour la santé ou l'environnement.»

Tout le paragraphe 4(4) a un caractère confidentiel en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. L'article 24 de cette loi est ainsi conçu:

«24. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la communication est restreinte en vertu d'une disposition figurant à l'annexe II.

(2) Le comité prévu à l'article 75 examine toutes les dispositions figurant à l'annexe II et dépose devant le Parlement un rapport portant sur la nécessité de ces dispositions, ou sur la mesure dans laquelle elles doivent être conservées, dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

(2) Actuellement, il n'est pas nécessaire de communiquer au Ministre la date de fabrication ou d'importation. La modification rend obligatoire la communication de cette date.

(3) La modification supprime la nécessité d'établir une Commission d'étude s'il y a retrait de l'avis d'opposition, lequel constitue une condition préalable à l'établissement de cette Commission.

(4) La modification permet à la Commission de mener une enquête même en l'absence de l'un de ses membres, s'il y a quorum.

(5) Actuellement, la Commission doit recommander au Ministre que son rapport soit publié en totalité, ou pas du tout. La modification permet à la Commission de recommander au Ministre que seules certaines parties au rapport ne soient pas publiées.

(6) Actuellement, tous les projets de décret et de règlement doivent être publiés. Les objections aux décrets et aux règlements s'expriment par voie d'avis d'opposition. Cet avis a pour conséquence l'établissement d'une Commission d'étude. Selon la modification, il n'est plus nécessaire de publier de nouveau les projets de décret et de règlement s'il ne leur est apporté aucune modification de fond à la suite du rapport de la Commission d'étude.

#### *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès*

25. (1) et (4).—La modification éteint le privilège du gouvernement fédéral afférent aux impôts successoraux impayés.

(2) et (3).—La modification prend en compte une décision administrative publiée dans la Circulaire d'information N° 80-6 de Revenu Canada en date du 28 mai 1980; celle-ci soustrait à l'application de la disposition de la loi qui exige le consentement du Ministre la vente ou le transport d'un bien du défunt à

The *Estate Tax Act* applies in respect of estates where death occurred after 1958, and prior to 1972.

#### *Canada Evidence Act*

26. (1) The Supreme Court should not have original jurisdiction except under reference from the Government of Canada. This amendment would remove the last surviving vestige of the Supreme Court's original jurisdiction. The jurisdiction in question relates to Part II of the Act which deals with the taking of evidence in Canada relating to proceedings in courts outside of Canada.

(2) This amendment would authorize honorary consuls of Canada to take affidavits abroad.

#### *Financial Administration Act*

27. (1) This amendment would correct incorrect references.

(2) The Dominion Coal Board was dissolved by the *Dominion Coal Board Dissolution Act*, S.C. 1969-70, c. 9 (proclaimed in force May 1, 1970, SOR/70-168, Canada Gazette, Part II, Vol. 104, No. 9).

(3) The Centennial Commission was dissolved by Secretary of State Vote IC, *Appropriation Act No. 1, 1968*, S.C. 1967-68, c. 34.

#### *Fisheries Act*

28. (1) Because fisheries officers and guardians sometimes have jurisdiction over more than one region their oath should not refer to any specific territory. This amendment would remove all territorial references from their oath.

(2) and (3) The Supreme Court of Canada has ruled that subsection 33(3) is *ultra vires* the Parliament of Canada because it purports to regulate property and civil rights within a province.

#### *Fishing and Recreational Harbours Act*

29. (1) and (2) These amendments would make it clear that the Governor in Council's regulatory power to prescribe the "scheduled harbours" that will be under the control and administration of the Minister for the purposes of the Act does not extend to all fishing or recreational harbours but is limited to only those harbours or portions thereof that are the property of Her Majesty in right of Canada.

The regulation-making power over "scheduled harbours" has to be limited to federal harbours because not all of the Act's scheduled harbour provisions are provisions in relation to navigation and shipping, the only heard of federal jurisdiction broad enough to cover all harbours.

l'égard duquel les impôts successoraux n'ont pas tous été payés.

La *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* s'applique aux successions des personnes décédées après 1958, mais avant 1972.

#### *Loi sur la preuve au Canada*

26. (1) La modification retire à la Cour suprême du Canada sa compétence de première instance sauf en cas de renvoi par le gouvernement du Canada. Elle supprime le dernier vestige de la compétence de première instance de la Cour suprême dans les affaires relatives à la partie II de la loi, qui traitent de la preuve réunie au Canada pour être transmise aux tribunaux étrangers.

(2) La modification autorise les fonctionnaires consulaires honoraires du Canada à recevoir des affidavits à l'étranger.

#### *Loi sur l'administration financière*

27. (1).—Correction de renvois erronés.

(2).—L'Office fédéral du charbon a été dissous par la *Loi sur la dissolution de l'Office fédéral du charbon*, S.C. 1969-70, c. 29 (proclamée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1970 DORS/70-168, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 104, n<sup>o</sup> 9).

(3) La Commission du centenaire a été dissoute en vertu du crédit IC du Secrétariat d'État de la *Loi sur les subsides N<sup>o</sup> 1 de 1968*, S.C. de 1967-68, c. 34.

#### *Loi sur les pêcheries*

28. (1).—Comme les fonctionnaires des pêcheries et les gardes-pêche ont parfois compétence dans plus d'une région, le serment qu'ils prêtent ne devrait faire mention d'aucun territoire particulier. La modification supprime du serment toute mention de territoire.

(2) et (3).—La Cour suprême du Canada a statué que le paragraphe 33(3) est *ultra vires* car il entend régir la propriété et les droits civils dans une province.

#### *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*

29. (1) et (2).—Les modifications précisent que le pouvoir réglementaire selon lequel le gouverneur en conseil peut prescrire les «ports inscrits» qui relèveront du Ministre pour l'application de la loi ne s'étend pas à tous les ports de pêche et de plaisance, mais ne s'applique qu'aux ports ou à leurs parties qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada.

Le pouvoir réglementaire à l'égard des «ports inscrits» doit se limiter aux ports fédéraux parce que les dispositions de la loi relatives aux «ports inscrits» ne visent pas toutes la navigation et les bâtiments ou navires, qui sont les seuls domaines où la compétence du Parlement du Canada est suffisamment étendue pour s'appliquer à tous les ports.

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*

30. This amendment would substitute a reference to the new *Canada Post Corporation Act* for a reference to the repealed *Post Office Act*.

*Government Organization Act, 1970*

31. Consequential on the amendment proposed in clause 38.

The powers, functions and duties of the Minister of Indian Affairs and Northern Development relating to the national parks, historic sites and monuments, and national battlefields were transferred to the Minister of the Environment by Order in Council P.C. 1979-1617, dated June 5, 1979.

*Government Vessels Discipline Act*

32. The Act is spent and can be repealed.

*Canada Grain Act*

33. (1) This amendment would add the underlined words to make subsection 57(2) consistent with subsection 57(1) which reads as follows:

“57. (1) Subject to section 46 and any order made under subsection (2) or under section 100, the operator of every licensed terminal elevator and licensed transfer elevator shall, at all reasonable hours on each day upon which the elevator is open, without discrimination and in the order in which grain arrives at the elevator and is lawfully offered, receive into the elevator all grain so lawfully offered for which there is, in the elevator, available storage accommodation of the type required by the person by whom the grain is offered.”

(2) The amendment to subsection 71(1) would allow two or more producers of grain to jointly make application for a producer railway car where none of the individual applicants has a sufficient quantity of grain that he may lawfully deliver to fill a railway car.

The amendment to subsection 71(2) would allow the Commissioner to do by order what presently must be prescribed. In the Act “prescribed” means prescribed by regulation and it is the Commission that has the power to make regulations subject to the approval of the Governor in Council. This amendment would remove that supervisory jurisdiction. The intent of the amendment is to provide more flexibility in the administration of the allocation of producer railway cars.

(3) Consequential on the amendment proposed in subclause (2) (subsection 71(1)).

*Historic Sites and Monuments Act*

34. This amendment is consequential on the transfer of responsibility for the *National Museums Act* from the Secretary of State to the Minister of Communications. See clause 51.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*

30. Remplacement du renvoi à la *Loi sur les postes*, qui a été abrogée, par un renvoi à la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

*Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*

31. Découle de la modification proposée à l'article 38.

Les pouvoirs et fonctions du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien relatifs aux parcs nationaux, aux lieux et monuments historiques et aux champs de bataille nationaux ont été transférés au ministre de l'Environnement par le décret C.P. 1979-1617, en date du 5 juin 1979.

*Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État*

32. Cette loi est désuète et peut être abrogée.

*Loi sur les grains du Canada*

33. (1) Adjonction des mots soulignés pour rendre compatible le paragraphe 57(2) avec le paragraphe 57(1), dont voici le texte actuel:

«57. (1) Sous réserve de l'article 46 et de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (2) ou en vertu de l'article 100, l'exploitant de tout élévateur terminus autorisé, et de tout élévateur de transbordement autorisé doit, pendant les heures normales d'ouverture des jours ouvrables de l'élévateur, sans distinction indue et dans l'ordre où le grain arrive à l'élévateur et y est légalement offert, recevoir dans l'élévateur tout le grain ainsi légalement offert pour lequel il y a, dans l'élévateur, l'espace de stockage disponible du type demandé par la personne offrant le grain.»

(2) La modification du paragraphe 71(1) permet à deux producteurs de grain ou plus de demander conjointement un wagon de producteur lorsqu'aucun de ces derniers, pris individuellement, n'a suffisamment de grain qu'il peut légalement livrer pour remplir un wagon.

La modification du paragraphe 71(2) permet au commissaire de faire par arrêté ce qui doit actuellement être prescrit. Dans la loi, «prescrit» signifie prescrit par règlement, et c'est la Commission qui a le pouvoir de prendre des règlements, sous réserve de l'approbation du gouvernement en conseil. La modification retire le pouvoir de surveillance, elle a pour but de permettre une plus grande flexibilité dans l'allocation des wagons de producteurs.

(3) Découle de la modification proposée par le paragraphe (2) (paragraphe 71(1) de la loi).

*Loi sur les lieux et monuments historiques*

34. Découle du transfert de la responsabilité de l'application de la *Loi sur les musées nationaux* du secrétaire d'État au ministère des Communications. Voir article 51.

*Immigration Act, 1976*

35. (1) This amendment, which removes the word "new", would permit an immigration officer to impose terms and conditions where none had been imposed previously.

(2), (3), (6), (7) These amendments would substitute the word "country" for the word "place" to be consistent with other sections of the Act.

(4) These amendments to section 57 would require the consent of the Minister to be in writing. It is often alleged by persons that they have received assent orally. Such arguments have never succeeded administratively or judicially, but an amendment is nevertheless required to remove the possibility for making such claims.

(5) This amendment would remove the requirements that the Chairman or a Vice Chairman be present for there to be a quorum.

(8) This amendment would make the wording of subsection 92(3) consistent with that of subsection 92(2).

*Indian Act*

36. This amendment would substitute for the word "Eskimos" the word "Inuit".

*Department of Indian Affairs and Northern Development Act*

37. This amendment to paragraph 4(c), would substitute for the word "Eskimo" the word "Inuit".

The repeal of paragraphs 4(d) and (e) recognizes the transfer of the powers, duties and functions of the Minister of Indian Affairs and Northern Development to the Minister of the Environment by order in council pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*.

*Canadian and British Insurance Companies Act*

38. This amendment would permit certain financial data to be considered in the determination of investment eligibility under the Act.

*Foreign Insurance Companies Act*

39. This amendment would permit certain financial data to be considered in the determination of investment eligibility under the Act.

*Canada Labour Code*

40. (1) This amendment would allow the number of committee members to be determined by collective agreement.

(2) At present it is not an offence to refuse to answer a question asked by a conciliation commissioner even though conciliation commissioners are empowered to ask questions, but it is an offence to refuse to answer a question put by a conciliation officer even though conciliation officers are not empowered to ask questions. This amendment would correct this anomaly by making it an offence to refuse to answer a question asked by a person who is empowered to ask questions, i.e. a conciliation commissioner.

*Loi sur l'immigration de 1976*

35. (1).—Retrait de l'adjectif «nouvelles»; la modification permet aux agents d'immigration d'imposer des conditions là où il n'en existait aucune auparavant.

(2), (3), (6) et (7).—Remplacement des mots «point» et «lieu» par le mot «pays», pour uniformiser la disposition avec les autres articles de la Loi.

(4) Les modifications de l'article 57 exigent l'autorisation écrite du Ministre. Des personnes prétendent souvent avoir reçu l'autorisation verbale du Ministre. Les prétentions ont peu de chance d'être prises au sérieux d'un point de vue administratif ou judiciaire, mais une modification s'impose néanmoins pour les écarter définitivement.

(5) Selon cette modification, il n'est plus nécessaire que le président ou un vice-président siège pour qu'il y ait quorum.

(8) La modification rend compatible la rédaction du paragraphe 92(3) avec celle du paragraphe 92(2).

*Loi sur les Indiens*

36. Remplacement du mot «Esquimaux» par le mot «Inuit».

*Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*

37. Remplacement du mot «Esquimaux» par le mot «Inuit».

L'abrogation des alinéas 4d) et e) découle de la transmission des pouvoirs et des fonctions du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au ministre de l'Environnement par décret pris conformément à la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*.

*Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*

38. La modification permet de prendre en compte certaines données financières afin de déterminer si un placement est autorisé en vertu de la loi.

*Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*

39. La modification permet de prendre en compte certaines données financières afin de déterminer si un placement est autorisé en vertu de la loi.

*Code canadien du travail*

40. (1).—La modification permet que le nombre des membres du comité soit déterminé en vertu d'une convention collective.

(2) Présentement, le refus de répondre à une question pertinente d'un commissaire-conciliateur ne constitue pas une infraction, malgré que celui-ci ait le pouvoir de poser des questions, tandis que le refus de répondre à une question pertinente d'un conciliateur, qui n'a pas ce pouvoir, constitue une infraction. La modification corrige cette anomalie et prévoit qu'à l'avenir, c'est une infraction que de refuser de répondre à une question posée par une personne autorisée, c'est-à-dire par un commissaire-conciliateur.

*Members of Parliament Retiring Allowances Act*

41. This amendment would correct an error that occurred when two separate amending Acts, the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and *An Act to amend the Senate and House of Commons Act, the Salaries Act, the Parliamentary Secretaries Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act*, each created new sections 24.1.

*Motor Vehicle Safety Act*

42. (1) This amendment would permit the Governor in Council to make regulations respecting the length of time certain records must be retained.

(2) and (3) These amendments would permit the Minister to establish test facilities for motor vehicles.

*Motor Vehicle Tire Safety Act*

43. (1) This amendment would permit the Governor in Council to make regulations requiring tire manufacturers to keep records showing that their tires comply with all applicable safety standards for tires.

(2) and (3) Subsection 8(2) of the Act requires tire manufacturers and importers to give notice of every defect in the construction, design or functioning of their tires, an evaluation of the safety risks related to each defect and a statement of the action to be taken to eliminate the defect. This amendment would require tire manufacturers and importers to also submit quarterly reports containing prescribing information in relation to the defects they report. Such quarterly reports would be furnished for a period of up to two years.

(4) This clause would retroactively validate regulations issued in 1978 which required manufacturers and importers to comply with the above.

*Narcotic Control Act*

44. This amendment would have the Minister designate analysts instead of the Governor in Council.

*National Capital Act*

45. Section 21 creates confusion insofar as the tax treatment of gifts to the Commission are concerned.

Section 15 of the *National Capital Act* makes the Commission an agent of Her Majesty and paragraph 110(1)(b) of the *Income Tax Act* permits the deduction of 100 per cent of the value of any gift to Her Majesty.

Section 21 of the *National Capital Act*, on the other hand, deems the Commission to be a charitable organization and paragraph 110(1)(a) of the *Income Tax Act* limits deductions of gifts to charitable organizations to 20 per cent of a taxpayer's income.

*Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*

41. Correction d'une erreur: la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* et la *Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*, la *Loi sur les traitements*, la *Loi sur les secrétaires parlementaires* et la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* ont créé, chacune, un article 24.1.

*Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*

42. (1).—La modification permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements relatifs à la période pendant laquelle certains dossiers doivent être conservés.

(2) et (3).—Les modifications permettent au Ministre de mettre sur pied des installations d'essai de véhicules automobiles.

*Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*

43. (1).—La modification permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements qui imposent aux fabricants de pneus l'obligation de tenir des dossiers prouvant que leurs pneus sont conformes à toutes les normes de sécurité applicables.

(2) et (3).—Selon le paragraphe 8(2) de la loi, les fabricants et les importateurs de pneus doivent donner avis de tout défaut de construction, de conception ou de fonctionnement de ces pneus ainsi qu'une évaluation du risque que ce défaut représente pour la sécurité et une indication des mesures à prendre pour le supprimer. La modification exige des fabricants et des importateurs de pneus qu'ils présentent tous les trimestres un rapport contenant les renseignements relatifs au défaut. Ces rapports seraient présentés pendant une période maximale de deux ans.

(4).—Validation rétroactive des règlements publiés en 1978 exigeant des fabricants et des importateurs de se conformer aux exigences susmentionnées.

*Loi sur les stupéfiants*

44. Selon cette modification, c'est le Ministre, et non le gouverneur en conseil qui nomme les analystes.

*Loi sur la Capitale nationale*

45. L'article 21 crée de la confusion en ce qui concerne le traitement fiscal des dons faits à la Commission.

En vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission est mandataire de Sa Majesté; l'alinéa 110(1)b, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet la déduction de 100 p. 100 de la valeur de toute donation faite à Sa Majesté.

Cependant, l'article 21 de la *Loi sur la Capitale nationale* indique que la Commission est une œuvre de charité, et l'alinéa 110(1)a de la *Loi de l'impôt sur le revenu* fixe la limite des déductions au chapitre des dons faits à une œuvre de charité, à 20 p. 100 du revenu du contribuable.

Given that Revenue Canada considers donations to the Commission to be gifts to Her Majesty, section 21 of the *National Capital Act* is unnecessary.

#### *National Defence Act*

46. (1), (2), (4) and (5) These amendments would rename the "Court Martial Appeal Court" the "Court Martial Appeal Court of Canada". Other courts created by federal statute are designated "of Canada". e.g. the "Federal Court of Canada", the "Supreme Court of Canada".

(3) This new subsection would authorize the appointment of the senior judge as temporary Chief Justice.

(6) This amendment would re-name the President of the Court Martial Appeal Court (of Canada) the "Chief Justice" of the said court. The *Federal Court Act* and the *Supreme Act* have Chief Justices, not Presidents.

(7) Consequential on the repeal of the *Government Vessels Discipline Act* proposed in clause 33.

(8), (9), (10) and (11) Transitional.

#### *National Energy Board Act*

47. This amendment would correct an analogy that occurred when certain provisions of S.C. 1980-81-82, c. 116 were proclaimed in force before certain provisions of S.C. 1980-81-82, c. 84, effectively creating two subsections 3(8).

#### *National Film Act*

48. (1) and (2) These amendments would replace the present fifteen thousand dollar limit for contracts and for appointments with a discretionary amount.

#### *National Library Act*

49. By Order in Council 1980-2128 pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, the responsibility of the Secretary of State for the *National Library Act* was transferred on July 31, 1980 to the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition of "Minister" would not have to be re-amended should there be future transfers of ministerial responsibility.

#### *National Museums Act*

50. (1) By Order in Council 1980-2128 pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, the responsibility of the Secretary of State for the *National Museums Act* was transferred on July 31, 1980 to the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition of "Minister" would not have to be re-amended should there be future transfers of ministerial responsibility.

Étant donné que Revenu Canada considère les dons faits à la Commission comme des dons faits à Sa Majesté, l'article 21 de la *Loi sur la Capitale nationale* est superflu.

#### *Loi sur la défense nationale*

46. (1), (2), (4) et (5) les modifications changent le nom du «Tribunal d'appel des cours martiales» pour celui de «Cour d'appel des cours martiales du Canada». D'autres cours créées par une loi fédérale sont également désignées par les mots «du Canada». Ex.: «Cour fédérale du Canada», «Cour suprême du Canada».

(3) L'adjonction de ce nouveau paragraphe autorise le juge principal à être nommé pour agir temporairement à titre de juge en chef.

(6) Cette modification change le titre du président de l'actuel Tribunal d'appel des cours martiales, pour celui de juge en chef de la Cour d'appel des cours martiales du Canada. La Cour fédérale et la Cour suprême ont des juges en chef et non des présidents.

(7) Découle de l'abrogation de la *Loi sur la discipline à bord bâtiments de l'État* proposée à l'article 33.

(8), (9), (10) et (11) Dispositions transitoires.

#### *Loi sur l'Office national de l'énergie*

47. La modification corrige une irrégularité. En effet, l'entrée en vigueur, par proclamation, de certaines dispositions du chap. 116 des Statuts du Canada de 1980-81-82, avant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du chap. 84 des Statuts du Canada de 1980-81-82, créait en fait deux paragraphes 3(8).

#### *Loi nationale sur le film*

48. (1) et (2) Les modifications remplacent la limite actuelle de vingt-cinq mille dollars, en matière de contrats et de nominations, par un montant discrétionnaire.

#### *Loi sur la bibliothèque nationale*

49. La responsabilité de l'application de la *Loi sur la bibliothèque nationale* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications, le 31 juillet 1980, par le décret 1980-2128 pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

#### *Loi sur les musées nationaux*

50. (1) La responsabilité de l'application de la *Loi sur les musées nationaux* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications, le 31 juillet 1980, par le décret 1980-2128 pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

(2) This amendment would change the French name from "Galerie Nationale du Canada" to "Musée National des beaux-arts du Canada".

#### *National Parks Act*

51. (1) This amendment would recognize the transfer of responsibilities from the Minister of Indian Affairs and Northern Development to the Minister of the Environment. The transfer occurred in 1979 pursuant to an Order in Council under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*.

The amendment has been worded in such a way that the definition would not have to be amended in the future if there are other transfer of responsibilities.

(2) This amendment recognizes that park wardens enforce more than regulations for "the protection of forest and game". They enforce all regulations under the Act.

(3) Section 9 is spent. All timber berths disposed of before May 30, 1930 have been extinguished.

(4) and (5) In the proposed legal descriptions the boundaries of the parks are unaltered with the exception that the boundary between the parks has been realigned to run from summit to summit rather than an arc through the summits.

#### *National Transportation Act*

52. At present the officers and employees of the Commission are paid "twice monthly". By removing that interval from the Act the employees would be paid in accordance with current administrative practices. At present most employees within the Public Service are paid every two weeks.

#### *Northwest Territories Act*

53. (1) Up to 1967 the seat of government of the Northwest Territories was in Ottawa and Subsection 11(2) provided that at least one session a year should be held in the Territories. Now that the seat of government of the Northwest Territories is in the Northwest Territories, subsection 11(2) is no longer required.

(2), (3) and (4) These amendments would substitute the words "Inuit" and "Inuk" for the words "Eskimo" and "Eskimos".

#### *Canada Oil and Gas Act*

54. (1) This amendment would correct an incorrect reference. The reference to subsection (10) should be a reference to subsection (11).

(2) Transitional. March 5, 1982 is the day the Act came into force.

#### *Oil and Gas Production and Conservation Act*

55. (1) This amendment would make the provision consistent with the opening words of subsection 19.2(1).

(2) Remplacement du nom français «Galerie nationale du Canada» par «Musée national des beaux-arts du Canada»

#### *Loi sur les parcs nationaux*

51. (1) La modification découle du transfert des responsabilités confiées auparavant au ministre des Affaires indiennes et du Nord, au ministre de l'Environnement. Ce transfert a été fait en 1979 conformément au décret pris en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

(2) La modification prend en compte le fait que les gardiens de parc assurent l'application de tous les règlements pris sous le régime de la loi et non uniquement ceux qui visent à la «protection des forêts et du gibier».

(3) L'article 9 est désuet. Toutes les coupes de bois qui ont été vendues avant le 30 mai 1930 sont maintenant inexistantes.

(4) et (5) Dans les descriptions légales proposées, les limites des parcs demeurent les mêmes, sauf que la ligne de démarcation entre les parcs a été tracée à nouveau pour aller de sommet à sommet au lieu de constituer un arc passant par ces sommets.

#### *Loi nationale sur les transports*

52. Présentement, les fonctionnaires et employés de la Commission sont payés «deux fois par mois». La suppression de cette mention dans la loi permet aux fonctionnaires et employés de toucher leurs traitements aux intervalles prévus par les pratiques administratives courantes. A l'heure actuelle, la plupart des employés de la fonction publique sont payés toutes les deux semaines.

#### *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*

53. (1) Jusqu'en 1967, le siège du gouvernement des territoires du Nord-Ouest était situé à Ottawa. Le paragraphe 11(2) exigeait qu'au moins une session par année ait lieu dans les territoires. Maintenant que le siège du gouvernement est situé dans les territoires, le paragraphe 11(2) n'a plus d'application.

(2), (3) et (4) Ces modifications remplacent les mots «Esquimaux», «esquimau» et «Esquimau» par les mots «Inuit», «inuit» et «Inuk».

#### *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*

54. (1) Cette modification corrige un renvoi erroné par substitution du paragraphe (11) au paragraphe (10).

(2) Disposition transitoire. C'est le 5 mars 1982 que la loi est entrée en vigueur.

#### *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz*

55. (1) La modification rend la disposition compatible avec le début du paragraphe 19.2(1).

(2) The addition of the underlined words is necessary because debris does not occur.

(2) Les mots soulignés doivent être ajoutés, puisqu'un «débris» ne peut «se produire».

#### *Old Age Security Act*

56. This amendment would substitute for the incorrect reference to "June 1976" the correct date, "June 30, 1977".

#### *Loi sur la sécurité de la vieillesse*

56. La modification corrige un renvoi erroné par la substitution de la bonne date, c'est-à-dire le «30 juin 1977», aux mots «juin 1976».

The *Old Age Security Act* was amended in 1977 (1976-77), c. 9) to permit payment of partial pensions and partial spouse's allowances. When the Bill containing those amendments was drafted it was anticipated that the Bill would receive Royal Assent in 1976 and the appropriate commencement dates of June 1976 were written into the Bill. When passage of the Bill was delayed, the commencement date for the introduction of the partial pensions was amended to read June 30, 1977 but, through an oversight, the commencement date for the partial spouse's allowances was not. The two commencement dates were always intended to be, and indeed were, identical. This amendment would insert the correct commencement date for the introduction of the partial spouse's allowances.

La *Loi sur la sécurité de la vieillesse* a été modifiée en 1977 (1976-77, chap. 9) afin d'autoriser le versement de pensions partielles et d'allocations partielles payables aux conjoints. Lors de la rédaction du projet de loi qui renfermait les modifications en question, il était prévu que celui-ci recevrait la sanction royale en 1976, c'est pourquoi on y a inclus comme dates appropriées d'entrée en vigueur les dates de juin 1976. Comme l'adoption du projet de loi a été retardée, la date fixée pour l'entrée en vigueur des pensions partielles a été changée pour le 30 juin 1977, alors que, des allocations partielles aux conjoints ne l'a pas été. Cependant, il a toujours été dans l'intention du législateur que les deux dates d'entrée en vigueur soient identiques. Cette modification ajoute la date véritable de l'entrée en vigueur des allocations partielles aux conjoints.

Subsection 17.4(3.1) no longer has any practical application.

Le paragraphe 17.4(3.1) n'a plus d'application.

#### *Patent Act*

57. This amendment would authorize the Commissioner to delegate his powers, duties and functions under the Act.

#### *Loi sur les brevets*

57. La modification autorise le commissaire à déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la loi.

#### *Petroleum Incentives Program Act*

58. This amendment would have interest accrued in prescribed circumstances only. At present interest accrues automatically on all overpayments and this is not practical given that PIP grants are frequently paid out on the basis of estimates which are subsequently revised when the true costs are known.

#### *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier*

58. La modification prévoit que les intérêts ne courent que dans les circonstances prévues par règlement. Présentement, les intérêts courent automatiquement sur tous les montants versés en trop, ce qui s'avère incommode, compte tenu que les subventions sont versées d'après des estimations qui sont révisées quand les coûts réels sont connus.

#### *Precious Metals Marking Act*

59. At present the word "advertisement" seems to be qualified by the words "other publication", thereby implying that only print advertisements are covered. This amendment would ensure that all advertisements are covered. This appears to have been the original intention of the section.

#### *Loi sur le poinçonnage des métaux précieux*

59. Dans le texte de la loi, les mots «autre publication» semblent se rapporter au mot «annonce», ce qui implique que seules les annonces imprimées sont visées par les dispositions. La modification fait que les annonces, sous quelque forme qu'elles soient, sont visées de façon certaine par les dispositions; cela est conforme à l'intention exprimée dans le texte original de l'article.

Originally the section covered only advertisements. Publications were added during the 1970 revision. It was not intentional that the word "other" should restrict the word "advertisements" to print advertisements.

Initialement, cet article ne visait que les annonces, et ce n'est qu'au cours de la révision de 1970 que les publications y ont été ajoutées. Toutefois, il n'était pas prévu que le mot «autre» restreigne le sens du mot «annonce» à la publicité écrite.

#### *Privacy Act*

60. (1) and (2) These amendments would add two new headings.

#### *Loi sur la protection des renseignements personnels*

60. (1) et (2) La modification ajoute deux nouveaux intertitres.

(3) This amendment would add a reference to paragraph 22(1)(c).

(3) Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 22(1)c).

Subsection 22(1) of the *Privacy Act* reads as follows:

“22. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1).

(a) that was obtained or prepared by any government institution, or part of a government institution, that is an investigative body specified in the regulations in the course of lawful investigations pertaining to

- (i) the detection, prevention or suppression of crime, or
- (ii) the enforcement of any law of Canada or a province,

if the information came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

- (i) relating to the existence or nature of a particular investigation,
- (ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, and
- (iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.”

#### *Public Archives Act*

61. By Order in Council 1980-2128 pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, the responsibility of the Secretary of State for the *Public Archives Act* was transferred on July 31, 1980 to the Minister of Communications. This amendment would recognize that transfer.

The amendment has been drafted in such a way that the definition of “Minister” would not have to be re-amended should there be future transfers of ministerial responsibility.

#### *Publication of Statutes Act*

62. This amendment would cause the Statutes of Canada to be printed on a yearly basis. At present they are printed on a sessional basis and this can lead, in some circumstances, to unreasonable delays.

#### *Railway Act*

63. (1) and (7) This amendment would authorize the Commission to make regulations requiring railway companies to use pictogram signboards instead of signboards saying “Railway Crossing”.

(2), (3) and (5) The sections in question require certain documents to be printed in French and English in Quebec.

(4) and (8) The use of blackboards for the display of information is archaic.

Texte du paragraphe 22(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*:

22. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1):

a) soit qui remontent à moins de vingt ans lors de la demande et qui ont été obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par la subdivision de l'institution, qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes licites consistant à:

- (i) détecter, prévenir ou réprimer le crime,
- (ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

b) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment:

- (i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,
- (ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,
- (iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

c) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.

#### *Loi sur les archives publiques*

61. La responsabilité de l'application de la *Loi sur les archives publiques* a été transférée du secrétaire d'État au ministre des Communications le 31 juillet 1980 en vertu d'un décret (1980-2128) adopté conformément à la *Loi sur les remaniements et transferts dans la fonction publique*. La modification découle de ce transfert.

La nouvelle rédaction permet d'éviter que soit à nouveau modifiée la définition de «Ministre» en cas de transfert ultérieur de responsabilité.

#### *Loi sur la publication des lois*

62. La modification prévoit la publication annuelle des lois du Canada. Présentement, elles sont publiées après chaque session, ce qui peut entraîner en certains cas des délais indus.

#### *Loi sur les chemins de fer*

63. (1) et (7) La modification autorise la Commission à établir des règlements pour exiger que les compagnies de chemin de fer utilisent des panneaux de signalisation où figurent des symboles plutôt les mots «Railway Crossing» (Passage à niveau).

(2), (3) et (5) Les dispositions en question exigent que certains documents soient imprimés en français et anglais au Québec.

(4) et (8) L'utilisation des tableaux noirs pour la diffusion d'information a été depuis longtemps abandonnée.

(6) This amendment would permit employees to wear their badge on their jackets or shirts as well as on their hat or cap.

#### *Statutory Instruments Act*

64. Consequential on the amendment to the name of the Court Martial Appeal Court proposed in subclause 48.

#### *Statutory Minimum Salaries Act*

65. (1) and (2) These amendments are consequential on the removal of minimum salaries from the listed Acts.

#### *Canada Shipping Act*

66. (1) This amendment would correct an incorrect reference. Section 3 of the Act has nothing to do with recorded vessels. The character of recorded vessels is described in section 4.

(2) Section 504 is no longer in use or enforced.

#### *Small Businesses Loans Act*

67. (1) and (2) These amendments would make it clear that regulations can be made respecting rates of interest.

#### *Statute Law (Superannuation) Amendment Act*

68. This amendment is consequential on the amendment proposed in subclause 10(1). (See Canada Pension Plan).

#### *Canada Temperance Act*

69. This Act has been superseded by provincial legislation.

#### *Trade Marks Act*

70. These amendments would authorize the Minister to appoint an acting registrar when the office of Registrar is vacant and permit the Registrar to delegate his powers, duties and functions under the Act.

#### *Transfer of Offenders Act*

71. Consequential on the recent enactment of the *Young Offenders Act*. The amendment would come into force at the same time as the *Young Offenders Act*.

#### *Department of Transport Act*

72. (1), (2) and (3) These amendments would bring the section in line with the Department's current administrative practice of not having Chief Engineers. As for "other officers", they are hired under the *Public Service Employment Act*.

(4) Section 10 is redundant in light of the *Financial Administration Act*.

With regard to the repeal of section 11, the requirement that a person who submits a bill for a claim owing must attest to the bill on oath is an archaic commercial practice.

(5) Section 16 is unnecessary.

(6) La modification autorise les employés à porter leur insigne sur leur veston ou leur chemise aussi bien que sur leur chapeau ou leur casquette.

#### *Loi sur les textes réglementaires*

64. Modification consécutive à celle que l'on propose d'apporter, au paragraphe 48, au nom du «tribunal d'appel des cours martiales».

#### *Loi sur les traitements minimums fixés par statut*

65. (1) et (2) Les modifications découlent au retrait de la notion de traitement minimum dans les lois qui figurent à la liste.

#### *Loi sur la marine marchande du Canada*

66. (1) La modification corrige un renvoi erroné. En effet, l'article 3 de la Loi n'a aucun rapport avec les bâtiments inscrits; c'est l'article 4 qui donne des précisions quant à la nature de ces bâtiments.

(2) L'article 504 n'est plus appliqué.

#### *Loi sur les prêts aux petites entreprises*

67. (1) et (2) Les modifications rendent clair qu'il peut être pris des règlements à l'égard des taux d'intérêts.

#### *Loi de 1966 modifiant le droit statutaire (Pensions)*

68. La modification découle de la modification proposée au paragraphe 10(1). (Voir Régime de pensions du Canada.)

#### *Loi canadienne sur la tempérance*

69. La loi a été remplacée par des lois provinciales.

#### *Loi sur les marques de commerce*

70. Les modifications, d'une part, permettent au Ministre de désigner un registraire suppléant lorsque le poste de registraire est vacant, et, d'autre part, autorisent le registraire à déléguer les pouvoirs et les fonctions que lui confère la loi.

#### *Loi sur le transfèrement des délinquants*

71. La modification découle de la récente adoption de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

#### *Loi sur le ministère des Transports*

72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des «autres fonctionnaires», ils sont recrutés en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

(4) L'article 10 est superflu, compte tenu de la *Loi sur l'administration financière*.

En ce qui concerne l'abrogation de l'article 11, le fait qu'une personne qui soumet un compte en souffrance doive attester ce compte sous serment constitue une pratique commerciale désuète.

(5) L'article 16 est superflu.

(6) These sections have been rendered superfluous by modern accounting practises and are no longer required.

(7) These sections are archaic and are never used.

*Transportation of Dangerous Goods Act*

73. Not only is the reference being deleted superfluous, it is incorrect. The correct reference should be to subsection 23(3), but as that subsection is expressed to apply to paragraphe 14(2)(b), no reference in fact is required.

*Unemployment Insurance Act, 1971*

74. (1) and (2) These amendments would substitute for the word "cheque" the words "special warrant". According to section 135, unemployment insurance benefits are not paid by cheque but by special warrant drawn on the Receiver General.

(3) The reference in the section to the Advisory Council should have been changed when the Advisory Council was abolished in 1977 and replaced by a new Council called the Canada Employment and Immigration Advisory Council.

*War Veterans Act*

75. This amendment would subject males who marry female veterans who die within the year to the same recent marriage conditions as are at present imposed on females who marry male veterans who die within the year.

*Winding-Up Act*

76. This amendment would terminate the requirement for dual publication in Quebec.

*Yukon Act*

77. (1), (2) and (3) These amendments would substitute for the words "Eskimo" and "Eskimos" the words "Inuit" and "Inuk".

(6) Les pratiques comptables modernes ont rendu ces articles superflus.

(7) Les articles sont desuets et ne sont jamais appliqués.

*Loi sur le transport des marchandises dangereuses*

73. Le renvoi supprimé est non seulement superflu mais également erroné. En réalité, il devrait viser le paragraphe 23(3), mais comme ce paragraphe est censé s'appliquer à l'alinéa 14(2)b), aucun renvoi n'est nécessaire.

*Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*

74. (1) et (2) Les modifications remplacent le mot «cheque» par les mots «mandat spécial». Aux termes de l'article 135, les prestations d'assurance-chômage ne sont pas payées par chèque, mais bien par mandat spécial tiré sur le receveur général.

(3) Les mots «Comité consultatif» auraient dû être remplacés, lorsque ce comité a été aboli en 1977, par les mots «Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration». Celui-ci a remplacé le Comité.

*Loi sur les allocations aux anciens combattants*

75. La modification concerne le cas des anciens combattants qui décèdent dans l'année suivant la date de leur mariage. Elle assujettit leurs conjoints, de sexe masculin ou féminin, aux conditions actuellement en vigueur pour les conjoints survivants de sexe féminin.

*Loi sur les liquidations*

76. La modification supprime l'obligation de faire la publication dans les deux langues au Québec.

*Loi sur le Yukon*

77. (1), (2) et (3) Les modifications remplacent les mots «Esquimaux», «Esquimau» et «esquimau» par les mots «Inuit», «inuit» et «inuk».

APPENDIX "11-A"

STATUTE AMENDMENT PROPOSALS

- I. Clauses involving mere changes in wording, or the correction of errors or anomalies.  
1, 3, 5, 6, 9, 10, 15, 16, 17, 18(1), 18(3), 19(1), 19(3), 19(4), 21, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 33(1), 33(3), 35(1), 35(2), 35(3), 35(5), 35(6), 35(7), 36, 37, 38, 39, 40(2), 41, 46, 47, 52, 53(2), 53(3), 53(4), 54, 55, 56, 59, 60(1), 60(2), 65, 68, 71, 73, 74, 77, 78
- II. Clauses cited in memo of May 11.  
7, 8, 11, 12, 14, 19(2), 20, 22, 25, 34, 42, 43, 45, 48, 49, 50, 51, 53(1), 57, 61, 62, 63, 64, 69, 70, 72
- III. Clauses cited in letter of May 22  
2, 4, 13, 18(2), 24, 26, 32, 33(2), 35(4), 35(8), 40(1), 44, 58, 60(3), 66, 67, 75, 76, Schedule IV Item 8

APPENDICE «11-A»

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DES STATUTS

- I. Articles ne nécessitant que des modifications au libellé ou des corrections d'erreurs ou d'anomalies:  
1, 3, 5, 6, 9, 10, 15, 16, 17, 18(1), 18(3), 19(1), 19(3), 19(4), 21, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 33(1), 33(3), 35(1), 35(2), 35(3), 35(5), 35(6), 35(7), 36, 37, 38, 39, 40(2), 41, 46, 47, 52, 53(2), 53(3), 53(4), 54, 55, 56, 59, 60(1), 60(2), 65, 68, 71, 73, 74, 77, 78
- II. Articles cités dans la note du 11 mai:  
7, 8, 11, 12, 14, 19(2), 20, 22, 25, 34, 42, 43, 45, 48, 49, 50, 51, 53(1), 57, 61, 62, 63, 64, 69, 70, 72
- III. Articles cités dans la lettre du 22 mai:  
2, 4, 13, 18(2), 24, 26, 32, 33(2), 35(4), 35(8), 40(1), 44, 58, 60(3), 66, 67, 75, 76, Annexe IV, Numéro 8

*Canada Employment and Immigration Advisory Council*  
*Canada Employment and Immigration Advisory Council*  
 75. La modification proposée à l'article 10 de la Loi sur l'emploi public vise à corriger une erreur de rédaction. Elle vise à corriger une erreur de rédaction qui a été introduite dans la Loi par le Comité d'experts sur l'emploi public en 1978. Cette modification n'affecte pas le sens de la Loi.

*Loi sur l'emploi public*  
 77. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'emploi public plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Loi sur le transfert des délinquants*  
 71. La modification découle de la récente adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

*Loi sur le ministère des Transports*  
 72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'administration financière plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Loi sur le transfert des délinquants*  
 71. La modification découle de la récente adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

*Loi sur le ministère des Transports*  
 72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'administration financière plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Loi sur le transfert des délinquants*  
 71. La modification découle de la récente adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

*Loi sur le ministère des Transports*  
 72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'administration financière plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Canada Employment and Immigration Advisory Council*  
*Canada Employment and Immigration Advisory Council*  
 75. La modification proposée à l'article 10 de la Loi sur l'emploi public vise à corriger une erreur de rédaction. Elle vise à corriger une erreur de rédaction qui a été introduite dans la Loi par le Comité d'experts sur l'emploi public en 1978. Cette modification n'affecte pas le sens de la Loi.

*Loi sur l'emploi public*  
 77. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'emploi public plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Loi sur le transfert des délinquants*  
 71. La modification découle de la récente adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

*Loi sur le ministère des Transports*  
 72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'administration financière plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.

*Loi sur le transfert des délinquants*  
 71. La modification découle de la récente adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants. La modification entrerait en vigueur en même temps que cette loi.

*Loi sur le ministère des Transports*  
 72. (1), (2) et (3) Les modifications rendent l'article 10 de la Loi sur l'administration financière plus conforme à la pratique administrative courante au ministère de ne pas avoir d'ingénieurs en chef. Pour ce qui est des autres fonctionnaires, ils sont recrutés en vertu de la Loi sur l'emploi public.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief, Legislative Counsel;  
Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel;  
Mr. François LaFontaine, Legislative Counsel.

*From the Department of Finance:*

Mr. Marc Cuerrier.

*From the Department of Transport:*

Mr. Charles Morton;  
Mr. Terry Burtch;  
Mr. Pierre Renart.

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Mr. R. Kelly.

*From Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Mrs. Berta Zaccardi.

*From the Department of Secretary of State:*

Mrs. Lois H. Gile.

*From the Department of Communications:*

Mr. Philip Palmer.

*Du ministère de la Justice:*

M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;  
M. Guy Laurin, conseiller législatif;  
M. François LaFontaine, conseiller législatif.

*Du ministère des Finances:*

M. Marc Cuerrier.

*Du ministère des Transports:*

M. Charles Morton;  
M. Terry Burtch;  
M. Pierre Renart.

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*

M. R. Kelly.

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Mme Berta Zaccardi.

*Du ministère du Secrétaire d'État:*

Mme Lois H. Gile.

*Du ministère des Communications:*

M. Philip Palmer.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*

The Honourable JOAN NEIMAN

---

*Présidente:*

L'honorable JOAN NEIMAN

---

Thursday, May 31, 1984

Le jeudi 31 mai 1984

**Issue No. 11**

**Fascicule n° 11**

**Second proceedings on:**

**Deuxième fascicule concernant:**

Proposals to correct certain anomalies,  
inconsistencies, archaisms and errors  
and to deal with other matters of a non-  
controversial and uncomplicated nature  
in the Statutes of Canada.

Propositions visant à corriger des  
anomalies, incompatibilités, archaïsmes et  
erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi  
qu'à y effectuer d'autres modifications  
mineures et non controversables.

\_\_\_\_\_  
WITNESSES:

(See back cover)

\_\_\_\_\_  
TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
*Flynn (or Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
*Olson (or Frith)	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

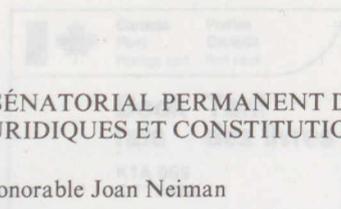
et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
*Flynn (ou Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
*Olson (ou Frith)	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



Affaires juridiques et constitutionnelles / Legal and Constitutional Affairs

*From the Department of Justice:*  
Mr. Gérard Bertrand, Q.C., *Chair*, Legislative Council  
Mr. Guy Laubin, Legislative Council  
Mr. François Laframboise

*From the Department of Finance:*  
Mr. Marc Cuerrier

*From the Department of Transport:*  
Mr. Charles Morton  
Mr. Terry Burch  
Mr. Pierre Renaud

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*  
Mr. R. Kelly

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

*Du ministère de la Justice:*  
M. Gérard Bertrand, c.r., *président*, conseil législatif  
M. Guy Laurin, *conseiller législatif*  
M. François Laframboise

*Du ministère des Finances:*  
M. Marc Cuerrier

*Du ministère des Transports:*  
M. Charles Morton  
M. Terry Burch  
M. Pierre Renaud

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*  
M. R. Kelly

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, March 27, 1984:

"With leave of the Senate, The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", tabled in the Senate this day, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was— Resolved in the affirmative."

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 27 mars 1984:

«Avec la permission du Sénat, L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», déposé au Sénat aujourd'hui, soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 31, 1984  
(12)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:14 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Donahoe, Neiman and Nurgitz(4)

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:**From the Department of Justice:*

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief, Legislative Counsel;  
Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel;  
Mr. François LaFontaine, Legislative Counsel.

*From the Secretary of State:*

Mr. Alain Bisson.

*From Agriculture Canada:*

Dr. D. C. Alexander;  
Mr. W. P. Bryson.

*From the Department of External Affairs:*

Mr. Dennis A. Gibson.

*From Statistics Canada:*

Mr. Alexander S. Foti.

*From Environment Canada:*

Mr. Jean Carbonneau.

*From Labour Canada:*

Mr. Denis Bouffard.

*From the Department of Energy, Mines and Resources:*

Mr. Brian F. Corbett;  
Mr. B. E. Moore.

*From the Department of Employment and Immigration:*

Ms. Yvonne Beaupré.

The Committee resumed consideration of the proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

On motion of Senator Donahoe, it was *ordered*,—THAT the document entitled "Proposed Amendments to the National Film Act"—submitted by the Department of Justice be printed as an appendix to this day's proceedings of the Committee (See Appendix "11-A").

On motion of Senator Donahoe, it was *ordered*,—THAT the document entitled "Miscellaneous Statute Law Amendment Bill, 1984—Proposed Amendment to section 33(3) of the Citi-

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 31 MAI 1984  
(12)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 14 sous la présidence du sénateur Neiman (présidente).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Donahoe, Neiman et Nurgitz (4)

*Également présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherches, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:**Du ministère de la Justice:*

M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;  
M. Guy Laurin, conseiller législatif;  
M. François LaFontaine, conseiller législatif.

*Du Secrétariat d'État:*

M. Alain Bisson.

*D'Agriculture Canada:*

M. D. C. Alexander;  
M. W. P. Bryson.

*Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Dennis A. Gibson.

*De Statistique Canada:*

M. Alexander S. Foti.

*D'Environnement Canada:*

M. Jean Carbonneau.

*De Travail Canada:*

M. Denis Bouffard.

*Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:*

M. Brian F. Corbett;  
M. B. E. Moore.

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M<sup>me</sup> Yvonne Beaupré.

Le Comité poursuit l'étude des propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

Sur motion du sénateur Donahoe, il est *décidé*,—QUE le document «*Proposed Amendments to the National Film Act*» soumis par le ministère de la Justice soit annexé au procès-verbal de la réunion de ce jour (Voir Appendice «11-A»).

Sur motion du sénateur Donahoe, il est *décidé*,—QUE le document intitulé «Loi corrective 1984—Proposition d'amendement à l'article 33(3) de la Loi sur la citoyenneté» soit

zanship Act, be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Committee (See Appendix "11-B").

Mr. Bertrand made a statement.

On motion of Senator Nurgitz, it was ordered,—THAT the supplementary amendment dealing with the Canada Evidence Act and the explanatory notes relating thereto submitted by the Department of Justice, be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Committee (See Appendix "11-C").

The witnesses answered questions.

At 10:51 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Paul Belisle

Clerk of the Committee

annexé au procès-verbal de la réunion de ce jour (Voir Appendice «11-B»).

M. Bertrand fait une déclaration.

Sur motion du sénateur Nurgitz, il est décidé,—QUE l'amendement supplémentaire concernant la Loi sur la preuve au Canada et les notes explicatives y afférentes, soumis par le ministère de la Justice, soient annexés au procès-verbal de ce jour (Voir Appendice «11-C»).

Les témoins répondent aux questions.

A 10 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 31, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9.20 a.m. to consider proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are resuming our consideration of the proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

We will begin by looking at the explanatory notes with which we have been furnished. I believe all of you have a copy at this point since they were circulated to your offices. They cover questions that arose at our last meeting concerning the proposed amendments to the National Film Board Act and the Citizenship Act.

We have a complete and clear explanation of the background to the proposals regarding the National Film Board Act which were to raise the ceiling, the amount of money, that could be appropriated within the National Film Board without reference to Treasury Board. I would suggest that we append these notes to today's proceedings.

**Senator Donahoe:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

(For text of notes see Appendix "11-A", p. 11A:1)

**The Chairman:** If you have not had an opportunity to read through the explanatory notes with regard to the amendment to the National Film Board Act, you may wish to have a further brief explanation to supplement what you have before you.

**Senator Nurgitz:** I do not think we need any further explanation.

**Senator Donahoe:** I do not need it.

**Senator Cools:** I do not need it, but if the gentleman is here to give evidence, perhaps we should hear from him.

**The Chairman:** I think it is clear in the explanatory notes.

**Senator Cools:** That is fine.

**The Chairman:** We will accept this explanation as tabled. We are satisfied with that. Thank you very much, Mr. Bertrand.

**Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief Legislative Counsel, Department of Justice:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** We also have explanatory notes with respect to the proposed amendment to the Citizenship Act, which were prepared by Mr. Alain Bisson. Since the notes we have are in French, I would suggest that Mr. Bisson give us a brief sum-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 31 mai 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 20 afin d'étudier les propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous reprenons notre étude des propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

Nous jetterons d'abord un coup d'œil aux notes explicatives qui nous ont été remises. Je crois que vous en avez tous un exemplaire, puisqu'elles ont été envoyées à vos bureaux. Elles portent sur les questions soulevées lors de notre dernière réunion au sujet des modifications proposées de la Loi nationale sur le film et de la Loi sur la citoyenneté.

Nous avons une explication claire et complète des éléments de base des propositions concernant la Loi nationale sur le film; ces propositions visent à augmenter le montant des crédits qui pourraient être affectés à l'Office national du film sans être approuvés par le Conseil du trésor. Je propose que nous annexions ces notes au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

**Le sénateur Donahoe:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

(Voici l'Appendice «11-A», p. 11A:1)

**Le président:** Si vous n'avez pas eu l'occasion de lire les notes explicatives portant sur la modification de la Loi nationale sur le film, vous voudrez peut-être qu'on les explique brièvement.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne pense pas que nous ayons besoin d'autres explications.

**Le sénateur Donahoe:** Je n'en ai pas besoin.

**Le sénateur Cools:** Moi non plus, mais puisque M. Bertrand est parmi nous, nous devrions peut-être lui laisser la parole.

**Le président:** Je pense que les notes explicatives sont claires.

**Le sénateur Cools:** C'est très bien.

**Le président:** Nous sommes satisfaits de l'explication qui nous a été donnée. Je vous remercie beaucoup, monsieur Bertrand.

**M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif, ministère de la Justice:** Merci, madame le président.

**Le président:** Nous avons également des notes explicatives rédigées par M. Alain Bisson, au sujet de la modification proposée de la Loi sur la citoyenneté. Comme elles sont en français, je propose que M. Bisson nous les résume brièvement;

[Text]

mary of this explanation and we will also append that to the printed minutes of today's proceedings.

**Senator Donahoe:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

(For text of notes see Appendix "11-B", p. A:4)

**Mr. Alain Bisson, Legal Services, Secretary of State:** Madam Chairman, honourable senators, basically the note attempts to clarify the scope of the federal powers with respect to determining the capacity of aliens to acquire land in Canada.

Traditionally, since 1881, all naturalization laws in Canada have overruled the common law prohibition that prevented aliens from acquiring land in Canada. Throughout the naturalization laws, we have included a provision to make it plain and clear that aliens in Canada could acquire land.

Prior to that, the provinces, based on their constitutional powers with respect to civil rights and property, had also legislated to control land ownership based on residency requirements. That power was confirmed by the Supreme Court in *Morgan vs The Attorney General of the Province of Prince Edward Island*, a case which re-affirmed the powers of the provinces to regulate the acquisition of land, irrespective of status. The Province of Prince Edward Island decided to legislate, and its legislation applies whether it be to Canadian citizens, to permanent residents or to aliens. It imposes certain residency requirements on foreigners, if they want to acquire land or inherit land in Prince Edward Island.

The uncertainty remains, however, as to whether a province can legislate strictly with respect to aliens. In 1975 a report by the Federal-Provincial Committee of First Ministers recommended that we add to the Citizenship Act subsections 33(2) and (3) to make it possible for a province to legislate strictly with respect to controlling acquisitions involving aliens because we had overruled the prohibition initially—and we have always overruled. It was felt that the federal government should give some flexibility to the provinces to legislate strictly with respect to aliens, and that is what is included in subsection 33(2).

**Senator Donahoe:** You are talking of legislating in respect of aliens. Are you talking about legislating in respect of lands?

**Mr. Bisson:** Yes.

**Senator Donahoe:** We are not legislating with respect to aliens, if we are legislating in respect of land. We may be saying that aliens cannot own the land, but it is in connection with the land, and I think the jurisdiction derives from property and civil rights. I do not like the way you are suggesting that the provinces are getting some kind of concession from the federal government, because I think provinces are within their own jurisdiction when they legislate technically and strictly with respect to land, even though they may infringe upon a federal power by so doing when they say aliens may not own the land. Excuse me for interrupting, but that is my opinion.

[Traduction]

nous annexerons également ces notes au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

**Le sénateur Donahoe:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

(Voir l'Appendice «11-B», p. A:4)

**M. Alain Bisson, services juridiques, secrétariat d'État:** Madame le président, honorables sénateurs, dans ces notes, je tente essentiellement de préciser l'étendue des pouvoirs fédéraux lorsqu'il s'agit de déterminer si les étrangers sont autorisés à acquérir des terres au Canada.

Depuis 1881, toutes les lois canadiennes sur la naturalisation permettent aux étrangers d'acquérir des terres au Canada malgré l'interdiction imposée par la common law. Nous avons incorporé dans les lois sur la naturalisation une disposition indiquant clairement et simplement que les étrangers pouvaient acquérir des terres au Canada.

Avant cette date, les provinces avaient invoqué leurs pouvoirs constitutionnels à l'égard des droits civils et de la propriété légiféré afin de limiter la propriété foncière, en imposant des conditions de résidence. La Cour suprême a confirmé ces pouvoirs dans l'affaire *Morgan contre le Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard*, autorisant les provinces à réglementer l'acquisition de terres, peu importe le statut du bénéficiaire éventuel. L'Île-du-Prince-Édouard a décidé de prendre des mesures législatives s'appliquant indifféremment aux citoyens canadiens, aux résidents permanents ou aux étrangers. Elle impose certaines conditions de résidence aux étrangers désireux d'acquérir des terres ou d'hériter de terres dans la province.

On n'est toutefois pas encore certain qu'une province puisse légiférer strictement à l'égard des étrangers. En 1975, le comité fédéral-provincial des premiers ministres recommandait dans son rapport que nous incorporions les paragraphes 33(2) et (3) à la Loi sur la citoyenneté, autorisant une province à légiférer strictement afin de limiter l'acquisition de terres par des étrangers, car nous l'avons toujours autorisée malgré l'interdiction de la common law. On estimait que le gouvernement fédéral devrait accorder aux provinces la souplesse voulue pour légiférer strictement à l'égard des étrangers, et c'est cette disposition qui est incorporée dans le paragraphe 33(2).

**Le sénateur Donahoe:** Vous parlez de légiférer à l'égard des étrangers. Parlez-vous de légiférer à l'égard des terres?

**M. Bisson:** Oui.

**Le sénateur Donahoe:** Nous ne légiférons pas à l'égard des étrangers si nous le faisons à l'égard des terres. Nous disons peut-être que les étrangers ne peuvent pas posséder de terres, mais cette décision concerne les terres, et je pense que la compétence en cette matière découle des droits civils et du droit à la propriété. Je n'aime pas la façon dont vous laissez entendre que le gouvernement fédéral fait un genre de concession aux provinces, car je crois qu'elles sont dans leur propre sphère de compétence lorsqu'elles légifèrent, techniquement et strictement, à l'égard des terres, même si elles empiètent peut-être sur un pouvoir fédéral lorsqu'elles disent que des étrangers ne

[Text]

**Mr. Bisson:** As regards the capacity of aliens in Canada, the Supreme Court reaffirmed that only the federal government could establish and determine the capacity of aliens in the country.

**The Chairman:** Is this the Prince Edward Island case to which you are referring?

**Mr. Bisson:** Yes.

**Senator Donahoe:** I have no trepidation about disagreeing with the Supreme Court.

**The Chairman:** We will accept that.

**Senator Nurgitz:** Would you tell me what an alien is?

**Mr. Bisson:** An alien is a person who does not have status under the Immigration Act or who is not a Canadian-born person or a naturalized Canadian citizen.

**Senator Cools:** He has no status under the Immigration Act?

**Mr. Bisson:** Yes.

**The Chairman:** In other words, a landed immigrant has status?

**Mr. Bisson:** Yes.

**The Chairman:** You are talking about non-Canadians?

**Mr. Bisson:** Yes.

**Senator Cools:** Not everyone who is a non-citizen is a non-Canadian.

**Senator Nurgitz:** If I understood the witness correctly, we were talking about the acquisition or inheritance of ownership.

**Mr. Bisson:** Yes.

**Senator Nurgitz:** Is there a possibility that I could leave land to a cousin, uncle, brother or sister in New York and there could be a law forbidding that? Does it mean I cannot dispose of my property through my will as I would like?

**Mr. Bisson:** Yes. For instance, in P.E.I. that is exactly what they did—they restricted the acreage to 200 acres.

**Senator Nurgitz:** If they have restricted how much you can own, could they put it down to nearly nothing?

**Senator Donahoe:** I do not want the senator to feel badly, but in the old days, if you belonged to the Roman Catholic Church in Nova Scotia, you could not leave your property to your children. There were many such laws in effect in the Province of Nova Scotia, which, thank God, no longer exist. It is the same state of mind that creates the laws we are talking about here this morning.

**Senator Nurgitz:** I am having difficulty understanding how, under the Charter, you can treat aliens differently from ordinary citizens. We had some discussion, I recall, during the hearings on the security bill as to whether you could treat citizens or residents differently from others.

[Traduction]

peuvent posséder des terres. Pardonnez-moi de vous avoir interrompu, mais c'est mon avis.

**M. Bisson:** La Cour suprême a réitéré que seul le gouvernement fédéral pouvait établir et déterminer si des étrangers pouvaient acquérir des terres au Canada.

**Le président:** Faites-vous allusion à l'affaire concernant l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Bisson:** Oui.

**Le sénateur Donahoe:** Je n'ai aucun scrupule à être en désaccord avec la Cour suprême.

**Le président:** Nous ne vous en tiendront pas rigueur.

**Le sénateur Nurgitz:** Pouvez-vous m'expliquer ce qu'est un étranger?

**M. Bisson:** C'est une personne qui n'a aucun statut selon la Loi sur l'immigration, ou encore, qui n'est pas née au Canada, ou qui n'est pas citoyen canadien naturalisé.

**Le sénateur Cools:** Il n'a aucun statut selon la Loi sur l'immigration?

**M. Bisson:** C'est exact.

**Le président:** En d'autres termes, un immigrant admis possède un statut?

**M. Bisson:** C'est exact.

**Le président:** Vous parlez des non-Canadiens?

**M. Bisson:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Un non-citoyen n'est pas nécessairement un non-Canadien.

**Le sénateur Nurgitz:** Si j'ai bien compris le témoin, nous parlions de l'acquisition de biens transmis en héritage.

**M. Bisson:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Est-il possible qu'une loi m'interdise de léguer une terre à un cousin, à un oncle, à une sœur ou à un frère établi à New York? Cela signifie-t-il que je ne peux disposer de mes biens par testament, à mon gré?

**M. Bisson:** C'est exact. Par exemple, dans l'Île-du-Prince-Édouard, c'est exactement ce qu'on a fait—on a limité l'acquisition à 200 acres.

**Le sénateur Nurgitz:** Si l'on peut restreindre la quantité de biens personnels, pourrait-on les réduire presque à néant?

**Le sénateur Donahoe:** Je ne veux pas embarrasser le sénateur, mais jadis, en Nouvelle-Écosse, si l'on appartenait à l'Église catholique romaine, on ne pouvait pas léguer ses biens à ses enfants. Dans cette province, bon nombre de lois de ce genre étaient en vigueur; Dieu merci, elles n'existent plus. C'est cette mentalité qui a permis qu'on établisse les lois dont nous parlons ici ce matin.

**Le sénateur Nurgitz:** Je n'arrive pas à comprendre comment, aux termes de la Charte, vous pouvez traiter les étrangers différemment des citoyens ordinaires. Je me rappelle qu'au cours de séances où nous étudions le projet de loi constituant l'Agence du renseignement de sécurité nous nous sommes demandé si l'on pouvait accorder aux citoyens ou aux rési-

[Text]

**Mr. Bisson:** Yes, permanent residents. You are not allowed to make distinctions between permanent residents and Canadian citizens.

**Senator Nurgitz:** I see, but you believe that under the Charter you would be able to distinguish between permanent residents and aliens, non-citizens as such?

**Mr. Bisson:** The Canadian law applies to Canadian citizens, or those who are permanent residents of the country.

**Senator Nurgitz:** So if someone comes here and is only in the country, but is not a permanent resident, we can subject him to cruel and unusual punishment?

**Mr. Bisson:** Are you saying, "is not a permanent resident"?

**Senator Nurgitz:** If a person is not a permanent resident and has no status, then you are saying that we can subject that person to cruel and unusual punishment; we can subject him to unlawful search and seizure and he has no rights?

**Mr. Bisson:** Senator, there are all sorts of international conventions which we have agreed to and which guarantee to aliens the same rights and guarantees as Canadian citizens.

**Senator Nurgitz:** Do we have such an international convention with all of the 150-odd countries of the world?

**Mr. Bisson:** Not all, no.

**The Chairman:** I think Mr. Macdonald has a comment to make here.

**Mr. Donald Macdonald, Research Branch, Library of Parliament:** It just occurred to me that perhaps the Charter does not apply to the right to hold property. I would think it applies generally to citizens and non-citizens, but not to property.

**Senator Nurgitz:** Would my question, then, have more significance and perhaps even some meaning, if we entrenched in the Charter the right to own property?

**Mr. Macdonald:** It probably would, yes.

**Senator Donahoe:** Yes. We always had property rights before we had a Charter. Now we have a Charter and we do not have property rights. You are quite correct.

**Mr. Bertrand:** I do not want to get too involved in this discussion, but we still have the Canadian Bill of Rights.

**Senator Donahoe:** I am glad to see that you agree with me, Mr. Bertrand.

**The Chairman:** I do not know if you heard what Mr. Bertrand said, Senator Donahoe. He said that we still have the Canadian Bill of Rights.

**Senator Donahoe:** Thank God for Mr. Diefenbaker.

**Senator Cools:** I have one question I would like to ask. For a long time there were protections in the law to prevent expatriate ownership, in other words, in terms of colonial vestiges,

[Traduction]

dents un traitement différent de celui que l'on réserve à d'autres.

**M. Bisson:** Oui, aux résidents permanents. Vous n'avez pas le droit de faire de distinction entre les résidents permanents et les citoyens canadiens.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vois, mais vous croyez qu'aux termes de la Charte vous pourriez faire une différence entre les résidents permanents, les étrangers et les personnes qui ne sont pas citoyens canadiens?

**M. Bisson:** La loi canadienne s'applique aux citoyens canadiens ou à ceux qui résident de façon permanente au pays.

**Le sénateur Nurgitz:** Ainsi, une personne qui viendrait au Canada et n'y résiderait pas en permanence, pourrait se voir imposer des peines cruelles et inhabituelles.

**M. Bisson:** Quelqu'un qui ne serait «pas un résident permanent»?

**Le sénateur Nurgitz:** Voulez-vous dire qu'une personne qui n'est pas résident permanent et qui n'a aucun statut pourrait se voir imposer des peines cruelles et inhabituelles, qu'un mandat de perquisition et de saisie pourrait être émis illégalement contre elle et qu'elle n'a aucun droit?

**M. Bisson:** Sénateur, il y a toutes sortes de conventions internationales qui ont été signées et qui assurent aux étrangers les mêmes droits et garanties qu'aux citoyens canadiens.

**Le sénateur Nurgitz:** Avons-nous signé une convention internationale avec les 150 pays et quelques du monde?

**M. Bisson:** Non, pas avec tous.

**Le président:** Je crois que M. Macdonald a quelque chose à dire.

**M. Donald Macdonald, Service de Recherches, Bibliothèque du Parlement:** Je viens tout juste de penser que la Charte ne s'applique peut-être pas au droit à la propriété. Je crois qu'elle s'applique en général à la fois aux citoyens et aux personnes qui ne sont pas citoyens canadiens, mais non à la propriété.

**Le sénateur Nurgitz:** Ma question aurait-elle alors plus d'importance et peut-être même une certaine signification si nous insérions dans la Charte le droit à la propriété?

**M. Macdonald:** Probablement que oui.

**Le sénateur Donahoe:** Oui. Nous avons des droits fonciers avant l'adoption de la Charte. Maintenant, nous n'en avons plus. Vous avez tout à fait raison.

**M. Bertrand:** Je ne veux pas me lancer dans une discussion, mais nous avons toujours la Déclaration canadienne des droits.

**Le sénateur Donahoe:** Je suis content que vous soyez d'accord avec moi, monsieur Bertrand.

**Le président:** Je ne sais pas si vous avez entendu ce qu'a dit M. Bertrand, sénateur Donahoe. Il a dit que nous avons toujours la Déclaration canadienne des droits.

**Le sénateur Donahoe:** Grâce à M. Diefenbaker.

**Le sénateur Cools:** J'aurais une question à poser. Des dispositions ont été longtemps prévues dans la loi afin d'empêcher l'acquisition de biens par des citoyens qui s'expatrient. Autre-

[Text]

someone owning large tracts of land and living somewhere in England. Is that what we are still working with?

**Mr. Bisson:** Yes.

**Senator Cools:** In terms of the proposals, what happens in the case of individuals, and there are so many of us in this position, where daughters, sons, nephews, nieces or whatever, even brothers and sisters, have moved south of the border and chosen to take up citizenship or permanent residence in that country? What happens to a Canadian who is now an American citizen? One case in point I am thinking of is my brother. What would happen in the case where I wished to bequeath him the property that has been in my family in Nova Scotia since the United Empire Loyalists came north? What would happen in that case?

**Mr. Bisson:** Three provinces in Canada have legislated to restrict or control expatriate ownership: PEI, Quebec, and I have forgotten the third one. These provinces have passed legislation imposing residence requirements on the ownership of land, and also control.

The federal legislation states the principle that aliens can acquire land in this country. However, if the provinces wish to control foreign ownership of land, there is a general administrative delegation of authority to those provinces to make regulations which affect aliens.

**Senator Cools:** Then somewhere in the bowels of the Immigration Act, is there some sort of a protective clause respecting a person who, until three years ago, was a Canadian, born in Canada and now an alien? Can he be considered to have citizenship status in Canada?

**Mr. Bisson:** Yes, to resume permanent resident status?

**Senator Cools:** Yes. Could that be done with a fair degree of ease?

**Mr. Bisson:** Yes. I think my colleague here is the expert on immigration law, but—

**Senator Cools:** Is there a sister clause to this sort of thing, in the Immigration Act? I am thinking of Canadians who have become aliens.

**The Chairman:** You mean former Canadians who may wish to resume their former Canadian status?

**Senator Cools:** Yes.

**Mr. Bisson:** Under the present Canadian Citizenship Act, you cannot lose your Canadian citizenship unless you voluntarily renounce it. The mere fact of becoming an American citizen does not mean that you lose your Canadian citizenship status. You must deliberately take the steps and submit an application and request that you be no longer a Canadian citizen. In other words, you must take a positive step to renounce Canadian citizenship.

**Senator Cools:** So that has all been taken care of?

[Traduction]

ment dit, nous parlons de vestiges coloniaux, de quelqu'un qui possède quantité de terrains et qui vit quelque part en Angleterre. S'agit-il encore de cette affaire?

**M. Bisson:** Oui.

**Le sénateur Cools:** En ce qui concerne les propositions, que se passe-t-il dans le cas d'une personne, et nous sommes un si grand nombre dans cette situation, dont les filles, les fils, les neveux, les nièces et même les frères et les sœurs sont déménagés de l'autre côté de la frontière et ont choisi de devenir citoyens américains et de résider en permanence aux États-Unis? Qu'est-ce qui se passe dans le cas d'un Canadien qui est maintenant citoyen américain? Je songe notamment à mon frère. Qu'arriverait-il si je lui léguais la propriété que ma famille possède en Nouvelle-Écosse depuis la venue des Loyalistes. Que se passerait-il dans ce cas?

**M. Bisson:** Trois provinces canadiennes ont légiféré afin de restreindre ou de contrôler l'acquisition de biens par des citoyens qui s'expatrient: l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec et j'oublie la troisième. Ces provinces ont adopté des lois imposant des exigences en matière de résidence à l'égard de la propriété; du contrôle.

La loi fédérale stipule que les étrangers peuvent acquérir des terres ici. Toutefois, si les provinces veulent contrôler la propriété étrangère chez-eux, elles peuvent, en vertu d'un pouvoir qui leur est délégué adopter des règlements qui touchent les étrangers.

**Le sénateur Cools:** La Loi de l'immigration comporte-t-elle une disposition spéciale concernant par exemple une personne qui jusqu'à il y a trois ans était citoyen canadien, est née au Canada et est maintenant un étranger. Cette personne peut-elle être considérée comme un citoyen canadien?

**M. Bisson:** Oui. Vous voulez dire redevenir résident permanent?

**Le sénateur Cools:** Oui. Cela pourrait-il se faire facilement?

**M. Bisson:** Oui. Je crois que mon collègue est spécialiste dans le domaine de l'immigration mais—

**Le sénateur Cools:** Y a-t-il une disposition semblable à ce sujet dans la Loi de l'immigration? Je pense aux Canadiens qui sont maintenant des étrangers.

**Le président:** Vous voulez dire d'anciens Canadiens qui voudraient retrouver leur citoyenneté canadienne?

**Le sénateur Cools:** Oui.

**M. Bisson:** Aux termes de l'actuelle Loi sur la citoyenneté, vous ne pouvez perdre votre citoyenneté canadienne à moins d'y renoncer volontairement. Le simple fait de devenir citoyen américain ne signifie pas que vous perdez votre citoyenneté canadienne. Vous devez délibérément prendre des mesures et demander qu'on vous retire votre citoyenneté canadienne. Autrement dit, vous devez renoncer explicitement à votre citoyenneté.

**Le sénateur Cools:** Cela a donc été prévu?

[Text]

**Mr. Bisson:** Yes. In the past, when you became a United States citizen you automatically lost your Canadian citizenship. That is no longer the case.

**The Chairman:** In other words, you have dual citizenship.

**Senator Cools:** I was under the impression that you could only hold dual citizenship in countries that permitted dual citizenship, such as commonwealth countries. I was not aware that the Americans permitted dual citizenship.

**The Chairman:** Yes, in fact they have it themselves.

**Mr. Bisson:** It could be that some countries will require that before they will grant you citizenship in their country you must formally renounce and show evidence that you have renounced your former citizenship.

**Senator Cools:** Thank you, Madam Chairman. My concerns have been answered.

**Senator Donahoe:** I have just one question, Madam Chairman. This is an idle question. Do you believe that that dual citizenship is strong enough to entitle a person to a vote if he happens to otherwise temporarily support the resident qualifications? In other words, if the senator's brother goes to the United States and becomes an American citizen, you say that ordinarily, unless he is required to renounce his Canadian citizenship, he would have dual citizenship. If he comes back and stays in Canada, could he vote in an election?

**Mr. Bisson:** There are all sorts of provisions in the Elections Act—

**Senator Donahoe:** That is a good answer. I will look at the Elections Act. Thank you very much.

**Senator Nurgitz:** The witness has answered well, but that does not mean that I am satisfied.

**The Chairman:** I am having questions in my own mind. The implications of this section are such that I am wondering if it should be included in this type of proposal. I do not see it as being totally non-controversial in the light of the questions that have been raised, but I am in the hands of the committee in that respect. We have received an explanation and we may very well want to look at that explanation again. Thank you, Mr. Bisson.

I understand that you, Mr. Bertrand, have a supplementary amendment to the Canada Evidence Act?

**Mr. Bertrand:** Yes, Madam Chairman. This came in at a late date and I apologize to the members of the committee, but the implications of not acting on that amendment are such that I thought I should bring it before you and your colleagues. Therefore, I would like to ask my colleague, Mr. Guy Laurin, to give an explanation of that proposal.

**Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel, Department of Justice:** This proposal is to correct an error that sometimes occurs when two bills that propose a consequential amendment to another act are introduced in Parliament in the same session. This is what happened here. The Canada Evidence Act was amended by two separate acts: the Young Offenders Act and the Sexual Offences Amendment Act of the Criminal Code.

[Traduction]

**M. Bisson:** Oui. Par le passé, lorsque vous deveniez citoyen américain, vous perdiez automatiquement votre citoyenneté canadienne. Ce n'est désormais plus le cas.

**Le président:** Autrement dit, vous avez double citoyenneté.

**Le sénateur Cools:** J'avais l'impression que la double citoyenneté n'existait que dans certains pays comme ceux du Commonwealth. Je ne savais pas que les Américains la permettaient.

**Le président:** Oui, cela existe chez eux.

**M. Bisson:** Il se pourrait que certains pays exigent, avant de vous accorder la citoyenneté, que vous renonciez officiellement à la vôtre et leur en donniez des preuves concrètes.

**Le sénateur Cools:** Merci, madame le président. On a répondu à mes questions.

**Le sénateur Donahoe:** J'ai une seule question, madame le président. Je la pose par pure curiosité. Croyez-vous que cette double citoyenneté permettrait à une personne de voter si elle répondait temporairement aux critères en matière de résidence? Autrement dit, si le frère du sénateur déménageait aux États-Unis et devenait citoyen américain, à moins qu'on ne lui demande expressément de renoncer à sa citoyenneté canadienne, il aurait la double citoyenneté. S'il revenait au Canada pour y demeurer, pourrait-il voter lors d'élections?

**M. Bisson:** La Loi électorale du Canada comporte toutes sortes de dispositions . . .

**Le sénateur Donahoe:** C'est une bonne réponse. Je la consulterai. Merci beaucoup.

**Le sénateur Nurgitz:** Le témoin a bien répondu, mais cela ne veut pas dire que je suis satisfait.

**Le président:** J'aurais également des questions à poser. La portée de cet article est telle que je demande s'il devrait être inclus dans ce type de proposition. J'estime également qu'il n'est pas tout à fait non controversable compte tenu des questions qui ont été posées. Mais je m'en remets au Comité à cet égard. Nous avons eu une explication et il se peut que nous l'étudions. Merci, monsieur Bisson.

Si je comprends bien, monsieur Bertrand, vous avez une question supplémentaire concernant la Loi sur la preuve au Canada.

**M. Bertrand:** Oui, madame le président. Cette question a surgi à la dernière minute. Je m'excuse auprès des membres du Comité, mais j'ai cru devoir la soulever parce que nous ne pouvons pas nous permettre d'y passer outre. J'aimerais donc demander à mon collègue, M. Guy Laurin, de vous donner une explication à ce sujet.

**M. Guy Laurin, conseiller législatif, ministère de la Justice:** Il s'agit de corriger une erreur qui se produit parfois lorsque deux projets de loi qui proposent des modifications corrélatives à une loi sont présentés au Parlement au cours de la même session. C'est ce qui s'est passé ici. La Loi sur la preuve au Canada a été modifiée par deux lois distinctes: La loi sur les jeunes contrevenants et la loi modifiant ce Code criminel en matière d'infractions sexuelles.

## [Text]

What happened was that the Young Offenders Act was enacted first and it made a consequential amendment to the Canada Evidence Act, but it was not immediately proclaimed into force. Then the sexual offences legislation came along and it made a consequential amendment to the same provisions of the Canada Evidence Act. That piece of legislation was passed and came into force.

On April 2, 1984, the Young Offenders Act was proclaimed into force, thereby cancelling the amendments that had been proposed by the sexual offences bill. So this is just to put things in the state that they should be in.

**The Chairman:** A genuine anomaly. We accept your explanation.

**Senator Donahoe:** Madam Chairman, I did not quite understand what he said about the proclamation of the Young Offenders Act. As I understand it, that act brought about consequential amendments which interfered with other consequential amendments which had already been introduced, but you said that they overcame them.

**Mr. Laurin:** They cancelled them out.

**Senator Donahoe:** I do not understand that.

**Mr. Laurin:** The Young Offenders Act is Chapter 110, and that situates it in time; the sexual offenders bill is Chapter 125, which came later. So the Young Offenders Act made consequential amendments to the Canada Evidence Act.

**Senator Donahoe:** And the delay in the proclamation date makes no difference, you go by the age of the statute?

**Mr. Laurin:** The key date is the date of proclamation. So what we have is Parliament accepting an amendment—

**Senator Donahoe:** I am more confused now. I understood you to say that the proclamation date came second, that the other one was in force and the consequential amendments were in force and then came the proclamation. You say that by virtue of the proclamation you cancelled the other consequential amendments.

**Mr. Laurin:** The first amendments came into force after the second amendments, thereby cancelling out the second amendments.

**Senator Donahoe:** That is exactly the point. Why did they cancel them out, because one had been passed by Parliament earlier than the other? Is that what you are telling us?

**Mr. Laurin:** That is correct.

**Senator Donahoe:** And the fact that it actually was not law until after the other was law does not matter?

**Mr. Laurin:** That is correct.

**Senator Nurgitz:** The proclamation date is the operative date.

**Senator Donahoe:** If that is the way the law operates, that is fine. I thought we might have beaten those out by getting in with the second act first. We made the law before they did; they did not make the law. They made in the law subject to a

## [Traduction]

La Loi sur les jeunes contrevenants a été votée en premier lieu et une modification corrélative a été apportée à la Loi sur la preuve au Canada, mais il n'y a pas eu promulgation sur-le-champ. Il y a eu ensuite le projet de loi sur les infractions sexuelles qui a donné lieu à une modification corrélative aux mêmes dispositions de la loi sur la preuve au Canada. Ce projet de loi a été adopté et la loi est entrée en vigueur.

La Loi sur les jeunes contrevenants a été promulguée le 2 avril 1984, annulant ainsi toutes les modifications corrélatives proposées par le projet de loi sur les infractions sexuelles. Il s'agit tout simplement de situer les choses dans leur contexte.

**Le président:** C'est une véritable anomalie. Nous acceptons vos explications.

**Le sénateur Donahoe:** Madame le président, je n'ai pas tout à fait compris ce que le témoin a dit au sujet de la promulgation de la Loi sur les jeunes contrevenants. Si je comprends bien, la loi a donné lieu à des modifications corrélatives qui mettaient obstacles à d'autres modifications qui avaient déjà adoptées; vous dites qu'elles l'emportaient sur les autres.

**M. Laurin:** Elles les annulaient.

**Le sénateur Donahoe:** Je ne comprends pas.

**M. Laurin:** La loi sur les jeunes contrevenants correspond au Chapitre 110, ce qui la situe dans le temps, tandis que le projet de loi sur les infractions sexuelles correspond au chapitre 125. Ainsi, la Loi sur les jeunes contrevenants apportait des modifications corrélatives à la Loi sur la preuve au Canada.

**Le sénateur Donahoe:** Et les délais quant à la date de promulgation ne font aucune différence, vous allez d'après la date de l'adoption du projet de loi?

**M. Laurin:** C'est la date de promulgation qui est la date clé. Ainsi, lorsque le Parlement adopte un amendement—

**Le sénateur Donahoe:** Je ne comprends plus rien maintenant. Vous dites que la date de promulgation venait en second lieu, que l'autre loi était entrée en vigueur, que les modifications corrélatives avaient été adoptées et que la promulgation est venue après. Vous dites qu'en vertu de la date de promulgation, vous avez annulé les autres modifications corrélatives.

**M. Laurin:** Les premiers amendements sont entrés en vigueur après les seconds, qui ont ainsi été abrogés.

**Le sénateur Donahoe:** C'est exactement là où je veux en venir. Pourquoi abroger ces amendements, parce que les premiers ont été adoptés par le Parlement plus tôt que les autres? C'est cela que vous voulez dire?

**M. Laurin:** C'est exact.

**Le sénateur Donahoe:** Et la date de l'adoption n'a rien à voir?

**M. Laurin:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** C'est la date de promulgation qui est la date d'entrée en vigueur.

**Le sénateur Donahoe:** Si c'est ce que dit la loi, je n'y vois aucun inconvénient. Je croyais que nous aurions pu passer outre à ces amendements en déposant d'abord la deuxième loi. Notre loi a été adoptée avant la leur. Ils l'ont assujettie à une

[Text]

condition, subject to proclamation, and they failed to make that proclamation, so in my opinion they should have lost their priority. However, I understand it now.

**The Chairman:** We require a motion that this be appended.

**Senator Nurgitz:** I so move, Madam Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

(See Appendix "11-C", p. 11A:6)

**The Chairman:** Honourable senators, we will now deal with those sections that in our opinion seem to require further clarification. They are set out in the documents you have received.

Clause 2 deals with agricultural products.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, in the notes we have circulated to members of the committee there are explanations. Dr. Alexander is available to answer any questions if the members of the committee think that the explanatory notes are not clear enough.

**The Chairman:** Honourable senators, in your file you have a copy of the briefing notes. According to the explanation of clause 2, which is found on page 3 of those notes, the reason for substituting the minister for the Governor in Council is simply to achieve faster final payments to the producers. I think that that is fairly clear. I understand that Senator Tremblay had some problem with clause 4.

**Mr. Bertrand:** Clause 4 is a very technical one and, as I said, Dr. Alexander from Agriculture Canada is present to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bertrand. I now call on Dr. Alexander.

**Dr. D. C. Alexander, Chief, Veterinary Biologics, Animal Health Division, Food Production and Inspection Branch, Agriculture Canada:** Thank you, Madam Chairman, I am prepared to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Senator Tremblay was concerned with the scope of the regulation-making power found in clause sub-clause (3).

**Dr. Alexander:** With regard to the transportation and disposal, Madam Chairman, I think the explanation is that these products have changed over the years and some now require refrigeration, and things of that nature, which they did not require in the past. They now require a sophisticated method of handling. We do not currently have the power to require special refrigeration of certain products, and they will not be useful unless handled in that manner.

With regard to the disposal, we have run into difficulties with the Department of Environment of the Province of Ontario. Those difficulties relate to products which have labels on them setting out the dates of expiry. They are disposed of on land fill sites. They have asked for certificates stating that

[Traduction]

condition, la promulgation, et ils n'ont pas réussi à la faire promulguer; c'est pourquoi, à mon avis, ils auraient dû perdre la priorité. Toutefois, tout est clair maintenant dans mon esprit.

**Le président:** Je voudrais que l'on propose que ce document soit joint en annexe.

**Le sénateur Nurgitz:** J'en fais la proposition, madame le président.

**Le président:** Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

(Voir l'Appendice «11-C», p. 11A:6)

**Le président:** Honorables sénateurs, nous discuterons maintenant des articles qui, à notre avis, doivent être clarifiés. Ils figurent dans les documents que vous avez reçus.

L'article 2 porte sur les produits agricoles.

**M. Bertrand:** Madame le président, les explications se trouvent dans les notes que nous avons fait circuler aux membres du Comité. M. Alexander est prêt à répondre à leurs questions, s'ils jugent que les notes explicatives ne sont pas assez claires.

**Le président:** Honorables sénateurs, vous avez un exemplaire des notes documentaires dans votre dossier. Selon l'explication donnée au sujet de l'article 2, à la page 3 de ces notes, on a remplacé les mots «gouverneur en conseil» par le mot «Ministre» tout simplement pour accélérer le versement des paiements finals destinés aux producteurs. Je pense que c'est assez clair. Je crois comprendre que le sénateur Tremblay éprouve certaines difficultés avec l'article 4.

**M. Bertrand:** L'article 4 est très technique et, comme je l'ai dit, M. Alexander, d'Agriculture Canada, est prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Bertrand. Je demanderai maintenant à monsieur Alexander de prendre la parole.

**M. D. C. Alexander, directeur, produits biologiques vétérinaires, division de la santé des animaux, direction générale de la production et de l'inspection des aliments, Agriculture Canada:** Merci, madame le président, je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Le sénateur Tremblay est préoccupé par l'ampleur du pouvoir réglementaire prévu à l'alinéa (3).

**M. Alexander:** En ce qui concerne le transport et l'élimination, madame le président, je peux vous dire que les produits ont changé au cours des ans et qu'ils doivent maintenant être réfrigérés, ce qui n'était pas le cas dans le passé. Ils doivent maintenant faire l'objet d'un traitement spécial. Nous n'avons pas le pouvoir, à l'heure actuelle, d'exiger la réfrigération spéciale de certains produits qui ne peuvent servir que s'ils sont traités de cette façon.

En ce qui concerne l'élimination des produits, nous avons eu des ennuis avec le ministère de l'Environnement de la province de l'Ontario. Ces ennuis ont trait aux produits qui sont munis d'une étiquette indiquant leur date d'expiration, et qui sont enfouis dans des décharges. Les représentants du Ministère ont

[Text]

those products are harmless and will not cause any problem if disposed of on land fill sites. We do not have the power at the present time to say anything about how to dispose of products that are no longer useful.

**The Chairman:** This is simply to permit you to make regulations regarding the transportation and disposal requirements?

**Dr. Alexander:** Yes.

**The Chairman:** Thank you. The next on our list is clause 13, dealing with the Canadian Wheat Board Act.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, with us this morning is Mr. Dennis A. Gibson from the Department of External Affairs. He is prepared to answer any questions you may have on this subject.

**The Chairman:** Yes, I think we would like to hear some explanation on this.

**Mr. Dennis A. Gibson, Deputy Director, Grain Marketing Bureau, Department of External Affairs:** I assume you would like an explanation on all the amendments?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gibson:** In that case I will start with the amendment found in clause 13(2), which expands the definition of "bank" to include credit unions, caisses populaires, trust companies, insurance companies, and Province of Alberta Treasury Branches.

Sections 37 and 38 of the Canadian Wheat Board Act, through their references to borrowings from a bank, effectively limit the Canadian Wheat Board Act in its borrowings to the chartered banks. When the Canadian Wheat Board Act was drafted in 1935, credit unions, trust companies and caisses populaires were not important lenders and not able to accumulate the amounts of money which the board borrows annually. Accordingly, the Canadian Wheat Board Act only referred to banks with no, in our view, purposeful intention to restrict the borrowings to one type of lending institution. However, in recent years, representations have been made to the government, particularly by the Canadian Co-operative Credit Union Society Limited, indicating that they are now capable of providing some of the board borrowings, but are excluded from doing so because of the way the Canadian Wheat Board Act is worded. In our view this amendment could be characterized as correcting an anomaly or archaism in the act. I might add that the proposed amendment sets forth the definition of "bank", which is the same as that in the Advance Payments For Crops Act and the Farm Improvement Loans Act. As well, the Canadian Wheat Board's borrowing sources would be the same as that of other Crown entities with this amendment.

**The Chairman:** I should like to ask a general question. You are expanding the definition of the word "bank". Do you have any idea if that definition of a "bank" is the same that is used

[Traduction]

exigé que des certificats soient émis pour indiquer que ces produits ne sont pas dangereux et qu'ils ne poseront aucun problème s'ils sont enfouis dans des décharges. Nous n'avons pas le pouvoir à l'heure actuelle de dire quoi que ce soit sur l'élimination des produits qui n'ont plus d'utilité.

**Le président:** C'est tout simplement pour vous permettre de faire des règlements concernant le transport et l'élimination des produits?

**M. Alexander:** Oui.

**Le président:** Merci. La question suivante porte sur l'article 13 de la Loi sur la commission canadienne du blé.

**M. Bertrand:** Madame le président, nous sommes accompagnés ce matin de M. Dennis A. Gibson du ministère des Affaires extérieures. Il est prêt à répondre à toutes vos questions à cet égard.

**Le président:** Oui, je crois que nous aimerions avoir des explications à ce sujet.

**M. Dennis A. Gibson, directeur adjoint, bureau de la commercialisation des céréales, ministère des Affaires extérieures:** Je suppose que vous voulez des explications sur tous les amendements?

**Le président:** Oui.

**M. Gibson:** Dans ce cas, je commencerai par l'amendement qui figure au paragraphe 13(2) concernant l'élargissement de la définition du mot «banque» pour inclure les caisses de crédit, les caisses populaires, les caisses de fiducie, les compagnies d'assurance et les Bureaux du Trésor de la province de l'Alberta.

Les articles 37 et 38 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, qui fait allusion aux prêts accordés par une banque, limitent effectivement le pouvoir d'emprunt de la Commission canadienne du blé auprès des banques à charte. Lorsque la Loi sur la Commission canadienne du blé a été rédigée en 1935, les coopératives de crédit, les sociétés de fiducie et les caisses populaires n'étaient pas des bailleurs de fonds importants et n'étaient pas en mesure d'accumuler tout l'argent que doit emprunter la Commission chaque année. Ainsi, si la Loi sur la Commission canadienne du blé ne mentionnait que les banques, ce n'était pas, à notre avis, afin de limiter l'emprunt à un seul type d'établissement de crédit. Toutefois, au cours des dernières années, divers organismes, principalement la Société canadienne de crédit coopératif limitée, ont fait savoir au gouvernement que même s'ils sont maintenant en mesure de fournir une partie du financement dont a besoin la Commission, ils ne peuvent le faire en raison du libellé de la loi qui la régit. La modification proposée corrigerait donc une anomalie ou un archaïsme. J'aimerais ajouter qu'elle donnerait du terme de «banque» la même définition que celle que l'on retrouve dans la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et dans la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles. De plus, grâce à cette modification, les sources de financement de la Commission canadienne du blé seraient les mêmes que celles des autres sociétés de la Couronne.

**Le président:** Vous élargissez la définition du mot «banque». Savez-vous si cette nouvelle définition est celle qu'on emploie dans toutes les autres lois fédérales ou s'il s'agit d'une défini-

[Text]

in all other federal statutes at this point, or for purposes of this statute we have one definition of a "bank" and in another federal statute we might have another definition of what is included in the meaning of the word "bank"? Are we achieving conformity on this in all federal statutes?

**Mr. Gibson:** We have not surveyed all the other legislation, but with respect to two similar pieces of legislation, the Advance Payments For Crops Act and the Farm Improvement Loans Act, this proposed definition would be the same.

**The Chairman:** That is the agricultural field, but if we were to get into a different field we may find that in a federal statute there is a different definition of a "bank". Is that correct?

**Senator Donahoe:** In the income tax field you might find a different definition. That is my hangup on the question of authorizing a co-operative to be treated as if it were a bank because it demands the recognition in that respect, but then it does not want to be recognized in the same respect when the tax collector comes around. That is what bothers me somewhat, but I am not going to object in this case. I think it properly fits in the statute that we are dealing with.

**Mr. Gibson:** Madam Chairman, as I indicated, the Canadian Wheat Board in a way is restricted in its borrowing sources by this definition, so there would be advantages also to the Canadian Wheat Board in this definition and not only to the credit unions and trust companies.

**The Chairman:** That seems clear. Are there other sections that we have to deal with?

**Senator Nurgitz:** Do the Canadian banking institutions know that we are making what appears to be a mere correction—

**The Chairman:** An intrusion.

**Senator Nurgitz:** ... but may be a major invasion of the monopoly that they so richly cherish.

**The Chairman:** Mr. Gibson, are you aware of that?

**Mr. Gibson:** I am not aware of that, Madam Chairman.

**Senator Nurgitz:** That perhaps was not well put, but it is a serious question if they do not know. I am not saying it will change my mind. I understand what is going on, but Senator Argue, and senators from my own party, for instance, Senator Roblin, have talked to me about it. Many people are anxious to see the change take place. Having said that, I do not know that it is terribly fair to turn off the water for those poor bankers.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, this document is a public one. Its proposals were placed before the House of Commons in June 1983, and I assume that the banking institutions in this country keep a fairly close watch on parliamentary documents.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, this document is a public one. Its proposals were placed before the House of Commons in June 1983, and I assume that the banking institutions in this country keep a fairly close watch on parliamentary documents.

**Senator Donahoe:** I am sure that some lawyer gets a good fee for looking.

[Traduction]

tion que l'on retrouve uniquement dans cette loi? Assure-t-on l'uniformité avec toutes les lois fédérales?

**M. Gibson:** Nous n'avons pas étudié toutes les autres lois; cette nouvelle définition serait la même que celle qu'on retrouve dans la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et dans la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

**Le président:** Vous parlez toujours du domaine agricole; si nous passions à un autre secteur, pourrait-on retrouver dans une loi fédérale une définition différente de «banque»?

**Le sénateur Donahoe:** Oui, dans le domaine de l'impôt sur le revenu, par exemple. C'est pourquoi cette modification me tracasse un peu; la coopérative de crédit désire être traitée comme une banque aux termes de cette loi mais lorsque vient le temps de payer des impôts, c'est une autre histoire. Je ne m'opposerai cependant pas à la modification. Je crois qu'elle s'impose dans le contexte de cette loi.

**M. Gibson:** Madame le président, comme je l'ai indiqué la Commission canadienne du blé, en raison de la définition actuelle a un accès limité aux sources de financement; cette modification serait à son avantage ainsi qu'à celui des coopératives de crédit et des sociétés de fiducie.

**Le président:** Parfait. Y a-t-il d'autres articles à étudier?

**Le sénateur Nurgitz:** Les établissements bancaires canadiens savent-ils que nous allons apporter ce qui semble être une simple correction...

**Le président:** Il s'agit d'un empiètement sur leur territoire.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais qui pourrait être une invasion d'un monopole auquel ils tiennent énormément.

**Le président:** Monsieur Gibson, qu'en pensez-vous?

**M. Gibson:** Je n'ai pas pensé à cet aspect de la question, madame le président.

**Le sénateur Nurgitz:** Peut-être me suis-je mal exprimé, mais il serait fâcheux que les établissements bancaires ne soient pas au courant de cette modification. De toute façon, cela ne changerait pas mon opinion, parce que je comprends la raison d'être de cette modification. J'en ai d'ailleurs discuté avec le sénateur Argue et d'autres membres de mon parti, dont le sénateur Roblin. De nombreuses personnes désirent ardemment qu'on apporte cette modification. Cela étant dit, je ne pense pas qu'il serait très légal de couper l'herbe sous le pied à ces pauvres banquiers.

**M. Bertrand:** Madame le président, ce document est public. Il a été déposé à la Chambre des communes en juin 1983; je suppose que les établissements bancaires canadiens se tiennent au courant des activités du Parlement.

**Le sénateur Donahoe:** Je suis persuadé qu'ils versent à un avocat de très bons honoraires pour s'en charger.

[Text]

**The Chairman:** As a matter of determining that fact, perhaps we could check with the Canadian Bankers Association to find out if they are aware of it.

**Senator Nurgitz:** It might be nice if we just told them that we were doing it.

**The Chairman:** We could do that, too.

On page 8 of the briefing notes you have an explanation of subsection 3. Would you like to ask Mr. Gibson any questions with respect to that? I understand this is on the delivery opportunity.

**Senator Nurgitz:** No, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gibson. We will check with the Canadian Bankers' Association before we make a final decision on that.

What questions do we have on subsection (2)?

**Mr. Macdonald:** We wanted information as to why municipal charities were included in that and why they are being deleted now.

**The Chairman:** Do we have a witness here who can speak to that?

**Mr. Bertrand:** Mr. Foti will speak on that subject.

**The Chairman:** I believe the question arose in respect to subsection (2) on page 15 of the proposals.

**Mr. Alexander S. Foti, Directeur, Business Finance Division, Statistics Canada:** With respect to that subsection, municipalities and charitable organizations really do not add to the information sought under the act to establish the extent and effect of foreign ownership in Canadian corporations. They did not report previously. When the act was amended, the net was cast too wide. It was realized afterwards that municipalities would not be able to add any information to that required. In addition, we realized that some municipalities are incorporated, and that the information so collected, even if added, would not be uniform because you cannot collect from municipalities which are non-corporations.

**Senator Nurgitz:** In essence, does this mean that we will be collecting less information?

**Mr. Foti:** Yes, we are asking to collect less information.

**Senator Nurgitz:** Next.

**The Chairman:** We are quite satisfied with that explanation. If you have anything further along those lines, we will be glad to hear from you.

**Mr. Foti:** As a matter of fact, there is another amendment which would benefit business and expedite collection. We are asking to change the reporting date to October 30 and 31 from November 1. The purpose is to make it easier for corporations, who end their fiscal year on October 30 and 31, to report. They would not have to rewrite their statements.

The third item I would mention, which is not before you, comes under the same net that was cast and it involves non-

[Traduction]

**Le président:** De toute façon, nous pourrions peut-être consulter l'Association des banquiers canadiens pour savoir si elle est au courant de cette disposition.

**Le sénateur Nurgitz:** Il serait gentil de leur dire ce qu'on a l'intention de faire.

**Le président:** Peut-être.

A la page 8 des notes documentaires, on explique le paragraphe 3. Désirez-vous poser des questions à M. Gibson à cet égard? Ce commentaire porte sur la livraison des contingents de grain.

**Le sénateur Nurgitz:** Je n'ai pas de question, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gibson. Nous communiquerons avec l'Association des banquiers canadiens avant de prendre une décision définitive.

Y a-t-il des questions en ce qui a trait au paragraphe 2?

**M. Macdonald:** Nous désirons savoir si les organismes de charité municipaux étaient inclus dans cette disposition et pourquoi ils en sont exclus maintenant?

**Le président:** Quelqu'un peut-il répondre à cette question?

**M. Bertrand:** M. Foti nous dira quelques mots à ce sujet.

**Le président:** Je crois que cette question porte sur le paragraphe (2) qui figure à la page 15 des propositions.

**M. Alexander S. Foti, Directeur, division des finances des entreprises, Statistique Canada:** Pour ce qui est de ce paragraphe, il n'est pas vraiment utile d'inclure les municipalités et les organismes de charité puisque l'objectif de la loi est de déterminer l'ampleur des intérêts étrangers dans les sociétés canadiennes. Par le passé, ces groupes ne présentaient pas de rapports. Lorsque la loi a été modifiée, la nouvelle définition était trop large. On a constaté, par la suite, que les municipalités n'étaient pas en mesure de fournir des renseignements à cet égard. De plus, puisque certaines municipalités sont constituées en société, les renseignements ainsi obtenus, même s'ils étaient utiles, ne seraient pas uniformes car vous ne pouvez pas obtenir de renseignements des autres municipalités.

**Le sénateur Nurgitz:** Est-ce que cela veut dire, de fait, que nous obtiendrons moins de renseignements?

**M. Foti:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Nous pouvons passer à la prochaine question.

**Le président:** Nous sommes satisfaits de cette explication. Si vous avez autre chose à ajouter à cet égard, n'hésitez pas à nous en faire part.

**M. Foti:** Une modification additionnelle faciliterait les choses et accélérerait la collecte de renseignements. Nous disions remplacer la date de préparation du rapport; ainsi, au lieu du 1<sup>er</sup> novembre on parlerait du 30 ou du 31 octobre. Cette mesure vise à faciliter la tâche aux sociétés qui terminent leur année financière le 30 et le 31 octobre. Elles n'auraient pas besoin de refaire leurs états financiers.

Un troisième point que j'aimerais signaler, et qui n'apparaît pas dans les documents que vous avez devant vous, porte égale-

[Text]

profit corporations such as universities. We realize too late that universities were included. It would be beneficial if we could relieve those from reporting under the act.

**The Chairman:** You mean we should include them in subsection (2)?

**Mr. Foti:** Yes.

**The Chairman:** You are referring to the exemption of municipalities and non-profit organizations. Perhaps you could make that amendment.

**Mr. Bertrand:** If it is the wish of the committee, we can do so, but the problem is that I am not aware of that proposal at this time.

**Mr. Laurin:** It seems to me that the corporations Mr. Foti would like to see excluded fall under the proposed paragraph (d) of the proposal. I do not know if universities would fall into the category of charitable organizations.

**Senator Nurgitz:** I do not think a university is a charitable institution; it may be an educational institution.

**The Chairman:** Could we consider amending this in an appropriate way?

**Senator Nurgitz:** They are non-profit organizations.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Foti could come up with a proposed amendment.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, there is no problem in finding appropriate wording. My only restriction at this time is that I would have to bring this forward to the official attention of the minister responsible for that act, because I cannot make this decision on behalf of the minister.

**Senator Nurgitz:** If it is possible, the committee is amenable.

**The Chairman:** We will keep that in mind. Anything that would cut down on the paperwork around here would be a step in the right direction.

**Mr. Bertrand:** The next item deals with the Environment Contaminants Act, page 18 of the proposals. We have here Mr. Jean Carbonneau of the Commercial Chemicals Branch of the Department of the Environment to answer questions.

**The Chairman:** Mr. Carbonneau, you are probably aware that we have an explanation that you prepared. Under this amendment, information submitted would be "privileged." Would you explain why it is necessary that it be privileged?

**Mr. Jean Carbonneau, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment:** Subsection 4(4) of the Environment Contaminants Act is the non-disclosure clause of the act. Information submitted under this clause is privileged. This could include items such as a formula process, a trade secret, and so on.

[Traduction]

ment sur les groupes visés par la loi, soit les sociétés à but non lucratif comme les universités. Nous nous sommes rendu compte trop tard que les universités étaient visées par ces dispositions. Il serait utile de les exclure du groupe tenu de présenter des rapports aux termes de la loi.

**Le président:** Vous voulez les inclure au paragraphe (2)?

**M. Foti:** C'est exact.

**Le président:** Vous parlez de l'exclusion des municipalités et des organismes à but non lucratif. Vous pourriez peut-être apporter cette modification.

**M. Bertrand:** Si le Comité le désire, nous pouvons apporter cette modification; malheureusement je n'étais pas au courant de cette modification.

**M. Laurin:** A mon avis, les sociétés que M. Foti veut exclure seraient visées par l'alinéa d) de la proposition. Je ne sais pas si les universités feraient partie des organismes de charité.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne le crois pas, il s'agit plutôt d'une maison d'enseignement.

**Le président:** Nous pourrions peut-être apporter la modification appropriée.

**Le sénateur Nurgitz:** Il s'agit d'organismes à but non lucratif.

**Le président:** M. Foti pourrait peut-être proposer une modification.

**M. Bertrand:** Madame le président, il ne sera pas difficile de trouver le libellé approprié. Il me faudrait toutefois porter cette question à l'attention du ministre responsable parce que je ne peux pas prendre la décision en son nom.

**Le sénateur Nurgitz:** Le Comité serait disposé à procéder de cette façon.

**Le président:** Nous en tiendrons compte. Nous nous accommoderions fort bien de toute mesure qui permettrait d'éliminer un peu de paperasserie.

**M. Bertrand:** La prochaine question porte sur la Loi sur les contaminants de l'environnement, qui se trouve à la page 18 des propositions. M. Jean Carbonneau de la Direction des produits chimiques commerciaux du ministère de l'Environnement peut répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur Carbonneau, vous savez probablement que nous avons en main une explication que vous avez préparée. Aux termes de cette modification, les renseignements présentés seraient «confidentiels». Pourriez-vous nous dire pourquoi cette modification est nécessaire?

**M. Jean Carbonneau, Direction des Produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement:** Le paragraphe 4(4) de la Loi sur les contaminants de l'environnement porte sur la non-divulgateion. Les renseignements présentés conformément à cette disposition sont confidentiels. Cela comprendrait des questions comme les formules et les secrets de fabrication.

[Text]

The reason we are proposing the amendment to include subsection 4(6) within the scope of subsection 4(4) is that subsection 4(6) does require a manufacturer or an importer of a new chemical that comes into Canada to submit information with respect to his product. We have had some administrative difficulties in this regard and we thought it might be appropriate to deal with the confidentiality issue. In other words, the information submitted pursuant to subsection 4(6) shall be treated as confidential.

**Senator Nurgitz:** Is that to protect trade secrets?

**Mr. Carboneau:** Mostly. Subsection 4(6) addresses new chemicals; in other words, a brand new chemical that has been either manufactured in Canada or imported into Canada.

**The Chairman:** Can you enlighten us as to the type of administrative difficulties you have had?

**Mr. Carboneau:** Industry is pretty sensitive about giving out information. In the past we have had a good relationship with the industry because we were able to prove to them that we had a good operation in terms of keeping information confidential. This is just a matter of ironing out some of the bugs in the way.

**The Chairman:** Who decides what this definition of "privileged" should be? Do you have a criterion in your own department which could be different to a criterion in another department or another ministry?

**Mr. Carboneau:** I am currently working on what is "confidential business information," that is, trade secrets and so on. It seems that nobody wants to put his neck on the block.

**The Chairman:** Do you mean as to its definition?

**Mr. Carboneau:** Generally speaking, industry will consider confidential business to be things such as trade secrets, formulae, patents, and so on.

**The Chairman:** Do you mean, even though the patent is public?

**Mr. Carboneau:** Yes.

**The Chairman:** Do they still consider that a trade secret?

**Mr. Carboneau:** Yes, in their view. Sometimes a company will go the route of not patenting a formula or process just to make sure that the confidential information is not available.

**The Chairman:** This could apply to lipstick or anything?

**Mr. Carboneau:** Yes, it applies to anything.

**The Chairman:** In effect, though, the more products we lump into this category of being privileged or confidential, the more administrative problems we also cause for ourselves?

**Mr. Carboneau:** In a sense, yes.

**The Chairman:** And therefore the less access your department has in many cases, I would suggest, in determining what the composition of certain products may be?

**Mr. Carboneau:** Yes.

[Traduction]

La raison pour laquelle nous proposons d'associer, pour fins d'application, le paragraphe 4(6) au paragraphe 4(4) est que le paragraphe 4(6) porte que le fabricant ou l'importateur d'un nouveau produit chimique au Canada doit présenter des renseignements sur la composition de ce produit. Nous avons eu quelques problèmes administratifs à cet égard et avons cru qu'il serait approprié d'assurer le caractère confidentiel de ces renseignements. En d'autres mots, les renseignements présentés conformément au paragraphe 4(6) seront confidentiels.

**Le sénateur Nurgitz:** Est-ce que cette mesure vise à protéger les secrets de fabrication?

**M. Carboneau:** Oui, essentiellement. Le paragraphe 4(6) vise les nouveaux produits chimiques, soit tout nouveau produit chimique fabriqué ou importé au Canada.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire quelques mots sur les problèmes administratifs que vous avez éprouvés?

**M. Carboneau:** L'industrie n'aime pas donner de renseignements. Par le passé, nous avons eu de bons rapports avec elle parce que nous avons pu lui prouver que nous savions protéger le caractère confidentiel des renseignements. Il s'agit simplement de faire disparaître certains petits obstacles.

**Le président:** Qui définit le mot «confidentiel»? Avez-vous au sein de votre ministère des critères qui ne seraient pas nécessairement ceux qu'on retrouve dans un autre ministère?

**M. Carboneau:** Je m'occupe actuellement des renseignements commerciaux confidentiels, c'est-à-dire de secrets de fabrication et de choses du genre. Personne n'ose vraiment se mouiller.

**Le président:** Personne n'ose définir l'expression?

**M. Carboneau:** Dans l'ensemble, l'industrie juge que des secrets de fabrication des formules ou des brevets sont des choses confidentielles.

**Le président:** Même si le brevet est public?

**M. Carboneau:** C'est exact.

**Le président:** Juge-t-on toujours qu'il s'agit d'un secret de fabrication?

**M. Carboneau:** Oui. Parfois une société décidera de ne pas obtenir de brevet pour une formule ou un procédé pour que ses renseignements demeurent confidentiels.

**Le président:** Est-ce que cela s'appliquerait à du rouge à lèvres et à des choses du genre?

**M. Carboneau:** A n'importe quoi.

**Le président:** Ainsi, plus nous ajouterons de produits à la catégorie des renseignements confidentiels, plus nous aurons de problèmes administratifs?

**M. Carboneau:** Dans un certain sens.

**Le président:** Plus nous ajouterons de produits, moins votre ministère aura la possibilité d'en connaître la composition.

**M. Carboneau:** C'est exact.

[Text]

**The Chairman:** Are you not putting yourselves in a straight-jacket, to some extent?

**Mr. Carboneau:** Yes and no. Mind you, there are a lot of chemicals, and the main thrust of the Environmental contaminants Act is targeted primarily at chemicals. We are not looking at biological agents or biotechnology. That is another issue. However, there are a great many chemicals on the market and many of them are new, and newer ones are coming on the market all the time. What we would like to have in place is legislation which determines that every time a manufacturer or an importer puts his product for the first time on the market in Canada, we would like to obtain this information. We know the feeling in industry about the sensitivity or confidentiality of this type of information, and this is why we are proposing to include within the confidentiality clause of section 4(4) of the act the information received pursuant to section 4(6).

**The Chairman:** I am afraid that this section bothers me. Really, the whole idea bothers me. According to your explanation, it is obvious that any company can import or export 495 kilos—

**Mr. Carboneau:** We are not dealing with exporting; we are dealing with importing or manufacturing in Canada.

**The Chairman:** Yes. That means that any company can import or manufacture up to 495 kilos and be exempted under this section, as long as they stay under 500 kilos?

**Mr. Carboneau:** That is right.

**The Chairman:** We may expect that this is done regularly, so that while we seem to be blocking one loophole we are letting several others go.

**Mr. Carboneau:** The 500 kilograms stated in section 4(6) is the cut-off limit. I am not aware of who decided on that figure. It probably was the closest figure to 1,000 pounds.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, the requirement to report already exists. What the proposal would do, I think, would be to reassure the people who provide that information that it will be privileged, that it will not be published—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bertrand:** From that point of view, I think that the proposal seems to have a lot of merit. It is not as though we were imposing an obligation to report.

**The Chairman:** Yes, I understand that, Mr. Bertrand. In itself, I cannot see anything particularly objectionable. It is just the whole area of what constitutes material that should be privileged under the Access to Information Act. In my opinion that is a rather complex subject in itself. However, I can see what you are trying to achieve with this section, and if honourable senators have no objection—

**Senator Donahoe:** I am satisfied that it is for the benefit of the importer. It reassures him that if he makes a certain report it will be held as confidential. I see nothing wrong with that. As far as I am concerned, that section can go through.

[Traduction]

**Le président:** Ne vous placez-vous pas en quelque sorte dans une impasse?

**M. Carboneau:** Cela dépend du point de vue. Il y a beaucoup de produits chimiques, et la principale cible de la Loi sur les contaminants de l'environnement, ce sont les produits chimiques. Nous n'étudions pas les agents biologiques ou la biotechnologie. C'est une autre question. Toutefois, il existe nombre de produits chimiques sur le marché; quantité d'entre eux sont nouveaux et on en découvre tous les jours. Nous aimerions avoir des mesures législatives qui assurent que, chaque fois qu'un fabricant ou un importateur introduit un produit sur le marché canadien, nous obtiendrons les renseignements pertinents. C'est parce que nous connaissons la position de l'industrie face au caractère confidentiel de ce type de renseignements que nous proposons d'assujettir les renseignements reçus conformément au paragraphe 4(6) à la disposition 4(4) sur le caractère confidentiel.

**Le président:** Cette disposition me tracasse un peu, du moins le principe en jeu. Selon votre explication, il est évident que toute compagnie peut importer ou exporter 495 kilos—

**M. Carboneau:** Nous ne parlons pas de l'exportation mais seulement de l'importation et de la fabrication au Canada.

**Le président:** Bien. Cela veut dire que toute société peut importer ou fabriquer jusqu'à 495 kilos et être exemptée conformément à cette disposition, tant qu'elle ne produit pas plus de 500 kilos?

**M. Carboneau:** C'est juste.

**Le président:** On peut présumer que cela se fait régulièrement, si bien que, alors que nous nous affairons à bloquer une échappatoire plusieurs autres demeurent ouvertes.

**M. Carboneau:** Les 500 kilos dont il est question au paragraphe 4(6) sont une limite arbitraire. Je ne sais pas qui l'a fixée. C'était sans doute l'équivalent métrique le plus près de 1 000 livres.

**M. Bertrand:** Madame le président, l'obligation de faire rapport existe déjà. La proposition aurait pour effet, je pense, d'assurer les gens qui fournissent des renseignements que ces données seront protégées, c'est-à-dire qu'elles ne seront pas publiées...

**Le président:** Exactement.

**M. Bertrand:** De ce point de vue, je pense que la proposition est très valable. Ce n'est pas comme si nous créions une obligation de rendre des comptes.

**Le président:** Je le comprends bien, monsieur Bertrand. Je n'y vois rien de particulièrement contestable en soi. Il s'agit simplement de savoir quels sont les renseignements à protéger aux termes de la Loi sur l'accès à l'information. A mon avis, c'est une question assez complexe. Toutefois, je vois ce que vous essayez de faire avec cette disposition, et si les honorables sénateurs ne s'y opposent pas...

**Le sénateur Donahoe:** Je suis persuadé que l'importateur y gagnerait. Il peut avoir l'assurance que, s'il remet un certain rapport, celui-ci demeurera confidentiel. Je n'y vois rien de mal. En ce qui me concerne, cet article peut être adopté.

[Text]

**The Chairman:** All right, thank you very much.

**Mr. Bertrand:** The next proposal, Madam Chairman, has to do with two amendments to the Canada Evidence Act. The first one was put in at the request of the late Chief Justice, The Right Honourable Bora Laskin, who wanted the Canada Evidence Act to be amended to remove the last instance in which the Supreme Court of Canada would have first jurisdiction; in other words, where you could go directly to the Supreme Court of Canada. This amendment relates to Part II of the Canada Evidence Act dealing with the taking of evidence in Canada on matters taking place abroad, or any proceedings abroad, and the idea was that the Supreme Court of Canada should not be a court of first instance except in the case of a reference from the Governor in Council. The Department of Justice then told the late Chief Justice that we would ask that this amendment be made.

The second one would authorize honorary consular officers of Canada to take affidavits abroad. This again would be of some assistance mostly to Canadians.

**The Chairman:** To the conduct of business, yes.

**Mr. Bertrand:** I do not have the precise figures, Madam Chairman, but we probably have between 12 and 15 honorary consular officers abroad. These people are normally prominent citizens of their respective countries who are well known in the business community. This would be of great assistance to people engaged in business.

**The Chairman:** I do not see anything objectionable to either of those amendments. I am sure the first has been the practice of the Supreme Court of Canada, in any case, for some years.

**Senator Donahoe:** It is an appeal court in every other respect; it might as well be in that respect also.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madam Chairman, is the Government Vessels Discipline Act. The short explanation here is that the act is spent and can be repealed. Actually, the act provides for articles of agreement, and right now these provisions are not necessary because this aspect is covered by the Public Service Employment Act. There are also some disciplinary measures provided which are covered by either the Public Service Employment Act or by the Financial Administration Act. Therefore, for all practical purposes, the act is no longer needed.

**The Chairman:** In other words, it is superfluous?

**Mr. Bertrand:** It is superfluous, yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** On the Canada Grain Act, we have here with us, Madam Chairman, Mr. Bryson of the Department of Agriculture, Legal Services, who would be prepared to give you some information.

**Senator Donahoe:** Where are we now in the briefing notes, Madam Chairman?

[Traduction]

**Le président:** Très bien, je vous remercie beaucoup.

**M. Bertrand:** La proposition suivante, madame le président, a trait à deux modifications à la Loi sur la preuve au Canada. La première a été soumise à la demande du regretté juge en chef Bora Laskin, qui voulait que la Loi sur la preuve soit modifiée pour supprimer le dernier cas dans lequel la Cour suprême du Canada peut agir à titre de tribunal de première instance. Autrement dit, le cas où il est possible de s'adresser directement à la Cour suprême du Canada. Cette modification a trait à la Partie II de la Loi sur la preuve au Canada où il est question de l'inscription des preuves au Canada relativement à des affaires qui se sont produites à l'étranger, ou de toute poursuite intentée à l'étranger. La raison de cette modification est que la Cour suprême du Canada ne devrait pas être un tribunal de première instance, sauf en cas de renvoi par le gouverneur en conseil. Le ministère de la Justice avait dit au défunt juge en chef que nous demanderions si cette modification pouvait être apportée.

La deuxième autoriserait les agents consulaires honoraires du Canada à recevoir des affidavits à l'étranger. A nouveau, cette mesure pourrait servir principalement les Canadiens.

**Le président:** Dans la conduite de leurs affaires, c'est vrai.

**M. Bertrand:** Je n'ai pas de chiffres précis à fournir, madame le président, mais nous devons avoir de douze à quinze agents consulaires honoraires à l'étranger. Ce sont habituellement des citoyens bien en vue dans leurs pays respectifs et qui sont bien connus dans le monde des affaires. Cette mesure pourrait grandement faciliter la vie des gens d'affaires.

**Le président:** Je n'ai aucune objection à l'une ou à l'autre modification. Je crois même que la première est d'ailleurs déjà mise en pratique à la Cour suprême du Canada depuis quelques années.

**Le sénateur Donahoe:** C'est un tribunal d'appel en toute autre matière, et elle pourrait agir à ce titre dans ces questions aussi.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** La question suivante, Madame le président, porte sur la Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État. Selon la brève explication que nous avons ici, la Loi est périmée et peut être abrogée. En réalité, ses dispositions traitent de mesures d'entente et, pour l'instant, elles sont inutiles puisque la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique y pourvoit. Il y est aussi question de quelques mesures disciplinaires dont traite déjà soit la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique soit la Loi sur l'administration financière. Par conséquent, à toutes fins utiles, cette Loi n'est plus nécessaire.

**Le président:** Autrement dit, elle est superflue?

**M. Bertrand:** Elle l'est.

**Le président:** Je vous remercie, Monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** Madame le président, en ce qui concerne la Loi sur les grains du Canada, nous avons avec nous M. Bryson du Service du contentieux du ministère de l'Agriculture. Il est disposé à fournir quelques explications.

**Le sénateur Donahoe:** Où en sommes-nous dans les notes d'information, Madame le président?

[Text]

**The Chairman:** We are at section 33 on page 15, Senator Donahoe.

**Mr. W. P. Bryson, Legal Services, Department of Agriculture:** The main change is that section 71 presently refers to a producer only. In my opinion, by virtue of the Interpretation Act, the singular includes the plural already, so that that can be read as several producers who can split a car for purposes of delivery of their grain. However, there is some doubt as to that. So, for purposes of removing that doubt, we specified that several producers can get together to split a grain car.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bryson.

**Mr. Bryson:** There are two or three other consequential amendments that follow from that. For example, section 97(c) now refers to "producer" or "producers".

**The Chairman:** Are there any questions on that?

**Senator Nurgitz:** No, Madam Chairman.

**Mr. Bertrand:** We now come to the proposed amendments to the Immigration Act 1976, section 35(1), found on page 16 of the briefing notes. We have with us this morning Maître Yvonne Beaupré, Senior Counsel, Immigration, Department of Justice.

**The Chairman:** Mr. Macdonald, do you want to explain the perceived problem?

**Mr. Macdonald:** I think the committee is satisfied with why clause 35(4) requires written consent from the minister. The explanatory notes seem to deal with that effectively.

The other concern of the subcommittee is related to clause 35(8) which would make subsection 92(3) consistent with subsection 92(2). The subcommittee wondered why the inconsistency was going to proceed that way instead of in reverse. What determined the decision to resolve that inconsistency this way?

**Yvonne Beaupré, Senior Counsel, Immigration, Department of Justice:** It is thought that section 92(2) reflected the intention of the legislator.

**Mr. Macdonald:** Perhaps you could give us an explanation of what section 92(2) does.

**Ms. Beaupré:** Section 92(1) provides that where a person arrives in Canada and may be ill, that person may be subject to medical treatment. At the option of the medical officer or the senior immigration officer, the person may be treated at the expense of the transportation company that brought the person to Canada. I am actually dealing with subsections 92(1) and 92(2) at the same time. Section 92(2) provides that the person who is ill may be accompanied on his way out to Canada by a suitable person. Again, the cost may be billed to the transportation company.

**Senator Nurgitz:** Is the burden on the transportation company to pay the cost a new burden?

**Ms. Beaupré:** No, it is not new.

**Mr. Macdonald:** So there is an inconsistency between subsections (2) and (3). I wonder if you could explain that incon-

[Traduction]

**Le président:** A la section 33 de la page 15, sénateur Donahoe.

**M. W. P. Bryson, contentieux, ministère de l'Agriculture:** La principale modification est celle de l'article 71 qui ne parle actuellement que d'un seul producteur. A mon avis, en vertu de la Loi d'interprétation, le singulier comprend le pluriel, et on peut déjà interpréter cet article comme visant aussi plusieurs producteurs qui partagent un wagon pour la livraison de leurs grains. Toutefois, il subsiste un certain doute à cet égard et pour le dissiper, nous avons précisé que plusieurs producteurs peuvent partager un wagon de grains.

**Le président:** Je vous remercie, Monsieur Bryson.

**M. Bryson:** Deux ou trois autres modifications découlent de celle-ci. Par exemple, le paragraphe 97c) traite maintenant d'un «producteur» ou de «producteurs».

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet?

**Le sénateur Nurgitz:** Non, Madame le président.

**M. Bertrand:** Nous en arrivons maintenant aux modifications proposées à la Loi de 1976 sur l'immigration, paragraphe 35(1), page 16 des notes d'information. Nous accueillons ce matin maître Beaupré, avocat-conseil pour la Commission de l'emploi et de l'Immigration au ministère de la Justice.

**Le président:** Monsieur Macdonald, voulez-vous exposer le problème?

**M. Macdonald:** Je pense que le Comité reconnaît qu'aux termes du paragraphe 35(4) il faut obtenir l'autorisation écrite du Ministre. La note explicative semble convenir tout à fait.

L'autre préoccupation exprimée par le sous-comité a trait à la clause 35(8) qui assurerait la cohérence des paragraphes 92(3) et 92(2). Le sous-comité se demande pourquoi on a voulu supprimer cette incohérence de cette façon plutôt que par l'inverse. Pourquoi a-t-on décidé de régler le problème ainsi?

**Mme Yvonne Beaupré, avocat-conseil, Immigration, ministère de la Justice:** On estime que le paragraphe 92(2) traduit bien l'intention du législateur.

**M. Macdonald:** Peut-être pourriez-vous nous expliquer l'effet du paragraphe 92(2).

**Mme Beaupré:** Selon le paragraphe 92(1), quand une personne arrive au Canada et qu'elle est atteinte d'une maladie, elle peut être soumise à un traitement médical. Selon ce qu'en décide le médecin ou l'agent d'immigration supérieur, elle peut être traitée aux frais du transporteur qui l'a amenée au Canada. Je traite simultanément des paragraphes 92(1) et 92(2). Le paragraphe 92(2) prévoit que, pour repartir du Canada, la personne malade peut obtenir l'autorisation de se faire accompagner par une personne appropriée. Encore là, les frais afférents sont à la charge du transporteur.

**Le sénateur Nurgitz:** Le fait qu'il incombe à la société de transport de payer les coûts est-il un nouveau fardeau?

**Mme Beaupré:** Non, il ne s'agit pas d'un nouveau fardeau.

**M. Macdonald:** Il y a donc incohérence entre les paragraphes 2 et 3. Je me demande si vous pourriez expliquer en quoi

[Text]

sistency and why it was determined to resolve it in the way proposed?

**Ms. Beaupré:** Section 92(2) provides that the transportation company may be required to pay for the cost of medical treatment, whereas section 92(3) provides that the transportation company has to pay the cost of the attendant. It is somewhat illogical that the company may have to pay the medical costs but has to pay the cost of the attendant.

**The Chairman:** Are there any questions on that? That being the case, I thank you for your attendance before the committee today.

**Mr. Bertrand:** The next item, Madam Chairman, deals with section 40(1) of the Canada Labour Code. That is found at the bottom of page 17 of the briefing notes. Present today is Mr. Denis Bouffard.

**Denis Bouffard, Counsel, Legal Services, Labour Canada:** Madam Chairman, in 1978 Parliament adopted section 84.1, giving the minister the power to require or authorize an employer to establish occupational safety committees. To a layman that meant the minister could force an employer to do that, or recognize an already existing committee. I do not think there is any case where the minister required that, because, as we are all well aware, when things are forced on parties they do not work very well.

On the other hand, we have recognized many existing occupational health safety committees which were already in existence, such as those with CN, CP and Bell Canada. The problem that arose was that many of parties to the collective agreements, the unions and the employers, asked the minister to recognize their committees which were already in existence, but the numbers of the members of those committees did not really fit those prescribed by regulation. If you look at section 84.1(2) you will see that it states that such committees shall be determined by Order In Council regulation. Because of the word "prescribed", which is a very strong word, it could not be redelegated to anyone else, the minister had to do that himself.

So we developed regulations, and I believe a figure of four members—two on each side for the first 50 employees—was established and one on each side for every extra 50 employees or any part thereof.

Because that was in the regulations, we were unable to recognize those with insufficient numbers and fit them into the act. In some instances their committees, which had been working for many years and working well, could not fit in to the act. So they said that they wanted the numbers they already had fitted into the act because they were working well.

Since Parliament is in business to protect the safety interests of employees, and also in the business of promoting good labour relations, and would not do things to the detriment of labour-management relations, we felt that wherever those committees had been in existence and had worked well, whatever the numbers were, they would be accepted. So this

[Traduction]

consiste cette incohérence et pourquoi on a résolu de régler le problème de la façon proposée?

**Mme Beaupré:** Selon le paragraphe 92(2), le transporteur peut être tenu de payer les frais médicaux et d'entretien, tandis que le paragraphe 93(3)(sic) prévoit que le transporteur doit défrayer les frais de transporteur de la personne qui accompagne le malade. Il est illogique que la société puisse avoir à payer les frais médicaux et qu'elle ait à payer les frais de transport de la personne qui accompagne le malade.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Puisque c'est ainsi, je vous remercie d'avoir comparu devant le Comité.

**M. Bertrand:** La question suivante, madame le président, a trait au paragraphe 40(1) du Code du travail du Canada. Il en est question au bas de la page 17 des notes d'information. A cet égard, nous accueillons aujourd'hui M. Denis Bouffard.

**Denis Bouffard, avocat-conseil, Travail Canada:** Madame le président, en 1978, le Parlement a adopté l'article 84.1 qui donne au Ministre le pouvoir d'exiger d'un employeur qu'il constitue des comités d'hygiène et de sécurité professionnelle ou de l'autoriser à le faire. Pour un profane, cela signifie que le Ministre pourrait contraindre un employeur à le faire, ou reconnaître un comité existant. Je ne crois pas que le Ministre l'ait jamais exigé, parce que, comme nous le savons tous, les choses imposées ne réussissent pas très bien.

Par ailleurs, nous avons reconnu de nombreux comités de sécurité existant, comme ceux du CN, du CP et de Bell Canada. Le problème qui a surgi tient au fait qu'un grand nombre des parties aux conventions collectives, les syndicats et les employeurs, ont demandé au Ministre de reconnaître leurs comités existants, mais que le nombre de membres de ces comités ne correspondait pas à celui que prescrivent les règlements. Si vous lisez le paragraphe 84.1(2), vous verrez que le nombre de membres de ces comités doit être prescrit par règlement. En raison du mot «prescrit», terme très fort, ce pouvoir ne pouvait être délégué à quiconque, et le Ministre devait l'exercer.

Nous avons donc établi des règlements et décidé, je crois, qu'il faudrait quatre membres—deux pour chacune des parties—pour les cinquante premiers employés, auxquels s'ajouterait un membre représentant chacune des parties pour tout groupe supplémentaire de cinquante employés ou moins.

Parce qu'il en était ainsi aux termes des règlements, nous ne pouvions pas reconnaître les comités composés d'un nombre insuffisant de membres et les juger admissibles aux termes de la loi. Dans certains cas, leurs comités, qui fonctionnaient très bien, depuis de nombreuses années, ne correspondaient pas du tout à la Loi. Ils ont alors dit qu'ils voulaient que leur composition soit légalisée puisque ces normes permettaient un excellent fonctionnement.

Comme le Parlement doit veiller à protéger les intérêts des employés en matière de sécurité, tout en favorisant l'excellence des relations de travail, et qu'il n'agirait pas de façon à nuire aux relations du patronat et des syndicats, nous avons estimé que, dans les cas où des comités existaient déjà et fonctionnaient bien, quelle qu'en soit la composition, ils seraient accep-

[Text]

amendment only aims at recognizing that which has already been in existence.

**Senator Donahoe:** You are saying that the committee can consist of no more than six. In fact, there is a functioning committee that has 10 members on it. All you are saying is that we should recognize that committee.

**Mr. Bouffard:** Exactly.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bouffard.

**Mr. Bertrand:** The next item deals with clause 44, an amendment to the Narcotic Control Act. It has to do with the power to appoint analysts. Previously, it was the Governor in Council and now it would be the minister.

**The Chairman:** It simplifies the procedure considerably.

**Mr. Bertrand:** The next item is clause 58, an amendment to the Petroleum Incentives Program Act. We have as a witness Mr. Brian Corbett of the Department of Energy, Mines and Resources who could answer your questions.

**Mr. Brian F. Corbett, Legal Counsel, Department of Energy, Mines and Resources:** Madam Chairman, Mr. Brian Moore of the Petroleum Incentives Administration is with me. He will address the questions, and I will assist him.

**The Chairman:** We want an explanation of section 24 of the act and why the change is being made.

**Mr. B. E. Moore, Assistant Director, Legislation and Special Projects, Petroleum Incentives Administration, Department of Energy, Mines and Resources:** Section 24 of the act provides for the payment of interest on overpayment of incentives. It also provides for the making of regulations as to the determination of the interest. Our amendment to subsection 30(5) would allow us to prescribe regulations as to when the interest clock starts ticking. Currently, the subsection is worded that interest is payable from the time the incentive is actually made. What has happened is that we have run into administrative problems in tracking overpayments back to the actual incentive application to which they relate, so that at the end of the year we will go out and do an audit. There have been 12 incentive applications during the year. We have some difficulty in allocating the overpayment found on audit back to the 12 individual applications made at various points in the year. We would like to prescribe regulations to deal with that sort of problem which we are unable to do at the present time.

**The Chairman:** Are there any questions? Thank you, Mr. Moore, that clears up that item.

**Mr. Bertrand:** The next item is clause 60 which deals with the Privacy Act. With your permission, Madam Chairman, I should like to ask Mr. Laurin to give us the explanation.

[Traduction]

tés. Cette modification ne vise donc qu'à reconnaître un fait accompli.

**Le sénateur Dohanoe:** Vous dites que le Comité ne peut compter plus de six membres. En réalité, il en existe un qui fonctionne avec dix membres. Vous dites donc que nous devrions reconnaître ce comité.

**M. Bouffard:** C'est exact.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bouffard.

**M. Bertrand:** La question suivante a trait à l'article 44, modification de la Loi sur les stupéfiants. Il traite du pouvoir de nommer des analystes. Ce pouvoir confié au gouverneur en conseil reviendrait maintenant au Ministre.

**Le président:** La procédure s'en trouve grandement simplifiée.

**M. Bertrand:** La question suivante a trait à l'article 58, une modification à la Loi sur le programme d'encouragement au secteur pétrolier. Notre témoin est M. Brian Corbett, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il pourra répondre à vos questions.

**M. Brian F. Corbett, avocat-conseil, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:** Madame le président, M. Brian Moore, de l'Administration du programme d'encouragement au secteur pétrolier, m'accompagne. Il répondra aux questions et je tenterai de l'aider au besoin.

**Le président:** Nous aimerions que vous nous expliquiez l'article 24 de la loi et que vous nous expliquiez pourquoi la modification est proposée.

**M. B. E. Moore, directeur adjoint, législation et projets spéciaux, administration des mesures d'encouragement au secteur pétrolier, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:** L'article 24 de la Loi prévoit le versement d'intérêts au titre d'un paiement excédentaire en matière d'encouragement. Il prévoit aussi l'établissement de règlements régissant la fixation des taux d'intérêt. Notre modification au paragraphe 30(5) nous permettrait d'établir des règlements régissant le moment à partir duquel les intérêts peuvent commencer à courir. Pour l'instant, selon le libellé du paragraphe, les intérêts sont exigibles à partir du moment où l'encouragement est effectivement accordé. Or, il se trouve que nous avons eu des difficultés d'ordre administratif lorsqu'il a fallu rapprocher les paiements excédentaires des demandes d'encouragements en cause; c'est pourquoi à la fin de l'année, nous procéderons à une vérification. Nous avons reçu douze demandes d'encouragement au cours de l'année. Nous avons du mal à voir à qui a profité le paiement excédentaire mis au jour lors de la vérification, compte tenu des 12 demandes individuelles qui nous ont été faites à divers moments de l'année. Nous aimerions établir des règlements pour régler ce genre de problème, ce que nous ne pouvons faire pour l'instant.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Dans ce cas, je vous remercie, Monsieur Moore, nous en avons terminé avec ce point.

**M. Bertrand:** La question suivante a trait à l'article 60 où il est question de la Loi sur la protection des renseignements per-

[Text]

**Mr. Laurin:** The proposal in question here is clause 60, sub-clause (3). It would add to paragraph 50(b) of the Privacy Act a reference to paragraph 22(1)(c). The error is a simple omission. Section 50 was intended to be structured along the same lines as section 49 of the Privacy Act which refers to paragraph 22(1)(c). As section 50 does not refer to paragraph 22(1)(c), the court has nothing to base itself on when it makes the order referred to in section 50. For example, in the case of paragraph 50(b) the reference is simply to paragraph 22(1)(b) at the moment, and the test that governs the court is whether there were reasonable grounds to believe. That same test should exist with reference to subsection 22(1)(c).

**The Chairman:** In other words, in our explanatory notes we have subsection 22(1) set out as it now stands in the Privacy Act. Is the solicitor-client privilege already included in the act? Are you just amending that? I am not following how that part fits in. I do not understand what reference it has to subsection 22(1) which refers to section 26 and not subsection 22(1), the solicitor-client privilege.

**Mr. Laurin:** To understand the proposal it is necessary to follow the sections throughout the Privacy Act. Subsection 22(1) of the Privacy Act reads in part as follows:

The head of a government institution may refuse to disclose any personal information—

In the case of paragraph (c) it states:

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.

The opening words of section 50 then provide:

Where the Privacy Commissioner makes an application to the Court under section 43 for a review of a file contained in a personal information bank designated as an exempt bank under section 18, the Court shall, if it determines—

I now go to paragraph (b) which states:

(b) in the case of a file contained in the bank on the basis of personal information described in section 21 or paragraph 22(1)(b), that reasonable grounds do not exist on which to include the file in the bank, order the head of the government institution that has control of the bank to remove the file from the bank or make such other order as the Court deems appropriate.

The structure of section 50 is that the court shall, if it determines 11(b) in the case of a file contained in the bank on the basis of personal information described in section 21 or paragraph 22(1)(b), that reasonable grounds do not exist on which to include the file in the bank, order . . . ” By adding 22(1)(c), the court would have a test.

[Traduction]

sonnels. Avec votre permission, Madame le président, je demanderais à M. Laurin de nous fournir une explication.

**M. Laurin:** La proposition a trait à l'article 60. Il s'agit du paragraphe 3. Il faudrait ajouter au paragraphe 50(b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels un renvoi à l'alinéa 22(1)c). Il s'agit d'une simple omission. L'article 50 devait correspondre à l'article 49 de la Loi sur la protection des renseignements personnels qui renvoie à l'alinéa 22(1)c). Or, l'article 50 ne renvoie pas à cet alinéa, si bien que le tribunal n'a rien sur quoi s'appuyer quand il rend l'ordonnance dont il est question à l'article 50. Par exemple, le paragraphe 50(b) ne contient pour l'instant qu'un renvoi à l'alinéa 22(1)b), et le critère dont tient compte le tribunal est l'existence ou non d'un motif raisonnable de croire. Le même critère devrait s'appliquer en ce qui concerne le renvoi à l'alinéa 22(1)c).

**Le président:** Autrement dit, dans nos notes explicatives, le paragraphe 22(1) figure tel qu'il est maintenant contenu dans la Loi sur la protection des renseignements personnels. Est-ce que la loi tient déjà compte des rapports privilégiés qui existent entre un avocat et son client? Est-ce tout simplement ce que vous voulez modifier? Je ne vois pas très bien à quoi vous voulez en venir. Je ne vois pas quel rapport cette modification a avec le paragraphe 22(1) qui a trait à l'article 26 et non au paragraphe 22(1) où il est question des rapports privilégiés entre le client et son avocat.

**M. Laurin:** Pour comprendre la proposition, il faut suivre les articles en question dans la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le paragraphe 22(1) de la Loi est en partie ainsi libellé.

Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels—

A l'alinéa c), on dit:

c) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitenciers.

Les premières lignes de l'article 50 sont les suivantes:

La Cour, saisie d'un recours en vertu de l'article 43, ordonne au responsable de l'institution fédérale dont relève le fichier inconsultable qui contient le dossier en litige de retirer celui-ci du fichier, ou rend toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée, si elle conclut—

Je passerai maintenant à l'alinéa b) libellé ainsi:

b) dans le cas d'un dossier contenant des renseignements visés à l'article 21 ou à l'alinéa 22(1)b), qu'il n'y a pas de motifs valables justifiant le versement du dossier dans le fichier.

La structure de l'article 50 est telle que le Cour doit, si elle conclut, «b) dans le cas d'un dossier contenant des renseignements visés à l'article 21 ou à l'alinéa 22(1)b), qu'il n'y a pas de motifs valables justifiant le versement du dossier dans le fichier, ordonner . . . L'adjonction de l'alinéa 22(1)c) donnerait à la Cour un point de référence.

[Text]

**Senator Nurgitz:** Of what to base it on.

**Mr. Laurin:** Yes. At present there is no test on which it is to, ultimately, make an order.

**The Chairman:** Mr. Laurin, just so that I am clear, this is about medical records?

**Mr. Laurin:** No, the reference to medical records is part of section 60, subparagraph (2). It is a separate amendment.

**The Chairman:** I now see where you are at. Have you followed that explanation, honourable senators?

**Senator Donahoe:** We will rely on the chairlady.

**The Chairman:** You should not do that. I think we will accept that explanation as read. Otherwise, we are going to have to review the entire Privacy Act. Thank you, Mr. Laurin.

**Mr. Bertrand:** Madam Chairman, the next item is the Canada Shipping Act, and it is simply the correction of a wrong reference. We made reference to section 3 and, in fact, it should have been to section 4, which shows that gremlins do not work only in the *Globe and Mail* and *Le Droit* but also in the legislative section of the Department of Justice. It is strictly a change of reference.

The next item is Small Businesses Loans Act. That would be section 67. That amendment was made at the request of a Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. They wanted us to make it very clear that regulations could be made respecting rates of interest.

**Senator Donahoe:** I would never stand in Senator Godfrey's way.

**Senator Nurgitz:** I too do not have the muscle to stand up to him.

**The Chairman:** If he recommended it, we must accept it.

**Mr. Bertrand:** We read it very carefully.

**Senator Donahoe:** Madam Chairman, Senator Godfrey's committee is meeting this morning, and I expect to be forced to leave this meeting at 11 o'clock.

**The Chairman:** We hope to have adjourned by that time.

**Mr. Bertrand:** The last items are very minor. Item 75 has to do with the War Veterans Act and it would extend to men the same treatment that exists for women at the present time. I believe the explanation is self-explanatory. The amendment would subject males who marry female veterans, who die within the year, to the same recent-marriage conditions as are presently imposed on females who marry male veterans who die within the year.

**The Chairman:** As a female veteran, I am very pleased with this amendment.

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Sur lequel la Cour fonderait sa décision.

**M. Laurin:** Oui. Actuellement, il n'existe aucun point de référence sur lequel la Cour peut se fonder pour rendre une décision.

**Le président:** Monsieur Laurin, si je comprends bien, il s'agit des dossiers médicaux?

**M. Laurin:** Non, l'allusion aux dossiers médicaux fait partie de l'alinéa *a* du paragraphe 60. Il s'agit d'une modification distincte.

**Le président:** Maintenant je comprends ce dont vous parlez. Avez-vous suivi cette explication, honorables sénateurs?

**Le sénateur Donahoe:** Nous nous en remettons au président.

**Le président:** Vous ne le devriez pas. Je crois que nous allons accepter l'explication telle qu'elle a été lue. Autrement, il faudrait relire entièrement la Loi sur la protection des renseignements personnels. Merci, monsieur Laurin.

**M. Bertrand:** Madame le président, la modification suivante concerne la Loi sur la marine marchande du Canada et il s'agit tout simplement de la correction d'un renvoi erroné. Il y a un renvoi à l'article 3 au lieu de l'article 4, ce qui prouve bien que ce n'est pas seulement au *Globe and Mail* et au *Droit* qu'il y a des diabolins, mais aussi à la Section des lois du ministère de la Justice. C'est tout simplement un changement de renvoi.

La question suivante porte sur la Loi sur les prêts aux petites entreprises. Il s'agit de l'article 67. Cette modification est faite à la demande du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Le Comité veut qu'il soit clair qu'il peut être pris des règlements à l'égard des taux d'intérêt.

**Le sénateur Donahoe:** Je ne mettrais jamais en travers de la route du sénateur Godfrey.

**Le sénateur Nurgitz:** Moi non plus, je ne me risquerais pas à lui faire obstacle.

**Le président:** S'il a recommandé cette modification, nous devons l'accepter.

**M. Bertrand:** Nous l'avons lue attentivement.

**Le sénateur Donahoe:** Madame le président, le comité du sénateur Godfrey se réunit ce matin et je devrai peut-être partir à 11 heures.

**Le président:** Nous aurons sans doute levé la séance d'ici là.

**M. Bertrand:** Les derniers points sont très mineurs. Le point 75 porte sur la Loi sur les allocations aux anciens combattants et donne aux hommes les mêmes droits que ceux qui sont actuellement consentis aux femmes. Je crois que cela tombe sous le sens. Par cette modification, les hommes qui épousent des anciens combattants de sexe féminin qui décèdent pendant l'année suivant le mariage seraient soumis aux mêmes conditions concernant les mariages récents que celles qui sont actuellement imposées aux femmes qui épousent des anciens combattants de sexe masculin qui meurent dans l'année.

**Le président:** En tant qu'ancien combattant moi-même, je suis très heureuse de cette modification.

[Text]

**Mr. Bertrand:** The next is Item No. 76, and it involves the same requirement to repeal as we had with the Railway Act, namely, the obligation to publish certain notices in Quebec in two languages. We covered that last week.

The last item raised was Item 8 in Schedule IV, which is at page 70 of the proposals. It is simply to change "and" to "or" which means quite a difference.

**The Chairman:** It makes sense to change that one word to "or" from "and".

**Mr. Bertrand:** It makes it consistent with a similar provision in the Federal Court Act. Section 28, paragraph (c), deals with a decision or order based on an erroneous finding of fact that was made in a perverse or capricious manner. Section 28 provides for appeals from boards. The act itself should have the same wording as the Federal Court Act. I am referring to the English version.

Madam Chairman, that terminates the study of clauses cited in the letter of May 22. My colleagues, Mr. Lafontaine and Mr. Laurin, and I are at your disposal to answer further questions you may have.

**Senator Nurgitz:** The explanations have been excellent. Perhaps we should mull over the explanations that have been given to us. Perhaps you could convene an *in camera* meeting of the committee to that end. Then some decisions could be reached, and we can advise the department and Mr. Bertrand where we stand on these various matters. Obviously, the lion's portion of them are satisfactory, but I believe there has already been some discussion in hallways and other places as to whether one or two ought not to be deleted.

**The Chairman:** I will arrange a meeting when I look at my schedule in just a moment.

Perhaps Mr. Bertrand could suggest wording to include the one amendment with respect to reporting, which Mr. Foti suggested. I think it would be useful if that were included in this series of proposals. It may as well be done now because it obviously will be a couple of years before we can deal with matters such as this, so the more we can accomplish now the better.

We have no further questions and, if you have no other amendments that should be included at this time, we will consider what has been presented to us. We will probably complete our study and make a report by next week.

I certainly wish to thank you, Mr. Laurin, and the other witnesses, for your excellent co-operation. It has certainly helped our study of the present project.

Mr. Laurin and I were discussing earlier this morning the idea that one of these packages of proposals could be prepared on a yearly basis so that it would be smaller and easier to deal with. However, that may be beyond your control.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I should like to see two proposals. I believe Senator Tremblay raised a valid point, because some of these matters are neither complicated nor contentious. However, in some instances, we are making sub-

[Traduction]

**M. Bertrand:** Le point 76 prévoit la même chose que dans le cas de la Loi sur les chemins de fer, c'est-à-dire la suppression de l'obligation de publier certains avis au Québec dans deux langues. Nous en avons discuté la semaine dernière.

Le dernier point est l'article 8 de l'Annexe IV qui est à la page 70 des propositions. Il s'agit tout simplement de remplacer, dans la version anglaise, le mot «and» par le mot «or» ce qui fait toute une différence.

**Le président:** C'est logique.

**M. Bertrand:** Cette modification assure l'analogie avec une disposition analogue de la Loi sur la Cour fédérale. Le paragraphe c) de l'article 28 est libellé de la façon suivante: a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance. L'article 28 porte sur les appels des décisions des offices. La Loi devrait être libellée comme la Loi sur la Cour fédérale. Je rappelle qu'il s'agit de la version anglaise.

Madame le président, cela termine l'étude des dispositions mentionnées dans la lettre du 22 mai. Mes collègues, MM. Lafontaine et Laurin, et moi-même, sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Le sénateur Nurgitz:** Les explications ont été excellentes. Nous devrions peut-être prendre le temps d'y réfléchir. Vous pourriez peut-être convoquer une réunion à huis clos du Comité à cette fin. Nous pourrions alors nous entendre, puis faire connaître notre position au Ministère et à M. Bertrand. Évidemment, la plupart des modifications sont justifiées, mais je crois que l'on dit déjà dans les couloirs et ailleurs qu'une ou deux devraient peut-être être supprimées.

**Le président:** Je fixerai une réunion dans un moment, dès que j'aurai consulté mon calendrier.

Monsieur Bertrand pourrait peut-être suggérer un libellé pour la modification concernant les déclarations proposée, par M. Foti. Je crois qu'il serait utile qu'elle figure dans cette série de propositions. Aussi bien le faire maintenant puisque nous ne pourrions peut-être pas nous occuper de nouveau de ce genre de questions avant quelques années. Plus nous en ferons maintenant, mieux cela sera.

Nous n'avons pas d'autres questions et si vous n'avez pas d'autres modifications à proposer, nous étudierons ce qui nous a été présenté. D'ici la semaine prochaine, nous aurons probablement terminé notre étude et rédigé notre rapport.

Je tiens à vous remercier, monsieur Laurin, ainsi que les autres témoins, de votre collaboration. Vous nous avez beaucoup aidés.

M. Laurin et moi avons parlé ce matin de la possibilité de faire dresser ces séries de propositions tous les ans. De cette façon-là, il y en aurait moins à étudier à la fois. Cela ne dépend cependant peut-être pas de vous.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, j'aimerais qu'il y ait deux séries de propositions. Je pense que le sénateur Tremblay a soulevé une question valable parce que certaines de ces questions ne sont ni compliquées, ni controversées. Cependant,

[Text]

stantive changes. Senator Tremblay and I had a long talk yesterday about matters which should be included in one bill, such as the change from the Court of Queen's Bench for Saskatchewan to Court of Queen's Bench of Saskatchewan. We have no objection to having an omnibus bill dealing with non-contentious and non-complicated matters, but, indeed, that are still substantive. As an example, the change to the Canadian Wheat Board Act may not appear to be a major change, but I am sure there are banks in Saskatchewan, Alberta or even Manitoba which will be dramatically affected by a loss of business. I am not saying that it is not deserved, but, at the same time, it is a substantive change. One would still like to deal with them on this basis, but I think some committee members feel that these tend to slide in when they do not truly fit the test as to whether they are substantive.

**Mr. Bertrand:** I am very conscious of that fact, senator. What you see here that you might regard as substantial is little compared to what we are being asked to include, much of which we refuse. It comes down to a matter of very fine judgment as to what should be included. As to the example of the amendment to the Canadian Wheat Board Act, I am quite sure that, in light of your skills as a lawyer, you could just as well argue that it corrects an anachronism. In other words, when the act was passed, these movements did not have enough money. That amendment, I must tell you, is one which we considered very, very seriously—do we or do we not include it? There comes a time when we have to make that judgment. Then, if members of your committee or members of the corresponding committee in the House of Commons feel that a proposal does not belong to the program, there is no harm done. The idea is that the bill that would come after that would not include a proposal that has been rejected by you and other members of Parliament.

**The Chairman:** However, it does not prevent the responsible minister from introducing a separate small bill immediately, just to handle it so that it can be dealt with individually and on its merits. I know that it does come to a question of judgment on your part, and I am sure that that is a difficult judgment to make in certain areas, such as the proposed changes with respect to the Citizenship Act with respect to land, I find that a little more difficult.

**Senator Donahoe:** We are dealing with the difference between the certainties and the doubtfuls, and they are two different categories.

**Mr. Bertrand:** On the other hand, we do not want to call this committee into session merely to change a few commas. Some of the things that we introduce are minor and non-controversial, but our judgment may well be found to be wrong and we do not mind being told that.

[Traduction]

dans certains cas, nous apportons des modifications substantielles. Le sénateur Tremblay et moi avons longuement parlé hier des questions qui devraient être incluses dans un projet de loi, comme la substitution de l'expression Court of Queen's Bench of Saskatchewan à l'expression *Court of Queen's Bench for Saskatchewan*. Nous n'avons pas d'objection au dépôt d'un projet de loi omnibus portant sur des questions peu compliquées qui ne prêtent pas à controverse, mais qui sont néanmoins importantes. Par exemple, la modification apportée à la Loi sur la Commission canadienne du blé a l'air insignifiante, mais je suis persuadé que des banques de la Saskatchewan, de l'Alberta ou même du Manitoba vont s'en trouver considérablement affectées au niveau de leurs chiffres d'affaires. Je ne dis pas que c'était une modification inutile, mais c'est une modification importante. On aimerait bien continuer à les étudier de cette manière, mais je crois que certains membres du Comité estiment que certaines modifications dont la portée est difficile à déterminer ne reçoivent pas toute l'attention voulue.

**M. Bertrand:** J'en suis très conscient, sénateur. Les modifications qui nous sont soumises, et qui peuvent vous paraître substantielles, ne sont rien comparativement à ce qu'on nous demande de rédiger et que je refuse dans la plupart des cas. C'est finalement une délicate question de jugement. En ce qui concerne la modification proposée à la Loi sur la Commission canadienne du blé, par exemple, je suis persuadé qu'avec vos dons d'avocat, vous pourriez très bien soutenir que celle-là vise uniquement à corriger un anachronisme. Autrement dit, lorsque la loi a été adoptée, ces mouvements n'avaient pas assez d'argent. Je peux vous dire que nous nous sommes vraiment demandé si cette modification devait être incluse. Il nous faut poser un jugement et si les membres du Comité ou ceux du comité correspondant de la Chambre des communes estiment qu'une proposition n'appartient pas à ce programme, aucun mal n'a été fait. Ce qu'il faut, c'est que le projet de loi qui en découlera ne contienne aucune proposition ayant été rejetée par vous ou d'autres membres du Parlement.

**Le président:** Cela n'empêche cependant pas le ministre responsable de déposer immédiatement un petit projet de loi distinct, tout simplement pour régler la question individuellement, et en fonction de ses propres caractéristiques. Je sais que cela revient à une question de jugement de votre part et je suis persuadé que la décision est parfois difficile, comme dans le cas des modifications de la Loi sur la citoyenneté proposées à l'égard des biens fonciers. C'est un peu plus difficile dans ces cas-là.

**Le sénateur Donahoe:** Il s'agit de la différence entre les modifications au sujet desquelles on a une certitude et celles au sujet desquelles on a des doutes. Ce sont deux catégories différentes.

**M. Bertrand:** D'un autre côté, nous ne voulons pas convoquer le Comité tout simplement pour déplacer quelques virgules. Nous soumettons donc des modifications que nous considérons comme mineures et ne prêtant pas à controverse, mais il pourrait nous arriver de nous tromper et il est normal qu'on nous le dise.

[Text]

**The Chairman:** I think this has been a very useful exercise, Mr. Bertrand. We will try to complete our part of the work as quickly as possible. We do thank you and Mr. Laurin for your assistance.

**Mr. Bertrand:** Thank you very much, Madam Chairman and members of the committee. We are always treated very well by this committee, so we like coming here.

**The Chairman:** I would ask honourable senators to remain for a few minutes for an *in-camera* session.

The committee continued *in-camera*.

[Traduction]

**Le président:** Je crois que cette discussion a été très utile, monsieur Bertrand. Nous allons essayer de nous acquitter de notre tâche le plus vite possible. Merci de votre aide, monsieur Bertrand et monsieur Laurin.

**M. Bertrand:** Je vous remercie, madame le président et messieurs et mesdames les membres du Comité. Nous sommes toujours bien traités par les membres du Comité et nous aimons donc bien y comparaître.

**Le président:** Je demanderai aux honorables sénateurs de rester un moment pour des délibérations à huis clos.

Le Comité poursuit la séance à huis clos.

Mr. Bertrand: I am very conscious of that fact, Madam President. We are always treated very well by this committee, so we like coming here. We will try to complete our part of the work as quickly as possible. We do thank you and Mr. Laurin for your assistance.

Madam President, I would ask honourable senators to remain for a few minutes for an *in-camera* session. The committee continued *in-camera*.

The President: I think this has been a very useful exercise, Mr. Bertrand. We will try to complete our part of the work as quickly as possible. We do thank you and Mr. Laurin for your assistance.

Mr. Bertrand: Thank you very much, Madam Chairman and members of the committee. We are always treated very well by this committee, so we like coming here.

The Chairman: I would ask honourable senators to remain for a few minutes for an *in-camera* session. The committee continued *in-camera*.

The President: Je crois que cette discussion a été très utile, monsieur Bertrand. Nous allons essayer de nous acquitter de notre tâche le plus vite possible. Merci de votre aide, monsieur Bertrand et monsieur Laurin.

M. Bertrand: Je vous remercie, madame le président et messieurs et mesdames les membres du Comité. Nous sommes toujours bien traités par les membres du Comité et nous aimons donc bien y comparaître.

Le président: Je demanderai aux honorables sénateurs de rester un moment pour des délibérations à huis clos. Le Comité poursuit la séance à huis clos.

## APPENDIX "11-A"

PROPOSED AMENDMENTS TO THE  
NATIONAL FILM ACT

## CONTRACTS: SECTION 12

Section 12 of the National Film Act requires the NFB to obtain approval by Treasury Board before entering into a contract expenditure of over \$25,000.

*Historical Background:*

The National Film Board, created in 1939, is a branch of government designated as a department for purposes of the *Financial Administration Act*. The NFB's contracts were excepted from the Government Contract Regulations due to the provisions in section 12 (enacted in 1950) of the *National Film Act*, which provided for Treasury Board approval of contracts over \$15,000. In February 1981, a statute law amendment increased that threshold amount to \$25,000.

*Contract Workload:*

The NFB submits annually to Treasury Board approximately 70 contract submissions for the production of motion film pictures and other audio-visual materials for all federal governmental departments and agencies. The average value of a submission is approximately \$100,000.

In addition, 20 professional and personal service contracts are submitted to Treasury Board annually (e.g. for free-lancers and temporary help). The average value of such contracts is approximately \$40,000.

*Intent of Proposal:*

The legislative amendment is intended to permit the Treasury Board to treat the NFB in parity with other departments and agencies which are subject to the Government Contract Regulations which specify current threshold for contracting authorities of:

\$100,000 for tendered contracts for services where the lowest of two bids is accepted;

\$ 50,000 for consulting services three tenders have been submitted;

\$ 25,000 for consulting contracts where no tender has been let.

Over the last decade the thresholds provided for in the Government Contract Regulations have been established as follows:

Type of Contract	1975	1980 to date
Non-consulting services with tenders	\$50,000	\$100,000
Consulting services with tenders	70,000	50,000
Consulting services without tenders	35,000	25,000

## APPENDICE «11-A»

PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS DE LA LOI  
NATIONALE SUR LE FILM

## CONTRATS: ARTICLE 12

En vertu de l'article 12 de la Loi nationale sur le film, l'O.N.F. doit demander l'approbation du Conseil du trésor avant de conclure un contrat entraînant des dépenses de plus de 25 000 \$

*Antécédents:*

L'Office national du film, créé en 1939, est un organisme gouvernemental considéré comme un ministère aux fins de la *Loi sur l'administration financière*. Les contrats de l'O.N.F. ont été exemptés des règlements du gouvernement sur les marchés découlant des dispositions de l'article 12 (adopté en 1950) de la *Loi nationale sur le film*, selon lesquelles le Conseil du trésor devait approuver les contrats de plus de 15 000 \$ En février 1981, une modification a porté ce seuil à 25 000 \$.

*Nombre de contrats*

L'O.N.F. soumet tous les ans au Conseil du trésor environ 70 demandes de contrat pour la production de longs métrages et autres productions audiovisuelles à l'intention des ministères et organismes du gouvernement fédéral. Les projets valent en moyenne environ 100 000 \$.

En outre, vingt contrats de services professionnels et personnels sont soumis au Conseil du trésor tous les ans (par exemple, pour pigistes et aides temporaire). La valeur moyenne de ces contrats est d'environ 40 000 \$

*But de la proposition:*

La modification vise à permettre au Conseil du trésor de traiter l'O.N.F. comme les autres ministères et organismes assujettis aux règlements du gouvernement en matière de marchés dans lesquels on précise les seuils suivants:

100 000 \$ pour les marchés de services faisant l'objet d'un appel d'offres lorsque, sur deux soumissions, la moins chère est accepté;

50 000 \$ pour les services de consultation lorsque trois soumissions ont été présentées;

25 000 \$ pour les contrats de consultation sans appel d'offres.

Ces dix dernières années, les seuils prévus dans les règlements du gouvernement en matière de marchés ont été les suivants:

Type de marché	1975	1980 jusqu'à maintenant
Services autre que la consultation avec appel d'offres	50 000\$	100 000\$
Services de consultation avec appel d'offres	70 000	50 000
Services de consultation sans appel d'offres	35 000	25 000

As the above table indicates, the Treasury Board has acted to enforce stricter controls on departments where circumstances warrant.

#### APPOINTMENTS: SUBSECTION 13(4)

Section 13(4) of the National Film Act requires the NFB to obtain approval by Governor in Council before appointments over \$25,000 can take effect.

#### *Historical Background:*

Subsection 13(4) was inserted in the 1950 National Film Act to provide for Governor in Council approval for appointments at the level of Branch Director and above. At that time, the salaries of Branch Directors exceeded \$5,000 per annum, and appointments to seven positions at this level were subject to Governor in Council approval. Up to four appointments were made annually to these positions. In February 1981, the threshold amount was raised to \$25,000.

Currently, appointments to over 50 per cent of the NFB's 940 positions are subject to Governor in Council approval. The range of positions covered by the existing legislative provisions extends from senior management and administrative positions to the level of secretaries and clerical employees. At present, the NFB makes annually up to 70 such appointments requiring Governor in Council approval.

#### *Intent of Proposal:*

The legislative amendment is intended to permit the Governor in Council to bring the procedure for appointments in the NFB in parity with the procedures which apply to other departments and agencies. In other federal departments and agencies senior managers subject to Governor in Council appointment currently earn in excess of \$50,000 per annum.

#### ANTICIPATED IMPACT OF PROPOSALS

The implementation of the above proposals would substantially reduce the paperwork, duplication of efforts, and the costs imposed on the National Film Board, Department of Communications, Minister of Communications, Treasury Board Secretariat, Treasury Board Ministers, Privy Council Office and the Governor in Council.

In the case of contracts, should the Treasury Board impose thresholds of \$100,000 for film production and \$50,000 and \$25,000, respectively, for professional and personal service contracts, it would result in the reduction of 50 per cent in submissions. It is estimated that there would be minimum savings of \$1,000 per each submission no longer required.

Concerning appointments, the proposed legislative amendments would reduce the number of submissions by approximately 90 per cent and at least save \$60,000 otherwise required to process such submissions.

These proposals would also contribute substantively to the government's productivity improvement program as announced by the President of the Treasury Board in January 1984 and which is designed, *inter alia*, to reduce paperwork, processing time, and administrative costs.

Comme on le voit dans le tableau ci-dessus, le Conseil du trésor a pris les mesures nécessaires pour appliquer des contrôles plus stricts sur les ministères lorsque les circonstances le justifient.

#### NOMINATIONS: PARAGRAPHE 13(4)

En vertu du paragraphe 13(4) de la Loi nationale sur le film, l'O.N.F. doit obtenir l'approbation du gouverneur en conseil avant de faire des nominations à des postes comportant un traitement de plus de \$25 000.

#### *Historique:*

Le paragraphe 13(4) a été ajouté à la Loi nationale sur le film de 1950 afin que le gouverneur en conseil soit chargé d'approuver les nominations au niveau de directeur et au-dessus. A cette époque, le traitement des directeurs dépassait \$5 000 par an et les nominations à sept postes de ce niveau étaient faites sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Il y avait jusqu'à quatre nominations à ces postes tous les ans. En février 1981, le seuil a été porté à \$25 000.

Actuellement, plus de 50 p. 100 des nominations aux 940 postes de l'O.N.F. doivent être approuvées par le gouverneur en conseil. Les postes couverts par les dispositions législatives actuelles vont des secrétaires et des commis jusqu'aux postes de la haute direction et aux postes d'administration. Actuellement, l'O.N.F. procède tous les ans à environ 70 nominations nécessitant l'approbation du gouvernement en conseil.

#### *But de la proposition:*

La modification vise à permettre au gouverneur en conseil de rapprocher le mode de nomination à des postes à l'O.N.F. de celui d'autres ministères et organismes. Dans les autres ministères et organismes fédéraux, le personnel de la haute direction dont la nomination doit être approuvée par le gouverneur en conseil touche actuellement plus de \$50 000 par an.

#### RÉPERCUSSIONS PRÉVUES DES PROPOSITIONS

La mise en œuvre des propositions précitées réduirait considérablement le travail administratif, le double emploi et les frais de l'Office national du film, du ministère des Communications, du ministre des Communications, du Secrétariat du Conseil du trésor, des ministres du Conseil du trésor, du Bureau du Conseil privé et du gouverneur en conseil.

Dans le cas des contrats, si le Conseil du trésor imposait des seuils de \$100 000 à la production du films et, respectivement, de \$50 000 et \$25 000 aux marchés de services professionnels et personnels, les soumissions diminueraient de 50 p. 100. On estime à \$1 000 les économies minimales pour chaque soumission désormais inutile.

En ce qui concerne les nominations, les modifications proposées réduiraient le nombre des demandes d'environ 90 p. 100 et permettraient d'économiser au moins \$60 000 sur les frais qu'entraîne généralement leur étude.

Ces propositions contribueraient aussi substantiellement au Programme d'amélioration de la productivité du gouvernement annoncé par le Conseil du trésor en 1984 et qui est conçu, entre autres, pour réduire la paperasserie administrative, le temps de traitement et les frais d'administration.

As is evidenced by the stricter limits imposed on departments by the Treasury Board, the current proposals would not lead to fewer checks upon the contracting authority of the NFB. Indeed, the current proposal could give greater flexibility to the Treasury Board to act to correct any abuses which might, in future, develop.

Comme le montrent les limites plus strictes imposées aux ministères par le conseil du trésor, ces propositions n'entraîneraient pas de réduction du contrôle des pouvoirs de l'O.N.F. en matière de marchés. En fait, la proposition actuelle offrirait une plus grande souplesse au Conseil du trésor en lui permettant de corriger les abus éventuels.

Par le biais du paragraphe 33(3) de la Loi sur le Citoyenneté... (The Bill...)

Par le biais du paragraphe 33(3) de la Loi sur le Citoyenneté... (The Bill...)

Cette incohérence a été corrigée par la Cour suprême qui a déclaré dans l'affaire Moran et al. v. A.G., F.R.L. que le pouvoir d'une province de contrôler l'acquisition de biens immobiliers se trouve sur son territoire par le biais de sa compétence législative en matière de propriété et droit civil (art. 92(13) A.A.N.B.) et devrait s'appliquer d'un regard des non-résidents de cette province.

Cette incohérence a été corrigée par la Cour suprême... (The inconsistency was corrected by the Supreme Court...)

Les paragraphes 33(2) et 33(3) de la Loi sur le Citoyenneté donnent donc une délégation partielle du pouvoir du Parlement fédéral de légiférer à l'égard des étrangers, aux gouvernements des provinces, permettant à ces derniers de contrôler, par quelque mode que ce soit, l'acquisition des biens immobiliers se trouvant sur leur territoire par des personnes qui ne sont ni citoyens canadiens, ni résidents permanents au sens de la Loi sur l'Immigration de 1976, et ce sans égard au critère de résidence. Ce mécanisme de délégation de pouvoir lève donc toute ambiguïté quant à la capacité des provinces de contrôler l'acquisition de biens immobiliers par des étrangers.

Subsections 33(2) and (3) of the Citizenship Act thus confer a partial delegation to the provincial governments of the federal government's authority to legislate with respect to aliens. They allow the provinces to control "in any manner" the acquisition of real property on their territory by persons who are neither Canadian citizens nor permanent residents within the meaning of the Immigration Act of 1976, without regard to residency requirements. By this mechanism of delegation of authority, all ambiguity is removed as to the provinces' capacity to control the acquisition of land by aliens.

II) Proposition d'amendement au paragraphe 33(3) de la Loi sur le Citoyenneté (art. 14(1) des propositions):

(II) Proposed amendment to subsection 33(3) of the Citizenship Act (art. 14(1) of the amendment proposals):

L'alinéa 3 de l'article 14 se lit comme suit: (3) Le passage du paragraphe 33(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Clause 14(3) of the amendment proposals reads as follows: (3) All that portion of subsection 33(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

«(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application, d'une façon générale, du paragraphe (2) et sans qu'on soit limitée la généralité de ce qui précède par règlement.»

“(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the application generally of subsection (2), and without limiting the generality of the foregoing may...”

## APPENDIX "11-B"

1984 remedial act—proposed amendment to section 33(3) of the *Citizenship Act*

(I) *Constitutional basis for section 33:*

Subsection 95 *sic*(25) of the British North America Act of 1867 (B.N.A.A.) gives the federal government the constitutional authority to legislate with respect to aliens.

Since 1881, a provision equivalent to subsection 33(1) of the *Citizenship Act* has been inserted in a number of federal acts regarding naturalization, to counteract the Common Law principle denying aliens the capacity to own property or to acquire land. Subsection 33(1) gives persons who are not Canadian citizens the right to "take, acquire, hold and dispose of real and personal property of every description, in the same manner in all respects as a Canadian citizen".

Subsections 33(2) and (3) became part of federal legislation with the coming into force of the *Citizenship Act* in 1977. They were the result of negotiations between the provinces and the federal government on the whole issue of controlling the acquisition of land by aliens. Uncertainty as to the provinces' constitutional authority in this matter, because of the jurisdiction given the federal Parliament to legislate with respect to aliens (s. 91(25), B.N.A.A.), had led to the negotiations.

The uncertainty was not removed by the Supreme Court decision in *Morgan et al. v. the Attorney General of Prince Edward Island*, that a province's power to control the acquisition of real property on its territory, based on its authority to legislate with respect to property and civil rights (s. 92(13) of the B.N.A.A.), should apply only to non-residents of the province.

Subsections 33(2) and (3) of the *Citizenship Act* thus constitute a partial delegation to the provincial governments of the federal government's authority to legislate with respect to aliens. They allow the provinces to control "in any manner" the acquisition of real property on their territory by persons who are neither Canadian citizens nor permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* of 1976, without regard to residency requirements. By this mechanism of delegation of authority, all ambiguity is removed as to the provinces' capacity to control the acquisition of land by aliens.

(II) *Proposed amendment to subsection 33(3) of the Citizenship Act (cl. 14(3) of the amendment proposals):*

Clause 14(3) of the amendment proposals reads as follows:

(3) All that portion of subsection 33(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(3) the Lieutenant Governor in council may make regulations for the application generally of subsection (2), and without limiting the generality of the foregoing may

## APPENDICE «11-B»

Loi corrective 1984—Proposition d'amendement à l'article 33(3) de la Loi sur la citoyenneté

I) *Assise constitutionnelle de l'article 33:*

Par le biais du paragraphe 95(25) de l'Acte d'Amérique du Nord Britannique de 1867 (A.A.N.B.), le Parlement fédéral s'est vu attribué l'autorité constitutionnelle de légiférer à l'égard des «aubains» (étrangers).

Depuis 1881, une disposition équivalente au paragraphe 33(1) de la *Loi sur la citoyenneté* a été présentée dans la législation fédérale dans le cadre des diverses lois en matière de naturalisation adoptées par le Parlement canadien afin de contrer le principe de «common law» déniait aux étrangers la capacité d'être propriétaires ou d'acquérir des biens immeubles. Le paragraphe 33(1) reconnaît donc aux personnes qui ne sont pas citoyens canadiens le pouvoir de prendre possession de biens immobiliers et mobiliers de toute nature et de les acquérir, détenir et aliéner par quelque mode que ce soit et de la même manière qu'un citoyen canadien.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 33 ont été introduits dans la législation fédérale avec l'entrée en vigueur de la *Loi sur la citoyenneté* en 1977. Ils sont le résultat de négociations entre les provinces et le gouvernement canadien sur toute la question du contrôle de l'acquisition de biens immobiliers par des étrangers. L'incertitude du pouvoir constitutionnel des provinces en cette matière, en raison de l'autorité du Parlement fédéral de légiférer à l'égard des étrangers (art. 91(25) A.A.N.B.), a été à l'origine de ces négociations.

Cette incertitude a été confirmée par la Cour suprême qui a décrété dans l'affaire *Morgan et al v. A.G., P.E.I.* que le pouvoir d'une province de contrôler l'acquisition de biens immobiliers se trouvant sur son territoire par le biais de sa compétence législative en matière de propriété et droit civil (art. 92(13) A.A.N.B.) ne devait s'appliquer qu'à l'égard des non-résidents de cette province.

Les paragraphes 33(2) et 33(3) de la *Loi sur la citoyenneté* constituent donc une délégation partielle du pouvoir du Parlement fédéral de légiférer à l'égard des étrangers, aux gouvernements des provinces, permettant à ces derniers de contrôler, par quelque mode que ce soit, l'acquisition des biens immobiliers se trouvant sur leur territoire par des personnes qui ne sont ni citoyens canadiens, ni résidents permanents au sens de la *Loi sur l'Immigration* de 1976, et ce sans égard au critère de résidence. Ce mécanisme de délégation de pouvoir lève donc toute ambiguïté quant à la capacité des provinces de contrôler l'acquisition de biens immobiliers par des étrangers.

II) *Proposition d'amendement au paragraphe 33(3) de la Loi sur la citoyenneté (art. 14(3) des propositions):*

L'alinéa 3 de l'article 14 se lit comme suit:

(3) Le passage du paragraphe 33(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application, d'une façon générale, du paragraphe (2) et sans qu'en soit limitée la généralité de ce qui précède peut par règlement.»

make regulations applicable in the province for the purposes of determining:"

As has been pointed out, subsection 33(2) of the Act authorizes the Lieutenant Governor in council of a province to forbid or limit "in any manner" the acquisition by non-Canadians of interests in real property located in that province. However, despite the very broad wording ("in any manner"), doubts have been expressed as to the authority of a Lieutenant Governor in council to make general regulations to control the acquisition of real property by aliens. These doubts are caused by the text of subsection 33(3) as it now stands: it expressly authorizes the Lieutenant Governor in council to make regulations concerning certain specific areas (i.e. determining what transactions constitute an acquisition of interest in real property; definition of a corporation controlled by non-Canadians, etc.). Some provinces, Alberta being one of them, fear it may be possible as a result to argue that Parliament's intention in subsection 33(2) was not to give the provinces a general authority to regulate in this matter but rather to authorize them to exercise their authority on a case-by-case basis, through a review of individual transactions. The aim of the proposed amendment is thus to respond to Alberta's concerns and to establish clearly the extent of the powers of the Lieutenant Governor in council.

Comme nous l'avons souligné, l'article 33(2) de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province à interdire ou limiter, par quelque moyen que ce soit («in any manner») l'acquisition d'intérêts dans des biens immobiliers situés dans la province par des non-canadiens. Or malgré la formulation très large de cette délégation de pouvoir («par quelque mode que ce soit») des doutes ont été exprimés sur le pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'adopter des règlements généraux pour contrôler l'acquisition de biens immobiliers par des étrangers. Ce doute résulte du texte actuel de l'alinéa (3) qui autorise expressément le lieutenant-gouverneur en conseil à adopter des règlements concernant certaines matières précises (i.e. désignation des opérations constituant une acquisition d'intérêts dans des biens immobiliers; définition de corporation sous contrôle de non-canadiens, etc.). Certaines provinces dont l'Alberta craignent qu'il serait possible d'argumenter par conséquent que l'intention du Parlement au paragraphe (2) n'était pas d'accorder aux provinces un pouvoir général de réglementation en la matière mais plutôt de l'autoriser à exercer ses pouvoirs cas par cas au moyen d'une revue de transactions individuelles. L'amendement proposé a donc pour objet de répondre aux préoccupations de l'Alberta et clairement établir l'étendue des pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil.

Même que la loi sur les jeunes contrevenants 1980-81-82-83, c. 110 a été sanctionnée avant la loi modifiant le Code criminel, elle n'a été proclamée en vigueur qu'à une date ultérieure à savoir le 2 avril 1984. Ce délai est à l'origine de l'erreur.

Although the Young Offenders Act, 1980-81-82-83, c. 110, was passed before the said Criminal Code amendment, it was proclaimed in force at a later date namely April 2, 1984. This caused the error.

Texte actuel du paragraphe (2):  
«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée d'une infraction au paragraphe 20(1) de la loi sur les jeunes contrevenants ou à l'un des articles 143 à 146, 148, 150 à 152, 157, 166 à 169, 172, 197, 198, 200, 248 à 250, 252 à 258, 289, à l'alinéa 433(1)(c), ou d'une tentative de commettre une infraction visée à l'article 148 ou 152 de la Loi sur les jeunes contrevenants, ou un témoin compétent et contraint pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

Subsection (2) as present reads as follows:  
“(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 20(1) of the Young Offenders Act or with an offence against any of sections 143 to 146, 148, 150 to 152, 157, 166 to 169, 172, 197, 198, 200, 248 to 250, 252 to 258, 289, paragraph 433(1)(c) or an attempt to commit an offence under section 148 or 152 of the Criminal Code, is a competent and compelled witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

## APPENDIX "11-C"

CANADA EVIDENCE ACT  
1980-81-82-83, c. 110, s. 71

## Idem

(1) Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of section 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the *Criminal Code*, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged."

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

## Explanatory Note

*Clause* : This amendment to the *Canada Evidence Act* would correct an error that occurred when a consequential amendment to subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* in the *Young Offenders Act* inadvertently cancelled a consequential amendment to that subsection made by *An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, 1980-81-82-83, c. 125.

Although the *Young Offenders Act*, 1980-81-82-83, c. 110, was enacted before the said *Criminal Code* amendment, it was proclaimed in force at a later date, namely April 2, 1984. This caused the error.

Subsection 4(2) at present reads as follows:

"(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of section 143 to 146, 148, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 248 to 250, 255 to 258, 289, paragraph 423(1)(c) or an attempt to commit an offence under section 146 or 155 of the *Criminal Code*, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged."

## APPENDICE «11-C»

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA  
1980-81-82-83, c. 110, art. 71

## Idem

(1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du *Code criminel*, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être en vigueur le 2 avril 1984.

## Note explicative

*Article* .—Correction d'une erreur survenue lors de l'annulation involontaire par une modification corrélative du paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* contenue dans la *Loi sur les jeunes contrevenants* d'une modification corrélative de ce paragraphe contenue dans la *Loi modifiant le Code criminel en matières d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, 1980-81-82-83, c. 125.

Malgré que la *Loi sur les jeunes contrevenants* 1980-81-82-83, c. 110 ait été sanctionnée avant la loi modifiant le *Code criminel*, elle n'a été proclamée en vigueur qu'à une date ultérieure, à savoir le 2 avril 1984. Ce délai est à l'origine de l'erreur.

Texte actuel du paragraphe 4(2):

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 143 à 146, 148, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 248 à 250, 255 à 258, 289, à l'alinéa 423(1)c), ou d'une tentative de commettre une infraction visée à l'article 146 ou 155 du *Code criminel*, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Justice:*

Mr. Gérard Bertrand, Q.C., Chief, Legislative Counsel;  
Mr. Guy Laurin, Legislative Counsel;  
Mr. François LaFontaine, Legislative Counsel.

### *From the Secretary of State:*

Mr. Alain Bisson.

### *From Agriculture Canada:*

Dr. D. C. Alexander;  
Mr. W. P. Bryson.

### *From the Department of External Affairs:*

Mr. Dennis A. Gibson.

### *From Statistics Canada:*

Mr. Alexander S. Foti.

### *From Environment Canada:*

Mr. Jean Carbonneau.

### *From Labour Canada:*

Mr. Denis Bouffard.

### *From the Department of Energy, Mines and Resources:*

Mr. Brian F. Corbett;  
Mr. B. E. Moore.

### *From the Department of Employment and Immigration:*

Ms. Yvonne Beaupré.

### *Du ministère de la Justice:*

M. Gérard Bertrand, c.r., premier conseiller législatif;  
M. Guy Laurin, conseiller législatif;  
M. François LaFontaine, conseiller législatif.

### *Du Secrétariat d'État:*

M. Alain Bisson.

### *D'Agriculture Canada:*

M. D. C. Alexander;  
M. W. P. Bryson.

### *Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Dennis A. Gibson.

### *De Statistique Canada:*

M. Alexander S. Foti.

### *D'Environnement Canada:*

M. Jean Carbonneau.

### *De Travail Canada:*

M. Denis Bouffard.

### *Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:*

M. Brian F. Corbett;  
M. B. E. Moore.

### *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M<sup>me</sup> Yvonne Beaupré.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Legal and Constitutional Affairs

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, June 5, 1984

Le mardi 5 juin 1984

Issue No. 12

Fascicule n° 12

**Proceedings on:**

**Fascicule concernant:**

The Subject-matter of Bill C-13  
intituled: "An Act to amend the Royal  
Canadian Mounted Police Act"

La teneur du Projet de loi C-13 intitulé:  
«Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie  
royale du Canada»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (or Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (or Frith)	Tremblay

*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Pitfield
Buckwold	Rizzuto
Donahoe	Robichaud
Flynn (ou Roblin)	Stanbury
Lewis	Stollery
Olson (ou Frith)	Tremblay

*Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, April 17, 1984:

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le greffier du Sénat

Charles A. Lussier

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 avril 1984:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*[The remainder of the page contains mirrored bleed-through text from the reverse side of the document, including names like 'Senator Frith', 'Senator Anderson', and 'The Committee on Legal and Constitutional Affairs'. This text is not part of the original document's content.]*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 5, 1984

(12)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:08 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Donahoe, Neiman and Nurgitz. (4)

*Other Senators present:* The Honourable Senator Marsden.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:**From the Association of 17 Divisions Inc.:*

Mr. Gaétan Delisle, President;

Mr. Bruno Lavoie, Vice-President;

Mr. Victor A. Carbonneau, Barrister, Solicitor.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of Bill C-13, "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act".

On motion of Senator Nurgitz, it was *ordered*,—That the letter of Mr. Gerald Ottenheimer, Minister of Justice and Attorney General of Newfoundland, dealing with the subject-matter of Bill C-13 be printed as an appendix to this day's proceedings of the Committee (*See Appendix "12-A"*).

On motion of Senator Cools, it was *ordered*,—That the document entitled "The effect of Bill C-13 on existing members of the RCMP" submitted by the Association of 17 Divisions Inc., be printed as an appendix to this day's proceedings of the committee (*See Appendix "12-B"*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:26 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS VERBAL

LE MARDI 5 JUIN 1984

(12)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 08 sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Donahoe, Neiman et Nurgitz. (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Marsden.

*Également présent:* M. Donald Macdonald, chargé de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:**De l'Association des 17 divisions:*

M. Gaétan Delisle, président;

M. Bruno Lavoie, vice-président;

M. Victor A. Carbonneau, avocat.

Le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-13 intitulé: «Loi modifiant la loi sur la Gendarmerie Royale du Canada».

Sur la motion du sénateur Nurgitz, il est *décidé*—Que la lettre de M. Gerald Ottenheimer, ministre de la Justice et Procureur général de Terre-Neuve, portant sur la teneur du projet de loi C-13 soit annexée aux compte rendu des délibérations de ce jour (*Voir Appendice «12-A»*).

Sur la motion du sénateur Cools, il est *décidé*,—Que le document intitulé «Les conséquences du projet de loi C-13 sur les membres actuels de la GRC», présenté par l'Association des 17 divisions soit annexé aux compte rendu des délibérations de ce jour (*Voir Appendice «12-B»*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

**EVIDENCE**

Ottawa, Tuesday, June 5, 1984.

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, met this day at 4:00 p.m. to consider the said subject matter.

**Senator Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I call the meeting to order.

In response to letters which the committee mailed to the attorneys general of the various provinces, we have received a letter from the Minister of Justice and Attorney General for the Province of Newfoundland. That letter contains some comments with respect to Bill C-13. Those comments are pertinent to our study of another day, but I should like to have a motion now that it be appended to the proceedings of today.

**Senator Nurgitz:** I so move, Madam Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

(For text of letter, see appendix, p. 12A:1)

Appearing before the committee this afternoon is Mr. Gaétan Delisle, President of the Association of 17 Divisions Inc. Accompanying Mr. Delisle is Mr. Bruno Lavoie, Vice-President of the Association and Mr. Victor A Carbonneau, Advocate.

As I mentioned at an earlier meeting, Mr. Delisle was in touch with the Clerk of the Committee and requested permission to present a brief to the committee on Bill C-13. He has been good enough—along with his associates—to put together a brief, so I should like to have a motion that it also be appended to the proceedings of today.

**Senator Cools:** I so move, Madam Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

(For text of brief, see appendix, p. 12A:2)

Having done that, honourable senators, it will not be necessary for Mr. Delisle to read the brief as such, but he does wish to comment on it in general terms.

I might also tell the members of the committee that since they were required to prepare their comments under rather short notice, they have asked if they could submit supplementary observations or recommendations at a later date, and I have assured them that that would be entirely welcome.

Mr. Delisle, would you like to proceed.

**Mr. Gaétan Delisle, President, Association of 17 Divisions Inc.:** Thank you, Madam Chairman, members of the committee.

**TÉMOIGNAGES**

Ottawa, le mardi 5 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-13 modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte.

En réponse aux lettres que le comité a envoyées aux procureurs généraux des diverses provinces, nous avons reçu une lettre du ministre de la Justice et procureur général de la province de Terre-Neuve. Elle contient certains commentaires au sujet du projet de loi C-13. Ces derniers se rapportent à ce que nous avons discuté à une réunion antérieure, mais j'aimerais qu'on présente maintenant une motion portant que cette lettre soit annexée aux délibérations d'aujourd'hui.

**Le sénateur Nurgitz:** J'en fais la proposition, madame la présidente.

**Le président:** La motion est-elle adoptée, honorables sénateurs?

**Des voix:** Adoptée.

(Pour texte de la lettre, voir appendice, p. 12A:1)

Nous accueillons cet après-midi M. Gaétan Delisle, Président de l'Association des 17 divisions. Il est accompagné de M. Bruno Lavoie, vice-président de l'Association et de M. Victor A. Carbonneau, avocat.

Comme je l'ai mentionné au cours d'une réunion antérieure, M. Delisle a contacté le greffier du Comité et lui a demandé la permission de présenter un mémoire au comité au sujet du projet de loi C-13. Ses collaborateurs et lui-même ont bien voulu rédiger un mémoire; aussi j'aimerais qu'on présente une motion portant que ce document soit annexé aux délibérations d'aujourd'hui.

**Le sénateur Cools:** J'en fais la proposition, madame la présidente.

**Le président:** La motion est-elle adoptée, honorables sénateurs?

**Des voix:** Adoptée.

(Pour le texte du mémoire, voir annexe, p. 12A:2)

Honorables sénateurs, M. Delisle n'aura pas à lire le mémoire, mais il désire faire des commentaires généraux.

J'aimerais également prévenir les membres du comité qu'étant donné que les témoins ont dû préparer leurs commentaires au dernier moment, ils nous ont demandé s'ils pourraient présenter des observations ou recommandations à une date ultérieure et je leur ai assuré que ce serait possible.

Monsieur Delisle, voulez-vous commencer.

**M. Gaétan Delisle, président, Association des 17 divisions:** Merci, madame la présidente et messieurs les membres du comité.

## [Text]

First of all, I should like to take this opportunity to thank your committee for granting the Association of 17 Divisions Inc. permission to appear before you in order to convey to you our thoughts on the contents of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act. At this time I should like to introduce myself and my colleagues who will also make comments on Bill C-13. I am a regular member of the Royal Canadian Mounted Police with 15 years' service. I currently hold the rank of sergeant. My present function is within the elected Divisional Staff Relations Representative System for the Quebec region. I have been re-elected to that position to represent the members of C Division for the past seven years. I am also the President of the Association of 17 Divisions Inc. and have occupied that position for the past four years.

On my right is Mr. Bruno Lavoie, also a regular member of the Royal Canadian Mounted Police with 15 years' service. He currently holds the rank of Corporal. He is the Vice-President of the Association of 17 Divisions Inc. and has held that position for the past three years. He is also an active subrepresentative within the current Divisional Staff Relations Representative System.

I should like to point out that, since the association is not recognized by the force, I and Mr. Lavoie, as regular members of the force, are appearing here on our own time.

I also wish to introduce Me Victor Carbonneau, Advocate, Legal Advisor to the Association. Mr. Carbonneau is a former member of the Royal Canadian Mounted Police, a veteran of 17 years' service, who held the rank of sergeant on his departure. Mr. Carbonneau is available for comments as well as for answering questions, if any.

I should like to point out at the outset that Bill C-13, as it is currently before you, is a copy of a bill which was presented to the House of Commons on four different occasions. I should also like to point out that Bill C-13 in its current format is an exact duplicate of Bill C-69, which was presented to the House of Commons during the 1980-81 session, which, in fact, was before the introduction and the spirit of the Canadian Charter of Rights and Freedoms Constitution Act of 1982.

You were provided with a copy of our proposed changes to Bill C-13 for your consideration prior to this presentation. However, because of the time constraints, rather than going through the changes in total, I shall emphasize in our verbal representation the issues we consider to be of some importance to our organization.

First of all, I should like to address the issue that was directly responsible for the birth of the Association of 17 Divisions Inc. in 1979, which was that there should be employee representation before our employer, Treasury Board, with members of the RCMP given the status of employees, who have been duly appointed by their fellow workers in order to have a fair and equitable representation.

Currently section 22(1) states that:

The Treasury Board shall establish the pay and allowances to be paid to the members of the force.  
In 1974, when the rank and file of the RCMP were very upset about such matters as pay, overtime, grievances, and so forth,

## [Traduction]

Premièrement, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le Comité d'avoir permis à l'Association des 17 divisions de comparaître afin de communiquer nos vues sur le projet de loi C-13, ou modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. J'aimerais maintenant me présenter, ainsi que mes collègues qui commenteront également le projet de loi C-13. Je suis membre de la Gendarmerie royale du Canada depuis 15 ans; j'y occupe actuellement le rang de sergent. Je suis actuellement représentant divisionnaire élu des relations fonctionnelles pour la région de Québec. J'ai été réélu à ce poste pour représenter les membres de la Division C au cours des sept dernières années. Je suis également Président de l'Association des 17 Divisions depuis quatre ans.

À ma droite, M. Bruno Lavoie, également membre de la Gendarmerie royale du Canada depuis 15 ans, au rang de caporal. Il est vice-président de l'Association des 17 Divisions depuis trois ans. Il est également un sous-représentant divisionnaire actif des relations fonctionnelles.

J'aimerais souligner le fait qu'étant donné que l'Association n'est pas reconnue par la Gendarmerie, M. Lavoie et moi-même, en qualité de membres de la Gendarmerie, comparaissons à nos propres frais.

J'aimerais également vous présenter maître Victor Carbonneau, conseiller juridique de l'Association. Il a été membre de la Gendarmerie royale du Canada pendant 17 ans; au moment de son départ, il avait le rang de sergent. Il fera des commentaires et répondra à vos questions.

J'aimerais souligner au départ que le projet de loi C-13, que vous avez actuellement devant vous, est une copie d'un projet de loi présenté à la Chambre des communes à quatre reprises déjà. J'aimerais également souligner que ce projet de loi est, dans sa forme actuelle, une copie exacte du projet de loi C-69, déposé à la Chambre des communes au cours de la session 1980-1981 et qui, en fait, a été déposé avant l'introduction et l'esprit de la Charte canadienne des droits et libertés de 1982.

Nous vous avons soumis avant notre comparution une copie des modifications que nous proposons d'apporter au projet de loi C-13. Toutefois, en raison du manque de temps, au lieu d'examiner tous les changements proposés, j'insisterai plutôt sur les points que notre organisation juge importants.

Premièrement, j'aimerais aborder le sujet qui est directement à l'origine de la création, en 1979, de l'Association des 17 Divisions. Il faudrait que les employés soient représentés auprès de l'employeur, le Conseil du Trésor, et ces représentants soient dûment nommés par leur collègues pour assurer une représentation juste et équitable.

L'actuel paragraphe 22(1) de la loi stipule:

Le Conseil du Trésor doit établir la solde et les allocations à verser aux membres de la Gendarmerie.  
En 1974, alors que les membres de la GRC se préoccupaient beaucoup de questions comme le traitement, les heures supplé-

[Text]

the commissioner at the time, Commissioner Nadon, introduced an internal labour relations system called the Divisional Staff Relations Representative System. That system was accepted through a referendum by a majority of the members, even though there was a significant vote against it.

**Senator Nurgitz:** Can you give us any idea of the outcome of that vote?

**Mr. Delisle:** All I can say is that one division rejected it completely. The actual figures I do not think were made available. If they were made available, I have no knowledge of them.

**Senator Nurgitz:** The more pressing question is: Were they made available to you?

**Mr. Delisle:** As members?

**Senator Nurgitz:** Yes.

**Mr. Delisle:** When I was in C Division the information as to how many members rejected the recommendation of the 14 points was not made available.

**Senator Nurgitz:** Or, on the other hand, how many approved?

**Mr. Delisle:** No, but I believe that must be part of the record.

**Senator Nurgitz:** What record?

**Mr. Delisle:** The RCMP must have that somewhere.

**Senator Nurgitz:** I do not want to belabour this, but you were just told it was approved?

**Mr. Delisle:** That is correct.

**The Chairman:** Often in the case of a vote taking place, the ballots are destroyed. I do not know whether they did that sort of thing or not, but that appears to have been the case.

**Senator Nurgitz:** Except, Madam Chairman, that it would be a strange thing if 50.1 per cent approved. Perhaps it would indicate at something was not right in the State of Denmark.

**The Chairman:** That is true.

**Senator Nurgitz:** It would have been approved by a majority, but I would be nervous about instituting it.

**The Chairman:** Perhaps we could obtain more information about that later, Senator Nurgitz.

**Mr. Delisle:** As I say, it was based on 14 points. Point number 9 of those 14 points, on which the members voted, is as follows:

One division representative shall be directly involved in pay negotiations at the bargaining table.

I can assure this committee that the content of that same point number 9, 10 years after being voted by the members, is still in existence within the RCMP. It is therefore submitted that there should be provision to clearly stipulate within the context of section 22 that there is, in fact, within the RCMP a recognized body representing the employees' point of view on a collective basis. At present, the method of calculation of our pay and benefits being employed by the Treasury Board relates to

[Traduction]

mentaires, les griefs, le commissaire de l'époque, M. Nadon, a créé un système interne de relations de travail appelé le Système de représentants divisionnaires des relations fonctionnelles. Ce système a été accepté par référendum par une majorité des membres, quoique beaucoup s'y soient opposés.

**Le sénateur Nurgitz:** Pouvez-vous nous donner une idée du résultat du vote?

**M. Delisle:** Tout ce que je peux dire, c'est qu'une division a complètement rejeté le projet. Je ne crois pas que les résultats du vote aient été divulgués. S'ils l'ont été, je n'en ai pas eu connaissance.

**Le sénateur Nurgitz:** Avez-vous eu accès à ces données?

**M. Delisle:** Comme membres?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui.

**M. Delisle:** Lorsque j'étais à la Division C, les renseignements quant au nombre de membres qui avaient rejeté la recommandation des 14 points n'ont pas été divulgués.

**Le sénateur Nurgitz:** Ou, en d'autres mots, combien ont approuvé le projet?

**M. Delisle:** Je ne sais pas, mais je crois que cela doit figurer dans les dossiers.

**Le sénateur Nurgitz:** Quels dossiers?

**M. Delisle:** La GRC doit avoir ces données quelque part.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne veux pas trop insister, mais on vous a simplement dit que le projet avait été approuvé?

**M. Delisle:** C'est exact.

**Le président:** Souvent, après un vote, les bulletins sont détruits. Je ne sais pas si c'est ce qu'on a fait, mais ce semble être le cas.

**Le sénateur Nurgitz:** Sauf que, madame la présidente, qu'il serait étrange qu'une majorité de 50,1 p. 100 se soit prononcée en faveur. Cela indiquerait sans doute que quelque chose ne va pas au royaume du Danemark.

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Il y aurait alors bien eu une majorité en faveur de la proposition, mais personnellement j'hésiterais à y donner suite.

**Le président:** Nous pourrions peut-être obtenir plus de précision à ce sujet plus tard, sénateur Nurgitz.

**M. Delisle:** Comme je l'ai dit, le projet comportait 14 points. Le neuvième sur lequel les membres ont voté, prévoyait que:

Un représentant divisionnaire participera directement aux négociations concernant la rémunération.

Je puis assurer le Comité que la disposition de ce 9<sup>e</sup> point, dix ans après que les membres se soient prononcés à son sujet, est toujours en vigueur au sein de la GRC. Aussi, nous estimons que l'article 22 devrait clairement stipuler qu'il existe, de fait, au sein de la GRC un organisme reconnu qui représente le point de vue de l'ensemble des employés. A l'heure actuelle, la méthode de calcul de la solde et des allocations utilisée par le Conseil du Trésor se fonde sur la moyenne des 8 principaux

*[Text]*

the average of eight major police departments in Canada. I refer you to the contents of a news release on May 22, 1984 made by the Solicitor General of Canada to improve the supplementary death benefit for dependants of the RCMP members. I cite a paragraph of that release:

The amendment to the eligibility criteria broadens the scope of the RCMP plan, bringing it into line with the survivor benefit schemes of other major police forces across Canada.

As you can see, this method has been used previously by the employer. Thus, it was felt that it was important to include the proposal, as written on page 6, paragraph 2 of that submission, as a back-up to our original submission.

It is important that this committee address this issue. Too often, we, the members of the RCMP, are denied benefits that are available to the members of those other police departments because we are considered Canadian public servants. On the other hand, we are denied the benefits offered to public servants because we are peace officers. Many examples can be given to reinforce this statement. I will only give one.

The matter of sick leave within the RCMP is a matter of vested right. When a member is sick, he or she is automatically put on sick leave with pay, and the convalescence period recommended by the treating physician is counted as sick leave. In 1982, one of our police woman had to take maternity leave in order to give birth. A couple of months later, while she was still on maternity leave, after giving birth she had to undergo an operation for a matter not related to childbirth. She stayed in the hospital for a seven-day period and her treating physician put her on a 45-day convalescent period. When she came back from her maternity leave, which is taken without pay, she requested her pay for the time she was sick, which she could have rightfully claimed had she not been on maternity leave. This was refused, even though she had contributed to the RCMP pension plan.

She made a grievance that was denied at the commissioner's level in February of 1984, even though the Treasury Board had approved major changes at that time in maternity leave which related to childbirth in view of a recent decision rendered by the Human Rights Commission. This particular member is now seeking redress through the Canadian Human Rights Commission, but even at that level, at the initial stage of the complaint, there is a reluctance because in the RCMP we cannot accumulate our sick leave as other public servants and other police forces can through their collective bargaining agreements.

I would like to touch briefly on an area which concerns every member of the force. That is, the employer versus employee relationship and, in particular, the guarantee to offer full representation to the employee on matters related to on-duty action before any court of law. Every other major police department is under contract with its employer, and within its collective agreement it is clearly stipulated that out of every

*[Traduction]*

services de police au Canada. Je vous réfère à un communiqué du 22 mai 1984 du solliciteur général du Canada, qui annonçait la majoration des prestations supplémentaires de décès pour les personnes à la charge d'un membre de la GRC. Je cite:

La modification des critères d'admissibilité étend la portée du régime de la GRC de manière à le rendre comparable au Régime de prestations de décès des principaux services de police au Canada.

Comme vous pouvez le voir, l'employeur a déjà eu recours à cette méthode. Aussi, nous avons jugé important d'inclure cette proposition, telle qu'elle est formulée au paragraphe 2 de la page 6 du mémoire, pour appuyer notre mémoire initial.

Il est important que le Comité se penche sur la question. Trop souvent, les membres de la GRC se voient refuser des avantages dont bénéficient les membres d'autres forces policières parce que nous sommes considérés comme des fonctionnaires. Par ailleurs, on nous refuse les avantages accordés aux fonctionnaires parce que nous sommes des agents de la paix. Je puis vous donner plusieurs exemples qui l'illustrent; je n'en citeai qu'un seul.

Les congés de maladie au sein de la GRC sont une question de droit acquis. Lorsqu'un membre est malade, il est immédiatement mis en congé de maladie avec traitement, et la période de convalescence recommandée par le médecin traitant est considérée comme congé de maladie. En 1982, l'une de nos collègues a dû prendre un congé de maternité. Quelques mois plus tard, alors qu'elle était encore en congé de maternité, mais après avoir donné naissance à son enfant, elle a dû subir une opération pour des raisons indépendantes de sa maternité. Elle a été hospitalisée pendant 7 jours, et son médecin traitant l'a mise en convalescence pour 45 jours. Lorsque'elle est revenue de son congé de maternité sans solde, elle a demandé le traitement correspondant à la période au cours de laquelle elle avait été malade, ce qu'elle aurait fait de toute façon si elle n'avait pas été en congé de maternité. On a rejeté sa demande, même si elle avait continué de cotiser au régime de pensions de la GRC.

Elle a fait un grief qui a été rejeté par le Commissaire en février 1984, bien que le Conseil du Trésor eût approuvé auparavant des modifications importantes au chapitre des congés de maternité par suite d'une récente décision de la Commission des droits de la personne. Ce membre de la GRC tente maintenant d'obtenir réparation auprès de la Commission canadienne des droits de la personne, mais même à ce niveau, à la première étape de la plainte, on a fait montre d'hésitation car les membres de la GRC ne peuvent accumuler des congés de maladie comme les fonctionnaires, et les membres des autres forces policières peuvent le faire en vertu de leurs conventions collectives.

J'aimerais aborder brièvement un sujet qui concerne tous les membres de la force. Il s'agit des relations employeur-employés, plus particulièrement la garantie d'une pleine représentation de l'employé relativement à des actes qu'il aurait commis alors qu'il était en fonctions et qui feraient ensuite l'objet de poursuites en justice. Toutes les autres forces policières importantes sont liées par contrat avec leur employeur et

[Text]

action taken before a court of law while their member is on duty the employer will incur the legal costs related to the incident. Present regulations within the RCMP allow representatives of the Ministry of Justice or the RCMP to deny access to a lawyer at public expense to represent our members when he or she is brought before a court. The reason for this is that the member superseded his power as a peace officer and, as such, was clearly not acting within the scope of his or her duties. At a time like that, such a member has no other alternative but to defray all the costs of a lawyer to represent himself.

This situation does not exist in the other major police departments, which have collective bargaining agreements covering the time while the peace officer is performing his duty and function. An example of this particular happening can be read in relation to a grievance submitted by one of our members and which the commissioner denied at his level. Particulars of this same grievance were published in May of 1984 in the *Pony Express*, which is the official staff relations branch newsletter.

We feel that the same provisions that apply to the other major police departments through their collective agreements should apply to the members of the RCMP. We further recommend that subsection 45.38(1), dealing with complaints by the public, be amended to include investigation and complaint while the member is acting within the scope of his duties and functions.

**Senator Nurgitz:** Are you saying that that should apply even though he or she is acting illegally?

**Mr. Delisle:** Correct.

**Senator Nurgitz:** So, if a member of the Royal Canadian Mounted Police commits the crime of murder and is charged with that offence, you are saying that, because it all started initially in response to a police call, that member of the force should be defended at public expense?

**Mr. Delisle:** Yes, in exactly the same way as the Sherbrooke police are being defended right now in Quebec. All of the three officers who are still within the force are being afforded lawyers—

**Senator Nurgitz:** Are they being defended at public expense?

**Mr. Delisle:** At the expense of the municipality, they are being defended by the lawyer of their choice. It is written in their collective agreement.

**Senator Nurgitz:** I am not satisfied that that is necessarily true of every metropolitan police department, for example. I am sure it is not.

**The Chairman:** You are saying, Mr. Delisle, that it is part of a collective agreement?

**Senator Nurgitz:** In any event, it is part of a collective agreement. I see your point about the collective agreement better than I see your point about being defended—

[Traduction]

leurs conventions collectives stipulent clairement que pour tout acte faisant l'objet de poursuites judiciaires commis par un membre de la force alors qu'il était en fonctions, l'employeur assume les frais de justice liés à l'incident. Les règlements actuels de la GRC permettent aux représentants du ministère de la Justice ou de la GRC de refuser les services d'un avocat aux frais de l'État pour représenter les membres de la force qui sont traduits devant les tribunaux. On invoque comme argument que le membre de la force aurait outrepassé ses pouvoirs d'agent de la paix et qu'il n'agissait donc pas dans le cadre de ses fonctions. Dans des cas semblables, les membres n'ont d'autre choix que d'avoir recours aux services d'un avocat à leurs propres frais.

Cette situation n'existe pas dans les autres principales forces policières où les conventions collectives englobent la période au cours de laquelle l'agent de la paix exerce ses fonctions. Il existe un exemple documenté d'un grief présenté par l'un de nos membres et refusé par le Commissaire. Les faits de ce grief ont été publiés en mai 1984 dans le *Pony Express*, communiqué officiel de la Direction des relations de travail.

Nous estimons que les dispositions qui s'appliquent en vertu des conventions collectives des autres principaux services de police devraient aussi s'appliquer au sein de la GRC. Nous recommandons également que le paragraphe 45.38(1), qui concerne les plaintes du public, soit modifié de manière à inclure l'enquête et la plainte lorsque le membre agit dans le cadre de ses fonctions.

**Le sénateur Nurgitz:** Êtes-vous en train de dire que cela devrait s'appliquer même lorsqu'il agit illégalement?

**M. Delisle:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Ainsi, si un membre de la Gendarmerie royale du Canada commet un meurtre et qu'il en est accusé, vous prétendez que parce que l'acte a été commis par suite d'un appel à la police, le membre de la force devrait être défendu aux frais de l'État?

**M. Delisle:** Oui, comme les policiers de Sherbrooke le sont actuellement au Québec. Les trois agents, qui font toujours partie de la force policière, ont eu droit aux services d'avocats—

**Le sénateur Nurgitz:** Sont-ils défendus aux frais du public?

**M. Delisle:** Ils sont défendus par l'avocat de leur choix, aux frais de la municipalité. C'est prévu par leur convention collective.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne suis pas convaincu que ce soit le cas dans tous les services de police métropolitains par exemple. Je suis certain que ce n'est pas le cas.

**Le président:** Vous affirmez, monsieur Delisle, que la convention collective le prévoit?

**Le sénateur Nurgitz:** De toute manière, la convention collective doit le prévoir. Je saisis mieux votre point de vue en ce qui concerne la convention collective qu'en ce qui concerne la question de la défense—

[Text]

**The Chairman:** ... as a principle?

**Senator Nurgitz:** Yes.

**Mr. Delisle:** This is the reason we mentioned the collective agreement. As you are aware, the Marin commission, which published a report, spent the majority of its time and effort in attempting to remedy what was called an unfair grievance system. Many of the recommendations of the Marin commission are already in place within the actual administrative process of the RCMP. Nevertheless, it represents a fair amount of space within the present Bill C-13. In the copy of our draft, which was made available to you, we have touched on many areas in the proposed Bill C-13 and I would like to expand on one of them.

Every member has the right at present to be able to address any grievance up to and including the level of the Commissioner. While Judge Marin in his report recommended an ombudsman to review the action of the Commissioner on the matter of grievances, the present bill is written in such a way that it will limit the External Review Committee only to make recommendation to the Commissioner and not review the Commissioner's decision. Furthermore, it will not review all types of grievances but only those prescribed by order in council in clause 33(5). We consider this diminishes the existing rights of the members. It would be appropriate to consider the position of the government taken in the earlier formulation of Bill C-9, which is in fact a grievance system pertaining to ex-members of the RCMP in clause 8, subclause 3 of that bill.

As president of the association, on behalf of the members of the RCMP, I would say that to be able to have access to a full-time member of the Public Service Staff Relations Board—as established under section 11 of the Public Service Staff Relations Act on any grievance issue and taken directly verbatim from section 8 of subsection 3 of Bill C-9—would be compatible with our objectives and, at the same time, would ensure a fair and equitable grievance process for all members. This suggestion, if accepted, will not only reduce the workload of the Commissioner in reviewing the grievances, but will also serve as the basis for members to proceed with a collective grievance, and I would refer you to the Marin recommendation on grievances. It would then be necessary to keep a record of all grievances, and again that accords with the Marin recommendation on grievances.

Part IV of the bill reflects two different approaches given to the matter of discipline. It refers to the informal and formal disciplinary action. The two types of action always refer to the Code of Conduct. Clause 38 of Bill C-13 gives the Governor in Council power to introduce the code of conduct to govern members of the RCMP. At present, the Code of Conduct can be found in section 25 of the RCMP Act and in the Administrative Manual under the authority of the Commissioner, Standing Order, Chapter 14(c), and in all other parts of the Administrative Manual under capital "C" before every chapter.

[Traduction]

**Le président:** Comme question de principe?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui.

**M. Delisle:** C'est la raison pour laquelle nous avons mentionné la convention collective. Comme vous le savez, la Commission Marin, qui a publié un rapport a consacré la majeure partie de son temps et de ses efforts à tenter de remédier à ce qu'elle a appelé les injustices du système de griefs. Une bonne partie des recommandations de la Commission Marin ont déjà été retenues au sein du processus administratif actuel de la GRC. Quoiqu'il en soit, ses recommandations occupent une bonne partie de l'actuel projet de loi C-13. Dans la copie de notre projet de document, que nous avons soumis, nous abordons de nombreux aspects du projet de loi C-13 et j'aimerais en approfondir un en particulier.

A l'heure actuelle, chaque membre a le droit de pouvoir faire un grief jusqu'au niveau du commissaire. Bien que le juge Marin ait recommandé de créer un poste d'ombudsman pour examiner les mesures prises par le commissaire en matière de grief, le projet de loi actuel est rédigé de telle façon qu'il restreint le rôle du Comité externe d'examen à faire des recommandations au commissaire, sans droit de regard sur ses décisions. En outre, le Comité ne pourra pas réviser tous les types de griefs mais seulement ceux prescrits par décret du Conseil en vertu du paragraphe 33(5). Nous estimons que cette disposition diminue les droits actuels des membres. Il y aurait lieu de tenir compte du point de vue adopté par le gouvernement dans la formulation antérieure du projet de loi C-9, plus précisément au paragraphe 8(3) qui prévoyait, en fait, un système de griefs concernant les ex-membres de la GRC.

En ma qualité de président de l'association et au nom des membres de la GRC, je dirais que la possibilité d'avoir recours à un membre à temps plein de la Commission des relations de travail de la Fonction publique, comme le prévoit l'article 11 de la Loi sur les relations de travail de la Fonction publique au sujet de tout grief et selon le texte du paragraphe 8(3) du projet de loi C-9, serait compatible avec nos objectifs; en outre, cette mesure assurerait l'application d'un processus de grief juste et équitable pour tous les membres. Cette recommandation, si elle est acceptée, non seulement réduira la charge de travail du commissaire en matière de griefs, mais elle constituera également la base d'un grief collectif; à ce sujet je vous réfère aux recommandations de la Commission Marin. Il serait alors nécessaire de tenir un dossier de tous les griefs; encore une fois, ce serait conforme aux recommandations de la Commission Marin.

La Partie IV du projet de loi traduit deux conceptions différentes de la discipline. Elle fait référence aux mesures disciplinaires informelles et officielles. Les deux types de mesures sont toujours liées au code de déontologie. L'article 38 du projet de loi C-13 autorise le gouverneur en Conseil à adopter un code de déontologie pour régir la conduite des membres de la GRC. A l'heure actuelle, le code est prévu par l'article 25 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et dans le Manuel administratif sous l'autorité du commissaire, Règles permanentes, chapitre 14c) et dans toutes les autres parties du Manuel administratif, sous la lettre C au début de chaque chapitre.

**[Text]**

It is the contention of the association that the members at large are subject to stricter rules than any other police department. For example, one can argue the content of the Administrative Manual, chapter 14C(5)(i)(3), which states:

A member cannot be a candidate for election as a member of a municipal or regional government.

In view of a recent Ontario Supreme Court decision involving Constable Robert Malberg of the Ontario Provincial Police Force, we can honestly say that the content of that clause might be too strict. At present, to argue those particular situations takes time and money to bring those anomalies before the federal court system, the only appeal body with jurisdiction to hear us.

Referring to section 25(o), at present we are of the opinion that this provision is left to the subjective interpretation of management and has been widely used by management to suspend members from duty and charge them for RCMP internal service offences, and a conviction for an offence can result in a fine of up to \$500, loss of job, or a mandatory jail sentence. We submit that this disciplinary provision requires a definitive description of what constitutes scandalous or disgraceful conduct, or conducting oneself in an immoral manner. This provision has resulted in an abuse by management, because management decides to initiate the disciplinary measure and management, in turn, adjudicates the grievance, the appeal service board and discharge and demotion. This type of provision or a similar provision in the future is, in our opinion, contrary to the spirit and intent of the Canadian Charter of Rights and Freedoms Constitution Act, 1982.

In our brief we cite the case of a member being wrongfully suspended without pay by the Commissioner for a short time. Since that occurred, two other members of C Division have also been suspended. That is a period of over two years. Those members have still not been before a court. That is to indicate the internal procedures after two years of suspension.

**Senator Nurgitz:** When you say they are not before a court, they are not awaiting a civilian or criminal proceeding, but they are awaiting an internal RCMP discipline hearing. Is that correct?

**Mr. Delisle:** That is correct. It has not come to trial yet.

**Senator Nurgitz:** You mean within the internal system?

**Mr. Delisle:** That is correct.

**Senator Donahoe:** Are you telling us that charges have not been laid in an ordinary court?

**Mr. Delisle:** That is right.

**Senator Donahoe:** The only body considering the events is an internal body?

**Mr. Delisle:** That is correct.

**Senator Donahoe:** They have taken two years and they have not come to a conclusion yet. It is not quite correct to say that

**[Traduction]**

L'Association estime que l'ensemble des membres sont assujettis à des règles plus rigoureuses que ceux de tous les autres services de police. Par exemple, la chapitre 14 C(5)(i)(3) du Manuel administratif stipule:

Un membre ne peut pas être candidat à une élection municipale ou régionale.

Compte tenu d'un récent jugement de la Cour suprême de l'Ontario concernant le gendarme Robert Malberg de la Police provinciale de l'Ontario, il nous est permis d'affirmer que cette disposition est trop rigoureuse. A l'heure actuelle, il faut beaucoup de temps et d'argent pour arriver à contester ces anomalies devant la Cour fédérale, le seul tribunal d'appel ayant la compétence voulue pour le faire.

En ce qui concerne l'alinéa 25(o), nous estimons que cette disposition est soumise à l'interprétation subjective de la direction; cet alinéa a été souvent employé par la direction pour suspendre des membres de leurs fonctions et les accuser d'infractions ressortissant au service interne de la GRC; or, une condamnation pour une infraction peut entraîner une amende allant jusqu'à \$500, la perte d'emploi ou une peine d'emprisonnement obligatoire. Nous estimons que cette mesure disciplinaire exige une définitive précision de ce qui constitue une conduite scandaleuse, honteuse ou immorale. Cette disposition a entraîné des abus de la part de la direction, étant donné qu'elle impose des mesures disciplinaires et que, par contre, elle sert d'arbitre concernant les griefs, et fait partie de la commission de licenciement et de rétrogradation. Pareille disposition ou toute autre mesure semblable est, à notre avis, contraire à l'esprit et à l'objet de la Charte canadienne des droits et libertés de 1982.

Dans notre mémoire, nous citons le cas d'un membre qui a été suspendu sans salaire par erreur par le commissaire pendant une brève période. Depuis, deux autres membres de la Division «C» ont aussi été suspendus et ce, au cours d'une période de plus de deux ans. Ces membres n'ont pas encore comparu devant un tribunal. Cette situation illustre bien ce qui en est de la procédure interne après deux ans de suspension.

**Le sénateur Nurgitz:** Lorsque vous dites qu'ils n'ont pas encore comparu devant un tribunal, il ne s'agit pas d'un procès civil ou criminel, mais ils attendent une audience devant un conseil interne de discipline de la GRC, n'est-ce pas?

**M. Delisle:** C'est exact. Le procès n'a pas encore eu lieu.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous voulez dire dans le cadre de la procédure interne?

**M. Delisle:** C'est exact.

**Le sénateur Donahoe:** Êtes-vous en train de nous dire que des accusations n'ont pas été portées devant un tribunal ordinaire?

**M. Delisle:** C'est exact.

**Le sénateur Donahoe:** Le seul organisme qui examine ces cas est un organisme interne?

**M. Delisle:** Oui.

**Le sénateur Donahoe:** Ils attendent depuis deux ans et il n'y a pas encore eu de décision. Il n'est pas juste de dire qu'ils attendent une décision concernant des accusations dans le sens

[Text]

they are awaiting a decision on charges in the ordinary sense, not criminal charges, but disciplinary charges.

**Senator Nurgitz:** They have not even brought it before a tribunal.

**Senator Donahoe:** They have not been before a court at all.

**Senator Nurgitz:** I mean an internal tribunal.

**Mr. Victor A. Carboneau, Legal Counsel, Association of 17 Divisions Inc.:** Preliminary motions have been made and we understand the trial will be set for some time in the early fall. I wish to reiterate that formal charges were laid before the RCMP Internal Service Court, a decision was rendered on the preliminary motions and the trial will be set awaiting the laying of new charges.

**Senator Nurgitz:** Why does it take two years?

**Mr. Carboneau:** It may depend on the specific facts and circumstances of this case. Without going into any of the facts, I would just mention that charges were initially laid under the Narcotics Control Act against one member, as stipulated in our brief. The crown withdrew the charges because of lack of evidence. At that stage, the criminal investigation terminated and the internal service investigation commenced.

**Senator Nurgitz:** When was that over this two-year span?

**Mr. Carboneau:** We are led to believe that in June of 1982 criminal charges were laid. In October or November of 1982 those charges were withdrawn, and at that stage the internal service investigation commenced and carried on from November of 1982 to the end of November 1983, when charges were laid before the RCMP Internal Service Court.

In January of 1984, preliminary objections were made to the trial officer. A decision was rendered in April of 1984 and, in view of the fact that he held that the charges were multiple, we are awaiting the laying of new charges or are waiting to be advised which of the two charges that can exist will be brought against the members. Because of technical reasons, the trial will not be able to go ahead until the fall.

**Senator Cools:** To what extent is that sort of time frame typical?

**Mr. Delisle:** It is not typical.

**Senator Cools:** Do I take it, then, that this is more of an exception?

**Mr. Delisle:** An exception has proved, in the past, to be one year or more.

**Senator Cools:** So the normal is a year.

**Mr. Delisle:** Probably, but I would point out that I am not aware of the situation throughout Canada, and I can only speak about the exceptions within the Quebec area.

**Senator Nurgitz:** Do I understand correctly that, within those disciplinary matters with which you are familiar, in the judgment of the people you represent, that is an undue delay and a hardship on the member?

[Traduction]

ordinaire, parce qu'il ne s'agit pas d'accusations criminelles, mais plutôt de mesures disciplinaires.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais ils n'ont même pas comparu devant un tribunal.

**Le sénateur Donahoe:** Ils n'ont comparu devant aucun tribunal.

**Le sénateur Nurgitz:** Je veux dire un tribunal interne.

**M. Victor A. Carboneau, conseiller juridique, Association des 17 divisions:** L'instruction préalable a eu lieu, et nous savons que le procès se tiendra vraisemblablement au début de l'automne. Je veux réitérer que des accusations officielles ont été portées devant le tribunal interne de la GRC, qu'une décision a été rendue lors de l'instruction préalable et que le procès aura lieu lorsque de nouvelles accusations auront été portées.

**Le sénateur Nurgitz:** Pourquoi ce délai de deux ans?

**M. Carboneau:** Cela peut dépendre de certains faits et circonstances propres à ce cas. Sans entrer dans les détails, je peux vous dire que des accusations ont été portées contre l'un des membres aux termes de la Loi sur les stupéfiants, comme nous l'avons dit dans notre mémoire. La Couronne a retiré l'acte d'accusation faute de preuve. A ce moment-là, l'enquête criminelle a pris fin et celle par le tribunal interne a commencé.

**Le sénateur Nurgitz:** Quand ces procédures ont-elles eu lieu au cours de cette période de deux ans?

**M. Carboneau:** Nous croyons savoir qu'en juin 1982, des accusations criminelles ont été portées. En octobre ou novembre 1982, ces accusations ont été retirées et à ce moment-là l'enquête interne a commencé et s'est poursuivie de novembre 1982 à la fin de novembre 1983, lorsque des accusations ont été portées devant le tribunal interne de la GRC.

En janvier 1984, des objections préliminaires ont été faites auprès de l'officier chargé du procès. Une décision a été rendue en avril 1984 et, étant donné qu'il s'agissait d'accusations multiples, nous attendons que de nouvelles accusations soient portées et de savoir laquelle des deux accusations sera portée contre les membres. Pour des raisons de procédure, le procès n'aura pas lieu avant l'automne.

**Le sénateur Cools:** Dans quelle mesure pareil délai est-il normal?

**M. Delisle:** Il n'est pas normal.

**Le sénateur Cools:** Dois-je donc en déduire que c'est plutôt exceptionnel?

**M. Delisle:** Ce qui a été considéré comme exceptionnel par le passé était un an ou plus.

**Le sénateur Cools:** Donc, un délai d'au plus un an est normal?

**M. Delisle:** Probablement, mais je voudrais souligner que je ne suis pas au courant de la situation dans tout le Canada et que je peux parler des exceptions seulement au Québec.

**Le sénateur Nurgitz:** Ai-je bien compris qu'en ce qui concerne les questions de discipline que vous connaissez bien, dans l'esprit de ceux que vous représentez, il s'agit là d'un délai excessif et d'une épreuve pour les membres en cause?

[Text]

**Mr. Delisle:** Difinitely.

**Senator Nurgitz:** The delay is excessive.

**Mr. Delisle:** Too much.

**The Chairman:** I believe that part of the argument is that such members who are charged are suspended without pay.

**Mr. Delisle:** No, with pay. However, the reason we mention this in the brief is that the Commissioner of the RCMP now wishes to have authority to suspend without pay. That is why this case is cited.

**Senator Nurgitz:** The current situation is that the member's career is hanging in the balance, but he can still feed his family?

**Mr. Delisle:** Yes.

**Senator Nurgitz:** If I understand the witness correctly, Madam Chairman, he is now saying that the member's career will hang in the balance and he will not be able to feed his family.

**Mr. Delisle:** That is correct, specifically because of the reasons addressed in the brief.

**Senator Nurgitz:** What if it takes a year or longer to take disciplinary action?

**Mr. Delisle:** That is too long.

**Senator Cools:** When you say a year is the norm, what are you comparing it to? Are you comparing it to other police forces or, say, the military? As we know, the RCMP is unique in the sense that it has always been a quasi-military or para-military organization. Does the same situation apply to the military process in terms of the amount of time? With what are you comparing this?

**Mr. Delisle:** All I can say is that in the other police departments this is not common practice. As to the military process, I do not have a clue.

**Senator Cools:** Is this a leftover from the stringent attitude which prevailed that the RCMP had to be tougher and harder? It was not too long ago when an RCMP officer could not marry for five years. My understanding is the rules were so stringent in order to make it harder for anyone to join and to stay in. Is this a residual of this stringent attitude?

**Mr. B. Lavoie, Vice-President, Association of 17 Divisions Inc.:** Yes. We will discuss this further when we touch upon the mentality towards common law marriages.

**Senator Nurgitz:** To wrap up on my previous questions to you concerning the excessive delay, I assume that you, in the ordinary course of your business, investigate criminal matters. In lending that experience to the problems we are discussing, are you suggesting that one could investigate, analyze, report and commence a prosecution in 25 per cent of that time frame?

**Mr. Delisle:** Definitely. The same question could be addressed to the divisional staff representatives who will be appearing before you next Thursday. I am sure they will be glad to answer.

[Traduction]

**M. Delisle:** Sans aucun doute.

**Le sénateur Nurgitz:** Le délai est excessif.

**M. Delisle:** Il est trop long.

**Le président:** Je crois que la discussion porte surtout sur le fait que les membres qui sont accusés sont suspendus sans traitement.

**M. Delisle:** Non, ils reçoivent leur traitement. Toutefois, la raison pour laquelle nous l'avons mentionné dans le mémoire est que le commissaire de la GRC veut maintenant avoir le pouvoir d'imposer des suspensions sans traitement. C'est pourquoi nous avons cité ce cas.

**Le sénateur Nurgitz:** Actuellement, la carrière du membre de la GRC est en jeu, mais il peut encore faire vivre sa famille?

**M. Delisle:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Si j'ai bien compris le témoin, madame la présidente, il dit maintenant que la carrière du membre sera en jeu et qu'il ne pourra plus faire vivre sa famille.

**M. Delisle:** C'est juste, précisément pour les raisons mentionnées dans le mémoire.

**Le sénateur Nurgitz:** Qu'arrive-t-il s'il y a un délai d'un an ou plus avant que des mesures disciplinaires soient imposées?

**M. Delisle:** C'est trop long.

**Le sénateur Cools:** Lorsque vous dites qu'un an représente la norme, sur quoi votre comparaison se fonde-t-elle? Est-ce par rapport aux autres corps de police ou, disons, les militaires? Comme vous le savez, la GRC est unique en son genre car elle a toujours été un organisme quasi-militaire ou para-militaire. La même situation s'applique-t-elle au processus militaire en ce qui concerne le délai? A quoi l'avez-vous comparé?

**M. Delisle:** Tout ce que je peux dire, c'est que ce n'est pas une pratique normale dans les autres corps de police. En ce qui concerne les militaires, je n'ai aucune idée.

**Le sénateur Cools:** Est-ce la survivance du fait que la GRC doit être plus stricte et plus dure que les autres? Il n'y a pas si longtemps un officier de la GRC ne pouvait se marier avant cinq ans. Si je comprends bien, les règles étaient très strictes pour devenir membre de la GRC. Est-ce un relent de cette attitude rigoureuse?

**M. B. Lavoie, vice-président, Association des 17 divisions:** Oui. Nous pourrions en discuter plus en détails lorsque nous parlerons de la mentalité concernant les mariages civils.

**Le sénateur Nurgitz:** Pour résumer mes questions précédentes concernant le délai excessif, je présume qu'au cours de vos travaux vous faites enquête sur des questions criminelles. Si vous appliquez cette expérience aux problèmes dont nous discutons actuellement, voulez-vous dire qu'il serait possible de faire enquête, et rapport et d'entreprendre des poursuites judiciaires dans le quart de ce délai?

**M. Delisle:** Sans aucun doute. La même question pourrait être posée aux représentants du personnel de la division qui comparaitront devant vous jeudi prochain. Je suis sûr qu'ils seront heureux d'y répondre.

[Text]

**Mr. Carbonneau:** In all fairness, I think we should mention that these types of dilatory tactics can also be used by the member in internal measures. I am not saying that the system itself is unfair. What we are trying to say is that these types of dilatory tactics in this particular case are unwarranted, and we think that a solution should be found in order to bring the member to charge or to have the hearing at an earlier date because, although the member is suspended from duty with pay, because of current regulations he is not entitled to look for another job. So he is off the job market for a year or two, and, if he is found guilty, that can cause severe prejudicial damage to him.

**Mr. Delisle:** To conclude our discussions on section 25; the question that we ask is: What other Canadian may be subjected to imprisonment for conducting himself or herself in a disgraceful, profane or immoral manner as prescribed by Bill C-13?

Instead of having a code of conduct that is so restrictive, it is submitted that the Code of Conduct should follow the line of an open format, such as the one contained in the British Columbia Police Act, 1975, which is Appendix A to our brief. There it is clearly stipulated what members can expect.

Further examples of cases can be cited as to the validity of this. Recently, some members were subjected to disciplinary measures because they did not comply with the provision of the administration manual which states that for security reasons members have to submit, three months in advance, the name of the person with whom they have the intention to live in common law. The action for not reporting such behaviour, for security purposes—because of the nature of our work—may warrant disciplinary action, but what about the provision of that same directive which, indirectly, prohibits two persons, two Canadian citizens, from cohabiting, and this for a period of at least three months? Is it really consistent with the spirit and intent of the Charter of Rights? That example reflects the crux of our points of contention.

Finally, we should like to address the current section 7(1)(d). As I said at the outset, we intend to submit supplementary written material to the committee, but this is our final point today.

We are in disagreement that supernumerary special constables may be appointed by the Commissioner. We emphasize that the supernumerary special constable has not received the basic training required by RCMP regular members and, as such, is not capable of assuming the duties and responsibilities of a police officer. A supernumerary special constable accompanies a police officer while that police officer performs his normal duty. That person may be viewed by the public as a police officer and, thus, be expected to fully and adequately perform the duties and responsibilities of a police officer, who has received special training to carry out those functions.

We recommend that section 7 contain a provision in which the supernumerary special constable not be permitted to per-

[Traduction]

**M. Carbonneau:** En toute justice, je crois que nous devrions mentionner que pareilles tactiques dilatoires peuvent aussi être utilisées par le membre en ce qui concerne les mesures internes. Je ne dis pas que le système est injuste en soi. Ce que nous essayons de dire c'est que pareilles mesures dans ce cas particulier sont injustifiées et que nous sommes d'avis qu'il faudrait trouver une solution afin que des accusations soient portées contre le membre et qu'il y ait une audience le plus tôt possible, parce que même s'il est suspendu de ses fonctions et qu'il reçoit son traitement, le règlement actuel lui interdit de chercher un autre emploi. Donc, il est hors du marché du travail pendant un an ou deux et, s'il est trouvé coupable, cela peut lui être très préjudiciable.

**M. Delisle:** Pour terminer notre discussion concernant l'article 25, la question que nous voulons posée est: Quel autre Canadien pourrait être passible d'une peine d'emprisonnement pour s'être conduit de façon honteuse, impie ou immorale, comme le prévoit le projet de loi C-13?

Au lieu d'avoir un code de déontologie aussi restrictif, nous proposons un code semblable à celui prévu dans la *British Columbia Police Act, 1975*, qui est joint à notre mémoire (Annexe A). Dans ce code, il est clairement stipulé ce à quoi peuvent s'attendre les membres.

D'autres cas peuvent être cités en exemple pour justifier cette proposition. Récemment, certains membres se sont vu imposer des mesures disciplinaires parce qu'ils ne se sont pas conformés aux dispositions du manuel d'administration qui stipulent que pour des raisons de sécurité, ils doivent soumettre trois mois à l'avance le nom de leur futur conjoint s'ils ont l'intention de se marier civilement. Le fait de ne pas signaler ce fait, à des fins de sécurité, étant donné la nature de notre travail, peut justifier une mesure disciplinaire, mais qu'en est-il de la disposition de cette même directive qui, indirectement, interdit à deux personnes, deux citoyens canadiens, de cohabiter et ce pour une période d'au moins trois mois? Est-ce réellement compatible avec l'esprit et l'objet de la Charte des droits? Cet exemple nous amène au cœur du problème qui fait l'objet de nos discussions.

Enfin, nous aimerions parler de l'alinéa 7(1)(d). Comme je l'ai dit au début, nous avons l'intention de faire parvenir au Comité un document supplémentaire, mais c'est la dernière question que nous avons aujourd'hui.

Nous ne sommes pas d'accord qu'un gendarme auxiliaire surnuméraire soit nommé par le Commissaire. Nous insistons sur le fait que le gendarme auxiliaire surnuméraire n'a pas reçu la formation de base exigée des membres ordinaires de la GRC et, pour cette raison, il n'est pas en mesure d'assumer les tâches et les responsabilités d'un agent de police. Un gendarme auxiliaire surnuméraire accompagne un agent de police quand celui-ci exerce ses fonctions normales. Il peut être considéré par le public comme un agent de police et par conséquent le public pourrait s'attendre à ce qu'il exerce entièrement et adéquatement les fonctions et les responsabilités d'un agent de police qui a reçu une formation spéciale.

Nous recommandons que l'article 7 contienne une disposition voulant que le gendarme auxiliaire surnuméraire ne soit

[Text]

form the duties and functions of a police officer or a member of the RCMP as defined in the act.

I now ask Mr. Lavoie to continue, if there are no further questions.

**Senator Nurgitz:** You raise the question of the regulation requiring members of the force to notify the force or a superior officer if they intend to take up residence with someone in a common law relationship. Surely, you recognize that this is a security matter.

**Mr. Delisle:** I agree.

**Senator Nurgitz:** Is the problem that that period of time is too long, or is the problem that you have to tell somebody?

**Mr. Lavoie:** It is not a matter of time; no one in this country should be restricted or prohibited for a period of one hour, one day, one week or one month from having the right to live with somebody. A matter of security we understand. If a person is on top secret duty, the rules and regulations should be that when that person cohabitates with somebody he should report that right away to his employers, in this case, the RCMP. If he is on a top security job, he should be set aside until the inquiry is over and it is determined whether the person he intends to live with is security cleared.

**Senator Nurgitz:** So that I understand, what you are saying is that in cases where a member of the Force is involved in a security matter, then even 45 days is perhaps too long and there should be a requirement to notify immediately.

**Mr. Lavoie:** We feel that he should report that information right away.

**Senator Nurgitz:** But for all other members not involved in such affairs, they should have the freedom that every other citizen has?

**Mr. Lavoie:** Yes.

**Senator Donahoe:** The effect of that argument is that if I am an RCMP officer and choose to enter into a common law relationship, I may do so, but by doing so I immediately deprive my superior officer of the right to use my services in the way in which he wishes, because according to what you say that officer should be set aside and not be employed in any confidential or extraordinary work.

In other words, you would say that the officer himself, by exercising his rights under the charter to live in sin, as I would say—and do not laugh at me—would be in a position to dictate to his superior officers the use which may be made of him within the Force. That is what that argument amounts to, as far as I am concerned.

Do you have anything to say to that?

**Mr. Delisle:** Yes, that you have the same views as our top-ranking officers.

**Senator Donahoe:** I am pleased to hear that they have the right point of view.

[Traduction]

pas autorisé à exercer les tâches et les fonctions d'un agent de police ou d'un membre de la GRC définies dans la loi.

Je demande maintenant à M. Lavoie de poursuivre, s'il n'y a pas d'autres questions.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous avez soulevé la question de la directive voulant que les membres de la GRC avisent la gendarmerie ou un officier supérieur de leur intention de vivre avec un conjoint après s'être mariés civilement. Certes, vous admettez qu'il y a là une question de sécurité.

**M. Delisle:** J'en conviens.

**Le sénateur Nurgitz:** Le problème vient-il du fait que cette période est trop longue ou du fait que vous devez en informer la direction?

**M. Lavoie:** Il ne s'agit pas d'une question de temps; aucun citoyen ne devrait se voir imposer des restrictions ou une interdiction même pour une période d'une heure, d'une journée, d'une semaine ou d'un mois en ce qui concerne le droit de vivre avec une autre personne. Quant à la question de sécurité, nous sommes d'avis que si une personne s'est vue confiée une tâche très secrète, les règlements devraient stipuler que si cette personne cohabite avec une autre, elle devrait immédiatement en aviser son employeur qui, dans ce cas, est la GRC. S'il s'agit d'une enquête très secrète, il faudrait attendre que l'enquête soit terminée et que la personne avec qui il a l'intention de vivre ait obtenu son agrément de contrôle sécuritaire.

**Le sénateur Nurgitz:** Afin de bien comprendre, j'aimerais préciser que ce que vous dites c'est que dans le cas où un membre de la gendarmerie participe à une enquête secrète, alors même une période de 45 jours est un délai peut-être trop long et il faudrait stipuler qu'il doit en aviser ses supérieurs immédiatement.

**M. Lavoie:** À notre avis, il devrait communiquer cette information immédiatement.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais en ce qui concerne tous les autres membres qui ne participent pas à pareille enquête, ils devraient jouir de la même liberté que tous les autres citoyens?

**M. Lavoie:** Oui.

**Le sénateur Donahoe:** J'en conclus que si je suis un officier de la GRC et que je choisis de me marier civilement, je suis libre de le faire, mais de cette façon je prive immédiatement mon supérieur du droit d'utiliser mes services de la façon dont il l'entend, parce que selon ce que vous dites, cet officier devrait être mis de côté et ne devrait pas se voir confier un travail confidentiel ou extraordinaire.

En d'autres termes, cet officier lui-même, en exerçant son droit, en vertu de la Charte, de vivre dans le péché, comme je le dis—et ne riez pas de moi—pourrait dicter à ses officiers supérieurs les services qu'il peut exercer au sein de la gendarmerie. Voilà où cet argument nous mène, en ce qui me concerne.

Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Delisle:** Oui, c'est-à-dire que nous sommes du même avis, ainsi que nos officiers supérieurs.

**Le sénateur Donahoe:** Je suis heureux de vous entendre dire qu'ils sont du même avis.

[Text]

**Mr. Delisle:** In actuality what we are asking is why a person can be prohibited from entering into a common law relationship.

The employee is now cheating on his employer and the employer is no better off, because when a member enters into a common law relationship he does not tell his superiors.

**Senator Donahoe:** That is a reflection on your members, if you do not mind my saying so. I think that people who assume to be police officers, to be members of the RCMP, by the very virtue of that decision, apply to themselves a higher standard than is applicable to the ordinary citizen, and if you do not choose to see that and you do not agree with that, that is your privilege, but that is the way I view an RCMP officer. I think that he has an obligation to be better and, therefore, has to live up to that obligation. That obligation applies to him whether he has told his superior officer or not.

**Mr. Lavoie:** If I may ask, does the minister, the deputies or members of the Department of Justice—

**Senator Donahoe:** Your argument is totally irrelevant because the functions performed by those officials are entirely different from the functions being performed by a police officer.

**Mr. Delisle:** We have made our argument.

**Senator Donahoe:** You have made your argument, but I am trying to give you an insight into what at least one member of the committee thinks about it.

**Senator Cools:** Madam Chairman, in the history of the RCMP, its techniques, practices and procedures were, I think, intended to maintain the purity of character of the individuals in the force. For example, an RCMP officer in times gone by could only live in certain areas for certain periods of time because there were concerns that he would develop with the people in the communities. I have a queer sense that there is an attempt to erode some of those inherent means of ensuring security of good character.

**The Chairman:** May I ask Mr. Lavoie to make his presentation?

**Senator Donahoe:** Before he does so, Madam Chairman, may I make one statement? I have listened to what Senator Cools has had to say. I do not believe that those rules were based upon any desire to maintain or improve the purity of an individual. They were deliberate attempts to establish a quality of Force that in those days they did not see could be established in any other way.

I agree with the senator when she says that there has been an attempt to do away with those.

**Mr. Delisle:** I just want to make a statement.

**Senator Donahoe:** Yes.

**Mr. Delisle:** I want to express our opinion on this. Are members of the Senate and the House of Commons subject to the same rule?

**Senator Donahoe:** They do not perform the same functions. I disapprove of the conduct in question just as much by mem-

[Traduction]

**M. Delisle:** En réalité, ce que nous demandons c'est pourquoi interdire à une personne de se marier civilement.

Ainsi, l'employé trompe son employeur et celui-ci n'est pas beaucoup mieux, parce que lorsqu'un membre se marie civilement il ne le dit pas à ses supérieurs.

**Le sénateur Donahoe:** Cela porte atteinte à l'intégrité de vos membres, si vous me permettez de parler ainsi. Je suis d'avis que ceux qui décident d'être agents de police ou membres de la GRC, en vertu même de cette décision, s'obligent à respecter des normes plus élevées que celles qui s'appliquent aux citoyens ordinaires et que si vous n'êtes pas de cet avis, vous en avez le droit, mais c'est la façon dont je vois un officier de la GRC. Je crois qu'il a l'obligation d'être au-dessus des autres et par conséquent il doit respecter cette obligation, qu'il l'ait dit ou non à son supérieur.

**M. Lavoie:** Si vous me permettez de poser cette question, le ministre, les sous-ministres ou les fonctionnaires du ministère de la Justice...

**Le sénateur Donahoe:** Votre question n'est pas du tout pertinente parce que les fonctions que remplissent ces fonctionnaires sont entièrement différentes de celles d'un officier de police.

**M. Delisle:** Nous avons exposé notre point de vue.

**Le sénateur Donahoe:** Vous avez exposé votre point de vue, mais j'essaie de vous donner une idée de ce que pense au moins l'un des membres du comité à ce sujet.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, dans l'histoire de la Gendarmerie royale, ses techniques, ses pratiques et ses méthodes avaient pour but, je crois, de préserver l'intégrité de ses membres. Ainsi, un officier de la GRC, à une certaine époque, ne pouvait vivre dans certaines régions que pendant une certaine période parce que l'on s'inquiétait du fait qu'il aurait pu se lier avec des membres de la collectivité. J'ai la bizarre impression que l'on tente d'éroder certains des moyens en vue d'assurer l'intégrité des membres de la GRC.

**Le président:** Puis-je demander à M. Lavoie de faire son exposé?

**Le sénateur Donahoe:** Avant, Madame la présidente, puis-je faire une déclaration? J'ai écouté ce qu'avait à dire le sénateur Cools. Je ne suis pas d'avis que ces règles ont été imposées en vue de préserver ou d'accroître l'intégrité des membres. Il s'agissait de mesures délibérées afin de maintenir la qualité du personnel de la Gendarmerie, et c'était le seul moyen qu'ils considéraient valable à cette époque-là.

Je suis d'accord avec le sénateur lorsqu'elle dit que l'on a tenté de supprimer ces mesures.

**M. Delisle:** Je veux simplement faire une déclaration.

**Le sénateur Donahoe:** Oui.

**M. Delisle:** J'aimerais exprimer notre opinion à ce sujet. Les membres du Sénat et de la Chambre des communes sont-ils assujettis aux mêmes règles?

**Le sénateur Donahoe:** Ils n'exercent pas les mêmes fonctions. Je désapprouve la conduite en question autant chez les

[Text]

bers of Parliament, be they senators or M.P.s, as I do of RCMP officers. I say only to you that RCMP officers have a peculiar and extraordinary function to perform, which is not the function of a senator or a member of Parliament and, therefore, the standard should not be the same.

**M. Lavoie:** Madame le président, honorables sénateurs. Je voudrais vous adresser sur le pourquoi de notre représentation, soit la revendication du droit de parole de l'employé.

Dans la logique des choses, l'employeur, soit le Conseil du Trésor du Canada, représenté par le Soliciteur général du Canada et le Commissaire de la GRC, a déposé ses vues sur le projet de loi qui contient ses intentions même, ni plus ni moins qu'un contrat.

Par contre, il est difficilement concevable qu'aucun des quelques 16,000 employés de la GRC, à part ceux de l'Association des 17 divisions que Gaétan Delisle, Victor Carbonneau et moi-même représentons, ne soient déjà venu exprimer devant vous leurs commentaires. Le silence de ces milliers d'employés devant une loi qui guidera dans le futur toute leur vie professionnelle et personnelle, est pour le moins étrange.

Cette attitude se veut le fruit de la machination de l'employeur qui a toujours bien su, de par son recrutement, des méthodes d'entraînement et ses sections d'enquêtes internes, manipuler et contrôler ses hommes. Un exemple qui traduit bien la mentalité de la majorité est ce membre de 14 années de service qui m'avoua reconnaître tous les bienfaits que pourraient lui apporter, à lui et à sa famille, une association; mais qu'il ne voulait pas supporter la formation de cette dernière car il pourrait le regretter 15 ou 20 ans après avoir pris sa retraite.

Mais, on me dira qu'il existe présentement un système pour représenter les membres, soit celui des représentants divisionnaires. Comment se fait-il alors, avec toutes les injustices que nous avons décelées dans ce projet de loi, qu'aucun représentant divisionnaire n'ait déjà soulevé ces mêmes points devant ce comité. Je vous répondrai, comme vous l'expliquait Gaétan Delisle, que ce dernier système est payé par l'employeur, contrôlé par l'employeur et donc, a, pour existence principale et logique, le bénéfice de l'employeur.

À titre d'exemple, le refus officiel et catégorique du Commissaire de permettre à deux représentants divisionnaires de faire des représentations au nom des membres de la GRC sur le régime d'indexation sur la pension devant un comité parlementaire.

Oh! Bien sûr, j'aimerais quand même préciser que l'employeur a présenté aux représentants divisionnaires une ébauche de son code de déontologie avec l'assurance que l'étude avait reçu l'approbation de l'Association canadienne des chefs de police. Le conseil des sections et le représentant de la division «C» ont étudié l'ébauche pour ensuite se voir refuser une demande pour les services ressources de personnes compétentes.

Le projet de loi est le contrat qui lie les employés (les membres de la GRC) et l'employeur, soit le gouvernement fédéral du Canada. Comme nous vous le démontrerons dans notre bref,

[Traduction]

membres du Parlement, qu'ils soient sénateurs ou députés, que chez les officiers de la GRC. Je vous dis simplement que les officiers de la GRC ont une tâche spéciale et extraordinaire à remplir qui n'est pas celle d'un sénateur ou d'un député et que par conséquent les normes ne devraient pas être les mêmes.

**Mr. Lavoie:** Madam Chairman, Honourable Senators. I would like to speak to you about our Association's reason d'être, which is to press the employee's claim to the right to be heard.

It make sense that the employer, that is, the Treasury Board of Canada represented by the Solicitor General of Canada and the Commissioner of the RCMP, has tabled its views on the Bill, which contains the employer's intentions, neither more nor less than a contract.

On the other hand it is hard to imagine that of the some 16,000 employees of the RCMP, not one—apart from the members of the Association of 17 Divisions, represented by Gaétan Delisle, Victor Carbonneau and myself—not one has appeared before you to explain their views. The silence of these thousands of employees in the face of a Bill that will shape their entire professional and personal lives is strange, to say the least.

This attitude is the employer's work—it has always been good at manipulating and controlling its men, by its recruiting and training methods and by its internal investigation sections. One good example of the mentality of most employees is the member with 14 years' service who said to me that he could see all the advantages a professional association would mean for him and for his family, but that he didn't want to support the idea of forming one because he might regret it 15 or 20 years after retiring.

Someone will tell me that a system exists to represent the members, the Divisional Staff Relations Representatives. Then why hasn't a divisional representative already appeared before this Committee to point out any of the many injustices we have found in the Bill? I'll tell you why—as Gaétan Delisle explained, that system is paid for by the employer and controlled by the employer, and consequently exists largely and logically to benefit the employer.

One example is the Commissioner's categorical official refusal to allow two divisional representatives to speak to a parliamentary committee about pension indexation, on behalf of the members of the RCMP.

Oh, of course, I should explain that the employer presented the divisional representatives with a draft of its code of conduct, with the assurance that the study had been approved by the Canadian Association of Chiefs of Police. The sectional council and the representative of "C" Division studied the draft and were then turned down when they requested the services of competent resource people.

The Bill is the contract that binds the employees (the members of the RCMP) and the employer (the federal government). As we will demonstrate to you in our brief,

## [Text]

qui vous a été remis au préalable, le bill C-13 renferme plusieurs lacunes, entre autres l'absence de définitions claires du statut du membre de la GRC, et de la méthode de sa rémunération.

Voici quelques exemples de ce que j'avance. Une entente veut que le salaire et les bénéfices marginaux des membres soient établis selon la moyenne des huit corps policiers majeurs du Canada. Mais, cet accord n'a pas tenu lors de l'imposition du 6 et 5 p. 100, étant considéré alors comme fonctionnaire fédéral. Les accords ne sont que verbaux et peuvent, et sont changés au bon gré et bénéfices de l'employeur. Dans la même ligne d'idée, le refus du Conseil du Trésor, en 1981, de nous accorder notre augmentation salariale rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier, et non au 1<sup>er</sup> avril comme entendu l'année précédente, toujours verbalement. Ce n'est que devant le gain rapide de popularité de l'Association des 17 divisions, et la menace de sa formation éminente, que l'employeur a révisé ses positions.

Par contre, la prime annuelle de \$800 donnée aux fonctionnaires fédéraux qui occupent des positions bilingues n'a jamais été versée aux membres de la GRC qui eux aussi ont à travailler dans des postes désignés bilingues selon la Loi des langues officielles, et ce, suite à une décision unilatérale du Commissaire. Il voulait éviter par là la discorde au sein de son corps policier. Cette prime a été instaurée par le gouvernement fédéral dans le but principal de promouvoir l'étude de la langue seconde parmi ses fonctionnaires. Non seulement des centaines de membres ont été privés d'un droit et d'un revenu acquis, suite à une décision arbitraire d'une seule personne, mais cette initiative est résultée en un retard net de la GRC sur les autres en matière de bilinguisme, et en un fossé encore plus grand entre les Canadiens de langue française et ceux de langue anglaise. Je vous réfère aux rapports du Commissaire aux langues officielles présentés chaque année.

Un autre exemple est notre pension qui devrait être basée sur les 4.6 dernières années de service, comme le veut la moyenne des huit corps policiers majeurs au Canada. Mais, pour cette occasion, l'employeur nous enlève notre statut de policier pour nous accoler celui de fonctionnaire fédéral.

Encore, nous pourrions, en tant que fonctionnaires fédéraux, être assujettis aux jugements des services d'arbitrage canadiens, conformément aux provisions de la Loi sur les relations de travail de la Fonction publique, comme les autres fonctionnaires fédéraux; mais, le Commissaire se réserve le pallier d'appel final dans sa propre cour de justice interne. On dit bien que: «Nul ne doit être juge dans sa propre cause» et, j'ajouterais, encore moins quand sa décision devient irrévocable.

Pour terminer, nous devrions être comparés aux autres corps policiers pour les vacances annuelles, les congés de maternité et de paternité, et nous devrions avoir droit comme eux au défraiement par l'employeur des frais légaux de représentation aux employés qui font face à des poursuites, tant civiles que judiciaires, résultant d'actes commis lorsqu'en devoir. Cette protection devient encore plus nécessaire face à la vulnérabilité des membres à toutes sortes de plaintes devant la mise sur pied éventuelle de la Commission des plaintes du public contre la

## [Traduction]

which was handed out to you earlier, Bill C-13 lacks a number of things, one of them being a clear definition of the status of a member of the RCMP and of how he is to be paid.

Here are some examples in support of the point I am making. One agreement was to the effect that the members' salaries and fringe benefits would be based on the average of those of Canada's eight major police forces. But that agreement didn't survive the imposition of the 6-and-5 program, because we were considered federal civil servants. The agreements are only oral and can be—and are—changed at the whim and for the benefit of the employer. Along the same lines is Treasury Board's refusal in 1982 to give us our salary increase retroactive to January 1 instead of April 1, as had been agreed upon, orally of course, the previous year. It was only in the face of the rapid growth in popularity of the Association of 17 Divisions, and the threat of its imminent formation, that the employer revised its positions.

On the other hand, the annual \$800 bilingualism bonus given to federal civil servants who occupy bilingual positions has never been paid to members of the RCMP who also have to work in positions designated bilingual under the Official Languages Act. This was the result of a unilateral decision by the Commissioner. He hoped in this way to avoid dissension within his police force. The bonus was introduced by the federal government with the main aim of encouraging civil servants to study their second official language. Not only were hundreds of members of the RCMP deprived of a vested right and payment because of the arbitrary decision of a single person, but also the RCMP as a result has clearly fallen behind other *federal government* bodies with respect to bilingualism, and the gap between French-speaking and English-speaking Canadians has been widened. I would refer you to the yearly reports of the Commissioner of Official Languages.

Another example is our pension, which ought to be based on the final 4.6 years of service, if we are going by the average of Canada's eight major police forces. But for pension purposes the employer has decided we aren't policemen, we're federal civil servants.

As federal civil servants we could come under the decisions of the federal arbitration services, as provided in the Public Service Staff Relations Act, like other federal civil servants; but the Commissioner reserves to himself the right to hear final appeals in his own internal court. The saying, "No one should be the judge in his own case" is a wise one, especially, I would add, when the decision is irrevocable.

In conclusion, we should reflect other police forces on such issues as annual, maternity and paternity leave, and like them we should have the right to have the employer pay for legal representation when we are faced with either civil or criminal suits resulting from acts committed when on duty. This protection will be even more necessary if the RCMP Public Complaints Review Commission is set up—members of the RCMP will be very vulnerable. But no, in such cases we are federal civil servants again and not policemen any more.

[Text]

GRC. Mais non, dans ces cas nous sommes avant tout fonctionnaires fédéraux et non plus policiers.

En résumé, les revenus et bénéfices marginaux des membres de la GRC sont établis selon la moyenne des huit corps policiers majeurs du Canada, s'ils sont à l'avantage de l'employeur et au détriment de l'employé, autrement le policier de la GRC devient alors fonctionnaire fédéral, afin que la comparaison ne dépasse pas le moindre des deux.

Nous comprenons, et nous nous expliquons bien, les motivations et buts de l'employeur qui veut s'assurer de retirer le maximum de l'employé au meilleur prix possible. Mais, il demeure que, nous employés, les membres de la GRC sommes nous aussi citoyens canadiens et avons droit à la justice canadienne. Il ne faut pas oublier que notre employeur est cette même personne qui prône vigoureusement les droits de la personne dans la Charte des droits et libertés de la personne mais, par contre, en fait ouvertement fi lui-même en les déniait à ses propres employés dans la présentation du bill C-13.

Nous voulons, par nos représentations, saisir le comité sénatorial des injustices que renferment ce projet de loi pour éviter d'avoir à l'amener devant la Cour suprême du Canada, qui n'aurait alors d'autre alternative que de se rendre à l'évidence et d'abolir une grande partie de ces articles.

Nous vivons présentement avec les injustices de la présente loi sur la GRC, mais, devant l'avènement des changements constitutionnels en 1982, nous nourrissions l'espoir de la voir amendée un jour. Malheureusement, le présent projet n'est pas un amendement, mais bien qu'une nouvelle tournure de phrases qui renferme encore plus d'injustices que la loi actuelle.

En passant, la seule amélioration que l'on retrouve finalement, vient de la disparition de l'ancien article 33 des règlements de la GRC, qui se lisait comme suit:

Aucun membre, dont la conduite fait l'objet d'une enquête en vertu de l'article 31 de la loi, ou qui est accusé d'une infraction prévue aux articles 25 ou 26 de la loi, n'a le droit de se faire représenter par un avocat à cette enquête ou à ce procès.

La raison pour laquelle vous ne le retrouvez pas dans le bill C-13, c'est que justement l'Association des 17 divisions a fait cesser ce règlement en cour fédérale, qui l'a jugé inconstitutionnel.

Pas que les 2,700 membres de l'Association ne sont pas prêts à confronter le bill C-13 en Cour suprême. Nous voulons tout simplement prévenir que des membres de la GRC soient victimes inutilement d'injustice et servent ultérieurement de cas type, en subissant, entre autres, l'imposition de la limite d'âge, et les décisions arbitraires et irrévocables de l'employeur dans des mesures disciplinaires.

J'aimerais conclure en disant qu'il est paradoxal que la réputation et l'image du Canada, une qui est perçue à travers le monde entier comme des plus démocratiques et des plus justes, soit véhiculée et connue par tous sous l'image d'un membre de la GRC en habit rouge, quand on sait comment ce même membre qui injustement et inconstitutionnellement traité par son employeur, le gouvernement canadien lui-même.

Merci de votre attention.

[Traduction]

To sum up, the salaries and fringe benefits of members of the RCMP are established on the basis of the average obtaining in Canada's eight major police forces when this is to the advantage of the employer and the detriment of the employee; otherwise a Mountie is a federal civil servant, and he gets the short end of the stick there too.

We have no trouble understanding the employer's aims and motives: to get the most out of an employee at the lowest possible cost. But we the employees, the members of the RCMP, we're also Canadian citizens and we are entitled to Canadian justice. It shouldn't be forgotten that our employer is the same body that preaches human rights in the Charter of Human Rights and Freedoms, and then openly flouts the Charter by denying those rights to its own employees in the presentation of Bill C-13.

By our representations we want to make the Senate Committee aware of the injustices in this Bill, so that we don't have to take it to the Supreme Court, which would have no alternative in the face of the evidence but to abolish a large number of its provisions.

We are living now with the injustices in the existing RCMP Act, but the constitutional changes of 1982 led us to hope that it would be amended some day. Unfortunately the Bill is not an amendment but just new terminology wrapped around even more injustices than are in the existing Act.

In passing, I might just say that the only improvement we have found in it comes with the disappearance of the old article 33 of the RCMP regulations, which said that:

no member whose conduct was the subject of an investigation under section 31 of the Act, or who was accused of an offense under sections 25 or 26, had the right to be represented by a lawyer at the investigation or trial.

The reason you won't find this clause in Bill C-13 is that the Association of 17 Divisions brought it before the Federal Court, where it was judged unconstitutional.

It's not that the 2,700 members of the Association aren't ready to take Bill C-13 to the Supreme Court. We simply want to give notice that the members of the RCMP are the victims of pointless injustice and serve as classic examples by suffering among other things compulsory retirement and arbitrary and irrevocable decisions by their employer in cases of disciplinary action.

I would like to conclude by saying that it is paradoxical that Canada's reputation and image, perceived throughout the world as exceptionally democratic and fair, should be symbolized by the red-coated Mountie, when we know how unfairly and unconstitutionally that same Mountie is treated by his employer, the Canadian government itself.

Thank you for your attention.

[Text]

**Senator Nurgitz:** I did not quite follow this question of applying to the Federal Court. Was there a suggestion that that might have to be done or have you already done that on occasion?

**Mr. Delisle:** We have already done it on one occasion.

**Senator Nurgitz:** What was the finding of the Federal Court?

**Mr. Delisle:** It was relating to a member who could not be represented by a lawyer of his choice through the internal process of discipline. Since 1981 that right has been given to all members of the Force, but only after the association had won that case before the Federal Court.

**Senator Nurgitz:** Are you aware that the Federal Court is being petitioned again this week by a member of the Force from my home province of Manitoba in connection with disciplinary proceedings there?

**Mr. Delisle:** I am aware of at least six cases before the Federal Court. That is the only process open to us.

**Senator Nurgitz:** That is an application based upon the charter.

**Mr. Delisle:** That is correct.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, may I ask a couple of questions—and it matters not who responds to them—with respect to the Association of 17 Divisions? Is this a loose arrangement with just a name of an Association of 17 Divisions or is it incorporated, or registered, or can you tell me something about your legal status?

**Mr. Delisle:** Officially, it has been incorporated under Part II of the Department of Consumer and Corporate Affairs in 1979. The reason we are using the word "Association of 17 Divisions" is that we have been denied the use of the Royal Canadian Mounted Police members association within the meaning of the act by the minister, and also by the Commissioners of the RCMP in a recent letter where we asked that the name be the name of the RCMP a month ago. The answer came back in the negative. The Commissioner does not recognize the Association of 17 Division Inc., and, as such, wants me, as president of the association, in order to convey whatever literature we want to address to the Commissioner through the association, to go through the usual chain of command where I have to go through my CO and so on.

**Senator Nurgitz:** I do not want to come down on the side of the Commissioner, if you represent 2,700 men, but can you estimate how many men there are under the rank of staff sergeant?

**Mr. Delisle:** Our member are all members under the rank of staff sergeant. No officer can belong to the association.

**Senator Nurgitz:** How many such members are there in the RCMP in Canada?

**Mr. Delisle:** There are approximately 14,000 NCOs.

**Senator Nurgitz:** Who is speaking for the other 12,000?

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Je n'ai pas très bien saisi la question de la demande faite à la Cour fédérale. S'agissait-il d'une proposition voulant que cette demande aurait pu être faite ou l'avez-vous déjà fait en certaines occasions?

**M. Delisle:** Nous l'avons fait en une occasion.

**Le sénateur Nurgitz:** Quelle a été la conclusion de la Cour fédérale?

**M. Delisle:** Il s'agissait d'un membre qui ne pouvait être représenté par un avocat de son choix pour la procédure interne. Depuis 1981, ce droit a été accordé à tous les membres de la Gendarmerie, mais seulement après que l'Association a gagné sa cause devant la Cour fédérale.

**Le sénateur Nurgitz:** Êtes-vous au courant qu'il y a encore cette semaine une pétition devant la Cour fédérale de la part d'un membre de la Gendarmerie de ma province natale du Manitoba concernant des mesures disciplinaires dans cette province?

**M. Delisle:** Je sais qu'il y a au moins six affaires devant la Cour fédérale. C'est le seul recours dont nous disposons.

**Le sénateur Nurgitz:** Il s'agit d'une cause fondée sur la Charte.

**M. Delisle:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame la présidente, puis-je poser quelques questions (peu importe qui y répond) en ce qui concerne l'Association des 17 Divisions? S'agit-il d'une libre organisation portant le nom d'Association des 17 divisions? Est-elle constituée en société, ou enregistrée. Pourriez-vous me donner des précisions sur son statut légal?

**M. Delisle:** Officiellement elle a été constituée en société en 1979 en vertu de la Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations. Nous utilisons le nom d'Association des 17 divisions parce que le ministre a refusé que nous servions de celui d'Association des membres de la GRC au sens de la loi et que le commissaire de la GRC a fait de même à la suite d'une lettre récente dans laquelle nous demandions que le nom soit celui de la GRC. La réponse a été négative. Le commissaire ne reconnaît pas l'Association des 17 divisions. Pour cette raison, il désire qu'en qualité de président de l'association je suive la filière de commandement habituelle et que je passe par l'officier compétent pour la documentation que nous désirons lui adresser par l'intermédiaire de l'association.

**Le sénateur Nurgitz:** Je ne veux pas me ranger du côté du commissaire si vous représentez 2 700 membres mais pouvez-vous préciser combien n'ont pas le grade de sergent d'état major?

**M. Delisle:** Tous nos membres sont des sous-officiers. Aucun officier ne peut faire partie de l'association.

**Le sénateur Nurgitz:** Combien y a-t-il de sous-officiers dans la GRC au Canada?

**M. Delisle:** Il y a environ 14 000 sous-officiers.

**Le sénateur Nurgitz:** Quel est le porte-parole des autres 12 000?

[Text]

**Mr. Delisle:** I believe the divisional representative will address this committee this Thursday.

**Senator Nurgitz:** There are 12,000 members who seek not to join your association?

**Mr. Delisle:** That is correct, if they so wish.

**Senator Nurgitz:** It does not lessen the importance of what you have to say. It only speaks for whom you speak.

**Mr. Lavoie:** One of the problems we are faced with is language. Another problem is that we have to take annual leave in order to speak to all these persons. We do not have the mechanism, such as the pony express that the RCMP has and their budget, in order to relay what happens in the RCMP. With the little travelling that we have done in the past five years, we have recruited 2,700 members, which is not bad. One of the major issues is that we are not allowed to use the name RCMP.

**Mr. Delisle:** No.

**Senator Nurgitz:** I am not satisfied on that. I would not like to see you have the name RCMP Members Association until I was satisfied that you were the association for the majority of the Force, as I take it is now the position of the department.

**Mr. Delisle:** The question was, I believe, why it was called the Association of 17 Divisions Inc.

**Senator Nurgitz:** Yes.

**Mr. Delisle:** With the formation of the new security bill there will be 17 divisions within the RCMP—perhaps there will be 16. The only reason we called it the Association of 17 Divisions is that is the only name we could use. We suggested the name of the Horsemen's Association and it was rejected. As you know, you have to go through quite a process in order to get an acceptable name. The Association of 17 Divisions is the name that came into effect.

**The Chairman:** Mr. Lavoie, I may have misunderstood the burden of your argument. Do I understand that what you are really arguing in a sense is that you consider yourself public servants and you should have the benefits of the Public Service Act and all the bargaining rights. A lot of your arguments had to do with what I would call negotiations for labour relations and you seem to be putting forward this position, if I understand you correctly, that in terms of bargaining rights and benefits you should be treated simply as a public servant.

**Mr. Lavoie:** We should be treated as either a police officer or a public servant. We are told our marginal benefits and everything should be compared to the eight major police forces in Canada. That is what we are being told verbally. When it comes to the imposition of the six-and-five then we are not compared with the police officers but are classified as public servants. With respect to annual leave and such benefits, we would like to be compared with police officers, but we are being compared with public servants. We do not have any binding definition of what exactly our status is.

[Traduction]

**M. Delisle:** Je crois que le représentant de division prendra la parole à ce comité jeudi prochain.

**Le sénateur Nurgitz:** Il y a 12 000 membres qui ne cherchent pas à se joindre à votre association?

**M. Delisle:** C'est exact, si tel est leur désir.

**Le sénateur Nurgitz:** Cela ne diminue pas l'importance de ce que vous avez à dire et qui ne concerne que ceux que vous représentez.

**M. Lavoie:** L'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés est la langue. Un autre réside dans le fait que nous devons prendre des congés annuels pour pouvoir nous adresser à tous ces sous-officiers. Nous ne disposons ni des moyens ni du budget de la GRC pour faire part des événements dignes de mention. A la suite des rares déplacements que nous avons effectués ces cinq dernières années, nous avons recruté 2 700 membres, ce qui n'est pas mal. L'une des principales difficultés est que nous ne sommes pas autorisés à utiliser le nom de GRC.

**M. Delisle:** Non.

**Le sénateur Nurgitz:** Je n'en suis pas sûr. Je n'aimerais pas vous voir porter le nom d'Association des membres de la GRC tant que je ne serais pas certain que vous représentiez la majorité des membres de la GRC, et d'après ce que je comprends, c'est la position actuellement adoptée par le ministère.

**M. Delisle:** Nous vous demandions, je crois, pourquoi vous portiez le nom d'«Association des 17 divisions».

**Le sénateur Nurgitz:** Oui.

**M. Delisle:** Avec le nouveau projet de loi sur la sécurité, la GRC comportera 17 divisions, peut-être 16. Nous avons adopté le nom d'«Association des 17 divisions» parce que c'était le seul que nous pouvions utiliser. Nous avons proposé le nom d'«Association des cavaliers mais il a été refusée. Comme vous le savez, il est assez difficile de trouver un nom acceptable. Nous avons adopté le nom d'«Association des 17 divisions».

**Le président:** Monsieur Lavoie, j'ai peut-être mal compris le poids de votre argument. Dois-je comprendre que vous faites valoir que vous vous considérez comme des fonctionnaires et que vous devriez bénéficier de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ainsi que de tous les droits à la négociation. Un grand nombre de vos arguments ont trait à ce que vous appelez les négociations dans le domaine des relations de travail et, si je vous comprends bien, vous semblez adopter la position qu'en matière de droits à la négociation et aux prestations vous devriez simplement être traités comme des fonctionnaires.

**M. Lavoie:** Nous devons être traités comme des agents de police ou comme des fonctionnaires. On nous dit que nos avantages sociaux et autres doivent être comparables à ceux des huit principales forces policières du Canada. C'est ce qu'on nous dit verbalement. Lorsqu'il est question de l'imposition des 6 et 5 p. 100, on ne nous compare pas aux agents de police mais on nous classe comme fonctionnaires. En ce qui concerne les congés annuels et autres avantages nous aimerions être comparés aux agents de police mais on nous compare aux fonc-

[Text]

**The Chairman:** In fact, you are different. You are a different breed from each of those. You have a distinction, and I would think that normally you are quite proud that you are different.

**Mr. Lavoie:** We are quite proud of that, but we are being given many verbal promises such as our salaries should be compared to eight major police forces, but this is not in writing. We do not have a contract, but this is the contract we are going to have.

**Mr. Delisle:** The reason we included subsection 22(1) is so that we would be equated with the eight major police departments. We feel it should be included in the statute.

**Mr. Lavoie:** In 1980 we were told that our pay raise would be retroactive to the first of January, but, in actual fact, our pay increase did not come into effect until July 1. We had to apply pressure by threatening to reform an association. I remember that we had arranged a meeting in Ottawa where we expected 3,000 members, but, while travelling from Montreal to Ottawa, we heard an announcement on the radio that Treasury Board had changed its mind and, instead of 3,000 members turning up, only 1,000 showed up.

**The Chairman:** That is part of the game. You are dealing with politicians and you cannot trust us. This, to me, in a sense, is a fact of life. It may be regrettable and it may be unfortunate, but that is one of the choices you make when you choose to enter the RCMP rather than, say, the Toronto police force. The RCMP imposes different obligations and it probably has some benefits.

I have listened to the statements you have made and I believe they are pertinent to the kind of study or recommendations that we, as a Senate committee, can make to the minister. Perhaps some of your submissions are really outside the ambit of the terms of reference of a Senate committee. However, your comments are on the record and, as far as you are concerned, I believe that is important.

I thank you very much for appearing before us today on such short notice. The comments you have made will form part of our record, and we will certainly be studying them carefully.

Certain of your arguments pertain to possible infractions or violations of the Charter of Rights and Freedoms, and, if we feel we can make any worthwhile recommendations for amendment to the minister, we are certainly prepared to do so.

I would advise the members of the committee that we will hold another meeting tomorrow afternoon at 4 o'clock to deal with the anomalies bill, Bill S-15, regarding the Wesleyan Church of Canada. I believe that should be a short hearing and will last only about five minutes. On Thursday we will

[Traduction]

tionnaires. Nous n'avons aucune définition définitive de notre statut exact.

**Le président:** En fait, vous êtes différents. Vous différez de chacune de ces catégories. Vous avez une qualité distinctive et je pense que normalement, vous en êtes très fiers.

**M. Lavoie:** Nous en sommes très fiers mais on nous a fait de nombreuses promesses verbales en vertu desquelles nos salaires doivent se comparer à ceux des huit principales forces de police, mais rien n'a été fait par écrit. Nous n'avons pas de contrat, mais tel est le contrat que nous allons avoir.

**M. Delisle:** Nous avons inclus le paragraphe 22(1) parce qu'il nous mettrait sur un pied d'égalité avec les huit principaux services de police. Nous pensons que ce devrait figurer dans la loi.

**M. Lavoie:** En 1980 on nous a dit que notre augmentation de salaire serait rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier mais, en fait, elle n'est pas entrée en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet. Nous avons dû exercer des pressions en menaçant de constituer une autre association. Je me souviens que nous avions organisé une réunion à Ottawa où nous attendions 3,000 membres. Au cours du trajet de Montréal à Ottawa, nous avons entendu à la radio un communiqué annonçant que le Conseil du Trésor avait changé d'avis et, au lieu des 3,000 membres, il n'y en a que 1,000 qui se sont présentés.

**Le président:** Cela fait partie du jeu. Vous avez affaire à des politiciens et vous ne pouvez pas nous faire confiance. Pour moi dans un certain sens, c'est l'une des réalités de la vie. C'est peut-être regrettable et malheureux mais c'est l'un des choix que vous avez fait en devenant membre de la GRC plutôt que des forces de police de Toronto par exemple. La GRC impose des obligations différentes mais qui présentent probablement certains avantages.

J'ai bien écouté vos déclarations et je crois qu'elles se rapportent aux recommandations que nous pouvons faire au ministre en qualité de comité du Sénat. Peut-être que certaines de vos remarques vont au-delà du mandat d'un comité du Sénat. Toutefois vos observations ont été consignées et je crois que c'est ce qui est important pour vous.

Je vous remercie beaucoup d'avoir comparu devant nous aujourd'hui avec un préavis aussi court. Les observations que vous avez formulées feront partie de notre compte rendu et nous les étudierons soigneusement.

Certains de vos arguments ont trait à des infractions ou violations de la Charte des droits et libertés. Si nous jugeons que certaines recommandations méritent d'être faites au ministre en vue d'amender le projet de loi, nous le ferons, je puis vous l'assurer.

J'informe les membres du comité que nous aurons une autre réunion demain à 16 heures pour nous occuper des anomalies du projet de loi S-15 concernant la fusion de l'Église Wesleyenne du Canada. Je crois que la séance sera très brève et durera environ cinq minutes. Jeudi, nous reprendrons notre

[Text]

return to our study of Bill C-13 when we will hear from the Division Staff Relations representatives of the RCMP.

The committee adjourned.  
Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
Ottawa, Canada

Dear Senator Neiman,

Thank you for your letter of May 11, 1984, in which you sent a copy of Bill C-13, "An Act to Amend the Royal Canadian Mounted Police Act". In response, I find little to comment on in relation to the proposed legislation other than a brief comment concerning the provisions of Section 45.32 which sets up the R.C.M.P. Police Public Complaints Commission. I think that this is in line with what the province of Newfoundland would want to the extent that any complaint made against the R.C.M.P. in their contractual capacity will involve provincial representation on the Commission which investigates the allegations.

The only deficiency I see at this time is the fact that the Attorney General has no mechanism available to him in order to ensure that he is apprised of the number of complaints outstanding and the manner in which they are being disposed of. It seems to me that since the Attorney General is ultimately responsible for law enforcement in the province, he should be automatically advised of any complaint and the manner in which it is being dealt with under the Act where allegations relate to those persons employed in a contractual capacity.

I would appreciate it if this concern forms part of the discussions of the Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Yours sincerely,

Gerald R. Ottenheimer  
MINISTER OF JUSTICE AND  
ATTORNEY GENERAL

Njk

[Traduction]

étude du projet de loi C-13 et entendrons les représentants de la division des relations du personnel de la GRC.

La séance est levée.

Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Ottawa (Canada)  
Honorable sénateur

Je vous remercie de votre lettre du 11 mai 1984, à laquelle vous avez joint en annexe le projet de loi C-13 « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada ». En réponse, je n'ai pas d'observations à formuler sur le contenu législatif proposé, si ce n'est de commenter brièvement les dispositions de l'article 45.32 qui crée la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie Royale du Canada. Je pense que cela correspond aux vœux de la province de Terre-Neuve dans la mesure où toute plainte présentée contre la GRC dans ses fonctions contractuelles impliquera des représentants provinciaux auprès de la Commission chargée d'examiner les allégations.

La seule faille que je puisse identifier en ce moment est le fait que le procureur général ne dispose d'aucun mécanisme qui lui permette de s'assurer qu'il est avisé du nombre des plaintes demeurées en suspens et de la façon dont elles sont traitées. Étant donné que c'est le Procureur général qui est finalement responsable de l'application de la loi dans la province, il me semble qu'il devrait être, de fait, automatiquement avisé de la façon dont on se dispose des plaintes où les allégations visent les personnes employées contractuellement.

Je vous remercie très de bien vouloir tenir compte de ces préoccupations lors des discussions du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

Veuillez agréer, honorable sénateur, l'assurance de ma haute considération.

LE MINISTRE DE LA JUSTICE  
ET PROCUREUR GÉNÉRAL  
Gerald R. Ottenheimer



## APPENDIX "12-A"

May 29, 1984

Senator Joan Neiman, Chairman  
Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
Ottawa, Canada

Dear Senator Neiman,

Thank you for your letter of May 11, 1984, in which you sent a copy of Bill C-13, "An Act to Amend the Royal Canadian Mounted Police Act". In substance, I find little to comment on in relation to the proposed legislation other than a brief comment concerning the provisions of Section 45.32 which sets up the R.C.M.P. Police Public Complaints Commission. I think that this is in line with what the province of Newfoundland would want to the extent that any complaint made against the R.C.M.P. in their contractual capacity will involve provincial representation on the Commission which investigates the allegations.

The only deficiency I see at this time is the fact that the Attorney General has no mechanism available to him in order to ensure that he is apprised of the number of complaints outstanding and the manner in which they are being disposed of. It seems to me that since the Attorney General is ultimately responsible for law enforcement in the province, he should be automatically advised of any complaint and the manner in which it is being dealt with under the Act where allegations relate to those persons employed in a contractual capacity.

I would appreciate it if this concern forms part of the discussions of the Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Yours sincerely,

Gerald R. Ottenheimer  
MINISTER OF JUSTICE AND  
ATTORNEY GENERAL

/vjk

## APPENDICE «12-A»

Le 29 mai 1984

L'honorable sénateur Joan Neiman, président  
Comité sénatorial permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles  
Ottawa (Canada)

Honorable sénateur,

Je vous remercie de votre lettre du 11 mai 1984, à laquelle vous aviez joint un exemplaire du projet de loi C-13 «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada». En substance, je n'ai pas d'observation à formuler sur la mesure législative proposée, si ce n'est de commenter brièvement les dispositions de l'article 45:32 pourtant création de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie Royale du Canada. Je pense que cela correspond aux vœux de la province de Terre-Neuve dans la mesure où toute plainte portée contre la GRC dans ses fonctions contractuelles, impliquera des représentations «provinciales» auprès de la Commission chargée d'examiner les allégations.

La seule faille que je puisse constater en ce moment est le fait que le procureur général ne dispose d'aucun mécanisme qui lui permette de s'assurer qu'il est instruit du nombre des plaintes demeurées en suspens et de la façon dont on en dispose. Étant donné que c'est le Procureur général qui est en dernier lieu responsable de l'application de la loi dans la province, il me semble qu'il devrait être, du fait même, toute plainte et de la façon dont on en dispose aux termes de la Loi, lorsque les allégations visent les personnes employées à titre contractuel.

Je vous saurais gré de bien vouloir tenir compte de ces préoccupations lors des discussions du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles

Veillez agréer, honorable sénateur, l'expression de ma haute considération.

LE MINISTRE DE LA JUSTICE  
ET PROCUREUR GÉNÉRAL  
Gerald R. Ottenheimer

## APPENDIX "12-B"

The effect of Bill C-13 (an Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act) on existing members of the Royal Canadian Mounted Police.

The Special Committee of the Senate on the Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act.

*Presented by:*

Gaëtan Delisle  
President  
Association of 17 Divisions Inc.  
1709, Principale  
Saint-Blaise (Québec)  
J0J 1W0

Bruno Lavoie  
Vice-president  
Association of 17 Divisions Inc.  
5942, Beaulieu  
Montreal (Québec)  
H4E 3E8

Victor A. Carbonneau  
Advocate, Barrister & Solicitor  
Association of 17 Divisions Inc.  
103, Alston Street  
Pointe Claire (Québec)  
H9R 3E2

## INDEX

- Introduction
- Suspension
- Pay and Allowances
- Benefit Trust Fund
- Board of Inquiry
- Discipline & Grievances
- Public Complaints
- Conclusion

*Introduction*

We have been mandated by 2,700 members of the Royal Canadian Mounted Police to make representations to this Senate Committee concerning the effect that certain provisions of the proposed Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act will have on the rights and working relationship of these members. These 2,700 members are also members of the Association of Seventeen (17) Divisions. This Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act will by statute establish the working relationship between all members of the Force and its employer, the Federal Government. This Brief to your Senate Committee is prompted by the concern of these members that their rights and working relationship relating to remuneration, employment benefits, discipline, grievances, pensions and protection of employees are not being defended by our present employer, the Royal Canadian Mounted Police. We wish to emphasize that this Brief is presented from the

## APPENDICE «12-B»

Conséquences du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, sur les membres actuels de cet organisme.

Le Comité Sénatorial chargé d'étudier le bill C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

*Présenté par:*

Gaëtan Delisle  
Président  
Association des 17 Divisions  
1709, rue Principale  
Saint-Blaise (Québec)  
J0J 1W0

Bruno Lavoie  
Vice-président  
Association des 17 Divisions  
5942, rue Beaulieu  
Montréal (Québec)  
H4E 3E8

Victor A. Carbonneau  
Avocat  
Association des 17 Divisions  
103, rue Alston  
Pointe Claire (Québec)  
H9R 3E2

## INDEX

- Introduction
- Suspension
- Solde et allocations
- Caisse Fiduciaire de Bienfaisance
- Commissions d'enquête
- Discipline et Grievs
- Plaintes du public
- Conclusion

*Introduction*

Nous avons été mandatés par deux mille sept cents membres de la Gendarmerie royale du Canada pour démontrer au comité sénatorial l'effet qu'auront certaines dispositions du projet de loi C-13 sur les droits et les relations de travail des membres de la Gendarmerie royale du Canada. Ces deux mille sept cents personnes sont aussi membres de l'Association des 17 Divisions. Ce projet de loi visant à modifier la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada établit légalement les relations de travail entre les membres de la G.R.C. et leur employeur, le Gouvernement fédéral. Nous sommes donc animés par le souci de faire respecter nos droits dans nos relations de travail, notamment en ce qui a trait à la rémunération, aux avantages issus de l'emploi, aux griefs, aux pensions et à la protection des employés, droits méprisés par l'employeur actuel, la Gendarmerie royale du Canada. Nous voulons souligner que ce dossier est présenté du point de vue de l'employé et qu'à notre

viewpoint of the employee and how, in our opinion, the Bill will affect our rights and working relationship. Therefore, many of the present Royal Canadian Mounted Police members are fearful that their rights are in jeopardy, and wish to elaborate to this Senate Committee their particular point of view before this Bill is passed in law.

### *Suspension*

The Bill, at section 13.1, gives the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, power to suspend from duty a member who has contravened, is found contravening or is suspected of contravening the Code of Conduct or an Act of Parliament or of the legislature of any province.

While we are in agreement with this power of the Commissioner to suspend a member, we disagree with the Commissioner's present position that he requires authority to suspend a member without pay.

We acknowledge that this issue arises where a member is alleged to have committed a serious offence such as murder, assault or to have abused his authority as a peace officer to such a degree that the public and his or her fellow officers would not condone his or her retention in the Force.

Our reasons for recommending that a member be suspended with pay are as follows:

1. The Constitution Act, 1982, presumes every person to be innocent until proven guilty by due process of law.

2. Suspension from duty with pay pending completion of an investigation of an alleged offence or breach of the Code of Conduct is an acceptable administrative process. This was a recommendation of the Marin Commission.

3. Suspension from duty without pay presupposes guilt and constitutes immediate punishment before due process of law has been completed.

4. Suspension without pay is perceived as exerting extreme pressure on a member to resign from the Force.

5. A member of the Force suspended without pay will remain as a member of the Force and as such is prohibited by current R.C.M.P. regulations from obtaining another employment.

6. Any member alleged to have committed a serious offence or serious contravention of the Code of Conduct where his services can no longer be tolerated can be processed for discharge on an urgent basis.

An example of a member suspended without pay can demonstrate how this power could have caused untold personal trauma as well as much income loss. In June of 1982, a member of the R.C.M.P. was arrested for an alleged offence under the Narcotic Control Act. Based upon preliminary information, the Commissioner had reason to believe this member had committed a serious offence. In the Commissioner's judgement, the circumstances were so serious and extreme that he ordered the member suspended without pay. When his legal authority to do so was questioned, the suspension was changed to one with pay. The member was charged under the Narcotic Control Act, however these charges were withdrawn by the Crown since the Crown was of the opinion that there was no

avis, ce projet de loi va brimer nos droits et nuire à nos relations de travail. Plusieurs membres de la Gendarmerie royale du Canada partagent cette crainte et souhaitent présenter au comité du Sénat leurs points de vue particuliers avant que ce projet de loi ne soit adopté.

### *Suspensions*

Ce projet de loi, au paragraphe 13.1, donne au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, le pouvoir de suspendre tout membre qui contrevient ou est soupçonné de contrevenir au code de déontologie ou à une loi du Parlement ou de la législature d'une province.

Nous sommes d'accord avec ce pouvoir de suspension que le Commissaire demande l'autorisation de suspendre un membre sans lui verser sa solde.

Certes, ce problème se pose quand un membre est présumé avoir commis une infraction grave telle un meurtre, une voie de fait ou avoir abusé de son autorité comme agent de la paix au point où le public et ces compagnons de travail refusent qu'on le garde dans la G.R.C.

Nous recommandons qu'un membre suspendu conserve sa solde pour les raisons suivantes:

1. L'Acte Constitutionnel de 1982 stipule que toute personne est innocente tant qu'elle n'est reconnue coupable en justice.

2. Une suspension avec solde pendant que se poursuit l'enquête sur la présomption d'infraction à la loi ou au code de déontologie est un processus d'administration acceptable. C'est ce qu'a d'ailleurs recommandé la Commission Marin.

3. Une suspension sans solde presuppose la culpabilité et constitue une punition immédiate avant que le verdict n'ait été rendu.

4. On estime qu'une suspension sans solde est une forte incitation pour un membre à quitter la G.R.C.

5. Un membre de la G.R.C. suspendu sans solde va demeurer membre de la G.R.C. ce qui l'empêche aux termes des règlements actuels d'obtenir un autre emploi.

6. Tout membre présumé d'avoir commis une infraction grave ou avoir sérieusement contrevenu au code de déontologie au point où l'on ne peut plus le garder au sein de la G.R.C., peut-être congédié très rapidement.

Voici un exemple de suspension sans salaire qui illustre bien comment ce pouvoir aurait pu causer un terrible traumatisme, psychologique et une perte considérable de revenus. Au mois de juin 1982, un membre de la Gendarmerie royale du Canada fut arrêté sous l'accusation d'avoir enfreint la Loi sur les stupéfiants selon l'interrogatoire préliminaire, le Commissaire avait des raisons de croire que ce membre avait commis une infraction grave. Le Commissaire a jugé les circonstances tellement sérieuses et extrêmes qu'il a ordonné que le membre soit suspendu sans solde. Quand son autorité, légale fut contestée, le jugement fut mué quelques mois plus tard en suspension avec solde. Le membre avait été accusé d'avoir contrevenu à la Loi sur les stupéfiants, mais ces accusations ont été retirées par la

evidence to warrant a prosecution under the Narcotic Control Act. This member was subsequently charged with an offence under the Royal Canadian Mounted Police Act. This matter has not come to trial after a period of two years.

It is difficult not to assume that if the Commissioner had possessed the authority to suspend without pay as he is now seeking, that this member could have been suspended without pay for this two year period. The member would remain as a member of the Force and subject to the rules and regulations contained in the R.C.M.P. Act. The member would be prohibited from earning a salary to sustain his family, mortgage payments, etc.

It is therefore our recommendation that Section 13.1 be amended in order to allow the Commissioner to suspend a member from duty with pay. We also recommend that the current subsection 22(3) of the Royal Canadian Mounted Police Act be repealed. This subsection reads as follows:

22 (3) "The Treasury Board may make regulations respecting the stoppage of pay and allowances of members who are suspended from duty."

#### *Pay and Allowances*

The Royal Canadian Mounted Police Act at subsection 22 (1) provides as follows:

"The Treasury Board shall establish the pay and allowances to be paid to the members of the force."

The current procedure within the R.C.M.P. is that three Division Representatives consult with members of the Compensation Branch who in turn consult with the Deputy/Commissioner, Administration, who in turn with the approval of the Commissioner consults with the Treasury Board. This procedure does not provide for direct representations to Treasury Board by the employee group of the Royal Canadian Mounted Police. In view that the Royal Canadian Mounted Police does not have a collective agreement and the possibility of direct representations from the employee group, we wish to make the following recommendations concerning section 22 of the current statute.

It is recommended that:

1. A member or members duly elected by the employee group be entitled to make representations direct to Treasury Board concerning pay and allowances of members of the Royal Canadian Mounted Police, or

2. That Treasury Board takes the average of the pay and benefits package of the eight major police forces in Canada, being Vancouver City Police, Edmonton City Police, Calgary City Police, Winnipeg City Police, Metro Toronto City Police, Ontario Provincial Police, Montreal Urban Community Police and Québec Provincial Police, and this formula will form the pay and benefits package of the Royal Canadian Mounted Police.

Couronne qui était d'avis que rien ne justifiait une poursuite aux termes de cette loi. Ce membre a été subséquemment accusé d'avoir enfreint la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Cette affaire, n'a pas encore été entendue devant les tribunaux même si deux ans se sont déjà écoulés.

Il est difficile de ne pas présumer que si le Commissaire avait possédé le pouvoir de suspendre sans solde comme il le demande actuellement, ce membre aurait pu être suspendu sans solde pendant ces deux années. Il demeurerait au sein de la G.R.C. et serait assujéti aux règlements contenus dans la Loi sur la G.R.C. Il lui serait interdit de gagner un salaire pour subvenir aux besoins de sa famille, et effectuer ses paiements d'hypothèques, etc.

Nous recommandons donc que le paragraphe 13.1 soit amendé pour donner au Commissaire le pouvoir de suspension avec solde. Nous recommandons que le paragraphe actuel

22 (3) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada soit abrogé. Il se lit comme suit: 22 (3) «Le conseil du Trésor peut dicter des règlements relatifs à la cessation de la solde et des allocations des membres suspendus de leurs fonctions.»

#### *Solde et allocations*

Le paragraphe 22 (1) de la loi sur la Gendarmerie royale du Canada stipule ce qui suit:

«Le conseil du Trésor doit établir le solde et les allocations à verser aux membres de la Gendarmerie.»

A l'heure actuelle, dans la G.R.C., il faut que trois Représentants divisionnaires consultent les membres de la section de la rémunération qui à leur tour s'adressent au Sous-commissaire à l'administration, qui avec l'approbation du Commissaire consulte le Conseil du Trésor. Cette procédure ne permet pas une représentation directe du groupe des employés au Conseil du Trésor. Nous souhaitons faire des recommandations concernant l'article 22 de la présente loi, car la G.R.C. n'a pas de convention collective ni cette possibilité de représentations directes.

Nous recommandons:

1. Qu'un membre ou plusieurs membres dûment élus par le groupe d'employés soit autorisés à faire des représentations directement au Conseil du Trésor au sujet des salaires et des avantages des membres de la Gendarmerie royale du Canada.

2. Que le Conseil du Trésor établira le solde et les avantages des membres de la G.R.C. conformément à la moyenne de la solde et des avantages des huit principaux corps de police du Canada, entre autre: le corps de police de Vancouver, d'Edmonton, de Calgary, de Winnipeg, de Toronto, la police Provinciale de l'Ontario, la police de la Communauté urbaine de Montréal et la Sureté du Québec, et que cette formule prévoit ainsi le solde et les avantages marginaux des membres de la Gendarmerie royale du Canada.

### *Benefit Trust Fund*

Il est recommandé que la sous-section 23 (4) soit amendée en ce qui concerne la gestion et la disposition des fonds dans le Benefit Trust Fund soit contrôlée par un Comité de membres de la Gendarmerie royale du Canada. Ce Comité déterminerait la gestion et l'emploi des fonds conformément avec les dispositions de la sous-section 22 (3). Le Comité devrait être composé de six membres comme suit:

1. Trois officiers.
2. Trois membres au-dessous du grade d'officier. Ces trois membres devraient être composés d'un membre de l'ouest du Canada, d'un membre du centre du Canada et d'un membre de l'est du Canada.

### *Boards of Enquiry*

Il est recommandé que les dispositions des sous-sections 24.1 (3) et 24.1 (7) de la Loi C-13 soient amendées pour être conformes avec la Charte des droits et libertés contenue dans l'Acte Constitutionnel de 1982. En vue de la disposition contenue dans la section 50 de la Loi C-13 pour une violation de la sous-section, il est recommandé que ces sous-sections soient amendées de façon à être conformes avec l'esprit et l'intention de l'Acte Constitutionnel de 1982.

### *Discipline and Grievances*

La partie II, III, IV et V de la Loi C-13 traite des dispositions relatives à la discipline et aux griefs. Nous souhaitons maintenant présenter les sections qui, à notre avis, affecteront les droits des membres de la Force et nos recommandations.

#### *—Partie II—R.C.M.P. External Review Committee*

##### *1. Sous-section 25 (5)—Éligibilité*

Nous recommandons qu'aucun membre de la Force ou une personne qui a été membre de la Force ne soit nommé ou ré-nommé en tant que membre du Comité. Ceci afin d'établir un comité juste et impartial.

#### *—Partie III—Grievances*

##### *1. Sous-section 31 (6) Décision*

En vue des délais maintenant requis pour la prise d'une décision sur un grief, nous recommandons que la sous-section 31 (6) soit amendée de façon à ce que si une telle décision n'est pas rendue dans les six mois qui suivent la présentation du grief, l'auteur du grief sera réputé avoir gain de cause.

##### *2. Sous-section 33 (5)—Grievances referable to Committee*

Les membres de la Force n'ont pas de définition législative de ce qu'est un grief qui peut être renvoyé au comité.

Nous recommandons qu'il y ait une définition législative de ce qu'est un grief qui peut être renvoyé au comité. Nous sommes d'avis que cette partie importante de la Loi ne doit pas être traitée par voie de règlements.

##### *3. Sous-sections 34(3) et 35(9)*

Il est recommandé que ces dispositions de la Loi C-13 soient amendées de façon à être conformes avec l'esprit et l'intention de l'Acte Constitutionnel de 1982.

### *La Caisse fiduciaire de bienfaisance*

Nous recommandons que le paragraphe 23 (4) soit amendé et que la gestion et l'emploi des montants versés à la Caisse fiduciaire de bienfaisance soient régis par un comité formé de membres de la Gendarmerie royale du Canada. Ce comité déterminerait la gestion et l'emploi des fonds conformément avec les dispositions du paragraphe 22 (3). Le comité devra être composé de six membres comme suit:

1. Trois officiers
2. Trois officiers: un membre de l'Ouest du Canada, un membre de la partie centrale du Canada et un membre de l'Est du Canada.

### *Commissions d'enquête*

Nous recommandons que les dispositions des alinéas 24.1 (3) et 24.1 (7) du projet de loi C-13 soient amendées en conformité avec la Charte des droits et libertés contenue dans l'Acte Constitutionnel de 1982. Compte tenu de la disposition relative aux infractions, contenue dans l'article 50 du projet de loi pour violation des paragraphes ci-dessus, nous recommandons que ces paragraphes soient amendés conformément avec l'esprit et l'intention de l'Acte Constitutionnel de 1982.

### *Discipline et griefs*

Les parties II, III, IV, et V du projet de loi C-13 réglementent les questions de discipline et de griefs. Maintenant, nous voulons souligner les articles qui, à notre avis, touchent les membres de la G.R.C. et vous présenter nos recommandations.

#### *—Partie II—Comité externe d'examen de la G.R.C.*

##### *1. Paragraphe 25 (5)—Admissibilité*

Nous recommandons qu'aucun membre ancien ou présent de la G.R.C. ne soit nommé en tant que membre du comité, ceci afin d'établir un comité juste et impartial.

#### *—Partie III—Grievances*

##### *1. Paragraphe 31 (6) Décision*

En vue des délais maintenant requis pour la prise d'une décision sur un grief, nous recommandons que ce paragraphe stipule que si une telle décision n'est pas rendue dans les six mois qui suivent la présentation du grief, l'auteur du grief sera réputé avoir gain de cause.

##### *2. Paragraphe 33 (5)—Grievances qui doivent être renvoyés devant le comité*

Il n'y a aucune définition juridique de ce qu'est un grief qui peut être renvoyé au comité.

Nous sommes d'avis que cette partie importante de la Loi ne doit pas être traitée par voie de règlements.

##### *3. Paragraphes 34(3) et 35(9)*

Nous recommandons que ces dispositions du projet de loi C-13 soient amendées de façon à être conformes avec l'esprit et l'intention de l'Acte Constitutionnel de 1982.

and Freedoms as contained in the Constitution Act, 1982. In view of the offence provision contained in Section 50 of Bill C-13 for a violation of these subsections, it is our recommendation that these provisions be brought in time with the spirit and intent of the Constitution Act, 1982.

#### 4. Subsection 35(12)—Expenses

We recommend that the payment of expenses be mandatory where the Committee cannot sit in the place of residence of the grieving member.

#### 5. Section 36—Rules

We recommend a statutory definition of these rules of practice.

### —Part IV—Discipline

#### 1. Section 37(5)—Standards

We recommend that the words "benefit or gain" be included after the word privilege on line two.

#### 2. Section 38—Code of Conduct

We recommend that the Code of Conduct be incorporated in the statute. The Code of Conduct will set out the type of conduct subject to disciplinary as such is the motion important part of the legislation. It is our opinion that Parliament should address the types of conduct that could result in a disciplinary measure.

The Code of Conduct incorporated in the statute may be similar to the Discipline Code contained in the regulations of the British Columbia Police Act.

It is respectfully submitted that the Code of Conduct be incorporated in the statute in order to allow members a clear understanding of what type of conduct may be subject to disciplinary action.

#### 3. Subsection 40 (2)—Investigation

It is recommended that this provision of Bill C-13 be amended to comply with the Canadian Charter of Rights and Freedoms as contained in the Constitution Act, 1982. In view of the offence provision contained in Section 50 of Bill C-13 for a violation of this subsection, it is our recommendation that this provision be brought in line with the spirit and intent of the Constitution Act, 1982.

This provision would oblige a member who is believed to have contravened the Code of Conduct to answer incriminating questions, even where the subject-matter of the questioning could result in criminal charges. It is recommended that the member be afforded the same protection as all Canadian citizens under the Constitution Act, 1982.

#### 4. Subsection 41 (1) (d)—Informal Disciplinary Action

It is our opinion that a recommendation for transfer requiring the member to move from one locality to another may constitute a punitive action greater than the actual breach of discipline. The member may be required to sell his home thereby incurring substantial financial loss. This could result in a costly punitive disciplinary

droits et libertés contenue dans l'Acte Constitutionnel de 1982. Compte tenu de la disposition relative aux infractions énumérées dans l'article 50 du projet de loi C-13 en cas de violation de ces paragraphes nous recommandons que ces dispositions correspondent à l'esprit et à l'intention de l'Acte Constitutionnel de 1982.

#### 4. Paragraphe 35(12)—Frais

Nous recommandons que les frais soient obligatoirement assumés lorsque le comité siège ailleurs qu'au lieu de résidence du membre dont il étudie le grief.

#### 5. Article 36—Règles

Nous recommandons que la loi précise les règles d'usage.

### —Partie IV—Discipline

#### 1. Section 37(f)—Normes

Nous recommandons que les mots «des bénéfiques ou des gains» soient inclus après le mot «particuliers» à la ligne 3:

#### 2. Section 38—Code de déontologie

Nous recommandons que le code de déontologie soit incorporée à la Loi. Le code de déontologie a pour objet d'indiquer le type de conduite sujet à des mesures disciplinaires, de sorte que c'est la partie la plus importante de cette loi. Nous estimons que le Parlement devrait préciser les types de conduite qui pourraient entraîner des mesures disciplinaires.

Le code de déontologie incorporé à la loi peut ressembler à celui de la Colombie-Britannique qui figure à l'annexe «A».

Nous proposons respectueusement que le code de déontologie soit incorporé directement au projet de loi afin d'établir clairement le genre de conduite que les membres devront adopter pour s'éviter des mesures disciplinaires.

#### 3. Paragraphe 40 (2)—Enquête

Nous recommandons que cette disposition du projet de loi C-13 soit amendée afin de la rendre conforme aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés contenu dans l'Acte Constitutionnel de, 1982. Compte tenu des dispositions relatives aux infractions de l'article 50 du projet de loi C-13, en cas de violation de ce paragraphe, nous recommandons que cette disposition soit amendée conformément à l'intention et à l'esprit de l'Acte constitutionnel de 1982.

Cette disposition obligerait un membre soupçonné d'avoir enfreint le code de déontologie, de répondre à des questions incriminantes, même lorsque les questions portent sur des faits qui pourraient entraîner des accusations au criminel. Nous recommandons que le membre puisse bénéficier de la protection offerte à tout citoyen par l'Acte constitutionnel de 1982.

#### 4. Alinéa 41 (1) d)—Mesures disciplinaires informelles

Nous pensons qu'une recommandation de mutation, peut obliger le membre à déménager dans une autre localité et ce faisant, constituerait une mesure disciplinaire beaucoup plus grande que l'infraction au code de déontologie elle-même. Le membre pourrait être forcé de vendre sa maison, ce qui pourrait lui causer une lourde perte

measure for the concerned member far greater than the punishment which should be attributed to a breach of the Code of Conduct.

5. *Subsection 41 (9)—Action not grievable or appealable*

It is recommended that all disciplinary action which could affect the career of a member within the Force should be subject to a grievance or appealable.

6. *Section 42—Appeal*

It is recommended that subsections 42 (4) and 42 (6) be amended to include a review in accordance with Section 18 of the Federal Court Act. This will provide for a fair and equitable application of the appeal process and afford members full protection of their rights.

7. *Section 45—Powers of Adjudicator in Formal Disciplinary Actions*

Our comments in paragraph 3 above and those relating to Boards of Enquiry, Section 24.1, apply equally to Section 45.

8. *Subsection 45.1 (11)—Witness not excused from testifying*

See comments in paragraph seven above.

9. *Subsection 45.1 (13)—Hearing in private*

We recommend that this provision should be amended to allow the member who is subject of the hearing to choose whether the hearing is private or public. In this manner a member will be capable of exculpating himself and protecting his reputation.

10. *Subsection 45.12 (8)—Recovery of fine*

We recommend that this provision be amended in order to allow the Commissioner to direct that a maximum amount be deducted per day. For example, a maximum amount of \$100.00 per day could be deducted until full and final payment of the imposed fine.

11. *Subsection 45.18 (6)—Commissioner's decision final*

We recommend that this subsection be amended to include a review in accordance with Section 18 of the Federal Court Act. This will provide for a fair and equitable application of the appeal process and afford members full protection of their rights.

—Part V—Discharge and Reduction in Rank of Level

1. *Subsection 45.2 (2) (g)—Age limit*

We recommend that this provision be brought in line with Section 15 of the Charter of Human Rights and Freedoms, the Constitution Act, 1982.

2. *Subsection 45.22 (3)—Eligibility Limited*

We recommend that the officer be the holder of a law degree from a university recognized by a provincial bar association.

monétaire. Il s'agirait alors d'une mesure disciplinaire beaucoup plus coûteuse qu'une simple punition décernée en cas d'infraction au code de déontologie.

5. *Paragraphe 41 (9)—Mesures ne pouvant faire l'objet d'un grief*

Nous recommandons que toute mesure disciplinaire susceptible de nuire à la carrière d'un membre de la G.R.C. puisse faire l'objet d'un grief ou d'un appel.

6. *Article 42—Appel*

Nous recommandons que les paragraphes 42 (4) et (6) soient amendés afin d'inclure le type de révision décrit dans l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale. Les membres pourraient alors en toute justice et équité invoquer le processus d'appel et voir leurs droits pleinement protégés.

7. *Article 45—Pouvoirs de l'arbitre*

Nos commentaires en 3 ci-dessus et au sujet des commissions d'enquête, paragraphe 24.1, s'appliquent également à l'article 45.

8. *Alinéa 45.1 (11)—Les témoins doivent déposer*

Voir nos commentaires en 7 ci-dessus.

9. *Sous-section 45.1 (13)—Huis clos*

Nous recommandons que cette disposition soit amendée afin que le membre puisse choisir que l'audience se fasse en public ou à huis clos. De cette façon le membre serait en mesure de se disculper et de protéger ainsi sa réputation.

10. *Alinéa 45.12 (8)—Perception des amendes*

Nous recommandons que cette disposition soit amendée afin de s'assurer que le Commissaire puisse déduire un montant maximum par paye. Par exemple, un montant maximum de \$100.00 par paye pourrait être déduit jusqu'à ce que le montant final de l'amende soit payé.

11. *Alinéa 45.18 (6)—La décision du Commissaire est définitive*

Nous recommandons que cet alinéa soit amendé pour prévoir le type de révision décrit à l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale. Les membres pourraient alors en toute justice et équité invoquer le processus d'appel et voir leurs droits pleinement protégés.

—Partie V—Renvoi et rétrogradation

1. *Sous-alinéa 45.2 (2) g)—Âge maximal*

Nous recommandons que cette disposition soit amendée conformément avec l'article 15 de la Charte des droits de la personne, inscrite dans l'Acte constitutionnel de 1982.

2. *Alinéa 45.22 (3)—Admissibilité*

Nous recommandons que l'officier soit diplômé en droit d'une université reconnue par une association provinciale du barreau.

3. *Section 45.23—Powers of discharge and demotion board*

Our comments in paragraph 3 of Part IV and those relating to Boards of Enquiry, Section 24.1, apply equally to section 45.23.

4. *Subsection 45.24 (3)—Review of case*

We recommend that this provision be amended in order to allow the concerned member the right to call witnesses in order that he or she may make a full and fair defence to the alleged ground of unsuitability.

5. *Subsection 45.24 (8)—Witness not excused from testifying*

Our comments in paragraph 3 above apply equally to this subsection.

6. *Subsection 45.24 (10)—Hearing in private*

Our comments in paragraph 9 of Part IV apply equally to this subsection.

7. *Subsection 45.25 (4)—Where ground not established*

We recommend that this subsection be amended in order to provide that where a member is suspended from duties, the member shall be reinstated in his previous duties with full previous benefits notwithstanding an appeal of the decision of the Discharge and Demotion Board.

8. *Subsection 45.29 (5)—Commissioner's decision final*

Our comments in paragraph 11 of Part IV apply equally to this subsection.

*Grievances*

It is recommended that the Public Service Staff Relations Board be empowered to adjudicate grievances dealing with dismissal, suspension or financial penalty, after having been dealt with at the final level within the Royal Canadian Mounted Police. This Bill should establish a practice which parallels that which is found in the Public Service.

—*Part VII—Public Complaints*

1. *Subsection 45.41—Rules*

We recommend that the rules governing the procedures to be followed in investigating a complaint under this Part be enumerated in the statute. It is submitted that these rules covering investigations be incorporated in the statute in order that members will be in a position to know the exact rules and to establish their rights under the Constitution Act, 1982.

2. *Subsection 45.48 (9)—Witness not excused from testifying*

Our comments in paragraph 11 of Part IV apply equally to this subsection.

3. *Subsection 45.48 (12)—Expenses*

We recommend that the payment of expenses be mandatory where the Commission sits at a place in Canada that is not the ordinary place of residence of the member or other person whose conduct is the subject matter of the complaint.

3. *Paragraphe 45.23—Pouvoirs de la commission de licenciement et de rétrogradation*

Nos commentaires en 3 de la partie IV et ceux qui ont trait aux commissions d'enquête, paragraphe 24.1, s'appliquent également au paragraphe 45.23.

4. *Alinéa 45.24 (3)—Révision*

Nous recommandons que cette disposition soit amendée afin de laisser au membre concerné le droit d'appeler des témoins et ainsi s'assurer une défense pleine et entière contre des accusations d'inaptitude.

5. *Alinéa 45.24 (8)—Les témoins doivent déposer*

Nos commentaires en 3 ci-dessus s'appliquent également à cet alinéa.

6. *Alinéa 45.24 (10)—Audience à huis clos*

Nos commentaires en 9 de la partie IV s'appliquent également à cet alinéa.

7. *Alinéa 45.25 (4)—Lorsque les motifs ne sont pas établis*

Nous recommandons que cet alinéa soit amendé afin d'établir que lorsqu'un membre est suspendu de ses fonctions, il devrait être réintégré dans ses fonctions antérieures, avec tous les avantages dont il jouissent et ce, même si un appel a été interjeté contre la décision de la commission de licenciement et de rétrogradation.

8. *Alinéa 45.29 (5)—La décision du Commissaire est définitive*

Nos commentaires exprimés en 11 de la partie IV s'appliquent également à cet alinéa.

*Griefs*

Nous recommandons que le service d'arbitrage des relations de travail de la Fonction publique soit mandaté pour le règlement des griefs traitant de licenciement, suspension ou punitions financières, qui ont été entendus aux niveaux d'appel supérieures de la Gendarmerie Royale du Canada. Ce projet de loi devrait établir une pratique parallèle à celle de la Fonction publique.

—*Partie VII—Plaintes du public*

1. *Paragraphe 45.41—Règles*

Nous recommandons que les règles qui gouvernent les procédures à suivre lors d'une enquête concernant une plainte formulée aux termes de cette partie, soient énumérées dans la Loi. Nous estimons que les règles relatives aux enquêtes soient incorporées dans la loi afin que les membres puissent savoir à quoi s'en tenir et déterminer d'eux-mêmes les droits que leur confère l'Acte constitutionnel de 1982.

2. *Alinéa 45.48 (9)—Les témoins doivent déposer*

Nos commentaires en 11 de la partie IV s'appliquent également à cet alinéa.

3. *Alinéa 45.48 (12)—Frais*

Nous recommandons que les frais soient obligatoirement assumés lorsque la Commission siège au Canada ailleurs qu'au lieu de résidence du membre ou de toute autre personne dont la conduite fait l'objet de la plainte.

#### 4. Section 47.1—Representation

We recommend that this provision be included to include legal counsel of the member's choice. This provision should be brought in line with other federal government legislation. In view of the complexities surrounding the issue of grievances, proceedings before a board and appeals, we are of the opinion that a member should be entitled to legal counsel. It is submitted that a member's livelihood is in issue therefore he should be afforded the opportunity of making a full and fair defence.

#### CONCLUSION

The members of the Royal Canadian Mounted Police are hopeful that Bill C-13 will be passed into law to amend the present Royal Canadian Mounted Police Act. We, representatives of these members, through the Association of 17 Divisions, are asking that certain changes brought before this Senate Committee will be recommended and implemented in Bill C-13. These changes, if accepted, will provide a fair and equitable process offered to establish a better working relationship between all members of the force and their employer, Treasury Board, on matters related to their welfare and benefits as well as their profession as peace officers.

It is clear to us that leaving the content of Bill C-13 unchanged in its present format will be seen as being contrary to "normal government accepted practice" and in particular, against the spirit of the Canadian Charter of Bill of Rights.

The changes that we have submitted before you are, in our opinion, realistic in nature and consistent with what we believe to be of some representation on behalf of our members.

We wish to thank the Committee for giving us the opportunity to appear before them and raise the issues which can and should be dealt with immediately.

Gaétan Delisle  
President of the Association  
of 17 Divisions

Bruno Lavoie  
Vice President of the Association  
of 17 Divisions

Victor Carbonneau  
Advocate, Barrister & Solicitor  
for the Association of 17 Divisions

#### 4. Paragraphe 47.1—Représentation

Nous recommandons que cette disposition prévoit que le membre peut faire appel à un conseiller juridique de son choix. Ce paragraphe devrait être conforme avec les autres lois du gouvernement fédéral. Étant donné la complexité de la procédure de grief, soit devant la commission ou lors d'un appel, nous sommes d'avis qu'un membre devrait pouvoir se faire représenter par un conseiller juridique. Nous vous signalons que puisque c'est son gagne-pain qui est en jeu, le membre devrait au moins avoir la possibilité de présenter une défense pleine et entière.

#### CONCLUSION

Les membres de la Gendarmerie royale du Canada espèrent que le projet de loi C-13 sera adopté et modifiera la présente Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Nous, représentants de ces membres, au sein l'organisation de l'Association des 17 Divisions, demandons que les changements que nous avons présentés devant ce comité du Sénat soient recommandés et inclus dans le projet de loi C-13. Ces changements, s'ils sont acceptés, permettront d'établir de meilleurs relations de travail entre tous les membres de la G.R.C. et leur employeur, le Conseil du Trésor et ce, dans la recherche juste et équitable du bien-être et des avantages qui sont propres à la profession de policier.

Nous sommes convaincus qu'en laissant inchangé le contenu du projet de loi C-13, c'est-à-dire sans aucun amendement, ce geste serait considéré contraire aux pratiques normalement acceptées par le gouvernement, et en particulier à l'esprit de la Charte des droits et libertés.

Les changements que nous vous avons proposés sont, selon nous, réaliste et représentatifs de nos membres.

Nous désirons remercier le comité de nous avoir permis de comparaître devant lui afin de soulever les points litigieux du projet de loi C-13 qui doivent être absolument corrigés.

Gaétan Delisle  
Président de l'Association  
des 17 Divisions

Bruno Lavoie  
Vice-président de l'Association  
des 17 Divisions

Victor Carbonneau  
Avocat pour l'Association  
des 17 Divisions







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Association of 17 Divisions Inc.:*

Mr. Gaétan Delisle, President;  
Mr. Bruno Lavoie, Vice-President;  
Mr. Victor A. Carbonneau, Barrister, Solicitor.

*De l'Association des 17 divisions:*

M. Gaétan Delisle, président;  
M. Bruno Lavoie, vice-président;  
M. Victor A. Carbonneau, avocat.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

---

Wednesday, June 6, 1984

**Issue No. 13**

**Complete proceedings on:**

Bill S-15, "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada" and

**Third and Final proceedings concerning:**

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

---

REPORTS OF THE COMMITTEE

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

---

Le mercredi 6 juin 1984

**Fascicule n° 13**

**Seul et unique fascicule concernant:**

Projet de loi S-15, «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada» et

**Troisième et dernier fascicule concernant:**

Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

---

RAPPORTS DU COMITÉ

---

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Marsden
Cools	*Olson (or Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn (or Roblin)	Robichaud
Haidasz	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to notice of June 6, 1984 in accordance with rule  
66(4) and (5)(a):

Senator Haidasz replaces Senator Buckwold;  
Senator Marsden replaces Senator Stollery;  
Senator Stollery replaces Senator Stanbury.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Marsden
Cools	*Olson (ou Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn (ou Roblin)	Robichaud
Haidasz	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'avis du 6 juin 1984 donnés aux termes de  
l'article 66(4) et (5)a) du Règlement:

Le sénateur Haidasz remplace le sénateur Buckwold;  
Le sénateur Marsden remplace le sénateur Stollery;  
Le sénateur Stollery remplace le sénateur Stanbury.

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, May 30, 1984:

"Pursuant to the Order, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill S-15, intituled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada", be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Tuesday, March 27, 1984:

"With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", tabled in the Senate this day, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*  
Charles A. Lussier  
*Clerk of the Senate*

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 30 mai 1984:

«Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada», soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 27 mars 1984:

«Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», déposé au Sénat aujourd'hui, soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 6, 1984  
(14)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:10 p.m., the Chairman, Honourable Senator Joan B. Neiman, presiding.

*Present:* The Honourable Senators Cools, Haidasz, Neiman, Nurgitz and Stollery. (5).

*In attendance:* Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel, Mr. Donald Macdonald, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

## Witnesses:

Reverend Walter W. Jewell, Petitioner;

Mr. R. D. Viets, Chief, Legal Division, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs.

The Committee examined Bill S-15 intitled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of the Wesleyan Church of Canada".

Mr. Jewell made a statement and answered questions.

On motion of the Honourable Senator Nurgitz, it was agreed—That the Chairman report Bill S-15 to the Senate without amendment.

At 4:25 p.m. the Committee recessed.

At 4:40 p.m. the Committee resumed:

The Committee resumed the examination of the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada".

The Committee debated a number of clauses in the document.

On motion of the Honourable Senator Stollery it was agreed,—That the Chairman report to the Senate the said "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada" with the following amendments:

*Proposed Clause 14:*

Delete proposed sub-clauses 14(2) and (3).

*Proposed Clause 18:*

Delete the word "or" in line 12 on page 15; strike out the words "shareholder thereof." in line 19 and replace them with the words "shareholder thereof; or"; and add the following as paragraph (e):

"(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 6 JUIN 1984  
(14)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Joan B. Neiman (présidente).

*Présents:* Les honorables sénateurs Cools, Haidasz, Neiman, Nurgitz et Stollery. (5).

*Aussi présents:* M. Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire; M. Donald Macdonald, attaché de recherche, service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

## Témoins:

Le révérend Walter W. Jewell, pétitionnaire;

M. R. D. Viets, chef, Direction du contentieux, Direction des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations

Le Comité étudie le projet de loi S-15 intitulé: «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada».

M. Jewell fait une déclaration et répond aux questions.

Sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, il est convenu—Que le président fasse rapport du projet de loi S-15 au Sénat sans amendement.

A 16 h 25, le Comité suspend ses travaux.

A 16 h 40, le Comité reprend ses travaux.

Le Comité reprend l'étude du document intitulé «Propositions visant à corriger les anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables».

Le Comité discute d'un certain nombre d'articles contenus dans le document.

Sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, il est convenu,—Que le président fasse rapport au Sénat du document intitulé «Propositions visant à corriger les anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables» avec les amendements suivants:

*Article 14 proposé:*

Retrancher les paragraphes 14(2) et (3) proposés.

*Article 18 proposé:*

Retrancher le mot «ou» à la ligne 12 de la page 15; rayer les mots «actionnaire de celle-ci.» à la ligne 19 et les remplacer par les mots «actionnaire de celle-ci; ou»; et ajouter l'alinéa e) suivant:

«e) une corporation sans capital-actions, dont l'objet principal est de poursuivre un but national, patriotique, philanthropique, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, fraternel, sportif ou athlétique, et dont nulle partie

the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof.”

*Proposed Clause 26:*

Renumber sub-clauses paragraphs 26(1) and (2) on page 21 as paragraphs (3) and (4) respectively, and add the following as new sub-clauses 26(1) and 26(2) respectively:

(1) subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) the wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the *Criminal Code*, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

*Proposed Clauses 57 and 70:*

Proposed clauses 57 and 70 should be amended in accordance with the undertaking given by the Chief Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on May 24, 1984.

At 5:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Respectfully submitted,

*Le greffier du Comité*

Denis Bouffard

*Clerk of the Committee*

des revenus n'est payable ni autrement disponible pour le gain ou le bénéfice personnels de quelque propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci.»

*Article 26 proposé:*

Renommer les paragraphes 26(1) et (2) à la page 21 en leur donnant respectivement les nouveaux numéros (3) et (4) et ajouter les nouveaux paragraphes 26(1) et 26(2) suivants respectivement:

(1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du *Code criminel*, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 avril 1984.

*Articles 57 et 70 proposés:*

Les articles 57 et 70 proposés devraient être modifiés en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du ministère de la Justice envers le comité le 24 mai 1984.

À 17 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Respectueusement soumis,

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, June 7, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your committee to which was referred Bill S-15, intitled: "An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, May 30, 1984, examine the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Tuesday, June 12, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## TWELFTH REPORT

Your Committee to which was referred the document, intituled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature of the Statutes of Canada", has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 27, 1984, examined the said document and now reports it with the following amendments:

*Proposed Clause 14:*

Delete proposed sub-clauses 14(2) and (3).

*Proposed Clause 18:*

Delete the word "or" in line 12 on page 15; strike out the words "shareholder thereof." in line 19 and replace them with the words "shareholder thereof; or"; and add the following as paragraph (e):

"(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof."

*Proposed Clause 26:*

Renumber sub-clauses 26(1) and (2) on page 21 as paragraphs (3) and (4) respectively, and add the following as new sub-clauses 26(1) and 26(2) respectively:

(1) Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1,

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 7 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel on a déferé le projet de loi S-15, intitulé: «Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 30 mai 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le mardi 12 juin 1984

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déferé le document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables» a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 mars 1984, étudié ledit document et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

*Article 14 proposé:*

Retrancher les paragraphes 14(2) et (3) proposés.

*Article 18 proposé:*

Retrancher le mot «ou» à la ligne 12 de la page 15; rayer les mots «actionnaire de celle-ci.» à la ligne 19 et les remplacer par les mots «actionnaire de celle-ci; ou»; et ajouter l'alinéa e) suivant:

«e) une corporation sans capital-actions, dont l'objet principal est de poursuivre un but national patriotique, philanthropique, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, fraternel, sportif ou athlétique, et dont nulle partie des revenus n'est payable ni autrement disponible pour le gain ou le bénéfice personnels de quelque propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci.»

*Article 26 proposé:*

Renommer les paragraphes 26(1) et (2) à la page 21 en leur donnant respectivement les nouveaux numéros (3) et (4) et ajouter les nouveaux paragraphes 26(1) et 26(2) suivants respectivement:

(1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2,

246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the Criminal Code, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

Proposed Clauses 57 and 70:

Proposed clauses 57 and 70 should be amended in accordance with the undertaking given by the Chief Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on May 24, 1984.

Respectfully submitted,

Le président

Joan Neiman

Chairman

246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du Code criminel, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 avril 1984.

Articles 57 et 70 proposés:

Les articles 57 et 70 proposés devraient être modifiés en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du Ministère de la Justice envers le comité le 24 mai 1984.

Respectueusement,

Le président

Joan Neiman

Chairman

Vertical text on the left side of the page, likely bleed-through from the reverse side of the document.

Vertical text on the right side of the page, likely bleed-through from the reverse side of the document.

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 6, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill S-15, to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we have before us Bill S-15, an act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada. Our witnesses are the Reverend Walter W. Jewell, President of the two amalgamating corporations involved in this petition, and Mr. Charles de Vere Carpenter, solicitor for the petitioner. In addition, Mr. Digby Viets of the Department of Consumer and Corporate Affairs is here in case we have any questions with respect to Bill S-15.

Do you have any opening remarks, Reverend Jewell?

**Reverend Walter W. Jewell, President, The Wesleyan Methodist Church of America in Canada; The Pilgrims Holiness Church of Canada; and District Superintendent, The Wesleyan Church of Canada:** We consider it an honour to be amongst you today, honourable senators, to give evidence before this, the Legal and Constitutional Affairs Committee, in order to present this petition and to be present to answer any questions which may arise.

We would like first to remark that this bill will be most suitable to meet our needs presently and in the future. At the same time, I should like to express our appreciation to all members of the committee and the Senate as a whole for their assistance to date. I should particularly like to thank Senators Stanbury and Bosa and Mr. du Plessis, the Law Clerk of the Senate, as well as Mr. Audcent for giving this matter consideration.

Without further remarks, we would simply make ourselves available to attempt to answer any questions you may have.

**Senator Nurgitz:** My understanding is that as of yesterday there was some concern about a similar name in use in one of the maritime provinces. Has that been clarified?

**Reverend Jewell:** Yes, sir, it has. A poll vote was taken by the board of directors, of which I am a member, and consent has been wired. A procedure will be undertaken to dissolve the other corporation.

**Senator Nurgitz:** So that we would be proceeding and reporting this to the Senate, it being understood that this is all subject to dissolution of the other corporation?

**Reverend Jewell:** That is right.

**The Chairman:** Are there provincial letters patent with respect to the other corporation?

**Reverend Jewell:** Yes.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 6 juin 1984

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-15, Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (présidente)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes saisis du projet de loi S-15, Loi permettant la création par fusion de l'Église Wesleyenne du Canada. Nos témoins sont le révérend Walter W. Jewell, président des deux corporations fusionnées dont il est question dans cette pétition, et M. Charles de Vere Carpenter, avocat du pétitionnaire. M. Digby Viets du ministère de la Consommation et des Corporations est aussi ici pour répondre aux questions que nous pourrions avoir concernant le projet de loi S-15.

Avez-vous des observations préliminaires, révérend Jewell?

**Révérend Walter W. Jewell, président de l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada; de la Pilgrims Holiness Church of Canada; et surintendant de District de la Wesleyan Church of Canada:** C'est pour nous un honneur d'être parmi vous aujourd'hui, honorables sénateurs, pour témoigner devant le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Nous sommes là pour présenter cette pétition et répondre à toutes les questions qui pourraient être posées.

Nous aimerions d'abord souligner que le présent projet de loi répond parfaitement bien à nos besoins présents et futurs. Par la même occasion, j'aimerais exprimer notre gratitude à tous les membres du comité et au Sénat tout entier pour l'aide reçue jusqu'à maintenant. J'aimerais particulièrement remercier les sénateurs Stanbury et Bosa ainsi que M. du Plessis, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, de même que M. Audcent pour l'attention qu'ils ont portée à cette question.

Nous n'avons pas d'autres observations à faire et nous sommes simplement à votre disposition pour tenter de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir.

**Le sénateur Nurgitz:** Si je comprends bien, jusqu'à hier il y avait un certain problème concernant une corporation portant le même nom dans une des provinces maritimes. Ceci a-t-il été réglé?

**Le révérend Jewell:** Oui, monsieur. On a procédé à un vote parmi les membres du conseil d'administration, dont je suis membre, et on a télégraphié le consentement. Des mesures seront prises afin de dissoudre l'autre corporation.

**Le sénateur Nurgitz:** Aux fins du compte rendu et du rapport au Sénat, est-ce bien clair que tout ceci est sujet à la dissolution de l'autre corporation?

**Le révérend Jewell:** C'est exact.

**Le président:** Existe-t-il des lettres patentes provinciales concernant l'autre corporation?

**Le révérend Jewell:** Oui.

[Text]

**Senator Nurgitz:** The only problem is that the provincial chapter has the same name.

**Reverend Jewell:** Yes. They have given consent for use and consented to dissolve the corporation.

**The Chairman:** Mr. Audcent, are there any matters which you feel should be clarified with respect to this?

**Mr. Mark A. Audcent, Assistant Law Clerk of the Senate:** For the record, perhaps it should be noted that the bill does not amalgamate the two corporations; it allows them to amalgamate. Within a certain period of time they have to file their proposed by-laws with the Ministry of Consumer and Corporate Affairs in a form acceptable to the minister. Because of this, we have pre-cleared the by-laws that the church proposes to use with the Department of Consumer and Corporate Affairs and now have on our files a letter from the minister saying that the proposed by-laws are in a form acceptable to him. Therefore, the time delay will cause no problem.

**The Chairman:** Mr. Viets, is everything in order?

**Mr. Digby Viets, Department of Consumer and Corporate Affairs:** Yes. We have looked at the material and everything is in order, subject to receiving the consent concerning the name, which we expect to receive shortly.

**Senator Haidasz:** Why are these two churches amalgamating?

**Reverend Jewell:** The legal amalgamation arises out of an ecclesiastical amalgamation which took place both nationally and internationally. This is just to consummate the ecclesiastical amalgamation. We have been operating as two separate corporations, and this will allow us to act as a single corporation.

**Senator Haidasz:** Are there any differences in these two churches?

**Reverend Jewell:** No. Historically, theologically and organizationally, they are exactly the same. We operate under a common book of discipline.

**Senator Haidasz:** Is there a hierarchical structure in your church?

**Reverend Jewell:** Yes.

**Senator Haidasz:** Could you explain that?

**Reverend Jewell:** At the upper echelons, the general superintendents are, in a sense, carrying some of the same administrative responsibilities as would a bishop for various assigned areas of the church. They also act as chairmen of the general board of administration which is the general board of the denomination. The denomination in the continental North American structure has 44 districts which are geographical areas over which there is an elected district superintendent for each district. He is the administrative officer and chief ecclesiastical leader in that particular area.

The final authority of the church really rests with the local churches since it is a representative type of government. It is elected from the bottom up rather than from the top down.

[Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Le seul problème est que le chapitre provincial porte le même nom.

**Le révérend Jewell:** Oui. Ils ont consenti de dissoudre la corporation et à ce que nous utilisons ce nom.

**Le président:** Monsieur Audcent, y a-t-il des questions qui, à votre avis, devraient être précisées à ce sujet?

**M. Mark A. Audcent, assistant légiste du Sénat:** Aux fins du compte rendu, il serait peut-être bon de noter que le projet de loi ne fusionne pas les deux corporations; il leur permet de fusionner. Celles-ci ont une certaine période de temps au cours de laquelle elles doivent déposer leur projet de règlements auprès du ministère de la Consommation et des Corporations sous une forme satisfaisante pour le ministre. Pour cette raison, nous avons déjà approuvé les premiers règlements proposés par l'Église au ministère de la Consommation et des Corporations et maintenant nous avons au dossier une lettre du ministre disant que les premiers règlements sont libellés sous une forme satisfaisante. Par conséquent, il n'y aura pas de délai.

**Le président:** Monsieur Viets, est-ce que tout est en ordre?

**M. Digby Viets, ministère de la Consommation et des Corporations:** Oui. Nous avons examiné les documents et tout est en ordre, sous réserve du consentement concernant le nom, que nous espérons recevoir sous peu.

**Le sénateur Haidasz:** Pourquoi ces deux Églises fusionnent-elles?

**Le révérend Jewell:** La fusion sur le plan juridique fait suite à une fusion ecclésiastique qui a eu lieu à la fois sur le plan national et international. Il s'agit simplement de confirmer la fusion ecclésiastique. Nous étions deux corporations distinctes et maintenant ceci nous permettra de fonctionner comme une corporation unique.

**Le sénateur Haidasz:** Y a-t-il des différences entre ces deux Églises?

**Le révérend Jewell:** Non. Sur le plan historique, théologique et organisationnel, elles sont exactement les mêmes. Nous avons des règles de discipline communes.

**Le sénateur Haidasz:** Existe-t-il une structure hiérarchique au sein de votre Église?

**Le révérend Jewell:** Oui.

**Le sénateur Haidasz:** Pourriez-vous nous l'expliquer?

**Le révérend Jewell:** Aux échelons supérieurs, les surintendants généraux assument, en un sens, les mêmes tâches administratives qu'un évêque pour les divers secteurs assignés de l'Église. Ils agissent à titre de présidents du conseil d'administration qui est le conseil général de la dénomination. Sur le continent nord-américain, cette dénomination comprend 44 districts qui sont des secteurs géographiques dirigés chacun par un surintendant de district élu. Celui-ci est l'administrateur et le chef ecclésiastique de son secteur particulier.

Le pouvoir final de décision relève en réalité des Églises locales étant donné qu'il s'agit d'un type de gouvernement

[Text]

**Senator Haidasz:** For what terms of office are the chief superintendents elected?

**Reverend Jewell:** Four years. We have a quadrennial general conference which convenes next week. I will be attending that as an elected delegate. All of the general officers of the church are elected at the quadrennial general conference for a four-year period.

When we come down to the district level of government, the district officers, which would begin with myself, are elected. I am elected for a two-year tenure.

The other officers are elected for a one-year tenure with the exception of the trustees who are elected for five years in rotation.

**Senator Haidasz:** Could you give us a concise history of the origins of the two churches?

**Reverend Jewell:** Yes. The Wesleyan Methodist Church of America in Canada essentially came out of the Wesleyan revival in England during the early part of the eighteenth century under John Wesley and Charles Wesley, after they had graduated from Oxford and were ministering as priests of the Anglican Church. They experienced what they felt was a New Testament type of conversion similar to that of Paul on the road to Damascus. They continued throughout their lives in the Anglican Church although not always recognized as they would have liked. However, they were never a dissident group.

Out of their ministries amongst the unchurched masses of England arose teaching groups which they called "societies." The nickname "Methodist" was given simply because the Wesleyans were methodical in their approach. Out of that eventually was formulated the Methodist Church, after the death of the Wesleys and, of course, after missionary work had spread across the continents. The Wesleyan Methodist Church is the result of an anti-slavery movement within the United States, of which we are a part.

**Senator Haidasz:** On the theological aspect, your church recognizes divorce on what grounds?

**Reverend Jewell:** We recognize divorce on the ground of adultery, and basically that is it.

**Senator Cools:** The questions I had are for purposes of elucidation more than anything else. In 1925 there was an amalgamation of the Congregationalist, the Presbyterian and the Methodist Churches to become the United Church. What was the relationship of your church to those Methodists who came together? It was my understanding that in 1925 it was the "official Methodists" who amalgamated.

**Reverend Jewell:** Yes; that is true in one sense and not in another.

**Senator Cools:** Could you expand on that, please?

**Reverend Jewell:** As we mentioned, the Wesleyan Methodist Church really was the dissident group within the Methodist Episcopal Church, or the anti-slavery group, and it kept its

[Traduction]

représentatif. Les dirigeants sont élus par la base plutôt que par le conseil d'administration.

**Le sénateur Haidasz:** Quelle est la durée du mandat des surintendants élus?

**Le révérend Jewell:** Quatre ans. Nous tenons une conférence générale quadrenniale qui aura lieu la semaine prochaine. J'y participerai à titre de délégué élu. Tous les dirigeants de l'Église sont élus au cours de la conférence générale quadrenniale pour une période de quatre ans.

Au niveau de l'administration des districts, les dirigeants, à commencer par moi-même, sont élus. Je suis élu pour un mandat de deux ans.

Les autres dirigeants sont élus pour un mandat d'un an à l'exception des administrateurs qui sont élus pour cinq ans par rotation.

**Le sénateur Haidasz:** Pourriez-vous nous donner un bref historique des origines des deux Églises?

**Le révérend Jewell:** Oui. L'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada a été établie à la suite de la renaissance wesleyenne en Angleterre au cours de la première partie du XVIII<sup>e</sup> siècle sous John Wesley et Charles Wesley, tous deux diplômés d'Oxford et nommés ministres de l'Église anglicane. Ils ont vécu une expérience qui à leurs yeux était une conversion au Nouveau Testament, semblable à celle qu'a vécue saint Paul sur la route de Damas. Ils sont restés toute leur vie membres de l'Église anglicane même s'ils n'ont pas toujours été reconnus comme ils l'auraient voulu. Toutefois, ils n'ont jamais formé un groupe dissident.

Des groupes nommés «sociétés» participaient à l'évangélisation des foules en Angleterre. On a donné à ce mouvement religieux le nom de «méthodiste» simplement parce que les wesleyens pratiquaient une «méthode». Par la suite, l'Église méthodiste a été ainsi nommée, après la mort des Wesley et évidemment, après que les missionnaires aient répandu leur foi sur tous les continents. L'Église méthodiste Wesleyan dont nous faisons partie a été constituée à la suite du mouvement antiesclavagiste aux États-Unis.

**Le sénateur Haidasz:** En ce qui concerne l'aspect théologique, quels sont les motifs qui peuvent justifier un divorce selon votre Église?

**Le révérend Jewell:** Nous accordons le divorce pour le motif d'adultère, et c'est à peu près tout.

**Le sénateur Cools:** Les questions que je voulais poser avaient principalement pour but d'obtenir des éclaircissements. En 1925, il y a eu fusion des Églises congrégationnaliste, presbytérienne et méthodiste qui sont devenues l'Église unie. Quelle était la relation entre votre Église et ces méthodistes? Si je comprends bien, ce sont les «méthodistes officiels» qui se sont fusionnés en 1925.

**Le révérend Jewell:** Oui, c'est exact dans un sens et non dans un autre.

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous préciser, s'il vous plaît?

**Le révérend Jewell:** Comme je l'ai dit, l'Église méthodiste Wesleyan constitue en réalité le groupe dissident au sein de l'Église méthodiste épiscopale, soit le groupe antiesclavagiste,

[Text]

organization and ministry even following the Civil War. There were in Canada two basically Methodist groups who came together in about 1880 to form the Methodist Church of Canada. Almost concurrently the Wesleyan Methodist Church began a missionary effort here in the Ottawa Valley. The Wesleyan Methodist Church arose out of that.

There was an attempt in 1918 to incorporate federally, which was protested again because of the similarity of names. Our final bill was not proposed until 1944. Therefore, I mention that, while the Methodist Church of Canada was the much larger group—and I believe almost entirely, except for a few Congregationalists, became part of the United Church—we were a different organization. It is the same doctrinally, the same historically in terms of our roots, but different organizationally. We are, then, in a sense, continuing Methodists.

**Senator Haidasz:** Madam Chairman, may I be permitted two short questions?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Haidasz:** First, how many adherents does your church have in Canada. Secondly, do you send missionaries abroad?

**Reverend Jewell:** We have approximately 130 congregations in Canada, or about 8,000 members, presently. Yes, senator, we do send missionaries abroad, working through our international fellowship, which is the International Fellowship of Wesleyan Churches. We have missionaries, as a total body, in approximately 34 countries.

**Senator Haidasz:** Thank you.

**Senator Cools:** The new church will be called The Wesleyan Church of Canada?

**Reverend Jewell:** Yes.

**Senator Cools:** That, then, is the new title. You are completely dropping from it the word "Methodist"?

**Reverend Jewell:** I am not sure that we all agree with that, but that was the order of the total body. We are still Methodists.

**Senator Cools:** To be certain, however, the title of the church will be: The Wesleyan Church of Canada?

**Reverend Jewell:** Yes, that is right.

**Senator Nurgitz:** I would be prepared to move that the chairman report this bill to the Senate without amendment.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much for appearing today, gentlemen.

**Reverend Jewell:** We extend to you our deepest appreciation, Madam Chairman.

The Committee proceeded to other business.

[Traduction]

qui a gardé son organisation et son ministère même après la guerre civile. Il y avait au Canada deux groupes méthodistes fondamentaux qui se sont fusionnés aux environs de 1880 pour former l'Église méthodiste du Canada. Presque en même temps, l'Église méthodiste Wesleyan a établi une mission ici dans la vallée de l'Outaouais. C'est à ce moment-là que s'est formée l'Église méthodiste Wesleyan.

Il y a eu en 1918 une tentative de les incorporer au niveau fédéral, tentative qui a été contestée, encore une fois à cause de la similarité des noms. Notre projet de loi n'a été proposé qu'en 1944. Par conséquent, j'aimerais dire que, même si l'Église méthodiste du Canada représente un groupe beaucoup plus nombreux—et je crois que presque tous, à l'exception de quelques congrégationalistes, font partie de l'Église unie—nous sommes une organisation différente. Il s'agit de la même doctrine, de la même histoire en ce qui concerne nos origines, mais d'une organisation différente. Nous sommes restés, dans un certain sens des méthodistes.

**Le sénateur Haidasz:** Madame le Président, puis-je poser deux brèves questions?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Haidasz:** D'abord, combien y a-t-il d'adhérents à votre Église au Canada? Deuxièmement, envoyez-vous des missionnaires à l'étranger?

**Le révérend Jewell:** Nous avons environ 130 congrégations au Canada, soit environ 8 000 membres, actuellement. Oui, sénateur, nous envoyons à l'étranger des missionnaires qui travaillent par l'entremise de notre confrérie internationale, la *International Fellowship of Wesleyan Churches*. En tout, nous avons des missionnaires dans environ 34 pays.

**Le sénateur Haidasz:** Merci.

**Le sénateur Cools:** La nouvelle Église sera appelée l'Église Wesleyenne du Canada?

**Le révérend Jewell:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Alors c'est son nouveau nom. Vous laissez tomber complètement le mot «méthodiste»?

**Le révérend Jewell:** Je ne suis pas sûr que nous sommes tous d'accord à ce sujet, mais c'est la décision qui a été prise par l'ensemble des membres. Nous sommes encore des méthodistes.

**Le sénateur Cools:** Pour être certain, le nom de l'Église sera donc: l'Église Wesleyenne du Canada?

**Le révérend Jewell:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Je suis prêt à proposer que le Président renvoie le présent projet de loi au Sénat sans amendement.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs, d'avoir comparu aujourd'hui.

**Le révérend Jewell:** Nous vous exprimons notre plus profonde reconnaissance, madame le Président.

Le Comité passe à l'examen d'autres questions.

[Text]

Ottawa, Wednesday, June 6, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4.30 p.m. to consider proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, today we are resuming our consideration of the proposals to correct certain anomalies, et cetera, within the Statutes of Canada. As honourable senators are aware, we have had two fairly long meetings concerning the contents of the proposals, and we have copies of those. Honourable senators will have received the printed version of the transcript of our committee meeting of May 24. The transcript of the second meeting has not yet been printed for distribution, although we do have an unrevised version available.

Mr. MacDonald, our law clerk, has prepared a draft report or partial report, which he suggests we may be able to use in considering how to deal with these proposals. Honourable senators will recall that, during our consideration, Mr. Bertrand did advise us that there were a couple of additions that he wished to make to the proposed bill. We have now received from him a draft of the addition which he wishes to make to Paragraph 18.(2), which is with respect to the Corporations and Labour Unions Returns Act. He has suggested the particular wording of the addition. We have already discussed the reason why he feels that this additional amendment would be appropriate.

**Senator Stollery:** To which page of the bill are you referring, Madam Chairman?

**The Chairman:** I am referring to page 14 of the printed proposals.

**Senator Nurgitz:** We, however, are only worried about subsection (2)?

**The Chairman:** That is right. The additional proposed amendment would also include non-profit organizations. Honourable senators have a copy of the additional paragraph which he proposes to insert.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I accordingly move that clause 18 be amended by adding paragraph 18(2)(e) in the following form:

(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof.

**The Chairman:** We come now to the Canada Evidence Act, clause 26 on page 21. The proposal is that the draft provided by Mr. Bertrand now become subclauses (1) and (2) of clause 26. The present subclauses (1) and (2) then become subclauses

[Traduction]

Ottawa, le mercredi 6 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des questions juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour examiner les propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

**Le sénateur Joan Neiman (présidente)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous reprenons aujourd'hui notre examen des propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada. Comme vous le savez, nous avons tenu deux assez longues séances sur la teneur des propositions et nous en avons reçu le compte rendu. Vous aurez reçu le fascicule de notre séance du 24 mai. Les délibérations de la deuxième séance n'ont pas encore été imprimées et distribuées, mais nous avons en main la version non révisée.

M. MacDonald, notre conseiller juridique, a préparé un projet de rapport ou un rapport provisoire qu'il nous conseille d'utiliser pour l'étude de ces propositions. Les honorables sénateurs se rappelleront que M. Bertrand nous a indiqué qu'il voulait faire ajouter un ou deux points dans le projet de loi. Nous avons reçu sa version de l'ajout qu'il veut faire au paragraphe 18(2) de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers. Il en a lui-même proposé la formulation. Nous avons déjà discuté la raison pour laquelle il juge cette modification nécessaire.

**Le sénateur Stollery:** A quelle page du projet de loi vous reportez-vous, madame le président?

**Le président:** A la page 14 des propositions.

**Le sénateur Nurgitz:** Pourtant, ce n'est que le paragraphe (2) qui nous inquiète?

**Le président:** C'est exact. La modification proposée viserait également les organismes à but non lucratif. Les honorables sénateurs ont un exemplaire du nouveau paragraphe qu'il est proposé d'inscrire dans la loi.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, je propose donc que l'article 18 soit modifié par l'ajout de l'alinéa 18(2)(e) comme suit:

e) une société sans capital-actions, dont l'objectif principal est la poursuite d'activités à caractère national, patriotique, humanitaire, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, sportif ou athlétique et dont aucune partie du revenu n'est versée à un de ses propriétaires, membres ou actionnaires ni utilisée par l'un d'eux pour leur profit personnel.

**Le président:** Nous abordons maintenant l'article 26 de la Loi sur la preuve au Canada, à la page 21. Il est proposé que les modifications soumises par M. Bertrand deviennent les paragraphes (1) et (2) de l'article 26 et que les actuels para-

[Text]

(3) and (4). Members have a copy of the proposal. It also contains a subclause concerning the date that it comes into force, namely April 2, 1984.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I move that the amendment as provided to us by Mr. Bertrand appear on the record of our proceedings as follows:

(1) Subsection 4(2) of the Canada Evidence Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the Criminal Code, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

**The Chairman:** Those are the only additions that we wish to approve in connection with the present set of proposals. There were a number of other clauses in the proposals that we had considered but wished to take further time to reconsider. Mr. Macdonald has listed them in his memo to us. The first is clause 13, which is the Canada Wheat Board. I believe we have all had sufficient time to consider the evidence that we heard. Are there any comments?

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I have an urgent pressing matter some distance from here at 5 p.m. Perhaps you would allow me to comment on the four matters raised by Mr. Macdonald.

**The Chairman:** Please do so.

**Senator Nurgitz:** The Canadian Wheat Board Act was mentioned in our committee as being little more than a substantive amendment that we normally might expect in an anomalies bill. It is non-controversial and I guess it brings us into the twentieth century where farmers, wheat boards and others deal with credit unions and caisses populaires as they do with banks. I do not have any great objection to that. My objection arises in connection with the second and fourth items concerning the Citizenship Act. That amendment, as you will recall, would give to the provinces greater power to legislate in a very general way with respect to alien ownership of land. I believe that the track record of some provinces in dealing with that matter is somewhat questionable, to the extent that I do not believe that giving them that power is a matter of "housekeeping". If there is the necessity for Parliament to give that power to a province, then I believe it should be brought forward in a separate bill and be properly debated. I do not believe it should be included in an omnibus form like this. People such as Senator Stanbury have voiced great objection to it. It had several objectionable features to it, quite apart from the feature of making it look as though Canada did not welcome these "aliens", whoever they might be. Personally, I have enough trouble with that word, because I worry that it might be people from another planet!

[Traduction]

graphes (1) et (2) deviennent les paragraphes (3) et (4). Les membres du comité ont une copie de la proposition. Elle renferme aussi un paragraphe concernant sa date d'entrée en vigueur, à savoir le 2 avril 1984.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, je propose que la modification soumise par M. Bertrand soit consignée au compte rendu de nos délibérations comme suit:

(1) Le paragraphe 4(2) de la Loi sur la preuve au Canada est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(2) Le conjoint d'une personne inculpée d'avoir commis ou tenté de commettre une infraction en vertu du paragraphe 50(1) de la Loi sur les jeunes contrevenants ou d'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255 à 258 ou 289 du Code criminel est un témoin à charge compétent et contraignable, sans le consentement de l'inculpé.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être en vigueur le 2 avril 1984.

**Le président:** Ce sont les seuls ajouts que nous voulons approuver dans cette série de propositions. Elles renferment d'autres dispositions dont nous voulons poursuivre l'examen. M. MacDonald les a énumérées dans la note de service qu'il nous a envoyée. La première est l'article 13 de la Loi sur la Commission canadienne du blé. Je crois que nous avons tous eu assez de temps pour étudier les témoignages entendus. A-t-on des remarques à formuler?

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le Président, j'ai un autre rendez-vous urgent à cinq heures assez loin d'ici. Puis-je commenter les quatre points soulevés par M. MacDonald?

**Le président:** Je vous en prie.

**Le sénateur Nurgitz:** A propos de la Loi sur la Commission canadienne du blé, on a dit à notre comité qu'il ne s'agissait à peine plus que d'une modification de fond qui se retrouve habituellement dans un projet de loi visant à corriger des anomalies. C'est une modification non controversable et j'imagine qu'elle nous rappelle que nous vivons au 20<sup>e</sup> siècle, à l'ère où les exploitants agricoles, les offices du blé et autres organismes font affaires avec les caisses de crédit et les caisses populaires tout comme avec les banques. Je n'ai pas vraiment d'objection à cela. J'en ai par contre à propos des deuxième et quatrième point concernant la Loi sur la citoyenneté. Cette modification, comme vous vous le rappellerez, accorderait aux provinces le pouvoir d'adopter des lois générales à propos de l'acquisition de terrains par des personnes qui ne sont pas citoyens canadiens. Je crois que les antécédents des provinces à ce sujet sont quelque peu discutables dans la mesure où je ne pense pas que le fait de leur accorder ce pouvoir soit une simple question d'ordre administratif. S'il est nécessaire que le Parlement investisse une province de ce pouvoir, j'estime qu'il faudrait présenter un bill distinct et en débattre eu bonne et due forme. A mon avis, cette disposition ne devrait pas faire partie d'une loi d'ensemble comme celle-ci. Certains, comme le sénateur Stanbury, l'ont vivement critiquée. Elle comportait plusieurs éléments contestables, à part le fait de laisser entendre que le

[Text]

**The Chairman:** Senator, so that I might understand your recommendation, perhaps you might repeat it.

**Senator Nurgitz:** Madam Chairman, I think we should delete it in its entirety. In reporting the bill, we recommended amendments with respect to clauses 57 and 70, the Patent Act and Trade Marks Act respectively. It will be recalled that an objection was raised by Senator Stollery, which met with the approval of the committee, where the minister was going to designate a person without designating what kind of person it would be. First, it is not our function to be draftsmen, and the draftsmen should find a suitable way to indicate that it is a senior person, or a person with qualifications, who would have the power delegated to him or her. Those are my concerns and objections with respect to this proposal. Perhaps, Madam Chairman, I may now be excused.

**The Chairman:** Yes; thank you, senator. For the record, when we discussed that particular clause with Mr. Bertrand on May 4, he accepted the point that had been made by Senator Stollery and said that he would modify that proposal so that when the bill came before us it would have a qualification as to who is competent. With that reservation, and observation, I believe we can accept the balance of the proposed amendments with regard to that particular clause.

It is my understanding from Senator Nurgitz's comments with respect to clauses 22 and 25 concerning the Dominion Succession Duty Act and the State Tax Act, that, since the Department of Revenue had proposed the amendments, it was obviously prepared to forgo any possible revenue in this respect. We do not have any particular objection to it. Unless there are any further questions concerning the proposals, I believe we have dealt with all of them as thoroughly as we can under the circumstances. I would therefore appreciate a motion that we report these proposals with the amendments we have suggested, plus the one deletion that has been approved today.

**Senator Stollery:** Do you need a motion?

**The Chairman:** I believe we do.

**Senator Stollery:** I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** That completes our study of this bill.

The Committee adjourned.

[Traduction]

Canada ne réserve pas un accueil chaleureux aux «étrangers» quels qu'ils soient. Personnellement, même ce terme «alien» me dérange parce qu'il évoque pour moi les habitants d'une autre planète!

**Le président:** Sénateur, pour que je vous comprenne bien, pourriez-vous répéter votre recommandation.

**Le sénateur Nurgitz:** Madame le président, je pense que nous devrions supprimer cette disposition en entier. Quand nous avons fait rapport du projet de loi, nous avons recommandé que l'article 57 de la Loi sur les brevets et l'article 70 de la Loi sur les marques de commerce soient modifiés. On se rappellera que le sénateur Stollery a contesté le fait, avec l'approbation du comité, que les compétences de la personne que pouvait nommer le ministre n'étaient pas précisées. Premièrement, il n'est pas dans nos fonctions de rédiger des lois et les rédacteurs devraient trouver un moyen d'indiquer que le ou la délégataire de pouvoirs en question doit être chevronnée ou qualifiée. Voilà ce qui m'inquiète à propos de cette proposition. Madame le président, puis-je vous demander de m'excuser maintenant car je dois partir.

**Le président:** Oui, merci sénateur. Aux fins du compte rendu officiel, quand nous avons discuté de cette disposition avec M. Bertrand le 4 mai dernier, il a accepté l'objection du sénateur Stollery et a indiqué qu'il la modifierait pour que les compétences du titulaire soient précisées quand nous serons saisis du projet de loi. Sous réserve de cette condition et de cette observation, je crois que nous pouvons accepter le reste des modifications proposées à cet article.

Je crois comprendre, d'après les propos du sénateur Nurgitz au sujet des articles 22 et 25 de la Loi fédérale sur les droits successoraux et la Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès, qu'après avoir proposé ces amendements, le ministère du Revenu était de toute évidence prêt à céder tout revenu éventuel à ce sujet. Nous n'avons pas d'objection à cela. A moins qu'il y ait d'autres questions concernant ces propositions, je pense que nous en avons fait une étude aussi approfondie que possible dans les circonstances. J'aimerais par conséquent que l'on fasse rapport de ces propositions, avec les modifications y afférentes ainsi que de la suppression approuvée aujourd'hui.

**Le sénateur Stollery:** Avons-nous besoin d'une proposition en ce sens?

**Le président:** Je crois que oui.

**Le sénateur Stollery:** J'en fais la proposition.

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Ceci termine notre étude de ce projet de loi.

La séance est levée.





[Read]

The Chairman: Senator, so that I might understand your reservation, perhaps you might repeat it.

Senator Nergitz: Madam Chairman, I think we should take it to its entirety. In reporting the bill, we recommended amendments with respect to clauses 57 and 70, the Patent Act and Trade Marks Act respectively. It will be recalled that an objection was raised by Senator Stollery, which was with the approval of the committee, where the minister was going to designate a person without designating what kind of person it would be. First, it is not our function to be draftsmen, and the draftsmen should find a suitable way to indicate that it is a suitable person, or a person with qualifications, who would have the power delegated to him or her. Those are my concerns and objections with respect to this proposal. Perhaps, Madam Chairman, I may now be excused.

The Chairman: Yes? Thank you, senator. For the record when we discussed that particular clause with Mr. Bertrand on May 4, he accepted the point that had been made by Senator Stollery and said that he would modify that proposal so that when the bill came before us it would have a reservation as to who is competent. With that reservation, and observation, I believe we can accept the balance of the proposal with regard to that particular clause.

It is my understanding from Senator Nergitz's comments with respect to clauses 22 and 23 concerning the Dominion of Wales that, since the

Reverend Walter W. Jewell, Petitioner;  
Mr. R. D. Viets, Chief, Legal Division, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs.

There are any further questions concerning the proposal, I believe we have dealt with all of them as thoroughly as we can under the circumstances. I would therefore appreciate a motion that we report these proposals with the amendments we have suggested, plus the one deletion that has been approved today.

Senator Stollery: Do you need a motion?

The Chairman: I believe we do.

Senator Stollery: I so move.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That completes our study of this bill.

The Committee adjourned.

[Translated]

If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9.

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9.

Le sénateur: Oui, madame la présidente. Aux fins du compte rendu, quand nous avons discuté de votre disposition en ce qui concerne le 4 mai dernier, j'ai accepté l'objection du sénateur Stollery et j'ai indiqué que je la modifierai pour que les amendements du ministre soient présentés quand nous serons en mesure de voter le projet de loi. Sous réserve de cette condition et de cette réserve, j'estime que nous pouvons accepter le reste de la proposition.

Le président: Oui, merci sénateur. Aux fins du compte rendu, quand nous avons discuté de votre disposition en ce qui concerne le 4 mai dernier, j'ai accepté l'objection du sénateur Stollery et j'ai indiqué que je la modifierai pour que les amendements du ministre soient présentés quand nous serons en mesure de voter le projet de loi. Sous réserve de cette condition et de cette réserve, j'estime que nous pouvons accepter le reste de la proposition.

WITNESSES—TÉMOINS

Le révérend Walter W. Jewell, pétitionnaire;

M. R. D. Viets, chef, Direction du Contentieux, Direction des Corporations, Ministère de la Consommation et des Corporations.

Il y a-t-il d'autres questions concernant ces propositions, je pense que nous en avons fait une étude aussi approfondie que possible dans les circonstances. J'aimerais par conséquent que l'on fasse rapport de ces propositions, avec les modifications y afférentes ainsi que de la suppression approuvée aujourd'hui.

Le sénateur Stollery: Avons-nous besoin d'une proposition en ce sens?

Le président: Je crois que oui.

Le sénateur Stollery: J'en fais la proposition.

Des voix: Adopté.

Le président: Ceci termine notre étude de ce projet de loi.

La séance est levée.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

---

Thursday, June 7, 1984

**Issue No. 14**

**Fourth proceedings on:**

Subject-matter of Bill C-13, intituled:  
"An Act to amend the Royal Canadian  
Mounted Police Act"

AND

**Complete proceedings on:**

Bill C-241, intituled: "An Act to  
amend the Senate and House of  
Commons Act"

---

REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-241)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

---

Le jeudi 7 juin 1984

**Fascicule n° 14**

**Quatrième fascicule concernant:**

La teneur du Projet de loi C-13, intitulé:  
«Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie  
royale du Canada»

ET

**Seul et unique fascicule concernant:**

Le Projet de loi C-241, intitulé: «Loi  
modifiant la Loi sur le Sénat et la  
Chambre des communes»

---

RAPPORT DU COMITÉ  
(Projet de loi C-241)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Neiman
Cools	Nurgitz
Donahoe	*Olson (or Frith)
*Flynn	Pitfield
Grafstein	Robichaud
Haidasz	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pusuant to notice of June 7, 1984 in accordance with rule  
66(4) and (5)(a):

Senator Grafstein replaces Senator Marsden.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Neiman
Cools	Nurgitz
Donahoe	*Olson (ou Frith)
*Flynn	Pitfield
Grafstein	Robichaud
Haidasz	Stollery
Lewis	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'avis du 7 juin 1984 donné aux termes de  
l'article 66(4) et (5)a) du Règlement:

Le sénateur Grafstein remplace le sénateur Marsden.

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, April 17, 1984:

"The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, June 5, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that the Bill C-241, intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRES DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 avril 1984:

«L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 5 juin 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le Projet de loi C-241, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 7, 1984

(15)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:16 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Flynn\*, Haidasz, Neiman, Nurgitz and Stollery (7).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Doody, Bonnell and Marsden.

*In attendance:* Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C. and Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:*

*From the Division Staff Relations Representatives Program, RCMP:*

S/Sgt. F. R. Davis, Chairman;

S/Sgt. R. H. Preston, Member;

Sgt. D. G. Harrison, Member.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of Bill C-13, "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act".

The witnesses made statements and answered questions.

Pursuant to its Order of Reference of the Senate of June 5, 1984, the Committee proceeded to consider Bill C-241, intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act".

Senator Nurgitz moved,—That the Committee report Bill C-241 to the Senate without amendment.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

On motion of Senator Nurgitz, at 11:20 a.m., the meeting continued *in camera*.

At 11:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Erika Bruce

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 JUIN 1984

(15)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 16 sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Flynn\*, Haidasz, Neiman, Nurgitz et Stollery (7).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Doody, Bonnell et Marsden.

*Également présents:* M. Raymond L. du Plessis, c.r. et Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:*

*Du Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles (GRC):*

Le sergent d'é-m. F. R. Davis, président;

Le sergent d'é-m. R. H. Preston, membre;

Le sergent D. G. Harrison, membre.

Le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la loi sur la Gendarmerie royale du Canada».

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à son ordre de renvoi du Sénat en date du 5 juin 1984, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-241, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes».

Le sénateur Nurgitz propose,—Que le Comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-241, sans amendement.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion du sénateur Nurgitz, la réunion se poursuit à huis clos, à 11 h 20.

A 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 7, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-241 intituled: "An Act to amend the Senate and House of Commons Act", has, in obedience to its Order of Reference of Tuesday, June 5, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

Joan Neiman

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 7 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel on a déferé le projet de loi C-241 intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes», a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 5 juin 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

Joan Neiman

Chairman

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 7, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9 a.m. to study the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act.

Senator Joan Neiman (Chairman) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, this morning we are continuing our examination of the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act. Our witnesses are from the Division Staff Relations Representatives, RCMP. They are Staff Sergeant F. R. Davis, Staff Sergeant R. H. Preston, and Sergeant D. G. Harrison. I understand that Staff Sergeant Davis has an opening statement.

**Staff Sergeant F. R. Davis, Chairman, National Internal Affairs Committee, RCMP:** Thank you, Madam Chairman. We thank you for giving us the opportunity of appearing before you today. By way of introduction, I should explain that Sgt. Harrison is from Alberta. He represents approximately 2,100 people in his province, having been elected by the membership of the province. S/Sgt. Preston is from Manitoba. He represents approximately 1,100 people in his province. I am from Headquarters in Ottawa and represent approximately 2,300 people. We are also involved on a national scale with the Division Staff Relations Representatives Program, and we meet in Ottawa approximately each month. At that meeting we elect committees. We were selected to participate on the committee entitled "The National Internal Affairs Committee" which is dealing with Bill C-13, and making recommendations to management. Having been elected to this committee by the other 23 Division Staff Relations Representatives, we therefore speak on behalf of the entire membership of the RCMP.

We have a brief prepared and I would like to run through it. There are three main issues that we would like to address: the External Review Board, section 33(5); Pay and Allowances, section 21(1), and Ordered Statements, section 40(2).

I would like to follow the draft we have prepared and if there are any questions at any time, we can address them. I will briefly explain the Division Staff Relations Representatives Program. The DSRR Program was formed 10 years ago, on May 30, 1974, following some unrest within the ranks of the RCMP in the early 1970s. A referendum under the authorization of the Commissioner of the day, Commissioner Nadon, was held forcewide on the proposal of the Division Staff Relations Representatives Program. All divisions, with the exception of one, voted overwhelmingly in favour of the DSRR Program, turning down unionization. Elections were subsequently held in each division and representatives were elected by the membership. The RCMP now has a unique internal staff relations system, democratically run by the members. That is where we come from. We represent the entire membership of the RCMP, approximately 18,000 members.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 7 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier la teneur du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

Le sénateur Joan Neiman (Président) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous poursuivons ce matin notre étude du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Nous accueillons, du Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, M. F. R. Davis, sergent d'état-major, M. R. H. Preston, sergent d'état-major, et M. D. G. Harrison, sergent. Je crois comprendre que M. Davis a quelques mots à nous dire.

**M. F. R. Davis, sergent d'état-major, président, Comité national des affaires internes (GRC):** Madame le président, nous tenons à vous remercier de nous avoir offert l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui. J'aimerais tout d'abord préciser que M. Harrison vient de l'Alberta. Il représente environ 2 100 membres dans cette province, qui l'ont élu. M. Preston vient du Manitoba. Il représente environ 1 100 membres de cette province; quant à moi, je représente la Direction générale d'Ottawa, soit environ 2 300 membres. De plus, à l'échelle nationale, nous représentons ces régions, au sein du Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, et nous nous rencontrons à Ottawa environ une fois par mois. Lors de ces réunions, nous élisons les membres des comités. Nous avons été choisis pour participer au Comité national des affaires internes qui est chargé d'étudier le projet de loi C-13 et de formuler des recommandations à la direction. Puisque nous avons été élus à ce comité par les 23 autres représentants divisionnaires, nous parlons donc au nom de tous les membres de la GRC.

Nous avons préparé un mémoire dont j'aimerais vous résumer les grands points. Nous allons aborder aujourd'hui trois grandes questions: le comité externe d'examen, paragraphe 33(5); la solde et les allocations, paragraphe 22(1); et les déclarations obligatoires, paragraphe 40(2).

Je suivrai le mémoire que nous avons préparé et s'il y a des questions, nous y répondrons. J'expliquerai tout d'abord brièvement ce qu'est le Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles. Le programme RDRF a été mis sur pied il y a dix ans, le 30 mai 1974, en raison d'un certain mécontentement qui s'est manifesté chez les membres de la GRC au début des années 70. Un référendum, autorisé par celui qui était alors commissaire, M. Nadon, a été organisé à l'échelle de la Gendarmerie au sujet de la création du Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles. Toutes les divisions, à l'exception d'une seule, ont voté en masse en faveur du programme des RDRF, rejetant ainsi la syndicalisation. Des représentants ont par la suite été élus dans chaque division. La GRC possède donc maintenant un système unique au chapitre des relations fonctionnelles, qui est administré de façon démocratique par les membres. Nous représentons tous les membres de la GRC, soit environ 18 000 personnes.

[Text]

The 23 elected division representatives represent all members, including all ranks, although we have not had the Commissioner walk into our office too often seeking advice. However, we represent all ranks within the RCMP. The policy states that the DSRR representatives represent all members of the division and are responsible to them. We therefore have a co-operative framework to communicate with management at all levels.

The program is not an abrogation of management command responsibility, but rather a recognition of the fact that members have representatives whose presence, influence and interests significantly impact the management process. We are here today on behalf of the members of the Force to speak specifically of the new proposed bill, Bill-C-13, and as part of the internal affairs within the division representative program. We therefore propose the following.

The first part that I shall deal with is the External Review Committee. During the past several years, members of the Force have been supportive of the establishment of an External Review Committee. At present, most Canadian citizens have an access to an external review of grievances through the established Labour Codes. We do not have this avenue, and therefore are very supportive of the External Review Committee being established within the framework of Bill C-13. The establishment of this committee is a trend to modernize the Force's internal discipline and grievance procedures in line with modern external practices and labour law.

We, speaking on behalf of the members, respect the provisions of Bill C-13 in that the External Review Committee is a recommending body to the Commissioner of the Force. We support this provision in that we feel that the ultimate control of the Force in the area of discipline and grievances should rest with the Commissioner. In most instances, the act puts into legislation procedures and rules which already exist in the policies and procedures of the Force. I can confirm again that we who represent the majority of the members of the Force feel comfortable with most of the provisions of the bill. We are supportive and we would like to see it passed.

While voicing support for the general provisions of the bill, we are expressing our concern within three areas. The first area that I would like to deal with is under section 33(5), "Grievances Referable to Committee", which reads:

The Governor in Council may make regulations prescribing for the purposes of subsection (1) the types of grievances that are to be referred to the Committee.

**The Chairman:** Which section is that?

**S/Sgt. Davis:** Section 33(5). At present all grievances have the potential to be presented to the Commissioner of the RCMP. We feel that limiting through regulation the types of grievances that may be referred to the External Review Committee is a definite take-away from our present system and will not afford the individual member the right to an outside

[Traduction]

Les 23 représentants divisionnaires élus représentent tous les membres, de tous les grades, bien que nous devons admettre que le Commissaire n'est pas souvent venu nous demander conseil. Comme je l'ai dit, nous représentons les membres de la GRC, peu importe leur grade. Selon les règlements, les RDRF représentent tous les membres de la division et doivent leur rendre des comptes. Nous avons donc un système coopératif qui nous permet de communiquer avec la direction, à tous les paliers.

Le programme ne fait pas disparaître les responsabilités de la direction; il reconnaît cependant que les membres ont des représentants dont la présence, l'influence et l'intérêt ont une incidence importante sur le processus de gestion. Nous comparaissons devant vous aujourd'hui au nom des membres de la Gendarmerie pour discuter du projet de loi C-13 et à titre de membres du Comité du programme des représentants divisionnaires nous nous proposons de suivre l'ordre suivant.

Je parlerai tout d'abord du comité externe d'examen. Depuis plusieurs années déjà, les membres de la Gendarmerie appuient la création d'un comité externe d'examen. Actuellement, la majorité des citoyens canadiens ont accès à un mécanisme externe d'examen des griefs grâce aux divers codes du travail. Nous ne disposons pas de mécanisme du genre, et c'est pourquoi nous appuyons dans une large mesure la création d'un comité externe d'examen dans le cadre du projet de loi C-13. La constitution de ce comité vise à moderniser les procédures internes à l'égard des griefs et de la discipline de la Gendarmerie et, à les aligner sur les pratiques en cours ailleurs et sur le droit du travail.

Nous tenons à préciser, au nom des membres, que nous respectons les dispositions du projet de loi C-13 qui prévoient que le comité externe d'examen sera chargé de formuler des recommandations au Commissaire de la Gendarmerie. Nous appuyons ces dispositions puisque nous sommes d'avis que le contrôle définitif à l'égard de la discipline et des griefs au sein de la Gendarmerie devrait revenir au Commissaire. Dans la majorité des cas, la Loi prévoit des procédures et des règlements qu'applique déjà la Gendarmerie. Je désire réitérer que nous, qui représentons la majorité des membres de la Gendarmerie, sommes satisfaits de l'ensemble des dispositions du projet de loi. Nous appuyons cette mesure législative et nous aimerions qu'elle soit adoptée.

Nous aimerions cependant vous signaler trois points qui nous préoccupent. Le premier a trait au paragraphe 33(5), «Griefs qui doivent être renvoyés devant le Comité», qui stipule:

Le gouverneur en conseil peut par règlement prescrire, pour l'application du paragraphe (1), les catégories de griefs qui doivent faire l'objet d'un renvoi devant le Comité.

**Le président:** De quel article s'agit-il?

**M. Davis:** Il s'agit du paragraphe 33(5). Actuellement, tous les griefs peuvent être présentés au Commissaire de la GRC. Nous sommes d'avis que le fait de limiter par règlement les catégories de griefs qui peuvent être renvoyés au comité externe d'examen modifiera notre système actuel et privera les membres du droit à un examen externe. Nous sommes disposés

*[Text]*

review. We support and will work closely with the Commissioner's staff to develop policy and rules to establish internal "capping" of grievances at lower levels, but we feel very strongly that the right must be retained to have all grievances referred to the External Review Board for review if requested by a member. Members were canvassed and replies from across the Force were strongly supportive of members having the right to have ERC review in all cases.

With this in mind, we are asking that an amendment to Bill C-13 be drafted to enable the External Review Committee to make a determination rather than a recommendation when a member refers to their committee a grievance of a minor category that by regulation or policy is capped at a level below the Commissioner. I will explain further.

In brief, we recognize the need to "cap" some grievances internally at a level below the Commissioner. The grieving member, upon receiving the final internal determination, the final internal decision at whatever level, if dissatisfied, could require the decision to be referred to the External Review Committee for review. Our proposal is that if the regulated minor grievance category is accepted, then we would propose that if the External Review Committee is in agreement with the final internal decision, it would signify its agreement with the final determination, and the member would be advised. There would be no further level available under the RCMP Act or regulations.

In other words, if the commanding officer of Manitoba, for example, was the final internal level in a decision, and he decided against a member, the member would then have the right to go externally to the External Review Board. If the ERB agreed with the commanding officer, then the decision would go back and the final appeal level would rest with the RCMP Act and regulations. That would not preclude the member from going to the Federal Court if he so desired. It would not be referred on to the Commissioner. It would be "capped" at a level below the Commissioner.

On the other hand, if the External Review Committee finds fault with the specific decision made at the final internal level or wishes to make a recommendation on the policy involved, it would then make this recommendation to the Commissioner. If the ERC did not agree with the decision of the commanding officer, it would make the decision and submit a recommendation to the Commissioner who could act on it. This would achieve the needs of our members and substantially reduce the number of grievances that reach the Commissioner.

At no time did the Marin Commission indicate there should be any lessening of a member's rights. We see the bill before you, if not amended, as reducing the rights which exist under the current act. The limiting of our members' access to the External Review Committee on all grievances has been surfacing as a genuine concern since 1978 when Bill C-19 was drafted and presented as the original bill to amend our act. Through representation to our Commissioner and the minister, we have not been successful in satisfactorily resolving this concern.

*[Traduction]*

à collaborer avec le personnel du bureau du Commissaire pour élaborer une politique et des règles visant à établir le niveau plus élevé qui sera chargé des diverses catégories de griefs; nous croyons cependant sincèrement qu'il faut continuer à permettre que n'importe quel grief soit renvoyé au comité externe d'examen si un membre le désire. Nous avons consulté les membres à cet égard et, dans l'ensemble, ils sont d'avis que, dans tous les cas, il faudrait avoir accès au CEE.

Nous proposons donc de modifier le projet de loi C-13 afin de permettre au comité externe d'examen de prendre une décision, plutôt que de formuler une recommandation, lorsqu'un membre lui renvoie un grief mineur qui, conformément au règlement ou à la politique, n'est pas acheminé jusqu'au niveau du Commissaire. Je vais vous expliquer plus en détail ce que nous proposons.

Nous reconnaissons le besoin de «limiter» certains griefs de nature interne à un niveau de procédure inférieur à celui du Commissaire. Le membre qui présente le grief, après avoir été avisé de la décision interne définitive à quel niveau, devrait pouvoir s'il n'était pas satisfait, demander que la décision soit renvoyée au comité externe d'examen. Si l'on accepte la catégorie de griefs mineurs, nous proposons le comité externe d'examen, s'il est d'accord avec la décision interne définitive, le signale; le membre intéressé en serait alors avisé. Aux termes de la Loi sur la GRC et des règlements connexes, ce membre ne pourrait pas demander que le grief soit renvoyé à un autre niveau.

En d'autres mots, si le commandant de la division du Manitoba, par exemple, représentait le dernier niveau interne de la procédure d'examen des griefs, et si sa décision était défavorable au membre, ce dernier aurait alors le droit de s'adresser au comité externe d'examen. Si le CEE était d'accord avec la décision du commandant, l'intéressé ne pourrait en interjeter autrement appel en vertu de la Loi sur la GRC et des règlements connexes. Cela ne l'empêcherait cependant pas de s'adresser à la Cour fédérale s'il le désirait. Le grief ne serait cependant pas renvoyé au Commissaire car il ne serait pas acheminé plus loin qu'à un niveau inférieur à celui-ci.

Par contre, si le comité externe d'examen n'était pas d'accord avec la décision rendue au dernier niveau interne ou désirait formuler une recommandation sur la politique en cause, il présenterait cette recommandation au Commissaire.

La Commission Marin n'a jamais laissé entendre qu'il faudrait restreindre les droits des membres. S'il n'était pas modifié, le projet de loi que vous étudiez actuellement risquerait selon nous de restreindre les droits accordés aux membres en vertu de la loi actuelle. L'impossibilité pour nos membres de soumettre tous leurs griefs au comité externe d'examen nous préoccupe depuis 1978, année où le projet de loi C-19 a été rédigé et déposé à la Chambre visant à modifier notre Loi constitutive. Nous n'avons pas encore réussi à régler ce pro-

## [Text]

That is our brief with regard to the External Review Committee. We definitely support it but would like to see a minor amendment so that any grievance capped at a lower level could be reviewed by the External Review Board.

The next area I would like to deal with is Pay and Allowances, particularly section 22(1) of the present RCMP Act, which now states: "the Treasury Board shall establish the pay and allowance to be paid to members of the Force."

At present we appear to have a credible working relationship between our Force and the employees of the Treasury Board. In the past there have been some problems with the final outcome of our negotiations. Members of the Force are concerned that we do not have a legislative procedure or guidelines for establishing pay and benefits. The members perceive a need for stability, the assurance of fair methodology, formulas and guidelines from the political level. In other words, we would be more comfortable with an established guideline. The combined staffs of the Treasury Board and our commissioner could then do their work within a predetermined framework. We are therefore asking you to consider an amendment to our act by including in Bill C-13 a new subsection to section 22(1), which would read as follows:

The Governor in Council may make regulations setting guidelines for the determination of the pay and allowances referred to in Subsection (1).

The inclusion of this subsection in Bill C-13 would afford members of the RCMP pay and benefit protection and allow the pay committee of the Division Staff Relations Representative Program the opportunity to have direct input into the development of the guidelines and subsequent negotiations.

The third area we would like to discuss with the committee is section 40(2). This section outlines the circumstances whereby a member is not excused from answering questions relating to a matter being investigated. The member is partially protected in that it states that no answer or statement made in response to any such question shall be used or receivable against the member in any criminal proceedings or in any hearing under Section 45(1). With today's climate in the area of citizen rights, we recommend that section 40(2)(a) be expanded to cover other acts and statutes in addition to the criminal proceedings provided. This would afford our members full protection against ordered answers being used in violation of their rights as Canadian citizens. I believe this is also mentioned in section 13 of the Charter of Rights and Freedoms.

What we are saying is that at present our members are forced to account for their actions both on and off duty. We agree that they are accountable to their employer for their actions at all times, but we are concerned about the Canadian Human Rights Act which gives authority to their investigators

## [Traduction]

blème de façon satisfaisante, même après nous être adressés à notre Commissaire et au ministre.

C'est là notre position face au comité externe d'examen. Nous appuyons définitivement sa création mais nous aimerions qu'une légère modification soit apportée au projet de loi afin que tout grief étudié à un niveau inférieur puisse toujours être renvoyé au comité externe d'examen.

La prochaine question que j'aimerais aborder est celle de la solde et des allocations, plus particulièrement le paragraphe 22(1) de la Loi actuelle sur la GRC qui stipule que «le conseil du Trésor doit établir la solde et les allocations à verser aux membres de la Gendarmerie».

Actuellement, il semble exister des relations de travail acceptables entre la Gendarmerie et les employés du Conseil du trésor. Par le passé, il y a eu certains problèmes quant à l'issue de nos négociations. Les membres de la Gendarmerie se préoccupent du fait qu'il n'existe pas de procédure législative ou de ligne directrice visant à établir leur solde et leurs avantages. Ils jugent qu'il importe d'assurer une certaine stabilité, une méthode juste, ainsi que des formules et des lignes directrices. En d'autres mots, nous préférierions qu'il existe des lignes directrices bien définies. Le personnel du Conseil du trésor et du bureau du Commissaire pourrait alors prendre des décisions en fonction d'un cadre déterminé. Nous vous demandons donc d'envisager d'apporter une modification à la Loi en incluant dans le projet de loi C-13 le nouveau paragraphe suivant après le paragraphe 22(1).

Le gouverneur en conseil peut formuler des règlements visant à établir des lignes directrices permettant de déterminer la solde et les allocations mentionnés au paragraphe (1).

L'inclusion de ce paragraphe dans le projet de loi C-13 assurerait la protection des avantages et de la solde des membres de la GRC, et permettrait au Comité des représentants divisionnaires Solde de participer directement à l'élaboration des lignes directrices et aux négociations qui suivraient.

La troisième question dont nous aimerions discuter avec vous est le paragraphe 40(2). Cette disposition mentionne les circonstances dans lesquelles un membre doit répondre aux questions portant sur l'objet d'une enquête. Le membre est en quelque sorte protégé puisque cette disposition précise qu'aucune réponse ou déclaration faites à la suite de ces questions ne peuvent être utilisées ni ne sont recevables contre lui dans des poursuites criminelles ni au cours d'une audience tenue en vertu du paragraphe 45(1). Compte tenu du climat qui existe actuellement dans le domaine des droits de la personne, nous recommandons que l'alinéa 40(2)a) soit élargi afin d'inclure les autres lois et statuts. Cela assurerait à nos membres que les déclarations exigées ne sont pas invoquées contre eux au détriment de leurs droits de citoyens canadiens. Je crois que cette question est également mentionnée à l'article 13 de la Charte des droits et des libertés.

Nous disons simplement que nos membres sont actuellement forcés de justifier leurs activités en tout temps. Nous reconnaissons qu'ils ont des comptes à rendre à leur employeur, mais nous nous préoccupons de la Loi canadienne sur les droits de la personne qui accorde aux enquêteurs l'accès à tous les docu-

[Text]

to have access to all documents regarding an investigation. We feel strongly that the ordered statement given internally to account for our actions internally within the guidelines of the RCMP Act should only be used for the purpose for which it was intended, accountability to our employer internally. We do not think that outside members should have access to that particular ordered statement for their investigations. If investigators under the authority of other acts would like to subpoena a particular member and obtain information in another way, that is fine, but we feel that the ordered statement should be used exactly for what it is intended. A slight amendment to section 42(2)(a), saying that it would cover other acts and statutes, would definitely protect us.

In conclusion, I would like to state that we are not in disagreement with the general thrust of this bill. Many of the details of how the provisions of this bill are to be implemented will be in the form of regulations to the act and commissioner's standing orders, which will include the proposed Code of Conduct. These finer points will require a great deal of discussion and consultation between senior management and the DSRs. We are confident that if this consultation takes place agreement can be reached.

We have outlined the three sections of Bill C-13 which we believe require amendments. Section 33(5), which deals with the access to the External Review Commission; section 40(2) which deals with the use of the ordered statement, and section 22(1) which deals with the establishment of guidelines for determining pay and benefits. We urge you to seriously consider our submission as we believe it contains realistic amendments which will be beneficial to the members we represent.

As you have heard from previous witnesses before this committee, the bill to amend the RCMP Act has been introduced under five different bill numbers before five different sessions of three Parliaments. The bill has been examined, re-examined and rewritten several times through consultation of our Division Staff Relations Representative system and Force management. We, representing the members, now feel that with the suggested amendments presented today, the bill is a very workable document and of benefit to Force employees and the citizens of Canada. Therefore, any assistance that you can give us in having this bill passed would be appreciated by the members of the RCMP.

**Senator Nurgitz:** You mentioned that this bill has been in one form or another five different times. Have any great changes been made between this present bill and the immediate predecessor?

**S/Sgt. Davis:** There are very few changes. In fact, I think the bill is basically the same as the previous one.

**Senator Nurgitz:** The previous bill was introduced in 1979-80, prior to the coming into force of the Canadian Charter of

[Traduction]

ments concernant une enquête. Nous sommes convaincus que les déclarations exigées présentées au niveau interne pour justifier nos activités internes en fonction des lignes directrices de la Loi sur la GRC ne devraient être utilisées qu'aux fins auxquelles elles ont été faites, à savoir pour rendre des comptes à notre employeur. Nous ne croyons pas que des personnes qui ne sont pas membres de la GRC devraient avoir accès à ces déclarations exigées dans le cadre d'une enquête. Nous ne nous opposons pas à ce que les enquêteurs invoquent d'autres lois pour obliger un membre particulier à comparaître afin d'obtenir ces renseignements d'une autre façon, mais nous sommes d'avis que les déclarations exigées ne devraient être utilisées qu'aux fins auxquelles elles ont été demandées. Une légère modification de l'alinéa 42(2)a), incluant les autres lois et statuts, protégerait les membres de la Gendarmerie.

J'aimerais terminer en précisant que nous ne nous opposons pas à l'idée générale de ce projet de loi. Nombre des détails sur la mise en œuvre des propositions formulées dans ce projet de loi, y compris le code de déontologie proposé, prendront la forme de règlements adoptés aux termes de la loi et d'ordres permanents du Commissaire. Il s'agit de détails qui devront être discutés à fond et au sujet desquels il devra y avoir consultation entre les cadres supérieurs et les RDRF. Nous sommes persuadés que cette consultation portera fruit et que nous pouvons arriver à une entente.

Nous vous avons donné un aperçu des trois dispositions du projet de loi C-13 qui, à notre avis, devraient être modifiées: le paragraphe 33(5), qui porte sur les griefs renvoyés au comité externe d'examen; le paragraphe 40(2) qui porte sur l'utilisation des déclarations exigées, et le paragraphe 22(1) qui porte sur l'établissement de lignes directrices permettant de déterminer le solde et les avantages des membres. Nous exhortons le Comité à étudier sérieusement notre mémoire et notre exposé puisque nous sommes convaincus qu'ils comportent des propositions réalistes qui ne sauraient qu'avantager les membres que nous représentons.

Comme des témoins vous l'ont déjà dit, le projet de loi visant à modifier la Loi sur la GRC a été présenté sous cinq numéros différents lors de cinq sessions et de trois législatures différentes. Ce projet de loi a été étudié, réétudié et modifié à plusieurs reprises à la suite de consultations avec la Direction de la GRC et les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles. A titre de représentants des membres de la GRC, nous croyons maintenant que grâce aux modifications proposées aujourd'hui, le projet de loi est un document réaliste qui sera à la fois à l'avantage des membres de la GRC et des citoyens du Canada. Nous espérons que vous pourrez nous aider à assurer l'adoption de cette mesure législative.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous avez dit que ce projet de loi a été présenté à cinq reprises sous une forme ou une autre. Des modifications importantes ont-elles été apportées depuis la dernière version?

**M. Davis:** Il y a eu très peu de modification. En fait, je crois que ce projet de loi est fondamentalement le même que le dernier.

**Le sénateur Nurgitz:** Le dernier projet de loi a été déposé en 1979-1980, avant l'entrée en vigueur de la Charte canadienne

[Text]

Rights and Freedoms. I suggest that there have been no changes to this bill to take into account the Charter.

**S/Sgt. Davis:** That is correct. But we think we have covered that in the amendments we proposed today.

**Senator Nurgitz:** With regard to pay and benefits you are asking for an amendment to the effect that the Governor in Council may make regulations and guidelines because you want to bring the RCMP into the 20th century of labour relations.

**Mr. Davis:** That is correct—internally.

**Senator Nurgitz:** Do you not think you are slipping back a few centuries? Everybody else is negotiating on somewhat of an equal basis and you are saying that you want the government, behind closed doors, to bring in a rule that will determine how your pay is met. I have trouble with that.

**S/Sgt. Davis:** No, that is not the intent. Basically, in today's society we do not have any legislative guidelines at all with regard to how it is enforced or carried out. Our pay comes to us from Treasury Board. We have a branch which is called the Compensation Branch. It makes submissions to Treasury Board, which approves or disapproves of them.

**Senator Nurgitz:** And that is it?

**Staff Sergeant R. H. Preston, Member, National Internal Affairs committee, RCMP:** Basically, that is it. Of course, there are internal meetings and that sort of thing.

**Senator Nurgitz:** In saying that there will be an order in council setting out regulations for guidelines for the determination of pay, would you not be better served with some method by which you have input with Treasury Board and/or management in order that a fair decision can be made?

**S/Sgt. Preston:** Our intent in terms of the guidelines being established was that we would be given that authority.

**Senator Nurgitz:** How do you know they will do that?

**S/Sgt. Davis:** This is what we have to deal with when the regulations are being established. After all, we do not know what the regulations will be.

**Senator Nurgitz:** My problem with that statement is that your employer will fix the guidelines. Do you think you will be happy with that?

**S/SGT. Davis:** Not necessarily. It depends on what the guidelines are.

**Senator Nurgitz:** That really runs counter to my way of thinking in terms of ordinary labour-management relations. You are saying that you really want your employer to set guidelines by which he will pay you. I do not think that

[Traduction]

des droits et des libertés. Je ne crois pas qu'on ait apporté des modifications à cette version en fonction de la Charte.

**M. Davis:** C'est exact. Nous croyons avoir tenu compte de cette question dans les modifications que nous avons proposées aujourd'hui.

**Le sénateur Nurgitz:** En ce qui a trait à la solde et aux avantages, vous demandez une modification qui permettrait au gouverneur en conseil de formuler des règlements et des lignes directrices puisque vous voulez que la GRC soit plus moderne au chapitre des relations de travail.

**M. Davis:** C'est exact, mais n'oubliez pas qu'il s'agit d'une question interne.

**Le sénateur Nurgitz:** Ne croyez-vous pas que vous régressez un peu? Tous les autres groupes négocient d'égal à égal, en quelque sorte, avec leur employeur et vous dites que vous voudriez que le gouvernement, à huis clos, formule un règlement qui déterminera votre solde. J'ai peine à comprendre cette recommandation.

**M. Davis:** Non, ce n'est pas dans cet esprit que nous l'avons formulée. À l'heure actuelle, il n'existe pour ainsi dire aucune autorité quant à la façon de déterminer la solde. Elle est établie par le Conseil du Trésor. Nous avons ce que nous appelons une sous-direction de la rémunération qui soumet des recommandations au Conseil du Trésor qui les approuve ou les rejette.

**Le sénateur Nurgitz:** Et c'est tout?

**M. R. H. Preston, sergent d'état-major, membre du Comité national des affaires internes (GRC):** Pour ainsi dire, oui. Il y a il va sans dire des réunions internes et autres choses du genre.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous proposez que le gouverneur en conseil promulgue, par voie de règlement, des lignes directrices sur la façon, de déterminer la solde. Ne vaudrait-il pas mieux que vous recouriez à une méthode qui vous permettrait de concert avec le Conseil du Trésor ou la direction de prendre une décision équitable?

**M. Preston:** Notre intention en ce qui concerne l'établissement de lignes directrices était qu'on nous accorde l'autorité voulue pour cela.

**Le sénateur Nurgitz:** Comment savez-vous que c'est ce qu'on fera?

**M. Davis:** C'est ce dont nous devons nous occuper lorsque les règlements seront élaborés. Après tout, nous ne savons pas ce qu'ils contiendront.

**Le sénateur Nurgitz:** Ce que je n'arrive pas à comprendre c'est que c'est votre employeur qui établira les lignes directrices. Croyez-vous qu'elles vous conviendront?

**M. Davis:** Pas nécessairement. Cela dépendra de ce qu'elles contiendront.

**Le sénateur Nurgitz:** Cela ne cadre pas du tout avec ma façon de voir les relations entre employeurs et employés. Vous dites que vous voulez que votre employeur établisse les lignes directrices à l'égard de la solde qu'il vous versera. Je ne crois

[Text]

improves your situation a great deal. I am just trying to be helpful to you.

**S/Sgt. Preston:** At one time, in terms of salary and benefits, we were compared with the military. At other times we have been compared with public servants. Recently, the situation has evolved to the point where we are being compared with the eight major police departments in Canada. From that point the policy guideline has evolved with respect to the determination of our pay. What we are trying to get at here is that the membership of the RCMP would be more comfortable accepting the comparison made with the police universe. The members of the force would be comfortable knowing that negotiations would take place within a guideline which says that the pay of the RCMP will be determined as a result of a comparison made with the police universe. The input we would have with respect to the development of those comparisons and how the guidelines would be determined would be through the division representative pay committee which works with our compensation branch, which in turn works with the treasury.

**Senator Nurgitz:** Sergeant Preston, I hear you. However, the eight major police forces about which you are speaking all have a process by which the rank and file negotiate the pay for their positions based on what the value of their work is. This also holds true with officers, at least in my home city of Winnipeg, where there is a senior officers' association. I cannot understand why you would not want the same situation to apply in your case.

**S/Sgt. Preston:** As it turns out, senator, we have been very competitive through our present form of establishing pay and benefits. We have compared favourably within reason with the average of the eight major police departments in Canada. I suppose if the membership of the RCMP felt strongly enough, they would be voting for an association and binding arbitration, as you are saying. However, they are not saying that.

**Senator Nurgitz:** I suppose what you are saying is that you have been lucky so far?

**S/Sgt. Davis:** Exactly. However, right now we do not have anything with respect to guidelines and how they will be established.

**Senator Nurgitz:** I appreciate that you do not have anything. Also, you do not have anything in terms of grievance procedures. I do not understand why you are not asking for the best here. I think the bill before us is rather third rate.

**S/Sgt. Davis:** That is possible, sir.

**Senator Nurgitz:** On page two of your brief you talk about the establishment of an External Review Committee. You say that the establishment of this committee is a trend to modernizing the Force's internal discipline and grievance procedures. Did the Marin Commission recommend that decisions of the review committee be final or did it recommend that the review committee be a recommending body?

**S/Sgt. Preston:** As I understand the Marin Commission, it recommended the installation of a police ombudsman. It in no

[Traduction]

pas que cela améliore énormément votre situation. J'essaie tout simplement de vous aider.

**M. Preston:** A un certain moment, en ce qui concerne la solde et les avantages, on nous comparait aux forces armées. A un autre moment, on nous a comparés à des fonctionnaires. Les choses en sont maintenant venues au point où on nous compare depuis quelque temps aux huit principaux corps policiers du Canada. C'est à partir de cela que nous avons songé à des lignes directrices en ce qui concerne la détermination de notre solde. Ce que nous voudrions, c'est de faire accepter plus facilement à nos membres la comparaison avec les autres forces de police. Les membres de la GRC seraient plus à l'aise s'ils s'avaient que des lignes directrices précisent que leur solde sera négociée en fonction de celle qui est versée à d'autres forces policières. Pour la préparation de ces comparaisons et l'établissement des lignes directrices, nous recourrerions aux services du Comité des représentants divisionnaires-Solde qui travaille de concert avec la sous-direction de la rémunération qui travaille à son tour avec le Conseil du trésor.

**Le sénateur Nurgitz:** M. Preston, je comprends ce que vous voulez dire. Toutefois, les huit principales forces policières dont vous parlez disposent d'un processus selon lequel les simples policiers négocient lesalaire correspondant à leur poste en se fondant sur la valeur du travail qu'ils effectuent. Il en va de même pour les officiers, du moins dans ma ville natale Winnipeg, où il y a une association d'officiers supérieurs. Je ne comprends pas pourquoi vous ne voulez pas que les choses en soient ainsi pour vous.

**M. Preston:** En l'occurrence nous avons été très concurrentiels dans notre façon d'établir notre solde et nos avantages. Nous nous comparons favorablement—à juste titre—à l'ensemble des huit principales forces policières du Canada. Je suppose que si les membres de la GRC le voulaient vraiment, ils voteraient alors pour la syndicalisation et l'arbitrage obligatoire, comme vous lesdites. Ce n'est toutefois, pas ce qu'il veulent.

**Le sénateur Nurgitz:** Je suppose que vous voulez dire par là que vous avez eu de la chance jusqu'à maintenant?

**M. Davis:** Tout à fait. Toutefois, pour l'instant, nous n'avons aucun renseignement sur les lignes directrices ni sur la façon dont elles seront établies.

**Le sénateur Nurgitz:** Je comprends bien que vous n'avez rien. En outre, vous n'avez rien non plus en termes de procédure de règlement des griefs. Je ne comprends pas pourquoi vous ne demandez pas ce qu'il y a de mieux. Je crois que le projet de loi que nous étudions est de qualité très inférieure.

**M. Davis:** C'est possible, monsieur.

**Le sénateur Nurgitz:** A la page deux de votre mémoire, vous parlez de la création d'un comité externe d'examen. Vous affirmez que la création de ce comité vise à moderniser les mesures disciplinaires et la procédure de règlement des griefs au sein de la Force. La Commission Marin a-t-elle recommandé que les décisions du comité d'examen soient finales ou avait-elle recommandé que celui-ci ne fasse que des recommandations?

**M. Preston:** La Commission Marin aurait recommandé, selon moi, la création d'un poste d'ombudsman policier. Elle

[Text]

way recommended the present form which has evolved. What level the ombudsman would have in the process I am not sure.

**Senator Nurgitz:** I got the impression from the presentation that that is something which the Marin Commission favoured. It has been some weeks since we looked at the recommendations of that commission. However, I believe it said there ought to be an external review which would be final and binding. My difficulty with the proposed legislation is that it is not different from what exists today, that is, the Commissioner is still the boss and he has ultimate authority. I am prepared to listen to an argument which says that within a military or para-military force that is sort of a disciplinary requirement. I suppose I could be persuaded in that respect. However, if it is not an absolute essential then I do not know why you would not want to have what Marin recommended, that is, a police ombudsman. In this way someone else could look at the situation in a impartial way in order to determine right or wrong.

**S/Sgt. Davis:** The Division Staff Relations Representatives system is an innovative and unique one in terms of grievance and discipline procedures. In all truthfulness, at this time we do not feel that we need someone from outside making binding arbitration decisions. As representatives of the members, we are quite confident that an external review committee, as a recommending body just below that of the Commissioner, would definitely satisfy and meet the request and requirements of the members of the RCMP. On the other hand, we are proposing in the area of minor grievances that this External Review Committee would be at a determining level which would answer to the Commanding Officer. There have been binding decisions made from outside forces with respect to other police departments which have had serious consequences on implementation in terms of dollars and manpower. Once binding arbitration is ordered there is nothing that can be done. We feel we have system under which these types of situations can be handled internally.

**S/Sgt. Preston:** We also recognize that a safeguard for us is that the External Review Committee would report to Parliament annually. We are confident that that would provide a safeguard in that area. I suppose it would have to be worked out in order to see how effective it was, but we do recognize that.

The Commissioner, or the commanding officer or whomever the determination goes back to, will either have to act on the recommendations of the External Review Committee or explain why he has not. The review is open to the public. That safeguard and the reporting to Parliament are, in our view, sufficient safeguards by which to protect our members in that area.

**Senator Nurgitz:** I am troubled by some aspects of this. At one time there were authorities in the RCMP who said that the members of the Force, at such a hearing, were not entitled

[Traduction]

n'a aucunement recommandé la création du comité qu'on nous propose. Je ne suis pas certain du niveau que l'ombudsman aurait occupé au sein de la hiérarchie.

**Le sénateur Nurgitz:** J'avais l'impression, d'après votre exposé, qu'il s'agissait de quelque chose qu'avait recommandé la Commission Marin. Cela fait déjà quelques semaines que nous avons jeté un coup d'œil aux recommandations de cette Commission. Je crois toutefois, que le juge avait dit qu'il devrait y avoir un examen par un comité externe et que ses décisions seraient finales et exécutoires. Ce que je m'explique mal, c'est que le projet de loi apporte peu de changements à la situation actuelle, c'est-à-dire que le Commissaire reste le patron et qu'il conserve l'autorité suprême. Je suis disposé à écouter quelqu'un qui soutiendrait qu'au sein d'une force militaire ou para-militaire, il s'agit en quelque sorte d'une exigence disciplinaire. Je suppose qu'on pourrait m'en persuader. Ce n'est toutefois pas une absolue nécessité, je ne vois pas pourquoi vous ne voudriez pas accepter ce que recommande le juge Marin, c'est-à-dire un ombudsman policier. Quelqu'un pourrait ainsi étudier la situation en toute impartialité et rendre une décision.

**M. Davis:** Notre système des représentants divisionnaires dans le domaine des relations de travail est innovateur et unique en ce qui concerne la procédures applicables aux griefs et les mesures disciplinaires. En toute justice, nous ne croyons pas avoir besoin pour l'instant de quelqu'un de l'extérieur pour rendre des décisions arbitraires et exécutoires. En tant que représentants des membres, nous sommes tout à fait persuadés qu'un comité externe d'examen, en tant qu'organisme consultatif se trouvant juste au-dessous du Commissaire, satisfierait totalement aux exigences des membres de la CRG et répondrait à leurs demandes. Par ailleurs, en ce qui concerne les griefs mineurs, nous proposons que ce comité externe d'examen rende une décision, mais qu'il soit comptable au commandant. Des décisions exécutoires ont déjà été rendues par des organismes externes en ce qui concerne d'autres services de police et leur mise en œuvre a été désastreuse sur les plans des dépenses et de la main-d'œuvre. Lorsqu'une décision exécutoire est rendue par une commission d'arbitrage, il n'y a rien à faire. Nous estimons disposer d'un système qui nous permet de régler ces cas nous-mêmes.

**M. Preston:** Nous reconnaissons également que nous serons protégés étant donné que le comité externe d'examen serait tenu de présenter un rapport annuel au Parlement. Nous sommes assurés que nous serions ainsi protégés. Je suppose qu'il faudrait attendre de voir si les choses fonctionneront en réalité. Mais nous reconnaissons ce fait.

Le Commissaire le commandant ou peu importe celui qui prendra la décision devra soit mettre en œuvre les recommandations du comité externe d'examen soit expliquer pourquoi il ne l'a pas fait. L'examen est accessible au public. Cette garantie ainsi que le dépôt de rapports au Parlement, assurent selon nous une protection suffisante à nos membres à cet égard.

**Le sénateur Nurgitz:** Certains aspects me gênent. A un certain moment, des haut placés à la GRC ont déclaré que les membres de la Force, lors d'une telle audience, n'avaient pas

[Text]

to counsel. That great wisdom was shot down by the Federal Court of Canada. In the meantime, however, I did not hear any public outcry to the effect that it was unjust that the poor members of the RCMP were not entitled to legal counsel. I worry whether the reporting to Parliament will be a sufficient safeguard.

Perhaps I may be permitted to ask one final question. The other day we had before this committee certain colleagues of yours who held that they were representing some 2,700 members of the Force. They presented a stronger objection to the bill than you people have. I suppose that this committee provided them a forum for some labour-management grievances, and that is fine. I suppose that you gentlemen hold, as well, that you represent these same 2,700 members?

**S/Sgt. Davis:** Yes.

**Senator Nurgitz:** You represent everyone?

**S/Sgt. Davis:** That is right.

**Senator Nurgitz:** Can you comment on their representations? Did you attend the committee meeting? Are you aware of what I am speaking about?

**S/Sgt. Davis:** Yes, we did attend, senator. In general, I would say that their representation was more towards unionization, binding arbitration and conciliation, where we—again representing the membership—are looking to dealing internally rather than externally with our matters.

**S/Sgt. Preston:** Senator, we recognize that there is a body within the RCMP made up of a number of members of the Force who view the labour relations situation differently from the way in which the majority of members of the RCMP view it. There are those people and they are entitled to their opinions.

**S/Sgt. Davis:** The president of the association is a divisional "rep" who appears at conferences with us when these items are discussed. He is also involved in the voting and selection of people, such as ourselves, for the committees.

**Senator Marsden:** I have a question on your recommendation respecting section 40 of the bill, where you argue that subsection 40(2)(a) should be extended to cover other procedures such as human rights hearings. Could you explain why you think you should not be subject to the same kind of human rights procedures as other people? What would be the consequences of that?

**Sergeant D. G. Harrison, Member, National Internal Affairs Committee, RCMP:** We are not saying that the membership feels that it should be immune from any human rights provisions. All we are saying is that this ordered statement should not be looked at by human rights investigators. We feel that there are other avenues that could be followed. For example, a human rights investigator could get a copy of the report, he could talk to the member or he could even be subpoenaed before the Human Rights Commission, just like any other citizen in the country.

[Traduction]

droit à un avocat. La Cour fédérale du Canada en a décidé autrement. Dans l'intervalle, je n'ai toutefois pas entendu le grand public dénoncer l'injustice faite aux pauvres membres de la GRC qui n'avaient pas le droit de recourir aux services d'un avocat. Je me demande si l'obligation de faire rapport au Parlement constituera une garantie suffisante.

On me permettra peut-être de poser une dernière question. L'autre jour, quelques-uns de vos collègues ont comparu devant le Comité et ont soutenu représenter quelque 2,700 membres de la Force. Ils ont soulevé un plus grand nombre d'objections à l'égard du projet de loi. Je suppose que ce comité leur a servi de tribune pour présenter certains griefs et c'est bien. Je suppose messieurs que vous prétendez représenter également ces quelque 2,700 membres?

**M. Davis:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous les représentez tous?

**M. Davis:** C'est exact.

**Le sénateur Nurgitz:** Avez-vous des commentaires à faire au sujet de leurs doléances? Avez-vous assisté à la séance de comité? Êtes-vous au courant de ce dont je veux parler?

**M. Davis:** Nous avons assisté à la séance, sénateur. Je dirais que règle générale leurs doléances s'adressaient davantage à la syndicalisation, à l'arbitrage obligatoire et à la conciliation, alors que nous—qui représentons également les membres—cherchons à régler les problèmes au sein même de la Force plutôt que de recourir à un organisme de l'extérieur.

**M. Preston:** Sénateur, nous reconnaissons qu'un certain nombre de membres de la Force ne voient pas les relations de travail sous le même angle que la majorité des membres. Ces gens existent et ils ont droit à leurs opinions.

**M. Davis:** Le président de l'association est un représentant de division qui assiste avec nous à des conférences où ces questions sont discutées. Il participe comme nous au vote ainsi qu'au choix des membres qui siègent aux divers comités.

**Le sénateur Marsden:** J'ai une question à poser concernant votre recommandation à l'égard de l'article 40 du projet de loi où vous dites que l'alinéa 40(2)a) devrait inclure des procédures comme les audiences en matière de droits de la personne. Pourriez-vous nous donner la raison pour laquelle, selon vous vous ne devriez pas être assujettis aux mêmes genres de procédures que le reste de la population? Quelles en seraient les conséquences?

**M. D. G. Harrison, sergent, membre, Comité des affaires internes nationales, (GRC):** Nous disons que les membres estiment qu'aucune disposition concernant les droits de la personne ne devrait s'appliquer à eux. Ce que nous disons, c'est que ces déclarations obligatoires ne devraient pas être considérées par des personnes qui font enquête en matière de droits de la personne. Nous estimons qu'il y a d'autres façons de procéder. Par exemple, une personne qui fait une telle enquête pourrait obtenir une copie du rapport, parler au membre intéressé de demander qu'il soit assigné à comparaître devant la Commission des droits de la personne tout comme n'importe quel autre citoyen de ce pays.

[Text]

**Senator Marsden:** What would be the consequences, however, of having such a statement used by the Human Rights Commission? What is the nature of such a statement that makes it different from other documents?

**Sergeant Harrison:** Under that section the statement is immune from being used in any criminal proceedings. All we are saying is that that statement should not be used in any proceedings under any other act or statute; it should have the same protection. When a member gives this ordered statement, he feels, and policy has so stated all along, that he is protected and that it will only be used internally within the Force.

**S/Sgt. Davis:** That statement is not that different from a voluntary or involuntary statement used in criminal proceedings when arguing admissibility. The involuntary statement is not accepted in a criminal court. We see it similarly, in that we are forced to answer questions under the RCMP regulations. We have to be accountable to our employer. We have to give those answers. We do not feel that that right should be taken away; we feel that the employer has the right to ask us to account for our actions. However, when we are forced to answer the questions—to be accountable to our employer—we are basically saying that that is where it should stay because that is what it is intended to be used for. That is why it was given.

**S/Sgt. Preston:** Other than that, all of the provisions of the Human Rights Act would apply to a member of the RCMP, just as to any other citizen of Canada. The only thing that would not apply is a statement taken under the authority of the RCMP Act.

**Senator Marsden:** In essence what it amounts to then is simply preserving the same rights as those of any other citizen?

**S/Sgt. Davis:** That is right. All of the other citizens of Canada are not compelled to be accountable to their employer for their actions.

**Senator Haidasz:** Madam Chairman, my question has to do with the recommendation of these witnesses respecting 33(5) and the types of grievances that would be put into the Governor General's regulations. Are there any grievances at present in the regulations to which these witnesses object?

**S/Sgt. Davis:** Basically, sir, at present any grievance has the potential of going directly to the Commissioner. There are no capping levels at all within the RCMP. Any matter can be aggrieved under Regulations 45(1) made pursuant to the RCMP Act and has the potential to go directly to the Commissioner for a decision.

**Senator Haidasz:** Since the RCMP is an institution which deals with national security—

[Traduction]

**Le sénateur Marsden:** Quelles seraient donc les conséquences si une déclaration de ce genre était utilisée par la Commission des droits de la personne? En quoi une déclaration de ce genre diffère-t-elle d'autres documents?

**M. Harrison:** En vertu de cet article, la déclaration ne peut être utilisée dans aucune poursuite criminelle. Tout ce que nous disons, c'est que cette déclaration ne devrait pas être utilisée dans aucune poursuite en vertu de n'importe quelle autre loi; la même protection devrait être associée. Lorsqu'un membre répond à une question parce qu'un supérieur l'exige, il croit, et c'est que la politique précisait jusqu'à maintenant, qu'il est protégé et que sa réponse ne sera utilisée qu'au sein de la Force.

**M. Davis:** Cette déclaration n'est pas tellement différente d'une déclaration volontaire ou involontaire utilisée dans des poursuites criminelles lorsqu'on parle d'admissibilité. La déclaration involontaire n'est pas considérée comme recevable par les tribunaux criminels. Nous estimons qu'il en va de même dans ce cas-ci étant donné que nous sommes tenus de répondre à des questions comme le précisent certains règlements de la GRC. Nous devons être comptables à notre employeur. Nous devons donner ces réponses. Nous ne croyons pas que ce droit devrait nous être retiré; nous estimons que l'employeur a le droit de nous demander de rendre compte de nos actes. Toutefois, lorsqu'on nous oblige à répondre à des questions—pour rendre compte à notre employeur—nous sommes d'avis que nos réponses ne devraient pas sortir de la GRC étant donné que c'est ce qui avait été prévu au départ. C'est la raison pour laquelle nous avons jusqu'à maintenant consenti à les donner.

**M. Preston:** A part cela, toutes les dispositions de la Charte des droits de la personne s'appliqueraient à un membre de la GRC tout comme à n'importe quel autre citoyen du Canada. La seule chose qui ne s'appliquerait pas serait une déclaration faite en vertu de la Loi sur la GRC.

**Le sénateur Marsden:** Cela revient essentiellement à accorder aux membres de la GRC les mêmes droits qu'à n'importe quel autre citoyen?

**M. Davis:** C'est exact. Tous les autres citoyens du Canada ne sont pas tenus de rendre compte de leurs actes à leur employeur.

**Le sénateur Haidasz:** Madame le président, ma question porte sur la recommandation des témoins à l'égard du paragraphe 33(5) et des types de griefs qui seraient intégrés au règlement du Gouverneur général. Y a-t-il des griefs prévus à l'heure actuelle dans le règlement et auxquels les témoins s'opposent?

**M. Davis:** Fondamentalement, monsieur, tout grief peut être présenté à l'heure actuelle directement au Commissaire. Il n'y a aucune limite quant au niveau de la procédure applicable aux griefs au sein de la GRC. Toute question peut faire l'objet d'un grief en vertu du paragraphe 45(1) du Règlement d'application de la Loi pour la Gendarmerie royale du Canada et peut être soumise directement au Commissaire qui doit rendre une décision.

**Le sénateur Haidasz:** Étant donné que la GRC est une organisation qui s'occupe de sécurité nationale—

## [Text]

**Senator Nurgitz:** Not so fast.

**Senator Haidasz:** . . . do you mean to say that even grievances pertaining to national security are made public?

**S/Sgt. Davis:** No, our grievance system is completely internal at this time.

**Senator Haidasz:** Every employee of the RCMP, therefore, has a right at the present time to any kind of grievance, even a frivolous one?

**S/Sgt. Davis:** Directed to the Commissioner?

**Senator Haidasz:** Yes.

**S/Sgt. Davis:** Yes, he has.

**The Chairman:** Is there any differentiation between what you might call a personal grievance as opposed to a grievance over what a member might be compelled to do in his line of duty? Is there a distinction made between types of grievances?

**S/Sgt. Davis:** Not at the present time, Madam Chairman.

**S/Sgt. Preston:** The grievance system as it is now flows from Regulations 45(1) made pursuant to the current RCMP Act. It provides that any member who feels aggrieved by any actions of his employer may have that grievance presented through different levels. The final determination level, however, is the Commissioner. There is no differentiation as to the type of grievance that might be made. The grievance may involve anything from pay to promotion to moving allowance.

**The Chairman:** May it also include being required to do something unnecessarily dangerous?

**S/Sgt. Preston:** Yes, so long as the member feels aggrieved he can take that grievance to the Commissioner.

**Senator Haidasz:** At the present time, does the Code of Conduct of the RCMP prohibit a member from living in a state of common law?

**S/Sgt. Davis:** No, it does not, senator. There is a policy, however, requesting that the member advise his commanding officer of his intention to entertain a common-law relationship.

**Senator Haidasz:** This is permitted at the present time?

**S/Sgt. Preston:** The only reason a member has to do that is to allow for a security check on the spouse. There is a requirement that a security check be done before the relationship commences.

**S/Sgt. Davis:** I might add that, from the point of view of the protection of the member, it is to his benefit to notify, because our Great West Life benefits are death benefits, and benefits in common law require a certain period of time before they can be paid to common law spouse. Even internally I believe the common law relationship has to have been ongoing for one year before Great West Life will accept agree to pay death benefits to the spouse. So there is a second side to it.

**The Chairman:** Perhaps I might ask one question. We had an examination of the bill by the Clerk of the Senate Commit-

## [Traduction]

**Le sénateur Nurgitz:** Pas si vite.

**Le sénateur Haidasz:** . . . voulez-vous dire que même les griefs concernant la sécurité nationale sont rendus public?

**M. Davis:** Non, notre système de griefs est tout à fait interne pour l'instant.

**Le sénateur Haidasz:** Tout employé de la GRC, par conséquent, a le droit à l'heure actuelle de présenter un grief même futile?

**M. Davis:** Directement au Commissaire?

**Le sénateur Haidasz:** Oui.

**M. Davis:** Oui, il en a le droit.

**Le président:** Y a-t-il une différence entre ce que vous pourriez appeler un grief personnel est un grief à l'égard de ce qu'on pourrait exiger d'un membre dans l'exercice de ses fonctions? Y a-t-il une différence entre les deux?

**M. Davis:** Pas à l'heure actuelle, madame le président.

**M. Preston:** La procédure applicable aux griefs, telle qu'elle existe à l'heure actuelle, découle du paragraphe 45(1) du Règlement d'application de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Il est prévu que tout membre qui se sent lésé par quelque action de son employeur peut présenter un grief à différents niveaux. La décision finale revient toutefois au Commissaire. Il n'y a aucune différence quant aux types de griefs. Ces derniers peuvent concerner des questions de salaire, d'avancement ou d'allocation de déplacement.

**Le président:** Un membre pourrait-il présenter un grief s'il estime qu'on l'oblige à poser un geste inutilement dangereux?

**M. Preston:** Oui, tant que le membre juge qu'il a été lésé, il peut présenter un grief au Commissaire.

**Le sénateur Haidasz:** A l'heure actuelle, le code de déontologie de la GRC défend-il à un membre de vivre en concubinage?

**M. Davis:** Non, cela n'est pas défendu, sénateur. Il y a une politique toutefois, qui exige qu'un membre informe son commandant de son intention de vivre en concubinage.

**Le sénateur Haidasz:** C'est permis à l'heure actuelle?

**M. Preston:** La seule raison pour laquelle il est tenu de le faire, c'est pour nous permettre d'effectuer une vérification de sécurité à l'égard du conjoint. Ce genre de vérification doit être effectué avant que les deux personnes ne commencent à vivre ensemble.

**M. Davis:** Je doit ajouter, que le membre en guise de protection, a intérêt à aviser les commandant parce que les prestations offertes par la Compagnie d'assurance-vie Great-West sont des prestations de décès et que la common law exige que les deux personnes aient vécu ensemble pendant un certain temps avant que les prestations ne puissent être versées à un conjoint de fait. Même sur le plan interne, je crois que les conjoints de fait doivent avoir vécu ensemble pendant un an avant que la Great West n'accepte de verser des prestations de décès au conjoint. Voilà le deuxième aspect de cette question.

**Le président:** J'ai une question à vous poser. Le greffier du Comité du Règlement et de la procédure a étudié le projet de

[Text]

tee on Standing Rules and Orders. It is a long document. Do you have any comment concerning the fact that in it there appear to be several different enabling powers—specifically with respect to you Code of Conduct? Apparently it says that the Governor in Council can make them. At another point it says that the Commissioner can make certain rules and regulations regarding conduct; and there is another area which says that the minister can make them. Do you feel that there is some confusion about where all the rules and regulations come from? Does it make it more difficult for you to conduct yourself in court with these various rules and regulations?

**S/Sgt. Davis:** Not really, because it is not much different from what we have now. We have section 25 of the RCMP Act, which basically is the conduct section, and the Code of Conduct will be written around that. In all fairness, we have not seen the Code of Conduct. We have not gone through it entirely. Our comment here is that we definitely depend on having an input and consultations before that gets passed. We will probably be in the Commissioner's office and also the minister's office before that is finally approved.

The fact that we have the act and regulations and policies may be confusing to the outsider, but basically we are now working under that system and we find it workable. We do not perceive any major problem.

**The Chairman:** But there will have to be consultation.

**Senator Nurgitz:** Would you not prefer to have it codified openly in the statute as opposed to having it by regulation?

**S/Sgt. Davis:** As you are probably aware, regulations can be amended. Since 1976 we have been working with the act. It is difficult to get amendments to an act.

**Senator Nurgitz:** But, by the same token, a regulation that may be detrimental to you could be made quickly.

**S/Sgt. Davis:** That's right; but again the Division Staff Relations Representatives system is designed precisely to try to prevent that from happening. We could go to the minister or to the Federal Court, if we had to.

**The Chairman:** That raises another question concerning the bill as a whole. Having heard from our various witnesses to date, I am undecided whether all these rules and regulations to which we are referring should be part of the act itself or whether there should be a clear delineation between what needs to be in the act as more or less permanent and what should be in the Code of Conduct or in supplementary regulations as a schedule that could be amended more easily. Obviously circumstances will change from time to time. I may be wrong, but it seems to me that at the moment there is in the act a curious and perhaps confusing blend of what should be law and what should be regulations. Perhaps it could be simplified before we bring back our next edition.

**Senator Nurgitz:** It seems to me that if these people were subject to an agreement, as are employees in other sectors,

[Traduction]

loi et a préparé un rapport assez long. Avez-vous des commentaires à formuler au sujet du fait que le projet de loi semble conférer à plusieurs personnes le pouvoir de prendre des décisions pour toute infraction au code de déontologie? Le projet de loi semble dire que le gouverneur en conseil peut prendre de telles décisions, tandis que d'autres dispositions stipulent que le Commissaire et même le ministre peuvent adopter des règles et règlements concernant le code de déontologie. Croyez-vous qu'une certaine confusion entoure la question des règles et des règlements? Vous est-il plus difficile à cause de ceux-ci d'être jugé par un tribunal?

**M. Davis:** Par vraiment, parce que ces règlements ne sont pas vraiment différents de ceux que nous avons aujourd'hui. Nous avons l'article 25 de la Loi sur la GRC, qui porte essentiellement sur la conduite, et le Code de déontologie sera rédigé à partir de cela. En toute justice, je dois dire que nous n'avons pas vu le Code de déontologie. Nous ne l'avons pas examiné en détail. Nous tenons absolument à ce qu'il y ait des discussions et des consultations avant qu'il ne soit adopté. Nous communiquerons sans aucun doute avec le bureau du Commissaire et le cabinet du Ministre avant qu'il ne soit définitivement approuvé.

Le fait que nous ayons une loi, des règlements et des politiques peut sembler étrange aux gens de l'extérieur, mais c'est le régime auquel nous sommes assujettis à l'heure actuelle et nous le trouvons efficace. Nous n'entrevoions pas de problème majeur.

**Le président:** Mais il devra y avoir des consultations.

**Le sénateur Nurgitz:** Ne préféreriez-vous pas qu'il soit codifié dans la loi plutôt que d'être présenté sous forme de règlement?

**M. Davis:** Comme vous le savez sans doute, les règlements peuvent être modifiés. Nous étudions des projets de modifications depuis 1976. Il est difficile de modifier une loi.

**Le sénateur Nurgitz:** Mais on peut quand même adopter très vite un règlement qui peut vous être préjudiciable.

**M. Davis:** C'est exact; mais encore une fois, le système de représentation divisionnaire des relations fonctionnelles a pour but d'éviter qu'une telle chose se produise. Nous pourrions nous adresser au ministre ou à la Cour fédérale le cas échéant.

**Le président:** Cette situation soulève une autre question concernant le projet de loi. Compte tenu des divers témoignages que nous avons entendus jusqu'à ce jour, je ne sais toujours pas si les règles et règlements auxquels nous faisons allusion devraient faire partie de la loi elle-même ou s'il faudrait clairement définir ce que devrait contenir la loi, de façon plus ou moins absolue et ce qui devrait figurer dans le Code de déontologie ou dans les règlements supplémentaires qui, sous forme d'annexe, pourraient être modifiés plus facilement. Il est évident que les circonstances vont changer de temps à autre. Je me trompe peut-être, mais il semble y avoir actuellement beaucoup de confusion entourant les dispositions qui devraient être incluses dans la loi et les règlements. Il faudrait peut-être clarifier cela avant que l'on ne publie la nouvelle version.

**Le sénateur Nurgitz:** Il me semble que si ces gens étaient visés par une entente, comme le sont les employés d'autres sec-

[Text]

they might be better off. I say that not really knowing why the national police force requires something different, but in ordinary labour management agreements such things are negotiated and agreed to. Yet these people are telling us that they want to be subjected to regulation, and it seems to me that from their standpoint that is a tougher route. Regulations are passed by Cabinet and neither do they have the scrutiny of Parliament nor are they subject to open discussion or debate. I am a little troubled by it from their standpoint.

**Sgt. Harrison:** Times change over the years, and we certainly would not want to see a new regulation amended. We can amend it through the process we have now. If it were in the RCMP Act, we might wait six years for it to be changed. That is the problem we are having with it. That is why we would like to see it stay outside of the act.

**S/Sgt. Davis:** We do have a lot of input into what is being done. We are satisfied that we do not need unionization. We have a unique system within the RCMP that we can deal with the regulations.

**S/Sgt. Preston:** When one of those situations came up that was really unpalatable to the members of the RCMP, we feel that management, and ultimately the minister, has in the past been responsive to what the Staff Relations Representatives had to say on issues. We feel that it is an avenue that is open to us, and that it is a viable one.

**S/Sgt. Davis:** We also have national conferences involving the Commissioner of the RCMP, the commanding officers of all divisions, and ourselves as the representatives of the membership in all of the provinces. We meet and discuss regulations and policies. I feel that we have a system whereby we can handle that type of thing.

**The Chairman:** If there are no further questions then, I thank our witnesses for their appearance today. Their views will be carefully considered. There will be some action taken early in the next session, and we shall do our best to see that the bill goes forward as quickly as possible.

The committee proceeded to other business.

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10.30 a.m. to study the subject matter of Bill C-241, to amend the Senate and House of Commons Act.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we now have before us the subject matter of Bill C-241, a Private Member's bill introduced in the House of Commons by Mr. Dave Nickerson of the Western Arctic. I will briefly review the matter for the information of the committee. It was introduced on June 1 and passed all three stages in the same sitting. Mr. Nickerson, Mr. Fulton and Mr. Evans, Parliamentary Secretary to the Presi-

[Traduction]

teurs ils se trouveraient peut-être en meilleure posture. Je dis cela sans savoir si la force policière nationale veut quelque chose d'autre, mais dans les conventions patronales-ouvrières, ces questions font l'objet de négociations et sont approuvées. Ces gens nous disent maintenant qu'ils veulent être assujettis à des règlements et il me semble, de leur point de vue, qu'ils adoptent une voie plus difficile. Les règlements sont adoptés par le cabinet; ils ne sont pas soumis à l'étude du Parlement et ne font pas l'objet de discussions ou de débats. Je ne comprends pas très bien leur point de vue.

**M. Harrison:** Les situations évoluent au fil des ans et nous ne voulons surtout pas qu'un nouveau règlement fasse l'objet de modifications. Nous pouvons modifier un règlement dans le cadre de notre système actuel. S'il était inclus dans la Loi sur la GRC, nous pourrions attendre jusqu'à six ans avant qu'il ne soit modifié. Voilà le problème auquel nous devons faire face. C'est pourquoi nous voudrions que ce règlement ne soit pas incorporé à la loi.

**M. Davis:** Nous sommes au courant de ce qui se fait à l'heure actuelle. Nous sommes convaincus que nous n'avons pas besoin de former un syndicat. Nous avons un système unique en son genre au sein de la GRC qui nous permet de venir à bout des règlements.

**M. Preston:** Lorsque les membres de la GRC se trouvaient dans une situation vraiment inacceptable, la direction et, en dernière analyse, le ministre, ont toujours, dans le passé, tenu compte de ce que les représentants des relations fonctionnelles avaient à dire sur certaines questions. Nous croyons qu'il s'agit d'un recours viable dont nous pouvons disposer.

**M. Davis:** Nous organisons également des conférences nationales auxquelles participent le Commissaire de la GRC, les commandants des divisions ainsi que les sergents d'état-major à titre de représentants des membres de toutes les provinces. Nous nous réunissons pour discuter des règlements et des politiques. Notre système nous permet de faire ce genre de choses.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie nos témoins pour avoir comparu devant nous aujourd'hui. Leurs propos seront étudiés avec soin. Certaines mesures seront prises au tout début de la prochaine session et nous ferons tout en notre pouvoir pour faire en sorte que le projet de loi soit adopté le plus tôt possible.

Le comité entreprend l'étude d'autres questions.

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h 30 pour étudier le projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons devant nous le projet de loi C-241, projet de loi d'intérêt privé déposé à la Chambre des communes par M. Dave Nickerson, député de Western Arctic. J'en résumerai brièvement les grandes lignes à titre de rappel. Le projet de loi a été déposé le 1<sup>er</sup> juin et a franchi les trois étapes au cours de la même séance. MM. Nickerson, Fulton et Evans, secrétaire parlementaire du président

*[Text]*

dent of the Privy Council, spoke on the matter. You are probably aware that this amendment was proposed and approved because of a provision in the present Senate and House of Commons Act forbidding a member of the House of Commons from entering into a contract.

**Senator Haidasz:** How does the present Section 20(1) read?

**The Chairman:** It reads:

In every contract, agreement or commission to be made, entered into or accepted by any person with the Government of Canada, or any of the departments or officers of the Government of Canada, there shall be inserted an express condition, that no member of the House of Commons shall be admitted to any share or part of such contract, agreement or commission, or to any benefit to arise therefrom.

In Mr. Nickerson's case the problem is that he is prevented from entering into leases with the Government of Canada with the regard to mining claims he has in the western Arctic. I believe that, according to the Mining Act, he has to develop those claims within a stipulated time, by entering into a contract with the government in order to maintain his interest in them. Because of section 20(1) of the act, he is prevented from doing that. Therefore, he simply proposed that the section be amended slightly by inserting in the center the words "for which any public money of Canada is to be paid." This would allow him to enter a contract by paying his own money. Of course, he would not be able to pay any money into interests held by the Government of Canada.

Evidently this matter has been examined by the Clerk of the House of Commons as well as various members and it is felt that there should be no objection to this type of amendment. When the matter was debated in the chamber the other night the question arose as to why the section referred to only members of the House of Commons and not to members of the Senate. In fact, under the heading "Independence of Parliament" beginning at Section 10, the Act is divided between Members of the House of Commons and Members of Senate. Of course, Section 20(1) comes under the heading "Members of the House of Commons." Upon reading through these sections I discovered that the corresponding section to Section 20(1) under "Members of the Senate" is much shorter. The section is 22(1) and it reads:

No person, who is a member of the Senate, shall directly or indirectly, knowingly and wifully be a party to or be concerned in any contract under which the public money of Canada is to be paid.

**Senator Haidasz:** It is even stricter regarding senators.

**The Chairman:** I would think so because of the way it is worded.

**Senator Haidasz:** Certainly before this act came into force it was dealt with in committee and discussed and I wonder why it was passed that way.

*[Traduction]*

du Conseil privé, ont fait une déclaration à ce moment-là. Vous savez sans doute qu'une modification a été proposée et approuvée parce qu'il existe une disposition dans la Loi actuelle sur le Sénat et la Chambre des communes qui interdit à un député de passer des contrats.

**Le sénateur Haidasz:** Que dit le paragraphe 20(1) de la loi?

**Le président:** Le paragraphe se lit comme suit:

20. (1) Dans tout contrat ou marché fait ou conclu avec le gouvernement du Canada, ou avec quelqu'un des fonctionnaires ou ministères du gouvernement du Canada, et dans toute commission acceptée par qui que ce soit de leur part, il est inséré une condition formelle et explicite qu'aucun député à la Chambre des communes n'est admis à être partie à ce contrat, à ce marché ou à cette commission, ni à participer à aucun des bénéfices ou profits qui en proviennent.

Dans le cas de M. Nickerson, le problème vient du fait qu'il ne peut passer des contrat de location avec le gouvernement du Canada en ce qui a trait aux concessions minières qu'il a acquises dans l'Arctique de l'Ouest. Je crois que, d'après la Mining Act, il doit mettre en valeur ces concessions dans un délai précis, en passant un contrat avec le gouvernement pour pouvoir les garder. Le paragraphe 20(1) de la Loi l'empêche de le faire. Par conséquent, il propose tout simplement de modifier l'article en insérant les mots suivants «lorsque le contrat, le marché ou la commission implique le versement de deniers publics». Cela lui permettrait de conclure un contrat en utilisant ses propres fonds. Évidemment, il ne pourra acquérir des intérêts appartenant au gouvernement du Canada.

Cette question a manifestement été étudiée par le greffier de la Chambre des communes ainsi que par divers députés; il ne devrait y avoir aucune objection à ce genre d'amendement. Lorsque cette question a été débattue à la Chambre l'autre soir, on a demandé pourquoi l'article n'a été soumis à l'étude que des députés de la Chambre et non pas des membres du Sénat. En fait, la Loi établit une distinction entre les députés de la Chambre des communes et les membres du Sénat sous la rubrique «Indépendance du Parlement», qui commence à l'article 10. Évidemment, le paragraphe 20(1) vient sous la rubrique «Députés de la Chambre des communes». En lisant ces articles, j'ai découvert que l'article correspondant au paragraphe 20(1) sous la rubrique «Membres du Sénat» est beaucoup plus court. Le paragraphe en question est le paragraphe 22(1), dont voici lecture:

22. (1) Nul membre du Sénat ne doit, ni directement ni indirectement, sciemment et volontairement, être partie à un contrat, ni intéressé dans un contrat, pour l'exécution duquel des deniers publics du Canada sont payables.

**Le sénateur Haidasz:** Il est beaucoup plus sévère que celui applicable aux députés.

**Le président:** Peut-être à cause du libellé.

**Le sénateur Haidasz:** Cette loi a été étudiée en comité et a fait l'objet de discussions avant d'être adoptée. Je me demande pourquoi elle a été adoptée comme telle.

## [Text]

**The Chairman:** I do not know. However, I spoke to Mr. du Plessis about this matter last night and he has written me a letter.

Mr. du Plessis, perhaps you would read the contents of that letter into the record.

**Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel:** The letter reads as follows:

Re: Bill C-241, An Act to amend the Senate and House of Commons Act

Dear Senator Neiman,

Yesterday you asked me to advise you with respect to my opinion on the underlying purpose for the amendment to the *Senate and House of Commons Act* proposed in Bill C-241 currently before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. In particular, you have asked me to consider whether an equivalent amendment dealing with contracts between the Government and members of the Senate is desirable.

The purpose of the existing subsection 20(1) of the *Senate and House of Commons Act* is to serve as an enforcement mechanism for section 16, which provides that no member of the House of Commons is entitled to be a party to a contract with the Government of Canada "for which any public money of Canada is to be paid". The section that is equivalent to section 16 for senators is subsection 22(1), which provides that no senator shall "be a party to or be concerned in any contract under which the public money of Canada is to be paid".

However, no section for senators equivalent to subsection 20(1) has ever been enacted. In other words, although members of both Houses have always been subject to similar prohibitions with respect to entering into contracts with the Government, the law only requires that Government contracts expressly exclude members of the House of Commons. Since the amendment proposed in Bill C-241 is an amendment to the requirement that an express condition be inserted into Government contracts, it clearly does not apply to senators.

I turn now to the nature of the amendment itself. As previously explained, the purpose of subsection 20(1) has always been to enforce the rule set out in section 16. However, a comparison of the wording of the two provisions will show that subsection 20(1) was defective in this regard since it did not contain the words "for which any public money of Canada is to be paid". It is my opinion that, in the subsection as it reads now, these words, though not expressed, are implied. Therefore, the amendment, by adding these express words, ensures that, in the future, subsection 20(1) will be clear and unambiguous.

It follows from the above that I am of the view that the amendment contained in Bill C-241 is a desirable one and that it has no relevance to members of the Senate.

## [Traduction]

**Le président:** Je ne le sais pas. Toutefois, je me suis entretenu avec M. du Plessis à ce sujet hier soir et il m'a envoyé une lettre.

Monsieur du Plessis, vous pourriez peut-être lire le contenu de cette lettre pour qu'elle soit consignée.

**M. R. L. du Plessis, Conseiller de la Reine, légiste et conseiller parlementaire:** Voici:

OBJET:Projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes

Madame le sénateur,

Vous m'avez demandé mon avis hier sur l'amendement à la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* que propose le projet de loi C-224, dont le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a été saisi. De façon plus précise, vous m'avez demandé de déterminer si un amendement équivalent portant sur les contrats conclus entre le gouvernement et les membres du Sénat était souhaitable.

Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* sert de mécanisme de mise en application de l'article 16 qui stipule qu'aucun député de la Chambre des communes ne peut être partie à un contrat avec le gouvernement du Canada «en vertu duquel des deniers publics du Canada doivent être payés». La disposition applicable aux sénateurs qui correspond à l'article est le paragraphe 22(1), qui stipule qu'aucun sénateur ne doit «être partie à un contrat, ni intéressé dans un contrat, pour l'exécution duquel des deniers publics du Canada sont payables».

Toutefois, aucun article correspondant au paragraphe 20(1) n'a jamais été adopté pour les sénateurs. En d'autres termes, bien que les membres des deux Chambres aient toujours été assujettis aux mêmes restrictions concernant les contrats passés avec le gouvernement, la loi stipule expressément que seuls les députés de la Chambre des communes doivent être exclus des contrats du Gouvernement. Puisque l'amendement proposé au projet de loi C-241 vise à inclure une condition expresse dans les contrats du gouvernement, il est clair qu'il ne s'applique pas aux sénateurs.

Venons-en maintenant à la nature même de l'amendement. Comme je l'ai dit ci-dessus le paragraphe 20(1) avait pour but de mettre en application les dispositions prévues à l'article 16. Toutefois, une comparaison du libellé des deux dispositions révèle que le paragraphe 20(1) présente des lacunes à cet égard puisqu'il ne contient pas les mots «en vertu duquel des deniers publics du Canada doivent être payés». Je suis d'avis que c'est ce que sous-entend le paragraphe actuel, bien qu'il ne le stipule pas clairement. Par conséquent, cet amendement vise à faire en sorte que les disposition du paragraphe 20(1), à l'avenir, soient clairs et précis.

Compte tenu de ce qui précède, je suis d'avis que l'amendement proposé dans le projet de loi C-241 est sou-

[Text]

**The Chairman:** In fact, this actually corrects an ambiguity in the section, although as Mr. Duplessis pointed out, section 20 really has to be tied in with section 16 of the act. I neglected to mention that point; however, I did read it yesterday when I was going through it.

The proposed amendment is perfectly proper and uncontroversial so far as I can tell. It is another question entirely whether we want to look at the act in question at some later time in order to seek answers as to why sections referring to the Senate are phrased differently. With respect to the prohibitions or regulations, we can also consider why they would not apply equally to members of both houses. However, for the purposes of the bill before us I do not think we need to go into that at the moment.

**Senator Haidasz:** Madam Chairman, the other day Senator Molson stated in the Senate that there should be equal treatment for members of both houses. You have just read section 22(1) of the existing act, referring to the Senate, and it is not the same as section 20(1).

**The Chairman:** That is right, it is not.

**Senator Haidasz:** Why is there a discrepancy?

**The Chairman:** As I have said, I do not know.

**Senator Haidasz:** Then let us find out.

**The Chairman:** We would have to take more time to do that. If the committee feels we should examine the reasons behind the discrepancies between the two sections, I am quite willing to do that.

**Senator Asselin:** We can do that later on.

**The Chairman:** For our purposes now, Senator Haidasz, I think we can go ahead and do pass the bill. If honourable senators wish to look further into the bill as a whole, seeking reasons for the differences, then we can certainly take that as notice, if that is your recommendation, Senator Haidasz?

**Senator Haidasz:** Agreed.

**Senator Asselin:** The rules committee of the Senate can always look at the section referring to the Senate. However, today we are studying a decision of the House of Commons and I think it would be very difficult for us not to go ahead with it. If we wish to study this question later on, then we can do so at any time.

**Senator Nurgitz:** I move that the Chairman report the bill without amendment.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Then that ends the formal part of this meeting. I would like honourable senators to stay for a moments *in camera* in order to discuss other matters.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

haitable et qu'il ne vise aucunement les membres du Sénat.

**Le président:** En fait, cet amendement dissipe l'ambiguïté que présente l'article bien que, comme M. Duplessis l'a signalé, l'article 20 doit être lu conjointement avec l'article 16 de la Loi. J'ai oublié de mentionner cela. Toutefois, je l'ai remarqué hier en consultant la loi.

L'amendement proposé est bien fondé et ne soulève, d'après moi, aucune controverse. C'est une toute autre affaire de savoir si nous voulons étudier la loi en question plus tard, pour essayer de déterminer pourquoi les articles ayant trait au Sénat sont libellés de façon différente. Pour ce qui est des interdictions ou des règlements, nous pourrions également déterminer pourquoi ces derniers s'appliquent pas également aux membres des deux Chambres. Toutefois, aux fins du projet de loi dont nous sommes saisis, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'étudier cette question à l'heure actuelle.

**Le sénateur Haidasz:** Madame le président, le sénateur Molson a déclaré l'autre jour au Sénat que les membres des deux Chambres devraient être traités sur un pied d'égalité. Vous venez de lire le paragraphe 22(1) de la loi actuelle, qui s'applique au Sénat, et il ne correspond pas au paragraphe 20(1).

**Le président:** C'est vrai. Les deux paragraphes ne correspondent pas.

**Le sénateur Haidasz:** Pourquoi?

**Le président:** comme je l'ai dit, je ne le sais pas.

**Le sénateur Haidasz:** Il nous faut donc chercher à le savoir.

**Le président:** Il nous faudrait plus de temps pour le faire. Si le Comité estime que nous devrions examiner les raisons qui expliquent la dissemblance de ces deux articles, je suis prête à le faire.

**Le sénateur Asselin:** Nous pouvons le faire plus tard.

**Le président:** En ce qui nous concerne, sénateur Haidasz, je crois que nous pouvons aller de l'avant et adopter le projet de loi. Si les honorables sénateurs désirent étudier le projet de loi de façon plus détaillée en vue de trouver les raisons qui justifient cette incohérence, nous pouvons certainement prendre des mesures. Est-ce que vous recommandez, sénateur Haidasz?

**Le sénateur Haidasz:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Le Comité du Règlement du Sénat peut toujours étudier l'article ayant trait au Sénat. Toutefois, nous sommes saisis aujourd'hui d'une décision de la Chambre des communes et je crois qu'il nous serait difficile de ne pas l'approuver. Si nous voulons étudier cette question plus tard, nous pourrions le faire à n'importe quel moment.

**Le sénateur Nurgitz:** Je propose que le président fasse rapport du projet de loi sans amendement.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Voilà qui clôt la séance publique. Je voudrais que les honorables sénateurs restent ici pendant quelques minutes pour que nous puissions discuter à huis clos d'autres questions.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Division Staff Relations Representatives Program  
(RCMP):*

S/Sgt. F. R. Davis, Chairman;  
S/Sgt. R. H. Preston, Member;  
Sgt. D. G. Harrison, member.

*Du Programme des représentants divisionnaires des relations  
fonctionnelles (GRC):*

Le sergent d'é-m. F. R. Davis, président;  
Le sergent d'é-m. R. H. Preston, membre;  
Le sergent D. G. Harrison, membre.



ORDER OF REFERENCE

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate  
Wednesday, June 13, 1984

Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Wednesday, June 13, 1984

Le mercredi 13 juin 1984

**Issue No. 15**

**Fascicule n° 15**

**Complete proceedings on:**

**Seul et unique fascicule concernant:**

Bill C-46, intituled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land"

Le Projet de loi C-46, intitulé «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N»

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (or Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (ou Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

L'honorable JOAN NEIMAN

The Honourable JOAN NEIMAN

WITNESSES - TÉMOINS

Le mercredi 13 juin 1984

Wednesday, June 13, 1984

RAPPORT DU COMITÉ

REPORT OF THE COMMITTEE

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

WITNESSES:

(See back cover)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, June 13, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*  
Charles A. Lussier  
*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 13 juin 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-46, intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 13, 1984

(16)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 2:35 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Cools, Flynn\*, Haidasz, Neiman, Nurgitz, Pitfield, Stollery and Tremblay (7).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Adams, McGrand and Watt.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

## Witnesses:

*From Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Grand Chief Billy Diamond;  
Executive Chief Philip Awashish;  
Chief James Bobbish, Chisasibi;  
Chief Abel Kitchen, Waswanipi;  
Chief Ted Moses, Eastmain;  
Chief Walter Hughboy, Wemindji;  
Mr. James O'Reilly, Legal Counsel;  
Mr. Robert Epstein, Technical Advisor;  
Mr. John Ryan, Technical Advisor.

*From the Naskapis Band Council of Schefferville:*

Mr. John Mameamskum, Official delegate;  
Mr. Robin Pratt, General Counsel.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Alfred Caron, Senior Counsel;  
Mr. Rem. Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat;  
Mr. Thomas Clarke, Director, Dept'l Planning and Control Directorate.

The Committee considered Bill C-46, "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land."

The Chairman made a statement and the witnesses answered questions.

On motion of Senator Asselin, it was agreed,—That the Chairman report to the Senate Bill C-46, without amendment.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 JUIN 1984

(16)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 14 h35, sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Flynn\*, Haidasz, Neiman, Nurgitz, Pitfield, Stollery et Tremblay (7).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Adams, McGrand et Watt.

*Aussi présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche à la Bibliothèque du Parlement.

## Témoins:

*Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

Le Grand Chef Billy Diamond;  
Le Chef exécutif Philip Awashish;  
Le Chef James Bobbish, Chisasibi;  
Le Chef Abel Kitchen, Waswanipi;  
Le Chef Ted Moses, Eastmain;  
Le Chef Walter Hughboy, Wemindji;  
M. James O'Reilly, avocat-conseil;  
M. Robert Epstein, conseiller technique.  
M. John Ryan, conseiller technique;

*Du Conseil des Naskapis de Schefferville:*

M. John Mameamskum, délégué officiel;  
M. Robin Pratt, conseiller.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien:*

M. Alfred Caron, conseiller principal;  
M. Rem. Westland, coordonnateur, secrétariat de la mise-en-œuvre des revendications du Québec;  
M. Thomas Clarke, directeur, direction de la politique financière et de la recherche.

Le comité étudie le projet de loi C-46, «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N.»

Le président fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

Sur la motion du sénateur Asselin, il est convenu—Que le président fasse rapport du projet de loi C-46 sans modification.

At 3:50 p.m., the Committee adjourned until 4:00 p.m. this day.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

A 15 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à 16 heures, ce même jour.

**ATTESTÉ:**

The Chairman: Honorable Justice ...  
 hearing under way as quickly as possible. I have  
 pressed for time, I propose to read into the record the sum-  
 mary background material prepared by Miss Katherine Dunlop  
 who is present today. I believe you are all familiar with the  
 document. I understand it is a fair and accurate summary of  
 the contents of the bill and its background. This will give mem-  
 bers of the committee a moment to go through the material  
 and to consider it before putting questions to our witnesses.

The Cree-Naskapi bill is special federal legislation con-  
 templated by section 9 of the James Bay and Northern Quebec  
 Agreement, and section 7 of the Northeastern Quebec Agree-  
 ment, to provide for local government and land administration  
 on Category 1A and 1A-N lands, as defined in the agreements.  
 Such lands were set aside for the exclusive use and benefit of  
 the James Bay Cree bands and the Naskapi de Schefferville,  
 under the administration, management and control of Canada,  
 by the terms of the agreements.

The proposed legislation is to apply, instead of the Indian  
 Act, to eight Cree communities in Quebec: Great Whale  
 River; Chisasibi; Wemindji; Eastmain; Rupert House;  
 Nemaska; Waswanipi; and Mistassini; and to the Naskapi de  
 Schefferville.

The bill is the product of years of negotiation between the  
 Cree and the Department of Indian Affairs. There have been  
 extensive and repeated consultations on every aspect of the  
 statute. After careful consideration, the Cree Chiefs at a Spe-  
 cial General Assembly on March 21, 1984, ratified draft legis-  
 lation of June 22, 1983, and called for early introduction and  
 passage of the bill. The notes prior to the Special General  
 Assembly Resolution No. 107 of the Grand Council of the  
 Cree (of Quebec), dated March 21, 1984, and the accompa-  
 nying letter to the Honorable John C. Munro, Minister of  
 Indian Affairs and Northern Development, which were dis-  
 tributed separately, I would please refer to welcome all of the  
 Cree Chiefs who are appearing before us today.

The legislation reflects Cree needs and aspirations within  
 the limits set out by the agreement and as agreed by the Gov-  
 ernment of Canada. It will create a unique self-government  
 structure.

The proposal is not a result of the "Report on Indian Self-  
 Government", nor should it be considered a model for self gov-

Le projet de loi sur les Cree et les Naskapi est une legisla-  
 tion speciale prévue par les termes de l'article 9 de  
 la Convention de la Baie James et du Nord-Quebec et de  
 l'article 7 de la Convention du Nord-Est-Quebec. Elle s'applique  
 a un regime d'administration locale et d'administration des terres  
 des categories 1A et 1A-N, prevues par les accords. Ces terres  
 ont été reservees a l'usage et au benefice exclusifs des Cree de  
 la Baie James et des Naskapi de Schefferville, au titre de  
 l'administration, de la gestion et du controle du Canada, aux  
 termes des Conventions.

Le projet de loi s'applique, a la place de la Loi sur  
 les Indiens, a huit communautés criees du Quebec: la Grande  
 Baie, Chisasibi, Wemindji, Eastmain, Rupert House,  
 Nemaska, Waswanipi, et Mistassini ainsi qu'aux Naskapi de  
 Schefferville.

Ce projet de loi est l'aboutissement de longues negociations  
 entre les Cree et le gouvernement federal. Il a fait l'objet  
 de multiples consultations sur chaque detail de la proposition.  
 Apres mûre reflexion, les chefs crie ont approuve le  
 projet de loi du 22 juin 1983 a une assemblee generale speciale  
 tenue le 21 mars 1984. Ils ont demande au gouvernement de  
 déposer rapidement le projet de loi et de le faire adopter sans  
 delay. Les notes relatives a la resolution 107 du Grand Conseil  
 general special du Grand Conseil des Cree (du Quebec), du  
 21 mars 1984, et la lettre d'accompagnement adressees a l'hono-  
 rable John Munro, ministre des Affaires indiennes, documents  
 qui ont été distribues separement, je fais ici une priere pour  
 souhaiter la bienvenue aux Chefs crie qui comparaitront  
 aujourd'hui devant nous.

Le projet de loi reflekte les besoins et les aspirations des Cree,  
 sous reserve des limites specifiques par la Convention et telles  
 qu'acceptees par le gouvernement federal. Il cree un regime  
 unique d'autonomie politique pour les Indiens.

Cette proposition n'est pas la consequence du «Rapport sur  
 l'autonomie politique des Indiens», et ne doit servir d'exemple

pour d'autres propositions.

## REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, June 13, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs presents its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-46 intitled: "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land", has, in obedience to its Order of Reference of Wednesday, June 13, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Witnesses:*

*From the Grand Council of the Cree of Quebec:*

Grand Chief Billy Diamond;

Executive Chief Philip Awashish;

Chief James Bubbish, Chisasibi;

Chief Abel Kitchen, Waswanipi;

Chief Ted Moses, Eastmain;

Chief Walter Hughtoy, Wemindji;

Mr. James O'Reilly, Legal Counsel;

Mr. Robert Epstein, Technical Advisor;

Mr. John Ryan, Technical Advisor.

*From the Naskapis Band Council of Schefferville:*

Mr. John Mameasakum, Official delegate;

Mr. Robin Pratt, General Counsel.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mr. Alfred Caron, Senior Counsel;

Mr. Rem. Westland, Co-ordinator, Quebec Claims Implementation Secretariat;

Mr. Thomas Clarke, Director, Dept. Planning and Control Directorate.

The Committee considered Bill C-46, "An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land."

The Chairman made a statement and the witnesses answered questions.

On motion of Senator Asselin, it was agreed—That the Chairman report to the Senate Bill C-46, without amendment.

## RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 13 juin 1984

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité; auquel on a déferé le projet de loi C-46 intitulé: «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N», a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Joan Neiman

*Chairman*

*Witnesses:*

*Grand Council of the Cree of Quebec:*

Le Chef Billy Diamond;

Le Chef exécutif Philip Awashish;

Le Chef James Bubbish, Chisasibi;

Le Chef Abel Kitchen, Waswanipi;

Le Chef Ted Moses, Eastmain;

Le Chef Walter Hughtoy, Wemindji;

M. James O'Reilly, avocat-conseil;

M. Robert Epstein, conseiller technique;

M. John Ryan, conseiller technique.

*De Conseil des Naskapis de Schefferville:*

M. John Mameasakum, délégué officiel;

M. Robin Pratt, conseiller.

*De ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien:*

M. Alfred Caron, conseiller principal;

M. Rem. Westland, coordonnateur, secrétariat de la mise-en-œuvre des revendications du Québec;

M. Thomas Clarke, directeur, direction de la politique financière et de la recherche.

Le comité étudie le projet de loi C-46, «Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N».

Le président fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

Sur la motion du sénateur Asselin, il est convenu—Que le président fasse rapport du projet de loi C-46 sans modification.

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 13, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-46, respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land, met this day at 2.30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, in order to get our hearing under way as quickly as possible, because we are pressed for time, I propose to read into the record the summary background material prepared by Miss Katherine Dunkley who is present today. I believe you are all familiar with the document. I understand it is a fair and accurate summary of the contents of the bill and its background. This will give members of the committee a moment to go through the material and to consider it before putting questions to our witnesses.

The Cree-Naskapi bill is special federal legislation contemplated by section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, and section 7 of the Northeastern Quebec Agreement, to provide for local government and land administration on Category IA and IA-N lands, as defined in the agreements. Such lands were set aside for the exclusive use and benefit of the James Bay Cree bands and the Naskapis de Schefferville, under the administration, management and control of Canada, by the terms of the agreements.

The proposed legislation is to apply, instead of the Indian Act, to eight Cree communities in Quebec: Great Whale River; Chisasibi; Wemindji; Eastmain; Rupert House; Nemaska; Waswanipi; and Mistassini; and to the Naskapis de Schefferville.

The bill is the product of years of negotiation between the Cree and the Department of Indian Affairs. There have been extensive and repeated consultations on every aspect of the statute. After careful consideration, the Cree Chiefs at a Special General Assembly on March 21, 1984, ratified draft legislation of June 22, 1983, and called for early introduction and passage of the bill. The notes refer to the Special General Assembly Resolution No. 101 of the Grand Council of the Cree (of Quebec), dated March 21, 1984, and the accompanying letter to the Honourable John C. Munro, Minister of Indian Affairs and Northern Development, which were distributed separately. I would pause here to welcome all of the Cree Chiefs who are appearing before us today.

The legislation reflects Cree needs and aspirations within the limits set out by the agreement and as agreed by the Government of Canada. It will create a unique self-government structure.

The proposal is not a result of the "Report on Indian Self-Government", nor should it be considered a model for self-gov-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 13 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-46, Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N, se réunit aujourd'hui à 14 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Afin de commencer notre audience dès que possible, étant donné que nous sommes pressés par le temps, je propose de faire consigner au procès-verbal le résumé de la documentation préparé par M<sup>lle</sup> Katherine Dunkley qui est présente aujourd'hui. Je crois que vous connaissez tous ce document. Je crois savoir qu'il s'agit d'un résumé impartial et exact de la teneur du projet de loi et de sa genèse. Cela permettra aux membres du Comité de parcourir le document et de l'étudier avant de poser des questions à nos témoins.

Le projet de loi sur les Cris et les Naskapis est une loi fédérale spéciale rendue nécessaire par les termes du chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et du chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois. Il prévoit un régime d'administration locale et l'administration des terres des catégories IA et IA-N, prévus par les ententes. Ces terres ont été réservées à l'usage et au bénéfice exclusifs des Cris de la Baie James et des Naskapis de Schefferville, en vertu de l'administration, de la régie et du contrôle du Canada dans les Conventions.

Le projet de loi envisagé s'appliquera, plutôt que la *Loi sur les Indiens*, à huit communautés criées du Québec, soit Great Whale River, Chisasibi, Wemindji, Eastmain, Rupert House, Nemaska, Waswanipi, et Mistassini ainsi qu'aux Naskapis de Schefferville.

Ce projet de loi est l'aboutissement de longues négociations entre les Cris et le gouvernement fédéral. Il a fallu procéder à de multiples consultations sur chaque détail de la nouvelle loi. Après mûre réflexion, les chefs cris ont ratifié l'ébauche du projet de loi du 22 juin 1983 à une assemblée générale spéciale tenue le 21 mars 1984. Ils ont demandé au gouvernement de déposer rapidement le projet de loi et de le faire adopter sans délai. Les notes renvoient à la résolution 101 de l'Assemblée générale spéciale du Grand Conseil des Cris (du Québec), 21 mars 1984, et à la lettre d'accompagnement adressée à l'honorable John Munro, ministre des Affaires indiennes, documents qui ont été distribués séparément. Je fais ici une pause pour souhaiter la bienvenue aux Chefs cris qui comparaissent aujourd'hui devant nous.

Le projet de loi reflète les besoins et les aspirations des Cris, sous réserve des limites spécifiées par la Convention et telles qu'acceptées par le gouvernement fédéral. Il créera un régime unique d'autonomie politique pour les Indiens.

Cette proposition n'est pas la conséquence du «Rapport sur l'autonomie politique des Indiens», et ne doit servir d'exemple

## [Text]

ernment for other First Nations, except to the extent they freely choose to adopt similar structures. The Cree-Naskapi bill is not intended to preclude the James Bay Cree and the Naskapis from benefiting from any future Indian government legislation or other measures, to the extent compatible with the agreements.

In addition to passage of the legislation, implementation of new funding arrangements will be essential to the success of Cree self-government. Financing studies have been carried out as part of the process leading to approval of the proposal.

The next few paragraphs outline some of the features of the proposed legislation.

Each band will be incorporated, with membership as defined in the agreement. The incorporated band will (1) act as the local government authority over its Category IA and IA-N land; and (2) administer and manage these lands as if it were the owner of the lands. The legal status, rights, powers and obligations of a band will be clearly defined. The power of the band to govern its own affairs will be much greater than the powers of Indian Act bands; the powers of the minister and the role of DIAND are significantly reduced.

The band, acting through its council, shall have power to make by-laws of a local nature for the good government of its Category IA or IA-N land, and for the general welfare of the members of the band, as well as specific by-law powers respecting:

- (a) the administration of band affairs and the internal management of the band;
- (b) the regulation of buildings and other structures for the protection of public health and safety;
- (c) health and hygiene;
- (d) public order and safety; for example, fire departments, firearms, control of alcohol;
- (e) the protection of the environment, including natural resources;
- (f) the prevention of pollution;
- (g) the definition of nuisances and the control and prohibition nuisances;
- (h) taxation for local purposes otherwise than by means of an income tax, subject to Governor in Council regulation;
- (i) establishment, maintenance and operation of local services and user charges, subject to conditions;
- (j) roads, traffic and transportation;
- (k) the operation of businesses and the carrying on of trades;
- (l) parks and recreation.

## [Traduction]

d'autonomie politique pour les Premières Nations que dans la mesure où ces dernières désireront adopter un régime semblable. Le projet de loi sur les Cris et les Naskapis n'a pas pour objet d'empêcher les Cris de la Baie James et les Naskapis de profiter de toute mesure législative ou autre, compatible avec les Conventions.

En plus de l'adoption du projet de loi, il sera essentiel de mettre en œuvre un nouveau système de financement afin d'assurer la véritable autonomie politique des Cris. Des études financières ont été entreprises dans le cadre du développement du projet de loi.

Les paragraphes suivants exposent quelques caractéristiques du projet de loi.

Chacune des bandes sera juridiquement constituée et ses membres seront ceux qui sont autorisés en vertu de la convention. Chaque bande dûment constituée devra: 1) exercer les pouvoirs d'administration locale sur les terres des catégories IA ou IA-N qui lui sont attribuées 2) gérer ces terres comme si elle en était la propriétaire. Le statut juridique, les droits, les pouvoirs et les obligations de chaque bande seront clairement précisés. Cette loi fédérale permettra aux bandes de gérer leurs propres affaires et d'obtenir une plus grande autonomie que celle qui existe en ce moment pour les bandes formées en vertu de la *Loi sur les Indiens*. On assistera à une réduction importante des pouvoirs du ministre et du rôle de son ministère.

La bande, par l'intermédiaire de son conseil, aura le pouvoir d'adopter des règlements administratifs d'intérêt local en vue d'assurer une bonne gestion des terres des catégories IA ou IA-N qui sont attribuées, d'exercer son autorité administrative sur les habitants de ces terres et de promouvoir le bien-être général de ses membres, notamment dans les domaines suivants:

- a) l'administration de ses affaires et la gestion interne;
- b) la réglementation des constructions afin de protéger la santé et la sécurité publiques;
- c) la santé et l'hygiène;
- d) l'ordre et la sécurité publiques, (y compris la prestation des services anti-incendie, le contrôle de l'usage des armes à feu, le contrôle des boissons alcooliques);
- e) la protection de l'environnement, incluant les ressources naturelles;
- f) la prévention de la pollution;
- g) la définition, la surveillance et l'interdiction des atteintes aux droits du public;
- h) la taxation à des fins locales, à l'exclusion de l'impôt sur le revenu (sous réserve des règlements du gouverneur en conseil);
- i) la mise en place et la prestation des services locaux, ainsi que la tarification des droits d'usage correspondants (sous réserve des conditions);
- j) la voirie, la circulation et les transports;
- k) la poursuite des activités commerciales et professionnelles et l'exploitation des entreprises;
- l) les parcs et les loisirs.

**[Text]**

In addition, bands will have power to make by-laws regarding land and resource use and planning, and zoning, subject to approval of the electors; hunting, fishing, trapping and protection of wildlife, subject to approval by the electors and the minister; and all this following submission to the Co-ordinating Committee referred to in section 24 of the James Bay Agreement.

The bill provides for band elections, meetings and referenda. Band custom can be followed if statutory requirements are met.

The powers and responsibilities of bands in the area of financial administration will be defined. The bill sets out requirements as to budgets, authority for expenditures, record-keeping, disclosure to the minister and band members, audits, conditions of borrowing, and provisions in case of serious financial disorder.

The bill is intended to clarify aspects of the land management régime established by the agreements, notably the rights of bands and others in Category IA and IA-N land. Although bands will not own the land, they will be able to administer and use it as if they were the owner. Mineral rights, limits on expropriation powers of Quebec, existing rights and granting of other rights in the lands, including requirements for approval of electors where long-term grants are to be given, cessions respecting sale of land back to Quebec, a land registry system, and expropriation by bands are all covered.

A Cree-Naskapi Commission is to be established to review implementation of the proposed act, report thereon to Parliament, and to investigate complaints of matters under the act.

Other matters dealt with include successions, tax exemptions for status Indians only, seizure exemptions, policing and offences.

Provincial laws of general application will not apply to Crees or Naskapis on their Category IA or IA-N lands to the extent that they are inconsistent with the Cree-Naskapi Act; to a regulation or by-law made thereunder; or to the extent that they make provision for a matter covered in the Cree-Naskapi Act. The Cree-Naskapi Act and the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act prevail over inconsistent federal legislation, with the settlement act taking precedence over the Cree-Naskapi Act. With a few exceptions, other federal legislation will apply. The Indian Act will not apply, except to define "Indians" for limited purposes. The Statutory Instruments Act will not apply to band by-laws or resolutions.

Honourable senators, that gives us a most excellent background summary of the proposed legislation. Senator Asselin, would you care to start the questioning?

**Senator Asselin:** Thank you very much, Madam Chairman. If the witnesses would care to use the translation system, I would prefer to ask my questions in French.

**[Traduction]**

De plus, les bandes auront le pouvoir d'adopter des règlements quant à l'usage des terres et des ressources, la planification, le zonage, sous réserve de l'approbation des électeurs. Elles pourront réglementer les droits de chasse, de pêche et de trappe, la protection de la faune sous réserve de l'approbation des électeurs et du ministre et après consultation avec le comité de coordination prévu à l'article 24 de la Convention de la Baie James.

Le projet de loi contient des dispositions relatives à la procédure d'élection des membres du conseil et du chef, aux référendums et aux assemblées. La bande pourra établir ses propres règles pourvu qu'elles soient conformes aux dispositions de la loi.

Le projet de loi définit les pouvoirs et les responsabilités de la bande quant à l'administration financière. Il établit les exigences quant aux budgets, aux pouvoirs de dépenser, à la tenue des livres, à la divulgation au Ministre et aux électeurs, à la vérification, aux pouvoirs d'emprunt, et aux dispositions en cas d'imbroglio financier d'une bande.

Le projet de loi vise à clarifier certains aspects du régime foncier mis en œuvre par les Conventions, plus particulièrement les droits des bandes et des autres personnes sur les terres des catégories IA ou IA-N. Bien que la bande ne soit pas propriétaire de la terre, elle peut en disposer comme si elle l'était. Le projet de loi couvre les sujets suivants: les droits miniers, l'expropriation des terres par le Québec, la cession de droits sur les terres par la bande, les abandons de terre à la province de Québec, le système d'enregistrement des terres et la reprise des droits par les bandes.

Une Commission mixte cree-naskapie sera constituée. Elle aura pour mission de faire rapport au Parlement concernant l'application de la loi et fera enquête sur les plaintes.

Le projet de loi établira aussi des lois en ce qui concerne les successions, l'exonération fiscale (applicable seulement aux «Indiens» inscrits), l'insaisissabilité, la police et les infractions.

Les lois provinciales d'application générale ne s'appliqueront pas aux terres des catégories IA et IA-N attribuées aux Cris et aux Naskapis, si elles sont incompatibles avec la future Loi sur les Cris et les Naskapis ou les règlements adoptés sous son régime, et en autant qu'elles ne visent pas cette loi. Le projet de loi sur les Cris/et les Naskapis et la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois prévaudront sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale. La Loi le règlement des revendications prévaudra sur la future Loi sur les Cris et les Naskapis. Sauf exception, les autres lois fédérales seront applicables. La Loi sur les Indiens ne servira qu'à déterminer qui sont les «Indiens». La Loi sur les textes réglementaires ne sera pas applicable aux règlements administratifs et aux résolutions adoptées par les bandes.

Honorables Sénateurs, cela nous fournit un excellent résumé du projet de loi. Sénateur Asselin, voulez-vous commencer à poser les questions?

**Le sénateur Asselin:** Merci beaucoup, madame le président. Si les témoins veulent bien utiliser le système de traduction, je préférerais poser mes questions en français.

*[Text]*

Je voudrais, tout d'abord, remercier les chefs qui se sont déplacés pour venir nous rencontrer au comité. À l'autre endroit, le projet de loi a été adopté en troisième lecture. Le Sénat se sent peut-être plus responsable. Il se pose plus de questions que les gens de l'autre endroit. À tout événement, j'ai insisté pour qu'on puisse se rencontrer au comité afin de répondre à certaines questions soulevées par ce projet de loi.

J'ai eu l'occasion, hier, de rencontrer M. O'Reilly et le Chef Billy Diamond et nous avons discuté pendant quelque temps. Vous comprendrez que pour digérer une pièce législative de cette importance, il faut plus que quelques minutes d'entrevue.

La première question que je voudrais poser est la suivante: La loi, telle que je la comprends, est plutôt l'établissement d'une structure sociale, politique et juridique pour les différentes bandes que vous représentez, à savoir les Cris et les Naskapis. Est-ce que cette loi est devenue nécessaire à la suite de l'entente intervenue à la Baie de James avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial? En vertu de quel article de cet accord de la Baie de James peut-on faire une relation avec cette nouvelle loi?

I would address my question to Chief Billy Diamond.

**Grand Chief Billy Diamond, Cree Nation:** Madam Chairman, the Crees wish to thank honourable senators and members of this committee for giving us the opportunity to answer questions related to the Cree-Naskapi legislation. During the legislative process, we have wanted to have our opinion heard. We would like to go on record as supporting the Cree-Naskapi legislation which has involved eight years of long, difficult and complex negotiations.

This piece of legislation is the first in Canada between the Government of Canada and its native peoples. It is proof that such legislation can be jointly negotiated and jointly drafted. In that sense, it is a precedent-setting piece of legislation.

The Cree-Naskapi legislation was set up pursuant to section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Section 9 provides that Parliament will consider special legislation for the administration of Category IA lands. Category IA lands are under federal jurisdiction.

In 1975, at the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Crees opted out in terms of continuing to remain under federal jurisdiction. That is why we have lands under federal jurisdiction. We wanted to remain under subsection 91(24) of the British North America Act. We wanted those lands to be set aside. However, we also wanted a new regime to be established to look after the administration of those lands. We wanted a new regime to look after the administration of government over those lands. We wanted a new regime to be established for the operation and maintenance of those lands.

The idea was to draft a new piece of legislation whereby the powers of the minister, which presently exist in Ottawa, would be retransferred over to the community and back to the band councils, thereby establishing the Cree-Naskapi legislation. Therefore, the bill is derived from section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and, under provincial legislation and under section 5 of the agreement, land is set aside

*[Traduction]*

I would like to begin by thanking the chiefs who have made the trip here to meet us in Committee. In the other place this Bill has been passed at third reading. The Senate perhaps feels a greater sense of responsibility. We ask more questions than the people in the other place. In any event, I made a push to have you here in order to answer certain questions raised by this Bill.

I had an opportunity yesterday to meet with Mr. O'Reilly and Chief Billy Diamond, and we talked for some time. You will understand that it takes more than a few minutes' chat to understand fully a piece of legislation as important as this one.

The first question I would like to ask is this: the legislation, as I understand it, establishes a social, political and legal structure for the bands you represent, the Cree and the Naskapi. Did the legislation become necessary as a result of the agreement reached over James Bay with the federal and provincial governments? What section of that agreement relates to this new Bill?

Je vais poser ma question au Chef Billy Diamond.

**Le Grand Chef Billy Diamond, Nation Crie:** Madame le président, les Cris désirent remercier les honorables sénateurs et les membres de ce Comité de nous avoir donné la possibilité de répondre aux questions concernant la loi sur les Cris et les Naskapis. Au cours du processus législatif, nous avons voulu faire connaître nos opinions. Nous aimerions qu'il soit consigné au procès-verbal que nous appuyons la loi sur les Cris et les Naskapis qui est le fruit de huit ans de négociations, longues, difficiles et complexes.

Cette loi est la première passée au Canada entre le gouvernement de ce pays et les autochtones. Elle prouve qu'un texte législatif peut être conjointement négocié et rédigé. En ce sens, elle constitue un précédent.

La loi sur les Cris et les Naskapis a été établie conformément à l'article 9 de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois. L'article 9 prévoit que le Parlement envisagera une loi spéciale pour la gestion des terres de catégorie IA. Ces dernières sont sous juridiction fédérale.

En 1975, lors de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les Cris ont choisi de continuer à relever de la compétence fédérale. C'est la raison pour laquelle nos terres relèvent du fédéral. Nous désirions rester assujettis au paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Nous voulions que ces terres soient réservées, tout en souhaitant la création d'un nouveau régime pour s'occuper de leur gestion; de leur gestion par le gouvernement. Nous souhaitons la création d'un nouveau régime pour l'exploitation et l'entretien de ces terres.

L'idée consistait à rédiger une nouvelle loi en vertu de laquelle les pouvoirs du ministre, qui existent actuellement à Ottawa, seraient retransmis à la collectivité et au Conseil de bandes, ce qui établirait la nouvelle loi sur les Cris et les Naskapis. Le projet de loi découle donc du chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Conformément à la loi provinciale et au chapitre 5 de la Convention, ces terres

[Text]

under provincial legislation. The bill has to be in conformity with this provincial legislation.

Since the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement, numerous changes have had to be made to existing laws in the Province of Quebec and, now, in Canada. We are now talking about Cree rights. Those Cree rights flow from the James Bay and Northern Quebec Agreement. Therefore, existing legislation had to be amended so that laws contained in provincial statutes and, now in federal statutes, would be compatible in respect to the Cree rights.

**Mr. John Mameamskum, Representative, Naskapi Band Council:** Honourable senators, I represent the Naskapi Band Council from Schefferville. That council signed a similar agreement in 1978 with the Government of Quebec and the Government of Canada.

Section 7 of the Northeastern Quebec Agreement contemplates what section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement contemplates, and that leads to the Cree-Naskapi Agreement. I hope this answers the honourable senator's question.

**Executive Chief Philip Awashish, Cree Nation:** I should just like to add a point to the honourable senator's question concerning the social and legal structures of the band. I believe one of his remarks related to the question of whether this was necessary. Under the Indian Act we have always had certain problems in operating as a band. There was some doubt as to the legal capacity of the band to conduct its own affairs and business. We opted for a corporate structure which would, certainly, once and for all, determine the question of whether the band could act as a legal entity. We are satisfied with the structures contemplated by the Cree-Naskapi Bill. It will certainly enable the band to conduct its business and affairs as a legal entity.

**Senator Asselin:** Does anyone else want to take the floor?

**The Chairman:** Senator Asselin, we have with us from the department Mr. Clarke, Mr. Westland, and Mr. Caron, who are all prepared to answer questions.

**Le sénateur Asselin:** J'aimerais maintenant poser une question aux témoins qui représentent le ministère. Est-ce que l'autorité administrative du ministre, en vertu de la Loi sur les Indiens, s'applique de la même façon concernant ce projet de loi C-46? Est-ce que le ministre va pourvoir des formes de financement qui existeront entre les bandes, en vertu du projet de loi C-46, quelle est l'autorité du ministre?

On a dit dans cette loi qu'une commission sera formée, qu'elle fera rapport au Parlement; elle sera formée de quelle façon, quelle sera l'autorité du ministre sur cette commission?

**Mr. Fred Caron, Legal Counsel, Department of Indian Affairs and Northern Development:** The minister would have administrative authority in respect of the Cree-Naskapi legislation under the Department of Indian Affairs and Northern Development Act. Since it is a statute which concerns Indian matters, he has authority to administer that legislation. There

[Traduction]

sont réservées aux termes de la loi provinciale. Le projet de loi doit être conforme à cette loi provinciale.

Depuis la signature de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois, de nombreuses modifications ont été apportées aux lois existantes de la province de Québec et maintenant du Canada. Nous allons maintenant parler des droits des Cris. Ces droits découlent de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Par conséquent, la loi actuelle a dû être modifiée afin que les dispositions des lois provinciales et, maintenant, des lois fédérales, soient compatibles en ce qui les concerne.

**M. John Mameamskum, représentant, Conseil de bande Naskapi:** Honorables sénateurs, je représente le Conseil de bande Naskapi de Schefferville. Ce conseil a signé en 1978 une convention analogue avec le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada.

Le chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois contient les mêmes recommandations que le chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la convention crie-naskapie s'en inspire. J'espère que cela répond à la question de l'honorable sénateur.

**Les Chef exécutif Philip Awashish, Nation Crie:** J'aimerais simplement ajouter une observation au sujet de la question de l'honorable sénateur sur les structures sociales et juridiques de la bande. Je crois qu'une de ses remarques se rapportait à la question de savoir si c'était nécessaire. Aux termes de la Loi sur les Indiens, nous avons toujours eu certains problèmes en ce qui concerne notre administration en tant que bande. Il existait certains doutes quant à la capacité de la bande, sur le plan juridique, de diriger ses propres affaires. Nous avons opté pour une structure qui, certes, établira une fois pour toutes, si la bande peut agir en tant que personne morale. Nous sommes satisfaits des structures proposées dans le projet de loi C-46. Il permettra certainement à la bande de diriger ses affaires comme elle l'entend en tant que personne morale.

**Le sénateur Asselin:** Y a-t-il d'autres personnes qui aimeraient prendre la parole?

**Le président:** Sénateur Asselin, nous avons ici avec nous MM. Clarke, Westland et Caron du ministère qui sont tous prêts à répondre aux questions.

**Senator Asselin:** I would like at this point to address a question to the witnesses representing the Department. Does the Minister's administrative authority under the Indian Act apply in the same way to Bill C-46? Is the Minister going to provide for forms of financing that will exist among the bands, under Bill C-46? What is the Minister's authority?

In the Bill it says that a Commission will be set up, which will report to Parliament; how will it be set up and what will the Minister's authority over it be?

**M. Fred Caron, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Le ministre aurait le pouvoir administratif en ce qui concerne la Loi sur les Cris et les Naskapis conformément à la Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Étant donné qu'il s'agit des affaires indiennes il a le pouvoir de faire appliquer cette loi. Il

[Text]

was no need to insert a clause in that legislation, as appears in the Indian Act now, that the minister has authority to administer the act.

In respect of the second part of the question concerning the financial administration of the bands, basically the act provides that the bands are responsible for their own administration. However, the minister, in discharging his responsibilities for general supervision of the legislation, is given copies of the auditor's reports and of the financial statements. He is given a direct power of intervention only in the event that the band's financial affairs find themselves in serious disorder. Section 100 of the act sets out the conditions under which that power may be exercised.

The commission was set up as an independent body over which the minister has no authority, and it would be charged with conducting investigations into representations that are made.

**Senator Asselin:** Will the commission be established by the minister or by the native peoples themselves?

**Mr. Caron:** Three commissioners are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Crees and Naskapis. Basically, they have to be persons who are approved by the Crees and Naskapis and by the Governor in Council. The appointment of commissioners is done through an agreement process.

**Le sénateur Asselin:** J'ai mentionné tantôt que ce projet de loi C-46 créait de nouvelles structures juridiques pour vos bandes et les habitants des territoires que vous occupez. Ces structures juridiques sont-elles différentes de celles que vous possédez actuellement?

**Mr. Caron:** As Chief Awashish has pointed out, they wanted to resolve the difficulties which presently surround the status of the legal capacities of the Indian Act band. The bands were granted the legal capacity of a natural person. It was further provided in the act that the band would act through its counsel in all matters.

In terms of being different from what exists now, I do not think the Crees will find any change in practice. In terms of the legal situation, I think it clarifies what really happens in the communities and makes legally certain the capacity of the council to represent the band and the capacity of the band to perform all functions which a natural person might perform.

**Senator Asselin:** Is this new scheme of organization of the bands a revolutionary step in terms of existing traditions?

**Mr. Caron:** As far as we were concerned, what we reflected in the legislation was the way the Crees saw themselves being established; and the method by which they actually operate, in particular, their ratification of certain decisions made by the council and by members of the band as a whole. In negotiating this statute, the department asked the Crees and the Naskapis for their input on how they wanted the bands to operate. That is what is reflected in the bill.

[Traduction]

n'était pas nécessaire d'ajouter un article au texte, comme dans la Loi sur les Indiens, pour préciser que le ministre a le pouvoir de faire appliquer la loi.

En ce qui concerne la deuxième partie de la question se rapportant à l'administration financière des bandes, fondamentalement, la loi prévoit que les bandes sont responsables de leur propre administration. Toutefois, le ministre, en veillant à l'application générale de la Loi, doit recevoir des copies des rapports du vérificateur et des états financiers. Il n'a un pouvoir direct d'intervention que dans le cas où les affaires financières de la bande se trouvent dans un état de gabezie. L'article 100 de la loi prévoit les conditions dans lesquelles ce pouvoir peut être exercé.

La commission a été créée en tant qu'organisme indépendant sur lequel le ministre n'a aucune autorité, et qui sera chargé d'enquêter sur des doléances qui auront été présentées.

**Le sénateur Asselin:** La commission sera-t-elle créée par le ministre ou par les autochtones eux-mêmes?

**M. Caron:** Trois commissaires ont été nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation des Cris et des Naskapis. Fondamentalement, il faut qu'ils soient approuvés par les Cris et les Naskapis ainsi que par le gouverneur en conseil. La nomination des commissaires se fait par entente mutuelle.

**Senator Asselin:** I mentioned earlier that Bill C-46 would create new legal structures for your bands and for the people who inhabit the territories you occupy. Are these legal structures different from the ones you have at present?

**M. Caron:** Comme l'a souligné le Chef Awashish, les autochtones voulaient trouver une solution aux difficultés que pose actuellement la capacité juridique de la bande aux termes de la Loi sur les Indiens. Les bandes se sont vu accorder le même pouvoir juridique qu'une personne physique. Il a été en outre prévu dans la loi qu'elles pourraient agir par l'intermédiaire de leur avocat dans tous les domaines.

Par rapport avec la situation actuelle, je ne crois pas que les Cris trouveront des changements en pratique. Sur le plan juridique, je suis d'avis que ce projet de loi apporte des précisions en réalité sur la situation actuelle des collectivités et confirme la capacité du conseil de représenter la bande et la capacité de celle-ci de remplir toutes les fonctions que peut exercer une personne physique.

**Le sénateur Asselin:** Cette nouvelle organisation des bandes constitue-t-elle une mesure révolutionnaire par rapport aux traditions existantes?

**M. Caron:** En ce qui nous concerne, la loi traduit la façon dont les Cris ont voulu s'établir; et la méthode selon laquelle ils fonctionnent, en particulier, la ratification de certaines décisions prises par le Conseil et par l'ensemble des membres de la bande. Lors des négociations sur cette loi, le ministère a demandé l'avis des Cris et des Naskapis sur la façon dont ils voulaient que fonctionnent les bandes. C'est ce que traduit le projet de loi.

[Text]

**M. James A. O'Reilly, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Sénateur Asselin, je voudrais ajouter quelques mots. La structure est très différente de celle énoncée dans la Loi sur les Indiens, tel que Billy Diamond l'a dit. Dans la Loi sur les Indiens, c'est le ministre qui a le contrôle des terres. Ce n'est plus le cas. Les bandes exercent le contrôle pratique et quotidien des terres.

Deuxièmement, en vertu de la Loi sur les Indiens, la plupart des fonctions gouvernementales sont assujetties à l'approbation du ministre, notamment les règlements en vertu de l'article 81 de la Loi sur les Indiens. Ce n'est plus le cas. Les règlements et les fonctions administratives qui en découlent sont maintenant sous la gouverne des bandes. Nous relevons ce point particulièrement aux articles 45, 46 et 47 de la loi. Ils ont aussi le droit de réglementer quant aux procédures des réunions du conseil et pour les assemblées des bandes.

La troisième différence est dans le domaine des fonds. Je voudrais répondre à ce point que vous avez soulevé tantôt. Ce n'est plus le ministre qui s'occupe des fonds ou des argents de la bande, ce sont maintenant les bandes qui s'en occupent.

**Le sénateur Asselin:** Les bandes reçoivent leurs fonds par voie de taxation ou par voie d'octrois ou de subventions?

**M. O'Reilly:** En principe, par voie d'octrois, par l'entremise du gouvernement fédéral, où il y a une entente. Cette entente n'est pas reflétée dans la loi. Elle existe entre le ministre et les bandes de Cris et Naskapis. On a convenu de leur fournir une certaine somme d'argent pour leurs opérations courantes. La bande peut aussi recevoir d'autres fonds par ses actions personnelles, à savoir louer certains bâtiments ou certaines terres; ceci est à part. La grande distinction, c'est qu'ils gèrent leurs propres fonds. Tout cela est différent de la Loi sur les Indiens.

Il existe une quatrième différence: Comme on l'a dit antérieurement, on a pris la structure de la bande dans le sens de la Loi sur les Indiens. Là, on y a ajouté une entité corporative, tout simplement. C'est tout simplement pour confirmer qu'ils peuvent agir, contracter, poursuivre et être poursuivis aussi. Il y a de gros doutes à ce sujet. J'ai été impliqué dans une cause de la Cour suprême du Canada; on n'a pas encore tranché la question de la capacité juridique exacte de la bande. Cela nuit beaucoup. Certains disent que c'est la bande, d'autres le conseil. Alors, par l'entremise de tous ces éléments, il y a des différences remarquables entre la Loi sur les Indiens et la nouvelle structure. Ceci cadre quand même avec ce qui se passe dans les bandes. Nous n'avons pas tout chambardé les bandes. On a dit que l'on dotait les bandes d'une personnalité juridique précise.

**Le sénateur Asselin:** Si j'ai bien lu le projet de loi C-46, vous me corrigerez si j'ai tort, j'ai compris que le gouvernement provincial demeurerait le propriétaire des terrains que vous occupez, que vous n'en gardez que la nue-propriété. De temps en temps, vous devrez procéder à des référendums pour permettre au gouvernement provincial d'explorer des mines ou de mener des travaux sur les terrains que vous occupez. Ces référendums seront proposés par voie de règlements à vos entités corporatives et soumis à la population. Est-ce qu'il est vrai que le gouvernement provincial a la propriété des terrains et que vous n'obtenez seulement que la nue-propriété? Comment se fait-il que vous devrez tenir un référendum pour permettre au gou-

[Traduction]

**Mr. James A. O'Reilly, Legal Adviser, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Senator Asselin, I would like to add a few words if I may. The structure is very different from that set forth in the Indian Act, as Billy Diamond has said. Under the Indian Act, it's the Minister who controls the lands. This is no longer the case. The bands have actual and day-to-day control over their lands.

Second, under the Indian Act, most government functions require the Minister's approval, in particular the regulations depending from section 81 of the Act. This is no longer the case. The regulations and the administrative functions arising from them are now administered by the bands. We make this point in clauses 45, 46 and 47 of the Bill in particular. They also have the right to regulate regarding council and band meeting procedures.

The third difference is in the area of finances. I would like to respond to a point you raised earlier. It's no longer the Minister who looks after band funds or money, it's now the bands themselves who are responsible.

**Senator Asselin:** The bands receive their funds through taxation? Or through grants or subsidies?

**Mr. O'Reilly:** In principle by grants, via the federal government, where there is an agreement. The agreement is not reflected in the legislation. It exists between the Department and the Cree and Naskapi bands. It was agreed that they would receive a certain sum of money for current operating expenses. The band may also take in funds from personal activities, for example leasing certain buildings or land—that's separate. The big distinction is that they manage their own funds. This is all different from the Indian Act.

There's a fourth difference. As was mentioned earlier, the band structure as set down in the Indian Act was taken and quite simply a corporate entity was added, just to confirm that they could act, contract, sue and be sued. There are serious doubts about this. I was myself involved in a case before the Supreme Court of Canada: the question of the band's exact legal capacity hasn't yet been settled. This complicates matters considerably. Some people say it's the band, others say it's the council. So all these factors mean there are striking differences between the Indian Act and the new structure. Nonetheless, the new structure reflects what's actually happening in the bands. We haven't turned the bands upside down. The idea was to give them a defined legal status.

**Senator Asselin:** If I have read the Bill rightly, and you must correct me if I'm wrong, I understood it to mean that the provincial government would retain ownership of the lands you occupy and that you retain only bare ownership. From time to time you have to hold referenda, to allow the provincial government to do mineral exploration or other projects on land you occupy. These referenda will be proposed by regulation to your corporate entities and submitted to the people. Is it true that the provincial government owns the land and you have only bare ownership? Why do you have to hold a referendum to enable the provincial government to carry out mineral exploration if you aren't the real owners?

[Text]

vernement provincial d'explorer le fond souterrain, si vous n'en êtes pas les vrais propriétaires.

**Mr. Caron:** In the agreement, Quebec preserved what it called the bare ownership. It is not 100 per cent clear in law what that is. We tend to consider it as, basically, a right of reversion. If the lands were no longer held by the federal government due to the disappearance of bands or declining populations, the Quebec government would get the right of reversion. That is reflected in the provisions respecting cessions. If the bands wish to sell, they can sell only to Quebec. There is no question of the jurisdictional regime applicable to those lands if they are sold, and, the Indian interest being removed, they would pass to Quebec.

So far as mineral rights are concerned, Quebec also preserved the subsurface rights. The provisions in Bill C-46 that deal with the subsurface exploitation and the rights of Quebec are a direct reflection of what is in the agreement. I think it is important to realize that Quebec cannot exploit the subsurface without the permission of the Cree band concerned. Therefore, the Crees would have effective control over and be compensated for it.

**Senator Asselin:** But the Cree can give permission to exploit these lands by way of referendum.

**Mr. Caron:** That is correct. There are a number of different types of mineral rights and other rights that are reflected in Part VI. In respect of mineral rights, I think the regime in the agreement is that, where the Crees wish to give permission to Quebec to exploit the subsurface, such has to be approved by the members of the band. If Quebec wished to exploit the subsurface, it would approach the Crees. If the band council thought it was something they could recommend to the membership of that band, they would put it to them at a special meeting or in a referendum. The band would then have to approve the terms and conditions by which Quebec would be permitted to exploit the subsurface.

**Chief Diamond:** Perhaps I could explain it in other terms rather than using legal jargon.

There was a land selection process prior to the James Bay and Northern Quebec Agreement being signed in 1975. The land was selected in terms of the areas of primary interest. Areas of primary interest for us were related to our way of life. Our way of life is to hunt, fish and trap. Those lands were selected for those purposes.

If the Government of Quebec or even the federal government discovered oil or gas on those lands, they have a right to explore, but they would require the consent of all the Cree communities in order to extract those minerals.

For there to be Cree consent, there has to be discussion and negotiation. If land is taken away for development, that land must be replaced or compensation paid to that band.

[Traduction]

**M. Caron:** Dans cette Convention, le Québec conserve ce qu'il appelle la nue-propriété des terres. Ce que cela signifie n'est pas sur le plan juridique n'est pas tout à fait clair. Nous avons tendance à considérer ce droit comme un droit de réversion. Si les terres n'étaient plus détenues par le gouvernement fédéral en raison de la disparition des bandes ou du déclin des populations, le gouvernement du Québec aurait le droit de réversion. Les dispositions traitent de l'abandon font référence à ce droit. Si les bandes désirent vendre leurs terres, elles ne peuvent le faire qu'au profit du Québec. Il n'est pas question de régime juridique applicable à ces terres si elles sont vendues, et si les Indiens s'en désintéressaient, elles passeraient au Québec.

En ce qui concerne les droits relatifs aux minéraux, le Québec conserve aussi les droits tréfonciers. Les dispositions du projet de loi C-46 qui traitent de l'exploitation de minerais ou minéraux souterrains et des droits du Québec traduisent directement les dispositions de la Convention. A mon avis, il est important de se rendre compte que le Québec ne peut pas exploiter les minerais souterrains sans la permission de la bande de Cris concernée. Par conséquent, les Cris auraient effectivement le contrôle des terres et seraient indemnisés.

**Le sénateur Asselin:** Mais les Cris peuvent donner la permission d'exploiter ces terres par référendum.

**M. Caron:** C'est exact. Il existe un certain nombre de droits relatifs aux minéraux ainsi que d'autres droits dont il est question à la Partie VI. En ce qui concerne les droits sur les minéraux, je crois que les dispositions de la Convention prévoient que lorsque les Cris veulent donner la permission au Québec d'exploiter les minéraux souterrains, il faut l'approbation des membres de la bande. Si le Québec désirait exploiter ces minéraux il devrait consulter les Cris. Si le conseil de bande jugerait qu'il pouvait transmettre la proposition aux membres de cette bande, il y aurait à ce sujet une réunion spéciale ou un référendum. La bande devrait alors approuver les modalités selon lesquelles le Québec pourrait exploiter ces minéraux souterrains.

**Le Chef Diamond:** Peut-être pourrais-je l'expliquer en d'autres termes plutôt que d'utiliser le jargon juridique.

Il y a eu un processus de sélection des terres avant la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois en 1975. Cette sélection s'est faite en fonction des intérêts primordiaux. Les intérêts d'importance primordiale pour nous sont liés à notre mode de vie. C'est la chasse, la pêche et le piége. Ces terres ont été choisies à ces fins.

Si le gouvernement du Québec ou même le gouvernement fédéral découvrait du pétrole ou du gaz sur ces terres, il aurait le droit de l'exploiter, mais il leur faudrait le consentement de toutes les collectivités crie pour pouvoir extraire ces minéraux.

Pour obtenir le consentement des Cris, des discussions et des négociations doivent avoir lieu. Si les terres sont utilisées pour l'exploitation, ces terres doivent être remplacées ou la bande doit être indemnisée.

[Text]

In respect of land cessions, members of our own communities have stated to us that they want the quorums to be high because never again will there be such a large land cession in those particular lands. Those lands were selected because of the areas of primary interest.

**Mr. O'Reilly:** I believe one clarification has to be made.

Il y a certains endroits dans le projet de loi où Québec peut exproprier, mais en principe, seulement pour les servitudes. C'est dans la convention. C'est dans la loi provinciale qui s'intitule: la Loi sur les régimes des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau Québec. Il est réflété dans la loi qu'à certaines fins, Québec peut exproprier, donc on respecte l'entente. Il n'est pas question d'un consentement ou non. Techniquement, ces terres expropriées, grosso modo, doivent être remplacées, sauf dans certains cas, où c'est vraiment aux bénéfices de la bande. À ce moment, elles ne reçoivent pas de compensation. La compensation peut être en terre ou en argent, aux choix de la bande.

Alors, le principe du droit d'expropriation du Québec dans la Convention est respecté dans ce projet de loi. Il y a d'autres cas, comme le Chef Diamond l'a si bien expliqué, où il faut obtenir le consentement des Cris pour les transactions ayant trait aux ressources naturelles sur les terres de catégorie IA et I-AN. À ce moment, en principe, cela est assujéti à l'approbation des électeurs. Cela peut se faire soit par une assemblée spéciale de la bande ou par un référendum. Le référendum est prévu pour consulter les des gens qui sont sur les lignes de trappe. Il faut faire la distinction entre les deux cas. Dans certains cas, Québec a le droit d'exproprier. C'est une différence dans la Loi sur les Indiens que réflète la Convention. À ce moment, le consentement arrive au niveau de la compensation. Il y a d'autres cas où le Québec doit chercher comme tous les autres le consentement des bandes avant de pouvoir exploiter les ressources naturelles. La loi prévoit les deux types de cas.

**Senator Asselin:** Has the minister any control or power of veto over the law?

**Mr. Caron:** There are certain sections where the minister has a power of approval of by-laws. I can name two of them offhand. One is with respect to hunting, fishing and trapping by-laws. That relates to a provision of the agreements, which requires that the minister has 90 days to disallow a by-law respecting hunting, fishing and trapping. However, that is only after it has passed through a co-ordinating committee, composed of the Crees, and the governments of Quebec and Canada, which reviews the by-law and comments. This is a direct reflection of the terms of the agreement.

The other situation where the minister has power with respect to by-laws concerns the election by-law. That is only to ensure that the Cree Band by-law passed contains certain elements to assure that an election system is in place. The minister has no power in respect of the content of the law, but he has the power to disapprove it if it does not contain all the elements it should. Other than that, the minister does not retain any power of veto over Cree band bylaws.

[Traduction]

En ce qui concerne la cession des terres, les membres de nos collectivités nous ont déclaré qu'elles veulent des quorums très élevés parce que jamais plus il n'y aura de cession de terres aussi importante dans ces régions. Ces terres ont été choisies en fonction des intérêts primordiaux.

**M. O'Reilly:** Je suis d'avis qu'il faudrait apporter une précision.

There are certain places in the Bill where Quebec is given the right to expropriate, but in principle only for servitudes. That's in the Agreement. It's in the provincial act, which is called An Act respecting the land régime in the James Bay and Nouveau Québec territories. This act reflects the fact that Quebec may for certain purposes expropriate, so the Agreement is respected. There is no question of consenting or not consenting. Technically these expropriated lands must generally be replaced, except in certain cases, where it's really to the band's advantage. In that case they don't receive any compensation. The compensation may be in either land or money, as the band prefers.

So the principle of Quebec's right to expropriate in the Agreement is respected in this Bill. There are other cases, as Chief Diamond has explained so clearly, where the Crees' consent has to be obtained for transactions involving natural resources on category IA and IA-N land. At that point, in principle, the voters are called upon to express their approval, either by a special band meeting or by a referendum. The referendum option is there so that people who are out on the trapline can be consulted. We have to be careful to distinguish between the two situations. It's a difference in the Indian Act, reflected in the Agreement. In one, Quebec has the right to expropriate, and consent is sought as to the type and amount of compensation. In the other, Quebec has to get the consent of the bands, like anyone else, before it can exploit natural resources. The legislation provides for both types of situations.

**Le sénateur Asselin:** Le ministre exerce-t-il un contrôle ou a-t-il le pouvoir de veto en ce qui concerne la loi?

**M. Caron:** Certains articles prévoient que le ministre a le pouvoir d'approuver les règlements administratifs. Je peux vous en citer deux de mémoire. Il y en a un qui se rapporte au règlement de chasse, de pêche et de piégeage. Il s'agit d'une disposition de la Convention qui prévoit que le ministre a le pouvoir, dans les 90 jours, de désapprouver un règlement administratif concernant la chasse, la pêche et le piégeage. Toutefois, il doit avoir reçu auparavant l'approbation d'un comité de coordination, composé de Cris et de représentants des gouvernements du Québec et du Canada. Ce comité examine le règlement et fait des observations à ce sujet. Cette disposition s'applique directement la Convention.

L'autre cas où le ministre dispose d'un pouvoir concernant les règlements administratifs est celui des élections. Il s'agit simplement de vérifier que le règlement administratif, adopté par la bande crie contient certains éléments visant à assurer qu'un système électoral est en place. Le ministre n'a aucun pouvoir quant à la teneur du règlement, mais il a celui de le désapprouver s'il ne contient pas tous les éléments voulus. Hor-

[Text]

**Le sénateur Asselin:** Je m'adresse maintenant aux chefs de bandes présents devant le comité. Lorsque nous avons discuté des arrangements de la Baie de James, j'avais fait un débat assez important sur cette question. J'avais rencontré à plusieurs reprises vos représentants. À l'époque, il y avait des objections majeures soulevées contre certaines dispositions et certains engagements dans le Traité de la Baie de James. Pour pouvoir présenter ce projet de loi C-46, est-ce que les populations ont été auparavant consultées? De quelle façon l'ont-elles été? Je voudrais savoir s'il y a des objections majeures sur la question des principes soulevés au cours de vos discussions et comment la consultation s'est-elle engagée?

I am addressing my question to Chief Diamond or any other chief who wishes to answer.

**Chief Diamond:** The Grand Council of the Crees of Quebec, which has been given a mandate to negotiate and be involved in the development of the Cree-Naskapi legislation, has been in consultation with its own members. Since 1978 we have discussed this with eight Cree communities in the James Bay territory, particularly during the summer months. Our people hunt, fish and trap as a way of life, and the majority of the population only really gets together in the summer time. Most of our consultation was held during the summer months because the population has returned from their trap lines and the goose-hunting areas.

In November of 1981, the Grand Council of Crees of Quebec held a special general assembly to consider the drafting of the Cree-Naskapi legislation. A resolution was passed urging that the Cree-Naskapi bill be completed and tabled in Parliament as soon as possible.

On March 21, 1984, here in this city, the Grand Council of Crees of Quebec again held another special general assembly. Pursuant to that was passed a resolution requesting the immediate adoption of the Cree-Naskapi Act, approving the document on that same day. We also approved a draft copy of the bill. We also mandated myself and other members of the executive of the Cree chiefs to complete negotiations and to encourage the passage of the Cree-Naskapi Act. I have that resolution in front of me if members of the committee wish to see it.

Following that, I sent a letter to the Minister of Indian Affairs and Northern Development confirming our situation.

Since 1978 there have been community and band consultations. There have been consultations with special committees, and special general assemblies have been convened. There has also been consultation with Cree communities which would be involved in this legislation. Those primarily involved were the Cree School Board, the health board and some of the economic development corporations. The Crees have had extensive consultation.

The only response we have received is that our communities feel they have waited a long time for this legislation and that we should complete it. Therefore, we ask for passage of this legislation as quickly as possible.

[Traduction]

mis cela, le ministre n'a aucun pouvoir de veto sur les règlements établis par la bande crie.

**Senator Asselin:** I would now like to address myself to the band chiefs who are before the Committee. When we discussed the James Bay arrangements I went into the question fairly extensively. I met your representatives a number of times. At the time there were serious objections raised about certain provisions and commitments in the James Bay treaty. For this Bill C-46 to be introduced, were the people consulted first? How were they consulted? I would like to know if there are serious objections to the question of the principles raised in the course of your discussions, and how the consultation was started.

Ma question s'adresse au Chef Diamond ou à tout autre chef qui voudra bien y répondre.

**Chief Diamond:** Le Grand Conseil des Cris du Québec a qui on a confié le mandat de participer à l'élaboration de la Loi sur les Cris et les Naskapi et aux négociations menés à ce propos a consulté ses membres. Depuis 1978, nous avons consulté huit collectivités crie sur le territoire de la Baie James, particulièrement au cours des mois d'été. Notre mode de vie étant fondé sur la pratique de la chasse, de la pêche et du piégeage, ce n'est que durant l'été que la majorité de la population a en réalité l'occasion de se réunir. La plupart de nos consultations ont eu lieu au cours des mois d'été parce que la population était revenue du piégeage et de la chasse.

En novembre 1981, le Grand Conseil des Cris du Québec a tenu une assemblée générale spéciale pour étudier l'avant-projet de loi sur les Cris et les Naskapis. Une résolution a été adoptée demandant instamment que le projet de loi soit terminé et déposé au Parlement aussitôt que possible.

Le 21 mars 1984, ici dans cette ville, le Grand Conseil des Cris du Québec a tenu de nouveau une autre assemblée générale spéciale. Par la suite, nous avons adopté une résolution demandant l'adoption immédiate de la Loi sur les Cris et les Naskapis, approuvant le document le jour même. Nous avons aussi approuvé l'avant-projet de loi. Moi-même et d'autres membres de l'exécutif des chefs crs avons reçu le mandat de mener les négociations à bonne fin et d'encourager l'adoption de la loi sur les Cris et les Naskapis. J'ai cette résolution ici en face de moi si les membres du comité désirent la voir.

Après cela, j'ai fait parvenir une lettre au Ministre des Affaires Indiennes et du Nord pour lui confirmer notre situation.

Depuis 1978, il y a eu des consultations avec les collectivités et avec les bandes. Il y a eu aussi des consultations avec des comités spéciaux, et des assemblées générales spéciales ont été convoquées. Il y a eu également des consultations avec les collectivités crie qui sont touchées par cette loi. Les principales sont le Conseil scolaire des Cris, le conseil de la santé et certains organismes d'expansion économique. Les Cris ont tenu de nombreuses consultations.

La réponse unanime que nous avons reçue est que nos collectivités ont longtemps attendu cette loi et que nous devrions la faire aboutir. Nous demandons donc son adoption aussitôt que possible.

## [Text]

**Chief James Bobbish, Chisasibi, Cree Nation:** I have observed the whole process leading up to the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. There were at least two or three years of consultation prior to the signing of that document. Since that time there has been intensive consultation with the communities. We have held countless band meetings, which is the traditional method of conveying information and receiving responses from the people you represent.

There has been a lot of discussion regarding various sections of the James Bay Agreement. Section 9 deals with self-government, and this section was the framework of many of the discussions held in the community.

You also raised the question of whether this is how the bands would like to run their affairs. Although I am not yet 40 years of age, I would point out that the Indian Act was outdated before I was born. We have moved from a traditional society to a technical society. During the same time, the population has been growing.

With the growing awareness of the Cree people in terms of running their own affairs and having self-government, I think this is a very appropriate piece of legislation. Although we would like to have seen a more comprehensive piece of legislation, it was a negotiated process.

**Mr. Mameamskum:** We have had reports from our advisers weekly and monthly. We also held consultations before the General Assembly in Ottawa last March. We work closely with the Crees although we have our separate legal counsels and separate advisers. In November of 1981 we attended a general assembly in Ottawa as well as the one I referred to in March 1984. Community consultation has taken place in the Naskapi community although we only have one community to deal with and not eight.

**Chief Ted Moses, Eastmain, Cree Nation:** I, too, would like to confirm that Bill C-46 was the subject of extensive consultations with band councils and with members of the bands. As a matter of fact, many of the provisions in the bill reflect Cree ideology, the Cree way of thinking, and they also take into account certain customs. In fact, it is a take-off from the provisions of section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

I would add that virtually all of the provisions of the Indian Act could not be applied to Cree lands or to the Crees themselves, whereas this piece of legislation has been anxiously awaited by the Crees. We have been waiting for eight years and we look forward to the day when it comes into force.

**Chief Abel Kitchen, Waswanipi, Cree Nation:** Honourable senators, I was generally involved in some of the regional negotiations which took place with respect to this bill. Over the last couple of years I have been involved at the local level with respect to this bill. As my fellow chiefs have mentioned, a lot of consultation has taken place. There have been band meetings and a good deal of related correspondence.

One of the most difficult questions in the issue is language. Where I come from the majority of people speak Cree and read only Cree, and there has been an effort to translate many of these documents into Cree so that our people may under-

## [Traduction]

**Chef James Bobbish, Chisasibi, Nation Crie:** J'ai observé tout le processus qui a conduit à la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il y a eu des consultations pendant au moins deux ou trois ans avant la signature de ce document. Depuis ce temps, il y a eu des consultations intensives avec les collectivités. Nous avons tenu des réunions de bandes innombrables, ce qui est la méthode traditionnelle de transmettre des renseignements et d'obtenir des réponses de ceux que l'on représente.

Il y a eu de nombreuses discussions concernant les divers articles de la Convention de la Baie James. Le chapitre 9 traite de l'autonomie et il a servi de cadre à un grand nombre des discussions tenues dans la collectivité.

Vous avez aussi soulevé la question de savoir comment les bandes aimeraient diriger leurs affaires. Bien que je n'aie pas encore 40 ans, je peux vous dire que la Loi sur les Indiens était désuète même avant que je sois né. Nous sommes passés d'une société traditionnelle à une société technique. Durant cette même période, la population a évolué.

La population crie prend de plus en plus conscience du fait qu'elle doit diriger ses propres affaires et avoir un gouvernement autonome, et je crois que ce projet de loi répond à ses aspirations. J'aurais aimé qu'il soit plus complet, mais il a fait l'objet de négociations.

**M. Mameamskum:** Nos conseillers nous ont fait parvenir des rapports hebdomadaires et mensuels. Nous avons aussi tenu des consultations devant l'assemblée générale à Ottawa en mars dernier. Nous travaillons en étroite collaboration avec les Cris même si nous avons chacun nos avocats et nos conseillers. En novembre 1981, nous avons assisté à l'assemblée générale à Ottawa ainsi qu'à celle dont j'ai parlé en mars 1984. Des consultations avec les collectivités ont eu lieu avec la bande naskapi, qui n'est toutefois qu'une de nos huit collectivités.

**Chief Ted Moses, Eastmain, Nation Crie:** J'aimerais également confirmer que le projet de loi C-46 a été l'objet de vastes consultations avec les conseils de bandes et avec les membres de la bande. En fait, bon nombre de ses dispositions traduisent l'idéologie crie, la façon de penser crie, et tiennent même compte de certaines coutumes. En réalité, il s'agit d'une réplique des dispositions de l'article 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

J'ajouterais que pratiquement la plupart des dispositions de la Loi sur les Indiens ne pourraient s'appliquer aux terres des Cris, alors que cette mesure législative est ardemment désirée par ceux-ci. Nous attendons depuis huit ans le jour où cette loi entrera en vigueur.

**Chief Abel Kitchen, Waswanipi, Nation Crie:** Honorables sénateurs, j'ai pris part personnellement à certaines des négociations qui ont eu lieu sur le plan régional au sujet de ce projet de loi. Ces dernières années, j'y ai participé au niveau local. Comme mes collègues l'ont mentionné, de nombreuses consultations ont eu lieu. Il y a eu des réunions de bande et beaucoup de correspondance à ce sujet.

Une des questions les plus difficiles qui a été soulevée est celle de la langue. Dans la région d'où je viens, la majorité des gens parlent le cri et ne lisent que le cri, et un effort a été fait en vue de traduire bon nombre de ces documents en langue

[Text]

stand them. As mentioned, this bill has been eight years in the making.

**Senator Asselin:** I am sorry to interrupt, Madam Chairman, but I have been requested to introduce a bill in the Senate, and therefore I must leave. I will have the remainder of my questioning to my colleague, Senator Tremblay. Before I leave I would like to thank the witnesses for their co-operation in answering my questions. I assure them that we will do our best to have the bill read a third time as soon as possible.

**Chief Moses:** As I was saying, this bill has taken eight years to prepare. It has been discussed extensively by band councils. The general feeling is that this bill should be passed and we should get on with the business of being able to administer our own affairs. Therefore, it is urged by the band council, which I chair, that this bill be passed as soon as possible.

**Chief Walter Hughboy, Wemindji, Cree Nation:** I have been a chief since September 1978, and this bill has been discussed at all of our band meetings. As a matter of fact, several band meetings have been devoted exclusively to the subject. It has been explained in detail to the members of the Cree Nation. We also would like to see this bill passed as soon as possible.

**Chief Awashish:** As Chief of the Grand Council of Crees of Quebec, I have been personally involved in the consultations and negotiation process respecting the Cree-Naskapi Act. I would confirm that we know of no objections to the provisions of this bill. I believe the chiefs present have also confirmed that.

Furthermore, we have consulted the national leadership of the Indians in Canada and we have consulted the leaders of the Assembly of First Nations. The National Chief, Dr. Ahenakew, has confirmed that the Crees at the General Assembly held last March will not oppose the Cree-Naskapi Act and will, in fact, support it. Then the Crees can carry on with the business of self-government.

**Senator Haidasz:** I would ask the officials from the department: Who is responsible for the enforcement of the applicable laws in this legislation? Who administers the law in terms of offences and fines?

**The Chairman:** Are you referring to criminal laws?

**Senator Haidasz:** Criminal laws as well as the laws applicable to this by-law. I am referring to any offences against the by-laws and regulations which are passed by band councils.

**Mr. Caron:** Under Part XVI of the bill, the Crees and the Naskapis have their own police force which has jurisdiction with respect to IA and IA-N lands. It can enforce the applicable laws of Canada, the province and the band.

Under Part XVII of the bill, it is stipulated that an offence is any contravention of a by-law so that a by-law can provide

[Traduction]

crie afin que la population puisse les comprendre. Comme je l'ai dit, ce projet de loi est en cours de rédaction depuis huit ans.

**Le sénateur Asselin:** Excusez-moi de vous interrompre, madame le président, mais on m'a demandé de présenter un projet de loi au Sénat et je dois donc m'absenter. Je laisse à mon collègue, le sénateur Tremblay, le reste du temps à ma disposition pour poser des questions. Avant de partir, j'aimerais remercier les témoins de leur coopération en réponse à mes questions. Je tiens à les assurer que nous ferons notre possible pour que le projet de loi soit lu en troisième lecture aussitôt que possible.

**Le Chef Moses:** Comme je le disais, ce projet de loi est en cours depuis huit ans. Les conseils de bande ont eu de vastes discussions à son sujet. De l'avis générale, il devrait être adopté et nous devrions commencer à pouvoir administrer nos propres affaires. Par conséquent, le conseil de bande, dont je suis le président, demande instamment que le présent projet de loi soit adopté le plus tôt possible.

**Chef Walter Hughboy, Wemindji, Nation Crie:** Je suis chef depuis septembre 1978 et le présent projet de loi a fait l'objet de nos discussions à chacune de nos réunions de bande. En fait, un grand nombre d'entre elles y ont été consacrées exclusivement. Le projet de loi a été expiqué en détail aux membres de la Nation Crie. Nous sommes aussi désireux de voir ce projet de loi adopté aussitôt que possible.

**Chef Awashish:** A titre de Chef du Grand Conseil des Cris du Québec, j'ai participé personnellement aux consultations et au processus de négociations concernant la Loi sur les Cris et les Naskapis. Je tiens à confirmer qu'autant que nous le sachions, il n'y a aucune objection aux dispositions de ce projet de loi. Je crois que les chefs présents pourraient aussi le confirmer.

En outre, nous avons consulté les dirigeants nationaux des Indiens au Canada ainsi que les dirigeants de l'Assemblée des premières nations. Le chef national, M. Ahenakew, a confirmé que les Cris ont déclaré au cours de l'Assemblée générale tenue en mars dernier qu'ils ne s'opposeraient pas à la Loi sur les Cris et les Naskapis et qu'en fait, ils l'appuieraient. Les Cris pourraient alors adopter un régime d'autonomie.

**Le sénateur Haidasz:** J'aimerais demander aux fonctionnaires du ministère qui est responsable de l'application des règlements de cette loi? Qui est chargé de son application en ce qui concerne les infractions et les amendes?

**Le président:** Voulez-vous parler du droit pénal?

**Le sénateur Haidasz:** Du droit pénal ainsi que des dispositions qui s'appliquent à ce règlement administratif. Je veux parler de toute infraction aux règlements administratifs ainsi qu'aux règlements qui sont adoptés par les conseils de bande.

**M. Caron:** En vertu de la Partie XVI du projet de loi, les Cris et les Naskapis ont leur propre service de police qui a compétence pour faire respecter les lois du Canada, les lois du Québec et les règlements administratifs de la bande applicables aux terres de catégories IA et IA-N.

A la Partie XVII du projet de loi, il est stipulé que quiconque contrevient aux règlements administratifs commet une

[Text]

for offences, and it is made an offence under the act which would be enforceable by this police force as well as other police forces which may have jurisdiction.

**Senator Haidasz:** What police forces will have jurisdiction over the lands of the Crees referred to in this legislation?

**Mr. Caron:** Under the agreement, the Cree village municipalities or village corporations for the Category IB land are empowered to have police forces. It is these police forces which are given jurisdiction in respect of the IA lands.

**Mr. O'Reilly:** I think it is important to give you a brief outline of the history of the Cree police forces. The agreement itself provided that there be Cree police forces. They would come under the general responsibility and supervision of the Attorney General of Quebec. Cree police forces were created not only with the consent but with the enthusiasm of the Quebec Police Department. Each locality or community has its own police force, and each of the police force members has been trained by the Quebec Police Force. They are in constant contact and receive ongoing training from the Quebec Police Force.

The system of having a Cree Police Force has worked out very well. I was present at a few meetings of the consultation committee when representatives of the Government of Quebec and the Quebec Police Force were present. The Director General, Mr. Beaudoin, has said how pleased Quebec is with the experience of the Quebec Police Force/Cree Police Force and the co-operation that has been shown. He is pleased with how the police force is running. They enforce not only the by-laws of the band, but criminal laws and provincial laws which apply.

Another point that should be made is that this is an ongoing matter which has developed, and developed well, over the past five or six years, and involves the co-operation of the Department of Justice of the Province of Quebec. So it is totally a Cree/provincial operation. The federal government is involved at the advisory committee level but has been quite content to see it develop. As I said, it has developed well.

**Senator Haidasz:** Is the RCMP employed by the Cree band for the policing of anything on their lands?

**Mr. O'Reilly:** No. They enforce certain regulations about which there is a dispute as to their applicability, such as the Migratory Birds Convention Act. The agreement is a masterpiece of confusion as to whether the Migratory Birds Convention Act applies or does not apply, and that was done somewhat deliberately because the parties could not agree. Other than that, and a few federal laws that are enforced on the coast regarding fisheries, the members of the RCMP are not seen often in the territory. I might add that the RCMP and the federal government wanted this established as a joint venture between the Quebec Police Force and the Cree Police Force.

**Le sénateur Tremblay:** Madame le Présidente, j'imagine que, au cours des années que ce projet de loi s'est préparé, des consultations ont eu lieu avec des représentants du gouvernement

[Traduction]

infraction aux termes de la loi qui est appliquée par le service de police ainsi que par les autres services de police qui ont compétence pour faire respecter les lois.

**Le sénateur Haidasz:** Quels sont les services de police qui ont compétence sur les terres des Cris mentionnées dans cette mesure législative?

**M. Caron:** Aux termes de la Convention, une municipalité de village crie sur une corporation de village cri pour les terres de catégorie IB ont le droit d'avoir un service de police. Ce sont ces services de police qui ont compétence sur les terres de catégorie IA.

**M. O'Reilly:** Je pense qu'il est important de vous donner un bref aperçu de l'histoire des services de police cris. La Convention elle-même prévoit des services de police cris. Ces services seraient placés sous la responsabilité générale et la surveillance du procureur général du Québec. Leur création a été non seulement approuvée mais accueillie avec enthousiasme par la police du Québec. Chaque localité ou municipalité a son propre service de police dont tous les membres sont formés par le service de police du Québec. Ils sont en communication constante avec la police du Québec et reçoivent une formation continue.

Le système de police cri fonctionne très bien. J'ai assisté à quelques réunions du comité consultatif auxquelles assistaient aussi des représentants du gouvernement du Québec ainsi que de la police du Québec. Du dire du directeur général, M. Beaudoin, la province est très satisfaite de cette expérience des deux services de police et de la coopération qui s'est établie entre eux. Il est très satisfait de la façon dont le service de police est dirigé. Celui-ci applique non seulement les règlements administratifs de la bande, mais aussi le droit pénal et les lois provinciales qui en découlent.

Un autre point à noter est que la création de ce service a été élaborée sur une période de cinq ou six ans avec la coopération du ministère de la Justice de la province de Québec. Donc, il ne s'agit pas uniquement d'une opération Cris/province. Le gouvernement fédéral participe au comité consultatif et en est très satisfait. Comme je l'ai dit, tout fonctionne bien.

**Le sénateur Haidasz:** La GRC est-elle employée par la bande crie pour exercer la police sur ses terres?

**M. O'Reilly:** Non. Elle applique certains règlements dont l'application est contestée, comme la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. La Convention est un chef-d'œuvre de confusion quant à savoir si cette loi s'applique ou non, et cela a été fait délibérément parce que les parties ne pouvaient s'entendre. Outre cette loi et quelques lois fédérales concernant les pêcheries qui sont appliquées sur la côte, on ne voit pas souvent les membres de la GRC sur le territoire. Je pourrais ajouter que la GRC et le gouvernement fédéral ont voulu que cette association entre le service de police du Québec et le service de police cri.

**Senator Tremblay:** Madam Chairman, I suppose that while the Bill was being prepared, consultations were held with the government of Quebec. However, I would like a little more information than we currently have about this.

[Text]

du Québec. Toutefois, j'aimerais que l'on me donne un peu plus d'information que celles que nous avons à ce sujet.

Je suppose également,—c'est là un autre aspect de ma question,—que, du côté du gouvernement du Québec, on a manifesté son accord sur un projet comme celui-là qui se trouve directement ou indirectement à impliquer l'accord sur la Baie James, et d'autres aspects, peut-être.

**Mr. Diamond:** Madam Chairman, before the officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development answer, I should like to state for the Crees that the Crees were present at a consultation committee meeting held on January 30, 1984. The Department of Indian Affairs and Northern Development officials brought in the people from the Government of Quebec, primarily officials from SAGMAI and the Department of Justice. We were present at that meeting.

As well, the Government of Quebec, as a signatory to the James Bay and Northern Quebec Agreement, also agreed to section 9 which provides for the Cree-Naskapi legislation. They confirmed their agreement to that at the time of the signing of the agreement.

I also met with the Premier of Quebec and the Secretary General of the Government of Quebec in charge of the office of SAGMAI on May 28, 1984. We discussed the Cree-Naskapi legislation and at that time they did not object to the passage of the legislation. So the Government of Quebec was aware of the negotiations and has had a copy of the Cree-Naskapi legislation for quite some time.

**Mr. Tom Clarke, Departmental Planning and Control Directorate, Indian Affairs and Northern Development:** If I could add briefly to that, our exchanges with Quebec were informal. We met with Mr. Gourdeau earlier this year when we had a draft bill that we thought would work because it went through so many stages of revision. We discussed its contents with Mr. Gourdeau, and he was in the company of Minister Lazure of the Government of Quebec. They did not have an updated draft of the bill itself, but were generally in agreement with the thrust of what they knew us to be doing.

We used that opportunity to read out from what was at that time a policy position on the application of Quebec law, which was of particular interest to the provincial government. We read out verbatim what, in effect, went into the final draft because at that time it was not complete. Again, we found the Quebec officials and minister Lazure in agreement with the thrust of what we were proposing.

Subsequent to that, we mailed out to officials the draft upon which we were working at that point and asked them to return any commentary they might have, realizing at that point that things were moving very fast.

I spoke to the office of Mr. Gourdeau just before the bill was tabled and was advised that on the application of laws it was as before—no problem with the hierarchy of the laws.

[Traduction]

I also suppose—this is another aspect of my question—that the government of Quebec must have indicated its acceptance of the Bill, since it affects directly or indirectly the James Bay Agreement, and other aspects too, perhaps.

**M. Diamond:** Madame le président, avant que les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord répondent, j'aimerais signaler que les Cris ont assisté à une réunion du comité consultatif tenue le 30 janvier 1984. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord ont obtenu la participation de représentants du gouvernement du Québec, principalement des fonctionnaires du SAGMAI du ministère de la Justice. Nous assistions à cette réunion.

Le gouvernement du Québec, en tant que signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois a aussi approuvé le chapitre 9 qui recommande l'adoption de la Loi sur les Cris et les Naskapis. Il a confirmé son accord à ce sujet au moment de la signature de la Convention.

J'ai rencontré le Premier ministre du Québec et le secrétaire général du gouvernement du Québec chargé du SAGMAI, le 28 mai 1984. Nous avons discuté de la Loi sur les Cris et les Naskapis et à ce moment-là ils ne faisaient aucune objection à son adoption. Donc, le gouvernement du Québec était au courant des négociations et avait en sa possession un exemplaire du projet de loi sur les Cris et les Naskapis depuis un certain temps.

**M. Tom Clarke, Direction de la planification et du contrôle interne, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Si vous me permettez d'ajouter une brève observation à ce sujet, nos échanges avec le Québec étaient de caractère officieux. Nous avons rencontré M. Gourdeau plus tôt cette année et l'avons consulté lorsque nous avons eu un avant projet de loi qui, à notre avis, était acceptable, après de nombreuses révisions. Nous avons discuté de son contenu avec M. Gourdeau et il était accompagné du ministre Lazure du gouvernement du Québec. Ils n'avaient pas d'exemplaire à jour du projet de loi lui-même, mais ils étaient en général d'accord avec l'essentiel de ce qu'ils savaient que nous voulions.

Nous avons profité de l'occasion pour lire ce qui, à l'époque, était une politique sur l'application de la loi du Québec et présentait un intérêt particulier pour le gouvernement provincial. Nous en avons lu intégralement le texte qui, en fait, n'a été inséré que dans la version finale du projet de loi parce qu'à ce moment-là il n'était pas complet. Là encore, nous avons trouvé les fonctionnaires du Québec ainsi que le ministre Lazure tout à fait d'accord avec l'essentiel de nos propositions.

Par la suite, nous avons fait parvenir aux fonctionnaires la version sur laquelle nous travaillions à ce moment-là et nous leur avons demandé de nous faire part de toutes les observations qu'ils pourraient formuler, nous rendant compte alors que les choses avançaient très rapidement.

J'ai parlé à un fonctionnaire du bureau de M. Gourdeau juste avant que le projet de loi ne soit déposé et on m'a informé qu'en ce qui concerne l'application des lois, il n'y avait rien de

[Text]

In the land regime they had some reservations, as we might expect, given the complexity of it and the mass of clauses, but the bottom line—again this was informally between officials—was that Quebec very much wanted to see the legislation in place and we could expect that they would not rise in opposition in any public way.

**Mr. O'Reilly:** I wish to add three small but important points. First of all, this is purely a matter of federal jurisdiction. We say that everything in the Cree-Naskapi bill, Bill C-46, is a matter of federal jurisdiction and something which Parliament can legislate upon.

Secondly, there is a hierarchy of laws which provides that in case of conflict between this bill and the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, which confirms the agreement, the James Bay and Northern Quebec Navite Claims Settlement Act prevails, therefore, the agreement prevails. The province, of course, negotiated that line by line and consented to it line by line.

Thirdly—and this goes back to the committee you were sitting on last year, Senator Tremblay—the rights under the agreement are now treaty rights within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982. I believe that the Honourable John Munro mentioned that in his speech last week. In any event, we say that that is the legal position, which means, again, agreement rights are constitutional rights and prevail over anything in this particular bill.

So it is really not that relevant what Quebec thinks about this particular piece of legislation in the light of that legal status and that hierarchy, but there has been a real effort, on the other hand, to ensure that the agreement is reflected and provincial legislation is reflected, and many of the sections in the agreement relating to lands are virtual repeats of what is the provincial legislation; for instance, the act respecting lands in the James Bay and New Quebec Territories. It is almost a virtual repeat, and we have annotated texts showing the section of the Northeastern Quebec Agreement and the James Bay and Northern Quebec Agreement and the provincial laws relating to those agreements and how they are related.

**Senator Tremblay:** A supplementary question, Madam Chairman. If I recall correctly, when we discussed this matter a year ago, as you mentioned, it was brought out that there is a provision in the James Bay Agreement through which the agreement can be amended by mutual consent. That is a basic principle, if I recall correctly. Do I understand that the application of this bill will not require any amendment to the James Bay Agreement?

**Mr. O'Reilly:** That is correct.

[Traduction]

changé, qu'il n'y avait aucun problème concernant la hiérarchie des lois.

Le gouvernement du Québec a exprimé certaines réserves concernant le régime des terres, comme nous nous y attendions, étant donné la complexité et la multitude de dispositions, mais au fond—ici encore officieusement entre les fonctionnaires—le Québec tenait beaucoup à voir la mesure législative en place et nous laissait entendre qu'il ne s'y opposerait publiquement en aucune façon.

**M. O'Reilly:** J'aimerais ajouter trois points brefs mais importants. D'abord, il s'agit purement d'une question de compétence fédérale. Nous disons que toute le teneur du projet de loi C-46 sur les Cris et les Naskapis est de compétence fédérale et relève du Parlement.

Deuxièmement, il existe une hiérarchie des lois qui prévoit qu'en cas de conflit entre le projet de loi et la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord Québécois, qui confirme la Convention, cette dernière aurait la préséance, donc la Convention a elle aussi le préséance. La province a évidemment négocié cet article ligne par ligne et y a consenti ligne par ligne.

Troisièmement—et ceci remonte à une séance du comité à laquelle vous avez participé l'année dernière, sénateur Tremblay—les droits prévus par la Convention sont maintenant des droits faisant partie d'un traité aux termes de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Je crois que l'honorable John Munro l'a mentionné dans son discours la semaine dernière. De toute façon, nous disons que, sur le plan juridique, les droits prévus par la Convention sont des droits constitutionnels et ont préséance sur toute autre disposition de ce projet de loi.

Donc, ce que le Québec pense de cette mesure législative sur le plan juridique et sur le plan de la hiérarchie n'a en réalité pas grande importance, mais par contre, il y a eu un effort réel pour s'assurer qu'il soit tenu compte des dispositions de la Convention ainsi que de celles de la loi provinciale, et un grand nombre des articles de la Convention concernant les terres sont pratiquement des répliques des dispositions de la loi provinciale comme la loi concernant les terres de la Baie James et les territoires du Nouveau Québec. Il s'agit pratiquement d'une réplique et nous avons annoté des textes indiquant les dispositions de la Convention du Nord-Est québécois et de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois et des lois provinciales se rapportant à ces conventions en montrant leurs points communs.

**Le sénateur Tremblay:** Une question supplémentaire, madame le président. Si je me souviens bien, lorsque nous avons discuté de cette question il y a un an, comme vous l'avez mentionné, on a souligné qu'il existait une disposition dans la Convention de la Baie James permettant de la modifier par consentement mutuel. C'est un principe de base, si je me souviens bien. Dois-je comprendre que l'application de ce projet de loi n'entraînera aucune modification à la Convention de la Baie James?

**M. O'Reilly:** C'est exact.

[Text]

**Senator Tremblay:** If an amendment is required, there is a provision in the agreement itself, spelling out that mutual consent will be the process to amend the agreement.

**Mr. O'Reilly:** That is correct. There is one tiny section concerning each person having a right to a plot of land that we did in another way. That is the only one where there is a tiny bit of a doubt. Other than that, everything can be found in section 9. Even in that one case, we say that we have done it in another way; therefore, we say that no amendment to section 9 is necessary.

**Le sénateur Flynn:** Je voudrais poser ma question en français à M. O'Reilly, parce que je veux l'entendre parler français.

Est-ce que, à votre connaissance, ce projet de loi peut affecter les droits de tierces parties, disons, en aucune manière?

**M. O'Reilly:** Il y a peut-être des incidences, ou une incidence sur trois catégories de personnes. Premièrement, les non-autochtones, en général—j'y reviendrai. Deuxièmement, les Inuits de Fort George, qui sont situés là. Il y avait une entente entre le fédéral et les Cris que les Inuits de Fort George auraient certains droits comme si c'étaient des membres de la bande, ce qui est reflété à l'article 18 de la loi; pardon, c'est à l'article 19 de la loi, où ils sont donnés certains droits qui sont conformes avec les ententes. Donc, ils sont affectés, mais pour être doués, ou dotés de certains droits précis.

La troisième catégorie, ce sont certaines gens qui n'étaient pas des bénéficiaires Cris ou Naskapis, qui étaient des Indiens au sens de la Loi sur les Indiens—je ne veux pas embarquer dans ce débat—entre la période de la Convention de 1975 à l'entrée en vigueur de ce projet de loi. Ces gens aussi ont été donné la même sorte de droits.

Donc, la seule autre catégorie de personnes qui peuvent être affectées, ce sont des non-autochtones; là, on a certains principes du droit d'accès et de résidence qui reflètent ce qui est dans la Convention de la Baie James et du nord québécois.

En principe, c'est comme des réserves, c'est que le public peut y aller pour certaines fins restreintes; mais, en principe, c'est un territoire assujéti à certaines restrictions quant à l'entrée. Mais, le public a droit d'accès pour des fins prévues par la Convention, et des officiers publics, par exemple, qui travaillent par le gouvernement, et qui ont accès pour leurs fonctions publiques.

Mais, à part de ces catégories-là, cela affecte les Cris et les Naskapis, et les autres, et c'est restreint aux terres de catégories IA et IA-N. C'est là où est la majeure partie de son application, et eux autres sont bien d'accord, comme ils ont mentionnée tantôt qu'il y avait eu des consultations très, très soutenues et longues, et ils sont très satisfaits. Et, même plusieurs dispositions dans cette loi reflètent ce que des membres de la bande ont demandé. C'est assez curieux, mais c'est une réponse à leur demande.

A part de ces catégories-là, cela affecte les Cris et les Naskapis, et eux autres sont d'accord.

**Le sénateur Flynn:** Vous avez mentionné les droits de certains groupes, je pense que les Montagnais pourraient être

[Traduction]

**Le sénateur Tremblay:** S'il est nécessaire d'y apporter une modification, il y a une disposition dans la Convention elle-même précisant que celle-ci peut être modifiée par consentement mutuel.

**M. O'Reilly:** C'est exact. Il y a un article très court établissant que chaque personne a le droit de posséder une parcelle de terre, dont nous avons changé le libellé. C'est le seul article pour lequel il existait un léger doute. Hormis cela, on retrouve tout dans le chapitre 9. Même si nous avons changé le libellé dans ce cas, nous disons qu'aucune modification au chapitre 9 n'est nécessaire.

**Senator Flynn:** I would like to address my question in French to Mr. O'Reilly, because I want to hear him speak French.

To the best of your knowledge, might this Bill affect the rights of third parties in any way?

**Mr. O'Reilly:** Three categories of persons could possibly be affected. First, non-native people in general, and I will return to that. Second, the Inuit of Fort George, who are established there. There was an agreement between the federal government and the Cree that the Inuit of Fort George would be entitled to certain of the same rights as band members, which is reflected in clause 18 of the Bill—I beg your pardon, clause 19 of the Bill, where they're given certain rights that are in accordance with the agreements. So they are affected, but by being given certain specific rights.

The third category consists of certain people who were Cree or Naskapi beneficiaries, who were Indians within the meaning of the Indian Act—I don't want to get into that debate now—between the time of the 1975 Agreement and the coming into effect of this Bill. These people were also given the same sort of rights.

So the only category of people who might be affected, are non-natives: as far as they're concerned, we have certain principles of right of access and residence which reflect what's in the James Bay Agreement.

In principle, it's like the reserves, the public can go there for certain limited purposes; but in principle it's territory with certain restrictions on entry. But the public has right of access for purposes set down in the Agreement, and public officials, for example, working for the government, have access for the performance of their duties.

But apart from these categories, it affects the Cree and the Naskapi and that's restricted to IA and IA-N land. That's where the real impact is, and those people are fully in agreement—as was mentioned earlier, there were consultations, very lengthy and sustained consultations, and they are very satisfied. Quite a number of the provisions in the Bill reflect what the band members asked for. It's unusual, but it's in answer to their requests.

Apart from these categories, the Bill affects the Cree and the Naskapi and they're in agreement.

**Senator Flynn:** You mentioned the rights of certain groups; I think the Montagnais could be affected by the James Bay

[Text]

affectés par l'accord sur la Baie James en expropriant, en d'autres termes, leurs terres sans prévoir spécifiquement leurs droits de compensation. Est-ce que je suis bien informé à l'effet que, depuis ce temps-là, un accord est intervenu entre cette bande et le gouvernement du Québec?

**M. O'Reilly:** Je puis vous dire que les Montagnais, comme tels, ne sont pas affectés par ce projet de loi-ci. C'est seulement le territoire Cri.

Deuxièmement, il y avait une disposition à l'article 2.14 de la Convention, qui prévoyait des négociations.

Troisièmement, les Cris avaient prétendu que ce n'est pas le territoire des Montagnais—leur territoire est juste en dehors—mais ce n'est pas leur territoire. C'était cela la grosse chicane avec le projet de loi C-9.

Depuis, il ont eu des négociations impliquant et le gouvernement fédéral et la province. Je sais que ces négociations ont duré très longtemps, mais je ne suis pas en mesure de dire l'état exact. Je pense que cela revient peut-être au fédéral à dire: Qu'est-ce que l'état de ces négociations-là.

**Senator Flynn:** Would the other witnesses have anything to add?

**Mr. Robin Pratt, Legal Advisor to the Grand Council of the Naskapi Nation:** Perhaps I could elaborate on one further point, Madam Chairman. Both the Montigny band and the Naskapi band were located in the Schefferville district. The Naskapi has since relocated outside Schefferville. The North-eastern Quebec Agreement was signed on January 31, 1978. Because of the settlement made with the Naskapi and to ensure that nothing would block any further settlement with the Naskapi, there is a provision in section 15 of the North-eastern Quebec Agreement which permits the Government of Quebec to make a settlement with other aboriginal groups having native claims in the territory without the intervention and consent of the Crees, the Inuit or the Naskapis. I believe that you might have been referring to that, senator.

Provision has been made for a settlement in terms of hunting, fishing and trapping rights to be granted to other aboriginal groups in the territory.

**Senator Haidasz:** Does the Canada Act apply to this new act? Are there some provisions of the Canada Act which do not have to be observed by the members of the Cree bands by reason of this new act?

**The Chairman:** Are you thinking of the Charter of Rights and Freedoms, senator?

**Senator Haidasz:** Yes, the Canada Act.

**The Chairman:** Do the witnesses have any comments in that regard?

**Mr. Caron:** That is not an easy question, honourable senators, but subsection 35(1) protects the rights acquired under the land claims settlement, and this will be clarified when subsection 35(3) is proclaimed, which deems the land claims set-

[Traduction]

Agreement if their land is expropriated, in other words, without their right to compensation being specifically provided for. Am I right in thinking that since then an agreement has been reached between that band and the Quebec government?

**Mr. O'Reilly:** I can tell you that the Montagnais as such are not affected by this Bill. It's only the Cree and the Naskapi.

Second, there is a provision in section 2.14 of the Agreement that provides for negotiations.

Third, the Cree claimed that it isn't Montagnais territory—their territory starts just beyond—but this isn't their territory. That was the big dispute with Bill C-9.

Since then, there have been negotiations involving the federal and provincial governments. I know these negotiations have gone on for a very long time, but I don't really know where they're got to at the moment. I think perhaps it's up to the federal government to say what the status of these negotiations is.

**Le sénateur Flynn:** Les autres témoins ont-ils quelque chose à ajouter?

**M. Robin Pratt, conseiller juridique du Grand Conseil de la Nation Naskapie:** Peut-être pourrais-je préciser un autre point, madame le président. Les deux bandes, celles de Montigny et de Naskapi, vivaient dans le district de Schefferville. La bande naskapie a depuis déménagé à l'extérieur de Schefferville. La Convention du Nord-est québécois a été signée le 31 janvier 1978. En raison de l'accord intervenu avec les Naskapis et en vue de s'assurer que rien ne viendra faire obstacle à tout autre accord passé avec eux, il existe une disposition au chapitre 15 de la Convention du Nord-Est québécois permettant au gouvernement du Québec de s'entendre avec d'autres groupes d'autochtones présentant des revendications au sujet de leur territoire sans l'intervention et le consentement des Cris, des Inuits ou des Naskapis. Peut-être faites-vous allusion à cette disposition, sénateur.

Une disposition a été prévue pour le règlement des revendications en ce qui concerne les droits de chasse, de pêche et de piégeage accordés à d'autres groupes d'autochtones occupant le territoire.

**Le sénateur Haidasz:** La Loi sur le Canada s'applique-t-elle à cette nouvelle loi? Y a-t-il des dispositions de la Loi sur le Canada dont les membres des bandes crie sont exemptés en vertu de cette nouvelle loi?

**Le président:** Parlez-vous de la Charte des droits et libertés, sénateur?

**Le sénateur Haidasz:** Oui, la Loi sur le Canada.

**Le président:** Les témoins ont-ils des observations à faire à ce sujet?

**M. Caron:** Ce n'est pas une question facile, honorables sénateurs, mais le paragraphe 35(1) protège les droits acquis aux termes du règlement des revendications territoriales, et ce sera précisé lorsque le paragraphe 35(3) sera promulgué, le règlement des revendications territoriales devant alors être consi-

[Text]

tlement to be a treaty. Therefore, those rights are given constitutional protection; they are recognized and confirmed.

Then there is section 25 of the Constitution Act 1982, which basically provides that the Charter of Rights shall not be construed so as to derogate from rights which the aboriginal peoples have, among others, under treaties and land claims settlement. Therefore, I gather that it would be up to a court to determine whether or not a right under the Charter of Rights might be conflicting with a right that the Crees, and Naskapi may have under a land claims settlement, in which case the latter would prevail, or the Charter could not be construed so as to derogate from that right.

**Senator Haidasz:** What about the section in the Charter of Rights dealing with equality of the sexes?

**Mr. Caron:** We take the position that section 28 of the Charter makes the principle of sexual equality superior to all of the other principles in the Charter, even to section 25. Therefore, notwithstanding what section 25 maintains, the principle of sexual equality will prevail so that that could not be derogated from even the buy rights which could be acquired under land claims settlements.

**Mr. O'Reilly:** On behalf of the Crees, I will say that we do not take that exact position. There is no conflict, however, because back in 1975 the Crees provided in the agreement that all persons of Cree ancestry would be Crees and beneficiaries under the agreement. That is a singular feature of this piece of legislation; that is, there are no problems encountered with clause 12(1)(b). The Cree says that there is sexual equality and that it is reflected in this particular piece of legislation and in section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, which basically provides that once a Cree always a Cree, and a non-Cree can never become a Cree. That applies to males and females.

In essence, then, the problem does not arise under the James Bay Agreement, the Northern Quebec Agreement or Bill C-46, because the Crees opted for perfect sexual equality, if I may put it that way.

Chief Diamond can perhaps elaborate on what I have said.

**Chief Diamond:** Through listening to our legal counsel and the legal counsel from the Department of Indian Affairs, honourable senators can imagine the type of court case we would have if we ever went to court. In 1975 the Crees thought that we had settled the problem with respect to equality and membership in bands. The Crees determine who is a Cree and if you were a beneficiary of the agreement you would also benefit from the Cree-Naskapi legislation. We knew that we had to negotiate the Cree-Naskapi legislation and that it would take some time. Therefore, some of the Cree bands requested an exemption from clause 12(1)(b). Exemption was given by the Governor in Council to some of the Cree bands, that this clause would not apply while they were waiting for the Cree-Naskapi legislation.

[Traduction]

déré comme un traité. Par conséquent, ces droits sont protégés par la constitution; ils sont reconnus et confirmés.

Puis il y a l'article 25 de la Loi constitutionnelle de 1982 qui stipule que le fait que la Charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés ancestraux—issus de traités ou autres—des peuples autochtones. Par conséquent, j'en déduis qu'il revient aux tribunaux de décider si un droit garanti par la Charte des droits entre en contradiction avec un droit que pourraient avoir les Cris et les Naskapis en vertu du règlement des revendications territoriales, auquel cas le dernier aurait préséance, ou bien l'interprétation donnée de la Charte ne pourrait porter atteinte à ce droit.

**Le sénateur Haidasz:** Et que dites-vous de l'article de la Charte des droits qui traite de l'égalité des deux sexes?

**M. Caron:** Notre position est que l'article 28 de la Charte établit le principe d'égalité des deux sexes indépendamment de toutes les autres dispositions, même de l'article 25. Par conséquent, malgré ce que prévoit l'article 25, le principe d'égalité des deux sexes aura préséance afin que l'on ne puisse déroger même aux droits d'achat qui pourraient être acquis en vertu du règlement des revendications territoriales.

**M. O'Reilly:** Au nom des Cris, je dois dire que nous n'avons pas exactement la même attitude. Toutefois, il n'y a pas de conflit parce qu'en 1975 les Cris ont prévu dans la convention que toutes les personnes ayant des ancêtres cris seraient considérées comme Cris et bénéficiaires de la Convention. C'est un aspect particulier de cette mesure législative, c'est-à-dire qu'il n'y a aucun problème en ce qui concerne l'alinéa 12(1)b). Les Cris disent qu'il y a égalité des deux sexes et qu'il en est tenu compte dans cette mesure législative ainsi que dans le chapitre 3 de la Convention de la Baie James du Nord québécois qui prévoit en substance qu'une personne d'origine crie sera toujours un Cri et qu'un non-Cri ne peut jamais devenir un Cri. Cela s'applique aux hommes et aux femmes.

Donc, en fait, le problème ne se pose pas aux termes de la Convention de la Baie James, de la Convention du Nord-Est québécois ou du projet de loi C-46, parce que les Cris ont opté pour une parfaite égalité des deux sexes, si je puis m'exprimer ainsi.

Le Chef Diamond peut peut-être préciser ce que j'ai dit.

**Le Chef Diamond:** Après avoir écouté notre conseiller juridique et celui du ministère des Affaires indiennes, les honorables sénateurs peuvent imaginer le genre de cause qui serait entendue devant un tribunal, le cas échéant. En 1975, les Cris pensaient avoir résolu le problème de l'égalité et de l'adhésion aux bandes. Ils déterminent qui est considéré comme un Cri et si vous êtes bénéficiaire de la Convention, vous le serez aussi aux termes de la Loi sur les Cris et les Naskapis. Nous savions que nous aurions à négocier la Loi sur les Cris et les Naskapis et qu'il faudrait un certain temps. En conséquence, certaines des bandes crie ont demandé à être soustraites à l'application de l'alinéa 12(1)b). Cette exemption leur a été accordée par le gouverneur en conseil, c'est-à-dire que l'alinéa ne s'applique pas durant la période précédant l'adoption de la Loi sur les Cris et les Naskapis.

[Text]

**The Chairman:** If there are no further questions shall I report Bill C-46 to the Senate without amendment?

**Senator Asselin:** I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

The Committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, dois-je renvoyer le projet de loi C-46 au Sénat sans amendement?

**Le sénateur Asselin:** J'en fais la proposition.

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Grand Chief Billy Diamond;  
Executive Chief Philip Awashish;  
Chief James Bobbish, Chisasibi;  
Chief Abel Kitchen, Waswanipi;  
Chief Ted Moses, Eastmain;  
Chief Walter Hughboy, Wemindji;  
Mr. James O'Reilly, Legal Counsel;  
Mr. Robert Epstein, Technical Advisor;  
Mr. John Ryan, Technical Advisor.

### *From the Naskapis Band Council of Schefferville:*

Mr. John Mameamskum, Official delegate;  
Mr. Robin Pratt, General Counsel.

### *From Indian Affairs and Northern Development Canada:*

Mr. Alfred Caron, Senior Counsel;  
Mr. Rem. Westland, Co-ordinator, Quebec Claims  
Implementation Secretariat;  
Mr. Thomas Clarke, Director, Dept'l Planning and Control  
Directorate.

### *Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

Le Grand Chef Billy Diamond;  
Le Chef exécutif Philip Awashish;  
Le Chef James Bobbish, Chisasibi;  
Le Chef Abel Kitchen, Waswanipi;  
Le Chef Ted Moses, Eastmain;  
Le Chef Walter Hughboy, Wemindji;  
M. James O'Reilly, avocat-conseil;  
M. Robert Epstein, conseiller technique.  
M. John Ryan, conseiller technique;

### *Du Conseil des Naskapis de Scherfferville:*

M. John Mameamskum, délégué officiel;  
M. Robin Pratt, conseiller.

### *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Alfred Caron, conseiller principal;  
M. Rem. Westland, coordonnateur, secrétariat de la mise-  
en-œuvre des revendications du Québec;  
M. Thomas Clarke, directeur, direction de la politique  
financière et de la recherche.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Wednesday, June 13, 1984

Le mercredi 13 juin 1984

**Issue No. 16**

**Fascicule n° 16**

**Fifth proceedings on:**

**Cinquième fascicule concernant:**

The Subject-matter of Bill C-13  
intituled: "An Act to amend the Royal  
Canadian Mounted Police Act"

La teneur du Projet de loi C-13  
intitulé: «Loi modifiant la loi sur  
la Gendarmerie royale du Canada»

**WITNESS:**  
(See back cover)

**TÉMOIN:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson
Donahoe	(or Frith)
Flynn	Pitfield
(or Roblin)	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson
Donahoe	(ou Frith)
Flynn	Pitfield
Donahoe	Pitfield
Flynn	Robichaud
(ou Roblin)	Stollery
Grafstein	Tremblay
Haidasz	

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

The Honourable JOAN NEIMAN

WITNESSES - TÉMOINS

The Honourable JOAN NEIMAN

*From Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Grand Chief Bill Diamond  
Executive Chief Philip Awashish  
Chief James Bobbick, Chairman  
Chief Abel Kitchan, Vice-Chairman  
Chief Ted Moses, Eastman  
Chief Walter Hughboy, Westman  
Mr. James O'Reilly  
Mr. Robert Epstein, Technical Advisor  
Mr. John Ryan, Technical Advisor

*From the Naskapi Council of the Crees (of Quebec):*

Mr. John Manning  
Mr. Robin Pratt, General Counsel

*From Indian Affairs and Northern Development Canada:*

Mr. Alfred Caron, Senior Counsel  
Mr. Fern Westland, Director, Quebec Claims Implementation Secretariat  
Mr. Thomas Clarke, Director, Dept. Planning and Control

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

*Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

Le Grand Chef Bill Diamond  
Le Chef exécutif Philip Awashish  
Le Chef James Bobbick, Président  
Le Chef Abel Kitchan, Vice-président  
Le Chef Ted Moses, Estman  
Le Chef Walter Hughboy, Ouestman  
M. James O'Reilly  
M. Robert Epstein, conseiller technique  
M. John Ryan, conseiller technique

*Du Conseil des Cris du Québec:*

M. John Manning  
M. Robin Pratt, conseiller

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

M. Alfred Caron, conseiller principal  
M. Fern Westland, directeur du secrétariat de la mise en œuvre des revendications du Québec  
M. Thomas Clarke, directeur, direction de la politique

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 13, 1984  
(17)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:06 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Donahoe, Grafstein, Haidasz, Neiman and Nurgitz.

*Other Senators present:* The Honourable Senator Godfrey.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Honourable Brian R. D. Smith, Q.C., Attorney General of British Columbia.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of Bill C-13, "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act".

The witness made statements and answered questions.

At 5:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 JUIN 1984  
(17)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Donahoe, Grafstein, Haidasz, Neiman et Nurgitz.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Godfrey.

*Également présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

L'honorable Brian R. D. Smith, c.r., procureur général, Colombie-Britannique.

Le Comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la loi sur la Gendarmerie royale du Canada».

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 13, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, met this day at 4:00 p.m. to consider the said subject matter.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are pleased to have as a witness today the Honourable Brian Smith, Attorney General of British Columbia. I believe Mr. Smith has an opening statement.

**The Honourable Brian R. D. Smith, Q.C., Attorney General, Province of British Columbia:** Madam Chairman, honourable senators, it is a pleasure to make my very narrow presentation on this bill, and it will be a very narrow presentation.

Bill C-13 does a number of things that we support. It seems to have codified much better than before the procedures dealing with the internal governing of the RCMP, and it brings a measure of accountability into the dealings with the Force which we support and applaud.

I shall leave a copy of my brief with you. I will not read it verbatim, but will make some reference to it as I go along. My main concern relates to Part VI, relating to the public complaints commission, which provides a code of procedure for dealing with public complaints against the RCMP across Canada but does not really have regard for the set up in a number of provinces in which the RCMP is the provincial force and, indeed, acts as a municipal force as well.

Our history in British Columbia of policing is a history of a provincial force. We had a provincial police force back in 1951 or 1952. At that time it was decided to disband that force and to use the RCMP for all provincial policing, which we have done under contract ever since. By law and by tradition, the RCMP have taken over the function and role of a provincial police force in British Columbia. So they are every bit as much a provincial police force to us as is the Ontario Provincial Police to the province of Ontario.

There are approximately 3,000 uniformed RCMP members in British Columbia. They do provincial policing or police municipalities under contracts that we negotiate with the federal government. There are 1,600 municipal policemen policing 43 municipalities, and 1,500 provincial police officers who police areas that are smaller than 5,000 in population or are unorganized areas. So that totals 3,100 police officers. There are also in B.C. approximately 800 RCMP members who exercise policing functions under federal acts, such as the Narcotic Control Act, the Food and Drugs Act, the Aeronautics Act, the Customs Act, and Excise Act. My remarks are not directed to them. As far as I am concerned, they are policing federal statutes and can be placed under any federal code of behaviour for discipline. I have no problem with that, but I have a serious problem with Part VI of the bill, Madam Chairman, because what it seems to do is eliminate the person holding the office of

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 13 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, qui a été saisi du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier la teneur dudit projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)**, occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui comme témoin l'honorable Brian Smith, Procureur général de la Colombie-Britannique. Je crois que M. Smith veut faire une déclaration préliminaire.

**L'honorable Brian R. D. Smith, C.R., procureur général, Colombie-Britannique:** Madame le président, honorables sénateurs, je suis heureux de vous faire part de ces quelques commentaires sur le projet de loi et je vous assure que je serai bref.

Le projet de loi C-13 contient un certain nombre de dispositions que nous approuvons. Il semble établir de façon beaucoup plus précise qu'auparavant la marche à suivre concernant la régie interne de la GRC; il prévoit de même une certaine obligation de rendre compte dont nous nous réjouissons.

Je vais vous remettre un exemplaire de mon mémoire que je ne lirai pas entièrement, mais auquel je me reporterai au fur et à mesure de ma déclaration. Ma principale préoccupation porte sur la Partie VI, concernant la Commission «des plaintes du public, qui prévoit une procédure à suivre en matière de plaintes portées contre la GRC dans tout le Canada; cependant, cette Partie VI ne tient pas véritablement compte des cas où la GRC constitue, dans certaines provinces, la force policière provinciale et même municipale.

La Colombie-Britannique a déjà eu sa propre force policière; en fait; il faut remonter pour cela à 1951 ou 1952. A cette époque, on a décidé de démanteler cette force policière et de recourir, par voie de contrat, aux services de la GRC qui est depuis devenue le corps policier de la province. D'après la loi et par tradition, la GRC joue le rôle d'une force de police provinciale en Colombie-Britannique. C'est donc dire que la GRC joue chez nous le rôle de police provinciale qu'exerce, en Ontario, la police de cette province.

La Colombie-Britannique compte approximativement 3 000 agents de la GRC en uniforme qui assurent la prestation de services policiers dans la province et dans les municipalités aux termes de contrats que nous négocions avec le gouvernement fédéral. Il y a en outre, 1 600 policiers municipaux dans 43 municipalités de 1 500 officiers provinciaux qui surveillent des régions comptant une population inférieure à 5 000 habitants ou encore qui sont cantonnés dans des régions non organisées. Cela fait au total 3 100 policiers. Il y a aussi en Colombie-Britannique environ 800 agents de la GRC qui exercent des fonctions qui leur sont confiées par des lois fédérales comme la Loi sur les narcotiques, la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur l'aéronautique, la Loi sur les douanes et accise. Mes propos ne portent pas sur ces agents. En ce qui me concerne, ces officiers exercent leurs fonctions conformément à des lois fédérales et peuvent être soumis à n'importe quel code fédéral de

## [Text]

Attorney General of the province from the procedure involving a public complaint by a citizen. That could cause a great many problems on the ground because it is the Attorney General of the province who, notwithstanding the *Kripps Pharmacy* case and others, still continues, perhaps at the sufferance of Parliament, to administer the criminal law in this country, and also must answer locally for the administration of justice.

So if a citizen makes a serious complaint which is dealt with and adjudicated by a federally appointed commission in British Columbia, I quite conceivably may know nothing about it and yet I am the one who will get all the questions and get all the heat. So I do not think much has to be done to the bill to make it applicable to conditions which prevail in British Columbia. It only requires minor changes so that, in respect of provinces that have the RCMP as a provincial force, or under municipal contract, the provisions of the Provincial Police Act will apply.

You may wish to have some procedure that overrides that. You may wish, for instance, to set out a bottom line model code that will apply to Provincial Police Act disciplinary hearings. We do not have any problem with that. I am not arguing with you about the type of process; I just want to be part of the process. If a citizen's complaint in British Columbia goes beyond local disciplinary authority to a major hearing, I want that hearing to be conducted by the Chairman of the British Columbia Police Commission or a member of that police commission. Incidentally, I always second to that commission a member of the RCMP.

I am quite content if the British Columbia Police Commission carries out a procedural code that you will enact, if you feel compelled to do that, but I wish it to be a hearing adjudicated by a member of the British Columbia Police Commission. I wish to receive a report of that hearing because I will be asked questions in the legislature and will be accountable for that. I will give you a practical example as to how problems can arise.

Our police act in British Columbia, contains a number of sections concerning the disciplinary process, and it has separate sections dealing with citizens' complaints. I will leave a copy of the Police Act with you when I withdraw. That legislation, which has been in force in British Columbia since 1974, sets out a procedure that safeguards the public and safeguards the members of the Force as well. You may find that that is procedurally adequate or that it is not. I do not have a problem if you do not. I am not talking about whose procedural rules will apply; I am talking about who will hear the complaint and who has the accountability for any decision. I would like to know about any complaint against an RCMP officer acting in a provincial or municipal capacity in British Columbia. I would like to receive a copy of the complaint and any decision taken at a disciplinary hearing.

## [Traduction]

discipline. Je suis tout à fait d'accord, mais là où j'ai certaines réserves sérieuses, madame le président, c'est à la Partie VI du projet de loi, parce qu'elle semble éliminer le procureur général d'une province de toute la procédure concernant une plainte du public. Cela risque de causer de nombreux problèmes parce que c'est le procureur général de la province qui, nonobstant l'affaire *Kripps Pharmacy* et d'autres, continue toujours, peut-être avec l'approbation du Parlement fédéral, d'appliquer le code criminel dans le pays et qui doit aussi, sur place, répondre de l'administration de la Justice.

Donc, si un citoyen dépose une plainte grave qui est jugée par une commission fédérale en Colombie-Britannique, il se pourrait très bien que je n'en sache absolument rien, alors que c'est moi qui devrai répondre à toutes les questions et subir toutes les pressions. Je ne pense donc pas qu'il y ait beaucoup à modifier pour que le projet de loi soit compatible avec la situation en Colombie-Britannique. Ce ne seraient que de légères modifications de sorte que dans les provinces et municipalités où la GRC constitue la force de police, les dispositions de la loi provinciale sur la police s'appliqueront.

Peut-être voudra-t-on adopter une procédure qui prévaut sur celle de la province. Par exemple, on voudra peut-être établir un code modèle qui s'appliquerait aux audiences sur les mesures disciplinaires prévues par la loi provinciale sur la police. Nous sommes d'accord. Je ne conteste pas cette façon de procéder, je veux seulement y être partie intégrante. Si une plainte déposée par un citoyen de la Colombie-Britannique va plus qu'aux autorités disciplinaires locales et qu'elle soit déferée à une haute instance qui l'examine, je veux que cette audience soit présidée par le Chef de la Commission de police de la Colombie-Britannique ou un de ses membres. Soit dit en passant, je détache toujours un membre de la GRC auprès de cette commission.

Je n'aurai rien à dire si la Commission de police de la Colombie-Britannique adopte le code de procédure que vous promulguerez, si vous en sentez le besoin, mais ce que je veux, c'est que les affaires soient jugées par un membre de la Commission de police de la Colombie-Britannique. Je veux recevoir un rapport d'audience parce c'est à moi qu'on va poser les questions à l'Assemblée législative et c'est moi qui devrai rendre compte. Je vous donnerai dans quelques minutes un exemple concret de la façon dont j'entrevois les problèmes qui pourraient se poser.

Votre Loi sur la police prévoit certaines règles à suivre en matière de discipline et des dispositions distinctes concernant les plaintes des citoyens. Je vais vous en laisser un exemplaire lorsque j'aurai terminé mon exposé. Cette loi, en vigueur depuis 1974, contient des garanties et pour le public et pour les membres de la force policière. Peut-être trouverez-vous que cette façon de procéder convient ou non, si vous êtes d'accord, je le suis aussi. Je ne cherche pas ici à déterminer quelles règles de procédure s'appliqueront, je veux savoir qui entendra la plainte et qui en décidera. J'aimerais être au courant de toutes les plaintes portées contre un agent de la GRC qui agit en tant qu'agent provincial ou municipal en Colombie-Britannique. J'aimerais en recevoir une copie ainsi que de la décision prise lors de l'audience disciplinaire.

## [Text]

We have a Police Act, as I said, which provides for a process whereby a citizen can complain about the conduct of a police officer. It authorizes the police commission to resolve any citizen's complaint that cannot be resolved at the police force level. That process has worked reasonably well, although it certainly is not perfect. I am currently reviewing that procedure with the police community. As I said, it has worked quite well because most complaints have been resolved at the first stage of the complaint process. The Supreme Court of Canada, in *Attorney General of Alberta v. Cst. K. W. Putnam and Cst. M.G.C. Cramer* (1981) 2SCR, 267, concluded that provincial policing statutes do not apply to the RCMP. This is in relation to any function of the RCMP, municipal, provincial or whatever.

So although our act was drawn with reference to the RCMP as a provincial force, and actually refers to that, I have no doubt that those sections of the British Columbia act are inoperative, and I have no doubt that we would not be able to apply the procedures under the Police Act to the RCMP, even if it is carrying out police functions under contract.

All our Police Act applies to now is those municipalities which have their own police force, and there are only 12 of those in British Columbia. This represents a small minority of police activity in British Columbia outside of the City of Vancouver which has a municipal force and which is governed by our Police Act.

Following the decision in the *Putman* case, in British Columbia we worked out a fairly satisfactory ad hoc arrangement which works but does not have the sanction of law. The new act will change that and it may not work as well. We worked out an arrangement with the Commanding Officer of "E" Division, and I have set out that arrangement in my brief at page 3, paragraph 7. That is a good procedure because if a citizen makes a complaint in writing that he is not satisfied with the results of an RCMP internal investigation, the Commanding Officer forwards to me, as Attorney General, the complete file for review and recommendation. That file gives a full disclosure of the history of the complaint, the attempts to resolve it and the resultant action. In the event that I do not agree with the investigation, I can refer the matter back to "E" Division Headquarters for clarification or further action. I can also refer it to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police in Ottawa for review. If I do not agree with the decision that he makes, I can then refer it to the Solicitor General of Canada for resolution.

I have absolutely no problem with that procedure. That has worked well. That provides for investigation of complaints by the RCMP force itself, and an independent review by me as Attorney General. If the citizen is not satisfied with the investigation results, I can make that review, and there is no restriction on the procedure as to how and to whom complaints are initiated, and I can tell you that in some of the high profile matters the complaints come to me anyway.

## [Traduction]

Comme je l'ai dit, la Colombie-Britannique a adopté une loi sur la police prévoyant qu'un citoyen peut porter plainte contre un agent pour sa conduite. Elle autorise la Commission de police à trancher toute question qui ne pourrait l'être par la force de police même. Cette procédure a bien fonctionné malgré les imperfections. Je revois actuellement toute cette question avec les policiers. Comme je l'ai dit, cette façon de procéder a donné d'assez bons résultats puisque la plupart des plaintes ont été réglées au premier palier. La Cour suprême du Canada, dans la cause du Procureur général de l'Alberta contre les const. K. W. Putman et M. G. C. Kramer, 1981 2SCR 267 a jugé que les lois provinciales concernant les policiers ne s'appliquent pas à la GRC, quelle que soit la fonction de l'agent de la GRC, municipale, provinciale ou autre.

Donc, bien que notre loi fût rédigée en tenant compte du fait que la GRC est une force de police provinciale, et qu'en réalité elle est décrite comme telle, je sais pertinemment que ces dispositions sont non avenues et je n'ai aucun doute que nous ne les appliquerons pas à la GRC même si cette dernière remplit ses fonctions aux termes d'un contrat signé avec le gouvernement fédéral.

Notre loi sur la police s'applique maintenant aux seules municipalités qui ont leur propre force policière et qui sont au nombre de douze en Colombie-Britannique, soit une petite fraction de l'activité policière dans la province à l'exception de la ville de Vancouver qui compte une force municipale régie par notre loi sur la police.

Après la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Putman*, la Colombie-Britannique, a conclu un accord spécial très satisfaisant et efficace, mais qui n'est pas sanctionné par la loi. Le projet de loi risque de changer la situation et de ne pas fonctionner aussi bien. Nous avons conclu un accord avec le Commandant divisionnaire de la Division E, accord que je reprends dans mon mémoire à la page 3, au septième paragraphe. L'entente est bonne parce que si un citoyen dépose une plainte par écrit soulignant qu'il n'est pas satisfait des résultats d'une enquête interne de la GRC, le Commandant divisionnaire me fait parvenir la plainte et en ma qualité de procureur général, je revois tout le dossier après quoi je fais une recommandation. Le dossier contient tous les détails de la plainte, les mesures qui ont été prises pour la régler et ce qui s'ensuit. Si je n'approuve pas l'enquête qui a été instituée, je peux renvoyer la question au Quartier général de la Division E pour fins de clarification ou autres mesures. Je peux aussi la renvoyer au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada à Ottawa pour fins de révision. Et si je n'approuve pas la décision qu'il prend, je peux toujours la renvoyer au Solliciteur général du Canada.

Je suis tout à fait d'accord sur cette façon de procéder qui marche bien. Ainsi, une plainte peut faire l'objet d'une enquête par la GRC elle-même, après quoi, moi, en tant que Procureur général, je peux la revoir. Si le citoyen n'est pas satisfait des résultats de l'enquête, je peux revoir le dossier et aucune restriction ne s'applique quant à l'origine ou à la destination de ces plaintes et je peux vous assurer que dans les cas importants, les plaintes me sont soumises de toute façon.

*[Text]*

The Attorney General usually receives complaints about police activity. The public does not know the difference between an RCMP constable acting in an excise matter or acting in a Criminal Code matter. They complain to the Attorney General, so I think that he has to be part of the process.

I wish to make a couple of points on that process. Where a citizen's complaint cannot be resolved at the police level, there certainly has to be a procedure, for reviewing complaints against the police, which is impartial and separate from the police force. The procedure we agreed upon in British Columbia, while it was an improvement, certainly did not go far enough. The adjudication of a complaint by the Attorney General, who is the chief law enforcement officer in the province, is not perceived by the public as being an impartial adjudication. This process does ensure that I am advised of significant policing problems and how they are resolved, and I am able, at least partly, to fulfill my duties to the administration of justice.

That brings me to my second point.

As the Attorney General, I am responsible for the administration of justice in the province. This includes law enforcement, the superintendency of all police matters, and the authority to make police in British Columbia accountable for their actions through statutory citizen complaint procedures. To date I am in the position of only partially exercising this authority.

I think that the RCMP, like other police forces in British Columbia, should be subject to the citizen complaint procedure in the Provincial Police Act. This procedure includes, where the complaint cannot be resolved at the local level, adjudication by an appointed body of commissioners. It is also the function of the Provincial Police Commission to advise me about deficiencies in the delivery of police services in order that I may correct those deficiencies. The Provincial Police Act provides, as does this bill, for impartial adjudication and ensures that the Attorney General's superintendency over the delivery of police services in the province is secured.

That, then, is my position. However, I would like to mention a few of the amendments which particularly concern me. First of all, Madam Chairman, clause 45.32, which is the opening part of Part VI, provides for the setting up of the Public Complaints Commission consisting of a chairman, a vice-chairman, a member for each contracting province and three members to be appointed by the Governor General in Council. Subclause (2) provides for consultation relative to the appointment of members representing contracting provinces and stipulates that consultation would be:

... with the Minister or other elected representative responsible for police forces in that province.

I think that is vague and unclear, because "Minister", as defined in the bill, means the Solicitor General of Canada and not the Attorney General of a province, as one might reasonably interpret this clause was drafted to include. The either/or proposition for consultation really means that the Attorney

*[Traduction]*

Le procureur général reçoit normalement les plaintes au sujet des activités policières. Le public n'établit pas de différence entre les fonctions qu'exerce un policier de la G.R.C. dans l'application de la loi en matière de taxe d'accise ou en matière criminelle. Les plaintes sont de toute manière soumises au procureur général et c'est pourquoi je crois il doit faire partie du processus.

J'aimerais donner quelques précisions au sujet de ce processus. Si la plainte d'un citoyen ne peut pas être réglée à l'échelon de la police, il faut certainement qu'il puisse la porter devant un organisme impartial et distinct de la force policière. La procédure que nous avons adoptée en Colombie-Britannique n'est pas parfaite même si elle constitue une amélioration par rapport à ce qui se faisait auparavant. Le public ne considère pas que le procureur général, qui est responsable de l'application de la justice dans la province, peut vraiment régler une plainte de façon impartiale. Il est certain que ce processus permet de s'assurer que je sois mis au courant des problèmes policiers importants et des solutions qui y sont approuvées et que je peux au moins partiellement remplir mes fonctions en ce qui touche l'administration de la justice.

Cela m'amène à mon deuxième point.

En tant que procureur général, je suis responsable de l'administration de la justice dans la province, ce qui comprend l'exécution de la loi et la surveillance de toutes les questions policières. J'ai ainsi le pouvoir de demander des comptes à la police de la Colombie-Britannique par l'intermédiaire de la procédure statutaire de soumission de plaintes des citoyens. Je suis seulement partiellement en mesure de le faire actuellement.

Je crois que la G.R.C., comme les autres forces policières de la province, doit être assujetties à la procédure de plaintes des citoyens contenue dans la loi provinciale sur la police. Lorsque la plainte ne peut pas être réglée à l'échelon local, elle est soumise à un groupe de commissaires nommés. La Commission provinciale de la police doit aussi veiller à m'informer des lacunes qui existent dans les services policiers afin que je puisse les corriger. La Loi provinciale sur la police prévoit, tout comme ce projet de loi, un processus impartial de règlement des plaintes et établit le pouvoir de surveillance du procureur général sur les services fournis par la police.

Voilà ma position. J'aimerais toutefois vous mentionner certains des amendements qui m'inquiètent particulièrement. Il y a d'abord, madame le président, l'article 45,32 qui débute la partie VI et qui prévoit la création d'une commission des plaintes du public composée d'un président, d'un vice-président, d'un représentant de chacune des provinces contractantes et de trois membres nommés par le gouverneur en conseil. Le paragraphe (2) prévoit que les représentants des provinces contractantes doivent être nommés après consultation:

... avec le ministre ou autre représentant élu qui y est responsable des questions policières.

Je crois que ce libellé est vague et ambigu parce que dans ce projet de loi le mot «ministre» s'applique au solliciteur général du Canada et non au procureur général de chaque province, lequel est sans doute la personne à laquelle fait allusion cet article. Le fait que l'article dit que la consultation doit se faire

[Text]

General does not need to be consulted on appointments to this commission. That is not satisfactory. It must be clarified that the Attorney General of a province, or the Solicitor General of the province, as the case may be, is to be consulted with regard to these appointments. A very simple amendment of clause 45.2 would deal with that, and it would not need to alter the intent of the bill at all. I think that is probably what the draftsmen intended. I think he intended that there would be consultation with the responsible minister in the province dealing with justice and police affairs but, from the wording here, it is my opinion that that is not very well drafted.

Turning now to clause 45.38—

**Senator Godfrey:** Just on a point of clarification, I did not follow your either/or proposition. Where does the “either/or” come in?

**Mr. Smith:** In clause 45.32(2) it says: “after consultation with the Minister”—and “Minister” in the definition section means the Solicitor General.

**Senator Godfrey:** Yes I follow that.

**Mr. Smith:** “... or other elected representative responsible for police affairs in that province.”

If you interpret that literally, it would be possible merely to consult with yourself, and I am sure that that is not the intention.

**Senator Godfrey:** No, obviously not.

**Mr. Smith:** Therefore I think that clause has to be redrafted.

**Senator Godfrey:** But “the minister” does not necessarily mean the Attorney General. It could be the Solicitor General of the province, I suppose. In any event, I follow your argument.

**Mr. Smith:** In the definition section “Minister” does not refer to a provincial minister at all.

**Senator Godfrey:** Well, if I were a judge I would think it was fairly clear.

**Mr. Smith:** But I do not think that you could, because “Minister” means—

**Senator Godfrey:** It says, “Minister or other elected representative—”

**Senator Nurgitz:** “Minister” in the bill means the Solicitor General of Canada.

**Senator Godfrey:** I realize that. Then it is a drafting problem, but it is quite obvious.

**Mr. Smith:** Yes, it is a drafting matter. Clause 45.38 is the next clause that I would like to bring to your attention. Clause 45.38(1) provides who the members of the public can complain to. They can complain to the commission; they can complain to any member or other person appointed or employed under the authority of the act, or they can complain to the provincial authority in the province in which the subject matter of the complaint arose, et cetera. In our province, I am not sure who is meant by “the provincial authority in the province”. I am not sure whether it means the Attorney General, the police commission or even the complaints and internal investigation

[Traduction]

avec le ministre ou un autre représentant élu signifie qu'il n'est pas nécessaire de consulter le procureur général sur les nominations à cette commission. Cela ne me satisfait pas. Il faut préciser que le procureur général ou le solliciteur général de la province, selon le cas, doit être consulté au sujet de ces nominations. Il serait facile de modifier l'article 45,2 en ce sens sans changer d'aucune façon l'intention du projet de loi. Je crois que c'est ce que les rédacteurs voulaient. Je crois que l'intention était qu'il y ait consultation avec le ministre responsable dans la province de l'administration de la justice et des affaires policières, mais à mon avis cet article est mal rédigé.

Passons maintenant à l'article 45.38.

**Le sénateur Godfrey:** J'aimerais une simple précision, je vous ai mal compris. Quel est le problème auquel vous faites allusion?

**M. Smith:** Le paragraphe 45.32(2) dit: ... Après consultation avec le ministre... et «ministre» dans les définitions renvoie au solliciteur général.

**Le sénateur Godfrey:** Je vois.

**M. Smith:** ... ou autre représentant élu qui y est responsable des questions policières.

Si l'on prend cet article au pied de la lettre, il suffirait de se consulter soi-même et ce n'est pas l'intention du projet de loi, j'en suis sûr.

**Le sénateur Godfrey:** Évidemment pas.

**M. Smith:** Je crois donc que cet article devrait être modifié.

**Le sénateur Godfrey:** Mais le mot ministre ne s'applique pas nécessairement au procureur général. Il pourrait désigner le solliciteur général d'une province, je suppose. Je comprends toutefois votre point.

**M. Smith:** Dans la section qui contient les définitions, le mot «ministre» ne s'applique pas du tout à un ministre provincial.

**Le sénateur Godfrey:** Si j'étais un juge, l'article me semblerait clair.

**M. Smith:** Mais le mot «ministre» s'applique:

**Le sénateur Godfrey:** ... Au ministre ou autre représentant élu...

**Le sénateur Nurgitz:** Mais le mot «ministre» s'applique dans le projet de loi au solliciteur général du Canada.

**Le sénateur Godfrey:** Je comprends. C'est donc une question de libellé qui est assez évidente.

**M. Smith:** Oui. J'aimerais maintenant attirer votre attention sur l'article 45.38. Le paragraphe 1 de cet article établit auprès de qui le public peut déposer une plainte. On peut déposer une plainte devant la Commission, devant un membre ou toute personne nommée ou employée sous le régime de la loi ou devant l'autorité provinciale dans la province d'origine du sujet de plainte. Pour ce qui est de notre province, je me demande qui serait considéré comme l'autorité provinciale compétente. Songe-t-on au procureur général, à la Commission de la police ou au Service des plaintes et des enquêtes internes de la G.R.C. qui est maintenant chargée de la réception des plaintes

*[Text]*

section of the RCMP, which is now responsible for the receipt and investigation of these complaints. I think that that also should be clarified; that the Attorney General and the Provincial Police Commission should be able to receive complaints from the public.

I also think that if a complaint is made to the commission or to some person employed under the authority of the act, that a notice of that complaint should be directed to the British Columbia Police Commission or to the Attorney General. I would like to point out that when the commission or a person under the act receives a complaint, there is absolutely no provision under the bill for us to receive notice of that complaint. In those parts of the bill where the Commissioner disposes of a complaint informally or through formal investigation, again there is no provision that the province be informed. Under clause 45.45(4) the Attorney General is not one of those parties to whom reports are sent.

I feel that those are important omissions, so that you will not think that I am here nit-picking, which I am not, I would like to give an example of how these things become a problem. There was a very high profile case in British Columbia last year involving a native person by the name of Harvey Jack who was found seriously disabled in custody. Harvey Jack had been in an automobile accident in Nanaimo. He was a passenger in the back of a private vehicle that crashed against a tree. The driver of the car was intoxicated. The police apprehended the driver and took him into custody. Mr. Jack, a very large man, also appeared to be intoxicated and it was almost impossible to remove him from the back seat. He was taken out with great difficulty and put in the cells. At the time of his arrest he made no complaint about his physical condition. People in the car said that he was all right and he looked all right; he just looked drunk. The police put him in the cells and after a few hours he started complaining that he did not have movement in the upper part of his body. As soon as he made that complaint, he received medical attention and it turned out that he had a very severe spinal injury. He is now partially paralysed in the upper part of his body.

The Solicitor General is aware of this case and it attained a very high profile because the native community on Vancouver Island believed that there was police maltreatment and brutality. The reason they believed this was that a cousin of Mr. Jack, a man by the name of Clarence Jack, had been taken into custody in Chemainus the year before and had died in the cells.

Unknown to me as provincial Attorney General, there had been an internal investigation into the Clarence Jack matter which the RCMP had instituted on a citizen's complaint. Since this investigation had been conducted internally, it was never reported to me and I knew nothing about it. The result of that internal investigation, we later learned, was that certain constables were disciplined. The finding was that there had been some wrong-doing, that there had not been adequate supervision or care taken with the man and that he died from a combination of alcohol and drug overdose while in custody.

*[Traduction]*

et des enquêtes à leur sujet. Je crois qu'il faudrait aussi préciser ce point. Les plaintes du public devraient pouvoir être déposées auprès du procureur général et de la Commission provinciale de la police.

Je crois également qu'une plainte qui srait déposée auprès d'un autre organisme énumérée dans le projet de loi c'est-à-dire à la Commission ou à toute personne employée sous le régime de la loi devrait être communiquée à la Commission de la police de la Colombie-Britannique ou au procureur général. J'aimerais préciser que lorsque la Commission ou une personne employée sous le régime de la loi reçoit une plainte, rien ne les oblige dans le projet de loi à nous en informer. Les parties du projet de loi où il est dit que le commissaire peut régler une plainte de façon officieuse ou à la suite d'une enquête officielle ne contiennent aucune disposition aux termes desquelles la province serait informée du dépôt de ces plaintes. Le procureur général n'est pas une des personnes auxquelles les rapports dont il est question au paragraphe 45.45(4) doivent être envoyés.

Je trouve que ce sont là d'importantes omissions. Pour que vous ne croyiez pas que je coupe les cheveux en quatre je vais vous donner un exemple. Il y a eu, l'an passé, en Colombie-Britannique, une cause très célèbre: un autochtone, Harvey Jack a été trouvé dans sa cellule dans un grave état d'invalidité. Il avait été victime d'un accident d'automobile à Nanaimo. Il se trouvait sur la banquette arrière du véhicule qui s'est écrasé sur un arbre. Le conducteur était en état d'ébriété. La police a arrêté le conducteur et l'a mis aux écrous. Avec beaucoup de difficulté, on est parvenu à dégager M. Harvey Jack, homme, très corpulent et qui semblait également en état d'ébriété de la banquette arrière de l'auto. On l'a également mis dans une cellule. Il n'a alors formulé aucune plainte sur son état physique. Les autres passagers de la voiture ont dit qu'il ne semblait pas avoir de mal et qu'il paraissait tout simplement en état d'ébriété. Quelques heures plus tard, il a commencé à se plaindre de ce qu'il ne pouvait mouvoir la partie supérieure de son corps. Le médecin, mandé aussitôt, a diagnostiqué une lésion grave à l'épine dorsale. Effectivement, il est aujourd'hui atteint d'une paralysie partielle de la partie supérieure du tronc.

Le Procureur général connaît cette cause, qui a fait beaucoup de bruit, parce que la communauté autochtone de l'Île de Vancouver croyait en de mauvais traitements et en la brutalité de la part de police. Les gens pensaient ainsi, à cause du cousin de Harvey, Clarence Jack qui, appréhendé à Chemainus l'année précédente, était mort dans sa cellule.

À mon insu, la GRC avait mené une enquête interne, à la suite d'une plainte du public, ce qui explique que je n'en ai jamais entendu parler. Mais nous savons que des agents ont, par la suite, fait l'objet de mesures disciplinaires; il a été établi qu'il y avait eu faute et manque de surveillance et que le prisonnier était mort d'un excès d'alcool et de stupéfiants.

[Text]

Not knowing about the Clarence Jack matter, when the Harvey Jack matter came up I was in a really bad position. I could not understand, as a local politician responsible for justice, why the native community was up in arms—justifiably so, as it turned out. They thought that the police on Vancouver Island has one method of treating native people and another method of treating non-native people. I have had to spend about six months trying to reassure the native community on Vancouver Island that its members are not being treated as second-class citizens. We have had to have many meetings. We have had a high level meeting with the chiefs and the deputy commissioner of the RCMP, which has resulted in some trust and reassurance. Much of the problem, however, would have been avoided if my ministry had known about the Clarence Jack investigation and had been on top of that, so that the moment the Harvey Jack matter arose we would have been sensitive to it and able to deal with it. In the circumstances, we were not.

All of these matters cannot be run from the Solicitor General's office in Ottawa, with due respect.

I would ask honourable senators, therefore, to entertain some serious amendments that will ensure that the Attorney General of the province, or the minister responsible for policing, whoever he may be, is part of the process, is the one who must have notice of the process and, indeed, is the one who institutes the investigation only in those areas that involve provincial policing or municipal policing under contract. That is what I ask, because that will provide for better unified law enforcement. It will also get the Solicitor General into a lot less trouble.

That, honourable senators, is my submission. I would be pleased to answer any of your questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Smith.

**Senator Nurgitz:** Mr. Smith, the notification question makes eminently good sense because of the last comment raised, and for other reasons as well. I might mention that we have had some informal, off-the-record talks with people involved in the complaints commission working in other jurisdictions. Take Metropolitan Toronto, for example. There it is mandatory under the act that, once a complaint is filed, notice of that must go to the complaint authority, notwithstanding that it may well be solved at the local police level. In that way, people who have responsibility for this might then be able to do some tracking of minor infractions, and so on. I do not have any trouble with that.

I do, however, have a little trouble with the *Putnam* case. Leaving aside the judgment of the current chief justice—I am sure you have read the minority judgment in which he does not understand how an attorney general in a province can be responsible for the administration of justice and not have the authority to police the police of the province, on which view he was out-numbered six or seven to one—how, other than notice can you assert any sort of legal authority over the contracting force, the RCMP? In the light of that case, how is that to be done?

[Traduction]

Ignorant l'affaire Clarence Jack, je me suis trouvé en très mauvaise posture lorsque celle de Harvey Jack est survenue. Je n'arrivais pas à comprendre, en qualité de politicien responsable localement pour l'administration de la justice, pourquoi la communauté autochtone se soulevait ainsi. J'ai compris plus tard que c'était avec raison: ces gens croyaient que la police de l'Île de Vancouver avaient une façon de traiter les autochtones et une autre pour le reste de la population. Il m'a fallu environ 6 mois pour les persuader que ses membres n'étaient pas traités comme des citoyens de seconde classe. Il nous a fallu nous réunir à maintes reprises. Nous avons eu même, avec les chefs et le commissaire adjoint de la GRC, une réunion au sommet qui nous a permis de rassurer les gens et de rétablir la confiance. Mais si mon ministère avait été mis au courant de l'enquête de Clarence Jack, il aurait été en mesure d'agir intelligemment lorsque survint la cause Harvey Jack. Dans les circonstances, nous ne l'étions pas.

On conçoit facilement que le Procureur général ne saurait tout orchestrer de son cabinet à Ottawa.

Je prie donc les honorables sénateurs de modifier la loi de sorte que le procureur général de la province, ou le ministre responsable pour le service de police, soit partie à la procédure, soit tenu au courant et soit, de fait, celui qui institue les enquêtes dans les seuls domaines des opérations de police provinciales et municipales, exécutées sous contrat. Telle est ma requête. Ainsi, l'application de la loi sera plus unifiée et, en outre, le procureur général risquera moins de se trouver en difficulté.

Telle est, honorables sénateurs, ma proposition. Je m'efforcerai maintenant de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, M. Smith.

**Le sénateur Nurgitz:** Monsieur Smith, ce que vous proposez est éminemment raisonnable, pour la dernière raison que vous avez donnée et pour d'autres raisons aussi. Nous nous sommes entretenus officieusement avec les gens qui s'occupent des plaintes dans d'autres juridictions. Prenons, par exemple, le Toronto-Métropolitain. Lorsqu'une plainte est faite dans cette ville, le service chargé des plaintes doit, de par la loi, en être avisé, même si la police locale est parfaitement capable d'y donner suite. Ainsi, les gens qui sont chargés des plaintes sont en mesure de retracer les infractions mineures, et ainsi de suite. Je n'ai aucune difficulté à admettre cette situation.

Mais là où j'éprouve quelques difficultés, c'est avec la cause *Putnam*. Abstraction faite de la décision du juge en chef actuel—vous avez lu, je suis sûr, le jugement minoritaire où il s'avoue incapable de comprendre comment un procureur général provincial peut être chargé d'administrer la justice, et ne pas avoir le droit de surveiller la police provinciale; point sur lequel il a été défait par six voix ou sept voix contre une—comment dirais-je, autrement que par un avis, exercer une certaine autorité légale sur une force de police engagée par contrat, la GRC? A la lumière de cette cause, comment cela devrait-il se faire?

[Text]

**Mr. Smith:** I think we would have to have that delegated to us by Parliament; that there would have to be a provision in the act which would make effective the provincial police statute in relation to these matters in British Columbia for RCMP personnel who are under the provincial court or municipal contracts. That is a formal delegation. Just as Parliament delegates to me, as Attorney General, certain powers under the Criminal Code, that could be done under the Police Act. I would think it could be done with modifications or with some overriding code that might be imposed; I do not care.

**Senator Nurgitz:** On the question that you have raised about the vagueness in drafting with respect to appointments to the Complaints Inquiry Commission, I suppose one could suggest that it was meant to be vague because you would not be consulted to any great extent I suspect that you might be coming here asking to have something more than mere consultation, in terms of who would sit on the board representing a province.

**Mr. Smith:** I think that it should be the chairman of the British Columbia Police Commission or another member of the commission who conducts that inquiry, and this should be provided for in the act. I think, as a matter of practice, Senator Nurgitz, that the Solicitor General tends to use local police commissions, but that is only by sufferance of practice. It is not by operation of statute.

**Senator Nurgitz:** No, and assuming that the bill passed, you would not have that any longer?

**Mr. Smith:** That is right.

**Senator Godfrey:** I can see that you should be notified and I can see that you should be able to institute an investigation, but I cannot quite understand why you should be the only person entitled to do so. What is wrong with the Solicitor General of Canada instituting an investigation as well?

**Mr. Smith:** I have no problem with that, senator.

**Senator Godfrey:** Do I understand from you, Mr. Smith, that you do not want a federally appointed body, that you would rather have a provincially appointed one? Alternatively, are you simply asking for consultation?

**Mr. Smith:** No, senator, I want to use the provincial body. I do not want another level of adjudicative police bureaucracy. I want to use the provincial commission—which is in place and which, prior to the *Putnam* case, was given authority by the act to deal with the contract RCMP. The machinery is in place, it is being paid for and I think that it should be used. I do not want another layer—a federal layer—of tribunal imposed over it.

Our provincial police commission will administer a higher standard, if that is required. We are not rigid as to the standards contained in our own act. We are simply saying that we ought not to have two bodies adjudicating over policemen.

**Senator Godfrey:** In other words, you think that constitutes a duplication?

**Mr. Smith:** That is right.

[Traduction]

**M. Smith:** Il faudrait que ce pouvoir nous soit conféré par le Parlement; qu'il se trouve, dans la loi, une disposition rattachant officiellement le personnel de la GRC sous contrat provincial ou municipal, en Colombie-Britannique. Cette délégation serait formelle. Tout comme le Parlement me délègue à moi, Procureur général, certains pouvoirs, en vertu du code criminel, cela pourrait se faire en vertu de la loi sur la police. Je crois qu'on pourrait le faire au moyen de certaines modifications à la loi actuelle ou par un code supplémentaire. Peu importe, à mon avis, la façon de procéder.

**Le sénateur Nurgitz:** Au sujet du libellé imprécis de la loi, à propos des nominations à la Commission d'enquête, on pourrait penser qu'il est vague à dessein parce qu'on ne prévoit pas d'amples consultations. Vous pourriez, par exemple, nous adresser une demande, qui serait plus qu'une simple consultation, au sujet de ceux qui doivent faire partie d'une commission représentant une province.

**M. Smith:** Ce devrait être, selon moi, le président de la Commission de police de la Colombie-Britannique ou un de ses membres qui mène l'enquête, et la loi devrait parler en ce sens. Je crois, sénateur Nurgitz, que le Procureur général est pratiquement enclin à recourir aux commissions de police locales, mais ce n'est là qu'une pratique établie, qui ne découle pas de la loi.

**Le sénateur Nurgitz:** Non; et en supposant que le projet de loi soit adopté, il n'en serait plus ainsi?

**M. Smith:** C'est exact.

**Le sénateur Godfrey:** Je comprends que vous devriez être notifié et aussi, autorisé à instituer une enquête. Mais je comprends mal que vous soyez la seule personne autorisée en ce sens. Qui a-t-il à redire à ce que le Procureur général du Canada institue également une enquête?

**M. Smith:** Je ne m'y oppose nullement, sénateur.

**Le sénateur Godfrey:** Dois-je comprendre, M. Smith, que vous ne voulez pas d'une Commission créée par le gouvernement fédéral et que vous lui en préféreriez une établie par le gouvernement provincial? En outre, demandez-vous simplement la consultation?

**M. Smith:** Non, sénateur, je veux utiliser l'organisme provincial. Je ne souhaite pas un autre niveau de police d'arbitrage. Je veux utiliser la commission provinciale qui est en place, et qui, avant la cause *Putnam*, était autorisée par la loi à louer les services de la GRC. Le mécanisme est en place. Nous l'avons payé et nous devrions, je crois, l'utiliser. Je ne veux pas d'un autre palier, d'un palier fédéral ou d'un tribunal qui lui serait surimposé.

Au besoin, notre Commission de police provinciale portera son administration à un niveau supérieur. Nous nous montrons assez souples à l'égard des normes que renferme notre propre loi. Nous disons simplement qu'il ne devrait pas y avoir deux conseils d'arbitrage.

**Le sénateur Godfrey:** Bref, vous y voyez un dédoublement?

**M. Smith:** C'est exact.

[Text]

**Senator Godfrey:** If you were to have a provincial police commission, would you be prepared to consult on a federal level?

**Mr. Smith:** Absolutely.

**Senator Godfrey:** Would you consult on appointments, and so on?

**Mr. Smith:** We could do it jointly by concurrence, or we could have some understanding such that appointments would always be of the chairman or a member of the commission, or perhaps of somebody else chosen from a list provided by the Solicitor General. However, let us use the machinery that is in place in the province and that has the experience in dealing with citizens' complaints.

**Senator Godfrey:** Did you say that this machinery has been used when these boards have been appointed in the past?

**Mr. Smith:** It was done all the time up until the *Putnam* decision. We now have an informal procedure, which I outlined in my brief, which would not be considered a hearing but which is a procedure for dealing with complaints, after which they would ultimately go to the Solicitor General of Canada. That would be fine for something that did not involve a hearing. For something that did involve a hearing, there would have to be a tribunal to hear the case. We think that should be the local police commission.

**Senator Godfrey:** Who would have the ultimate authority for enacting the provisions of the act? Would it still be the Solicitor General and the Commissioner?

**Mr. Smith:** Sure.

**Senator Godfrey:** According to the way it was done before, the Commissioner had the ultimate authority.

**Mr. Smith:** Sure. I do not seek to have the ultimate authority to discipline an RCMP constable in British Columbia. I am not really hung up on that jurisdictional imperative. I am simply concerned that I have accountability, that I know what is going on and that we do not have an overlapping of adjudicative bodies. If the Solicitor General under this act retains the ultimate disciplinary authority, I am content with that.

**Senator Godfrey:** There would then be, in effect, a uniform policy across the country?

**Mr. Smith:** Yes, but where there is local machinery in place for citizens' complaints, use that machinery. If you do not like the standards of some of the statutes, then have provisions in the act by which a code can be imposed, but use the body that is there. It is crazy to have another body. The whole problem with federal-provincial relations is that we have duplicate bureaucracies all over the country doing the same thing. It is nuts, and the taxpayers don't like it either.

**Senator Grafstein:** First, I should like to welcome the Attorney General. To what extent were the comments that you made with respect to the mechanics of information discussed or reflected in the negotiations that were carried on between the Government of British Columbia and the Government of

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** Si vous aviez une commission de police provinciale, accepteriez-vous la consultation sur le plan fédéral?

**M. Smith:** Sans aucun doute.

**Le sénateur Godfrey:** Cette consultation porterait-elle sur les nominations, et ainsi de suite?

**M. Smith:** Nous pourrions le faire conjointement, d'un commun accord, ou nous pourrions conclure des ententes pour attribuer les nominations au président ou à un membre de la Commission, ou peut-être à quelqu'un d'autre, choisi sur la liste fournie par le procureur général. Mais utilisons donc le mécanisme qui est en place dans la province et qui a acquis une certaine expérience dans le traitement des plaintes du public.

**Le sénateur Godfrey:** Ce mécanisme, a dites-vous, été utilisé par les commissions précédentes?

**M. Smith:** Il en a toujours été ainsi, jusqu'au jugement *Putnam*. Nous avons maintenant une procédure officieuse, que j'ai exposée dans mon mémoire; nous ne saurions y voir une audience mais plutôt une procédure de traitement des plaintes, qui sont ensuite renvoyées au Procureur général du Canada. Cette procédure serait idéale pour une affaire qui n'appelle pas d'audiences. Car s'il y a audience, il faut que le tribunal instruisse l'affaire. Nous croyons que ce tribunal devrait être la Commission de police régionale.

**Le sénateur Godfrey:** Qui devrait, finalement, décréter les dispositions de la loi? S'agirait-il encore du Procureur général et du Commissaire?

**M. Smith:** Assurément.

**Le sénateur Godfrey:** Autrefois, le Commissaire détenait l'autorité finale.

**M. Smith:** Sans doute. Je ne cherche pas à être revêtu de l'autorité finale pour discipliner un agent de police de la GRC en Colombie-Britannique. Je ne suis nullement occupé par cette question d'arbitrage. Je me soucie, tout simplement, d'être informé, de savoir ce qui se passe et qu'il n'y ait pas empêtement de faire une nouvelle loi. Le problème des relations fédérales-provinciales réside précisément dans ce dédoublement bureaucratique que nous constatons par tout le pays. C'est une situation ridicule que les contribuables eux-mêmes réprouvent.

**Le sénateur Godfrey:** Il y aurait donc ainsi une politique uniforme par tout le Canada?

**M. Smith:** Oui, mais là où les mécanismes locaux sont en place pour traiter les plaintes des citoyens, servons-nous en. Si vous n'aimez pas certaines dispositions de la loi actuelle, modifiez-les, mais conservez le cadre législatif actuel. Il serait insensé de faire une nouvelle loi. Le problème des relations fédérales-provinciales réside précisément dans ce dédoublement bureaucratique que nous constatons par tout le pays. C'est une situation ridicule que les contribuables eux-mêmes réprouvent.

**Le sénateur Grafstein:** D'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue au procureur général. Dans quelle mesure les commentaires que vous avez faits sur le mécanisme d'information ont-ils été retenus au cours des négociations de l'accord signé le 25 septembre 1981 entre le gouvernement de la Colombie-Britannique

[Text]

Canada respecting your agreement with them as of September 25, 1981? Were these matters raised at that time? Were any of the methods of procedure that you requested discussed during that negotiation and, if so, could you tell us what the position of the Government of Canada was at that time? Is this a more modern or more up-to-date series of requests as a result of the act itself?

**Mr. Smith:** I cannot tell you if they were because I was not in this portfolio at that time, but the informal procedure on citizens' complaints that we now follow in British Columbia is a new procedure that arose after the *Putnam* case was handed down in 1982. I do not think it was in contemplation between the two levels of government when we negotiated the contract, because I think we all believed at that time that provincial police acts applied with respect to the disciplining of a contract force officer in the province.

**Senator Grafstein:** Do you have a copy of that agreement before you?

**Mr. Smith:** No.

**Senator Grafstein:** I should like to read you section 3. It states:

The internal management of the Provincial Police Services, including administration, the application of professional police procedure shall remain under the control of Canada.

Section 4 deals with other questions of procedural matters as to how they are to be applied, leaving, of course, the policing objectives or priorities to be determined by the Attorney General of the province. I just wonder to what extent you sought with the Solicitor General to negotiate or, in effect, to seek an amendment to that agreement where some of the questions you raise now might be incorporated there instead of in the legislation.

**Mr. Smith:** I do not think it arose as a problem at that time because the internal discipline of the force was under the Solicitor General and still is, and there are very extensive codified provisions in this new bill that deal with internal discipline which we have no desire to be involved with as a province. I am only concerned here with a citizen's complaint.

**Senator Grafstein:** I accept that.

**Mr. Smith:** At the time we negotiated that agreement in 1981, we had sections in our police act that made the provincial force and provincial constables in British Columbia subject to our police act. I think that both levels of government then believed that an RCMP constable working as a provincial force member in British Columbia would, in relation to a citizen's complaint, come under the B.C. police act. We did not understand that it would be otherwise, but as a result of the *Putnam* case it is otherwise.

**Senator Grafstein:** Let us deal with the "otherwise" for the moment. Prior to your representation today, did you seek to negotiate some of these new mechanical changes in an addendum to this agreement, or did you decide to rely on changes to the legislation itself?

[Traduction]

nique et le gouvernement du Canada? Ces questions ont-elles été étudiées? Certaines méthodes de procédure que vous aviez demandées ont-elles été discutées et, dans l'affirmative, pourriez-vous nous dire quelle a été la position du gouvernement du Canada? S'agit-il ici d'une série de demandes plus modernes, plus à jour, qui résultent de la loi elle-même?

**M. Smith:** Je ne saurais dire, car je n'étais pas ministre. Mais la nouvelle procédure officielle sur les plaintes du public que nous suivons actuellement en Colombie-Britannique, a été établie en 1982, après le jugement *Putnam*. Je ne crois pas qu'elle ait été à l'étude à l'un ou l'autre des paliers gouvernementaux, lors de la négociation du contrat. En effet, nous croyions tous alors que la Loi sur la police provinciale prévoyait les mesures disciplinaires des agents d'une force de police engagée par contrat par la province.

**Le sénateur Grafstein:** Avez-vous une copie de cet accord?

**M. Smith:** Non.

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais vous donner lecture de l'article 3, qui stipule:

La gestion interne des services de police provinciaux, y compris l'administration, l'application de la procédure professionnelle de police, demeure assujettie au contrôle du Canada.

L'article 4 traite d'autres questions de procédure et de leur application, réservant au Procureur général de la province le droit de déterminer les objectifs ou les priorités du service de police. Je me demande simplement jusqu'à quel point vous avez cherché à négocier avec le solliciteur général, c'est-à-dire à faire modifier l'accord de manière que certaines des questions que vous soulevez puissent être incorporées dans l'accord plutôt que dans la loi.

**M. Smith:** Je ne pense pas que cela se soit posé comme problème à cette époque, car la discipline interne de la force policière relevait et relève toujours du solliciteur général et il y a de vastes dispositions de ce nouveau projet de loi concernant la discipline interne dont nous n'avons nullement le désir de traiter en tant que province. Je me préoccupe seulement ici d'une plainte d'un citoyen.

**Le sénateur Grafstein:** Je comprends.

**M. Smith:** A l'époque où nous avons négocié cet accord, en 1981, le corps policier de la province était assujéti à notre loi sur la police. Je pense que les deux niveaux de gouvernement croyaient alors qu'un agent de la GRC travaillant pour un corps policier de la Colombie-Britannique relèverait de la loi sur la police de cette province dans les cas où un citoyen porterait plainte. Nous ne pensions pas qu'il en serait autrement, mais suite à la décision rendue dans l'affaire *Putnam*, il en est autrement.

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais que nous en parlions un moment. Avant de comparaître ici aujourd'hui, avez-vous cherché à négocier certaines de ces modifications d'ordre technique dans le cadre d'une annexe à cet accord ou avez-vous décidé de vous en remettre à des modifications à la loi?

[Text]

**Mr. Smith:** I do not think it would make any difference what we did in an agreement. We would still have the problem with the act.

**Senator Grafstein:** Not from an informational sense. In other words, if information is to be communicated to you, that is not a problem of delegation. My understanding of the thesis of delegation is that it is a responsibility to act or the exercise of power, but it does not necessarily relate to the question of inter-governmental communications or information that would pass between one level of government and another.

**Mr. Smith:** I am sure that we will get the information.

**Senator Grafstein:** I am trying to deal with the informational flow, and I was wondering whether or not it could be achieved to the satisfaction of the Government of Canada by an amendment to an agreement. The legislation seems to be very detailed. If it is an informational oversight, it might be dealt with that way.

**Mr. Smith:** That can be done but I still think it should probably come as a matter of statutory rights since I am the guy who has to answer in a statutory way for it.

**Senator Grafstein:** I appreciate your position, but I just wondered what you would do should the Senate decide to leave things as they are, apart from some of the interpretation changes that you have suggested. It is still open to you to try to deal with these informational questions.

**Mr. Smith:** We will do the best we can.

**Senator Grafstein:** Have you or your department sought to do that prior to your representation today?

**Mr. Smith:** We simply worked out this informal process that I outlined. We worked that out right away as soon as that case came down. Now that there is a tribunal being set up, it seemed to us that we really should try to modify the legislation so that it provides a notice provision to us and also so that the tribunal would not duplicate what we already have locally, and that it should be the B.C. Police Commission that hears these matters. It seemed to us that we had to take a legislative route. We had to try to get some legislative change. If you do not make any change in the bill, we will do our best to work something out procedurally with "E" Division and the Solicitor General, but it will not be as good. Also, there will be the duplication of a federal adjudicative level side by side with the provincial B.C. Police Commission.

**Senator Grafstein:** Do we not already have that in many other instances? Is that necessarily a bad thing?

**Mr. Smith:** Yes, it is.

**Senator Grafstein:** Is duplication of access by a citizen necessarily a bad thing? A citizens' complaint board strikes me as being able to bring to the authorities' attention and also to the public's attention some standard of conduct that falls below a good or fair level of standard of conduct. It is public persuasion in bringing that to the attention of the authorities either through a toothless body or a toothful body, but it still

[Traduction]

**M. Smith:** Je pense qu'un accord n'apporterait aucune différence. Nous aurions le même problème avec la loi.

**Le sénateur Grafstein:** Pas du point de vue de l'information. Autrement dit, si une information doit vous être communiquée, il ne s'agit pas d'un problème de délégation. D'après ce que je crois comprendre, la délégation concerne une responsabilité ou l'exercice d'un pouvoir et non pas nécessairement la question des communications ou informations intergouvernementales entre un palier de gouvernement et un autre.

**M. Smith:** Je suis certain que nous obtiendrons les informations.

**Le sénateur Grafstein:** J'essaie de traiter de l'échange d'informations et je me demandais si l'on peut y parvenir à la satisfaction du gouvernement du Canada en modifiant un accord. La loi semble très détaillée. S'il s'agit d'une omission sur le plan de l'information, on pourrait peut-être procéder de cette manière.

**M. Smith:** Cela pourrait se faire, mais je continue de penser que ce devrait probablement être considéré comme une question de droits statutaires, car je suis celui qui doit y répondre de façon statutaire.

**Le sénateur Grafstein:** Je comprends votre position, mais je me demandais simplement ce que vous feriez si le Sénat décidait de laisser les choses intactes, si ce n'est des quelques modifications d'interprétation que vous avez suggérées. Vous pouvez toujours essayer de traiter de ces questions d'information.

**M. Smith:** Nous ferons du mieux que nous pourrons.

**Le sénateur Grafstein:** Votre ministère ou vous-même avez-vous essayé de le faire avant de comparaître ici aujourd'hui?

**M. Smith:** Nous avons simplement élaboré ce processus officieux que je vous ai décrit. C'est ce que nous avons fait dès que l'affaire s'est présentée. Maintenant qu'un tribunal est instauré, il nous semble que nous devrions essayer de modifier la loi de manière qu'un avis nous soit donné, que le tribunal ne fasse pas double emploi avec ce que nous avons au niveau local et que la Commission de police de la Colombie-Britannique soit chargée d'entendre ces affaires. Il nous semble que nous devons emprunter une voie législative. Nous devons essayer d'obtenir des modifications législatives. Si vous ne changez pas le projet de loi, nous ferons tout ce que nous pourrons pour élaborer quelque chose avec la Division E et le Solliciteur général, mais ce ne serait pas aussi bon. De plus, il y aura chevauchement entre le niveau décisionnel fédéral et la Commission de police de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Grafstein:** N'en est-il pas ainsi dans d'autres cas? Est-ce nécessairement un mal?

**M. Smith:** Oui.

**Le sénateur Grafstein:** Le fait qu'un citoyen ait accès à deux niveaux décisionnels est-il nécessairement un mal? Un conseil chargé d'entendre les plaintes des citoyens me semblerait capable de porter à l'attention des autorités et du public des comportements qui ne répondent pas aux normes. Porter la chose à l'attention des autorités par l'entremise d'un organisme qui n'a pas de poids ou par l'entremise d'un organisme qui en a tend à

[Text]

tends to serve the same purpose, which is to bring it to the attention of the public. The citizens who are affected bring it to the attention of the authorities and the police themselves, because that tends to have a modifying effect on their future conduct.

**Mr. Smith:** I don't know how any of that is enhanced or improved by having a federal commission that deals with the RCMP and a provincial commission that deals with all other policemen when both police bodies are exercising peace officer duties under the same Criminal Code and, yet, you have two adjudicative tribunals—one federal and one provincial. We have lots of other examples of that going on. I do not think it creates wider access; I think it creates access to two different bodies and tends to confuse and overlap. If the federal Parliament does not like the B.C. Police Act and thinks there should be more teeth in the procedure and there should be a national code, you can have a minimum national code, but you still should make use of the provincial adjudicative body if it is functioning in dealing with police matters and is set up to deal with citizens' complaints.

**Senator Grafstein:** If, on the one hand, you have a federal authority that really has the power to discipline, change, amend or deal with the personnel or the subject matter that arises out of a complaint, and, on the other hand, you have a provincial body that does not have the power, wouldn't the complainant be confused?

**Mr. Smith:** There is a considerable overlapping, as you know, by the very nature of having a federal police force doing work on contract in a province. To begin with, there is confusion as to where the authority lies. But I see no reason why the Solicitor General, if he is satisfied with the B.C. legislation, can't accept decisions made locally, particularly if the police commissioner is present to make representations to the hearing. We are trying to have local adjudication in other federal-provincial fields that are united; for instance, in the environmental hearings on the west coast on offshore drilling. I was energy minister for about one year and during that time Mr. Chrétien and I worked out an arrangement whereby there would be one tribunal jointly appointed to hold hearings, and that is what we are doing now. So instead of each government body conducting its own hearings, there will be one set of hearings.

**Senator Godfrey:** But the final authority would be with the federal Solicitor General and the Commissioner of police?

**Mr. Smith:** That's correct, and I am not trying to erode that.

**Senator Godfrey:** Have you had conversations with the federal government on the points you raised here and, if so, what arguments have they raised against this proposal?

**Mr. Smith:** I have not had a chance to deal with Mr. Kaplan on this matter because we have been too busy dealing with other matters, but the officials have talked.

[Traduction]

servir le même but: porter la question à l'attention du public. Les citoyens touchés portent la question à l'attention des autorités et de la police, car cela tend à faire modifier leur comportement ultérieur.

**M. Smith:** Je ne vois pas qu'on améliore les choses en ayant une commission fédérale chargée des membres de la GRC et une commission provinciale chargée de tous les autres policiers quand les deux corps de police remplissent les mêmes fonctions aux termes du même code criminel et qu'on a deux tribunaux qui décident: l'un fédéral et l'autre provincial. Il y en a beaucoup d'autres exemples. Je ne pense pas que cela élargisse l'accès à la justice. Je pense que cela crée un accès à deux organismes différents et tend à embrouiller les situations et à faire double emploi. Si le Parlement n'aime pas la loi sur la police de la Colombie-Britannique et pense que la procédure devrait être plus efficace et qu'on devrait avoir un code national, il serait toujours possible d'en adopter un qui soit plutôt sommaire, mais il reste qu'il faudrait avoir recours à l'organisme de décision provincial chargé de traiter des questions policières et d'entendre les plaintes des citoyens.

**Le sénateur Grafstein:** Si l'on avait d'une part une autorité fédérale chargée de la discipline des modifications, du personnel ou des questions que soulève une plainte et, d'autre part, un organisme provincial n'ayant pas ces pouvoirs, le plaignant ne serait-il pas embrouillé?

**M. Smith:** Il y a beaucoup de chevauchement, comme vous le savez, du fait même qu'on a un corps de police fédéral qui travaille à contrat dans une province. Pour commencer, il y a de la confusion quant à savoir qui possède les pouvoirs. Mais je ne vois pas pourquoi le Solliciteur général ne pourrait, s'il est satisfait de la loi de la Colombie-Britannique, accepter des décisions prises au niveau local, particulièrement dans la mesure où le commissaire de la police est présent et peut se faire entendre aux audiences. Nous essayons de faire en sorte que les choses se décident au niveau local dans d'autres domaines fédéraux-provinciaux qui sont unis; par exemple, dans les audiences sur le forage offshore tenues sur la côte ouest. J'ai été ministre de l'énergie pendant environ un an et à cette époque, M. Chrétien et moi avons élaboré un arrangement aux termes duquel il y aurait un tribunal nommé conjointement chargé de tenir des audiences, et c'est ce que nous faisons maintenant. Plutôt que chaque organisme gouvernemental mène des audiences, il n'y en aura qu'une seule série.

**Le sénateur Godfrey:** Mais c'est le Solliciteur général et le Commissaire de police qui détiendraient l'autorité finale?

**M. Smith:** C'est exact, et je n'essaie pas de le contester.

**Le sénateur Godfrey:** Avez-vous eu des conversations avec le gouvernement fédéral au sujet des questions que vous soulevez et, dans l'affirmative, quels arguments a-t-il avancés contre cette proposition?

**M. Smith:** Je n'ai pas eu l'occasion d'en parler avec M. Kaplan, car nous avons été trop occupés par d'autres questions, mais les hauts fonctionnaires en ont parlé.

[Text]

**Senator Godfrey:** So you do not know the reaction of the federal government? Do they know your technical complaints?

**Mr. Smith:** Through the officials, yes.

**Senator Nurgitz:** Would you know the views of your provincial counterparts, the other attorneys general?

**Mr. Smith:** No, I do not, because we have not met recently on this matter. When I appeared before the House of Commons committee on the security bill I was asked the same question. At that time I was able to get their views, but I have not had any communication with them on this matter. The situation varies in each province, and those that have provincial forces are not interested.

**Senator Nurgitz:** I understand that the clerk of our committee has made some inquiries of the other attorneys general but not one of them has bothered to come down and detail his complaints as you have.

**Mr. Smith:** I have not sought their opinions. I think it would be a good idea to get them.

**Senator Grafstein:** With regard to the question of confusion, the purpose of this statute is to provide a single body to deal with the question of complaints through, in effect, feeling two parallel bodies. Going on your argument, would we not be fostering confusion by relying on provincial commission? You are dealing with a federal authority with one setup for all acts of federal police powers across the country. It is an attempt to establish a national standard. Would we not end up confusing and weakening our RCMP authority and control by fragmenting the complaint process?

**Mr. Smith:** I do not think that has to happen, but there are those in the Solicitor General's office who would share your view. But where you have a provincial body that has been dealing with citizens' complaints with regard to local policing and the RCMP for some years, such as we have been doing, I think you can safely allow them to carry on, perhaps with some input by the federal government into the hearing process and perhaps by providing some sort of minimum procedural code. I do not think that you need an Ottawa-administered tribunal going around the country; you do not need another federal creature ensuring that there is uniformity.

I think that policing needs are different in different parts of the country. As long as the Solicitor General is the ultimate disciplinary authority you will have uniformity through the ultimate disciplinary standards. But public complaints should be dealt with differently in different parts of the country. I think it is healthy.

**The Chairman:** You have suggested that you would have no objection to the Solicitor General imposing a minimum code with respect to disciplinary matters. In the event that this code were seen to be more strict than the code of the provincial police commission with respect to local authorities and, indeed,

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** Vous ne connaissez donc pas la réaction du gouvernement fédéral? Est-il au courant de vos plaintes d'ordre technique?

**M. Smith:** Par l'entremise des hauts fonctionnaires, oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Connaissez-vous le point de vue de vos homologues provinciaux, c'est-à-dire des autres ministres de la justice?

**M. Smith:** Non, car nous ne nous sommes pas réunis récemment à ce sujet. Lorsque j'ai comparu devant le Comité de la Chambre au sujet du projet de loi sur le service du renseignement de sécurité, on m'a posé la même question. A cette époque, j'ai pu obtenir leur point de vue, mais je n'ai pas communiqué avec eux à ce sujet. La situation varie d'une province à l'autre et celles qui ont des corps de police ne sont pas intéressées.

**Le sénateur Nurgitz:** Je crois comprendre que le greffier de notre comité s'est enquis auprès des autres ministres de la justice mais aucun ne s'est donné la peine de venir nous expliquer ses plaintes comme vous l'avez fait.

**M. Smith:** Je ne leur ai pas demandé leur avis. Je pense qu'il serait bien de l'obtenir.

**Le sénateur Grafstein:** Pour ce qui est de la question de la confusion, l'objet de cette loi est de créer un seul organisme chargé de traiter des plaintes, en alimentant en fait deux organismes parallèles. Pour poursuivre votre argument, ne sème-t-on pas la confusion en recourant aux commissions provinciales? On traite d'une autorité fédérale de qui relèveraient tous les actes de la police fédérale partout au Canada. On cherche à créer une norme nationale. Ne croyez-vous qu'en procédant de la sorte, on sème la confusion tout en affaiblissant l'autorité et le contrôle de la G.R.C. en fragmentant le processus d'audition des plaintes?

**M. Smith:** Je ne pense pas que cela doive arriver, mais il y en a qui partageraient votre point de vue au bureau du solliciteur général. Mais quand on a un organisme provincial chargé d'entendre les plaintes des citoyens relativement aux corps de police locaux et à la G.R.C., comme c'est le cas depuis quelques années, je pense qu'on peut en toute sûreté laisser les choses intactes moyennant, peut-être, une participation du gouvernement fédéral au processus des audiences et peut-être aussi une espèce de code de procédure minimal. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'instituer un tribunal administré par Ottawa qui se déplace dans les divers coins du pays. On n'a pas besoin d'une autre créature fédérale qui assure l'uniformité.

En ce qui a trait aux services de la police, je pense que les besoins diffèrent selon les coins du pays. Aussi longtemps que le Solliciteur général restera le dernier responsable des questions de discipline, on aura une uniformité dans les normes. Mais les plaintes du public devraient être traitées différemment dans les diverses parties du pays. Je pense que c'est sain.

**Le président:** Vous avez laissé entendre que vous ne seriez pas opposé à ce que le Solliciteur général impose un code minimum concernant les questions de discipline. Si ce code est considéré comme étant plus strict que le code de la Commission de police provinciale en ce qui concerne les autorités locales ainsi que la GRC, n'y a-t-il pas possibilité de conflit?

[Text]

with respect to the RCMP, is there not the possibility of conflict?

**Mr. Smith:** One would prefer not to have the federal authority at all. But I see it as a matter of national responsibility, to ensure that there is some sort of uniform minimum procedural standard. If there were a very loose procedural standard in a certain province, for example, the government might wish to impose its minimum code on that province. That does not give me any difficulty. The difficulty I have is with the government's argument against a provincial body which has experience in holding hearings. I believe that in the case of a provincial body holding hearings, the attorney general should have notification of the complaint and play a role in their resolution.

**The Chairman:** Ontario has had its own police commission for many years. Metropolitan Toronto has a new body which acts as a public complaint commission. It was set up on an experimental basis. From what I understand it is working rather successfully. It is adopting certain standards and techniques that are quite different from those of the Ontario Police Commission. I think one of the reasons for this, without casting any aspersions on the Ontario Police Commission, is that from time to time the Ontario Police Commission is perceived by the public as favouring the police or being more sympathetic to the police than to the public at large. Have you ever experienced the same problem with your provincial commission? Are you satisfied that it acts in such an even-handed manner that you would not have the same experience or perception on the part of the public?

**Mr. Smith:** I think you will always have that problem with any tribunal that is set up, whether it is set up federally, provincially or locally. You have to try to set up rules, and appoint people who will not be seen to be apologists for the police, or for the local community that may administer a police force, but who are responsible to the public. There is no question but that you will have those problems. I guess the major criticism that I hear of police disciplinary matters in British Columbia is that they are process-ridden and that they go on for a long time. A citizen can take a complaint and have a long major hearing on it, which ties up the police and the local police board personnel. There is almost too much process.

We have had the opposite criticism, and I am looking at those procedures now to see whether we want to modify or streamline them. The main complaint that I have received is that the citizen has almost too much process available to him. I guess it is slightly the reverse experience. You really want a balance. You will always have the problem of looking for a balance, no matter who appoints the tribunal.

**Senator Godfrey:** How many members are there in the police commission, and how many sit at the one time?

**Mr. Smith:** Three.

**The Chairman:** If there are no further questions, I thank the witness on behalf of the committee. We will consider your

[Traduction]

**M. Smith:** On préférerait qu'il n'y ait pas d'autorité fédérale du tout. Mais je considère que c'est une question de responsabilité nationale de s'assurer qu'il y ait en quelque sorte un minimum de normes de procédure uniformes. Si la norme était relâchée dans une province, le gouvernement pourrait vouloir y imposer son code minimum. Cela ne me dérange aucunement. Ce que je n'arrive pas à comprendre c'est que le gouvernement soit contre un organisme provincial qui a pourtant de l'expérience dans la tenue d'audiences. Je crois que dans le cas d'un organisme provincial qui tient des audiences, le procureur général devrait être avisé des plaintes et jouer un rôle dans leur règlement.

**Le président:** L'Ontario a sa propre commission de police depuis de nombreuses années. Le Grand Toronto a un nouvel organisme qui fait office de commission chargée de régler les plaintes du public. Il a été créé à titre d'expérience. D'après ce que je crois comprendre, il fonctionne plutôt bien. Il adopte certaines normes et techniques différentes de celles de la Commission de police de l'Ontario. Sans vouloir jeter une ombre sur la Commission de police de l'Ontario, je pense qu'il en est ainsi parce que de temps à autre, elle est perçue par le public comme favorisant la police ou étant plus sympathique envers la police qu'envers le public en général. Avez-vous jamais eu le même problème avec votre commission provinciale? Êtes-vous convaincu qu'elle agit de façon équitable afin qu'elle ne soit pas perçue de cette manière par le public?

**M. Smith:** Je pense qu'on aura toujours ce problème avec n'importe quel tribunal, qu'il soit créé au niveau fédéral, provincial ou local. Il faut essayer d'établir des règles et de nommer des personnes qui sont considérées non pas comme favorisant la police ou la collectivité chargée d'administrer un corps de police mais comme étant responsable envers le public. Il ne fait pas de doute qu'on aura ces problèmes. En ce qui a trait aux questions de discipline, je crois que la principale critique que j'ai entendue en Colombie-Britannique au sujet des questions de discipline policière vient de ce qu'il y ait une prolifération de procédures qui prennent beaucoup de temps. Un citoyen qui dépose une plainte déclenche par le fait même tout un mécanisme de procédures qui immobilisent police et le personnel du corps de police local pendant longtemps. Le processus administratif est pratiquement encombrant.

On a aussi entendu la critique inverse et j'examine maintenant ces procédures pour voir si nous voulons les modifier ou les accorder. La principale plainte que j'ai reçue, veut que les citoyens aient presque trop de recours possibles. J'imagine que c'est un peu l'expérience inverse. Vous voulez en fait un équilibre. On aura toujours le problème de l'équilibre, peu importe qui crée le tribunal.

**Le sénateur Godfrey:** Combien de membres compte la Commission de police et combien y siègent en même temps?

**M. Smith:** Trois.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie le témoin au nom du Comité. Nous tiendrons compte de vos

[Text]

recommendations, Mr. Smith, when we make our report on this bill. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

recommandations, Monsieur Smith, quand nous établirons notre rapport sur le projet de loi. La séance est levée.

Le Comité s'ajourne.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

Hon. Brian R. D. Smith, Q.C., Attorney General, British  
Columbia.

L'honorable Brian R. D. Smith, c.r., procureur général,  
Colombie-Britannique



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Wednesday, June 20, 1984

Le mercredi 20 juin 1984

**Issue No. 17**

**Fascicule n° 17**

**Complete proceedings on:**

**Seul et unique fascicule concernant:**

Bill C-16, "An Act to revive  
Stadacona Mines (1944) Limited  
and to provide for its  
continuance under the Canada  
Business Corporations Act"

Le Projet de loi S-16, Loi  
reconstituant la société  
Stadacona Mines (1944) Limited et  
prévoyant sa prorogation sous le  
régime de la Loi sur les sociétés  
commerciales canadiennes»

AND

ET

**Sixth proceedings on:**

**Sixième fascicule concernant:**

Subject-matter of Bill C-13, "An Act to  
amend the Royal Canadian  
Mounted Police Act"

La teneur du Projet de loi C-13, «Loi  
modifiant la Loi sur la Gendarmerie  
royale du Canada»

**REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill S-16)**

**RAPPORT DU COMITÉ  
(Projet de loi S-16)**

**WITNESSES:**

**TÉMOINS:**

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*

The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (or Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn (or Roblin)	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman

*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (ou Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn (ou Roblin)	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, June 13, 1984:

"Pursuant to Order, the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, April 17, 1984:

"The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 13 juin 1984:

«Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 avril 1984:

«L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada», avant que ce projet de loi ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 20, 1984  
(18)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:10 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Cools, Flynn, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stollery (7).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Stanbury.

*In attendance:* Mr. Raymond L. du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel, and Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witnesses:*

Mr. I. David Fleming, petitioner;  
Mr. George Windsor, Barrister and Solicitor;  
Mr. Jan Matecjek, Barrister and Solicitor;  
Mr. Digby Viets, General Counsel, Consumer and Corporate Affairs.

The Committee proceeded to consider Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".

Mr. Fleming made a statement and with the other witnesses answered questions.

On motion of Senator Asselin, it was agreed,—That the Chairman report Bill S-16 to the Senate without amendment.

At 4:26 p.m. the Committee adjourned until 4:30 p.m. this day.

WEDNESDAY, JUNE 20, 1984  
(19)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:32 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cools, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stollery (5).

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of Bill C-13, "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act".

The witness made statements and answered questions.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 20 JUIN 1984  
(18)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 10, sous la présidence du sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Flynn, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stollery (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Stanbury.

*Aussi présents:* M. Raymond L. du Plessis, légiste et conseiller parlementaire, et M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:*

M. I. David Fleming, pétitionnaire;  
M. George Windsor, avocat;  
M. Jan Matecjek, avocat;  
M. Digby Viets, avocat, Consommation et Corporations Canada.

Le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-16 intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

M. Fleming fait une déclaration et avec l'aide des autres témoins répond aux questions des membres du Comité.

Sur la motion du sénateur Asselin, il est convenu—Que le Président fasse rapport au Sénat du projet de loi S-16 sans amendement.

A 16 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 16 h 30 ce même jour.

LE MERCREDI 20 JUIN 1984  
(19)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 32, sous la présidence du sénateur Neiman, (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stollery (5).

*Aussi présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

M. A. Alan Borovoy, avocat, Association canadienne des libertés civiles.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-13, «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada».

Le témoin fait des déclarations et répond aux questions.

At 5:30 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Belisle

Clerk of the Committee

When Senator Asselin presented this bill in the Senate, he gave a fairly detailed background explanation of the reason for this bill being proposed.

Before asking Mr. Windsor, who is representing the petitioner in this matter, if he has anything to add to Senator Asselin's explanation, I should like to present our witnesses. We have before us today Mr. David Fleming, the petitioner; in this matter, Mr. George Windsor and Mr. Jan Mazurek, both of the legal firm of Gowling & Henderson, who represent the petitioner, and Mr. Digby Viets, General Counsel from the Department of Consumer and Corporate Affairs.

Mr. George Windsor, Barrister and Solicitor, Gowling & Henderson: Senator Asselin has done an excellent job in informing you what happened to Stadacona Mines.

Senator Asselin I did not know too much about your company.

Mr. Windsor: It carried on mining activity in northwestern Quebec and, in 1958, as a result of corporate difficulties, it ceased to carry on active mining business. The president and three directors defrauded Stadacona of funds amounting to \$300,000. The Ontario Securities Commission, on the complaint of a shareholder, seized some of these funds consisting of shares in another company. The individuals involved were convicted of fraud and imprisonment.

New directors were elected with a mandate to locate and recover these assets. Since most of the corporate records were lost, the directors had difficulty locating some of the assets. However, they brought several lawsuits and recovered some assets.

One of the actions was commenced in the Quebec Superior Court for the recovery of certain loans made between 1953 and 1958. That action is still pending.

Stadacona inadvertently failed to file returns under the Canada Business Corporations Act, as a consequence of which it was dissolved in 1970.

The petitioner, Mr. Fleming, is a former director and solicitor for Stadacona. He discovered that the defendant in the Quebec lawsuit had sufficient assets to satisfy a judgment

and that the defendant Asselin a déposé ce projet de loi au Sénat. Il avait auparavant expliqué les motifs qui le justifiaient.

Avant de demander à M. Windsor, qui représente le requérant dans cette affaire, s'il a quelque chose à ajouter aux explications de son collègue Asselin, je veux présenter nos témoins. Nous entendons aujourd'hui M. David Fleming, le requérant; M. George Windsor et Jan Mazurek, de l'étude d'avocats Gowling & Henderson, qui représentent le requérant, ainsi que M. Digby Viets, du Service du conseiller du ministre de la Consommation et des Corporations.

M. George Windsor, avocat Gowling & Henderson: Le sénateur Asselin vous a été très utile et a fait un excellent travail pour vous informer de ce qui est arrivé à Stadacona Mines.

Le sénateur Asselin ne sait pas beaucoup sur votre compagnie.

M. Windsor: Nous sommes une société minière qui opérait dans le Nord-Ouest québécois. En 1958, à la suite de difficultés financières, la société a cessé ses activités. Le président et trois membres du conseil d'administration ont fraudé Stadacona pour un montant de 300 000 \$. À la suite d'une plainte d'un actionneur, le conseil a saisi des fonds consistant de l'Ontario et cela a entraîné la saisie de la compagnie, qui a été déclarée en faillite et a été liquidée. Les individus qui ont été impliqués ont été condamnés à l'emprisonnement.

Nous sommes allés chercher ces fonds et nous avons obtenu le mandat de récupérer ces fonds. Toutefois, parce que la plupart des documents de la société avaient disparu, il nous a été difficile de retrouver certains de ces fonds. Cependant, nous avons intenté plusieurs poursuites et nous avons pu récupérer certains fonds.

L'une de ces poursuites a été intentée devant la Cour supérieure du Québec pour récupérer certains prêts consentis entre 1953 et 1958. Nous attendons encore le jugement.

A cause de cette situation, Stadacona a négligé de déposer les déclarations annuelles requises par la Loi sur les corporations canadiennes, ce qui a entraîné la dissolution de la compagnie en 1970.

Or le requérant, M. Fleming, est un ancien membre du conseil d'administration et avocat de cette compagnie; il a découvert que l'accusé, dans la poursuite intentée au Québec, possédait

## REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, June 25, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your committee to which was referred Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, June 13, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*

Joan Neiman

*Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 25 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel on a déferé le projet de loi S-16, intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Joan Neiman

*Chairman*

Mr. I. David Fleming, petitioner;  
Mr. George Windsor, Barrister and Solicitor;  
Mr. Jan Matecjek, Barrister and Solicitor;  
Mr. Digby Vets, General Counsel, Consumer and Corporate Affairs.

The Committee proceeded to consider Bill S-16, intituled: "An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act".

Mr. Fleming made a statement and with the other witnesses answered questions.

On motion of Senator Asselin, it was agreed.—That the Chairman report Bill S-16 to the Senate without amendment.

At 4:26 p.m. the Committee adjourned until 4:30 p.m. this day.

## WEDNESDAY, JUNE 20, 1984

(19)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:32 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cook, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stollery (5).

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Witness:*

Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association.

The Committee resumed consideration of the subject-matter of Bill C-13, "An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act".

The witness made statements and answered questions.

Mr. I. David Fleming, pétitionnaire;  
M. George Windsor, avocat;  
M. Jan Matecjek, avocat;  
M. Digby Vets, avocat, Consommation et Corporations.

Le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-16 intitulé: «Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes».

M. Fleming fait une déclaration et avec l'aide des autres témoins répond aux questions des membres du Comité.

Sur la motion du sénateur Asselin, il est convenu—Que le Président rapporte au Sénat le projet de loi S-16 sans amendement.

A 16 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 16 h 30 ce même jour.

## LE MERCREDI 20 JUIN 1984

(19)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 32, sous la présidence du sénateur Neiman, (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cook, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stollery (5).

*Assistants présents:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:*

M. A. Alan Borovoy, avocat, Association canadienne des libertés civiles.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-13, «Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada».

Le témoin fait des déclarations et répond aux questions.

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 20, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-16, to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, the first bill we will be examining this afternoon is bill S-16, to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act.

When Senator Asselin presented this bill in the Senate, he gave a fairly detailed background explanation of the reason for this bill being proposed.

Before asking Mr. Windsor, who is representing the petitioner in this matter, if he has anything to add to Senator Asselin's explanation, I should like to present our witnesses. We have before us today Mr. David Fleming, the petitioner in this matter; Mr. George Windsor and Mr. Jan Matecjek, both of the legal firm of Gowling & Henderson, who represent the petitioner; and Mr. Digby Viets, General Counsel from the Department of Consumer and Corporate Affairs.

**Mr. George Windsor, Barrister and Solicitor, Gowling & Henderson:** Senator Asselin has done an excellent job in informing you what happened to Stadacona Mines.

**Senator Asselin:** I did not know too much about your company.

**Mr. Windsor:** It carried on mining activity in northwestern Quebec and, in 1958, as a result of corporate difficulties, it ceased to carry on active mining business. The president and three directors defrauded Stadacona of assets amounting to \$300,000. The Ontario Securities Commission, on the complaint of a shareholder, seized some of those assets consisting of shares in another company. The individuals involved were convicted of fraud and imprisoned.

New directors were elected with a mandate to locate and recover those assets. Since most of the corporate records were lost, the directors had difficulty locating some of the assets. However, they brought several lawsuits and recovered some assets.

One of the actions was commenced in the Quebec Superior Court for the recovery of certain loans made between 1953 and 1958. That action is still pending.

Stadacona inadvertently failed to file returns under the Canada Business Corporations Act, as a consequence of which it was dissolved in 1970.

The petitioner, Mr. Fleming, is a former director and solicitor for Stadacona. He discovered that the defendant in the Quebec lawsuit had sufficient assets to satisfy a judgment

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 00 pour étudier le projet de loi S-16, Loi reconstituant la société *Stadacona Mines (1944) Limited* et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, le premier projet de loi que nous examinerons cet après-midi est le S-16, Loi reconstituant la société *Stadacona Mines (1944) Limited* et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes.

Lorsque le sénateur Asselin a déposé ce projet de loi au Sénat, il nous a amplement expliqué les motifs qui le justifient.

Avant de demander à M. Windsor, qui représente le requérant dans cette affaire, s'il a quelque chose à ajouter aux explications du sénateur Asselin, je vous présente nos témoins. Nous entendrons aujourd'hui M. David Fleming, le requérant; MM. George Windsor et Jan Matecjek, de l'étude d'avocats *Gowling & Henderson*, qui représentent le requérant; ainsi que M. Digby Viets, du Service du contentieux du ministère de la Consommation et des Corporations.

**M. George Windsor, avocat, Gowling & Henderson:** Le sénateur Asselin vous a très bien informés de ce qui est arrivé à Stadacona Mines.

**Le sénateur Asselin:** Je ne connais pas beaucoup votre compagnie.

**M. Windsor:** Nous sommes une société minière qui opérait dans le Nord-Ouest québécois. En 1958, à la suite de difficultés financières, la société a cessé ses activités. Le président et trois membres du conseil d'administration avaient fraudé la compagnie pour un montant de 300 000 \$. A la suite d'une plainte d'un actionnaire, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a saisi une partie des actifs de la compagnie, qui consistaient en actions d'une autre compagnie. Les accusés ont été condamnés pour fraude et jetés en prison.

Un nouveau conseil d'administration a alors été élu avec le mandat de récupérer les actifs perdus. Toutefois, puisque la plupart des dossiers de la société avaient disparu, le nouveau conseil n'a pas eu la tâche facile pour retrouver certains de ses actifs. Il a toutefois intenté plusieurs poursuites et récupéré une partie des actions perdues.

L'une de ces poursuites a été intentée devant la Cour supérieure du Québec pour récupérer certains prêts consentis entre 1953 et 1958. Nous attendons encore le jugement.

A cause de cette situation, Stadacona a négligé de déposer le sommaire annuel requis par la Loi sur les corporations canadiennes, ce qui a entraîné la dissolution de la compagnie en 1970.

Or le requérant, M. Fleming, est un ancien membre du conseil d'administration et avocat de cette compagnie. Il a découvert que l'accusé, dans la poursuite intentée au Québec, possédait

[Text]

against it. He also found that the Ontario Securities Commission was prepared to release the shares it had previously seized, which were the subject of a share exchange offer, having become valuable in view of the increase in the price of gold. He has, consequently, petitioned Parliament for a special act to revive Stadacona to enable it to resume the litigation and obtain the shares seized by the Ontario Securities Commission.

The passage of Bill S-16 would revive Stadacona with a retroactive effect to the date of its dissolution, and it would enable Stadacona to apply for continuance under the Canada Business Corporations Act. It would also oblige it to hold a meeting of shareholders within six months of continuance.

**Senator Nurgitz:** I understand the petition in the Federal Court for articles of revival was dismissed in 1981, or was it brought in 1981?

**Mr. I. David Fleming, Petitioner:** I cannot recall exactly when it was brought.

**Mr. Windsor:** That petition was made in April of 1981 and dismissed in May of 1981.

**Senator Nurgitz:** I am curious as to why it took three years to petition for a bill.

**Mr. Fleming:** It took quite some time to put together all the facts and the background information along with retracing and confirming that security did exist. That is why it took so long.

**Senator Asselin:** If I understand the memo I had before me when I introduced the bill before the Senate, the suit was brought before the court in Montreal in 1960.

**Mr. Fleming:** Yes.

**Senator Asselin:** Why did it take so long to get a decision from the court?

**Mr. Fleming:** I cannot answer that question because I cannot recall the specific reasons as to why it took so long. As you know, in the 1960s, the Superior Court in Montreal had a tremendous backlog, and a case which would last more than one day would be set down for five or six years.

**Senator Asselin:** But this is over 20 years.

**Mr. Fleming:** Yes, it is.

**Senator Asselin:** Have you inquired about the status of the case?

**Mr. Fleming:** The case is still pending in the courts. In order to bring the matter before the court, we will have to make a special petition to the Chief Justice to have the case heard.

**Senator Nurgitz:** Would you do that in order to indicate that you are revived and, as a result, you are an entity that can bring an action?

**Mr. Fleming:** That petition would, in all probability, fix a date for the hearing to proceed with the case.

[Traduction]

dait des actifs suffisants pour survivre à un jugement prononcé contre lui. Il a également constaté que la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario était disposée à libérer les actions antérieurement saisies, qui ont fait l'objet d'une offre d'échange étant donné qu'elles avaient pris de la valeur à la suite de l'augmentation du prix de l'or. C'est ainsi que le requérant a demandé au Parlement d'adopter une loi spéciale pour reconstituer la société Stadacona, lui permettre de régler le litige et récupérer les actions saisies par la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.

L'adoption du projet de loi S-16 permettrait de reconstituer Stadacona rétroactivement à la date de sa dissolution et lui offrirait la possibilité de demander une prorogation aux termes de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. La société serait également tenue de tenir un réunion d'actionnaires dans un délai de six mois après la date de prorogation.

**Le sénateur Nurgitz:** En 1981, la demande présentée à la Cour fédérale en vue de la reconstitution de la société a-t-elle été rejetée ou présentée?

**M. I. David Fleming, requérant:** Je ne me rappelle pas exactement quand elle a été présentée.

**M. Windsor:** Elle l'a été en avril 1981 et rejetée en mai de la même année.

**Le sénateur Nurgitz:** Je suis curieux de savoir pourquoi il a fallu trois ans pour demander un pareil projet de loi.

**M. Fleming:** Il a fallu rassembler toutes les données et tous les documents ainsi que retracer les actions et confirmer leur existence. C'est la raison pour laquelle cela a été si long.

**Le sénateur Asselin:** Si je comprends bien la note qu'on m'a remise avant que je dépose le projet de loi au Sénat, la poursuite avait été intentée dès 1960 devant le tribunal à Montréal.

**M. Fleming:** C'est exact.

**Le sénateur Asselin:** Pourquoi le tribunal a-t-il tellement tardé à rendre son jugement?

**M. Fleming:** Je ne peux répondre à cette question parce que je ne me souviens pas des raisons précises pour lesquelles cela a été si long. Comme vous savez, dans les années 1960, la Cour supérieure de Montréal avait un immense retard à combler, ce qui faisait qu'une cause qui ne devait normalement durer qu'une journée pouvait prendre cinq ou six ans à être réglée.

**Le sénateur Asselin:** Mais cela fait déjà 20 ans.

**M. Fleming:** Oui, c'est vrai.

**Le sénateur Asselin:** Vous êtes-vous informé de l'avancement de cette affaire?

**M. Fleming:** Le jugement n'est pas encore rendu. Pour présenter l'affaire devant le tribunal, nous devons déposer une demande spéciale à cet effet au juge en chef.

**Le sénateur Nurgitz:** Feriez-vous cela pour indiquer que votre société a été reconstituée et, par conséquent, qu'elle est une entité juridique capable de déposer une action?

**M. Fleming:** Selon toute probabilité, cette demande établirait une date pour que le tribunal puisse entendre l'affaire.

[Text]

**Senator Asselin:** Are you talking of the petition you would introduce to the Chief Justice of the Superior Court?

**Mr. Fleming:** Yes.

**Senator Flynn:** What would be the assets and liabilities of the company as revived by this bill?

**Mr. Fleming:** We would assume that the Ontario Securities Commission would release certain securities it has on hand. We also have securities in a company called Sceptre Resources Limited. These securities, presently, would have a value of about \$50,000. The action pending was an action instituted for about \$81,000, and this also would be a contingent asset.

There are very few liabilities. We discussed the matter with the transfer agent, Canada Permanent Trust, which has a list of all the shareholders, and there is no problem with any outstanding indebtedness; it is very minimal, if any.

**Senator Flynn:** What about Merrill Island Mining?

**Mr. Fleming:** That company changed its name to Canadian Merrill and to Francana Oil & Gas. It changed its name again to Sceptre Resources Limited.

**Senator Flynn:** Would it be in a position to pay the judgment?

**Mr. Fleming:** Yes.

**Senator Flynn:** So you have a little over \$100,000 worth of assets and no liabilities to speak of?

**Mr. Fleming:** Yes.

**Senator Flynn:** You say that there are 6,900 shareholders and 4,000,881 common shares. Is there any control of the company by one or two shareholders?

**Mr. Fleming:** No, there is no control bloc, senator.

**Senator Flynn:** That is why it was distributed as suggested by these figures?

**Mr. Fleming:** Yes, senator.

**Senator Flynn:** I would suggest to you that, in any event, most of the shareholders have forgotten that they have these shares. They would be worth about two cents a share, would they not?

**Mr. Fleming:** Something like that, yes. If we succeed against Sceptre Resources, the judgment could be quite substantial. The interest on the outstanding claim would be close to \$200,000.

**Senator Flynn:** Over 22 years, if you do succeed, it will have much more than doubled.

**Senator Lewis:** Madam Chairman, I have a question similar to that which was asked by Senator Flynn about the shareholders. Does the witness know whether anybody has been buying up the shares of the company?

**Mr. Fleming:** I have not heard a word about that, senator.

**Senator Lewis:** The shares of the company are not listed, are they?

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** Parlez-vous de la demande que vous déposeriez auprès du juge en chef de la Cour supérieure?

**M. Fleming:** Oui.

**Le sénateur Flynn:** Quels seraient l'actif et le passif de la société reconstituée par ce projet de loi?

**M. Fleming:** Nous présumons que la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario nous remettrait certains titres qu'elle conserve. Nous avons également d'autres titres pour une valeur d'environ 50 000 \$ dans une société appelée *Sceptre Resources Limited*. La poursuite devant le tribunal était au montant de 81 000 \$, ce qui serait un autre actif éventuel.

Il y a peu d'éléments de passif. Nous avons discuté de la chose avec l'agent de transfert, la société le Permanent du Canada, qui possède une liste de tous les actionnaires, et nous n'avons aucun problème de dette non remboursée; celle-ci serait très minime, le cas échéant.

**Le sénateur Flynn:** Et la société *Merrill Island Mining*?

**M. Fleming:** Cette compagnie a changé trois fois de nom: la première fois pour devenir la *Canadian Merrill*, la deuxième pour devenir la *Francana Oil & Gas* et la troisième fois pour devenir la *Sceptre Resources Limited*.

**Le sénateur Flynn:** Êtes-vous capables de payer le jugement?

**M. Fleming:** Oui.

**Le sénateur Flynn:** Par conséquent, vous avez un actif légèrement supérieur à 100 000 \$ et presque aucun passif?

**M. Fleming:** C'est exact.

**Le sénateur Flynn:** Vous dites qu'il y a 6 900 actionnaires et 4 000 881 actions ordinaires. Est-ce qu'un ou deux actionnaires contrôleraient à eux seuls la compagnie?

**M. Fleming:** Non, sénateur, il n'y a pas de groupe qui contrôle.

**Le sénateur Flynn:** C'est pourquoi les actions ont été distribuées comme le disent ces chiffres?

**M. Fleming:** Oui, sénateur.

**Le sénateur Flynn:** Quoi qu'il arrive, j'imagine que la plupart des actionnaires auront oublié qu'ils possèdent ces actions. Elles vaudraient environ 2 cents chacune, n'est-ce pas?

**M. Fleming:** Quelque chose comme ça, oui. Si nous gagnons contre Sceptre Resources, le montant serait très substantiel. L'intérêt sur la dette que nous réclamons atteindrait presque 200 000 \$.

**Le sénateur Flynn:** Si vous gagnez, elle aura plus que doublé en 22 ans.

**Le sénateur Lewis:** Madame le président, j'ai une question semblable à celle que vient de poser le sénateur Flynn au sujet des actionnaires. Le témoin sait-il si quelqu'un aurait racheté toutes les actions de la compagnie?

**M. Fleming:** Je n'ai jamais entendu parler de cela, sénateur.

**Le sénateur Lewis:** Les actions de la compagnie ne sont pas inscrites à la Bourse, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Fleming:** No, sir.

**Senator Lewis:** Were they ever listed?

**Mr. Fleming:** I believe they were listed at one time on the Montreal Stock Exchange, although I am not 100 per cent sure of that, senator.

**Senator Flynn:** Madam Chairman, the only other thing that I would be interested in would be to find out from the representative of the Department of Consumer and Corporate Affairs whether he has any problem with this bill.

**Mr. Digby Viets, General Counsel, Department of Consumer and Corporate Affairs:** No, Madam Chairman and Senator Flynn. I think that this bill would succeed in achieving the purpose that is desired and that it is the only way to do so. I have checked the facts recited in the bill regarding the dissolution of the company and they are correct.

**Senator Asselin:** Have you checked why the court has taken so long to render a decision in this case?

**Mr. Viets:** The director was to defend it and he retained private counsel in Montreal at the time to oppose the revival under the Canada Business Corporation Act. The court agreed that it could not be done. We have not had occasion to look at the file until recently when the bill was being considered.

**Senator Flynn:** I would imagine that, at present, they could not continue with the suit because the company does not exist. C'est un cas de reprise d'instance.

I am not saying that, but since 1970, when the company was dissolved, I would imagine that they could not continue with the suit.

**Mr. Fleming:** No.

**Senator Asselin:** A judgment could have been rendered, however, between 1960 and 1970.

**Senator Flynn:** Yes, I agree with you.

**The Chairman:** I suppose the case was not being prosecuted too enthusiastically.

**Senator Lewis:** Mr. Viets, under the Canada Business Corporations Act, where a company is at fault in filing its annual returns it is actually dissolved, is it?

**Mr. Viets:** Yes, it is actually dissolved, senator. Under section 125 of the act as it stood at the time, the company was dissolved.

**Senator Lewis:** Is there any provision under the act governing what happens to the assets in such a case?

**Mr. Viets:** No, the common law would govern that.

**Senator Flynn:** Has this section been changed? You referred to it in the past tense.

**Mr. Viets:** Yes, it has, senator. Sections 220 and 221 of the new Canada Business Corporations Act provide that, in such a case, the assets would devolve onto Her Majesty in the right of Canada.

[Traduction]

**M. Fleming:** Non, monsieur.

**Le sénateur Lewis:** L'ont-elles jamais été?

**M. Fleming:** Je pense qu'elles ont déjà été inscrites à la Bourse de Montréal, mais je n'en suis pas certain à 100 p. 100, sénateur.

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, la seule autre chose qui m'intéresse est de savoir si le représentant du ministère de la Consommation et des Corporations a quelque objection à ce projet de loi.

**M. Digby Viets, service du contentieux, ministère de la Consommation et des Corporations:** Non, Madame le président et sénateur Flynn. J'estime que ce projet de loi permettrait d'atteindre le but visé et qu'il représente la seule façon de le faire. J'ai vérifié les faits mentionnés dans le projet de loi en ce qui concerne la dissolution de la compagnie et ils sont exacts.

**Le sénateur Asselin:** Avez-vous vérifié pourquoi le tribunal a pris si longtemps à rendre une décision dans cette affaire?

**M. Viets:** L'accusé devait défendre son point de vue et il a retenu les services d'un avocat privé à Montréal pour s'objecter à la reconstitution aux termes de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. Le tribunal a statué qu'il n'était pas possible de procéder ainsi. Nous n'avons eu aucune occasion d'examiner ce dossier jusqu'à récemment, lorsque le projet de loi a été étudié.

**Le sénateur Flynn:** J'imagine qu'à l'heure actuelle, ils ne peuvent continuer la poursuite parce que la compagnie n'a pas d'existence légale. C'est un cas de reprise d'instance.

Je ne l'affirme pas, mais j'imagine que depuis 1970, comme la compagnie était dissoute, elle ne pouvait maintenir la poursuite.

**M. Fleming:** Ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Asselin:** Toutefois, un jugement pourrait avoir été rendu entre 1960 et 1970.

**Le sénateur Flynn:** Oui, je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Je suppose que l'affaire n'a pas été poursuivie avec trop d'enthousiasme.

**Le sénateur Lewis:** M. Viets, aux termes de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, lorsqu'une société omet de déposer ses états annuels, elle est bel et bien dissoute, n'est-ce pas?

**M. Viets:** Oui, elle est tout à fait dissoute, sénateur. En vertu de l'article 125 de la loi de l'époque, la compagnie a été dissoute.

**Le sénateur Lewis:** Y a-t-il une disposition de cette loi qui prévoit le sort réservé aux actifs dans un pareil cas?

**M. Viets:** Non, c'est le common law qui déterminait cela.

**Le sénateur Flynn:** Cela a-t-il été modifié? Vous avez utilisé l'imparfait.

**M. Viets:** Oui, cela a été modifié, sénateur. Les articles 220 et 221 de la nouvelle Loi sur les sociétés commerciales canadiennes prévoient que, dans un pareil cas, les actifs deviennent la propriété de Sa Majesté du Chef du Canada.

## [Text]

**Senator Flynn:** When did we pass that?

**Mr. Viets:** That was passed in 1975, and there are some questions being asked about it right now.

**Senator Flynn:** The shareholders would not be able to recover the assets in any way?

**Mr. Viets:** Yes, a shareholder, under the new act, could apply for a revival.

**Senator Flynn:** I understand the revival, yes.

**Mr. Viets:** I did not quite understand your question, senator.

**Senator Flynn:** Usually, when a company is dissolved, the assets are distributed among the shareholders.

**Mr. Viets:** Yes, under a voluntary dissolution the assets would be distributed among the shareholders. I was talking about an involuntary dissolution for failing to comply with the act.

**Senator Flynn:** In any event, that is not entirely relevant to the case we have on hand.

**Mr. Viets:** The law is different now.

**Senator Flynn:** Agreed.

**Senator Asselin:** Under the new act, the law could be used in order to revive the company?

**Mr. Viets:** Yes, under section 202 of the new act that is so. Prior to that there was no revival provision in a situation like this.

**Senator Lewis:** Madam Chairman, if the company were dissolved, presumably the assets would vest in the shareholders.

**Mr. Viets:** Senator, I would have to take this point under advisement if I were being asked for an opinion, but I think that Bill S-16 addresses that problem by saying that the company is deemed not to have been dissolved.

**The Chairman:** Are there any further questions, honourable senators?

**Senator Asselin:** Madam Chairman, I move that Bill S-16 be reported to the Senate without amendment.

**The Chairman:** Honourable senators, is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen.

The committee adjourned.

## [Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Quand avons-nous adopté cette loi?

**M. Viets:** En 1975, et nous nous posons des questions à son sujet aujourd'hui.

**Le sénateur Flynn:** Les actionnaires ne seraient plus en mesure de récupérer leurs actifs d'aucune façon?

**M. Viets:** C'est-à-dire qu'un actionnaire pourrait demander une reconstitution en vertu de la nouvelle loi.

**Le sénateur Flynn:** Je comprends la reconstitution, oui.

**M. Viets:** Je ne comprends pas très bien votre question, sénateur.

**Le sénateur Flynn:** Habituellement, lorsqu'une compagnie est dissoute, les actifs sont distribués entre les actionnaires.

**M. Viets:** Oui, dans le cas d'une dissolution volontaire, les actifs sont répartis entre les actionnaires. Je parlais d'une dissolution involontaire pour avoir omis de se conformer à la loi.

**Le sénateur Flynn:** Quoi qu'il en soit, cela n'est pas pertinent à l'affaire que nous débattons maintenant.

**M. Viets:** La loi a changé.

**Le sénateur Flynn:** C'est un fait.

**Le sénateur Asselin:** Sous le régime de la nouvelle loi, il serait possible de faire revivre la compagnie?

**M. Viets:** Oui, en vertu de l'article 202 de la nouvelle loi, on peut le faire. Avant cela, il n'y avait rien de prévu dans une situation comme celle-ci.

**Le sénateur Lewis:** Madame le président, si la compagnie est dissoute, les actifs devraient vraisemblablement retourner aux actionnaires.

**M. Viets:** Sénateur, je devrais examiner ce point en délibéré si vous me demandiez une opinion, mais j'estime que le projet de loi S-16 contourne ce problème en disant que la compagnie est réputée ne jamais avoir été dissoute.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions, honorables sénateurs?

**Le sénateur Asselin:** Madame le président, je propose que le projet de loi S-16 soit rapporté au Sénat sans amendement.

**Le président:** Honorables sénateurs, est-ce que c'est adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs.

La séance est levée.

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, met this day at 4.30 p.m. to consider the said subject matter.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-13, se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

[Text]

**The Chairman:** Honourable senators, we are pleased to have with us today Mr. Alan Borovoy, General Counsel to the Canadian Civil Liberties Association. As honourable senators are aware, he has appeared before our committee on other bills at various times over the past few years. We are always pleased to hear from him, and today his submission will be with respect to the subject matter of Bill C-13, to amend the Royal Canadian Mounted Police Act.

Mr. Borovoy, I will ask you to proceed with whatever comments you wish to make.

**Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association:** Thank you, Madam Chairman. I should first like to thank this committee, on behalf of the Canadian Civil Liberties Association, for the invitation to attend this meeting. I regret that, as on so many other occasions, it hit us at a time when we were engulfed—our rather limited resources were deployed on a wide variety of other matters. Therefore, if my comments about the bill are devoid of intricate detail and deal in the main with concepts, I hope honourable senators will forgive me. There simply has not been the usual opportunity to master it in detail.

I would like to deal with the bill in two parts; first, the public complaints, and, secondly, the internal grievances.

So far as the public complaints are concerned, I would think that the key defect of the bill is its failure to provide for independent investigation of civilian complaints from square one, from the moment a complaint is filed. As we can appreciate, the bill attempts to provide some kind of independent assessment of civilian complaints against RCMP officers; and that, of course, is the whole rationale and idea behind the bill. But in its failure to provide for independent investigation of those complaints, I would submit respectfully that it has failed in a rather crucial way.

One of the key problems of doing it in that way is that the people who have complaints against the RCMP will be very unlikely to come forward and lodge a complaint when they are going to be investigated, when they are going to be interviewed, when their witnesses are going to be interviewed, by colleagues of the very police force against which they have their complaint.

If I had to estimate the number of people with grievances against police and, how many of them come forward under any circumstances, I would estimate that the number who come forward is very small. I submit that when you provide that those complaints are going to be investigated by colleagues of the officers whose conduct is being impugned, you are reducing that number even further. Indeed, the Canadian Civil Liberties Association has put this to the test in some interesting ways. In the 1970s we had occasion a number of times to interview people who had complaints about the police. We would go in and interview people in custody, who were awaiting trial, whose cases were coming up in court. We would interview

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. Alan Borovoy, avocat général de l'Association canadienne pour les libertés civiles. Comme les honorables sénateurs le savent, le témoin a déjà comparu devant le Comité au sujet d'autres projets de loi ces dernières années. Nous sommes toujours heureux de l'accueillir; aujourd'hui son exposé concerne le projet de loi C-13, loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

M. Borovoy, vous pouvez commencer comme vous l'entendez.

**M. A. Alan Borovoy, avocat général, Association canadienne pour les libertés civiles:** Merci, madame le président; j'aimerais d'abord remercier le Comité, au nom de l'Association canadienne pour les libertés civiles, de l'invitation qu'il nous a faite de comparaître à cette séance. Je regrette que, comme à de nombreuses autres reprises dans le passé, nous ayons été invités à un moment où nous sommes débordés de travail—nos ressources plutôt limitées sont actuellement déployées dans une vaste gamme d'autres domaines. Aussi, j'espère que les sénateurs ne me tiendront pas rigueur de ce que mes propos concernant le projet de loi porteront plutôt sur des idées générales que sur des détails compliqués. Nous n'avons tout simplement pas eu, comme d'habitude, la possibilité d'étudier le projet de loi à fond.

J'aimerais aborder le sujet en deux parties: premièrement, les plaintes du public et, deuxièmement, les griefs internes.

En ce qui concerne les plaintes du public, j'estime que la principale lacune du projet de loi, c'est qu'il ne prévoit pas que les plaintes du public feront l'objet d'une enquête indépendante à partir du moment où elles sont déposées. Il nous apparaît que le projet de loi prévoit une certaine forme d'évaluation indépendante des plaintes déposées par le public contre des officiers de la GRC et c'est justement la principale raison d'être du projet de loi. Mais en ne prévoyant pas la tenue d'une enquête indépendante, j'estime respectueusement que le projet de loi manque son but.

Un des principaux problèmes reliés à cette façon de faire, c'est que les gens qui ont des plaintes contre la GRC sont peu susceptibles de porter plainte si elles doivent faire l'objet d'une enquête, être interviewés, et si leurs témoins doivent être interviewés par des membres du service de police contre lequel une plainte est déposée. Si j'avais à évaluer le nombre de personnes qui ont des griefs contre la police et combien porteraient effectivement plainte quoi qu'il arrive, j'estime que le nombre de plaignants serait très restreint.

Les plaintes doivent faire l'objet d'une enquête par des collègues des officiers dont la conduite est mise en cause, le nombre de plaignants diminue encore davantage. Evidemment, l'Association canadienne pour les libertés civiles a pu le vérifier de plusieurs manières intéressantes. Dans les années 1970, nous avons eu, à plusieurs reprises l'occasion d'interviewer des personnes qui avaient à se plaindre de la police. Nous avons interrogé des détenus dans l'attente de leur procès. Une des questions que nous leur posions dans ces circonstances, visait à savoir s'ils avaient subi des mauvais traitements de la part de la police pendant leur détention. A ceux qui avaient été maltraités, nous demandions s'ils étaient disposés à intenter des

## [Text]

them about a wide variety of issues. One of the matters about which we interviewed people on occasions such as this was whether they had any complaints about having been mistreated by the police while they were in custody. Of those who told us that they had been so mistreated, we then asked the question, "Are you going to take action against the police?" I am not talking about RCMP officers only, but also about municipal police officers,—but I do not think that makes any difference for these purposes. Almost invariably only a very miniscule minority of those who told us they had complaints were prepared to take retaliatory action. When we asked the question, "Why not?", almost invariably the single most recurring reply was, "It won't do any good".

In 1974 we presented a brief to the Marin inquiry on RCMP complaints. We told the inquiry that we had in our brief some reports on affidavits we had taken from Métis people in the Province of Saskatchewan about the RCMP. A great many of the people whose stories we told to the Marin inquiry had said they would not talk to the RCMP officer, who came out to investigate their complaint, for the same reason: they wanted nothing more to do with that police force. They did not trust them.

I know also that the Macdonald commission said—and I am quoting from the Macdonald report:

Although difficult to ascertain with any great precision, it is probable that many complainants would not have complained had our commission not existed.

I am talking about situations where they had dealt with a number of citizen complaints. To quote further:

We infer this from the fact that many persons who wrote to us after the cutoff date, when advised that we would not investigate but they could forward their allegations directly to the Solicitor General or the Commissioner of the RCMP, expressed the view that such action would inevitably prove to be useless.

That is the Macdonald Commission's observations based on their experience. That has been the experience so many of us have had. You will also have the problem that this kind of complaint procedure will lack the requisite public credibility. You have now an independent commission that is supposed to be established. Its role is effectively reduced to reviewing the material that comes to it from home, from the RCMP, from those who have investigated. In other words, the commission is dependent for its account of the facts on the RCMP investigation. Unless I misread the bill, I do not see any provision or any facility for the complaints commission itself to do any investigation. It does not hire staff for that purpose and has no investigative role. So it is dependent on the material it gets.

I say with the greatest respect to those who may have positions on that complaint commission—I do not yet know their

## [Traduction]

poursuites contre la police. Je ne parle pas seulement de la GRC, mais aussi des services de police municipaux (mais je ne crois pas que cela fasse de différence pour les fins actuelles.) Presque invariablement, une très faible proportion de ceux qui avaient des griefs étaient disposés à porter plainte. Lorsque nous leur demandions «pourquoi», on nous répondait presque invariablement: «ça ne donnera rien».

En 1974, nous avons présenté un mémoire à la Commission d'enquête Marin au sujet des plaintes contre la GRC. Nous avons dit au Commissaire que notre mémoire faisait état de certains rapports sur des affidavits que nous avons obtenus de Métis de la province de la Saskatchewan, concernant la GRC. Une bonne partie des gens dont nous avons raconté l'histoire à la Commission Marin avaient déclaré qu'elles ne s'adresseraient pas à l'officier de la GRC chargé de faire enquête au sujet de leur plainte, pour la même raison: elles ne voulaient plus rien avoir à faire avec un service de police qui ne leur inspirait pas confiance.

La Commission Macdonald a également déclaré dans son rapport, et je cite:

Bien que ce soit difficile à évaluer avec précision, il est probable que de nombreux plaignants n'auraient pas porté plainte si notre Commission n'avait pas été créée.

Je fais référence à des situations où la Commission s'était penchée sur un certain nombre de plaintes de citoyens. Le rapport précise encore:

Nous déduisons cela du fait que de nombreuses personnes qui nous ont écrit après la date limite nous ont dit, après avoir été informées que nous ne ferions pas enquête sur leur cas, mais qu'elles pourraient soumettre leurs allégations directement au solliciteur général ou au commissaire de la GRC, que de telles démarches ne donneraient rien de toute façon.

Telles sont les observations qu'a formulées la Commission Macdonald d'après les témoignages recueillis. Bon nombre d'entre nous ont d'ailleurs vécu la même expérience. En outre, ce type de procédure concernant les plaintes a l'inconvénient de ne pas jouir de la crédibilité voulue auprès du public. Le projet de loi prévoit la création d'une commission indépendante. Son rôle serait effectivement réduit à l'examen de la documentation provenant du foyer, de la GRC, des personnes chargées de l'enquête. En d'autres mots, la Commission dépend, pour son compte rendu des faits, des informations provenant de l'enquête de la GRC. A moins que je n'aie mal compris le projet de loi, je n'y vois aucune disposition permettant à la commission des plaintes de faire elle-même enquête. La Commission n'embauchera pas de personnel à cette fin et elle n'exercera aucune fonction d'enquête. Elle dépendra donc de la documentation qu'on lui fournira.

J'aimerais dire avec tout le respect possible à ceux qui ont des points de vues au sujet de la commission des plaintes (je ne

[Text]

identities—that no matter how good they may be, they are not clairvoyant. With the greatest respect to them, and to those who conceived this scheme, unless you are talking about glaring inadequacies in the investigation, it would virtually take clairvoyance to spot defects in the investigation from reading an investigation report. It will not be good enough, and the commission is virtually dependent on the investigation that is done by the RCMP.

That, I believe, is the difficulty that the commission will have in reviewing the material. So who does the initiative rest with to point out defects in the investigation? The very complainant, the aggrieved person, I have suggested, is probably reluctant to initiate the process in the first place—and a good many of them will be reluctant. So this scheme depends upon that person having had his complaint investigated by people of whom he may very well be suspicious. Whether or not he is justified in so thinking, I do not think is the important point. He has to depend on them, and then we are saying that we have to depend on him to take the action or initiative to chase the independent commission and point out where the investigation was flawed. I submit that a scheme that depends on this kind of process is not sufficiently serious. I put it to you that no matter how fair an investigation may be, it will simply not be perceived as fair. I have my differences, for some of the same reasons, with the scheme we have in Metropolitan Toronto at the moment, but even there there is some capacity for the independent commission to be involved in an investigation. They can do it after 30 days or in certain circumstances that are considered exceptional; they can start from square one. Even that commission provides something that appears to be totally missing in this bill. The problem is that from the standpoint of the complainant and the public an investigation conducted by those who have interests in the good representation of the Force or the good representation of the officers impugned will be vulnerable to the suspicion of a cover-up, whether or not it happens.

From the stand point of the officers themselves, I submit that an internal investigation will be vulnerable to the suspicion that there are internal or inter-departmental jealousies and that considerations of public relations may prevail over the interests of objective fact-finding.

Although I can not presume to speak for the officers of the RCMP, I have known of officers in the past to complain vehemently about internal investigations. Indeed, in the year 1976 the Metropolitan Toronto Police Association joined the Canadian Civil Liberties Association in calling upon the then Solicitor General of Ontario to adopt a system of independent investigation and review of civilian complaints against the police. Whether or not they have changed their position, the point is that there was a group within the Force that perceived internal investigations as being structurally unfair. In my view that is one of the key problems with Bill C-13. I think that the ability to resolve complaints informally, which currently resides with the Commissioner, should be subject to a mandatory review of the independent commission and that the commission itself should have the opportunity to engage in informal resolutions, not only before complaints are investigated but afterwards. Indeed, I think there is probably a reasonable

[Traduction]

sais pas qui ils sont) que peu importe le bien-fondé de leurs points de vues, ces personnes ne font pas preuve de lucidité. Malgré tout le respect que je leur dois, ainsi qu'à ceux qui ont conçu le projet de loi, à moins qu'il n'y ait des irrégularités flagrantes dans l'enquête, il faudrait vraiment avoir un don de clairvoyance pour relever les lacunes à partir du rapport d'enquête. Ce système sera inadéquat et la commission est à toutes fins utiles dépendante de l'enquête de la GRC.

Ce sont là, à mon avis, les difficultés qu'éprouvera la commission lors de l'étude de la documentation. A qui revient donc la responsabilité de relever les lacunes de l'enquête? Comme je l'ai dit, le plaignant, celui qui a un grief, est probablement hésitant à entamer des procédures au départ et la majorité des gens feront de même. La plainte du plaignant devrait faire l'objet d'une enquête par des gens dont il se méfie. Que ses appréhensions soient ou non justifiées n'est pas ce qui importe ici. Il doit se fier à eux et nous lui disons ensuite que nous devons nous fier à lui pour prendre les mesures ou l'initiative et courir après la commission indépendante pour lui indiquer les lacunes de l'enquête. J'estime qu'une formule fondée sur ce genre de processus manque de sérieux. A mon avis, peu importe si une enquête est juste, elle ne sera tout simplement pas perçue comme juste. Pour certaines des mêmes raisons, j'ai des réserves au sujet de la formule que nous avons à Toronto à l'heure actuelle. Cette dernière permet toutefois à la commission indépendante de participer à l'enquête. Elle peut s'en mêler après 30 jours, et dans certaines circonstances jugées exceptionnelles, y participer dès le départ. Même cette commission offre quelque chose qui semble manquer totalement dans ce projet de loi. Le problème c'est que le plaignant et le public pourraient soupçonner à tort ou à raison que l'affaire a été étouffée lorsqu'une enquête est menée par ceux qui protègent les intérêts de la GRC et des officiers inculpés.

Du point de vue des officiers, une enquête interne pourrait donner lieu à des soupçons de jalousie interne ou interministérielle, et les questions de relations publiques pourraient l'emporter sur les intérêts d'une enquête objective.

Même si je ne peux pas parler au nom des officiers de la GRC, je sais que certains se sont déjà plaints avec véhémence des enquêtes internes. En fait, la *Metropolitan Toronto Police Association* s'est jointe en 1976 à l'association canadienne pour les libertés civiles pour demander au solliciteur général de l'Ontario de l'époque d'adopter un système d'enquête et d'examen indépendant des plaintes du public portées contre la police. Qu'ils aient changé leur position ou non, il n'en reste pas moins qu'un groupe au sein de la GRC jugeait injustes les enquêtes internes. Il s'agit à mon avis d'un des principaux problèmes du projet de loi C-13. La résolution des plaintes à l'amiable qui relève maintenant du Commissaire, devrait être soumise à un examen obligatoire par la commission indépendante, et la commission devrait avoir la possibilité d'adopter des résolutions à l'amiable, non seulement avant mais après l'enquête sur les plaintes. En fait, je crois qu'on pourrait s'attendre de façon raisonnable à ce qu'un bon nombre de

[Text]

prospect that a good number of complaints could be resolved by conciliation. I submit that the chances of getting an informal resolution are higher when an uninvolved third party is called upon than when you have a rather interested second party; namely, the Commissioner, who has the sole responsibility for attempting to work out an informal solution. Indeed, I say that those matters should be mandatorily reviewed by the independent commission because there remains the perception of possible coercion when the whole transaction is conducted and consummated between the complainant on the one hand and the police force, against which he has the complaint, on the other hand.

I would like to deal with the matter of internal grievances, where our inexpertise is even greater than it is on the first subject. However, I think there are some key concepts here as well. I make these comments bearing in mind that RCMP officers at this moment do not engage in what trade unionists would call free collective bargaining; and at the end of the road they may not engage in strike action either. I do not know to what extent they are able to involve themselves in trade union activities. In any event, to the extent that the law or the rules under which they operate restrict officers in their ability to engage in normal protective employee action, I think it behooves the law makers to try to secure for those people some of the fundamental safeguards which they would likely obtain were they able to engage in free collective bargaining. One such safeguard ought to be the right to final and binding adjudication by an independent body.

This bill contemplates a situation where, if an RCMP officer has a grievance, he can take it through a number of stages culminating in the Commissioner's office. But prior to the Commissioner having the last word it can go to an independent external review committee, which is confined to the ability to make recommendations, and the Commissioner is not obliged to accept those recommendations. I think that such a model has a role to play in certain kinds of situations but in other kinds of situation I think the RCMP officer should be entitled to final and binding adjudication. However, I would draw a distinction where what is at issue is the application or interpretation of a rule that pre-exists the situation under review. Whether it is the term of the statute, or one of the regulations or one of the Commissioner's standing orders that applies, the officer should be entitled to independent adjudication, and I include discipline and discharge within that category of grievances. I suggest that, quite obviously, the independent body to carry out this function should be the Public Service Staff Relations Board, which already performs this type of function between the Government of Canada and its employees. This board performs these functions for prison guards and a wide variety of civil servants—I hope the Mounties will not object to that reference.

Having said that, when talking about the interpretation of rules which pre-exist the situation, RCMP officers should have recourse to that type of final and binding independent adjudication. I think it is unfair to allow the commissioner to be the umpire of his own ball game for these purposes. I feel it is unfair for him to be in the position of not only making the rules but subsequently interpreting them. I feel there is a prob-

[Traduction]

plaintes puissent être réglées par voie de conciliation. A mon avis, les chances de trouver une solution à l'amiable sont plus élevées lorsqu'on fait appel à une tierce partie indépendante que lorsqu'il s'agit d'une deuxième partie plutôt intéressée; notamment le Commissaire, à qui il incombe de trouver une solution à l'amiable. A mon avis, il faudrait que la commission indépendante soit tenue d'examiner ces questions, parce qu'il reste une possibilité de soupçon de coercition lorsque toute l'affaire est traitée entre le plaignant d'une part, et la Gendarmerie Royale, qui est visée par la plainte, d'autre part.

J'aimerais parler des griefs internes, que nous connaissons encore moins que le premier sujet. Je crois toutefois que cette question comporte également certains concepts clés. Dans mes observations, je tiens compte du fait que les officiers de la GRC ne peuvent à l'heure actuelle mener de négociations collectives et n'ont pas le droit de grève. Je ne sais pas dans quelle mesure ils peuvent mener des activités syndicales. Quoi qu'il en soit, dans la mesure où la loi ou les règles que doivent respecter les officiers les empêchent de se protéger de façon normale en tant qu'employés, je crois qu'il incombe aux législateurs d'essayer de leur accorder certaines des garanties fondamentales qu'ils obtiendraient probablement s'ils pouvaient entreprendre librement des négociations collectives. Une de ces garanties devrait être le droit à l'arbitrage définitif et obligatoire par un organisme indépendant.

Aux termes du projet de loi, un officier de la GRC qui pose un grief peut passer par un certain nombre de niveaux, jusqu'au bureau du Commissaire. Le grief peut toutefois passer par un comité d'examen externe indépendant avant de se rendre au bureau du Commissaire, mais le comité ne peut que formuler des recommandations, et le Commissaire n'est pas tenu de les accepter. Une telle formule peut être utile dans certaines situations, mais dans d'autres situations je crois que l'officier devrait avoir droit à l'arbitrage définitif et obligatoire. Je ferais cependant une distinction dans une situation où c'est l'application ou l'interprétation d'une règle qui existait avant la situation faisant l'objet de l'enquête. Qu'il s'agisse de la loi, d'un règlement ou d'un ordre permanent pris par le Commissaire, l'officier devrait avoir droit à l'arbitrage indépendant, et j'inclus dans cette catégorie les griefs concernant les mesures disciplinaires et les renvois. A mon avis, l'organisme indépendant chargé de cette fonction devrait être la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, qui joue déjà ce rôle pour le gouvernement et ses employés. La Commission remplit ces fonctions pour les gardiens de prison et un grand nombre de fonctionnaires—j'espère que les agents de la GRC ne s'opposeront pas à ce qualificatif.

Ceci dit, lorsque je parle de l'interprétation des règles qui existaient avant la situation, les officiers de la GRC devraient avoir droit à ce genre d'arbitrage indépendant définitif et obligatoire. Je crois qu'il est injuste de permettre au Commissaire d'assurer l'arbitrage de ses propres actions. Il est injuste à mon avis qu'il établisse les règles et qu'il les interprète par la suite. Il y a un problème de justice de procédure à ce niveau. Je ne

[Text]

lem with respect to procedural fairness in that concept. I do not see any reason why RCMP officers should not be able to avail themselves of the same type of protection for those purposes as organized auto workers can.

**Senator Nurgitz:** Do we have any auto workers who are not organized?

**Mr. Borovoy:** We both say that proudly, no doubt. From the former topic, I move to grievances, cases in which RCMP officers complain about the discretionary running of the RCMP. I am speaking about their complaints with respect to rules in the Code of Conduct; or any complaint with respect to issues which may not be subject to the same type of rules where members feel they are being mistreated by their superiors, the commissioner or even by the regulations under which they act. For those purposes, I think the scheme expressed in the bill makes sense. That is to say, members can grieve through a number of stages and then go to an external review committee which cannot foist its judgment on those who are given the responsibility to run the RCMP but can make recommendations much like a conciliation board in a labour dispute would make recommendations only with respect to how the parties should exercise their discretion to live together.

The assumption on which this concept is based is that by having an impartial look at the situation you can then place pressure on the decision-makers to take careful account of what these independent people have mentioned. Thus, what is then given to the RCMP members is something analogous to conciliation in a labour dispute. Of course, for those purposes it is the Commissioner who runs the force and it is he who says how it will be run. However, he must run it subject to the pressure which can be exerted on him by this proposed external review committee.

I would then add that the bill should make it clear that the RCMP members are free to make public the recommendations of the external review committee once they have been made. The bill does not make this point clear since hearings are conducted in private. Thus, I do not think it is clear whether the report, recommendations and findings of fact are also supposed to be kept private. In this respect I am not attempting an interpretation of the bill. Rather, I would say that the bill should make it clear that members have the right to make these issues public, since I think that is the whole point of the process. That is to say, it is to subject the decision-makers to the pressure that will arise out of this independent assessment of the way discretion is exercised.

My final point deals with clause 40(2) which states that during the course of an investigation RCMP members are required to answer the questions put to them by those who are investigating their conduct—for, I suppose, possible demotion or discharge purposes. The clause states that the member cannot be excused from answering the questions. From my reading of the bill, and perhaps because I have not pored over it as scrupulously as I should have, I am not clear what sanction flows from the RCMP member's refusal to answer questions

[Traduction]

vois pas pourquoi les officiers de la GRC n'auraient pas droit au même genre de protection que les travailleurs syndiqués de l'automobile dans de telles situations.

**Le sénateur Nurgitz:** Est-ce que certains de nos travailleurs de l'automobile ne sont pas syndiqués?

**M. Borovoy:** Nous en sommes sans doute fiers tous les deux. Pour en revenir au sujet précédent, au sujet des griefs, certains officiers de la GRC se plaignent de l'utilisation des pouvoirs discrétionnaires par la direction de la GRC. Je parle des plaintes au sujet des règles du code de déontologie; ou toute plainte au sujet de questions qui ne peuvent être visées par le même genre de règles, lorsque les membres se sentent maltraités par leurs supérieurs, le Commissaire ou même par les règlements qui les régissent. Dans ce genre de situation, je crois que la formule exposée dans le projet de loi est justifiée. C'est-à-dire que les membres peuvent présenter leurs griefs à un certain nombre de niveaux et s'adresser ensuite à un comité d'examen externe qui ne peut imposer son jugement à ceux qui sont chargés de diriger la GRC, mais qui peut formuler des recommandations, tout comme une commission de conciliation dans un conflit de travail qui se contenterait de formuler des recommandations au sujet de la façon dont les parties devraient agir pour s'entendre.

Ce concept se fonde sur la présomption qu'un examen de la situation par un organisme impartial oblige les décisionnaires à tenir compte de ce qu'ont dit les personnes indépendantes. Les membres de la GRC ont ainsi droit à une formule analogue à la conciliation dans un conflit de travail. Évidemment, c'est le Commissaire qui dirige la GRC, et c'est lui qui prend les décisions. Il doit toutefois tenir compte des pressions que peut exercer sur lui le comité d'examen externe proposé.

J'ajouterais que le projet de loi devrait stipuler que les membres de la GRC sont libres de rendre publiques les recommandations du Comité d'examen externe une fois qu'elles ont été déposées. Ce n'est pas clair dans le projet de loi, étant donné que les audiences sont tenues à huis clos. Il n'est donc pas clair à mon avis si le rapport, les recommandations et les constatations doivent également rester secrets. Je n'essaie pas d'interpréter le projet de loi. Je dis tout simplement que le projet de loi devrait stipuler clairement que les membres ont le droit de rendre ces questions publiques, étant donné qu'il s'agit à mon avis de l'objectif principal du processus. C'est-à-dire, soumettre les décisionnaires aux pressions qui résulteront de cette évaluation indépendante de l'utilisation des pouvoirs discrétionnaires.

Ma dernière observation porte sur le paragraphe 40(2), qui stipule qu'au cours d'une enquête, les membres de la GRC doivent répondre aux questions qui leur sont posées par ceux qui enquêtent sur leur conduite et ce, j'imagine, en vue d'une rétrogradation ou d'un renvoi éventuel. Le paragraphe stipule qu'aucun membre n'est dispensé de répondre aux questions. Après avoir lu le projet de loi, et je ne l'ai peut-être pas scruté comme j'aurais dû le faire, mais je ne sais pas quelles sanctions peuvent être imposées à un membre qui refuse de répondre aux

## [Text]

not at a hearing, not at a board of inquiry, not at a discharge board or the external review committee but when he is being investigated for, I suppose, disciplinary purposes. In the context of the investigation I then ask: What sanction flows?

As I read clause 50, it is not at all clear to me that that clause applies to this type of transaction. In fact, I suspect it does not apply, although I am not sure. If my memory serves me correctly, under the existing statutory arrangements an RCMP officer might be guilty of an offence which could result in incarceration as a consequence of his refusal to answer questions put to him by his superiors. I believe that is the case under the present legislation; however, I may be wrong. I suggest that this bill should make it crystal clear that RCMP officers who refuse to answer questions, not in the context of a formal hearing but in the context of an investigation, should not be subject to criminal sanctions for refusing to answer.

What bothers me in this respect is what will happen if something is said which will potentially incriminate the member? The bill states, quite properly, that any incriminating statements made cannot be used against the member in the context of a criminal trial, were he accused. I feel that is proper. However, the bill also states that the answers provided would not be used against him in a disciplinary hearing, if I read the bill correctly. In my view, that makes no sense. If the member is asked questions related to his conduct, then I would have thought that the whole purpose of asking the questions would be to find out if he had done anything wrong. If he had done something wrong, then I do not understand why he should be immunized from having his answers to those questions used against him in the context of an employment disciplinary hearing.

If I could go back to the model of the auto worker who is required, on pain of losing his job, to answer certain questions put to him by his superiors and is not entitled to any immunity from having those answers used against him at an arbitration, I do not know why an RCMP officer, who is holding a position of much more delicate public trust than is the auto worker—and I hope my friends in the UAW will forgive me for this, but I do not know why RCMP officers should be given that much greater protection when what is at issue is their right to hold a position of public trust. What I would suggest that the RCMP officer might have, which he does not clearly have in this bill—if he has it as a result of anything else, I am not aware of it—is notice. Where he is the one under investigation, he should be given advance notice of what it is that is being investigated and he should have a prior opportunity to consult with counsel or a representative before he is obliged to answer the questions that are put to him, even for investigative purposes. This is analogous to what many organized employees have when they are asked questions by their superiors on pain of losing their jobs if they do not answer. They, at least, are entitled to consult with their union stewards or someone analogous to that, and I see no reason why an RCMP officer should not have that kind of an opportunity as well.

## [Traduction]

questions lorsqu'il fait l'objet d'une enquête, j'imagine, en vue de mesures disciplinaires. Cela ne s'applique pas lorsqu'il assiste à une audience, à une commission d'enquête, à une commission de licenciement, ni à une audience du comité externe d'examen. Dans le cadre de l'enquête, j'aimerais savoir quelles sont les sanctions.

A la lecture de l'article 50, je ne sais pas du tout si cette clause s'applique à ce genre de transaction. En fait, j'imagine qu'elle ne s'applique pas, mais je n'en suis pas certain. Si j'ai bonne mémoire, les dispositions actuelles stipulent qu'un agent de la GRC peut être déclaré coupable d'une infraction et être passible d'une peine d'emprisonnement s'il refuse de répondre aux questions que lui posent ses supérieurs. Je crois que c'est le cas avec la loi actuelle, mais je peux me tromper. A mon avis, il faudrait que le projet de loi stipule clairement que les agents de la GRC qui refusent de répondre aux questions au cours d'une enquête, ne peuvent être passibles de sanctions criminelles pour avoir refusé de répondre. Cela ne s'appliquerait pas aux audiences officielles.

Ce qui me dérange à ce sujet, c'est de savoir ce qui arrivera si le membre fait une déclaration qui pourrait l'incriminer. Le projet de loi stipule assez clairement que toute déclaration incriminante ne peut être utilisée contre le membre dans des poursuites criminelles intentées contre lui. Je crois que c'est juste. Toutefois, le projet de loi stipule aussi que les réponses d'un membre ne seront pas utilisées contre lui au cours d'une audience pour une contravention à la discipline, si j'ai bien compris. Si l'on pose des questions au membre concernant sa conduite, j'aurais cru alors que le but de ces questions serait de déterminer s'il a commis une infraction. Dans l'affirmative, je ne comprends pas pourquoi il jouirait de l'immunité et que ses réponses ne pourraient pas être utilisées contre lui dans le contexte d'une audience concernant une infraction à la discipline.

Si l'on revient au modèle du travailleur de l'automobile, au risque de perdre son emploi, celui-ci doit répondre à certaines questions qui lui sont posées par ses supérieurs, sans jouir d'aucune immunité, c'est-à-dire que ses réponses pourraient être utilisées contre lui lors d'un arbitrage. Je ne vois pas pourquoi un officier de la GRC, qui occupe un poste beaucoup plus délicat en ce qui concerne la confiance du public qu'un travailleur de l'automobile—j'espère que mes amis du Syndicat des travailleurs unis de l'automobile me pardonneront si je dis cela, mais je ne vois pas pourquoi des officiers de la GRC devraient profiter d'une plus grande protection lorsque le poste de confiance qu'ils occupent est en jeu. Ce qu'il devrait y avoir (et j'ignore si c'est prévu ailleurs) mais ceci n'est pas clair dans le projet de loi et le projet de loi ne le prévoit pas, c'est un avis. L'officier qui est lui-même l'objet d'une enquête devrait être avisé au préalable de l'objet de l'enquête, et pouvoir consulter son avocat ou un représentant avant qu'on ne l'oblige à répondre aux questions qui lui sont posées, même à des fins d'enquête. C'est ainsi que les choses se passent pour un grand nombre d'employés syndiqués qui doivent répondre aux questions que leur posent leurs supérieurs sous peine de perdre leur emploi. Ils ont au moins le droit de consulter leur représentant du syndicat ou une autre personne et je ne vois pas pourquoi un officier de la GRC ne pourrait pas en faire autant.

[Text]

Madam Chairman, all of this is respectfully submitted. I hope I have touched, at least, on the important highlights of the bill. I look forward to an exchange with the members of the committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Borovoy. I think you have raised some important issues here. I will ask Senator Nurgitz to commence the questioning.

**Senator Nurgitz:** I just have a couple of questions, Mr. Borovoy. Getting back to our auto worker friends, if they decided tomorrow, by means of a collective agreement, that they would take \$15.00 an hour instead of \$18.00 an hour, and it appeared that a majority or an overwhelming number of them wanted to do this, what would you say to that?

**Mr. Borovoy:** I was about to suggest that you use another union as your hypothetical example.

**Senator Nurgitz:** I think I will stick with the auto workers because it really refers to any union. What would you say if any group of employees decided to take something less than what you or I thought they were worth, but they agreed to it?

**Mr. Borovoy:** To whatever extent I was satisfied that it was a free, informed and voluntary consent, my cannons against patronization would predispose me to accept it.

**Senator Nurgitz:** In that case, you will perhaps understand the problem that this committee has. Approximately two weeks ago, we had appear before us the division staff relations representatives of the RCMP who did ask us for some amendments to the bill. However, by and large, these amendments did not touch upon many of the points that you have raised, and, frankly, I raised with them some matters going to the very heart of what you raised. That is, the question of collective bargaining. It just seems to me that in 1984 the whole world ought to be able to sit down, in some reasonable manner, and talk to their employers and say, "This is what I am worth and this is what you ought to pay me." The employer, I think, has the same right to say, "I do not think you are worth that much." Yet, strangely enough, that is not what they are asking for. For example, with respect to the determination of their pay rate, all they have asked for, according to my recollection, is that the Treasury Board regulation fixing their rate of pay be set out in some regulatory fashion. I find it strange.

My point is: What does one do when that is all that one side of the case asks for? Let me put it to you this way: If the bill gave the RCMP each and every thing that the division staff relations representatives asked for, they would not have touched on the various matters raised by you in the second portion of your statement. Other than expressing your disappointment, what can you say to that?

**Mr. Borovoy:** I am not sure what to say about that. I suppose what I would say is simply this: That where you are talking about fundamental procedural fairness, I think it behooves legislators to provide for the elementary and fundamental safeguards, whether or not they have been requested by those who

[Traduction]

Madame le président, je vous propose tout ceci respectueusement. J'espère avoir touché, au moins, aux points saillants du projet de loi. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions des membres du comité.

**Le président:** Merci, monsieur Borovoy. Je crois que vous avez soulevé des questions importantes. Je demande au sénateur Nurgitz de commencer à poser les questions.

**Le sénateur Nurgitz:** J'ai seulement quelques questions, monsieur Borovoy. Pour revenir aux travailleurs de l'automobile, s'ils décidaient demain, au moyen d'une convention collective, d'accepter 15 \$ l'heure au lieu de 18 \$ l'heure, et si la majorité ou un nombre imposant d'entre eux étaient d'accord, quelle serait votre réaction?

**M. Borovoy:** J'étais sur le point de vous suggérer un autre syndicat comme exemple hypothétique.

**Le sénateur Nurgitz:** Je crois que je vais continuer avec les travailleurs de l'automobile parce qu'en réalité il s'agit d'un vaste syndicat. Que diriez-vous si un groupe d'employés décidait d'accepter un salaire inférieur à ce qu'ils méritent, selon vous ou moi, mais sur lequel ils seraient d'accord?

**M. Borovoy:** Dans la mesure où je serais convaincu qu'il s'agit d'un consentement libre, bien informé et volontaire, mes idées contre le patronage me prédisposeraient à accepter.

**Le sénateur Nurgitz:** Dans ce cas, vous comprendrez probablement le problème auquel fait face le comité. Il y a environ deux semaines, les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles de la GRC ont comparu devant notre comité et nous ont demandé d'apporter certains amendements au projet de loi. Toutefois, en général, ces amendements ne touchaient pas aux questions que vous avez soulevées et je peux vous avouer que j'ai moi-même soulevé certaines questions qui touchent au cœur même de celles que vous avez mentionnées. Il s'agit de la question des négociations collectives. Il me semble que jusqu'en 1984, il était possible de s'asseoir à une table de négociations et de discuter de façon raisonnable avec les employeurs et de dire: «Voilà ce que je mérite et voilà ce que vous devez me payer», et l'employeur avait aussi le droit de dire: «Je ne crois pas que vous méritiez autant» ou autre chose. Mais, chose étrange, ce n'est pas ce qu'ils voulaient. Ainsi, en ce qui concerne leur taux de rémunération, tout ce qu'ils voulaient, si je me souviens bien, c'était un règlement du Conseil du Trésor fixant leur taux de rémunération. Je trouve cela étrange.

Ma question est: que faut-il faire dans ce cas lorsque c'est tout ce qu'une partie demande? Permettez-moi de m'exprimer ainsi: si le projet de loi accordait à la GRC tout ce que les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles demandaient, ils ne toucheraient pas les diverses questions que vous avez soulevées dans la deuxième partie de votre déclaration. Outre le fait d'exprimer votre déception, que diriez-vous à ce sujet?

**M. Borovoy:** Je ne suis pas sûr de ce que serait ma réaction. Je suppose que je dirais simplement ceci: en ce qui concerne l'équité des procédures fondamentales, je suis d'avis qu'il appartient aux législateurs d'offrir des garanties élémentaires et fondamentales, que celles-ci aient ou non été demandées par

[Text]

conceive of themselves as the affected parties. If, for example, I say they ought to have recourse to final and binding independent adjudication, that does not oblige every member who is affected to resort to it. In other words, how can one measure a collective decision or a collective request? How does one know? There may be many officers belonging to their group who have requested it but perhaps the majority does not want to request it. When you are talking about a collective voice, one of the difficulties is that they often negotiate these things among themselves. If we assume for the moment that it is a free and voluntary decision that they have arrived at—I do not know enough about the association to know to what extent these officers may feel intimidated; I am not able to make that judgment. That is often what we worry about with these kinds of organizations—that they may be worried about it. However, even if we were to assume that it is all free and voluntary, they could conceivably decide among themselves that they had certain priorities and that they had better hit hard on X, Y and Z, rather than on A, B and C. When you are talking about a collectivity, that often happens. How are we to tell whether or not people might want some of these other things but might have, as a matter of tactics or strategy, pushed something else? This is a very hard judgment to make when you are dealing with a collectivity of that kind.

However, would it not be fairer for us to say, "We believe that you ought to have certain fundamental safeguards, because that represents fair play for us." No single officer is obliged to refer his case to independent adjudication if he wants to settle for the Commissioner's decision, but to make it available for those who do want it strikes me as elementary fairness, and why should we not do it?

**Senator Nurgitz:** I hear you, Mr. Borovoy.

**Mr. Borovoy:** That is not good enough.

**Senator Nurgitz:** Further than that, in a less eloquent way, that was put to the men who are elected heads of various divisions representing the entire Force. In other words, in no different a fashion than, say, the United Auto Workers' Union operates within their various locals; the process is not dissimilar. They, as a group, then come and say, "No, we want this and this, but we do not want these kinds of safeguards that Al Borovoy talks about." In other words, we did not get a request, and when these things were put to them—in fact, I asked them why they would want regulations at all by which their employer unilaterally fixes the rules by which they are paid and they did not want it; they just wanted the rules laid down. As long as those rules were laid down, they were happy.

**Mr. Borovoy:** Perhaps I understand from our exchange, then, that they did not explicitly say no to some of the things that I have recommended; however, they may have said no to some other things that were tried on them.

**Senator Stollery:** What they said was that they liked it the way it was, and they were very clear about that. I might add that they represented approximately 15,000 or 16,000 police officers. They said that there were different ways of assessing their wage structures, whether it was compared to that of a

[Traduction]

ceux qui se considèrent comme les parties en cause. Si, par exemple je dis qu'ils ont droit d'avoir recours à un arbitre indépendant dont la décision est finale et exécutoire, tous les intéressés ne seraient pas pour autant tenus d'y avoir recours. En d'autres termes, comment peut-on évaluer une décision collective ou une demande collective? Il peut y avoir un grand nombre d'officiers qui appartiennent au groupe qui l'a demandé mais peut-être que la majorité ne le veut pas. Lorsque vous parlez d'une voix collective, une des difficultés est que souvent ils négocient ces questions entre eux. Si nous présumons pour un moment qu'ils sont arrivés à une décision libre et volontaire, et je ne connais pas suffisamment l'association pour savoir dans quelle mesure ces officiers pourraient être intimidés; je ne suis pas en mesure de porter un jugement. C'est souvent la question qui me préoccupe lorsqu'il s'agit de ces organisations. Toutefois, même si nous devrions présumer qu'il s'agit d'une décision libre et volontaire, ils auraient pu décider entre eux de certaines priorités et se concentrer davantage sur X, Y et Z plutôt que sur A, B et C. Les choses se passent souvent ainsi dans un groupe. Comment dire si les employés, tout en préférant, telle chose, n'ont pas, pour des motifs tactiques ou stratégiques, opté pour autre chose? C'est un jugement très difficile à porter lorsque l'on traite d'une collectivité de ce genre.

Toutefois, ne serait-il pas juste de notre part de dire: «Nous croyons que vous avez droit à certaines garanties fondamentales, parce que c'est plus équitable ainsi». Aucun officier n'est obligé de renvoyer son cas à un arbitre indépendant s'il accepte la décision du commissaire, mais le fait de le permettre à ceux qui le veulent me semble une justice élémentaire et pourquoi ne pas l'accepter?

**Le sénateur Nurgitz:** Je comprends, monsieur Borovoy.

**M. Borovoy:** Ce n'est pas suffisant.

**Le sénateur Nurgitz:** En outre, d'une façon un peu moins éloquente, cette question a été posée aux personnes qui ont été élus chefs des diverses divisions représentant l'ensemble de la Gendarmerie. En d'autres termes, cette façon de procéder n'est pas différente, disons, de celle utilisée par le Syndicat des travailleurs unis de l'automobile dans leurs diverses sections. En tant que groupe, ils disent: «Non, nous voulons ceci et cela, mais nous ne voulons pas ce genre de garanties dont parle Al Borovoy.» En d'autres termes, nous n'avons pas reçu de demande et lorsque ces questions leur ont été posées—en fait, je leur ai demandé pourquoi ils voudraient avoir des règlements par lesquels leur employeur fixerait unilatéralement les règles concernant la rémunération, ils ont simplement répondu qu'ils voulaient que les règles soient spécifiées. En autant que ces règles sont spécifiées, ils sont heureux.

**M. Borovoy:** Alors je comprends d'après nos échanges qu'ils ne disent pas non explicitement à certaines des propositions que j'ai faites; toutefois, ils peuvent avoir refusé certaines autres propositions qui leur avaient été faites.

**Le sénateur Stollery:** Ce qu'ils ont dit c'est qu'ils étaient satisfaits de la façon dont les choses fonctionnaient et ceci était très clair. Je puis ajouter qu'ils représentent 15 000 à 16 000 agents de police. Ils ont dit qu'il y avait différentes façons d'évaluer leur échelle de traitement que ce soit par comparai-

[Text]

local policeman or a fireman, and that they liked it and as far as the process for complaints was concerned, they specifically wanted it the way it was. They were very clear about that.

**Mr. Borovoy:** The way it was or the way the bill proposes?

**Senator Stollery:** The way it is spelled out in the bill.

**Mr. Borovoy:** As far as the pay scales are concerned, senator, I did not address myself to them.

**Senator Stollery:** I realize that.

**Mr. Borovoy:** You are saying that as far as independent adjudication of demotion and discharge grievances are concerned, they do not want to have that? Did you not have more than one RCMP association appear before the committee?

**Senator Nurgitz:** Yes, and let us be clear on that. Officials from the Divisional Staff Relations Representatives System appeared before the committee. That association represents, in one way or another, the local groups up to the national association. That association represents the entire force.

There was another group representing 2,700 members of the RCMP, which is far more militant. I cannot really speak specifically with respect to some of their requests, but they would not be out of line with some of the things you have raised; but that is a minority group.

**Senator Stollery:** Those people represented the members of the RCMP.

**Senator Nurgitz:** One of the things many of us have talked about relates to the problem we face with the second phase of the bill—the internal disciplinary review. That is very much like a bargained-for position. They are happy and the employer is happy, so why are we fiddling with a good agreement?

**Senator Stollery:** They want us to pass it because this is the fourth bill with respect to this matter.

**The Chairman:** May I suggest that a partial answer, and perhaps not a good one, may be that we are here examining in detail and getting comments from different people on a very detailed and complex subject. I am sure I am safe in saying that the members of this committee have not read the bill from cover to cover, and it is possible that members of the RCMP or others looking at this will not grasp the significance of certain clauses of the bill until someone brings them to their attention. It is also possible that some of the members of the Force who appeared before us will look at today's comments and say that what has taken place today did not occur to them until they read it. So that is a good reason for this.

May I also mention, in connection with a comment Mr. Borovoy made, that on page 14 of the summary which Mr. Macdonald prepared for us, where Bill C-13 is compared with the recommendations of the Marin commission and the present law procedure, you will see that under the present law proce-

[Traduction]

son avec un agent de police local ou un pompier, qu'ils en étaient satisfaits et qu'en ce qui concerne le processus des plaintes, ils ont exprimé spécifiquement qu'ils voulaient que les choses en restent ainsi. Ils l'ont dit très clairement.

**M. Borovoy:** La façon dont les choses fonctionnent ou celle que propose le projet de loi?

**Le sénateur Stollery:** La façon qui est précisée dans le projet de loi.

**M. Borovoy:** En ce qui concerne les échelles de traitement, sénateur, je n'ai pas étudié cette question.

**Le sénateur Stollery:** Je comprends.

**M. Borovoy:** Vous dite qu'en ce qui concerne l'arbitrage indépendant des griefs portant sur le renvoi et la rétrogradation, ils n'en veulent pas. N'y a-t-il pas eu plus d'une association de la GRC qui a comparu devant votre comité?

**Le sénateur Nurgitz:** Oui, et soyons clairs à ce sujet. Les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles ont comparu devant le comité. Cette association représente, d'une façon ou d'une autre, les groupes locaux de l'association nationale. Elle représente la Gendarmerie en entier.

Il y a eu un autre groupe représentant 2 700 membres de la GRC qui est beaucoup plus actif. Je ne peux pas en réalité parler en détail de certaines de leurs demandes, mais celles-ci seraient dans la même ligne de pensée que la question que vous avez soulevée, mais il s'agit d'un groupe minoritaire.

**Le sénateur Stollery:** Ces personnes représentent les membres de la GRC.

**Le sénateur Nurgitz:** Une des questions dont ont parlé un grand nombre d'entre nous concerne le problème auquel nous faisons face dans l'étude de la deuxième partie du projet de loi—soit l'examen disciplinaire interne. Cela ressemble beaucoup à une négociation. Ils sont heureux et l'employeur l'est aussi, alors pourquoi essayer de trouver un bon arrangement?

**Le sénateur Stollery:** Ils veulent que nous l'adoptions parce que c'est le quatrième projet de loi qui traite de cette question.

**Le président:** Si vous m'autorisez à faire une réponse partielle et qui, peut-être, laisse à désirer, j'aimerais souligner que nous étudions le projet de loi en détail et que nous entendons des observations de différentes personnes sur un sujet très détaillé et complexe. Je ne crois pas me tromper en disant que les membres du comité n'ont pas lu le projet de loi de la première à la dernière page, et il se peut que certains membres de la GRC ou d'autres qui nous observent ne comprendront l'importance de certaines dispositions du projet de loi que lorsqu'elles auront été portées à leur attention. Il est également possible que certains des membres de la Gendarmerie qui ont comparu aujourd'hui diront au sujet des observations d'aujourd'hui qu'ils n'y avaient pas pensé avant de l'avoir lu. Voilà une bonne raison de cet exercice.

J'aimerais également ajouter quelque chose au sujet d'une observation qu'a faite M. Borovoy à la page 14 du résumé que M. Macdonald a préparé pour nous, comparant le projet de loi C-13 aux recommandations de la Commission Marin et à la loi actuelle. Vous verrez dans la partie sur la loi actuelle que d'après le manuel d'administration,

*[Text]*

ture it says—and I am quoting from the administration manual—the following:

—a member is not obligated to give a statement after being warned, neither does he have the right to remain silent.

That is part of the present procedure. The Marin commission criticized that quite strongly, apparently, and recommended against that procedure being continued. The evidence which they are required to give can then not be given against them, and that is a different issue entirely, but part of that is already in the present procedure.

**Senator Stollery:** My only comment on that, Madam Chairman, is that it seems to me that one is stretching things somewhat if one tries to argue that we could possibly be more informed on what the RCMP members' union, for lack of a better term, agrees with the RCMP management that they want to have. If they want to have that, and that is what they all agree on, why are we getting involved in this? It seems that it would be somewhat presumptuous of me to think that I would know better what they want to have. They all seem to agree that this is what they want.

I thought Senator Nurgitz in his questioning the other day made it clear that that is what they wanted and everyone agreed that that is what they wanted. Basically that should be the end of the matter, as far as I am concerned.

**Senator Nurgitz:** The point I am trying to make is that this is almost a negotiated agreement; that is the difficulty we have. Having said that, your comments are not in vain. I should like to have another look at them and another look at their comments.

**Mr. Borovoy:** I should like to have a good, hard look at this and be satisfied, in ways that it may be hard to be satisfied at the moment, that what you are talking about is a consensus in that organization as opposed to a position that may have been taken by a number of representatives of the Force.

**Senator Nurgitz:** There is not going to be any other way except by a poll of 18,000 members.

**Mr. Borovoy:** I was shuddering in anticipation of what was coming.

**Senator Nurgitz:** So much for polls.

With respect to your opening statement on the public complaints, I am not sure whether you were coming down basically on the side of an ombudsman-style proposal, an ombudsman with his own investigative staff. Is that where you are heading?

**Mr. Borovoy:** Yes.

**Senator Nurgitz:** You said you did not want to be too specific, but is that the style of operation you are recommending?

**Mr. Borovoy:** Yes, I should like to see an operation akin to that of an ombudsman who would be able to investigate the complaints as they come up.

**Senator Nurgitz:** With independent investigators. I take that your complaint runs to what I consider to be the heart of it as well—that is, whether it be an ombudsman or a board, it ought to be a determining board and not a recommending board.

*[Traduction]*

—un membre n'est pas obligé de faire des déclarations une fois qu'il a été averti, et qu'il n'a pas le droit de garder le silence.

Cela fait partie de la loi actuelle. La Commission Marin a apparemment fortement critiqué cette façon de procéder et en recommandait l'abandon. Les éléments de preuve qu'ils doivent dévoiler ne peuvent ensuite être utilisés contre eux, et c'est une question tout à fait différente, mais qui existe déjà dans la procédure actuelle.

**Le sénateur Stollery:** Tout ce que je peux répondre à cela, Madame le président, c'est qu'on va un peu loin à mon avis en essayant d'alléguer que nous pourrions en savoir davantage au sujet des éléments sur lesquels s'entendent la direction de la GRC et le syndicat des membres de la GRC, si on ne peut l'appeler autrement. S'ils veulent quelque chose de particulier, ils s'entendront, pourquoi nous en mêler? Je me sentirais quelque peu présomptueux de croire que je serais plus en mesure de savoir ce qu'ils veulent. Ils semblent tous être d'accord que c'est ce qu'ils veulent.

Je croyais qu'en posant ses questions l'autre jour, le sénateur Nurgitz avait indiqué clairement que c'est ce qu'ils voulaient et que tous étaient d'accord que c'est ce qu'ils voulaient. À mon avis, nous devrions considérer l'affaire comme réglée.

**Le sénateur Nurgitz:** J'essaie tout simplement de dire qu'il s'agit presque d'une entente négociée; c'est ça la difficulté. Ceci dit, vos observations n'ont pas été inutiles. J'aimerais les voir à nouveau et voir les leurs aussi.

**M. Borovoy:** J'aimerais regarder tout ça de près et être convaincu, ce qui est peut-être difficile pour l'instant, que ce dont vous parlez c'est un consensus au sein de l'organisme, plutôt qu'une position qu'aurait adoptée un certain nombre de représentants de la GRC.

**Le sénateur Nurgitz:** La seule solution serait d'effectuer un sondage auprès des 18,000 membres.

**M. Borovoy:** Je craignais de voir ce qui allait arriver.

**Le sénateur Nurgitz:** Tant pis pour les sondages.

Au sujet de votre déclaration préliminaire concernant les plaintes du public, je ne suis pas certain si vous préconisez en principe un projet du style ombudsman, doté de son propre personnel d'enquête. Est-ce bien ce que vous préconisez?

**M. Borovoy:** Oui.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous avez déclaré que vous ne vouliez pas être trop précis, mais est-ce que c'est ce genre d'organisme que vous recommandez?

**M. Borovoy:** Oui, j'aimerais voir quelque chose comme un ombudsman qui serait en mesure d'enquêter sur les plaintes au fur et à mesure qu'elles surviennent.

**Le sénateur Nurgitz:** Avec des enquêteurs indépendants. J'imagine, que votre principale préoccupation est la même que la mienne—c'est-à-dire, qu'il s'agisse d'un ombudsman ou d'une commission, il faudrait que le nouvel organisme ait un

[Text]

**Mr. Borovoy:** Not necessarily, interestingly enough. I can see a situation where, if you have the investigation conducted from the outside and an assessment conducted from the outside, it could be put back into the lap of the Commissioner at that stage to make a decision under the pressure of that independent assessment. I could see that as something liveable, but the prerequisite for all of this is to ensure that you had a proper independent assessment, and that includes investigation.

**Senator Nurgitz:** So if it comes in clean, you are saying that the reality of the matter is that the report of an independent investigator and an independent board be politically heavy.

**Mr. Borovoy:** That is right. He would have to have an awfully good reason to say no to it.

**Senator Nurgitz:** Assuming there was one problem now and a couple of other problems in four months, I can see the Commissioner, as an individual, looking at it that way and responding as he ought to. But I do have some concern—and this does not relate to the current Commissioner as an individual—with a whole flood of complaints and suddenly you get a series of improper activities on the part of the Force. I guess I would feel better if an independent board or ombudsman made a final decision on each case. I worry that on a flurry of them the Commissioner might be selective as to which one has the harsher treatment, and we might find some not being treated as they ought to be.

**Mr. Borovoy:** Perhaps my original answer was not sufficiently clear. I am not opposed to having the final and binding judgment come from the outside. I simply say I could live with a situation where it came from the inside so long as it was subjected to an independent assessment.

**Senator Nurgitz:** Thank you.

**The Chairman:** As a corollary to that, as you know the RCMP has a somewhat different status in Ontario, Manitoba and British Columbia in terms of the contractual arrangements and different ways in which it operates in different provinces. How would you see this working out? Is there not some way we could determine what might be minor or even frivolous complaints? At some point some area has to be handled locally, that is, both within a local detachment and within a provincial area of command and jurisdiction. How would you envisage this being done? Should the RCMP set up a schedule that says that certain complaints will be handled locally and others provincially, and that still others will require an assessment by this independent body, which must be one body coming to an apex because we must have a consistency in our judgments from coast to coast? It is a little different when you are dealing with metropolitan Toronto or even with the Province of Ontario.

[Traduction]

pouvoir décisionnaire, plutôt qu'un simple pouvoir de recommandation.

**M. Borovoy:** Pas nécessairement, aussi bizarre que cela puisse sembler. Je verrais très bien une enquête et une évaluation menées par un organisme de l'extérieur, qui s'adresserait ensuite au Commissaire qui devrait alors prendre une décision en fonction de cette évaluation indépendante. Je pense que cela est acceptable mais il est nécessaire au préalable de s'assurer qu'il est procédé à une évaluation indépendante convenable, ce qui comprend l'enquête.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous déclarez donc que la réalité de l'affaire réside dans le fait que le rapport d'une commission et d'un enquêteur indépendants pèseraient lourdement du point de vue politique.

**M. Borovoy:** C'est exact. Il faudrait avoir une très bonne raison pour refuser.

**Le sénateur Nurgitz:** En supposant qu'il existe un problème maintenant et quelques autres dans quatre mois, on peut considérer le Commissaire comme un particulier envisageant l'affaire de cette façon et répondant comme il doit le faire. Mais j'ai quelques inquiétudes qui n'ont pas rapport au Commissaire actuel en ce qui concerne l'éventualité d'une avalanche de plaintes et d'une série d'activités contre-indiquées de la part de la Gendarmerie. Je serais beaucoup plus à l'aise si une commission indépendante ou un ombudsman prenait dans chaque cas la décision définitive. S'il y avait un grand nombre d'affaires, je crains que le Commissaire pourrait se montrer sélectif quant à celles faisant l'objet du traitement le plus sévère, alors que d'autres ne seraient pas traitées comme elles le devraient.

**M. Borovoy:** Peut-être que ma première question n'était pas suffisamment claire. Je ne suis pas opposé à ce que le jugement définitif et exécutoir vienne de l'extérieur. Je dis simplement que je verrais très bien une situation où il émane de l'intérieur dans la mesure où il fait l'objet d'une évaluation indépendante.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vous remercie.

**Le président:** Comme corollaire de tout cela, et comme vous le savez, la GRC a un statut quelque peu différent en Ontario, au Manitoba et en Colombie Britannique et elle possède des arrangements contractuels ou des façons d'opérer différentes dans les diverses provinces. Comment verriez-vous la situation? N'existe-t-il pas des façons de déterminer ce qui pourraient être des plaintes mineures ou même injustifiées? A certains moments, on doit s'occuper de certaines affaires à l'échelon local, c'est-à-dire à l'intérieur d'un détachement local et dans une zone provinciale de commandement et de juridiction. Comment envisagez-vous cela? La GRC doit-elle établir un programme qui précise que l'on doit s'occuper de certaines affaires à l'échelon local, d'autres à l'échelon provincial tandis que d'autres exigeront une évaluation de cet organisme indépendant, qui doit atteindre une apogée parce que nous devons faire preuve d'uniformité dans nos jugements d'un côté à l'autre? C'est un peu différent lorsqu'on s'occupe du grand Toronto ou même de la province d'Ontario.

[Text]

**Mr. Borovoy:** One of the problems in trying to develop a scheme for a country like Canada, when you are dealing with one contractual relationship in one place and something else somewhere else, is that it requires a Philadelphia lawyer to sort it out; I have just come from Toronto and I know that that is one of the problems I often found with these things. What you might do is really respond in a number of different ways. If you had an independent commissioner than presumably they would have people available in the various provinces. When I say "people", I am not thinking of a gigantic staff but you would have some people, and it would go to their office in that local. The independent commissioner's representatives in that locale could take a look at it, if you were dealing with something frivolous. One of their jobs, I would think, would be to go out and try to resolve the matter without taking it further or making a big deal out of it. My point is that I think you are more likely to get meaningful resolutions, if the independent operation is in it from square one rather than if you rely on the RCMP structure to informally resolve their own complaints, because that is going to lack public credibility. The risk you run will be the perception of coercion, whether or not there really was.

**The Chairman:** Your feeling is really that the Ontario Police Commission is not as effective in some ways as an independent commission.

**Mr. Borovoy:** That is quite right. I do not think that is a proper role for the Ontario Police Commission or for any police commission to play. You have to have outsiders investigate. If you want to try to promote a settlement, the outsider should do it. After all, who is it under this scheme in Bill C-13 that is going to be doing the resolving? The employer of the very person against whom he has complaint. That person is hardly going to look as if he is objective and impartial. To the public this could look as though it were a coerced rather than voluntary settlement. I think there are probably many complaints against police that could be informally resolved so long as you had the right people doing the informal resolving. Certainly, I know that is the experience of many of our human rights commissions, using that as a possible model; it is strangers to the dispute who are resolving the dispute. I am not saying it is necessarily wrong for the RCMP to attempt to do that from time to time, but I am saying that if they are the exclusive party responsible for resolving informal resolutions, then you do not have a disinterested conciliation taking place and you have that appearance of coercion.

**The Chairman:** We have that same problem in many societies. For instance, in the Law Society of Upper Canada presumably the lawyers discipline themselves, or certainly make the initial investigations.

**Senator Nurgitz:** I think this is different, in that, although we can say that Commissioner Simmonds and everyone else involved is a member of the RCMP, nevertheless, in view of the paramilitary nature of it, there are all kinds of "bosses." It seems to me that is not a good example, Madam Chairman, because the Law Society consists of lawyers.

[Traduction]

**M. Borovoy:** Lorsqu'on essaye d'élaborer un programme pour un pays tel que le Canada et que l'on s'occupe des relations contractuelles en un endroit et de quelque chose ailleurs, un des problèmes est que l'on a besoin d'un avocat habile pour faire le tri. Je viens d'arriver de Toronto et je sais que c'est là un des problèmes que l'on rencontre souvent. Il est possible de répondre de différentes manières. Si vous avez un Commissaire indépendant, il est à présumer qu'il y aura des personnes disponibles dans diverses provinces. Lorsque je parle de «personnes» je ne songe pas à un personnel gigantesque, mais à quelques personnes qui ont des bureaux à ces endroits. Des représentants indépendants de la commission à ces endroits pourraient examiner l'affaire si elle paraissait futile. Je pense que l'une de leurs tâches consisterait à résoudre ces affaires le plus simplement possible. Je suis d'avis qu'on peut aboutir à résoudre les questions de façon beaucoup plus positive en acceptant franchement l'opération indépendante plutôt que de compter sur la structure de la GRC pour résoudre officiellement ses propres plaintes car cela manque de crédibilité publique. Vous courez le risque qu'on ait une impression de coercion, que ce soit le cas ou non.

**Le président:** Vous avez vraiment l'impression que la Commission de police de l'Ontario n'est pas aussi efficace à certains égards qu'une commission indépendante.

**M. Borovoy:** C'est parfaitement exact. Je ne pense pas que cela soit un rôle convenable pour la Commission de police de l'Ontario, ni pour quelque autre commission de police. L'enquête doit être menée par des gens de l'extérieur. Si vous désirez faciliter un règlement, ce sont eux qui doivent le faire. Après tout, en vertu de cette disposition du projet de loi C-13, qui va résoudre la question? L'employeur de la personne contre qui la plainte est portée. Il est peu probable que cette personne paraisse objective et impartiale. Pour le public, il pourrait sembler qu'il y a eu coercion plutôt que règlement volontaire. Je pense qu'il y a probablement de nombreuses plaintes contre la police qui pourraient être solutionnées officiellement dans la mesure où des gens compétents s'en occuperaient. Je sais qu'un grand nombre de commissions des droits de la personne ont fait cette expérience, si je peux songer à elles comme un modèle; ce sont des personnes étrangères au litige qui y apportent une solution. Je ne dis pas que la GRC a nécessairement tort d'essayer de procéder ainsi de temps à autre, mais je veux dire plutôt que s'il lui incombe exclusivement de procéder aux résolutions officielles, il n'y a pas alors de conciliation impartiale et il semble qu'il y ait coercion.

**Le président:** Nous rencontrons le même problème avec de nombreuses sociétés, par exemple la Law Society of Upper Canada dans laquelle les avocats s'imposent eux-mêmes une discipline ou effectuent du moins les enquêtes initiales.

**Le sénateur Nurgitz:** C'est différent, dans la mesure où même si le commissaire Simmonds et tous les autres sont membres de la GRC mais, étant donné la nature paramilitaire et cet organisme, il y a «des patrons» de tout genre. Il me semble que ce n'est pas un bon exemple, madame le président, parce que la Law Society est composée d'avocats.

[Text]

**The Chairman:** I am talking in terms of clients making complaints and these being investigated.

**Senator Nurgitz:** I see.

**The Chairman:** It is not an exact analogy but we have had that complaint within the Law Society.

**Mr. Borovoy:** As a matter of fact, I have had some fun from time to time when I have been on panels with police officers and they have thrown the Law Society example at me. My response has been that I will promise to try to change the rules in the Law Society, if they will promise to go along with me to try to change the rules for the police. I think, if anything, that may well be an argument for having some changes in the way the self-governing professions run things. I have some real problems about that. Were you to have that jurisdiction, you might get a whole submission from me on that subject. In any event, I do not think that is a persuasive analogy.

**Senator Nurgitz:** Are there lay people who are benchers of the Law Society of Upper Canada?

**Mr. Borovoy:** Yes, apparently, there are. We have our token lay benchers.

**Senator Nurgitz:** That has certainly been the experience of Manitoba, and it has been a good experience, not so much in the sense that it takes away from the complaint of them looking after themselves, but it brings a fresh perspective to each of the problems raised.

**Mr. Borovoy:** I think there is a problem in the public's perception of that. From the standpoint of the client, it can look as though you are having an in-house gentleman's agreement. From the standpoint of the lawyer, it could look as though he may be being mistreated by competitors. You have those possibilities as well. That is one of the reasons I think some sort of disinterested adjudication is so often called for in these matters.

**The Chairman:** If there are no further questions, I would thank you very much, Mr. Borovoy, for appearing before us today. We have taken careful note of what you have had to say and we will consider it thoroughly as we pursue this bill further.

**Mr. Borovoy:** As always, it was my pleasure.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Je parle des clients qui déposent des plaintes qui font l'objet d'enquêtes.

**Le sénateur Nurgitz:** Je vois.

**Le président:** Il n'y a pas analogie parfaite, mais nous avons eu cette plainte au sein de la Law Society.

**M. Borovoy:** En fait, il m'est arrivé de temps à autre de m'amuser en participant à des groupes de discussion avec des agents de police et ils m'ont cité l'exemple de la Law Society. J'ai répondu que j'essaierai de changer les règles de la Law Society s'ils me promettaient de m'aider à modifier celles de la police. Je pense que cela pourrait constituer un argument pour apporter quelques modifications dans les façons de procéder des professions qui s'administrent elles-mêmes. J'éprouve quelques vrais problèmes à ce sujet. Si vous deviez vous occuper de cette juridiction je pourrais vous présenter tout un mémoire à ce sujet. De toute manière, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une analogie persuasive.

**Le sénateur Nurgitz:** Y a-t-il des membres du jury qui sont membres de la Law Society of Upper Canada?

**M. Borovoy:** Oui, apparemment, il y en a.

**Le sénateur Nurgitz:** Le Manitoba a fait cette expérience et elle a été satisfaisante, pas tellement dans le sens qu'elle les empêchait de se plaindre de devoir s'occuper d'eux-mêmes, mais plutôt parce qu'elle a apporté une nouvelle perspective à chacun des problèmes soulevés.

**M. Borovoy:** Je pense qu'il y a là un problème de perception du public. Du point de vue du client, cela peut ressembler à une convention verbale intramuros. De son côté un avocat pourrait avoir l'impression d'avoir été maltraité par des concurrents. Vous avez également ces possibilités. C'est l'une des raisons pour laquelle je pense qu'on demande si souvent un jugement désintéressé pour ces questions.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je voudrais vous remercier, monsieur Borovoy, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Nous avons pris soigneusement note de vos déclarations et je suis certain que nous les étudierons en continuant l'étude de ce projet de loi.

**M. Borovoy:** Comme toujours, c'est avec plaisir.

La séance est levée.





**Book Tariff  
rate des livres**

**K1A 0S9  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

**WITNESSES—TÉMOINS**

*For Bill S-16:*

- Mr. I. David Fleming, petitioner;
- Mr. George Windsor, Barrister and Solicitor;
- Mr. Jan Matecjek, Barrister and Solicitor;
- Mr. Digby Viets, General Counsel, Consumer and Corporate Affairs.

*For Subject-matter of Bill C-13:*

- Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association.

*Pour le Projet de Loi S-16:*

- M. I. David Fleming, pétitionnaire;
- M. George Windsor, avocat;
- M. Jan Matecjek, avocat;
- M. Digby Viets, avocat, Consommation et Corporations Canada.

*Pour la teneur du Projet de Loi C-13:*

- M. A. Alan Borovoy, avocat, Association canadienne des libertés civiles.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Legal and  
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques et  
constitutionnelles**

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

Tuesday, June 26, 1984

Le mardi 26 juin 1984

**Issue No. 18**

**Fascicule n° 18**

**First proceedings on:**

**Premier fascicule concernant:**

Bill C-9, "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto"

Le Projet de loi C-9, «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative»

**APPEARING:**

**COMPARAÎT:**

The Hon. Robert P. Kaplan,  
Solicitor General of Canada

L'honorable Robert P. Kaplan,  
solliciteur général du Canada

**WITNESSES:**

**TÉMOINS:**

(See back cover)

(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (or Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (ou Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, June 27, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator McGrand, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des procès-verbaux du Sénat du mardi 26 juin 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Bill C-9 has had just had its second reading in the Senate. I have had some telephonic contact with the various organizations that are interested in the bill. I have had a couple of telegrams and a letter from the American Civil Liberties Union, which is a different organization, which appears to have a submission or objection in principle to Bill C-9. I have also had a submission from the Saskatchewan Association of Human Rights. I received a telegram from that group this morning, simply asking for delaying action in principle to the bill. As far as we know, this is the only organization that we have not heard from in either the Senate committee or the House of Commons committee. I would suggest that, after we have had an opportunity to hear our witnesses, to make any recommendations and ask any questions, we have an in-camera session, if such is necessary, to consider whether we need to hear any further witnesses.

I had a meeting with the steering committee consisting of Senator Lewis, Senator Nurgitz and myself. Senator Nurgitz was on the special committee of the Senate which considered

The Minister made a statement and with the witness. I have had a couple of telegrams and a letter from the American Civil Liberties Union, which is a different organization, which appears to have a submission or objection in principle to Bill C-9. I have also had a submission from the Saskatchewan Association of Human Rights. I received a telegram from that group this morning, simply asking for delaying action in principle to the bill. As far as we know, this is the only organization that we have not heard from in either the Senate committee or the House of Commons committee. I would suggest that, after we have had an opportunity to hear our witnesses, to make any recommendations and ask any questions, we have an in-camera session, if such is necessary, to consider whether we need to hear any further witnesses.

Je me suis réuni avec le Comité directeur, qui comprend le sénateur Lewis, le sénateur Nurgitz et moi-même. Le sénateur Nurgitz faisait partie du comité spécial du Sénat qui a étudié

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 26, 1984  
(19)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 3:16 p.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Cools, Donahoe, Flynn, Frith, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman, Pitfield, Robichaud and Stollery (12).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Bell, Godfrey, Le Moynes, Murray and Roblin.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

*Appearing:* The Hon. Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada.

*Witnesses:**From the Department of the Solicitor General:*

Mr. T. D. Finn, Executive Director, Security Intelligence Transitional Group;

Mr. F. E. Gibson, Deputy Solicitor General.

The Committee proceeded to consider Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

The Minister made a statement and with the witnesses, answered questions.

*It was agreed, on division,—*That the Committee adopt the recommendation of its Sub-Committee on Agenda and Procedure to not hear any additional testimony on Bill C-9.

At 5:06 p.m. the Committee adjourned until 11:30 a.m. on Wednesday, June 27, 1984.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 JUIN 1984  
(19)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 16 sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Donahoe, Flynn, Frith, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman, Pitfield, Robichaud et Stollery (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Bell, Godfrey, Le Moynes, Murray et Roblin.

*Aussi présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* L'honorable Robert P. Kaplan, solliciteur général du Canada.

*Témoins:**Du ministère du solliciteur général:*

M. T. D. Finn, directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité;

M. F. E. Gibson, solliciteur général adjoint.

Le comité entreprend l'étude du projet de loi C-9 intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

Le ministre fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

*Il est convenu, à la majorité des voix,—*que le comité adopte la recommandation de son Sous-comité du programme et de la procédure de ne pas entendre d'autres témoignages sur le projet de loi C-9.

A 17 h 06, le comité s'ajourne au mercredi 27 juin 1984, à 11 h 30.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 26, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill C-9, to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto, met this day at 3.00 p.m. to give consideration to this bill.

**Hon. Joan Neiman** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are here this afternoon to consider Bill C-9, an Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto.

I do not think I need to remind honourable senators that the predecessor to Bill C-9 was Bill C-157 which was referred to a special committee of the Senate last year. That committee, which was chaired by Senator Pitfield, made its report to the Senate in November of last year. In looking back at the introduction to that report made by the special committee to the Senate, I find that the committee heard over 30 witnesses in some 18 days of hearings and had numerous other written submissions in the process of its consideration of Bill C-157. I am sure you are all aware that there were approximately 46 recommendations made by that committee in its report; of those, all but three of the major recommendations were accepted and incorporated into Bill C-9, which we are now considering.

Bill C-9 has just passed in the other place. I am informed that there were some 25 witnesses who appeared there before the Justice and Legal Affairs Committee. In addition, they had some 50 written submissions.

I am giving you these statistics by way of information. Before we commence this hearing today, I would inform you that, just in the last day or so, I have had some telephone calls, a couple of telegrams and at least one letter, from a list of nine different organizations, all of which have asked to appear to make a submission or object in principle to Bill C-9. In going through this list, however, I find that the only group that did not appear before the special committee of the Senate or before the House of Commons committee—or indeed before both of them—according to the record, is the Saskatchewan Association of Human Rights. I received a telegram from that group this morning, simply asking for delaying action in principle to the bill. As far as we know, this is the only organization that we have not heard from at either the Senate committee or the House of Commons committee. I would suggest that, after we have had an opportunity to hear our witnesses, to make any recommendations and ask any questions, we have an in-camera session, if such is necessary, to consider whether we need to hear any further witnesses.

I had a meeting with the steering committee consisting of Senator Lewis, Senator Nurgitz and myself. Senator Nurgitz was on the special committee of the Senate which considered

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative, se réunit aujourd'hui à 15 heures pour étudier ce projet de loi.

**L'honorable Joan Neiman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes ici cet après-midi pour étudier le projet de loi C-9, Loi constituant le Service canadien de renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative.

Je ne pense pas avoir à rappeler aux honorables sénateurs que le projet de loi qui a précédé le C-9 est le C-157, qui avait été renvoyé à un comité spécial du Sénat l'an dernier. Ce comité, présidé par le sénateur Pitfield, a déposé son rapport au Sénat en novembre dernier. En regardant à nouveau l'introduction de ce rapport, je vois que le Comité a entendu plus de 30 témoins en quelque 18 jours d'audiences et a reçu de nombreux mémoires pendant qu'il étudiait le projet de loi C-157. Je suis sûr que vous savez tous que le Comité a présenté près de 46 recommandations dans son rapport. A l'exception de trois seulement des recommandations principales ont été acceptées et ont été intégrées au projet de loi C-9 que nous étudions maintenant.

Le projet de loi C-9 vient d'être adopté à l'autre endroit. On m'informe que quelque 25 témoins ont comparu devant le Comité de la justice et des affaires juridiques de la Chambre. De plus, il a reçu 50 mémoires.

Je vous donne ces statistiques à titre d'information. Avant de commencer l'audience d'aujourd'hui, j'aimerais vous informer qu'hier seulement, j'ai eu des appels téléphoniques, deux télégrammes et au moins une lettre de neuf organisations différentes qui toutes nous demandent de comparaître pour présenter un mémoire ou pour manifester leur opposition au principe du projet de loi C-9. En parcourant la liste de ces organisations, toutefois, je constate que le seul groupe qui n'a pas comparu devant le Comité spécial du Sénat ou le comité de la Chambre des communes—ou devant les deux—est l'Association des droits de la personne de la Saskatchewan. J'ai reçu ce matin un télégramme de ce groupe, qui demandait simplement qu'on diffère l'adoption du principe du projet de loi. Autant que nous sachions, c'est la seule organisation qui n'a pas été entendue au Comité du Sénat ou au Comité de la Chambre des communes. Après que nous aurons eu l'occasion d'entendre nos témoins, de faire des recommandations et de poser des questions, je propose que nous tenions une séance à huis clos, au besoin, pour voir s'il est nécessaire d'entendre d'autres témoins.

Je me suis réuni avec le Comité directeur, qui comprend le sénateur Lewis, le sénateur Nurgitz et moi-même. Le sénateur Nurgitz faisait partie du comité spécial du Sénat qui a étudié

[Text]

Bill C-157. The steering committee was of the opinion that, under these circumstances, other witnesses would not be necessary; that, by the end of our hearings, the bill would have been thoroughly canvassed. However, I would still like to leave that for final resolution to this committee, at a later time, perhaps this afternoon.

I am pleased to welcome to our hearing today the Honourable Robert Kaplan, the Solicitor General of Canada. With him is Mr. F. E. Gibson, the Deputy Solicitor General and Mr. T. D. Finn, the Executive Director of the Security Intelligence Transitional Group. Mr. Kaplan will be making an opening statement and then I am sure that any and all of these gentlemen will be pleased to answer your questions. Mr. Minister?

**The Hon. Robert P. Kaplan, Solicitor General of Canada:** I thank you very much, Madame Chairman. I am here today to discuss this national security legislation for the first time before the Senate since the committee, chaired by Senator Pitfield, submitted its report. Therefore, I ought to begin by expressing, on behalf of the government, my great appreciation to the Senate for the work already done in this field of national security. I think we could say that Bill C-9 is already very much a product of the Senate; that the Senate's unique role in the study of our security intelligence system in Canada and the effect of the Senate Committee's report provides a graphic illustration of the positive role that the Senate can play in the legislative process.

Le président a déjà mentionné le nombre d'amendements adoptés. Je voudrais tenir compte du fait que la structure, le système, le mandat en général ont été essentiellement endossés par le Sénat. Les amendements ou les propositions du Sénat qui n'ont pas été adoptés étaient en marge du projet de loi C-9.

Finally, I remind you of the very important point made by the committee chaired by Senator Pitfield that legislation dealing with Canada's security intelligence system is necessary and should be enacted in the near future. In that spirit, and having thanked the Senate for the work it has already done, I should like to thank you for inviting me to appear so quickly on receipt of the legislation, so making it possible, if the committee chooses, to see this legislation move forward and receive Royal Assent during this session and this Parliament. I am now available to answer your questions and comment further on any aspects of the bill that are interesting to honourable senators.

**The Chairman:** Senator Godfrey?

**Senator Godfrey:** Would you mind telling us which three recommendations were not accepted?

**Hon. Mr. Kaplan:** When I indicate that the ones that were not accepted were marginal, I do not mean to say that they were unimportant. I simply wish to distinguish them from your basic approval of the structure, purpose, mandate and powers in general of the operation. The recommendations the committee made that were not accepted are important in their own way but not essential, if I can put it that way.

[Traduction]

le projet de loi C-157. Le Comité directeur était d'avis qu'en ces circonstances, il ne serait pas nécessaire d'entendre d'autres témoins et que d'ici la fin de nos audiences, le projet de loi aura été étudié à fond. Cependant, j'aimerais que la décision finale soit prise par ce comité un peu plus tard, peut-être cet après-midi.

Je suis heureux d'accueillir aujourd'hui l'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada. L'accompagnent M. F. E. Gibson, solliciteur général adjoint, et M. T. D. Finn, directeur exécutif du groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité. M. Kaplan prononcera une déclaration préliminaire, après quoi je suis certain que tous ces messieurs se feront un plaisir de répondre à vos questions. Monsieur le ministre?

**L'honorable Robert P. Kaplan, solliciteur général du Canada:** Merci beaucoup, madame le président. Depuis que le Comité présidé par le sénateur Pitfield a déposé son rapport, c'est la première fois que je comparais devant le Sénat pour discuter de ce projet de loi relatif à la sécurité nationale. J'aimerais donc commencer par exprimer au Sénat, au nom du gouvernement, toute mon appréciation du travail déjà effectué dans le domaine de la sécurité nationale. Je pense que nous pourrions dire que le projet de loi est déjà en grande partie un produit du Sénat et que le rôle unique de ce dernier dans l'étude du système de renseignements de sécurité au Canada et l'incidence du rapport du Comité du Sénat illustrent le rôle positif que le Sénat peut jouer dans le processus législatif.

The Chairman has already mentioned the number of amendments which were accepted. I wish to take into account the fact that the structure, the system and the mandate in general were essentially endorsed by the Senate. The rejected Senate amendments or suggestions were marginal to Bill C-9.

Enfin, je vous rappelle la question importante soulevée par le Comité présidé par le sénateur Pitfield, à savoir que le projet de loi relatif au système de renseignement de sécurité du Canada est nécessaire et devrait être adopté dans un proche avenir. Dans cet esprit, et j'ai remercié le Sénat du travail déjà effectué, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité à comparaître aussi tôt après que vous ayez reçu le projet de loi, afin qu'il soit possible, si le Comité le désire, de voir ce projet de loi franchir la dernière étape et recevoir la sanction royale pendant cette session et cette législature. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions et observations sur tous les aspects du projet de loi qui peuvent intéresser les honorables sénateurs.

**Le président:** Sénateur Godfrey?

**Le sénateur Godfrey:** Pourriez-vous nous dire quelles sont les trois recommandations qui n'ont pas été acceptées?

**L'honorable M. Kaplan:** Quand je dis que les recommandations qui n'ont pas été acceptées étaient en marge du projet de loi, je ne veux pas dire qu'elles n'étaient pas importantes. Je veux simplement établir une distinction entre ces recommandations et votre approbation de la structure, de l'objet, du mandat et des pouvoirs en général du service en question. Les recommandations du Comité qui n'ont pas été acceptées sont importantes en elles-mêmes mais ne sont pas essentielles, si je puis m'exprimer ainsi.

## [Text]

First of all, the recommendation that the review committee established to provide external review of the operation of the service should also provide external review of the work of the rest of the intelligence community of the Government of Canada was rejected. Bearing in mind that this agency is responsible for securing intelligence work, the members of the committee felt that the review committee was so useful that it ought to have the authority to review the work conducted in the intelligence field by the Department of External Affairs, the Department of National Defence, the Privy Council Office and the Public Service Commission in relation to national security matters.

Interestingly, your recommendation was the subject of an amendment proposed by the Conservatives in the House of Commons. That amendment was rejected by the Speaker as being out of order. I do not want to make a big point of that, but the Speaker indicated that it was outside of the framework of the legislation because it dealt with matters other than those contained in the bill. My concerns, although not of the nature of order as the Speaker's, were very similar; we felt that a review committee established within the framework of this legislation and with a mandate related to this legislation should confine itself to this agency. I say that without denying that one could well suggest better systems of review and control and accountability over the rest of the intelligence community of the Government of Canada, but I suggest that the review committee should confine its attention to the work of the agency that it has been set up to supervise.

Secondly, there was a recommendation that the review committee and the inspector general should have access to confidences of the Queen's Privy Council in the possession of the security service. We recognized that that would be a very small number of documents, if any. Nevertheless when I went back to cabinet with that proposal we reconfirmed our position which has applied across the board—that is, confidences of the Queen's Privy Council should not be made accessible at all. That is the position we have taken in connection with the Privacy Act, in connection with the Canada Evidence Act as to what documents are compellable in court, and in connection with the Access to Information Act. We have done that in spite of the general trend over the past 16 years—which I think is unprecedented in Canadian political history—of reducing the prerogatives of the Crown. We are the government that has opened the door for law suits against the Crown; we are the government that has opened the door for access to personal information about individuals; we are the government that has established the access to information law. At the heart of it this government believes that effective government depends on perfect confidences among ministers regarding exchanges and of advice to ministers not being accessible without the approval of the custodian of those confidences, and for that reason that recommendation was rejected.

I pointed out in defending that decision in the House of Commons that the review committee had a considerable recourse in any event if it did not obtain documents: it could go public about its interest in seeing them; it could complain that it needed those documents; it could blame the government for

## [Traduction]

Pour commencer, la recommandation voulant que le Comité de surveillance, qui a été créé pour assurer la surveillance externe des activités du service, assure également la surveillance externe des travaux du reste du monde du renseignement du gouvernement du Canada a été rejetée. Compte tenu du fait que ce service est chargé des travaux relatifs au renseignement de sécurité, les membres du Comité estimaient que le Comité de surveillance était utile et qu'il devrait avoir le pouvoir de surveiller les activités exercées dans le domaine du renseignement par le ministère des Affaires extérieures, le ministère de la Défense nationale, le bureau du Conseil privé et la Commission de la fonction publique.

Fait intéressant, votre recommandation a été l'objet d'une proposition de modification formulée par les Conservateurs à la Chambre des communes. Cette modification a été rejetée par le président, qui l'a déclarée contraire au règlement. Je ne voudrais pas en faire une grosse histoire, mais le président a laissé entendre qu'elle débordait le cadre du projet de loi puisqu'elle traitait de questions autres que celles visées au projet de loi. Mes préoccupations, bien qu'elles n'aient rien à voir avec la question de règlement soulevée par le président, étaient semblables; nous estimions qu'un comité de surveillance créé dans le cadre de ce projet de loi et ayant un mandat lié à ce projet de loi devrait se limiter à ce service. Je ne nie pas qu'on puisse suggérer de meilleurs systèmes de surveillance, de contrôle et de comptabilité en ce qui touche le reste du monde du renseignement du gouvernement du Canada, mais je pense que le Comité de surveillance devrait limiter son champ d'action au travail du service pour lequel il a été créé.

Deuxièmement, il y avait une recommandation qui portait que le Comité de surveillance et l'inspecteur général aient accès aux documents confidentiels du Conseil privé dont le service de sécurité aurait possession. Nous avons reconnu que le nombre de ces documents serait minime, sinon inexistant. Néanmoins, quand je suis retourné au cabinet avec cette proposition, nous avons réaffirmé notre position, à savoir que les documents confidentiels du Conseil privé ne devaient absolument pas être divulgués. C'est la position que nous avons adoptée pour la loi sur la protection de la vie privée, pour la loi sur la preuve au Canada (au sujet des documents pouvant être exigés en justice) et pour la loi sur l'accès à l'information. Nous l'avons fait en dépit de la tendance générale des 16 dernières années à réduire les prérogatives de la Couronne, ce qui était sans précédent dans l'histoire politique du Canada. Nous formons le gouvernement qui a ouvert la porte aux poursuites en justice intentées contre la Couronne, à l'accès aux renseignements personnels sur les particuliers, et c'est nous qui a établi la loi sur l'accès à l'information. Nous croyons que pour que le gouvernement soit efficace, il importe que les secrets échangés entre les ministres ou les avis qui leur sont donnés ne soient pas divulgués sans l'approbation de ceux qui gardent ces secrets, et c'est pour cette raison que cette recommandation a été rejetée.

En défendant cette décision à la Chambre des communes, j'ai souligné que le Comité de surveillance avait des recours considérables s'il n'obtenait pas des documents: il peut exposer publiquement les raisons pour lesquelles il s'intéresse à des documents; il peut se plaindre de ce qu'il a besoin de ces docu-

## [Text]

not making the documents public, and in that type of an environment a government that understood the political environment would make them public.

I remind you that, although that seems far-fetched, it is not because that is exactly what happened with the McDonald commission. That commission had no right to see cabinet documents but it felt it needed to see them in order to get to the bottom of certain allegations a system was worked out by which the McDonald commission, without having the right to see documents, was allowed to see all the documents it needed to see in order to make a report regarding the allegations that the cabinet was involved in wrongdoings in connection with the operations of the security service of the RCMP. So, that recourse will be available to the review committee and, at the same time, the government's view can then be continued that there should be an absolute confidence attached to confidences of the Queen's Privy Council.

The third recommendation I would rate in this category of importance had to do with the introduction of the judicial control over the issue of warrants. Currently, those warrants are within the purview of the Solicitor General; the legislation proposes that judges replace the Solicitor General in authorizing warrants. The Special Senate Committee recommended a number of tests which the court could apply that were not available in the original legislation to decide whether or not a warrant should be issued. We accepted every point but one. The committee recommended that a judge should take account of whether other investigative techniques were available and had been used. That was accepted. One which we rejected was the recommendation that the judge should weigh the damage of the intrusion into someone's privacy that a warrant represents against the public interest in having the results of that investigation. My view was that this was a matter that the minister should decide. In other words, to ask a judge to weigh the importance of the national security aspect of an issue was to remove to the court a ministerial function.

The judge, of course, must be satisfied that that target is a threat to the security of Canada within the definition, and if he is not satisfied of that he will not issue a warrant. Once he is satisfied of that, we felt that the minister, in approving the warrant, should be the one who decides whether the threat is sufficiently serious to justify the use of an intrusive technique.

In other words, let us suppose one of the consequences is damage to relations between Canada and United States—and that is totally hypothetical—we say it should be for the minister to decide how important that is in relation to the privacy of an individual rather than calling that a judicial discretion, which it really is not.

Those are the major ones. There are other recommendations that were adopted in another way than what the committee recommended, but those are the three I highlighted in my earlier remarks.

## [Traduction]

ments et il peut blâmer le gouvernement de ne pas rendre public ces documents. En pareilles circonstances, un gouvernement qui comprendrait la situation politique rendrait publics ces documents.

Je vous rappelle que bien que cela puisse paraître étonnant, ce n'est pas, car c'est exactement ce qui s'est produit dans le cas de la Commission McDonald. Cette commission n'avait pas le droit de voir les documents du cabinet mais elle estimait qu'elle devait les voir pour comprendre le fond de certaines allégations. Un système a donc été mis au point par lequel la Commission McDonald a pu, même si elle n'en avait pas le droit, voir tous les documents qu'il lui fallait pour présenter un rapport concernant les allégations voulant que le cabinet soit impliqué dans des infractions relativement aux activités du service de sécurité de la GRC. Ce recours sera donc possible au Comité de surveillance, ce qui n'empêchera pas en même temps de respecter le point de vue du gouvernement selon lequel les documents secrets du Conseil privé doivent rester absolument confidentiels.

La troisième recommandation, par ordre d'importance, concernait l'application d'un contrôle judiciaire à l'émission de mandats. Actuellement, ces mandats relèvent du solliciteur général; le projet de loi propose que les juges remplacent le solliciteur général pour ce qui est de l'autorisation d'émettre un mandat. Le Comité sénatorial spécial recommandait un certain nombre de critères que le tribunal pourrait appliquer quant à la question de savoir s'il y avait lieu ou non d'émettre un mandat, critères que ne prévoyait pas le projet de loi initial. Nous avons accepté tous les points de cette recommandation, sauf un. Le Comité recommandait qu'un juge doit tenir compte de la question de savoir si d'autres techniques d'enquête existent et ont été utilisées, ce qui fut accepté. Mais on a rejeté la recommandation voulant que le juge soupèse l'immixtion dans la vie privée d'une personne qu'un mandat représente, par rapport à l'intérêt public d'obtenir les résultats de cette enquête. Mon avis était que cette question devait être décidée par le ministre. Autrement dit, demander à un juge de soupeser l'importance de l'aspect de la sécurité nationale d'une question équivalait à confier à la cour une fonction ministérielle.

Le juge, évidemment, doit être convaincu que l'objet visé par l'enquête représente une menace à la sécurité du Canada selon la définition qui en est donnée, sinon, il n'émettra pas de mandat. Mais s'il en est convaincu, nous estimons que le ministre doit déterminer si la menace est suffisamment grave pour justifier l'utilisation d'une technique d'immixtion.

Autrement dit, si l'émission d'un mandat portait préjudice aux relations entre le Canada et les États-Unis—c'est là une pure hypothèse—nous estimons qu'il devrait appartenir au ministre de déterminer jusqu'à quel point cela est important par rapport à la vie privée d'une personne. Il ne s'agit pas d'un pouvoir discrétionnaire de la justice.

Voilà donc les principales recommandations qui ont été acceptées. Il y en a d'autres qui ont été adoptées sous une forme différente de ce que recommandait le Comité, mais c'était là les trois dont je parlais dans ma déclaration préliminaire.

[Text]

**Senator Godfrey:** The only one I have any trouble with is cabinet confidentiality. The fact that the inspector general might obtain a cabinet document which contains a direction or an indication or a guideline as to how the security service is to operate does not necessarily mean it will be made public. The inspector general and the review committee will have to use their own judgment as to whether there will be damage, and so forth.

I asked a question in the Senate earlier today of Senator Gigantes regarding that. I can understand that if a document contains advice to the cabinet, which it may or may not, that you would want that confidential so that people would be free to put that advice in writing, and so forth. If it is a direction from the cabinet that the agency is supposed to operate under, and it is sent along to the agency so that they can refer to it from time to time, I do not see why the inspector general should not have a look at that. It may be an illegal direction.

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes.

**Senator Godfrey:** Even in the courts there is a reluctance in the Freedom of Information Act and they refer to the decisions out west. One of those decisions out west was that the court can look at cabinet documents to see whether or not the cabinet had operated legally. I do not think that is an unreasonable thing so why would there be an objection to the inspector general looking at a cabinet document which might contain guidelines or directions?

**Hon. Mr. Kaplan:** If, for example, I discussed with my colleagues how certain national security matters should be handled, that discussion is the cabinet confidence, but the transmission of a direction to the service is contemplated in the bill. It talks about ministerial directives telling the service how to handle various matters, and it specifically provides that those directives go to the review committee. When you come to a direction to the Security Intelligence Service, you are not talking there about a cabinet confidence but a government directive.

**Senator Godfrey:** In what part of the bill does it say that?

**Senator Murray:** He is talking about ministerial direction.

**Hon. Mr. Kaplan:** What the McDonald commission wanted and obtained were minutes of meetings of the cabinet. We feel that if that type of document is mandatorily accessible, it undermines cabinet.

**Senator Godfrey:** Nobody is proposing that. We are only proposing that if the minutes of the cabinet find their way into the security intelligence records, then they must be there for some purpose. If they are there for some purpose, then the inspector general and the review committee should have a look at it to see whether it is a proper purpose or not. If it is purely minutes that are not conveyed on then, of course, they are covered by confidentiality, but if they are in the possession of the service, they are there for some purpose.

**Hon. Mr. Kaplan:** In the whole of the McDonald period, the number of cabinet confidences that were in the possession of

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** La seule qui m'inquiète un peu est celle qui concerne le caractère confidentiel des documents du cabinet. Le fait que l'inspecteur général puisse obtenir un document du cabinet qui renferme une directive ou une indication quant à la manière dont le service de sécurité doit fonctionner ne signifie pas nécessairement qu'il sera rendu public. L'inspecteur général et le Comité de surveillance devront se servir de leur propre jugement pour déterminer si des préjudices peuvent être causés, etc.

A ce sujet, j'ai posé un peu plus tôt aujourd'hui au Sénat une question au sénateur Gigantes. Je peux comprendre que si un document renferme un avis au cabinet, ce qui n'est pas toujours le cas, on veuille en respecter le caractère confidentiel pour que ceux qui présentent de tels avis se sentent à l'aise de le faire par écrit, etc. Si c'est une directive du Cabinet à laquelle l'agence est censée se plier, et qu'on lui fait parvenir pour qu'elle puisse s'y reporter de temps à autre, je ne vois pas pourquoi il serait défendu à l'inspecteur général de la consulter. Cette directive pourrait être illégale.

**L'honorable M. Kaplan:** Oui.

**Le sénateur Godfrey:** Même le tribunal hésite à propos de la Loi sur l'accès à l'information et s'en réfère aux décisions prises dans l'Ouest, dont l'une stipule que le tribunal peut consulter les documents du cabinet pour vérifier si celui-ci a agi légalement. Je n'y vois rien de répréhensible et je comprends mal qu'on s'oppose à ce que l'inspecteur général vérifie un document du cabinet qui pourrait renfermer les directives ou des lignes directrices?

**L'honorable M. Kaplan:** Si, par exemple, j'ai discuté avec mes collègues de la façon de traiter certaines questions de sécurité, cette discussion est confidentielle, mais il est question, dans le projet de loi, de la transmission d'une directive au Service et des directives ministérielles exposant à celui-ci la façon de traiter différentes questions et on y stipule particulièrement que ces directives sont présentées au Comité de révision. Lorsqu'il s'agit d'une directive du Service du renseignement de sécurité, ce n'est pas une question confidentielle du cabinet, mais d'une directive gouvernementale.

**Le sénateur Godfrey:** Où trouve-t-on cela dans le projet de loi?

**Le sénateur Murray:** Il parle de directive ministérielle.

**L'honorable M. Kaplan:** Ce que la Commission McDonald voulait et a obtenu c'était les procès-verbaux des réunions du cabinet. Nous estimons que si ce genre de document peut être obtenu, la situation du Cabinet s'en trouve affaiblie d'autant.

**Le sénateur Godfrey:** Nul ne propose qu'il en soit ainsi. Nous disons simplement que, si les procès-verbaux du Cabinet aboutissent dans les dossiers du Service de renseignement, il doit y avoir une raison. S'ils s'y trouvent pour une raison donnée, l'inspecteur général et le Comité de révision devraient pouvoir en contrôler la validité. S'ils n'ont pas été communiqués, ils gardent leur caractère confidentiel. Mais si le Service les a en sa possession, il y a à cela une raison.

**L'honorable M. Kaplan:** Tout le temps qu'a siégé la commission McDonald, le nombre de renseignements confidentiels du

[Text]

the security service was very small and people were puzzled internally about why they were there. Why was a minute transmitted from one place to another? I do not think any cabinet confidences have been sent from the Privy Council Office or from me to the security service. Directions and letters have been sent telling them how to handle certain problems and giving my views about them—that type of communication—but there are no cabinet confidences going from the cabinet table or from ministers to the service that would be classified as such.

**Senator Godfrey:** Why include that in the bill then?

**Hon. Mr. Kaplan:** They are going the other way. The security service assists me in preparing advice for me to go and see my cabinet colleagues about things, and you are agreeing with me that that should continue to be confidential because, otherwise, the minister would be tempted not to ask for it, and then he would not have the benefit of advice. He might feel in advance that I might take it or not and if it is going to come out that I did not take it or if I am going to be criticized down the road for not taking it perhaps I should just make up my own mind and not get the advice. That, of course, is the rational basis for the cabinet confidence in the first place. It is to try to encourage ministers to get advice and to discuss things which each other before they act.

**Senator Godfrey:** We are not arguing about that; I am just arguing as to why it is not confined to that only.

**Senator Roblin:** I think the minister has clarified a point which has been somewhat obscure in our discussions of this matter heretofore. I assumed that the bill provided for some directives to come to the service in the form of a cabinet directive, not as a ministerial directive. If that is incorrect, then the bill does not contemplate any cabinet directives coming to the service but rather the directives would become ministerial directives. These ministerial directives, which are the documents on which the service relies for its justification of its actions, will be available to all concerned. Is that correct?

**Hon. Mr. Kaplan:** That is correct.

**Senator Roblin:** You are saying that the reference to cabinet documents really refers to advice that the minister may be tendering to his colleagues rather than directions from the cabinet. Is that what the minister is saying?

**Hon. Mr. Kaplan:** Those are the cabinet confidences that will be in the service, that is, advice for the minister to take forward. Cabinet confidences going the other way are non-existent now.

**Senator Roblin:** Are we quite sure about that now? The main argument has been that the inspector general and the committee cannot do their job if the force can say we are told to do something by a directive which you cannot see. Obviously, that is an unsatisfactory situation, but if you are saying that that is not the situation and that any directive in the proper sense of that word will be available to all concerned, I think that that takes care of that particular point, but I would

[Traduction]

Cabinet que le Service avait en sa possession était très restreint et le personnel interne s'interrogeait sur la raison de leur existence. Pourquoi un procès-verbal était-il transmis d'un endroit à l'autre? Je ne crois pas qu'un secret quelconque du Cabinet ait été révélé par le bureau du Conseil privé, ou par moi, au Service de renseignement. Des directives et des lettres ont été envoyées, expliquant au personnel comment traiter certains problèmes et leur exposant mon opinion à ce sujet—des communications de ce genre—mais le personnel ou les ministres n'ont révélé aucun secret du Cabinet, reconnu comme tel.

**Le sénateur Godfrey:** Alors, pourquoi en faire mention dans le projet de loi?

**L'honorable M. Kaplan:** Le Service de renseignement me prépare le travail, lorsque je vais consulter mes collègues du Cabinet et vous convenez que cela doit demeurer confidentiel parce que, s'il en était autrement, le ministre serait tenté de ne pas les demander et se priverait ainsi de leurs conseils. Il pourrait penser que je suis en mesure d'en tenir compte ou non et si l'on apprend par la suite que je n'en ai pas tenu compte ou encore, que l'on me reproche de ne pas en avoir tenu compte, peut-être devrais-je décider moi-même, sans demander l'opinion de quelqu'un. C'est là, bien sûr, la raison même du secret du cabinet: inciter les ministres à obtenir une opinion et se consulter avant d'agir.

**Le sénateur Godfrey:** Là n'est pas la question; je demande simplement pourquoi il n'est pas limité à cela.

**Le sénateur Roblin:** Le ministre a, je crois, clarifié une question qui, jusqu'ici, était restée un peu obscure. J'avais pris pour acquis que le projet de loi prévoyait que certaines directives sont données au Service, sous forme d'une directive du Cabinet, et non sous forme d'une directive ministérielle. Si tel est le cas, le projet de loi ne prévoit aucune directive du Cabinet pour le Service: lesdites directives deviendraient plutôt des directives ministérielles. Ces documents, sur quoi le service compte pour justifier ses actes, seront mis à la disposition de tous les intéressés. Est-ce juste?

**L'honorable M. Kaplan:** C'est juste.

**Le sénateur Roblin:** Vous dites que la référence à des documents du Cabinet se rapporte effectivement à des conseils que le ministre pourrait donner à ses collègues, plutôt qu'à des directives du Cabinet. Est-ce bien ce que dit le ministre?

**L'honorable M. Kaplan:** Il s'agit de renseignements confidentiels du Cabinet qui seront communiqués au service; c'est-à-dire des conseils qui le ministre mettra de l'avant. Aucun renseignement confidentiel n'est fourni sans d'autre sens, aujourd'hui.

**Le sénateur Roblin:** En sommes-nous bien sûr? Le point central de toute cette discussion a été que l'inspecteur général et le comité ne peuvent accomplir leur travail si les agents prétextent qu'ils ne peuvent voir la directive qu'on leur imposé. Évidemment, cette situation serait insatisfaisante. Mais si vous dites que telle n'est pas la situation et que toute directive, au sens propre du mot, sera mise à la disposition de tous les intéressés, la question est réglée. Mais je tiens à m'assurer que j'ai bien compris.

[Text]

like some assurance that my understanding of that particular point is correct.

**Hon. Mr. Kaplan:** The bill certainly does not contemplate that the service will get any marching orders from cabinet confidences.

**Senator Roblin:** I think that is a satisfactory clarification. Otherwise, I would like to argue with you.

**Senator Flynn:** It is a decision of the cabinet. If it is made known to the service it loses its confidentiality.

**Hon. Mr. Kaplan:** That is right.

**Senator Flynn:** As far as I am concerned the moment the decision is made by cabinet and is executed, it becomes public to some extent.

**Senator Frith:** Not in the other category in any case.

**Senator Roblin:** I think that is highly desirable because from my previous background I am not too keen on trespassing on cabinet confidentially either, but it seems to me that if the service were to rely on a directive that was not available for examination, we would be in a very contradictory position.

**Hon. Mr. Kaplan:** We discussed in the House of Commons committee the situation where the directive was not forthcoming from the minister in writing. The director of the service could ask for one. He could say if you want me to do this, send it to me in writing so that the review committee will get it and we will have it because I am a bit dubious, the director might say, about what it is you are asking me to do. So it is a kind of opportunity to get things on the record in the form of directives from ministers that is provided for in the act.

**Senator Frith:** That is the place in which the very existence of the review committee is actually upheld to the public and to the directors. Instead of having them sitting on top of him, he says that he wants to have something to justify his actions to the review committee.

**Hon. Mr. Kaplan:** I have said and would like to repeat that if a repressive government ever took power that wanted to suppress people's rights and freedoms and invade their privacy, this bill, which I am urging be passed in this session, would be a big stumbling block for that government, compared to the present system.

**Senator Flynn:** You are saying it will be a little better with this bill, than what we have now.

**Hon. Mr. Kaplan:** It is a major step forward.

**Senator Flynn:** Major?

**Senator Roblin:** We will agree to an improvement.

**Hon. Mr. Kaplan:** I should also say that Bill C-9 was a great improvement on Bill C-157. It has more teeth in it as a result of the work that has already been done by the Senate.

**Senator Flynn:** You say these are the only three areas of recommendations by the Special Senate Committee that you did not accept.

[Traduction]

**L'honorable M. Kaplan:** Le projet de loi n'entend pas stipuler que le Service recevra ses directives à partir de renseignements confidentiels du Cabinet.

**Le sénateur Roblin:** Je crois que cette précision est satisfaisante. Autrement, j'en aurai discuté un peu plus avec vous.

**Le sénateur Flynn:** C'est une décision du Cabinet. Si elle est divulguée au Service, elle perd son caractère confidentiel.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact.

**Le sénateur Flynn:** J'estime pour ma part que, du moment que la décision est prise et exécutée par le Cabinet, elle devient jusqu'à un certain point publique.

**Le sénateur Frith:** Non pas, dans l'autre catégorie, en tout cas.

**Le sénateur Roblin:** Je crois que cela est éminemment souhaitable car, mon expérience ne m'incline guère à partager les confidences du Cabinet. Mais si le Service doit compter sur une directive qu'il ne lui est pas à loisible d'examiner, nous trouverions dans une position très contradictoire.

**L'honorable M. Kaplan:** Nous avons discuté à la Chambre des communes du cas où il n'y aurait pas de directive écrite de la part du ministre. Le directeur du Service pourrait en exiger une, et dire: si vous voulez que je fasse ceci, demandez-le moi par écrit pour que le Comité de surveillance soit prévenu de l'affaire car je ne comprends pas très bien ce qu'on me demande de faire. C'est donc en somme, une occasion de faire officiellement état de la question au moyen des directives ministérielles prévues au projet de loi.

**Le sénateur Frith:** C'est l'endroit où l'existence même du Comité de surveillance est justifiée auprès du public des directeurs. Au lieu d'être assailli par ses supérieurs, il veut avoir quelques preuves pour justifier ses actes auprès du Comité de surveillance.

**L'honorable M. Kaplan:** J'ai dit et je tiens à répéter que, si un gouvernement répressif était élu qui voulait supprimer les droits et libertés des gens et s'immiscer dans leur vie privée, ce projet de loi, que je vous recommande fortement d'adopter au cours de la présente session, ferait obstacle à ce gouvernement, comparativement au système actuel.

**Le sénateur Flynn:** Vous dites, en somme, que la situation serait un peu meilleure qu'elle ne l'est actuellement.

**L'honorable M. Kaplan:** Ce serait nettement un pas en avant.

**Le sénateur Flynn:** Un pas en avant?

**Le sénateur Roblin:** Nous sommes d'accord pour apporter une amélioration.

**L'honorable M. Kaplan:** Je dirais aussi que le projet de loi C-9 représenterait une amélioration sensible du projet de loi C-157, car il est plus impératif à cause du travail que le Sénat a accompli.

**Le sénateur Flynn:** Vous dites que ce sont là les trois seuls domaines où vous avez rejeté les recommandations du Comité spécial du Sénat.

[Text]

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes, those are the major ones. I can answer the question in a forthcoming way by saying, yes. All the other suggestions were accepted either directly or by some indirect change that produced the same result. I will give you an example of one which you recommended. We have created an offence in this statute, because of the inadequacies of the Official Secrets Act to make it a crime, to reveal the identity of an operative in deep cover. We used the same language that the Americans had in front of Congress at the time because, in the United States, some ex-CIA agents were writing books and actually endangering the lives of operatives and former operatives who had been engaged in deep cover operations in Africa.

It seemed to us a sensible provision although it was not recommended or even addressed by the McDonald Commission. You were very concerned about the breadth of this offence because you argued that a journalist who revealed the identity of someone in deep cover might get into trouble, and free speech might be inhibited by the section as we recommended in Bill C-157. I would draw your attention to clause 18 of Bill C-9. You will see that, as a result of your concerns, we made a radical redraft of the clause and we narrowed it in such a way that the only person who can commit that offence is someone who receives the information about the identity of the individual in the course of performing duties and functions of the act. In other words, this is an offence with which only a public servant can be charged or another source or agent of the security intelligence service.

**Senator Flynn:** What if I get the information from an agent?

**Hon. Mr. Kaplan:** You can do what you like with it.

**Senator Roblin:** what if he will not say who it was? I believe they take the fifth amendment in the States.

**Hon. Mr. Kaplan:** We are talking about the law of contempt here. The Law Reform Commission is working on that. We have enough to do with national security.

**Senator Flynn:** I was not present when the report was made. I see the words "espionage" and "sabotage" are not defined in the bill. I was wondering if the Special Committee had made recommendations about that.

**Hon. Mr. Kaplan:** It was in the second reading debate in the House of Commons that I was criticized for not having a definition of "espionage" and "sabotage," and I defended my position then.

**Senator Flynn:** My question was not exactly that.

**Hon. Mr. Kaplan:** The Senate committee did not recommend definitions. When I appeared before the Senate committee and made the point that these two expressions should be given a common definition by the courts, I suggested that it would be a very dynamic definition that would change over the years. For example, "espionage" is now defined in the Crimi-

[Traduction]

**L'honorable M. Kaplan:** Oui; je puis nettement répondre oui. Toutes les autres suggestions ont été acceptées directement ou, indirectement par le truchement d'une modification qui a entraîné le même résultat. Je vais vous donner un exemple d'une de vos recommandations. Nous avons dans cette loi créé un délit en vertu des lacunes de la Loi sur les secrets officiels d'en faire un crime, lorsqu'il s'agit de révéler l'identité d'un agent secret. Nous avons utilisé le même langage que les Américains, devant le Congrès, vers ce temps-là, alors que certains anciens agents de la CIA écrivaient des livres et exposaient effectivement la vie des agents et des anciens agents secrets qui s'étaient livrés à des opérations très secrètes en Afrique.

Il nous a semblé raisonnable d'introduire une disposition bien que la Commission McDonald ne nous l'ait jamais recommandé. Vous vous êtes beaucoup soucié de l'importance de ce délit, parce que vous prétendiez qu'un journaliste qui révélait l'identité d'un agent secret pourrait s'attirer des ennuis et que la liberté de parole pourrait être brimée par l'article, sous son libellé actuel dans le projet de loi C-157. Je tiens à vous signaler cet article 18 du projet de loi C-9: vous verrez que, à la suite de vos préoccupations, nous avons soigneusement rédigé à nouveau cet article et nous en avons restreint le sens de telle façon que la seule personne qui puisse commettre un délit, est celle-là qui recevrait le renseignement au sujet de l'identité de l'individu en cours d'exécution de ses fonctions. Bref, c'est un délit qui ne pourrait être commis que par un fonctionnaire ou par une autre personne ou agent du service de renseignement de sécurité.

**Le sénateur Flynn:** Et si j'obtenais le renseignement d'un agent?

**L'honorable M. Kaplan:** Vous pouvez en disposer en votre guise.

**Le sénateur Roblin:** Et s'il refuse de dire de qui il s'agissait? Je crois qu'aux États-Unis, ils invoquent le cinquième amendement.

**L'honorable M. Kaplan:** Nous parlons ici des règles qui concernent l'outrage au tribunal. La Commission de réforme du droit s'y applique. Nous avons suffisamment à faire dans le domaine de la sécurité nationale.

**Le sénateur Flynn:** Je n'étais pas ici lorsque le rapport a été rédigé. Je vois les mots «espionnage» et «sabotage» qui ne sont pas définis dans le projet de loi. Le Comité spécial a-t-il fait quelques recommandations à ce sujet.

**L'honorable M. Kaplan:** Lors de la deuxième lecture à la Chambre des communes, on m'a reproché de ne pas avoir inclu de définitions d'«espionnage» et de «sabotage», et je me suis alors justifié.

**Le sénateur Flynn:** Ma question n'était pas exactement celle-là.

**L'honorable M. Kaplan:** Le Comité sénatorial n'a pas commandé de définitions. Lorsque j'ai comparu devant le Comité du Sénat et déclaré que le tribunal pouvait donner de ces deux expressions des définitions courantes, j'ai remarqué qu'elles devraient pouvoir évoluer avec le temps. Par exemple le mot «espionnage» est défini actuellement dans le code crimi-

[Text]

nal Code in very nineteenth-century terms. It talks about "military" and "high seas" types of violations. That definition needs to be improved, and the government has undertaken to do it in some Criminal Code amendment.

There are totally new types of espionage and sabotage which were not dreamed of even 20 years ago. Nowadays, there are technology thefts and our obligations to our five major allies not to share nuclear technology, laser technology, and so on. Espionage and sabotage would normally gain meaning and remain relevant to threats to the security of Canada over the years.

The other thing that happened was that a number of members tried definitions, and I do not want to say that they were dissatisfied with their own results, but I think other members of the committee could see that any kind of definition you might come up with could raise as many problems as it solved.

**Senator Flynn:** That is true, but there is no doubt that when you speak of sabotage, it is something detrimental to the interests of Canada—that is, any kind of sabotage even if it is not related to security as we understand it. Any crime is detrimental to the interests of Canada.

**Hon. Mr. Kaplan:** What we are talking about here is a national security agency.

**Senator Flynn:** Yes, but if you want to interpret the mandate quite widely, any problem of sabotage may trigger the operation of the service.

**Senator Frith:** That would be a reason to define it more narrowly in the courts.

**Senator Flynn:** If it is detrimental to the interests of Canada, it can be something that is very far away from security. Security has to be defined in relation to enemies of Canada, enemies in the sense of military or close to military.

**Hon. Mr. Kaplan:** You will remember that even the McDonald Commission recognized that the mandate had to be stated in somewhat general terms and that, to ensure civil liberties and privacy were being protected, we ought not to look to the definition of "threats" but to all of the other machinery and safeguards established in law. Whatever reassurance I can give that the mandate will not be abused would lie in the other clauses of the bill which create a review committee, an inspector general, and bring the courts in before any warrants can be issued at all.

**Senator Flynn:** If there are no other questions on the mandate, I would point out that I am still obsessed with what is now clause 16 of the bill. I do not know why you would have to give that mandate to the service. It opens a very wide door. This could be done by other people other than agents of the security service, especially with the intrusive techniques which are available under this bill. If it were not for these techniques which are available here, you would not need to give this mandate to the security service; it could be done by many other people. It is done currently by all departments concerned.

[Traduction]

nel en des termes propres au XIX<sup>e</sup> siècle. On y parle de genre de violation «militaire» et de «piraterie». Il faudrait que cette définition soit modifiée, et le gouvernement s'est engagé à le faire par une modification qu'il apportera au code criminel.

Il existe des catégories tout à fait nouvelles d'espionnage et de sabotage, que l'on ne connaissait pas il y a vingt ans. Aujourd'hui, il y a des vols technologiques; des obligations que nous avons contractées envers nos cinq principaux alliés de ne pas partager la technologie nucléaire; la technologie du laser et ainsi de suite. L'espionnage et le sabotage devraient, normalement, gagner en importance et continuer, au fil des ans, de se rapporter aux menaces à la sécurité du Canada.

De plus, nombre des membres ont risqué des définitions et je ne veux pas dire qu'ils en ont été mécontents, mais je crois que d'autres membres du Comité se sont aperçus que, quel que soit le genre de définition que l'on puisse trouver, elle susciterait autant de problèmes qu'elle en résoudrait.

**Le sénateur Flynn:** C'est exact, mais il est sûr que, lorsque vous parlez sabotage, il s'agit de quelque chose de préjudiciable aux intérêts du Canada—c'est-à-dire toute forme de sabotage, même s'il ne se rapporte pas à la sécurité, au sens où on l'entend. Tout crime est préjudiciable aux intérêts du Canada.

**L'honorable M. Kaplan:** Nous parlons ici d'un Service national de sécurité.

**Le sénateur Flynn:** Oui, mais si vous voulez interpréter le mandat d'une façon plus large, tout problème de sabotage peut déclencher l'opération du Service.

**Le sénateur Frith:** Ce serait là une raison de le définir encore plus étroitement dans les tribunaux.

**Le sénateur Flynn:** Si cela est préjudiciable aux intérêts du Canada, ce peut être quelque chose qui soit très étranger à la sécurité. La sécurité doit être définie en rapport avec les ennemis du Canada, ennemis au sens militaire ou quasi-militaire du mot.

**L'honorable M. Kaplan:** Vous vous souviendrez que même la Commission McDonald a reconnu que ce mandat devait être exposé dans des termes plus généraux et qu'en vue de garantir les libertés civiles et privées, il ne fallait pas se pencher sur les définitions de «menaces» mais sur tous les mécanismes et garanties prescrites dans la loi. Toute assurance que je pourrais fournir que le mandat ne soit pas mal utilisé se trouverait dans d'autres dispositions du projet de loi, qui instituent un comité de révision, l'inspecteur général et font intervenir le tribunal avant qu'aucun mandat soit émis.

**Le sénateur Flynn:** S'il n'y a pas d'autres questions sur le mandat, je continue à m'interroger sur le libellé de l'article 16 du projet de loi. Je ne comprends pas pourquoi vous êtes tenu d'accorder ce mandat au service. Vous vous exposez en agissant ainsi. Car cela pourrait être fait par des gens autres que ceux du service de sécurité, surtout grâce à des techniques d'instruction qui sont autorisées en vertu du présent projet de loi. Sans elles, vous n'auriez pas à accorder ce mandat au service de sécurité; nombre d'autres personnes le feraient. Cela se fait couramment par tous les ministères intéressés.

[Text]

**Hon. Mr. Kaplan:** In fact, it is not done. The types of intrusive information-gathering that this would enable is not being done currently.

**Senator Flynn:** That is what I say, but outside of the technique, this can be done by all the departments interested by proceeding legally rather than through the techniques that are available to the service.

**Hon. Mr. Kaplan:** The difficulty with that option is that you would not have the benefit of the review committee.

**Senator Flynn:** You would certainly have the benefit of the review committee which could say to the service, "This is without your mandate; this is outside your mandate." The review committee will not be able to criticize the service for doing what the act specifically gives it the authority to do, and that is why it seems to me that the mandate of the agency should be restricted to security. I just cannot see how it would involve using intrusive techniques in what is defined here as:

the collection of information or intelligence relating to the capabilities, intentions or activities of

(a) any foreign state or group of foreign states;

That includes the most friendly states. You could bug the British embassy, the French embassy or the U.S. embassy and, if I remember, it could only be to find out what price they are willing to pay for our wheat, or something like that.

**Senator Frith:** I recall that debate in committee.

**Senator Flynn:** The point has not been resolved as far as I concerned.

**Hon. Mr. Kaplan:** This committee did recommend two safeguards for that provision and we accepted both of them. The first provided that two ministers need to be aware and must approve; the second provided extra tight language to make sure that no targeting could be done of Canadians or of landed immigrants or of Canadian corporations.

**Senator Flynn:** But you will catch many in the net because it is a wide one.

**Hon. Mr. Kaplan:** Another point I can make, senator, is that one of the most sensible recommendations of this committee that we accepted was the five-year review provisions.

**Senator Flynn:** I think that the best recommendation we could have made—again I was not there for the drafting of the report—would have been to delete that from the mandate of the service.

**Hon. Mr. Kaplan:** Well, we took the advice that you did give.

**Senator Flynn:** Not me—I was not there.

**Hon. Mr. Kaplan:** I refer to "you" in the corporate sense.

**Senator Flynn:** Getting away from the mandate of the service and turning to the review committee, the only thing that

[Traduction]

**L'honorable M. Kaplan:** Oui mais, effectivement, il n'en est pas ainsi. Les genres de collectes d'informations que cette disposition autorise ne se produisent pas normalement.

**Le sénateur Flynn:** C'est justement ce que je dis, mais cette technique mise à part, cela peut se faire par tous les ministères intéressés à procéder légalement plutôt qu'au moyen des techniques offertes au service.

**L'honorable M. Kaplan:** La difficulté que présente cette façon de procéder c'est que vous n'auriez pas l'avantage du Comité des surveillances.

**Le sénateur Flynn:** Vous auriez certainement l'avantage du Comité de surveillance qui pourrait dire au service: «Cela se produit sans votre mandat... cela se situe hors de votre mandat». Le Comité de révision ne sera pas capable de critiquer le service parce qu'il a fait ce que la loi l'autorise spécifiquement à faire et c'est pourquoi il me semble que le mandat de l'agence devrait être limité à la question de sécurité. Je ne vois pas comment on pourrait parler de techniques d'intrusion dans le passage suivant:

La collecte d'information ou de renseignement sur les moyens les intentions ou les activités:

a) d'un État étranger ou d'un petit groupe d'États étrangers;

Ceci englobe la plupart des États alliés; On pourrait pratiquer l'écoute électronique à l'Ambassade de Grande-Bretagne, celle de France ou celle des États-Unis, et si je me souviens bien, ce pourrait être en vue de savoir quel prix ils sont disposés à payer pour notre blé, ou quelque chose de ce genre.

**Le sénateur Frith:** Je me souviens de ce débat au Comité.

**Le sénateur Flynn:** La question, quant à moi, n'a pas été résolue.

**L'honorable M. Kaplan:** Le présent comité a recommandé deux sauvegardes au sujet de cette disposition et nous les avons acceptées toutes deux. La première portait que deux ministres devaient être au courant et doivent approuver. La seconde prescrivait un langage très précis afin qu'on ne puisse pas s'attaquer à des Canadiens ou à des immigrants reçus ou à des sociétés canadiennes.

**Le sénateur Flynn:** Tout de même, vous attraperez beaucoup de gens dans vos filets, car ils sont grands ces filets.

**L'honorable M. Kaplan:** Je pourrais ajouter, sénateur, que l'une des recommandations les plus raisonnables du présent comité que nous avons acceptées était la disposition touchant le mandat de cinq ans du comité de surveillance.

**Le sénateur Flynn:** Je crois que la meilleure recommandation que nous aurions pu faire—ici encore je n'étais pas présent lors de la rédaction du rapport—aurait été de supprimer cette question du mandat du Service.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est-à-dire que nous avons suivi les conseils que vous nous aviez donnés.

**Le sénateur Flynn:** Pas moi—je n'y était pas.

**L'honorable M. Kaplan:** Je dis «vous» au sens collectif.

**Le sénateur Flynn:** Si on laisse de côté cette question du mandat du Service pour se tourner vers celle du Comité de sur-

[Text]

the minister has to do with the annual report of that committee is to table it in the House of Commons.

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes.

**Senator Flynn:** There is no automatic reference of that report to a committee of the house?

**Hon. Mr. Kaplan:** Under the rules of the house, when it is tabled it is referred.

**Senator Flynn:** But those rules can be changed.

**Senator Godfrey:** I can say that, when we discussed this in committee, we were originally thinking of a mandatory reference to a committee or to a special committee. It was only when it was pointed out that under the new rules of the house it would be referred to a committee that we went along with it.

**Senator Flynn:** I agree that it is better than nothing, but the rules can be changed.

**Hon. Mr. Kaplan:** I would suggest that it is harder to change the rules than it is to introduce new legislation in the House of Commons.

**Senator Roblin:** We have no rules in the Senate; that is the best way to go.

**Hon. Mr. Kaplan:** Our rules are difficult to change.

**Senator Flynn:** They have been changed substantially, however. I would not recognize the place if I were to go back there, as far as the rules are concerned. It would not recognize me either, but that is something else again.

**Hon. Mr. Kaplan:** The rules have not been changed unilaterally. They have been changed by all-party agreement.

**Senator Flynn:** I realize that.

**The Chairman:** Are there any further questions, honourable senators?

**Senator Flynn:** Everybody is exhausted.

**Senator Frith:** It was a long, hot summer last year.

**Senator Flynn:** Suppose that we feel we do not have much time to change the bill at all, considering the point we have reached now. Is that your feeling, Madam Chairman?

**The Chairman:** I am in the hands of my committee on this matter. Are there any further questions or comments, honourable senators?

**Senator Flynn:** If I may, I will ask Mr. Finn whether he has been following the law from the time the bill was introduced as Bill C-157 to the time it was introduced as C-9. Has he gathered any experience with these rules or is he following the old order in council?

**Mr. T. D. Finn, Executive Director, Security Intelligence Transitional Group, Department of the Solicitor General:** The position I find myself in is really not one having any operational responsibility for the security service which exists, so the

[Traduction]

veillance, la seule chose que le ministre puisse faire au sujet du rapport annuel de Comité est de déposer à la Chambre des communes.

**L'honorable M. Kaplan:** Oui.

**Le sénateur Flynn:** Il n'y a aucun renvoi automatique de ce rapport à un comité de la Chambre?

**L'honorable M. Kaplan:** En vertu du règlement de la Chambre, lorsqu'il est déposé, il est renvoyé.

**Le sénateur Flynn:** Mais ce règlement peut être modifié.

**Le sénateur Godfrey:** Je puis vous dire que, lorsque nous en avons discuté avec le Comité, nous avons pensé tout d'abord à un renvoi obligatoire à un Comité ou à un Comité spécial. Ce n'est que lorsqu'on nous a signalé que, en vertu du nouveau règlement de la Chambre, la chose serait renvoyée à un Comité, que nous nous sommes conformés.

**Le sénateur Flynn:** J'admets que cela est mieux que rien, mais le règlement peut être modifié.

**L'honorable M. Kaplan:** Je crois qu'il est plus difficile, à la Chambre des communes, de modifier le règlement que d'adopter une nouvelle loi.

**Le sénateur Roblin:** Nous n'avons pas de règlement au Sénat; c'est préférable.

**L'honorable M. Kaplan:** Notre règlement est difficile à modifier.

**Le sénateur Flynn:** Il a été modifié appréciablement. Sur ce rapport, je ne reconnaîtrais pas cet endroit si j'y retournerais. Cet endroit ne me reconnaîtrait pas non plus, mais c'est là une autre question.

**L'honorable M. Kaplan:** Le règlement n'a pas été modifié unilatéralement. Il l'a été avec le consentement de tous les partis.

**Le sénateur Flynn:** Je comprends cela.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, honorables sénateurs?

**Le sénateur Flynn:** Nous sommes tous épuisés.

**Le sénateur Frith:** L'été, l'an dernier, a été chaud et long.

**Le sénateur Flynn:** Et supposons que nous trouvons que nous n'avons pas beaucoup de temps pour modifier le projet de loi, considérant le point où nous en sommes maintenant arrivés. Est-ce là votre avis, madame le président?

**Le président:** Je m'en remets au Comité. Avez-vous, honorables sénateurs, d'autres questions à poser ou d'autres remarques à faire?

**Le sénateur Flynn:** J'aimerais bien demander à M. Finn s'il a suivi le cours de ce projet de loi depuis son introduction, sous la forme du projet de loi C-157, jusqu'au moment où il nous est revenu sous la forme du projet de loi C-9. A-t-il acquis quelque expérience avec ces règlements ou s'il suit le vieil arrêté en conseil?

**M. T. D. Finn, directeur exécutif, groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, ministère du solliciteur général:** Je me trouve dans une position où je n'assume pas tellement de responsabilités fonctionnelles pour le service

[Text]

answer to the question is no, because I do not, yet. Theoretically, I may never have that responsibility.

**Senator Flynn:** You do not know what is going on exactly?

**Mr. Finn:** I do know that the Security Service continues to operate under the 1975 mandate which has been public for some time, and that, to the extent possible, we—and I say “we” meaning those in the transitional team—are now working with the Security Service with a view to moving the operations of the service and all of the other activities from the existing regime under the 1975 mandate into the legislative scheme on the assumption that it is passed by Parliament.

**Senator Godfrey:** Was I right in recalling that the 1975 mandate was not made public for some time?

**Mr. Finn:** That is correct, senator.

**Senator Godfrey:** How long a period of time was that?

**Mr. Finn:** Until at least 1978, according to my recollection, senator.

**Senator Flynn:** That reminds me of another question in connection to the first question of Senator Godfrey. Would an order in council be considered to be outside the scope of the Review Committee?

**Hon. Mr. Kaplan:** No, an order in council is a public document.

**Senator Flynn:** Even an order in council that the government wants to keep secret?

**Hon. Mr. Kaplan:** No, it is not a confidence of the Queen's Privy Council; that is the answer.

**Senator Flynn:** But how can you keep it secret so long?

**Hon. Mr. Kaplan:** I am not certain that orders in council can be kept secret.

**Senator Flynn:** I think it was an order in council.

**Mr. Finn:** No, it was not.

**Hon. Mr. Kaplan:** It was a cabinet directive.

**Senator Flynn:** Cabinet directives are issued out of cabinet. If, however, it is kept secret by the government and if the agency or the RCMP is told to keep that information to itself and not to release it to anybody, I suppose that it would be caught in the net of cabinet secrecy.

**Mr. Finn:** Probably not, Madam Chairman.

**Hon. Mr. Kaplan:** You see, the act awards to the minister the responsibility for the management and control of the service. The minister is to direct the control and management of the service by the director. Therefore, the framework set out by the bill takes the form of directions being given by a minister—not by the government in general but by a minister—and

[Traduction]

de sécurité qui existe, de sorte que je dois répondre non à cette question. En théorie, je pourrais bien ne jamais assumer cette responsabilité.

**Le sénateur Flynn:** Vous n'êtes pas au courant de ce qui se passe?

**M. Finn:** Je sais que le Service de sécurité continue à fonctionner en vertu du mandat de 1975, qui est chose publique depuis quelque temps déjà et que, autant que possible, nous—et je dis «nous» pour désigner tous les membres du groupe de transition—travaillons actuellement au Service de sécurité en vue de déménager les opérations de ce service et toutes les autres activités qui existent en vertu du mandat 1975 dans le cadre législatif, en supposant que le Parlement adopte le projet de loi.

**Le sénateur Godfrey:** Avais-je raison de dire que le mandat de 1975 n'avait pas été rendu public, pour un certain laps de temps?

**M. Finn:** Vous aviez raison, sénateur.

**Le sénateur Godfrey:** Combien de temps?

**M. Finn:** Au moins jusqu'en 1978, si je me souviens bien.

**Le sénateur Flynn:** Ceci me rappelle une autre question, en rapport avec la première question posée par le sénateur Godfrey. Un arrêté en conseil serait-il considéré comme échappant à la compétence du Comité de surveillance?

**L'honorable M. Kaplan:** Non, un décret du conseil est un document public.

**Le sénateur Flynn:** Même un décret que le gouvernement veut garder secret?

**L'honorable M. Kaplan:** Non, la réponse est qu'il ne s'agit pas d'un secret du Conseil privé de la Reine.

**Le sénateur Flynn:** Mais comment pouvez-vous garder un tel document secret si longtemps?

**L'honorable M. Kaplan:** Je ne crois pas que les décrets du conseil puissent être gardés secrets.

**Le sénateur Flynn:** Je pense qu'il s'agissait d'un décret du conseil.

**M. Finn:** Non, ce n'en était pas un.

**L'honorable M. Kaplan:** Il s'agissait d'une directive du cabinet.

**Le sénateur Flynn:** Les directives du cabinet sont émises par le Conseil des ministres même. Toutefois, si le gouvernement les garde secrètes et si l'on demande au Service ou à la GRC de ne pas divulguer ces renseignements ni de les communiquer à qui que ce soit, je suppose qu'ils sont alors soumis au secret du cabinet.

**M. Finn:** Probablement pas, madame le président.

**L'honorable M. Kaplan:** Voyez-vous, aux termes de la Loi, le Ministre assume la responsabilité de la gestion du Service. En fait, le Ministre dirige la gestion du Service qui relève du Directeur. Par conséquent, le cadre établi par le projet de loi prend alors la forme de directives données par un ministre, et non par le gouvernement en général, et ces directives sont

[Text]

those are the directions that are automatically sent to the review committee when they are in writing.

**Senator Flynn:** In a case like that, however, suppose that it was a cabinet directive rather than a ministerial directive. Do you suggest that, if cabinet sends it under the rule of secrecy, instructing to keep it confidential, it would be held outside the reach of the review committee?

**Hon. Mr. Kaplan:** I do not think that the bill contemplates that type of directive. What is contemplated is a directive from the minister.

**Senator Flynn:** There must be some jurisprudence by which to distinguish what falls within "cabinet secrets." It seems to me that, once a decision is made that has to be executed outside cabinet, the confidential character disappears.

**Hon. Mr. Kaplan:** I think you are right, senator.

**Senator Flynn:** The agency should not be in a position to refuse to show a directive to the review committee, even if the government instructs it not to show it.

**Hon. Mr. Kaplan:** I agree with your reasoning, senator.

**Senator Frith:** I am sorry, could you repeat that point?

**Senator Flynn:** Let us suppose that the cabinet issues a directive to the agency and transmits it to the director, saying that he ought to keep it confidential, that cabinet does not want it to be shown to anybody. I would say that there would be no justification to keep that document secret from the review committee.

**Senator Godfrey:** I would say that politically there is no justification, but under the act there is every justification.

**Senator Flynn:** I am not so sure.

**Senator Godfrey:** That was the very point argued in committee. We decided that that kind of directive should be made public if it existed. That was the idea behind our recommendation. It was just the knee-jerk reaction of government—of all governments—to be against the freedom of information.

**Senator Frith:** Madam Chairman, Senator Godfrey said that the directive should be made public. I think he means that it should be made available to the review committee.

**Senator Godfrey:** I apologize, I meant that it should be made available to the inspector general and the review committee. Obviously, at certain times, such directives should not be made public.

**Senator Frith:** But those are the kinds, Madam Chairman, if I understood the minister correctly, that would be made available to the review committee. For example, Mr. Finn might say "Is that what you want me to do? Then I want you to put

[Traduction]

automatiquement communiquées au comité de surveillance lorsqu'elles sont données par écrit.

**Le sénateur Flynn:** Cependant, dans un cas comme celui-là, supposons qu'il s'agit d'une directive du Cabinet plutôt que d'une directive ministérielle. Est-ce que vous laissez entendre ici que si le Cabinet communique cette directive sous le couvert du secret, qu'il demande à ce qu'elle soit gardée confidentielle, croyez-vous, dis-je bien, que le comité de surveillance ne pourra en prendre connaissance?

**L'honorable M. Kaplan:** Je ne crois pas qu'il s'agisse de ce genre de directives dans le projet de loi. Il est plutôt question de directives provenant du ministre.

**Le sénateur Flynn:** Il doit y avoir quand même une certaine jurisprudence qui permette d'établir ce qui fait partie des «secrets du Cabinet». A mon avis, une fois qu'une décision est prise qui doit être exécutée à l'extérieur du Cabinet, la notion de confidentialité ne tient plus.

**L'honorable M. Kaplan:** Je crois que vous avez raison, sénateur.

**Le sénateur Flynn:** Le Service ne devrait pas être en mesure de refuser de communiquer une directive au comité de surveillance même si le gouvernement lui demande le contraire.

**L'honorable M. Kaplan:** J'accepte votre raisonnement, sénateur.

**Le sénateur Frith:** Je regrette, pourriez-vous répéter?

**Le sénateur Flynn:** Supposons que le Cabinet émette une directive au Service et qu'il la transmet au directeur, précisant qu'elle doit être gardée confidentielle, que le Cabinet ne veut pas qu'elle soit divulguée à personne. Ce que je dis, c'est qu'il n'existe aucun moyen justifiant de garder ce document secret et qui empêche de le divulguer au comité de surveillance.

**Le sénateur Godfrey:** Je dirais que politiquement parlant, il n'existe aucune justification de ce genre, mais que la loi fournit tous les moyens de ce faire.

**Le sénateur Flynn:** Je n'en suis pas si certain.

**Le sénateur Godfrey:** C'est précisément la question sur laquelle le Comité a buté. Nous avons décidé que ce genre de directive devait être rendue publique, s'il en est. C'était le but de notre recommandation. Il était tout simplement naturel pour le gouvernement, comme tous les gouvernements, réagisse ainsi et s'oppose au principe de la liberté d'information.

**Le sénateur Frith:** Madame le président, le sénateur Godfrey a signalé que la directive devait être rendue bilingue. Je pense qu'il veut dire qu'elle doit être communiquée au comité de surveillance.

**Le sénateur Godfrey:** Je m'excuse, ce que je voulais dire, c'est que la directive devrait être communiquée à l'inspecteur général et au comité de surveillance. De toute évidence, à l'occasion, ce genre de directive ne doit pas être rendue publique.

**Le sénateur Frith:** Mais il s'agit ici, madame le président, si j'ai bien compris le Ministre, de directives qui pourraient être dévoilées au comité de surveillance. Par exemple, M. Finn nous demandera peut-être ceci: «Est-ce que c'est ce que vous voulez

[Text]

it in writing". Then, if someone comes along and says "How come that you did that?"—particularly the Review Committee—he would say "There it is. That is what they told me to do". And that is available to the committee.

**Hon. Mr. Kaplan:** That is correct.

**Senator Godfrey:** If he put it in writing and Cabinet made it a directive, then it would be available.

**Senator Frith:** Flowing from the Cabinet to the Service.

**Senator Godfrey:** Technically, under the bill, I do not believe that would be available. That was my original objective.

**Senator Roblin:** Let me get back to this point. The bill is quite clear. In clause 6 it says:

The Director, under the direction of the Minister, has the control and management of the Service and all matters connected therewith.

Further on it says:

... the Minister may issue to the Director written directions . . . But the bill does not say that is the only way in which they can get their orders. I am now back to the point that they might get their orders through a different channel, namely, from the Cabinet directly, which would be protected under the bill. Am I stretching my imagination there? The bill does not seem to prevent this kind of communication of instruction. What is the status of that?

**Hon. Mr. Kaplan:** It is not contemplated in the bill. Another system of management and control is contemplated which does require directions in writing of the sort that the review committee has access to. I suppose that two things could happen. The director, for his own protection, and for the protection of his Service, could say "Look, Mr. Minister, you are giving me this Cabinet directive, but the act gives you the authority, not the Cabinet; give it to me in writing from you, so that I can give it for my own protection to the review committee". The second thing that could protect the integrity of the system would be for the review committee to note that. If it were a Cabinet directive, and the director was being guided by it, and refusing to give a copy of it to the review committee, the review committee could go public on that.

**Senator Godfrey:** But they would not know if he said that.

**Hon. Mr. Kaplan:** But they would know it was there.

**Senator Roblin:** If Mr. Finn was relying on it to justify what he was doing, then we are back to where we started, namely, saying that if he is relying on that document, then surely it should be made available or else those who are set up to judge him cannot do so.

**Hon. Mr. Kaplan:** They can draw their own conclusions. They could go public and say "Look, instead of the director getting directives from the minister, he is getting Cabinet directives and we feel that we should see what is in them; and

[Traduction]

que je fasse? Alors, je veux que vous l'indiquiez par écrit.» Alors, si quelqu'un se présente et nous demande pourquoi on a agi ainsi, surtout le comité de surveillance, M. Finn leur répondra: «Voilà, c'est ce qu'on m'a demandé de faire.» Et on peut communiquer ces renseignements au comité de surveillance.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact.

**Le sénateur Godfrey:** S'il existe un document écrit dont le Cabinet fait une directive, le comité de surveillance pourra alors en prendre connaissance.

**Le sénateur Frith:** Document que le Cabinet transmettra au Service.

**Le sénateur Godfrey:** Techniquement parlant, aux termes de la loi, je ne crois pas que cela puisse être possible. C'était là mon objectif initial.

**Le sénateur Roblin:** Permettez-moi de revenir sur nos pas. Le projet de loi est très clair. L'article 6 dispose que:

Sous la direction du ministre, le directeur est chargé de la gestion du Service et de tout ce qui s'y rattache.

Plus loin, on prévoit ceci:

Le ministre peut donner par écrit au directeur des instructions . . . Mais la loi ne dispose pas qu'il s'agit de la seule façon de transmettre des instructions. Ce qui nous ramène au fait que les instructions peuvent être données par une voie différente, entre autres directement du Cabinet, et seraient alors protégées par la loi. Est-ce que mon imagination est trop fertile? La loi ne semble pas interdire la communication de telles instructions. Quelles sont les dispositions?

**L'honorable M. Kaplan:** Il n'en existe aucune. Il est prévu un autre système de gestion qui prévoit que des directives de ce genre doivent être rédigées et peuvent être communiquées au comité de surveillance. Je pense qu'il peut se produire deux choses. Le directeur, pour assurer sa propre protection et celle du Service, peut très bien dire ceci: «Monsieur le ministre, vous me donnez cette directive du Cabinet, mais c'est la loi qui vous y autorise et non le Cabinet; donnez-la moi par écrit de sorte que pour ma propre protection, je puisse la transmettre au comité de surveillance.» La seconde chose qui pourrait protéger l'intégrité du système serait que le Comité en prenne note. S'il s'agissait d'une directive du Cabinet dont s'inspire le directeur, et qu'il refuse d'en donner un exemplaire au comité de surveillance, ce dernier pourrait la dévoiler.

**Le sénateur Godfrey:** Mais on ne saurait pas si tel a été le cas.

**L'honorable M. Kaplan:** Mais on saurait que la directive est là.

**Le sénateur Roblin:** Mais si M. Finn compte là-dessus pour justifier sa décision, cela nous ramène à notre point de départ, à savoir que s'il compte sur ce document, il ne fait aucun doute qu'il doit être communiqué sinon, ceux qui sont chargés de l'évaluer ne peuvent faire leur travail.

**L'honorable M. Kaplan:** Ils peuvent en tirer leurs propres conclusions. Ils peuvent très bien dire: Écoutez, au lieu que le directeur obtienne ces instructions du ministre, il sera soumis à des directives du Cabinet et nous estimons devoir en prendre

[Text]

if we are not getting them, then we are entitled to draw the conclusion—

**Senator Roblin:** There is a circular argument here, because the minister says that they cannot have this document by right, but any intelligent government would give it to them anyway. If that is the case, why not put it in the law?

**Hon. Mr. Kaplan:** It is because of the importance of permitting ministers to expect that documents that cover Cabinet meetings and exchanges, and so on, will not be made public.

**Senator Roblin:** I am sympathetic with the minister on that point. I do not want them to be made public. I am talking about Cabinet directives which synthesize whatever the Cabinet decided to do, and made it in the form of a directive. That is the kind of thing we are talking about. We do not want to know how that position was arrived at, or what the advisers said. That is entirely out of the purview of this thing; but it seems to me that if you agree that a sensible government would make it available, then why withhold it by statute?

**The Chairman:** Senator Pitfield, did you wish to speak to this point?

**Senator Flynn:** Or have you something to say on this point?

**Senator Pitfield:** Madam Chairman, it seems to me that it is probably quite intelligent not to try to legislate in the area of Cabinet confidences. That I can understand. I think that Senator Roblin's distinction between Cabinet confidences generally, in all their forms—documents, memoranda, minutes—on the one hand, and directions which may be a Cabinet confidence on the other, is well founded. Bearing those two things in mind, my question to the minister is: I assume that in the area of Cabinet confidences, which are the nature of a direction, the intention is to develop conventions, such as are used in Great Britain—there is a little booklet which is published, and which we looked at in committee—conventions that would try to bridge the gap between what is practicable and what is desirable. It seems to me, from what the minister is saying, that those conventions would be such as to ensure that only in the most extraordinary and exceptional circumstances would a confidential direction be given to the security service, the existence of which the Review Committee would not in some manner be informed.

**Hon. Mr. Kaplan:** I cannot think of one in which the framework of the legislation should not be followed. I would think that in every case, however exceptional the government might feel it is, the procedure set out in the law should be followed, and the Security Intelligence Service should get its marching orders from its minister and not from the government.

**Senator Pitfield:** That I believe is the conventional undertaking, for which I at any rate, would be looking.

**Senator Roblin:** If we had the luxury of amending this bill—which is a doubtful proposition at the moment—I would be happier knowing that the supervisory people had access to

[Traduction]

connaissance; sinon, nous avons droit d'en tirer nos propres conclusions . . .

**Le sénateur Roblin:** Nous sommes pris dans un cercle vicieux parce que le ministre dit que ces gens n'ont pas le droit d'avoir ce document, mais que tout gouvernement intelligent va le leur transmettre de toute façon. Si tel est le cas, pourquoi ne pas l'inscrire dans la loi?

**L'honorable M. Kaplan:** Il faut tenir compte du fait qu'il est important pour les ministres de s'attendre à ce que les documents concernant les réunions, les échanges du Cabinet et ainsi de suite ne soient pas rendus publics.

**Le sénateur Roblin:** Je suis d'accord avec le Ministre là-dessus. Je ne veux pas que ces documents soient rendus publics. Je parle seulement des directives du Cabinet qui donnent un résumé des décisions du Conseil des ministres, et quelles soient présentées sous forme de directives. Voilà ce dont nous discutons. Nous ne voulons pas savoir comment on en est arrivé à cette décision ni ce que les conseillers ont dit. Cela n'a absolument rien à voir, mais il me semble que si vous reconnaissez qu'un gouvernement intelligent rendrait ce document public, eh bien, alors pourquoi en empêcher la divulgation aux termes d'une loi?

**Le président:** Sénateur Pitfield, vous voulez prendre la parole?

**Le sénateur Flynn:** Vous avez quelque chose à dire?

**Le sénateur Pitfield:** Madame le président, il me semble qu'il est probablement très intelligent de ne pas essayer de légiférer en matière de secrets du Cabinet. Cela, je le comprends. Je crois que la distinction du sénateur Roblin entre les secrets du Cabinet en général, sous quelque forme que ce soit—qu'il s'agisse de documents, de notes de service, de comptes rendus, d'une part et des directives qui sont peut-être un secret du Cabinet, d'autre part, j'estime que cette distinction est fondée. Cela dit, j'adresse la question suivante au Ministre: Je suppose qu'en ce qui a trait aux secrets du Cabinet, entre autres des instructions, l'esprit de la loi est d'élaborer des conventions comme celles qui sont utilisées en Grande-Bretagne—il y a une petite brochure qui a été publiée et que nous avons examinée en Comité—des conventions qui vont tenter de faire le lien entre ce qui est pratique et ce qui est souhaitable. Il me semble, d'après ce que dit le Ministre, que ces conventions feraient en sorte que seulement dans les circonstances les plus exceptionnelles et les plus extraordinaires, une instruction confidentielle pourrait être donnée au Service, instruction dont le comité de surveillance ne pourrait aucunement être informé.

**L'honorable M. Kaplan:** Je n'arrive pas à penser à aucun exemple qui ne tombe pas sous le coup de la loi. Je pense que dans chaque cas, quelque soit le caractère exceptionnel que puisse invoquer le gouvernement, la procédure juridique doit être suivie et le Service du renseignement de sécurité doit obtenir ses instructions du Ministre et non du gouvernement.

**Le sénateur Pitfield:** C'est là, je crois, la marche à suivre que, personnellement, je respecterais de toute façon.

**Le sénateur Roblin:** Si l'on pouvait s'offrir le luxe de modifier la loi—ce qui est très douteux actuellement—je serais plus heureux de savoir que les responsables de la surveillance ont

[Text]

those directory Cabinet papers, but that the government would have the option of declaring them off limits or secret. In other words, put the onus on the government to say what is not available and what is normally available. If, for some peculiar reason—and I believe that Senator Gigantès developed a number of interesting possibilities in that connection—it would not be in the best interests to divulge it, then the Cabinet could say “This is one of the things in which we will exercise our power to refuse to produce it”. I would like that better, but from looking at the minister’s eyes, I can see I am not going to get it.

**Hon. Mr. Kaplan:** I was thinking of the opportunity we shall have when I return five years from now.

**Senator Flynn:** There is, of course, reference to subsection 36.3, paragraph (1), in the Canada Evidence Act, at page 20. Without any jurisprudence on that, where we would have said that Cabinet is not justified in filing an affidavit, that is within the confidence of the Privy Council, usually the government decides to give an affidavit and that is the end of it. The judge accepts it without any question. If there was any jurisprudence saying this is going too far—

**Hon. Mr. Kaplan:** Senator, I am sitting beside the only living Canadian who has submitted a certificate under that section of the act, because it is a new section of the act.

**Senator Flynn:** Perhaps Mr. Gibson would say something about it.

**Mr. F. E. Gibson, Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General:** Madam Chairman, there is limited jurisprudence on the subject, although, as honourable senators know, under British common law there has been some limited jurisprudence which has gone to the protection of Cabinet confidences, and has extended really quite broad protection.

**Senator Frith:** *Duncan v. Cammell Laird*.

**Mr. Gibson:** Yes, indeed, and more recent decisions that have followed that line of reasoning. The provisions in the bill to which Senator Flynn has referred were enacted at the time the Access to Information Act and the Privacy Act were implemented, with the result that there has been very little jurisprudence specifically on those sections to this point in time. However, as the minister indicated, we were involved in the production of a certificate on national security grounds under those provisions which was upheld both by the Federal Court, Trial Division and on appeal by the Federal Court of Appeal.

**Hon. Mr. Kaplan:** I think it is important to remember that when you look at the package as a whole we are not talking here about a new reservation of matters from public disclosure. We are talking about an exceptional opening or access through an external review committee with a traditional reservation that has been reserved since cabinet governments were established.

[Traduction]

accès à ces documents du cabinet, mais que le gouvernement a aussi la possibilité de les déclarer secrets. Autrement dit, il incombe d'imposer au gouvernement le fardeau de dire que tel document n'est pas disponible et que tel autre l'est normalement. Si pour certaines raisons—et je pense que le sénateur Gigantès a élaboré un certain nombre de possibilités intéressantes à cet effet—il n'était pas dans l'intérêt du public de divulguer ces renseignements, le cabinet pourrait alors prétendre que c'est là un des domaines dans lequel il va exercer son pouvoir de refus de communication. Je préférerais que la situation en soit ainsi, mais si j'en juge d'après le regard du ministre, j'ai l'impression que je n'irai pas très loin.

**L'honorable M. Kaplan:** Je pensais aux possibilités que nous aurons lorsque je reviendrai devant votre Comité dans cinq ans.

**Le sénateur Flynn:** Certes, il est ici question de l'alinéa 36.3(1) de la Loi sur la preuve au Canada, à la page 20. Si l'on ne dispose d'aucune jurisprudence à ce sujet qui précise que le cabinet n'est pas justifié de présenter un affidavit, que les documents sont sous le secret du Conseil privé, habituellement, le gouvernement décide de présenter un affidavit et voilà, le tour est joué. Le juge accepte sans poser de questions. S'il existait une jurisprudence qui précise qu'on va trop loin . . .

**L'honorable M. Kaplan:** Sénateur, je suis actuellement assis aux côtés du seul Canadien vivant qui a déposé un certificat aux termes de cet article de la loi, parce que c'est un nouvel article.

**Le sénateur Flynn:** Peut-être M. Gibson pourrait-il ajouter quelques commentaires.

**M. F. E. Gibson, solliciteur général adjoint, ministère du solliciteur général:** Madame le président, il existe un peu de jurisprudence sur la question, bien que, comme le savent les honorables sénateurs, selon la common law britannique, cette jurisprudence assure la protection des secrets du cabinet et ses ramifications sont très vastes.

**Le sénateur Frith:** Il s'agit du cas *Duncan v. Cammell Laird*.

**M. Gibson:** Oui, et en fait des décisions plus récentes qui vont à peu près dans ce sens. Les dispositions du projet de loi dont le sénateur Flynn a parlé ont été adoptées en même temps que la Loi sur la liberté d'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, ce qui fait qu'il existe très peu de jurisprudence actuellement sur ces points précis. Toutefois, comme l'a signalé le Ministre, nous avons dû produire un certificat pertinent à la sécurité nationale aux termes de ces dispositions, certificat qui a été conféré par la Division de première instance de la Cour fédérale et par la Cour d'appel fédérale.

**L'honorable M. Kaplan:** Je crois qu'il est important de se rappeler ceci: si vous étudiez toute l'affaire, vous ne parlez pas ici d'une nouvelle réserve sur des questions qui ne doivent pas être divulguées au public. Il s'agit plutôt ici d'une possibilité exceptionnelle de communiquer des documents par le biais d'un comité de surveillance, tout en étant toujours soumis à cette réserve qui existe depuis que les Cabinets existent.

[Text]

**Senator Flynn:** But the role of the overview committee is quite different from the natural curiosity one might have about these documents. I do not think you can compare the overview committee to an ordinary individual.

**Senator Frith:** Or even someone in a law suit.

**Senator Godfrey:** What was the excuse given by cabinet for not making public the cabinet directives of 1975 and for keeping them a secret for three years? What possible reason could it have, other than the traditional secretiveness of cabinet and its natural revulsion against freedom of information?

**Hon. Mr. Kaplan:** You have said it. I think it was merely tradition with regard to cabinet directives.

**Senator Pitfield:** It seems to me that the truly critical element in this whole design is the quality of the people appointed to the review board. These are appointments which need to be taken very seriously indeed. I am looking for the minister's reassurance in that regard.

**Hon. Mr. Kaplan:** I can give you that assurance. As soon as the transition in the government takes place, I expect consultations will be launched with the Leader of the Conservative Party and the Leader of the New Democratic Party in the House of Commons.

**Senator Pitfield:** So you would agree that on how the review committee develops will rest the success or failure of this legislation to a very large extent?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes.

**Senator Pitfield:** The review committee does not now have a power of overview with regard to non-CSIS components of the government's security establishment.

**Hon. Mr. Kaplan:** That's correct.

**Senator Pitfield:** I take it that no one in the government could object to the review committee, in viewing the operations of the CSIS, taking into account the other side of those relationships where they involve other components of the security establishment? In other words, the review committee will not be faced with saying, "Well, because that part is not specifically subject to the review committee, the review committee cannot go into it, even though it may lead necessarily from an involvement of the security service?"

**Hon. Mr. Kaplan:** No one in the government has the authority to change the reports of the review committee or to remove material from them which the review committee wishes to put in. So, in a way, the review committee is its own master. I draw your attention to clause 38 on page 18 which, we expect, will guide the review committee as to the discharge of its duty in the preparation of its reports.

**Senator Flynn:** I thought you said that the overview committee was not empowered to, let us say, examine the operations of the service under clause 16, for instance. Is that what you meant?

[Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Mais le rôle du comité de surveillance n'a rien à voir avec la curiosité naturelle qu'on peut avoir au sujet de ces documents. Je ne crois pas que vous puissiez comparer le comité de surveillance à un simple citoyen.

**Le sénateur Frith:** Ou même quelqu'un qui intente des poursuites judiciaires.

**Le sénateur Godfrey:** Quelle excuse le Cabinet a-t-il invoquée pour ne pas rendre publiques les directives de 1975 et pour les garder secrètes pendant trois ans? Quelle raison pourrait-il avoir eu, autre que le traditionnel secret du Cabinet et l'opposition naturelle de ses membres à la liberté d'information?

**L'honorable M. Kaplan:** Vous venez de le dire, je pense qu'il s'agissait simplement d'une tradition concernant les directives du Cabinet.

**Le sénateur Pitfield:** Il me semble que l'élément vraiment critique de toute cette affaire, c'est la qualité des personnes nommées au comité de surveillance. Ce sont des nominations qu'il faut faire avec très grand sérieux. J'aimerais que le ministre nous rassure à cet égard.

**L'honorable M. Kaplan:** Je peux vous assurer qu'il en est ainsi. Dès que le gouvernement de transition sera en place, je pense que des consultations seront effectuées avec les chefs du parti conservateur et du nouveau parti démocratique à la Chambre des communes.

**Le sénateur Pitfield:** Donc, vous convenez que le succès ou l'échec de cette loi dépendra dans une grande mesure du comité de surveillance?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui.

**Le sénateur Pitfield:** Le comité de surveillance ne dispose pas maintenant d'un pouvoir de supervision concernant les éléments autres que ceux du Service du renseignement de sécurité en ce qui a trait à la sécurité du gouvernement.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est exact.

**Le sénateur Pitfield:** Je suppose que personne au gouvernement ne peut s'opposer à l'établissement du comité de surveillance, compte tenu du travail du Service et des liens qu'il peut entretenir avec d'autres services de renseignement. Autrement dit, le comité de surveillance ne peut pas arriver un jour et dire: «Voilà, parce que cette partie n'est pas précisément le travail du comité de surveillance, nous ne pouvons nous en occuper, même si il se peut que nécessairement, ce soit l'affaire du Service de sécurité?»

**L'honorable M. Kaplan:** Personne au gouvernement n'a le pouvoir de changer les rapports du comité de surveillance ou d'y enlever des documents que le comité même désire intégrer. Donc, d'une certaine façon, le comité de surveillance vole de ses propres ailes. J'attire votre attention sur l'article 38 à la page 18 qui, nous l'espérons, guidera le comité de surveillance en ce qui a trait à ses fonctions et à la rédaction de ses rapports.

**Le sénateur Flynn:** Je croyais que vous aviez dit que le comité de surveillance n'avait pas le droit, par exemple, d'étudier le fonctionnement du Service, aux termes de l'article 16. Était-ce ce que vous vouliez dire?

[Text]

**Senator Pitfield:** No. I understand that the review committee is empowered to do all with respect to overview of the CSIS with respect to clause 16. But I take it that that does not exclude the review committee from looking at the totality of that relationship—that is, the relationship between the CSIS and other components of the security establishment?

**Hon. Mr. Kaplan:** So long as it can focus on the performance by the service of its duties and functions to the extent that they relate to other participants in Canada's intelligence community, that type of examination would be within its authority.

**Senator Flynn:** That is what I read.

**Senator Pitfield:** Won't the government in due course be considering the problem of overview of those other agencies?

**Hon. Mr. Kaplan:** That is not the next project on our security agenda. The next two projects—and I am not sure of the order—on our agenda are the Official Secrets Act, which needs revision to be more effective, and the security classification system of the government. The classifications of confidential, secret, top secret and so on are not as well put together as they could be. This is under review by the government.

**Senator Pitfield:** I hope the government will bear in mind the special Senate committee's concern that some regime of review be set up with respect to CSEDND and so on.

**Hon. Mr. Kaplan:** We are certainly aware of that concern, which has been expressed as well in the House of Commons.

**Senator Pitfield:** With regard to the relationship between the RCMP and the CSIS in operations, as that relationship evolves and as the government implements in detail that relationship, in the minister's view will these matters go before the review committee in the fullness of time for it to report upon? Is that how these matters will be reviewed or are these arrangements going to be encompassed in some sort of administrative document that will be public? How are we going to hear in the fullness of time how that relationship will work? I can understand that it is not possible at this time to spell it out but I imagine that at some point it would have to be an object of discussion.

**Hon. Mr. Kaplan:** It is an object of discussion within the government right now because of the imminence of the establishment of the CSIS and the need for good liaison between the new security agency and the RCMP. I do not think it is a very difficult exercise because the security service and the criminal investigation branch of the RCMP have a good relationship and all the mechanisms that presently exist for bringing to the concern of the police within the RCMP matters of national security and vice versa are developed and already working. However, you are quite right. I think the review committee ought to take an interest in the way in which the security intelligence service relates to the RCMP and in order to determine whether there is any overlapping and whether they

[Traduction]

**Le sénateur Pitfield:** Non. Je crois savoir que le comité de surveillance a le droit d'étudier toutes les opérations du Service de renseignement de sécurité aux termes de l'article 16. Mais je comprends aussi que cela ne l'empêche pas d'étudier la totalité des éléments connexes, c'est-à-dire les liens entre le Service de renseignement de sécurité et les autres organismes de sécurité?

**L'honorable M. Kaplan:** Dans la mesure où cet examen porte sur les devoirs et fonctions des autres éléments de la communauté du service de renseignement de sécurité au Canada, il est en droit de le faire.

**Le sénateur Flynn:** C'est ce que j'ai cru comprendre.

**Le sénateur Pitfield:** En temps opportun, le gouvernement ne songera-t-il pas à étudier le problème que suppose la surveillance de ces autres organismes?

**L'honorable M. Kaplan:** En ce qui a trait à la sécurité, cela n'est pas notre projet. Les deux prochains, et je ne suis pas certain de l'ordre de priorité, sont la Loi sur les secrets officiels, qui a besoin d'être révisée pour être plus efficace et le système de classification de sécurité du gouvernement. La classification des renseignements confidentiels, secrets, et ultra-secrets n'est pas aussi bonne qu'elle devrait l'être. Le gouvernement étudie actuellement cette question.

**Le sénateur Pitfield:** J'espère que le gouvernement tiendra compte de la préoccupation du Comité sénatorial spécial, à savoir qu'un certain mécanisme de surveillance devrait être établi en ce qui a trait au CSE, au MDN, etc.

**L'honorable M. Kaplan:** Nous sommes tout à fait au courant de cette préoccupation qui a été aussi soulevée à la Chambre des communes.

**Le sénateur Pitfield:** En ce qui a trait aux liens de la GRC et du SCRS, au fur et à mesure que ces liens se développent et que le gouvernement y joue un rôle plus important, le Ministre estime-t-il que ces questions seront soumises au comité de surveillance à temps pour qu'il y soit fait rapport? Est-ce de cette façon que ces questions seront étudiées ou si ces accords seront inclus dans une sorte de document administratif qui sera rendu public? Comment nous communiquera-t-on en temps et lieu de quelle façon ces liens vont être établis? Je comprends que la chose ne soit pas possible actuellement, mais j'imagine qu'à un moment donné, elle fera l'objet de discussions.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est un sujet de discussion au sein du gouvernement à l'heure actuelle en raison de l'imminence de la création du SCRS et de la nécessité d'établir une bonne liaison entre le nouveau service de sécurité et la GRC. Je ne pense pas que ce soit un exercice très difficile parce que le service de sécurité et la direction des enquêtes criminelles de la GRC entretiennent de bonnes relations et parce que tous les mécanismes qui existent actuellement pour porter à l'attention des services de police de la GRC, des questions de sécurité nationale et vice-versa sont déjà mis au point et fonctionnent déjà. Toutefois, vous avez parfaitement raison. Je pense que le Comité de révision devrait s'intéresser aux rapports qui devront exister entre le Service du renseignement de sécurité et la GRC afin de déterminer s'il y a un chevauchement quelcon-

[Text]

meet the needs of national security and the war against crime in a sensible and efficient way.

**Senator Pitfield:** My concern is that on the one hand we do not get into a duplicate security service and on the other extreme that we preserve the countervailing balance between the CSIS and the RCMP in their law enforcement role, which the special committee went to some pains to endorse.

**Hon. Mr. Kaplan:** The special branch, or the liaison, between the two services will be critical with respect to that role. That was one of the reasons the McDonald commission recommended the new service fall under the responsibility of the Solicitor General, who is responsible for the RCMP. To the extent that mandates overlap, the Solicitor General should perform the job the commissioner was expected to do in the past with respect to ensuring that the taxpayers' dollars, the people's privacy and all the rest of it is not being abused because of a lack of a proper boundary between the two agencies. I might say that this was a recommendation with which we were in agreement.

**The Chairman:** Honourable senators, if there are no further questions to be put to the witnesses could I have some indication whether or not you have heard sufficient evidence or is it the feeling that there is need to hear the other witnesses to which I have referred? As I mentioned earlier, these other witnesses had the opportunity of appearing before the special Senate committee, the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee, or both. I would like some indication from honourable senators with respect to whether or not they are satisfied with the testimony we have heard thus far.

**Senator Frith:** Madam Chairman, did you say that the steering committee had discussed this question?

**The Chairman:** Yes. We discussed it in general the other day. In fact, I have in front of me a summary of the communications we have received on the subject. For the record I can give you the names of the organizations, if you like.

**Senator Frith:** No, that is not necessary. I am wondering what the steering committee's recommendation was.

**The Chairman:** We decided, and Senator Lewis can confirm this, that provided the committee was satisfied with the testimony it received from the Solicitor General and his colleagues then that would be sufficient in so far as we are concerned.

**Senator Asselin:** How long was this bill before the House of Commons?

**Hon. Mr. Kaplan:** Some two and a half months.

**Senator Asselin:** And we will only take one day to deal with it?

**Senator Frith:** We spent some three months on it.

**Senator Asselin:** It is not the same bill.

**Hon. Mr. Kaplan:** It is the bill with your amendments.

[Traduction]

que, s'il répond aux besoins de sécurité nationale et s'il combat le crime de façon logique et efficace.

**Le sénateur Pitfield:** Ce qui m'inquiète c'est que d'une part nous ne risquions pas de faire double emploi en matière de sécurité et que d'autre part nous conservions un certain équilibre entre le SCRS et la GRC dans l'attribution de leur rôle de mise en application de la loi, ce que le Comité spécial s'est efforcé d'endosser.

**L'honorable M. Kaplan:** La direction spéciale, ou la liaison entre les deux services seront essentiels en ce qui a trait à ce rôle. C'était l'une des raisons pour lesquelles la Commission McDonald avait recommandé que le nouveau service relève du Solliciteur général, qui est responsable de la GRC. Dans la mesure où ces mandats se chevauchent, le Solliciteur général devrait jouer le rôle dévolu au Commissaire dans le passé, c'est-à-dire veiller à ce que les deniers publics, la vie privée de la population et tout le reste ne soit pas lésée en raison d'une mauvaise délimitation des compétences entre les deux organismes. Je dois dire que nous étions d'accord avec cette recommandation.

**Le président:** Honorables sénateurs, s'il n'y a plus d'autres questions à poser aux témoins, pourriez-vous me dire si vous avez entendu suffisamment de témoignages ou si vous aimeriez entendre les autres témoins que j'ai mentionnés? Je le répète, ces autres témoins ont déjà comparu devant le Comité sénatorial spécial, le Comité de la Chambre des communes de la justice et des questions juridiques ou les deux. J'aimerais que vous m'indiquiez si vous êtes satisfait des témoignages que vous avez entendus jusqu'à maintenant.

**Le sénateur Frith:** Madame le président, avez-vous dit que le Comité de direction avait discuté de cette question?

**Le président:** Oui. Nous en avons discuté de façon générale l'autre jour. En fait, j'ai devant moi un résumé des communications que nous avons reçues à ce sujet. Pour les fins du compte rendu, je puis vous citer les noms des organismes, si vous voulez.

**Le sénateur Frith:** Non, ce n'est pas nécessaire. Je me demande quelle était la recommandation du Comité de direction.

**Le président:** Nous avons décidé, et le sénateur Lewis peut le confirmer, que du moment que le Comité était satisfait des témoignages qu'il a reçus du Solliciteur général et de ses collègues, ce serait suffisant en ce qui nous concerne.

**Le sénateur Asselin:** Combien de temps ce projet de Loi a-t-il séjourné à la Chambre des communes?

**L'honorable M. Kaplan:** Environ deux mois et demi.

**Le sénateur Asselin:** Et nous n'aurons qu'un seul jour pour en traiter?

**M. Frith:** Nous y avons déjà consacré trois mois à peu près.

**Le sénateur Asselin:** Ce n'est pas le même projet de loi.

**L'honorable M. Kaplan:** C'est le projet de loi accompagné de vos amendements.

[Text]

**Senator Godfrey:** It is our bill.

**The Chairman:** Before your arrival, Senator Asselin, I pointed out that there had been something in the order of 25 witnesses who appeared before the committee of the other place and that that committee received some 50 communications. I also pointed out that the special Senate committee heard 30 witnesses over a time span of 18 days. Most important, the government adopted 45 out of 48 recommendations which our Senate committee made and it incorporated those recommendations in to the bill which is before us.

**Senator Haidasz:** Madam Chairman, last week Dr. Hudecki of the other house and earlier a Dr. Berger, both medical practitioners, expressed concern that the bill before us does not provide any guarantee of confidentiality between a doctor and his patient. Can the minister give us any assurance with respect to this matter? What did the minister point out to the two gentlemen whom I have named?

**Hon. Mr. Kaplan:** What I pointed out to them was that any type of examination of medical records, like those of legal records, would not be authorized unless approved by a judge. The operative would have to obtain approval from the Solicitor General, then go to court and satisfy the court that the target was a threat to the security of Canada. That is quite a safeguard in itself. Judges know the amount of respect which ought to be paid to that type of confidence. To my way of thinking that is a very effective safeguard.

I have indicated in the past, and I hope I will be able to recall the case, that in the Krever commission access to medical records was thought to be a normal police function. In the province of Ontario the OPP had established an access office right inside the OHIP offices where police with proper cases, and without judicial warrants, were allowed access to medical records. That was the case in Ontario until, I believe, 1981. The Krever commission also found that in 1981 that practice was not provided for by law and that it should be stopped. The commission recommended that it be authorized by proper legislation for the future with proper safeguards. In the national security area, senator, that is what we are doing with this legislation.

I gave an example of one case—and I could give others—where national security cases were solved back in the 1970s through medical records. As you know from your own practice, Senator Haidasz, there are cases with respect to some individuals where medical records can provide categorical information about that individual which permits a national security goal to be achieved.

**Senator Haidasz:** Does this ruling also apply to the confidentiality of the penitent/confessor situation?

**Hon. Mr. Kaplan:** The same safeguards apply. A warrant would be needed. This is also the case with lawyers and journalists.

**Senator Flynn:** Are you speaking of a journalist's source?

**Hon. Mr. Kaplan:** Yes. A warrant would be needed before the records of a journalist could be obtained.

[Traduction]

**Le sénateur Godfrey:** C'est notre projet de loi.

**Le président:** Avant que vous n'arriviez, sénateur Asselin, j'ai signalé qu'environ 25 témoins avaient comparu devant le Comité de l'autre endroit et que ce Comité avait reçu quelques 50 communications. J'ai ajouté que le Comité sénatorial spécial avait entendu 30 témoins en dix-huit jours. Qui plus est, le gouvernement a adopté 45 des 48 recommandations faites par notre comité sénatorial et il les a incorporées au projet de loi qui nous a été présenté.

**Le sénateur Haidasz:** Madame le président, la semaine dernière le docteur Hudecki de l'autre endroit et, plus tôt, le docteur Berger, ont déploré que le projet de loi ne fournisse aucune garantie du respect du secret professionnel entre un médecin et son patient. Le ministre peut-il nous donner quelque assurance à cet égard? Le ministre, que leur a-t-il répondu?

**L'honorable M. Kaplan:** Je leur ai signalé que tout genre d'examen des dossiers médicaux, comme ceux des casiers judiciaires, ne serait pas autorisé à moins qu'un juge ne les approuve. Il faudrait donc obtenir l'approbation du Solliciteur général, puis s'adresser aux tribunaux et les persuader qu'il s'agissait d'une menace à la sécurité du Canada. C'est toute une garantie en soi. Les juges savent tout le respect qui devrait être accordé à ce type de confiance. A mon avis, c'est une excellente garantie.

J'ai dit dans le passé, et j'espère que je serai capable de me le rappeler, que pour la Commission Krever, l'accès aux dossiers médicaux était une fonction normale de la police. En Ontario, l'OPP a établi un bureau d'accès à l'intérieur même des bureaux de l'OHIP où la police, lorsqu'il le fallait et sans mandat judiciaire, était autorisée à avoir accès aux dossiers médicaux. Tel a été le cas en Ontario jusqu'en 1981 je crois. La Commission Krever a également découvert qu'en 1981 cette pratique n'était pas autorisée par la loi et qu'on devait y mettre un terme. La Commission a recommandé qu'elle soit dûment autorisée par la loi à l'avenir et assortie de bonnes garanties. Dans le domaine de la sécurité nationale, sénateur, c'est ce que nous sommes en train de faire avec ce projet de loi.

J'ai donné un exemple d'un cas—et je pourrais en donner d'autres—où des atteintes à la sécurité nationale ont été réglées dans les années 1970 par les dossiers médicaux. Comme vous le savez, d'après votre propre expérience, sénateur Haidasz, il y a des cas particuliers où les dossiers médicaux peuvent fournir une information catégorique qui permette d'assurer la sécurité nationale.

**Le sénateur Haidasz:** Cette décision s'appliquera-t-elle au secret entre le pénitent et le confesseur?

**L'honorable M. Kaplan:** Les mêmes garanties s'appliquent. Un mandat serait nécessaire. On pourrait aussi citer le cas des avocats et des journalistes.

**Le sénateur Flynn:** Voulez-vous dire une source d'un journaliste?

**L'honorable M. Kaplan:** Oui. Il faudrait obtenir un mandat pour pouvoir avoir accès aux dossiers d'un journaliste.

[Text]

**Senator Flynn:** Madam Chairman, you put the question with respect to whether or not we want to hear further from any of these witnesses. The only thing we do not know is whether or not they have anything new to tell us. If it is the same story which was told before our special committee, or before the House of Commons committee, then I think we should dispense with hearing from them since all of these questions have been covered. However, do we know of any point which has not been made either here or before the House of Commons committee?

**Senator Frith:** Did any group or individual who requested an appearance before us say they had anything different to say to us?

**Hon. Mr. Kaplan:** It has been a long time since I have heard anything new with respect to the subject of national security.

**The Chairman:** We received a telegram from the Saskatchewan Association of Human Rights, which has not been in touch with any parliamentary group before. It opposes the bill on principle as being too sweeping and vague. We also received a communication from the British Columbia Civil Liberties Association requesting an appearance before us. However, it has appeared already before both committees. We also received a letter from the Civil Liberties Association, National Capital Region. This group did appear before the House of Commons Justice Committee on May 1, under an umbrella with another group that appeared at that time. They say in their letter:

However, we have new and additional representations that we wish to make in our own right.

They then go on to say that they would like us to take account of the season, and that this is a season when they are all busy and people are on holidays. I gather that they are asking us for some delay so that they can make a presentation at some later, more convenient date, but do not give us any more specific information.

I think, honourable senators, that I can assure you that there is nothing specific that has been raised here by any of the groups that have appeared, or that have had an opportunity to appear before, except a general statement.

**Senator Frith:** Madam Chairman, having discussed it and heard some of these questions, I think that we should accept the recommendation of the steering committee and not request any further testimony, providing that we are all perfectly satisfied with the evidence that has been given. It may very well be that all of us cannot say that. I can, but maybe others would not.

**Senator Flynn:** Why are you in a better position to say that than anyone else?

**Senator Frith:** I am not in any better position.

**The Chairman:** I thought he was being fairly modest.

**Senator Frith:** Before we go any further, I must say that I did not suggest that I was in a better position than anyone else. I thought I was being charitable because, at an earlier point, it was said that the steering committee had made a recommendation on the assumption that everyone was satisfied with the evi-

[Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, vous nous avez demandé si nous voulions entendre davantage ces témoins. Nous ignorons toutefois s'ils ont autre chose à nous révéler. S'ils n'ont rien d'autre à nous apprendre que ce qu'ils ont dit devant notre comité spécial, ou devant le Comité de la Chambre des communes, je pense alors que nous devrions nous en dispenser puisque toutes ces questions ont été traitées. Toutefois, y a-t-il des questions qui n'ont pas été soulevées ici ou devant le Comité de la Chambre des communes?

**Le sénateur Frith:** Certains groupes ou particuliers ont-ils demandé à comparaître devant nous pour dire qu'ils avaient quelque chose à ajouter?

**L'honorable M. Kaplan:** Je n'ai pas entendu depuis longtemps quoi que ce soit de neuf au sujet de la sécurité nationale.

**Le président:** Nous avons reçu un télégramme de la Saskatchewan Association of Human Rights, qui n'a jamais été en contact avec aucun groupe parlementaire. Elle s'oppose au projet de loi sous le prétexte qu'il est trop vague et trop radical. Nous avons également reçu une communication de la British Columbia Civil Liberties Association qui demande à comparaître devant nous. Toutefois, elle a déjà comparu devant les deux comités. Nous avons aussi reçu une lettre de la Civil Liberties Association, de la région de la Capitale nationale. Ce groupe a effectivement comparu devant le Comité de la justice le 1<sup>er</sup> mai, en même temps qu'un autre groupe. Il indique dans sa lettre:

«Toutefois, nous avons d'autres points de vue que nous désirons présenter de notre propre chef.»

Il ajoute qu'il aimerait que nous tenions compte de la saison, c'est-à-dire qu'il y a maintenant beaucoup d'affaires à régler et que tout le monde est en vacance. J'imagine qu'il nous demande un certain délai pour présenter leur point de vue, soit une date plus pratique, mais il ne nous dit rien de plus précis.

Je pense, honorables sénateurs, que je puis vous assurer que rien de précis n'a été soulevé ici par aucun des groupes qui ont comparu, et qui ont déjà eu la possibilité de comparaître, et qu'ils ont tous présenté des déclarations générales.

**Le sénateur Frith:** Madame le président, après en avoir discuté et avoir entendu certaines de ces questions, je pense que nous devrions accepter la recommandation du comité de direction et ne plus demander d'autres témoignages, car nous sommes tous parfaitement satisfaits de ceux qui ont été donnés. Il se peut que ce ne soit pas le cas de chacun d'entre nous. C'est le mien, mais ce n'est peut-être pas celui des autres.

**Le sénateur Flynn:** Pourquoi êtes-vous mieux placé que quiconque pour faire cette affirmation?

**Le sénateur Frith:** Je ne suis pas mieux placé.

**Le président:** Je pensais qu'il était assez modeste.

**Le sénateur Frith:** Avant d'aller plus loin, je dois dire que je ne voulais pas laisser entendre que j'étais mieux placé que quiconque. Je pensais que j'étais charitable parce qu'on a déjà dit que le comité de direction avait fait une recommandation en présumant que tout le monde était satisfait des témoignages

[Text]

dence that was given. I said that I am satisfied but I cannot say that you are satisfied and I cannot speak for anyone else.

Getting back to where we were, I say simply that we should accept the recommendation and not ask for any additional testimony.

**The Chairman:** Thank you. Senator Godfrey?

**Senator Godfrey:** I think I attended every meeting of the special committee and, having sat through all of that, I do not think we would be any further ahead by listening to any further evidence.

**The Chairman:** Then shall I put the question, honorable senators?

**Senator Flynn:** It all depends on what question you put. If you are going to put the question as to whether we will hear other witnesses, then that is relevant to what we have been discussing. If you put the question on the bill, that is something else.

**The Chairman:** Then is everyone more or less in agreement with the recommendation of Senator Frith and Senator Godfrey on this matter?

**Senator Asselin:** Was it not the original recommendation from your steering committee?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Asselin:** Then it is much better that you put the question in that manner.

**Senator Frith:** Yes.

**Senator Asselin:** Could you put the question in a formal motion?

**Senator Frith:** Yes, my motion is that we accept the recommendation of the steering committee, which is exactly the way I expressed it before, and that we do not hear any additional testimony.

**The Chairman:** Are we agreed, honourable senators?

**Some Hon Senators:** Agreed.

**Senator Asselin:** On division.

**The Chairman:** Thank you. Are we now ready for the questions on the bill, honourable senators?

**Senator Flynn:** With respect to the questions on the bill, I am not sure that we should not go through it clause by clause. We may have a few amendments here and there, but I would have preferred to deal with the bill itself tomorrow. I was also hoping that Senator Nurgitz, who was our indispensable spokesman on the bill during the committee hearings, would be here.

**The Chairman:** Senator Frith did mention the possibility that we might try and have this committee hearing today. Senator Nurgitz told me he had no objection, and I am sure he would have told you the same thing. However, he will be here tomorrow afternoon and I believe this is when we could debate on third reading.

**Senator Frith:** Yes, that is what Senator Nurgitz said. He said to me that he would like to speak to the bill at third reading, but that we could report it tomorrow.

[Traduction]

donnés. J'ai dit que j'étais satisfait mais je ne puis en dire autant de vous ou de quiconque.

Pour en revenir à ce que je disais, j'estime que nous devrions accepter la recommandation et ne pas demander d'autres témoignages.

**Le président:** Merci, sénateur Godfrey?

**Le sénateur Godfrey:** Je pense avoir assisté à toutes les réunions du Comité spécial et, je ne pense pas que cela nous avancerait tellement d'entendre d'autres témoignages.

**Le président:** Pouvons-nous alors mettre cette question aux voix, honorables sénateurs?

**Le sénateur Flynn:** Tout dépend de la question. Si vous allez nous demander si nous entendrons d'autres témoins, ce sera alors par rapport à ce dont nous avons discuté. Si vous mettez aux voix le projet de loi, c'est autre chose.

**Le président:** Alors, tout le monde est-il plus ou moins d'accord avec la recommandation du sénateur Frith et du sénateur Godfrey sur cette question?

**Le sénateur Asselin:** N'était-ce pas la recommandation initiale de votre comité de direction?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Mieux vaut alors que vous présentiez la question de cette façon.

**Le sénateur Frith:** Oui.

**Le sénateur Asselin:** Pourriez-vous présenter la question sous forme de motion officielle?

**Le sénateur Frith:** Oui, je propose que nous acceptions la recommandation du comité de direction, que je viens d'exprimer, et que nous n'entendions plus d'autres témoignages.

**Le président:** Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Asselin:** Sur division.

**Le président:** Merci. Sommes-nous maintenant prêts à mettre le projet de loi aux voix, honorables sénateurs?

**Le sénateur Flynn:** A cet égard, je me demande si nous ne devrions pas procéder article par article. Il se peut que nous désirions apporter quelques amendements ici et là, mais j'aurais préféré traiter du projet de loi lui-même demain. J'espérais aussi que le sénateur Nurgitz, qui a été notre porte-parole indispensable du projet de loi pendant les audiences du Comité soit là.

**Le président:** Le sénateur Frith a mentionné que nous devrions peut-être essayer de tenir cette audience du Comité aujourd'hui. Le sénateur Nurgitz m'a dit qu'il n'avait aucune objection, et je suis sûr qu'il vous aurait dit la même chose. Toutefois, il sera ici demain après-midi et je crois que c'est à ce moment que nous pourrions tenir le débat en troisième lecture.

**Le sénateur Frith:** Oui, c'est ce que le sénateur Nurgitz a dit. Il m'a dit qu'il aimerait prendre la parole au sujet du pro-

[Text]

**The Chairman:** I understand perhaps even Senator Balfour might wish to speak to it. He could not be here today but that was the understanding that I was left with.

**Senator Flynn:** Perhaps we could adjourn the committee until tomorrow morning at—

**Senator Robichaud:** Seven-thirty?

**Senator Flynn:** I am quite sure that you would be here, probably because you would not have yet gone to bed. Let us say 11.30 and deal with it in our report to the house by tomorrow afternoon.

**Senator Frith:** If there is a reason to do that—

**Senator Flynn:** The reason is the one that I gave, that I thought that Senator Nurgitz would possibly be here and possibly Senator Balfour also. I have some amendments and I would like to discuss them with those two senators because they are more familiar with this bill than I am.

**The Chairman:** Senator Flynn, just on that point, I am almost certain that Senator Nurgitz told me that he would not arrive in the city until one o'clock tomorrow. He told me that he would be here for the afternoon session and that is why he said that he would be happy to speak on third reading and, if there are amendments, that we could discuss the possibility of those amendments on third reading.

**Senator Flynn:** Even if we do not have Senator Nurgitz present, then tomorrow would probably give me time to prepare the amendments.

**Senator Frith:** I think you are pulling my leg. You know what amendments you want to make—

**Senator Flynn:** I do not want to delay the committee too much. I have, I think, three amendments at least that I would like to move and if you push me, I will move them right now but I would feel more at ease if I were to do it tomorrow morning.

**Senator Frith:** As you know, Madam Chairman, I have spoken to Senator Nurgitz and we talked about all the alternative ways of dealing with the bill, including the possibility of sitting Wednesday morning—although this is only relevant to what individual senators would like to do. In view of the fact that our caucus had been moved from Wednesday to Thursday, I went to the trouble of checking and finding out whether or not your caucus had been changed. I talked about the whole matter with Senator Nurgitz who is a member of the steering committee and told him exactly what we had planned to do. He said, "That is fine. I expect to speak on third reading but I expect that there will be some amendments introduced in the committee and also some amendments introduced in the committee and also some amendments introduced at third reading." So, in a sense, we are following the program that Senator Nurgitz agreed to. I must say that I am surprised that Senator Flynn is not ready with his amendments.

**Senator Flynn:** Why are you surprised? Is that because I am always ready?

[Traduction]

jet de loi en troisième lecture, mais que nous pourrions reporter cette étape à demain.

**Le président:** Si je comprends bien, peut-être même le sénateur Balfour pourrait désirer se prononcer. Il ne pouvait pas être ici aujourd'hui mais c'est ce qu'il m'a laissé entendre.

**Le sénateur Flynn:** Nous pourrions peut-être lever la séance jusqu'à demain matin—

**Le sénateur Robichaud:** Sept heures trente?

**Le sénateur Flynn:** Je suis tout à fait certain que vous serez ici, probablement parce que vous ne vous seriez pas encore couché. Disons 11 h 30 et nous pourrions peut-être présenter notre rapport à la Chambre demain après-midi.

**Le sénateur Frith:** S'il y a une raison pour le faire—

**Le sénateur Flynn:** La raison est celle que j'ai donnée, c'est-à-dire que je pensais que le sénateur Nurgitz pourrait être ici, ainsi que le sénateur Balfour. J'ai certains amendements et j'aimerais en discuter avec ces deux sénateurs parce qu'ils connaissent mieux le projet de loi que moi.

**Le président:** Sénateur Flynn, à ce sujet, je suis presque certain que le sénateur Nurgitz m'a dit qu'il n'arriverait pas à Ottawa avant 13 heures demain. Il m'a dit qu'il serait ici pour la séance de l'après-midi et que c'est pour cette raison qu'il a dit qu'il aimerait prendre la parole en troisième lecture et, s'il y a des amendements, il pourrait alors en discuter.

**Le sénateur Flynn:** Même si le sénateur Nurgitz n'est pas présent, d'ici demain j'aurai probablement le temps de préparer les amendements.

**Le sénateur Frith:** Je pense que vous me faites marcher. Vous savez quels amendements vous voulez faire . . .

**Le sénateur Flynn:** Je ne veux pas trop retarder le Comité. J'ai, je pense, trois amendements au moins que j'aimerais proposer et si vous me pressez de le faire, je les proposerai dès maintenant mais je préférerais que ce soit demain matin.

**Le sénateur Frith:** Comme vous le savez, madame le président, j'ai parlé au sénateur Nurgitz et nous avons parlé de toutes les façons possibles de traiter du projet de loi, y compris la possibilité de siéger mercredi matin—quoiqu'il faudrait que tous les sénateurs soient d'accord. Étant donné que notre caucus a été déplacé de mercredi à jeudi, je me suis donné la peine de vérifier si votre caucus avait été changé. J'ai parlé de toute cette affaire au sénateur Nurgitz qui est membre du Comité de direction et je lui ai dit exactement ce que nous avions prévu faire. Il a répondu: «C'est parfait. J'espère prendre la parole en troisième lecture, mais je m'attends à ce que certains amendements soient présentés au Comité et également à ce qu'il y en ait certains qui soient présentés en troisième lecture.» Par conséquent, dans un certain sens, nous suivons le programme approuvé par le sénateur Nurgitz. Je dois dire que je suis étonné que le sénateur Flynn ne soit pas prêt à présenter ses amendements.

**Le sénateur Flynn:** Pourquoi cela vous étonne-t-il? Est-ce parce que je suis déjà prêt?

[Text]

**Senator Frith:** Yes, you usually are, and because of the fact that, as early as the end of last week, we were told that such amendments were going to be made and this is why I am surprised that you are not ready with them. However, if there is a reason why the exact wording of the amendments has not been settled upon and if Senator Flynn is saying he simply cannot proceed with his amendments today and must have overnight to think about them, then—

**Senator Flynn:** We do not need to have the minister, Mr. Gibson or Mr. Finn here with us tomorrow to deal with the amendments that I may propose or someone else may propose. By the way, you just mentioned that the Liberal caucus will take place on Thursday; so tomorrow the only problem lies with us because our caucus is sitting tomorrow morning. Therefore this is more inconvenient for us than it is for you.

**Senator Frith:** Honourable senators, then we do not need to—

**Senator Flynn:** At the same time, normally with an hour, we should be able to deal with those amendments tomorrow and the report will be made to the Senate tomorrow afternoon at the same time as it would have been if we were to finish discussing it this afternoon.

**Senator Frith:** As a courtesy to Senator Flynn, we will not push him. If he is not ready to put the amendments now, we will wait until tomorrow. He has assured us that he will be ready to put his amendments tomorrow if we meet at 9.30 a.m.

**Senator Flynn:** I said 11.30 a.m. What difference would that make?

**Senator Frith:** No difference, but you must remember how stubborn I am and how I absolutely refuse—

**The Chairman:** Honourable senators, I shall adjourn this meeting until tomorrow morning at 11.30 on the understanding that we will deal with the amendments which will be proposed by Senator Flynn then and be able to report the matter to the Senate tomorrow afternoon.

On behalf of the members of the committee, I thank the minister and his officials for appearing before the committee today.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Frith:** Oui, vous l'êtes habituellement, et étant donné que dès la fin de la semaine dernière, on nous a dit que ces amendements devaient être faits, je suis donc étonné que vous ne soyez pas prêts. Toutefois, sait-on pourquoi le libellé exact des amendements n'a pas été arrêté et si le sénateur Flynn dit qu'il ne peut simplement pas présenter ces amendements aujourd'hui et doit attendre jusqu'à demain pour y réfléchir, alors...

**Le sénateur Flynn:** Nous n'avons pas besoin d'entendre le ministre; M. Gibson ou M. Finn seront ici demain pour traiter des amendements que je puis proposer ou que quelqu'un d'autre pourra proposer. En passant, vous venez de mentionner que le caucus libéral aura lieu jeudi; donc, demain nous sommes les seuls à poser un problème puisque notre caucus siège demain matin. Par conséquent c'est moins pratique pour nous que ce ne l'est pour vous.

**Le sénateur Frith:** Honorables sénateurs, nous n'avons donc pas besoin de—

**Le sénateur Flynn:** En même temps, normalement en une heure, nous devrions pouvoir traiter de ces amendements demain et le rapport devrait pouvoir être présenté au Sénat demain après-midi à la même heure que si nous avions fini d'en discuter cet après-midi.

**Le sénateur Frith:** Pour être courtois envers le sénateur Flynn, nous n'exercerons pas de pressions sur lui. S'il n'est pas disposé à présenter les amendements maintenant, nous attendrons jusqu'à demain. Il nous a assurés qu'il sera prêt à le faire demain si nous nous réunissons à 9 h 30.

**Le sénateur Flynn:** J'ai dit 11 h 30. Quelle différence cela ferait-il?

**Le sénateur Frith:** Aucune, mais vous devez vous rappeler à quel point je suis têtu et à quel point je refuse absolument—

**Le président:** Honorables sénateurs, je dois lever cette séance jusqu'à demain matin 11 h 30 alors que nous traiterons des amendements qui seront proposés par le sénateur Flynn de façon à pouvoir présenter notre rapport au Sénat demain après-midi.

Au nom des membres du Comité, je remercie le ministre et ses hauts fonctionnaires d'avoir comparu devant le Comité aujourd'hui.

La séance est levée.





[Text]

Senator Firth: Yes, you usually are, and because of the fact that, as early as the end of last week, we were told that such amendments were going to be made and this is why I am surprised that you are not ready with them. However, if there is a reason why the consideration of the amendments has not been worked upon and if Senator Flynn is saying he simply cannot proceed with his amendments today and must have overnight to think about them, then—

Senator Flynn: We do not need to have the minister, Mr. Gibson or Mr. Finn here with us tomorrow to deal with the amendments that I may propose or someone else may propose. By the way, you just mentioned that the Liberal caucus will take place on Thursday; so tomorrow the only problem lies with us because our caucus is sitting tomorrow morning. Therefore this is more inconvenient for us than it is for you.

Senator Firth: Honourable senators, then we do not need—

Senator Flynn: At the same time, normally with an hour, we should be able to deal with those amendments tomorrow and the report will be made to the Senate tomorrow afternoon at the same time as it would have been if we were to finish discussing it this afternoon.

Senator Firth: As a courtesy to Senator Flynn, we will not push him. If he is not ready to put the amendments now, we will wait until tomorrow. He has assured us that he will be ready to put his amendments tomorrow if we meet at 3:30.

Senator Flynn: I said 11:30 a.m. What difference would that make?

**From the Department of the Solicitor General:**

- Mr. T. D. Finn, Executive Director, Security Intelligence, Transitional Group;
- Mr. F. E. Gibson, Deputy Solicitor General.

On behalf of the members of the committee, I thank the minister and his officials for appearing before the committee today.

The committee adjourned.

[Text]

Le sénateur Firth: Oui, vous êtes habituellement prêt, et parce que le fait est que, dès la fin de la semaine dernière, nous avons été informés que de tels amendements allaient être faits et c'est pourquoi je suis surpris que vous ne soyez pas prêts avec eux. Cependant, si il y a une raison pour laquelle la considération des amendements n'a pas été travaillée et si le sénateur Flynn dit qu'il ne peut pas aller de l'avant avec ses amendements aujourd'hui et qu'il a besoin d'une nuit pour réfléchir, alors—

Le sénateur Flynn: Nous n'avons pas besoin d'avoir le ministre, M. Gibson ou M. Finn avec nous demain pour traiter des amendements que je pourrais proposer ou que quelqu'un d'autre pourrait proposer. En passant, vous venez de mentionner que le caucus libéral aura lieu demain; donc, demain pour nous le seul problème est de tenir notre caucus demain matin. Par conséquent, c'est nous qui sommes plus gênés que vous.

Le sénateur Firth: Honorables sénateurs, nous n'avons donc pas besoin de—

Le sénateur Flynn: En même temps, normalement en une heure, nous devrions pouvoir traiter de ces amendements demain et le rapport devrait pouvoir être présenté au Sénat demain après-midi à la même heure que si nous avions fini d'en discuter cet après-midi.

Le sénateur Firth: Pour être courtois envers le sénateur Flynn, nous n'exercerons pas de pression sur lui. S'il n'est pas disposé à présenter les amendements maintenant, nous attendrons jusqu'à demain. Il nous a assurés qu'il sera prêt à le faire à 11 h 30.

Le sénateur Flynn: J'ai dit 11 h 30. Quelle différence cela ferait-il?

**Du ministère du solliciteur général:**

- M. T. D. Finn, directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité;
- M. F. E. Gibson, solliciteur général adjoint.

Au nom des membres du Comité, je remercie le ministre et ses collaborateurs d'avoir occupé devant le Comité aujourd'hui.

La séance est levée.



Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Legal and Constitutional Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOAN NEIMAN

---

Wednesday, June 27, 1984

**Issue No. 19**

**Second and final proceedings on:**

Bill C-9 "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

---

**INCLUDING:**

**REPORT OF THE COMMITTEE**

---

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Présidente:*  
L'honorable JOAN NEIMAN

---

Le mercredi 27 juin 1984

**Fascicule n° 19**

**Deuxième et dernier fascicule concernant:**

Projet de loi C-9, «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

---

**Y COMPRIS:**

**RAPPORT DU COMITÉ**

---

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*  
The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (or Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Président:* L'honorable Joan Neiman  
*Vice-président:* L'honorable Nathan Nurgitz

et

Les honorables sénateurs:

Asselin	Lewis
Cools	*Olson (ou Frith)
Donahoe	Pitfield
*Flynn	Robichaud
Grafstein	Stollery
Haidasz	Tremblay

\**Membres d'office*

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the  
Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par  
l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, June 26, 1984:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator McGrand, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Pitfield, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*The greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 26 juin 1984:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Pitfield, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 27, 1984  
(20)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 11:32 a.m., the Chairman, Senator Neiman, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Asselin, Cools, Flynn, Frith, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman, Nurgitz, Pitfield and Robichaud (11).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Le Moyne.

*In attendance:* Mr. Donald Macdonald, Research Officer of the Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, intituled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto".

Clause 2 of the Bill was read.

In amendment, the Honourable Senator Flynn moved, that Bill C-9 be amended in Clause 2 by striking out lines 32 and 33 at page 2 and substituting therefor:—

"against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed".

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved, by a show of hands, in the negative: YEAS: 2; NAYS: 6.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The question of concurrence being put on Clauses 3 to 11, it was—

Resolved in the affirmative.

Clause 12 of the Bill was read.

In amendment, the Honourable Senator Flynn moved, that Bill C-9 be amended in Clause 12 by striking out line 3 at page 7 and substituting the following therefor:—

"strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada, and analyse and retain".

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved, by a show of hands, in the negative: YEAS: 2; NAYS: 7.

The question of concurrence being put on Clause 12 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 JUIN 1984  
(20)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 11 h 32, sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Asselin, Cools, Flynn, Frith, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman, Nurgitz, Pitfield, et Robichaud (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Le Moyne.

*Également présent:* M. Donald Macdonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative».

L'article 2 du projet de loi est lu.

En amendement, l'honorable sénateur Flynn propose qu'on modifie le projet de loi C-9 à l'article 2 en retranchant les lignes 13 et 14 et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) l'espionnage ou le sabotage visant la sécurité militaire du Canada ou préjudiciables à celle-ci».

Après débat,

La motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 6 voix contre 2.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

La motion d'adoption des articles 3 à 11, mise aux voix, est adoptée.

L'article 12 du projet de loi est lu.

En amendement, l'honorable sénateur Flynn propose qu'on modifie le projet de loi C-9, à l'article 12, en retranchant la ligne 3, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

«nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix à main levée, est rejetée par 7 voix contre 2.

La motion d'adoption de l'article 12 du projet de loi est adoptée à la majorité.

The question of concurrence being put on Clauses 13 to 15, it was—

Resolved in the affirmative.

Clause 16 of the Bill was read.

After debate and—

In amendment, the Honourable Senator Flynn moved, that Bill C-9 be amended by deleting Clause 16 and renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved, by a show of hands, in the negative: YEAS: 2; NAYS: 6.

The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

Clauses 17 to 20 were read and postponed.

Clause 21 of the Bill was read.

After debate, and—

In amendment, the Honourable Senator Flynn moved, that Bill C-9 be amended:

“by striking out of Clause 21 the words ‘or to perform its duties and functions under section 16 in lines 19 and 20 at page 11’; or by striking out of Clause 21 the words ‘or to perform its duties and functions under section 16 in lines 34 and 35 at page 11.’”

After debate, and—

The question being put on the motion, in amendment, it was—Resolved by a show of hands, in the negative: YEAS: 2; NAYS: 6.

The question of concurrence being put on Clause 21 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Committee reverted to Clauses 17 to 20.

The question of concurrence being put on Clauses 17 to 20 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on Clauses 22 to 55 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

Clause 56 of the Bill was read.

In amendment, the Honourable Senator Flynn moved, that Bill C-9 be amended by adding immediately after line 32 at page 24 the following:

La motion d'adoption des articles 13 à 15 est adoptée.

L'article 16 du projet de loi est lu.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn propose qu'on modifie le projet de loi C-9 en supprimant l'article 16 et en renumérotant en conséquence les articles qui suivent.

Après débat,

La motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 6 voix contre 2.

La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi est adoptée à la majorité.

Les articles 17 à 20 sont lus et remis à plus tard.

L'article 21 du projet de loi est lu.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn propose qu'on modifie le projet de loi C-9:

«en retranchant de l'article 21 les mots ‘ou d'exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 16’ aux lignes 21 et 22, page 11».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix à main levée, est rejetée par 6 voix contre 2.

La motion d'adoption de l'article 21 du projet de loi est adoptée à la majorité.

Le comité revient aux articles 17 à 20.

La motion d'adoption des articles 17 à 20 du projet de loi est adoptée.

La motion d'adoption des articles 22 à 55 du projet de loi est adoptée.

L'article 56 du projet de loi est lu.

En amendement, l'honorable sénateur Flynn propose qu'on modifie le projet de loi C-9, en ajoutant, à la suite de la ligne 23, page 24, ce qui suit:

“56. The administration, provisions and operation of this Act shall be reviewed on a permanent basis by a committee of the Senate and House of Commons as may be designated or established by Parliament for that purpose.”

After debate, and—

The question being put on the motion, in amendment, it was,—

Resolved by a show of hands, in the negative: YEAS: 3; NAYS: 6.

The question of concurrence being put on Clause 56 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The question of concurrence being put on Clauses 56 to 96 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on the Schedule of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on Clause 1 and the Title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, that the Chairman report Bill C-9 to the Senate, without amendment.

At 12:43 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Paul Belisle

*Clerk of the Committee*

«56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin».

Après débat,

La motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 6 voix contre 3.

La motion d'adoption de l'article 56 du projet de loi est adoptée à la majorité.

La motion d'adoption des articles 56 à 96 du projet de loi est adoptée.

La motion d'adoption de l'annexe du projet de loi est adoptée.

La motion d'adoption de l'article 1 et du titre du projet de loi est adoptée.

Il est ordonné que le président fasse rapport du projet de loi C-9 au Sénat sans amendement.

A 12 h 43 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, June 27, 1984

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-9 intitled: "An Act to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact An Act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain Acts in consequence thereof or in relation thereto", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 26, 1984, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*  
Joan B. Neiman  
*Chairman*

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 27 juin 1984

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-9, intitulé: «Loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative», a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 juin 1984, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, June 27, 1984

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred Bill C-9, to establish the Canadian Security Intelligence Service, to enact an act respecting enforcement in relation to certain security and related offences and to amend certain acts in consequence thereof or in relation thereto, met this day at 11.30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joan Neiman (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we can now continue our examination of Bill C-9. Senator Flynn has been good enough to furnish me with copies of the amendments to this bill which he proposes to put forward, and I note that the first one is with respect to clause 2. Senator Flynn, would you like to proceed with your submission on the first amendment?

**Senator Flynn:** Thank you, Madam Chairman. The purpose of the amendments that I will move are respecting the mandate of the agency. As you know, most of the criticism against the bill is that the mandate is too wide for several reasons. One reason relates to the definition of "threats to the security of Canada" in clause 2 at page 2, and another relates to clauses 12 and 16.

My first amendment would change the definition of "threats to the security of Canada" by an amendment to paragraph (a) of the definition of "threats to the security of Canada." The amendment would first change clause 2 by striking out lines 32 and 33 in the English text.

Toutefois, dans la version française, ce sont les lignes 13 et 14.

The English text of the amendment is:

against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed

Le texte français de l'amendement se lira:

l'espionnage ou le sabotage visant ou préjudiciables à la sécurité militaire du Canada»

Yesterday I mentioned that I thought that the words "espionage or sabotage detrimental to the interests of Canada" could be interpreted as espionage or sabotage in the area of the industry and otherwise. That is not what the agency is supposed to deal with and that is why I want to say that espionage or sabotage has to be interpreted in the context of the military defence of Canada. That is the purpose of my amendment.

**Senator Frith:** Senator Flynn was very brief and succinct as to the reason for his amendment. While I do not recall discussing that actual working in what has become known as the "Pitfield committee" and discussions since, I do remember the point being raised that it ought to be limited to threats against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed thereto. As I recall, the feeling of the committee was that that would restrict the mandate of the service unduly and not enable it to do the job that it is meant to do. While I

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 juin 1984

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui a été saisi du projet de loi C-9, loi constituant le Service canadien du renseignement de sécurité, édictant la Loi concernant la poursuite de certaines infractions en matière de sécurité et dans des domaines connexes et modifiant certaines lois en conséquence ou de façon corrélative, se réunit aujourd'hui à 11 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joan Neiman (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous poursuivons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-9. Le sénateur Flynn a bien voulu me remettre des exemplaires des modifications qu'il propose de présenter à ce projet de loi, et dont la première porte sur l'article 2. Sénateur Flynn, pourriez-vous nous faire lecture de cette première modification?

**Le sénateur Flynn:** Merci, madame le président. Les modifications que je propose ont trait au mandat du Service. Comme vous le savez, la plupart des commentaires négatifs qui ont été présentés à l'égard du projet de loi portent sur le fait que le mandat qu'on y prévoit est beaucoup trop large et ce, pour diverses raisons comme la définition de «menaces envers la sécurité du Canada» qu'on retrouve à l'article 2, page 2, et la teneur des articles 12 et 16.

Ma première modification changerait la définition de «menaces envers la sécurité du Canada» en modifiant l'alinéa a) de cette définition. D'abord cette modification retrancherait les lignes 32 et 33 de l'article 2 du texte anglais.

However, in the French version, this is on lines 13 and 14.

La version anglaise de la modification est la suivante:

against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed

The French text of the amendment reads as follows:

l'espionnage ou le sabotage visant ou préjudiciables à la sécurité militaire du Canada.

J'ai signalé hier qu'à mon avis, l'expression «l'espionnage ou le sabotage préjudiciables aux intérêts du Canada» pourrait être interprété comme visant de telles activités dans le secteur de l'industrie, par exemple. Le service n'est pas supposé s'occuper de choses du genre; c'est pourquoi j'aimerais qu'on précise qu'il s'agit d'activités d'espionnage et de sabotage à l'égard de la défense militaire du Canada. C'est l'objet de ma modification.

**Le sénateur Frith:** Le sénateur Flynn a présenté des commentaires brefs et précis quant à la raison pour laquelle il propose cette modification. Je ne me souviens pas d'avoir discuté du libellé de cette disposition lors des réunions de ce qu'on appelle maintenant le «Comité Pitfield» ou lors des discussions qui auraient suivi; cependant, je sais qu'on m'a signalé que cet aspect devrait être limité aux menaces envers la sécurité militaire du Canada ou encore aux activités en ce sens. Si je me souviens bien, le Comité était d'avis que cela limiterait indû-

[Text]

understand the reasoning behind Senator Flynn's motion, I intend to vote against the amendment.

**Senator Flynn:** I maintain my amendment despite Senator Frith's argument.

**Senator Frith:** I thought rather than saying "Have I talked you out of it, Senator Flynn?, I had better say "I vote against it."

**The Chairman:** Are there any other comments?

**Senator Haidasz:** On a point of clarification, I would like to ask Senator Flynn whether he is not concerned about the safety of the democratic institutions in Canada and why he just restricts his amendment to the military safety of Canada.

**Senator Flynn:** That point I think is covered by clause 2(c) which reads as follows:

activities within or relating to Canada directed toward or in support of the threat or use of acts of serious violence against persons or property for the purpose of achieving a political objective within Canada or a foreign state, . . .

It is also covered in (d) which reads as follows:

activities directed toward undermining by covert unlawful acts, or directed toward or intended ultimately to lead to the destruction or overthrow by violence of, the constitutionally established system of government in Canada, . . .

I think your point is doubly covered by both (c) and (d), but my purpose is to say that espionage or sabotage has to be interpreted in the context of military safety. In my view your point would be covered by the rest of the definition.

**Senator Haidasz:** Is the word "military" strictly what it means in a dictionary, or does it have other implications?

**Senator Flynn:** I think it has a more specific meaning than the very general word that you have now. In (a) it states "espionage or sabotage that is against Canada . . ." Any espionage or sabotage, be it industrial or labour unrest may be interpreted as being against Canada "or is detrimental to the interests of Canada or activities directed toward or in support of such espionage or sabotage."

**Senator Haidasz:** But there are other considerations as far as the security of Canada is concerned. There is the atmospheric safety of Canada; there is the economic security of Canada.

**Senator Flynn:** That is not the purpose of this agency. That is the point.

**Senator Haidasz:** Whose purpose is it to protect Canada against chemical warfare or atmospheric pollution in Canada?

**Senator Flynn:** I think I am going to give up right now.

**Senator Haidasz:** Why restrict it just to the military?

[Traduction]

ment le mandat du Service et générerait celui-ci dans l'exercice de ses fonctions. Même si je comprends le raisonnement qui a poussé le sénateur Flynn à proposer cette modification, j'ai l'intention de voter contre la proposition.

**Le sénateur Flynn:** En dépit de l'argument du sénateur Frith, j'ai l'intention de proposer cette modification.

**Le sénateur Frith:** J'ai cru qu'il serait préférable de vous dire «que je voterais contre la motion plutôt que de vous demander si j'avais réussi à vous faire changer d'opinion, sénateur Flynn».

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**Le sénateur Haidasz:** J'aimerais demander au sénateur Flynn s'il se préoccupe de la sécurité des institutions démocratiques au Canada et pourquoi il limite sa modification à la sécurité militaire du pays.

**Le sénateur Flynn:** Cette question est abordée au paragraphe 2c), libellé en ces termes:

Les activités qui touchent le Canada ou s'y déroulent et visent à favoriser l'usage de la violence grave ou de menaces de violence contre des personnes ou des biens dans le but d'atteindre un objectif politique au Canada ou dans un État étranger,

Cet aspect est également visé au paragraphe d) qui dit:

Les activités qui, par des actions cachées ou illicites, visent à saper le régime de gouvernement constitutionnellement établi au Canada ou dont le but immédiat ou ultime est sa destruction ou son renversement, par la violence,

Je crois que cet aspect est abordé aux paragraphes c) et d), j'essaie simplement de dire que l'espionnage et le sabotage doivent être interprétés dans le contexte de la sécurité militaire. À mon avis, l'aspect que vous avez soulevé serait abordé dans la définition.

**Le sénateur Haidasz:** Quand vous employez le mot «militaire», est-ce que cela veut strictement dire ce que l'on retrouve dans un dictionnaire ou est-ce que cela signifie autre chose?

**Le sénateur Flynn:** Je crois que cela veut dire quelque chose de plus précis. Au paragraphe a) on dit: «d'espionnage ou le sabotage visant le Canada . . . ». Toute activité d'espionnage ou de sabotage, qu'il s'agisse de troubles industriels ou syndicaux, pourrait être interprétée comme visant le Canada ou étant «préjudiciable à ses intérêts» au «tendant à favoriser ce genre d'espionnage ou de sabotage».

**Le sénateur Haidasz:** Mais il y a d'autres aspects qui entrent en ligne de compte quand vous songez à la sécurité du Canada. Il y a la sécurité atmosphérique du Canada; sa sécurité économique.

**Le sénateur Flynn:** C'est justement le problème, le nouveau Service n'est pas responsable de ces secteurs.

**Le sénateur Haidasz:** Qui est chargé de protéger le Canada contre une guerre chimique ou la pollution atmosphérique?

**Le sénateur Flynn:** Je crois que je vais laisser tomber.

**Le sénateur Haidasz:** Pourquoi limiter cet aspect au secteur militaire?

*[Text]*

**Senator Flynn:** Military would certainly cover chemical warfare.

**Senator Haidasz:** What about atmospheric pollution? Does that not endanger the security of Canada?

**Senator Flynn:** That is not the point. Senator Haidasz, come down to earth!

**Senator Haidasz:** I desist.

**Senator Frith:** I must say it is a very interesting metaphor. Senator Haidasz is talking about atmospheric pollution and senator Flynn asks him to come down to earth.

**Senator Haidasz:** I was simply trying to make the point that the security of Canada is not just the military aspect.

**Senator Flynn:** That is my point as well. That is why I want to restrict the mandate to the real security that we are concerned with.

**The Chairman:** I think the point has been made.

**Senator Flynn:** Senator Haidasz, you have to try to understand the purpose of the bill.

**Le sénateur Le Moynes:** Thank you, Madam Chairman.

Je connais mal la langue juridique, et j'aurais une question à poser au sénateur Flynn concernant le libellé français de son amendement.

Il y a deux verbes, deux tournures, le verbe «visant» et ensuite l'adjectif «préjudiciables». L'un de ces termes «visant» demande, je pense, un complément direct, et «préjudiciables» un complément indirect. Alors, je ne sais pas comment «visant» vient tout seul, comment il est lié à cela. Est-ce une tournure acceptable en langue juridique, deux régimes différents?

**Le sénateur Flynn:** «Visant» peut-être strictement grammatical, je n'ai pas d'objection.

**Le sénateur Le Moynes:** Alors, il faudrait modifier l'amendement.

**Le sénateur Flynn:** Si vous êtes d'accord sur le principe, pourquoi modifier l'amendement?

**Le sénateur Le Moynes:** Sur le principe linguistique, oui.

**Le sénateur Frith:** C'est bien d'accepter la littérature.

**Le sénateur Flynn:** «Visant la sécurité militaire du Canada ou préjudiciables à celle-ci», vous seriez d'accord?

**Le sénateur Le Moynes:** Oui.

**Le sénateur Flynn:** Ce serait pour rendre l'amendement conforme à la grammaire; donc, il faudrait dire: «l'espionnage ou le sabotage visant la sécurité militaire du Canada, ou préjudiciables à celle-ci».

**Le sénateur Le Moynes:** A celle-ci.

**Le sénateur Flynn:** Je suis d'accord avec l'observation linguistique du sénateur Le Moynes.

**The Chairman:** If there are no further questions or comments, it is moved by Senator Flynn:

*[Traduction]*

**Le sénateur Flynn:** Si on parlait du secteur militaire, cela inclurait certainement la guerre chimique.

**Le sénateur Haidasz:** Mais que dire de la pollution atmosphérique? Cela ne met-il pas en danger la sécurité du Canada?

**Le sénateur Flynn:** Là n'est pas la question. Sénateur Haidasz, redescendez sur terre!

**Le sénateur Haidasz:** J'abandonne.

**Le sénateur Frith:** Quelle métaphore intéressante! Le sénateur Haidasz parle de pollution atmosphérique et le sénateur Flynn lui dit de redescendre sur terre!

**Le sénateur Haidasz:** J'essayais simplement de signaler que la sécurité du Canada ne se limite pas à l'aspect militaire.

**Le sénateur Flynn:** C'est éaglement ce que je dis. C'est pourquoi je désire qu'on limite le mandat à ce qui relève vraiment de la sécurité.

**Le président:** Je crois que tout le monde a compris.

**Le sénateur Flynn:** Sénateur Haidasz, vous devez comprendre l'objet du projet de loi.

**Senator Le Moynes:** Merci madame le Président.

Since I am not too familiar with legal terminology, I have one question for Senator Flynn regarding the French wording of his amendment.

He has used two words or expressions, if you will, namely the verb "visant" and the adjective "préjudiciable". The word "visant" requires a direct complement, while the word "préjudiciable" calls for an indirect complement. I don't see how we can have "visant" all on its own without tying it in to the rest of the sentence. Is this sentence structure acceptable in legal terminology?

**Senator Flynn:** From a grammatical standpoint, I see no objections to using the word "visant," in this manner.

**Senator Le Moynes:** Perhaps we should change the amendment?

**Senator Flynn:** If you agree with the principle of the amendment, why should we change it?

**Senator Le Moynes:** To make it grammatically correct.

**Senator Frith:** Literature and grammar are important.

**Senator Flynn:** Then you would prefer that the amendment read: "visant la sécurité militaire du Canada ou préjudiciables à celle-ci"?

**Senator Le Moynes:** Yes.

**Senator Flynn:** Therefore, to make the French version grammatically correct, the amendment should read: "l'espionnage ou le sabotage visant la sécurité militaire du Canada, ou préjudiciables à celle-ci".

**Senator Le Moynes:** You would add "à celle-ci".

**Senator Flynn:** I agree with Senator Le Moynes's observation about the grammatical structure of the amendment.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions ou commentaires, le sénateur Flynn propose:

[Text]

That Bill C-9 be amended in clause 2 by striking out lines 32 and 33 at page 2 and substituting therefor:

“against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed”

Qu'on modifie le projet de loi C-9 à l'article 2 en retranchant les lignes 13 et 14, en les remplaçant par ce qui suit:

a) l'espionnage ou le sabotage visant la sécurité militaire du Canada, ou préjudiciables à celle-ci.

**Le sénateur Flynn:** D'accord.

**The Chairman:** Honourable senators, is it your pleasure to adopt the amendment?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chairman:** All those in favour, please raise their hands.

(Two honourable senators)

**The Chairman:** All those against?

(Six honourable senators)

**The Chairman:** I declare the amendment lost.

**Senator Flynn:** I am really surprised.

**The Chairman:** Honourable senators, as there appear to be no further amendments to this clause, shall clause 2 carry?

**Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Flynn:** I do not think it is necessary to call all the clauses unless someone wants it to be done. I was hoping to move on to clause 12.

**The Chairman:** As the next amendment proposed is to clause 12, may I just put the question: Honourable senators, shall clauses 3 to 11 inclusive carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Frith:** Perhaps, Madam Chairman, you can put the question concerning the whole bill at the end.

**Senator Flynn:** My next amendment concerns clause 12 which is a description of the duties and functions of the service. I think the terms are too wide again, and my proposal is to substitute for line 3, at page 7, the following words:

“strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada, and analyze and retain”

**Senator Frith:** The new words are “the security of Canada”.

[Traduction]

Qu'on modifie le projet de loi C-9 à l'article 2 en retranchant les lignes 13 et 14 et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'espionnage ou le sabotage visant le Canada ou préjudiciables à sa sécurité militaire»

That clause 2 of Bill C-9 be amended by striking out lines 32 and 33 and substituting therefor:

a) against or detrimental to the military safety of Canada or activities directed . . .”

**Senator Flynn:** Agreed.

**Le président:** Honorables sénateurs, plaît-il au comité d'adopter cette modification?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Que tous ceux qui sont pour veuillent bien lever la main.

(Deux honorables sénateurs)

**Le président:** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien lever la main.

(Six honorables sénateurs)

**Le président:** Je déclare la modification rejetée.

**Le sénateur Flynn:** Je suis vraiment surpris.

**Le président:** Honorables sénateurs, puisqu'il ne semble pas y avoir d'autres modifications à apporter à cet article, l'article 2 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** L'article 2 est adopté.

**Le sénateur Flynn:** Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mettre aux voix chacune des dispositions, à moins que quelqu'un ne désire apporter des modifications. J'aurais aimé passer immédiatement à l'article 12.

**Le président:** Étant donné que le prochain amendement proposé touche l'article 12, puis-je simplement mettre la motion aux voix? Honorables sénateurs, les articles 3 à 11 inclusive sont-ils adoptés?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptés.

**Le sénateur Frith:** Madame le président, vous pourriez peut-être présenter la motion concernant l'ensemble du projet de loi à la fin.

**Le sénateur Flynn:** Le prochain amendement concerne l'article 12 où sont décrites les fonctions du Service. Je crois que le mandat est de nouveau trop large et je propose de retrancher la ligne 3, à la page 7 et de la remplacer par ce qui suit:

«ment nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les».

**Le sénateur Frith:** Vous ajoutez donc «la sécurité du Canada».

## [Text]

**Senator Flynn:** I would point out that, if my previous amendment had been accepted, the meaning of "security of Canada" would have been restricted. The amendment having been rejected, perhaps this amendment does not accomplish as much as it would have otherwise, but, in any event, my proposal is to insert:

"strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada,"

We are trying to establish a direct relationship to the idea of the security of Canada.

On dit en français:

Strictement nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les . . .

Tel que je le dis, la portée de l'amendement a été réduite par le fait que l'amendement précédent a été rejeté.

**The Chairman:** Are there any comments with respect to this proposed amendment?

**Senator Frith:** As I understand it, the amendment has been mooted previously. I agree with Senator Flynn that his two amendments go hand in hand to some extent. What we are doing here is, in effect, developing a concept called the "security of Canada" which is not defined. I recall that the phrase, "threats to the security—" is defined. Therefore, it could be, I would argue, that "the security of Canada" is better left connected to "threats to the security of Canada," as defined in the bill.

**The Chairman:** Are there any further comments?

**Le sénateur Asselin:** Je précise, madame le président, que cet amendement est nécessaire pour éviter les abus de l'emploi du mandat par les personnes en charge de l'application de la loi. Si on ne restreint pas l'application du mandat en acceptant cet amendement, l'on pourra tomber dans l'abus de bien des façons concernant l'espionnage des missions commerciales qui pourraient venir au Canada afin de discuter de commerce avec nous. On s'éloignera du mandat donné, en vertu de cette loi, à cette agence de sécurité. L'amendement présenté par le sénateur Flynn vise également ce but; nous devrions y penser à deux fois avant de le rejeter.

**Senator Flynn:** There is no doubt that, in the present text, "to the extent that it is strictly necessary" is not related directly to the security of Canada. To what extent is it necessary? Where is the limit here? I do not see it. That is why I want it related to the security of Canada.

**Senator Frith:** Later on in the clause, of course, Madam Chairman—

**Senator Flynn:** But that is "intelligence respecting activities." The extent of the investigation is not restricted.

**Senator Frith:** As he has made clear, Senator Flynn's amendment is not a technical matter but is a matter of principle as to whether the mandate of the service is too widely defined in this bill. For the reasons he has put forward, Senator Flynn thinks that it is too widely defined. For the reasons I have put forward, I think it is not. As I remember, the words

## [Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Je soulignerais toutefois que si l'amendement que je viens de proposer avait été accepté, le sens de «sécurité du Canada» aurait été restreint. Cet amendement ayant été rejeté, celui que je propose maintenant n'accomplit peut-être pas autant qu'il l'aurait fait autrement. Je propose toutefois d'ajouter les mots suivants:

«ment nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada,»

Nous tentons d'établir un lien direct avec l'idée de la sécurité du Canada.

The French version reads:

«Strictement nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les . . .»

As I say, the scope of the amendment has been reduced by virtue of the fact that the previous amendment has been rejected.

**Le président:** Y a-t-il des observations en ce qui concerne cet amendement?

**Le sénateur Frith:** D'après ce que je comprends, l'amendement a été débattu plus tôt. Je conviens avec le sénateur Flynn que ses deux amendements vont ensemble dans une certaine mesure. Ce que nous faisons dans ce cas-ci, en fait, c'est de lancer un concept non défini appelé la «sécurité du Canada». Je me rappelle que l'expression, «menaces envers la sécurité—» est définie dans le projet de loi. Par conséquent, il vaudrait peut-être mieux, selon moi, que l'expression «sécurité du Canada» ne soit pas tachée de celle de «menaces envers la sécurité du Canada», qui est définie dans le projet de loi.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**Senator Asselin:** Madam Chairman, I want to clarify that this amendment is necessary in order to avoid abuses on the part of those responsible for implementing the provisions of the legislation. If we do not limit the scope of their mandate by approving this amendment, we could witness abuse in many forms, for example, in the case of trade missions to Canada. We would stray from the mandate assigned to this security service under the legislation. The amendment presented by Senator Flynn is also aimed at preventing such abuse. I feel that we should think again before rejecting it.

**Le sénateur Flynn:** Il ne fait aucun doute que, selon le libellé actuel, l'expression «dans la mesure strictement nécessaire» n'est pas reliée directement à la sécurité du Canada. Dans quelle mesure est-ce nécessaire? Où se situe la limite? C'est la raison pour laquelle je veux qu'on l'associe à la question de la sécurité du Canada.

**Le sénateur Frith:** Plus loin dans l'article, bien sûr, madame le président—

**Le sénateur Flynn:** Mais il s'agit de «renseignements sur les activités». La portée de l'enquête n'est pas limitée.

**Le sénateur Frith:** Comme le sénateur Flynn l'a bien expliqué, son amendement ne vise pas un point technique mais une question de principe, à savoir si le mandat du Service est trop largement défini dans ce projet de loi. Pour les raisons qu'il a données, le sénateur Flynn croit que la définition est trop large. Pour la raison que j'ai donnée, je crois qu'elle ne l'est pas. Ce

*[Text]*

“strictly necessary” were not included in Bill C-157 but were proposed by the McDonald commission and put into Bill C-9. The question before us is whether the mandate should be even more strictly defined, and I submit that it ought not to be.

**Le président:** Est-ce que d'autres opinions peuvent être exprimées?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Alors le sénateur Flynn propose que l'on modifie le projet de loi C-9, à l'article 12, en retranchant la ligne 3, à la page 7, en la remplaçant par ce qui suit:

Strictement nécessaire pour la protection de la sécurité du Canada, et analyse et conserve les . . .

**Senator Asselin:** I want to underline, Madam Chairman, that only the members of the committee have the right to vote.

**The Chairman:** I think that is understood, Senator Asselin.

Is it the pleasure of honourable senators to adopt the amendment?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** All those in favour, please raise their hands. All those opposed, please raise their hands.

I count two for and seven against. I declare the amendment lost.

Honourable senators, shall clause 12 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, shall clauses 13 to 15 inclusive carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Senator Flynn, will you continue with the proposed amendment to clause 16?

**Senator Flynn:** I think that those honourable senators who attended the meetings of the special committee will remember that we had quite an argument over this additional mandate which is given to the service and which says that:

the Service may, in relation to the defence of Canada or the conduct of the international affairs of Canada, assist the Minister of National Defence or the Secretary of State for External Affairs, within Canada, in the collection of information or intelligence relating to the capabilities, intentions or activities—

These are wide terms, “capabilities, intentions or activities”;

—of

- (a) any foreign state or group of foreign states; or
- (b) any person other than
  - (i) a Canadian citizen,

*[Traduction]*

dont je me rappelle, c'est que les mots «strictement nécessaire» n'étaient pas inclus dans le projet de loi C-157 mais ont été proposés par la Commission McDonald et ajoutés dans le projet de loi C-9. Il nous faut donc décider si le mandat devrait être défini d'une façon encore plus stricte et je suis d'avis qu'il ne le devrait pas.

**The Chairman:** Are there any further comments then on this point?

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** Therefore, Senator Flynn moves that clause 12 of Bill C-9 on page 7 be amended by striking out line 3 and substituting the following therefor:

“strictly necessary for the purpose of protecting the security of Canada and analyse and retain . . .”

**Le sénateur Asselin:** Permettez-moi de souligner, madame le président, que seuls les membres du Comité ont le droit de voter.

**Le président:** Je crois que cela est bien compris, sénateur Asselin.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'amendement?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Que tous ceux qui appuient la motion veuillent bien lever la main. Que tous ceux qui s'y opposent, veuillent bien lever la main.

Il y a deux pour et sept contre. Je déclare l'amendement rejeté.

Honorables sénateurs, l'article 12 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, les articles 13 à 15 inclusivement sont-ils adoptés?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Sénateur Flynn, auriez-vous l'obligeance de continuer avec l'amendement proposé à l'article 16.

**Le sénateur Flynn:** Je crois que les honorables sénateurs qui ont assisté aux séances du Comité spécial se rappelleront que nous avons longuement discuté de ce nouveau mandat qui est conféré au service et qui est exposé en ces termes:

le Service peut, dans les domaines de la défense et de la conduite des affaires internationales du Canada, prêter son assistance au secrétaire d'État aux Affaires extérieures ou au ministre de la Défense nationale, dans les limites du Canada, à la collecte d'informations ou de renseignements sur les moyens, les intentions ou les activités—

Les mots «moyens, intentions ou activités» ont un sens large;

- a) d'un État étranger ou d'un groupe d'États étrangers,
- b) d'une personne qui n'est:
  - (i) ni un citoyen canadien,

## [Text]

(ii) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*, or

(iii) a corporation incorporated by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province.

In other words, the service could bug any room in any hotel where, for example, foreign citizens were coming to Canada to buy wheat and, because it is in the interests of Canada, the service wanted to know what price they were prepared to pay for it. This makes quite a difference to the mandate of the service. This sort of collection of information can be carried out respecting all matters not connected to all with the security of Canada but, rather, with commercial activities or even cultural activities. This could be done with officials of Great Britain, France, the United States or all the countries of NATO. The agency would be required by the Secretary of State for External Affairs or by the National Defence to go and do these things, using the methods governed by clause 21, and so on.

Later on in clause 21, honourable senators will see that a judge would have to accept that, if the service is unable to perform its duties and functions under clause 16, the judge would be authorized to grant a warrant to enable the use of the methods described therein. While I think the agency has a very definite role to play, I do not think that we should have to decide whether air pollution, for example, comes into the picture. I would propose that we delete clause 16, and the consequential amendments would be to strike out the references to section 16 that are in subparagraphs 21(b) and (c). In clause 21, as I mentioned, there is reference in the first paragraph to the words:

or to perform its duties and functions under section 16, and there is a repetition of that in subparagraph 2(a):

or to perform its duties and functions under section 16;

In the French version, the reference is:

Exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 16.

Au paragraphe 2, on n'a pas les mêmes termes. On marque:

le mandat est nécessaire aux fins visées au paragraphe (1);.

Alors ce n'est pas tout à fait la même chose. Il n'y a pas la répétition, la référence à l'article 16 dans le paragraphe 2 du texte français.

Alors, il est inutile de proposer deux amendements en français, mais seulement un, conséquent à l'amendement principal qui est de supprimer l'article 16. Entre nous, le ministère de la Défense nationale ou le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ont bien des moyens pour obtenir une foule de renseignements. Ils peuvent le faire par d'autres agences ou par leur personnel, qui le fait couramment. Je ne veux pas qu'on utilise la Cour pour obtenir un mandat autorisant la pose d'écoutes électroniques qui permettrait de pénétrer dans une ambassade d'un pays ami, pour copier des documents ou écouter des conversations de missions étrangères mais amies.

## [Traduction]

(ii) ni un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

(iii) ni une société commerciale ou corporation constituée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

Autrement dit, le Service pourrait installer une table d'écoute dans n'importe quelle chambre d'hôtel où séjourneraient, par exemple, des citoyens étrangers en visite au Canada pour acheter du blé. Parce qu'il y a des intérêts du Canada, le Service voudrait savoir quel prix ils sont disposés à payer pour le blé. Cela fait toute une différence en ce qui concerne le mandat du Service. Ce genre de collecte d'informations peut se faire sous de nombreux prétextes qui n'ont rien à voir avec la sécurité du Canada mais plutôt avec les activités commerciales ou même culturelles. Cela pourrait se faire à l'égard de visiteurs de la Grande-Bretagne, de la France, des États-Unis ou de tous les pays membres de l'OTAN. Le secrétariat d'État aux Affaires extérieures ou le ministre de la Défense nationale obligerait le Service à agir ainsi en recourant aux méthodes régies par l'article 21 et ainsi de suite.

Un peu plus loin à l'article 21, les honorables sénateurs se rendront compte qu'un juge devrait accepter que, si le Service ne pouvait remplir les fonctions prévues à l'article 16, il serait autorisé à décerner un mandat pour autoriser le recours aux méthodes qui y sont décrites. Bien que je pense que le Service a un rôle très précis à jouer, je ne crois pas que nous devrions être tenus de décider si la pollution de l'air, par exemple, relève de son mandat. Je proposerais que nous abrogiions l'article 16 et par conséquent les renvois des alinéas 21d) et c) à l'article 16. À l'article 21, comme je l'ai mentionné, le renvoi au premier paragraphe revêt la forme suivante dans la version anglaise:

or to perform its duties and functions under section 16  
cette phrase est répétée à l'alinéa 2a) de la version anglaise:

or to perform its duties and functions under section 16;

Dans la version française, le renvoi est ainsi rédigé:

exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 16.

In subparagraph 2(a), the wording is different. The French version states:

le mandat est nécessaire aux fins visées au paragraphe (1);.

This is somewhat different from the English version. The reference to clause 16 is not repeated in subparagraph 2 of the French version.

Therefore, it is not necessary to propose two amendments in French. We only require one which would be consequential to the principal amendment calling for clause 16 to be stricken from the Bill. Just between us, the Department of National Defence and the Secretary of State for External Affairs have many ways of obtaining all kinds of information. They can call on other agencies for assistance or use their own staff. This happens regularly. I do not want us to use the court system to obtain a mandate authorizing us to install bugging devices, to enter an embassy of a friendly country to copy documents or to

[Text]

En fait, il s'agirait à ce moment de se livrer à de l'espionnage commercial. C'est le cas couvert par l'article 16. Il n'existe, à mon avis, aucun rapport d'aucune sorte avec les fins de cette agence. Je considère très dangereux de permettre qu'on se serve de cette agence à ces fins. Voilà pourquoi je propose l'amendement que je vous ai indiqué.

**Senator Frith:** Again, I do recall, as Senator Flynn has said, that we had an interesting debate on the situation regarding foreign grain buyers. Certain suggestions were made about the whole aspect of the situation relating to any foreign state or group of foreign states. I recall that the committee felt that some of the criticism might have substance and that perhaps this clause could be amended to make it completely clear that the targeting of Canadians or permanent residents was forbidden. I believe that part of it was accepted.

As to deleting clause 16 entirely and therefore removing that whole area of activity from the mandate of the service, I feel that is an excessive response to the danger of abuse. We should remember that the use of any of the intrusive techniques would be dependent on the approval of judges, as Senator Flynn has said. That control applies here as it does elsewhere. I believe that a couple of ministers have also to authorize this, and, of course, it is subject to review. For that reason I believe that the amendment goes too far and should not be passed, because I believe it would take out an important part of the mandate of the service.

**The Chairman:** Are there any further comments on the proposed amendment? Senator Flynn has moved that Bill C-9 be amended:

(a) by deleting clause 16 and renumbering the subsequent clauses accordingly;

I would suggest that we vote on (a), and, if passed, we can then deal with (b) and (c), which are consequential amendments to amendment (a). Is it agreed that we should follow that course?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt amendment (a) as proposed by Senator Flynn?

**Senator Frith:** No.

**Senator Flynn:** Madam Chairman, you mean the amendment dealing with the deletion of clause 16?

**The Chairman:** Yes. We are dealing with that one first. Amendments (b) and (c) are consequential.

Will all those in favour of the amendment please signify? Will all those opposed please signify? I declare that the amendment is lost; and consequently the proposed amendments (b) and (c) are also lost.

**Senator Frith:** If it is satisfactory, I would suggest that the same vote procedure should apply to (b) and (c)? We should fairly put those one way or the other.

**The Chairman:** I agree. Senator Flynn has further moved the following amendments:

[Traduction]

eavesdrop on conversations taking place in missions of foreign, albeit friendly, nations.

This would be akin to commercial espionage and that is what is covered by clause 16. In my opinion, this has no connection whatsoever with the aims of this agency. I believe that it would be extremely dangerous to allow this agency to be used for such purposes. That is why I am in favour of this amendment.

**Le sénateur Frith:** Je tiens à rappeler, comme le sénateur Flynn l'a dit, que nous avons eu un débat très intéressant au sujet de la situation des acheteurs étrangers de céréales. Certaines suggestions ont été faites à l'égard de la situation d'un État étranger ou d'un groupe d'États étrangers. D'après le Comité certaines des critiques étaient fondées et cette disposition pouvait être modifiée pour qu'il soit clairement précisé que le projet de loi ne vise aucunement les Canadiens ou les résidents permanents. Je crois que ce principe a été accepté.

Pour ce qui est d'abroger l'article 16 et de supprimer ce domaine d'activité du mandat du service pour éviter tout abus, il s'agit là d'une mesure beaucoup trop rigoureuse. Il faut se rappeler que l'utilisation de techniques intrusives doit être approuvée par des juges, comme le sénateur Flynn l'a dit. Ce contrôle s'applique ici comme ailleurs. Certains ministres doivent également autoriser l'utilisation de ces techniques et, bien sûr, cette décision peut faire l'objet d'un examen. C'est pourquoi je crois que cet amendement dépasse les bornes et qu'il ne devrait pas être adopté parce qu'il supprimerait un aspect important du mandat du Service.

**Le président:** Avez-vous d'autres commentaires à faire à ce sujet-là? Le sénateur Flynn a proposé que le projet de loi C-9 soit modifié:

a) en supprimant l'article 16 et en renumérotant en conséquence les articles qui suivent;

Je propose que cet amendement soit mis aux voix et, s'il est adopté, que nous passions aux amendements b) et c) qui en découlent. Cette marche à suivre vous convient-elle?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Plaît-il au Comité d'adopter l'amendement proposé par le sénateur Flynn?

**Le sénateur Frith:** Non.

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, vous voulez dire l'amendement portant sur l'abrogation de l'article 16?

**Le président:** Oui. Nous commencerons par celui-là. Les amendements b) et c) en découlent.

Que tous ceux qui sont pour veuillent bien lever la main. Que tous ceux qui sont contre veuillent bien lever la main. Je déclare l'amendement en question et tous ceux qui en découlent rejetés.

**Le sénateur Frith:** Si cela vous convient, je propose que nous procédions de la même façon pour les amendements b) et c). Nous devrions également mettre ces amendements aux voix.

**Le président:** Je suis d'accord. Le sénateur Flynn propose également les amendements suivants:

## [Text]

(b) by striking out of Clause 21 the words "or to perform its duties and functions under section 16" in lines 19 and 20 at page 11;

(c) by striking out of Clause 21 the words "or to perform its duties and functions under section 16" in lines 34 and 35 at page 11.

Is it the pleasure of the committee to adopt those amendments?

**Senator Frith:** No.

**The Chairman:** Will all those in favour please signify? Will all those opposed please signify? I declare the amendments lost.

**Senator Flynn:** Madam Chairman, it may appear to the committee that those two amendments were consequential on the rejection of my amendment to delete clause 16. My main objection refers to the use of warrants in the performance of this function. Therefore I wish to move another amendment to clause 21. In the French text, for instance, I would say

ou d'exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 16.

In other words, my idea is that when the agency does that kind of work, it should not resort to using warrants under clause 21 and subsequently. I could at least move the principle that I have indicated. If my amendment is supported, then I will give the exact wording in the English text. By replacing the word "ou" with the words "mais non" in the French text of clause 21, that would accomplish my purpose. If my amendment is accepted, as I worded it in French, I will then give the exact wording in English.

**Senator Frith:** Senator Flynn has asked us to vote on the principle. The principle simply is that for these purposes the agency should not have the power to use intrusive techniques. If the power is there, then I believe it should remain for it to use intrusive techniques, provided, of course, that the judge reviews it, gives his permission, and authorizes the warrant. It is then subject also to direction from the minister and to the review procedure. For that reason, having given the agency this power, we should not remove its right to use the techniques that it uses for other purposes. I therefore suggest that we vote on the principle. If the principle is lost, I understand that Senator Flynn is prepared to take the matter no further.

**The Chairman:** The principle as enunciated by Senator Flynn is that the French version of clause 21 be amended at line 20.

**Senator Frith:** I do not think that is the principle. His motion for the principle for the mandate contained in clause 16 is that the service should not have the right to obtain warrants for intrusive techniques. That is the principle and that is what I think you should put.

**The Chairman:** All those in favour of the principle as put forward by Senator Flynn please raise their hands.

All those opposed, please raise their hands.

I declare the principle lost.

## [Traduction]

b) en retranchant de l'article 21 les mots «ou d'exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de l'article 7» aux lignes 21 et 22, page 11;

c) en retranchant de l'article 21 de la version anglaise les mots «or to perform its duties and functions under section 16» aux lignes 34 et 35, page 11.

Plaît-il au comité d'adopter ces amendements?

**Le sénateur Frith:** Non.

**Le président:** Que tous ceux qui sont pour veuillent bien lever la main. Que tous ceux qui sont contre veuillent bien lever la main. Je déclare les amendements rejetés.

**Le sénateur Flynn:** Madame le président, le comité peut avoir l'impression que ces deux amendements découlent du rejet de l'amendement que j'ai proposé de supprimer l'article 16. Je m'oppose surtout au fait que l'on utilise des mandats pour remplir ces fonctions. Par conséquent, je propose un autre amendement à l'article 21. dans la version française, par exemple, je dirais:

«or to perform its duties and functions under section 16».

En d'autres termes, le Service ne devrait pas avoir recours aux mandats pour exercer ses fonctions en vertu de l'article 21 des articles suivants. Je pourrais au moins proposer que l'on adopte ce principe. Si l'amendement est adopté, je vous donnerai le libellé exact de la version anglaise. Si on remplace le mot «ou» par l'expression «mais non» dans la version française de l'article 21, mon objectif sera atteint. Si l'amendement proposé en français est adopté, je vous donnerai le libellé exact de la version anglaise.

**Le sénateur Frith:** Le sénateur Flynn nous a demandé de mettre la gestion de ce principe aux voix. En termes simples, l'organisme ne devrait pas pouvoir utiliser de techniques intrusives à cette fin. Si on lui accorde ce pouvoir, je crois qu'il devrait avoir l'autorisation d'utiliser des techniques intrusives à condition, évidemment, que le juge étudie la demande, donne son autorisation et décerne un mandat. Cette demande doit également être approuvée par le ministre et faire l'objet d'un examen. Si l'on accorde ce pouvoir au Service, il ne faudrait pas lui retirer le droit d'utiliser ces techniques à d'autres fins. Je propose que nous mettions la question de ce principe aux voix. Si la motion est rejetée, je crois comprendre que l'intervention du sénateur Flynn s'arrêtera là.

**Le président:** Le principe énoncé par le sénateur Flynn, a pour objet de modifier la version française de l'article 21 à la ligne 20.

**Le sénateur Frith:** Ce n'est pas cela. Sa proposition, en ce qui concerne le mandat visé par l'article 16, est que le Service ne devrait pas avoir le droit d'obtenir des mandats pour utiliser des techniques intrusives. Voilà le principe et c'est ainsi qu'il devrait être défini.

**Le président:** Que tous ceux qui appuient le principe énoncé par le sénateur Flynn veuillent bien lever la main.

Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien lever la main.

Je déclare le principe rejeté.

[Text]

**Senator Flynn:** As far as I am concerned, we can approve clauses 21 to 55 inclusive.

**The Chairman:** We have to go back to clause 16 because we stopped there and we have not dealt with clause 17.

Shall clauses 16 to 55 inclusive carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Flynn:** I move that Bill C-9 be amended by adding immediately after line 32 at page 24 the following:

56. The administration, provisions and operation of this Act shall be reviewed on a permanent basis by a committee of the Senate and House of Commons as may be designated or established by Parliament for that purpose.

En français, on modifie le projet de loi C-9 en ajoutant, suite à la ligne 23, à la page 24, ce qui suit:

56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

Par voie de conséquence, les articles qui suivent seraient renumérotés; cet argument a été soulevé au comité spécial de la Chambre des communes. C'est une répétition. Le Parlement devrait avoir un contrôle sur les opérations de l'agence; une des façons de l'obtenir serait que le rapport annuel, et en fait, tous les rapports du comité de surveillance soient automatiquement déferés à un comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes. Par exemple, le comité sur les règlements et autres textes réglementaires le fait.

A l'heure actuelle, la loi prévoit simplement que le rapport est déposé par le ministre. Aucune disposition ne permet automatiquement à un comité de la Chambre d'examiner le rapport annuel. C'est le seul dont il est question dans la loi. Ma modification prévoit que le comité permanent conjoint serait chargé de considérer l'application et l'exécution des dispositions de la présente loi. Cela va beaucoup plus loin.

**Le sénateur Frith:** Le principe est le suivant: Est-ce qu'une surveillance parlementaire, en vertu du principe contenu dans le bill devant nous, doit être exercée par le Parlement? Comme l'a souligné ou précisé le sénateur Flynn, actuellement, chacun des rapports de l'Agence de sécurité doit être déposé à l'autre endroit. Ce rapport est automatiquement déferé au comité des affaires judiciaires, je crois . . .

**Le sénateur Flynn:** Ce n'est pas automatique.

**Le sénateur Frith:** En vertu des règlements, oui.

**Le sénateur Flynn:** Les règlements peuvent être changés.

**Le sénateur Frith:** C'est exact. C'est dans ce sens que la question doit être évaluée: doit-on avoir une surveillance du Parlement ou non? Nous retrouvons cette référence dans le bill et dans les amendements. La seule question qui se pose con-

[Traduction]

**Le sénateur Flynn:** Personnellement, je crois que nous pouvons approuver les articles 21 à 55 inclusivement.

**Le président:** Il faut revenir à l'article 16 puisque c'est là que nous nous sommes arrêtés. Nous n'avons pas étudié l'article 17.

Les articles 16 à 55 inclusivement sont-ils adoptés?

**Des voix:** Adoptés.

**Le sénateur Flynn:** Je propose qu'on modifie le projet de loi C-9 en ajoutant, à la suite de la ligne 23, page 24, ce qui suit:

56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

In the French version, Bill C-9 is amended by adding immediately after line 23, page 24, the following:

"56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin."

*56. The administration, provisions and operation of this Act shall be reviewed on a permanent basis by a committee of the Senate and the House of Commons as may be designated or established by Parliament for that purpose.*

The subsequent clauses would have to be renumbered accordingly. That was the argument that was raised in the Special House of Commons Committee. This is a repetition. Parliament should have control over the agency's operations; one of the ways to ensure such control would be to have the annual report, and in fact all reports of the Review Committee, automatically referred to a joint Senate-House committee. Consider, for example, the Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Currently the Bill simply provides that the report be tabled by the Minister. There is no provision automatically allowing a House committee to examine the annual report. That's the only one covered in the Bill. My amendment provides that a joint standing committee be given responsibility for examining the administration and execution of the provisions of this Bill. That goes much further.

**Senator Frith:** The principle is the following: given the principle embodied in the Bill, should the parliamentary review be done by Parliament itself? Currently, as Senator Flynn pointed out, or explained, each report by the security service must be tabled in the other place. That report is automatically referred to the Committee on Legal Affairs, I believe . . .

**Senator Flynn:** Not automatically.

**Senator Frith:** According to the Standing Orders it is.

**Senator Flynn:** The Standing Orders can be changed.

**Senator Frith:** True. That's the context in which the question should be evaluated: should there be a review by Parliament itself or not? We have this reference in the Bill and in

*[Text]*

cerne la manière de réglementer ou de mettre en vigueur ce principe.

Actuellement, dans le projet de loi, nous avons le fait qu'on doit déposer le rapport. Selon le Règlement, chaque rapport est déféré automatiquement au comité. Il ne reste qu'à régler la question du Sénat. Chaque rapport doit être déposé au Sénat également. Le Sénat peut-il décider de déférer un tel rapport au comité pour étude? Le Sénat le peut. La différence qui existe entre le système actuel est stipulée dans le bill en comparaison avec l'amendement. La différence est trop nuancée à mon avis. Le principe est bien exprimé dans le projet de loi devant nous. Je pense que l'amendement n'est pas nécessaire.

**Le sénateur Asselin:** Je ne comprends pas l'argumentation du sénateur Frith à savoir que le Parlement pourra, par le rapport que le ministre lui fera, être le chien de garde de cette agence de sécurité. C'est la façon dont l'article est libellé dans la loi, particulièrement au paragraphe 55. Ce qu'on veut par notre amendement, c'est créer un organisme permanent qui pourrait éviter peut-être à l'agence de sécurité de commettre des abus dans l'application de la loi. Comme cela se fait actuellement, les agences ou les corporations de la Couronne font rapport au ministre. Celui-ci dépose son rapport.

À l'autre endroit, on peut déférer au comité approprié le rapport que le ministre dépose. Ce n'est pas le cas pour le Sénat. Quand le rapport est déposé, nos Règlements ne prévoient pas automatiquement qu'un rapport déposé au Sénat soit déféré pour étude, au comité approprié. Nous n'avons pas ce point dans nos Règlements, à moins qu'il y en ait un nouveau de créé dernièrement.

L'objectif de l'amendement est de créer un organisme permanent qui chapeauterait possiblement l'agence de sécurité et lui éviterait de tomber dans des abus en vertu de la loi que l'on désire adopter.

Je pense que l'argument du sénateur Frith ne tient pas lorsqu'il dit que nous avons déjà cette protection, nous ne l'avons pas. Si nous avions un organisme permanent, institué pour devenir le chien de garde concernant l'application de cette loi, les gens qui en abuseront feront plus attention. Je pense qu'il vaut la peine d'étudier attentivement l'amendement déposé par le sénateur Flynn, surtout qu'en vertu de l'article 55, on met complètement de côté le Sénat. Le Sénat pourrait faire partie de ce comité de surveillance institué par le Parlement.

**Le sénateur Frith:** N'oublions pas le fait que le régime de la surveillance parlementaire n'est pas le seul qui existe. La surveillance parlementaire est ajoutée aux institutions prévues existantes, c'est-à-dire divers services des révisions, par exemple, le contrôleur général et les comités.

**Le sénateur Asselin:** Le sénateur Frith réfère à toutes sortes de surveillance faite concernant la GRC, par le Solliciteur général. La Commission Macdonald nous a révélé des faits troublants. Il n'existait pas de surveillance à ce moment. Alors cela sous-entend qu'il faut prendre les rapports du ministre avec un grain de sel. C'est surtout la surveillance parlementaire qui met le plus en relief l'autorité du Parlement. Nous avons constaté, par l'entremise du rapport de la Commission Macdonald, que des abus ont été commis. Le Parlement ne l'a

*[Traduction]*

the amendments. The only question is how the principle should be regulated or brought into force.

In the Bill as it stands, we have the fact that the report must be tabled. According to the Standing Orders, each report is referred automatically to committee. All that remains is to settle the role of the Senate. Each report should be tabled in the Senate as well. Can the Senate decide to refer one of these reports to committee for consideration? The Senate can. The difference between this and the existing system is spelled out in the Bill in comparison with the amendment. The difference is too subtle, in my opinion. The principle is well expressed in the Bill before us. I don't think the amendment is necessary.

**Senator Asselin:** I don't understand Senator Frith's argument that Parliament will be able, by way of the report made to it by the Minister, to act as watch dog over the security agency. The problem is the wording in the Bill, especially clause 55. What we hope to achieve by our amendment is the creation of a permanent body that might be able to prevent the security agency from committing abuses in applying the legislation. As it is now, agencies or Crown corporations report to a Minister, who tables his or her report.

In the other place the report tabled by the Minister can be referred to the appropriate committee. That's not the case for the Senate. Our Rules don't provide that a report tabled in the Senate be automatically referred for consideration to the appropriate committee. We don't have that point in our Rules, unless a new one has been added to them recently.

The amendment's objective is to create a permanent body that would hold the reins as it were and prevent the security agency from falling into abuses under this Bill.

I think that Senator Frith's argument doesn't hold water when he claims that we already have this protection—we don't have it. If we had a permanent body, set up to act as watch dog over the application of this piece of legislation, people who might abuse it would think twice. I think the amendment tabled by Senator Flynn deserves careful consideration, especially as the Senate is completely disregarded in clause 55. The Senate could be represented on the review committee set up by Parliament.

**Senator Frith:** Don't forget that the parliamentary review structure isn't the only one. The parliamentary review is in addition to the existing institutions, such as the Comptroller General and the committees.

**Senator Asselin:** Senator Frith is referring to all the review mechanisms set up for the RCMP by the Solicitor General. The Macdonald Commission revealed some disquieting facts to us. At that time there was no review mechanism. So that suggests that we have to take the Minister's reports with a grain of salt. It's review by Parliament that points up most clearly the authority of Parliament. We learned through the Macdonald Commission report that abuses had been committed, without Parliament's ever knowing. We only found out after

[Text]

jamais su. Nous l'avons su seulement à la suite de la Commission Macdonald. Si on avait eu un organisme parlementaire permanent pour assurer la surveillance de l'application de la loi par la GRC dans certains domaines, probablement que la Commission Macdonald n'aurait pas révélé ces faits troublants.

**Senator Frith:** I would like to put on the record the view of the committee, which was, "it would not be advisable to establish a parliamentary committee with special access to CSIS operations and information."

**Senator Pitfield:** Madam Chairman, the committee did not favour special access, as Senator Frith has said. However, I take it that the whole thrust of the government's position has been that there would be review by a parliamentary committee of the review committee report. I feel that if that were done in a committee such as this one then over the course of the next five years we would see how it would work. However, I would not want the absence of a section such as this one to suggest that the government is not committed to completing the totality of the process which it has time and again explained to the public and, certainly, to the special committee, that it favoured a parliamentary review and that it would see that one took place. Hopefully, that will occur not only in the House of Commons but also in the Senate.

**Le sénateur Asselin:** Il n'y a pas de référence au Sénat, on parle seulement de la Chambre des communes. Si vous lisez le compte rendu du comité qui a siégé à l'autre endroit, on n'a jamais fait référence au Sénat.

**Senator Pitfield:** Senator Asselin, we will see whether or not the government lives up to its undertaking, whatever the government of the day may be; we will also see how the process has worked when we receive the legislation. In the administration of this process, I think there will be conventions, and as long as Senator Frith is affirming those conventions, or the desirability of them, to try and interfere with standing orders of the house, and so on and so forth, is not necessary at this stage.

**Le sénateur Asselin:** Pour répondre à mon honorable ami, je pourrais lui dire que par expérience, j'ai peu confiance aux engagements du gouvernement dans certains domaines. Souvent, un ministre comparait devant nous et nous dit: «Acceptez le bill, je le corrigerai dans un mois ou deux». On ne le fait jamais. L'assurance doit être contenue dans le projet de loi.

Évidemment, il faut croire le ministre lorsqu'il prétend qu'il corrigera cette situation et qu'il reviendra devant nous. Il ne revient jamais. Je suis au Parlement depuis 23 ans; combien de fois ai-je entendu des ministres témoigner devant un comité du Sénat ou de la Chambre des communes dire: «Acceptez mon projet de loi, plus tard, je le corrigerai». On ne revient jamais avec les corrections.

Je préférerais des garanties dans le projet de loi plutôt qu'une promesse d'un ministre qui peut être muté demain matin dans un autre ministère et qui nous dira: «Ayez confiance en nous, on va s'en occuper». J'aimerais mieux que le texte de la loi le dise.

[Traduction]

the Macdonald Commission. If there had been a permanent parliamentary body to ensure review of the way the RCMP was applying the legislation in certain areas, probably the Macdonald Commission would not have uncovered these disturbing facts.

**Le sénateur Frith:** Je voudrais qu'il soit fait mention au procès-verbal que de l'avis du Comité, il n'est pas souhaitable d'établir un comité parlementaire qui aurait accès à des renseignements portant sur les opérations du S.C.R.S.

**Le sénateur Pitfield:** Madame le Président, le Comité n'a pas exigé cela, comme le sénateur Frith l'a dit. Toutefois, le gouvernement a toujours soutenu que le rapport du Comité de surveillance serait soumis à l'examen du comité parlementaire. Si ce rapport était examiné par un comité comme le nôtre, nous pourrions voir, au cours des cinq prochaines années, comment fonctionne le Service. Toutefois, je ne veux pas que l'absence d'un article comme celui-ci laisse entendre que le gouvernement n'est pas prêt à respecter l'engagement qu'il a si souvent expliqué au public et, bien sûr, au comité spécial, à savoir qu'il favorise la tenue d'un examen parlementaire et qu'il ferait en sorte qu'un tel examen ait lieu. Nous espérons que cet examen sera assuré non seulement par la Chambre, mais également par le Sénat.

**Senator Asselin:** There are no references to the Senate, it only refers to the House of Commons. If you read the proceedings of the Committee that sits in the other place, they never mentioned the Senate.

**Le sénateur Pitfield:** Sénateur Asselin, nous verrons si le gouvernement respecte son engagement, quel que soit le gouvernement au pouvoir; nous verrons également si le processus s'est avéré efficace une fois que nous disposerons d'une loi. Pour ce qui est du processus, je crois qu'il y aura des mises au point, et tant que le sénateur Frith les jugera nécessaires ou souhaitables, j'estime inutile d'aller à l'encontre du règlement de la Chambre à ce point-ci.

**Senator Asselin:** In answer to my honourable friend, I may say that experience has given me very little confidence in certain kinds of government commitments. Often a Minister will appear before us and say, "Agree to this bill and I'll amend it in a month to two". And the bill never gets amended. The assurance should be in the bill itself.

Obviously we have to believe a Minister when he claims he's going to correct the situation and come before us again. Only, he never does. I have been in Parliament for 23 years, and I've lost count of the number of times I have heard Ministers say before a Committee, "Agree to my bill and later on I'll correct it". Not once have they ever returned with corrections.

I would prefer guarantees embodied in the bill rather than in the promise of a Minister who might be transferred tomorrow morning to some other department and who tells us, "Trust us, we'll look after it". I'd rather the bill said so.

[Text]

**Senator Frith:** Madam Chairman, was it suggested that the provision for parliamentary review is only with respect to the House of Commons? I do not think that is right if it was so suggested. Clause 53 states, in part, "each such report to be laid before each House of Parliament . . ."

**The Chairman:** Are there any other comments or questions? Senator Nurgitz, have you had an opportunity to review what has gone on already? I am sorry that we proceeded without you this morning.

**Senator Nurgitz:** You are doing very well without me, Madam Chairman, please proceed.

**The Chairman:** Honourable senators, Senator Flynn has moved that Bill C-9 be amended by adding immediately after line 32 at page 24 the following:

56. The administration, provisions and operation of this Act shall be reviewed on a permanent basis by a committee of the Senate and House of Commons as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Is it the pleasure of the committee to adopt the amendment?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** All those in favour, please raise their hands. All those opposed, please raise their hands.

I count three for and six against. I declare the amendments lost.

Honourable senators, shall clause 56 to 96 inclusive carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, shall the schedule carry?

**Hon. Senator:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report Bill C-9 to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, honourable senators. That completes our review of Bill C-9. However, since this could possibly be our last meeting prior to the summer recess I would—

**Senator Asselin:** I wish to know something about the status of other bills before the committee, Madam Chairman.

**The Chairman:** I would like to make a report with respect to that aspect.

**Senator Asselin:** I read an article in *Le Devoir* this morning with respect to the marriage bill.

**The Chairman:** I did not see that article.

[Traduction]

**Le sénateur Frith:** Madame le président, a-t-on proposé que la disposition touchant la surveillance parlementaire ne concerne que la Chambre des communes? Auquel cas, je ne jugerais pas la proposition appropriée. Selon l'article 53, le ministre fait déposer le rapport d'activité pour l'exercice précédent, «devant chaque chambre du Parlement . . .».

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations ou d'autres questions? Sénateur Nurgitz, avez-vous eu l'occasion de prendre connaissance de ce que nous avons fait jusqu'à maintenant? Je regrette que nous ayons dû travailler sans vous ce matin.

**Le sénateur Nurgitz:** Vous vous en tirez très bien sans moi, Madame le président. Poursuivez, je vous en prie.

**Le président:** Honorables sénateurs, le sénateur Flynn a proposé que le projet de loi C-9 soit modifié par l'addition immédiatement après la ligne 23, à la page 24, de ce qui suit:

«56. L'application, les dispositions et l'exécution de la présente loi sont étudiées en permanence par un comité du Sénat et de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.»

Le Comité est-il d'accord pour adopter cette modification?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Que tous ceux qui sont d'accord lèvent la main. Que tous ceux qui s'y opposent lèvent la main.

Je compte trois oui et six non. Je déclare la modification annulée.

Honourables sénateurs, les dispositions 56 à 96 inclusivement sont-elles adoptées?

**Des voix:** Adoptés.

**Le président:** Honorables sénateurs, l'Annexe est-elle adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Ferais-je rapport au sujet du projet de loi C-9 au Sénat sans modification?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Je vous remercie, honorables sénateurs. Ceci termine notre étude du projet de loi C-9. Toutefois, comme ce pourrait être notre dernière séance avant les vacances d'été, j'aimerais . . .

**Le sénateur Asselin:** J'aimerais savoir où en est l'étude d'autres projets de loi soumis au Comité, madame le président.

**Le président:** J'aimerais présenter un rapport sur cette question.

**Le sénateur Asselin:** J'ai lu dans *Le Devoir* de ce matin un article au sujet des projets de loi sur le mariage.

**Le président:** Je ne l'ai pas vu.

[Text]

**Senator Asselin:** It stated that you will allow these bill to be dropped.

**The Chairman:** If it reported back, then, of course, it is wrong. Obviously, we will not be able to pass Bill S-13, the marriage bill about which you are speaking, before the recess. I did speak to a reporter and pointed out that this bill cannot pass before the end of the recess but that I was sure it would be the intention of the committee to revive it and to carry on as soon as we came back in the new session.

We have had a great deal of correspondence at this point, both from Registrars General and also from the Attorneys General, pointing out what may be problems that we would need to consider in some depth. I want to advise the committee that I intend to write these people and acknowledge that the committee will be given copies of their letters or communications; that we intend, as soon as possible, to revive this bill, taking into consideration their problems and also probably some of their suggestions.

We have had suggestions from more than one person that we perhaps consult with and obtain the views of other agencies, such as the Children's Aid and people who deal with adopted children with respect to the possible difficulties with the current legislation pertaining to adopted siblings. I think that the committee will probably agree that we will need to look at that reference in the bill to adopted siblings as one that may be causing the greatest difficulty. Therefore I would like to suggest to the committee that I acknowledge these communications and assure them, as I assured this reporter to whom I spoke. I do not know whether this arose as a result of my speaking to that reporter yesterday, but I did tell her that this committee has every intention, as soon as it is reconstituted and if I have any direction of this committee at that time—and that of course is problematic at the moment—that I would certainly be prepared to recommend that this bill be revived as soon as the committee is reconstituted in the fall. Then we can continue consideration of this bill and make a decision as to what changes we would like to see through the Marriage Act. I would be happy to have any suggestions of the committee in that regard.

**Senator Asselin:** Madam Chairman, the only point I would like to make, and I am speaking for myself, is that if any further petition comes before the Senate at this time, I will resist it. I will resist it until such time as we amend the general legislation. However, I take your word when you say that you will revive the bill at the next session. I am ready to accept your judgment on this. However, I would like to suggest that you advise Mr. du Plessis that he should not accept any further petitions.

**The Chairman:** I believe he has already advised them of that, and certainly as far as I am concerned, everything is on hold insofar as these applications are concerned until we have had time to consider our bill and the type of amendments that we would like to see legislated with respect to the Marriage Act. I certainly will look after that.

[Traduction]

**Le sénateur Asselin:** On y disait que vous ferez en sorte que le projet de loi meurt au *Feuilleton*.

**Le président:** S'il s'agissait d'un compte rendu, il est évidemment erroné. Nous ne pourrions bien sûr pas adopter le projet de loi S-13, le projet de loi sur les degrés de parenté empêchant le mariage dont vous parlez, avant la fin de la session. J'ai effectivement parlé à une journaliste et dit que le projet de loi ne peut être adopté avant la fin de la session, mais que j'étais certaine que le Comité avait l'intention d'en reprendre l'étude dès que nous reviendrons à la reprise des travaux à l'automne.

Nous avons reçu des quantités de lettres de registraires généraux ainsi que de procureurs généraux qui nous soulignent quels pourraient être les problèmes à étudier en profondeur. J'informe le Comité que j'ai l'intention de leur écrire et de leur faire savoir que les membres du Comité recevront des copies de leurs lettres ou de leurs documents et que nous avons l'intention de reprendre l'étude de ce projet de loi, dès que possible, pour tenir compte de leurs préoccupations et aussi peut-être de certaines de leurs suggestions.

Nous avons recueilli des propositions de plus d'une personne que nous avons consultées et recueilli le point de vue d'autres organismes, comme la Société de l'aide à l'enfance et de gens qui s'occupent des enfants adoptés, au sujet des problèmes que pose le texte de loi actuel pour les frères et sœurs adoptés. Je pense que le Comité sera d'accord pour dire qu'il nous faudra étudier cette disposition du projet de loi qui traite des frères et sœurs adoptés parce que cette question pourrait être la plus difficile à régler. Par conséquent, j'aimerais faire savoir aux membres du Comité que j'ai accusé réception de ces lettres, et les rassurer sur cette question, comme je l'ai fait pour ce journaliste à qui j'ai parlé. Je ne sais pas si cet article résulte des propos que j'ai échangés hier avec cette journaliste mais je lui ai bel et bien dit que dès que le Comité sera reconstitué, si j'en suis encore la présidente à ce moment-là, ce qui n'est pas certain pour l'instant, je serai certainement disposée à recommander que le projet de loi soit à nouveau présenté dès la reconstitution du Comité à l'automne. Ainsi, nous pourrions poursuivre l'étude du projet de loi et décider quels changements nous aimerions voir apporter à la Loi sur le mariage. J'accueillerai avec plaisir toute proposition que les membres du Comité voudront faire à cet égard.

**Le sénateur Asselin:** Madame le président, la seule chose que j'aimerais ajouter, et je parle en mon nom propre, c'est que si une autre requête est présentée au Sénat, je m'y opposerai. Je m'y opposerai jusqu'à ce que nous modifications l'ensemble de la législation. Toutefois, je vous crois quand vous dites que vous reprendrez l'étude du projet de loi à la reprise des travaux. Je vous fais confiance. Toutefois, j'aimerais proposer que vous informiez M. du Plessis qu'il ne doit plus accepter de requêtes.

**Le président:** Je pense qu'il a déjà été prévenu, et en ce qui me concerne ces demandes sont suspendues jusqu'à ce que nous ayons eu le temps d'étudier notre projet de loi et le type de modifications que nous aimerions voir adopter au sujet de la Loi sur le mariage. J'y veillerai de près.

[Text]

I might also say that, as you know, this committee is seized with a reference on the subject matter of Bill C-13, the RCMP Act. I have had further communications from the Attorneys General on that matter. I would like to suggest that we may be able, at some point, to prepare some kind of a report. However, obviously we cannot do it now and we cannot even make a decision on that until we know whether Parliament is to be dissolved. However, we will keep it before us and I am prepared to deal with it on the basis of what we now have.

I thank you all very much.  
The committee adjourned.

[Traduction]

J'ajoute, comme vous le savez, que le Comité a reçu un ordre de renvoi au sujet du projet de loi C-13, la Loi sur la GRC. J'ai reçu d'autres communiqués du Procureur général sur cette question. J'aimerais ajouter que nous pourrions à un certain moment préparer un rapport. Toutefois, nous ne pouvons ni le faire ni prendre une décision sur cette question tant que nous ne saurons pas si le Parlement sera dissous. Nous le gardons donc en attente et je suis disposé à m'en charger compte tenu des données que nous avons maintenant.

Je vous remercie tous très sincèrement.  
La séance est levée.



	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Book Tariff rate des livres</b>		
<b>K1A 0S9 OTTAWA</b>		

19-22

Legal and Constitutional Affairs

37-6-1984

[Text]

I might also mention, as you know, this committee is seized with a reference on the subject matter of Bill C-13, the RCMP Act. I have had further communications from the Attorney General on that matter. I would like to suggest that we may be able, at some point, to prepare some kind of a report. However, obviously we cannot do it now and we cannot even make a decision of that nature until we know whether Parliament is to be dissolved. However, we will keep it before us and I am prepared to deal with it on the basis of what we now have.

I thank you all very much.  
The committee adjourns.

[Translation]

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*







SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Second Session  
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la  
trente-deuxième législature, 1983-1984

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

# Legal and Constitutional Affairs

# Affaires juridiques et constitutionnelles

*Chairman:*

The Honourable JOAN B. NEIMAN

*Présidente:*

L'honorable JOAN B. NEIMAN

## INDEX

## INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 19 inclusive)*

*(Fascicules nos 1 à 19 inclusivement)*



SENAT DU CANADA

SENATE OF CANADA

Comité sénatorial permanent des

Standing Senate Committee on

Affaires juridiques et  
constitutionnelles

Legal and  
Constitutional Affairs

Prepared

Compilé

by the

par le

Information and Reference Branch,

Service d'information et de référence,

LIBRARY OF PARLIAMENT

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

DES DÉLIBÉRATIONS

OF PROCEEDINGS

(Fascicules n° 1 à 19 inclusivement)

(Issues Nos 1 to 19 inclusive)

## SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
2nd Session, 32nd Parliament, 1983-84

### INDEX

(Issues 1-19 inclusive)

#### Access to Information Act

Cabinet confidences, access, **18**: 7, 9

#### Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act

See

Bill C-13, subject-matter

#### Act to amend the Senate and House of Commons Act

See

Bill C-241

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Joseph Andrade and Heather Winnifred Andrade

See

Bill S-5

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie

See

Bill S-4

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders

See

Bill S-2

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt

See

Bill S-7

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard

See

Bill S-8

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez

See

Bill S-6

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brûlé

See

Bill S-3

#### Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland

See

Bill S-9

## SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des  
Affaires juridiques et constitutionnelles  
2<sup>e</sup> session, 32<sup>e</sup> législature, 1983-1984

### INDEX

(Fascicules 1-19 inclusivement)

#### Accès à l'information, Loi

Cabinet, documents confidentiels, accès, **18**: 7, 9

#### Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent

Bill C-9

Sous-comité du programme et de la procédure, recommandation, **18**: 4, 5-6, 23, 25-6

Témoignages additionnels, besoin, **18**: 5-6, 23-4, 25-6

Bill C-13, teneur

Invitations aux gouvernements provinciaux et territoriaux à témoigner, et réponses, **6**: 4, 24; **8**: 15-6; **12**: 5; **12A**: 1; **19**: 22  
Motions, **6**: 4, 24; **12**: 4, 5

Bill C-241, motion, **14**: 4, 21

Bill S-2, motion, suspension des études jusqu'à la comparution du ministre de la Justice..., **1**: 6, 24, 25-6

Bill S-3, motion, suspension des études jusqu'à la comparution du ministre de la Justice..., **1**: 6, 24, 25-6

Bill S-4, motion, suspension des études jusqu'à la comparution du ministre de la Justice..., **1**: 6, 24, 25-6

Bill S-5, motion, suspension des études jusqu'à la comparution du ministre de la Justice..., **1**: 6, 24, 25-6

Bill S-13, motions, **7**: 4, 6; **9**: 4, 5

Bill S-15, motion, **13**: 4, 11

Bill S-16, motion, **17**: 4, 11

Membres du Comité, changements, **1**: 2

Motions

Présidente, élection; adoptée, **1**: 5, 7

Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, **1**: 5, 9

Quorum; adoptée, **1**: 5, 9-10

Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur), membres; adoptée, **1**: 5, 8-9

Vice-président, élection; adoptée, **1**: 5, 7

Présidence, élection de l'honorable sénateur Neiman, **1**: 5, 7

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...

Correspondance avec le ministère de la Justice, **10**: 6, 29-30; **11**: 26

Motions, **10**: 4, 6; **11**: 4-5, 6, 7, 13; **13**: 4, 14

Rapports au Sénat

Bill C-9, sans amendement, **19**: 6, 7, 20

Bill C-46, sans amendement, **15**: 4, 6, 25

Bill C-241, sans amendement, **14**: 4, 5, 21

Bill S-2, sans amendement, **5**: 7, 8, 17

Bill S-3, sans amendement, **5**: 7, 8, 18

Bill S-4, sans amendement, **5**: 7, 8, 19

Bill S-5, sans amendement, **5**: 7, 8-9, 21

Bill S-6, sans amendement, **5**: 7, 9, 21

Bill S-7, sans amendement, **5**: 7, 9, 21

Bill S-8, sans amendement, **5**: 7, 9, 21

Bill S-9, sans amendement, **5**: 7, 9-10, 21

Bill S-15, sans amendement, **13**: 4, 6, 11

Bill S-16, sans amendement, **17**: 4, 6, 11

«Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...», avec amendements, **13**: 4-5, 6-7, 14

Séance d'organisation, **1**: 5, 7-10

- Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada**  
*See*  
 Bill S-15
- Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act**  
*See*  
 Bill S-16
- Agricultural Products Cooperative Marketing Act**  
 Discussion, 11: 13
- Alexander, D.C., Chief, Veterinary Biologics, Animal Health Division, Health of Animals Directorate, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 13-4
- Andrade, Benjamin Josheph and Heather Winnifred Andrade**  
 Ages, 5: 19  
 Children planned, 5: 20  
 Cohabitation, 5: 19  
 Counsel, 5: 19, 20  
 Marriage, reasons for, 5: 19-20  
 Outreach, 5: 19  
 Uncle and niece by consanguinity, 5: 19  
*See also*  
 Bill S-5
- Andrade, Benjamin Josheph and Heather Winnifred Andrade, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**  
*See*  
 Bill S-5
- Andrade, Juan and Emilia Rodriguez, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**  
*See*  
 Bill S-6
- Anglican Church of Canada**  
 Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 4-5; 9: 7, 8
- Animal Disease and Protection Act**  
 Discussion, 11: 13-4
- Asselin, Hon. Martial, Senator (Stadacona)**  
 Bill C-9, 18: 23, 26; 19: 12, 13, 18-9  
 Bill C-46, 15: 9-16, 18, 25  
 Bill C-241, 14: 21  
 Bill S-2, 5: 16  
 Bill S-3, 5: 17, 18  
 Bill S-4, 1: 17, 18-9, 20, 25; 5: 18  
 Bill S-5, 5: 20-1  
 Bill S-6, 5: 21  
 Bill S-7, 5: 21  
 Bill S-8, 5: 21  
 Bill S-9, 5: 21  
 Bill S-13, 7: 6-9; 9: 15; 19: 20-1
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—*Suite***  
 Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur)  
 Bill C-9, recommandations, 18: 4, 5-6, 23, 25-6  
 Création et membres, 1: 5, 7-9  
 Travail, volume prévu, 1: 5  
 Vice-présidence, élection de l'honorable sénateur Nurgitz, 1: 5, 7
- Alexander, M. D.C., chef, Produits biologiques vétérinaires, Division de la santé des animaux, Direction de l'hygiène vétérinaire, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 13-4
- Allocations aux anciens combattants, Loi**  
 Discussion, 11: 25
- Andrade, Benjamin Josheph et Heather Winnifred Andrade**  
 Âges, 5: 19  
 Avocat, 5: 19, 20  
 Cohabitation, 5: 19  
 Enfants projetés, 5: 20  
 Mariage, raisons, 5: 19-20  
 Oncle et nièce par consanguinité, 5: 19  
 Outreach, 5: 19  
*Voir aussi*  
 Bill S-5
- Andrade, Benjamin Josheph et Heather Winnifred Andrade, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**  
*Voir*  
 Bill S-5
- Andrade, Juan et Emilia Rodriguez, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**  
*Voir*  
 Bill S-6
- Armée du Salut**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, 7: 5; 7A: 30-1; 9: 7
- Asselin, honorable Martial, sénateur (Stadacona)**  
 Bill C-9, 18: 23, 26; 19: 12, 13, 18-9  
 Bill C-46, 15: 9-16, 18, 25  
 Bill C-241, 14: 21  
 Bill S-2, 5: 16  
 Bill S-3, 5: 17, 18  
 Bill S-4, 1: 17, 18-9, 20, 25; 5: 18  
 Bill S-5, 5: 20-1  
 Bill S-6, 5: 21  
 Bill S-7, 5: 21  
 Bill S-8, 5: 21  
 Bill S-9, 5: 21  
 Bill S-13, 7: 6-9; 9: 15; 19: 20-1  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant  
 Consanguinité, progéniture, risques, 3: 13; 4: 25-7; 5: 20  
 Étude, procédure, 1: 10-1, 13-4, 15, 16, 24, 25; 2: 15; 3: 13-6, 18, 20; 4: 11, 16, 34-7; 5: 11-2, 14  
 Mariage, loi générale  
 Amendement, 1: 11-2, 13-4; 2: 9-10, 16; 3: 12-3, 15, 18, 20; 4: 16, 35-6; 5: 11-2, 14

- Asselin, Hon. Martial, Senator (Stadacona)—Cont'd**  
 Bill S-16, 17: 7-11  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
 Consanguinity, offspring, risks, 3: 13; 4: 25-7; 5: 20  
 Marriage, general law  
 Amendment, 1: 11-2, 13-4; 2: 9-10, 16; 3: 12-3, 15, 18, 20; 4: 16, 35-6; 5: 11-2, 14  
 Protection, 1: 12, 13-4  
 Motions, 1: 24, 25; 2: 16  
 Petitioners, presence, 1: 11-2, 19  
 Precedents of 1975 and 1978, 2: 10-1, 14; 3: 12  
 Procedure, 3: 11, 20  
 Study, procedure, 1: 10-1, 13-4, 15, 16, 24, 25; 2: 15; 3: 13-6, 18, 20; 4: 11, 16, 34-7; 5: 11-2, 14  
 Organization meeting, 1: 7-9  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 4: 17
- Assembly of First Nations**  
 Bill C-46, position reported, 15: 18
- Association of 17 Divisions Inc.**  
 Background information, 12: 6, 17, 20-1  
 Bill C-13, subject-matter  
 Amendments proposed, 12: 6-7, 9-15, 22  
 Evaluation and recommendations, 12: 7-15, 17-9, 22  
 "Effect of Bill C-13 on existing members of the RCMP", 12: 6, 10, 11, 13; 12A: 2-9  
 Positions, evaluations, 14: 14; 17: 20
- Audcent, Mark A., Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate**  
 Bill S-15, 13: 9
- Awashish, Philip, Executive Chief, Grand Council of the Crees (of Quebec)**  
 Bill C-46, 15: 11, 18
- Beaupré, Yvonne, Senior Counsel, Legal Services, Department of Employment and Immigration**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 21-2
- Bélisle, Paul, Clerk of the Committee**  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, 4: 10-1  
 Organization meeting, 1: 7
- Bertrand, Gérard, Q.C., Chief Legislative Counsel, Department of Justice**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada  
 Discussion, 10: 7, 10-8, 20, 22-5, 27-30; 11: 6, 9, 11, 13-7, 19-23, 25-8  
 Statement, 10: 6-7
- Bill C-9 — Canadian Security Intelligence Service Act**  
 Amendments  
 Clause 2 — Definition, "threats to the security of Canada"; lost, 19: 4, 11  
 Clause 12 — Collection, analysis and retention; lost, 19: 4, 13  
 Clause 16 — Collection of information concerning foreign states and persons; lost, 19: 5, 15  
 Clause 21 (1) — Application for warrant; lost, 19: 5, 15-6  
 Clause 21 (2)a); lost, 19: 5, 15-6  
 Clause 56, addition; lost, 19: 5-6, 20
- Asselin, honorable Martial, sénateur (Stadacona)—Suite**  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant—Suite  
 Mariage, loi générale—Suite  
 Protection, 1: 12, 13-4  
 Motions, 1: 24, 25; 2: 16  
 Pétitionnaires, présence, 1: 11-2, 19  
 Précédents de 1975 et 1978, 2: 10-1, 14; 3: 12  
 Procédure, 3: 11, 20  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 4: 17  
 Séance d'organisation, 1: 7-9
- Assemblée des premières nations**  
 Bill C-46, position citée, 15: 18
- Association canadienne des libertés civiles**  
 Bill C-13, teneur, évaluation et recommandations, 17: 12-7, 18-9, 21-4
- Association des 17 divisions**  
 Bill C-13, teneur  
 Amendements proposés, 12: 6-7, 9-15, 22  
 Évaluation et recommandations, 12: 7-15, 17-9, 22  
 «Conséquences du projet de loi C-13 sur les membres actuels de la GRC», 12: 6, 10, 11, 13; 12A: 2-9  
 Information de base, 12: 6, 17, 20-1  
 Positions, évaluations, 14: 14; 17: 20
- Assurance-chômage, Loi de 1971**  
 Discussion, 11: 26
- Audcent, M. Mark A., légiste adjoint et conseiller parlementaire du Sénat**  
 Bill S-15, 13: 9
- Awashish, M. Philip, Chef exécutif, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
 Bill C-46, 15: 11, 18
- Baie James et Nord québécois, Convention, 15: 7, 9-11, 14-5, 17, 20-2, 24**
- Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi, 15: 9, 21**
- Beaupré, M<sup>me</sup> Yvonne, avocat conseil, Direction du contentieux, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 21-2
- Bélisle, M. Paul, greffier du Comité**  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, 4: 10-1  
 Séance d'organisation, 1: 7
- Bertrand, M. Gérard, c.r., premier conseiller législatif, ministère de la Justice**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...  
 Discussion, 10: 7, 10-8, 20, 22-5, 27-30; 11: 6, 9, 11, 13-7, 19-23, 25-8  
 Exposé, 10: 6-7

**Bill C-9 — Canadian Security Intelligence Service Act—Cont'd**

## Discussion

- Clause 2 — Definition, "threats to the security of Canada", **19: 8-11**
- Clause 12 — Collection, analysis and retention, **19: 8, 11-3**
- Clause 16 — Collection of information concerning foreign states and persons, **18: 13-4, 21-2; 19: 8, 13-6, 17**
- Clause 18 — Offence to disclose identity, **18: 12**
- Clause 21 (1) — Application for warrant, **19: 14, 16**
- Clause 21 (2)a), **19: 14, 16**
- Clause 38 — Function of Review Committee, **18: 21**
- Clause 53 — Annual reports, **19: 20**
- Clause 55 — Protection of confidential information, **19: 18**
- Clause 56, addition, **19: 17-20**

- Definition, "threats to the security of Canada", **18: 13; 19: 8-11, 12**
- Historical background, **18: 5, 6-8, 11-3, 23, 24**
- Report to Senate, without amendment, **19: 6, 7, 20**

**Bill C-13 — Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act, subject-matter**

*The numbers between square brackets refer to the sections of the Royal Canadian Mounted Police Act*

- Amendments proposed, **8: 12-3, 14; 12: 6-7, 9-15, 22; 14: 8-11; 16: 8-11; 17: 18**

## Comparisons

- Bill C-9, **12: 10**
- Bill C-19, 4th Session, 30th Parliament, **14: 8**
- Bill C-50, 3d Session, 30th Parliament, **8: 10**
- Bill C-69, 1st Session, 32nd Parliament, **12: 6; 14: 10-1**
- Royal Canadian Mounted Police Act, **8: 5-7; 12: 6-7, 10-1, 13, 19, 20; 14: 7-8, 9, 15-6, 17**

## Discussion

- Clause 5[7 (1)] — Appointment and designation, **12: 14-5**
- Clause 16[33 (5)] — Grievances referable to Committee, **12: 10; 14: 6, 7, 10, 15**
- Clause 16[37] — Standards, **8: 6**
- Clause 16[38] — Code of Conduct, **8: 6; 12: 10**
- Clause 16[40 (2)] — Member not excused from answering, **14: 6, 9-10, 14; 17: 16-7**
- Clause 16[45.2] — Grounds of unsuitability, **6: 18; 8: 6**
- Clause 16[45.32 (2)] — Consultation, **16: 8-9**
- Clause 16[45.36] — Rules, **6: 24**
- Clause 16[45.38 (1)] — Complaints by public, **12: 9; 16: 9-10**
- Clause 16[45.45 (4)] — Definition of "parties", **16: 10**
- Clause 16[45.47] — Hearing, **6: 15**
- Clause 21[50] — Attendance of witnesses, etc., **17: 17**
- Drafting, enabling clauses, regulations, **6: 16-7; 14: 16-8**
- Historical background, **6: 5, 6-7; 8: 5, 14; 12: 6; 14: 10-1**

**Bill C-46 — Cree-Naskapi (of Quebec) Act**

## Discussion

- Clause 19 — Special provision for Inuit of Fort George, **15: 22**
- Clause 45 — Power to make by-laws respecting local government, **15: 13**
- Clause 46 — By-laws re land and resource use and planning, **15: 13**
- Clause 47 — Zoning by-laws, **15: 13**
- Clause 100 — When administrator may be appointed, **15: 12**
- Part VI — Rights of bands, Quebec and others in relation to Category IA and IA-N land, **15: 14**
- Part XVI — Policing, **15: 18**
- Part XVII — Offences, **15: 18-9**

## Historical background

- Consultations, **15: 7, 10, 12, 16-8, 19-22**
- James Bay and Northern Quebec Agreement, **15: 7, 10-1, 17, 20, 22**
- Northeastern Quebec Agreement, **15: 7, 11, 21**

**Bill C-9 — Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité**

## Amendements

- Art. 2 — Définition, «menaces envers la sécurité du Canada»; rejeté, **19: 4, 13**
- Art. 12 — Informations et renseignements; rejeté, **19: 4, 13**
- Art. 16 — Assistance; rejeté, **19: 5, 15**
- Art. 21 (1) — Demande de mandat; rejeté, **19: 5, 15-6**
- Art. 21 (2)a); rejeté, **19: 5, 15-6**
- Art. 56, ajout; rejeté, **19: 5-6, 20**

## Discussion

- Art. 2 — Définition, «menaces envers la sécurité du Canada», **19: 8-11**
- Art. 12 — Informations et renseignements, **19: 8, 11-3**
- Art. 16 — Assistance, **18: 13-4, 21-2; 19: 8, 13-6, 17**
- Art. 18 — Infraction, **18: 12**
- Art. 21 (1) — Demande de mandat, **19: 14, 16**
- Art. 21 (2)a), **19: 14, 16**
- Art. 38 — Fonctions du comité de surveillance, **18: 21**
- Art. 53 — Rapport annuel, **19: 20**
- Art. 55 — Protection des renseignements confidentiels, **19: 18**
- Art. 56, ajout, **19: 17-20**

Définition, «menaces envers la sécurité du Canada», **18: 13; 19: 8-11, 12**

Historique, **18: 5, 6-8, 11-3, 23, 24**

Rapport au Sénat, sans amendement, **19: 6, 7, 20**

**Bill C-13 — Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, teneur**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*

- Amendements proposés, **8: 12-3, 14; 12: 6-7, 9-15, 22; 14: 8-11; 16: 8-11; 17: 18**

## Comparaisons

- Bill C-9, **12: 10**
- Bill C-19, 4<sup>e</sup> session, 30<sup>e</sup> législature, **14: 8**
- Bill C-50, 3<sup>e</sup> session, 30<sup>e</sup> législature, **8: 10**
- Bill C-69, 1<sup>re</sup> session, 32<sup>e</sup> législature, **12: 6; 14: 10-1**
- Gendarmerie royale du Canada, Loi, **8: 6-7; 12: 6-7, 10-1, 13, 19, 20; 14: 7-8, 9, 15-6, 17**

## Discussion

- Art. 5[7 (1)] — Nomination et désignation, **12: 14-5**
- Art. 16[33 (5)] — Grievs qui doivent être renvoyés devant le comité, **12: 10; 14: 6, 7, 10, 15**
- Art. 16[37] — Principes, **8: 6**
- Art. 16[38] — Code de déontologie, **8: 6; 12: 10**
- Art. 16[40 (2)] — Le membre doit répondre, **14: 6, 9-10, 14; 17: 16-7**
- Art. 16[45.2] — Motifs d'inaptitude, **6: 18; 8: 6**
- Art. 16[45.32 (2)] — Consultation, **16: 8-9**
- Art. 16[45.36] — Règles, **6: 24**
- Art. 16[45.38 (1)] — Plaintes, **12: 9; 16: 9-10**
- Art. 16[45.45 (4)] — Définition de «parties», **16: 10**
- Art. 16[45.47] — Audience, **6: 15**
- Art. 21[50] — Comparution des témoins, etc., **17: 17**
- Historique, **6: 5, 6-7; 8: 5, 14; 12: 6; 14: 10-1**
- Rédaction, articles déclaratoires, règlements, **6: 16-8; 14: 16-8**

**Bill C-46 — Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec**

But, **15: 7-9, 10**

## Discussion

- Art. 19 — Disposition particulière pour les Inuit de Fort George, **15: 22**
- Art. 45 — Pouvoir de réglementation, **15: 13**
- Art. 46 — Règlements relatifs aux terres et ressources, **15: 13**
- Art. 47 — Règlements administratifs de zonage, **15: 13**
- Art. 100 — Avis de mise en tutelle, **15: 12**

**Bill C-46 — Cree-Naskapi (of Quebec) Act—Cont'd**

Purpose, 15: 7-9, 10  
 Report to Senate, without amendment, 15: 4, 6, 25  
 Scope, application, 15: 7, 22, 23

**Bill C-157 — Canadian Security Intelligence Service Act (1st Session, 32nd Parliament)**

See under Canadian Security Intelligence Service, Special Committee of the Senate

**Bill C-241 — Act to amend the Senate and House of Commons Act**

Purpose, 14: 19, 20  
 Report to Senate, without amendment, 14: 4, 5, 21

**Bill S-2 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 8, 17

See also

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Fudge, Gerald Harvey and Audrey Marie Saunders

**Bill S-3 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brûlé**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 8, 18

See also

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Nadeau, Louis Philippe and Marie Thérèse Rita Brûlé

**Bill S-4 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 8, 19

Study, additional evidence, 1: 25

See also

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Hodel, Ernest and Norma Dora Laurie

**Bill S-5 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 8-9, 21

See also

Andrade, Benjamin Josheph and Heather Winnifred Andrade

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

**Bill S-6 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 9, 21

See also

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

**Bill S-7 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt**

Report to Senate, without amendment, 5: 7, 9, 21

See also

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

**Bill C-46 — Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec—Suite**

Discussion—Suite

Partie VI — Droits des bandes, du Québec et des tiers concernant les terres des catégories IA et IA-N, 15: 14

Partie XVI — Police, 15: 18

Partie XVII — Infractions, 15: 18-9

Historique

Consultations, 15: 7, 10, 12, 16-8, 19-22

Convention de la Baie James et du Nord québécois, 15: 7, 10-1, 17, 20, 22

Convention du Nord-Est québécois, 15: 7, 11, 21

Portée, application, 15: 7, 22, 23

Rapport au Sénat, sans amendement, 15: 4, 6, 25

**Bill C-157 — Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, 1<sup>re</sup> session, 32<sup>e</sup> législature**

Voir sous Service canadien du renseignement de sécurité, Comité sénatorial spécial

**Bill C-241 — Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes**

But, 14: 19, 20

Rapport au Sénat, sans amendement, 14: 4, 5, 21

**Bill S-2 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders**

Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 8, 17

Voir aussi

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Fudge, Gerald Harvey et Audrey Marie Saunders

**Bill S-3 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brûlé**

Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 8, 18

Voir aussi

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Nadeau, Louis Philippe et Marie Thérèse Brûlé

**Bill S-4 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie**

Étude, autres renseignements, 1: 25

Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 8, 19

Voir aussi

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Hodel, Ernest et Norma Dora Laurie

**Bill S-5 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade**

Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 8-9, 21

Voir aussi

Andrade, Benjamin Josheph et Heather Winnifred Andrade

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

**Bill S-6 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez**

Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 9, 21

Voir aussi

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

- Bill S-8 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard**  
Report to Senate, without amendment, 5: 7, 9, 21  
*See also*  
Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide
- Bill S-9 — Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland**  
Report to Senate, without amendment, 5: 7, 9-10, 21  
*See also*  
Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide
- Bill S-13 — Prohibited Degrees of Marriage Act**  
Discussion, Clause 2 (2) — Persons who may not marry, 7: 9  
Drafting, 7: 9; 9: 6  
Purpose, 5: 13  
Ramifications, effect on provinces, 7: 6-8  
*See also*  
Marriage
- Bill S-15 — Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada**  
Purpose, 13: 8, 9  
Report to Senate, without amendment, 13: 4, 6, 11
- Bill S-16 — Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act**  
Purpose, 17: 8  
Report to Senate, without amendment, 17: 4, 6, 11
- Bisson, Alain, Senior Counsel, Legal Services, Department of the Secretary of State**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 7-11
- Bobbish, James, Chief, Chisasibi, Grand Council of the Crees (of Quebec)**  
Bill C-46, 15: 17
- Bouffard, Denis, Solicitor, Legal Services, Department of Labour**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 22-3
- Borovoy, A. Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association**  
Bill C-13, subject-matter  
Discussion, 17: 20-4  
Statement, 17: 12-8
- British Columbia**  
Bill C-13, subject-matter, position on  
Amendments proposed, 16: 8-11  
Consultations with federal government, 16: 13-5, 16-7  
Evaluation and recommendations, 16: 5-8
- Broddy and Broddy v. Director of Vital Statistics (41 A.R. 255), 3: 17; 9: 9, 12, 15-6**
- Brown, Henry S., Legal Counsel for the Petitioners of Bill S-4**  
Bill S-4  
Discussion, 1: 17-20, 23-4; 5: 18-9  
Statements, 1: 16-7; 5: 18
- Bill S-7 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt**  
Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 9, 21  
*Voir aussi*  
Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant
- Bill S-8 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard**  
Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 9, 21  
*Voir aussi*  
Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant
- Bill S-9 — Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland**  
Rapport au Sénat, sans amendement, 5: 7, 9-10, 21  
*Voir aussi*  
Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant
- Bill S-13 — Loi sur les degrés de parenté empêchant le mariage**  
But, 5: 13  
Discussion, Art. 2 (2) — Empêchement, 7: 9  
Ramifications, effet sur les provinces, 7: 6-8  
Rédaction, 7: 9; 9: 6  
*Voir aussi*  
Mariage
- Bill S-15 — Loi permettant la création par fusion de l'Église wesleyenne du Canada**  
But, 13: 8, 9  
Rapport au Sénat, sans amendement, 13: 4, 6, 11
- Bill S-16 — Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes**  
But, 17: 8  
Rapport au Sénat, sans amendement, 17: 4, 6, 11
- Bisson, M. Alain, avocat conseil, Services juridiques, Secrétariat d'État**  
Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 7-11
- Bobbish, M. James, Chef, Chisasibi, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
Bill C-46, 15: 17
- Borovoy, M. A. Alan, avocat en chef, Association canadienne des libertés civiles**  
Bill C-13, teneur  
Discussion, 17: 20-4  
Exposé, 17: 12-8
- Bouffard, M. Denis, avocat, Services juridiques, ministère du Travail**  
Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 22-3
- Brevets, Loi**  
Amendement, 13: 5, 7  
Discussion, 10: 14-5; 13: 14

- Bryson, W.P., Legal Counsel, Legal Services, Department of Agriculture**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11: 21**
- Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)**  
Bill C-13, subject-matter, **6: 15-6**  
Bill S-2, **5: 16, 17**  
Bill S-5, **5: 20-1**  
Bill S-6, **5: 21**  
Bill S-7, **5: 21**  
Bill S-8, **5: 21**  
Bill S-9, **5: 21**  
Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
Consanguinity, offspring, risks, **4: 21, 29-30; 5: 21**  
Marriage, general law, amendment, **4: 35; 5: 12, 14**  
Study, procedure, **4: 12, 15, 35-7; 5: 12, 14, 17**
- Burtch, Terry, Chief, Planning and Program Evaluation, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10: 10-1**
- Business Corporations Act, Canada**  
*See*  
Canada Business Corporations Act
- CSIS**  
*See*  
Canadian Security Intelligence Service
- Canada Business Corporations Act**  
Discussion  
Section 202 — Revival, **17: 11**  
Section 220 — Unknown claimants, **17: 10**  
Section 221 — Vesting in Crown, **17: 10**  
Revival of companies, procedure, **17: 11**
- Canada Evidence Act**  
Amendments, **13: 5, 6-7, 13**  
Cabinet confidences, access, **18: 7**  
Discussion, **11: 11-3, 20; 13: 12-3**
- Canada Grain Act**  
Discussion, **11: 20-1**
- Canada Labour Code**  
Discussion, **11: 22-3**
- Canada Mortgage and Housing Corporation Act**  
Discussion, **10: 16-7**
- Canada Shipping Act**  
Discussion, **11: 25**
- Canada Temperance Act**  
Discussion, **10: 7**
- Canadian Baptist Federation**  
Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **9: 5; 9A: 1**
- Broddy and Broddy c. Director of Vital Statistics (41 A.R. 255)**, **3: 17; 9: 9, 12, 15-6**
- Brown, M. Henry S., conseiller juridique pour les requérants du Bill S-4**  
Bill S-4  
Discussion, **1: 17-20, 23-4; 5: 18-9**  
Exposés, **1: 16-7; 5: 18**
- Bryson, M. W.P., conseiller juridique, Direction du contentieux, ministère de l'Agriculture**  
Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11: 21**
- Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)**  
Bill C-13, teneur, **6: 15-6**  
Bill S-2, **5: 16, 17**  
Bill S-5, **5: 20-1**  
Bill S-6, **5: 21**  
Bill S-7, **5: 21**  
Bill S-8, **5: 21**  
Bill S-9, **5: 21**  
Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant  
Consanguinité, progéniture, risques, **4: 21, 29-30; 5: 21**  
Étude, procédure, **4: 12, 15, 35-7; 5: 12, 14, 17**  
Mariage, loi générale, amendement, **4: 35; 5: 12, 14**
- Burtch, M. Terry, chef, Planification et évaluation des programmes, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports**  
Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10: 10-1**
- Capitale nationale, Loi**  
Discussion, **10: 20-3**
- Carbonneau, M. Jean, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement**  
Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11: 17-9**
- Carbonneau, M. Victor A., avocat pour l'Association des 17 divisions**  
Bill C-13, teneur, **12: 12, 14**  
Note biographique, **12: 6**
- Caron, M. Alfred, conseiller principal, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
Bill C-46, **15: 11-2, 14, 15, 18-9, 23-4**
- Charte canadienne des droits et libertés (Loi constitutionnelle de 1982, articles 1-34)**  
Discussion  
Art. 25 — Maintien des droits et libertés des autochtones, **15: 24**  
Art. 28 — Égalité de garantie des droits pour les deux sexes, **15: 24**
- Chemins de fer, Loi**  
Discussion, **10: 12-3, 30; 11: 26**
- Christian, M<sup>me</sup> Lisa, agent parlementaire pour les requérants des projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8**  
Bill S-2  
Discussion, **5: 16-7**

- Canadian Charter of Rights and Freedoms (Constitution Act, 1982, Sections 1-34)**  
 Discussion  
 Section 25 — Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter, **15: 24**  
 Section 28 — Rights guaranteed equally to both sexes, **15: 24**
- Canadian Civil Liberties Association**  
 Bill C-13, subject-matter, evaluation and recommendations, **17: 12-7, 18-9, 21-4**
- Canadian Conference of Catholic Bishops**  
 Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7: 5; 7A: 5-8; 9: 7-8, 15**  
 Marriage between related persons, subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against, study, procedure, position, **4: 11-2, 13-4**
- Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act**  
 Discussion, **10: 7**
- Canadian Council of Christians and Jews**  
 Marriage between related persons, subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against, study, procedure, position, **4: 11**
- Canadian Council of Churches**  
 Marriage between related persons, subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against, study, procedure, position, **4: 11, 13, 14-5**
- Canadian Jewish Congress**  
 Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7: 5; 7A: 18-23; 9: 6-7**  
 Marriage between related persons, subject-matter of the public general law throughout Canada with respect to prohibitions against, study, procedure, position, **4: 11-2, 13-4**
- Canadian Security Intelligence Service (CSIS)**  
 Confidential and personal information, access, need, justification, **18: 24**  
 Inspector General, Cabinet confidences, access, **18: 7, 9-11, 16, 17-21**  
 Mandate  
 Collection of information concerning foreign states and persons, **18: 13-4, 21-2; 19: 13-6**  
 Definitions  
 Espionage and sabotage, **18: 12-3; 19: 8**  
 Security of Canada, **18: 13; 19: 11-3**  
 Threats to the security of Canada, **18: 13; 19: 8-11, 12**  
 Personnel, offence to disclose identity, **18: 12**  
 Security Intelligence Review Committee  
 Cabinet confidences, access, **18: 7-8, 9-11, 16, 17-21**  
 Mandate, **18: 7, 14-5, 21-2**  
 Members, **18: 21**  
 Ministerial directives, access, **18: 9, 10-1, 16-9**  
 Relationship between the CSIS and the Royal Canadian Mounted Police, **18: 22-3**  
 Reports to parliamentary committee, proposal, **18: 14-5; 19: 17-20**  
 Warrants, issuing of, **18: 8; 19: 14-6**  
*See also*  
 Bill C-9  
 Canadian Security Intelligence Service, Special Committee of the Senate
- Christian, M<sup>me</sup> Lisa, agent parlementaire pour les requérants des projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8—Suite**  
 Bill S-2—Suite  
 Exposé, **5: 15-6**  
 Bill S-3  
 Discussion, **5: 18**  
 Exposé, **5: 17-8**  
 Bill S-5  
 Discussion, **5: 20**  
 Exposé, **5: 19-20**  
 Note biographique, **5: 14-5**
- Citoyenneté, Loi**  
 Amendements, **13: 4, 6**  
 Discussion, **10: 17-20; 11: 6-11, 27; 13: 13-4**
- Clarke, M. Thomas, directeur, direction de la planification et du contrôle interne, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
 Bill C-46, **15: 20-1**
- Code canadien du travail**  
 Discussion, **11: 22-3**
- Code criminel**  
 Discussion, **10: 13-4**
- Colombie-Britannique**  
 Bill C-13, teneur, position vis-à-vis  
 Amendements proposés, **16: 8-11**  
 Consultations avec le gouvernement fédéral, **16: 13-5, 16-7**  
 Évaluation et recommandations, **16: 5-8**
- Comité central mennonite Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7: 5; 7A: 24-5; 9: 7**
- Comité de surveillance**  
*Voir*  
 Service canadien du renseignement de sécurité — Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
- Commission canadienne du blé, Loi**  
 Discussion, **11: 14-6, 27; 13: 13**
- Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada (Commission McDonald)**  
 Cabinet, documents confidentiels, accès, **18: 8, 9**  
 Rapport, **17: 13; 19: 18-9**  
 Recommandations, **8: 10; 18: 12, 23; 19: 13**
- Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada (Commission Marin)**  
 Rapport, **6: 5, 6**  
 Recommandations, **6: 5, 6, 7, 9; 8: 5; 12: 10; 14: 8, 12-3; 17: 20-1**
- Commission McDonald**  
*Voir*  
 Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada

- Canadian Security Intelligence Service, Special Committee of the Senate**  
 Bill C-157, study  
 Recommendations, **18**: 5, 6-8, 11-3, 23, 24  
 Report, **18**: 5, 6  
 Witnesses and submissions, **18**: 5, 23-4, 25  
*See also*  
 Bill C-9
- Canadian Security Intelligence Service Act**  
*See*  
 Bill C-9
- Canadian Wheat Board Act**  
 Discussion, **11**: 14-6, 27; **13**: 13
- Carbonneau, Jean, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11**: 17-9
- Carbonneau, Victor A., Advocate, Barrister and Solicitor for the Association of 17 Divisions Inc.**  
 Bill C-13, subject-matter, **12**: 12, 14  
 Biographical note, **12**: 6
- Caron, Alfred, Senior Counsel, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-46, **15**: 11-2, 14, 15, 18-9, 23-4
- Charter of Rights and Freedoms**  
*See*  
 Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Christian, Lisa, Parliamentary Agent for the Petitioners of Bills S-2, S-3, S-5, S-7 and S-8**  
 Bill S-2  
 Discussion, **5**: 16-7  
 Statement, **5**: 15-6  
 Bill S-3  
 Discussion, **5**: 18  
 Statement, **5**: 17-8  
 Bill S-5  
 Discussion, **5**: 20  
 Statement, **5**: 19-20  
 Biographical note, **5**: 14-5
- Citizenship Act**  
 Amendments, **13**: 4, 6  
 Discussion, **10**: 17-20; **11**: 6-11, 27; **13**: 13-4
- Clarke, Thomas, Director, Departmental Planning and Control Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development**  
 Bill C-46, **15**: 20-1
- Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police (McDonald Commission)**  
 Cabinet confidences, access, **18**: 8, 9  
 Recommendations, **8**: 10; **18**: 12, 23; **19**: 13  
 Report, **17**: 13; **19**: 18-9
- Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police (Marin Commission)**  
 Recommendations, **6**: 5, 6, 7, 9; **8**: 5; **12**: 10; **14**: 8, 12-3; **17**: 20-1  
 Report, **6**: 5, 6
- Commission Marin**  
*Voir*  
 Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada
- Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, Loi**  
 Discussion, **10**: 7
- Conférence des évêques catholiques du Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 5-8; **9**: 7-8, 15  
 Mariage entre parents, le sujet du droit général public au Canada qui interdit, étude, procédure, position, **4**: 11-2, 13-4
- Congrès juif canadien**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 18-23; **9**: 6-7  
 Mariage entre parents, le sujet du droit général public au Canada qui interdit, étude, procédure, position, **4**: 11-2, 13-4
- Conseil canadien des chrétiens et des juifs**  
 Mariage entre parents, le sujet du droit général public au Canada qui interdit, étude, procédure, position, **4**: 11
- Conseil canadien des églises**  
 Mariage entre parents, le sujet du droit général public au Canada qui interdit, étude, procédure, position, **4**: 11, 13, 14-5
- Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville**  
 Bill C-46, consultations, **15**: 12, 17  
*Voir aussi*  
 Bill C-46  
 Cris et Naskapis du Québec, bandes
- Conseil des communautés musulmanes du Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 9-11; **9**: 7
- Conseil luthérien au Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 23-4; **9**: 7, 8
- Contaminants de l'environnement, Loi**  
 Discussion, **11**: 17-20
- Convention de la Baie James et du Nord québécois**  
*Voir*  
 Baie James et Nord québécois, Convention
- Convention du Nord-Est québécois**  
*Voir*  
 Nord-Est québécois, Convention
- Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)**  
 Bill C-13, teneur  
 Discussion, **12**: 12-3, 16  
 Motion, **12**: 5  
 Bill S-4, **1**: 23-4  
 Bill S-15, **13**: 10-1  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11**: 6, 8-11

**Constitution Act, 1982**

- Discussion, Section 35 — Rights of the aboriginal peoples of Canada, **15**: 21, 23-4
- See also*
- Canadian Charter of Rights and Freedoms

**Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto Centre)**

- Bill C-13, subject-matter
- Discussion, **12**: 12-3, 16
- Motion, **12**: 5
- Bill S-4, **1**: 23-4
- Bill S-15, **13**: 10-1
- Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11**: 6, 8-11

**Corbett, Brian F., Legal Counsel, Legal Services, Department of Energy, Mines and Resources**

- Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11**: 23

**Corporations and Labour Unions Returns Act**

- Amendments, **13**: 4-5, 6, 12
- Discussion, **11**: 16-7, 26; **13**: 12

**Council of Muslim Communities of Canada**

- Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7**: 5; **7A**: 9-11; **9**: 7

**Cree-Naskapi (of Quebec) Act**

- See*
- Bill C-46

**Cree-Naskapi (of Quebec) bands**

- Cree-Naskapi Commission, **15**: 9, 11, 12
- Federal and provincial laws, application, **15**: 9, 10-1, 21
- Funding and financial administration, **15**: 8, 9, 11-2, 13
- Lands, Categories IA and IA-N
  - Access and residence, rights of third parties, **15**: 22-3
  - Cessions, **15**: 9, 14, 15
  - Mineral rights and subsurface rights, **15**: 9, 13-4, 15
  - Ownership, control, **15**: 8, 9, 13-4
  - Quebec, rights, **15**: 9, 13-4, 15
- Local government
  - By-laws, **15**: 8-9, 15, 18-9
  - Legal capacity, **15**: 8, 11, 12, 13
  - Minister and Department of Indian Affairs and Northern Development, role, **15**: 8, 11-2, 13, 15
- Meetings and referenda, **15**: 9, 13, 14, 15
- Members, **15**: 8, 24
- Offences, **15**: 18-9
- Policing, **15**: 18, 19
- Rights, **15**: 11, 21, 23-4
- See also*
- Bill C-46

**Crees (of Quebec), Grand Council**

- See*
- Grand Council of the Crees (of Quebec)

**Criminal Code**

- Discussion, **10**: 13-4

**Cuerrier, Marc, Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance**

- Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 7-8

**Corbett, M. Brian F., avocat, Direction du contentieux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources**

- Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11**: 23

**Cris (du Québec), Grand Conseil**

- Voir*
- Grand Conseil des Cris (du Québec)

**Cris et les Naskapis du Québec, Loi**

- Voir*
- Bill C-46

**Cris et Naskapis du Québec, bandes**

- Administrations locales
- Capacité juridique, **15**: 8, 11, 12, 13
- Ministre et ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, rôle, **15**: 8, 11-2, 13, 15
- Règlements administratifs, **15**: 8-9, 15, 18-9
- Assemblées et référendums, **15**: 9, 13, 14, 15
- Commission crie-naskapie, **15**: 9, 11, 12
- Droits, **15**: 11, 21, 23-4
- Financement et administration financière, **15**: 8, 9, 11-2, 13
- Infractions, **15**: 18-9
- Lois fédérales et provinciales, application, **15**: 9, 10-1, 21
- Membres, **15**: 8, 24
- Police, **15**: 18, 19
- Terres, catégories IA et IA-N
  - Abandons, **15**: 9, 14, 15
  - Accès et résidence, droits des tierces parties, **15**: 22-3
  - Droits relatifs aux minéraux et droits tréfonciers, **15**: 9, 13-4, 15
  - Propriété, contrôle, **15**: 8, 9, 13-4
  - Québec, droits, **15**: 9, 13-4, 15
- Voir aussi*
- Bill C-46

**Cuerrier, M. Marc, conseiller juridique, Direction de droit fiscal, ministère des Finances**

- Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 7-8

**Daoust, Joseph Roland Réjean et Marie Lise Sylvie Girard, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**

- Voir*
- Bill S-8

**Davis, M. F.R., sergent d'état-major, président du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada**

- Bill C-13, teneur
- Discussion, **14**: 10-8
- Exposé, **14**: 6-10
- Note biographique, **14**: 6

**Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Loi**

- Amendements, **13**: 4-5, 6, 12
- Discussion, **11**: 16-7, 26; **13**: 12

**Delisle, M. Gaétan, président, Association des 17 divisions**

- Bill C-13, teneur
- Discussion, **12**: 7, 9, 11-3, 15-6, 20-2
- Exposé, **12**: 5-15
- Note biographique, **12**: 6

**Deschatelets, honorable Jean-Paul, sénateur (Lauzon)**

- Bill S-4, **1**: 19, 21, 24
- Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, **1**: 13, 24

- Daoust, Joseph Roland Réjean and Marie Lise Sylvie Girard, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**  
*See*  
 Bill S-8
- Davis, F.R., Staff Sergeant, Chairman of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police**  
 Bill C-13, subject-matter  
 Discussion, 14: 10-8  
 Statement, 14: 6-10  
 Biographical note, 14: 6
- Delisle, Gaétan, President, Association of 17 Divisions Inc.**  
 Bill C-13, subject-matter  
 Discussion, 12: 7, 9, 11-3, 15-6, 20-2  
 Statement, 12: 5-15  
 Biographical note, 12: 6
- Department of Transport Act**  
 Discussion, 10: 29
- Deschatelets, Hon. Jean-Paul, Senator (Lauzon)**  
 Bill S-4, 1: 19, 21, 24  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, 1: 13, 24
- Diamond, Billy, Grand Chief, Grand Council of the Crees (of Quebec)**  
 Bill C-46, 15: 10-1, 14-5, 16, 20, 24
- Dominion Succession Duty Act**  
 Discussion, 10: 7-10; 13: 14
- Donahoe, Hon. Richard Alphonsus, Senator (Halifax)**  
 Bill C-13, subject-matter, 6: 19-20, 22; 8: 13; 12: 11-2, 15-7  
 Bill S-13, 7: 7; 9: 11-2, 13  
 Organization meeting, 1: 8-9  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada  
 Discussion, 10: 9-10, 12-4, 17, 23, 26-7; 11: 6-9, 11-2, 15, 19-20, 23, 25-7  
 Motions, 11: 6, 7
- du Plessis, R.L., Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate**  
 Bill C-241, 14: 20  
 Bill S-13, 7: 8  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, 2: 9; 3: 14; 4: 34; 5: 12, 13
- Environmental Contaminants Act**  
 Discussion, 11: 17-20
- Espionnage, définition, 18: 12-3; 19: 8**  
*See also*  
 Sabotage
- Estate Tax Act**  
 Discussion, 10: 7-10; 13: 14
- Evidence Act, Canada**  
*See*  
 Canada Evidence Act
- Diamond, M. Billy, Grand Chef, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
 Bill C-46, 15: 10-1, 14-5, 16, 20, 24
- Diocèse grec orthodoxe de Toronto (Canada)**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, 7: 5; 7A: 8-9; 9: 6
- Discipline à bord des bâtiments de l'État, Loi**  
 Discussion, 11: 20
- Donahoe, honorable Richard Alphonsus, sénateur (Halifax)**  
 Bill C-13, teneur, 6: 19-20, 22; 8: 13; 12: 11-2, 15-7  
 Bill S-13, 7: 7; 9: 11-2, 13  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...  
 Discussion, 10: 9-10, 12-4, 17, 23, 26-7; 11: 6-9, 11-2, 15, 19-20, 23, 25-7  
 Motions, 11: 6, 7  
 Séance d'organisation, 1: 8-9
- Droits et libertés, Charte canadienne**  
*Voir*  
 Charte canadienne des droits et libertés
- Droits successoraux, Loi fédérale**  
 Discussion, 10: 7-10; 13: 14
- du Plessis, M. R.L., c.r., légiste et conseiller parlementaire du Sénat**  
 Bill C-241, 14: 20  
 Bill S-13, 7: 8  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, 2: 9; 3: 14; 4: 34; 5: 12, 13
- Église épiscopale du Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, 7: 5; 7A: 4-5; 9: 7, 8
- Église presbytérienne au Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, 7: 5; 7A: 27-30; 9: 10, 12-3
- Église unie du Canada**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, 7: 5; 7A: 31; 9: 7, 8
- Église wesleyenne du Canada**  
 Administration, 13: 9-10  
 Historique, 13: 9, 10-1  
 Membres, 13: 11  
 Nom, 13: 8-9, 11  
*Voir aussi*  
 Bill S-15
- Église wesleyenne du Canada, Loi permettant la création par fusion**  
*Voir*  
 Bill S-15
- Espionnage, définition, 18: 12-3; 19: 8**  
*Voir aussi*  
 Sabotage

- Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide (Bills S-2 to S-9)**  
 Petitioners, presence, **1**: 11-2, 13, 19  
 Study, procedure, **1**: 10-6, 22, 24; **2**: 7-11, 12, 13-6; **3**: 7, 11, 13-20; **4**: 9-16; **5**: 11-4, 21  
*See also*  
 Bill S-13  
 Marriage
- Finn, T. D'Arcy, Q.C., Executive Director, Security Intelligence Transitional Group, Department of the Solicitor General**  
 Bill C-9, **18**: 15-6
- Fleming, I. David, Stadacona Mines (1944) Limited, Petitioner**  
 Bill S-16, **17**: 8-10
- Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont)**  
 Bill C-9  
 Bill C-157, Senate Committee recommendations, **18**: 11, 12  
 Confidential and personal information, access, need, justification, **18**: 24  
 Inspector General and Review Committee, Cabinet confidences, access, **18**: 16-7, 20-1  
 Mandate  
 Collection of information concerning foreign states and persons, **18**: 13-4, 21-2; **19**: 13-6  
 Definitions  
 Espionage and sabotage, **18**: 12-3; **19**: 8  
 Security of Canada, **18**: 13; **19**: 11-2  
 Threats to the security of Canada, **18**: 13; **19**: 8-11, 12  
 Personnel, offence to disclose identity, **18**: 12  
 Procedure, **18**: 15, 19, 26-8; **19**: 11, 17  
 Review Committee  
 Mandate, **18**: 21-2  
 Ministerial directives, access, **18**: 11, 17  
 Reports to parliamentary committee, proposal, **18**: 14-5; **19**: 17  
 Security Intelligence Transitional Group, **18**: 15-6  
 Warrants, issuing of, **19**: 14-6  
 Witnesses, additional, need, **18**: 25-6  
 Bill C-46, **15**: 22-3  
 Bill S-4, **1**: 18, 21-2, 25  
 Bill S-13, **7**: 6-7  
 Bill S-16, **17**: 9-11  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
 Consanguinity, offspring, risks, **2**: 11, 13; **4**: 28-9, 33  
 Marriage, general law amendment, **1**: 15, 21-2; **2**: 11-4, 15; **3**: 17, 18; **4**: 34-5  
 Precedents of 1975 and 1978, **1**: 14-5, 18; **2**: 11, 12-3  
 Study, procedure, **1**: 14-5, 22, 25; **3**: 17-9; **4**: 34-5
- Foti, Alexander S., Director, Business Finance Division, Business Statistics, Statistics Canada**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11**: 16-7
- Frith, Hon. Royce, Senator (Lanark)**  
 Bill C-9  
 Inspector General and Review Committee, Cabinet confidences, access, **18**: 11, 20-1  
 Mandate  
 Collection of information concerning foreign states and persons, **18**: 14; **19**: 15-6  
 Definitions  
 Sabotage, **18**: 13  
 Security of Canada, **19**: 11-3  
 Threats to the security of Canada, **19**: 8-9, 10, 12
- Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant (Projets de loi S-2 à S-9)**  
 Étude, procédure, **1**: 10-6, 22, 24; **2**: 7-11, 12, 13-6; **3**: 7, 11, 13-20; **4**: 9-16; **5**: 11-4, 21  
 Pétitionnaires, présence, **1**: 11-2, 13, 19  
*Voir aussi*  
 Bill S-13  
 Mariage
- Fédération baptiste canadienne**  
 Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **9**: 5; **9A**: 1
- Film, Loi nationale**  
 Discussion, **10**: 23-8; **11**: 6
- Finn, M. T. D'Arcy, c.r., directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, ministère du solliciteur général**  
 Bill C-9, **18**: 5-6
- Fleming, M. I. David, Stadacona Mines (1944) Limited, requérant**  
 Bill S-16, **17**: 8-10
- Flynn, honorable Jacques, sénateur (Rougemont)**  
 Bill C-9  
 Bill C-157, Comité du Sénat, recommandations, **18**: 11, 12  
 Comité de surveillance  
 Mandat, **18**: 21-2  
 Ministre, directives, accès, **18**: 11, 17  
 Rapports au comité parlementaire, proposition, **18**: 14-5; **19**: 17  
 Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, **18**: 15-6  
 Inspecteur général et Comité de surveillance, documents confidentiels du Cabinet, accès, **18**: 16-7, 20-1  
 Mandat  
 Collecte de renseignements sur les États étrangers et les personnes étrangères, **18**: 13-4, 21-2; **19**: 13-6  
 Définitions  
 Espionnage et sabotage, **18**: 12-3; **19**: 8  
 Menaces envers la sécurité du Canada, **18**: 13; **19**: 8-11, 12  
 Sécurité du Canada, **18**: 13; **19**: 11-2  
 Mandats, émission, **19**: 14-6  
 Personnel, divulgation de l'identité, infraction, **18**: 12  
 Procédure, **18**: 15, 19, 26-8; **19**: 11, 17  
 Renseignements confidentiels et personnels, accès, besoin, justification, **18**: 24  
 Témoignages additionnels, besoin, **18**: 25-6  
 Bill C-46, **15**: 22-3  
 Bill S-4, **1**: 18, 21-2, 25  
 Bill S-13, **7**: 6-7  
 Bill S-16, **17**: 9-11  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant  
 Consanguinité, progéniture, risques, **2**: 11, 13; **4**: 28-9, 33  
 Étude, procédure, **1**: 14-5, 22, 25; **3**: 17-9; **4**: 34-5  
 Mariage, loi générale, amendement, **1**: 15, 21-2; **2**: 11-4, 15; **3**: 17, 18; **4**: 34-5  
 Précédents de 1975 et 1978, **1**: 14-5, 18; **2**: 11, 12-3
- Foti, M. Alexander S., directeur, Division des finances des entreprises, Statistiques des entreprises, Statistique Canada**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11**: 16-7

**Frith, Hon. Royce, Senator (Lanark)—Cont'd**

Bill C-9—Cont'd

Procedure, **18**: 15, 17, 26-8; **19**: 11, 15

Review Committee

Ministerial directives, access, **18**: 11, 17-8Reports to parliamentary committee, proposal, **19**: 17-20Warrants, issuing of, **19**: 15-6Witnesses, additional, need, **18**: 23, 25-6Organization meeting, **1**: 7-8**Fudge, Gerald Harvey and Audrey Marie Saunders**Ages, **5**: 16Child, **5**: 15, 16-7Cohabitation, **5**: 15Counsel, **5**: 16Marriage, reasons for, **5**: 15-6Seventh-day Adventist Church, **5**: 16Uncle and niece by consanguinity, **5**: 15, 16*See also*

Bill S-2

**Fudge, Gerald Harvey and Audrey Marie Saunders, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of***See*

Bill S-2

**Gibson, Dennis A., Acting Deputy Director General, Grain Marketing Bureau, Department of External Affairs**Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **11**: 14-5**Gibson, Fred E., Q.C., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General**Bill C-9, **18**: 20**Gile, Lois H., Chief, Nationality Advisors, Citizenship Registration, Department of the Secretary of State**Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 19**Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale)**Bill C-9, **18**: 6, 9-10, 15-8, 24, 26

Bill C-13, subject-matter

Drafting, enabling clauses, regulations, **6**: 16-7; **8**: 14External Review Committee, **8**: 10-1Members, **6**: 18; **8**: 13Procedure, **8**: 12, 13Public Complaints Commission, **6**: 15-6; **16**: 9, 12-3, 16-8**Government Vessels Discipline Act**Discussion, **11**: 20**Grafstein, Hon. Jerahmiel S., Senator (Metro Toronto)**Bill C-13, subject-matter, **16**: 13-6, 17Bill S-4, **1**: 19-21, 22-3, 25**Grain Act, Canada***See*

Canada Grain Act

**Grand Council of the Crees (of Quebec)**

Bill C-46

Adoption recommended, **15**: 16, 17, 18Consultations, **15**: 7, 10, 12, 16-8, 20, 22**Frith, honorable Royce, sénateur (Lanark)**

Bill C-9

Comité de surveillance

Ministre, directives, accès, **18**: 11, 17-8Rapports au comité parlementaire, proposition, **19**: 17-20Inspecteur général et Comité de surveillance, documents confidentiels du Cabinet, accès, **18**: 11, 20-1

Mandat

Collecte de renseignements sur les États étrangers et les personnes étrangères, **18**: 14; **19**: 15-6

Définitions

Menaces envers la sécurité du Canada, **19**: 8-9, 10, 12Sabotage, **18**: 13Sécurité du Canada, **19**: 11-3Mandats, émission, **19**: 15-6Procédure, **18**: 15, 17, 26-8; **19**: 11, 15Témoignages additionnels, besoin, **18**: 23, 25-6Séance d'organisation, **1**: 7-8**Fudge, Gerald Harvey et Audrey Marie Saunders**Âges, **5**: 16Avocat, **5**: 16Cohabitation, **5**: 15Enfant, **5**: 15, 16-7Mariage, raisons, **5**: 15-6Oncle et nièce par consanguinité, **5**: 15, 16Seventh-day Adventist Church, **5**: 16*Voir aussi*

Bill S-2

**Fudge, Gerald Harvey et Audrey Marie Saunders, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de***Voir*

Bill S-2

**GRC***Voir*

Gendarmerie royale du Canada

**Gendarmerie royale du Canada (GRC)**

Comité externe d'examen

Membres, **6**: 9, 19Pouvoirs, rôle, **6**: 9, 23-4; **8**: 5, 6, 8-10; **12**: 10; **14**: 7-9, 10, 12-3; **17**: 15-6Rapport annuel, **6**: 9; **14**: 13-4Commissaire, pouvoirs, **6**: 9, 11; **8**: 5, 8-11; **12**: 13; **14**: 13; **17**: 15-6Commission d'enquête, **8**: 5

Commission des plaintes du public

Audiences, **6**: 15, 19-20, 21-2; **8**: 11, 13, 14-5Commission nationale des libérations conditionnelles, comparaison, **6**: 20, 22

Membres

Nombre, temps plein ou temps partiel, **6**: 10, 16Provinces, représentation, **6**: 10, 11, 15-6, 19; **16**: 8-9, 12-3Pouvoirs, rôle, **6**: 9-10, 20-1; **8**: 8-11; **17**: 12-5, 21-4Provinces, gouvernements, positions citées, **6**: 12, 13; **12**: 5; **16**: 17Rapport annuel, **8**: 8, 9Uniformité des normes dans tout le pays, **6**: 12, 14-6, 19, 21-2; **16**: 13, 17-8; **17**: 22-3Gendarmes auxiliaires surnuméraires, **12**: 14-5

Membres

Affaires devant la Cour fédérale, **12**: 19, 20Caisse fiduciaire de bienfaisance, **8**: 12Cohabitation, **12**: 13, 14, 15-7; **14**: 16

**Grand Council of the Crees (of Quebec)—Cont'd**

Bill C-46—Cont'd

*See also*

Bill C-46

Cree-Naskapi (of Quebec) bands

**Greek Orthodox Diocese of Toronto (Canada)**

Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 8-9; 9: 6

**Haidasz, Hon. Stanley, Senator (Toronto-Parkdale)**

Bill C-9, 18: 24; 19: 9-10

Bill C-13, subject-matter, 14: 15-6

Bill C-46, 15: 18-9, 23-4

Bill C-241, 14: 19, 21

Bill S-15, 13: 9-11

**Harrison, D.G., Sergeant, Member of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police**

Bill C-13, subject-matter, 14: 14-5, 18

Biographical note, 14: 6

**Hodel, Ernest and Norma Dora Laurie**

Ages, 1: 17; 5: 18

Aunt and nephew by consanguinity, 1: 16-7; 5: 18

Cohabitation, 1: 19, 22-3

Laurie, Norma Dora, illness, 1: 16-9; 5: 18-9

Lutheran Church, 1: 16-7, 20, 23; 5: 18

Marriage

Community and family, support, 1: 16-7, 18-9, 20, 21, 24

Reasons for, 1: 17-9, 21, 23, 24; 5: 18

Non-marriage, consequences, 1: 20-1

*See also*

Bill S-4

**Hodel, Ernest and Norma Dora Laurie, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of***See*

Bill S-4

**Holmes, F. James, Legal Counsel for the Petitioners of Bill S-9**

Bill S-9, 5: 21

**Hubbard, H. Albert, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa**

Bill S-13

Discussion, 9: 10-7

Statement, 9: 6-10

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Discussion, 3: 11-9

Statement, 3: 8-11

Testimony, references, 4: 10, 14

McGill Law Journal, article, references to, 1: 13; 3: 7, 12; 4: 19-20, 28-9; 9: 5, 9

**Hughboy, Walter, Chief, Wemindji, Grand Council of the Crees (of Quebec)**

Bill C-46, 15: 18

**Immigration Act (1976)**

Discussion, 11: 21-2

**Gendarmerie royale du Canada (GRC)—Suite**

Membres—suite

Discipline

Amendes, 6: 18; 8: 6, 12-3, 14

Audiences disciplinaires, procédure, 6: 8, 9; 8: 6-7, 13-4; 12: 10-4, 19, 20; 14: 7, 12-4; 17: 17, 20-1

Code de conduite, 6: 7-8, 18-9; 8: 6, 14; 12: 10-1, 14, 17; 14: 10, 17; 17: 16

Emprisonnement, 6: 18-9; 8: 6, 12

Enquêtes, déclarations exigées, 14: 9-10, 14-5; 17: 16-7, 20-1

Examen externe, 6: 9; 8: 8-10; 14: 7, 12-4; 17: 15-6, 20

Infraction criminelle, procédure, 8: 11-2

Frais légaux, 12: 8-10, 18

Griefs

Examen externe, 6: 9, 19; 8: 5, 8-10; 12: 10; 14: 7, 12-4; 17: 15-6, 19, 20

Procédure, 6: 7, 9, 19, 23; 8: 5-6, 14; 12: 8, 10; 14: 7-9, 12-4, 15-6; 17: 15-6

Nombre, 6: 19; 12: 20-1; 14: 7; 17: 19, 21

Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, 12: 6-7, 17; 14: 6-7, 9, 10, 13, 14, 17-8; 17: 18-20, 21

Renvoi ou rétrogradation

Examen externe, 6: 9; 8: 6, 8-10; 17: 15-6, 19, 20

Inaptitudes, motifs, 6: 8-9, 18, 22-3; 8: 6

Procédure, 6: 8-9, 23; 8: 6, 7, 14; 12: 11; 17: 15-6

Solde et avantages, 12: 6-8, 18-9, 21-2; 14: 9, 10, 11-2; 17: 18, 19-20

Statut, agents de la paix ou fonctionnaires, 12: 8, 18-9, 21-2; 14: 12

Suspension, 8: 14; 12: 11-4

Plaintes du public, réception et enquête

Examen externe, 6: 9-10, 20-1; 8: 8-11; 17: 12-5, 21-4

Procédure, 6: 10, 11, 20-1; 8: 7, 8-9; 16: 9-10; 17: 14-5

Provinces

Commissions de police, rôle, 6: 11; 16: 6-7, 8, 10, 12-3, 15-6, 17-8; 17: 23

Gouvernements, pouvoirs, rôle, 6: 10, 11, 12-5; 16: 5-6, 7-8, 10-2, 13-5, 16

Rôle national, 6: 7, 10-1, 13

*Voir aussi*

Bill C-13, teneur

**Gendarmerie royale du Canada, Loi modifiant la Loi***Voir*

Bill C-13, teneur

**Gibson, M. Dennis A., directeur général adjoint intérimaire, Direction générale de la commercialisation des céréales, ministère des Affaires extérieures**

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 14-5

**Gibson, M. Fred E., c.r., sous-solliciteur général, ministère du solliciteur général**

Bill C-9, 18: 20

**Gile, M<sup>me</sup> Lois H., chef, Conseillers sur la nationalité, Enregistrement de la citoyenneté, Secrétariat d'État**

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 10: 19

**Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale)**

Bill C-9, 18: 6, 9-10, 15-8, 21, 24, 26

- Indian Act, 15:** 9, 11-3, 15, 17, 22, 24
- James Bay and Northern Quebec Agreement, 15:** 7, 9-11, 14-5, 17, 20-2, 24
- James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, 15:** 9, 21
- Jehovah's Witnesses**  
Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7:** 5; **7A:** 11-8; **9:** 7, 8
- Jewell, Reverend Walter W., Wesleyan Church of Canada, Petitioner**  
Bill S-15  
Discussion, **13:** 8-11  
Statement, **13:** 8
- Justice Department**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, Briefing Notes, **10:** 6, 30; **10A:** 1-19; **11:** 13, 20-1, 22
- Kaplan, Hon. Robert, Solicitor General of Canada**  
Bill C-9  
Discussion, **18:** 7-25  
Statement, **18:** 6  
Bill C-13, subject-matter  
Discussion, **6:** 12-24  
Statement, **6:** 5-12
- Kelly, R., Counsel, Legal Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10:** 14-5
- Kitchen, Abel, Chief, Waswanipi, Grand Council of the Crees (of Quebec)**  
Bill C-46, **15:** 17-8
- Labour Code, Canada**  
*See*  
Canada Labour Code
- Lapointe, Hon. Renaude, Senator (Mille Isles)**  
Bill C-13, subject-matter  
Discussion, **6:** 16, 20, 22  
Motion, **6:** 24
- Laurin, Guy, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10:** 20-2; **11:** 11-2, 17, 24-5
- Lavoie, Bruno, Vice-President, Association of 17 Divisions Inc.**  
Bill C-13, subject-matter  
Discussion, **12:** 13, 15-6, 21-2  
Statement, **12:** 17-9  
Biographical note, **12:** 6
- Leblanc, Hon. Fernand E., Senator (Saurel)**  
Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, **1:** 12-3, 15, 16; **2:** 9, 15, 16
- Leblanc, René, Legal Advisor, Legal Services, Department of the Secretary of State**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10:** 18-9
- Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale)—Suite**  
Bill C-13, teneur  
Comité externe d'examen, **8:** 10-1  
Commission des plaintes du public, **6:** 15-6; **16:** 9, 12-3, 16-8  
Membres, **6:** 18; **8:** 13  
Procédure, **8:** 12, 13  
Rédaction, articles déclaratoires, règlements, **6:** 16-7; **8:** 14
- Grafstein, honorable Jerahmiel S., sénateur (Metro Toronto)**  
Bill C-13, teneur, **16:** 13-6, 17  
Bill S-4, **1:** 19-21, 22-3, 25
- Grains du Canada, Loi**  
Discussion, **11:** 20-1
- Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
Bill C-46  
Adoption proposée, **15:** 16, 17, 18  
Consultations, **15:** 7, 10, 12, 16-8, 20, 22  
*Voir aussi*  
Bill C-46  
Cris et Naskapis du Québec, bandes
- Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, ministère du solliciteur général**  
Mandat, **18:** 15-6
- Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)**  
Bill C-9, **18:** 24; **19:** 9-10  
Bill C-13, teneur, **14:** 15-6  
Bill C-46, **15:** 18-9, 23-4  
Bill C-241, **14:** 19, 21  
Bill S-15, **13:** 9-11
- Harrison, M. D.G., sergent, membre du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada**  
Bill C-13, teneur, **14:** 14-5, 18  
Note biographique, **14:** 6
- Hodel, Ernest et Norma Dora Laurie**  
Âges, **1:** 17; **5:** 18  
Cohabitation, **1:** 19, 22-3  
Église luthérienne, **1:** 16-7, 20, 23; **5:** 18  
Laurie, Norma Dora, maladie, **1:** 16-9; **5:** 18-9  
Mariage  
Communauté et famille, appui, **1:** 16-7, 18-9, 20, 21, 24  
Raisons, **1:** 17-9, 21, 23, 24; **5:** 18  
Non-mariage, conséquences, **1:** 20-1  
Tante et neveu par consanguinité, **1:** 16-7; **5:** 18  
*Voir aussi*  
Bill S-4
- Hodel, Ernest et Norma Dora Laurie, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**  
*Voir*  
Bill S-4
- Holmes, M. F. James, conseiller juridique pour les requérants du Bill S-9**  
Bill S-9, **5:** 21
- Hubbard, M. H. Albert, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa**  
Bill S-13  
Discussion, **9:** 10-7  
Exposé, **9:** 6-10

- Lee, Pearl Kim and Thomas Siegfried Wieland, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**  
*See*  
 Bill S-9
- Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee**  
 Bill C-9  
 Sub-Committee on Agenda and Procedure, recommendation, **18**: 4, 5-6, 23, 25-6  
 Witnesses, additional, need, **18**: 5-6, 23-4, 25-6  
 Bill C-13, subject-matter  
 Invitations to provincial and territorial governments to testify, and responses, **6**: 4, 24; **8**: 15-6; **12**: 5; **12A**: 1; **19**: 22  
 Motions, **6**: 4, 24; **12**: 4, 5  
 Bill C-241, motion, **14**: 4, 21  
 Bill S-2, motion, postponement of deliberations pending the presentation of the Minister of Justice..., **1**: 6, 24, 25-6  
 Bill S-3, motion, postponement of deliberations pending the presentation of the Minister of Justice..., **1**: 6, 24, 25-6  
 Bill S-4, motion, postponement of deliberations pending the presentation of the Minister of Justice..., **1**: 6, 24, 25-6  
 Bill S-5, motion, postponement of deliberations pending the presentation of the Minister of Justice..., **1**: 6, 24, 25-6  
 Bill S-13, motions, **7**: 4, 6; **9**: 4, 5  
 Bill S-15, motion, **13**: 4, 11  
 Bill S-16, motion, **17**: 4, 11  
 Chairman, election of the Honourable Senator Neiman, **1**: 5, 7  
 Deputy Chairman, election of the Honourable Senator Nurgitz, **1**: 5, 7  
 Members of Committee, changes, **1**: 2  
 Motions  
 Chairman, election; carried, **1**: 5, 7  
 Deputy Chairman, election; carried, **1**: 5, 7  
 Minutes of Proceedings and Evidence, printing; carried, **1**: 5, 9  
 Quorum; carried, **1**: 5, 9-10  
 Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee), members; carried, **1**: 5, 8-9  
 Organization meeting, **1**: 5, 7-10  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada  
 Correspondence with Department of Justice, **10**: 6, 29-30; **11**: 26  
 Motions, **10**: 4, 6; **11**: 4-5, 6, 7, 13; **13**: 4, 14  
 Reports to Senate  
 Bill C-9, without amendment, **19**: 6, 7, 20  
 Bill C-46, without amendment, **15**: 4, 6, 25  
 Bill C-241, without amendment, **14**: 4, 5, 21  
 Bill S-2, without amendment, **5**: 7, 8, 17  
 Bill S-3, without amendment, **5**: 7, 8, 18  
 Bill S-4, without amendment, **5**: 7, 8, 19  
 Bill S-5, without amendment, **5**: 7, 8-9, 21  
 Bill S-6, without amendment, **5**: 7, 9, 21  
 Bill S-7, without amendment, **5**: 7, 9, 21  
 Bill S-8, without amendment, **5**: 7, 9, 21  
 Bill S-9, without amendment, **5**: 7, 9-10, 21  
 Bill S-15, without amendment, **13**: 4, 6, 11  
 Bill S-16, without amendment, **17**: 4, 6, 11  
 "Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada", with amendments, **13**: 4-5, 6-7, 14  
 Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee)  
 Bill C-9, recommendations, **18**: 4, 5-6, 23, 25-6  
 Establishment and members, **1**: 5, 7-9;  
 Workload expected, **1**: 5
- Le Moyne, Hon. Jean, Senator (Rigaud)**  
 Bill C-9, **19**: 10
- Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)**  
 Bill C-13, subject-matter, **6**: 22-3
- Hubbard, M. H. Albert, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa—Suite**  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant  
 Discussion, **3**: 11-9  
 Exposé, **3**: 8-11  
 Témoignage, références, **4**: 10, 14  
 Revue de droit de McGill, article, références, **1**: 13; **3**: 7, 12; **4**: 19-20, 28-9; **9**: 5, 9
- Hughboy, M. Walter, Chef, Wemindji, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
 Bill C-46, **15**: 18
- Immigration de 1976, Loi**  
 Discussion, **11**: 21-2
- Impôt sur les biens transmis par décès, Loi**  
 Discussion, **10**: 7-10; **13**: 14
- Indiens, Loi, 15**: 9, 11-3, 15, 17, 22, 24
- Jéhovah, Témoins**  
*Voir*  
 Témoins de Jéhovah
- Jewell, le révérend Walter W., Église wesleyenne du Canada, pétitionnaire**  
 Bill S-15  
 Discussion, **13**: 8-11  
 Exposé, **13**: 8
- Justice, ministère**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., *Notes Documentaires*, **10**: 6, 30; **10A**: 1-19; **11**: 13, 20-1, 22
- Kaplan, honorable Robert, solliciteur général du Canada**  
 Bill C-9  
 Discussion, **18**: 7-25  
 Exposé, **18**: 6  
 Bill C-13, teneur  
 Discussion, **6**: 12-24  
 Exposé, **6**: 5-12
- Kelly, M. R., avocat, Direction du contentieux, ministère de la Consommation et des Corporations**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 14-5
- Kitchen, M. Abel, Chef, Waswanipi, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
 Bill C-46, **15**: 17-8
- Lapointe, honorable Renaude, sénateur (Mille-Isles)**  
 Bill C-13, teneur  
 Discussion, **6**: 16, 20, 22  
 Motion, **6**: 24
- Laurin, M. Guy, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 20-2; **11**: 11-2, 17, 24-5

- Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)—Cont'd**  
 Bill S-4, 1: 19, 22  
 Bill S-16, 17: 9-11  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, 1: 25-6; 4: 14, 16  
 Organization meeting, 1: 7  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 4: 17
- Lippman, Abby, Geneticist, McGill University**  
 Biographical note, 4: 18  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
 Discussion, 4: 25-33  
 Statement, 4: 18-25
- Lutheran Council in Canada**  
 Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 23-4; 9: 7, 8
- Macdonald, Donald, Research Officer, Law and Government Branch, Library of Parliament**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 9, 16, 21-2
- McDonald Commission**  
*See*  
 Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police
- MacGuigan, Hon. Mark, Q.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada**  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
 Discussion, 2: 9-16  
 Statement, 2: 8-9
- Mameamskum, John, Official Delegate, Naskapis de Schefferville Band Council**  
 Bill C-46, 15: 11, 17
- Marin Commission**  
*See*  
 Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police
- Marriage**  
 General law  
 Amendment  
 Adoption, relationship by, 5: 13; 9: 9  
 Affinity cases of a certain type, 5: 13; 9: 7  
 Australia, comparison, 3: 12-3, 16-7; 4: 15, 16, 30; 9: 7, 10, 13, 14-5  
 Historical background, 1: 11, 13; 2: 7, 9-10; 3: 12  
 Justice Department, position, 2: 7, 9-10; 3: 12, 15; 7: 9  
 Minister of Justice, position, 2: 8-9, 10-1, 12, 13-4, 15-6; 3: 12, 20; 7: 9  
 Reasons, 1: 11, 14-5, 21-2; 2: 11, 12-3; 3: 8-11, 12, 13-4, 16-7, 18-9; 9: 10-1  
 Uncle and niece, aunt and nephew, 5: 13; 9: 7  
 Exceptions  
 Cases, number, 1: 10-1, 12-3, 14-5, 21, 24; 2: 8, 9-10, 14; 3: 14-5; 4: 34; 7: 8  
 Precedents of 1975 and 1978, 1: 12-3, 14-5, 16, 18, 20; 2: 7, 10-1, 12-3, 14; 3: 12, 16, 19; 9: 6, 7
- Lavoie, M. Bruno, vice-président, Association des 17 divisions**  
 Bill C-13, teneur  
 Discussion, 12: 13, 15-6, 21-2  
 Exposé, 12: 17-9  
 Note biographique, 12: 6
- Leblanc, honorable Fernand E., sénateur (Saurel)**  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, 1: 12-3, 15, 16; 2: 9, 15, 16
- Leblanc, M. René, conseiller juridique, Services juridiques, Secrétariat d'État**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 10: 18-9
- Lee, Pearl Kim et Thomas Siegfried Wieland, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Voir**  
 Bill S-9
- Le Moyne, honorable Jean, sénateur (Rigaud)**  
 Bill C-9, 19: 10
- Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)**  
 Bill C-13, teneur, 6: 22-3  
 Bill S-4, 1: 19, 22  
 Bill S-16, 17: 9-11  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, 1: 25-6; 4: 14, 16  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 4: 17  
 Séance d'organisation, 1: 7
- Lippman, M<sup>me</sup> Abby, généticienne, Université McGill**  
 Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant  
 Discussion, 4: 25-33  
 Exposé, 4: 18-25  
 Note biographique, 4: 18
- Liquidations, Loi**  
 Discussion, 10: 12-3; 11: 26
- Loi canadienne sur la tempérance**  
*Voir*  
 Tempérance, Loi canadienne
- Loi canadienne sur le mariage**  
*Voir*  
 Mariage, Loi canadienne
- Loi constitutionnelle de 1982**  
 Discussion, Art. 35 — Droits des peuples autochtones du Canada, 15: 21, 23-4  
*Voir aussi*  
 Charte canadienne des droits et libertés
- Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès**  
*Voir*  
 Impôt sur les biens transmis par décès, Loi
- Loi de 1971 sur l'assurance-chômage**  
*Voir*  
 Assurance-chômage, Loi de 1971

**Marriage—Cont'd**

## Prohibitions

Adoption, relationship by, interpretations, 2: 8; 3: 17, 19; 4: 10, 16; 9: 7-10, 11-6

Affinity, 2: 8, 11-2, 13-4, 15-6; 3: 8-9, 16; 4: 18; 9: 7

Catholic Church, canon law, comparison, 3: 10-1, 13, 14, 16-7

## Committee questionnaire

## Responses

Anglican Church of Canada, 7: 5; 7A: 4-5; 9: 7, 8

Canadian Baptist Federation, 9: 5; 9A: 1

Canadian Conference of Catholic Bishops, 7: 5; 7A: 5-8; 9: 7-8, 15

Canadian Jewish Congress, 7: 5; 7A: 18-23; 9: 6-7

Council of Muslim Communities of Canada, 7: 5; 7A: 9-11; 9: 7

Greek Orthodox Diocese of Toronto (Canada), 7: 5; 7A: 8-9; 9: 6

Jehovah's Witnesses, 7: 5; 7A: 11-8; 9: 7, 8

Lutheran Council in Canada, 7: 5; 7A: 23-4; 9: 7, 8

Mennonite Central Committee Canada, 7: 5; 7A: 24-5; 9: 7

Pentecostal Assemblies of Canada, 7: 5; 7A: 25-7; 9: 7

Presbyterian Church in Canada, 7: 5; 7A: 27-30; 9: 10, 12-3

Salvation Army, 7: 5; 7A: 30-1; 9: 7

United Church of Canada, 7: 5; 7A: 31; 9: 7, 8

Text, 7A: 1-3

## Consanguinity

Genetic counselling, 4: 24, 27-8, 31-2

Offspring, genetic disorders, risks, evaluation

Ethnic groups, 4: 24, 25-6, 27, 31-3

First cousins, 4: 21-2, 23, 27, 28

Uncle and niece, aunt and nephew, 2: 11, 12; 3: 11, 13-4; 4: 18-21, 22-30; 5: 20-1; 9: 7

Reasons, overview, 3: 9-10; 4: 28-9

General law, protection, 1: 12, 13-4, 20-1; 2: 12, 15

Historical background, 1: 16; 2: 8, 11-2, 13

Incest, 2: 15; 3: 10; 9: 9, 15

Jewish law, comparison, 3: 10, 11, 14, 16-7

Justice, Minister, position of Department requested, 1: 21-2, 24, 25-6

Society, attitude, 1: 20-1, 22, 23; 2: 8, 10, 12, 13; 3: 16; 4: 28-9; 9: 7, 10, 13-4

*See also*

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide (Bills S-2 to S-9)

**Marriage, Prohibited Degrees, Act***See*

Bill S-13

**Marriage Act of Canada, 2: 8, 11, 13; 3: 8****Marriage between related persons, public general law throughout Canada with respect to prohibitions against, subject-matter**

## Study

General law, amendment, draft bill, 4: 16, 33, 34-6; 5: 11-4

Procedure, 1: 10-6, 22, 24; 2: 7-11, 12, 13-6; 3: 7, 11, 13-20; 4: 9-16; 5: 11-4, 21

Questionnaire to religious groups, 4: 12-6; 5: 13-4, 21; 7: 5-6

*See also*

Bill S-13

Marriage

**Marsden, Hon. Lorna, Senator (Toronto-Taddle Creek)**

Bill C-13, subject-matter, 14: 14-5

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade***Voir*

Bill S-5

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie***Voir*

Bill S-4

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders***Voir*

Bill S-2

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt***Voir*

Bill S-7

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard***Voir*

Bill S-8

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez***Voir*

Bill S-6

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brûlé***Voir*

Bill S-3

**Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland***Voir*

Bill S-9

**Loi fédérale sur les droits successoraux***Voir*

Droits successoraux, Loi fédérale

**Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada***Voir*

Bill C-13, teneur

**Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes***Voir*

Bill C-241

**Loi nationale sur le film***Voir*

Film, Loi nationale

**Loi permettant la création par fusion de l'Église wesleyenne du Canada***Voir*

Bill S-15

- Mennonite Central Committee Canada**  
Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 24-5; 9: 7
- Migratory Birds Convention Act, 15: 19**
- Miscellaneous Statute Law Amendment Acts**  
Background information, 10: 6-7, 9  
*See also*  
Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature
- Moffatt, Roy, Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police**  
Bill C-13, subject-matter  
Discussion, 8: 8-15  
Statement, 8: 5-7
- Moore, B.E., Acting Director, Policy, Rulings and Special Cases Sub-Sector, Petroleum Incentives Administration, Department of Energy, Mines and Resources**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 11: 23
- Morgan v. Attorney General of Prince Edward Island ([1976] 2 S.C.R. 349), 10: 18; 11: 7, 8**
- Morton, Charles, Manager, Automotive Safety Engineering, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 10: 10
- Moses, Ted, Chief, Eastmain, Grand Council of the Crees (of Quebec)**  
Bill C-46, 15: 17, 18
- Motor Vehicle Safety Act**  
Discussion, 10: 10-1
- Motor Vehicle Tire Safety Act**  
Discussion, 10: 11
- Murray, Hon. Lowell, Senator (Grenville-Carleton)**  
Bill C-9, 18: 9
- Nadeau, Louis Philippe and Marie Thérèse Rita Brûlé**  
Ages, 3: 14, 17; 5: 17  
Child, 5: 17-8  
Cohabitation, 5: 17  
Counsel, 5: 17  
Marriage, reasons for, 5: 17-8  
Uncle and niece by consanguinity, 5: 17  
*See also*  
Bill S-3
- Nadeau, Louis Philippe and Marie Thérèse Rita Brûlé, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**  
*See*  
Bill S-3
- Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes**  
*Voir*  
Bill S-16
- Loi sur l'accès à l'information**  
*Voir*  
Accès à l'information, Loi
- Loi sur l'immigration de 1976**  
*Voir*  
Immigration de 1976, Loi
- Loi sur la capitale nationale**  
*Voir*  
Capitale nationale, Loi
- Loi sur la citoyenneté**  
*Voir*  
Citoyenneté, Loi
- Loi sur la Commission canadienne du blé**  
*Voir*  
Commission canadienne du blé, Loi
- Loi sur la compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967**  
*Voir*  
Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, Loi
- Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs**  
*Voir*  
Oiseaux migrateurs, Convention concernant, Loi
- Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État**  
*Voir*  
Discipline à bord des bâtiments de l'État, Loi
- Loi sur la marine marchande du Canada**  
*Voir*  
Marine marchande du Canada, Loi
- Loi sur la preuve au Canada**  
*Voir*  
Preuve au Canada, Loi
- Loi sur la protection de la vie privée**  
*Voir*  
Protection de la vie privée, Loi
- Loi sur la protection des renseignements personnels**  
*Voir*  
Protection des renseignements personnels, Loi
- Loi sur la publication des lois**  
*Voir*  
Publication des lois, Loi
- Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile**  
*Voir*  
Sécurité des pneus de véhicule automobile, Loi

- Narcotic Control Act**  
Discussion, 11: 23
- Naskapis de Schefferville band**  
*See*  
Cree-Naskapi (of Quebec) bands
- Naskapis de Schefferville Band Council**  
Bill C-46, consultations, 15: 12, 17  
*See also*  
Bill C-46  
Cree-Naskapi (of Quebec) bands
- National Capital Act**  
Discussion, 10: 20-3
- National Film Act**  
Discussion, 10: 23-8; 11: 6
- National Museums Act**  
Discussion, 10: 28-9
- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Committee Chairman**  
Bill C-9  
Procedure, 18: 5, 6, 15, 19, 23, 26-8; 19: 8-13, 15-7, 20  
Witnesses, additional, need, 18: 5-6, 23-4, 25-6  
Bill C-13, subject-matter  
Enabling clauses, 14: 16-7  
External Review Committee, 6: 23-4  
Members  
Criminal offence, procedure, 8: 11-2  
Division Staff Relations Representatives Program, 17: 20  
Grievances, 14: 16  
Investigations, ordered statements, 17: 20-1  
Legal fees, 12: 9-10  
Status, 12: 21-2  
Suspension, 12: 13  
Procedure, 6: 5, 12, 13, 24-5; 8: 5, 7, 10, 15-6; 12: 5, 7, 9, 16, 22-3;  
14: 6, 7, 18; 16: 5, 11, 18-9; 17: 12, 18, 24; 19: 22  
Public Complaints Commission, 8: 11; 16: 17-8; 17: 22-4  
Bill C-46  
Procedure, 15: 7, 9, 11, 18, 23, 25  
Purpose, 15: 7-9  
Bill C-241, procedure, 14: 18-21  
Bill S-13  
Adoption, relationship by, 9: 15-6  
Justice, Minister, position, 7: 9  
Procedure, 7: 5-6, 8-9; 9: 5-6, 16; 19: 20-1  
Provincial governments, administration of marriages, 7: 6-8  
Bill S-15, procedure, 13: 8-9, 11  
Bill S-16, procedure, 17: 7, 10, 11  
Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide  
Consanguinity, offspring, risks, 4: 28  
Marriage, general law, amendment, 4: 16, 33  
Precedents of 1975 and 1978, 2: 11  
Procedure, 2: 7, 9, 15, 16; 3: 7-8, 19, 20; 4: 9-10, 17, 18, 25, 33, 37  
Study, procedure, 2: 7-8, 13; 3: 7, 19-20; 4: 9, 10, 12-6, 33-4, 36-7  
Organization meeting, 1: 7-10  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada  
Discussion, 10: 7-10, 12, 14-6, 19, 21-4, 26, 28-30; 11: 6-20, 23-8  
Procedure, 4: 16-7; 10: 6, 8, 10, 17-20, 28-30; 11: 6, 9, 11, 13-4, 20-3, 25-6, 28; 13: 12-4
- Newfoundland**  
Bill C-13, position on, 12A: 1
- Loi sur la sécurité des véhicules automobiles**  
*Voir*  
Sécurité des véhicules automobiles, Loi
- Loi sur la société canadienne d'hypothèques et de logement**  
*Voir*  
Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi
- Loi sur la vente coopérative des produits agricoles**  
*Voir*  
Vente coopérative des produits agricoles, Loi
- Loi sur le ministère des Transports**  
*Voir*  
Ministère des Transports, Loi
- Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier**  
*Voir*  
Programme d'encouragement du secteur pétrolier, Loi
- Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois**  
*Voir*  
Baie James et Nord québécois, revendications des autochtones, règlement, Loi
- Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité**  
*Voir*  
Bill C-9
- Loi sur les allocations aux anciens combattants**  
*Voir*  
Allocations aux anciens combattants, Loi
- Loi sur les brevets**  
*Voir*  
Brevets, Loi
- Loi sur les chemins de fer**  
*Voir*  
Chemins de fer, Loi
- Loi sur les contaminants de l'environnement**  
*Voir*  
Contaminants de l'environnement, Loi
- Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec**  
*Voir*  
Bill C-46
- Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers**  
*Voir*  
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Loi
- Loi sur les degrés de parenté empêchant le mariage**  
*Voir*  
Bill S-13
- Loi sur les grains du Canada**  
*Voir*  
Grains du Canada, Loi
- Loi sur les Indiens**  
*Voir*  
Indiens, Loi

**Northeastern Quebec Agreement**, 15: 7, 11, 21, 23

**Northwest Territories Act**

Discussion, 10: 29

**Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Committee Deputy Chairman**

Bill C-9, 19: 20

Bill C-13, subject-matter

Association of 17 Divisions Inc., 12: 20-1; 14: 14; 17: 20

Commissioner, powers, 8: 8-10; 14: 13

External Review Committee, 6: 19; 8: 8; 14: 12-4

Historical background, 14: 10-1

Members

Cases before Federal Court, 12: 20

Cohabitation, 12: 15

Discharge or demotion, 6: 18-9, 23

Disciplinary hearings, right to counsel, 12: 20; 14: 13-4

Division Staff Relations Representatives Program, 12: 7; 17: 18-9, 20, 21

Legal fees, 12: 9-10

Pay and benefits, 14: 11-2; 17: 18

Suspension, 12: 11-3

Motion, 12: 5

Procedure, 14: 16; 17: 16

Public Complaints Commission, 6: 13-4, 19; 8: 8-10, 13, 14-5; 16: 9, 11-2, 17; 17: 21-4

Regulations, 14: 17-8

Bill C-241, motion, 14: 21

Bill S-2, 5: 15-7

Bill S-3, 5: 17-8

Bill S-4, 1: 22, 23, 25; 5: 18-9

Bill S-5, 5: 19-21

Bill S-6, 5: 21

Bill S-7, 5: 21

Bill S-8, 5: 21

Bill S-9, 5: 21

Bill S-13, 7: 7; 9: 10

Bill S-15

Discussion, 13: 8-9

Motion, 13: 11

Bill S-16, 17: 8

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Consanguinity, eugenics, relevance, 3: 11

Marriage, general law, amendment, 5: 11-4

Procedure, 1: 10, 12, 13, 21, 25-6; 5: 11, 14-5, 21

Study, procedure, 1: 10, 12, 14, 15-6, 25; 4: 13-4; 5: 11-4, 21

Organization meeting, 1: 7-9

Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada

Discussion, 10: 8-9, 11, 13-23, 26, 28-30; 11: 6, 8-9, 11-2, 15-8, 21, 25-7; 13: 12-4

Motions, 10: 6; 11: 13

**Ontario**

Complaints board, 6: 14

**O'Reilly, James, Legal Counsel, Grand Council of the Crees (of Quebec)**

Bill C-46, 15: 13, 15, 19, 21-3, 24

**Palmer, Philip, Counsel, Legal Services, Department of Communications**

Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 10: 24-6

**Loi sur les liquidations**

*Voir*

Liquidations, Loi

**Loi sur les maladies et la protection des animaux**

*Voir*

Maladies et la protection des animaux, Loi

**Loi sur les marques de commerce**

*Voir*

Marques de commerce, Loi

**Loi sur les musées nationaux**

*Voir*

Musées nationaux, Loi

**Loi sur les prêts aux petites entreprises**

*Voir*

Prêts aux petites entreprises, Loi

**Loi sur les sociétés commerciales canadiennes**

*Voir*

Sociétés commerciales canadiennes, Loi

**Loi sur les stupéfiants**

*Voir*

Stupéfiants, Loi

**Loi sur les territoires du Nord-Ouest**

*Voir*

Territoires du Nord-Ouest, Loi

**Lois correctives**

Information de base, 10: 6-7, 9

*Voir aussi*

Statuts du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables

**McDonald, Commission**

*Voir*

Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada

**MacDonald, M. Donald, attaché de recherche, Division du droit et du gouvernement, Bibliothèque du Parlement**

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 11: 9, 16, 21-2

**MacGuigan, honorable Mark, c.r., ministre de la Justice et procureur général du Canada**

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Discussion, 2: 9-16

Exposé, 2: 8-9

**Maladies et la protection des animaux, Loi**

Discussion, 11: 13-4

**Mameamskum, M. John, délégué officiel, Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville**

Bill C-46, 15: 11, 17

**Mariage**

Interdictions

Adoption, parenté par, interprétations, 2: 8; 3: 17, 19; 4: 10, 16; 9: 7-10, 11-6

**Patent Act**

Amendment, 13: 5, 7  
Discussion, 10: 14-5; 13: 14

**Patry, Henri and Aldéa Béa Pitt, Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of**

*See*  
Bill S-7

**Pentecostal Assemblies of Canada**

Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 25-7; 9: 7

**Petroleum Incentives Program Act**

Discussion, 11: 23

**Pitfield, Hon. Peter Michael, Senator (Ottawa-Vanier)**

Bill C-9, 18: 19, 21-3; 19: 19

**Pratt, Robin, General Counsel, Naskapis de Schefferville Band Council**

Bill C-46, 15: 23

**Presbyterian Church in Canada**

Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, 7: 5; 7A: 27-30; 9: 10, 12-3

**Preston, R.H., Staff Sergeant, Member of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police**

Bill C-13, subject-matter, 14: 11-6, 18  
Biographical note, 14: 6

**Privacy Act**

Cabinet confidences, access, 18: 7  
Discussion, 11: 23-5

**Prohibited Degrees of Marriage Act**

*See*  
Bill S-13

**Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada**

*See*  
Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature

**Publication of Statutes Act**

Discussion, 10: 13

**Putnam et al., Attorney General of Alberta v. ([1981] 2 S.C.R. 267),**

6: 10, 11, 12-3, 14; 16: 7, 11-4

**RCMP**

*See*  
Royal Canadian Mounted Police

**Railway Act**

Discussion, 10: 12-3, 30; 11: 26

**Mariage—Suite****Interdictions—Suite**

Alliance, 2: 8, 11-2, 13-4, 15-6; 3: 8-9, 16; 4: 18; 9: 7  
Comité, questionnaire

**Réponses**

Armée du Salut, 7: 5; 7A: 30-1; 9: 7  
Comité central mennonite Canada, 7: 5; 7A: 24-5; 9: 7  
Conférence des évêques catholiques du Canada, 7: 5; 7A: 5-8; 9: 7-8, 15  
Congrès juif canadien, 7: 5; 7A: 18-23; 9: 6-7  
Conseil des communautés musulmanes du Canada, 7: 5; 7A: 9-11; 9: 7  
Conseil luthérien au Canada, 7: 5; 7A: 23-4; 9: 7, 8  
Diocèse grec orthodoxe de Toronto (Canada), 7: 5; 7A: 8-9; 9: 6  
Église épiscopale du Canada, 7: 5; 7A: 4-5; 9: 7, 8  
Église presbytérienne au Canada, 7: 5; 7A: 27-30; 9: 10, 12-3  
Église unie du Canada, 7: 5; 7A: 31; 9: 7, 8  
Fédération baptiste canadienne, 9: 5; 9A: 1  
Pentecostal Assemblies of Canada, 7: 5; 7A: 25-7; 9: 7  
Témoins de Jéhovah, 7: 5; 7A: 11-8; 9: 7, 8

**Texte, 7A: 1-3****Consanguinité**

Consultation génétique, 4: 24, 27-8, 31-2

Progéniture, anomalies génétiques, risques, évaluation

Cousins germains, 4: 21-2, 23, 27, 28

Groupes ethniques, 4: 24, 25-6, 27, 31-3

Oncle et nièce, tante et neveu, 2: 11, 12; 3: 11, 13-4; 4: 18-21, 22-30; 5: 20-1; 9: 7

Raisons, aperçu, 3: 9-10; 4: 28-9

Église catholique, droit Canon, comparaison, 3: 10-1, 13, 14, 16-7

Historique, 1: 16; 2: 8, 11-2, 13

Inceste, 2: 15; 3: 10; 9: 9, 15

Juifs, loi, comparaison, 3: 10, 11, 14, 16-7

Justice, ministre, position de son ministère demandée, 1: 21-2, 24, 25-6

Loi générale, protection, 1: 12, 13-4, 20-1; 2: 12, 15

Société, attitude, 1: 20-1, 22, 23; 2: 8, 10, 12, 13; 3: 16; 4: 28-9; 9: 7, 10, 13-4

**Loi générale****Amendement**

Adoption, parenté par, 5: 12; 9: 9

Alliance, cas d'un certain type, 5: 13; 9: 7

Australie, comparaison, 3: 12-3, 16-7; 4: 15, 16, 30; 9: 7, 10, 13, 14-5

Historique, 1: 11, 13; 2: 7, 9-10; 3: 12

Justice, ministère, position, 2: 7, 9-10; 3: 12, 15; 7: 9

Ministre de la Justice, position, 2: 8-9, 10-1, 12, 13-4, 15-6; 3: 12, 20; 7: 9

Oncle et nièce, tante et neveu, 5: 13; 9: 7

Raisons, 1: 11, 14-5, 21-2; 2: 11, 12-3; 3: 8-11, 12, 13-4, 16-7, 18-9; 9: 10-1

**Exceptions**

Cas, nombre, 1: 10-1, 12-3, 14-5, 21, 24; 2: 8, 9-10, 14; 3: 14-5; 4: 34; 7: 8

Précédents de 1975 et 1978, 1: 12-3, 14-5, 16, 18, 20; 2: 7, 10-1, 12-3, 14; 3: 12, 16, 19; 9: 6, 7

**Voir aussi**

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant (Projets de loi S-2 à S-9)

**Mariage, degrés de parenté empêchant, Loi**

*Voir*  
Bill S-13

**Mariage, Loi canadienne, 2: 8, 11, 13; 3: 8**

- Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee**  
 Bill C-13, enabling clauses, **6**: 8, 16-7
- Renart, Pierre, Policy Advisor, Department of Transport**  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 12-3
- Reports to Senate**  
 Bill C-9, without amendment, **19**: 6, 7,20  
 Bill C-46, without amendment, **15**: 4, 6,25  
 Bill C-241, without amendment, **14**: 4, 5,21  
 Bill S-2, without amendment, **5**: 7, 8,17  
 Bill S-3, without amendment, **5**: 7, 8,18  
 Bill S-4, without amendment, **5**: 7, 8,19  
 Bill S-5, without amendment, **5**: 7, 8-9, 21  
 Bill S-6, without amendment, **5**: 7, 9,21  
 Bill S-7, without amendment, **5**: 7, 9,21  
 Bill S-8, without amendment, **5**: 7, 9,21  
 Bill S-9, without amendment, **5**: 7, 9-10, 21  
 Bill S-15, without amendment, **13**: 4, 6,11  
 Bill S-16, without amendment, **17**: 4, 6,11  
 "Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada", with amendments, **13**: 4-5, 6-7, 14
- Review Committee**  
*See*  
 Canadian Security Intelligence Service — Security Intelligence Review Committee
- Rizzuto, Hon. Pietro, Senator (Repentigny)**  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, **4**: 31-3, 35-6  
 Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 13, 18-9
- Robichaud, Hon. Louis-J., Senator (L'Acadie-Acadia)**  
 Bill C-9, **18**: 27  
 Bill C-13, subject-matter, **8**: 12  
 Bill S-2, **5**: 16-7  
 Bill S-3, **5**: 17  
 Bill S-4, **5**: 18  
 Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, **2**: 11, 13-5; **4**: 13; **5**: 12-4, 21  
 Organization meeting, **1**: 8
- Roblin, Hon. Duff, Senator (Red River)**  
 Bill C-9, **18**: 10-1, 12, 15, 18-20
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP)**  
 Board of Inquiry, **8**: 5  
 Commissioner, powers, **6**: 9, 11; **8**: 5, 8-11; **12**: 13; **14**: 13; **17**: 15-6  
 External Review Committee  
 Annual Report, **6**: 9; **14**: 13-4  
 Members, **6**: 9, 19  
 Powers, role, **6**: 9, 23-4; **8**: 5, 6,8-10; **12**: 10; **14**: 7-9, 10, 12-3; **17**: 15-6  
 Members  
 Benefit Trust Fund, **8**: 12  
 Cases before Federal Court, **12**: 19, 20  
 Cohabitation, **12**: 13, 14, 15-7; **14**: 16  
 Discharge or demotion  
 External review, **6**: 9; **8**: 6, 8-10; **17**: 15-6, 19, 20  
 Procedure, **6**: 8-9, 23; **8**: 6, 7,14; **12**: 11; **17**: 15-6  
 Unsuitability, grounds, **6**: 8-9, 18, 22-3; **8**: 6
- Mariage entre parents, droit général public au Canada qui interdit, sujet**  
 Étude  
 Loi générale, amendement, avant-projet de loi, **4**: 16, 33, 34-6; **5**: 11-4  
 Procédure, **1**: 10-6, 22, 24; **2**: 7-11, 12, 13-6; **3**: 7, 11, 13-20; **4**: 9-16; **5**: 11-4, 21  
 Questionnaire aux groupes religieux, **4**: 12-6; **5**: 13, 21; **7**: 5-6  
*Voir aussi*  
 Bill S-13  
 Mariage
- Marin, Commission**  
*Voir*  
 Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada
- Marine marchande du Canada, Loi**  
 Discussion, **11**: 25
- Marques de commerce, Loi**  
 Amendement, **13**: 5, 7  
 Discussion, **10**: 14-5; **13**: 14
- Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek)**  
 Bill C-13, teneur, **14**: 14-5
- Ministère des Transports, Loi**  
 Discussion, **10**: 29
- Moffatt, M. Roy, sous-commissaire, Gendarmerie royale du Canada**  
 Bill C-13, teneur  
 Discussion, **8**: 8-15  
 Exposé, **8**: 5-7
- Moore, M. B.E., directeur intérimaire, Sous-secteur des politiques, décisions et des cas spéciaux, Administration des mesures d'encouragement du secteur pétrolier, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **11**: 23
- Morgan c. Procureur général de l'Île-du-Prince Édouard ([1976] 2 R.C.S. 349), 10: 19; 11: 7, 8**
- Morton, M. Charles, chef, Normes et recherches à la sécurité routière, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports**  
 Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 10
- Moses, M. Ted, Chef, Eastmain, Grand Conseil des Cris (du Québec)**  
 Bill C-46, **15**: 17, 18
- Murray, honorable Lowell, sénateur (Grenville-Carleton)**  
 Bill C-9, **18**: 9
- Musées nationaux, Loi**  
 Discussion, **10**: 28-9
- Nadeau, Louis Philippe et Marie Thérèse Rita Brûlé**  
 Âges, **3**: 14, 17; **5**: 17  
 Avocat, **5**: 17  
 Cohabitation, **5**: 17

**Royal Canadian Mounted Police (RCMP)—Cont'd****Members—Cont'd****Discipline**

Code of conduct, **6:** 7-8, 18-9; **8:** 6, 14; **12:** 10-1, 14, 17; **14:** 10, 17; **17:** 16

Criminal offence, procedure, **8:** 11-2

Disciplinary hearings, procedure, **6:** 8, 9; **8:** 6-7, 13-4; **12:** 10-4, 19, 20; **14:** 7, 12-4; **17:** 17, 20-1

External review, **6:** 9; **8:** 8-10; **14:** 7, 12-4; **17:** 15-6, 20

Fines, **6:** 18; **8:** 6, 12-3, 14

Imprisonment, **6:** 18-9; **8:** 6, 12

Investigations, ordered statements, **14:** 9-10, 14-5; **17:** 16-7, 20-1

Division Staff Relations Representatives Program, **12:** 6-7, 17; **14:** 6-7, 9, 10, 13, 14, 17-8; **17:** 18-20, 21

**Grievances**

External review, **6:** 9, 19; **8:** 5, 8-10; **12:** 10; **14:** 7, 12-4; **17:** 15-6, 19, 20

Procedure, **6:** 7, 9, 19, 23; **8:** 5-6, 14; **12:** 8, 10; **14:** 7-9, 12-4, 15-6; **17:** 15-6

Legal fees, **12:** 8-10, 18

Number, **6:** 19; **12:** 20-1; **14:** 7; **17:** 19, 21

Pay and benefits, **12:** 6-8, 18-9, 21-2; **14:** 9, 10, 11-2; **17:** 18, 19-20

Status, peace officers or public servants, **12:** 8, 18-9, 21-2; **14:** 12

Suspension, **8:** 14; **12:** 11-4

National role, **6:** 7, 10-1, 13

Public complaints, receipt and investigation

External review, **6:** 9-10, 20-1; **8:** 8-11; **17:** 12-5, 21-4

Procedure, **6:** 10, 11, 20-1; **8:** 7, 8-9; **16:** 9-10; **17:** 14-5

**Provinces**

Governments, powers, role, **6:** 10, 11, 12-5; **16:** 5-6, 7-8, 10-2, 13-5, 16

Police commissions, role, **6:** 11; **16:** 6-7, 8, 10, 12-3, 15-6, 17-8; **17:** 23

Public Complaints Commission

Annual report, **8:** 8, 9

Hearings, **6:** 15, 19-20, 21-2; **8:** 11, 13, 14-5

**Members**

Number, full or part-time, **6:** 10, 16

Provinces, representation, **6:** 10, 11, 15-6, 19; **16:** 8-9, 12-3

National Parole Board, comparison, **6:** 20, 22

Powers, role, **6:** 9-10, 20-1; **8:** 8-11; **17:** 12-5, 21-4

Provinces, governments, position reported, **6:** 12, 13; **12:** 5; **16:** 17

Uniformity of standards across the country, **6:** 12, 12, 14-6, 19, 21-2; **16:** 13, 17-8; **17:** 22-3

Supernumerary special constables, **12:** 14-5

*See also*

Bill C-13, subject-matter

**Royal Canadian Mounted Police Act, Act to amend**

*See*

Bill C-13, subject-matter

**Sabotage, definition, 18: 12-3; 19: 8**

*See also*

Espionage

**Salvation Army**

Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7:** 5; **7A:** 30-1; **9:** 7

**Security Intelligence Transitional Group, Department of the Solicitor General**

Mandate, **18:** 15-6

**Senate and House of Commons Act, Act to amend**

*See*

Bill C-241

**Nadeau, Louis Philippe et Marie Thérèse Rita Brûlé—Suite**

Enfant, **5:** 17-8

Mariage, raisons, **5:** 17-8

Oncle et nièce par consanguinité, **5:** 17

*Voir aussi*

Bill S-3

**Nadeau, Louis Philippe et Marie Thérèse Rita Brûlé, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**

*Voir*

Bill S-3

**Naskapis de Schefferville, bande**

*Voir*

Cris et Naskapis du Québec, bandes

**Naskapis de Schefferville, Conseil de Bande**

*Voir*

Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville

**Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), présidente du Comité**

Bill C-9

Procédure, **18:** 5, 6, 15, 19, 23, 26-8; **19:** 8-13, 15-7, 20

Témoignages additionnels, besoin, **18:** 5-6, 23-4, 25-6

Bill C-13, teneur

Articles déclaratoires, **14:** 16-7

Comité externe d'examen, **6:** 23-4

Commission des plaintes du public, **8:** 11; **16:** 17-8; **17:** 22-4

**Membres**

Enquêtes, déclarations exigées, **17:** 20-1

Frais légaux, **12:** 9-10

Griefs, **14:** 16

Infraction criminelle, procédure, **8:** 11-2

Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, **17:** 20

Statut, **12:** 21-2

Suspension, **12:** 13

Procédure, **6:** 5, 12, 13, 24-5; **8:** 5, 7, 10, 15-6; **12:** 5, 7, 9, 16, 22-3; **14:** 6, 7, 18; **16:** 5, 11, 18-9; **17:** 12, 18, 24; **19:** 22

Bill C-46

But, **15:** 7-9

Procédure, **15:** 7, 9, 11, 18, 23, 25

Bill C-241, procédure, **14:** 18-21

Bill S-13

Adoption, parenté par, **9:** 15-6

Justice, ministre, position, **7:** 9

Procédure, **7:** 5-6, 8-9; **9:** 5-6, 16; **19:** 20-1

Provinces, gouvernements, administration des mariages, **7:** 6-8

Bill S-15, procédure, **13:** 8-9, 11

Bill S-16, procédure, **17:** 7, 10, 11

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Consanguinité, progéniture, risques, **4:** 28

Étude, procédure, **2:** 7-8, 13; **3:** 7, 19-20; **4:** 9, 10, 12-6, 33-4, 36-7

Mariage, loi générale, amendement, **4:** 16, 33

Précédents de 1975 et 1978, **2:** 11

Procédure, **2:** 7, 9, 15, 16; **3:** 7-8, 19, 20; **4:** 9-10, 17, 18, 25, 33, 37

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...

Discussion, **10:** 7-10, 12, 14-6, 19, 21-4, 26, 28-30; **11:** 6-20, 23-8

Procédure, **4:** 16-7; **10:** 6, 8, 10, 17-20, 28-30; **11:** 6, 9, 11, 13-4, 20-3, 25-6, 28; **13:** 12-4

Séance d'organisation, **1:** 7-10

**Nord-Est québécois, Convention, 15: 7, 11, 21, 23**

**Shipping Act, Canada**

See

Canada Shipping Act

**Simmonds, Robert H., Commissioner, Royal Canadian Mounted Police**

Bill C-13, subject-matter, 6: 18-9, 22-3

**Small Businesses Loans Act**

Discussion, 11: 25

**Smith, Hon. Brian D., Q.C., Attorney General, British Columbia**

Bill C-13, subject-matter

Discussion, 16: 9, 12-8

Statement, 16: 5-11

**Stadacona Mines (1944) Limited**

Background information, 17: 7-8, 9-10

Dissolution, 17: 7, 10

Revival, procedure, 17: 8-9, 11

See also

Bill S-16

**Stadacona Mines (1944) Limited..., Act to revive**

See

Bill S-16

**Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre)**

Bill S-2, 5: 17

Bill S-3, 5: 18

Bill S-13, 9: 5

Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide

Consanguinity, offspring, risks, 4: 30

Marriage, general law, amendment, 4: 35; 5: 11-2, 14

Study, procedure, 4: 14, 35; 5: 12, 14

Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, 10: 17, 19-20, 22-3

**Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature**

Clause 2 — Agricultural Products Cooperative Marketing Act, 11: 13

Clause 4 — Animal Disease and Protection Act, 11: 13-4

Clause 8 — Canada Mortgage and Housing Corporation Act, 10: 16-7

Clause 11 — Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act, 10: 7

Clause 13 — Canadian Wheat Board Act, 11: 14-6, 27; 13: 13

Clause 14 — Citizenship Act

Amendments, 13: 4, 6

Discussion, 10: 17-20; 11: 6-11, 27; 13: 13-4

Clause 18 — Corporations and Labour Unions Returns Act, 11: 16

Clause 19 — Criminal Code, 10: 13-4

Clause 22 — Dominion Succession Duty Act, 10: 7-10; 13: 14

Clause 24 — Environmental Contaminants Act, 11: 17-20

Clause 25 — Estate Tax Act, 10: 7-10; 13: 14

Clause 26 — Canada Evidence Act, 11: 20

Clause 32 — Government Vessels Discipline Act, 11: 20

Clause 33 — Canada Grain Act, 11: 20-1

Clause 35 — Immigration Act (1976), 11: 21-2

Clause 40 — Canada Labour Code, 11: 22-3

Clause 42 — Motor Vehicle Safety Act, 10: 10-1

Clause 43 — Motor Vehicle Tire Safety Act, 10: 11

Clause 44 — Narcotic Control Act, 11: 23

Clause 45 — National Capital Act, 10: 20-3

**Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), vice-président du Comité**

Bill C-9, 19: 20

Bill C-13, teneur

Association des 17 divisions, 12: 20-1; 14: 14; 17: 20

Comité externe d'examen, 6: 19; 8: 8; 14: 12-4

Commissaire, pouvoirs, 8: 8-10; 14: 13

Commission des plaintes du public, 6: 13-4, 19; 8: 8-10, 13, 14-5; 16: 9, 11-2, 17; 17: 21-4

Historique, 14: 10-1

Membres

Affaires devant la Cour fédérale, 12: 20

Audiences disciplinaires, droit à un avocat, 12: 20; 14: 13-4

Cohabitation, 12: 15

Frais légaux, 12: 9-10

Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, 12: 7; 17: 18-9, 20, 21

Renvoi ou rétrogradation, 6: 18-9, 23

Solde et avantages, 14: 11-2; 17: 18

Suspension, 12: 11-3

Motion, 12: 5

Procédure, 14: 16; 17: 16

Règlements, 14: 17-8

Bill C-241, motion, 14: 21

Bill S-2, 5: 15-7

Bill S-3, 5: 17-8

Bill S-4, 1: 22, 23, 25; 5: 18-9

Bill S-5, 5: 19-21

Bill S-6, 5: 21

Bill S-7, 5: 21

Bill S-8, 5: 21

Bill S-9, 5: 21

Bill S-13, 7: 7; 9: 10

Bill S-15

Discussion, 13: 8-9

Motion, 13: 11

Bill S-16, 17: 8

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Consanguinité, eugénie, pertinence, 3: 11

Étude, procédure, 1: 10, 12, 14, 15-6, 25; 4: 13-4; 5: 11-4, 21

Mariage, loi générale, amendement, 5: 11-4

Procédure, 1: 10, 12, 13, 21, 25-6; 5: 11, 14-5, 21

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...

Discussion, 10: 8-9, 11, 13-23, 26, 28-30; 11: 6, 8-9, 11-2, 15-8, 21, 25-7; 13: 12-4

Motions, 10: 6; 11: 13

Séance d'organisation, 1: 7-9

**Office national du film, Loi**

Voir

Film, Loi nationale

**Oiseaux migrateurs, Convention concernant, Loi, 15: 19****Ontario**

Commission des plaintes, 6: 14

**O'Reilly, M. James, avocat-conseil, Grand Conseil des Cris (du Québec)**

Bill C-46, 15: 13, 15, 19, 21-3, 24

**Palmer, M. Philip, avocat, Services juridiques, ministère des Communications**

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 10: 24-6

**Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, —Cont'd**

- Clause 48 — National Film Act, **10**: 23-8; **11**: 6
- Clause 50 — National Museums Act, **10**: 28-9
- Clause 53 — Northwest Territories Act, **10**: 29
- Clause 57 — Patent Act
  - Amendment, **13**: 5, 7
  - Discussion, **10**: 14-5; **13**: 14
- Clause 58 — Petroleum Incentives Program Act, **11**: 23
- Clause 60 — Privacy Act, **11**: 23-5
- Clause 62 — Publication of Statutes Act, **10**: 13
- Clause 63 — Railway Act, **10**: 12-3, 30; **11**: 26
- Clause 66 — Canada Shipping Act, **11**: 25
- Clause 67 — Small Businesses Loans Act, **11**: 25
- Clause 69 — Canada Temperance Act, **10**: 7
- Clause 70 — Trade Marks Act
  - Amendment, **13**: 5, 7
  - Discussion, **10**: 14-5; **13**: 14
- Clause 72 — Department of Transport Act, **10**: 29
- Clause 75 — War Veterans Allowance Act, **11**: 25
- Clause 76 — Winding-Up Act, **10**: 12-3; **11**: 26
- New proposals
  - Canada Evidence Act, amendment, **11**: 11-3; **13**: 5, 6-7, 12-3
  - Corporations and Labour Unions Returns Act, amendment, **11**: 16-7, 26; **13**: 4-5, 6, 12
- Schedule IV, Item 8 — Unemployment Insurance Act (1971), **11**: 26

**Stollery, Hon. Peter, Senator (Bloor and Yonge)**

- Bill C-13, subject-matter, **6**: 20-1; **17**: 19-21
- Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, **4**: 15
- Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada
  - Discussion, **10**: 13-5, 21-2, 24-5, 27-8, 30; **13**: 12
  - Motion, **13**: 14

**Temperance Act, Canada**

- See
  - Canada Temperance Act

**Trade Marks Act**

- Amendment, **13**: 5, 7
- Discussion, **10**: 14-5; **13**: 14

**Tremblay, Hon. Arthur, Senator (Les Laurentides)**

- Bill C-46, **15**: 19, 21-2
- Bill S-4, **1**: 18
- Exceptions from the public general law relating to marriage, Acts to provide, **1**: 15
- Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 8-9, 11, 13, 22, 24-7, 29

**Unemployment Insurance Act (1971)**

- Discussion, **11**: 26

**United Church of Canada**

- Bill S-13, Committee questionnaire on marriage prohibitions, response, **7**: 5; **7A**: 31; **9**: 7, 8

**Viets, R.D., Chief, Legal Division, Corporations Branch, Bureau of Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs**

- Bill S-15, **13**: 9
- Bill S-16, **17**: 10-1

**War Veterans Allowance Act**

- Discussion, **11**: 25

**Patry, Henri et Aldéa Béa Pitt, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de**

*Voir*

Bill S-7

**Pentecostal Assemblies of Canada**

- Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 25-7; **9**: 7

**Pitfield, honorable Peter Michael, sénateur (Ottawa-Vanier)**

Bill C-9, **18**: 19, 21-3; **19**: 19

**Pratt, M. Robin, conseiller juridique, Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville**

Bill C-46, **15**: 23

**Preston, M. R.H., sergent d'état-major, membre du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada**

Bill C-13, teneur, **14**: 11-6, 18

Note biographique, **14**: 6

**Prêts aux petites entreprises, Loi**

Discussion, **11**: 25

**Preuve au Canada, Loi**

Amendements, **13**: 5, 6-7, 13

Cabinet, documents confidentiels, accès, **18**: 7

Discussion, **11**: 11-3, 20; **13**: 12-3

**Programme d'encouragement du secteur pétrolier, Loi**

Discussion, **11**: 23

**Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables**

*Voir*

Statuts du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables

**Protection de la vie privée, Loi**

Cabinet, documents confidentiels, accès, **18**: 7

**Protection des renseignements personnels, Loi**

Discussion, **11**: 23-5

**Publication des lois, Loi**

Discussion, **10**: 13

**Putnam et al, Procureur général de l'Alberta c. ([1981] 2 R.C.S. 267),**

**6**: 10, 11, 12-3, 14; **16**: 7, 11-4

**Rapports au Sénat**

Bill C-9, sans amendement, **19**: 6, 7, 20

Bill C-46, sans amendement, **15**: 4, 6, 25

Bill C-241, sans amendement, **14**: 4, 5, 21

Bill S-2, sans amendement, **5**: 7, 8, 17

Bill S-3, sans amendement, **5**: 7, 8, 18

Bill S-4, sans amendement, **5**: 7, 8, 19

Bill S-5, sans amendement, **5**: 7, 8-9, 21

Bill S-6, sans amendement, **5**: 7, 9, 21

**Watch Tower Bible and Tract Society of Canada***See*

Jehovah's Witnesses

**Wesleyan Church of Canada**Administration, **13**: 9-10Historical background, **13**: 9, 10-1Members, **13**: 11Name, **13**: 8-9, 11*See also*

Bill S-15

**Wesleyan Church of Canada, Act to provide for the creation by amalgamation***See*

Bill S-15

**Wheat Board Act, Canadian***See*

Canadian Wheat Board Act

**Winding-Up Act**Discussion, **10**: 12-3; **11**: 26**Windsor, George, Barrister and Solicitor, Gowling and Henderson; Counsel for the Petitioner, Mr. I. David Fleming**

Bill S-16

Discussion, **17**: 8Statement, **17**: 7-8**Zaccardi, Berta, Counsel, Canada Mortgage and Housing Corporation**  
Proposals to correct certain anomalies... in the Statutes of Canada, **10**: 16-7*See* following pages for lists of appendices and witnesses.**Rapports au Sénat—Suite**Bill S-7, sans amendement, **5**: 7, 9, 21Bill S-8, sans amendement, **5**: 7, 9, 21Bill S-9, sans amendement, **5**: 7, 9-10, 21Bill S-15, sans amendement, **13**: 4, 6, 11Bill S-16, sans amendement, **17**: 4, 6, 11«Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...», avec amendements, **13**: 4-5, 6-7, 14**Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent**Bill C-13, articles déclaratoires, **6**: 8, 16-7**Renart, Pierre, conseiller en matière de politiques, ministère des Transports**Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 12-3**Rizzuto, honorable Pietro, sénateur (Repentigny)**Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, **4**: 31-3, 35-6Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 13, 18-9**Robichaud, honorable Louis-J., sénateur (L'Acadie-Acadia)**Bill C-9, **18**: 27Bill C-13, teneur, **8**: 12Bill S-2, **5**: 16-7Bill S-3, **5**: 17Bill S-4, **5**: 18Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, **2**: 11, 13-5; **4**: 13; **5**: 12-4, 21Séance d'organisation, **1**: 8**Roblin, honorable Duff, sénateur (Red River)**Bill C-9, **18**: 10-1, 12, 15, 18-20**SCRS***Voir*

Service canadien du renseignement de sécurité

**Sabotage, définition, 18: 12-3; 19: 8***Voir aussi*

Espionnage

**Sécurité des pneus de véhicule automobile, Loi**Discussion, **10**: 11**Sécurité des véhicules automobiles, Loi**Discussion, **10**: 10-1**Sénat et la Chambre des communes, Loi modifiant la Loi***Voir*

Bill C-241

**Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)**

Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

Cabinet, documents confidentiels, accès, **18**: 7-8, 9-11, 16, 17-21Mandat, **18**: 7, 14-5, 21-2Membres, **18**: 21Ministre, directives, accès, **18**: 9, 10-1, 16-9Rapports au comité parlementaire, proposition, **18**: 14-5; **19**: 17-20Relations entre le SCRS et la Gendarmerie royale du Canada, **18**: 22-3

**Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)—Suite**

Inspecteur général, documents confidentiels du Cabinet, accès, **18**: 7, 9-11, 16, 17-21

**Mandat**

Collecte de renseignements sur les États étrangers et les personnes étrangères, **18**: 13-4, 21-2; **19**: 13-6

**Définitions**

Espionnage et sabotage, **18**: 12-3; **19**: 8

Menaces envers la sécurité du Canada, **18**: 13; **19**: 8-11, 12

Sécurité du Canada, **18**: 13; **19**: 11-3

Mandats, émission, **18**: 8; **19**: 14-6

Personnel, divulgation de l'identité, infraction, **18**: 12

Renseignements confidentiels et personnels, accès, besoin, justification, **18**: 24

*Voir aussi*

Bill C-9

Service canadien du renseignement de sécurité, Comité sénatorial spécial

**Service canadien du renseignement de sécurité, Comité sénatorial spécial**

Bill C-157, étude

Rapport, **18**: 5, 6

Recommandations, **18**: 5, 6-8, 11-3, 23, 24

Témoins et mémoires, **18**: 5, 23-4, 25

*Voir aussi*

Bill C-9

**Service canadien du renseignement de sécurité, Loi**

*Voir*

Bill C-9

**Simmonds, M. Robert H., commissaire, Gendarmerie royale du Canada**

Bill C-13, teneur, **6**: 18-9, 22-3

**Smith, honorable Brian D., c.r., procureur général, Colombie-Britannique**

Bill C-13, teneur

Discussion, **16**: 9, 12-8

Exposé, **16**: 5-11

**Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi**

Discussion, **10**: 16-7

**Sociétés commerciales canadiennes, Loi**

Discussion

Art. 202 — Reconstitution, **17**: 11

Art. 220 — Créanciers inconnus, **17**: 10

Art. 221 — Dévolution à la Couronne, **17**: 10

Reconstitution des sociétés, procédure, **17**: 11

**Stadacona Mines (1944) Limited**

Dissolution, **17**: 7, 10

Information de base, **17**: 7-8, 9-10

Reconstitution, procédure, **17**: 8-9, 11

*Voir aussi*

Bill S-16

**Stadacona Mines (1944) Limited..., Loi reconstituant la société**

*Voir*

Bill S-16

**Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York Centre)**

Bill S-2, 5: 17

Bill S-3, 5: 18

Bill S-13, 9: 5

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant

Consanguinité, progéniture, risques, 4: 30

Étude, procédure, 4: 14, 35; 5: 12, 14

Mariage, loi générale, amendement, 4: 35; 5: 11-2, 14

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., 10: 17, 19-20, 22-3

**Statuts du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables**

Art. 2 — Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, 11: 13

Art. 4 — Loi sur les maladies et la protection des animaux, 11: 13-4

Art. 8 — Loi sur la société canadienne d'hypothèques et de logement, 10: 16-7

Art. 11 — Loi sur la compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, 10: 7

Art. 13 — Loi sur la Commission canadienne du blé, 11: 14-6, 27; 13: 13

Art. 14 — Loi sur la citoyenneté

Amendements, 13: 4, 6

Discussion, 10: 17-20; 11: 6-11, 27; 13: 13-4

Art. 18 — Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, 11: 16

Art. 19 — Code criminel, 10: 13-4

Art. 22 — Loi fédérale sur les droits successoraux, 10: 7-10; 13: 14

Art. 24 — Loi sur les contaminants de l'environnement, 11: 17-20

Art. 25 — Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès, 10: 7-10; 13: 14

Art. 26 — Loi sur la preuve au Canada, 11: 20

Art. 32 — Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État, 11: 20

Art. 33 — Loi sur les grains du Canada, 11: 20-1

Art. 35 — Loi sur l'immigration de 1976, 11: 21-2

Art. 40 — Code canadien du travail, 11: 22-3

Art. 42 — Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, 10: 10-1

Art. 43 — Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile, 10: 11

Art. 44 — Loi sur les stupéfiants, 11: 23

Art. 45 — Loi sur la capitale nationale, 10: 20-3

Art. 48 — Loi nationale sur le film, 10: 23-8; 11: 6

Art. 50 — Loi sur les musées nationaux, 10: 28-9

Art. 53 — Loi sur les territoires du Nord-Ouest, 10: 29

Art. 57 — Loi sur les brevets

Amendement, 13: 5, 7

Discussion, 10: 14-5; 13: 14

Art. 58 — Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier, 11: 23

Art. 60 — Loi sur la protection des renseignements personnels, 11: 23-5

Art. 62 — Loi sur la publication des lois, 10: 13

Art. 63 — Loi sur les chemins de fer, 10: 12-3, 30; 11: 26

Art. 66 — Loi sur la marine marchande du Canada, 11: 25

Art. 67 — Loi sur les prêts aux petites entreprises, 11: 25

Art. 69 — Loi canadienne sur la tempérance, 10: 7

Art. 70 — Loi sur les marques de commerce

Amendement, 13: 5, 7

Discussion, 10: 14-5; 13: 14

Art. 72 — Loi sur le ministère des Transports, 10: 29

Art. 75 — Loi sur les allocations aux anciens combattants, 11: 25

Art. 76 — Loi sur les liquidations, 10: 12-3; 11: 26

Annexe IV, Numéro 8 — Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, 11: 26

**Statuts du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités,—Suite**

Propositions nouvelles

- Loi sur la preuve au Canada, amendement, **11**: 11-3; **13**: 5, 6-7, 12-3  
Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, amendement, **11**: 16-7, 26; **13**: 4-5, 6, 12

**Stollery, honorable Peter, sénateur (Bloor et Yonge)**

Bill C-13, teneur, **6**: 20-1; **17**: 19-21

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, **4**: 15

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada...

Discussion, **10**: 13-5, 21-2, 24-5, 27-8, 30; **13**: 12

Motion, **13**: 14

**Stupéfiants, Loi**

Discussion, **11**: 23

**Témoins de Jéhovah**

Bill S-13, questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, réponse, **7**: 5; **7A**: 11-8; **9**: 7, 8

**Tempérance, Loi canadienne**

Discussion, **10**: 7

**Terre-Neuve**

Bill C-13, position vis-à-vis, **12A**: 1

**Territoires du Nord-Ouest, Loi**

Discussion, **10**: 29

**Tremblay, honorable Arthur, sénateur (Les Laurentides)**

Bill C-46, **15**: 19, 21-2

Bill S-4, **1**: 18

Exception aux règles générales de droit en matière de mariage, Lois faisant, **1**: 15

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 8-9, 11, 13, 22, 24-7, 29

**Vente coopérative des produits agricoles, Loi**

Discussion, **11**: 13

**Viets, M. R.D., chef, Division du contentieux, Direction des corporations, Bureau des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations**

Bill S-15, **13**: 9

Bill S-16, **17**: 10-1

**Watch Tower Bible and Tract Society of Canada**

Voir

Témoins de Jéhovah

**Windsor, M. George, avocat, Gowling and Henderson; avocat-conseil du requérant, M. I. David Fleming**

Bill S-16

Discussion, **17**: 8

Exposé, **17**: 7-8

**Zaccardi, M<sup>me</sup> Berta, avocate, société canadienne d'hypothèques et de logement**

Propositions visant à corriger des anomalies... dans les Statuts du Canada..., **10**: 16-7

Voir sur pages suivantes listes d'appendices et de témoins.

## Appendices

- 7-A — Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 1-3
- 7-B — Anglican Church of Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 4-5
- Canadian Conference of Catholic Bishops, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 5-8
- Canadian Jewish Congress, National Religious Department, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 18-23
- Council of Muslim Communities of Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 9-11
- Greek Orthodox Diocese of Toronto (Canada), response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 8-9
- Lutheran Council in Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 23-4
- Mennonite Central Committee Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 24-5
- Pentecostal Assemblies of Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 25-7
- Presbyterian Church in Canada, Board of Congregational Life, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 27-30
- Salvation Army, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 30-1
- United Church of Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 31
- Watch Tower Bible and Tract Society of Canada, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 7A: 11-8
- 9-A — Canadian Baptist Federation, response to Committee questionnaire on marriage prohibitions, 9A: 1
- 10-A — Department of Justice, *Briefing Notes, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada*, 10A: 1-19
- 10-B — Library of Parliament, *Statute Amendment Proposals*, 10A: 20
- 11-A — Department of Justice, *Proposed Amendments to the National Film Act*, 11A: 1-3
- 11-B — Department of Justice, *1984 remedial act — proposed amendment to section 33 (3) of the Citizenship Act*, 11A: 4-5
- 11-C — Department of Justice, *Canada Evidence Act*, 11A: 6
- 12-A — Letter from Mr. Gerald Ottenheimer, Minister of Justice and Attorney General of Newfoundland, concerning Bill C-13, 12A: 1
- 12-B — "The effect of Bill C-13 on existing members of the RCMP", brief submitted by the Association of 17 Divisions Inc., 12A: 2-9

## Appendices

- 7-A — Questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 1-3
- 7-B — Armée du Salut, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 30-1
- Comité central mennonite Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 24-5
- Conférence des évêques catholiques du Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 5-8
- Congrès juif canadien, Département national des affaires religieuses, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 18-23
- Conseil des communautés musulmanes du Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 9-11
- Conseil luthérien au Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 23-4
- Diocèse grec orthodoxe de Toronto (Canada), réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 8-9
- Église épiscopale du Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 4-5
- Église presbytérienne au Canada, Board of Congregational Life, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 27-30
- Église unie du Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 31
- Pentecostal Assemblies of Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 25-7
- Watch Tower Bible and Tract Society of Canada, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 7A: 11-8
- 9-A — Fédération baptiste canadienne, réponse au questionnaire du Comité au sujet des interdictions de mariage entre personnes apparentées, 9A: 1
- 10-A — Ministère de la Justice, *Notes Documentaires, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables*, 10A: 1-19
- 10-B — Bibliothèque du Parlement, *Propositions de modification des Statuts*, 10A: 20
- 11-A — Ministère de la Justice, *Propositions de modifications de la Loi nationale sur le film*, 11A: 1-3
- 11-B — Ministère de la Justice, *Loi corrective 1984 - Proposition d'amendement à l'article 33 (3) de la Loi sur la citoyenneté*, 11A: 4-5
- 11-C — Ministère de la Justice, *Loi sur la preuve au Canada*, 11A: 6
- 12-A — Lettre de M. Gerald Ottenheimer, ministre de la Justice et procureur général de Terre-Neuve, au sujet du Bill C-13, 12A: 1
- 12-B — «Les conséquences du projet de loi C-13 sur les membres actuels de la GRC», mémoire présenté par l'Association des 17 divisions, 12A: 2-9

## Witnesses

- Alexander, D.C., Chief, Veterinary Biologics, Animal Health Division, Health of Animals Directorate, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture
- Awashish, Philip, Executive Chief, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Beaupré, Yvonne, Senior Counsel, Legal Services, Department of Employment and Immigration
- Bertrand, Gérard, Q.C., Chief Legislative Counsel, Department of Justice
- Bisson, Alain, Senior Counsel, Legal Services, Department of the Secretary of State
- Bobbish, James, Chief, Chisasibi, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Borovoy, A. Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association
- Bouffard, Denis, Solicitor, Legal Services, Department of Labour
- Brown, Henry S., Legal Counsel for the Petitioners of Bill S-4
- Bryson, W.P., Legal Counsel, Legal Services, Department of Agriculture
- Burch, Terry, Chief, Planning and Program Evaluation, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport
- Carbonneau, Jean, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment
- Carbonneau, Victor A., Advocate, Barrister and Solicitor for the Association of 17 Divisions Inc.
- Caron, Alfred, Senior Counsel, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Christian, Lisa, Parliamentary Agent for the Petitioners of Bills S-2, S-3, S-5, S-7 and S-8
- Clarke, Thomas, Director, Departmental Planning and Control Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Corbett, Brian F., Legal Counsel, Legal Services, Department of Energy, Mines and Resources
- Cuerrier, Marc, Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance
- Davis, F.R., Staff Sergeant, Chairman of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police
- Delisle, Gaétan, President, Association of 17 Divisions Inc.
- Diamond, Billy, Grand Chief, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Finn, T. D'Arcy, Q.C., Executive Director, Security Intelligence Transitional Group, Department of the Solicitor General
- Fleming, I. David, Stadacona Mines (1944) Limited, Petitioner
- Foti, Alexander S., Director, Business Finance Division, Business Statistics, Statistics Canada
- Gibson, Dennis A., Acting Deputy Director General, Grain Marketing Bureau, Department of External Affairs
- Gibson, Fred E., Q.C., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General
- Gile, Lois H., Chief, Nationality Advisors, Citizenship Registration, Department of the Secretary of State
- Harrison, D.G., Sergeant, Member of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police
- Holmes, F. James, Legal Counsel for the Petitioners of Bill S-9
- Hubbard, H. Albert, Q.C., Acting Dean, Common Law Section, University of Ottawa
- Hughboy, Walter, Chief, Wemindji, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Jewell, Reverend Walter W., Wesleyan Church of Canada, Petitioner
- Kaplan, Hon. Robert, Solicitor General of Canada

## Témoins

- Alexander, M. D.C., chef, Produits biologiques vétérinaires, Division de la santé des animaux, Direction de l'hygiène vétérinaire, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture
- Awashish, M. Philip, Chef exécutif, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Beaupré, M<sup>me</sup> Yvonne, avocat conseil, Direction du contentieux, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Bertrand, M. Gérard, c.r., premier conseiller législatif, ministère de la Justice
- Bisson, M. Alain, avocat conseil, Services juridiques, Secrétariat d'État
- Bobbish, M. James, Chef, Chisasibi, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Borovoy, M. A. Alan, avocat en chef, Association canadienne des libertés civiles
- Bouffard, M. Denis, avocat, Services juridiques, ministère du Travail
- Brown, M. Henry S., conseiller juridique pour les requérants du Bill S-4
- Bryson, M. W.P., conseiller juridique, Direction du contentieux, ministère de l'Agriculture
- Burch, M. Terry, chef, Planification et évaluation des programmes, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports
- Carbonneau, M. Jean, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement
- Carbonneau, M. Victor A., avocat pour l'Association des 17 divisions
- Caron, M. Alfred, conseiller principal, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Christian, M<sup>me</sup> Lisa, agent parlementaire pour les requérants des projets de loi S-2, S-3, S-5, S-7 et S-8
- Clarke, M. Thomas, directeur, direction de la planification et du contrôle interne, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Corbett, M. Brian F., avocat, Direction du contentieux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
- Cuerrier, M. Marc, conseiller juridique, Direction de droit fiscal, ministère des Finances
- Davis, M. F.R., sergent d'état-major, président du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada
- Delisle, M. Gaétan, président, Association des 17 divisions
- Diamond, M. Billy, Grand Chef, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Finn, M. T. D'Arcy, c.r., directeur exécutif, Groupe de transition chargé des renseignements pour la sécurité, ministère du solliciteur général
- Fleming, M. I. David, Stadacona Mines (1944) Limited, requérant
- Foti, M. Alexander S., directeur, Division des finances des entreprises, Statistiques des entreprises, Statistique Canada
- Gibson, M. Dennis A., directeur général adjoint intérimaire, Direction générale de la commercialisation des céréales, ministère des Affaires extérieures
- Gibson, M. Fred E., c.r., sous-solliciteur général, ministère du solliciteur général
- Gile, M<sup>me</sup> Lois H., chef, Conseillers sur la nationalité, Enregistrement de la citoyenneté, Secrétariat d'État
- Harrison, M. D.G., sergent, membre du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada
- Holmes, M. F. James, conseiller juridique pour les requérants du Bill S-9

**Witnesses—Cont'd**

- Kelly, R., Counsel, Legal Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Kitchen, Abel, Chief, Waswanipi, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Laurin, Guy, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- Lavoie, Bruno, Vice-President, Association of 17 Divisions Inc.
- Leblanc, René, Legal Advisor, Legal Services, Department of the Secretary of State
- Lippman, Abby, Geneticist, McGill University
- MacGuigan, Hon. Mark, Q.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada
- Mameamskum, John, Official Delegate, Naskapis de Schefferville Band Council
- Moffatt, Roy, Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police
- Moore, B.E., Acting Director, Policy, Rulings and Special Cases Sub-Sector, Petroleum Incentives Administration, Department of Energy, Mines and Resources
- Morton, Charles, Manager, Automotive Safety Engineering, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport
- Moses, Abel, Chief, Eastmain, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- O'Reilly, James, Legal Counsel, Grand Council of the Crees (of Quebec)
- Palmer, Philip, Counsel, Legal Services, Department of Communications
- Pratt, Robin, General Counsel, Naskapis de Schefferville Band Council
- Preston, R.H., Staff Sergeant, Member of the National Internal Affairs Committee, Division Staff Relations Representatives Program, Royal Canadian Mounted Police
- Renart, Pierre, Policy Advisor, Department of Transport
- Simmonds, Robert H., Commissioner, Royal Canadian Mounted Police
- Smith, Hon. Brian D., Q.C., Attorney General, British Columbia
- Viets, R.D., Chief, Legal Division, Corporations Branch, Bureau of Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Windsor, George, Barrister and Solicitor, Gowling and Henderson; Counsel for the Petitioner, Mr. I. David Fleming
- Zaccardi, Berta, Counsel, Canada Mortgage and Housing Corporation

For pagination *see* Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Hubbard, M. H. Albert, c.r., doyen intérimaire, section de Common Law, Université d'Ottawa
- Hughboy, M. Walter, Chef, Wemindji, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Jewell, le révérend Walter W., Église wesleyenne du Canada, pétitionnaire
- Kaplan, honorable Robert, solliciteur général du Canada
- Kelly, M. R., avocat, Direction du contentieux, ministère de la Consommation et des Corporations
- Kitchen, M. Abel, Chef, Waswanipi, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Laurin, M. Guy, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice
- Lavoie, M. Bruno, vice-président, Association des 17 divisions
- Leblanc, M. René, conseiller juridique, Services juridiques, Secrétariat d'État
- Lippman, M<sup>me</sup> Abby, généticienne, Université McGill
- MacGuigan, honorable Mark, c.r., ministre de la Justice et procureur général du Canada
- Mameamskum, M. John, délégué officiel, Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville
- Moffatt, M. Roy, sous-commissaire, Gendarmerie royale du Canada
- Moore, M. B.E., directeur intérimaire, Sous-secteur des politiques, décisions et des cas spéciaux, Administration des mesures d'encouragement du secteur pétrolier, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
- Morton, M. Charles, chef, Normes et recherches à la sécurité routière, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports
- Moses, M. Ted, Chef, Eastmain, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Palmer, M. Philip, avocat, Services juridiques, ministère des Communications
- O'Reilly, M. James, avocat-conseil, Grand Conseil des Cris (du Québec)
- Pratt, M. Robin, conseiller juridique, Conseil de Bande de Naskapis de Schefferville
- Preston, M. R.H., sergent d'état-major, membre du Comité national des affaires internes, Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, Gendarmerie royale du Canada
- Renart, M. Pierre, conseiller en matière de politiques, ministère des Transports
- Simmonds, M. Robert H., commissaire, Gendarmerie royale du Canada
- Smith, honorable Brian D., c.r., procureur général, Colombie-Britannique
- Viets, M. R.D., chef, Division du contentieux, Direction des corporations, Bureau des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations
- Windsor, M. George, avocat, Gowling and Henderson; avocat-conseil du requérant, M. I. David Fleming
- Zaccardi, M<sup>me</sup> Berta, avocate, société canadienne d'hypothèques et de logement

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.





	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Book Tarif rate des livres</b>		
K1A 0S9 OTTAWA		

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

81







